













THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

# VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

XLVIII—liv

Part XLVII.

বাঙ্গালীকীয়ং

## রামায়ণম্

( গোড়ীয়-পাঠঃ )

লোকনাথ-চক্রবর্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূয়িষ্ঠ-টিমলজা

বঙ্গামুবাদ-পাঠাস্তবাদিভিচ্চ সমলঙ্কৃতম্

সপ্তচত্বারিংশ-খণ্ডম্

( যুদ্ধকাণ্ডে ৪৮—৫৪ সর্গাঃ )

মাংখাতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্বরত্ন-শাস্ত্রি-

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদাস্ততীর্থ-এম্-এ

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

4-B, Council House Street, Calcutta.

1939



## ( ৪৮ ) অষ্টচত্বারিংশ সর্গ ( ৪৭৭২-৪৭৮১ পৃঃ )

“ত্রিশিরোগর্জন”

ত্রিশিরার বাবণকে সাস্ত্রনা দান ও শক্রবধে উৎসাহদানপূর্বক স্বয়ং শত্রুসংহারের উত্তম প্রকাশ। তৎশ্রবণে বাবণের পুত্র দেবাস্তক, নরাস্তক ও অতিকায়ের যুদ্ধাতিগাথ।

## ( ৪৯ ) উনপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৭৮২-৪৮০০ পৃঃ )

“নরাস্তকবধ”

বাবণের আদেশে মহাপার্শ্ব ও মহোদরের বক্ষণাধীনে বাবণপুত্র ত্রিশিরাঃ প্রভৃতির যুদ্ধযাত্রা। যুদ্ধে নরাস্তকের প্রচণ্ড বিক্রম প্রকাশ এবং পরিশেষে অঙ্গদের হস্তে তাহার মৃত্যু।

[ এট সর্গের ১৭নং শ্লোকের অনুবাদে ‘বজ্রের’ এই কথাটি থাকিবে না ; ৫১ নং অনুবাদে ‘রাক্ষস-’স্থলে ‘রাক্ষসগণ’ হইবে, ৫৬ নং অনুবাদে ‘অতিক্রম’ স্থলে ‘আক্রমণ’ হইবে, ৫৯ নং অনুবাদে ‘রাক্ষসগণ’ কথাটি থাকিবে না এবং ৫৫ নং শ্লোকের টীকায় ‘সমার্কঃ’ স্থলে ‘স মার্গঃ’ হইবে। ]

## ( ৫০ ) পঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮০১-৪৮১৩ পৃঃ )

“ত্রিশিরাঃ ও মহাপার্শ্ব বধ”

তুমুল যুদ্ধে হস্তমান্ প্রভৃতির হস্তে দেবাস্তক, ত্রিশিরাঃ, মহোদর ও মহাপার্শ্বের নিধন। রাক্ষসসৈন্যগণের পলায়ন।

## ( ৫১ ) একপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮১৪-৪৮৩৭ পৃঃ )

“অতিকায়বধ”

রামচন্দ্রকর্তৃক অতিকায়ের বর্ণনাপূর্বক তাহার পরিচয় জিজ্ঞাসা, তদুত্তরে বিভীষণকর্তৃক তাহার পরিচয় দান। লক্ষণের সহিত অতিকায়ের বাণ্যুদ্ধের পর অসম্বন্ধ আরম্ভ। যুদ্ধবর্ণনা। পরিশেষে লক্ষণের হস্তে অতিকায়ের নিধন।

## ( ৫২ ) দ্বিপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮৩৮-৪৮৫০ পৃঃ )

“ইন্দ্রজিত্বধ্বজ”

অতিকায়ের নিধনসংবাদ শ্রবণে বাবণের কাতবতঃ। তাহা দেখিয়া ইন্দ্রজিতের আশ্চর্য্য ও প্রতিজ্ঞাপূর্বক যুদ্ধযাত্রা। নিকৃষ্টিসায় প্রবেশ করিয়া হোম সমাপনপূর্বক ইন্দ্রজিতের যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবেশ, অস্ত্রধানে থাকিয়া ইন্দ্রজিতের যুদ্ধ। ইন্দ্রজিতের শরজালে বহু বানরের প্রাণগানি এবং রাম-লক্ষণের অবসাদ। পুরীমধ্যে প্রবেশপূর্বক ইন্দ্রজিতকর্তৃক বাবণকে রাম-লক্ষণের নিধন-সংবাদ জ্ঞাপন।

## ( ৫৩ ) ত্রিপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮৫১-৪৮৬৭ পৃঃ )

“ওষধানয়ন”

বিভীষণ ও হস্তমানকর্তৃক বিষয় সৈন্যগণকে আশ্বাস দান। রাত্রির অন্ধকারের মধ্যে উচ্চ হস্তে যুদ্ধক্ষেত্রে পরিভ্রমণপূর্বক তাঁহাদের বানরসৈন্য পরিদর্শন। স্ত্রীবি, অঙ্গদ, নীল, জাম্ববান্

প্রভৃতি প্রধান প্রধান বানরগণকে আহিত দেখিয়া ভাস্করানের পরামর্শে হনুমানের হিমাঙ্ঘ্রে গমন, তথাপি তত্পদিত্তে ওষধি-চতুষ্টিয়ের অন্বেষণ এবং ওষধির অন্তর্দানে কুপিত হইয়া সমগ্র ওষধিগর্ভিত আনয়ন। ওষধির আশ্রয়ে বাম-লক্ষণ প্রভৃতির বেদনা-নাশ ও বানরগণের আনন্দ।

( ৫৪ ) চতুঃপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮৬৮-৪৮৮৩ পৃঃ )

“সকুলযুদ্ধ”

সুগ্রীবের আদেশে বানরগণের উচ্চাঃস্তে লক্ষ্যায় প্রবেশপূর্বক রাজপথ, অট্টালিকা ও পুত্র-দ্বারে অগ্নিপ্রদান। রাক্ষসদিগের সম্বাস, বাবণের কোধ। রাবণের আদেশে কুন্ত, নিকুন্ত প্রভৃতি দুর্দর্শ রাক্ষসবীরের সহিত বহু রাক্ষসের যুদ্ধার্থে বহির্গমন। বানব ও রাক্ষসগণের প্রচণ্ড যুদ্ধ।

( ৫৫ ) পঞ্চপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮৮৪-৪৮৮৭ পৃঃ )

“বাবণবিলাপ”

দ্বিত্বর্গের সমক্ষে প্রধান প্রধান বীরদের পরাভবের বিষয় উল্লেখপূর্বক বাবণের বিলাপ এবং সমস্ত পুত্ররক্ষা ও শত্রুমৈত্রের কাষাকলাপ পধাবেক্ষণের উপদেশ।

( ৫৬ ) ষষ্ঠপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৮৮৮-৪৯০৭ পৃঃ )

“কুন্তবদ”

যুদ্ধে মৈত্র, দ্বিবিদ ও অঙ্গদেব হস্তে সুপাক্ষ, শোণিতাক্ষ, বজ্রকণ্ঠ, মঙ্গল্যপন প্রভৃতি রাক্ষসের মৃত্যু। কুন্তের সহিত অঙ্গদেব যুদ্ধ। পরিণামে স্ত্রীজীবের হস্তে কুন্তের নিধন।

[ এই সর্গের ১৭ নং অঙ্কবাদে ‘নিহত’ স্থলে ‘আহত’ হইবে এবং ২০ নং অঙ্কবাদে ‘করিলেন’ স্থলে ‘করিতে উত্তত হইলেন’ হইবে। ]

( ৫৭ ) সপ্তপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৯০৮-৪৯১৩ পৃঃ )

“নিকুন্তবদ”

পরিষদে লইয়া নিকুন্তের হনুমানের সহিত যুদ্ধ। হনুমানের হস্তে তাহার মৃত্যু।

[ এই সর্গের ৯নং অঙ্কবাদে ‘কুন্ত’ স্থলে ‘নিকুন্ত’ হইবে এবং ১৪নং অঙ্কবাদে ‘কুন্তের’ স্থলে ‘নিকুন্তের’ হইবে। ]

( ৫৮ ) অষ্টপঞ্চাশ সর্গ ( ৪৯১৪-৪৯১৯ পৃঃ )

“মকরাঙ্গ-নির্ধাণ”

রাবণের আদেশে অরপুত্র মকরাঙ্কের সন্নিহিত যুদ্ধযাত্রা ও যাত্রাকালীন হুল্লঙ্ঘণ।

## ( ৫৯ ) ঊনষষ্টিতম সর্গ ( ৪১২০-৪১৩০ পৃঃ )

“মকরাগ্গদন”

মকরাগ্গের আফালনপূর্বক রামচন্দ্রকে যুদ্ধে আহ্বান এবং বহুক্ষণ যুদ্ধের পর রামের বাণে তাহার মৃত্যু ।

[ এই সর্গের ৪৯ নং অনুবাদে ‘নিহত’ স্থলে ‘আঘাত’ হইবে । ]

## ( ৬০ ) ষষ্টিতম সর্গ ( ৪১৩১-৪১৩৬ পৃঃ )

“ইন্দ্রজিতদৃশ্য”

বানরগণের তন্ত্রে বহু বাগ্মসের নিদন দর্শনে ইন্দ্রজিতের ক্রোধ । ইন্দ্রজিতের যুদ্ধে বানর-গণের পরাভব ।

[ এই সর্গের ১৯ নং অনুবাদে ‘গন্ধমাদন-পরীত’ স্থলে ‘গন্ধমাদনকে’ হইবে । ]

## ( ৬১ ) একষষ্টিতম সর্গ ( ৪১৩৭-৪১৪৩ পৃঃ )

“মায়াসীতাদন”

ইন্দ্রজিতের অস্ত্রপুবে প্রবেশ এবং মায়ানির্মিত সীতাকে রূপে লইয়া পশ্চিমদ্বার দিয়া পুনরায় নির্গমন । তদর্শনে হনুমান্ প্রহৃত্তির যুক্তোত্তর । হনুমানের সমক্ষে ইন্দ্রজিতকর্তৃক মায়াসীতাব শিরশ্ছেদ ।

## ( ৬২ ) দ্বিষষ্টিতম সর্গ ( ৪১৪৫-৪১৫০ পৃঃ )

“বানরগণসম্পর্গ”

বানরগণের ভ্রাস । হনুমান্‌কর্তৃক বানরগণকে আশ্বস দান এবং রাক্ষসগণের প্রাণ-সংহার । বহু রাক্ষসের পলায়ন । অনন্তঃ [ রাম ও সুগ্রীবের নিকট সীতাব বধবৃত্তান্ত নিবেদন করিবার অভিপ্রায়ে ] বানরগণকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিয়া হনুমানের প্রত্যাগমন । ইন্দ্রজিতের নিকৃষ্টিলায় হোমানুষ্ঠান ।

## ( ৬৩ ) ত্রিষষ্টিতম সর্গ ( ৪১৫১-৪১৬১ পৃঃ )

“লক্ষণবাকা”

রামের আদেশে হনুমানের সাহায্যার্থে ভাষ্যবানের মৈত্রেয় পশ্চিমদ্বারাভিমুখে গমন । পথিমধ্যে হনুমানের সহিত সাক্ষাৎ । হনুমানের মখে সীতার নিদনসংবাদ শ্রবণ করিয়া রামের মুর্চ্ছ । লক্ষণের বিলাপগর্ভ সাশ্বনাদান এবং তৎপক্ষে ধর্ম্মের নিন্দা ও অর্থের প্রশংসা ।

## ( ৬৪ ) চতুঃষষ্টিতম সর্গ ( ৪১৬২-৪১৬৬ পৃঃ )

“বিভীষণবাকা”

রামচন্দ্রকে মুচ্ছিত দেখিয়া বিভীষণের সাশ্বনাদান এবং ‘সীতার সংহার সমুদ্রশোষণের জায় অসম্ভব, ইহা ইন্দ্রজিতের মায়ামাত্র’ ইত্যাদি উল্লেখপূর্বক ইন্দ্রজিতের নিকৃষ্টিলায় যজ্ঞানুষ্ঠান সমাপ্ত হইবার পূর্বেই যুদ্ধার্থে লক্ষণকে প্রেরণ করিবার পরামর্শ দান ।



( ৬৫ ) পঞ্চাষষ্টিতম সর্গ ( ৪৯৬৭-৪৯৭৩ পৃঃ )  
“লক্ষণনির্ধাণ”

বিভীষণের পুনরায় রামকে সাস্ত্রনাদান। রামের আদেশে ইন্দ্রজিতকে বধ করিবার অভিপ্রায়ে লক্ষণের যাত্রা।

( ৬৬ ) ষট্‌ষষ্টিতম সর্গ ( ৪৯৭৪-৪৯৮১ পৃঃ )  
“ইন্দ্রজিৎসংসর্গ-ধ্বংস”

লক্ষণ ও বানরগণের আক্রমণে নিকুন্তিলার চতুষ্পার্শ্ববর্তী রাক্ষসবৃহৎ ভঙ্গ ও রাক্ষসগণের ভ্রাস। তদর্শনে ইন্দ্রজিতের কন্ম সমাপ্ত না হইতেই যুদ্ধারম্ভ। বিভীষণকর্তৃক লক্ষণের নিকট ইহুমানের সহিত যুদ্ধনিরত ইন্দ্রজিতের পরিচয় দান।

( ৬৭ ) সপ্তাষষ্টিতম সর্গ ( ৪৯৮২-৪৯৮৮ পৃঃ )  
“বিভীষণবাক্য”

বিভীষণকর্তৃক লক্ষণকে ইন্দ্রজিতের বজ্রস্থান বটবৃক্ষমূল প্রদর্শন। লক্ষণের ইন্দ্রজিতকে যুদ্ধার্থে আহ্বান। বিভীষণের প্রতি ইন্দ্রজিতের কটুক্তি এবং বিভীষণকর্তৃক তাহার প্রত্যুত্তর দান।

( ৬৮ ) অষ্টাষষ্টিতম সর্গ ( ৪৯৮৯-৪৯৯৬ পৃঃ )  
“আক্ষেপযুদ্ধ”

লক্ষণের নিকট ইন্দ্রজিতের আফালন। পরস্পর বাক্যবিনিময়ের পর উভয়ের তুণ্ড যুদ্ধ আরম্ভ।

( ৬৯ ) ঊনসপ্ততিতম সর্গ ( ৪৯৯৭-৫০০৪ পৃঃ )  
“সংযুক্তযুদ্ধ”

পূর্বযুদ্ধে রাম লক্ষণের পরাভবের বিষয় উল্লেখ করিয়া ইন্দ্রজিতের আত্মপ্রাণাঘা। যুদ্ধবর্ণনা। উভয়ের সমভাবে অবিশ্রান্ত যুদ্ধ।

( ৭০ ) সপ্ততিতম সর্গ ( ৫০০৫-৫০১৪ পৃঃ )  
“ইন্দ্রজিৎপ্রণাবমর্দন”

যুদ্ধে বিভীষণের অন্ত্রধারণ এবং বাক্যনৈপুণ্যে বানরদিগের উৎসাহবর্দ্ধন। লক্ষণ ও ইন্দ্রজিতের শরজালে অন্ধকার সৃষ্টি। বানরগণকর্তৃক ইন্দ্রজিতের অমুচরবর্গের নিধন। লক্ষণের শরপ্রহারে ইন্দ্রজিতের সারথির মৃত্যু। বানরদলপতিগণ কর্তৃক ইন্দ্রজিতের রণভঙ্গ।

[ এই সর্গের ৭নং অমুবাদে “করিয়া” কথাটি থাকিবে না। ]

## ( ৭১ ) একসপ্ততিতম সর্গ ( ৫০১৫-৫০২৭ পৃঃ )

“ইন্দ্রজিৎস্বধ”

রথ ভগ্ন হওয়ায় ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া ইন্দ্রজিৎের লক্ষণ ও বিভীষণের সহিত যুদ্ধ । প্রচণ্ড যুদ্ধের পর লক্ষণের বাণে ইন্দ্রজিৎের শিরশ্ছেদ । ইন্দ্রজিৎের মৃত্যুতে রাক্ষসগণের পলায়ন এবং ইন্দ্র ও দেবগণের আনন্দ ।

## ( ৭২ ) দ্বিসপ্ততিতম সর্গ ( ৫০২৮-৫০৩৩ পৃঃ )

“জয়াখ্যাপন”

হনুমান্ ও বিভীষণের সহিত লক্ষণের রামের নিকট গমন । বিভীষণের মুখে ইন্দ্রজিৎের নিধনসংবাদ শ্রবণে রামচন্দ্রের আনন্দ । সুষেণের চিকিৎসায় লক্ষণ, বিভীষণ ও আহত বানর-বৃন্দের ক্ষতাদি নিরাময় ।

## ( ৭৩ ) ত্রিসপ্ততিতম সর্গ ( ৫০৩৪-৫০৪৭ পৃঃ )

“সীতাবধ-নিবারণ”

ইন্দ্রজিৎের নিধনসংবাদ শ্রবণে রাবণের বিলাপ, পরে ক্রুদ্ধ হইয়া স্বীয় তপঃপ্রভাব বর্ণন-পূর্বক সৈন্যদের যুদ্ধোৎসাহ বর্জন ; পুত্রবধ স্মরণ করিয়া সীতাকে হত্যা করিবার জন্য অশোক-বনাভিমুখে প্রস্থান এবং মন্ত্রিবর্গ ও অবিকোর অনুরোধে প্রত্যাবর্তন ।

[ এই সর্গের ৯নং অনুবাদে “আর কি” কথাটি থাকিবে না । ]

## ( ৭৪ ) চতুঃসপ্ততিতম সর্গ ( ৫০৪৮-৫০৫৫ পৃঃ )

“গান্ধর্বাস্ত্রযুদ্ধ”

রাবণের আদেশে সমস্ত সৈন্যের সহিত অবশিষ্ট সেনাপতিদের যুদ্ধযাত্রা । তাহাদের যুদ্ধে বহু বানরের প্রাণহানি । রামচন্দ্রের শরজালে রাক্ষসদের নিধন । গান্ধর্বাস্ত্রে মোহিত হইয়া রাক্ষসগণের পরস্পরের পরস্পরকে প্রহার । রামের শরে দশহাজার রথী, আট হাজার অশ্বরোহী এবং পূর্ণ দুই লক্ষ পদাতিক সৈন্যের মৃত্যু হওয়ায় অবশিষ্ট রাক্ষসগণের পুরীমধ্যে প্রবেশ ।

## ( ৭৫ ) পঞ্চসপ্ততিতম সর্গ ( ৫০৫৬-৫০৬৩ পৃঃ )

“স্ত্রীবিলাপ”

বিজিহ্বা, সংহাদী, প্রতর্দন প্রভৃতি বীরগণের নিধনসংবাদ শ্রবণে সূর্যপথার হৃদয় ও রাবণের হৃদয় ইত্যাদির উল্লেখপূর্বক রাক্ষসীগণের বিলাপ ।

[ এই সর্গের ২০নং অনুবাদে “অবস্থান করত” স্থলে “অবস্থানকারী” হইবে । ]

( ৭৬ ) ষট্‌সপ্ততীতম সর্গ ( ৫০৬৪-৫০৭৭ পৃঃ )  
“রাবণ-নির্ধাণ”

গৃহে গৃহে রাক্ষস-রাক্ষসীবৃন্দের বিলাপধ্বনি শ্রবণে রাবণের ক্রোধ এবং মত্ত, উন্মত্ত, বিরূপাক্ষ ও দুর্কর্ষের সহিত তাহার যুদ্ধযাত্রা। যাত্রাকালে নানাবিধ অনঙ্গল। প্রচণ্ড যুদ্ধে রাবণেব শরজালে বানরগণেব ভীষণ পরাভব ও অতিশয় লাহুনা; তদর্শনে রাবণের আনন্দ।

( ৭৭ ) সপ্তসপ্ততীতম সর্গ ( ৫০৭৮-৫০৮৭ পৃঃ )  
“বিরূপাক্ষবধ”

রাবণের হস্তে বানরগণের লাহুনা দেখিয়া সুগ্রীবের যুদ্ধার্থে অগ্রগতি। সুগ্রীবের সহিত বিরূপাক্ষের প্রচণ্ড যুদ্ধ, নানারূপে পরাজিত ও লাহিত হইয়া পরিশেষে সুগ্রীবের চপেটাঘাতে বিরূপাক্ষের মৃত্যু।

( ৭৮ ) অষ্টসপ্ততীতম সর্গ ( ৫০৮৮-৫০৯৪ পৃঃ )  
“মত্তবধ”

উভয় পক্ষের সৈন্যক্ষয়। মত্তের আক্রমণ প্রতিহত করিবার জন্য তাহার প্রতি সুগ্রীবের শিলানিক্ষেপ। গদা ও পরিঘন্বারা উভয়ের যুদ্ধ। উভয়ের মুষ্টিযুদ্ধ। পরিশেষে সুগ্রীবের থড়গাঘাতে মত্তের শিরশ্ছেদ।

( ৭৯ ) একোনানীতিতম সর্গ ( ৫০৯৫-৫০৯৯ পৃঃ )  
“উন্মত্তবধ”

অঙ্গদের সহিত উন্মত্তের যুদ্ধ। যুদ্ধে উন্মত্তের মৃত্যু।

( ৮০ ) অনীতিতম সর্গ ( ৫১০০-৫১১৪ পৃঃ )  
“রাম-রাবণের হস্তযুদ্ধ”

মত্ত, উন্মত্ত ও বিরূপাক্ষের নিধনে রাবণের ক্রোধ ও রাম-লক্ষ্মণকে বধ করিবার প্রতিজ্ঞা। রাম-রাবণের যুদ্ধ। দীর্ঘকাল যুদ্ধের পর রাবণের রাক্ষসাস্ত্র ও রামচন্দ্রের পাবকাস্ত্র নিক্ষেপ।

( ৮১ ) একানীতিতম সর্গ ( ৫১১৫-৫১২৪ পৃঃ )  
“শক্তিনির্ভেদ”

রাক্ষসাস্ত্র ব্যর্থ হওয়ায় রাবণের ক্রোধ ও রোদ্ভাস্ত্র নিক্ষেপ, রামের গাঙ্কর্বাস্ত্রে তাহার বার্থতা। রাবণের পৈশাচাস্ত্র প্রয়োগ। লক্ষ্মণের শরাঘাতে রাবণের ধনুক ছেদন ও তাহার সারথির শিরশ্ছেদ। বিভীষণের যুদ্ধ। বিভীষণের প্রতি রাবণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত শক্তি লক্ষ্মণের শরাঘাতে প্রতিহত হওয়ায় রাবণের ক্রোধ, রাবণের শক্তিপ্রহারে লক্ষ্মণের ভূতলে পতন।

## (৮-২) দ্ব্যশীতিতম সর্গ (৫১২৫-৫১৩০ পৃঃ)

“রাম-রাবণের দ্বন্দ্বযুদ্ধ”

রামকর্তৃক লক্ষ্মণের বক্ষঃস্থল হইতে রাবণের নিকৃষ্ট শক্তি নিক্ষেপন। রামের গাত্রে রাবণের শরপ্রহার। রামচন্দ্রের ক্রোধ ও রাবণবধের প্রতিজ্ঞা। উভয়ের তুমুল দ্বন্দ্বযুদ্ধ।

## (৮-৩) ত্র্যশীতিতম সর্গ (৫১৩১-৫১৬৬ পৃঃ)

“কালনেমিবধ”

দ্বন্দ্বযুদ্ধে পরিশ্রান্ত হইয়া রাবণের পলায়ন। লক্ষ্মণের নিশ্চেষ্টে অবস্থা সন্দর্শনে রামের বিলাপ। সুগ্রীবের পরামর্শে সুষেণের লক্ষ্মণকে পরীক্ষা এবং লক্ষ্মণের দেহে মৃতচিহ্নের অসম্ভাব ও জীবনচিহ্নের সম্ভাব প্রদর্শন। সুষেণের পরামর্শে বিশল্যাকরণী আনয়নার্থে হনুমানের গন্ধমাদন-পর্কতে যাত্রা। হনুমান্কে আত্মরক্ষার উপদেশদানপূর্বক সুষেণকর্তৃক তৎসমক্ষে ওষধীর লক্ষণ কীর্তন। রাবণের আদেশে হনুমানের বিয়ম সম্পাদনার্থে কালনেমির গন্ধমাদনে গমনপূর্বক মায়া-দ্বারা আশ্রম নির্মাণ করিয়া কপটতপস্বিবশে অবস্থান। হনুমানের আকাশপথে অধোধানগরীর উপরিভাগে গমন। ভরতের বিশ্বাস ও হনুমান্কে ভূপাতিত করিবার জন্ত শরসন্ধান। ভরতের নিকট হনুমানের দণ্ডকারণের ঘটনাবলী ও সীতাহরণ হইতে লক্ষ্মণের শক্তিশেল পর্য্যন্ত সংক্ষেপে সমস্ত বৃত্তান্ত কথন। ভরতের বিলাপ। হনুমানের গন্ধমাদনে উপস্থিতি, ঋষিবেশধারী কাল-নেমির তাঁহাকে অভ্যর্থনা। কালনেমির চক্রান্ত ব্যর্থ করিয়া হনুমানের তাহার সহিত যুদ্ধ। যুদ্ধে কালনেমির মৃত্যু।

## (৮-৪) চতুর্দশীতিতম সর্গ (৫১৬৭-৫১৭৮ পৃঃ)

“বিশল্য-করণ”

গন্ধর্কগণের নিকট হনুমানের আত্মপরিচয় দান এবং ওষধীর বিষয় জিজ্ঞাসা। গন্ধর্কগণের ক্রোধ ও হনুমানের সহিত যুদ্ধ, নিমেষমধ্যে তিনকোটি গন্ধর্ক বধ করিয়া হনুমানের ওষধী অন্বেষণ, ওষধী চিনিতে না পারিয়া পর্কতশূঙ্গ উৎপাদনপূর্বক লক্ষ্য আনয়ন। সুগ্রীবকর্তৃক হনুমানের প্রশংসা, সুষেণের বিশল্যাকরণী আহরণপূর্বক লক্ষ্মণকে তাহার নশ্ত প্রদান। লক্ষ্মণের বেদনামুক্তি ও সংজ্ঞাপ্রাপ্ত।

## (৮-৫) পঞ্চাশীতিতম সর্গ (৫১৭৯-৫১৮৫ পৃঃ)

“তালজজ্বাদিবধ”

অনন্তর বানরগণের সেই পর্কতশূঙ্গে আরোহণপূর্বক ফলমূলাদি ভক্ষণ। রামের আদেশে হনুমানের সেই পর্কতশিখর লইয়া যথাস্থানে সংস্থাপন। হনুমানের পর্কত লইয়া ঘাইবার সময় রাবণপ্রেরিত কতকগুলি রাক্ষসকর্তৃক তাঁহার বিয়ম উৎপাদন এবং হনুমান্কে তাহাদের সংহার।

## ( ৮৬ ) ষড়শীতিতম সর্গ ( ৫৮৬-৫৯৮ পৃঃ )

“শৈলনিবেশন”

গন্ধমাদন-পর্বত যথাস্থানে স্থাপনপূর্বক হুম্মানেব প্রত্যাবর্তন। হুম্মানকে দেখিয়া রামের আনন্দ। লক্ষ্মণকর্তৃক রাবণবধে রামকে উত্তেজিত করণ।

## ( ৮৭ ) সপ্তাশীতিতম সর্গ ( ৫৯৯-৬০২ পৃঃ )

“দৈবরথ-যুদ্ধ”

রাবণের মায়াময় বিচিত্র রথ নির্মাণ ও তাহাতে আরোহণ করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে আগমন। ইন্দ্রকর্তৃক রামচন্দ্রের নিকট মাতলি-পরিচালিত উত্তম রথ প্রেরণ। সেই রথে আরোহণ ও ইন্দ্রদত্ত কবচ পরিধান করিয়া রামচন্দ্রের রাবণের সহিত দৈবরথ-যুদ্ধ। রাবণের শরজাল নিবারিত করিতে না পারিয়া রামচন্দ্রের ক্রোধ।

## ( ৮৮ ) অষ্টাশীতিতম সর্গ ( ৬০৩-৬০৮ পৃঃ )

“রাবণ-ধ্বংস”

রামের ক্রোধ এবং বহু অলক্ষণ সন্দর্শনে রাবণের ভয়। রামের প্রতি রাবণেব শূল নিক্ষেপ। রামকর্তৃক ইন্দ্রদত্ত শক্তি নিক্ষেপে সেই শূল খণ্ড খণ্ড করিয়া রাবণেব সর্বদেহে শর বিদ্ধ করণ।

## ( ৮৯ ) ঊননবতিতম সর্গ ( ৬০৯-৬১৬ পৃঃ )

“দৈবরথ-যুদ্ধ”

রাবণের ক্রোধ। উভয়ের শরক্ষেপে অন্ধকারের উদ্ভব। রামের রাবণকে ভৎসনা। শরাঘাতে রাবণের ব্যাকুলতা। তদর্শনে সারথিকর্তৃক যুদ্ধক্ষেত্রে হইতে রাবণের রথ অপসারণ।

[ এই সর্গের ৯নং অন্তর্বাদে “শররূপ অন্ধকারে” স্থলে “পরস্পরকে” হইবে। ]

## ( ৯০ ) দশতিতম সর্গ ( ৬১৭-৬২২ পৃঃ )

“হৃতোপালম্ভ”

সারথির প্রতি রাবণের তিরস্কার ও হুরভিসন্ধির আরোপপূর্বক কর্কশবাক্য প্রয়োগ। তদন্তরে সারথির সবিনয়ে স্বীয় সজ্জেশ্বর উল্লেখ। পরে রাবণের আদেশে পুনরায় রণাঙ্গনে রথ আনয়ন।

## ( ৯১ ) একনবতিতম সর্গ ( ৬২৩-৬৩০ পৃঃ )

“নিমিত্তদর্শন”

রাম ও রাবণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ। যুদ্ধারম্ভ সময়ে রাবণের অমঙ্গলসূচক দূর্লক্ষণ ও রামের মঙ্গলসূচক শুভলক্ষণসমূহের সংঘটনা।

## ( ৯২ ) দ্বিনবতিতম সর্গ ( ৬৩১-৬৩৬ পৃঃ )

“ধ্বংসোন্মথন”

নানাবিধ অস্ত্রধারা উভয়ের যুদ্ধ। যুদ্ধে রামের শরে রাবণের রথের ধ্বংসকর্তন।

(৯৩) ত্রিনবতিতম সর্গ ( ৫২৩৭-৫২৫৩ পৃঃ )  
“রাবণবধ”

পরস্পরের সম্মুখীন হইয়া উভয়ের নানাবিধ সমরকৌশল প্রদর্শন। যুদ্ধে উভয়ের সমতা সন্দর্শনে দেবতাদিগের চিন্তা। রামকর্তৃক রাবণের মস্তক ছেদন এবং পুনঃ পুনঃ মস্তক উৎপত্তি। এইরূপে একশত একবার মস্তক ছেদন করিয়া ও রামচন্দ্রের রাবণবধে অকৃতকার্যতা। সাতদিন ধরিয়া দিবারাত্রি ব্যাপী অবিশ্রান্ত যুদ্ধের পর মাতলির উপদেশে রামকর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ। রাবণের মৃত্যু ও পতন। হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণের পলায়ন। আকাশে দেবতাদের তুল্লাভি-নির্দা, চারিদিকে রামচন্দ্রের জয়ধ্বনি। রামকর্তৃক সুগ্রীব, অঙ্গদ ও বিভীষণ প্রভৃতির উপর রাবণবধের কৃতিত্বের আরোপপূর্বক তাহাদের প্রশংসা। সুগ্রীব ও বিভীষণপ্রমুখ বন্ধুবর্গের রামচন্দ্রকে অভিনন্দিত করণ।

( ৯৪ ) চতুর্নবতিতম সর্গ ( ৫২৫৪-৫২৬১ পৃঃ )  
“বিভীষণ-বিলাপ”

ভ্রাতৃস্নেহে উদ্ভুদ্ধ হইয়া বিভীষণের বিলাপ রামকর্তৃক তাহাকে সাঙ্গনা দান। আশ্রয় হইয়া রাবণের সংকারার্থে বিভীষণের আগ্রহ প্রকাশ।

( ৯৫ ) পঞ্চদশবতিতম সর্গ ( ৫২৬২-৫২৬৭ পৃঃ )  
“অন্তঃপুর-স্বা-বিলাপ”

রাবণের নিধনসংবাদ শ্রবণে অন্তঃপুর হইতে রাক্ষসীগণের বহির্গমন এবং যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া রাবণের মৃতদেহ অন্বেষণপূর্বক তাহা লইয়া নানাভাবে বিলাপ।

( ৯৬ ) ষষ্ঠবতিতম সর্গ ( ৫২৬৮-৫২৮৩ পৃঃ )  
“মনোদরী-বিলাপ”

রাবণের শোয়া-বীণা, হিতাকাজ্ঞী সুহৃদ্বর্গের উপদেশ উপেক্ষা, সীতার প্রতি অযথা মোহ, রামের অতিমাহুষতা এবং স্বীয় দুর্ভাগ্য ইত্যাদির উল্লেখপূর্বক মনোদরীর করুণ বিলাপ। সপত্নীগণকর্তৃক তাহাকে সাঙ্গনা দান। রমণীদিগকে সাঙ্গনা দান করিয়া রাবণের সংকার করিবার জন্য রামকর্তৃক বিভীষণকে আদেশ দান। বিভীষণ দুষ্প্রকারী রাবণের অদাহতার উল্লেখ করিলে রামচন্দ্রের তাহাকে প্রবৃত্তি দান। বিভীষণের সাঙ্গনায় রমণীগণের অন্তঃপুরে প্রবেশ।

( ৯৭ ) সপ্তদশবতিতম সর্গ ( ৫২৮৪-৫২৮৮ পৃঃ )  
“রাবণ-সংস্কার”

সুগ্রীবের আদেশে নানরগণের চন্দন ও অগুরু-কাষ্ঠাদি আহরণ। পরিচারকগণকর্তৃক চিতানির্মাণ। বিভীষণকর্তৃক যথাবিধি অস্ত্রোষ্টিক্রিয়ার অনুষ্ঠান।

## ( ৯৮ ) অষ্টনবতিতম সর্গ ( ৫২৮৯-৫২৯৪ পৃঃ )

“বিভীষণাভিষেক”

যুদ্ধদর্শনার্থে সমাগত দেবতা ও গন্ধর্বাদির স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান। রামের আদেশে লক্ষ্মণ-কর্তৃক স্তব্ধঘটের সলিলদ্বারা বিভীষণকে লাঙ্কারাজ্যে অভিষিক্ত করণ। হনুমানের প্রতি রামচন্দ্রের সীতাকে রাবণবধের সংবাদ জ্ঞাপন কবিত্তে আদেশ।

## ( ৯৯ ) নবনবতিতম সর্গ ( ৫২৯৫-৫৩০৪ পৃঃ )

“সীতা প্রমোদ”

হনুমানের মুখে রামচন্দ্রের বিজয়বার্তা শ্রবণে সীতাদেবীর অপার আনন্দ। সীতার পার্শ্ব-বর্তিনী অত্যাচারকারিণী রাবণসীদিগকে হনুমান্ বধ কবিত্তে ইচ্ছা করিলে সীতার তাহাতে বাধা দান। হনুমানের নিকট সীতাদেবীর রামচন্দ্রকে দেখিবার অভিলাষ প্রকাশ। হনুমানের রাম-সমীপে প্রত্যাবর্তন।

## ( ১০০ ) শততম সর্গ ( ৫৩০৫-৫৩১৬ পৃঃ )

“সীতাসমাগম”

রামের আদেশে বিভীষণকর্তৃক সীতাকে তাঁহার সমীপে আনয়ন। বানরদিগের সীতা-সন্দর্শনে উৎস্রুকা। বিভীষণ বানরদিগকে সবাঈয়া দিতে থাকিলে রামকর্তৃক নিবারণ। সীতাকে দেখিয়া স্নেহ, ক্রোধ ইত্যাদি বিপরীতভাবে সন্মিলনে রামচন্দ্রের বাগ্‌রোধ। সীতার রোদন। সীতার প্রতি রামের নিরপেক্ষ ব্যবহার এবং রামের ক্রুদ্ধমূর্তি সন্দর্শনে লক্ষ্মণ ও বিভীষণ প্রভৃতির আশঙ্কা।

## ( ১০১ ) একাধিকশততম সর্গ ( ৫৩১৭-৫৩২২ পৃঃ )

“সীতাপরিত্যাগ”

“সমুদ্রবন্ধনাদি কুরুসাধা কার্য্য ও এতাদৃশ ভীষণ যুদ্ধের উদ্দেশ্য, স্বীয় অপবাদ দূর করা এবং প্রতিশোধ বাসনা চরিতার্থ করা”,—ইত্যাদি বলিয়া রাবণের গৃহে অবস্থানকৃত সীতার চরিত্রে সন্দেহের আরোপপূর্বক সন্মিলনে রামচন্দ্রের সীতাকে পরিত্যাগ।

## ( ১০২ ) দ্ব্যধিকশততম সর্গ ( ৫৩২৩-৫৩৩১ পৃঃ )

“সীতাগ্নিপ্রবেশ”

রামচন্দ্রের পরিত্যাগে সীতার ভাঃখ। হুঃখে, অপমানে ও লজ্জায় স্ত্রিয়মাণা হইয়া রোদন করিতে করিতে সীতার রামের নিকট বহু খেদোক্তি। সীতার আদেশে লক্ষ্মণকর্তৃক চিতা নির্মাণ। অলস্ত চিতামধ্যে সীতাদেবীর প্রবেশ। রাবণ ও বানরগণের হাটাকার।

## ( ১০৩ ) ত্র্যাধিকশততম সর্গ ( ৫৩৩২-৫৩৩৯ পৃঃ )

“মহাপুরুষস্তব”

সীতার অগ্নিপ্রবেশকালে ইন্দ্রাদি দেবগণ ও রাজা দশরথের বিমানযোগে সেই স্থানে আগমন। ইন্দ্রকর্তৃক সীতার প্রতি তাদৃশ ব্যবহারের অনৌচিত্য উল্লেখপূর্বক রামচন্দ্রের প্রতি স্বীয় স্বরূপ স্মরণ করিবার ইঙ্গিত। রামের বিধুরূপের উল্লেখপূর্বক ব্রহ্মা কর্তৃক রামের স্তুতি।

## ( ১০৪ ) চতুর্দশিকশততম সর্গ ( ৫০৪০-৫০৪৫ পৃঃ )

## “সীতাবিশুদ্ধি”

চিতামধ্য হইতে অগ্নিদেবের নিজমূর্তি ধারণপূর্বক সীতাকে অঙ্কে লইয়া অভ্যুত্থান এবং রামচন্দ্রের ক্রোড়ে সীতাকে প্রদানপূর্বক তাঁহার পবিত্রতা সম্পর্কে নিজেকেই সাক্ষীরূপে উল্লেখ করিয়া তাঁহাকে গ্রহণ করিতে আদেশ।

## ( ১০৫ ) পঞ্চাধিকশততম সর্গ ( ৫০৪৬-৫০৫৫ পৃঃ )

## “দশরথদর্শন”

ব্রহ্মার কথায় রাম-লক্ষ্মণের বিমানস্থ দশরথের প্রতি দৃষ্টিপাত ও তদীয় চরণবন্দনা। দশ-রথের সহিত রামের কথোপকথন। রামকে সীতাকে গ্রহণ করিতে উপদেশ দান করিয়া এবং লক্ষ্মণ ও সীতাকে রামের শুশ্রূষা করিতে উপদেশ দিয়া দশরথের বিমানযোগে ইন্দ্রলোকে প্রস্থান।

## ( ১০৬ ) ষড়্বিকশততম সর্গ ( ৫০৫৬-৫০৬১ পৃঃ )

## “বানরজীবন”

বরদানোত্তর ইন্দ্রের নিকট রামকর্তৃক তাঁহার কার্যার্থে যুদ্ধে নিহত বানরবৃন্দের পুনর্জীবন প্রার্থনা। বরদান করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রের উপর ইন্দ্রের অমৃতবর্ষণ। বানরগণের জীবনলাভপূর্বক সুপ্তোত্থিতের জ্ঞায় উত্থান। রামচন্দ্রকে অযোধ্যায় প্রত্যাবর্তনপূর্বক রাজ্যে অভিষিক্ত হইবার উপদেশ দিয়া ইন্দ্রের প্রস্থান।

## ( ১০৭ ) সপ্তাধিকশততম সর্গ ( ৫০৬২-৫০৬৭ পৃঃ )

## “পুষ্পকোপস্থাপন”

পরদিন প্রাতে বিভীষণকর্তৃক রামচন্দ্রের প্রতি স্নান, অমুলেপন ও প্রসাধনাদি করিতে অমুরোধ; ভরতের তপস্বিবেশ স্মরণ করিয়া রামচন্দ্রের তাহাতে অসম্মতি। রামের অমুরোধে এবং তাঁহার অযোধ্যা যাইবার জন্ত ব্যগ্রতা সন্দর্শনে বিভীষণকর্তৃক সত্ত্বর পুষ্পকরথ আনয়ন।

## ( ১০৮ ) অষ্টাধিকশততম সর্গ ( ৫০৬৮-৫০৭৩ পৃঃ )

## “পুষ্পকারোহণ”

সীতা ও লক্ষ্মণের সহিত বিমানে আরোহণপূর্বক রামচন্দ্রের সুগ্রীব ও বিভীষণ প্রভৃতির সহিত বিদায়-সম্ভাষণ। সুগ্রীব ও বিভীষণ প্রভৃতির অযোধ্যায় যাইবার অভিলাষ প্রকাশে রামচন্দ্রের প্রীতি। রামের আদেশে সুগ্রীব, বিভীষণ ও বানরযুগপতিবৃন্দের পুষ্পকরথে আরোহণ; অনন্তর পুষ্পকের আকাশে উত্থান।

## ( ১০৯ ) নবাধিকশততম সর্গ ( ৫০৭৪-৫০৮৩ পৃঃ )

## “রাম-প্রত্যাগমন”

বিমানমধ্য হইতে লঙ্কানগরী, রণক্ষেত্র, সমুদ্র, পর্বত এবং সীতার অপরিচিত ও পূর্বে বনবাসকালে পরিচিত নদী, অরণ্য ও আশ্রমসমূহ সীতাকে দর্শন করাইতে করাইতে এবং পূর্বে ঘটনার কথা বলিতে বলিতে রামচন্দ্রের অযোধ্যায় সমীপে উপস্থিতি। সুগ্রীব, বিভীষণ ও বানর-গণের বিমান হইতে অযোধ্যা দর্শন।



## ( ১১০ ) দশাধিকশততম সর্গ ( ৫৩৮৪-৫৩৯৭ পৃঃ )

## “ভরতবিশোককরণ”

রামচন্দ্রের ভরদ্বাজমুনির আশ্রমে উপস্থিতি এবং তাঁহার নিকট ভরত ও প্রজাপুঞ্জের কুশল জিজ্ঞাসা। ভরদ্বাজের অনুরোধে একরাত্রি তথায় অবস্থান। প্রাতে ভরতের মনোভাব জানিবার জন্য হনুমান্কে প্রেরণ। হনুমানের নিকট রামচন্দ্রের আগমনবার্তা শ্রবণ করিয়া ভরতের আনন্দ।

[ এই সর্গের ১৯নং অনুবাদে “পর” স্থলে “পূর্বে” হইবে। ]

## ( ১১১ ) একাদশাধিকশততম সর্গ ( ৫৩৯৮-৫৪০৯ পৃঃ )

## “ভরতপ্রহর্ষণ”

ভরতের ওপরে হনুমানের তাঁহার নিকট রামচন্দ্রের দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ হইতে তৎকাল পর্য্যন্ত সমস্ত ঘটনার সংক্ষিপ্ত বর্ণনা।

## ( ১১২ ) দ্বাদশাধিকশততম সর্গ ( ৫৪১০-৫৪২১ পৃঃ )

## “ভরত-সমাগম”

পরে মন্ত্রিগণ, পৌরজনগণ ও কোণল্যা! প্রভৃতি মাতৃবর্গের সহিত ভরতের রামচন্দ্রের প্রত্যাগমনার্থে অগ্রগতি। রামচন্দ্রের বিমান দর্শনে সকলের উল্লাস। ভরতকর্তৃক রামচন্দ্রের ও সীতার পাদবন্দনা। রামকর্তৃক মাতৃবর্গের চরণ বন্দনাপূর্বক কুলগুরু বশিষ্ঠদেবকে প্রণাম। সুগ্রীব প্রভৃতির সহিত ভরতের সম্মাষণ। সকলের ভরতাশ্রমে গমন।

## ( ১১৩ ) ত্রয়োদশাধিকশততম সর্গ ( ৫৪২২-৫৪৪৫ পৃঃ )

## “রামাভিষেক”

ভরতকর্তৃক রামচন্দ্রের অভিষেক-প্রস্তাব। নন্দিগ্রামে জটাকর্তন ও স্নানাদি সমাপন করিয়া সমস্তপরিচালিত রথে ভরতাদির সহিত রামচন্দ্রের অযোধ্যায় গমন। রামের আদেশে ভরতকর্তৃক সুগ্রীব, বিভীষণ ও অন্যান্য বানরগণকে উপযুক্ত বাসস্থান প্রদান। অভিষেকের আয়োজন। চতুঃসমুদ্র হইতে বানরগণের জল আনয়ন। পরদিন প্রাতঃকালে রামচন্দ্রের রাজ্যাভিষেক।

সুগ্রীব, বিভীষণ, অঙ্গদ, হনুমান্ ও অন্যান্য বানরগণকে রামচন্দ্রের প্রচুর অলঙ্কারাদি দ্বারা সংবর্দ্ধনা। সীতাকে উত্তম মুক্তাহার প্রদান এবং সেই হার সীতাকর্তৃক হনুমান্কে প্রদান। একমাস অযোধ্যায় অবস্থান পূর্বক সুগ্রীব প্রভৃতির গ্রহণ। রাম ও সীতাকর্তৃক হনুমান্কে বরদান। ভরতের বৌবরাজ্যে অভিষেক।

## ( ১১৪ ) চতুর্দশাধিকশততম সর্গ ( ৫৪৪৬-৫৪৪৯ পৃঃ )

## “যুদ্ধকাণ্ড-সমাপ্তি”

রামচন্দ্রের স্বয়ং রাজকার্য্য পর্য্যবেক্ষণ। রামরাজ্যে প্রজাগণের সুখ-শান্তি। রামচন্দ্রের প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞাহুষ্ঠানের কথা। রামায়ণের সংক্ষিপ্ত ফলশ্রুতি।

যুদ্ধকাণ্ড-সূচী সমাপ্ত।

## ( ৪৮ ) অষ্টচত্বারিংশঃ সর্গঃ

এবং বিলপমানস্ত রাবণস্ত মহাত্মনঃ ।

শ্রুত্বা শোকাভিসম্ভৃপ্তস্ত্রিশিরা বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

এবমেতন্মহাসত্ত্ব ন শ্রুতং যদ্বিভীষণাৎ ।

ন তু সৎপুরুষা হেবং বিলপন্তি যথা ভবান্ ॥ ২ ॥

ননু ত্রিভুবনস্তাপি পর্যাণ্ডস্ত্বং বিনিগ্রহে ।

স কস্মাৎ প্রাকৃতো যদ্বচ্ছোচস্তাত্মানমীশ্বর ॥ ৩ ॥

ব্রহ্মদভাস্তি তে শক্তিঃ কবচং সাযুধং ধনুঃ ।

সহস্রখরযুক্তশ্চ রথো মেঘসমস্বনঃ ॥ ৪ ॥

২ । লো-টী । যদ্ বিভীষণাৎ ন শ্রুতং তত্শবং ফলমিত্যর্থঃ ।

৪ । লো-টী । সাযুধং বাণসহিতং, 'সাকো ধনু'রিত্তি বা পাঠঃ ।

[ লো-টী । ] মথেন দানবেন একা মুখ্যা \*ক্রবিনাশিনী, 'নিবহিনী'তি বা পাঠঃ ।

মহাত্মা রাবণের এইরূপ বিলাপ শ্রবণ করিয়া শোকাভিসম্ভৃপ্ত ত্রিশিরা বলিলেন—॥ ১ ॥

হে মহাত্মভব, বিভীষণের কথা যে শুনে নাই ইহা তাহারই পরিণাম বটে, কিন্তু সৎপুরুষগণ আপনার ন্যায় এইরূপ বিলাপ করেন না ॥ ২ ॥

রাজন, আপনি ত্রিভুবনকেও নিগৃহীত করিতে সমর্থ । সেই আপনি সাধারণ লোকের ন্যায় শোক করিতেছেন কেন ? ॥ ৩ ॥

আপনার ব্রহ্মদত্ত শক্তি, কবচ, আয়ুধ, ধনুক এবং সহস্র-খরযুক্ত মেঘনির্ঘোষ রথ রহিয়াছে ॥ ৪ ॥

১ । হ 'লিপ্যমানস্ত' । ২ । হ '-তপ্তস্ত ত্রিশি-' । ৩ । হ 'এবং' । ৪ । হ 'কস্মাৎ প্রাকৃতো যদ্বচ্ছোচস্তাত্মানমীশ্বর' । ৫ । হ 'সাকো' । ৬ । হ 'মেঘোঘনিষনঃ' । ৭ । অতঃ পরং হ 'শূলদাভবসক্কাণঃ পরিবন্দ্যত্বাদিত্যর্থঃ' । ৮ । হ 'সহস্রা' । ৯ । হ 'সহস্রা' । ১০ । হ 'সহস্রা' । ১১ । হ 'সহস্রা' । ১২ । হ 'সহস্রা' । ১৩ । হ 'সহস্রা' । ১৪ । হ 'সহস্রা' । ১৫ । হ 'সহস্রা' । ১৬ । হ 'সহস্রা' । ১৭ । হ 'সহস্রা' । ১৮ । হ 'সহস্রা' । ১৯ । হ 'সহস্রা' । ২০ । হ 'সহস্রা' । ২১ । হ 'সহস্রা' । ২২ । হ 'সহস্রা' । ২৩ । হ 'সহস্রা' । ২৪ । হ 'সহস্রা' । ২৫ । হ 'সহস্রা' । ২৬ । হ 'সহস্রা' । ২৭ । হ 'সহস্রা' । ২৮ । হ 'সহস্রা' । ২৯ । হ 'সহস্রা' । ৩০ । হ 'সহস্রা' । ৩১ । হ 'সহস্রা' । ৩২ । হ 'সহস্রা' । ৩৩ । হ 'সহস্রা' । ৩৪ । হ 'সহস্রা' । ৩৫ । হ 'সহস্রা' । ৩৬ । হ 'সহস্রা' । ৩৭ । হ 'সহস্রা' । ৩৮ । হ 'সহস্রা' । ৩৯ । হ 'সহস্রা' । ৪০ । হ 'সহস্রা' । ৪১ । হ 'সহস্রা' । ৪২ । হ 'সহস্রা' । ৪৩ । হ 'সহস্রা' । ৪৪ । হ 'সহস্রা' । ৪৫ । হ 'সহস্রা' । ৪৬ । হ 'সহস্রা' । ৪৭ । হ 'সহস্রা' । ৪৮ । হ 'সহস্রা' । ৪৯ । হ 'সহস্রা' । ৫০ । হ 'সহস্রা' । ৫১ । হ 'সহস্রা' । ৫২ । হ 'সহস্রা' । ৫৩ । হ 'সহস্রা' । ৫৪ । হ 'সহস্রা' । ৫৫ । হ 'সহস্রা' । ৫৬ । হ 'সহস্রা' । ৫৭ । হ 'সহস্রা' । ৫৮ । হ 'সহস্রা' । ৫৯ । হ 'সহস্রা' । ৬০ । হ 'সহস্রা' । ৬১ । হ 'সহস্রা' । ৬২ । হ 'সহস্রা' । ৬৩ । হ 'সহস্রা' । ৬৪ । হ 'সহস্রা' । ৬৫ । হ 'সহস্রা' । ৬৬ । হ 'সহস্রা' । ৬৭ । হ 'সহস্রা' । ৬৮ । হ 'সহস্রা' । ৬৯ । হ 'সহস্রা' । ৭০ । হ 'সহস্রা' । ৭১ । হ 'সহস্রা' । ৭২ । হ 'সহস্রা' । ৭৩ । হ 'সহস্রা' । ৭৪ । হ 'সহস্রা' । ৭৫ । হ 'সহস্রা' । ৭৬ । হ 'সহস্রা' । ৭৭ । হ 'সহস্রা' । ৭৮ । হ 'সহস্রা' । ৭৯ । হ 'সহস্রা' । ৮০ । হ 'সহস্রা' । ৮১ । হ 'সহস্রা' । ৮২ । হ 'সহস্রা' । ৮৩ । হ 'সহস্রা' । ৮৪ । হ 'সহস্রা' । ৮৫ । হ 'সহস্রা' । ৮৬ । হ 'সহস্রা' । ৮৭ । হ 'সহস্রা' । ৮৮ । হ 'সহস্রা' । ৮৯ । হ 'সহস্রা' । ৯০ । হ 'সহস্রা' । ৯১ । হ 'সহস্রা' । ৯২ । হ 'সহস্রা' । ৯৩ । হ 'সহস্রা' । ৯৪ । হ 'সহস্রা' । ৯৫ । হ 'সহস্রা' । ৯৬ । হ 'সহস্রা' । ৯৭ । হ 'সহস্রা' । ৯৮ । হ 'সহস্রা' । ৯৯ । হ 'সহস্রা' । ১০০ । হ 'সহস্রা' ।

১  
যদা ত্বয়া বিশস্ত্রেণ বিশস্তা দেবদানবাঃ ।

২  
স সৰ্ব্বায়ুধসম্পন্নো রাঘবঃ হস্তমর্হসি ॥ ৫ ॥

কামঃ তিষ্ঠ মহারাজ নির্গমিষ্ঠাম্যহং রণে ।

৩  
উদ্ধরিষ্ঠ্যামি শত্রুং তে গরুড়ঃ পন্নগং যথা ॥ ৬ ॥

৪  
সম্বরো দেবরাজেন তারকো বিষ্ণুনা যথা ।

তথাহু সৰ্ব্বৈ পশ্যন্তু তং ময়া যুধি নির্জিতম্ ॥ ৭ ॥

শ্রুত্বা ত্রিশিরসো বাক্যং রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

৫  
পুনর্জাতমিবাত্মানং মেনে তস্য স্তুভাষিতৈঃ ॥ ৮ ॥

৬  
শ্রুত্বা তস্য তু তদ্বাক্যং দেবাস্তকনরাস্তকৌ ।

অতিকায়শ্চ তেজস্বী বভূবুর্দ্বকাজ্জিহ্বাঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। বিশস্ত্রেণ এতদাদিশস্ত্ররহিতেন বিশস্তা হিংসিতাঃ।

৬। লো-টী। উদ্ধরিষ্ঠ্যামি উন্মূলয়িষ্ঠ্যামি, নিহত ইতি সিদ্ধবস্তুর্দেশঃ।

আপনি যখন বিনা অস্ত্রে দেবতা ও দানবদিগকে পরাভূত করিয়াছেন, তখন সৰ্ব্বায়ুধসম্পন্ন হইয়া সেই আপনি রামকে বধ করিতে পারিবেন ॥ ৫ ॥

অথবা মহারাজ, আপনি যথারূচি অবস্থান করুন, আমি যুদ্ধে নির্গত হইব, এবং গরুড় যেমন সর্পকে উন্মূলিত করে, সেইরূপ আমি আপনার শত্রুকে উন্মূলিত করিব ॥ ৬ ॥

ইহু যেমন শব্দকে এবং বিষ্ণু যেমন নরকাসুরকে পরাজিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি আজ রামকে যুদ্ধে পরাজিত করিতেছি, সকলে দর্শন করুক ॥ ৭ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ ত্রিশিরার বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহার উত্তম পরামর্শে নিজে যেন পুনর্জন্ম লাভ করিলেন, এইরূপ মনে করিলেন ॥ ৮ ॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া দেবাস্তক, নরাস্তক এবং তেজস্বী 'অতিকায়' যুদ্ধাভিলাষী হইল ॥ ৯ ॥

১। হ 'তথা'। ২। হ 'রামঃ শাসিতু'। ৩। হ 'তে শত্রুং গরুড়ানিব পন্নগম্'। ৪। হ 'নরকো'।

৫। হ 'সময়ে রাবো ময়া যুধি নিপাত্যতে'। ৬। হ 'স চ নিশাচরঃ'। ৭। হ 'ততঃ শ্রুত্বা তু'।

ততো হর্ষসমাবিষ্টা জগজ্জু'স্তে নিশাচরাঃ ।

রাবণশ্চ স্তুতা বীরাঃ শত্রুতুল্যপরাক্রমাঃ ॥ ১০ ॥

অস্তরীক্ষচরাঃ সর্বৈ সর্বৈ মায়াবিশারদাঃ ।

সর্বৈ ত্রিদশদর্পনাঃ সর্বৈ সংগ্রামকাঙ্ক্ষিণাঃ ॥ ১১ ॥

সর্বৈহস্তবলসম্পন্নাঃ সর্বৈ বিপুলকীর্তয়ঃ ।

সর্বৈ সমরমাসাং ন শ্রয়ন্তে স্ম নির্জিতাঃ ॥ ১২ ॥

স তৈস্তদা ভাস্করতুল্যদীপ্তিভিঃ স্তুতৈর্বৃতঃ শত্রুবলপ্রমদনৈঃ ।

ররাজ রাজা মঘবানিবামরৈর্বৃতো মহাদানবদর্পনাশনৈঃ ॥ ১৩ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে ত্রিশিরোগর্জ্জনং নাম

অষ্টচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৮ ॥

[ লো-টী । ] প্রবরবিজ্ঞানাঃ সর্বত্র বিশিষ্টাঃ পরিনিষ্ঠিতাঃ প্রাপ্তপরাক্রাষ্টাঃ, তেজসা, ন তু বর্ণেন ।

লক্ষ্যকাণ্ডে ত্রিশিরোগর্জ্জনম্ ॥ ৪৮ ॥

তার পর ইন্দ্রতুল্য-পরাক্রমশালী রাবণপুত্র সেই বীর রক্ষসগণ হর্ষাবিষ্ট হইয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

তাহারা সকলেই আকাশচারী, সকলেই মায়াবী, সকলেই দেবতাদের দর্প-হারী এবং সকলেই সংগ্রামাভিলাষী ॥ ১১ ॥

সকলেই অস্ত্রবলসম্পন্ন, সকলেই বিপুল কীর্তিশালী, কেহই যুদ্ধে গমন করিয়া পরাজিত হইয়াছে, একপ শোনা যায় না ॥ ১২ ॥

সূর্য্যতুল্য দীপ্তিমান্ শত্রুসৈন্য-সংহারকারী পুত্রবৃন্দে পরিবৃত হইয়া রাজা রাবণ তখন মহাদানবের দর্পহারী দেববৃন্দে পরিবৃত ইন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

মহর্ষি বায়্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে 'ত্রিশিরার গর্জ্জন'-নামক

৪৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৮ ॥

১। হ 'সর্বৈ পশ্চাত্ত'। ২। হ 'পরাজিতা'। ৩। অতঃ পরং হ 'সর্বৈহস্তবলসম্পন্নাঃ স্তোভাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ। সর্বৈ প্রবরবিজ্ঞানাঃ সর্বৈ লক্ষবায়ুদা' ইত্যধিকম্।

## ( ৪৯ ) নবচত্বারিংশঃ সর্গঃ

স পুত্রান্ সংপরিষজ্য ভূষয়িত্বা বিভূষণৈঃ ।

আশীর্ভিঃ সুপ্রশস্তাভিঃ প্রেষয়ামাস সংযুগম্ ॥ ১ ॥

মহোদরমহাপার্শ্বৌ ভ্রাতরাবুত্রবিক্রমৌ ।

রক্ষণার্থং কুমারাণাং প্রেষয়ামাস রাবণঃ ॥ ২ ॥

তেহুভিবাচ মহাত্মানং রাবণং রাক্ষসেশ্বরম্ ।

কৃপা প্রদক্ষিণকৈব মহাকায়াঃ প্রতস্থিরে ॥ ৩ ॥

সর্বৌষধীভির্গন্ধৈশ্চ সমালক্সা মহাবলাঃ ।

নির্জগ্মুর্নৈর্ধাতব্যাত্রাঃ যড়েতে যুদ্ধকাজিগ্ণঃ ॥ ৪ ॥

৪। নো-টী। সর্বৌষধীভিঃ সমালক্সাঃ রাবণেন সর্বৌষধীনাং স্পর্শং কাঙ্ক্ষিতাঃ জানবন্তঃ সংগ্রাসবিদঃ। 'সজ্জিতা যুদ্ধকাজিগ্ণঃ' ইতি বা পাঠঃ।

রাবণ পুত্রদিগকে নানাবিধ অলঙ্কারদ্বারা ভূষিত করিয়া আলিঙ্গন করত উত্তম আশীর্বাদপূর্বক যুদ্ধক্ষেত্রে প্রেরণ করিলেন ॥ ১ ॥

রাবণ ভীষণ পরাক্রমশালী মহোদর এবং মহাপার্শ্বনামক ভ্রাতৃদ্বয়কে কুমার-দিগের রক্ষার জন্য প্রেরণ করিলেন ॥ ২ ॥

ভীষণাকৃতি রাক্ষসগণ মহাত্মা রাক্ষসরাজ রাবণকে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ৩ ॥

সর্বৌষধি এবং গন্ধদ্রব্যদ্বারা সুগন্ধীকৃত মহাবীর যুদ্ধাভিলাষী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ এই ছয় জন যুদ্ধকাজিগ্ণে নির্গত হইলেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'জ্ঞাতান্'। ২। হ 'সং-যুগম্'। ৩। হ 'সং-যুগম্'। ৪। হ 'বুদ্ভতেজসৌ'। ৫। হ 'রিপুনাশন'। ৬। হ 'স-রাক্ষসশ্রেষ্ঠাঃ'। ৭। হ 'সজ্জিতা'।

ততঃ সুদর্শনং নাগং নীলজীমূতসন্নিভম্ ।

ঐরাবতকূলে জাতমারুরোহ মহোদরঃ ॥ ৫ ॥

সৰ্বায়ুধসমায়ুক্তং তুণতোমরসঙ্কুলম্ ।

ররাজ গজমাস্থায় সবিতেবাস্তমূর্দ্ধনি ॥ ৬ ॥

হয়োত্তমসমায়ুক্তং সৰ্বায়ুধসমন্বিতম্ ।

আরুরোহ রথশ্রেষ্ঠং ত্রিশিরা রাবণাশ্রজঃ ॥ ৭ ॥

পুষ্পমাল্যৈর্ধ্বজৈশ্চিহ্নৈঃ কাঞ্চনৈশ্চ বিরাজিতম্ ।

কিঙ্কিণীশতনির্ঘোষং সুবরুণং ঘনশ্বনম্ ॥ ৮ ॥

ত্রিশিরা রথমাস্থায় বিররাজ ধনুর্ধরঃ ।

সবিদ্যুচ্ছক্ৰঃ সজ্জালঃ সেন্দ্রচাপ ইবাম্বুদঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। সুদর্শনং নাগ ইত্যর্থঃ। সৰ্বায়ুধসংপূর্ণমহাপুংসিমিত্যর্থঃ।

৬। লো-টী। অস্তমূর্দ্ধনি অস্তাচলমূর্দ্ধনি।

৮। লো-টী। সুবরুণং শোভনো বরুণঃ রথগোপনং যন্ত তম্। 'বরুণো রথশ্রেষ্ঠো  
আবরুণং চর্মবেশ্মনো'রিত্যি কোষঃ। যদ্বা, শোভনং বরুণং যথিন উপবেশনগৃহং যত্র তৎ।

[ লো-টী। ] কাঞ্চনাপীড়ধারিভিঃ কাঞ্চনরূপ আপীড়ঃ শিরোভূষণং তদ্ব্যাক্রিভিহৈঃ।

৯। লো-টী। বিদ্যুতা স্বর্ণভরণম্ উজ্জ্বা রাক্ষসস্ত রক্তবর্ণং জালয়া তেজঃ ইন্দ্রচাপেন  
চাপমুপমীয়তে।

অনন্তর মহোদর নীলমেঘসদৃশ ঐরাবতকুলোৎপন্ন সুদর্শন-নামক হস্তীতে  
আরোহণ করিলেন ॥ ৫ ॥

তিনি সর্বপ্রকার অস্ত্রে সুসজ্জিত তুণ এবং তোমরযুক্ত হস্তীতে আরোহণ  
করিয়া অস্তাচলশিখরস্থিত সূর্য্যের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

রাবণপুত্র ত্রিশিরাঃ সমস্ত অস্ত্রসমন্বিত শ্রেষ্ঠ-অশ্বযুক্ত উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ  
করিলেন ॥ ৭ ॥

পুষ্প, মাল্য এবং বিচিত্র সুবর্ণময় পতাকাপরিশোভিত শতকিঙ্কিণীমুখরিত

১। হ 'অতঃ পরং' মন্তং সৰ্বায়ুধোপেতং যন্ত (?) জাগৈরলঙ্কৃতম্' ইত্যধিকম্। ২। হ '-ক্রমে'।  
৩। অতঃ পরং 'পীতনীলসিতাভিঃ পতাকাভিঃ বিরাজিতম্। হইয়ে পুংসকৈযুক্তং চামলপীড়ধারিভিঃ।' ইত্যধিকম্।  
৪। হ '-মারু'।

ত্রিভিঃ কিরীটৈস্ত্রিশিরাঃ শুশুভে চ রথোত্তমে ।

হিমবানিব শৈলেন্দ্রস্ত্রিভিঃ শৃঙ্গৈর্হিরণ্যৈঃ ॥ ১০ ॥

অতিকায়োহতিতেজস্বী রাক্ষসেন্দ্রশ্রুতস্তদা ।

আরুরোহ রথশ্ৰেষ্ঠং শ্ৰেষ্ঠঃ সর্বধনুশ্চতাম্ ॥ ১১ ॥

সুচক্রাক্ষং সুসংযুক্তং সানুকর্ষং সক্রুরম্ ।

তৃণমার্গণসংযুক্তং সপ্রাসপরিঘায়ুধম্ ॥ ১২ ॥

কাঙ্কনেন বিচিত্রেণ কিরীটেন বিরাজতা ।

ভূষণৈশ্চ বভৌ বীরঃ প্রভাতিরিব ভাস্করঃ ॥ ১৩ ॥

বিররাজ রথে তস্মিন্ রাজসুসূর্মহাবলঃ ।

ব্রতো নৈধাতশাদ্দূলৈর্বজ্রপাণিরিবামরৈঃ ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। শোভনানি চক্রাণি অক্ষাশক্রবেদাশ্চ যন্ত তৎ সুচক্রাক্ষম্ অস্ত্রৈঃ  
সুসংযুক্তম্ অনুকর্ষঃ রথাদধঃস্থং দাক্ষ তৎসহিতম্। ‘অনুকর্ষো রথাদধঃস্থদাক্ষণ্যানুকর্ষণে’ ইতি  
কোষঃ। সুপ্রাপানপাত্রং তৎসহিতম্ ‘অনুকর্ষঃ সুপ্রাপানপাত্রৈহু(?)ভিলাষয়ো’রिति ভূরিঃ।  
সক্রুরম্ সযুগন্ধরম্।

—মেঘধ্বনির শ্রায় ধ্বনিসুত উত্তম আবরণযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া ধনুর্ধারী  
ত্রিশিরাঃ বিছাৎ, উদ্ধা, অগ্নি এবং ইন্দ্রধনুযুক্ত মেঘের শ্রায় শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥ ৮-৯ ॥

ত্রিশিরাঃ উৎকৃষ্ট রথোপরি সুবর্ণময় শৃঙ্গত্রয়ে শোভিত পর্বতশ্রেষ্ঠ  
হিমালয়ের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

সমস্ত ধনুর্ধারিশ্রেষ্ঠ রাক্ষসরাজপুত্র অতিতেজস্বী অতিকায় উৎকৃষ্ট চক্রদ্বয়,  
অক্ষদণ্ড, সুসংবদ্ধ-অশ্বগণ, অনুকর্ষ (কোষ্ঠবিশেষ), যুগন্ধর (অশ্বলগ্নকোষ্ঠ), তুণীর,  
বাণ, প্রাস ও লৌহমুদ্রগরযুক্ত শ্রেষ্ঠ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ১১-১২ ॥

সুবর্ণনির্মিত বিচিত্র শোভাময় কিরীট ও অলঙ্কার দ্বারা মহাবীর অতিকায়  
দীপ্তিমান্ সূর্য্যের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

দেবগণ-পরিবেষ্টিত বজ্রপাণি ইন্দ্রের শ্রায় শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ-পরিবৃত মহা-

হয়মুচ্চৈঃশ্রবঃপ্রথ্যং শ্বেতং কাঞ্চনভূষণম্ ।

মনোজবং মহাকায়মারুরোহ নরাস্তকঃ । ১৫ ॥

প্রাসমুক্তানিভং গৃহ্য বিররাজ নরাস্তকঃ ।

শক্তিমাদায় তেজস্বী হোতাশনিরিবাহবে ॥ ১৬ ॥

দেবাস্তকঃ সমাদায় পরিঘং বজ্রভূষিতম্ ।

ভুজৈর্মন্দরমুৎপাট্য বভৌ বিষ্ণুরিবাহবে ॥ ১৭ ॥

গদামাদায় বিপুলাং মহাপার্শ্বো মহাবলঃ ।

বিররাজ গদাপাণিঃ কুবের ইব সংযুগে ॥ ১৮ ॥

তে প্রতস্কুর্মহাত্মানো রাক্ষসাঃ প্রবরায়ুধাঃ ।

অরা ইবামরাবত্যাং বভূবুর্দ্বন্দ্বদর্পিতাঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। প্রাসমুক্তগরশূলৈশ্চ 'প্রাসমুক্তমাদায়ে'তি বা পাঠঃ। হোতাশনিশব্দঃ।

১৭। লো টী। ভুজৈ 'দোভ্যা'মিতি বা পাঠঃ।

বলশালী রাজপুত্র সেই রথে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

নরাস্তকনামক রাক্ষস মনের আয় দ্রুতগামী শ্বেতবর্ণ কাঞ্চনভূষিত প্রকাণ্ড উচ্চৈঃশ্রবার আয় অশ্বে আরোহণ করিলেন ॥ ১৫ ॥

যুদ্ধে 'শক্তি'ধারী তেজস্বী কাস্তিকের আয় 'নরাস্তক' উৎসাদৃশ প্রাস গ্রহণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

'দেবাস্তক' বজ্রের হীরকখচিত পরিঘ গ্রহণ করিয়া যুদ্ধে হস্তদ্বারা মন্দরপর্বত উৎপাটনকারী বিষ্ণুর আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

বলবান্ মহাপার্শ্ব বিশাল গদা উত্তোলন করিয়া যুদ্ধে গদাপাণি কুবেরের আয় বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

সেই মহামনাঃ রাক্ষসগণ অমরাবতীতে দেবগণের আয়ই সমরোত্তম হইলেন এবং উত্তম উত্তম অস্ত্র গ্রহণপূর্বক প্রস্থান করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। হ 'ভমাদার'। ২। হ 'মহাবলঃ'। ৩। অতঃ পরঃ হ 'মহোদরস্ত যুগেন নির্ধনৌ রাক্ষসোত্তমঃ' ইত্যধিকম্। ৪। হ। 'দৈর্ঘ্যহস্তিকর্ষিতাঃ'।



তান্ গজৈশ্চ তুরঙ্গৈশ্চ রথৈশ্চান্দ্রনিবনৈঃ ।

অনুজগুম্হাবোধ্যা রাক্ষসা বিবিধায়ুধাঃ ॥ ২০ ॥

তে বিরেজুম্হাত্মানঃ কুমারাঃ সূর্য্যতেজসঃ ।

কিরীটিনঃ শ্রিয়া যুক্তাঃ সপ্তর্ষয় ইবাম্বরে ॥ ২১ ॥

প্রগৃহীতা বভৌ তেষাং ছত্রাণামাবলী সিতা ।

শারদাভ্রপ্রতীকাশা হংসানামাবলী যথা ॥ ২২ ॥

মরণং তে বিনিশ্চিত্য শক্রাণাং বা পরাজয়ম্ ।

ইতি কৃত্বা মতিং বীরা নির্যযুর্দ্ধদুর্মদাঃ ॥ ২৩ ॥

জগজুশ্চ প্রণেতুশ্চ চুক্ৰশ্চাপি রাক্ষসাঃ ।

জহবুশ্চ মহাত্মানো নির্যাস্তো যুদ্ধকাজ্জিগ্ৰঃ ॥ ২৪ ॥

২১। লো টী। তে বিনেতঃ 'তে বিরেজু'রিত্যি বা পাঠঃ।

২২। লো-টী। শারদাভ্রপ্রতীকাশা শরৎকালীনাব্রশ্রেণী প্রতীকাশঃ প্রকাশো যন্তাং সা।

২৩। লো-টী। পরাজিতং পরাজয়ং যুদ্ধদুর্মদাঃ। 'যুদ্ধকাজ্জিগ্ৰঃ' ইতি বা পাঠঃ।

মহাবীর রাক্ষসগণ নানাবিধ অস্ত্রধারণপূর্ব্বক মেঘের আয় ধন্যযুক্ত রথ এবং বহু হস্তী ও অশ্ব আরোহণ করিয়া তাঁহাদিগের অনুগমন করিলেন ॥ ২০ ॥

কিরীটশোভায় শোভিত সূর্য্যের আয় তেজস্বী সেই রাজকুমারগণ গগনমণ্ডলে সপ্তর্ষির আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

শরৎকালীন মেঘসদৃশ হংসশ্রেণীর আয় তাঁহাদের শুভ্র ছত্রসমূহ শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২২ ॥

সেই যুদ্ধে দুর্ধ্ব বীর রাক্ষসগণ শক্রদিগের মৃত্যু অথবা পরাজয় অনিবার্য্য মনে করিয়া গমন করিলেন ॥ ২৩ ॥

যুদ্ধাভিলাষী উদারচেতা রাক্ষসগণ যুদ্ধকাজ্জিয়ায় নির্গত হইয়া আনন্দিত হইলেন এবং গর্জ্জন, সিংহনাদ ও কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

১। হ 'সরিষ্ঠে'। ২। হ 'ইবাম্বরে'। ৩। হ 'বেতি নিশ্চিত্য'। ৪। 'মহাত্মাঃ'। ৫। হ 'দুর্মদাঃ'।

ততো ভেরীঃ সমাজঘ্নুঃ শঙ্খান্ দধুশ্চ হৃষ্টবৎ ।

পটহান্ ডিগ্ধিমাংশৈশ্চ তথা বাত্যান্তবাদয়ন্ ॥ ২৫ ॥

উৎক্লুপ্তাশ্ফোটৈর্নাদৈঃ সঞ্চচালেব মেদিনী ।

রক্ষসাং সিংহনাদৈশ্চ পুশ্ফোটৈব নভস্তলম্ ॥ ২৬ ॥

তেহভিনিজ্জন্ম্য মুদিতা রাক্ষসেন্দ্রা মহাবলাঃ ।

দদৃশুর্বানরানীকং সমুদ্রতশিলায়ুধম্ ॥ ২৭ ॥

হরয়োহপি মহাত্মানো দদৃশুর্নৈঋতং বলম্ ।

হস্ত্যশ্বরথসম্বাধং কিঙ্কিণীশতনাদিতম্ ॥ ২৮ ॥

২৬। লো-টা। উৎক্লুপ্ততাড়নানাদৈঃ উৎ উচ্চৈঃ ক্লুপ্তং ক্লোশনম্ 'আগচ্ছত যুদ্ধে যাদ' ইত্যাহ্বানং তাড়না যে নাগচ্ছন্তি তেষাং তাড়না নাদশ্চ তৈঃ সিংহনাদৈশ্চ নভস্তলং পুশ্ফোটৈব স্ফুটিতমিব ।

২৮। লো-টা। হস্ত্যশ্ব-তৈঃ সম্বাধং সঙ্কটং দুর্গমমিত্যর্থঃ ।

অনন্তর ভেরী, শঙ্খ, পটহ, ডিগ্ধিমা এবং অন্যান্য বাত্মধনি করা হইল ॥ ২৫ ॥

রাক্ষসদিগের যুদ্ধার্থ আহ্বান এবং তর্জ্জনশব্দে পৃথিবী কম্পিত হইল এবং তাহাদের সিংহনাদে গগনমণ্ডল যেন বিদীর্ণ হইল ॥ ২৬ ॥

সেই আনন্দিত বীর রাক্ষসগণ যুদ্ধার্থ নির্গত হইয়া উত্তোলিত শিলাস্ত্রধারী বানরসৈন্যদিগকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৭ ॥

মহামনা বানরগণও হস্তী এবং অশ্বসমাকুল শত শত কিঙ্কিণী শব্দে মুখরিত রাক্ষসসৈন্য দেখিতে পাইলেন ॥ ২৮ ॥

১। হ 'ইতাড়না না'। ২। হ 'সঞ্চচাল বহুধরা'। ৩। হ 'পুশ্ফোটৈব' (প)। ৪। অত্র পরং ক 'সংক্লুপ্তাঃ কোভরামাং হৃষ্টবৎ নিশাচরাঃ' ইত্যধিকম্। ৫। হ 'দদৃশু রাক্ষসং'।

নীলজীমূতসঙ্কাশৈঃ সমুচ্ছিতমহায়ুধৈঃ ।

দীপ্তাতপরবিপ্রৈথ্যৈর্নৈর্ধাতৈঃ সর্বতো বৃতম্ ॥ ২৯ ॥

তং দৃষ্ট্বা বলমায়ান্তঃ লক্কলক্ষ্যাঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

সমুদ্রতমহাশৈলাঃ প্রণেতুস্তে মুহুমুহুঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ সমুৎকৃষ্টবং নিশম্য রক্ষোগণা বানরযুথপানাম্ ।

অমৃশমাণাঃ পরহর্ষমুগ্রং মহাবলা ভীমতরং বিনেহুঃ ॥ ৩১ ॥

তদ্রাক্ষসবলং ঘোরং প্রবিশ্য হরিপুঙ্গবাঃ ।

বিচেরুরুদ্রতৈঃ শৃঙ্গৈর্নগাঃ শিখরিণো যথা ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। দীপ্তাতপরবিপ্রৈথ্যৈরিত্তি তেজসা, ন তু বর্ণেন, কনকবচধারণেন চ ।  
'দীপ্তানলরবিপ্রৈথ্যৈ'রিত্তি বা পাঠঃ ।

৩০। লো-টী। তং দৃষ্ট্বা জাতাবেকবচনম্, রাক্ষসং বলং বলবন্তম্। 'তৎ' ইতি পাঠে  
আয়াস্তমিত্যর্থম্ লক্কলক্ষ্যাঃ প্রাণাধনাঃ স্বায়নমতাক্ত ইত্যর্থঃ ।

৩১। লো-টী। সমুৎকৃষ্টবং সমাগাক্রোশবম্ ।

৩২। লো-টী। উদ্রতগৃহীতৈঃ অগাঃ নৈগাঃ, 'নগা' ইতি বা পাঠঃ ।

নীলমেঘসদৃশ উত্তোলিত অস্ত্রধারী উজ্জল সূর্য্যতুল্য রাক্ষসগণ কর্তৃক  
সেই সৈন্যগণ সর্ব্বোতোভাবে পরিবেষ্টিত ছিল ॥ ২৯ ॥

বানরগণ তাঁহাদের লক্ষ্য-রাক্ষসসৈন্যাদিগকে আসিতে দেখিয়া প্রকাণ্ড পর্ব্বত-  
সমূহ উত্তোলিত করিয়া পুনঃ পুনঃ শব্দ করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর মহাবীর রাক্ষসগণ বানরদলপতিদিগের আফালনধ্বনি শ্রবণ করিয়া  
তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া ভয়ঙ্কর শব্দ করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

শিখরযুক্ত পর্ব্বতের দ্বায়ে শ্রেষ্ঠ বানরগণ পর্ব্বতশৃঙ্গ গ্রহণপূর্ব্বক সেই ভয়ঙ্কর  
রাক্ষসসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

১। হ 'দীপ্তানল'। ২। 'সমুদ্র'। ৩। হ 'পরবীরহর্ষং শব্দং মহাতীমবং প্রণেহুঃ'। ৪। হ-  
পুঙ্কক অত্র কক্ষিৎ সর্গশেষো বৃত্তক্বে ।

কেচিদাকাশমা<sup>১</sup>বিশ্ব কেচিচ্ছূ<sup>২</sup>ৰ্বাং প্ৰবজ্জমাঃ ।

রক্ষঃসৈন্যেষু সংক্রুদ্ধাশ্চৈরু<sup>৩</sup>ক্রমশিলায়ুধাঃ ॥ ৩৩ ॥

নিজস্বঃ শৈলশৃঙ্গা<sup>৪</sup>ঐবিভিচ্ছ<sup>৫</sup>চ পরস্পরম্ ।

সিংহনাদান্<sup>৬</sup> বিনেচ্ছ<sup>৭</sup>চ রণে রাক্ষসবানরাঃ ॥ ৩৪ ॥

তে পাদপশিলা<sup>৮</sup>শৈলৈ<sup>৯</sup>চ্ছক্রু<sup>১০</sup>র্ষ্টিমনুভগাম্ ।

বাণো<sup>১১</sup>ঘৈর্বার্যমাণাপি হরয়ো ভীমবিক্রমাঃ ॥ ৩৫ ॥

শিখরৈঃ শিখরাভাস্তে<sup>১২</sup> যাতুধানান্ প্ৰবজ্জমাঃ ।

নিজস্বঃ সংযুগে<sup>১৩</sup> ক্রুদ্ধাঃ কালান্তকযমোপমাঃ ॥ ৩৬ ॥

কেচিদ্ভথগতান্<sup>১৪</sup> বীরান্ গজবাজিগতানপি ।

নিজস্বঃ সহসাপ্লু<sup>১৫</sup>ত্য়া যাতুধানান্ বলীমুখাঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৫। লো-টী। অহুত্তমাং মহতীম্। বাণবর্ষসমাধুতাঃ কল্পিতাঃ।

ক্রুদ্ধ বানরগণ বৃক্ষ এবং প্রস্তররূপ অস্ত্র গ্রহণ করিয়া আকাশে এবং পৃথিবীতে রাক্ষসগণमध्ये বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষস এবং বানরগণ পরস্পর পরস্পরকে পর্বতশিখরের অগ্রদ্বারা আঘাত করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

সেই ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী বানরগণ বাণসমূহদ্বারা নিবারিত হইয়াও প্রবল ভাবে বৃক্ষ, প্রস্তর ও পর্বতসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

সেই কালান্তক যমসদৃশ শিখরতুল্য ক্রুদ্ধ বানরগণ সংগ্রামক্ষেত্রে পর্বতশৃঙ্গ দ্বারা রাক্ষসদিগকে আহত করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

কোন কোন বানর সহসা উল্লম্ফনপূর্বক রথ, হস্তী ও অশ্বারূঢ় রাক্ষসদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

শৈলশৃঙ্গনিভাস্তে তু মুষ্টিভিত্তা<sup>১</sup>স্তলোচনাঃ ।

চেলুঃ পেতুশ্চ নেতুশ্চ তত্র রাক্ষসপুঙ্গবাঃ ॥ ৩৮ ॥

রাক্ষসাস্ত শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিভিহুঃ কপিকুঞ্জরান্ ।

ততঃ শৈলৈশ্চ বৃক্ষৈশ্চ বিসৃষ্টৈর্হরিরাক্ষসৈঃ ॥ ৩৯ ॥

শূলমুদগরখড়্গৈশ্চ নিশিতৈঃ শরবৃষ্টিভিঃ ।

মুহূর্তেনারতা ভূমিরভবচ্ছোগিতোৎপ্লুতা ॥ ৪০ ॥

বিকীর্ণৈঃ পর্বতাকারৈ রক্ষোভিরূপমর্দিতৈঃ ।

আনীত্বস্বমতী পূর্ণা তদা যুদ্ধমদাস্বিতৈঃ ॥ ৪১ ॥

আক্ষিপ্যাক্ষিপ্যমাণাশ্চ যাতুধানাশ্চ বানরাঃ ।

অন্যোন্ম্য শাতয়ামাসুঃ পরস্পরজিঘাংসয়া ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। শৈলশৃঙ্গনিভয়াঃ নিঃশেষেন ভয়াঃ, 'শৈলশৃঙ্গবিনির্ভয়া' ইতি বা পাঠ্যঃ।

৩৯-৪০। লো-টী। বিসৃষ্টৈস্তীক্ষ্ণৈরারতা অভবৎ। শোগিতোৎপ্লুতা শোগিতব্যাগ্ৰা চ।

৪১। লো-টী। রক্ষোভিঃ বিকীর্ণৈর্হিতৈঃ পীড়িতৈশ্চারতা অভবৎ।

৪২। লো-টী। ভয়াশল্যাঃ শল্যৈঃ স্তম্ভিতা ভয়াগ্ৰাঃ, 'ভয়াশল্যা' ইতি পাঠ্যে ভয়াগ্ৰবঃ।

সেই যুদ্ধক্ষেত্রে পর্বতশিখরতুল্য রাক্ষসপুঙ্গবগণ মুষ্টিপ্রহারে বিঘূর্ণিতনেত্রে কম্পিত ও নিপতিত হইলেন এবং আর্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

রাক্ষসগণও তীক্ষ্ণ শরদ্বারা বানরপুঙ্গবদিগকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন। অনন্তর বানর এবং রাক্ষসগণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত পর্বত, বৃক্ষ, শূল, মুদগর, খড়্গ ও তীক্ষ্ণ-শরবর্ষণে মুহূর্তমধ্যে পৃথিবী রক্তে দ্রাবিতা হইল ॥ ৩৯-৪০ ॥

যুদ্ধমত্ত নিহত এবং পীড়িত রাক্ষসগণকর্তৃক তখন পৃথিবী পরিব্যাপ্ত হইয়া-ছিল ॥ ৪১ ॥

আক্রান্ত এবং আক্রমণকারী রাক্ষস এবং বানরগণ একে অপরকে হত্যা করিতে অভিলাষী হইয়া পরস্পরকে ভূপাতিত করিলেন ॥ ৪২ ॥

১। হ 'ভিত্তি'। ২। হ 'ভিত্তি'। ৩। হ 'কর্তৃত্ব'। ৪। হ 'শোগিত'। ৫। হ 'রপ'। ৬। হ-পুঙ্কে ইদমর্কং নাস্তি। ৭। হ 'যাণাশ'। ৮। হ 'ভয়াশল্যা'। ৯। হ 'পাত'।

রিপুশোণিতদিদ্ধাক্ষৈস্তত্র বানরকুঞ্জরৈঃ ।

প্রাণাংশ্চাপরিরক্ষন্তিরকারি কদনং মহৎ ॥ ৪৩ ॥

বানরান্ বানরৈরেব জম্বুর্ঘোরা হি রাক্ষসাঃ ।

রাক্ষসান্ রাক্ষসৈরেব পিপিসুবানরা যুধি ॥ ৪৪ ॥

আচ্ছিত্ত চ শিলাস্তেষাং নিজম্বু রাক্ষসা হরীন্ ।

তে সমাচ্ছিত্ত শস্ত্রাণি জম্বু রক্ষাংসি বানরাঃ ॥ ৪৫ ॥

অাজম্বুঃ শৈলশিখরৈর্বিভিত্তুশ্চ পরস্পরম্ ।

সিংহনাদান্ বিনেতুশ্চ রণে বানররাক্ষসাঃ ॥ ৪৬ ॥

ভিন্নবর্ষধনুর্জ্যা বৈ রাক্ষসা বানরৈর্হতাঃ ।

রুধিরং ববমুস্তত্র রসসারমিব ক্রমাঃ ॥ ৪৭ ॥

৪৩। লো-টা। কদনং পীড়নম্।

৪৫। লো-টা। আচ্ছিত্ত আকৃষ্ট তেভ্যঃ, 'তেষা'মিতি বা পাঠঃ।

৪৭। লো-টা। ববমুঃ বেমুঃ, 'স্বম্বু'রিত্তি পাঠে স এবার্থঃ। রসাসারং রসধারাম্।

শত্রুরক্তে সর্বাঙ্গলিপ্ত বানরপুঞ্জবগণ প্রাণ বিসর্জ্জন দিয়াও ভীষণ যুদ্ধ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ বানরদ্বারাই বানরদিগকে আহত করিতে লাগিলেন এবং বানরগণও যুদ্ধে রাক্ষসদ্বারা রাক্ষসদিগকে নিষ্পিষ্ট করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

রাক্ষসগণ বানরদিগের প্রস্তরখণ্ড আকর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে আহত করিলেন এবং বানরগণও রাক্ষসদিগের অস্ত্রসমূহ বলপূর্বক গ্রহণ করিয়া তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে বানর এবং রাক্ষসগণ পর্বতশৃঙ্গ দ্বারা পরস্পরকে প্রহার করিয়া সিংহের ছায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৬ ॥

বানরগণকর্তৃক জ্যা, ধনুক ও বর্ষ ছিন্ন হওয়ায় নিহত রাক্ষসগণ যুদ্ধের

১। হ 'শ্চ পরি'। ২। হ 'বানর'। ৩। হ 'বৈ'। ৪। হ 'সং'। ৫। হ 'সৈব'।  
৬। হ 'আবিধা'। ৭। হ 'সমাবিধা'। ৮। হ 'হিন্ন'। ৯। হ 'কা'। ১০। হ 'হুম্বু'।

রথেন রথিনং চাপি বারণং বারণেন চ ।

হয়েন চ হয়ং কেচিৎ পিপিসুর্বাৱনরা রণে ॥ ৪৮ ॥

ক্ষুরাঐরর্দ্ধচন্দ্রেচ্চ ভল্লৈচ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বৈতস্তিকৈঃ স্থনিশিতৈঃ শক্তিতোমরমুদগারৈঃ ।

রাক্ষসা বানরেন্দ্রাণাং কদনং চক্রুঃস্রাহবে ॥ ৪৯ ॥

শিলাশৈলগদাখড়ৈগর্ঘ্যোৱৈচ্চ মুষলৈরপি ।

বিকীর্ণৈঃ পর্বতাঐশ্চ স্ত্রুক্ষ্মৈশ্চৈচ্চ সংযুগে ।

হতৈচ্চ কপিরক্ষোভিধরী দুর্গমাতবৎ ॥ ৫০ ॥

তস্মিন্ প্রবৃত্তে তুমুলে বিমর্দে প্রহৃষ্যমাণে চ বলে কপীনাম্ ।

নিপাত্যমানেষু চ রাক্ষসেষু মহর্ষয়ো দেবগণাশ্চ নেহুঃ ।

তে চাপি সর্বে হরয়ঃ প্রহৃষ্টা বিনেহুরাক্ষেড়িতসিংহনাদান্ ॥ ৫১ ॥

৪৯। লো-টী। বৈতস্তিকৈর্বাণবিশেষৈরশ্ববিশেষৈর্বা।

৫০। লো-টী। বিকীর্ণৈরিতস্ততঃ ক্ষিপ্তৈঃ। 'কীর্ণং ছিন্নে চ বিক্ষিপ্তে হিংসিতেহ-  
প্যভিধেয়বদি'তি কোষঃ। এতৈহতৈঃ কপিরক্ষোভিঃ।

৫১। লো-টী। বিমর্দে যুদ্ধে তুমুলে মহতি।

নির্যাসের আয় রক্তবমন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৭ ॥

কোন কোন বানর রথদ্বারা রথীকে, হস্তী দ্বারা হস্তীকে, এবং অশ্বদ্বারা অশ্বকে নিষ্পেষিত করিতে লাগিলেন ॥ ৪৮ ॥

রাক্ষসগণ যুদ্ধক্ষেত্রে অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি বাণ, ভল্ল, তীক্ষ্ণ শর, সুতীক্ষ্ণ বৈতস্তিক, শক্তি, তোমর এবং মুদগর দ্বারা বানরদিগের অত্যন্ত উৎপীড়ন করিলেন ॥ ৪৯ ॥

সংগ্রামক্ষেত্রে প্রস্তর, পর্বত, গদা, খড়্গ, ভয়ঙ্কর মুদগর, বিক্ষিপ্ত পর্বতাগ্র, ছিন্নবৃক্ষ, এবং নিহত বানর ও রাক্ষসদ্বারা পৃথিবী অতিশয় দুর্গম হইল ॥ ৫০ ॥

সেই বিশাল যুদ্ধ আরম্ভ হইলে এবং বানরদিগের সৈন্য আনন্দিত ও রাক্ষস-

১। হ 'হয়ান্'। ২। হ 'ভল্লৈশ্চ'। ৩। হ 'বিত্তিস্তিকিভিঃ'। ৪। হ 'শিখরসানুনি যুদ্ধাংস্ত  
মহতত্বা'। ৫। হ 'বৈতস্তিক'। ৬। হ 'হরীণাশ্চ'। ৭। হ 'নাদৈঃ'।

ততো হয়ং মারুততুল্যবেগম্ আকুহ শক্তিং নিশিতাং প্রগৃহ ।

নরাস্তকো বানররাজসৈন্যং বিবেশ সিঙ্কুস্ত যথার্ণবৌধম্ ॥ ৫২ ॥

স বানরান্ সপ্তদশাতিবীরঃ প্রাসেন দীপ্তেন বিনির্বিভেদ ।

একক্ণেনেন্দ্ররিপূর্ণহাত্মা জঘান সৈন্যং হরিপুঙ্গবানাম্ ॥ ৫৩ ॥

দদৃশুশ্চ মহাত্মানং হয়পৃষ্ঠে প্রতিষ্ঠিতম্ ।

চরন্তঃ হরিসৈন্যেষু ভূতবিদ্যাধরধ্বজঃ ॥ ৫৪ ॥

স তস্মৈ দদৃশে মার্গো মাংসশোণিতকর্দমঃ ।

পতিতৈঃ পর্বতাকারৈর্বানরৈরভিসংবৃতঃ ॥ ৫৫ ॥

৫২। লো-টী। সিঙ্কুর্নদী, 'সিঙ্কুর্বমথুদেশাক্রিনদে না সরিতি স্মিয়াম্' ইতি কোষঃ। 'মীন' ইতি বা পাঠঃ।

৫৩। লো-টী। স এক ইত্যম্বয়ঃ। 'একক্ণেণ' ইতি বা পাঠঃ।

৫৫। লো-টী। তস্মৈ রণপ্রদেশস্ত সমাধিঃ।

নিপতিত হইলে মহর্ষি এবং দেবগণ আনন্দধ্বনি করিতে লাগিলেন। সেই বানরগণও সকলে আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

নরাস্তক-নামক রাক্ষস বায়ুর আয় বেগশীল অগ্নে আরোহণ করিয়া নদী যেরূপ সমুদ্রপ্রবাহে প্রবেশ করে, সেইরূপ বানররাজদিগের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ৫২ ॥

সেই মহাত্মা ইন্দ্রশক্র বীর নরাস্তক উজ্জল প্রাসনামক অস্ত্রদ্বারা সপ্তদশ-সংখ্যক বানরকে বিদৌর্ণ করিলেন এবং সেই মুহূর্ত্তেই বানরপুঙ্গবদিগের সৈন্য নিহত করিলেন ॥ ৫৩ ॥

ভূত, বিদ্যাধর এবং ঋষিগণ অশ্বপৃষ্ঠাক্রুত মহাত্মা নরকাস্তককে বানরসৈন্যের মধ্যে বিচরণ করিতে দেখিলেন ॥ ৫৪ ॥

সংগ্রামভূমির সেই প্রদেশ পর্বতসদৃশ বিরূপ বানরদেহে আচ্ছাদিত এবং মাংস ও রক্তে কর্দমাক্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥ ৫৫ ॥



যাবদ্বিক্রমিতুং বুদ্ধিং চক্রুঃ প্লবগপুঙ্গবাঃ ।

তাবদেতানতিক্রম্য নির্বিভেদ নরাস্তকঃ ॥ ৫৬ ॥

সৰ্ব্বাস্থ দিক্ষু বলবান্ বিচচার নরাস্তকঃ ।

কৰ্ষন্ বানরসৈন্তানি মহাব্রাণীব মারুতঃ ॥ ৫৭ ॥

যতো যতঃ স দদৃশে প্রাসপার্শ্বনরাস্তকঃ ।

ততস্ততোহভ্যমন্যন্ত কালোহয়মিতি বানরাঃ ॥ ৫৮ ॥

যাবদুৎপাটিয়ামাস্থঃ শৈলান্ বৃক্ষাংশ্চ বানরাঃ ।

তাবৎ প্রাসহতাঃ পেতুর্বজ্রকৃতা ইবাচলাঃ ॥ ৫৯ ॥

৫৬। লো-টী। প্রাসং কুন্তম্। যাবদ্ যদা তাবত্তদা।

[ লো-টী। ] সংগ্রামান্তে সংগ্রামমধ্যে।

বানরপুঙ্গবগণ বিক্রম প্রকাশ করিবার ইচ্ছা করিলেই ‘নরাস্তক’ তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া বিদীর্ণ করিলেন ॥ ৫৬ ॥

বায়ু যেরূপ বিশাল মেঘমালাকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ বানর-সৈন্তদিগকে আকর্ষণ করিয়া বলবান্ নরাস্তক চতুর্দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৭ ॥

সেই প্রাসধারী নরাস্তক যেখানেই দৃষ্ট হইতেন, সেইখানেই বানরগণ তাঁহাকে ‘কাল’ বলিয়া মনে করিতেন ॥ ৫৮ ॥

বানরগণ পর্বত এবং বৃক্ষ উৎপাটিত করিবামাত্রই প্রাসদ্বারা আহত হইয়া রাক্ষসগণ বজ্রদ্বারা ছিন্নপক্ষ পর্বতের ন্যায় নিপতিত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

১। হ ‘-সন্তকঃ’। ২। হ ‘-তাবৎগেন’। ৩। হ ‘একর্ষন্ দিক্ষু সৈন্তানি’। ৪। হ ‘-তচ্চ’।  
৫। অন্তঃ পরং হ ‘অনন্তং প্রাসযুক্তম্ সংগ্রামান্তে নরাস্তকঃ। দদাৎ হরিসৈন্তানি কামদানি বখানলঃ।’ ইত্যধিকম্।

ন শেকুর্দ্ৰ'বিতুং বীরা ন স্হাতুং স্পন্দিতুং ন চ ।  
 স্থিতং চোৎপ্রপতন্তু<sup>২</sup>ক প্রাসাগ্ৰেণ স বিব্যাধে ॥ ৬০ ॥  
 একেনাস্তককল্লেন প্রাসেনাদিত্যবচ্চসা ।  
 ভিমানি . হরিসৈন্তানি নিপেতু<sup>৩</sup>ধ'রগীতলে ॥ ৬১ ॥  
 বজ্রনিষ্পেষনির্নদং প্রাসস্ম<sup>৪</sup> বিনিপাতনম্ ।  
 ন শেকুর্বানরাঃ সোঢুং স্পর্শমগ্নেরিব প্রজ্জাঃ ॥ ৬২ ॥  
 পততাং হরিবীরাণাং রূপাণি প্রচকাশিরে ।  
 বজ্রভগ্নাগ্রকুটানাং শৈলানাং পততামিব ॥ ৬৩ ॥

৬০ । লো-টী । দ্রবিতুং বেগেন গন্তুম্, স্পন্দিতুং স্পন্দিতুম্ । প্রাসাগ্ৰেণ প্রাসশ্রেষ্ঠেন ।  
 ৬১ । লো-টী । আদিত্যবচ্চসা আদিত্যকাস্তা ।  
 ৬২ । লো-টী । বজ্রনিষ্পেষো বজ্রসংঘট্টধ্বনির্নির্নদা যন্ত তৎ নিপাতনম্ ।  
 ৬৩ । লো-টী । বজ্রভগ্নাগ্রকুটানাং বজ্রেণ ভগ্নানি অগ্রকুটানি প্রধানশৃঙ্গাণি যেষাং  
 তেষাম্ ।

বীরগণ পলায়ন করিতে অথবা অবস্থান করিতে বা নড়াচড়া করিতেও সমর্থ  
 হইলেন না । ভূতলে অবস্থিত অথবা আকাশে উখিতাবস্থায়ই সেই নরাস্তক  
 প্রাসের অগ্রভাগ দ্বারা তাহাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৬০ ॥

যমসদৃশ নরাস্তক একাকী সূর্য্যের স্থায় তেজোময় প্রাসদ্বারা বানরসৈন্য-  
 দিগকে বিদীর্ণ করিলে তাহারা ভূতলে নিপতিত হইল ॥ ৬১ ॥

জনগণ যেরূপ অগ্নির স্পর্শ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ বানরগণ বজ্র-  
 সম্ভর্ষের ন্যায় প্রাসের পতন-শব্দ সহ্য করিতে পারিল না ॥ ৬২ ॥

ভূপতিত বানরবীরগণের অবস্থা বজ্রদ্বারা প্রধান শৃঙ্গ ভগ্ন হওয়ায় পতিত  
 পর্ব্বতের ন্যায় প্রতিভাত হইল ॥ ৬৩ ॥

১ । হ 'গদিতুং তথা' । ২ । হ 'চোৎপ্রপত-' । ৩ । হ 'ধাবন্তক' । ৪ । হ 'নিষ্পেষ-' ।  
 ৫ । হ 'প্রাসস্তাভিনিপাতিতম্' । ৬ । হ 'ন রূপাণি চকাশিরে' ।

যে ন পূর্বং মহাত্মানঃ কুন্তকর্ণেন পাতিতাঃ ।

নরাস্তকেন তে সর্বৈ দ্রাবিতা নিহতা যুধি ॥ ৬৪ ॥

নিরীক্ষমাণঃ সূগ্রীবো দদর্শ হরিবাহিনীম্ ।

নরাস্তকভয়ত্রস্তাং বিদ্রবস্তাং ততস্ততঃ ॥ ৬৫ ॥

বিদ্রুতাং বাহিনাং দৃষ্ট্বা স দদর্শ নরাস্তকম্ ।

প্রাসপাণিনমাস্ত্যস্তং হযপৃষ্ঠেন দর্পিতম্ ॥ ৬৬ ॥

অথোবাচ মহাতেজাঃ সূগ্রীবো হরিপুঙ্গবঃ ।

কুমারমঙ্গদং বীরং শক্রতুল্যপরাক্রমম্ ॥ ৬৭ ॥

গচ্ছতং রাক্ষসং বীরং ঘোরং তুরগমাস্থিতম্ ।

ক্ষোভয়ন্তু হরিবলং ক্ষিপ্রং প্রাণৈর্বিযোজয় ॥ ৬৮ ॥

৬৪ । লো-টী । কেচন দ্রাবিতাঃ, কেচিচ্চ নিহতাঃ ।

যুদ্ধে কুন্তকর্ণকর্তৃক পূর্বের যাহারা পরাজিত হ'ন নাই, সেই মহামনা বানরগণ নরাস্তক কর্তৃক পরাজিত হইয়া নিহত হইলেন ॥ ৬৪ ॥

নিরীক্ষণকারী সূগ্রীব নরাস্তকের ভয়ে বিভ্রান্ত এবং চতুর্দিকে ধাবমান বানরসৈন্যদিগকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৬৫ ॥

সূগ্রীব পলায়িত বানরসৈন্যদিগকে দেখিয়া প্রাসহস্তে দর্পিত নরাস্তককে অশ্বপৃষ্ঠে আসিতে দেখিলেন ॥ ৬৬ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী বানরপুঙ্গব সূগ্রীব ইন্দ্রের ছায় পরাক্রমশালী বীর কুমার অঙ্গদকে বলিলেন— ॥ ৬৭ ॥

বানরসৈন্য-উৎপীড়নকারী এই অশ্বাকৃঢ় ভয়ঙ্কর রাক্ষসের নিকট গমন করিয়া সম্বর ঔহাকে সংহার কর ॥ ৬৮ ॥

১। হ 'পূর্ব'। ২। হ 'নির্জিত হতাঃ'। ৩। অতঃ পরং হ 'তে ভগ্না বানরশ্রেষ্ঠাঃ সূগ্রীবপুত্রস্বিরে।' ইত্যধিকম্। ৪। হ '-দ্রাবিততঃ'। ৫। হ 'দদর্শ স'। ৬। হ '-পাণিনমাস্ত্যঃ'। ৭। হ 'পুং'। ৮। হ '-ইচ্ছনং'। ৯। হ 'বীর ঘোরং'। ১০। হ '-তঃ'।

স তু ভর্তু<sup>১</sup>র্বচঃ শ্রুত্বা নিষ্পপাতাঙ্গদন্তদা ।

অনীকাম্মেঘসঙ্কশাম্মেঘানীকাদিবাংশুমান্ ॥ ৬৯ ॥

নিরায়ুধো মহাতেজাঃ কেবলং নগদংষ্ট্রবান্ ।

নরাস্তকমুপব্রজ্য বালিসূনুরভাষত ॥ ৭০ ॥

তিষ্ঠ কিং প্রাকৃতৈরেভির্হিরিভিস্ত্বং করিষ্যসি ।

যুধ্যস্বাত্ম ময়া সার্কিং রণে সৎপুরুষো ভব ॥ ৭১ ॥

অস্মিন্ বজ্রসমস্পর্শে প্রাসং মে ক্ষিপ বক্ষসি ।

অঙ্গদশ্চ বচঃ শ্রুত্বা প্রচুক্রোধ নরাস্তকঃ ।

সম্পীড়্য দশনৈরোষ্ঠৌ নিঃশ্বস্ত্য চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭২ ॥

৬৯। লো-টী। অনীকাং স্বসৈন্তাং মেঘসংকশাং নানাবর্ণমেঘতুলাং মেঘানীকাং মেঘসৈন্তাং মেঘসমূহাদিত্যর্থঃ। ‘অনীকোহস্তী বণে সৈন্তে’ ইতি কোষঃ।

[ লো-টী। ] সধাতুরিব সগৈরিক ইব ।

৭০। লো-টী। নখাশ্চ দংষ্ট্রা নখদংষ্ট্রাঃ তদ্বান্ ।

৭১। লো-টী। প্রাকৃতৈরন্নবলৈঃ কিং স্বং বিরুদ্ধাসে ত্বয়া সহ কিং বিরোধঃ ক্রিয়তে ইত্যর্থঃ। ‘তিষ্ঠ স্বং কিং করিষ্যসি’তি চ পাঠঃ কচিৎ ।

৭২। লো-টী। ক্ষিপ প্রক্ষিপ ।

সেই অঙ্গদ প্রভুর আদেশ শ্রবণ করিয়া মেঘসমূহ হইতে সূর্য্যের আয় মেঘসদৃশ স্বীয় সৈন্ত হইতে নিজ্জান্ত হইলেন ॥ ৬৯ ॥

অস্ত্রহীন মহাতেজস্বী কেবল নখ-দন্তধারী বালিপুত্র অঙ্গদ নরাস্তকের সমীপে-গমন করিয়া বলিলেন—॥ ৭০ ॥

“থামুন, এই সাধারণ বানরদিগের সহিত যুদ্ধ করিয়া আপনি কি করিবেন ? রণক্ষেত্রে আমার সহিত যুদ্ধ করিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হউন ॥ ৭১ ॥

এই বজ্রসদৃশ কঠিন আমার বক্ষে প্রাস নিক্ষেপ করুন।” অঙ্গদের এই

১। হ ‘পিতৃর্কচনং’। ২। অতঃ পরং হ ‘শৈলসমজ্বাতসদৃশো হরীণামুত্তমোহসনঃ’। রসজ্ঞানঙ্গদনক্সাঃ স-  
ধাতুরিব পর্কতঃ’। ইত্যধিকন্। ৩। ‘-পাগম্য’। ৪। হ ‘স্বং’। ৫। হ ‘-তিঃ কিং’। ৬। হ ‘বপ্তে  
বনরানাহব’। ৭। হ ‘চুক্রোপ’। ৮। হ ‘-রোষ্ঠং’।

স প্রাসমাবিধ্য তদাপদায় জ্বলন্তমুগ্রং সহসা সমর্জ ।

স বালিপুত্রোরসি বজ্রকল্লৈ বভূব ভগ্নো ন্যপতচ্ ভূমৌ ॥ ৭৩ ॥

তং প্রাসমালোক্য তদা চ ভগ্নং স্পর্গকৃতোত্তমভোগকল্পম্ ।

মুষ্টিং সমুদ্রম্য স বালিপুত্রস্তরঙ্গমং তস্য জঘান মুর্দ্ধি ॥ ৭৪ ॥

স তস্য বাজী নিপপাত ভূমৌ তেন প্রহারেণ বিকীর্ণমূর্দ্ধা ।

নিমগ্নতালুঃ স্ফুটিতাক্ষিতারো নির্বাস্তজিহ্বাহ্চলসন্মিকাশঃ ॥ ৭৫ ॥

নরাস্তকঃ ক্রোধবশং জগাম হতং তুরঙ্গং পতিতং সমীক্ষ্য ।

স মুষ্টিমুদ্রম্য মহাপ্রভাবো জঘান শীর্ষে যুধি বালিপুত্রম্ ॥ ৭৬ ॥

৭৪। লো-টী। স্বয়মুদ্রম্যসৌ উরগভোগকল্পশ্চেতি তং হ্রস্বসমার্থম্। ‘স্পর্গকৃতোরগ-ভোগকল্প’মিতি পাঠঃ কচিৎ।

৭৫। লো-টী। বাজী হযঃ বিস্ফুটিতমূর্দ্ধা বিকীর্ণমূর্দ্ধা নিঃশেষেণ মধ্যং তালু যন্ত সঃ, নির্বাস্তা নির্গতা জিহ্বা যন্ত স নির্বাস্তজিহ্বাঃ।

বাক্য শ্রবণ করিয়া নরাস্তক দন্তদ্বারা ওষ্ঠ মর্দিত করিয়া এবং পুনঃ পুনঃ নিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৭২ ॥

নরাস্তক সহসা অত্যাগ্র উজ্জ্বল প্রাস দৃঢ়ভাবে ধরিয়া বজ্রের আয় কঠিন বালিপুত্র অঙ্গদের বক্ষে নিক্ষেপ করিলে তাহা ভগ্ন হইয়া ভূমিতে পতিত হইল ॥ ৭৩ ॥

তখন বালিপুত্র অঙ্গদ গরুড়কর্তৃক কণ্ঠিত বিশাল সর্পের আয় সেই প্রাস ভগ্ন হইল দেখিয়া মুষ্টি উত্তোলন করত তাঁহার অশ্বের মস্তকে আঘাত করিলেন ॥ ৭৪ ॥

সেই মুষ্টিপ্রহারে মস্তক বিদীর্ণ, তালু নিমগ্ন, চক্ষুর তারা স্ফুটিত এবং জিহ্বা বহির্গত হওয়ায় তাঁহার পর্বতসদৃশ অশ্ব ভূমিতে পতিত হইল ॥ ৭৫ ॥

নরাস্তক নিহত অশ্বকে পতিত দেখিয়া ক্রোধভরে মুষ্টি উত্তোলিত করিয়া বালিপুত্র অঙ্গদের মস্তকে আঘাত করিলেন ॥ ৭৬ ॥

১। হ ‘-কল্পো’। ২। হ ‘পতিতচ্ ভূমৌ’। ৩। হ ‘-কৃতোরগভোগ-’। ৪। হ ‘তলং’। ৫। হ ‘তলপ্রহারো’। ৬। হ ‘স্ফুটিত’। ৭। হ ‘মুষ্টিং সমুদ্রম্য’।

তথাঙ্গদো মুষ্টিনিপিষ্টমূৰ্দ্ধা সূত্ৰাব তীব্রং ক্লধিরং তু শীৰ্ষাৎ ।

মুহুঃ প্রজজ্বাল মুমোহ চাপি সংজ্ঞাং সমাসাচ্চ চ বিস্মিতোহভূৎ ॥ ৭৭ ॥

অথাঙ্গদো বজ্রসমানবেগঃ সংবধ্য মুষ্টিং গিরিশৃঙ্গকল্পম্ ।

নিপাতয়ামাস তদামহাত্মা নরাস্তকস্তোরসি বালিসূনুঃ ॥ ৭৮ ॥

স মুষ্টিনিপিষ্টবিভিন্নবক্ষা মুখাদমচ্ছোণিতদিক্শগাত্রঃ ।

নরাস্তকো ভূমিতলে পপাত যথাচলো বজ্রনিপাতভগ্নঃ ॥ ৭৯ ॥

অথাস্তরীক্ষে ত্রিদশোত্তমানাঃ বনৌকসাং চাপি মহান্ নিনাদঃ ।

বভূব তস্মিন্ নিহতেহতিবীৰ্য্যে নরাস্তকে বালিস্নেহেন সংখ্যে ॥ ৮০ ॥

৭৭। লো-টী। অথাঙ্গদো মুষ্টিনিপিষ্টমূৰ্দ্ধা ইত্যেকং বাক্যম্, ততশ্চ তস্ত মূৰ্দ্ধাঃ ক্লধিরং সূত্ৰাব পপাত ।

৭৮। লো-টী। মুষ্টিনা একতো নিপিষ্টম্ অন্তঃ। বিভিন্নঞ্চ বক্ষো যস্ত সং। বমতা গলতা শোণিতেন দিক্শঃ লিপ্তং গাত্রং যস্ত সং।

মুষ্টিপ্রহারে বিদীর্ণ মস্তক হইতে তীব্রভাবে রক্ত নির্গত হওয়ায় অঙ্গদ পুনঃ পুনঃ জ্বালা অনুভব করিলেন এবং মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ; পরে সংজ্ঞা প্রাপ্ত হইয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ৭৭ ॥

অনন্তর বজ্রসদৃশ বেগশালী মহাত্মা বালিপুত্র অঙ্গদ পর্বতশিখরোপম মুষ্টি নিবদ্ধ করিয়া নরাস্তকের বক্ষে নিপাতিত করিলেন ॥ ৭৮ ॥

মুষ্টিপ্রহারে নরাস্তকের বক্ষ নিষ্পেষিত এবং বিদীর্ণ হইল, মুখবিনির্গত রক্তে সৰ্ব্বাঙ্গ লিপ্ত হইল, তিনি বজ্রপাতে ভগ্ন পর্বতের আয় ভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥ ৭৯ ॥

অনন্তর যুদ্ধে বালিপুত্র অঙ্গদকর্তৃক মহাবীর নরাস্তক নিহত হইলে অস্তরীক্ষে দেবতাদিগের এবং বানরদিগের অতিশয় আনন্দধ্বনি উথিত হইল ॥ ৮০ ॥

১। হ 'চ মূৰ্দ্ধা'। ২। হ 'সমাগতা'। ৩। হ 'সমপ্রবেগ'। ৪। হ 'সংবর্তা'। ৫। হ 'সন্নিবিশ'।  
৬। হ 'পুত্র'।

অথান্নদো রামমনঃ প্রহর্ষয়ন্<sup>১</sup> স্নুদুষ্করং তং কৃতবান্<sup>২</sup> হি বিক্রমম্ ।

বিসিস্মিয়ে<sup>৩</sup> নাতি স ভীমবিক্রমঃ পুনশ্চ যুদ্ধায় মনো দধে তদা ॥৮১॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে নরাস্তকবধো নাম  
নবচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৯ ॥

৮১ ! গো-টী। তৎ কৰ্ম্ম কৃতবান্, কিছুতম্ ? বিশিষ্টঃ ক্রমঃ পরাক্রমো যস্মিন্ তৎ । নাতি  
বিসিস্মিয়ে তেন কৰ্ম্মণা অতিবিস্মিতো নাভবৎ । ‘কৰ্ম্ম রণে চ কৃৎসে’তি বা পাঠঃ ।

লঙ্কাকাণ্ডে নরাস্তকবধঃ ॥ ৫১ ॥

অনন্তর ভীষণ-পরাক্রমশালী অঙ্গদ রামের চিত্ত বিনোদিত করিয়া তাদৃশ  
অতি দুষ্কর বিক্রম প্রকাশ করিয়াও বিস্মিত না হইয়া পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ  
করিলেন ॥ ৮১ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে নরাস্তকবধ-নামক  
৪৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৯ ॥

## ( ৫০ ) পঞ্চাশঃ সর্গঃ

নরাস্তকং হতং শ্রুত্বা চুক্রুধে নৈখা<sup>১</sup>তর্ষভঃ ।  
 দেবাস্তকস্ত্রিমূর্ধা চ পৌলস্ত্যশ্চ মহোদরঃ ॥ ১ ॥  
 আক্রুড়ো স্নেঘসঙ্কশঃ বারগেন্দ্রঃ মহোদরঃ ।  
 বালিপুত্রং মহাবীর্যমভিহুদ্রাব বীর্যবান্ ॥ ২ ॥  
 ভাতুম<sup>২</sup>রণসস্তপ্তস্তথা দেবাস্তকো বলী ।  
 আদায় পরিঘং ঘোরমঙ্গদং সংপ্রহুদ্রবে ॥ ৩ ॥  
 রথমাদিত্যসঙ্কশঃ যুক্তং পরমবাজিভিঃ ।  
 আস্থায় ত্রিশিরাশ্চাপি বালিপুত্রমুপাদ্রবৎ ॥ ৪ ॥  
 স ত্রিভির্দেবদর্পনৈর্নৈখা<sup>৩</sup>তৈর্নৈরভিজ্রতঃ ।  
 বৃক্ষমুৎপাটিয়ামাস মহাবিটপমঙ্গদঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। 'চুক্রুধে নৈখা' ইতি বহুবচনাত্মো বা পাঠঃ ।

৫। লো-টী। মহাত্মো বিটপাঃ শাখা যন্ত তম্ ।

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ দেবাস্তক, পুলস্ত্যানন্দন ত্রিমূর্ধা এবং মহোদর নরাস্তকের মৃত্যু-  
সংবাদ শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ১ ॥

বলবান্ মহোদর মেঘোপম গজরাজে আরোহণ করিয়া মহাবীর বালিপুত্র  
অঙ্গদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ২ ॥

ভ্রাতার মরণে অতিশয় দুঃখিত বীর দেবাস্তক, ভীষণ পরিঘ গ্রহণ করিয়া  
তুর্দ্বর্ষ অঙ্গদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৩ ॥

ত্রিশিরাঃও উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত সূর্য্যের রথসদৃশ রথে আরোহণ করিয়া বালিপুত্র  
অঙ্গদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৪ ॥

অঙ্গদ দেবদর্পসংসকারী শ্রেষ্ঠ রাক্ষসত্রয়কর্তৃক আক্রান্ত হইয়া বহুশাখা-

১। হ 'চুক্রুধে নৈখা'। ২। হ 'ভাঃ'। ৩। হ 'ত্ৰিশিরাঃ'। ৪। হ 'দ্রুমব্রোহস'। ৫। হ  
'দীপ'। ৬। হ 'সমুপাদ্রবৎ'।



দেবাস্তকায় তং বোরশ্চিক্ষেপ বলিনে বলৌ ।

মহারুকং মহাশৈলে শক্ৰো দীপ্তামিবাশনিম্ ॥ ৬ ॥

ত্রিশিরাস্তং তু চিচ্ছেদ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

রুকং নিকৃন্তমালোক্য সমুৎপত্য তদাঙ্গদঃ ॥ ৭ ॥

পুনঃ সমর্জ রুক্ষাংশ্চ শিলাংশ্চ কপিকুঞ্জরঃ ।

তাংশ্চিচ্ছেদ চ সংক্রুদ্ধস্ত্রিশিরা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ৮ ॥

শিলাংশ্চ পরিঘায়েণ বভগ্ন বিবুধাস্তকঃ ।

ত্রিশিরাস্তঙ্গদং বীরমভিছুদ্রাব সায়কৈঃ ॥ ৯ ॥

গজেন সমভিদ্রুত্য বালিপুত্রং মহোদরঃ ।

আজঘানোরসি ব্যাঢ়ে তোমরৈর্বজ্রসম্মিতৈঃ ॥ ১০ ॥

১০। লো-টী। ব্যাঢ়ে বিস্তীর্ণে।

যুক্ত একটি রুক উৎপাটিত করিলেন ॥ ৫ ॥

ইন্দ্র যেমন প্রকাণ্ড পর্বতের উপর প্রদীপ্ত বজ্র নিক্ষেপ করেন, বলবীৰ্য্যশালী অঙ্গদ সেইরূপ বলবান্ দেবাস্তকের উপর সেই বিশাল রুক নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৬ ॥

ত্রিশিরাঃ আশীবিষতুল্য শরদ্বারা সেই রুক ছেদন করিলেন, অঙ্গদ রুক ছিন্ন দেখিয়া পুনরায় রুক এবং প্রস্তর নিক্ষেপ করিলেন, ত্রিশিরাঃ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ শরদ্বারা তাহাও ছিন্ন করিলেন ॥ ৭-৮ ॥

দেবশক্ৰ ত্রিশিরাঃ পরিঘাগ্রদ্বারা শিলা ভগ্ন করিয়া সায়কহস্তে বীর অঙ্গদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৯ ॥

মহোদর গজে আরোহণ করত বালিপুত্র অঙ্গদের প্রতি ধাবিত হইয়া বজ্রসদৃশ তোমরদ্বারা তাঁহার বিস্তৃত বক্ষে আঘাত করিলেন ॥ ১০ ॥

১। হ 'চ মহাবলী'। ২। হ '-ভাঙ্গদগুদা'। ৩। হ 'তান্ অচিচ্ছেদ'। ৪। হ '-কঃ স ত্রিভি-  
নিশিতৈঃ'। ৫। হ 'অঙ্গদঃ ত্রিশিরাঃ'। ৬। হ '-সায়কৈঃ'।

দেবাস্তকস্ত সৎক্রুদ্ধঃ পরিষেণ তদাস্তদম্ ।

উপগম্যাভিহতৈনং মুহুমুহুঃপাক্রমৎ ॥ ১১ ॥

স ত্রিভিনৈর্ধাতশ্চৈষ্ঠৈষুগপৎ সমভিদ্ধতঃ ।

ন বিব্যথে মহাতেজা বালিপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥ ১২ ॥

তলেন ভূশমুৎপত্য জঘান গজমগ্নদঃ ।

পেতভুস্তস্য নেত্রে চ ননাদাথ স বারণঃ ॥ ১৩ ॥

বিমাণং চাস্ত নিকৃষ্য বালিপুত্রো মহাবলঃ ।

দেবাস্তকমভিদ্ধত্য জঘান চ তথোরসি ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। অস্তিহত্যা অস্তিহত্য এব বা পাঠঃ।

১৩। লো-টী। রাবণির্দেবাস্তকঃ, রাবণ ইতি পাঠে রাবণিরিত্যর্থঃ।

১৪। লো-টী। 'ততোরসী'তি পাঠে ততে বিস্মৃতে উরসি। 'ততং বাণ্ডে বিস্মৃতে চ ত্রিলিঙ্গক'মিতি কোষঃ।

তখন অতিশয় ক্রুদ্ধ দেবাস্তকও সমীপে গমন করত পরিঘদ্বারা অঙ্গদকে আহত করিয়া মুহুমুহুঃ আক্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

অতি তেজস্বী পরাক্রান্ত সেই বালিপুত্র অঙ্গদ ঐষ্ঠ রাক্ষসত্রয়কর্তৃক যুগপৎ আক্রান্ত হইয়াও ব্যথিত হইলেন না ॥ ১২ ॥

অঙ্গদ উল্লক্ষণপূর্বক চপেটদ্বারা হস্তীকে অতিশয় আহত করিলেন, তাহার নেত্রদ্বয় পতিত হইল, তখন সেই হস্তী ভীষণ শব্দ করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

মহাবীর বালিপুত্র অঙ্গদ সেই হস্তীর দন্ত উৎপাটিত করিয়া দেবাস্তকের সমীপে গমন করত তাহার বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। হ 'স্ত'। ২। হ 'তথা-'। ৩। হ 'উপগম্যাভিহতৈনং'। ৪। হ 'দেবাস্তক'।  
৫। হ 'তু'।

স বিহ্বলিতসৰ্ব্বাঙ্গে বাতোকৃত ইব ক্রমঃ ।

লাক্ষারসসবর্ণং চ স্রস্রাব রুধিরং মুখাৎ ॥ ১৫ ॥

অথাস্থস্ত মহাতেজাঃ ক্ষণাদেবাস্তকো বলী ।

আবিধ্য পরিঘং গাঢ়মাজঘান তদাঙ্গদম্ ॥ ১৬ ॥

পরিঘেণ হতঃ সোহপি বানরেন্দ্রাত্মজস্তদা ।

জানুভ্যাং পতিতো ভূমৌ পুনরভ্যুৎপপাত চ ॥ ১৭ ॥

তমুৎপতন্তুঃ ত্রিশিরাঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

ঘোরৈর্হরিপতেঃ পুত্রং ললাটে ত্রিভিরাহনৎ ॥ ১৮ ॥

ততোহঙ্গদং পরিক্ষিপ্তং ত্রিভিনৈর্ধাতপুঙ্গবৈঃ ।

হনুমানপি বিজ্ঞায় নীলশচাপি প্রতস্থতুঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। কো-টী। স বিহ্বলিতসৰ্ব্বাঙ্গে বভূবেতি শেষঃ। তস্ত মুখাৎ রুধিরং স্রস্রাব পপাত। বহা, স তাদৃশঃ, রুধিরং স্রস্রাব ববাম।

১৬। লো-টী। ক্ষণাদিতি পাঠঃ, কক্ষাদিতি বা। গাঢ়ং দৃঢ়ম্। বেগাঘা পাঠঃ।

১৮। লো-টী। কঙ্কবহিণবাজিঠৈঃ কঙ্কবহিণয়োর্বাজাঃ পক্ষাঃ সন্তি এষু ঠৈঃ।

১৯। লো-টী। পরিক্ষিপ্তং বেষ্টিতম্, 'প্রতস্থিবানি'তি পাঠঃ। 'প্রতস্থতু'রিতি পাঠে পদস্বৈপদমার্থম্।

বায়ুবিকম্পিত বৃক্ষের স্থায় দেবাত্তকের সৰ্ব্বাঙ্গ অবশ হইয়া পড়িল, তিনি মুখদিয়া লাক্ষারসসদৃশ রুধির বমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

মহাতেজস্বী বলবান্ দেবাস্তক মুহূর্ত্তমধ্যে আস্থস্ত হইয়া দৃঢ়ভাবে পরিঘ ধারণ-পূর্বক অঙ্গদকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অনন্তর বানররাজপুত্র অঙ্গদও পরিঘদ্বারা আহত হইয়া ভূমিতে জানু পাতিয়া পুনরায় উত্থিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

ত্রিশিরাঃ আশীবিষতুলা ভয়ঙ্কর তিনটী শরদ্বারা সেই উত্থিত বানররাজপুত্র অঙ্গদের ললাটে আঘাত করিলেন ॥ ১৮ ॥

অনন্তর অঙ্গদকে শ্রেষ্ঠ তিনজন রাক্ষসকর্তৃক পরিবেষ্টিত জানিয়া

১। হ '-সদৃশবর্ণক'। ২। ক 'অথাস্থ'। ৩। হ 'বেগাঘাঘান স তদাঙ্গদম্'। ৪। হ '-ঘাতিহতঃ'। ৫। হ '-ক্ষাপি'। ৬। হ 'হ'। ৭। হ 'বাহৈ'। ৮। হ '-টেহজিঘ্যান হ'।

ততশ্চিক্ৰেপ শৈলাগ্রং নীলস্ত্রিশিরসে তদা ।

তং রাবণহৃতো ধীমান্ বিভেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ২০ ॥

তদ্বাণশতনিভিষ্ণং বিদারিতশিলাতলম্ ।

সবিস্ফুলিঙ্গং সজ্জালং নিপপাত গিরৈঃ শিরঃ ॥ ২১ ॥

তৎ তু ভগ্নং সমালোক্য হর্ষাদ্বেবাস্তকস্তদা ।

পরিঘেণাভিছুদ্রাব মারুতান্নজমাহবে ॥ ২২ ॥

তমাপতন্তুমালোক্য হনুমান্ কপিকুঞ্জরঃ ।

আজঘান ততো মুষ্ণি বজ্রবেগেন মুষ্টিনা ॥ ২৩ ॥

স মুষ্টিনিষ্পিষ্টবিকীর্ণমূৰ্দ্ধা বিশীর্ণদস্তাক্ষিবিলম্বজিহ্বাঃ ।

দেবাস্তকো রাক্ষসরাজসূনুর্গতাস্তরুৰ্ব্যাং সহসা পপাত ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। শৈলাগ্রং শৃঙ্গম্।

২৪। লো-টী। মুষ্টিনা নিষ্পিষ্টঃ চূর্ণিতশ্চ বিকীর্ণঃ বিশেষণ ক্রিপ্তশ্চ মূৰ্দ্ধা যন্ত সঃ।  
নির্গতো বাহুদন্তো অক্ষিণী চ ষস্বৎ স নির্বাহদস্তাক্ষঃ বিলম্বিনী জিহ্বা যন্ত স চ স চ, 'নির্ধৃত-  
দস্তাক্ষী'তি পাঠে স এবার্থঃ। অদভাব আর্থঃ।

হনুমান্ এবং নীল [ সেইদিকে ] প্রস্থান করিলেন ॥ ১৯ ॥

তার পর তখন নীল ত্রিশিরার উপর পর্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিলেন এবং  
রাবণপুত্র ধীমান্ ত্রিশিরাঃ তীক্ষ্ণ শরদ্বারা তাহা বিদারিত করিলেন ॥ ২০ ॥

বাণদ্বারা শতধা বিদীর্ণ হইয়া সেই পর্বতশিখর ফুলিঙ্গ ও শিখার সহিত  
ভূপতিত হইল এবং শিলাতল বিদারিত হইল ॥ ২১ ॥

সেই পর্বতশৃঙ্গ ভগ্ন হইল দেখিয়া তখন দেবাস্তক সানন্দে পরিঘ লইয়া  
হনুমানের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ২২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ তাহাকে আসিতে দেখিয়া বজ্রতুল্য বেগশালী মুষ্টিদ্বারা  
তাহার মস্তকে আঘাত করিলেন ॥ ২৩ ॥

সেই রাক্ষসরাজপুত্র দেবাস্তকের মস্তক মুষ্ঠ্যাঘাতে নিষ্পেষিত ও বিকীর্ণ

তস্মিন্ হতে রাক্ষসযোধমুখ্যে মহাবলে সংঘতি দেবশত্রৌ ।

মহোদরঃ ক্রোধবশাচ্ছরৌঘৈর্ববর্ষ হৌতাশনিমাহবাগ্নে ॥ ২৫ ॥

স তৈঃ শরৌঘৈরভিহন্যমানো বিভিন্নগাত্রঃ কপিসৈন্যপালঃ ।

বিষ্টক্রগাত্রোহপি বভূব নোলো বিষ্টস্তিতস্তেন মহাবলেন ॥ ২৬ ॥

ততস্ত নীলঃ প্রতিলভ্য সংজ্ঞাং স শৈলমুৎপাট্য সবৃক্ষযণ্ডম্ ।

সুদূরমুৎপত্য মহোত্রবেগো মহোদরং তেন জঘান মূর্ছি ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টী। সংঘতি যুদ্ধে, হৌতাশনিং নীলম্।

২৬। লো-টী। বিষ্টকং নিশ্চেষ্টং গাত্রং যন্ত সং, বিষ্টস্তিতঃ শরৈর্বিদ্ধঃ।

২৭। লো-টী। সুদূরমুৎপত্য গম্য শৈলমুৎপাট্যতি সম্বন্ধঃ। সবৃক্ষযণ্ডং বৃক্ষসমূহেন  
সহিতং সমুগ্রবেগঃ সম্যগুগ্রবেগঃ। 'সমুগ্রবেগ' ইতি বা পাঠঃ।

হইয়া পড়িল। তাঁহার দস্ত ও চক্ষুঃ বিশীর্ণ হইল, জিহ্বা বিলম্বিত হইল, তিনি প্রাণ  
হারাইয়া সহসা কৃতলে পতিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

রাক্ষসদিগের একজন প্রধান যোদ্ধা মহাবলশালী দেবশত্রু দেবাস্তক যুদ্ধে  
মিহত হইলে মহোদর ক্রোধবশে সন্মুখসমরে নীলের প্রতি শরজাল বর্ষণ করিতে  
লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

সেই শরজালে প্রহত হইয়া বানরসেনাপতি নীলের গাত্র ক্ষতবিক্ষত হইল।  
নীলের দেহ সুদৃঢ় হইলেও মহাবলশালী মহোদর তাঁহাকে [ শরাঘাতে ] মূর্ছিত  
করিয়া ফেলিলেন ॥ ২৬ ॥

তার পর মহাবেগশালী নীল সংজ্ঞালাভ করিয়া বৃক্ষযণ্ড-সমন্বিত একটা পর্বত  
উৎপাটনপূর্বক বহুদূরে উৎপতিত হইয়া তদ্বারা মহোদরের মস্তকে প্রহার  
করিলেন ॥ ২৭ ॥

১। হ 'রাক্ষসে'। ২। হ 'সংসদি'। ৩। হ 'নিভে'। ৪। হ 'বৃক্ষমাণো'। ৫। হ 'দিস্ট-  
গাত্রোহপি'। ৬। হ 'তমুগ্র'।

ততঃ স শৈলাগ্রনিপাতভগ্নো মহোদরস্তেন সহ দ্বিপেন ।

নিসূদিতো ভূমিতলে গতাসুঃ পপাত বজ্রাভিহতো যথাদ্রিঃ ॥ ২৮ ॥

পিতৃব্যং নিহতং দৃষ্ট্বা ত্রিশিরাঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

হনুমন্তং স্রসংক্রুদ্ধো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শটৈঃ ॥ ২৯ ॥

স বায়ুসূনুঃ কুপিতশ্চিক্ৰেপ শিখরং গিরেঃ ।

ত্রিশিরাস্তচ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিভেদ বহুধা বলী ॥ ৩০ ॥

তদ ব্যর্থং শিখরং দৃষ্ট্বা দ্রুমবর্ষং মহাবলঃ ।

বিসমর্জ্য ততো বীরো রাবণস্য স্রুতং প্রতি ॥ ৩১ ॥

তামাপতন্তীং সহসা দ্রুমবৃষ্টিং প্রতাপবান্ ।

ত্রিশিরা নিশিতৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ চ ননাদ চ ॥ ৩২ ॥

৩১ । লো-টী । বীর ইতি 'মুর্গী'তি বা পাঠঃ ।

তার পর সেই মহোদর পর্বতশৃঙ্গাঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ হইয়া সেই হস্তীর সহিত  
নিষ্পিষ্ট ও গতাসু হইয়া বজ্রাহত পর্বতের আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

পিতৃব্যকে নিহত দেখিয়া ত্রিশিরাঃ ক্রোধে হতবুদ্ধি হইয়া পড়িলেন । তিনি  
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া হনুমানকে তীক্ষ্ণ-শরজালে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

পবননন্দন হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া পর্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিলেন, বলবান্ ত্রিশিরাঃ  
তীক্ষ্ণ-শরজালে তাহা বহুখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩০ ॥

তার পর মহাবলশালী বীর হনুমান্ সেই পর্বতশৃঙ্গ ব্যর্থ হইল দেখিয়া রাবণ-  
পুত্র ত্রিশিরার প্রতি বৃক্ষ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

প্রতাপশালী ত্রিশিরাঃ শানিত-শরজালে সেই বৃক্ষবৃষ্টি ছেদন করিয়া গর্জন  
করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

হনুমাংস্তু সমুৎপত্য হযাংস্ত্রিশিরসস্তদা ।

বিদদার নথৈঃ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রঃ যুগরাড়িব ॥ ৩৩ ॥

ততঃ শক্তিং সমাদায় কালরাত্রিমিবাস্তকঃ ।

হনুমতি প্রচিক্ষেপ ত্রিশিরা রাবণাত্মজঃ ॥ ৩৪ ॥

দিবি দীপ্তামিবোন্ধাং তাং শক্তিং ক্ষিপ্তাং স্বশক্তিনা ।

গৃহীত্বা হরিশার্দূলো বভঞ্জ চ ননাদ চ ॥ ৩৫ ॥

তাং দৃষ্ট্বা বজ্রসঙ্কশাং শক্তিং ভয়াং হনুমতা ।

বিনেতুর্বানরাঃ সর্বৈ প্রহৃষ্টা জলদা ইব ॥ ৩৬ ॥

৩৪। লো-টী। 'কালরাত্রি'মিতি অবশ্য (?) রাবণে দৃষ্টাভ্যঃ।

৩৫। লো-টী। আকাশে স্বশক্তিনা 'মসজিনী'মিতি পাঠে অপ্রতিহতাম্, 'দিবি দীপ্তাং মণোকাভাং শক্তিং ভামণ্ডলপ্রভা'মিতি পত্নাঙ্গং কচিং।

তখন হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহ যেমন গজরাজকে বিদারিত করে, সেইরূপ লাফ দিয়া ত্রিশিরার অশ্বগুলিকে নখদিয়া বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

তার পর রাবণনন্দন ত্রিশিরাঃ যমের মত কালরাত্রিস্বরূপিণী শক্তি গ্রহণ করিয়া হনুমানের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ আকাশে প্রদীপ্ত উষ্ণায় সেই শক্তিকে নিজশক্তিদ্বারা ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন এবং গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

হনুমান্ সেই বজ্রতুল্য শক্তিকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন দেখিয়া সমস্ত বানর আনন্দিত হইয়া মেঘের আয় গর্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। হ 'গৃহীত্বা স'। ২। হ 'কাভাং'। ৩। হ 'মসজিনী'। ৪। হ 'দৃষ্টোঃগগনঃ'। ৫। হ 'হৃদেবগগনঃ'।

ততঃ খড়্গাং সমুদ্রম্য ত্রিশিরা রাক্ষসোত্তমঃ ।

নিচগান তদা শূরো বানরেন্দ্রস্য বক্ষসি ॥ ৩৭ ॥

খড়্গপ্রহারাভিহতো হনুমান্ প্লবগোত্তমঃ ।

আজ্ঞান ত্রিশিরসং তলেনোরসি বীৰ্য্যবান্ ॥ ৩৮ ॥

স তথাভিহতস্তেন অস্তহস্তায়ুধো ভূবি ।

নিপপাত মহাতেজাস্ত্রিশিরাস্ত্যক্তচেতনঃ ॥ ৩৯ ॥

পততস্তস্য খড়্গাং তু সমাক্ষিপ্য মহাকপিঃ ।

ননাদ গিরিসঙ্কশস্ত্রাসয়ন্ সৰ্ব্বনৈর্ধাতান্ ॥ ৪০ ॥

অমুশ্যমাণস্তং ঘোষঃ ত্রিশিরাঃ ক্ষিপ্ৰমুখিতঃ ।

উৎপত্য চ হনুমন্তং মুষ্টিনাভিজঘান হ ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। নিচগান জঘান।

৩৯। লো-টী। অস্তমধঃপতিতঃ হস্তায়ুধঃ যস্য সঃ অস্তহস্তায়ুধঃ। সমাক্ষিপ্য গৃহীত্বা, ত্রাসয়ন্ 'দারয়ন্'তি বা পাঠঃ।

তার পর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বীর ত্রিশিরাঃ খড়্গ উত্তোলিত করিয়া হনুমানের বক্ষঃ-স্থলে প্রহার করিলেন ॥ ৩৭ ॥

বীৰ্য্যবান্ বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ খড়্গাঘাতে আহত হইয়া ত্রিশিরার বক্ষঃস্থলে চপেটাঘাত করিলেন ॥ ৩৮ ॥

হনুমানের সেই আঘাতে মহাতেজস্বী ত্রিশিরার হাতের অস্ত্র শিথিল হইয়া পড়িল এবং তিনি অচেতন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ৩৯ ॥

পর্বতপ্রমাণ মহাকপি হনুমান্ সেই ভূপতিত ত্রিশিরার খড়্গ গ্রহণপূর্বক সমস্ত রাক্ষসকে সস্ত্রাসিত করিয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

ত্রিশিরাঃ সেই গর্জ্জন সহ্য করিতে না পারিয়া সত্তর উখিত হইয়া লাক্ষদ্বীপা হনুমান্কে মুষ্ঠ্যাঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ৪১ ॥

১। হ 'উপাটা'। ২। হ 'নিচগান'। ৩। হ 'বীরো'। ৪। হ '-য়েশত'। ৫। হ 'বুধ'। ৬। হ 'রাক্ষসোত্তমঃ'। ৭। হ 'সর্বরাক্ষসান্'।



তেন মুষ্টিপ্রহারেণ সংচাল মহাকপিঃ ।

কুপিতশচাপি জগ্রাহ কিরীটে রাক্ষসবভম্ ॥ ৪২ ॥

স তস্মাৎ খড়্গেন মহাশিরাংসি কপিঃ সমস্তানি স্কুণ্ডলানি ।

ক্রুদ্ধঃ প্রচিচ্ছেদ তদা হনুমাংস্বষ্ট্রাভ্রজশ্চৈব শিরাংসি শত্রুঃ ॥ ৪৩ ॥

তান্মায়তাক্ষাণ্যগসম্মিতানি প্রদীপ্তবৈশ্বানরভাষরাণি ।

পেতুঃ শিরাংসীন্দ্ররিপোধ<sup>১</sup>রগ্যাং জ্যোতীংষি মুক্তানি যথার্কমার্গাং ॥ ৪৪ ॥

তস্মিন্ হতে দেবরিপৌ ত্রিশীর্ষে হনুমতা শত্রুপরাক্রমেণ ।

নেতুঃ প্লবঙ্গাঃ প্রচচাল ভূমী<sup>২</sup> রক্ষাংসি সর্বাণি বিদুদ্রবুশ্চ ॥ ৪৫ ॥

হতং ত্রিশিরসং দৃষ্ট্বা তথৈব চ মহোদরম্ ।

হতো<sup>৩</sup> চ প্রেক্ষ্য তেজস্বী দেবাস্তকনরাস্তকৌ ॥ ৪৬ ॥

৪২। লো-টী। সংচাল সঙ্ক্ৰোধ।

৪৩। লো-টী। বিশ্বরূপস্মাৎ স্বষ্ট্রাভ্রজস্মাৎ বিশ্রুত।

৪৪। লো-টী। আয়তানি দীর্ঘাণি অক্ষাণি যেসু তানি আয়তাক্ষাণি অগসম্মিতানি পৰ্বততুল্যানি প্রদীপ্তবৈশ্বানররূপবস্তি, 'তুলাভাংসী'তি বা পাঠঃ। 'প্রদীপ্তবৈশ্বানরসম্মিতানী'তি বা। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি মুক্তানি পতিতানি অর্কমার্গাৎ উত্তরমার্গাৎ ততশ্চ বিশেষণং জ্যোতিষাং প্রদীপ্তত্বাৎপনায়।

হনুমান্ সেই মুষ্টিপ্রহারে বিচলিত হইলেন এবং ক্রুদ্ধ হইয়া ত্রিশিরার কিরীট ধারণ করিলেন ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্র যেমন বিশ্বকর্মার পুত্রের মস্তক ছেদন করিয়াছিলেন, ক্রুদ্ধ হনুমান্ সেইরূপ ত্রিশিরার উত্তমকুণ্ডলযুক্ত বৃহৎ মস্তকগুলি খড়্গদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ইন্দ্রশত্রু ত্রিশিরার সেই প্রদীপ্ত বহির্ণ আয় উজ্জ্বল বিশাললোচনযুক্ত পৰ্বত-তুল্য মস্তকগুলি আকাশমার্গ হইতে বিচ্যুত জ্যোতিকমগুলীর আয় ভূতলে নিপতিত হইল ॥ ৪৪ ॥

ইন্দ্রতুল্য-পরাক্রমশালী হনুমানের হস্তে সেই ত্রিশিরাঃ নিহত হইলে, বানরগণ

চুকোপ স্মহাতেজা মহাপার্শ্বো মহাবলঃ ।

জগ্রাহার্চিস্ত্রীং চাপি গদাং সর্বাঙ্গসীং তদা ॥ ৪৭ ॥

হেমপট্টশতৈর্নক্কাং মাংসমেদোহনুলেপনাম্ ।

রোচমানাং সুবিপুলাং শত্রুশোণিতরঞ্জিতাম্ ॥ ৪৮ ॥

তেজসা সংপ্রদীপ্তাগ্রাং রক্তমালাবিভূষিতাম্ ।

ঐরাবতকরাকারাং সর্বভূতভয়াবহাম্ ॥ ৪৯ ॥

গদামাদায় সংক্রুক্কো মহাপার্শ্বো মহাবলঃ ।

হরীন্ সমভিহুদ্রাব যুগাস্তাগ্নিরিব প্রজাঃ ॥ ৫০ ॥

অথর্ষভঃ সমুৎপত্য বানরো বরুণাত্মজঃ ।

মহাপার্শ্বমুপাগম্য তস্থৌ তস্তাগ্রতো হরিঃ ॥ ৫১ ॥

৪৭। লো-টী। অর্চিস্ত্রীং দীপ্তিমতীং ‘অর্চির্ভাঃশিখয়োন’ নে’তি ভূরি০। সর্বাঙ্গসীং সকললোহণিভিত্তাম্। যদা, সর্বাঙ্গসং কাঞ্চাঙ্গসনামা লোহবিশেষস্তন্নির্মিতাম্।

উল্লাসধ্বনি করিতে লাগিল, সমস্ত রাক্ষস পলায়ন করিল—তাহাতে ভূকম্পের সৃষ্টি হইল ॥ ৪৫ ॥

ত্রিশিরাঃ, মহোদর, দেবাস্তক ও নরাস্তক নিহত হইলেন দেখিয়া মহাতেজস্বী মহাবলশালী মহাপার্শ্ব কুপিত হইলেন এবং সর্ববিধ-লৌহনির্মিত উজ্জল গদা গ্রহণ করিলেন ॥ ৪৬-৪৭ ॥

সেই সুবিশাল গদা শত শত সুবর্ণপট্টে সংমণ্ডিতা, শত্রুশোণিতে রঞ্জিতা, মেদ ও মাংসানুলিপ্তা এবং দীপ্তিমতী ॥ ৪৮ ॥

সেই গদা রক্তমালা-বিভূষিত ঐরাবতের শুণ্ডের আয় আকৃতিবিশিষ্টা এবং সর্বপ্রাণীর ভয়াবহা, তাহার অগ্রভাগ তেজঃপ্রভাবে প্রদীপ্ত ॥ ৪৯ ॥

মহাবলশালী মহাপার্শ্ব ক্রুদ্ধ হইয়া গদা লইয়া প্রজাক্রয়ান্মুখ প্রলয়কালীন অগ্নির আয় বানরদিগের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ৫০ ॥

অনন্তর বরুণনন্দন বলবান্ বানর ‘অথর্ষভ’ লাক দিয়া মহাপার্শ্বের নিকট

তং পুরস্তাং স্থিতং দৃষ্ট্বা বানরং পর্বতোপমম্ ।

আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো গদয়া রাক্ষসর্ষভঃ ॥ ৫২ ॥

স তথাভিহতস্তেন গদয়া বানরর্ষভঃ ।

ভিন্নবক্ষাঃ সমাধূতঃ স্তম্ভাব রুধিরং মুহুঃ ॥ ৫৩ ॥

স সংপ্রাপ্য চিরাং সংজ্ঞামৃষভো বানরর্ষভঃ ।

ক্রুদ্ধো বিস্ফুরমাণোষ্ঠো মহাপার্শ্বং নিরৈক্যত ॥ ৫৪ ॥

ততঃ সোহথ মহাত্মা চ গদামাদায় তাং বলাং ।

তমভিপ্লুত্য বেগেন জঘান রণমূর্কনি ॥ ৫৫ ॥

স ভীমগদয়া ভিন্নো নিধূতদশনৈক্ষণঃ ।

নিপপাত মহাপার্শ্বো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥ ৫৬ ॥

৫০। লো-টী। সমাধূতঃ কম্পিতো বভূঃ, তস্ত গাত্রাক্রুধিরং স্তম্ভাব পপাত ।

৫৫। লো-টী। স ঋষভঃ তাং গদাং রাক্ষসহস্তাবলাদাদায় গৃহীত্বা ।

আগমন করিয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলেন ॥ ৫১ ॥

ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাপার্শ্ব সেই পর্বতপ্রমাণ বানরকে সম্মুখে অবস্থান করিতে দেখিয়া গদা দ্বারা তাঁহার বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেন ॥ ৫২ ॥

মহাপার্শ্বের গদাঘাতে আহত হইয়া বানরশ্রেষ্ঠ ঋষভের বক্ষঃস্থল বিদীর্ণ হইল, তিনি কাঁপিতে লাগিলেন এবং তাঁহার বহু রক্তস্রাব হইল ॥ ৫৩ ॥

সেই বানরশ্রেষ্ঠ ঋষভ বহুক্ষণ পরে সংজ্ঞালাভ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া মহাপার্শ্বের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন, তাঁহার ওষ্ঠ [ক্রোধে] কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৫৪ ॥

তার পর মহাত্মা ঋষভ বলপূর্বক সেই গদা কাড়িয়া লইয়া বেগে লক্ষপ্রদান-পূর্বক সমরক্ষেত্রে মহাপার্শ্বকে আঘাত করিলেন ॥ ৫৫ ॥

সেই মহাপার্শ্ব ভীষণ গদাঘাতে বিদীর্ণ হইয়া বজ্রাহত পর্বতের ন্যায় পতিত হইলেন, তাঁহার দস্ত ও চক্ষুঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িল ॥ ৫৬ ॥

১। হ 'বহ'। ২। হ '-মার্গোষ্ঠো'। ৩। হ 'তামখাদায় স গদামাধিযা চ পুনঃ পুনঃ'। তমভিপ্লুত'।  
৪। হ 'তরা প'।

তস্মিন্ হতে ভ্রাতরি রাবণশ্চ তমৈশ্বৰ্য্যতানাং বলমৰ্ণবাভম্ ।

তাত্ত্বায়ুধং কেবলজীবিতার্থি দুদ্ৰাব ভীতং নিহতপ্রবীরম্ ॥ ৫৭ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে ত্রিশিরোমহাপার্শ্ববধো নাম

• পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫০ ॥

৫৭। লো-টী। নিহতপ্রবীরং, 'নিহত প্রধান'মিতি বা পাঠঃ।

ইতি শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিরচিভায়াং লঙ্কাকাণ্ডে মনোহরায়াং মহাপার্শ্বত্রিশিরোবধঃ ॥ ৫০ ॥

রাবণের ভ্রাতা মহাপার্শ্ব নিহত হইলেন। শ্রেষ্ঠ বীর নিহত হওয়ায় সেই সমুদ্রতুল্য রাক্ষসবাহিনী ভীত হইয়া শত্রু পরিত্যাগপূর্বক কেবল প্রাণরক্ষার আশায় পলায়ন করিল ॥ ৫৭ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ত্রিশিরা ও মহাপার্শ্ববধ-নামক

৫০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫০ ॥

## ( ৫১ ) একপঞ্চাশঃ সর্গঃ

স্ববলং নিহতং দৃষ্ট্ৱা তুমুলে লোমহর্ষণে ।

ভ্রাতৃশ্চ নিহতান্ সংখ্যে শক্রতুল্যপরাক্রম্যান্ ॥ ১ ॥

পিতৃব্যো চাপি সংশ্রেক্ষ্য সমরে ধিনিসূদিতৌ ।

মহোদরমহাপার্শ্বৌ ভ্রাতরৌ রাক্ষসর্ষভৌ ॥ ২ ॥

চুকোপ স্মহাতেজা ব্রহ্মদত্তবরো বিভুঃ ।

অতিকায়ে মহাবীর্য্যো দেবদানবদর্পহা ॥ ৩ ॥

স ভাস্করসহস্রশ্চ সংঘাতমিব ভাস্বরম্ ।

রথমাশ্বায় শক্রারিহুঁদ্রাব হরিযুথপান্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। তুমুলে মচতি সমরে ইতি দ্বাভ্যামন্বয়ঃ ।

৩। লো-টা। বিভুঃ সমর্থঃ ।

৪। লো-টা। সংঘাতং সমূহম্ ।

রোমাঞ্চকর তুমুল যুদ্ধে স্বপক্ষীয় সৈন্যগণকে নিহত দেখিয়া, ইন্দ্রতুলা পরাক্রান্ত ভ্রাতৃবর্গকে নিহত দেখিয়া এবং রাক্ষসশ্রেষ্ঠ পিতৃব্যদ্বয়—মহোদর ও মহাপার্শ্বনামক দুই ভাইকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া ব্রহ্মার নিকট বরপ্রাপ্ত দেবতা ও দানবের দর্পহারী মহাতেজস্বী মহাবীর অতিকায় কুপিত হইলেন ॥ ১-৩ ॥

ইন্দ্রশক্র অতিকায় সহস্র সূর্য্যের সমষ্টির স্থায় উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া বানরদলপতিদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৪ ॥

১। ছ 'নৃ' বিনিহতান্চাপি'। ২। ছ '-পাথ মহাবীরো'। ৩। ছ '-তেজাঃ'। ৪। অতঃ পরং ছ 'সুতং সঙ্কোদয়ামাস' বাক্যকেনমুবাচ হ। নিহতানামভাত্যানাং দক্ষত্ব নগরত্ব চ। সংগ্রামাক্ষেপহমজ্ঞাশ্চ ইদা তৌ রামলক্ষ্মণৌ। রঘুবক্ষঃ হনিষ্ঠামি মৈথিলীফলপুষ্পদন্। প্রশাখা যন্ত সূগ্রীবঃ সর্পে চ হরিযুথপাঃ। কর্ণগোহস্ত হি তৌ মূলং ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ। মূলং হতং হতং সর্পং তৌ হনিষ্ঠামি সংযুগে ॥ স দিশৌ দশ ঘোরেণ রপেনাতিরথৌ ভূশম্। নাদম্বেচ রথং তুর্গং রাবণং প্রতি জাগ্রবান্ ॥ পুরিতা তেন শব্দেন সননীগিরিকন্দরা। সঞ্চালা মহী সর্পি অস্তসিংহদুর্গজা ॥ ইত্যধিকম্ ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং কিরীটী মৃষ্টকুণ্ডলঃ ।

নাম<sup>১</sup> বিপ্রাবয়ামাস ননাদ চ<sup>২</sup> মহাস্বনম্ ॥ ৫ ॥

তেন সিংহপ্রণাদেন নামবিপ্রাবণেন চ ।

জ্যাশব্দেন চ ভীমেন ত্রাসয়ামাস বানরান্ ॥ ৬ ॥

তে তস্মাৎ রূপমালোক্য যথা বিমোহস্ত্রিবিধক্ৰমে ।

ভয়ার্তা বানরাস্তত্র নিলিন্যুচ্চ<sup>৩</sup> পরস্পরম্ ॥ ৭ ॥

তেহতিকায়ং সমাসাচ্চ বানরাস্তস্তচেতসঃ ।

শরণ্যং শরণং জগ্মু<sup>৪</sup> রামং পুরুষপুঙ্গবম্ ॥ ৮ ॥

ততোহতিকায়ং কাকুৎস্থো রথস্থং পৰ্ব্বতোপমম্ ।

দদর্শ ধম্বিনং দূরাদ্ গর্জ্জন্তুং কালমেঘবৎ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। বিস্ফার্য চাপস্ত শব্দং কারয়িত্বা ।

৭। লো-টী। রূপং শারীরম্ ।

৯। লো-টী। কালমেঘবৎ প্রলয়কালীনমেঘবৎ । যদ্বা, কালমেঘঃ কৃষ্ণমেঘঃ 'হাঁতিয়া-মেঘ' ইতি প্রসিদ্ধিঃ ।

উজ্জ্বল কুণ্ডল ও কিরীটধারী অতিকায় মহাশব্দে গর্জ্জন করিলেন এবং নিজ নাম ঘোষণা করিলেন ॥ ৫ ॥

তিনি সেই সিংহনাদ, স্বনামকীর্তন ও ভীষণ জ্যানির্ঘোষে বানরদিগের ত্রাসের সঞ্চার করিলেন ॥ ৬ ॥

ত্রিপাদবিক্ষেপকালীন বিষ্ণুর শ্রায় অতিকায়ের আকৃতি দর্শন করিয়া তত্রত্য বানরগণ ভয়ে কাতর হইয়া পরস্পরের গাত্রলগ্ন হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

অতিকায়ের আগমনে সেই বানরগণ ত্রস্তচিত্তে রক্ষাকর্ত্তা পুরুষপুঙ্গব রাম-চন্দ্রের শরণাপন্ন হইল ॥ ৮ ॥

তাৎ পর রাম দূর হইতে কালমেঘের শ্রায় গর্জ্জনকারী ধম্বজ্ঞারী রথাক্রূঢ় পৰ্ব্বতোপম অতিকায়কে দেখিতে পাইলেন ॥ ৯ ॥

স তং দৃষ্ট্বা মহাঘোরং রাঘবো বিস্মিতোহভবৎ ।

বানরান্ সাস্তুয়িত্বা তু বিভীষণমভাষত ॥ ১০ ॥

কোহয়ং পর্বতসঙ্কাশো ধনুস্মান্ হরিলোচনঃ ।

যুক্তো চান্সসহস্রেন বিশালে স্তম্ভেন স্থিতঃ ॥ ১১ ॥

যঃ শরৈর্নিশিতৈঃ শূলৈর্মুষলৈঃ প্রাসতোমরৈঃ ।

অর্জিস্তম্ভির্বতো ভাতি বিদ্যাস্তম্ভিরিব তোয়দঃ ॥ ১২ ॥

ধনুংষি চান্স সজ্যানি হেমপৃষ্ঠানি সর্বতঃ ।

শোভয়ন্তি রথশ্রেষ্ঠং শক্রচাপমিবাম্বরম্ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। বপুস্মান্ বৃহদেহবান্ ভূগর্ভে সতুঃ। 'ধনুস্মা'নিতি চ পাঠঃ কচিৎ।

১২। লো-টী। প্রকর্ণণাস্তম্ভি ক্রিপ্যন্তীতি তৈঃ প্রাসৈস্তোমরৈঃ।

[ লো-টী। ] কালস্তম্ভ্যোজ্জিহ্বায়া ইব প্রকাশো বাসাং তাভিঃ।

১৩। লো-টী। সজ্যানি জ্যাসহিতানি।

রাম সেই অতিভয়ানক অতিকায়কে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন। তিনি বানরগণকে সাস্তুনা দান করিয়া বিভীষণকে বলিলেন— ॥ ১০ ॥

এই সহস্র-অশ্ববাহিত বিশাল রথে অবস্থিত ধনুর্ধারী পিঙ্গলনেত্র পর্বতো-  
পম ব্যক্তিটী কে ? ॥ ১১ ॥

ইনি দীপ্তিশালী শাণিত শর, শূল, মুষল, প্রাস ও তোমরে পরিবৃত হইয়া  
বিদ্যাদ্বেষিত মেঘের স্তায় শোভা পাইতেছেন ॥ ১২ ॥

ইন্দ্রধনুঃ যেমন আকাশকে শোভিত করে, পৃষ্ঠদেশে সুবর্ণমণ্ডিত জ্যায়ুক্ত  
ধনুকসমূহ সেইরূপ ইহার শ্রেষ্ঠ রথকে সর্বতোভাবে শোভিত করিতেছে ॥ ১৩ ॥

১। হ-'স্মানঃ'। ২। চ 'চ'। ৩। হ 'বপুস্মান্'। ৪। হ 'শূলৈ-'। ৫। '-কর্ণৈঃ'। ৬।  
হ 'ভূতৈরিব মহেশ্বরঃ'। ৭। অতঃ পরং হ 'কালজিহ্বাপ্রকাশাত্তিবৃতো যোহয়ং বিরাজতে। রথস্যো রথ-  
শক্রীতির্বিদ্যাস্তম্ভিরিব তোয়দঃ।' ইত্যাদিকম। ৮। হ 'সর্বশঃ'। ৯। হ '-রন্তে'।

ক এষ রক্ষঃশাদীলো রণভূমিং বিরাজয়ন্ ।

অভ্যেতি রথিনাং শ্রেষ্ঠো রথেনাদিত্যবর্চসা ॥ ১৪ ॥

ধ্বজশৃঙ্গপ্রতিষ্ঠেন রাহুণাভিবিরাজতে ।

অর্করশ্ম্যুপমৈর্বাণৈর্দিশো দশ বিরাজয়ন্ ॥ ১৫ ॥

ত্রিরাযতং ত্রিপ্রণতং হেমপৃষ্ঠমলঙ্কৃতম্ ।

শতক্রতুধনুঃপ্রখ্যং ধনুশ্চাস্ত্য বিরাজতে ॥ ১৬ ॥

সধ্বজঃ সপতাকশ্চ সানুকর্ষো মহারথঃ ।

সর্বাযুধসমায়ুক্তো মেঘস্তনিতনিশ্বনঃ ॥ ১৭ ॥

বিংশতির্দশ চ দ্বৈ চ তুণা রথবরে স্থিতাঃ ।

কাম্মুর্কাণি চ ভীমানি গদাশ্চোত্রপ্রদর্শনাঃ ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। ত্রিরাযতং মধ্যে পার্শ্বয়োশ্চ, 'ত্রিষু শ্রেষ্ঠং ত্রিপ্রণত'মিতি পাঠে ত্রিষু তেষু দীর্ঘম্ অবনতঞ্চ।

১৭। লো টী। সানুকর্ষঃ রথধাঃস্বকাষ্ঠযুক্তঃ। পঞ্চাদিত্যাসঙ্কাশঃ পঞ্চমো য আদিত্যঃ অদিত্যে: পুত্রঃ সবিহুনামা তৎসঙ্কাশঃ। উক্তঞ্চ—'বিবস্বানর্ধ্যমা পৃষা ত্র্যোথ সবিতা ভগঃ। ধাতা বিধাতা অরুণো মিত্রঃ শক্র উরুক্রম' ইতি। 'সর্বাযুধসমায়ুক্ত' ইতি পাঠঃ কচিং। মেঘস্তনিতমিব নিশ্বনো যন্ত সঃ।

কে এই মহারথী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ সূর্য্যের আয় তেজোময় রথে রণস্থল উদ্ভাসিত করিয়া আগমন করিতেছেন (?) ॥ ১৪ ॥

ইনি ধ্বজাশ্রভাগে প্রতিষ্ঠিত রাহুদ্বারা বিরাজিত এবং সূর্য্যরশ্মিতুল্য বাণজালে দশদিক্ উদ্ভাসিত করিতেছেন ॥ ১৫ ॥

ইহার তিনস্থানে বিস্তৃত এবং তিনস্থানে বক্র পৃষ্ঠদেশে সুবর্ণমণ্ডিত সুসজ্জিত ধনুক ইন্দ্রধনুর আয় শোভা পাইতেছে ॥ ১৬ ॥

মেঘগর্জনের আয় গস্তীর-নির্ঘোষযুক্ত এই বিশাল রথ ধ্বজ, পতাকা ও অনুকর্ষ (রথের অধঃস্থিত কাষ্ঠবিশেষ)-যুক্ত এবং সর্ববিধ আয়ুধে পরিপূর্ণ ॥ ১৭ ॥

এই রথে ৩২টী তুণ, ভীষণ কাম্মুর্কসমূহ এবং ভীমদর্শন গদাসমূহ

১। চ 'চরতে'। ২। হ 'ধ্বজেন নরশীর্ষেণ'। ৩। হ 'রাহুণেব'। ৪। হ '-প্রবরং'। ৫। হ 'পঞ্চাদিত্যাসঙ্কাশঃ'। ৬। হ 'চাত্তো চ তুণা বৈ রথমাত্রিতাঃ'। ৭। হ 'গদাঃ কাকনকুমণাঃ'।



দ্বৌ চ খড়্গৌ রথগতৌ পার্শ্বস্থৌ পার্শ্বশোভিনৌ ।

চতুর্হস্তংসকু দিব্যৌ দশহস্তৌ তথায়তৌ ॥ ১৯ ॥

রক্তমালাস্বরধরো মহাপর্বতসন্নিভঃ ।

কালঃ কালমহাবক্তৌ মেঘবর্ণমিবান্বরম্ ॥ ২০ ॥

কাকনাঙ্গদনদ্ধাভ্যাং ভূজাভ্যামেষ শোভতে ।

শৃঙ্গাভ্যামিব দীপ্তাভ্যাং হিমবান্ পর্বতোত্তমঃ ॥ ২১ ॥

কুণ্ডলাভ্যাক পশ্চাদং ভাতি বক্ত্রং শুভেক্ষণম্ ।

পুনর্বস্তুরস্থো হি পরিপূর্ণো যথা শশী ॥ ২২ ॥

আচক্ষু মে মহাবাহো কোহয়ং রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

যং দৃষ্ট্বা বানরাঃ সর্বৈ ভয়ান্তা বিপ্রদুন্দুবুঃ ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। দুর্গাভ্যাং দুর্গমাভ্যাং, 'দীপ্তাভ্যাং'মিতি পাঠঃ কচিং।

২২। লো-টী। পুনর্বস্তুরস্থঃ তন্মধ্যস্থঃ।

রহিয়াছে ॥ ১৮ ॥

রথের দুই পার্শ্বে দুইটি খড়্গ পার্শ্বদ্বয়ের শোভাবর্দ্ধন করিতেছে, ইহাদের মুষ্টি অর্থাৎ ধরিবার স্থান ( বাঁট, হ্যাণ্ডেল ) চারিহস্ত-পরিমিত এবং খড়্গ দুইটি দশ হাত দীর্ঘ ॥ ১৯ ॥

রক্তমালা এবং রক্তবস্ত্রধারী মহাপর্বততুল্য মেঘপ্রভারঞ্জিত আকাশের আয় কৃষ্ণবর্ণ মহাকালের আয় বিশাল-বক্ত্র এই রাক্ষস সুবর্ণাঙ্গদভূষিত দুইটি উজ্জল বাহুদ্বারা দুইটি শৃঙ্গদ্বারা পর্বতবর হিমালয়ের আয় শোভা পাইতেছেন ॥ ২০-২১ ॥

দেখ, এই সুন্দর-নেত্রবিশিষ্ট বদনমণ্ডল দুইটি কুণ্ডলদ্বারা পুনর্বস্তুরস্থের অন্তরালে অবস্থিত পূর্ণচন্দ্রের আয় শোভা পাইতেছে ॥ ২২ ॥

হে মহাবাহো, আমাকে বল—যাহাকে দেখিয়া সমস্ত বানর ভয়ান্ত হইয়া পলায়ন করিতেছে—এই শ্রেষ্ঠ রাক্ষসটি কে ? ॥ ২৩ ॥

স পৃষ্ঠো রাজপুত্রোণ রামোণামিততেজসা ।

আচচক্কে মহাতেজা রাঘবায় বিভীষণঃ ॥ ২৪ ॥

দশগ্রীবো মহাতেজা রাজা বৈশ্রবানুজঃ ।

ভীমকর্মা মহোৎসাহো রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ২৫ ॥

তস্ত্য পুত্রো হৃসৌ বীরো রাবণপ্রতিমো রণে ।

বৃদ্ধসেবী শ্রুতিধরঃ সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥ ২৬ ॥

অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথে ধনুষি চোত্তমঃ ।

ভেদসাস্ত্রপ্রদানেষু নয়ে মস্ত্রে চ সম্মতঃ ॥ ২৭ ॥

অস্ত্য প্রভাবঃ স্তমহান্ কথ্যতে দেবদানবৈঃ ।

তনয়ো ধন্যমালিন্য্য হতিকায় ইতি শ্রুতঃ ॥ ২৮ ॥

২৭। লো-টী। নয়ে নীতিশাস্ত্রে।

অমিততেজাঃ রাজপুত্র রামের প্রপ্নে সেই মহাতেজস্বী বিভীষণ তাঁহাকে বলিলেন—॥ ২৪ ॥

কুবেরানুজ দশগ্রীবাসম্বিত রাক্ষসাধিপতি মহাতেজস্বী রাজা রাবণ ভীষণ-কর্মকারী ও মহা-উৎসাহশালী ॥ ২৫ ॥

এই বীর সেই রাবণের পুত্র, যুদ্ধে রাবণের তুল্য। ইনি সর্বশাস্ত্রবিশারদ, বৃদ্ধসেবী ও শ্রুতিধর ॥ ২৬ ॥

অশ্ব, গজ, রথারোহণ এবং ধনুর্কারণে ইনি শ্রেষ্ঠ ; সাম, দান, ভেদ, রাজনীতি ও মন্ত্রণায় ইনি সম্মানিত ॥ ২৭ ॥

ইনি ধন্যমালিনীর পুত্র, অতিকায় নামে বিখ্যাত, ইহার মহান্ প্রভাব দেবতা ও দানব কর্তৃক কথিত হয় ॥ ২৮ ॥

১। হ 'মহাবাহো'। ২। হ 'তথোত্তমঃ'। ৩। হ 'অস্ত্য বাহু সমাপ্রিত্য লক্ষ্যং বসতি নির্ভ্রাং'।

এতেনারাধিতো ব্রহ্মা তপসা ভাবিতান্মনা ।

অজ্ঞাণি চাপ্যবাণানি রিপবশ্চ পরাজিতাঃ ॥ ২৯ ॥

সুরাসুরেভ্যোহবধ্যত্বং দত্তমশ্ব স্বয়ম্ভুবা ।

এতচ্চ কবচং দিব্যং রথশ্চৈষ হিরণ্ময়ঃ ॥ ৩০ ॥

এতেন শতশো দেবা দানবাস্চ পরাজিতাঃ ।

রক্ষিতানি চ রক্ষাংসি যক্ষাস্চ যুধি সূদিতাঃ ॥ ৩১ ॥

বজ্রং বিষ্টম্ভিতং বাণৈ রণে চেন্দ্রশ্ব ধীমতঃ ।

পাশঃ সলিলরাজশ্ব যুদ্ধে প্রতিহতঃ পুরা ॥ ৩২ ॥

এষোহতিকায়ো বলবান্ রাক্ষসানাং মহারথঃ ।

রাবণশ্ব স্ততো বীরো দেবদানবদর্পহা ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। কবচং রথশ্চ স্বয়ম্ভুবা দত্ত ইত্যশ্বয়ঃ।

৩২। লো-টী। বিষ্টম্ভিতং বিফলীকৃতম্।

ইনি তপস্বীদ্বারা সমাধিস্থ হইয়া ব্রহ্মার আরাধনা করিয়াছিলেন এবং অনেক অস্ত্র লাভ করিয়া শত্রুজয় করিয়াছেন ॥ ২৯ ॥

ব্রহ্মা ইহাঁকে দেবতা ও অসুরগণের অবধ্যত্ব-বর দান করিয়াছেন এবং এই কবচ ও এই সুবর্ণময় মনোরম রথ প্রদান করিয়াছেন ॥ ৩০ ॥

ইনি শত শত দেব-দানবকে পরাজিত করিয়াছেন, যুদ্ধে যক্ষদিগকে সংহার করিয়া রাক্ষসদিগকে রক্ষা করিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

ইনি পূর্বে ইন্দ্রের যুদ্ধে বজ্রকে বাণদ্বারা স্তম্ভিত করিয়াছিলেন এবং বক্রণের যুদ্ধে তাঁহার পাশকে প্রতিহত করিয়াছিলেন ॥ ৩২ ॥

দেবদানবের দর্পহারী রাবণপুত্র এই বলশালী মহারথ অতিকায় রাক্ষসদিগের মধ্যে একজন বীর ॥ ৩৩ ॥

এতস্মিন্ ক্রিয়তাং যত্নঃ ক্ষিপ্ৰং পুরুষপুঙ্গব ।

এষ বানরসৈন্যানি ক্ষয়ং নেম্যতি সায়কৈঃ ॥ ৩৪ ॥

ততোহতিকায়ো বলবান্ প্রবিশ্য হরিবাহিনীম্ ।

বিস্ফারয়ামাস ধনুর্নাদ চ মুহুমুহুঃ ॥ ৩৫ ॥

তং ভীমবপুষং দৃষ্ট্বা রথস্থং রথিনাং বরম্ ।

অভিপেতুর্মহাত্মানো যে প্রধানাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৩৬ ॥

অঙ্গদঃ কুমুদো মৈন্দো নীলঃ শরভ এব চ ।

পাদপৈর্গিরিশৃঙ্গৈশ্চ যুগপৎ সমুপাদ্রবন্ ॥ ৩৭ ॥

তেষাং বৃক্ষান্ শিলাশ্চৈব শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।

অতিকায়োহতিতেজস্বী চিচ্ছেদাস্ত্রবিদাং বরঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৫ । লো-টী । বিস্ফারয়ামাস ধনুঃ শব্দযুক্তং ধনুশ্চকার ইত্যর্থঃ ।

৩৭ । লো-টি । সমুপাদ্রবৎ, 'সমুপাদ্রবন্নি'তি বা পাঠঃ ।

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, ইহার প্রতি সত্বর যত্নবান্ হউন, ইনি শরপ্রহারে বানরসৈন্য  
ক্ষয় করিবেন ॥ ৩৪ ॥

তার পর বলশালী অতিকায় বানরসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া ধনুক বিস্ফারিত  
করিলেন এবং মুহুমুহুঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

রথারোহীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রথারূঢ় ভীষণকায় অতিকায়কে দেখিয়া মহামনাঃ  
প্রধান প্রধান বানরগণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

অঙ্গদ, কুমুদ, মৈন্দ, নীল এবং শরভ, ইহারা বৃক্ষ ও পর্বতশৃঙ্গ লইয়া এক-  
সঙ্গে ধাবিত হইলেন ॥ ৩৭ ॥

শ্রেষ্ঠ অস্ত্রবিদ অতিতেজস্বী অতিকায় তাঁহাদের বৃক্ষ ও শিলাখণ্ডসমূহ সুবর্ণ-  
ভূষিত শরজালে ছেদন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

তাংশৈচ<sup>১</sup> তু হরীন্ সৰ্বান্ শরৈঃ সৰ্বায়সৈবলী ।

বিব্যাধাভিমুখান্ সংখ্যে ভীমকৰ্ম্মা নিশাচরঃ ॥ ৩৯ ॥

তেহৃদিতাঃ শরবর্ষণে ভিন্নগাত্রাঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

ন শেকুরতিকায়স্য পুরতঃ স্হাতুমাহবে ॥ ৪০ ॥

তৎ সৈন্যং হরিবীরাণাং ত্রাসয়ামাস রাক্ষসঃ ।

যুগযুথমিব ক্রুদ্ধঃ কেশরী বলদর্পিতঃ ॥ ৪১ ॥

স রাক্ষসেন্দ্রো<sup>২</sup> হরিসৈন্যমধ্যে নাযুধ্যমানান্ নিজঘান কাংশ্চিৎ ।

সমেত্য রামং সহসা ধনুশ্চান্ সগর্বিভং বাক্যমিদং বভাষে ॥ ৪২ ॥

৪০। লো-টী। ভেদিতা বিদীর্গাঃ ছিন্না ইত্যর্থঃ। কেচন ভিন্ন-গাত্রাঃ। 'তেহৃদিতা' ইতি বা পাঠঃ। অতিকায়স্ত অতিকায়ং প্রতিহর্তুং প্রহারবিষয়ীকর্তুং, 'প্রতিকর্তু'মিতি পাঠে তদ্বাণ্য প্রতিকারং কর্তৃম্।

৪২। লো-টী। সগর্বিভং সাহস্কারম্।

ভীষণ-কর্ম্মকারী বলবান্ রাক্ষস অতিকায় সর্বাংশে লৌহনির্ম্মিত শরদ্বারা যুদ্ধে সম্মুখাগত সমস্ত বানরকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

শরবৃষ্টিতে পীড়িত ও বিদীর্গগাত্র বানরগণ যুদ্ধে অতিকায়ের সম্মুখে অবস্থান করিতে পারিলেন না ॥ ৪০ ॥

ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন যুগযুথকে সম্ভ্রাসিত করে, বলদর্পিত রাক্ষস অতিকায় বানর-বীরদিগের সেই সৈন্যকে সেইরূপ সম্ভ্রান্ত করিয়া তুলিলেন ॥ ৪১ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অতিকায় বানরসৈন্যমধ্যে যাহারা যুদ্ধনিরত ছিল না তাহাদের কাহাকেও প্রহার করিলেন না, তিনি ধনুকহস্তে সহসা রামের নিকট আসিয়া সগর্বে এই কথা বলিলেন—॥ ৪২ ॥

১। হ 'স'। ২। হ 'প্রতিকর্তুং মহাহবে'। ৩। হ 'অযুধ্যমানং ন অঘান ককিৎ'। ৪। হ 'স মহা'।

এষ স্থিতোহহং শরচাপপাণিন্ প্রাকৃতং কঞ্চন যোধয়ামি ।

যশ্চাস্তি শক্তির্ব্যবসায়যুক্তা দদাতু মে যুদ্ধমিহাণ্ড শীঘ্রম্ ॥ ৪৩ ॥

তৎ তস্মৈ বাক্যং ব্রুবতো নিশম্য চুকোপ সৌমিত্রিরমিত্রহস্তা ।

অমৃশ্যমাণশ্চ সমুৎপপাত জগ্রাহ চাপঞ্চ ততোহর্থসিদ্ধৌ ॥ ৪৪ ॥

পূরস্তাচ্চাতিকায়স্মৈ বিচকর্ষ মহদ্ধনুঃ ।

পূরয়িত্বা মহাশৈলান্ ঘোষণে সাগরং দিশঃ ॥ ৪৫ ॥

সৌমিত্রেধ'নুঘো ঘোষণং শ্রুত্বা প্রতিভয়ং তদা ।

বিসিস্মিয়ে মহাতেজা রাক্ষসেন্দ্রস্বতো বলী ॥ ৪৬ ॥

৪৩। লো-টী। প্রাকৃতং বলশূন্যং ব্যবসায়যুক্তা বুদ্ধাৎসাহযুক্তাঃ ।

৪৪। লো-টী। অর্থসিদ্ধৌ প্রয়োজনসিদ্ধয়ে। 'ততো হসিদ্ধা' ইতি বা পাঠঃ ।

৪৫। লো-টী। বিচকর্ষ ধনুর্ঘোষণং কারয়ামাস। জাগ্রাহাঘোষণে আকর্ষণজনিতঘোষণে মহা-  
শৈলাদীন পূরয়িত্বা স্থিতেন ।

৪৬। লো-টী। প্রতিভয়ং ভয়জনকম্ ।

“এই আমি ধনুর্কোণ হস্তে লইয়া অবস্থান করিলাম, আমি কোন সাধারণ লোকের সহিত যুদ্ধ করিব না। যাহার শক্তি ও উৎসাহ আছে, সে আমাকে এইখানে যুদ্ধ দান করুক” ॥ ৪৩ ॥

তাহার এই কথা শুনিয়া শত্রুঘাতী লক্ষ্মণ ক্রুপিত হইলেন এবং সহ্য করিতে না পারিয়া কার্য্যসিদ্ধির জন্ত লাফ দিয়া ধনুক গ্রহণ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

তিনি অতিকায়ের সম্মুখে বিশাল ধনুঃ আকর্ষণ করিলেন, তাহার শব্দে মহাপর্কিত, সমুদ্র এবং দশদিক পূর্ণ হইল ॥ ৪৫ ॥

লক্ষ্মণের সেই ভয়ঙ্কর ধনুর্নির্ঘোষ শুনিয়া মহাতেজস্বী বলবান্ রাক্ষসরাজপুত্র অতিকায় তখন বিস্মিত হইলেন ॥ ৪৬ ॥

১। ছ 'স মে প্রযচ্ছত্বিহ যুদ্ধমজ্ঞ'। ২। ছ 'ততো হসিদ্ধা'। ৩। ছ অতঃ পরং 'ততঃ সৌমিত্রিকৃৎসার তুণাবাক্ষিপা শায়কম্' ইত্যধিকম্। ৪। ছ '-দতি-'। ৫। ছ অতঃ পরং 'ত্রাসং জগ্মুচ্চ রাক্ষাসি জাগ্রাহাঘোষণে মহাজননঃ' ইত্যধিকম্। ৬। ছ '-নাকাশং সাগরং দিশঃ'। ৭। ছ 'স বিস্মিতো'। ৮। ছ '-ইতবৎ'।

ততোহতিকায়ঃ কুপিতো দৃষ্ট্ৱা লক্ষ্মণমুদতম্ ।

আদায় নিশিতং বাণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৪৭ ॥

বালস্তুমসি সৌমিত্রে অজাতবলবিক্রমঃ ।

গচ্ছ কিং কালসদৃশং মাং যোধয়িতুমিচ্ছসি ॥ ৪৮ ॥

ন হি মদ্বাহুশ্চানাং শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।

সোঢ়ুমুৎসহতে বেগমন্তরীক্ষচরোহপি বৈ ॥ ৪৯ ॥

স্বথপ্রশস্তং কালাগ্নিং ন বোধয়িতুমর্হসি ।

ন্যস্ত চাপং নিবর্তস্ব মা প্রাণাংস্তুং পরিত্যজ ॥ ৫০ ॥

অথবা ত্বং প্রতিষ্ঠস্তান্ন নিবর্তিতুমিচ্ছসি ।

তিষ্ঠ প্রাণান্ পরিত্যজ্য গমিষ্যসি যমক্ষয়ম্ ॥ ৫১ ॥

৪৭। লো-টী। অন্তরীক্ষচরো বায়ুর্দেবোহনুঃ ।

৫০। লো-টী। নাস্ত প্রক্ষিপ্য ।

৫১। লো-টী। প্রতিষ্ঠেস্তাদানরাণামাশ্রয়াধা ।

তার পর লক্ষ্মণের উদ্যম দেখিয়া অতিকায় কুপিত হইয়া শাণিত শর লইয়া এই কথা বলিলেন—॥ ৪৭ ॥

হে লক্ষ্মণ, তুমি বালক, তোমার বল-বিক্রম এখনও হয় নাই, কৃতান্ততুল্য আমার সহিত তুমি কি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ! ফিরিয়া যাও ॥ ৪৮ ॥

কোন অন্তরীক্ষচারী ব্যক্তিও ( বায়ু বা দেবগণও) মদীয় বাহু-নিষ্কিপ্ত নতপৰ্ব ( চাছা-ছোলা, গ্রন্থিহীন, মৃণ ) বাণসমূহের বেগ সহ্য করিতে পারে না ॥ ৪৯ ॥

তুমি প্রশান্ত কালাগ্নিকে সঙ্কুচিত করিও না, প্রাণ হারাইও না, ধনুক পরিত্যাগ করিয়া ফিরিয়া যাও ॥ ৫০ ॥

অথবা, যদি তুমি গৰ্ব্বভরে ফিরিয়া যাইতে না চাও, তবে অবস্থান কর, প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া যমালয়ে গমন করিবে ॥ ৫১ ॥

পশ্য মে নিশিতান্ বাগান্ রিপুদর্পবিনাশনান্ ।

ঐশ্বরায়ুধসঙ্কশাংস্তপ্তকাঞ্চনভূষণান্ ॥ ৫২ ॥

এষ তে সর্পসদৃশো বাণঃ পাস্ত্রতি শোণিতম্ ।

নিদাঘে রশ্মিভিস্তীক্লৈরাদিত্যঃ সলিলং যথা ॥ ৫৩ ॥

যত্বপি ত্বাং হনিষ্যামি কা মে কীর্তির্ভবিষ্যতি ।

অজাতবীর্য্যং বালকং খ্যাতস্ত্র ত্রিদিবালয়ে ॥ ৫৪ ॥

কামস্ত যদি তে মোহান্মাং যোধয়িতুমাংহবে ।

ত্যজ সর্ব্বাত্মনা বাণাংস্ততস্ত্যক্ত্যসি জীবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

৫২। লো-টী। ঐশ্বরায়ুধসঙ্কশানিভ্রবাণসদৃশান্।

[ লো-টী। ] যুগরাজঃ সিংহঃ নাগপোতস্ত্র হস্তিশিশোঃ।

৫৪। লো-টী। যত্বপি যদি, যদ্বা, যত্বপি হনিষ্যসি তথাপি।

৫৫। লো-টী। কামং যথেষ্টং কাম ইচ্ছা।

ঐশ্বরিক অস্ত্রের দ্বারা আমার শত্রুদর্পবিনাশক প্রতাপকাঞ্চনমণ্ডিত শররাজি দর্শন কর ॥ ৫২ ॥

গ্রীষ্মকালে তীক্ষ্ণ কিরণদ্বারা সূর্য্য যেমন সলিলশোষণ করেন, এই সর্প-তুল্য বাণ সেইরূপ তোমার শোণিত পান করিবে ॥ ৫৩ ॥

তুমি বালক, তোমার বল-বীর্য্য কিছুই জন্মে নাই, যদিও আমি তোমাকে বধ করিব, তাহাতে স্বর্গলোক-বিখ্যাত আমার কোন্ কীর্ত্তি লাভ হইবে ? ॥ ৫৪ ॥

যদি বুদ্ধিভ্রংশবশে রণক্ষেত্রে আমার সহিত যুদ্ধ করিতে তোমার অভিলাষ হইয়া থাকে, তাহা হইলে সর্ব্বপ্রযত্নে শরক্ষেপ করিয়া লও, তার পর জীবন হারাইবে ॥ ৫৫ ॥

১। হ 'বিনাশকান্'। ২। হ 'ঐশ্বরায়ুধ'। ৩। ক '-বৈ'। ৪। হ অতঃ পরং 'যুগরাজ ইব কুজো বাণঃ পাস্ত্রতি শোণিতম্' ইত্যধিকম্। ৫। হ 'কামস্ত যদি তে কামো মাং যোধ-'।



শ্রদ্ধাতিকায়শ্চ বচঃ স্তম্ভোরং সগর্বিতং সংযতি রাজপুত্রঃ ।

ন চৈব চুক্রোধ বলে ধৃতায়া প্রোবাচ চৈনং স ততো মহাত্মা ॥ ৫৬ ॥

ন বাক্যমাত্রেণ ভবন্তি শূরা ন কথনাঃ সৎপুরুষা ভবন্তি ।

ময়ি স্থিতে ধন্বিনি বাণপাণৌ বিদর্শয়স্মাত্তবলং ছুরাভ্যনু ॥ ৫৭ ॥

কর্মণা দর্শয়াত্মানং ন বিকথিতুমর্হসি ।

পৌরুষেণ হি যো যুক্তঃ স শূর ইতি সংজ্ঞিতঃ ॥ ৫৮ ॥

সর্বায়ুধসমায়ুক্তো ধন্বী ত্বং রথমাস্থিতঃ ।

শরৈর্ব্বা যদিবাপ্যস্ত্রৈর্দর্শয় স্বপরাক্রমম্ ॥ ৫৯ ॥

ততঃ শিরস্তে নিশিতৈঃ পাতয়িষ্যামি মার্গণৈঃ ।

মারুতঃ কালসংপকং বৃন্তাং তালফলং যথা ॥ ৬০ ॥

৫৬। লো-টী। সগর্বিতং সাহকারং সংযতি যুদ্ধে। বৃহচ্ছ্রীঃ বৃহৎকাস্তিঃ।

৫৭। লো-টী। কথনাঃ আত্মানং শ্লাঘমানাঃ। 'কিং কথসে প্রাকৃতবস্তুমশ্চ' ইতি বা পাঠঃ।

৬০। লো-টী। মার্গণৈর্বাণৈঃ।

যুদ্ধক্ষেত্রে রাজপুত্র লক্ষ্মণ অতিকায়ের ভীষণ গর্বিত বাক্য শ্রবণ করিয়া ধৈর্য্যবলে ক্রোধের বশবর্তী না হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥ ৫৬ ॥

ছুরাভ্যনু, কেবল বাক্যদ্বারাই লোকে বীর হয় না, সজ্জনগণ আত্মশ্লাঘা করেন না, আমি ধনুর্বাণহস্তে অবস্থান করিতেছি, নিজের পরাক্রম প্রদর্শন কর ॥ ৫৭ ॥

শ্লাঘা করা উচিত নয়, কার্য্যদ্বারা আত্মপরিচয় প্রদান কর। যাহার পরাক্রম আছে, সে-ই 'বীর'-সংজ্ঞার অধিকারী ॥ ৫৮ ॥

তুমি ধনুর্ধারী, রথারূঢ় এবং সর্ববিধ আয়ুধসম্পন্ন; শরদ্বারা অথবা অস্ত্রদ্বারা স্বীয় পরাক্রম প্রদর্শন কর ॥ ৫৯ ॥

তার পরে বায়ু যেমন যথাকালে পরিপক তালফলকে বৃন্তচ্যুত করিয়া পাতিত

১। হ 'ভৃশাতিকোপোহতিবলো বৃহচ্ছ্রীকবাচ বাক্যক'। 'ন সঙ্কোপোহতিবলো বৃহচ্ছ্রীকবাচ বাক্যক' ইতি হ-টি। ২। হ 'নাৎ'। ৩। হ 'মহচ্ছ'।

অথ তে মামকা বাণাস্তপ্তকাক্ষনভূষণাঃ ।

পাশ্বস্তি রুধিরং দেহাদমৃতং বিবুধা ইব ॥ ৬১ ॥

বালোহয়মিতি বিজ্ঞায় নাবজ্ঞাং কৰ্ত্তুমর্হসি ।

বালং বা বদি বা বৃদ্ধং মৃত্যুং জানীহি মাং রণে ॥ ৬২ ॥

লক্ষ্মণস্য বচঃ শ্রুত্বা হেতুমং পরমার্থবৎ ।

অতিকায়ঃ প্রচুক্ৰোধ বাণং চোত্তমমাদধে ॥ ৬৩ ॥

তমাপতন্তুং সৌমিত্রিস্ত্রিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।

রাবণিঃ পরমামৰ্ষী শরৈরেনমুপাদ্রবৎ ॥ ৬৪ ॥

ততঃ শরসহস্রেন সংচ্ছাদ্য রঘুনন্দনম্ ।

বিভীষণঞ্চ সামাত্যং যুথপাংশ্চাপি ছুদ্ৰবে ॥ ৬৫ ॥

৬৩। লো-টী। হেতুমং পরমার্গবদ্বিতি 'কৰ্ম্মণা দর্শয়াত্মান'মিতি শ্লোকেন ।

করে, আমিও সেইরূপ শানিত শরদ্বারা তোমার মস্তক পাতিত করিব ॥ ৬১ ॥

দেবগণ যেমন অমৃত পান করিয়াছিলেন, আজ আমার তপ্তকাক্ষনভূষিত বাণসমূহ সেইরূপ তোমার দেহ হইতে রুধির পান করিবে ॥ ৬২ ॥

বালক বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিও না, বালকই হই, বা বৃদ্ধই হই, আমাকে যুদ্ধে সাক্ষাৎ মৃত্যু বলিয়াই জানিও ॥ ৬২ ॥

লক্ষ্মণের যুক্তিযুক্ত ও অর্থপূর্ণ বাক্য শ্রবণ করিয়া অতিকায় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং উত্তম বাণ গ্রহণ করিলেন ॥ ৬৩ ॥

লক্ষ্মণ সেই বাণটীকে আসিতে দেখিয়া শরদ্বারা তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন । অতিকায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শরদ্বারা লক্ষ্মণকে উপক্রম করিতে লাগিলেন ॥ ৬৪ ॥

তার পর অতিকায় সহস্র শরদ্বারা লক্ষ্মণকে এবং মন্ত্রিবর্গের সহিত বিভীষণকে আচ্ছন্ন করিয়া অগ্ন্যান্ত দলপতিদিগের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৬৫ ॥

সম্ভ্রাস্ত বানরীং সেনাং শরবর্ষৈর্মহাভুজঃ ।

সৌমিত্রিমভিছুদ্ভাব পুনরেব মহাযুদ্ধে ॥ ৬৬ ॥

তমাপতন্তুং সহসা প্রতিগৃহ্নন্ মহাভুজঃ ।

লক্ষ্মণো রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ শরৈশ্চাগ্নিসমপ্রভৈঃ ॥ ৬৭ ॥

ততো বিত্യാধরা যক্ষা দেবা দেবর্ষয়স্তথা ।

গুহ্যকাশ্চ মহাত্মানস্তদ যুদ্ধং দদৃশুস্তদা ॥ ৬৮ ॥

ততোহতিকায়ঃ কুপিতশ্চাপে সক্ষায় সায়কম্ ।

উদ্दिश्य লক্ষ্মণং চৈব সমর্জ রজনীচরঃ ॥ ৬৯ ॥

তমাপতন্তুং নিশিতং শরমাণীবিষোপমম্ ।

অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ॥ ৭০ ॥

৬৭। লো-টী। অগৃহ শরানিতি শেষঃ। তৈরেব শরৈরগ্নিসম্মিতৈরগ্নিতুল্যৈঃ।

মহাবাহু অতিকায় শরবৃষ্টিদ্বারা বানরসৈন্যকে সম্ভ্রাসিত করিয়া মহাযুদ্ধে পুনরায় লক্ষ্মণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৬৬ ॥

মহাবাহু লক্ষ্মণও সহসা অগ্নিতুল্য প্রভাময় শরজালে সমাগত সেই রাক্ষস অতিকায়কে প্রত্যভিযুক্ত করিলেন ॥ ৬৭ ॥

তার পর তখন দেবতা, দেবর্ষি, যক্ষ, গুহ্যক ও বিত্യാধরগণ সেই যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৬৮ ॥

তার পর রাক্ষস অতিকায় ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুকে শর সন্ধানপূর্বক লক্ষ্মণের উদ্দেশে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৬৯ ॥

শত্রুবীর-সংহারক লক্ষ্মণ সেই সর্পতুল্য শাণিত শরকে অর্দ্ধচন্দ্রদ্বারা অর্দ্ধপথেই ছেদন করিলেন ॥ ৭০ ॥

তং নিকৃন্তং শরং দৃষ্ট্বা কৃন্তভোগমিবোরগম্ ।

অতিকায়ো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ পঞ্চ বাণান্ সমাদদে ॥ ৭১ ॥

তান্ শরান্ সংপ্রচিক্ৰেপ লক্ষ্মণায় স রাক্ষসঃ ।

তানপ্রাপ্তান্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চিচ্ছেদ যুধি লক্ষ্মণঃ ॥ ৭২ ॥

স তাংশ্চিহ্না শরাংস্তীক্ষ্ণান্ লক্ষ্মণঃ পুরুষৰ্ষভঃ ।

আদদে নিশিতং বাণং জ্বলন্তমিব তেজসা ॥ ৭৩ ॥

তমাদায় ধনুঃশ্রেষ্ঠে যোজয়ামাস লক্ষ্মণঃ ।

বিচক্ৰ্ষ চ বেগেন বিসসজ্জ চ সায়কম্ ॥ ৭৪ ॥

কর্ণায়তবিসৃষ্টেন শরণানতপৰ্বণা ।

ললাটে রাক্ষসশ্রেষ্ঠমাজঘান স বীর্যবান্ ॥ ৭৫ ॥

৭৫। লো-টা। কর্ণায়তবিসৃষ্টেন কর্ণায়তং দক্ষিণকর্ণসহজং যথা তথা ত্যক্তেন

ফণাবিহীন সর্পের আয় সেই শাণিত শরটী পতিত হইতেছে দেখিয়া অতিকায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটী বাণ গ্রহণ করিলেন ॥ ৭১ ॥

রাক্ষস অতিকায় লক্ষ্মণের উদ্দেশ্যে সেই শরগুলি নিক্ষেপ করিলেন, লক্ষ্মণ যুদ্ধক্ষেত্রে সেই শরগুলি নিকটে আসিবার পূর্বেই তীক্ষ্ণ শরদ্বারা সেইগুলিকে ছেদন করিলেন ॥ ৭২ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ লক্ষ্মণ সেই তীক্ষ্ণ শরগুলি ছেদন করিয়া তেজঃপ্রভাবে প্রজ্বলিত-প্রায় একটী শাণিত বাণ গ্রহণ করিলেন ॥ ৭৩ ॥

লক্ষ্মণ সেই শরটী লইয়া শ্রেষ্ঠ ধনুকে যোজনা করিলেন এবং বেগে আকর্ষণ-পূর্বক নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৭৪ ॥

বীর্যবান্ লক্ষ্মণ আকর্ণ-আকৃষ্ট ধনুকদ্বারা নিক্ষিপ্ত আনতপর্ষ শরদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অতিকায়ের ললাটে আঘাত করিলেন ॥ ৭৫ ॥

১। হ 'বাণান্'। ২। হ 'রঘুনন্দনঃ'। ৩। হ 'শিতৈর্বাণৈঃ'। ৪। হ 'পরবীর্যহা'। ৫। হ 'পূর্ণায়ত'-।

স ললাটে শরো মগ্নস্তস্য ভীমস্য রক্ষসঃ ।

দদৃশে শোণিতেনাক্তঃ পন্নগেন্দ্র ইবাহবে ॥ ৭৬ ॥

রাক্ষসঃ প্রচকম্পে চ লক্ষ্মণেষুপ্রচালিতঃ ।

রুদ্রবাণাহতং ঘোরং যথা ত্রিপুরগোপুরম্ ॥ ৭৭ ॥

চিস্তয়ামাস চান্স্য বিজ্রম্য চ মহাবলঃ ।

সাধু বাণনিপাতস্তে শ্লাঘনীয়োহসি মে রিপুঃ ॥ ৭৮ ॥

বিচার্যৈবং বলং চান্স্য নিয়ম্য চ ভুজাবুভৌ ।

রথোপস্থং সমাস্থায় রথেন প্রচচার হ ॥ ৭৯ ॥

ত্রীনেকং পঞ্চ সপ্তেতি সায়কান্ রাক্ষসঃ পুনঃ ।

আদদে সন্দধে চৈব নিচকর্ষোৎসসর্জ চ ॥ ৮০ ॥

৭৭। লো-টী। প্রচালিতঃ রথে পতিতঃ। ত্রিপুরগোপুরং ত্রিপুরাসুরপুরদ্বারম্।

৭৯। লো-টী। অস্ত লক্ষ্মণস্ত বলমেবং বিচার্য জ্ঞাত্বাহস্ত চ ভুজৌ নিয়ম্য রণে নিয়ন্তৌ প্রবীণৌ জ্ঞাত্বা রথোপস্থং রথোপরি সমাস্থায় সম্যক্ হিষ্টা ততঃ রথেন বিশিষ্টঃ প্রচচার ভগবান্ বোদ্ধুমিতার্থঃ। ‘বিনম্যাস্তং’, ‘বিনম্য চ ভুজা’বিত্তি চ পাঠঃ। লজ্জয়া আস্তং মুখং বিনম্য নতং কৃষা, ভুজাবপি বিনম্য নতৌ সঙ্কুচিতৌ কৃষা।

সেই শর সেই ভয়ানক রাক্ষসের ললাটে মগ্ন হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে শোণিতাম্লুত সর্পরাজের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৭৬ ॥

মহাদেবের শরাঘাতে ত্রিপুরাসুরের ভীষণ পুরদ্বার যেমন কম্পিত হইয়াছিল, লক্ষ্মণের শরাঘাতে বিচলিত হইয়া অতিকায় সেইরূপ কম্পিত হইলেন ॥ ৭৭ ॥

মহাবলশালী অতিকায় বিজ্রামপূর্বক আশ্বস্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন, তোমার শরক্ষেপ উত্তম, তুমি আমার শ্লাঘার যোগ্য শত্রু বটে! ॥ ৭৮ ॥

এইরূপে লক্ষ্মণের বল বিচার করিয়া দুই বাহু সংকুচিত করত রথোপরি অবস্থানপূর্বক (অতিকায়) রথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৯ ॥

অতিকায় পুনরায় ষোলটি শর গ্রহণ করিয়া ধমুকে সঙ্কান করিলেন এবং

১। হ ‘-নাক্তো ধাতুরক্ত ইবাচলঃ’। ২। হ ‘মুক্তিঃ স্ত তদা রক্ষো লক্ষ্মণেন প্রচালিতঃ’। ৩। হ ‘-বাণহতঃ’। ৪। হ ‘পরি’। ৫। হ ‘একং ত্রীন’।

• তে বাণাঃ কালসঙ্কশা রাক্ষসেন্দ্রধনুশ্চ্যুতাঃ ।  
 হেমপুঞ্জা রবিপ্রখ্যাশ্চক্রদৌণ্ডমিবাম্বরম্ ॥ ৮১ ॥  
 ততস্তান্ রাক্ষসোৎসৃষ্টান্ শরৌধান্ রাঘবানুজঃ ।  
 অসংভ্রান্তঃ প্রচিচ্ছেদ নিশিতৈর্বহুভিঃ শরৈঃ ॥ ৮২ ॥  
 তান্ শরান্ রিপুণা দৃষ্ট্বা নিকৃতান্ রাবণানুজঃ ।  
 চুকোপাতি সুরেন্দ্রারির্জগ্রাহ নিশিতং শরম্ ॥ ৮৩ ॥  
 স সঙ্কায় মহাতেজাস্তং বাণং নৈর্ধাতোহসৃজৎ ।  
 যেন সৌমিত্রিরুরসি চকম্পেহভিহতস্তদা ॥ ৮৪ ॥

[ লো-টী । ] মহী মহীং, 'মহীং' বা পাঠঃ । সমস্তাচ্চতুর্দিশম্ ।

[ লো-টী । ] মহাম্বনং সঙ্কলং বাকুলং শব্দং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা, 'শ্রুত্ব'তি বা পাঠঃ । উবাহ দেশান্তরং প্রাপয়ামাস । 'দদাহে'তি পাঠো বা । বাণং সঙ্কায় তং বাণং সহসা তৎকালমেব ।

আকর্ষণপূর্বক নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৮০ ॥

অতিকায়ের ধনুর্মুক্ত সেই সূর্য্যপ্রভ সুরবর্ণপুঞ্জ কালতুল্য বাণসমূহ আকাশকে যেন প্রদীপ্ত করিয়া তুলিল ॥ ৮১ ॥

তার পর অসংভ্রান্ত লক্ষ্মণ বহু শাণিত শরদ্বারা সেই রাক্ষসনিক্ষিপ্ত শরসমূহ ছেদন করিলেন ॥ ৮২ ॥

• ইন্দ্রশক্র রাবণানুজ অতিকায় সেই শরসমূহ শক্রকর্তৃক কর্ত্তিত হইল দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং শাণিত শর গ্রহণ করিলেন ॥ ৮৩ ॥

মহাতেজস্বী রাক্ষস অতিকায় সেই শর সঙ্কানপূর্বক নিক্ষেপ করিলেন, লক্ষ্মণ তদ্বারা বক্ষঃস্থলে আহত হইয়া কম্পিত হইলেন ॥ ৮৪ ॥

১। হ 'যান্তঃ সূর্য্যগ্নিসঙ্কশাশ্চ' । ২। হ 'প 'ত্রিদেশায়াতির্জ' । ৩। হ 'নৈর্ধাতোহসৃজৎ' । ৪। হ অতঃ পরং 'ততঃ শরদহশ্রাণি প্রযুক্তানুর্দানি' চ । সুমোচ রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধো লক্ষ্মণায় মহাম্বনং । ন চান্তরীক্ষং ন মহী ন দিশঃ প্রদিশস্তথা । দদৃশুঃস্বাধিতং বাণৈশ্চমোভূতমভূততম । ততঃ কপিগণাঃ সর্ব্বৈ রাক্ষসান্বিবোধিতাঃ । সমস্তান্ বিদ্রবন্তি স্র জীতাতৈশ্চব বিচুক্রুস্তঃ ॥ ততস্তং সঙ্কলং জ্ঞাত্বা বানরাণাং মহাম্বনম্ । বায়ব্যাশ্বেণ তান্ বাণান্ ববাহ তরতানুজঃ ॥ ততস্তে বানরগণাঃ সংদৃশ্ব ভরতানুজম্ । সিংহনাদং ভদ্রা নেদ্রহৃষ্টাঃ শতসহস্রশঃ ॥ ততোহতিকায়ঃ কুপিতো বিকৃত চ শরাসনম্ । সঙ্কায় চ মহাতেজাস্তং বাণং সহসাসৃজৎ ॥ ইত্যধিকম্ । ৫। হ 'ভেন' ।

অতীব তেন সৌমিত্রিস্তাড়িতো যুধি বক্ষসি ।

স্বশ্রাব রুধিরং তীত্রং মদমত্তো যথা দ্বিপঃ ॥ ৮৫ ॥

স চকার তদাত্মানং বিশল্যং সহসা বিভূঃ ।

জগ্রাহ চ শরং তীক্ষ্ণং তমস্ত্রেণ চ সন্দধে ॥ ৮৬ ॥

আগ্নেয়েন ততোহস্ত্রেণ যোজয়ামাস সায়কম্ ।

স জজ্বাল মহাবাণো ধনুশ্চাস্ত মহাত্মনঃ ॥ ৮৭ ॥

অতিকায়োহপি তেজস্বী সৌরমস্ত্রং সমাদদে ।

তেন বাণং ভুজঙ্গাভমযোজয়ত রাক্ষসঃ ॥ ৮৮ ॥

৮৫। লো-টী। স্বশ্রাব তত্যাগ ।

৮৬। লো-টী। অস্ত্রেণ ধনুবা ।

৮৭। লো-টী। অস্ত্রেণ মস্ত্রেণ, অস্ত্র রাক্ষসস্ত্র ধনুর্জজ্বাল দদাহ ।

৮৮। লো-টী। সৌবং স্বর্গাদন্তম্ অস্ত্রং চাপম্। 'অস্ত্রং প্রহরণে চাপে করবালে নপুংসক'মিতি কোষঃ। সমাদদে জগ্রাহ। যদ্বা, সৌরমস্ত্রং সৌরমস্ত্রং সমাদদে সস্ত্রার, তেন মস্ত্রেণ ।

লক্ষ্মণ যুদ্ধক্ষেত্রে তদ্বারা বক্ষঃস্থলে অতিমাত্র প্রস্রুত হইলেন, মদমত্ত হস্তীর ঞ্চায় তাঁহার অতিশয় রক্তস্রাব হইতে লাগিল ॥ ৮৫ ॥

তিনি সহসা নিজের বেদনা দূর করিয়া তীক্ষ্ণ শর গ্রহণ করিলেন এবং তাহাকে ধনুকে যোজনা করিলেন ॥ ৮৬ ॥

তার পর তাহাকে আগ্নেয়াস্ত্রে সংযোজিত করিলেন, মহাত্মা লক্ষ্মণের সেই মহান্ বাণ ও ধনুক প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠিল ॥ ৮৭ ॥

তেজস্বী রাক্ষস অতিকায়ও সৌরাস্ত্র গ্রহণ করিলেন এবং তাহাতে সর্পতুল্য শর যোজনা করিলেন ॥ ৮৮ ॥

ততস্ত্ব জলনাদীপ্তং লক্ষণং শরযুক্তমম্ ।

অতিকায়্য চিক্কেপ কালদণ্ডমিবাশরম্ ॥ ৮৯ ॥

আগ্নেয়াস্ত্রাভিসংযুক্তং দৃষ্ট্বা বাণং স রাক্ষসঃ ।

উৎসসর্জ ততো বাণং দীপ্তং সূর্যাস্ত্রযোজিতম্ ॥ ৯০ ॥

তাবুভাবম্বরে বাণাবন্যোন্মত্তমভিজগ্নতুঃ ।

তেজসা সংপ্রদীপ্তাগ্রৌ ক্রুদ্ধাবিব ভুজঙ্গমৌ ॥ ৯১ ॥

তাবন্যোন্মত্তং বিনির্ভিঙ্য পেতভূধরগীতলে ।

নিরর্চ্চিষৌ ভস্মভূতো রেজতূর্ণ শরোত্তমৌ ॥ ৯২ ॥

ততোহতিকায়ৈষীকমুৎসসর্জাস্ত্রযুক্তমম্ ।

তং প্রচিচ্ছেদ সৌমিত্রিরস্ত্রৈর্গৈন্দ্রৈঃ বীৰ্য্যবান্ ॥ ৯৩ ॥

৮৯। লো-টী। তত্বলসংদীপ্তম্ উজ্জ্বলম্। 'তত্বল জলনাদীপ্ত'মিতি পাঠে জলনমিবা-  
দীপ্তং চিক্কেপ নাশয়ামাস। অপরং কালদণ্ডমিব শরম্।

তার পর লক্ষণ অতিকায়ের প্রতি অগ্নির আয় প্রদীপ্ত দ্বিতীয় কালদণ্ডস্বরূপ  
একটি উত্তম শর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৮৯ ॥

তার পর অতিকায় আগ্নেয়াস্ত্রসংযুক্ত বাণ দর্শন করিয়া সূর্যাস্ত্রযুক্ত প্রদীপ্ত  
বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৯০ ॥

ক্রুদ্ধ সর্পের আয় সেই বাণ দুইটি আকাশে পরস্পর পরস্পরকে আঘাত  
করিতে লাগিল, তাহাদের অগ্রভাগ তেজঃপ্রভাবে প্রদীপ্ত হইয়া উঠিল ॥ ৯১ ॥

সেই শ্রেষ্ঠ শর দুইটি পরস্পরকে বিদারিত করিয়া নিস্প্রভ এবং ভস্মীভূত  
হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৯২ ॥

তার পর অতিকায় উত্তম ঐষীকাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন, বীৰ্য্যবান্ লক্ষণ ঐস্ত্র  
অস্ত্রে তাহা ছেদন করিলেন ॥ ৯৩ ॥

১। হ 'নং দীপ্তং'। ২। হ 'রত'। ৩। হ 'মিবাশরকঃ'। ৪। হ 'তদা'। ৫। হ 'দৃষ্ট'।  
৬। হ 'ভূঃ পৃথিবী'। ৭। হ 'কৃতৌ'। ৮। হ 'ন ঐষীক'। ৯। হ 'ইয়াস্ত্রোণ চ'।



ঐষীকং নিহতং দৃষ্ট্বা কুমারো রাবণাত্মজঃ ।

যাম্যেনাস্ত্রেণ সংক্রুক্কো যোজয়ামাস সায়কম্ ॥ ৯৪ ॥

ততস্তদস্ত্রং চিক্লেপ লক্ষ্মণায় স রাক্ষসঃ ।

বায়ব্যেন তদস্ত্রেণ নিজঘানাথ লক্ষ্মণঃ ॥ ৯৫ ॥

অথৈনং শরধারাভিধারাভিরিব তোয়দঃ ।

প্রববর্ষ স্ত্রসংক্রুক্কো লক্ষ্মণং রাবণাত্মজঃ ॥ ৯৬ ॥

তথৈব চ শরান্ ক্রুক্কো রাক্ষসায় রঘুভ্রমঃ ।

মুমোচাশীবিষাকারান্ বধার্থং হরিতস্তদা ॥ ৯৭ ॥

তেহতিকায়স্ত্র সংপ্রাপ্য কবচং বজ্রভূষিতম্ ।

ভগ্নাগ্রশল্যাঃ সহসা পেতুর্বাণা মহীতলে ॥ ৯৮ ॥

৯৬। লো-টী। শরধারাভিঃ শরাণাং নিশিতমুঠৈঃ প্রববর্ষ পীড়য়ামাস। ‘ধারা দ্রবস্ত্র সংপাতে খড়্গাদেনিশিতাননে’ ইতি কোথঃ। ‘অথৈনং শরবৃষ্টিভিঃ প্রবৃষ্ট ইব তোয়দঃ’ ইতি কচিং পাঠঃ।

৯৮। লো-টী। বজ্রভূষিতং হীরকভূষিতং ভগ্নানুগ্রানি যেষাং তে ভগ্নাগ্রাঃ শল্যাঃ শঙ্কবে। যেষাং তে বাণাঃ শল্যাঃ ‘ফলী’তি বস্ত্র প্রসিদ্ধিঃ। ‘বা পুংসি শল্যাং শঙ্কুনে’তামরঃ। সহসা স্পর্শ-মাত্রেন।

রাবণনন্দন কুমার অতিকায় ঐষীকাস্ত্র ছিন্ন হইল দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যাম্য অস্ত্রে শর যোজনা করিলেন ॥ ৯৪ ॥

তার পর অতিকায় তাহা লক্ষ্মণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। অনন্তর লক্ষ্মণ বায়ব্য অস্ত্রে তাহা নিপাতিত করিলেন ॥ ৯৫ ॥

তার পর রাবণপুত্র অতিকায় মেঘ যেমন বারিধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ লক্ষ্মণের উপর শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৯৬ ॥

ক্রুদ্ধ লক্ষ্মণও সেইরূপ অতিকায়কে বধ করিবার জন্ত হরাস্থিত হইয়া সর্পভূলা শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৯৭ ॥

সেই বাণসমূহ অতিকায়ের হীরকভূষিত কবচে ঠেকিয়া অগ্রভাগের ফলক

স তান্ মোঘানভিপ্ৰেক্ষ্য লক্ষণঃ পরবীরহা ।

অভ্যবৰ্ষৎ ততো বাণান্ রাক্ষসে বলবান্ মুহঃ ॥ ৯৯ ॥

স তাড্যমানো বাণৌঘৈরতিকায়ো মহাবলঃ ।

অভেদ্যকবচানক্কো রাক্ষসো নৈব বিব্যথে ॥ ১০০ ॥

ন শশাক যদা তস্মা রুজাং কর্তুং মহাশরৈঃ ।

তদৈনমভ্যুপাগম্য বায়ুঃ কর্ণে বচোহব্রবীৎ ॥ ১০১ ॥

ব্রহ্মদত্তবরো হ্যেষ চাভেদ্যকবচাবৃতঃ ।

জহীমং ব্রহ্মণৌহস্ত্রেণ বাসবো নমুচিং যথা ॥ ১০২ ॥

১০০। লো-টী। তাড্যমানঃ ইতি পাঠঃ, 'বৃদ্ধমাণ' ইতি বা।

[ লো-টী। ] লক্ষণায় লক্ষণং হস্তম্।

১০১। লো-টী। রুজাং পীড়াং, 'রুজ'মিতি বা পাঠঃ।

১০২। লো-টী। এষ অভেদ্যেতি বিসর্গলোপঃ আৰ্হঃ। 'বাসবো নমুচিং যথে'তি পাঠঃ।

'তদস্মা হৃদি ন স্থিত'মিতি পাঠে তৎ ব্রহ্মণৌহস্তম্ অস্ত রাক্ষসো হৃদি ন স্থিতম্ অনেন ন জায়ত ইত্যর্থঃ।

ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৯৮ ॥

শত্রুবীরঘাতী বলবান্ লক্ষণ সেই বাণসমূহ ব্যর্থ হইল দেখিয়া অতিকায়ের প্রতি পুনরায় বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৯৯ ॥

অভেদ্য কবচধারী মহাবলশালী অতিকায় শরজালে প্রস্থত হইয়াও বেদনা পাইলেন না ॥ ১০০ ॥

লক্ষণ যখন বড় বড় বাণদ্বারাও তাঁহার ব্যথা উপাদন করিতে পারিলেন না, তখন বায়ু আসিয়া তাঁহাকে কাণে কাণে বলিলেন—॥ ১০১ ॥

ব্রহ্মা ইহাকে বরপ্রদান করিয়াছেন, এই ব্যক্তি অভেদ্য কবচে পরিবৃত্ত,

১। হ 'বৃত্ত বাণেনামোঘেন চ মহাবলঃ'। ২। হ 'অবৃদ্ধমাণো'। ৩। হ অতঃ পরং 'শরকানী-  
বিধাকারং লক্ষণায় ব্যাপাংকরং'। স তেন বিদ্ধঃ সৌমিত্রিমর্গদেপে শরেন হি। যুদ্ধমাসীদ্রিঃসংজ্ঞো লক্ষণঃ শত্রুতাপনঃ।  
ততঃ সংজ্ঞামুপাগম্য তৎ চতুর্ভিঃ শরোত্তমৈঃ। নিজযানং হরান্ সখ্যে সারথিকং মহাহবে। উদ্যমাৎ চ বেগেন ধ্বজং ততঃ  
রিপুঞ্জয়ঃ। ধ্বজস্তোমথনং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধো রাক্ষসপুত্রবঃ। অভ্যবৰ্ষত তেজস্বী শরবর্ষৈরবিলম্বঃ। অসংজ্ঞাক্ত সৌমিত্রিতা-  
হরানজিনজয়ৈঃ। মুমোচ চ শরান্ দীপ্তান্ বধার্থং ততঃ রাক্ষসঃ। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'স লক্ষণঃ'। ৫। হ  
'ভিসংগম্য'। ৬। হ 'বৃক্ষাকামখাত্রবীৎ'। ৭। হ 'অবধ্যঃ কবচাবৃতঃ'। ৮। হ 'তদব্রবীত বিতংকতি'।

ততস্তু বাক্যং স নিশম্য বায়োঃ সৌমিত্রিরিন্দ্রপ্রতিমানবীর্য্যঃ ।  
 সমাদদে বাণমমোঘবেগং তং ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ ততো যুযোজ ॥ ১০৩ ॥  
 তস্মিন্ বরাস্ত্রে বিনিযুজ্যমানে সৌমিত্রিণা বাণবরে শিতাগ্রে ।  
 দিশঃ সচন্দ্রার্কনভোগ্রহাশ্চ ত্রস্তাভবংশ্চাপি চচাল চোৰ্ব্বী ॥ ১০৪ ॥  
 তং ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ নিযোজ্য বীরঃ শিতং স্পৃশ্বাং যমদণ্ডকল্পম্ ।  
 সৌমিত্রিরিন্দ্রারিসুতস্তু সংখ্যে সমর্জ বাণং যুধি বজ্রকল্পম্ ॥ ১০৫ ॥  
 তং লক্ষ্মণোৎসৃষ্টমমোঘবেগং সমাপতন্তুঃ জ্বলনপ্রকাশম্ ।  
 সুবর্ণবজ্রোত্তমচিত্রপুঙ্খং ততোহতিকায়ঃ সমরে দদর্শ ॥ ১০৬ ॥  
 তং প্রেক্ষ্য বাণং সহসা পতন্তুঃ জঘান বাটৈর্নিশিতৈরনেকৈঃ ।  
 স সায়কন্তুস্তু সুবর্ণপুঙ্খস্তথাপি বেগেন জগাম পার্শ্বম্ ॥ ১০৭ ॥

১০৩। লো-টী। ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রেণ।

১০৪। লো-টী। বাণবরে বরাস্ত্রে ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রে। 'ত্রস্তাভবন্নি'তি সন্ধিরার্থঃ।

১০৫। লো-টী। তং বাণমিত্যম্বয়ঃ।

ইন্দ্র যেমন নমুচিকে বধ করিয়াছিলেন, আপনি সেইরূপ ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ইহাকে বধ করুন ॥ ১০২ ॥

তার পর ইন্দ্রতুল্য বীৰ্য্যশালী লক্ষ্মণ বায়ুর কথা শুনিয়া অব্যর্থবেগশালী বাণ গ্রহণ করিলেন এবং তাহাকে ব্রহ্মাস্ত্রে সংযোজিত করিলেন ॥ ১০৩ ॥

লক্ষ্মণ শাণিত-অগ্রভাগযুক্ত উত্তম শবটীকে সেই উত্তম অস্ত্রে সংযোজিত করিলে, সূর্য্য-চন্দ্রযুক্ত আকাশ, গ্রহগণ এবং সমস্ত দিক্ সমস্ত হইল এবং পৃথিবী কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ১০৪ ॥

বীর লক্ষ্মণ উত্তম-পুঙ্খযুক্ত বজ্র ও যমদণ্ডতুল্য শাণিত বাণটীকে ব্রহ্মাস্ত্রে যোজিত করিয়া যুদ্ধে রাবণপুত্র অতিকায়ের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১০৫ ॥

তার পর অতিকায় যুদ্ধে লক্ষ্মণের নিক্ষিপ্ত অব্যর্থবেগশালী অগ্নিতুল্যপ্রভাময় পুঙ্খদেশে সুবর্ণ ও হীরকদ্বারা উত্তমরূপে চিত্রিত বাণটীকে পতিত হইতে দেখিলেন ॥ ১০৬ ॥

সেই বাণটীকে নিজের দিকে আসিতে দেখিয়া অতিকায় অনেক শাণিত

১। হ 'ততঃ স ব্রাহ্মণেনঃ নিশম্য সৌমি'। ২। হ 'তদ'। ৩। হ 'চেন্দ্রবর্ত্তাস চচাল'।  
 ৪। হ 'বর্ণো'। ৫। হ 'তদাতি'।

তমাগতং প্রেক্ষ্য তদাতিকায়ো বাণং প্রদীপ্তানলতুল্যবেগম্ ।

জঘান শক্তীভিরনন্তবেগঃ শূলৈঃ কুঠারৈর্মুখৈঃ শরৈশ্চ ॥ ১০৮ ॥

তান্ধ্যাযুধান্তদুতবিক্রমাণি মোঘানি কৃৎস্না স শরোহগ্নিকল্পঃ ।

প্রসহ তচ্চারুকিরীটজুষ্ঠং তদাতিকায়স্য শিরো জহার ॥ ১০৯ ॥

তচ্ছিরঃ শশিরজ্জাগং লক্ষ্মণেষু প্রবেপিতম্ ।

পপাত সহসা ভূমৌ শৃঙ্গং হিমবতো যথা ॥ ১১০ ॥

ততো হতান্ রাক্ষসপুঙ্গবাংস্ত নরাস্তদেবাস্তমহোদরাদীন্ ।

সহাতিকায়ান্ নিহতাবশেষান্তে রাবণায় হরিতাঃ শশংস্ত্ ॥ ১১১ ॥

ইত্যর্ধে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে অতিকায়বধো নাম  
একপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫১ ॥

১১০। লো-টী। প্রবেপিতং কল্পিতং হতমিত্যর্থঃ ।

শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়ং লঙ্কাকাণ্ডমনোহরায়ামতিকায়বধঃ ॥ ৫১ ॥

শরদ্বারা আঘাত করিলেন, কিন্তু তথাপি সেই সুবর্ণপুঙ্খ বাণটী বেগে তাঁহার পার্শ্বে আসিয়া পড়িল ॥ ১০৭ ॥

তখন অনন্তবেগশালী অতিকায় প্রদীপ্ত অনলতুল্য বেগশালী সেই বাণটীকে আগত দেখিয়া শক্তি, শূল, কুঠার, মুখল এবং শরদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ১০৮ ॥

তখন অগ্নিতুল্য সেই শর অন্তুতবিক্রমসম্পন্ন সেই অস্ত্রগুলিকে বিকল করিয়া সহসা অতিকায়ের উত্তম কিরীটভূষিত মস্তক হরণ ( ছেদন ) করিল ॥ ১০৯ ॥

শিরজ্জাগসমন্বিত সেই মস্তকটী লক্ষ্মণের শরে কল্পিত হইয়া হিমালয়শৃঙ্গের জায় সহসা ভূতলে পতিত হইল ॥ ১১০ ॥

তার পর হতাবশিষ্ট সেই রাক্ষসগণ হরাধিত হইয়া নরাস্তক, দেবাস্তক এবং মহোদর প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ ও অতিকায় নিহত হইয়াছেন, এই কথা রাবণকে জ্ঞাপন করিল ॥ ১১১ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে অতিকায়বধ-নামক  
৫১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫১ ॥

১। হ 'বীক্য'। ২। হ 'কালকল্পম্'। ৩। ক 'বিনষ্টচেতাঃ'। ৪। হ 'লৈলৈলৈশ্চৈব তথাভুশৈশ্চ'।  
৫। হ 'সতসুভাণ'। ৬। হ 'গেন অহারিতম্'। ৭। হ 'বাংস্তান্'।

## ( ৫২ ) দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ

শ্রুত্বা তু বচনং তেষাং রাবণঃ শোকবিহ্বলঃ ।

ন কিঞ্চিদপ্যুবাচার্ভো বন্ধুনাশবিচেতনঃ ॥ ১ ॥

তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ মন্যুনাভিপরিপ্লুতম্ ।

ন কিঞ্চিৎ কশ্চিদপ্যাহ সর্বশ্চিস্তাপরোহভবৎ ॥ ২ ॥

ততস্তু রাজানমুদীক্ষ্য দীনং শোকার্ণবৌঘে বিনিমজ্জমানম্ ।

রথর্বভো রাক্ষসরাজসূনুরথেন্দ্রজিহ্বাক্যমিদং বভাষে ॥ ৩ ॥

ন তাত মোহপ্রতিপত্তিকালো যদিহৈন্দ্রজিজীবতি নৈখাঁতেহুদ্র ।

নৈন্দ্রারিবাণাভিহতো হি কশ্চিৎ প্রাণান্ রণে ধারয়িতুং সমর্থঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। মন্যুনা দৈন্তেন ক্রোধেন বা। তুহুলম্ অতীব রণসঙ্কটং বা।

৩। লো-টী। শোকার্ণবৌঘে শোকার্ণববেগে। রথর্বভঃ, 'মহাবলো' বা পাঠঃ।

৪। লো-টী। প্রতিপত্তিঃ সংপ্রাপ্তিঃ। যৎ বন্ধাদিন্দ্রজিৎ জীবতি, 'বদীন্দ্রজিদি'তি পাঠে যদি জীবতি তদয ইত্যর্থঃ। ইন্দ্রারেবাণাভিহতঃ।

তাহাদের কথা শুনিয়া রাবণ শোকে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং আত্মীয়-  
বিনাশে হতবুদ্ধি ও কাতর হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥ ১ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণকে শোকাপ্লুত দেখিয়া কেহ কিছুই বলিল না, সকলেই  
চিস্তাধিত হইয়া রহিল ॥ ২ ॥

অনন্তর রাবণকে শোকসমুদ্রের প্রবাহে নিমজ্জিত দেখিয়া তদীয় পুত্র রাক্ষস-  
শ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ এই কথা বলিলেন— ॥ ৩ ॥

হে তাত, হে রাক্ষসরাজ, ইহা বিমূঢ় হইবার সময় নহে, যেহেতু [ এখনও ]  
ইন্দ্রজিৎ বাঁচিয়া আছে। যুদ্ধে ইন্দ্রজিতের বাণে আহত হইয়া কেহ প্রাণধারণ  
করিতে পারে না ॥ ৪ ॥

১। হ 'তচ্চ বা'। ২। হ 'দীনান্না স বিচেতনঃ'। ৩। হ 'রাজানং পতিতং দৃষ্ট্বা'। ৪। হ  
'-না শোকাবিতোহ'। ৫। হ 'বদীন্দ্র'-। ৬। হ 'সেন্দ্রা'-।

পশ্চাৎ রামং সহ লক্ষ্মণেন মদ্বাণনির্ভিন্নবিকীর্ণদেহম্ ।  
 গতায়ুঃ ভূমিতলে শয়ানং শরৈঃ শিঠৈরাচিতসর্বগাত্রম্ ॥ ৫ ॥  
 ইমাং প্রতিজ্ঞাং শৃণু চেন্দ্রশত্রোঃ স্থনিশ্চিতাং পৌরুষদৈবযুক্তাম্ ।  
 যথাহ রামং সহ লক্ষ্মণেন সস্তাপয়িষ্যামি শরৈরমোঘৈঃ ॥ ৬ ॥  
 রুদ্রেন্দ্রবৈবস্বতবিষ্ণুমিত্রাঃ সাধ্যাশ্চ বৈশ্বানরচন্দ্রসূর্যাঃ ।  
 দ্রক্ষ্যন্তি মে বিক্রমম প্রমেয়ং যথা পুরা বিক্রমমেব বিষোঃ ॥ ৭ ॥  
 স এবমুক্ত্বা ত্রিদশেন্দ্রশত্রুপৃচ্ছ্য রাজানমদীনসত্বঃ ।  
 সমারুরোহানিলতুল্যবেগং রথং স্থচিত্রং হযশ্চেষ্টযুক্তম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। মদ্বাণেন নির্ভিন্নো বিদীর্ণঃ বিকীর্ণশ্চ অন্তত্ৰ ক্ষিপ্তো দেহো যন্ত তম্ ।

৬। লো-টী। পৌরুষং পুরুষকর্ম, দৈবং দেবারাধনং তাভ্যাং যুক্তম্ ।

৭। লো-টী। মিত্র আদিত্যবিশেষঃ। বলিযজ্ঞবাটে বলিযজ্ঞস্থানে, 'বাটো মার্গে যুতো স্থানে' ইতি ভূরিঃ। 'যজ্ঞকালে' ইতি পাঠঃ কচিং। যজ্ঞাগতা যদি রুদ্রাদয় আগতাঃ তদা তানপি।

৮। লো-টী। আপৃচ্ছ্য অমুক্তাং গৃহীত্বা।

দেখুন, আজ আমার বাণে ক্ষতবিক্ষত হইয়া লক্ষ্মণের সহিত আসন্নমৃত্যু রাম ধরাশায়ী হইবে এবং তাহাদের সর্বাস্ত্র তীক্ষ্ণ শরে পরিব্যাপ্ত হইবে ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রজিতের দৈব ও পুরুষকারোচিত এই স্থনিশ্চিত প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করুন,  
 —“অত্ৰ আমি লক্ষ্মণের সহিত রামকে অব্যর্থ শরজালে সস্তাপিত করিব” ॥ ৬ ॥

রুদ্র, ইন্দ্র, যম, মিত্র, বিষ্ণু, সাধ্য, অগ্নি, চন্দ্র ও সূর্য্য, ইহারা পুরাকালে যেমন বিষ্ণুর বিক্রম দর্শন করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমার পরাক্রম অবলোকন করিবেন ॥ ৭ ॥

দেবরাজের শত্রু পরাক্রান্ত ইন্দ্রজিৎ এই কথা বলিয়া রাজার অনুমতি লইয়া উত্তম-অশ্বযুক্ত বায়ুতুলা বেগগামী বিচিত্র রথে আরোহণ করিলেন ॥ ৮ ॥

১। হ '-মূর্দীর্ণ-'। ২। হ 'বিকোরিবাথং বলিযজ্ঞবাটে'। ৩। হ অতঃ পরং 'যে চাগতা রাববকাব্য-  
 হেতোর্হতানবৈহি ষ্মিহাস্ত সর্বান' ইত্যধিকম্। ৪। হ '-মূর্দীর্ণসবঃ'। ৫। হ '-রূপম্'। ৬। হ 'হযশ্চেষ্ট-  
 সহস্রযুক্তম্'।

তমাস্হায় মহাতেজা রথং হরিরথোপমম্ ।

জগাম সত্বরং তত্র যত্র যুদ্ধমরিন্দমঃ ॥ ৯ ॥

তং প্রস্থিতং মহাত্মানমনুজগ্মুর্মহাবলাঃ ।

সংস্পর্কমানা বহবো ধনুঃপ্রাসাসিপাণয়ঃ ॥ ১০ ॥

গজস্কন্ধগতাঃ কেচিৎ কেচিদ্ধাজিগতাস্থথা ।

প্রাসমুদগরনিজ্বিংশপরশ্বধগদাধরাঃ ॥ ১১ ॥

স শঙ্খনির্দৈর্ঘ্যোরৈর্ভেরীণাং চ মহাস্বনৈঃ ।

জগাম ত্রিদশেন্দ্রারিঃ স্তূয়মানঃ সপত্নজিৎ ॥ ১২ ॥

স শঙ্খশশিবর্ণেন ছত্রেণ রিপুসূদনঃ ।

ররাজ পরিপূর্ণেন নভশ্চন্দ্রমসা যথা ॥ ১৩ ॥

শক্রদমনকারী মহাতেজস্বী ইন্দ্রজিৎ ইন্দ্ররথতুল্য সেই রথে আরোহণ করিয়া  
সত্বর যুদ্ধস্থলে গমন করিলেন ॥ ৯ ॥

ধনুক, প্রাস ও অসিধারী স্পর্ধানিরত মহাবলশালী বহু অনুচর তাঁহার  
অনুগমন করিল ॥ ১০ ॥

তন্মধ্যে কেহ কেহ হস্ত্যারোহী এবং কেহ কেহ অশ্বরোহী ; তাহারা প্রাস,  
মুদগর, নিজ্বিংশ, পরশু এবং গদাধারী ॥ ১১ ॥

শক্রজয়ী ইন্দ্রজিৎ ভীষণ শঙ্খনির্দৈর্ঘ্য এবং অতিশয়িত ভেরীধ্বনিদ্বারা সংবন্ধিত  
হইয়া গমন করিলেন ॥ ১২ ॥

পূর্ণচন্দ্রদ্বারা আকাশ যেরূপ শোভা পায়, শঙ্খ ও চন্দ্রের দ্বারা শুভ ছত্রদ্বারা  
শক্রসংহারক ইন্দ্রজিৎ সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

ততন্তং<sup>১</sup> বিবিজুভীমং হেমাভরণভূষণম্ ।

চারুচামরমুখ্যৈশ্চ মুখ্যং সৰ্ব্বধনুশ্চতাম্ ॥ ১৪ ॥

ততস্ত্বিন্দ্রজিতা লক্ষা সূর্য্যপ্রতিমতেজসা ।

ররাজ্যামিতবীৰ্য্যেণ তৌরিবার্কেণ ভাস্বতা ॥ ১৫ ॥

স তু দৃষ্ট্ৱা<sup>২</sup> বিনির্ঘাস্তং বলেন মহতা বৃতম্ ।

রাক্ষসাধিপতিঃ শ্রীমান্ রাবণঃ পুত্রমব্রবীৎ ॥ ১৬ ॥

ত্বমপ্রতিরথঃ পুত্র জিতস্তে যুধি বাসবঃ ।

কিং পুনর্মানুষং দীনং ত্বং বধিস্যসি রাঘবম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। চারুচামরমুখ্যৈশ্চ তা মুখ্যৈশ্চেতি ভাতিঃ। ‘হৈমীভির্হেমভূষণ’ ইতি পাঠে হৈমীভির্হেমবর্ণাভিঃ। ‘অবীজ্যন্ততো বীরং নাথো হেমবিভূষণ’মিতি পাঠে চারুচামর-মুখ্যাভিঃ সহৈত্যাশ্রয়ঃ।

১৭। লো-টী। অপ্রতিরথঃ প্রতিপক্ষশ্চ ইত্যর্থঃ।

সমস্ত ধনুর্ধরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ স্বর্ণাভরণ-ভূষিত সেই ভীষণ ইন্দ্রজিৎকে সুন্দর ও উত্তম চামর ব্যজন করা হইল ॥ ১৪ ॥

তার পর উজ্জল সূর্য্য দ্বারা আকাশ যেরূপ শোভিত হয়, সূর্য্যতুল্য তেজস্বী অমিতপরাক্রমশালী ইন্দ্রজিতের দ্বারা লক্ষানগরী সেইরূপ দীপ্তিযুক্ত হইল ॥ ১৫ ॥

রাক্ষসরাজ শ্রীমান্ রাবণ বিপুল-সৈন্যপরিবৃত পুত্রকে নির্গত হইতে দেখিয়া বলিলেন—॥ ১৬ ॥

পুত্র, তুমি অপ্রতিদ্বন্দ্বী রথী, তুমি যুদ্ধে ইন্দ্রকে জয় করিয়াছ, তুমি দীন মনুষ্য রাঘবকে বধ করিবে—ইহা আর বেশী কথা কি? ॥ ১৭ ॥

১। হ ‘অবীজ্যত ততো বীরো হৈমীভির্হেমভূষণঃ’। ২। হ ‘হস্তাতিমুখ্যঃ’। ৩। হ ‘তং দৃষ্ট্ৱা চ’। ৪। হ ‘রাবণো বাক্য’। ৫। হ ‘নীচং’। ৬। হ ‘ন’।



তথোক্তো রাক্ষসেন্দ্রেণ প্রতিগৃহ্য জয়াশিষঃ ।

রথেনাশ্বযুজা বীরঃ শীঘ্রং গতা নিকুন্তিলাম্ ॥ ১৮ ॥

স সংপ্রাপ্য মহাতেজা যজ্ঞভূমিমরিন্দমঃ ।

স্থাপয়ামাস রক্ষাংসি রথং প্রতি সমন্ততঃ ॥ ১৯ ॥

ততস্ত্ব হুতভোক্তারং হুতভুক্‌সদৃশপ্রভঃ ।

অজুহোদ্ রাক্ষসশ্রেষ্ঠো মঙ্গলৈর্বিধিবৎ তদা ॥ ২০ ॥

জুহ্বতস্তস্ম তত্রাগ্নিং রক্তৌষধরাস্ত্রয়ঃ ।

আজগ্মু রথ সস্ত্রাস্তা রাক্ষসা যত্র রাবণিঃ ॥ ২১ ॥

শস্ত্রাণি শিতধারাণি সমিধশ্চ বিভীতকান্ ।

লোহিতানি চ বাসাংসি অ্রবঃ কাষ্যায়সং তথা ॥ ২২ ॥

১৮-১৯। লো-টী। জয়াশিষঃ, 'মহাক্ষু'রিত্যি বা পাঠঃ। সহস্রথরযুক্তং রথং পরিত্যজ্য অশ্বযুজা যেনৈন রথেন নিকুন্তিলাং গতা স ইন্দ্রজিৎ যজ্ঞভূমিং সংপ্রাপ্য স্থিতং রথং সহস্রথরযুক্তং প্রতি সমন্ততশ্চতুর্দিশং রক্ষাংসি স্থাপয়ামাস ইতি দ্ব্যত্যাশয়ঃ।

২০। লো-টী। মঙ্গলৈর্মঙ্গলিকদ্রবৈঃ।

২১। লো-টী। সস্ত্রাস্তা ভীতাঃ।

রাক্ষসরাজ রাবণের সেই কথায়, বিজয় আশীর্ব্বাদ গ্রহণ করিয়া বীর ইন্দ্রজিৎ অশ্ববাহিত রথে সহর নিকুন্তিলায় গমন করিলেন ॥ ১৮ ॥

শক্রদমনকারী মহাতেজস্বী ইন্দ্রজিৎ যজ্ঞভূমিতে উপস্থিত হইয়া রথের চারিদিকে রাক্ষসদিগকে সংস্থাপিত করিলেন ॥ ১৯ ॥

তার পর অগ্নিপ্রভ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ মঙ্গলিক দ্রব্যদ্বারা অগ্নিতে যথাবিধি আহুতি প্রদান করিলেন ॥ ২০ ॥

তাঁহার সেখানে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিতে করিতে রক্তবর্ণ উষধধারী তিনটী রাক্ষস সসজ্জমে তাঁহার নিকট আগমন করিল ॥ ২১ ॥

ইন্দ্রজিৎ তীক্ষ্ণধার শস্ত্রসমূহ, সমিধ, বিভীতক, রক্তবস্ত্র, কৃষ্ণলৌহনির্ম্মিত

সর্বতোহগ্নিং পরিস্তীৰ্য্য শঠৈঃ সহ সতোমরৈঃ ।

অমৃক্ কৃষ্ণশ্চ ছাগিশ্চ কণ্ঠাদাদায় জীবতঃ ।

জুহাব পাবকং তত্র রক্তাক্তাঃ সমিধস্তথা ॥ ২৩ ॥

ততঃ সন্নিধিরিক্শ্য বিধুমশ্চ মহাচ্চিবঃ ।

বভুবুস্তানি লিঙ্গানি বিজয়ং যান্ত্যদর্শয়ন্ ॥ ২৪ ॥

প্রদক্ষিণাবর্তশিখস্তপ্তহাটকসম্মিতঃ ।

হবিস্তৎ প্রতিজগ্ৰাহ পাবকঃ স্বয়মুখিতঃ ॥ ২৫ ॥

স সমাবাহয়ামাস ব্রাহ্মমস্তমরিন্দমঃ ।

ধমুঃ শরান্ রথকৈব সর্বং তত্রাভ্যমস্তয়ৎ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টী। ততচ্ সহ তোমরৈরগ্নবিশেষৈঃ দর্ভহানৈঃ পরিস্তীৰ্য্য বেষ্টয়িত্বা  
রক্তাক্তা রক্তাক্তিতাঃ সমিধো জুহাবেতি সাক্ষিনাশ্রয়ঃ ।

২৪। লো-টী। লিঙ্গানি কারণানি ।

২৫। লো-টী। তাত্গাহ—প্রদক্ষিণেত্যাদি ।

২৬-২৭। লো-টী। স ইন্দ্রজিৎ অতিনন্দ্য হবিষা অগ্নিং সতপ্য আত্মানং প্রতিনন্দ্য

শ্রব, শর ও তোমরের সহিত অগ্নির চারিদিকে আত্মত করিয়া কৃষ্ণবর্ণ জীবিত  
ছাগলের কণ্ঠ হইতে রুধির গ্রহণপূর্বক রক্তাক্ত সমিধ অগ্নিতে আহুতি প্রদান  
করিলেন ॥ ২২-২৩ ॥

তার পর বৃহৎ-শিখাবিশিষ্ট সমিৎপ্রদীপ্ত নিধুম অগ্নির যে সমস্ত লক্ষণ  
লক্ষিত হইল, তাহা জয়লাভের সূচনা করিল ॥ ২৪ ॥

তপ্ত সুবর্ণসম্মিত অগ্নি স্বয়ং দক্ষিণাবর্ত শিখায় উখিত হইয়া সেই হবিঃ  
গ্রহণ করিলেন ॥ ২৫ ॥

শত্রুদমনকারী ইন্দ্রজিৎ ব্রাহ্মজ্ঞের আবাহন করিলেন এবং ধমুক, শর ও  
রথ, সমস্তই সেখানে অভিমুখিত করিলেন ॥ ২৬ ॥

১। হ 'সমাস্তীৰ্য্য'। ২। হ 'দাবীর'। ৩। হ 'বেষম্'। ৪। হ 'ক'। ৫। হ 'রথং ধমুকথানান্য  
অতিনন্দ্যতিয়্য চ'।

তস্মিমাছুয়মানেহস্ত্রে ছুয়মানে চ পাবকে ।

সার্কেন্দুগ্রহনক্ষত্রং বিতত্রাস নভস্তলম্ ॥ ২৭ ॥

ইন্দ্রজিৎ ত্বথ সংহৃষ্টো রাক্ষসেন্দ্রহৃতস্তদা ।

হুত্বাগ্নিং তর্পয়িত্বা চ দৈত্যদানবরাক্ষসানু ।

আরুরোহ রথং দিব্যমস্তর্ধানচরং শুভম্ ॥ ২৮ ॥

তেন চাদিত্যকল্লেন ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ পালিতঃ ।

বভূব দুর্ধর্ষতরো রাবণিঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥ ২৯ ॥

লক্ষ্যকৃত্য ব্রাহ্মমন্ত্রং ব্রাহ্মাস্ত্রমন্ত্রং সমাবাহয়ামাস প্রার্থয়ামাস । ততশ্চ রথং ধনুশ্চ এতৎ সর্বং তস্মিন্ তেন দত্তমিতি বোধ্যম্ ।

২৮। লো-টী। দৈত্যদানবরাক্ষসানু স্বীয়ানু ধনাদিনা তর্পয়িত্বা সন্তোষ ।

[ লো-টী। ] আরোপিতমহাচাপঃ ধৃতমহাচাপঃ স ইন্দ্রজিৎ রথে শুভতে ইতি সার্কেনাশ্রয়ঃ । রথে কিন্তুতে? স্বমরৈঃ পশুবিশেষৈঃ কাষ্ঠভিত্তিনিখিতৈঃ সমলঙ্ঘ্যতে তথা অর্ধচন্দ্রেণাবিশেষৈর্নিখিতৈশ্চ । ‘গন্ধর্ব্বঃ শরভো রামঃ স্বমরো গবয়ঃ শশ’ ইত্যমরঃ ।

[ লো-টী। ] শুভনে স্থিতঃ শুভতে ইতি সার্কষয়েনাশ্রয়ঃ । নানাভক্তিভিনানিশস্তসন-স্থানবিভাগৈর্বিচিত্রে শুভনে । ‘ভক্তিবিভাগে সেবায়া’মিতি কোষঃ । শক্রস্তেব তেজো বহু সঃ ।

[ লো-টী। ] জাম্বুনদময়ঃ মহান্ কষুঃ শল্যঃ কেতুধ্বজে বভূব । ‘জাম্বুনদময়াক্ষ’ ইতি কচিং পাঠঃ । ‘কষুঃ শল্যেহস্ত্রিয়াং পুংসি শব্দকে বলয়ে গজে’ ইতি কোষঃ ।

২৯। লো-টী। তেন কেতুনা পালিতো বিশিষ্টঃ ।

সেই অস্ত্র আবাহিত হইলে এবং অগ্নিতে আহুতি প্রদত্ত হইলে চন্দ্র, সূর্য্য ও গ্রহ-নক্ষত্রবৃন্দের সহিত আকাশমণ্ডল সম্ভ্রান্ত হইয়া উঠিল ॥ ২৭ ॥

তখন রাক্ষসরাজপুত্র ইন্দ্রজিৎ আনন্দিত হইয়া অগ্নিতে আহুতি দান করত দানব ও রাক্ষসদিগকে তর্পিত করিয়া অন্তর্দ্বানচারী মনোরম উত্তম রথে আরোহণ করিলেন ॥ ২৮ ॥

যুদ্ধে জয়শীল ইন্দ্রজিৎ সেই আদিত্যতুল্য ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা রক্ষিত হইয়া অতিশয়

১। হ ‘তু’ । ২। ‘-গেপি’ । ৩। হ -পুস্তকে অতঃপর ‘চতুর্ভির্বিজিত্বুঃ’ বাণতুল্লীসংযুক্তম্ । আরোপিতমহাচাপঃ শুভতে রাক্ষসানুজঃ ॥ জাম্বুনদময়ো বপুর্বা তপনীরবিভূষিতঃ । তোমরৈশ্চর্ধচন্দ্রেণ স রথে সমলঙ্ঘ্যতে ॥ নানাভক্তিবিচিত্রে চ পতাকাধ্বজশোভিতে । নীলজাম্বুনদসদৃশে শুভতে শুভনে স্থিতঃ । রাবণস্তাশ্রয়ো বীরঃ শক্রস্তেব মহাবলঃ । কীরীটকেশমুখঃ সংগ্রামেবনিবর্তকঃ । জাম্বুনদময়াক্ষো দীপ্তপাবকসমিতঃ । বভূবেহস্ত্রজিতঃ কেতুর্কৈর্দুর্ধসমলঙ্ঘ্যতঃ ॥’ ইত্যধিকম্ ।

স সৈন্যমুৎসৃজ্য সচাপবাণো রণে তদা বানরবাহিনীষু ।

অদৃশ্যমানঃ শরজালবর্ষং ববর্ষ নীলাশ্বধরো যথাস্তুঃ ॥ ৩০ ॥

তে শক্রজিহ্মাণবিকীর্ণদেহা মায়াহতা বিশ্বরমুমদন্তুঃ ।

রণে নিপেতুর্হরয়ঃ স্রঘোরা যথেন্দ্রবজ্রাভিহতা নগেন্দ্রাঃ ॥ ৩১ ॥

তে কেবলং তান্ দদৃশুঃ স্রঘোরান্ বাণান্ স্নতো বানরবাহিনীষু ।

মায়ানিগূঢ়ং তু সুরেন্দ্রশক্রং ন তত্র তে তং দদৃশুঃ সপত্নম্ ॥ ৩২ ॥

[ লো-টী। ] অতঃ তৌ হত্যা অহং রণে বদিস্যামি 'পিতৃঃ শত্রু হতৌ' ইতি কথয়িস্যামি আত্মনেপদমার্থম্ (?) । অয়ং পিত্রে দাস্তামীত্যপরাং বাক্যম্ ।

৩০। লো-টী। নীলশাসৌ অশ্বধরো যথ্যেতি সঃ ।

৩১। লো-টী। বিশ্বরং কুৎসিতশব্দম্ ।

৩২। লো-টী। স্নতো হন্তুন্ বাণান্ ।

দুর্দৃশ্ব হইয়া উঠিলেন ॥ ২৯ ॥

তখন ধনুর্বাণধারী ইন্দ্রজিৎ সৈন্য পরিত্যাগপূর্বক অদৃশ্য হইয়া কৃষ্ণমেঘ যেমন বারিবর্ষণ করে, সেইরূপ যুদ্ধক্ষেত্রে বানর-সৈন্যের প্রতি শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

সেই ভীষণ বানরগণের দেহ ইন্দ্রজিতের শরজালে আকীর্ণ হইল, তাহারা মায়াপ্রভাবে নিহত হইয়া ইন্দ্রের বজ্রাঘাতে আহত বিশাল পর্বতরাজির আশ্রয় যুদ্ধক্ষেত্রে নিপতিত হইল ॥ ৩১ ॥

তাহারা কেবল বানরসৈন্যমধ্যে সংহারনিরত সেই বাণগুলিকেই দেখিতে পাইল, কিন্তু মায়াবলে অন্তর্হিত সেই শত্রু ইন্দ্রজিৎকে সেখানে দেখিতে পাইল না ॥ ৩২ ॥

১। ইতঃ পূর্বং হ-পুস্তকে 'যেন বীষণে স সীমান শত্রেণ চ মহাভ্রাতিঃ । শাকসৈন্য মহাকাণ্ডঃ সম্পাদ্যে বৃধি দুর্দৃশ্যঃ । অগ্ন্যাগারায়ং স নির্ধার শক্রজিৎ হুমহাবলঃ । অত্রবীজকসায়ং মধ্যে বচনং হুগ্রহাসনম্ । অত্র গদা বধার্হৌ তৌ মিথ্যাপ্রভাজিতৌ রণে । অয়ং পিত্রে প্রদাস্তামি হত্যা তৌ রামলক্ষণৌ । অত্র নির্বানরায়ুকৌ হতরাবিলক্ষণম্ । করিত্তানি হুগ্ৰহু ইতুগ্ৰহুভরধীরত ।' ইত্যধিকম্ ।

ততঃ স রক্ষোহধিপতির্মহাত্মা সৰ্ব্বাশু দিক্ষু প্রতিবর্ষমাণঃ ।

প্রচ্ছাদয়ামাস রবিপ্রভাঞ্চ বিভীষয়ামাস চ বানরেন্দ্রান্ ॥ ৩৩ ॥

স শূলনিস্ত্রিংশপরশুধানি ব্যাবিধ্য তেজোবলসম্ভূতানি ।

সবিস্কুলিঙ্গানলসপ্রভাণি সমুৎসসর্জ প্লবগেন্দ্রসৈন্যে ॥ ৩৪ ॥

তৈস্তৈজ্বলনসঙ্কটৈঃ শরৈর্বানরযুথপাঃ ।

তাড়িতাঃ পৃথিবীং জগ্মুর্নিকৃতা ইব পাদপাঃ ॥ ৩৫ ॥

তেহন্যোন্যমভিসর্পন্তো বিনদন্তশ্চ স্রস্বরম্ ।

রাক্ষসাস্ত্রবিনিভিন্না নিপেতুর্বানরর্ষভাঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৪। লো-টী। ব্যাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা তেজোবলসম্ভূতানি সমাঙ্কতানি।

৩৬। লো-টী। স্রস্বরমুচ্চৈঃ। যদা, স্রষ্টু স্বেভো। রাতি দদাতি মনোবথানতি স্রস্বরঃ  
শ্রীবামস্তং বিনদন্তঃ কীর্তয়ন্তঃ। 'নদন্তশ্চ স্রবিস্বর'নিতি কটিন পাঠঃ।

তার পর রাক্ষসসৈন্যাধিপতি মহাত্মা ইন্দ্রজিৎ সৰ্ব্বদিকে শরবৃষ্টি করিতে  
করিতে সূর্য্যের প্রভাবকেও আচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন এবং শ্রেষ্ঠ বানরদিগের  
ভীতি উৎপাদন করিলেন ॥ ৩৩ ॥

তিনি ফুলিঙ্গযুক্ত বহির ত্রায় প্রভাবময় শূল, নিস্ত্রিংশ ও পরশু তেজঃ ও  
বলপ্রভাবে উত্তমরূপে ধারণপূর্ব্বক পরিভ্রামিত করিয়া বানরসৈন্যমধ্যে নিক্ষেপ  
করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

বানরদলপতিগণ সেই অগ্নিতুল্য শরজালে প্রহৃত হইয়া ছিন্নবৃক্ষের ত্রায়  
ভূপতিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

পরস্পরের প্রতি ধাবমান সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ রাক্ষসাস্ত্রে বিদারিত হইয়া  
তারত্বের চীৎকার করিতে করিতে নিপতিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

১। হ 'রবেঃ প্রভাবঃ বিদারয়ামাস চ বানরেন্দ্রান্'। ২। হ '-সমিতানি'। ৩। হ 'তে তৈ'। ৪। হ  
'সর্পে বানর'। ৫। হ 'নদন্তশ্চ স্রবিস্বর'।

নিরীক্ষমাণা গগনং কেচিৎশ্চেদুঃ হতাড়িতাঃ ।

শরৈর্বিবিশুরন্তোন্মাত্তং পেতুশ্চ পৃথিবীতলে ॥ ৩৭ ॥

সুগ্রীবমঙ্গদং নীলং হনুমন্তং মহাবলম্ ।

জাম্ববন্তং সুযেগঞ্চ বেগদর্শিনমেব চ ॥ ৩৮ ॥

গন্ধমাদনমৈন্দকং গবাক্ষগয়গোমুখান্ ।

কেশরিং পনশকৈব তথা সম্পাতিমেব চ ॥ ৩৯ ॥

সূর্য্যাননং জ্যোতির্মুখং তথা দধিমুখং হরিম্ ।

ঋষভং চন্দনকৈব কুমুদং চৈব বানরম্ ॥ ৪০ ॥

পাবকাক্ষং নলকৈব তারকং হরিশূৰ্যপম্ ।

ধুত্রং শতবলিকৈব দ্বিবিদং চাপরান্ পরান্ ॥ ৪১ ॥

বাটৈঃ শূলৈঃ শিতৈঃ প্রাসৈরিন্দ্রজিৎ তত্র সংযুগে ।

বিব্যাধ কপিশাদূলান্ সৰ্ববাংস্তান্ রাক্ষসোত্তমঃ ॥ ৪২ ॥

৩৯। লো-টী। ‘গন্ধমাদনমৈন্দকে’তি গন্ধমাদনযুক্তং মৈন্দমিতিার্থঃ। ‘কেশরিং পনশকৈব’ ইতি পাঠঃ। ‘পনশং কেশরিণকে’তি কচিৎ। অত্র পাঠসংকুলং বুদ্ধা পঠিতবাম্।

৪০। লো-টী। দধিমুখমেকং রাক্ষো মাতুলম্, অন্তং সেনাপতিম্। ‘দরীমুখ’মিতি কুত্রচিৎ পাঠঃ।

কেহ কেহ শরাঘাতে তাড়িত হইয়া আকাশে দৃষ্টিপাতপূর্বক চীৎকার করিতে লাগিলেন এবং পরস্পরের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া ছুতলে পতিত হইলেন ॥ ৩৭ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ সেই যুদ্ধে সুগ্রীব, অঙ্গদ, নীল, মহাবলশালী হনুমান, জাম্ববান্, সুযেগ, বেগদর্শী, গন্ধমাদন, মৈন্দ, গবাক্ষ, গয়, গোমুখ, কেশরি, পনশ, সম্পাতি, সূর্য্যানন, জ্যোতির্মুখ, দধিমুখ, ঋষভ, চন্দন, কুমুদ, পাবকাক্ষ, নল, বানর-

১। হ ‘সুগ্রীবং হনুমন্তমঙ্গদং গন্ধমাদনম্’। ২। হ ‘বেগবন্তং’। ৩। হ ‘মৈন্দদ্বিবিদশীলাংস্ত গবাক্ষ গয়গোমুখান্’। ৪। হ ‘জ্যোতির্মুখং’। ৫। হ ‘বানরক দরীমুখম্’। ৬। হ ‘নলক কুমুদকৈব’। ৭। হ ইদমৰ্জং নাস্তি।

স তাংস্তুদা বানররাজবীরান্ নির্ভিচ্চ বাণৈস্তপনীয়পুঙ্খৈঃ ।

ববর্ষ<sup>১</sup> রামং শরবৃষ্টিজালৈঃ সলক্ষ্মণং বজ্রসমানবেগৈঃ ॥ ৪৩ ॥

স বাণবর্ষৈরভিবৃষ্ণমাণো ধারানিপাতৈরিব পর্কষতেন্দ্রঃ ।

নিরীক্ষমাণঃ পরমাদ্ভুতশ্চী<sup>২</sup> রামস্তুদা লক্ষ্মণমিত্যুবাচ ॥ ৪৪ ॥

অসৌ পুনর্লক্ষ্মণ রাক্ষসেন্দ্রো ব্রহ্মাস্ত্রমাসাচ্চ সুরেন্দ্রশত্রুঃ ।

নিসূদয়ন্ বানরবীরসৈন্যং মায়াং রথস্থো বিরূপোতি বীরঃ ॥ ৪৫ ॥

কথং নু শক্যো যুধি নষ্টদেহো নিহন্তুমগ্নেন্দ্রজিদস্ত্রপাণিঃ ।

মগ্নে স্বয়ম্ভূর্ভগবানচিন্ত্যো যশ্চৈতদস্ত্রং প্রভবত্যমোঘম্ ॥ ৪৬ ॥

৪৪। লো-টী। পরমা উত্তমা অদ্ভুতা বক্রুমশক্যা শ্রীঃ কাস্তিধৃশ্চ সঃ।

৪৫। লো-টী। ব্রহ্মাস্ত্রং ব্রহ্মণঃ সকাশাদস্ত্রম্।

[ লো-টী। ] দত্তবরঃ অতএব শত্রুং হন্তং মহান্ আত্মা যন্তো যন্ত সঃ।

৪৬। লো-টী। নষ্টদেহঃ অদৃশ্যমানদেহঃ। অচিন্ত্যঃ কেনাপি অভিভবিতুমশক্যঃ। ইত্যহং মগ্নে জানামি। যন্ত এতদস্ত্রম্ অমোঘং যথা তথা প্রভবতি উৎপত্তিতে। ‘হর্নিবার’গিতি বা পাঠঃ। অতঃ স্বয়ম্ভুবোহনতিভববিষয়ত্বাৎ তদস্ত্রমপি অনতিভাব্যমিত্যর্থঃ।

দলপতি ‘তার,’ ধুম্র, শতবলি, দ্বিবিদ ও অপরাপর সমস্ত শ্রেষ্ঠ বানরকে শাণিত শূল, শর ও প্রাসদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮-৪২ ॥

ইন্দ্রজিৎ বীর বানরশ্রেষ্ঠদিগকে সুবর্ণপুঙ্খ বাণদ্বারা দ্রুতবিদ্ধত করিয়া রাম ও লক্ষ্মণের উপর বজ্রতুল্য বেগশালী শরজাল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৩ ॥

বৃষ্টিধারাভিষিক্ত পর্কষতরাজের গায় শরধারায় অভিষিক্ত হইয়া রামচন্দ্রের অতি অদ্ভুত শোভা হইল। তিনি লক্ষ্মণের প্রতি দৃষ্টিপাতপূর্বক বলিলেন—॥ ৪৪ ॥

হে লক্ষ্মণ, দেববাজের শত্রু এই রথারূঢ় বীর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মাস্ত্রের আশ্রয় লইয়া বীর বানরসৈন্যদিগকে সংহার করত পুনরায় মায়া বিস্তার করিতেছে ॥ ৪৫ ॥

আজ যুদ্ধে অদৃশ্যদেহ অস্ত্রধারী ইন্দ্রজিৎকে কিরূপে বধ করা যাইবে? মনে হয়, অচিন্তনীয় ভগবান্ ব্রহ্মারই এই অমোঘ অস্ত্র আবির্ভূত হইয়াছে ॥ ৪৬ ॥

১। ছ ‘-বর্ষ-’। ২। ছ ‘-মাপ্রিতা’। ৩। ছ অতঃ পরং ‘স্বয়ম্ভুবা দত্তবরো মহাশী  
খমাপ্রিতাশ্চহিতভীমদেহঃ।’ ইত্যাদিকম্। ৪। ছ ‘-স্ত্যস্ত-’।

বাণাভিপাতাংস্তুমিহাণ্ড ভীমান্ ময়া সহাব্যগ্রমনাঃ সহস্ব ।

প্রচ্ছাদয়ত্যেয হি রাক্ষসেন্দ্রঃ সৰ্ব্বা দিশঃ সায়কবৃষ্টিজালৈঃ ॥ ৪৭ ॥

এতচ্চ সৰ্ব্বং পতিতাংশুরং ন ভ্রাজতে বানররাজসৈন্যম্ ।

আবাং তু দৃষ্ট্বা পতিতো বিসংজ্ঞো নিরুভয়ুর্দ্ধো যুধি ভীমবেগো ॥ ৪৮ ॥

ধ্রুবাং পরিত্যজ্য সুরারিরাবাম্ অসৌ সমাদায় রণাশ্রলক্ষ্মীম্ ।

প্রদাস্ততে রাক্ষসপুঙ্গবায় স্নহদবৃতঃ শক্রসুরারিরণ্ড ॥ ৪৯ ॥

ততস্ত তাবিন্দ্রজিতোহস্ত্রজালৈর্বভুবতুস্তত্র তদা বিশস্তো ।

স রাঘবো তৌ বলিনৌ বিষাণ্ড ননাদ হর্ষাদ্ যুধি রাক্ষসেন্দ্রঃ ॥ ৫০ ॥

৪৭। লো-টী। ততঃ কিমত আহ বাণাভিপাতানিতি ।

৪৮। লো-টী। পতিতা অগ্রাঃ প্রদানাঃ শূরা বস্মিন্ তং ।

৪৯। লো-টী। শক্রাদপি সুরাদপি অপি চক্রাস্তং (?) যন্ত সঃ ।

৫০। লো-টী। বিশস্তো হতৌ, 'বিসঙ্গা'বিত্তি পাঠঃ । বিষাণ্ড বিষাদং প্রাপয়িত্বা ।

তুমি আজ আমার সহিত স্থিরচিত্তে ভীষণ প্রহার সহ্য কর, এই রাক্ষসবীর  
শরজালে সৰ্ব্বদিক্ আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিতেছে ॥ ৪৭ ॥

বানরবাহিনীর প্রধান প্রধান বীরগণ নিহত হইয়াছে; ভীমবেগশালী  
আমরা দুইজনে নিপতিত, সংজ্ঞাহীন ও যুদ্ধবিরত হইয়াছি দেখিয়া বানররাজ  
সুগ্রীবের এই সমস্ত সৈন্য বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছে ॥ ৪৮ ॥

ইন্দ্র ও দেবগণের শত্রু স্নহদবৃত্ত-পরিবেষ্টিত ঐ ইন্দ্রজিৎ নিশ্চয়ই আমা-  
দিগকে পরিত্যাগ করিয়া অতঃসংগ্রামে বিজয়লক্ষ্মী গ্রহণ করিয়া রাক্ষসরাজ রাবণকে  
প্রদান করিবে ॥ ৪৯ ॥

তারপর তাঁহারা সেখানে ইন্দ্রজিতের অস্ত্রাঘাতে বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন ।

১। ছ 'বাণাভা'। ২। ছ 'মুহূর্ত্তমব্যগ্র'। ৩। ছ 'অগ্রা'। ৪। ক 'প্রমথ্যতে'। ৫। ছ  
'কোত্তত্তী'। ৬। 'তাস্ত্রজা'। ৭। ছ 'স চাপি তৌ তত্র নিপাত্য সন্তো'।



স তৎ তদা বানররাজসৈন্যং সরামসৌমিত্রিকমপ্রমেয়ম্ ।

বিষাদে সতঃ সহসা বিবেশ পুরীং দশগ্রীবভূজাভিগুপ্তাম্ ॥ ৫১ ॥

‘ততো রাবণমাসীনমভিবাণ কৃতাজ্জলিঃ ।

আচচক্ষে প্রিয়ং পিত্রে নিহতৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৫২ ॥

স হর্ষবেগানুগতাস্তুরাত্মা শ্রুত্বা গিরন্তশ্চ মহারথশ্চ ।

জহৌ জ্বরং দাশরথ্যেঃ সমুখং প্রতীতচিত্তশ্চ ননন্দ পুত্রম্ ॥ ৫৩ ॥

ইত্যার্ষে বান্মৌকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিত্যুৎসব নাম

দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫২ ॥

৫১। লো-টী। সরামসৌমিত্রিকমিতি পাঠঃ। ‘সরামসৌমিত্রি ততোহপ্রমেয়’-  
মিতি বা।

৫৩। লো-টী। হর্ষবেগেনানুগতো বাাপ্তোহস্তরাত্মা মনো যশ্চ সঃ। জ্বরং তাপম্।  
প্রতীতচিত্তঃ হর্ষযুক্তচিত্তঃ হর্ষযুক্তচিত্তস্ত পুত্রং ননন্দ আনন্দপ্রদাম্।

ত্রিলোকনাথচক্রবর্তিবিরচিতায়াং লক্ষ্মণমহাভারতায়াম্ ইন্দ্রজিত্যুৎসবঃ ॥ ৫২ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ সেই বলবান্ রাম-লক্ষ্মণকে বিষাদগ্রস্ত করিয়া আনন্দে গর্জন  
করিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

ইন্দ্রজিৎ তখন রাম ও লক্ষ্মণের সহিত সেই অপরিমেয় বানরসৈন্যকে  
বিষাদগ্রস্ত করিয়া সহসা রাবণ-বাহুপালিত নগরীমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ৫১ ॥

তারপর ইন্দ্রজিৎ উপবিষ্ট রাবণকে কৃতাজ্জলিপুটে “রাম-লক্ষ্মণ নিহত  
হইয়াছে,” এই প্রিয় সংবাদ জ্ঞাপন করিলেন ॥ ৫২ ॥

মহারথী ইন্দ্রজিতের কথা শুনিয়া রাবণের অন্তরাত্মা আনন্দে পরিপূর্ণ হইল,  
তিনি রামের জন্ত সন্তাপ পরিত্যাগ করিলেন এবং হৃষ্টচিত্তে পুত্রকে অভিনন্দিত  
করিলেন ॥ ৫৩ ॥

মহর্ষি বান্মৌকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিতের যুদ্ধ-নামক

৫২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫২ ॥

## ( ৫৩ ) ত্রিপঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততস্তয়োঃ সাদিতয়ো রণাগ্রে যুমোহ সৈন্যং হরিস্থপানাম্ ।

সর্বে বিষণ্ণা বিগতপ্রভাবা ন চাপি কিঞ্চিৎ প্রতিপেদিরে অ ॥ ১ ॥

ততো বিষণ্ণং সমবৈক্ষ্য সৈন্যং বিভীষণো বুদ্ধিমতা বরিষ্ঠঃ ।

উবাচ শাখামৃগরাজবীরান্ আশ্বাসয়ন্ বাগ্ভিরদীনসত্বঃ ॥ ২ ॥

মা ভৈক নাস্ত্যত্র বিষাদকালো যদার্য্যপুত্রো পতিতো বিসংজ্ঞো ।

স্বয়ম্ভুবোহস্ত্রং প্রতিমানয়ন্তৌ প্রচ্ছাদিতাবিন্দ্রজিতাস্ত্রজালৈঃ ॥ ৩ ॥

তস্মৈ হি দত্তং পরমাস্ত্রমেতৎ স্বয়ম্ভুবা ব্রাহ্মমমোঘবীর্য্যম্ ।

তন্মানয়ন্তৌ যদি রাজপুত্রৌ বিষাদিতৌ কোহত্র বিষাদহেতুঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। সাদিতযোরস্বেণাবিক্রমোঃ। ‘প্রতিপেদিরে তদা’ ইতি পাঠঃ। ‘প্রতিপেদিবে স্মে’তি বা।

২। লো-টী। বাগ্ভিরনোপমাভিঃ উপমৈব উপমা ততশ্চ নঞসমাসঃ, উপমাশূন্যভি-  
বিতার্থঃ। ‘অপ্রতিমৈবচোভি’রিতি বা পাঠঃ।

৪। লো-টী। বিষাদিতৌ বিষাদং প্রাপিতৌ।

তারপর তাঁহারা দুইজনে যুদ্ধক্ষেত্রে বিষাদগ্রস্ত হইলে বানরদলপতিদের সেনাগণ বিমূঢ় হইয়া পড়িল। তাহারা সকলেই হতপ্রভাব ও বিষাদগ্রস্ত হইল এবং কিছুই করিতে পারিল না অর্থাৎ নিশ্চেষ্ট হইয়া রহিল ॥ ১ ॥

তারপর বুদ্ধিমানদিগের-শ্রেষ্ঠ মহাউৎসাহী বিভীষণ সৈন্যদিগকে বিষণ্ণ দেখিয়া বীর বানরদিগকে বাক্যদ্বারা আশ্বাসদানপূর্ব্বক বলিলেন—॥ ২ ॥

তোমরা ভয় করিও না। ইন্দ্রজিতের অস্ত্রজালে আচ্ছাদিত হইয়া আর্য্য-পুত্রদ্বয় যে ব্রহ্মাস্ত্রের প্রতি সম্মান প্রদর্শনার্থে সজ্জাহীন হইয়া পতিত হইয়াছেন, ইহাতে বিষাদের অবসর নাই ॥ ৩ ॥

ব্রহ্মা স্বয়ং ইন্দ্রজিৎকে এই অবার্থ-বীর্য্যশালী উৎকৃষ্ট ব্রহ্মাস্ত্র প্রদান করিয়া-

১। হ ‘স্বগ্রীবনীলাঙ্গদজাখবন্তো’। ২। হ ‘-প্রপ্রতিমৈবচোভিঃ’। ৩। হ ‘যদ্রাজ-’। ৪। হ ‘-যমৌ’।  
৫। হ ‘-যো বাক্যমমুস্মরন্তৌ’। ৬। হ ‘তং মা-’। ৭। ক ‘-কালঃ’।

১  
ব্রাহ্মমন্ত্ৰং তু তদ্ধীমান্ মানয়িত্বা তু মারুতিঃ ।

২  
বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা হনুমানিদমব্রবীৎ ॥ ৫ ॥

অস্মিন্নস্তহতে সৈন্যে বানরাণাং তরস্বিনাম্ ।

৩  
যো যো ধারয়তে প্রাণাংস্তং তমাশ্বাসয়াবহে ॥ ৬ ॥

তাবুভৌ যুগপদ্বীরৌ বায়ুপুত্রবিভীষণৌ ।

উক্কাহস্তৌ তদা রাত্রৌ রণমুর্দ্ধি বিচেরতুঃ ॥ ৭ ॥

৪  
ছিন্নলাঙ্গুলহস্তোরুপাদাঙ্গুষ্ঠশিরোরুহৈঃ ।

৫  
অবদ্বিঃ ক্ষতজং চাপি বানরৈলৈঃ সমন্ততঃ ॥ ৮ ॥

৭। লো-টী। রণমুর্দ্ধি রণমধ্যে বিচেরতুরবেষণাক্রতুঃ।

৮-২। লো-টী। অবদ্বিমুর্দ্ধন্তিঃ ক্ষতজং রক্তং বানরৈলৈঃ সেনাপতিভিঃ। বানরৈ-  
স্তদিতরৈঃ।

ছেন, তাহার প্রতি সম্মান প্রদর্শনার্থে রাজপুত্রদ্বয় যদিই বা বিষাদগ্রস্ত হইয়াছেন, তাহাতে [ আমাদের ] বিষাদের হেতু কি ? ॥ ৪ ॥

বিভীষণের কথা শুনিয়া বুদ্ধিমান্ হনুমান্ সেই ব্রহ্মাস্ত্রের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করত এই কথা বলিলেন—॥ ৫ ॥

বেগশালী বানরগণের এই অস্ট্রাহত সৈন্যবৃন্দের মধ্যে যাহারা জীবিত আছে, আমরা তাহাদিগকে আশ্বাস দান করি [ আশ্বন ] ॥ ৬ ॥

তখন সেই হনুমান্ ও বিভীষণ উভয় বীর এক সঙ্গে উক্কাহস্তে রাত্রিকালে রণক্ষেত্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

তঁাহারা দেখিলেন—চারিদিকে নিপতিত পর্বতপ্রমাণ শ্রেষ্ঠ বানরবৃন্দ ও অপরাপর বানরবৃন্দে পৃথিবী পরিব্যাপ্ত হইয়াছে। তাহাদের লাঙ্গুল, হস্ত, উরু,

১। ছ 'ভতো দীমা-'। ২। ছ 'চ'। ৩। ক '-মহে'। ৪। ছ '-ঙ্গুলি-'। ৫। ছ '-ধরৈঃ'। ৬। ছ 'চৈব'।

<sup>১</sup>পতিতৈঃ পৰ্বতাকারৈর্বানরৈরভিসঙ্কুলাম্ ।

অস্ত্রেণ চ পতিতৈর্দৌণ্ডৈর্দদৃশাতে বহুস্করাম্ ॥ ৯ ॥

সুগ্রীবমঙ্গদং নীলং শরভং গন্ধমাদনম্ ।

জাম্ববন্তং সুশেণঞ্চ বেগদর্শিনমেব চ ॥ ১০ ॥

<sup>৩</sup>মৈন্দং জ্যোতির্মুখৈকৈব দ্বিবিদং কেশরিং হরিম্ ।

<sup>৪</sup>ঋষভং পনসং চৈব সম্পাতিং প্রঘসং তথা ॥ ১১ ॥

গবাঙ্কং চন্দনং চৈব তথা দধিমুখং হরিম্ ।

রস্তং চ বিনতং চৈব তারঞ্চ নলমেব চ ॥ ১২ ॥

<sup>৫</sup>এতাংশ্চান্যাংশ্চ স্তবহূন্ বানরেন্দ্রান্ মহাবলান্ ।

বিভীষণহনুমন্তৌ দদৃশাতে হতান্ রণে ॥ ১৩ ॥

১০-১২ । লো-টা । সুগ্রীবমিত্যাदि দ্বিতীয়সুশেণাস্তা ইতি পাঠঃ । বিমলবোধপাঠস্ত—  
'সুগ্রীবমঙ্গদং নীলং শরভং গন্ধমাদনম্ । জাম্ববন্তং সুশেণঞ্চ বেগদর্শিনমেব চ ॥ নলং জ্যোতির্মুখং  
মৈন্দং দ্বিবিদং চাপি বানরম্ । গবাঙ্কং গবয়ং ধূম্রমৃষভং বিনতং গয়ম্ ॥' ইতি । 'তারং সুশেণমেব  
চে'তি 'সুশেণ' ইতি কস্তচিৎ যুগপত্ত্ব নাম ।

পাদাঙ্গুল ও কেশ ছিন্ন হইয়া রক্তস্রাব হইতেছে । উজ্জল অশ্রুসমূহও চারিদিকে  
পতিত রহিয়াছে ॥ ৮-১৩ ॥

বিভীষণ ও হনুমান্ দেখিলেন—সুগ্রীব, অঙ্গদ, নীল, শরভ, গন্ধমাদন,  
জাম্ববান্, সুশেণ, বেগদর্শী, মৈন্দ, জ্যোতির্মুখ, দ্বিবিদ, বানর কেশরি, ঋষভ, পনস,  
সম্পাতি, প্রঘস, গবাঙ্ক, চন্দন, দধিমুখ, রস্ত, বিনত, তার, নল এবং মহাবলশালী  
অগ্ন্যান্ত্র শ্রেষ্ঠ বানর যুদ্ধে [ আ- ] হত হইয়াছেন ॥ ১০-১৩ ॥

১ । ছ 'বানরৈঃ' । ২ । ছ '-রৈঃ পতিতৈঃ' । ৩ । ছ 'নলং জ্যোতির্মুখং মৈন্দং দ্বিবিদঞ্চাপি বানরম্' ।  
৪ । ছ অতঃ প্রকৃতি দ্বাদশশ্লোকান্তঃ নাস্তি । ৫ । ছ 'বানরেন্দ্রানতিক্রমা মহাকাশান্ মহাবলৌ' । ৬ । ছ 'রণে  
হতান্' ।

চতুঃষষ্টির্হতাঃ কোট্যো বানরাণাং তরস্বিনাম্ ।

দিবসস্তাষ্টমে ভাগে রাক্ষসেন নিপাতিতাঃ ॥ ১৪ ॥

মাগরৌশ্মিনিভং দৃষ্ট্বা ভীমমুৎসাদিতং বলম্ ।

বিভীষণহনুমন্তৌ জাম্ববন্তমপশ্যতাম্ ॥ ১৫ ॥

স্বভাবজরয়া যুক্তং বৃদ্ধং শরশতৈশ্চিতম্ ।

রুজা পরিগতং বীরং শাম্যন্তমিব পাবকম্ ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বা তমুপগম্যাথ পৌলস্ত্যো বাক্যমব্রবীৎ ।

কচ্চিদার্য্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ন প্রাণা ধ্বংসিতাস্তব ।

কচ্চিদ্ জীবসি ঋক্ষেন্দ্র কচ্চিৎ তে বিপুলং বলম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। ‘সপ্তষষ্টির্হতা’ ইতি পাঠঃ। ‘চতুঃষষ্টির্হতা’ ইতি বিমলবোধঃ।  
দিবসস্তাষ্টমে ভাগে পশ্চিমে ভাগে। ‘রাক্ষসেন নিপাতিতা’ ইতি পাঠঃ। ‘বলভেন স্বয়ম্ভুব’ ইতি  
বিমলবোধঃ।

[ লো-টী ]। ইন্দ্রজিতা ব্রহ্মণঃ প্রিয়েণ।

১৭। লো-টী। ধ্বংসিতা নির্বঙ্গীকৃত্যঃ।

রাক্ষস ইন্দ্রজিতং দিবসের শেষভাগে চতুঃষষ্টি কোটি হতভাগ্য বেগবান্  
বানবকে নিপাতিত করিয়াছে ॥ ১৪ ॥

বিভীষণ ও হনুমান্ সাগরতরঙ্গের ন্যায় ভয়াবহ সেই বিধ্বংসিত বাহিনী  
অবলোকন করিয়া জাম্ববান্কে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বার্দ্ধক্যবশতঃ স্বভাবতঃ জরা ও ব্যাধিগ্রস্ত শত শত শরব্যাপ্ত নিক্ষাণোন্মুখ  
অগ্নির ন্যায় বীর জাম্ববান্কে দেখিতে পাইয়া বিভীষণ তাঁহার সমীপবর্তী হইয়া  
বলিলেন—“হে আর্য্য, তীক্ষ্ণ শরজালে আপনার প্রাণ বিধ্বংসিত হয় নাই ত? হে  
ঋক্ষরাজ, আপনি জীবিত আছেন ত এবং আপনার বিপুল শক্তি অক্ষুণ্ণ  
আছে ত? ॥ ১৬-১৭ ॥

১। ছ ‘সপ্তষষ্টি-’। ২। ছ ‘বরদানাং স্বয়ম্ভুবঃ’। ৩। ছ ‘-রৌঘ-’। ৪। ক ‘-মুৎসাদিতং’। ৫। ছ  
‘জ্ঞাপতিতং’। ৬। ছ ‘অথেনমুপসঙ্গম’। ৭। ছ ইদমর্কঃ নাস্তি।

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা জাম্ববানৃক্ষপাথিবঃ ।

কৃচ্ছাদভ্যুদগারন্ বাক্যমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৮ ॥

নৈর্ধাতেন্দ্র মহাবাহো স্বরেণ ত্বাভিলক্ষয়ে ॥

পীড়্যমানঃ শরৌষেণ ন ত্বাং পশ্যামি চক্ষুবা ॥ ১৯ ॥

অঞ্জনা স্তপ্রজা যেন মাতরিশ্বা চ নৈর্ধাত ।

হনুমান্ বানরশ্রেষ্ঠঃ প্রাণান্ ধারয়তে রণে ॥ ২০ ॥

শ্রুত্বা জাম্ববতো বাক্যমব্রবীৎ তং বিভীষণঃ ।

স্বভাবং তস্য জিজ্ঞাসুঃ প্রজ্ঞাং চ প্রাক্ষসেবিনঃ ॥ ২১ ॥

ক্লিষ্টামহে যৎকৃতে স্য যন্মূলং চৈব নো বলম্ ।

আর্য্যপুত্রাবতিক্রম্য কস্মাৎ পৃচ্ছসি মারুতিম্ ॥ ২২ ॥

১৮। লো-টা। ঋক্ষপাথিব ইতি পাঠঃ। কচিৎ ‘স্ববগর্ষভ’ ইতি। কৃচ্ছাদ্ হংগাদ্  
অভ্যুদগারন্ উচ্চয়ন্।

১৯। লো-টা। ত্বা ত্বান্।

২১। লো-টা। তস্য হনুমতঃ।

বিভীষণের কথা শুনিয়া ঋক্ষরাজ জাম্ববান্ অতিকষ্টে বাক্যোচ্চারণপূর্ব্বক এই  
কথী বলিলেন—॥ ১৮ ॥

হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, হে মহাবাহো, কণ্ঠস্বর দ্বারা তোমাকে চিনিতে পারিতেছি।  
শরজালে পীড়িত হইয়া চোখে তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না ॥ ১৯ ॥

হে রাক্ষস, অঞ্জনা ও পবনদেব যাঁহাদ্বারা পুত্রবান্ সেই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্  
যুদ্ধে জীবিত আছেন ত ? ॥ ২০ ॥

প্রাক্ষসেবী জাম্ববানের কথা শুনিয়া বিভীষণ তাঁহার স্বভাব ( প্রকৃতিস্বতা ) ও  
বুদ্ধি অবগত হইবার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে বলিলেন—॥ ২১ ॥

যাঁহাদের জন্ম আমরা কষ্টভোগ করিতেছি এবং আমাদের শক্তির যাঁহারা

১। ছ ‘-বান্ স্ববগর্ষভঃ’। ২। ছ ‘-দ্রদায়ন’। ৩। ছ ‘রাক্ষসেন্দ্র’। ৪। ছ ‘-বীর’। ৫। ছ ‘ত্বা  
হি’। ৬। ছ ‘শরৌষীক্সেন’। ৭। ক ‘দ্বঃষিতঃ’। ৮। ছ ‘কচ্ছিত্তাবতি বীর্ধ্যবান্’। ৯। ‘-মুবাচেনং’।  
১০। ছ-পুস্তকে ইতঃ পাদচতুষ্টয়ং নাস্তি।

নৈব রাজনি স্মৃতীবে নাস্তদে নাপি রাঘবে ।

আর্য্যেণ দর্শিতঃ স্নেহো যথা বায়ুস্মৃতে হরৌ ॥ ২৩ ॥

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা জাম্ববান্ বাক্যমব্রবীৎ ।

শৃণু নৈখাতশাদ্দূল যস্মাৎ পৃচ্ছামি মারুতিম্ ॥ ২৪ ॥

তস্মিন্ জীবতি দুর্দ্ধর্ষে হতমপ্যহতং বলম্ ।

হনুমতুজ্জ্বিতপ্রাণে জীবন্তোহপি মৃত্যু বয়ম্ ॥ ২৫ ॥

এতচ্ছ্রুত্বা শুভং বাক্যং প্রত্যুবাচ বিভীষণঃ ।

প্রিয়তে মারুতিস্তাত মারুতপ্রতিমো জবে ॥ ২৬ ॥

বৈশ্বানরসমং তেজো ধারয়ন্ প্লবগর্ষভঃ ।

ত্বামেব মার্গমায়াতো ময়ৈবাগ্ন ইহ প্রভো ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টী। উজ্জ্বিতপ্রাণে ত্যক্তপ্রাণে।

২৬। লো-টী। প্রিয়তে জীবতি।

২৭। লো-টী। 'বৈশ্বানরসমং তেজো ধারয়ন্ স্নেহ তেজসা' ইতি পাঠঃ। 'বৈশ্বানর-সমোহস্মাকং জীবিতাশা ততো ভবেদিতি' পাঠে তত্তস্মিন্।

মূল-স্বরূপ, সেই আর্য্যপুত্র রাম ও লক্ষ্মণেব কথা পরিত্যাগ করিয়া হনুমানের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন? ॥ ২২ ॥

আপনি পবননন্দন হনুমানের প্রতি তাদৃশ স্নেহ প্রদর্শন করিলেন, রাজা স্মৃতীব, অঙ্গদ এবং রামচন্দ্রের প্রতি তাদৃশ স্নেহ প্রদর্শন করিলেন না ॥ ২৩ ॥

বিভীষণের কথা শুনিয়া জাম্ববান্ বলিলেন, হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, আমি যে জ্ঞাত হনুমানের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ॥ ২৪ ॥

দুর্দ্ধর্ষ হনুমান্ জীবিত থাকিলে আমাদের সৈন্য [ বস্তুতঃ ] নিহত হইলেও [ কার্য্যতঃ ] নিহত হয় নাই [ বলা যায় ], আর তিনি প্রাণত্যাগ করিলে আমরা বাঁচিয়া থাকিয়াও [ কার্য্যতঃ ] মরিয়া গিয়াছি ॥ ২৫ ॥

বিভীষণ এই উত্তর কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তরে বলিলেন—হে আর্য্য, বায়ুর গায় বেগশালী পবননন্দন হনুমান্ জীবিত আছেন ॥ ২৬ ॥

হে প্রভো, অগ্নিতুল্য তেজস্বী পবননন্দন হনুমান্ আপনার অন্বেষণ করিতে

১। 'পরম'। ২। ছ 'শ্রুত্বা জাম্ববতো বাক্যং শ্রুতমান্ রাক্ষসোহব্রবীৎ'। ৩। ছ 'তিষ্ঠতে'। ৪। ছ 'বলে'।

৫। ছ 'সমঃ'।

ততো বুদ্ধমুপাগম্য বিনয়েনাভিবাচ চ ।

জগ্ৰাহ চাত্মনো নাম হনুমান্ পবনাত্মজঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রুত্বা হনুমতো বাক্যং তদা স ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ।

পুনর্জাতমিবাশ্রিতং মেনে প্লবগপুঙ্গবঃ ॥ ২৯ ॥

ততোহিব্রবীন্মহাতেজা হনুমন্তং স জাম্ববান্ ।

আগচ্ছ হরিশার্দূল বানরাংস্ত্রাতুমর্হসি ॥ ৩০ ॥

নান্যো বিক্রমসম্পন্নস্তদৃতে কপিসত্তম ।

ত্বংপরাক্রমকালোহয়ং নান্যং পশ্যামি ককন ॥ ৩১ ॥

শাক্ষবানরবীরাগামনোকানি প্রহর্ষয় ।

বিশল্যো কুরু চাপ্যেতোঁ সাদিতোঁ রামলক্ষণোঁ ॥ ৩২ ॥

৩২ । লো-টী । সাদিতোঁ অবসাদং প্রাপিতোঁ ।

করিতে আমার সহিত এই স্থানেই আসিয়াছেন ॥ ২৭ ॥

তার পর পবননন্দন হনুমান্ বুদ্ধের সমীপবর্তী হইয়া তাঁহাকে সর্বদিনে  
অভিবাদন করত নিজ নাম উচ্চারণ করিলেন ॥ ২৮ ॥

তখন হনুমানের কথা শুনিয়া প্লবগপুঙ্গব জাম্ববান্ নিজে যেন পুনর্জন্ম  
লাভ করিলেন বলিয়া মনে করিলেন ॥ ২৯ ॥

তার পর মহাতেজস্বী সেই জাম্ববান্ হনুমান্কে বলিলেন—হে বানরশ্রেষ্ঠ,  
আস, বানরদিগকে রক্ষা কর ॥ ৩০ ॥

হে কপিসত্তম, তুমি ভিন্ন শক্তিমান্ অপর কেহ নাই । তোমার পরাক্রমের  
সময় উপস্থিত ; অতএব কাহাকেও দেখিতেছি না ॥ ৩১ ॥

তুমি বানর ও ভল্লুকদিগের সৈন্যদিগকে আনন্দিত কর এবং এই অবসন্ন

১ । ছ 'নাভ্যবাদয়ৎ' । ২ । ছ 'মাকতা-' । ৩ । ছ 'তথাপি-' । ৪ । ছ 'স মেনে প্লবগপুঙ্গবঃ'  
৫ । ছ 'স্বমেধাং পরমা গতিঃ' ।



গত্বা পরমমধ্যানমুপৰ্য্যুপরি সাগরম্ ।

হিমবন্তং নগশ্চেষ্টং হনুমন্ গন্তুমৰ্হসি ॥ ৩৩ ॥

ততঃ কাঞ্চনমত্যাগ্ৰমুষভং নাম পৰ্বতম্ ।

কৈলাসশিখরৈকৈব দ্রক্ষ্যশ্চতুতবিক্রম ॥ ৩৪ ॥

তয়োঃ শিখরয়োর্মধ্যে বিচিত্রং হতুলপ্রভম্ ।

সৰ্বৌষধিযুতং বীর দ্রক্ষ্যশ্চৌষধিপৰ্বতম্ ॥ ৩৫ ॥

তস্ম বানরশাব্দূল চতশ্রো মূৰ্দ্ধি সংস্থিতাঃ ।

ত্বং দ্রক্ষ্যশ্চৌষধীদীপ্তা দীপয়ন্তীর্দিশো দশ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। উপর্যুপরীতি উচ্চনীচগমনাৎ।

৩৪। লো-টী। অত্যাগ্ৰমুজ্জ্বলম্।

৩৫। লো-টী। তয়োঃ কৈলাসর্বভয়োঃ শিখরয়োঃ শিখরিণোঃ বিচিত্রং, 'প্রদীপ্তং' বা পাঠঃ।

৩৬। লো-টী। 'মূৰ্দ্ধি সংস্থিতা' ইতি পাঠঃ। 'ব্রহ্মসম্ভিতা' ইতি পাঠে সূর্যাতুলাঃ তস্ম তস্মিন্।

রামলক্ষ্মণের শল্যোদ্ধার কর ॥ ৩২ ॥

হে হনুমন্, তুমি সমুদ্রের উপরে উপরে বহুদূর অতিক্রম করিয়া পৰ্বতরাজ হিমালয়ে গমন কর ॥ ৩৩ ॥

হে অতুলবিক্রমশালিন্, তার পর তুমি কাঞ্চনময় অত্যাচ ঋষভ-পৰ্বত এবং কৈলাসশিখর দেখিতে পাইবে ॥ ৩৪ ॥

হে বীর, সেই শিখরদ্বয়ের মধ্যস্থলে অতুল প্রভাময় সৰ্ববিধ ঔষধিযুক্ত বিচিত্র ঔষধিপৰ্বত দেখিতে পাইবে ॥ ৩৫ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, সেই পৰ্বতের অগ্রভাগে তুমি চারিটা উজ্জল ঔষধি দেখিতে পাইবে—তাহারা দশদিক্ আলোকিত করিতেছে ॥ ৩৬ ॥

১। ছ 'গিরি-'। ২। ছ '-তুচ্চ-'। ৩। ছ '-শতুল-'। ৪। ছ 'প্রদীপ্ত-'। ৫। ছ 'তম্'।

৬। ছ 'অঃ সূর্যাসম্ভিতাঃ'।

মৃতসঞ্জীবনীমেকাং বিশল্যকরণীং তথা ।

স্ববর্ণকরণীং চৈব সন্ধানীং চ মহৌষধীম্ ॥ ৩৭ ॥

সৰ্ব্বাঃ সংগৃহ্য হনুমন শীঘ্রমাগন্তুমর্হসি ।

যোজয়াচ্চ হরীন্ সৰ্ব্বান্ প্রাণৈর্গন্ধবহাভ্রজ ॥ ৩৮ ॥

শ্রুত্বা জাম্ববতো বাক্যং হনুমান্ হরিপুঙ্গবঃ ।

আপূর্য্যত বলৌঘেন তোয়বেগৈরিবার্ণবঃ ॥ ৩৯ ॥

স পৰ্বতশিখরোহগ্রস্থঃ পীড়য়ন্ পৰ্বতোত্তমম্ ।

ররাজ্জ মারুতিবীরো দ্বিতীয় ইব পৰ্বতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৭ । লো-টী । একাং চৈবেতি বা পাঠঃ ।

৩৮ । লো-টী । স্ববর্ণকরণীং বর্ণনাশে সতি স্বায়বর্ণকরণীম্ । 'সবর্ণকরণী'মিতি পাঠে সমানবর্ণকরণীম্ ।

৪০ । লো-টী । পৰ্বতশিবোহগ্রস্থঃ ত্রিকুটশৃঙ্গাগ্রস্থঃ । 'স পৰ্বততটাগ্রস্থ' ইতি পাঠেহপি সৌহার্গঃ ।

তাহাদের মধ্যে একটীর নাম মৃতসঞ্জীবনী, একটী বিশল্যকরণী, একটী স্ববর্ণ-  
করণী এবং অপরটী সন্ধানী মহৌষধি। হে পবননন্দন হনুমন, তুমি এই  
সব সংগ্রহ করিয়া সত্তর আগমন কর এবং আজ সমস্ত বানরের প্রাণদান  
কর ॥ ৩৭-৩৮ ॥

জাম্ববানের কথা শুনিয়া বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সমুদ্র যেমন জলবেগে পূর্ণ হয়,  
সেইরূপ স্বীয় বলে পরিপূর্ণ হইয়া উঠিলেন ॥ ৩৯ ॥

পৰ্বতশিখরের অগ্রভাগে অবস্থিত সেই বীর পবননন্দন পৰ্বত-  
বরকে পীড়িত করিয়া অপর একটী পৰ্বতের ত্রায় বিরাজ করিতে  
লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

১ । ছ 'বিশল্যকরণীমেকাং মৃতসঞ্জীবনীং তথা' । ২ । ছ 'স্বব-' । ৩ । ছ 'সন্ধানীঞ্চ মহৌষধি' ।  
৪ । ছ 'তা গৃহীত্ব হনুমন্তঃ ক্ষিপ-' । ৫ । ছ '-তটাগ্রস্থঃ' । ৬ । ছ 'হনুমান্ দদুশে বীরো' ।

হরিপাদবিনির্ভিন্নো বিষমাদ স পৰ্বতঃ ।

ন শশা<sup>১</sup>কাথ তং মোচু<sup>২</sup>মাত্মনা কপিপীড়িতঃ ।

নিপপাত<sup>৩</sup> তদা ভূমৌ<sup>৪</sup> বিশীর্ণশিখরক্রমঃ ॥ ৪১ ॥

তস্মিন্ প্রপীড়্যামানে তু ভগ্নক্রমশিলাতলে ।

দদৃশু<sup>৫</sup> রাক্ষসাঃ সৰ্বে ঘূর্ণমানং নগোত্তমম্ ॥ ৪২ ॥

আঘূর্ণিতপূরদ্বারা<sup>৬</sup> প্রভগ্নগৃহগোপুরা ।

লঙ্কা ত্রাসাকুলা রাত্রৌ<sup>৭</sup> প্রবৃতে প্রাদ্রবৎ তদা ॥ ৪৩ ॥

পদ্ভ্যাং<sup>৮</sup> তং শৈলমাক্রম্য বড়বাগ্নুখবগ্নুখম্ ।

বিবৃত্যোগ্রং ননাদৌচৈস্ত্রাসয়ন্ সৰ্বরাক্ষসান্ ॥ ৪৪ ॥

৪১। লো-টী। তং হনুমান্তো বেগম্, আত্মনা যত্নেনাপি। 'ন শশাক তদাত্মানং ধৰ্ত্তুং পরমপীড়িত' ইতি কচিং পাঠঃ। নিপপাতেতি ক্রমশিখরপতনাং গিরেঃ পতনং, ন স্বতঃ।

[ লো-টী ] পীড়িতেন 'পীড়িতস্ত হনুমতা' ইতি বা পাঠঃ।

[ লো-টী ] প্রবৃতে হনুমতি গমনায় প্রবৃতে সতি 'সম্ভ্রান্তরক্ষোবা প্রবৃতেব তদা বভৌ'বতি পাঠে রক্ষোবেতি সন্ধিরাধঃ। অনুবৃতেব প্রনৃতাভীব।

[ লো-টী ] 'বেগেনে'তি পাঠঃ। কচিং স্বত্বানিতি।

৪৪। লো-টী। বড়বা অশ্বা তস্তা মুখমিব মুখং বাহুরু-বেগেন উদ্ধূতো জাতো যো বৃক্ষগাদীনাম্ বেগন্তেন। বদ্বা, বড়বাগ্নং পাতালং তদগ্নুখং বিবৃত্য প্রদার্য উগ্রং ভয়ানকম্।

হনুমানের পদভরে বিদারিত হইয়া সেই পৰ্ব্বত বিশীর্ণ হইয়া পড়িল, তৎকর্তৃক পীড়িত হইয়া সেই পৰ্ব্বত তাহা সহ্য করিতে পারিল না, শিখর ও বৃক্ষরাজি বিশীর্ণ হইয়া পড়িল এবং সেই পৰ্ব্বত ভূমিসাৎ হইল ॥ ৪১ ॥

সেই পৰ্ব্বত পীড়িত হইলে এবং বৃক্ষ ও শিলাতল ভগ্ন হইলে সমস্ত রাক্ষস সেই বিঘূর্ণিত পৰ্ব্বতকে দেখিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

হনুমান্ গমনোচ্চত হইলে লঙ্কানগরী কম্পিত ও ত্রাসাকুল হইয়া পড়িল, পুরদ্বারসমূহ বিঘূর্ণিত হইতে লাগিল এবং গৃহদ্বার ভগ্ন হইতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

হনুমান্ পাদদ্বয়ে সেই পৰ্ব্বতকে আক্রমণ করিয়া বড়বানলের আয় ভীষণ

১। ছ 'তদাত্মানং ধৰ্ত্তুং পরমপীড়িতঃ'। ২। এতৎস্থানে ছ-পুস্তকে 'তস্মাৎ পেহুনগা ভূমৌ পৰ্ব্বতঃশ্চাপি জদ্বহঃ (১)। শৃঙ্গাণি চাবশীষ্যন্ত পীড়িতস্ত হনুমতা' ইতি পাঠঃ। ৩। ছ 'ন শেকুর্বানরাঃ স্বাতুঃ শীঘ্রমাণে নগোত্তমেন'। ৪। ছ 'বিঘূর্ণিতমহাদ্বারা'। ৫। ছ 'সম্ভ্রান্তরক্ষোবা নৃগতীব তদা বভৌ'। অতঃপরং ছ 'পৃথিবীধরদক্ষাশো নিপীড্য পৃথিবীধরম্। পৃথিবীঃ ক্ষোভয়ামাস সার্ববাং বানরধ্বজঃ' ॥ ইত্যাদিকম্। ৬। ছ '-স্ত'। ৭। ছ '-নিব রাক্ষসান্'।

তস্য নানগ্ৰমানস্য শ্রদ্ধা নিনদমদ্রুতম্ ।

লঙ্কাস্থা রাক্ষসব্যাভ্রা ন শোকুঃ স্পন্দিতুং ভয়াৎ ॥ ৪৫ ॥

নমস্কৃত্য স দেবেভ্যো মারুতিভীমবিক্রমঃ ।

রাঘবার্থে পরং কৰ্ম সমীহত পরন্তপঃ ॥ ৪৬ ॥

স পুচ্ছমুগ্ৰম্য ভুজঙ্গকল্পং বিনম্য পৃষ্ঠং শ্রবণৌ বিকৃণ্ড্য ।

বিবৃত্য বক্ত্রং বড়বাগুগাভং খমুৎপপাতাদ্রুতচণ্ডবেগঃ ॥ ৪৭ ॥

স তৌ প্রসার্যোরগভোগকল্লৌ ভুজৌ ভুজঙ্গারিনিকাশবীৰ্য্যঃ ।

জগাম মেরুং নগরাজমদ্ৰিং দিশাঃ প্রাকর্ষন্নিব বায়ুসূনুঃ ॥ ৪৮ ॥

৪৬। লো-টী। সমীহত সমীহত, 'আজহারে'তি কচিৎ পাঠঃ।

৪৭। লো-টী। শ্রবণৌ শ্রবণে নিকৃণ্ড্য উক্লং কৃত্বা তবমাজহার (?) বেগেনাকৃণ্ড্য নীতবান্।

[ লো-টী ] প্রাকৃতবান্ সাধারণান্ বহুকণাভেন উক্লতং কম্পস্তেন সংপ্রপন্ন যুক্তা অতঃশব্দবেগাঃ 'বাহুকবাতোক্লুতবেগবৃদ্ধা' ইতি পাঠে বৃদ্ধাঃ প্রেরিতাঃ। তেন ক্ষীণবেগা বেগরহিতা অপি।

৪৮। লো-টী। ভুজঙ্গারিগর্কড়ঃ।

মুখ ব্যাদানপূর্বক উচ্চৈঃস্বরে গর্জ্জন করিয়া সমস্ত রাক্ষসের ত্রাসোৎপাদন করিলেন ॥ ৪৪ ॥

গর্জ্জননিরত হনুমানের অদ্ভুত গর্জ্জন শ্রবণ করিয়া লঙ্কাস্থ শ্রেষ্ঠ বানরগণ ভয়ে নিম্পন্দ হইয়া রহিল ॥ ৪৫ ॥

শত্রুদমনকারী ভীষণ-বিক্রমশালী হনুমান্ দেবতাদিগকে নমস্কার করিয়া রামচন্দ্রের জন্ত উত্তম কার্য্য করিতে উদ্যত হইলেন ॥ ৪৬ ॥

অদ্ভুত-প্রচণ্ডবেগশালী হনুমান্ ভুজঙ্গতুলা লাঙ্গুল উত্তোলিত করিয়া এবং পৃষ্ঠ আনত ও কর্ণদ্বয় কুঞ্চিত করিয়া বড়বানলতুল্য মুখ ব্যাদান করত আকাশে উল্লস্ফন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

গর্কড়ের আয় পরাক্রান্ত পবননন্দন হনুমান্ সর্পতুল্য বাহুদ্বয় প্রসারিত

১। ছ 'আজহার পরন্তপঃ'। ২। ছ '-চ'। ৩। ছ 'ভ্রমাপুঙ্গুবে যোম স চণ্ডবেগঃ'। ৪। অস্ত স্থানে ছ 'স বৃক্ষগাংস্তরনা জহার শৈলাঙ্ঘ্রিণাঃ প্রাকৃতবানরাশ্চ। বাহুকবেগোক্লুতবাতবৃগাঃ ক্ষীণবেগাঃ সলিলে নিপেতুঃ'। ইতি পাঠঃ।

স সাগরং পূর্ণতরঙ্গমীনম্ অতীত্য সন্ত্রাসিতসৰ্বসত্ত্বঃ ।

আদিত্যমার্গং সহসা জগাম চক্রং যথা বিষ্ণুকরপ্রযুক্তম্ ॥ ৪৯ ॥

স পৰ্বতান্ বৃক্ষগগান্ সরাসি নদীস্তুড়াগানি পুরোত্তমানি ।

ক্ষীতান্ জনাংস্তানপি সম্প্রপশ্যন্ জগাম বেগাৎ পিতৃতুল্যবেগঃ ॥ ৫০ ॥

আদিত্যপথমাশ্রিত্য জগাম স ততোহম্বরে ।

দদর্শ সহসা চৈব হিমবন্তং মহাকপিঃ ॥ ৫১ ॥

নানাশ্রবণোপেতং বহুকন্দরনিব্বরম্ ।

শ্বেতাভ্রচয়সঙ্কটৈঃ শিখরৈশ্চারুদর্শনৈঃ ॥ ৫২ ॥

৪৯। লো-টী। 'সন্ত্রাসিতসৰ্বসত্ত্ব' ইতি পাঠঃ। সত্ত্বমিতি বা।

৫১। লো-টী। যেন পথা আদিত্যশ্চলতি স আদিত্যপথঃ, বামাবর্তেন জগামেত্যর্থঃ।

করিয়া যেন দশদিক্কে আকর্ষণ করিয়া লইয়াই পর্বতরাজ মেরুপর্বতের  
অভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৪৮ ॥

হনুমান্ মৎস্যপরিপূর্ণ তরঙ্গসংকুল সাগর অতিক্রম করিয়া সমস্ত প্রাণীর  
ত্রাস উৎপাদন-পূর্বক বিষ্ণুকর-বিযুক্ত চক্রের জায় সহসা আকাশমার্গে গমন  
করিলেন ॥ ৪৯ ॥

পিতৃতুল্য বেগবান্ হনুমান্ পর্বত, বৃক্ষ, সরোবর, নদী, তড়াগ, উত্তম  
নগরীসমূহ এবং সমৃদ্ধিশালী জনগণকে দেখিতে দেখিতে বেগে গমন করিতে  
লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

মহাকপি হনুমান্ সূর্য্যের গতিপথ আশ্রয় করিয়া গমন করিতে লাগিলেন  
এবং সহসা হিমাচল দেখিতে পাইলেন ॥ ৫১ ॥

সেই হিমালয়ের বহু শ্রবণ, বহু নির্ঝর, বহু গুহা এবং শুভ্র মেঘের জায়  
বহু সুদৃশ্য শিখর ॥ ৫২ ॥

১। ছ '-সত্ত্ব'। ২। ক 'অবেগমাগঃ'। ৩। ছ '-দতিচতুবেগঃ'। ৪। অতঃ পরং 'স তৌ  
প্রসাধোঁরগতোগকজৌ ভুজৌ ভুজঙ্গারিনিকাশবধা (?)। দদর্শ মেকং সহসাদ্বিরাজং দিশঃ প্রকর্ণদ্বিব বায়ুপুত্রঃ'।  
ইত্যধিকম্। ৫। ছ '-মোপরি সোহধরম্'। ৬। ছ 'চাপি'। ৭। ছ '-বৃক্ষলতোপেতং'। ৮। ছ '-তৈ রজত-'।

স তং সমাসাচ্চ মহানগেন্দ্রম্ অতিপ্রবুদ্ধোত্তমঘোরশৃঙ্গম্ ।

দদর্শ পুণ্যানি তপোবনানি মহর্ষিসজ্জ্যোত্তমসেবিতানি ॥ ৫৩ ॥

স ব্রহ্মঘোষক জনালয়ক শক্রালয়ং রুদ্রসদঃ প্রমোদম্ ।

হয়াননং ব্রহ্মসরশ্চ দীপ্তং দদর্শ বৈবস্বতকিঙ্করাংশ্চ ॥ ৫৪ ॥

বজ্রাকরং বৈশ্রবণালয়ক সূর্য্যপ্রভং সূর্য্যানিবন্ধনক ।

ব্রহ্মাসনং শঙ্করকাম্মুকক দদর্শ দেশাংশ্চ বসুন্ধরায়াঃ ॥ ৫৫ ॥

৫৩। লো-টী। অতিপ্রবুদ্ধম্ উত্তমং চ অসতাং ঘোবং ভয়ানকং চ শৃঙ্গং যন্ত তম্ । অতিপ্রবুদ্ধোদগতচাক্ষুশ্চ'মিতি পাঠে বিস্তারেন অতিপ্রবুদ্ধমুদাতমভূচ্চ চাক্ষুশ্চং যন্ত তম্ ।

৫৪। লো-টী। ব্রহ্মঘোষং বেদধ্বনিযুক্তং জনালয়ং স হনুমান্ দদর্শ । 'রজতালয়ং চে'তি পাঠে রজতোৎপত্তিস্থানম্ । রুদ্রসদঃ রুদ্রস্থানং কিন্তু তম্ ? প্রমোদং প্রকৃষ্টানন্দজনকম্ । 'রুদ্রশর-প্রমোক্ষ'মিতি পাঠে রুদ্রশ্র কন্দর্পনাশায় শরপ্রমোক্ষো যস্মিন্ তৎস্থানম্ । হয়াননং হয়মুখাকাং ব্রহ্মশিবো ব্রহ্মাস্ত্রং মুদ্রিতম্ দদর্শেত্যর্থঃ । 'ব্রহ্মশব' ইতি বা পাঠঃ । 'ব্রহ্মশব' ইত্যাদীন্ শঙ্করকাম্মুকস্তান্ দেশবিধান্ (?) দদর্শ ইতি বিমলবোধঃ । পশ্চাৎ কৈলাসং বৈবস্বতকিঙ্করান্ যমকিঙ্করান্ যক্ষরক্ষাংসি সূর্য্যরথযাতুধানগগণানি বিমলবোধঃ ।

৫৫। লো-টী। বজ্রাকরং হীরাকরং বৈশ্রবণালয়ক কিংভূতম্ ? সূর্য্যপ্রভং সূর্য্যতুলা-দীপ্তিং সূর্য্যানিবন্ধনক সূর্য্য। গহোষধিবিশেষঃ সা নিবধাতেহ'স্মিতি তৎ, 'যাকারো নীকৃণৌ হ্রস্বৌ কচিদি'তি হ্রস্বঃ । যদ্বা, সূর্য্যঃ সূর্য্যাকান্তমণিঃ ব্রহ্মণশ্চতুমুখশ্চ আসনা হিতির্ধস্মিন্ তৎ স্থানং শঙ্কর-কাম্মুকক কন্দর্পনাশককাম্মুকম্ ।

অতুন্নত ভীষণ-শৃঙ্গশালী সেই মহাপর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া হনুমান্ উত্তম মহর্ষিসজ্জনিষেবিত পুণ্য তপোবনসমূহ দেখিলেন ॥ ৫৩ ॥

বেদধ্বনিপূর্ণ লোকালয়, ইন্দ্রের আলায় এবং আনন্দপ্রদ মহাদেবের আলায়, কিন্নর, ব্রহ্মসরোবর এবং যমকিঙ্করসমূহ দেখিলেন ॥ ৫৪ ॥

হীরকের আকরস্বরূপ সূর্য্যতুলা প্রভাময় সূর্য্যাকান্তমণিখচিত কুবেরভবন, ব্রহ্মার বাসস্থান, হরধনুঃ এবং পৃথিবীর প্রদেশসমূহ দর্শন করিলেন ॥ ৫৫ ॥

১। হ 'কৃতচাক্ষুশ্চ' । ২। হ 'ঘোষং রজতং গিরিক' । ৩। হ 'শরপ্রমোক্ষ' । ৪। হ 'তীর্থ' । ৫। হ 'হিমাকরং' । ৬। হ 'দেবাংশ্চ' ।

কৈলাসমুখং হিমবচ্ছিলাঞ্চ তং চৰ্ষভং কাঞ্চনশৈলমগ্র্যম্ ।

দিব্যং চ সৰ্বৌষধিসংপ্রদীপ্তং দদর্শ তত্রৌষধিপৰ্বতঞ্চ ॥ ৫৬ ॥

স যোজনসহস্রাণি সমতীত্য মহাকপিঃ ।

অধিগম্য মহাশৈলং ব্যচিনোৎ স মহৌষধীঃ ॥ ৫৭ ॥

ততস্তাঃ কামরূপিণ্যো মহৌষধ্যো মহাকপিম্ ।

বিজ্ঞার্যর্থিনমায়াস্তং তদা জগ্মু রদর্শনম্ ॥ ৫৮ ॥

স তাস্ত্বপশ্চন্ হনুমাংশ্চ কোপ ননাদ কোপাচ্চ বিরত্য বক্তৃম্ ।

অমৃগ্যমাণোহথ নিমীল্য চক্ষুস্তং শৈলরাজং স উবাচ বাক্যম্ ॥ ৫৯ ॥

৫৬। লো-টী। তত্র তয়োর্মধ্যে ।

[ লো-টী ] বাসবদূতো বায়ুঃ নিশাময়ামাস দদর্শ ।

৫৭। লো-টী। যোজনসহস্রাণি পদং বহুযোজনোপলক্ষণম্ । ব্যচরদগচ্ছৎ, ততশ্চ শৈলং ব্যচিনোৎ অন্বেষয়ামাস

৫৮। লো-টী। ততস্তাঃ অদর্শনমাজগ্মুঃ ।

৫৯। লো-টী। নিমীল্যো (?) প্রকাশিতে চক্ষুযৌ যেন সং ।

হনুমান্ সেখানে হিমালয়ের শিলা, ভীষণ কৈলাসপর্বত, কাঞ্চনময় শ্রেষ্ঠ ঋষভপর্বত এবং সর্ববিধ ঔষধিপ্রভায় প্রদীপ্ত ঔষধিপর্বত দর্শন করিলেন ॥ ৫৬ ॥

মহাকপি হনুমান্ সহস্রযোজন অতিক্রম করিয়া মহাপর্বতে উপস্থিত হইয়া মহৌষধি অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৭ ॥

তার পর তখন সেই কামরূপিণী মহৌষধিসমূহ, হনুমান্ প্রার্থীরূপে আসিয়া-  
ছেন জানিয়া অদৃশ্য হইয়া পড়িল ॥ ৫৮ ॥

হনুমান্ সেই ঔষধিসমূহ না দেখিয়া কুপিত হইলেন এবং ক্রোধে মুখব্যাধান-  
পূর্বক গর্জ্জন করিতে লাগিলেন, অনন্তর সহ্য করিতে না পারিয়া চক্ষুঃ নিমীলন-  
পূর্বক শৈলরাজকে বলিলেন—॥ ৫৯ ॥

১। ছ 'লাভং' । ২। ছ 'মুগ্ধম্' । অতঃ পরং ছ 'স তং সমীক্ষানলরশ্মিদীপ্তং বিস্মিত্ত্বেন বাসবদূতমুগ্ধঃ' ।  
আমুত্যা তং সৌধিপর্বতেভ্রং নিশাময়ামাস মহৌষধীস্তাঃ' ॥ ইত্যধিকম্ । ৩। ছ এতদৰ্থ-স্থানে 'দিব্যৌষধিধরং  
শৈলং ব্যচরদগচ্ছৎ' । অবিভ্রম্য মহাতেজা ব্যচিনোৎ স মহৌষধীম্' ইতি পাঠঃ । ৪। 'তা অপশ্চন্' ।

কিমেতদেবং সুবিনিশ্চিতং তে যদ্‌রাঘবে নাস্তি তবানুকম্পা ।

পশ্চাৎ মদ্বাহবলাভিভূতং বিকীর্ণমাত্মানমিহাদিরাজ ॥ ৬০ ॥

স তস্মৈ শৃঙ্গং সহস্রা সনাগং সকাঞ্চনং ধাতুসহস্রজুন্টম্ ।

বিকীর্ণকূটং জ্বলিতং মহাত্মা প্রসহ্য বেগাৎ সহস্রোন্মমাথ ॥ ৬১ ॥

স তং সমুৎপাট্য খমুৎপপাত বিভ্রাস্ত লোকান্‌ সমুদ্রাস্থরেন্দ্রান্‌ ।

সংস্তুয়মানঃ সুরসিদ্ধসমৈর্জৈর্জগাম বেগাদতিচণ্ডবেগঃ ॥ ৬২ ॥

৬০। লো-টী। তে তব কিমেতদেবং সুবিনিশ্চিতম্‌ ক এব নিশ্চয়ঃ? নাসি ভবসি, বলাভিভূতং, 'বলাবধূতং' বা পাঠঃ। বিকীর্ণমিত্যন্তঃ ক্ষিপ্তমাত্মানম্‌।

৬১। লো-টী। সনাগং সমর্পং সকাঞ্চনং, 'সকাঞ্চন'মিতি পাঠে চম্পকবৃক্ষসহিতং বিকীর্ণকূটং বিশেষণে কীর্ণং ক্ষিপ্তং কূটং বাশির্ঘ্য তৎ উন্মমাথ উৎপপাট, অয়মেব বা পাঠঃ।

[ লো-টী ] বিকীর্ণং হিংসিতং দোভ্যাং সমুৎক্ষিপ্য গৃহীত্বা উন্মমাথেতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ। ধাতুভিঃ সহ নানাবিধানি বর্ণানি রূপাণি পশ্যেবো যত্র তম্‌। 'রূপং স্বভাবে সৌন্দর্যো মানকে পশুস্বর্ঘ্যায়ো'মিতি ভূবিঃ। 'নানাবিপবর্ণশোভ'মিতি বা পাঠঃ। মহেন্দ্রকেতু ইতি দীর্ঘে উপমা।

৬২। লো-টী। সমেটতঃ 'সমিষ্টকৈরিত' বা পাঠঃ। অতিচণ্ডবেগ ইতি পাঠঃ, 'গরুড়োগ্র-বেগ' ইতি বা পাঠঃ।

হে পর্বতরাজ, ইহা কি তোমার এইরূপই সিদ্ধান্ত যে, রামচন্দ্রের উপর তোমার অনুকম্পা নাই! আজ এইখানে আমার বাহুবলে অভিভূত হইয়া নিজকে বিকীর্ণ হইতে দেখ ॥ ৬০ ॥

মহাত্মা হনুমান্‌ সহস্রা সেনা পর্বতের সূবর্ণ ও সহস্রধাতুযুক্ত সর্পসঙ্কুল সমুজ্জল শিখর বেগে উৎপাটিত করিলেন, তাহার অগ্রভাগ বিকীর্ণ হইয়া পড়িল ॥ ৬১ ॥

প্রচণ্ডবেগশালী হনুমান্‌ সুরাসুরের সহিত সমস্ত লোককে বিভ্রাসিত করিয়া আকাশে উৎপাতিত হইলেন এবং বেগে গমন করিতে লাগিলেন। দেবতা ও সিদ্ধসমূহ তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৬২ ॥

১। ছ 'নাসি কৃতানুকম্পঃ'। ২। ছ '-মিবা-'। ৩। ছ '-তাগ্রশৃঙ্গং'। ৪। ছ '-সোৎপপাট'। অতঃ পরং ছ 'তোতা বিকীর্ণং তমনেকরূপং সধাতুনানাবিধবর্ণরূপম্‌। দোভ্যাং সমুৎক্ষিপ্য মহানুভাবো মহেন্দ্রকেতুপ্রতি-মানকায়ঃ' ইত্যাদিকম্‌। ৫। ছ '-কানসুরাহ-'। ৬। ছ '-মানো মূনিভিঃ সত্ত্বৈর্জৈর্জ-'।



স তেন শৈলেন ভূশং ররাজ শৈলোপমো গন্ধবহস্য সূনুঃ ।

সহস্রধারেণ সপাবকেন চক্রেণ থে বিষ্ণুরিবার্পিতেন<sup>১</sup> ॥ ৬৩ ॥

তং বানরাঃ প্রেক্ষ্য মুদা বিনেছুঃ স চাপি তান্ প্রেক্ষ্য মুদা ননাদ ।

তেষাং সমুৎক্রুষ্টিরবং নিশম্য লঙ্কালয়া ভীমতরং বিনেছুঃ ॥ ৬৪ ॥

স তং গৃহীত্বা নিপপাত তস্মিন্ শৈলোত্তমং বানরসৈন্যমধ্যে ।

হযু্যভৈমৈস্তৈরভিপশ্যমানো বিভীষণেনাপি চ শংস্রমানঃ ॥ ৬৫ ॥

তাবপ্যুভৌ রাঘবরাজপুত্রৌ তং গন্ধমাত্রায় মহৌষধীনাম্ ।

বভূবুস্তত্র তদা বিশল্যৌ সর্বত্রগৈশ্চাপি বিমুক্তদেহৌ ॥ ৬৬ ॥

৬৩। লো-টী। দাপ্তাংশে দৃষ্টান্তঃ বিষ্ণুরিবা চক্রেণ সপাবকেন পাবকসমানেন অর্পিতেন করার্পিতেন ।

[ লো-টী ] রাত্রাবপার্কগমনেন অতিপ্রচণ্ডম্ অতিগাপযুক্তম্, 'অভিপ্রপেদে' ইতি বা পাঠঃ ।

৬৪। লো-টী। সমুৎক্রুষ্টিরবমাহ্বানরবম্, তাৎশ্চতি সম্বন্ধঃ ।

৬৬। লো-টী। রাঘবরাজো দশরথঃ । সর্বত্রগৈঃ সর্বক্ষতৈঃ ।

পর্বতপ্রমাণ পবননন্দন হনুমান্ সেই পর্বতদ্বারা আকাশে সহস্রধারা-সমন্বিত অগ্নিতুল্য চক্রধারী বিষ্ণুর আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬৩ ॥

তঁাহাকে দেখিয়া বানরগণ আনন্দধ্বনি করিতে লাগিল, তিনিও তাহাদিগকে দেখিয়া আনন্দে গর্জ্জন করিতে লাগিলেন, তাহাদের সেই আনন্দধ্বনি শ্রবণ করিয়া লঙ্কাবাসিগণও ভয়ানক শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৬৪ ॥

হনুমান্ সেই উত্তম পর্বতটী গ্রহণ করিয়া সেই বানরসৈন্যমধ্যে নিপতিত হইলেন, সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ তঁাহাকে দেখিতে লাগিলেন এবং বিভীষণ তঁাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

সেই রঘুবংশীয় রাজপুত্রদ্বয় রাম ও লক্ষ্মণ উভয়েই সেই মহৌষধির গন্ধ

১। ছ '-করা-' । ২। অতঃ পরং ছ 'স ভাস্করাপানমভিপ্রপেদে তদ্ ভাস্করাভং শিখরং অগৃহ' । বভৌ তদা ভাস্করসমিক্রাণো রবেঃ সমীপে প্রতিভাস্রাভঃ' । ইত্যধিকম্ । ৩। ছ 'ততো মহাক্ষা' । ৪। ক 'শৈলশূন্য' । ৫। ছ '-স্তমাংস্তান সহস্রাভিবাণ বিভীষণং তাননুসম্বজে চ' ।

তে চাপি সৰ্ব্বৈ হরয়ন্তদানীং স্পৃশ্য নিশান্তাদিব সংপ্রবুদ্ধাঃ ।

বিনর্দ্দমানাঃ সহসোদতিষ্ঠন্নভিষ্ঠু<sup>১</sup> বন্তঃ পবনাত্তজং<sup>২</sup> তম্ ॥ ৬৭ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ষষধানয়নং নাম

ত্রিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৩ ॥

৬৭। লো-টী। নিশান্তাৎ রাত্রিশেষাৎ ‘বিষগ্নদেহাঃ সহসা বভূবু’রিত্তি বা পাঠঃ।

শ্রীলোকনাথচক্রবর্ত্তিবিরচিতায়াং লক্ষ্মাননোহবায়াম্ ষষধানয়নম্ ॥ ৫৩ ॥

আত্মাণ করিয়া তৎক্ষণাৎ বেদনাহীন হইলেন এবং তাঁহাদেব দেহের সমস্ত ক্ষত বিলুপ্ত হইল ॥ ৬৬ ॥

তখন সেই বানরগণও সকলেই যেন নিশাবসানে নিদ্রা হইতে জাগরিত হইয়া সহসা গর্জ্জন করিতে করিতে এবং হনুমানের স্তুতিগান করিতে করিতে উত্থিত হইলেন ॥ ৬৭ ॥

মঃসি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব যুদ্ধকাণ্ডে ষষধানয়ন-নামক

৫৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৩ ॥

## ( ৫৪ ) চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততোহব্রবীন্মহাতেজাঃ সুগ্রীবো বানরাধিপঃ ।

অর্থং বিজ্ঞাপয়ন্মেব হনুমন্তুমিদং বচঃ ॥ ১ ॥

যতো হতঃ কুস্তকর্ণঃ কুমারাশ্চ সহানুগাঃ ।

বয়ং চ নিহতাঃ সর্বৈ রণায় পুনরুৎখিতাঃ ॥ ২ ॥

ইদানীমুপসংহারং রাবণে দাতুমর্হসি ।

প্রতিযাতস্ম্য নঃ কালো ন চ শক্যশ্চিরায়িতুং ॥ ৩ ॥

১। লো-টী। অর্থবিজ্ঞানসম্পন্নং প্রয়োজনজ্ঞানসম্পন্নম্। 'সর্ববিজ্ঞানসম্পন্ন'মিতি বা পাঠঃ।

২। লো-টী। বয়ং নিহতা অপি রণায় রণং কর্তুং।

৩। লো-টী। উপসংহারম্ উপশমম্। ইদানীমপি অভিদ্রবিষ্মতি ন প্রাপ্তঃ(?)। 'ইদানী-  
মুপসংহারং রাবণং দাতুমর্হসী'তি পাঠে রাবণং রাবণায় উপসংহারম্ উপশমং দাতুমর্হসীতি  
বাগ্ভঙ্গ্যা দাতুং নর্হসীত্যর্থঃ। যদ্বা, সংহরত্যেনেনেতি সংহারো মৃত্যুস্তস্য সমীপমুপসংহারং রাবণং  
মৃত্যোঃ সমীপং যাতুং গন্তং ন শক্যং কার্যঞ্চ কস্মাপি বিচারয়িতুং ন শক্যমিত্যতো দাতুমর্হসীত্যর্থঃ।  
'উপনীহার'মিতি সাক্ষরজঃ পাঠঃ। তদ্ব্যাখ্যা—উপনীহারং পুরানির্গমমিতি।

তস্মাঃ শাস্তিপ্রকারমাহ--দ্বারাণীতি। তস্মাৎ প্রতিযাতস্ম্য লক্ষ্যং প্রতি গমনস্ম্য নোহস্ম্যকং  
কালশ্চিরায়িতুং নিবারয়িতুং ন শক্যং নোচিত ইত্যর্থঃ। 'প্রতিযাতুং ন নঃ শক্যং ন চ শক্যং  
চিরায়িতু'মিতি পাঠে লক্ষ্যং প্রতিত্যর্থঃ।

অনন্তর মহাতেজস্বী বানররাজ সুগ্রীব প্রয়োজনীয় বিষয় বিজ্ঞাপনার্থে  
হনুমান্কে এই কথা বলিলেন--॥ ১ ॥

যেহেতু কুস্তকর্ণ-এবং অমুচরগণের সহিত রাবণপুত্রগণও নিহত হইয়াছেন  
এবং আমরা সকলে প্রহৃত হইয়াও পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য উদ্বৃত্ত হইয়াছি,  
সুতরাং তুমি এক্ষণে রাবণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে পার। সম্প্রতি লক্ষা

১। ছ 'অপাত্র-'। ২। ছ 'অর্থবিজ্ঞানসম্পন্ন'। ৩। ছ 'নিম্নদিতাঃ'। ৪। ছ '-রুদ্রতাঃ'। অতঃ  
পরং 'পুত্রবাসনসম্প্রাপ্তো ব্রাহ্মবাসনপীড়িতঃ' ইত্যধিকম্। ৫। ছ '-দীং নোপ-'। ৬। ছ '-ণো দাতুমিচ্ছতি'।  
৭। ছ অতঃ পরং 'দ্বারাণি সংবৃত্তান্তেব গুপ্তান্তথ নিশাচরৈঃ'। ইত্যধিকম্। ৮। ছ '-যাতুং ন নঃ শক্যং'।

তদ্ যে মহাবলাঃ সন্তি বীর্যবন্তঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

তে লঙ্কামভিরোহন্ত প্রগৃহ্নোক্তাঃ সমন্ততঃ ॥ ৪ ॥

ততস্তেহস্তং গতে সূর্য্যে রৌদ্রে তস্মিন্ নিশামুখে ।

লঙ্কামভিমুখাঃ সোক্তা জগ্মু বানরযুথপাঃ ॥ ৫ ॥

উদ্ধাহন্তৈর্হরিগণৈঃ সর্বতঃ সমভিদ্ৰুতাঃ ।

আরক্তাক্ষা বিরূপাক্ষা রাক্ষসা বিপ্রদুদ্ৰবুঃ ॥ ৬ ॥

গোপুরেষু প্রতোলীষু হর্ষ্যেষু বিবিধেষু চ ।

প্রাসাদেষু চ সংহৃষ্টাঃ সসৃজুস্তে হতাশানম্ ॥ ৭ ॥

৪। লো-টী। তস্মাদিদানীমিদং কার্য্যমিত্যাহ—‘তদ্ য’ ইতি। আরক্তাক্ষা অতি-  
রক্তচক্ষুঃ, ‘প্রাকারস্থা’ ইতি বা পাঠঃ।

৭। লো-টী। ‘অট্টো গৃহান্তরেহতার্থে ক্ষোমেহট্টং বক্রশুকয়ো’রিতি ভূরি°। প্রতোলী-  
কোষ্ঠং গৃহমধ্যমিত্যর্থঃ।

গমন করিতে আমাদের কালবিলম্ব করা উচিত নহে ॥ ২-৩ ॥

অতএব যে সমস্ত বীর্যবান্ মহাবীর বানর অছেন, তাঁহারা উদ্ধা গ্রহণ  
করিয়া চতুর্দিক্ হইতে লঙ্কায় আরোহন করুন ॥ ৪ ॥

সুগ্রীবের আদেশ শ্রবণ করিয়া বানরদলপতিগণ সূর্য্য অস্তমিত হইলে  
প্রদোষ সময়ে উদ্ধাহন্তে লঙ্কাভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৫ ॥

বানরগণ উদ্ধাহন্তে চতুর্দিকে ঘিরিয়া ফেলিলে আরক্ত এবং বিকৃতচক্ষুঃ  
রাক্ষসগণ পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

[ তখন ] বানরগণ সানন্দে লঙ্কার দ্বারে, বড় রাস্তায় এবং ধনৌদিগের নানা-  
প্রকার অট্টালিকায় ও রাজপ্রাসাদে অগ্নি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৭ ॥

তেষাং গৃহসহস্রাণি দদাহ হুতভুক্ তদা ।

রাক্ষসানাং সমাদীপ্তঃ সৰ্বেষাং রণগর্জিনাম্ ॥ ৮ ॥

হেমচিত্রতনুভ্রাণাং অগ্দ্দামায়ুধধারিণাম্ ।

শীধুবাকুলিতাক্ষাণাং মদবিহ্বলগামিনাম্ ॥ ৯ ॥

কান্তালম্বিতহস্তানাং শত্রুসজ্জাতভেদিনাম্ ।

গদাসিশূলহস্তানাং খাদতাং দশতামপি ॥ ১০ ॥

শয়নেষু পরাক্ষ্যেষু স্বপতাং চৈব রক্ষসাম্ ।

আর্তানাং সহ কান্তাভির্হাহাকারং বিমুক্ততাম্ ॥ ১১ ॥

তেষাং দশসহস্রাণি রক্ষসাং পুরবাসিনাম্ ।

দদাহ পাবকস্তত্র জজ্বাল চ পুনঃ পুনঃ ॥ ১২ ॥

৮। লো-টী। তেযামিত্যন্ত দিবরণং 'রাক্ষসানা'মিতি ত্রিভিঃ।

৯। লো-টী। 'অগ্দ্দামায়ুধে'তি 'অগ্দ্দামায়ুধে'তি কচিৎ পাঠঃ।

[ লো-টী। ] যুদ্ধপ্রবৃত্তানাম্। যুদ্ধং প্রবৃত্তানাং প্রসক্তানাং বা পাঠঃ।

১১। লো-টী। শয়নেষু শয্যাষু পরাক্ষ্যেষু অমূলোষু।

১২। লো-টী। সহস্রশতমাত্রং লক্ষম্।

তখন অগ্নি অতিশয় প্রজ্বলিত হইয়া রণক্ষেত্রে আশ্বালনকারী সেই সকল রাক্ষসের সহস্র সহস্র গৃহ ভস্মীভূত করিলেন ॥ ৮ ॥

সুবর্ণচিত্রিত বর্ষপরিহিত, পুষ্পমালা এবং আয়ুধধারী মদবিহ্বলগামী, ভাৰ্য্যার গাত্রে হস্তস্থাপনকারী, শত্রুসমূহ-উচ্ছেদকারী, গদা, অসি ও শূলধারী, ভক্ষণ ও চৰ্কেণনিরত, বহুমূল্য শয্যায় শয়নকারী, প্রিয়ার সহিত আর্তনাদকারী দশ সহস্র পুরবাসী রাক্ষসকে দগ্ধ করিয়া অগ্নি পুনঃ পুনঃ প্রজ্বলিত হইতে লাগিল ॥ ৯-১২ ॥

১। হ 'প্রাণশৃঙ্গিনাম্' (?)। ২। হ '-দামায়ুধে'। ৩। হ 'শূন্য'। ৪। হ '-সজ্জাতমস্থানাম্' (?)।  
অন্তঃ পরঃ হ-পুস্তকে 'নিত্যং যুদ্ধপ্রবৃত্তানামভিরাবণধারিণাম্' ইত্যাদিকম্। ৫। হ 'গদাশূলসি-'। ৬। হ  
'বদতাং'। ৭। হ 'মহার্ষে'। ৮। হ '-কান্তানাং হাহা-'। ৯। হ 'সহস্রশতমাত্র'। ১০। হ 'ভদ্র-বা-'।  
১১। হ 'অদহ'।

শ্রায়তে নিনদস্তত্র তদা রাক্ষসযোষিতাম্ ।

লঙ্কায়াং দহমানায়াং পুত্রভ্রাতৃপ্রিয়ৈষিণাম্ ॥ ১৩ ॥

ত্রস্তানাং গচ্ছতাং চাপি পুত্রানাদায় সর্বশঃ ।

ধনুঃশূলসিহস্তানাং ধাবতাং নদতামপি ॥ ১৪ ॥

তেষাং কোটিসহস্রাণাং রাক্ষসাং তত্র বাসিনাম্ ।

সম্ভূব মহানাদো মেঘানামিব গর্জ্জতাম্ ॥ ১৫ ॥

দহন্তে স্ম গৃহাণ্যত্র মহান্তি চ বৃহন্তি চ ।

শিখরাগীব শৈলানাং ঘর্ষকালে সমন্ততঃ ॥ ১৬ ॥

১৩-১৪। লো-টী। পুত্রভ্রাতৃপ্রিয়ৈষিণাং পুংসামপি দংষ্টিণাং দংষ্ট্রাবতাং বিকৃতাস্তানাং বিকৃতমুখানাং নিনদঃ শ্রায়ত ইতি সাক্ষিদ্বয়েনাশ্রয়ঃ ।

১৫-১৬। গো-টী। তেষাং রাক্ষসানাং মহানাদঃ সম্ভূব। তেষাং কোটিসহস্রাণি চ গৃহাণি বানরদন্তেন বহিনা দহন্তে স্মেতি ত্রয়েণাশ্রয়ঃ। মহান্তি দৈর্ঘ্যেণ, বৃহন্তি বিস্তারেণ, ঘর্ষকালে গ্রীষ্মকালে ।

লঙ্কানগরী দগ্ধ হইতে লাগিলে রাক্ষসপত্নীদিগের এবং পুত্র ও ভ্রাতৃবর্গের হিতৈষী রাক্ষসদিগের আর্তনাদ শুনা যাইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

ধনুর্বাণ, শূল ও অসিহস্তে গর্জন করিতে করিতে ত্রস্ত হইয়া পুত্রদিগকে লইয়া চারিদিকে ধাবমান লঙ্কাবাসী সহস্রকোটি রাক্ষসের মেঘগর্জনের শব্দের শ্রায় ভীষণ আর্তনাদ উথিত হইল ॥ ১৪-১৫ ॥

গ্রীষ্মকালে পর্বতশৃঙ্গের শ্রায় চতুর্দিকে রাক্ষসদিগের অত্যাচ বৃহৎ বৃহৎ গৃহসমূহ ভস্মীভূত হইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

১। ছ '-দো ঘোরব্রহ্মণ্য'-। ২। ছ '-তঃ'। ছ অতঃ পরং 'দংষ্টিণাং বিকৃতাস্তানাং রৌদ্রাণাং ঘোরকর্ণণাম্'। ইত্যধিকম্। ৩। ছ '-প্রাণি'। ৪। ছ 'তেন বানরদন্তেন বহিনানিলবাহিনা'। ৫। ছ 'তদা তত্র'। ৬। ছ 'নীলজীমূতবর্ষমা'। ৭। ছ ইদমর্জং নাস্তি ।

১  
 অদহৎ পাবকস্তত্র জজ্বাল চ পুনঃ পুনঃ ।  
 সারবন্তি মহার্হাণি তপনীয়শুভানি চ ॥ ১৭ ॥  
 ২  
 রত্নচিত্রগবাঙ্কাণি স্বাধিষ্ঠানানি সৰ্বশঃ ।  
 ৩  
 মণিবিভ্রমচিত্রাণি স্পৃশন্তীব দিবাকরমু ॥ ১৮ ॥  
 ৪  
 ক্রৌঞ্চবর্হিণনারীণাং ভূষণানাঞ্চ নিঃস্বনৈঃ ।  
 ৫  
 নাদিতাত্ত্বাকুলানি স্ম বেষ্মান্নগ্নির্দদাহ সঃ ॥ ১৯ ॥  
 ৬  
 জ্বলনেন প্রদীপ্তানি তোরণানি চকাশিরে ।  
 ৭  
 বিদ্যুত্তিরিব নদ্বানি ঘনজালানি ঘর্ম্মগে ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। সারবন্তি স্থৈর্যবন্তি।

[ লো-টী। ] হেমাদ্রিৎ শুভ্রাণি দীপ্তানি। ‘শুভ্রং শ্রাদ্রকে ক্রীবমুদীপ্তত্বয়োদ্বিধি’তি কোষঃ। চন্দ্রদীপ্তিধরাণি চন্দ্রোহত্র কপূৎসম্, ‘চন্দ্রঃ কপূর্বকাম্পিলসুধাংশুস্বর্ণবারিধি’তি কোষঃ। ‘চন্দ্রদীপ্তোত্তরাণি চে’তি পাঠে দীপ্তং দীপ্তিঃ, দীপ্তেরপি উত্তরাণি উত্তমদীপ্তানীত্যর্থঃ।

১৮। লো-টী। স্বাধিষ্ঠানানি গৃহাণি সৰ্বশঃ সৰ্বাণি অদহদতি পূর্ণেণাশ্বয়ঃ। মণিচিত্রিতভৌমানি, ভৌমানি উপরিগৃহাণীতি সৰ্বজ্ঞঃ। ভৌমানি ভূমিতাত্ত্বানি স্তম্ভাদীনীতি কেচিৎ। ‘ভৌমঃ কুজে চ নরকে পুংসি ভূমিতবে ত্রিধি’তি কোষঃ।

২০। লো-টী। তোরণানি গৃহাণি গৃহদ্বারাণি ঘর্ম্মগে বর্ষাকালে।

সুদৃঢ় মহার্ঘ্য সুবর্ণময় সুন্দর রত্নচিত্র-গবাঙ্কযুক্ত দিবাকরস্পর্শী মণিবিভ্রম-চিত্রিত স্বাধিষ্ঠিত গৃহসমূহ দগ্ধ করিয়া অগ্নি পুনঃ পুনঃ প্রজ্বলিত হইতে লাগিল ॥ ১৭-১৮ ॥

ক্রৌঞ্চীর নিনাদে, ময়ূরীর কেকারবে এবং অলঙ্কারের শব্দে মুখরিত গৃহসকল অগ্নিতে ভস্মীভূত হইল ॥ ১৯ ॥

বর্ষাকালে বিদ্যুৎ-ঝলসিত মেঘসমূহের ত্রায় অগ্নিদ্বারা প্রজ্বলিত তোরণসকল শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২০ ॥

১। ছ ইদমর্কং নাস্তি। ২। ছ ‘গন্তীরগুণবন্তি চ’। অতঃ পরং ‘হেমচন্দ্রাণি শুভ্রাণি চন্দ্রদীপ্ত-  
 তরাণি চ’ ইত্যধিকম্। ৩। ছ ‘রত্ন-’। ৪। ছ ‘চিত্রিতভৌমানি’। ৫। ছ ‘চ ভাঙ্করম্’। ৬। ছ  
 ‘-স্তম্ভাত্ত্বানি’। ৭। ছ ‘মেঘজা-’।

বিমানেষু প্রস্পৃশ্য<sup>১</sup> দহমানা বরাস্রনাঃ ।

ত্রস্তাঃ পতীন্ সমালিঙ্গ্য<sup>২</sup> হাহেতু্যচৈর্বিচুক্রুশুঃ ॥ ২১ ॥

তত্র চাগ্নিপ্রদীপ্তানি নিপেতুর্ভবনান্যপি ।

বজ্রিবজ্রহতানীব শিখরাণি মহাগিরেঃ ॥ ২২ ॥

তানি নির্দহমানানি দূরতঃ প্রচকাশিরে ।

হিমবচ্ছিখরাণীব দহমানানি সর্ব্বশঃ ॥ ২৩ ॥

হস্ত্যাঐর্দহ্যমানৈশ্চ তলৈঃ প্রজ্বলিতৈস্তথা ॥

রাত্রৌ সা শুশুভে লক্ষা পুষ্পিতৈরিব কিংশুকৈঃ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। বিমানেষু সপ্তভৌমগৃহেষু।

২২-২৩। লো-টী। রাক্ষসেন্দ্রাণাং দহমানানি ভবনানি গৃহাঃ।

[ লো টী। ] তাঃ শালাঃ পতাকাধ্বজে লক্ষণে চিহ্নে বাসাং তাঃ।

২৪। লো-টী। তলৈঃ কাননৈরুপবনৈরিতার্থঃ। 'জ্যাঘাতে কাননে তল'মিতি  
কোষঃ।

অট্টালিকার সপ্ততলে নিদ্রিতা সুন্দরী রমণীগণ অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া ভয়ে  
পতিকে আলিঙ্গন করত হা-হা-রবে উচ্চৈঃস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিল ॥ ২১ ॥

ইন্দ্রের বজ্রদ্বারা হত বিশাল পর্ব্বতশৃঙ্গের আয় লক্ষায় অগ্নিদ্বারা প্রদীপ্ত গৃহ-  
সকল নিপতিত হইল ॥ ২২ ॥

দহমান সেই গৃহসকল দূর হইতে দহমান হিমালয়শৃঙ্গের আয় শোভা  
পাইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

অট্টালিকার অগ্রভাগ দহমান এবং তলদেশ প্রজ্বলিত হওয়ায়  
রাত্রিকালে সেই লক্ষানগরী যেন পুষ্পিত পলাশবৃক্ষের দ্বারা শোভা পাইতে  
লাগিল ॥ ২৪ ॥

১। ছ-এতৎপদাঘ্যস্থানে 'তাক্তাভরণসংযোগা হাহেতু্যচৈর্বিচুক্রুশুঃ'। গৃহে রাক্ষসরাজ্যে জ্বলনেন হতাঃ  
ক্লিষ্টাঃ'। ইতি পাঠঃ। ২। ছ '-পরীতানি'। ৩। ছ 'ভবনানি চকাশিরে'। ৪। ছ 'কিংশুকৈরিব পুষ্পিতৈঃ'।



উষ্ট্রৈর্মু<sup>১</sup>তৈর্গজৈর্মু<sup>২</sup>তৈর্মু<sup>৩</sup>তৈশ্চ তুরগৈরপি ।

বভূব লক্ষা লোকান্তে ভ্রান্তগ্রাহ ইবার্ণবঃ ॥ ২৫ ॥

অশ্বং মুক্তং গজো দৃষ্ট<sup>৪</sup>। কচিদুদ্রাব বেগিতঃ ।

ভীতঃ সোহপি গজং দৃষ্ট<sup>৫</sup>। কচিদশ্বো<sup>৬</sup> শ্ববর্ত্ত<sup>৭</sup>ত ॥ ২৬ ॥

সা বভূব মুহূর্ত্তেন হরিভিদীপিতা পুরী ।

লোকশ্চাশ্ব<sup>৮</sup> ক্ষয়ে রৌদ্রে<sup>৯</sup> প্রদীপ্তে<sup>১০</sup>ব বশুন্ধরা ॥ ২৭ ॥

স্ত্রীপুংসোশ্চ<sup>১১</sup> নিনাদেন সংভূতো বদনাচ্চ্যুতঃ ।

নাদস্তোয়দনির্ঘোষঃ শ্ৰুত্বে<sup>১২</sup> দশযোজনন্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। বকৈর্গজৈর্হস্তাধাকৈর্মুতৈঃ বিশিষ্টা, তথা তুরগৈরপি, লোকান্তে প্রলয়-  
কালে ভ্রান্তাঃ প্রচলিতা গ্রাহাঃ মকরাদয়ো যস্মিন্ সঃ ।

২৮। লো টী। স্ত্রীপুংসয়োর্নিনাদেন সহ অন্যোবাং হস্তাশ্বাদীনাং মুখাচ্চ্যুতো নাদঃ  
আপতং আগচ্ছৎ ।

বন্ধনমুক্ত উষ্ট্র, হস্তী ও অশ্বদ্বারা পরিব্যাপ্তা সেই লক্ষানগরী প্রলয়কালে  
ইতস্ততঃ প্রচলিত মকরাদি জলজন্তুপূর্ণ সমুদ্রের আয় হইল ॥ ২৫ ॥

কোন সময়ে হস্তী অশ্বকে মুক্ত দেখিয়া বেগে পলায়ন করিল, কোন সময়ে  
বা ভীত সেই অশ্ব হস্তীকে দেখিয়া পলায়ন করিল ॥ ২৬ ॥

বানরগণ কর্তৃক প্রজ্জ্বলিতা সেই লক্ষানগরী প্রলয়কালে প্রজ্জ্বলিতা বশুন্ধরার  
আয় হইল ॥ ২৭ ॥

স্ত্রী-পুরুষের ক্রন্দনধ্বনির সহিত মিলিত মেঘগর্জনের আয় হস্তী ও অশ্ব  
প্রভৃতির মুখনির্গত শব্দ দশ যোজন ব্যাপিয়া শ্রুত হইল ॥ ২৮ ॥

১। ছ 'হস্তাধাকবিমুতৈশ্চ গজৈরবৈঃ সমাদিভিঃ'। ২। ছ 'ভীতং'। ৩। অতঃ পরং ছ 'অপরে হেমকক্ষাভিঃ  
সরস্বা বরবারগাঃ। তস্তা বন্ধনমাক্ষিপা যেন তেন প্রহুদ্ববুঃ'। পানীয়াং পাতুমিচ্ছন্তঃ পরিভ্রমণতাপিতাঃ। প্রতিবিম্বং  
জলে দৃষ্টা তমগ্নিমিব মেনিরে। আসাদেদৃচ্ছিতো বহিস্পাত্যাদীপ্তো ব্যাঘোচত। লক্ষাং ত্রষ্টুমিবারুদো দক্ষা নেতি  
বিভাবহঃ'। ইত্যধিকম্। ৪। ছ 'যথা লোকক্ষে'। ৫। ছ 'সংপ্রদীপ্তা'। ৬। ছ 'নারীজনশ্ব ধূমেন ব্যাপ্তঃ  
সৌচৈঃ সমস্ততঃ'। ৭। ছ 'নাদো জলনদীপ্তশ শ্রুত্বে'।

১ প্রদগ্ধকায়ান্ সমরে নির্গতান্ রাক্ষসান্ বহিঃ ।  
 সহসা দৃষ্ট্বা ভীমান্ত চুক্রুঃশ্বরয়ো ভূশন্ ॥ ২৯ ॥  
 উৎক্রূষ্টং বানরাণাঞ্চ রাক্ষসানাঞ্চ নিশ্বনঃ ।  
 দিশো দশ সমুদ্রং চ পৃথিবীঞ্চ ব্যাদয়ৎ ॥ ৩০ ॥  
 হনুমৎপ্রমুখৈঃ সর্বৈর্বহুভির্ভীমবিক্রমৈঃ ।  
 নিশ্চক্রমতুরায়ান্তো রাঘবো দীপ্ততেজসো ॥ ৩১ ॥  
 বিগাহ্য চ মহাত্মানো তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ।  
 জগৃহাতে তদা বীরৌ ধনুযৌ ধ্বনিং বরৌ ॥ ৩২ ॥  
 ততো বিস্ফারয়ামাস রামস্তদ্ধনুরুত্তমন্ ।  
 ভগবানিব সংক্রুদ্ধো ভবঃ ক্রতুজিঘাংসয়া ॥ ৩৩ ॥

[ লো-টা । ] উপপ্লবে নাশে সতি আয়াস্তৌ কুপিতৌ ।

ভীষণাকৃতি বানরগণ যুদ্ধে দগ্ধ-শরীর রাক্ষসদিগকেসহসা বহির্গত হইতে  
 দেখিয়া ভীষণ শব্দ করিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥  
 বানরদিগের চীৎকারধ্বনি এবং রাক্ষসদিগের হাহাকার-শব্দ দশদিক্, সমুদ্র  
 এবং পৃথিবী নিনাদিত করিল ॥ ৩০ ॥  
 অতিশয় তেজস্বী রাম এবং লক্ষ্মণ ভীমপরাক্রমশালী হনুমান্ প্রভৃতি বহু  
 বানরের সহিত নির্গত হইল ॥ ৩১ ॥  
 ধ্বিশ্রেষ্ঠ বীর সেই মহাত্মা রাম এবং লক্ষ্মণ [ রণক্ষেত্রে ] প্রবেশ করিয়া  
 ধনুর্বাণ ধারণ করিলেন ॥ ৩২ ॥  
 যজ্ঞ ধ্বংস করিতে ইচ্ছুক ভগবান্ শিবের আয় রামচন্দ্র সেই উৎকৃষ্ট ধনুক  
 বিস্ফারিত করিলেন ॥ ৩৩ ॥

১। ছ 'সংদগ্ধকায়ানপয়ান্ রাক্ষসান্ নির্গতান্' । ২। ছ 'নিপতন্তি অ বানরা যুদ্ধকাজিগণঃ' । ৩। ছ  
 'সমুদ্রাংস্' । ৪। ছ 'বিনাদয়ন্' । অতঃ পরং 'ততস্তায়ান্ মহাঘোরে রাক্ষসানামুপদ্রব' । অদীপ্তোহগ্নিঃ অদীপ্তাহ  
 দিগ্গু সর্পাহ পুঙ্গবে' ॥ ইত্যাদিকম্ । ৫। ছ '-রজস্তৌ' । ৬। ছ 'তত্র তৌ রামলক্ষ্মণৌ' । ৭। ছ 'বিশলৌ' ।  
 ৮। ছ '-বুভাবমিতদ্ব্যতী' ।

ততো<sup>১</sup> গ্ৰাং গাঞ্চ বাণৌঘৈস্ততান<sup>২</sup> পুরুষৰ্ষভঃ ।

রাঘবঃ পরমায়ুস্তঃ পৰ্জন্ম ইব<sup>৩</sup> বৃষ্টিভিঃ ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসোৎক্রূ<sup>৪</sup>ৰ্ষঘোষশ্চ<sup>৫</sup> বানরাণাঞ্চ নিশ্বনঃ ।

জ্যাঘোষশ্চাপি<sup>৬</sup> রামস্ত ততো<sup>৭</sup> ব্যাপুর্দিশো দশ ॥ ৩৫ ॥

তস্ত কান্মূ<sup>৮</sup>কনিম্মু<sup>৯</sup>কৈঃ শরৈস্তৎপুরগোপুরম্ ।

পাবকেন<sup>১০</sup> চ নির্দগ্ধং বিশীর্ণমপতত্তুবি ॥ ৩৬ ॥

ততো<sup>১১</sup> রামশরান্ দৃষ্ট্বা<sup>১২</sup> বিমানেষু গৃহেষু চ ।

সংনাদৌ রাক্ষসেন্দ্ৰাণাং তুমুলঃ সমপগত ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। গাং পৃথিবীং গ্ৰাং গগনম্। 'গ্ৰোঃ স্ত্রী থঙ্গে চ গগনে' ইতি কোষঃ।  
ততান আচ্ছাদয়ামাস, 'ততাপ' ইতি বা পাঠঃ।

৩৫। লো-টী। ত্রয়ং প্রাণ(?)ত্রয়ো যাস্তি দিশ ইতি বা পাঠঃ।

৩৬। লো-টী। পুরং গৃহং গোপুং পুরদ্বারং পাবকেন নির্দগ্ধং শরৈশ্চ বিশীর্ণং  
ভগ্নম্।

৩৭। লো-টী। তুমুলো মহান্ সংগ্রাম ইতি শেষঃ।

পুরুষশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বৃষ্টিদ্বারা ঘের আয় বাণসমূহদ্বারা  
গগন এবং পৃথিবী আচ্ছাদিত করিলেন ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর রাক্ষসদিগের উচ্চ ক্রন্দনধ্বনি বানরদিগের কোলাহল এবং  
রামচন্দ্রের জ্যাধ্বনি দশ দিকে ব্যাপ্ত হইল ॥ ৩৫ ॥

রামচন্দ্রের কান্মূক হইতে নির্গত শরদ্বারা এবং অগ্নিদ্বারা সেই লঙ্কানগরীর  
গৃহ এবং সিংহদ্বার দগ্ধ হইয়া ভূমিতে নিপতিত হইল ॥ ৩৬ ॥

অনন্তর রামের শরসমূহ দর্শন করিয়া বিমানে এবং গৃহে অবস্থিত রাক্ষস-  
দিগের তুমুল আর্তনাদ উত্থিত হইল ॥ ৩৭ ॥

১। ছ 'স্ততাপ'। ২। ছ 'বৃষ্টিমান'। ৩। ছ 'বানরোৎ'। ৪। ছ 'রাক্ষসা'। ৫। ছ 'শৈব'।  
৬। ছ 'ত্রয়ো'। ৭। ছ 'কৈলাশশৃঙ্গপ্রতিমং বিকীর্ণ'।

হন্যমানান্ততশ্চৈব দহ্যমানাশ্চ বহিনা ।

বভ্রমুশ্চ মুহুর্নেত্ৰঃ সমুৎপেতুর্নিশাচরাঃ ॥ ৩৮ ॥

তেষাং সন্দহ্যমানানাং সিংহনাদাংশ্চ কুর্ক্বতাম্ ।

সর্বেষাং রাক্ষসেন্দ্ৰাণাং শর্করীতুমুলোহভবৎ ॥ ৩৯ ॥

আদিষ্টা বানরেভ্দেরা স্মগ্রীবৈণ মহান্ননা ।

আসেতুর্দ্বারমাশ্রিত্য প্লবঙ্গা যুদ্ধকাজ্জিহ্বাঃ ॥ ৪০ ॥

যশ্চ নো বিতথঃ কুর্যাদ্ যুদ্ধরাত্রাবুপস্থিতে ।

স হন্তব্যোহভিসংপ্ৰেক্ষ্য রাজশাসনদূষকঃ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। রজনীচরা বভ্রমুরিতস্ততো ভগ্নুঃ মুহুর্নেত্ৰশ্চ। প্লবঙ্গমাস্ত সমুৎপেতুঃ  
রাক্ষসান্ প্রতি সমুৎপতিতাঃ।

৩৯। লো-টী। তুমুলশ্চুমুলং বা সঙ্কটং সমপত্ততাভবৎ, ‘শর্করী তুমুলা’ ইতি চ পাঠঃ  
কচিৎ।

৪১। লো-টী। নো বচনং, ‘নো বিবর’মিতি পাঠে নোহস্মাকং বিবরং ছিদ্রং কুর্য্যৎ  
অহুসন্দধ্যাৎ স হন্তব্যঃ। কৌদৃশঃ? রাজো দুষয়তীতি শাসনমিতি পশ্চাদঘরঃ। ‘রাজশাসনদূষক’  
ইতি কচিৎ পাঠঃ।

রাক্ষসগণ বাণদ্বারা আহত এবং অগ্নিদ্বারা দগ্ধ হইয়া ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে  
লাগিল এবং চীৎকার করিতে করিতে লাফাইতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

অগ্নিতে দহ্যমান এবং সিংহনাদকারী সেই রাক্ষসদিগের রাত্রি অতিশয়  
ভীতিপ্রদ হইয়াছিল ॥ ৩৯ ॥

বানবরাজ মহাত্মা স্মগ্রীবকর্তৃক আদিষ্ট যুদ্ধাভিলাষী বানরগণ দ্বারদেশে  
আসিয়া উপবেশন করিল ॥ ৪০ ॥

যুদ্ধরাত্রি উপস্থিত হইলে যে আমাদের বাক্য অশ্রুত করিবে সেই রাজশাসন  
অমান্যকারীকে বিশেষভাবে পরিদর্শন করিয়া হত্যা করা হইবে ॥ ৪১ ॥

১। হ ‘-বৎ’। এতচ্ছ্রীকার্জাৎ পরং ‘রাক্ষসাঃ’ বিলয়ং ভগ্নুর্দ্রোঘা বাতেরিতা ইব। অদ্বিতা বাণজালৈশ্চ  
নিশিতৈ রজনীচরাঃ’। ইত্যধিকম্। ২। হ ‘-শ্চত্বলুনে-’। ৩। হ ‘শর্করী’। ৪। হ ‘তুমুলা সনপত্তত’।  
৫। হ ‘প্লবঙ্গা’। ৬। হ ‘বিবরং’। ৭। হ ‘ন বা যুদ্ধোত্ত বানরঃ’।

তেষু বানরমুখ্যেষু সূগ্রীববশবর্ত্তিষু ।

স্থিতেষু দ্বারমাশ্রিত্য রাবণং ক্রোধ আবিশৎ ॥ ৪২ ॥

তস্ম হংস্থিতবিক্ষেপাদমৰ্ষাদাকুলান্ননঃ ।

রূপবানিব রৌদ্রস্ম মন্যুর্গাত্রেষদৃশ্যত ॥ ৪৩ ॥

স নিকুন্তক কুন্তক কুন্তকর্ণাভ্জাবুভৌ ।

বিদ্যুন্মালিনং দুর্দর্শমুক্তাজিহ্বং চ রাক্ষসম্ ॥ ৪৪ ॥

বিরূপাক্ষং চ বিখ্যাতং শতদংষ্ট্রং দুরাসদম্ ।

প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধং সংগ্রামং রাক্ষসাধিপঃ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। প্রকর্ষণে দীপ্তো জলিতোহগ্নিরিতার্থঃ। প্রদীপ্তেনাগ্নিনা বিকাশমানাতাঃ পাণয়ো যেমাং তেষু। 'দীপ্তোকোজ্জলপাণি'তি পাঠে দীপ্তয়া জলিতয়া উক্তয়া অলংকাঠেন উজ্জগাঃ পাণয়ো যেমাং তেষু।

৪৩। লো-টী। হংস্থিতবিক্ষেপাৎ পুত্রভ্রাতাদিগৃহাদিনাশজত্বদয়বিক্ষেপাৎ, হংখাৎ রৌদ্রস্ম ভয়ানকস্ম মহাঃ ক্রোধঃ।

৪৪। লো-টী। 'বিদ্যুন্মালিকে'তি বা পাঠঃ।

সূগ্রীবের বশবর্ত্তী সেই প্রধান বানরগণ দ্বারদেশে অবস্থান করিলে রাবণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৪২ ॥

মানসিক বিক্ষেপজনিত ক্রোধে ব্যাকুলচিত্ত ভয়ঙ্কর সেই রাবণের ক্রোধ যেন মূর্ত্তি ধারণ করিয়াই তাঁহার গাত্রে দেখা দিল ॥ ৪৩ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ কুন্তকর্ণের পুত্র কুন্ত ও নিকুন্তকে এবং দুর্দর্শ বিদ্যুন্মালী, উজ্জাজিহ্ব, বিখ্যাত বিরূপাক্ষ এবং শতদংষ্ট্র-নামক ক্রুদ্ধ দুর্দর্শ রাক্ষসকে যুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥ ৪৪-৪৫ ॥

১। হ 'দৈশ্বে'। ২। হ 'দীপ্তোকোজ্জলপাণি'। ৩। হ 'মাসাত'। ৪। হ 'জ্জিত'। ৫। হ 'বৃহা'। ৬। হ 'কুন্তক নিকুন্তক'। ৭। হ 'সত্যবুভৌ'। ৮। হ 'লিক'। ৯। হ 'সিত'। ১০। হ 'কো রাবণোহগ্নিনিবারণে'।

শশাস চৈব সৰ্বাংস্তান্ রাক্ষসান্ স্তম্হাবলান্ ।

৩৬ ৷ ত্বরিতং গচ্ছতেত্যেবং ক্রুদ্ধঃ সিংহ ইবোন্নদন্ ॥ ৪৬ ॥

ততস্তে চোদিতাঃ সৰ্ব্বৈ তদা প্রজ্বলিতায়ুধাঃ ।

লঙ্কায়া নিৰ্যযুঃ ক্রুদ্ধা নর্দন্তো যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥ ৪৭ ॥

পতাকধ্বজসংযুক্তং রাক্ষসানাং তু তদ বলম্ ।

দদৃশে জ্বলিতপ্রায়ং কিঙ্কিণীশতনাদিতম্ ॥ ৪৮ ॥

৪৬। লো-টী। শশাস 'উবাচ' ইতি বা পাঠঃ।

৪৭। লো-টী। লঙ্কায়াঃ 'লঙ্কাতো' বা পাঠঃ।

[লো-টী।] সপ্রভং প্রভায়ুক্তং বোম গগনম্। প্রভায়ুতাঃ তাভিঃ প্রভাভিযুতাঃ 'প্রভাবতা'মিতি বা পাঠঃ। সংযুক্তপাতালং বথা ভবতি গৃহাণাং তাভিঃ শুশ্রুতে। চলচ্চক্ষুশাঃ উন্ময়ো যস্মিন্ সঃ। 'সংযুক্তপাতালচলোন্মি'রिति পাঠে সংযুক্তপাতালচলোন্মিচ্ছতি সঃ। তদানরবলং কর্তৃপদং রাক্ষসানাঞ্চ তদ্বলং কস্মদপদম্। রাক্ষসানাং বলং বিশিনষ্টি—জ্বলিতমিত্যাদি পঞ্চমশ্লোকান্ধিপদেন। যুক্তং যোগাম্, 'উত্তমায়ুধভূষিত'মিতি বা পাঠঃ। ব্যাধিষ্টিতা বাবলম্বিতাঃ পরম্বধাঃ পরম্বধো যেন তৎ, গন্ধমাল্যানাং মালাগন্ধানাং মহামুৎসেক উদ্রেকস্তেন সংশোভিতোহনিলো যেন তৎ।

রাবণ ক্রুদ্ধ সিংহের ন্যায় গর্জন করত বলবান্ সমস্ত রাক্ষসকে 'অতিশীঘ্র যুদ্ধক্ষেত্রে গমন কর', এইরূপ আদেশ করিলেন ॥ ৪৬ ॥

অনন্তর রাবণকর্তৃক প্রেরিত যুদ্ধে দুর্দৈর্ঘ্য ক্রুদ্ধ রাক্ষসগণ জ্বলন্ত অস্ত্র ধারণ করিয়া ভীষণ শব্দ করিতে করিতে লঙ্কা হইতে নির্গত হইল ॥ ৪৭ ॥

শত-কিঙ্কিণী-নিনাদিত দেদীপ্যমান বানরসৈন্যগণ পতাকাধ্বজ-সংযুক্ত সেই রাক্ষসসৈন্যদিগকে দেখিতে পাইল ॥ ৪৮ ॥

১। ছ 'ততোহব্রবীচ্চ'। ২। ছ 'মুখলায়ুধান্'। ৩। ছ 'রাক্ষসা'। ৪। ছ 'সিংহনাদং বিমুক্ত'। ৫। ছ 'যথা'। ৬। ছ 'লঙ্কাতো'। ৭। ছ 'মূলোরা'। ৮। ছ 'নর্দন্তো ঘোরনিঃশব্দম্'। ৯। ইত্যঃ শ্লোকত্রয়স্থানে ছ 'রাক্ষসা' ভূষণৈস্তৈস্তৈভূষিতাস্তে বিদীপিভিঃ। চকুস্তে সপ্রভং বোম হরয়চ্চাগ্নিনা পুনঃ। ততস্তরাধিপস্ত্রান্তরাণাঞ্চ তথৈব ভাঃ। তেষামাভরণানাঞ্চ প্রভভূতাঃ প্রভাবতাম্ ॥ তত্র চার্কপ্রদীপ্তানাং গৃহাণাং সাগরগুপ্তা। তাভিঃ সংযুক্তপাতালচলোন্মিঃ শুশ্রুতে ভূশম্। চাপবাণাকুলং ঘোরমুত্তমসিপরম্বধম্। উজ্জতজ্বলিতপ্রায়ং কিঙ্কিণীশতনাদিতম্। ভীমাখবরমাতঙ্গং রণবাহনসঙ্কুলম্। দীপ্তগূলগদাধুগপ্রাসকান্মুকধারিণী। পতাকাধ্বজসংযুক্তমুত্তমায়ুধভূষিতম্। হেমজালাবৃতভুগং ব্যাবেষ্টিতপরম্বধম্। ব্যাঘূর্ণিতমহাশব্দং বাণসঙ্কুলকান্মুকম্। গন্ধমাল্যমহোৎসেকং সম্মোহিতমহাবলম্। ঘোরং শূরমমাকীর্ণং মহাভূতনিষেবিতম্'। ইতি পাঠঃ।

ভীমাশ্বখরমাতঙ্গরথবাহনসঙ্কুলম্ ।

দীপ্তশূলগদাখড়্গপ্রাসমুদগরধারি চ ॥ ৪৯ ॥

ব্যাঘূর্ণিতমহাশস্ত্রং বাণসংযুক্তকাম্মুকম্ ।

ঘোরং শূরজনাকীর্ণং মহদম্বুদনিস্বনম্ ॥ ৫০ ॥

তং দৃষ্ট্বা বলমায়াস্তং রাক্ষসানামলঙ্কৃতম্ ।

সংচচাল কপীনাঞ্চ বলমুচ্চৈর্নাদ চ ॥ ৫১ ॥

প্রগৃহীতমহারাক্ষং সমুৎক্ষিপ্তমহাশিলম্ ।

সমতিষ্ঠত দুর্ধ্বং পরস্পরকৃতোন্মমম্ ॥ ৫২ ॥

জবেনাপ্লুত্য তু পুনস্তদ্বলং রক্ষসাং মহৎ ।

অভ্যাঘাতং প্রত্যরিবলং পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥ ৫৩ ॥

৫১। লো-টী। তং দৃষ্ট্বা বলমায়াস্তমিতি পুংস্বমার্ষম্। বলং দৈন্তম্। কপীনাং বলং সমতিষ্ঠত রণে ইত্যর্থঃ।

৫২। লো-টী। সমুৎক্ষিপ্তা উৎপাটিতা মহতী শিলা বেন তৎ।

৫৩। লো-টী। ‘জবেনাপ্লুত্য তু’ ইতি পাঠঃ, ‘জবেন সমতিষ্ঠতো’ ইতি বা। প্রত্যরি-বলং বানরবলং কস্মভূতম্।

ভীষণাকৃতি অশ্ব, গর্দভ, হস্তী, রথ এবং যানারূঢ় প্রদীপ্ত শূল, গদা, খড়্গা, প্রাস এবং মুদগরধারী ভীষণ শস্ত্রসমূহ ঘূর্ণিত করিয়া এবং বহুতে বাণসংযোজিত করত ভয়ঙ্কর মেঘের ন্যায় শব্দকারী বীরজন-পরিপূর্ণ অলঙ্কৃত রাক্ষসসৈন্যদিগকে আসিতে দেখিয়া বানরসৈন্যগণ বিচলিত হইয়া উচ্চৈঃস্বরে শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৪৯-৫১ ॥

সেই দুর্ধ্ব সৈন্যগণ বিশাল বৃক্ষ গ্রহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি প্রকাণ্ড প্রস্তরখণ্ড নিক্ষেপ করত অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৫২ ॥

রাক্ষসদিগের সেই বিশাল সৈন্যগণ অগ্নির উপর পতঙ্গগণের ন্যায় শত্রুসৈন্যগণের উপর নিপতিত হইল ॥ ৫৩ ॥

তেমাং ভুজপরামর্ষাদ্বিস্মৃষ্টাশনয়ঃ শরৈঃ ।

বানরাণাং বলশ্রেষ্ঠে ঞ্চপতংশ্চ সহস্রশঃ ॥ ৫৪ ॥

ততো বেগাং সমুৎপেতুর্হরয়ো বৈ যুযুৎসবঃ ।

তরুশ্রেষ্ঠৈস্তলশ্রেষ্ঠৈরুদ্যতৈর্মুষ্টিভিস্তথা ॥ ৫৫ ॥

আপতন্তস্তথৈবানু কপয়ো ভীমবিক্রমাঃ ।

প্রবীরানভিসংজঘ্নু রাক্ষসাংস্তে তরস্বিনঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৪। লো-টী। তেমাং রাক্ষসানাং ভুজপরামর্ষে ভুজাবৃত্তং ব্যামৃষ্টা উজ্জনাঃ পরিবা  
অশনয়শ্চ যত্র তৎ। ‘ভুজপরামর্ষা’দিত্যাदि পাঠে ভুজপরামর্ষাং ভুজক্ষেপাং শরৈঃ সহ  
বিস্মৃষ্টাশনয়ঃ।

৫৫-৫৬। লো টী। উরুর্বেগো যেমাং তৈঃ তরুশ্রেষ্ঠৈঃ। কৃতকর্ণাশ্চিরকর্ণাঃ সর্কগাত্রেষু  
বিনির্ভিন্নং বিনির্ভেদো যেমাং তে তথৈবাপরে রাক্ষসাঃ তরস্বিনাং বেগবতাং কপীনামভিলক্ষিতাঃ  
সম্মুখে স্থিতাঃ সন্তস্তেষামেব প্রবীরান্ ভঘ্নুৎসবঃ। ‘রাক্ষসানাং তরস্বিনা’মিতি পাঠে  
কপীনামপরে বানরা রাক্ষসানাং প্রবীরান্ ভঘ্নুঃ।

রাক্ষসদিগের হস্তচ্যুত বজ্রসমূহ শবের সহিত সহস্র সহস্র বানবদিগের মধ্যে  
প্রধান সৈন্যের উপর নিপতিত হইল ॥ ৫৪ ॥

অনন্তর যুযুৎসু বানরগণ শ্রেষ্ঠরক্ষ শ্রেষ্ঠতল ও উদ্যত মুষ্টিদ্বারা  
[রাক্ষসদিগকে প্রহার কবিবার জন্য তাগদেব উপর] বেগে পতিত  
হইল ॥ ৫৫ ॥

অনন্তর ভীমবিক্রমশালী বলিষ্ঠ বানরগণ অতিদ্রুত আগমন করিয়া বড়  
বড় রাক্ষসদিগকে নিহত করিল ॥ ৫৬ ॥

১। ছ ‘-মৃষ্টং ব্যামৃষ্টপরিঘাণনি’। ২। ছ ‘রাক্ষসানাং বলং শ্রেষ্ঠং ভুয়ন্তং সমশোভত’। অতঃ পরং  
ছ ‘হরিবাহুপরামৃষ্টং মহাবৃক্ষশিলাঘ্রম্। বানরাণাং বলং ভুয়ন্ততয়া সমশোভত ॥’ ৩। ছ ‘ততঃ পেতুরিবোজস্তা  
হরয়ন্তে’। ৪। ছ ‘তরুশ্রেষ্ঠৈরুদ্যতৈর্মুষ্টিভিঃ নিশাচরান্’। ৫। ৫৬৫৭-শ্লোকয়োঃ স্থানে ছ ‘তথৈবাপাপরে  
তেমাং কপয়ো নাভিলক্ষিতাঃ। প্রবীরানভিসংজঘ্নু রাক্ষসানাং তরস্বিনাম্’। ইতি পাঠঃ।



মুষ্টিভির্বজ্রনিষ্পেষৈর্নিষ্পিষ্টা রাক্ষসর্ষভাঃ ।

নিষেতুর্বাঘ্নুমথিতা ভগ্না ইব মহাদ্রুমাঃ ॥ ৫৭ ॥

দ্বন্তমন্তঃ জঘানাতঃ পাতয়ন্তমপাতয়ৎ ।

জিঘ্রক্ষুমন্তো জগৃহে দশান্তমদশৎ তথা ॥ ৫৮ ॥

প্রদীপ্তাস্তাস্তথা চান্যে প্রহারেণ প্রপীড়িতাঃ ।

ক্লিশ্যমানাস্তথা চান্যে ক্লেশয়ন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ৫৯ ॥

সমুত্তমহাপ্রাসমুষ্টিশূলাসিসঙ্কুলম্ ।

প্রাবর্তত মহারৌদ্রং যুদ্ধং বানররক্ষসাম্ ॥ ৬০ ॥

৫৭। লো-টী। বজ্রনিষ্পেষৈর্বজ্রসংকাঠৈঃ।

৫৯। লো-টী। প্রদীপ্তাস্তাঃ 'প্রদীপ্তাস্তা' ইতি বা পাঠঃ, বানরৈঃ ক্লিশ্যমানাঃ তাংস্ ক্লেশয়ন্তঃ বভূবুরিতি শেষঃ।

৬০। লো-টী। সমুত্তমহাপ্রাসং গৃহীতমহাপ্রাসং ঋষ্টিরদ্ববিশেষঃ।

বজ্রতুল্য মুষ্টিপ্রহারে নিষ্পেষিত রাক্ষসগণ প্রচণ্ড বায়ুর আঘাতে ভগ্ন বিশাল বৃক্ষের ন্যায় ভূমিতে নিপতিত হইল ॥ ৫৭ ॥

একজন অপর একজনকে প্রহার করিতেছে এমন সময় অপর তাহাকে বধ করিল, সেইরূপ একজন অন্যকে পাতিত করিতেছে তখন অপর কর্তৃক সে পাতিত হইল এবং একজন অন্যজনকে ধরিতেছে তখন অপরকর্তৃক সে ধৃত হইল, যে অন্যকে দংশন করিতেছে তাহাকে অপর দংশন করিল ॥ ৫৮ ॥

সেই যুদ্ধে কেহ প্রজ্বলিতমুখ, কেহ বা প্রহারে জর্জরিত, সেইরূপ কেহ কষ্ট পাইতেছে, কেহ বা কষ্ট দিতেছে ॥ ৫৯ ॥

সমুত্ত মহাপ্রাস, ঋষ্টি, শূল ও অসিসঙ্কুল বানর-রাক্ষসের যুদ্ধ অতি ভয়ঙ্কর ভাবে আরম্ভ হইল ॥ ৬০ ॥

১। ছ 'প্রহারৈরনুমোদিতাঃ'। ২। ছ 'ততশ্চ পতিতাঃ পৃথক্'। ৩। ছ অতঃ পরং 'ত্রেহিপিপেতু রণে পুরাঃ পতন্তা ইব পাবকম্'। তেষাং ভূজবলান্ধিগ্নমুষ্টিশ্চ হরয়ঃ শরৈঃ। বানরাণাং বলাং শ্রেষ্ঠং স্তপতচ্চ সহস্রশঃ। ততো বেগাৎ সমুত্তমহাপ্রাসো বৈ গুণ্যঃ। তে তু শৈলৈস্তলৈঃ শ্রেষ্ঠৈকদারৈশ্চুষ্টিভিস্তথা। তথৈবাপততাং তেষাং কপীনা-  
মসিষ্টিঃ শরৈঃ। শিরাঃসি সহস্রাঃ বহু রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ। দশনৈর্দ্যুতকঠোষ্ঠা মুষ্টিনিষ্পিষ্টমস্তকাঃ। তত্র প্রহারভয়ান্না বিচেক-  
ন্ত রাক্ষসাঃ। মুষ্টিভির্বজ্রনিষ্পেষৈর্নিষ্পিষ্টা রাক্ষসর্ষভাঃ। ধরণ্যাং বাঘ্নুমপিতা ভগ্না ইব মহাদ্রুমাঃ। দ্বন্তমন্তঃ জঘানাতঃ  
পাতয়ন্তমপাতয়ৎ। গর্হস্থঃ গর্হস্থ্যাস্তো দশন্তমদশন্তথা'। ইত্যাদিকম্।

১২। দেবভামূর্তিপ্রকরণ—(রূপমণ্ডন সহিত) ঢাকা, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১৩। কুমারসম্ভব—মল্লিনাথকৃত ঢাকা, ভরতমল্লিক, নারায়ণ ও নাথকৃত ঢাকা-সারকৃত টিঙ্গনী, অম্বর, বাগ্যান্তর, বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রীরামধন কাব্য-স্মৃতিতীর্থ সম্পাদিত। হিন্দী-ভাষানুবাদাদি সহিত।

মূল্য—১৫ টাকা।

১৪। ছন্দোমঞ্জরী—ঢাকা, বঙ্গানুবাদ, হুচীপত্রাদি সহ—শ্রীরামধন ভট্টাচার্য্য, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১ টাকা।

১৫। সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদী—(সাংখ্যতত্ত্ববিনাসীকৃত উপাদেশাত সহিত) ভূমিকা, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীরমেশচন্দ্র তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১৫ টাকা।

১৬। সামবেদসংহিতা—সায়ণভাষ্য, ইংরাজী অনুবাদাদি সহ—শ্রীতববিভূতি ভট্টাচার্য্য, বিজ্ঞাতৃষণ, এম্-এ সম্পাদিত। দুই খণ্ড।

পূর্বাচিক। মূল্য—১২৫ টাকা।

মূল সংহিতাপাঠ।

মূল্য— ১ টাকা।

১৭। গোভিল-গ্রন্থসূত্র—ভট্টনারায়ণকৃত ভাষ্যাদি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য্য সম্পাদিত।

মূল্য—১২ টাকা।

১৮। শ্রীমদদর্শন—বুত্তি-ভাষ্য-বার্তিক-তাৎপর্য্যঢাকা সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্ক-তীর্থ ও শ্রীতারানাথ শ্রায়তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

(১-৩ অধ্যায়)। মূল্য—১০ টাকা।

১৯। শ্রীতত্ত্বচিন্তামণি—(পরমহংস পূর্ণানন্দ সরস্বতীকৃত তন্ত্রশাস্ত্র) ঢাকা-টিঙ্গনী সহ—ভুবনমোহন সাংখ্যতীর্থ ও শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য্য সম্পাদিত। তিন খণ্ড।

মূল্য—১৪ টাকা।

দ্বিতীয় খণ্ড (২০—২৬শ প্রকাশ পর্য্যন্ত সমাপ্ত)।

মূল্য—২ টাকা।

তৃতীয় খণ্ড (মুখবন্ধ-হুচীপত্রাদি)।

মূল্য— ১ টাকা।

২০। রঘুবংশ—মল্লিনাথকৃত ঢাকাদি সহ—শ্রীহেমসুন্দর তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

হিন্দীভাষানুবাদ।

মূল্য—১০ আনা।

২১। চতুরঙ্গদীপিকা—(মহামহোপাধ্যায় শূলপানিকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২২। শ্রীমদপারিশিষ্ট—(উদয়নাচাধ্যাকৃত) বর্দ্ধমান-প্রকাশ, ইংরাজী ভূমিকা প্রভৃতি সহ। শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২৩। যুক্তি-দীপিকা (সাংখ্যসমুত্তিবিবরণ)—ইংরাজী ভূমিকা, হুচী প্রভৃতি সহ। শ্রীপুলিনবিহারী চক্রবর্তী সাংখ্য-বাকরণতীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২৪। নন্দিকেশ্বর-কামিকা—উপমহ্যকৃত ঢাকা সহ।

মূল্য—১০ আনা।

তত্ত্বচিন্তামণি—(গঙ্গেশোপাধ্যায় কৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ প্রভৃতি সহ।

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

বহু।

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস্, লিমিটেড্

হেড্ অফিস্—৪বি, কাউন্সিল হাউস্ স্ট্রীট, কলিকাতা।

বাঙ্গালীকৃত  
**রা মা য় ণ**  
( গোড়ীয়-পাঠ )

রামায়ণের নিম্নমাফলী—

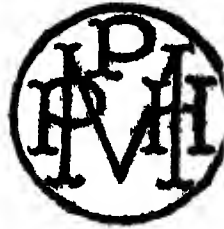
- ১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।
  - ২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অনুন ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।
  - ৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অঙ্করে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।
  - ৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।
- পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।
- চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কর্মসচিব—

মেট্রোপলিটান্ প্রিন্টিং এণ্ড্ পাব্লিশিং হাউস্ লিঃ,  
৪-বি, কাউন্সিল্ হাউস্ ষ্ট্রীট্, কলিকাতা।

---

‘মেট্রোপলিটান্ প্রিন্টিং এণ্ড্ পাব্লিশিং হাউস্ লিঃ’ হইতে ঐপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।







দেহীত্যন্তো দদামীতি প্রতীচ্ছতি পুনঃ পুনঃ ।

কিং ক্লেশয়সি তিষ্ঠেতি তত্রান্যোন্যমভাষত ॥ ৬১ ॥

বানরান্ দশ সপ্তেতি রাক্ষসা অপ্যপাতয়ন্ ।

রাক্ষসান্ দশ সপ্তেতি বানরাস্তে ন্যপাতয়ন্ ॥ ৬২ ॥

বিপ্রলম্বিতবস্ত্রাংশ্চ বিমুক্তকবচায়ুধান্ ।

কেচিদ্ভ্রাক্ষসানাসাশ্চ বানরাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥ ৬৩ ॥

বানরা রাক্ষসান্শ্চৈব বারয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।

আবিষ্টা ইব ক্রুদ্ধাস্তে চক্রুস্তুমুলমুত্তমম্ ॥ ৬৪ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে সঙ্কলযুদ্ধং নাম  
চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৪ ॥

৬১। লো-টা। প্রতীচ্ছ গৃহণ।

৬৩। লোটা। বিপ্রলম্বিতবস্ত্রং প্রস্থলিতবস্ত্রং ‘বিমুক্তকবচধ্বজং’ বা পাঠঃ। ‘বারয়ন্তঃ’  
ইতি পাঠঃ। ‘ব্যতিষক্তা’ ইতি পাঠে সক্তা ইত্যর্থঃ।

সঙ্কলং যুদ্ধম্। ৫৪।

৬২। টিপ্লনী। দশ সপ্তেতি। সপ্তনিপাতনপ্রয়ত্নেনৈব দশনিপাতনমিতি ভাবঃ।  
এতেন বিক্রমাতিশয়েহভিনিবেশো বর্ণিতঃ। যত্র, দশসপ্তেতুপলক্ষণম্, বহুত্বমাত্রাে তাৎপর্যম্।  
যুথশো স্তপাতয়ন্নিত্যর্থঃ।

সেই যুদ্ধে কেহ পুনঃ পুনঃ বলিল ‘যুদ্ধং দেহি’, অপরে বলিল—‘দিতেছি  
এহণ কর’, কেহ বলিল ‘কেন কষ্ট দিতেছ, থাম’, এই প্রকার পরস্পর কথোপকথন  
করিতে লাগিল। রাক্ষসগণ দশজন এবং সাতজন করিয়া (অর্থাৎ দলে দলে)  
বানরগণকে নিপাতিত করিল এবং বানরগণও ঐরূপ দশজন এবং সাতজন করিয়া  
(অর্থাৎ দলে দলে) রাক্ষসগণকে নিপাতিত করিল ॥ ৬১-৬২ ॥

বানরগণ স্থলিতবস্ত্র এবং বর্ম ও অস্ত্ররহিত রাক্ষসদিগকে পাইয়া ঘিরিয়া  
ফেলিল। বানরগণ এবং রাক্ষসগণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভূতাবিষ্টের স্থায় পরস্পরকে  
জড়াইয়া ধরিয়া অতিশয় তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ করিল ॥ ৬৩-৬৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সঙ্কলযুদ্ধ-নামক  
৫৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৪ ॥

১। হ ‘গৃহণেতি দদামীতি’পয়ঃ পুনঃ। ২। হ ‘তিষ্ঠেতি চাত্তোন্তং তত্রান্তে অত্রবন্তমা’। ৩। হ ‘বি  
স্তপাত-’। ৪। হ ‘-স্ত’। ৫। হ ‘-ব্রজ’। ৬। হ ‘-যুথম্’। ৭। হ ‘-সমাসাত’। ৮। হ ‘ব্যতিষক্তা’।  
এতদ্ব্যক্ত হানে ‘তৎ সংস্কৃতলক্ষ্যাসমুৎপত্তাপরম্বদন। প্রবৃত্তং সঙ্কলং যুদ্ধং তদা বানররাক্ষসান্।’ ইতি পাঠঃ।

## ( ৫৫ ) পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ \*

অথ সৰ্ব্বমিদং জ্ঞাত্বা রাবণো লোকরাবণঃ ।  
 উদ্বিগ্নমানসো রাজা সচিবানিদমব্রবীৎ ॥ ১ ॥  
 ধূম্রাঙ্কঃ সমরামৰ্ষী ধন্বী শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অকম্পনো বজ্রদংষ্ট্রঃ প্রহস্তশ্চ মহাবলঃ ॥ ২ ॥  
 কুন্তকর্ণশ্চ তুর্দ্ধৰ্ষো দেবান্তকনরান্তকৌ  
 ত্রিশিরাশ্চাতিকায়শ্চ মহাপার্শ্বমহোদরৌ ॥ ৩ ॥  
 এতে মহাবলাঃ শূরা রাক্ষসা যুদ্ধকাৰিণাঃ ।  
 জেতারঃ সুরসৈন্যানাং পরৈর্নৈব পরাজিতাঃ ॥ ৪ ॥  
 সসৈন্যাস্তে হতা বীরা রামেণ সহ বানরৈঃ ।  
 রাক্ষসাঃ স্তমহাকায়া নানাশস্ত্রবিশারদাঃ ॥ ৫ ॥  
 প্রপাতবলবীর্যেণ পুন্ড্রেন্দ্রজিতা য় ।  
 যৌ হতৌ ভ্রাতরৌ যুদ্ধে বন্ধৌ দত্তবরৈঃ শরৈঃ ॥ ৬ ॥

৪। লো-টী। পরৈঃ শত্রুভিঃ নৈব পরাজিতাঃ। 'পরৈর্নিত্যাপরাজিতা' ইতি পাঠে  
 নিত্যমপরাজিতাঃ।

অনন্তর লোকরাবণ রাবণ এই সকল বৃত্তান্ত অবগত হইয়া উদ্বিগ্নচিত্তে মন্ত্রী-  
 দিগকে বলিলেন—॥ ১ ॥

যুদ্ধদুর্শ্মদ শস্ত্রধারীদের মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর ধূম্রাঙ্ক, অকম্পন, বজ্রদংষ্ট্র,  
 মহাবীর প্রহস্ত, তুর্দ্ধৰ্ষ কুন্তকর্ণ, দেবান্তক, নরান্তক, ত্রিশিরাঃ, অতিকায়, মহাপার্শ্ব  
 এবং মহোদর এই সকল বলবান্ যুদ্ধাভিলাষী বীর রাক্ষস—যাহারা দেবসৈন্য-  
 বিজয়ী এবং শত্রুগণকর্তৃক অপরাজিত, রাম বানরগণের সাহায্যে নানাশস্ত্রে পারদর্শী  
 সেই বিশালকায় বীর রাক্ষসদিগকে সসৈন্যে নিহত করিয়াছে ॥ ২-৫ ॥

প্রসিদ্ধ-বলবিক্রমশালী আমার পুত্র ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে বরপ্রাপ্ত শরদ্বারা যে  
 ভ্রাতৃদ্বয়কে বন্ধ করিয়া নিহত করিয়াছিল, সেই রাম-লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতা—সমস্ত

যন্ন শক্যং স্ত্রৈঃ সর্বৈরস্ত্রৈর্ব্বা মহাবলৈঃ ।

মোক্তং হি বন্ধনং ঘোরং যক্ষগন্ধর্ব্বকিন্নরৈঃ ॥ ৭ ॥

তন্ন জানে প্রভাবেণ মায়া মোহনাদপি ।

শরবন্ধাদ্ বিনিস্মৃক্তৌ ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৮ ॥

যে যে চ নির্গতাঃ শূরা রাক্ষসা মম শাসনাং ।

তে সর্ব্বৈ নিহতা যুদ্ধে বানরৈঃ স্তমহাবলৈঃ ॥ ৯ ॥

তন্ন পশ্যাম্যহং যুদ্ধে যোহু্য রামং সলক্ষ্মণম্ ।

নাশয়েৎ সবলং বীরং সস্ত্রগ্ৰীবং সমারুতিম্ ! ১০ ॥

অহো স্তবলবান্ রামো মহদস্ত্রবলং তথা ।

যস্য বিক্রমমাশ্নাত্য রাক্ষসা নিধনং গতাঃ ॥ ১১ ॥

তস্মাদিয়ং পুরী লক্ষা পিহিতদ্বারগোপুরা ।

অপ্রমত্তৈস্ত্বরাবদৃভিঃ ক্রিয়তাং মম শাসনাং ॥ ১২ ॥

৭। লো-টী। যদ্ ঘোরং বন্ধনং মোক্তং ন শক্যমিত্যম্বয়ঃ ।

৮। লো-টী। তন্নস্মাচ্ছরবন্ধাৎ কেন প্রভাবেণ বিনিস্মৃক্তাবিতাহং ন জানে ।

১২। লো-টী। পিহিতমাচ্ছাদিতং দ্বাং গোপুং পুং পুং যদ্যাঃ সা, শাসনাদাজ্ঞাতঃ ।

দেবগণ, মহাবলশালী অশুরগণ, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও কিন্নরগণও যে ভীষণ বন্ধন মোচন করিতে সমর্থ নয়, জানি না, কোন্ সামর্থ্যপ্রভাবে অথবা মায়াপ্রভাবে সেই মোহজনক শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছে ॥ ৬-৮ ॥

যে সকল বীর রাক্ষস আমার আদেশে যুদ্ধে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহারা সকলেই মহাবলশালী বানরগণকর্তৃক নিহত হইয়াছে ॥ ৯ ॥

আমি তাদৃশ কাহাকেও দেখিতেছি না, যে লক্ষ্মণের সহিত রামকে এবং সৈন্যগণের সহিত বীর স্ত্রগ্ৰীব ও পবননন্দন হনুমানকে বধ করিতে পারে ॥ ১০ ॥

অহো ! রাম অতিশয় বলবান্ এবং তাহার অস্ত্রবলও প্রচুর, যাহার বিক্রমে রাক্ষসগণ নিহত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

অতএব আমার আদেশে অপ্রমত্ত ও ত্বরায়ুক্ত হইয়া এই লঙ্কানগরীর দ্বার



সজ্যযন্ত্রায়ুধোপেতৈঃ কল্লিতৈশ্চ গজোত্তমৈঃ ।

অপ্রমত্তৈর্হি সর্বত্র রক্ষণীয়া পুরী ত্বিয়ম্ ॥ ১৩ ॥

অশোকবনিকায়াক্ষ যত্র সীতাভিরক্ষ্যতে ।

নিকাশো বা প্রকাশো বা জ্ঞাতব্যাস্তত্র সর্বথা ॥ ১৪ ॥

যত্র যত্র ভবেদ্ গুল্মাস্তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ।

সর্বতো ভ্রমিতব্যাক্ষ সৈঃ সৈঃ পরিবৃত্তৈর্বলৈঃ ॥ ১৫ ॥

দ্রুতব্যাক্ষ পদং তেষাং বানরাণাং নিশাচরাঃ ।

প্রদোমেহপ্যর্দ্ধরাত্রে বা প্রভ্যুদয়স্যপি সর্বশাঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। সজ্যং ভাষ্যসহিতং ধনুঃ যন্ত্রায়াসকং ত্রয়োপেতৈর্ভবন্তিঃ পুরী রক্ষ্যতাম্ভয়ঃ। 'অপর্যায়স্ত্রায়ুধোপেতৈঃ'রিত্যে পাঠঃ কচিৎ। 'কল্লিতাশ্চগজোত্তমৈঃ'কল্লিতৈঃ স্থানে স্থানে নিক্রপিতৈ-  
রশ্বোত্তমৈর্গজোত্তমৈশ্চ বিশিষ্টৈঃ। 'কল্লিতৈশ্চ গজোত্তমৈঃ'রিত্যি বা পাঠঃ। গুল্মৈঃ সেনাভিঃ সহ।

১৪। লো-টী। নিকাশোহপ্রকাশস্থানম্।

১৫। লো-টী। গুল্মঃ সেনারক্ষণম্। 'গুল্মঃ সেনাঘট্টভিদোঃ সেনারক্ষণকৃগ্ভিদো'-  
রিত্যি কোষঃ।

১৬। লো-টী। পদং বাবসায়ঃ।

এবং সিংহদ্রাবসমূহ আবৃত করুন ॥ ১২ ॥

স্থানে স্থানে উত্তম হস্তিসমূহ স্থাপন করত অপ্রমত্ত হইয়া জ্যায়ুক্  
ধনুক, যন্ত্র এবং অস্ত্র ধারণ করিয়া এই লক্ষ্মানগরীর সর্বত্র রক্ষা করিতে  
হইবে ॥ ১৩ ॥

অশোকবনে যে স্থানে সীতাকে রাখা হইয়াছে, সেখানকার প্রকাশ বা  
অপ্রকাশ সমস্ত স্থানে সর্বতোভাবে দৃষ্টি রাখিতে হইবে ॥ ১৪ ॥

যে যে স্থানে সেনানিবাস আছে, সেই সেই স্থানে স্বস্বসৈন্য-পরিবেষ্টিত  
হইয়া চারিদিকে পুনঃ পুনঃ পরিভ্রমণ করিতে হইবে ॥ ১৫ ॥

হে নিশাচরগণ! প্রাতঃকালে, সন্ধ্যাকালে এবং অর্দ্ধরাত্রে সেই বানর-  
দিগের কার্যকলাপ লক্ষ্য করিতে হইবে ॥ ১৬ ॥

নাবজ্ঞা খলু কর্তব্য্য পুরুষেণ কদাচন ।

দ্বিষাগপি বলে ন্যুনে কিমুতাগ্রবলে স্থিতে । ১৭ ॥

ততস্তে সচিবাঃ সর্বেষাশ্চ লক্ষাধিপশ্চ তৎ ।

বচনং সর্বমাতিষ্ঠন্ যথাবত্তু মহাবলাঃ ॥ ১৮ ॥

তাংস্তু সর্বান্ সমাদিশ্য রাবণো রাক্ষসাদিপঃ ।

মনুশল্যং বহনং দীনং প্রবিবেশ স্বমালয়ম্ ॥ ১৯ ॥

ততঃ প্রদীপ্তাঃশুকশোকবহ্নির্নিশাচরাণামধিপো মহাবলঃ ।

তদেব বন্ধুব্যসনং বিচিন্তয়ন্ মুহূৰ্ঘুহুশ্চৈব ব্যনিশ্বসৎ(?)তদা ॥২০ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণপরিদেবনং নাম

পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৫ ॥

১৭। লো-টী। অগ্রে প্রধানেন মহতীত্যর্থঃ

১৮। লো-টী। আতিষ্ঠন্ অকুর্সন্।

১৯। লো-টী। মনুশল্যং দুঃখশল্যং কোপশল্যং বা।

লক্ষাকাণ্ডে রাবণপরিদেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

শত্রুদিগের সামান্য শক্তিতেও পুরুষ কখনও অবজ্ঞা করিবে না, অধিক শক্তিতে ত করিবেই না ॥ ১৭ ॥

অনন্তর সেই মহাবলশালী মন্ত্ৰিগণ লঙ্কেশ্বরের বাক্য শ্রবণ করিয়া সমস্ত কার্যই যথাযথ অনুষ্ঠান করিলেন ॥ ১৮ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ মন্ত্ৰীদিগকে আদেশ করিয়া দুঃখরূপ শল্য হৃদয়ে বহন করত কাতর হইয়া স্বীয় গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

অনন্তর মহাবীর রাক্ষসরাজ রাবণের শোকাগ্নি উদ্দীপিত হওয়ায় তিনি সেই স্বজনবিয়োগের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে পুনঃ পুনঃ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবিলাপ-নামক

৫৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৫ ॥

## ( ୧୬ ) ଷଟ୍ପଦଶାଃ ସର୍ଗଃ

ଏବଂ ସଂକୁଳେ ଯୁଦ୍ଧେ ତସ୍ମିନ୍ ବୀରବରଙ୍କୟେ ।

ଅଞ୍ଜନୋ ବଞ୍ଚକର୍ଥେନ ସଞ୍ଜତୋ ରଣମୁର୍ଦ୍ଧନି ॥ ୧ ॥

ସମାହୁୟାଞ୍ଜନଂ କୋପାଂ ତାଡ଼ୟାମାସ ରାଞ୍ଜନଃ ।

ଗଦୟା ଚାଞ୍ଜନଃ ପୂର୍ବଂ ସଂଚଚାଳ ହତସ୍ତଦା ॥ ୨ ॥

ସ ସଞ୍ଜାଂ ପ୍ରତିଲତ୍ତାୟାଃ ଚିହ୍ନେନ ଶିଖରଂ ଗିରେଃ ।

ଅଦ୍ଭିତୋହିଦ୍ରିପ୍ରହାରେଣ ବଞ୍ଚକର୍ଥୋହପତଦ୍ ଭୁବି ॥ ୩ ॥

ବଞ୍ଚକର୍ଥେ ହତେ ତସ୍ମିନ୍ନଞ୍ଜନେନ ମହାୟନା ।

ତତସ୍ତଂ ପତିତଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ବା ଭ୍ରାତରଂ ନିହତଂ ରଣେ ॥ ୪ ॥

ରଥେନାଭ୍ୟପତଂ ତୁର୍ଗମଥ ସଂକ୍ଷମ୍ପନସ୍ତଦା ।

ବ୍ୟସ୍ୟାଂ ତାନ୍ତ୍ରୀକାନି ବାନରାଣାଂ ତରସ୍ମିନାମ୍ ॥ ୫ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । କଚିତ୍ତ 'ଅଞ୍ଜନୋହକମ୍ପନଂ ବୀରନାମନାଂ ରଣୋଽୟକ' ଇତି ପାଠେ  
ହତାଦନ୍ତୋହିୟମ୍ ଅକମ୍ପନଃ ।

୫ । ଲୋ-ଟୀ । ସଂକ୍ଷମ୍ପନୋ ବଞ୍ଚକର୍ଥଂ ଭ୍ରାତା, ବାସ୍ୟାଂ ନାଶୟାମାସ ।

ସେହି ଯୁଦ୍ଧ ତୁମୁଲ ଆକାର ଧାରଣ କରିଲେ ବଡ଼ ବଡ଼ ବୀରଗଣ ନିହତ ହଇତେ ଲାଗିଲ;  
ଅଞ୍ଜନ ବଞ୍ଚକର୍ଥର ସହିତ ସନ୍ଧ୍ୟୁତ-ସମରେ ମିଳିତ ହଇଲେନ ॥ ୧ ॥

ରାଞ୍ଜନ ବଞ୍ଚକର୍ଥ କ୍ରୋଧେ ଅଞ୍ଜନଙ୍କେ ସ୍ପର୍ଦ୍ଧାସହକାରେ ଗଦାଦ୍ବାରା ଆହତ କରିଲେନ,  
ତখন ଅଞ୍ଜନ ଆହତ ହଇয়া ପ୍ରଥମେ ଯୁଦ୍ଧିତ ହଇয়া ପଡ଼ିଲେନ ॥ ୨ ॥

ଅନନ୍ତର ଅଞ୍ଜନ ସଞ୍ଜାଳାତ କରିয়াହି ପର୍ବତେର ଶୃଙ୍ଗ ନିକ୍ଷେପ କରିଲେ ଉହାର  
ଆସୀତେ ବଞ୍ଚକର୍ଥ ନିହତ ହଇয়া ଭୂତଳେ ନିପତିତ ହଇଲେନ ॥ ୩ ॥

ମହାଆ ଅଞ୍ଜନକର୍ତ୍ତୃକ ବଞ୍ଚକର୍ଥ ନିହତ ହଇଲେ ଯୁଦ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରେ ସେହି ପତିତ ଭ୍ରାତାଙ୍କେ

୧ । ହ 'ତଦା ବାନରରଞ୍ଜନାମ୍' । ୨ । ହ 'ଆହୁୟ ସୋହଞ୍ଜନଂ କ୍ରୋଧାତ୍' । ୩ । ହ 'ଭୂମଃ ତତଃ' । ୪ । ହ 'ଆପା  
ତେଜସ୍ବୀ' । ୫ । ହ 'କ୍ଷିପ୍ର' ।

\* পুনশ্চ সম্প্রহার্থমভ্যধাবত সত্বরঃ ।

রথেনাভ্যপতৎ ক্ষিপ্ৰমথ সঙ্কম্পনস্তদা ॥ ৬ ॥

সৌহৃদং বহুভির্বানৈস্তদা বিব্যাধ বেগবান্ ।

কর্ণিশল্যবিপাঠৈশ্চ বহুভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্গদঃ প্রতিবিদ্ধাঙ্গো বালিপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

রথমশ্বান্ ধনুশ্চৈব মমর্দ তরসা রণে ॥ ৮ ॥

ততঃ সঙ্কম্পনঃ শীঘ্রং ত্যক্ত্বা তদ্রথগুত্তমম্ ।

অসিচর্ম্মধরঃ শ্রীমানাপ্নু ত্য তরসা রণে ।

উৎপপাত দিবঃ চৈব বেগবানবিচারয়ন্ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। বৎসদন্তোহস্তবিশেষঃ। তথা কণীত্যাदि।

৯। লো-টী। তদ্রথং স চ'মৌ বথশ্চেতি তং 'তং রথং' বা পাঠঃ। দিবমাকাশম্।

নিহত দেখিয়া সঙ্কম্পন তৎক্ষণাৎ রথারোহণে অতিদ্রুত আগমন করত বেগবান্ বানরদিগের সেই সৈন্যদিগকে বিনাশ করিলেন ॥ ৭-৫ ॥

পুনরায় প্রহার করিবার জন্য সঙ্কম্পন রথারোহণে সত্বর ধাবিত হইলেন ॥ ৬ ॥

তিনি তখন অত্যন্তবেগে কর্ণিশল্য, বিপাঠ এবং বহু শাণিত শরদ্বারা অঙ্গদকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৭ ॥

প্রতাপশালী বালিপুত্র অঙ্গদ শরবিদ্ধ হইয়াও যুদ্ধক্ষেত্রে বেগে [ তাহার ] রথ, অশ্ব এবং ধনুক মর্দিত করিলেন ॥ ৮ ॥

অনন্তর বেগবান্ সঙ্কম্পন অতি দ্রুত সেই রথ পরিত্যাগ করিয়া অসি ও চর্ম্ম ধারণ করত যুদ্ধক্ষেত্রে কিছু বিচার না করিয়াই লক্ষ্যপ্রদানপূর্ব্বক গগনমণ্ডলে উৎখিত হইলেন ॥ ৯ ॥

\* ছ অয়ং শ্লোকো নাস্তি। ১। ছ 'অঙ্গদং বহুভির্বানৈঃ শিতৈঃ বিব্যাধ বেগিতঃ। শরীরদ্বারৈর্গণৈঃ কালান্ধিদৃশপ্রভৈঃ। ক্ষুরক্ষুরগ্রনরাচৈব সৎসদৃশিলীমুখৈঃ।' ২। ছ '-ভিষ্চ শিতৈঃ শরৈঃ'। ৩। '-শাক্ত'। ৪। ছ 'বনী'। ৫। ছ '-জমসিচর্ম্ম সমাদদে'। ৬। ছ ইদমর্কং নাস্তি। ৭। ছ 'চাপি'।

তং ক্ৰিপ্রং তরসাম্পূত্য ভূজাভ্যাং গৃহ্য চাঙ্গদঃ ।

করাং তস্ম ততঃ খড়্গং সমাচ্ছিত্য ননাদ সঃ ।

তস্মাথ গলকে খড়্গং নিচখান ততোহঙ্গদঃ ॥ ১০ ॥

গদাং সৰ্ব্বায়সীং বীরঃ সমাগৃহ্য মহাবলঃ ।

শোণিতাক্ষস্তমেবাজাবাজঘান হসন্নিব ॥ ১১ ॥

প্রজজ্জ্বস্ত তদা বীরো যুপাক্ষসচিবো বলী ।

রথেনাভিযযৌ ক্রুদ্ধৌ বালিপুত্রং মহাবলম্ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। সমাচ্ছিত্য আকৃষ্ট গলকে গলে নিচখান সমর্পয়ামাস।

[লো-টী।] যজ্ঞোপবীতকং যজ্ঞোপবীতং যথা তিষ্ঠতি তেন প্রকারেণ ছিন্নং তং চিক্বেপ পাতয়ামাস। 'যজ্ঞোপবীতবচ্ছেদং চিচ্ছেদে'তি পাঠে যজ্ঞোপবীতস্থিতিপ্রকারচ্ছেদো যথা, তথা।

১১। লো-টী। তমঙ্গদম্।

অনন্তর অঙ্গদ অতিবেগে ক্ষিপ্ৰতাসহকারে লক্ষ্যপ্রদানপূর্বক দুই বাহুদ্বারা সঙ্কম্পনকে ধারণ করত তাঁহার হস্ত হইতে খড়্গ কাড়িয়া লইয়া গর্জজন করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার গলায় খড়্গ বসাইয়া দিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর মহাবীর শোণিতাক্ষ লৌহময় গদা ধারণ করিয়া রণক্ষেত্রে হাসিতে হাসিতে অঙ্গদকে আঘাত করিলেন ॥ ১১ ॥

মহাবীর প্রজজ্জ্ব ক্রুদ্ধ হইয়া যুপাক্ষের সহিত রথে আরোহণ করত মহাবলশালী অঙ্গদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১২ ॥

১। ছ 'দূরমুংক্ষিপ্য'। ২। ছ 'বোভ্যামাদায়'। ৩। ছ 'করেণ তস্ত তং'। ৪। ছ 'সমাকৃষ্ট'। ৫। ছ 'তদাঙ্গদঃ'। অতঃ পরং 'যজ্ঞোপবীতবচ্ছেদেন চিচ্ছেদ কপিকুঞ্জরঃ'। স অগৃহ্যাসিমাঙ্গুত্য বিনবন্ থে যুদ্ধমুহঃ। বালিপুত্রো মহাবীর্যো দ্রুতাব প্রহসন্নিব' ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'আয়সীং তু তদা বীরো গদামাদায় রাঙ্গদঃ'। ৭। ছ '-ক্ষঃ সমাবিধা অঙ্গদং সমুপাদ্রবৎ'। ৮। ছ '-সহিতো'। ৯। ছ '-ন হি যযৌ'।

তয়োর্মধ্যে কপিশ্রেষ্ঠঃ শোণিতাক্ষপ্রজজ্যয়োঃ ।

বিশাখয়োর্মধ্যগতো<sup>১</sup> বভৌ পূর্ণো যথা শশী ॥ ১৩ ॥

অঙ্গদোহ<sup>৩</sup>থ প্রজজ্যস্থ<sup>৪</sup> ন্যপাতয়ৎ ক্ষিতাবসিম্ ।

তং দৃষ্ট<sup>৫</sup> পতিতং ভূমৌ খড়গং বৈদূর্য্যাসম্মিতম্ ।

মুষ্টিং সংকল্পয়ামাস বজ্রকল্পং মহাবলঃ ॥ ১৪ ॥

স ললাটে মহাবীর্য্যমঙ্গদং বানরব্ধভম্ ।

আজঘান মহাতেজাঃ সংমুগোহ<sup>৭</sup> চচাল চ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। বিশাখয়োরিতি দ্বিবচনানুপপত্ত্যা বিশাখানুবাদয়োরিত্যর্থঃ। যথা, বিগতা শাখা যয়োর্মধ্যে ইব (?) সমাখয়োর্মধ্যে স্থিতস্ত চন্দ্রস্ত প্রকাশাবরণাৎ।

১৪। লো-টী। মুষ্টিং বজ্রকল্পং সংকল্পয়ামাস সংগৃহীতবান্।

১৫। লো-টী। স প্রজজ্যঃ, ততশ্চ মহাতেজা অপি অঙ্গদঃ চচাল চকম্পে।

শোণিতাক্ষ এবং প্রজজ্যনামক রাক্ষসদ্বয়ের মধ্যবর্তী বানরশ্রেষ্ঠ অঙ্গদ বিশাখা এবং অনুবাধা নক্ষত্রদ্বয়ের মধ্যবর্তী পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

অনন্তর অঙ্গদ প্রজজ্যের হস্তস্থিত খড়গটি ভূমিতে পাতিত করিলেন। মহাবীর প্রজজ্য বৈদূর্য্যামণিসদৃশ সেই খড়গ ভূমিতে পতিত দেখিয়া বজ্রসদৃশ কঠিন মুষ্টি নিবদ্ধ করিয়া বানরশ্রেষ্ঠ বীর অঙ্গদের ললাটে আঘাত করিলে মহাতেজস্বী অঙ্গদ মুচ্ছিত হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥ ১৪-১৫ ॥

১। হ 'তঃ পূর্ণচন্দ্র ইবাবভৌ'। অতঃ পরং 'অঙ্গদং পবিত্রকঙ্কৌ মৈল্লো দ্বিবিদ এব চ। তস্ত তদ্বতুরভ্যাসে পরম্পরজিঘাংসরা ॥ অস্ত্রে দীর্ঘান্ মহাকায়ান্ প্রতীযুতান্ মহাবলান্। রাক্ষসা বানরশ্রেষ্ঠান-  
সিবাণ্যাদাধরাঃ ॥ এতস্মিন্নেব কালে তু যুপাক্ষৌ রাক্ষসৈর্ষুতঃ। অসিশক্তিগদাকুলৈর্জ্যোবরামাস রাক্ষসঃ ॥ জয়াণাং  
বাণ্যেস্ত্রাণাং ত্রিভিঃ সহ নিশাচরৈঃ। সংসক্তানাং বভৌ যুদ্ধমেকোভাবগতাক্ষনাম্ ॥ তে তু বুদ্ধান্ সমাধায়  
চিকিৎসুঃ হুমহাবলাঃ। খড়্গেন তান্ প্রচিচ্ছেদ প্রজজ্যোহপ মহাবলঃ ॥ রথানবান্ গজাংশ্চৈব তে প্রচিকিৎসুর্বাহবে।  
লরৌবৈশ্বান্ প্রচিচ্ছেদ যুপাক্ষৌ রাক্ষসবর্ধতঃ ॥ মৈল্লদ্বিবিদসৃষ্টাংস্তান্ ক্রমাযুৎপাট্য বীৰ্য্যবান্। বজ্রং গদা  
মথো শোণিতাক্ষঃ প্রতাপবান্। উজ্জমা বিপুলং খড়গং পরমর্ঘনিকুন্তনম্। প্রজজ্যো বালিনঃ পুত্রমভিহুহাব  
বেগিতঃ। তমভ্যাসগতং দৃষ্ট্য বালিপুত্রো মহাবলঃ। নিরথানান্বকর্ণেন ক্রমেনাভিবলন্তত। বাহুং চাস্ত সনিজ্জিশমাজঘান  
স মুষ্টিনা।' ইত্যধিকম্। ৩। হ '-স্ত'। ৪। হ 'স পপাত ক্ষিতাবসিঃ'। ৫। হ 'প্রক-'। ৬। হ 'ললাটে স'। ৭। হ 'মুহূর্তং সঞ্চাল সঃ'।

স সংজ্ঞাং প্রতিলভ্যৈব বালিপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

প্রজ্জ্বল্য শিরঃ কোপাদারয়ামাস মুষ্টিনা ॥ ১৬ ॥

তং যুপাক্ষোহশ্রুপূর্ণাক্ষঃ পিতৃব্যং বীক্ষ্য সুদিতম্ ।

অবতীৰ্য্য রথাং ক্ষিপ্ৰং ক্ষণেষু খড়্গমাদদে ॥ ১৭ ॥

তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য যুপাক্ষং প্লবগোত্তমঃ ।

আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো জগ্রাহ চ মহাবলঃ ॥ ১৮ ॥

গৃহীতং ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা শোণিতাক্ষো মহাবলঃ ।

আজঘান মহাতেজা বক্ষসি দ্বিবিদং তথা ॥ ১৯ ॥

স তথাভিহতন্তেন চচাল চ মুহূৰ্হুঃ ।

উগৃতাং চ পুনস্তস্য জহার দ্বিবিদো গদাম্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। দারয়ামাস ব্যথয়ামাস।

১৭। লো-টী। সুদিতং বাধিতম্।

১৮। লো-টী। প্লবগোত্তমো দ্বিবিদঃ, 'প্লবগেশ্বর' ইতি বা পাঠঃ।

বালিপুত্র তেজস্বী অঙ্গদ সংজ্ঞা লাভ করিয়াই ক্রোধবশতঃ মুষ্ঠ্যাঘাতে প্রজ্জ্বল্য মস্তক বিদাতি করিলেন ॥ ১৬ ॥

যুপাক্ষ পিতৃব্যকে নিহত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণ লোচনে রথ হইতে দ্রুত অবতীর্ণ হইয়া কয়েক নিমেষের মধ্যেই খড়্গটী তুলিয়া লইলেন ॥ ১৭ ॥

মহাবলশালী বানরশ্রেষ্ঠ (দ্বিবিদ ?) সেই যুপাক্ষকে আসিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া তহার বক্ষে আঘাত করিলেন এবং তাহাকে ধরিয়া রাখিলেন ॥ ১৮ ॥

মহাতেজস্বী মহাবীর শোণিতাক্ষ ভ্রাতা যুপাক্ষকে ধৃত দেখিয়া দ্বিবিদের বক্ষে আঘাত করিলেন ॥ ১৯ ॥

দ্বিবিদ শোণিতাক্ষকর্তৃক তাদৃশভাবে আহত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে তাঁহার

১। ছ 'প্রাপ্য তেজস্বী'। ২। ছ 'কায়'। ৩। ছ 'অবক্ৰহ'। ৪। ছ 'ক্ষীণেষু'। ৫। ছ 'প্লবগেশ্বর'। ৬। ছ 'জঘানোরসি সংকু-'। ৭। ছ '-ক্ষঃ প্রতাপবান্'। ৮। ছ 'বিচাল'। ৯। ছ 'দ্বিবিদঃ প্রাহর্য গদাম্'।

তো<sup>১</sup> শোণিতাক্ষযূপাক্ষৌ প্লবগাভ্যাং তরস্বিনৌ ।

চক্রতুঃ সমরং তীক্ষ্ণমাকর্ষোৎপাটনৈর্ভূশম্ ।

দ্বিবিদঃ শোণিতাক্ষং তু<sup>২</sup> বিদদার নগৈর্ভূশম্ ॥ ২১ ॥

নিষ্পিপেষ চ রোষণে মৈন্দো<sup>৩</sup> দ্বিবিদ এব চ ।

অভ্যাসস্থৌ<sup>৪</sup> তু তো<sup>১</sup> তত্র পরস্পরজিঘাংসয়া ॥ ২২ ॥

অখৌদীর্ণান্ মহাকাযান্ প্রতীয়ুস্তান্ মহাবলান্ ।

রাক্ষসা বানরশ্রেষ্ঠান্ বাণখড়্গগদাধরাঃ ॥ ২৩ ॥

ত্রয়াণাং বানরেন্দ্রাণাং ত্রিভিত্তৈঃ ক্ষণদাচরৈঃ ।

সংসক্তানাং বভৌ যুদ্ধমেকাভাবগতাত্মনাম্ ॥ ২৪ ॥

২১ । লো-টী । প্লবগাভ্যাং মৈন্দদ্বিবিদাভ্যাং তীক্ষ্ণং প্রচণ্ডং গৃহীতবানিত্যর্থঃ ।

২২ । লো-টী । তত্র তস্তান্দ্রদস্তাভ্যাসস্থৌ নিকটস্থৌ চ বভূবতুরিত্যর্থঃ । জিঘ্রাক্ষয়া 'জিঘাংসয়া' বা পাঠঃ ।

২৩ । লো-টী । উদীর্ণান যুদ্ধার্থসমাগতান্ তান্ প্রতীয়ুস্তাঃ ।

২৪ । লো-টী । একীভাবং যুদ্ধং কর্তুং গতঃ প্রাপ্তঃ আত্মা ননৌ যেষাং তেষাম্ ।

উর্দ্ধে উত্তোলিত গদা কাড়িয়া লইলেন ॥ ২০ ॥

সেই বেগবান্ শোণিতাক্ষ এবং যূপাক্ষ রাক্ষসদ্বয় আকর্ষণ এবং উৎক্ষেপণদ্বারা বানরদ্বয়ের সহিত ভীষণ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, দ্বিবিদ নখদ্বারা শোণিতাক্ষকে অতিশয় বিদীর্ণ করিলেন ॥ ২১ ॥

মৈন্দ এবং দ্বিবিদ ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে বধ করিবার অভিলাষে [ পরস্পরের ] সমীপবর্তী সেই শোণিতাক্ষ ও যূপাক্ষকে নিষ্পেষিত করিলেন ॥ ২২ ॥

রাক্ষসগণ যুদ্ধার্থ সমাগত বিশালকায় মহাবীর শ্রেষ্ঠ বানরদিগের সম্মুখে বাণ, খড়্গা এবং গদা হস্তে আগমন করিলেন ॥ ২৩ ॥

যুদ্ধাসক্তচিত্ত শ্রেষ্ঠ বানরত্রয়ের সেই রাক্ষসত্রয়ের সহিত ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ২৪ ॥

১। ছ 'ভীম' । ২। ছ 'তং' । ৩। ছ 'নৈখন্তা' । ৪। ছ 'ক্ষিতাবিধা বীর্ধবান্' । ৫। ইত  
আরম্ভ একত্রিংশলোকোত্তোহংশঃ ছ-পুস্তকে নান্তি ।



তে তু বৃক্ষান্ সমাদায় চিক্ক্ষিপুঃ স্রমহাবলাঃ ।

খড়্গেন তান্ প্রচিচ্ছেদ প্রজ্জ্বোহ্থ মহাবলঃ ॥ ২৫ ॥

শিলাঃ শৈলান্ ক্রমাশ্চৈব তে প্রচিক্ক্ষিপুর্হবে ।

তান্ যুপাক্ষঃ প্রচিচ্ছেদ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ॥ ২৬ ॥

সৃষ্টাং দ্বিবিদমৈন্দ্রাভ্যাং ক্রমবৃষ্টিং সমন্ততঃ ।

বভঞ্জ গদয়া তূর্ণং শোণিতাক্ষঃ প্রতাপবান্ ॥ ২৭ ॥

উদ্রম্য বিপুলং খড়্গং পরমশ্মনিকৃন্তনম্ ।

প্রজ্জ্বো বালিনঃ পুত্রমভিদুদ্রাব বেগিতঃ ॥ ২৮ ॥

তমভ্যাসগতং দৃষ্ট্বা বানরেন্দ্রং মহাবলম্ ।

চিক্কেপ তরসা খড়্গং বলেনাতিবলস্তদা ॥ ২৯ ॥

[ লো-টী। ] রথান্ ভগ্নান্ অভগ্নান্ বা এবমথান্ জীবতো মৃতান্ বা, এবমত্মানপি  
অথনু রাক্ষসপুস্তেদান্। ‘অথঃ পুস্তেদবাজিনো’রিত্তি কোষঃ। ভৃগুগাদীনি রাক্ষসহস্তাদাকৃষ্য  
গৃহীতানি রাক্ষসান্ প্রতি চিক্ক্ষিপুঃ।

[ লো-টী। ] স্রসংক্রমাৎ শোভনবেগাৎ স্রনিক্ক্ষিপ্তান্ রথাদীন্ স্রসংক্রান্তান্ স্রষ্টু সংক্রান্তং  
চলনং যেষাং তান্ হবিগাহান্ অত্ৰৈনিবারিতুমশক্যান্।

২৭। লো-টী। সৃষ্টাং তাক্রাম্।

২৮। লো-টী। উদ্রম্য গৃহীত্বা।

২৯। লো-টী। অভ্যাসগতং নিকটগতম্।

মহাবীর বানরগণ বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষসকল নিক্ষেপ করিলে মহাবলশালী প্রজ্জ্ব  
খড়্গদ্বারা সেগুলি খণ্ড খণ্ড করিলেন ॥ ২৫ ॥

বানরগণ রণক্ষেত্রে প্রস্তর, পর্বত এবং বৃক্ষসমূহ নিক্ষেপ করিলে যুপাক্ষ  
সুবর্ণালঙ্কৃত শরদ্বারা ঐ সকল ছেদন করিলেন ॥ ২৬ ॥

দ্বিবিদ এবং মৈন্দকর্তৃক চতুর্দিকে বর্ষিত বৃক্ষসমূহ তেজস্বী শোণিতাক্ষ  
ক্ষিপ্তাসহকারে গদাঘাতে ভগ্ন করিলেন ॥ ২৭ ॥

প্রজ্জ্ব পরমশ্মচ্ছেদী বিশাল খড়্গ উত্তোলিত করিয়া বালিপুত্র অঙ্গদের প্রতি  
বেগে ধাবিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

মহাবীর প্রজ্জ্ব মহাবলশালী বানরশ্রেষ্ঠ অঙ্গদকে সমীপস্থ দেখিয়া

তস্ম বাহুং সনিস্ত্রিংশমাজঘান স মুষ্টিনা ।

নিপাতয়ামাস তদা ক্ষিতৌ ব্যাবিধ্য বীৰ্য্যবান্ ॥ ৩০ ॥

যুপাক্ষক স্তমংক্রুদ্ধো মৈন্দো বানরযুথপঃ ।

পীড়য়ামাস বাহুভ্যাং স পিপাত হতঃ ক্ষিতৌ ॥ ৩১ ॥

হতপ্রবীরা ব্যথিতা রাক্ষসেন্দ্রচমুস্তদা ।

জগামাভিমুখীভূতা কুস্তকর্ণহৃতৌ যতঃ ॥ ৩২ ॥

আপতন্তীক বেগেন দৃষ্ট্বা কুস্তঃ স্বকাং চমুম্ ।

সান্ত্বয়ামাস বচসা বিক্রমে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। সোহঙ্গদঃ সনিস্ত্রিংশং সখড়্‌গং বাহুং মুষ্টিনা আজঘান গৃহীতবান্, ততস্তং ব্যাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ।

৩২। লো-টী। যতো যত্র ।

[লো-টী।] অথানন্তরম্ উৎক্রুদ্ধম্ উচ্চৈর্নাদম্ । স্তমংক্রুদ্ধং সিংহনাদঃ কৃতঃ । লক্ষ্যকৈঃ লক্ষ্যং লক্ষ্যং শরব্যং বেদস্থানং কুস্তো বৈষ্টেতঃ ।

বেগে খড়্গা নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৯ ॥

মহাবীর অঙ্গদ হস্তদ্বারা প্রজ্জ্বেষ খড়্গযুক্ত হস্ত ধারণ করিয়া বিঘূর্ণিত করত ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥ ৩০ ॥

বানরদলপতি মৈন্দ ক্রুদ্ধ হইয়া বাহুদ্বারা যুপাক্ষকে পীড়িত করিলে সেই যুপাক্ষ নিহত হইয়া ভূমিতে পতিত হইলেন ॥ ৩১ ॥

তখন প্রধান বীরগণ নিহত হওয়ায় রাক্ষসরাজের সেনাগণ ব্যথিত হইয়া কুস্তকর্ণের পুত্র যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই স্থানাভিমুখে গমন করিল ॥ ৩২ ॥

কুস্ত স্বকীয় সৈন্যদিগকে বেগে আসিতে দেখিয়া বিক্রমপ্রকাশে কৃতসংকল্প হইয়া তাহাদিগকে সান্ত্বনা দিলেন ॥ ৩৩ ॥

১  
 উৎপপাত তু বেগেন কুস্তকর্ণসুতস্তদা ।  
 ২  
 কুস্তশচক্রে চ তেজস্বী রণে কৰ্ম্ম সূক্ষ্মরম্ ॥ ৩৪ ॥  
 ৩  
 স ধনুৰ্ধ্বিনাং শ্রেষ্ঠো বিকৃষ্য সূসমাহিতঃ ।  
 ৪  
 যুমোচাশীবিষপ্রথ্যান্ শরান্ দেহবিদারণান্ ॥ ৩৫ ॥  
 ৫  
 তত্র ক্রোধসমাবিষ্টো মৈন্দো বানরযুথপঃ ।  
 ৬  
 ববৰ্ষ শিলাবর্ষণি তস্মিন্ সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ॥ ৩৬ ॥  
 ৭  
 মৈন্দস্ত শিলাবর্ষণে শরবর্ষণে রাক্ষসঃ ।  
 ৮  
 অন্যান্যং সমরে তস্মিন্ প্রবৃষ্টো তোয়দাবিব ॥ ৩৭ ॥  
 ৯  
 তৎ তস্মা শুশুভে তত্র সশরং ধনুরুত্তমম্ ।  
 ১০  
 বিছ্যন্তিরাবৃতং ব্যোম্নি শত্রুচাপমিবাপরম্ ॥ ৩৮ ॥

৩৫। লো-টী। সূসমাহিতং যথা তথা আৰোপা।

অনন্তর কুস্তকর্ণপুত্র তেজস্বী কুস্ত বেগে উর্দ্ধে উত্থিত হইয়া রণক্ষেত্রে অতিদৃষ্কর কার্য্য করিলেন ॥ ৩৪ ॥

ধ্বিশ্রেষ্ঠ সেই কুস্ত সূদৃঢ়ভাবে ধনুক আকর্ষণ করিয়া শরীরবিদারক সর্পতুল্য শররাজি বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

ক্রুদ্ধ বানরদলপতি মৈন্দ সেই সংগ্রামক্ষেত্রে প্রস্তুতরথগুসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

সেই সমরে মৈন্দ এবং রাক্ষস কুস্ত বর্ষণশীল মেঘদ্বয়ের আয় পরস্পরের প্রতি যথাক্রমে শিলা ও শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

সেখানে কুস্তের সেই শরযুক্ত উত্তম ধনুক আকাশে বিছ্যংপরিবৃত দ্বিতীয় ইন্দ্রধনুর আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

১। ছ-এতদবস্থানে 'অপোৎকৃষ্টং মহানাদৈর্দানৈর্জিতকালিভিঃ'। নিপাতিতনহাবীরাং দৃষ্টা। তাং রাক্ষসীং চম্ ॥' ইতি পাঠঃ। ২। ছ 'কুস্তঃ প্রচক্রে'। ৩। অতঃ পরং ছ 'সকচালাভিসংক্রুদ্ধঃ কুস্তকর্ণসুতস্তদা।' ইত্যধিকম্। ৪। ছ '-ধ্যা'। ৫। ছ '-রং'। ৬। ছ '-রণম্'। ৭। ছ '-লং'। ৮। ছ '-পম্'। ৯। ছ 'শর-'। ১০। ছ 'শৈল-'। ১১। ছ '-তো'।

তেন হাটকপুঞ্চে<sup>১</sup>ন পত্রিণা পত্রবাসসা ।

আকর্ণাকৃষ্টমুক্তেন<sup>২</sup> মৈন্দং বিব্যাধ রাক্ষসঃ ॥ ৩৯ ॥

স তথাভিত্তেন<sup>৩</sup> বিযুক্তাঙ্গস্তদা স্ফুরন্ ।

নিপপাতাদ্রিকূটাত্তো বিহ্নলো গাঢ়বেদনঃ ॥ ৪০ ॥

দ্বিবিদো ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা<sup>৪</sup> ভগ্নগাত্রং মহাহবে ।

অভিহুত্ৰাব বেগেন প্রগৃহ্য মহতাং শিলান্ ॥ ৪১ ॥

তাং শিলাং জ্বলিতাকারাং ভস্মিংশিচক্ষিপ রাক্ষসে ।

বিভেদ তাং ততঃ কুস্তঃ প্রহসন্ সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥ ৪২ ॥

সক্ষায়ান্তং সুপুঙ্খক শরমাণীবিবোপমন্ ।

স জঘান মহাতেজা বক্ষসি<sup>৫</sup> দ্বাবদং তদা ৪৩ ॥

৩৯। লো-টি। পত্রং পত্রঃ বাসো যন্ত তেন আকর্ণাকৃষ্টং যথা তথা মুক্তেন তাক্তেন, রাক্ষসঃ কুস্তঃ।

৪০। লো-টি। বিযুক্তাঙ্গো-পুঙ্খাঙ্গঃ স্ফুরন্ কম্পমানঃ।

৪২। লো-টি। জ্বলিতাকারাম্-জ্বলিতাকারাম্। 'জ্বলিতং দধু উজ্জল' ইতি কোষঃ। 'সলতাজালা'মাত্ পাঠে স মৈন্দঃ লতানাং জলঃ সমূহো যন্তাং তাং লতাজাগৈঃ সহ বস্তমানাং বা। 'সুগতাজালা'মাত্ পাঠঃ ক.১৭।

রাক্ষস কুস্ত সুবর্ণময়-পুঙ্খাবিশিষ্ট কর্ণপর্ষাস্ত আকৃষ্ট পক্ষযুক্ত শর নিক্ষেপ করিয়া মৈন্দকে বিন্দু করিলেন ॥ ৩৯ ॥

পবনশৃঙ্গসদৃশ মৈন্দ কুস্তের সেই শরাঘাতে অঙ্গহীন ও তীব্রবেদনায় অবশ হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে ভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥ ৪০ ॥

দ্বিবিদ ভ্রাতাকে মহাযুদ্ধে ভগ্নাঙ্গ দেখিয়া অতিবৃহৎ শিলাখণ্ড গ্রহণ করত বেগে ধাবিত হইলেন ॥ ৪১ ॥

জ্বলন্ত অগ্নিসদৃশ সেই শিলা রাক্ষস কুস্তের উপর নিক্ষিপ্ত হইলে কুস্ত হাসিতে হাসিতে উহাকে সপ্ত শরদ্বারা বিদৌর্ণ করিলেন ॥ ৪২ ॥

মহাতেজস্বী কুস্ত উত্তম-পুঙ্খযুক্ত সর্পতুল্য অন্ত্র একটী শর ধনুকে সংযোজিত করিয়া দ্বিবিদের বক্ষে আঘাত করিলেন ॥ ৪৩ ॥

১। ছ 'পরিষতপূর্ণেন'। ২। ছ 'বিমুক্তাসিস্তদা'। ৩। ছ 'পতিতং গাঢ়বেদনম্'। ৪। ছ 'সলতাজালা'। ৫। ছ 'বক্ষসি'। ৬। ছ 'তং তদা কুস্তঃ'। ৭। ছ 'সক্ষায় চান্তং নিশিতং'। ৮। ছ 'আজঘান'।

স তু তেন প্রহারেণ দ্বিবিদঃ কপিযুথপঃ ।

মর্শ্মণ্যভিহতস্তেন পপাত ভূবি যুচ্ছিতঃ ॥ ৪৪ ॥

অঙ্গদো মাতুলং দৃষ্ট্বা পতিতঞ্চ মহাতলে ।

অভিহুত্ৰাষ বেগেন স কুস্তং কুপিতস্তদা ॥ ৪৫ ॥

সমুদ্রতশিলং ক্রুদ্ধমাপতন্তুং স্বেগিতম্ ।

স তং বিব্যাধ বাণাভ্যামুক্রাভ্যামিব কুঞ্জরম্ ॥ ৪৬ ॥

অঙ্গদঃ পাণিনা নেত্রে বিমূঢ়্য রুধিরপ্লুতে ।

সালমাতান্তমেকান্তে পরিজগ্রাহ পাণিনা ॥ ৪৭ ॥

৪৪। লো-টী। মর্শ্মণ্যভিহতঃ পীড়িতঃ তেন বক্ষসা।

[ লো-টী। ] পঞ্চভিত্তোমরৈরায়সৈরয়োবচিতসর্পাঙ্গৈস্তিভিরতৈস্তদ্বৈঃ, সূচিরং বহুক্ষণং যথা তথা বিপোঃ 'রপুসিক্ষিচ(৭)ববর্ষ' তস্মৈ মুক্খিতপাতয়'দিত পাঠঃ।

৪৭। লো-টী। রুধিরপ্লুত শোণিতব্যাপ্তে।

বানরদলপতি দ্বিবিদ সেই শরপ্রহারে মর্শ্মস্থলে আহত ও মূচ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ৪৪ ॥

তখন অঙ্গদ মাতুলকে ভূতলে পতিত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া কুস্তুর প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥ ৪৫ ॥

কুস্ত ক্রুদ্ধ অঙ্গদকে শিলা উত্তোলিত করিয়া অতিবেগে আসিতে দেখিয়া উষ্কার ত্রায় দুইটি শর দ্বারা কুঞ্জরতুল্য তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৪৬ ॥

অঙ্গদ হস্তদ্বারা রক্তাক্ত নেত্রদ্বয় মার্জ্জন করিয়া পার্শ্বস্থিত শোভমান সালবৃক্ষ একটী গ্রহণ করিলেন ॥ ৪৭ ॥

১। ছ '-নো হরিয় পপঃ'। ২। ছ '-দঃ পতিতৌ দৃষ্ট্বা মাতুলৌ তু মহারণে'। ৩। ছ 'কুস্ত'। ৪। ছ অস্ত স্নোক্ত স্থানে 'সোহঙ্গদং বহুভিক্ষাণৈঃ কুস্তো বিব্যাধ বোগৈঃ'। দৃষ্টেঃ স্থানিশিষ্টকৌশল্যভ্যামিব রেণুভিঃ ॥ অঙ্গদঃ প্রতিবিদ্বাক্সো বালিপুত্রঃ প্রতাপবান্। শিলাপাদপদংনি তস্মৈ মুক্খিতপাতয়ৎ। স অচিচ্ছেদ তান্ বৃক্ষান্ বিস্তেদ চ শিলাঃ শরৈঃ। কুস্তকর্ষিতঃ শ্রীমান্ বালিপুত্রমোরিতঃ ॥ আপতন্তুস্ত বেগেন কুস্তং বানয়ুথপম্। ক্রবোর্ধ্ববিব্যাধ বাণাভ্যামনুগেণেব কুঞ্জরম্ ॥ ইতি পাঠঃ। ৫। ছ 'পিধায়'। ৬। ছ '-রামুতঃ'। ৭। ছ 'সালমাসন্ন'।

তমিস্ত্রকেতুপ্রতিমং সমাদায় ততো বলী ।

উৎসসর্জঙ্গদো বেগাৎ তং দূরাদম্ববৈক্ষত ॥ ৪৮ ॥

স চিচ্ছেদ শিঠৈর্বর্বাণৈঃ সপ্তভিঃ কায়ভেদিভিঃ ।

কুস্তকর্ণাভ্রজো বৃক্ষং বালিপুত্রপ্লবেরিতম্ ॥ ৪৯ ॥

ততঃ স বালিপুত্রস্য শুরানগ্নিশিখোপমান্ ।

অঙ্গদস্য মহাবেগান্ মুমোচোরসি বেগবান্ ॥ ৫০ ॥

স বজ্রাশানিসংস্পর্শৈঃ শঠৈঃ কাঞ্চনভূষণৈঃ ।

বিক্ষতঃ শরবেগার্ভঃ পপাত চ মুমোহ চ ॥ ৫১ ॥

৪৮-৪৯ । লো-টী । সালভূজো দীর্ঘবাহুরিত্যর্থঃ । ‘বৃক্ষং মন্দরসম্নিতম্’মিতি বা পাঠঃ । স কুস্তঃ অম্ববৈক্ষত পশ্চাদ্ বার্ণশিচিচ্ছেদ । ‘সমুৎসসর্জ বেগেন পশুতাং সর্ষরক্ষসাম্’মিতি বা পাঠঃ । বালিপুত্রপ্লবেরিতং প্লবেন বাস্পেন ঈরিতং প্রেরিতম্ । ‘প্রবেরিত’মিতি পাঠে প্রবেণ প্লবেন প্র-প্লু-গতাবিতানয়োরনি প্রয়োগঃ ।

৫১ । লো-টী । বিক্ষতঃ পশ্চাৎ শরবেগাৎ পপাত চ মুমোহ চ । ‘অঙ্গদো বিব্যাধে চৈব সমাদ চ মুমোহ চ’ ইতি পাঠে সমাদ অবসাদং প্রাপ ।

মহাবীর অঙ্গদ ইন্দ্রধ্বজসদৃশ সেই সালবৃক্ষ গ্রহণ করিয়া বেগে নিক্ষেপ করিলেন, দূর হইতে কুস্ত তাহা দর্শন করিলেন ॥ ৪৮ ॥

কুস্তকর্ণপুত্র কুস্ত বালিপুত্র অঙ্গদকর্তৃক বেগে নিষ্ফিপ্ত সেই বৃক্ষকে শরীরভেদী তীক্ষ্ণ সপ্ত শরদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ৪৯ ॥

অনন্তর বেগবান্ কুস্ত বালিপুত্র অঙ্গদের বক্ষে দ্রুতগামী অগ্নিশিখাতুল্য বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫০ ॥

বজ্রের স্থায় স্পর্শবিশিষ্ট সুবর্ণভূষিত শরদ্বারা আহত হইয়া অঙ্গদ ভূমিতে পড়িয়া মুচ্ছিত হইলেন ॥ ৫১ ॥

১ । হ ‘শালং মন্দরসম্নিতম্’ । ২ । হ ‘সমুৎসসর্জ বেগেন পশুতাং সর্ষরক্ষসাম্’ । ৩ । হ ‘স কু তং প্রত্টিচিচ্ছেদ বার্ণৈঃ সপ্তভিরাণ্ডণৈঃ’ । ৪ । হ ‘-ম্বভো’ । ৫ । হ ‘-সমীরিতম্’ ।

অঙ্গদং পতিতং দৃষ্ট্বা সীদন্তমিব কুঞ্জরম্ ।

অভিপেতুর্হরিশ্রেষ্ঠাঃ কুন্তমুদ্রতকাম্মু'কম্ ।

ররক্ষুস্তে নিপতিতং রাজপুত্রং রণাজিরে ॥ ৫২ ॥

জাম্ববাংশ্চ সুষেণশ্চ বেগদর্শী চ বানরঃ ।

কুন্তকর্ণাত্মজং বীরং ক্রুদ্ধাঃ সমভিহুঙ্কবুঃ ॥ ৫৩ ॥

সমীক্ষ্যাপততস্তাংস্ত বানরেন্দ্রাংস্তরশ্বিনঃ ।

অবারয়ৎ স বাণৌঘৈর্বাযুর্ঘোরানিবান্মুদান্ ॥ ৫৪ ॥

তস্ত বাণপথং প্রাপ্য ন শোকুরতিবর্তিতুম্ ।

বানরেন্দ্রা মহাত্মানো বেলামিব মহোন্ময়ঃ ॥ ৫৫ ॥

৫২। লো-টী। 'সীদন্তমিব কুঞ্জর'মিতি পাঠঃ, 'সাগরে' ইতি বা। 'প্লবঙ্গমা' ইতি পাঠঃ। 'দ্রাসদো হরিশ্রেষ্ঠো রাঘবায় হৃবেদয়াদ'তি পাঠে দ্রাসদো নাম কশিৎ হরিশ্রেষ্ঠঃ।

৫৪। লো-টী। অপাক্ষিপৎ প্রেরয়ামাস।

৫৫। লো-টী। পরিবর্তিতুম্ অতিক্রান্তম্। মহাত্মানঃ মহাবুক্যে'হপি।

প্রধান বানরগণ অ সন্ন হস্তীর আয় অঙ্গদকে পতিত দেখিয়া উত্তোলিত-  
কাম্মু'ক কুন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং রণক্ষেত্রে নিপতিত রাজপুত্র অঙ্গদকে  
রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

জাম্ববান্, সুষেণ এবং বানর 'বেগদর্শী' ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তকর্ণপুত্র বীর  
কুন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৫৩ ॥

বাযু যেন্ন ভয়ানক মেঘকে নিবারিত করে, সেইরূপ বলিষ্ঠ বানরশ্রেষ্ঠ-  
দিগকে আসিতে দেখিয়া কুন্ত শরজালে তাহাদিগকে নিবারিত করিলেন ॥ ৫৪ ॥

ভীষণ তরঙ্গসমূহ যেরূপ সমুদ্রের বেলাভূমি অতিক্রম করিতে পারে না,  
সেইরূপ প্রধান বানরগণও কুন্তের বাণের গতিপথ অতিক্রম করিতে অসমর্থ  
হইলেন ॥ ৫৫ ॥

১। হ 'সাগরে'। অতঃ পরং 'প্লবঙ্গমা হরিশ্রেষ্ঠো রাঘবায় হৃবেদয়াদ'। রামস্ত বাধিতং দৃষ্ট্বা রাজপুত্রং  
রণাজিরে। ব্যাদিদেশ হরিশ্রেষ্ঠো জাম্ববংশমুখাপ্তদা। তে তু বানরশাঙ্গীলাঃ শ্রদ্ধা রামস্ত শাসনম্।' ইত্যধিকম্।

২। হ '-ভুঃ হৃসংক্রুদ্ধাঃ ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ'। ৩। হ '-স্তেহত পতিতমঙ্গরং বানরাধিপাঃ'। ৪। ক '-জু'।

৫। হ 'আজ্ঞান'। ৬। ক '-রতি-'।

তাংস্তু দৃষ্ট্বা হরীন্ সৰ্বান্ শরবৃষ্টিনিবারিতান্ ।

অঙ্গদং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা ভ্রাতৃব্যং স মহাহবে ॥ ৫৬ ॥

অভিছুদ্রাব স্ত্রীণ্যবঃ কুম্ভকর্ণাভ্যজং রণে ।

শৈলসানুচরং নাগং বেগবানিব কেশরী ।

উৎপাট্য বিবিধান্ বৃক্ষাংশ্চিক্লেপাথ স রাক্ষসে ॥ ৫৭ ॥

তাং ছাদয়ন্তীমাকাশং বৃক্ষবৃষ্টিং ছুরাসদাম্ ।

কুম্ভকর্ণসুতশ্চিত্রৈঃ শরৈশ্চিচ্ছেদ নৈকধা ॥ ৫৮ ॥

অভিলক্ষ্যেণ শীঘ্রেণ কুন্তেন নিশ্চিতৈঃ শরৈঃ ।

আচিতান্তে দ্রুমা রেজুৰ্যথা ঘোরাঃ শতদ্বয়ঃ ॥ ৫৯ ॥

৫৭। লো-টী। শৈলসানুচরং শৈলস্ত সানৌ একদেশে বা বিচরন্তং নাগং হ'স্তনমিব।

৫৮। লো-টী। ছুরাসদাম্ অত্ৰৈনিবাব'য়িতুমশক্যাম্।

৫৯। লো-টী। অভিলক্ষ্যেণ লক্ষ্যাভিমুখেন শীঘ্রেণ শীঘ্রগামিণা আচিতা ব্যাপ্তা 'অদ্বিতা' ইতি বা পাঠঃ।

সেই বানরগণকে কুন্তের শরবর্ষণে প্রতিহত দেখিয়া স্ত্রীণ্যব ভাতৃপুত্র অঙ্গদকে পশ্চাতে ফেলিয়া, বেগবান্ সিংহ যেরূপ পর্বতের সানুদেশে বিচরণকারী হস্তীর প্রতি ধাবিত হয় সেইরূপ সেই ভীষণ রণক্ষেত্রে কুম্ভকর্ণের পুত্র কুন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন। অনন্তর তিনি বহুবিধ বৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া রাক্ষস কুন্তের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫৬-৫৭ ॥

কুম্ভকর্ণপুত্র কুম্ভ গগনমণ্ডল আচ্ছাদনকারী বৃষ্টির আয় পতিত সেই দুর্দ্বর্ষ বৃক্ষসমূহ বিচিত্র শরদ্বারা খণ্ড খণ্ড করিয়া ছেদন করিলেন ॥ ৫৮ ॥

সেই বৃক্ষসমূহ লক্ষ্যাভিমুখী ক্ষিপ্তকারী কুম্ভকর্তৃক নিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ শরবৃন্দে পরিব্যাপ্ত হইয়া ভয়ঙ্কর শতদ্বীর আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৫৯ ॥

১। হ 'শরবর্ষবিদারিতান্'। ২। হ 'অঙ্গদক মহাকায়ং ভ্রাতৃব্যং প্রথমে'। ৩। 'নবকর্ণান্ ধবানপি'। অতঃ পঃ 'অস্তাংশ্চ বিবিধান্ বৃক্ষান্ নিক্ষেপ (?) স সহস্রণঃ'। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'আচ্ছাদনজী'। ৫। হ 'তীক্ষ্ণৈঃ'। ৬। হ 'অভিলক্ষ্যেণ'।



ক্রমবর্ষং ততশ্চিন্নং দৃষ্ট্বা কুন্তেন ধীমতা ।

বানরাধিপতিঃ শ্রীমান্ মহাসম্ভো ন বিব্যাথে ॥ ৬০ ॥

নির্ভিগ্ধমানঃ সহসা সহমানশ্চ তান্ শরান্ ।

কুন্তস্য ধমুরাচ্ছিত্ত বভঞ্জেদ্ভ্রায়ুধোপমম্ ॥ ৬১ ॥

অবপ্নুত্য ততঃ শীঘ্রং কৃত্বা কৰ্ম্ম স্নুদুষ্করম্ ।

অত্রবীৎ কুপিতঃ কুন্তং ভগ্নশৃঙ্গমিব দ্বিপম্ ॥ ৬২ ॥

নিকুন্তাগ্রজ বীৰ্য্যং তে বলং চ মহদদ্ভুতম্ ।

শক্তিশ্চেন্দ্রজিতস্তল্যা প্রভাবো রাবণস্য বা ॥ ৬৩ ॥

৬১। লো-টী। আচ্ছিত্ত আকৃষ্য।

৬২। লো-টী। ভগ্নশৃঙ্গং ভগ্নবিষাণং ভগ্নদন্তমিত্যেব যাবৎ। ‘শৃঙ্গং প্রভূত্বৈ শিখরে চিহ্নে ক্রীড়াশূন্যকে। বিষাণোৎকর্ষয়োশ্চাখ’ ইতি কোষঃ। ‘বিষাণস্ত ত্রিষু পশুশৃঙ্গে কোলেভদন্তয়ো’রিত্যু-  
কুরিঃ।

৬৩। লো-টী। বীৰ্য্যং সামর্থ্যং বলং রূপং দেহকান্তিরিত্যর্থঃ। তে তব স্নমহত্তরং ‘স্নমহাদ্ভুত’মিতি বা পাঠঃ, ইত্যেকং বাক্যম্, সন্নতিরিত্যাদিকমপরম্। সন্নতিক্রমতিযুক্তোৎসাহ ইত্যর্থঃ। প্রভাবো রণশক্তিঃ রাবণস্য বেতি বা-শব্দ ইবার্থে। তুল্যাং তব বলমিন্দ্রজিত ইব।

বধিত বৃক্ষসমূহ কুন্তকর্তৃক ছিন্ন হইল দেখিয়া বানরাধিপতি মহাবলশালী স্ত্রীবি ব্যথিত হইলেন না ॥ ৬০ ॥

স্ত্রীবি সহসা ক্ষতবিক্ষত হইয়াও সেই শরাঘাত সহ্য করিয়া কুন্তের ইন্দ্রায়ুধসদৃশ ধমুক টানিয়া লইয়া ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ৬১ ॥

স্ত্রীবি তাড়াতাড়ি লাফদিয়া [ তাদৃশ ] অতি দুষ্কর কৰ্ম্ম করত ভগ্নদন্ত হস্তীর জায় সেই কুন্তকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৬২ ॥

হে নিকুন্তাগ্রজ কুন্ত, তোমার বল-বীৰ্য্য অতি আশ্চর্য্যজনক ; শক্তি

১। ছ ‘-তং ছিন্ন’। ২। ছ ‘-নঃ শতান্ শরান্’। ৩। ছ ‘-রাক্ষিপ্য’। ৪। ছ ‘প্রজ্ঞজোপমম্’। ৫। ছ ইত অরিত্য পক্ষাটীতমগ্নোকাঙ্কস্ত হানে, ‘সন্নতিশ্চ প্রভাবশ্চ তব বা রাবণস্য বা। প্রজ্ঞাদবলবৃত্তৈঃ স্নমিতি স্নমসোপমঃ। একবর্ষপ জেতা বৈ পিতরং বলসহতঃ। স্বায়েব হি মহাত্মানং শূলহস্তমসিন্দমম্। ত্রিংশা নাভিবর্ত্তন্তে জিতেন্দ্রিয়বিবাহঃ’। ইতি পাঠঃ।

প্রভাববলদর্পণো মায়াবীৰ্য্যবিশারদঃ ।

একস্তমসি জাতো বৈ পিতুঃ স্তবলবত্তরঃ ॥ ৬৪ ॥

ত্বমেব হি মহাবীৰ্য্যঃ শরহস্তো বিমর্দনঃ ।

ত্রিদশানপি সংক্রুদ্ধো বিজেতা রণমূর্দ্ধনি ॥ ৬৫ ॥

বরদানাং পিতৃব্যস্তে বাধতে দেবদানবান্ ।

কুন্তকর্ণঃ স্ববীৰ্য্যেণ বাধতে স্ম সুরাসুরান্ ॥ ৬৬ ॥

কুন্তকর্ণস্ত<sup>১</sup> বীৰ্য্যেণ সদৃশস্ত্বং মহাবলঃ ।

ধনুধীন্দ্রজিতস্তল্যঃ প্রতাপে রাবণস্ত<sup>২</sup> চ ॥ ৬৭ ॥

৬৪। লো-টী। বলো দৈত্যবিশেষঃ। মায়াবীৰ্য্যাণাং মধ্যে বিশারদঃ, পিতুঃ স্তবলবত্তরঃ। ‘পিতৃশ্চ বলবত্তর’ ইতি পাঠে পিতুরপি। নাভাবর্ত্তস্ত ত্বামতি লক্ষীকৃত্য নাবর্ত্তস্ত নাতিষ্ঠন্। ‘নাত্যবর্ত্তস্ত’ ইতি পাঠে ত্বাং নাতিক্রামন্তি স্ম। আধয়ো বাসনানি ‘আধিঃ পুমাংশ্চিহ্নপাত-প্রত্যাশাবন্ধকেষু চ। ব্যাসনে চাপী’তি কোষঃ।

৬৬। লো-টী। স্ববীৰ্য্যেণ আত্মবলেন।

ইন্দ্রজিতের তুল্য এবং প্রভাব (অর্থাৎ সংগ্রামশক্তি, বীরত্ব) রাবণের তুল্য ॥ ৬৩ ॥

সংগ্রাম-সামর্থ্যে তুমি ‘বল’নামক দৈত্যেরও দর্পবিনাশক, তুমি শ্রেষ্ঠ মায়া-বীর, একমাত্র তুমিই পিতার অপেক্ষা অধিক বলবান্ হইয়াছ ॥ ৬৪ ॥

অতিশয় বলবান্ ও শত্রু-বিমর্দনকারী তুমিই ক্রুদ্ধ হইলে রণক্ষেত্রে শরদ্বারা দেবতাদিগকেও পরাজিত করিতে সমর্থ ॥ ৬৫ ॥

তোমার [জ্যেষ্ঠ] পিতৃব্য [রাবণ] বরপ্রাপ্ত হইয়া দেবতা এবং দানবদিগকে পরাভূত করিয়াছেন, কিন্তু কুন্তকর্ণ স্বকীয় পরাক্রমদ্বারা দেবতা এবং অসুরদিগকে পরাভূত করিয়াছেন ॥ ৬৬ ॥

তুমি মহাবীর, পরাক্রমে কুন্তকর্ণসদৃশ এবং ধনুর্বিদ্যায় ইন্দ্রজিতের ও প্রতাপে রাবণের তুল্য ॥ ৬৭ ॥

ত্বমেকো রক্ষসাং মধ্যে শ্রেষ্ঠোহস্মতুলবিক্রমঃ ।

যো মে প্রমুখতো বীর যুদ্ধে চ কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৬৮ ॥

মহাবিমর্দং সমরে সমেতস্য মম ত্বয়া ।

পশ্যন্তু সর্বভূতানি শক্রসম্বরয়োরিব ॥ ৬৯ ॥

ত্বয়া হি বিবিধৈরস্ত্রের্দর্শিতং হস্তলাঘবম্ ।

পাতিতাশ্চ প্রবীরা মে বলিনো ভীমবিক্রমাঃ ॥ ৭০ ॥

উপালম্বভয়াচ্চাপি নাসি বীর ময়া হতঃ ।

কৃতকর্মা পরিশ্রান্তো বিশ্রান্তঃ পশ্য মে বলম্ ॥ ৭১ ॥

তেন স্ত্রগ্রীববাক্যেন সাভিমানেন ধর্ষিতঃ ।

অগ্নেরাজ্যাহুতশ্চৈব তেজস্তুস্য ব্যবর্জিত ॥ ৭২ ॥

৬৮। লো-টী। যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়ঃ। 'যুহুর্ভূতানি তিহসী'তি বা পাঠঃ।

৬৯। লো-টী। বিমুগ্ধতে পবসৈন্তং ক্ষোভ্যতেহনেনেতি বিমর্দং মহাপরাক্রমম্।

৭১। লো-টী। উপালম্বভয়াৎ বালস্ত তব হননে যদিদং পরিহাসরূপং ত্বয়ং তন্মাদেব।

৭২। লো-টী। সাভিমানেন সাহস্বাক্যেন ধর্ষিতঃ কোপিতঃ 'কুপ্যত' ইতি বা পাঠঃ। 'সোহপমানেন কষিত' ইতি পাঠে স কুন্তঃ অপমানেন অপমানজনকেন। 'ততস্তস্য' 'তেজ' ইতি বা পাঠঃ।

হে বীর, অতুল-পরাক্রমশালী তুমিই রাক্ষসগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যে-হেতু, তুমি আমার সম্মুখে যুদ্ধ করিতে নিশ্চয় করিয়াছ ॥ ৬৮ ॥

ইন্দ্র ও সম্বরাসুরের যুদ্ধের স্থায় তোমার সহিত সম্মিলিত আমার ভীষণ যুদ্ধ সমস্ত জীবগণ অবলোকন করুক ॥ ৬৯ ॥

তুমি নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা অস্ত্রপ্রয়োগের ক্ষিপ্ৰতা প্রদর্শন করিয়াছ এবং আমার বালিষ্ঠ ও তেজস্বী মহাবীরদিগকে নিপাতিত করিয়াছ ॥ ৭০ ॥

হে বীর, নিন্দার ভয়ে আমি তোমাকে বধ করি নাট, তুমি যুদ্ধ করিয়া পরিশ্রান্ত, অতএব বিশ্রাম করিয়া আমার বিক্রম দর্শন কর ॥ ৭১ ॥

সুগ্রীবের সেই অহঙ্কারপূর্ণ বাক্যে ক্রুদ্ধ কুন্তের তেজ হুতদ্বারা আহুত অগ্নির

১। হ 'শ্রেষ্ঠঃ স্ববলবীৰ্য্যতঃ'। ২। হ 'ত্বয়া সহ মমানত'। ৩। হ 'অন্ত পশ্যন্তু ভূতানি'। ৪। হ 'কৃতমশ্রুতিনং কর্ণ দর্শিতং বহলাঘবম্'। ৫। হ 'মহাবীৰ্য্যাসুরাসুপমতেজসা'। ৬। হ 'স্তঃ পশ্য মেহস্য বলং মহৎ'। ৭। হ অতঃ পরং 'তেন স্ত্রগ্রীববাক্যেন সোহপমানেন কষিতঃ'। অগ্নেরাজ্যাহুতশ্চৈব তেজস্তুস্য ব্যবর্জিত। যুদ্ধাগ্নিভিস্থপ্লেদনমভ্যগ্নাঙ্কগর্ভতঃ। স্ত্রগ্রীবঃ কোত্তকর্ণিষ্ঠ বুদ্ধায় সমুপস্থিতো'। ইত্যধিকম্।

যুক্রায়াভিমুখশ্চৈনমভ্যাদ্রাক্ষসর্বভঃ ।

সুগ্রীবকুন্তৌ স্ম তদা সমাজগ্নতুরাহবে ।

গজাষিষ মহামন্তৌ নিঃশ্বসন্তৌ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৩ ॥

অন্তোন্তং বাহুগ্রথিতৌ কৰ্ষন্তাবিতরেতরম্ ।

সধূমাং মুখতো জ্বালাং বিমুক্তস্তাবুভৌ শ্রমাৎ ॥ ৭৪ ॥

তয়োঃ পাদাবগাঢ়া চ নিমগ্নেবাভবম্‌হী ।

ব্যাঘ্রুণিততরঙ্গশ্চ চুক্ষুভে মকরালয়ঃ ॥ ৭৫ ॥

তত্র কুন্তং সমাক্ষিপ্য সুগ্রীবো লবণাস্তসি ।

পাতয়ামাস বেগেন দর্শয়ন্নুদধেস্তলম্ ॥ ৭৬ ॥

৭৪ । লো-টী । মহামন্তাবিতি 'আপীড়গদা'বিত পাঠে আ সমাক্ পীড়া যস্মাৎ স মদোহংকারো যমোন্তৌ । যদা, আপীড়ঃ দূষণং গর্ভমদাবিতার্থঃ । অন্তোন্তং গ্রথিতৌ সংযুক্তৌ 'অন্তোন্তগাত্রাথিতা'বিত পাঠে অন্তোন্তগাত্রসংস্পর্শেন জাতবাথৌ ।

৭৫ । লো-টী । পাদাবগাঢ়া পাদাবকর্ষিতা 'পাদাবগাঢ়াদি'তি বা পাঠঃ ।

ত্ৰায়ই বর্দ্ধিত হইতে লাগিল ॥ ৭২ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুন্ত সুগ্রীবের সম্মুখবর্তী হইয়া যুদ্ধ করিতে গমন করিলেন । তখন যুদ্ধক্ষেত্রে সুগ্রীব এং কুন্ত মদমত্ত হস্তীদ্বয়ের ত্রায় পুনঃ পুনঃ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে এবং পরস্পর পরস্পরকে আকর্ষণ করিয়া বাহুদ্বারা আবদ্ধ করিতে করিতে একস্থানে সম্মিলিত হইলেন । উভয়েই ক্লান্ত হইয়া মুখ দিয়া সধূম অগ্নিশিখা উদ্গিরণ করিতে লাগিলেন । তাঁহাদের পাদাম্ফালনে পৃথিবী যেন অবনত হইয়া পড়িল এবং উত্তাল-তরঙ্গ সমুদ্র ক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল ॥ ৭৩—৭৫ ॥

অনন্তর সুগ্রীব কুন্তকে বেগে নিক্ষিপ্ত করিয়া সমুদ্রের তলদেশ দর্শন

১ । হ 'বিষাপীতমদৌ' । ২ । হ 'অন্তোন্তগ্রথিতৌ' । ৩ । অতঃ পরম্ 'কম্পরন্তৌ মহাবীরৌ পদভারৈশ্চুর্নিতৌ' । মুষ্টিভিজ্জামুভিশ্চৈব জল্পতুশ্চ পরস্পরম্ ॥ উল্লিখন্তৌ চ দংষ্ট্রাভিঃ সিংহাবিব বিরেডতুঃ । কধিরোকিতসর্বাঙ্গৌ পুষ্পিতাবি কিংগুকৌ ॥ তৌ মুহূর্ত্তং সমাশ্রান্ত পাংক্তনা চাবগাঢ়িতৌ । কটৈর্নগকরপ্রধোভূমি এবাভিপেডতুঃ । বানরা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ প্রেক্ষক নিশ্চলঃ স্থিতঃ । ইতরেতরয়োবীর্ষ্যং কথয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥ কপিরাক্ষসরাজানৌ তদ্ব্যকার্যে ব্যবহৃতৌ । ইত্যধিকম্ । ৪ । হ 'মা' । ৫ । হ 'জ্বালা' । ৬ । হ 'ঢাচ্' । ৭ । হ 'নিমগ্নেবাভবম্' । ৮ । হ 'বিঘ্রুণিত' । ৯ । হ 'বর্ণণা' । ১০ । হ 'ততঃ' ।

ততঃ কুন্তনিপাতেন জলরাশিঃ সমুখিতঃ ।

বিন্ধ্যমন্দরসঙ্কাশো বিসসর্প সমস্ততঃ ॥ ৭৭ ॥

ততঃ কুন্তঃ সমুৎপত্য সূগ্রীবমভিপাচ্য চ ।

আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো বজ্রবেগেন মুষ্টিনা ।

স্ফুটিতাদ্বন্দ্বর্গস্তস্য স্রাব বহু শোণিতম্ ॥ ৭৮ ॥

স চ মুষ্টির্মহাবেগঃ প্রতিজঘ্নেহস্থিমণ্ডলম্ ।

তস্য বেগেন তত্রাসীৎ তেজঃ প্রজ্বলিতং বহু ।

বজ্রনিষ্পেষসঞ্জাতা জ্বালা মেরৌ যথা গিরৌ ॥ ৭৯ ॥

স তথাভিহতন্তেন সূগ্রীবো বানরাধিপঃ ।

মুষ্টিং সংবর্ত্তয়ামাস বজ্রবেগং মহাবলঃ ॥ ৮০ ॥

৭৭। লো-টী। বিসসর্প বাস্তুবান্।

৭৮। লো-টী। অভিপাচ্য প্রাপ্য। বন্দ্বর্গো দেহাৎ 'চন্দ্রর্গ' ইতি বা পাঠঃ।

৭৯। লো-টী। অস্থিমণ্ডলম্ অস্থিসমূহং প্রতিজঘ্নে চূর্ণয়ামাস। তস্য মুষ্টিঃ, তত্র চূর্ণিতেহস্থিমণ্ডলে মেরৌ পতিতবজ্রস্য নিষ্পেষেণ চূর্ণনেন সংহ্রাদো যন্তাঃ সা তৎশব্দসংহিতা জ্বালেব।

করাইয়াই সেই লবণ-সমুদ্রে পাতিত করিলেন ॥ ৭৬ ॥

অনন্তর কুন্তের নিপাতনে বিন্ধ্য এবং মন্দরপর্বতের ন্যায় সমুখিত জলরাশি চতুর্দিকে পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ৭৭ ॥

পরে কুন্ত সমুদ্র হইতে উখিত হইয়া সূগ্রীবের সমীপে গমন করত ক্রোধে মুষ্টিদ্বারা বজ্রবেগে উহার বক্ষে আঘাত করিলেন। সূগ্রীবের বিদীর্ণ দেহ হইতে বহু রক্ত প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ৭৮ ॥

সেই ভীষণ মুষ্টিপ্রহারে অস্থিসমূহ চূর্ণ-বিচূর্ণ হইল এবং উহার বেগে মেরু-পর্বতে বজ্র-ঘর্ষণজনিত অগ্নিশিখার ন্যায় প্রচুর অগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল ॥ ৭৯ ॥

মহাবলশালী বানররাজ সূগ্রীব কুন্তকর্তৃক সেইরূপ আহত হইয়া বজ্রের ন্যায় বেগশালী মুষ্টি নিবদ্ধ করিলেন ॥ ৮০ ॥

১। হ 'বমুপগৃহ চ'। ২। হ 'বজ্রকলেন'। ৩। হ 'চন্দ্রাশ্কেটবেগেন অস্রাব শোণিতম্'।

৪। হ 'মুষ্টিপ্রহারেণ'। ৫। হ 'প্রজ্বলিতঃ পুরঃ'। ৬। হ 'সংহ্রাদা'। ৭। হ 'মেরৌর্যথা গিরেঃ'।

তমর্চ্ছির্জ্বালাবিকটং রবিমণ্ডলসম্মিতম্ ।

মুষ্টিং সংপাতয়ামাস কুন্তশ্চোরসি বানরঃ ॥ ৮১ ॥

স তু তেন প্রহারেণ বিহ্বলো ভূশপীড়িতঃ ।

নিপপাত রণে কুন্তো নির্ব্বমন পাবকার্চ্ছিষঃ ।

লোহিতাঙ্গ ইবাকাশাদীপ্তরশ্মির্ঘৃদচ্ছয়া ॥ ৮২ ॥

কুন্তশ্চ পততো রূপং ভগ্নশ্চোরসি মুষ্টিনা ।

ঈশ্বরেণাভিপন্নশ্চ রূপং পশুপতেরিব ॥ ৮৩ ॥

ততো হতে তেন মহাক্রমে তু প্লবঙ্গমানামৃষভেণ যুদ্ধে ।

মহী সশৈলা বিচচাল সাপগা ভয়ং চ রক্ষাংস্শুধিকং সমাবিশং ॥ ৮৪ ॥

ইত্যর্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তবধো নাম

ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৬ ॥

৮১। লো-টী। তং মুষ্টিমর্চ্ছিষো বহ্নেজ্বালায়া অপি বিকটং পৃথুম্। ‘অর্চ্ছিঃসহস্রবিকট’-মিতি পাঠে অর্চ্ছিঃসহস্রোহগ্নিস্তস্মাদপি বিকটং ভয়ানকম্।

৮২। লো-টী। নির্ব্বমন পাবকার্চ্ছিষঃ শিখা ইবার্চ্ছিষো মুখাধমস্মিতার্থঃ। লোহিতাঙ্গো মঙ্গলগ্রহঃ।

৮৩। লো-টী। ঈশ্বরেণ প্রলয়কালেন হেতুনা অভিপন্নশ্চ লোকান্ভিগ্রস্তশ্চ পশুপতে রুদ্রশ্চ রূপমিব রূপং বভূবেত্যর্থঃ। ‘অভিপন্নোহপরাধেহভিগ্রস্তে ব্যাপদগতে ত্রিষি’তিশ্চকার্ঘ্যঃ।

কুন্তবধঃ। ৫৬।

সুগ্রীব অগ্নির শিখা হইতেও ভয়ঙ্কর সূর্য্যমণ্ডলসদৃশ সেই মুষ্টি কুন্তের বহ্নে নিপাতিত করিলেন ॥ ৮১ ॥

সেই মুষ্টিপ্রহারে জ্বলন্ত কুন্ত অচেতন হইয়া অগ্নিশিখা বমন করত যুদ্ধক্ষেত্রে আকাশ হইতে পতিত উজ্জলরশ্মি মঙ্গলগ্রহের স্থায় নিপতিত হইলেন ॥ ৮২ ॥

মুষ্টিপ্রহারে বহ্নোদেশ ভগ্ন হওয়ায় নিপতিত কুন্তের আকৃতি ঈশ্বরপ্রেরণায় প্রলয়কালে লোকসংহারে ব্যাপ্ত রুদ্রের আকৃতির স্থায় হইয়াছিল ॥ ৮৩ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীবকর্তৃক সেই ভীষণ যুদ্ধে কুন্ত নিহত হইলে পর্ব্বত ও নদীর সহিত পৃথিবী বিকম্পিত হইল এবং রাক্ষসগণ অত্যধিক ভীত হইল ॥ ৮৪ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তবধ-নামক

৫৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৬ ॥

১। হ ‘অর্চ্ছিঃসহস্রবি-’। ২। হ ‘বীণ্যবান্’। ৩। হ ‘হৃদি’। ৪। হ ‘কথিতার্থো’। ৫। হ অতঃ পরং ‘হর্ষম্ বানরান্ [ সর্কান্ ? ] নিপপাত স রাক্ষসঃ’ ইত্যধিকম্। ৬। হ ‘ভগ্নো বহ্নসি’। ৭। হ ‘রূপমাসীৎ পশোরিব’। ৮। হ ‘ভস্মিন্ হতে ভীমপরাক্রমেন’।

## ( ৫৭ ) সপ্তপঞ্চাশঃ সর্গঃ

নিকুন্তো ভ্রাতরং দৃষ্ট্ৱা স্ত্রীবেণ হতং রণে ।  
 প্রদহ্মিব কোপেন দ্রুতমস্থানচোদয়ৎ ॥ ১ ॥  
 ততঃ অগ্দামসম্পন্নং দন্তপঞ্চাঙ্গুলং শুভম্ ।  
 আদদে পরিঘং বীরো গিরীন্দ্রশিখরোপমম্ ॥ ২ ॥  
 নিবন্ধমায়সৈঃ পাঠৈর্হেমমালিনমায়সম্ ।  
 যমদণ্ডোপমং ঘোরং রক্ষসাং ভয়নাশনম্ ॥ ৩ ॥  
 তমাবিধ্য মহাতেজা বেগেন মহতা তদা ।  
 বিননাদ বিব্রতাস্তো নিকুন্তো ভৈরবং রবম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। অঙ্গা স্বল্পমালয়া দায়া বৃহত্যা, সংচ্ছন্নমাবৃতম্। দন্তপঞ্চাঙ্গুলম্ উপরি দন্ত-  
 পঞ্চাঙ্গুলচিহ্নম্। 'কৃতঅগ্দামমালাঞ্চ দন্তপঞ্চাঙ্গুলাস্তর'মিতি পাঠে কৃতানি অঙ্গাদীনি যস্মিন্ তম্।  
 মালাং পুষ্পম্। দন্তং পঞ্চাঙ্গুলম্ অন্তরে মধ্যে বস্তু তম্।

৪। লো-টী। আবিধ্য গৃহীত্বা। বিব্রতাস্তঃ প্রকটিতাস্তঃ।

নিকুন্ত ভ্রাতা কুন্তকে স্ত্রীবকর্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া ক্রোধানলে [সকলকে]  
 যেন দহ্ম করিতে করিতে অশ্বদিগকে দ্রুত পরিচালিত করিলেন ॥ ১ ॥

বীর নিকুন্ত মালাবলীভূষিত হিমালয়শৃঙ্গসদৃশ [অঙ্গুলিসন্নিবেশ-স্থানে  
 ঋরিবার উপযোগী করিয়া সন্নিবেশিত] পাঁচটী অঙ্গুলিচিহ্নযুক্ত লৌহরজ্জুদ্বারা  
 পরিবেষ্টিত এবং সুবর্ণমালাযুক্ত লৌহনির্মিত যমদণ্ডসদৃশ রাক্ষসদিগের ভয়নাশক  
 ভীষণ পরিঘ গ্রহণ করিলেন ॥ ২-৩ ॥

মহাতেজস্বী নিকুন্ত মহাবেগে সেই পরিঘ গ্রহণ করিয়া মুখ ব্যাদান করত  
 ভয়াবহ শব্দ করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'রণে হতম্'। ২। হ 'ধাবরেজস্বদৈক্যত'। ৩। হ '-সংচ্ছন্ন'। ৪। হ 'দহ্ম'।  
 ৫। হ 'গিরিঙ্গ'। ৬। হ 'নিবন্ধং কাকনৈঃ পট্টৈর্হে'। ৭। হ 'মহাশঙ্কসমোপমম্'।

উরোগভেন নিক্ষেপ ভুজস্ফৈরপি চাক্ষুদৈঃ ।

কুণ্ডলাভ্যাক্ষ মৃচ্চাভ্যাং মালয়া চ সূচিত্রয়া ॥ ৫ ॥

নিকুন্তো ভূষণৈর্ভাতি পরিঘোণায়তেন চ ।

যথেন্দ্রধনুষা মেঘঃ সবিদ্যুৎ স্তনয়িত্বুবান্ ॥ ৬ ॥

পুষ্কোট পরিঘাগ্রাণ বাতগ্রন্থির্মহান্ননঃ ।

স জজ্বাল নিকুন্তোহপি সজ্বাল ইব পাবকঃ ॥ ৭ ॥

৬। লো-টী। সবিদ্যুৎ বিদ্যুতা সহ বর্তমানঃ ।

৭। লো-টী। মহান্ননঃ ঈশ্বরশ্রুতং বাতশ্রু আবহপ্রবহাদেগ্রন্থিং গ্রন্থনং পুষ্কোট বিচ্ছেদয়ামাস । ‘বাতাবিক্রো মহান্নন’ ইতি পাঠে পরিঘাগ্রাণ বাতা উপরি বর্তমানা আবহাদয় আবিদ্ধাঃ সঞ্চালিতা যেন সং, মহান্ যেনো গর্জ্জো যশ্র সং, পুষ্কোট জগতীং চালয়ামাস । ‘বাতস্কন্ধং মহাবল’ ইতি পাঠে বাতস্কন্ধমাবহাদিকম্ ।

[ লো-টী ]। স নিকুন্তঃ, অত্র মহারণে ইব পাবক ইবেতি । আয়সঃ পরিঘো ধূমস্থানীয়ঃ, জ্বালা দীপ্তিস্থানীয়া, তারাগণোহশ্বিন্যাতিভিন্নঃ, নক্ষত্রমশ্বিতাদি, মহাগ্রহঃ সূর্য্যঃ, নিকুন্তপরিঘোকৃতং কল্পিতম্ ।

[ লো-টী ]। স নিকুন্তঃ ছরাসদঃ তুর্কিগাহঃ সর্কেষাং সংজ্ঞে জাতঃ । পরিঘস্তাভরণম্ আয়সপট্টং তন্ত্বেব প্রভা দীপ্তির্যশ্র সং । যদ্বা, পরিঘরূপাভরণেন প্রভা দীপ্তির্যশ্র সং । এবংবিধোহপি কৃষ্ণবর্ণোহপি অগ্নিরিব জজ্বাল । ‘কোপেক্কনো নিকুন্তোহপী’তি পাঠে কোপ ইক্ষনং কাষ্ঠং যশ্র সং ।

ইন্দ্রধনুর্দ্বারা বিদ্যাদ্যুক্ত গর্জ্জনীল মেঘের আয় বক্ষঃস্থিত নিক, হস্তস্থিত অঙ্গদ, উজ্জল কুণ্ডলযুগল, সূচিত্র মালা, অত্যাশ্র অলঙ্কার ও বিস্তৃত পরিঘদ্বারা নিকুন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৫-৬ ॥

মহাত্মা নিকুন্তের পরিঘাগ্রদ্বারা আবহাদি সপ্তবায়ুর সন্ধি বিদৌর্ণ হইল এবং সেই নিকুন্তও প্রজ্বলিত অগ্নির আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

১। ছ ‘-বিচি’ । ২। ছ ‘-বিতৈ-’ । ৩। ছ ‘-রসেন চ’ । ৪। ছ ‘-প্রযোটা’ । ৫। ছ ‘মহান্ননঃ । ৬। ছ এতদ্বাক্ত্য স্থানে ‘জজ্বাল চ সধুমোহয় সজ্জবাবিব পাবকঃ । নগর্যা লঙ্কয়া সাক্ষং গন্ধর্ষনগরৈরপি । সহ চৈবামরাবত্যা সর্বৈশ্চ ভুবনৈঃ সহ । সত্যগ্রহনক্ষত্রং সচন্দ্রং সমহাগ্রহম্ । নিকুন্তপরিঘোকৃতং অমতীব নভস্তলম্ । ছরাসদঃ স সংজ্ঞে পরিঘাভরণগ্রহঃ । কোপেক্কনো নিকুন্তোহগ্নিযুগাশ্রাগ্নিরিবোখিতঃ । রাক্ষসা বানরাস্চৈব ন শেতুশ্চত্র বিক্রমম্ । অতিগম্য পৃথীতাশ্চ নিপতন্ত্যাপতন্তি চ । হরিরাজন্তথা দৃষ্টে, অপি তান্ হরিবৃণপান্ । হমুমন্তমখোবাচ শীত্রং নাশর রাক্ষসান্ ।’ ইতি পাঠঃ ।



১  
রাক্ষসা বানরাশ্চাপি ন শেকুঃ স্পন্দিতুং ভয়াৎ ।

২  
হনুমাংস্ত্ব বিরুত্তোরুস্তম্ভৌ প্রমুখতো বলী ॥ ৮ ॥

৩  
পরিঘোপমবাহুঃ স পরিঘং ভাস্বরং মহৎ ।

৪  
বলী বলবতস্তস্ম পাতয়ামাস বক্ষসি ॥ ৯ ॥

৫  
কপেস্তম্ভোরসি ব্যুঢ়ে পরিঘঃ শতধা গতঃ ।

৬  
বিকীৰ্য্যমাণো বিবভাবুক্ষাশতমিবান্বরে ॥ ১০ ॥

৭  
স তু তেন প্রহারেণ চচাল চ মহাকপিঃ ।

৮  
পরিঘেণ সমুদ্বূতো যথা ভূমিচলেহচলঃ ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। বিরুত্তোরুঃ বিশেষণ রুত্তৌ বর্তুলৌ উরু যন্ত সং।

৯। লো-টী। মহদ্ যথা ভবতি তথা পাতয়ামাস। 'ভাস্বরোপম' ইতি বা পাঠঃ।

১০। লো-টী। ব্যুঢ়ে বিস্তীর্ণে বিকীৰ্য্যমাণো বিক্ষিপ্যমাণঃ উক্ষাশতমিব। 'উক্ষাশনি'-  
রিত্তি পাঠে উক্ষাশুকোহশনিঃ।

রাক্ষসগণ এবং বানরগণ ভয়ে নড়িতেও পারিল না, কেবল বর্তুল উরুবিশিষ্ট বলবান্ হনুমান্ই অগ্রে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

পরিঘতুল্য বাহুবিশিষ্ট বলবান্ কুম্ভ মহাবীর হনুমানের বক্ষে মহাবেগে সেই উজ্জ্বল পরিঘ পাতিত করিলেন ॥ ৯ ॥

হনুমানের বিস্তীর্ণ বক্ষে সেই পরিঘ শতধা বিদীর্ণ ও আকাশে বিকীর্ণ হইয়া শত উক্ষার আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১০ ॥

মহাকপি হনুমান্ সেই প্রহারদ্বারা ভূমিকম্পে কম্পিত পর্বতের আয় বিকম্পিত হইলেন ॥ ১১ ॥

১। হ-'শৈব'। ২। হ-'বিরুত্তোর'। ৩। হ-'ভাস্বরোপম'। ৪। হ-'বলেন বলবতস্ত'।  
৫। হ-'কপ্ত'। ৬। হ-'শনিবিবা-'। ৭। হ-'বিচাল'। ৮। হ-'সমাধুতো'।

স তথাভিহতস্তেন হনুমান্ প্লবগর্ষভঃ ।

মুষ্টিং সংবর্তয়ামাস বজ্রবেগোপমং বলী ॥ ১২ ॥

তমুদ্রম্য মহাতেজা নিকুন্তোরসি বীর্যবান্ ।

অবচিক্ষেপ বেগেন বজ্রমিস্র ইবাচলে ॥ ১৩ ॥

প্রপুঙ্খোচ চ চন্দ্রাস্ত্র প্রাবর্তত চ শোণিতম্ ।

মুষ্টিনা তেন সংজ্ঞে জ্বালা বিদ্যাদিবোধিতা ॥ ১৪ ॥

স তু তেন প্রহারেণ ব্যজৃম্বত মুহুমুহুঃ ।

আশ্বস্তস্ত নিজগ্রাহ হনুমন্তং স রাক্ষসঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। সংবর্তয়ামাস জগ্রাহ।

১৩। লো-টী। সমুদ্রম্য উদ্রমং কৃত্বা।

[ লো-টী। ] শব্দদেশে ললাটাস্থি। ‘শব্দো নির্ধৌ ললাটাস্থি নখে কণ্ঠৌ তু ন জিয়া’মিতি ভূরিঃ।

[ লো-টী। ] অশ্বহুম্ অমাস্বহ(?)মস্বহুমিতি যাবৎ।

বানরশ্রেষ্ঠ বীর হনুমান্ পরিঘের প্রহারে তাদৃশ আঘাত প্রাপ্ত হইয়া বজ্রবেগতুল্য মুষ্টি নিবদ্ধ করিলেন ॥ ১২ ॥

মহাবীর তেজস্বী হনুমান্ সেই মুষ্টি উত্তোলিত করিয়া ইন্দ্র যেরূপ পর্বতের উপর বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ নিকুন্তের বক্ষে বেগে উহা নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৩ ॥

সেই মুষ্টিপ্রহারে কুন্তের চর্ম ফুটিত হইয়া রক্ত বহির্গত হওয়ায় [ মনে হইল ] যেন আকাশে অগ্নিশিখাময় বিদ্যুৎ উখিত হইতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

রাক্ষস নিকুন্ত সেই মুষ্টিপ্রহারে [ কিছুক্ষণ ] মুহুমুহুঃ ছটফট করিলেন, পরে আশ্বস্ত হইয়া হনুমান্কে নিগৃহীত করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

১। হ ‘-পাতোপমং’। ২। হ ‘-ধীরো’। ৩। হ ‘অপাতরত’। ৪। হ ‘চর্ম তত্ৰাখ প্রক্ষোচা’। ৫। হ ‘সমরে’। ৬। হ ‘জলে বাতাহতেন নৌঃ’। ৭। হ ‘নিকুন্তো বিচাল হ’। অতঃ পরং ‘জ্বান শব্দদেশে চ মুষ্টিনা কপিকুঞ্জরম্। স তু তেন প্রহারেণ কিকিমুচ্ছাধিতোহভবৎ ॥ ওত মুজিতমাদার গন্তমৈচ্ছত রাক্ষসঃ’ ইত্যধিকম্। ৮। হ ‘-তশ্চাত্মাধুয়ো’।

উচ্চক্রুশুস্ততঃ সৰ্বৈ ভীমং লঙ্কানিবাসিনঃ ।

নিকুন্তেনোদ্ধৃতং দৃষ্ট্বা হনুমন্তং জয়ৈষিণঃ ॥ ১৬ ॥

অপরে ত্বত্রংসুত্র দৃষ্ট্বা তং রাক্ষসান্ননাঃ ।

আদীপকো গৃহীতোহয়ং নিকুন্তেন বলীয়সা ॥ ১৭ ॥

স তথা হ্রিয়মাণোহপি কুন্তকর্ণম্বতেন বৈ ।

আজঘানানিলম্বতো বজ্রবেগেন মুষ্টিনা ॥ ১৮ ॥

দদংশ হনুমান্ পার্শ্বে নিকুন্তং নিষ্পিপেষ চ ।

স মোচয়িত্বা চাত্মানং ক্ষিতাবভ্যুপপত্য চ ॥ ১৯ ॥

হনুমানুম্মমাথাশু নিকুন্তং মারুতাত্মজঃ ।

উৎপ্লুত্যা চাস্ত বেগেন পপাতোরসি বীৰ্য্যবান্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। উচ্চুতং গৃহীতম্।

১৭। লো-টী। নিকুন্তং তং নিষ্পিপেষ। গৃহীত্বা চূর্ণীকৰ্ত্তুমুক্ততঃ। অবভ্যুপপত্য পতিত্বা।

২০। লো-টী। উন্নমাথ অপচকার, তদেবাহ—উৎপ্লুত্যাতি। উৎপ্লুত্যা পতিত্বা।

অনন্তর নিকুন্ত হনুমান্কে ধরিয়া তুলিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া বিজয়কামী লঙ্কানিবাসী রাক্ষসগণ উচ্চৈঃস্বরে আনন্দধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

সেই যুদ্ধক্ষেত্রে অপর রাক্ষসগণ হনুমান্কে ধৃত দেখিয়া বলিতে লাগিল যে, বলিষ্ঠ নিকুন্তকর্তৃক এই লঙ্কাদল্লকারী হনুমান্ ধৃত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

পবননন্দন হনুমান্ কুন্তকর্ণপুত্র নিকুন্তকর্তৃক তাদৃশভাবে গৃহীত হইয়াও বজ্রতুল্য মুষ্টিদ্বারা তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

হনুমান্ নিকুন্তের পার্শ্বদেশে দংশন করিতে লাগিলেন এবং উহাকে নিষ্পেষিত করিতে উদ্যত হইলেন। পবননন্দন মহাবীর হনুমান্ নিজকে [ নিকুন্তের কবল

১। হ'-তদা'। ২। হ'ভীমং সৰ্বৈ'। ৩। হ'ত্বত্র'। ৪। হ'আদাহকো'। ৫। হ'হ্রিয়মাণ'। ৬। হ'পাশ্বজেন তু'। ৭। হ'জঘানানিলম্বন্ত তলেনৈব মহামনাঃ'। ৮। হ'অদশৈষ জ পার্শ্বে নিকুন্তং বিনাদ চ'। ৯। হ'আত্মানং মোচয়িত্বা চ'। ১০। হ'পত্য চ'। ১১। হ'উৎপ্লুত্যাতি'। ১২। হ'স্বক্সমাক্ষ বেগবান্'।

পরিগৃহ্য স বাহুভ্যাং<sup>১</sup>শিরো<sup>২</sup>ধরম্ ।

উৎপাটয়া<sup>৩</sup>মাস শিরো<sup>৩</sup> ভৈরবং নদতঃ স্বনম্ ॥ ২১ ॥

অথ নদতি নিপাতিতে নিকুন্তে পবনশ্রুতেন তদা রণস্থ মध्ये ।

দশরথশ্রুতবাহিনী সমগ্রা পরমমগাং সকলা তদা প্রহর্ষম্ ॥ ২২ ॥

ইত্যাৰ্ধে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে নিকুন্তবধো নাম

সপ্তপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৭ ॥

২১। লো-টী। বাহুভ্যাং শিরোধরাং পরিগৃহ্য ‘পরিগৃহ্য চ বাহুভ্যাংপশ্যত্য চ’ ইতি পাঠে স্বক্কারহ অপশ্যত্য পৃষ্ঠতো গত্বা ।

২২। লো-টী। সমগ্রবাহিনী নদতি ইত্যেকং বাক্যম্, সকলা চ সা প্রহর্ষমগাদিত্য-পরম্ ।

লোকনাথচক্রবর্তিকৃতয়াং মনোহরয়াং নিকুন্তবধঃ ॥ ৫৭ ॥

হইতে ] মুক্ত করিয়া সত্তর ভূমিতে নিপতিত হইয়া বেগে লক্ষ্যপ্রদানপূর্বক নিকুন্তের বক্ষে পতিত হইয়া উহাকে মথিত করিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

হনুমান্ বাহুদ্বারা ধরিয়া গ্রীবদেশে আবর্তিত করিয়া ভীষণ-শব্দকারী নিকুন্তের মস্তক উৎপাটিত করিলেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর পবননন্দন হনুমান্ চীৎকাররত নিকুন্তকে সংগ্রামমধ্যে নিপাতিত করিলে তখন রামচন্দ্রের সমগ্র সৈন্য বিপুল আনন্দ লাভ করিল ॥ ২২ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে নিকুন্তবধ-নামক

৫৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৭ ॥

## (৫৮) অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ

নিকুন্তং নিহতং শ্রুত্বা কুন্তক<sup>১</sup> বিনিপাতিতম্ ।  
 রাবণঃ পরমামর্ষাৎ প্রজজ্বালানলপ্রভঃ ॥ ১ ॥  
 নৈর্ধাতঃ<sup>২</sup> ক্রোধশোকাত্যাং দ্বাভ্যাং তু পরিমূর্ছিতঃ ।  
 অথ সঙ্কিন্ত্য মনসা দশগ্রীবশ্চিরাৎ স্বয়ম্ ।  
 খরপুত্রং বিশালাক্ষং মকরাক্ষমবোচত ॥ ২ ॥  
 গচ্ছ পুত্র ময়াজ্ঞপ্তো বলেন মহতা বৃতঃ ।  
 রাঘবং লক্ষ্মণকৈব জহি তাং<sup>৩</sup>চ বনৌকসঃ ॥ ৩ ॥  
 শক্রমুদ্ধর মে ক্ষিপ্রং স্বপৌরুষমুপাশ্রিতঃ ।  
 অয়ং তে শক্রজিহ্বীরঃ পৃষ্ঠতোহনুগমিষ্যতি ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। পরিমূর্ছিতঃ পরিমূঢ়ঃ। 'মূর্ছিতমপি সোচ্ছ্রে চ মূঢ়ে চে'তি কোষঃ।  
 অবোচত 'অচোদয়দি'তি বা পাঠঃ।

নিকুন্ত এবং কুন্ত নিহত হইয়াছেন শুনিয়া রাবণ অত্যন্ত ক্রোধে অগ্নির  
 হ্রায় প্রজ্বলিত হইলেন ॥ ১ ॥

রাবণ ক্রোধ এবং শোকে অভিভূত হইয়া নিজে বহু সময় চিন্তা করত  
 দীর্ঘনেত্র খরপুত্র মকরাক্ষকে বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে পুত্র, তুমি আমার আদেশে বহু সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া গমন কর এবং  
 রাম, লক্ষ্মণ ও সেই বানরদিগকে নিহত কর ॥ ৩ ॥

স্বীয় বিক্রম অবলম্বন করিয়া অতি শীঘ্র শত্রু বিনাশ কর, এই বীর শক্রজিৎ  
 তোমার পশ্চাৎ অনুসরণ করিবে ॥ ৪ ॥

১। হ 'কৈব নিপাতিতম্'। ২। হ 'মর্ষা'। ৩। হ 'জাল বখানলঃ'। ৪। হ 'রাবণঃ'।  
 ৫। হ 'ভ্যামুপযুপরি মূর্ছিতঃ'। ৬। হ 'ততঃ'। ৭। হ 'মচোদয়ৎ'। ৮। হ 'রিপুঘাতিনা'। ৯। হ 'চাক্ত'।  
 ১০। হ 'শল্য'। ১১। হ 'সমা'। ১২। হ 'লিঙ্গ পুত্রঃ'।

খরশ্চ সদৃশো বীর্যে ত্বমপ্যমিতবিক্রমঃ ।

ত্বঞ্চ দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো মায়াশতবিশারদঃ ॥ ৫ ॥

এবমুক্ত্বা স তং বীরং সমুখায়াসনাদ্ দ্রুতম্ ।

স্বয়ং গঠৈশ্চ মালৈশ্চ বাসোভিঃচ সমার্চয়ৎ ॥ ৬ ॥

রাবণশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা শূরমানী খরাত্মজঃ ।

বাচমিত্যত্রবীদ্ হৃষ্টো মকরাক্ষো নিশাচরঃ ॥ ৭ ॥

সোহভিবাদ্য দশগ্রীবং কুত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

নির্জগাম গৃহাচ্ছূভ্রাদ্ রাবণস্তাজ্ঞয়া শনৈঃ ॥ ৮ ॥

আদিশচ্চ বলাধ্যক্ষং খরপুত্রো মহাবলঃ ।

রথমানীয়তাং শীঘ্রং সৈন্যমাহুয়তামিতি ॥ ৯ ॥

৮। লো-টী। শুভ্রাং শুভ্রাং সৌধগৃহাদিত্যর্থঃ ।

৯। লো-টী। রথমানীয়তামিতি রথশ্চ ক্লীবত্বমর্থম্। 'রথশ্চানীয়তা'মিতি বা পাঠঃ ।

অত্যন্ত বিক্রমশালী তুমিও পরাক্রমে খরতুল্য, তুমি দিব্যাস্ত্রবিৎ বীর  
এবং শত শত মায়া প্রদর্শন করিতে পটু ॥ ৫ ॥

এই বলিয়া আসন হইতে দ্রুত উখিত হইয়া রাবণ নিজেই সেই বীরকে গন্ধ,  
মাল্য ও বস্ত্রদ্বারা সম্মানিত করিলেন ॥ ৬ ॥

বীরাভিমানী খরপুত্র রাক্ষস মকরাক্ষ রাবণের বাক্য শ্রবণ করিয়া আনন্দের  
সহিত 'যে আজ্ঞা' এই কথা বলিলেন ॥ ৭ ॥

মকরাক্ষ রাবণকে অভিবাদনপূর্বক প্রদক্ষিণ করিয়া রাবণের আদেশে  
ধীরে ধীরে শ্বেতবর্ণ গৃহ হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৮ ॥

খরপুত্র মহাবীর মকরাক্ষ সৈন্যাদ্যাদিগকে আদেশ করিলেন যে, শীঘ্র রথ  
আনয়ন কর এবং সৈন্যদিগকে আহ্বান কর ॥ ৯ ॥

১। হ 'কলী দিব্যাস্ত্রবিচৈব'। ২। হ 'বীরঃ'। ৩। হ 'মালৈশ্চ গঠৈশ্চ'। ৪। হ 'চাপি'।  
৫। হ 'রথ আনী-'। ৬। হ '-তকাহ-'।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা বলাধ্যক্ষো নিশাচরঃ ।

সুন্দনঞ্চ বলকৈব সমীপং সমুপানয়ৎ ॥ ১০ ॥

প্রদক্ষিণং রথং কৃত্বা আরুরোহ নিশাচরঃ ।

সূতং সংচোদয়ামাস শীঘ্রং মামভিবাহয় ॥ ১১ ॥

অথ তান্ রাক্ষসান্ সর্বান্ মকরাক্ষোহব্রবীদিদম্ ।

আগচ্ছত প্রযাস্থামঃ পুরস্তান্মম রাক্ষসাঃ ॥ ১২ ॥

অহং রাক্ষসরাজেন রাবণেন মহাত্মনা ।

আজ্ঞপ্তঃ সমরে হস্তং তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ১৩ ॥

অত্ৱ রামং বধিষ্যামি লক্ষ্মণঞ্চ নিশাচরাঃ ।

শাখামৃগঞ্চ স্ত্রীং বানরাংশ্চ শরোত্তমৈঃ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। বাহয় রণভূমিং প্রাপয়। 'শীঘ্রং যাহীতি দেশিত' ইতি পাঠে দেশিতঃ ময়া কথিতঃ শীঘ্রং যাহীতি সংচোদয়ামাস।

১৪। লো-টী। শাখামৃগমিতি স্ত্রীং বানরাংশ্চ বিশেষণম্ আক্ষেপহৃৎকম্।

সৈন্যাদ্যক্ষ রাক্ষস তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া রথ এবং সৈন্য তাঁহার সমীপে উপস্থিত করিল ॥ ১০ ॥

মকরাক্ষ প্রদক্ষিণপূর্বক রথে আরোহণ করিয়া সারথিকে আদেশ করিলেন যে, 'আমাকে শীঘ্র যুদ্ধক্ষেত্রে লইয়া চল' ॥ ১১ ॥

অনন্তর মকরাক্ষ সেই সমস্ত রাক্ষসকে এই কথা বলিলেন যে, হে রাক্ষসগণ, তোমরা আমার সম্মুখে এস, আমরা [ যুদ্ধ করিতে ] যাইব ॥ ১২ ॥

আমি রাক্ষসরাজ মহাত্মা, রাবণকর্তৃক যুদ্ধে সেই রাম এবং লক্ষ্মণকে বধ করিবার জন্ত আদিষ্ট হইয়াছি ॥ ১৩ ॥

হে রাক্ষসগণ, আজ আমি উত্তম শুরুরূপে রাম, লক্ষ্মণ এবং বানর স্ত্রীও ও অন্যান্য বানরদিগকে বধ করিব ॥ ১৪ ॥

অগ্ন শূলনিপাতেন বানরাণাং মহাচমুন্ম ।

সংপ্রধক্ষ্যামি সংপ্রাপ্তঃ শুক্লেক্ষ্মনমিবানলঃ ॥ ১৫ ॥

মকরাক্ষবচঃ শ্রুত্বা ততস্তে বৈ নিশাচরাঃ ।

সর্বৈ নানায়ুধোপেতা বলবন্তঃ সমাশ্রিতাঃ ॥ ১৬ ॥

তে কামরূপিণঃ শূরা দংষ্ট্রিণঃ পিঙ্গলেক্ষণাঃ ।

মাতঙ্গা ইব নর্দন্তো ধ্বস্তকেশা ভয়াবহাঃ ॥ ১৭ ॥

পরিবার্য মহাকায় মকরাক্ষং খরাত্মজম্ ।

অভিজগ্ম স্তদা হৃষ্টাশ্চালয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥ ১৮ ॥

শঙ্খভেরীসহস্রাণামাহতানাং সমস্ততঃ ।

ক্ষেড়িতাশ্ফোটিতানাং চ তত্র শব্দো মহানভূৎ ॥ ১৯ ॥

১৯। লো-টী। ক্ষেড়িতানাং নৃত্যতামাশ্ফোটিতানাং বাহবু মল্লানামিব করেণাঘাতং কুর্ষতাম্।

অগ্নি যেমন শুষ্ক ইক্ষ্মন পাঠিলে দগ্ন করে, আমি সেইরূপ আজ শূলনিক্ষেপে বানরদিগের বিশাল বাহিনী ধ্বংস করিব ॥ ১৫ ॥

মকরাক্ষের কথা শ্রবণ করিয়া নানাবিধ অস্ত্রধারী, কামরূপী, ভীষণ-দস্তযুক্ত, পিঙ্গলনেত্র, হস্তীর আয় গর্জ্জনকারী, আলুলায়িতকেশবিশিষ্ট, ভীতিজনক, বীরের আশ্রিত, বিশালকায় বীর, রাক্ষসগণ খরপুত্র মকরাক্ষকে পরিবেষ্টন করত আনন্দে বসুন্ধরাকে কম্পিত করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥ ১৬-১৮ ॥

সেখানে চারিদিকে বাদিত শত শত শঙ্খ ও ভেরীর শব্দ এবং সিংহনাদ ও বাহ্মাশ্ফোটনের মহাশব্দ উদ্ভিত হইল ॥ ১৯ ॥

১। হ 'বচনং তে'। ২। হ '-স্তঃ সমাগতাঃ'। ৩। হ 'দংষ্ট্রালাঃ কপিলে-'। ৪। হ 'গর্জন্তঃ পিঙ্গলকেশা ভয়ানকাঃ'। ৫। হ 'মহামায় মহাকায়'। ৬। হ '-মুদজানা-'।



সমারুঢ়ো রথং দিব্যং দীপ্তানলসমপ্রভম্ ।

রণোপকরণৈঃ সর্বৈঃ কীর্ণং হেমপরিষ্কৃতম্ ।

যুক্তং বৃহদ্বিস্তরগৈর্জাম্বুনদসমপ্রভৈঃ ॥ ২০ ॥

দংশিতঃ স শরী খড়্গী কবচী রুক্মকুণ্ডলঃ ।

শুশুভে রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ সূর্য্যাল্লিষ্ট ইবাস্বদঃ ॥ ২১ ॥

স বৃত্তো বলিভিবীরৈ রাক্ষসৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ।

বিনির্ঘর্যো রণপ্লাঘী যিষাস্বর্ষমসাদনম্ ॥ ২২ ॥

প্রভ্রষ্টোহথ করান্তস্থ প্রতোদঃ সারথেষ্টদা ।

পপাত সহসা চৈব রাক্ষসস্থ রথধ্বজঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। রণোপকরণৈর্যুদ্ধসামগ্রীভিঃ কীর্ণং ছিন্নমাচ্ছাদিতমিত্যর্থঃ।

২১। লো-টী। দংশিতং দংশো দংশনম্ ওষ্ঠশ্চেতি শেষঃ, স সজ্জাতোহশ্চেতি সঃ।  
'দংশঃ কীটবিশেষে চ বর্ষদংশনয়োঃ পুমানি'তি কোষঃ। সূর্য্যাল্লিষ্টঃ সূর্যায়ুক্তঃ।

২২। লো-টী। যিষাস্বর্ষাতুমিচ্ছুঃ।

সমস্ত যুদ্ধোপকরণ-পরিপূর্ণ সুবর্ণভূষিত স্বর্ণপ্রভ বৃহৎ অশ্বযুক্ত প্রজ্জ্বলিত  
অগ্নিসদৃশ দিব্য রথে আরোহণ করিয়া ওষ্ঠদংশনকারী শর, গজা, কবচ এবং সুবর্ণ-  
কুণ্ডলধারী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মকরাক্ষ সূর্য্যাল্লিষ্ট মেঘের ত্রায় শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥ ২০-২১ ॥

ভীমদর্শন বলিষ্ঠ বীর রাক্ষসগণে বেষ্টিত হইয়া সেই সমরস্পর্কী মকরাক্ষ  
যমালয়ে গমন করিবার অভিপ্রায়ে বিনির্গত হইলেন ॥ ২২ ॥

অনন্তর তাঁহার সারথির হস্ত হইতে প্রতোদ (চাবুক) ভ্রষ্ট হইল এবং  
সহসা রথের ধ্বজদণ্ড ভূমিতে পতিত হইল ॥ ২৩ ॥

১। হ 'নিলোগম্ব'। ২। হ '-পূর'। ৩। হ '-বিকূষণৈঃ'। ৪। হ 'সদংশিতঃ শরী'।  
৫। হ 'কিরীট'। ৬। হ 'বৃত্তঃ স'।

তস্মাৎ যে তে রথে যুক্তা হয়া বিক্রমবর্জিতাঃ ।

চরণৈরাকুলৈর্গত্যা সাক্ষপাতমুখা যযুঃ ॥ ২৪ ॥

এববৌ মারুতস্তস্মিন্ সপাংশুঃ খরনিশ্বনঃ ।

নির্ধাণে তস্মাৎ রৌদ্রস্মাৎ মকরাক্ষস্মাৎ দুর্মতেঃ ॥ ২৫ ॥

তানি দৃষ্ট্বা নিমিত্তানি রাক্ষসা বীর্য্যসংমতাঃ ।

অচিন্ত্য নির্গতাঃ সর্ব্বে যত্র তৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ২৬ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে মকরাক্ষনির্ধাণং নাম  
অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৮ ॥

২৪। লো-টী। চরণৈরাকুলৈঃ পরস্পরস্পর্শিভিঃ গত্যা চাকুলয়া, সাক্ষপাতমুখাঃ অক্ষ-  
পাতৈঃ সহ বর্ত্তমানানি মুখানি ঘেষাং তে ।

২৫। লো-টী। সপাংশু পাংশুনা সহ বর্ত্তমানো যথা ভবতি তথা ববৌ । 'সপাংশু'-  
রিত্তি পাঠঃ কচিৎ ।

২৬। লো-টী। নিমিত্তানি পরাজয়লক্ষণানি 'তে দৃষ্ট্বাপ্যনিমিত্তানী'তি বা পাঠঃ ।  
অচিন্ত্য অগণয়া ।

[ লো-টী। ] সমরমুখে যুদ্ধপ্রারম্ভে অসকৃৎ নিরন্তরং যুদ্ধলালসা ইত্যম্বয়ঃ । 'সমরমুখে  
শক্তিগদাসিহস্তা' ইতি বা পাঠঃ ।

ত্রীলোকনাথচক্রবর্ত্তিকৃতায়াম্ লক্ষ্মণমোহরায়াম্ মকরাক্ষনির্ধাণম্ ॥ ৫৮ ॥

মকরাক্ষের রথে যে সমস্ত অশ্ব নিযুক্ত ছিল, তাহারা বিক্রমহীন হইয়া গমন  
সময়ে পা'রে পা' জড়াইয়া যাওয়ায় শিথিলপদে অশ্ব বিসর্জন করিতে করিতে  
চলিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

সেই ভয়ঙ্কর দুর্মতি মকরাক্ষের গমনসময়ে ধূলিযুক্ত বায়ু কর্কশ শব্দে  
প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

বলবান্ রাক্ষসগণ পূর্ব্বোক্ত অশুভসূচক লক্ষণসমূহ দেখিয়াও উহা অগ্রাহ্য  
করিয়া রাম এবং লক্ষ্মণের নিকট গমন করিবার অভিপ্রায়ে নির্গত হইলেন ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বায়্বীকীপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মকরাক্ষের বুদ্ধবাত্মা-নামক  
৫৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৮ ॥

১। হ 'তে বৈ' । ২। হ 'ববৌ চ গমন' । ৩। হ 'দাক্ষঃ' । ৪। হ 'তে দৃষ্ট্বাপ্যনিমিত্তানী' ।

৫। হ 'অচিন্ত্য গতাঃ'

## ( ৫৯ ) উনষষ্টিতমঃ সর্গঃ

নির্গতং মকরাঙ্কং তু দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> বানরপুঙ্গবাঃ ।

আপ্পু<sup>২</sup> ত্যাপ্পু<sup>৩</sup> ত্য বেগেন যোদ্ধুকামা ব্যবস্থিতাঃ ॥ ১ ॥

ততঃ প্রবৃত্তং তদ যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

নিশাচরপ্লবঙ্গানাং দেবানাং দানবৈরিব ॥ ২ ॥

বৃক্ষশূলনিপাতৈশ্চ শিলাপরিঘপাতনৈঃ ।

অন্যোন্ম্যং পোথয়ন্তি স্ম তদা কপিনিশাচরাঃ ॥ ৩ ॥

শক্তিশূলগদাখড়্গৈগস্তোমরৈঃ সপরাশ্বধৈঃ ।

পট্টিশৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ বাণপাতৈঃ সমস্ততঃ ॥ ৪ ॥

প্রাসমুদগরদৈশ্চ নির্ঘাতৈরায়সৈস্তথা ।

কদনং কপিযুথানাং চক্রুস্তে রজনীচরাঃ ॥ ৫ ॥

৫। লো-নী। প্রাসমুদগরায়সৈঃ কেবলং লৌহরচিতৈর্থে নির্ঘাতাঃ প্রহারাত্তঃ কদনং চক্রুঃ।

বানরপুঙ্গবগণ মকরাঙ্ককে নির্গত দেখিয়া বেগে পুনঃ পুনঃ লক্ষ্য প্রদানপূর্বক অতি সত্বর যুদ্ধ করিবার জন্ত প্রস্তুত হইলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর দানবগণের সহিত দেবতাদিগের যুদ্ধের স্থায় রাক্ষসগণের সহিত বানরগণের রোমাঞ্চকর তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ২ ॥

বানরগণ এবং রাক্ষসগণ বৃক্ষ, শূল, শিলা এবং পরিঘ প্রহারে পরস্পরকে আহত করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

সেই রাক্ষসগণ চারিদিকে শর, শক্তি, শূল, গদা, খড়্গ, তোমর, কুঠার,

১। হ 'ভে'। ২। হ 'লহস'। ৩। হ '-ত্তঃ সংগ্রামস্তমুলো লোমহর্ষণঃ'। ৪। হ 'প্লবঙ্গমানাং বনোভির্ঘে'। ৫। হ 'বর্জয়ন্তি'। ৬। হ '-রৈশ্চ নিশাচরাঃ'। ৭। হ 'হস্তাতে'। ৮। হ 'যুথানাং'।

শরৌঘৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ খরপুত্রেন বানরাঃ ।

সংভ্রাস্তমনসঃ সর্বৈ ছুদ্রবুদ্ভৃশপীড়িতাঃ ॥ ৬ ॥

তান্ দৃষ্ট্বা রাক্ষসাঃ সর্বৈ দ্রবতশ্চ বনৌকসঃ ।

নেদুস্তে সিংহবদ্ হৃষ্টা যুধ্যন্তো জিতকাশিনঃ ॥ ৭ ॥

বিদ্রবৎশ্চ তদা তেষু বানরেষু সমস্ততঃ ।

রামস্তান্ বারয়ামাস শরবর্ষণেণ রাক্ষসান্ ॥ ৮ ॥

বারিতান্ রাক্ষসান্ দৃষ্ট্বা মকরাক্ষো মহাবলঃ ।

ক্রোধানলসমাবিষ্ট ইদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। খরপুত্রেন ভূশপীড়িতা ইত্যমরঃ।

৭। লো-টী। বনৌকসঃ বনানি ওকাংসি ঘেবাং তান্। হৃষ্টা হর্ষিতাঃ। 'খৃষ্টা' ইতি পাঠে প্রগল্ভাঃ।

[ লো-টী। ] ধনুর্বিফাৰ্ধা ধনুৰঃ শব্দং কারয়িত্বা।

পট্টিশ, ভিন্দিপাল এবং লৌহনির্মিত প্রাস, যুদ্রগর ও দণ্ডপ্রহারে বানরদিগকে উৎপীড়িত করিতে লাগিল ॥ ৪-৫ ॥

খরপুত্র মকরাক্ষকর্তৃক শরসমূহ ও ভিন্দিপালদ্বারা অতিশয় পীড়িত বানরগণ বিভ্রান্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

যুদ্ধপরায়ণ রাক্ষসগণ সেই পলায়নরত বানরদিগকে দেখিয়া আনন্দে বিজয়গর্বে সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

বানরগণ চতুর্দিকে পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলে রামচন্দ্র শর বর্ষণ করিয়া সেই রাক্ষসদিগকে আচ্ছাদিত করিলেন ॥ ৮ ॥

রাক্ষসদিগকে শরজালে আবৃত দেখিয়া মহাবীর মকরাক্ষ ক্রোধামলে প্রীত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥ ৯ ॥

কাসৌ রামঃ স্তূৰ্ব্ব<sup>১</sup>ক্ৰিয়েন মে নিহতঃ পিতা ।

জনস্থানগতঃ পূৰ্ব্বং সানুগঃ সপরিচ্ছদঃ ॥ ১০ ॥

অথ গন্তান্মি তস্তাস্তং বৈরস্তু চ নিশাচরাঃ ।

স্তূহদাং চৈব সৰ্ব্বেষাং নিহতানাং রণাজিরে ॥ ১১ ॥

হত্বা রামঞ্চ স্তূৰ্ব্ব<sup>২</sup>ক্ৰিং লক্ষণঞ্চ নরাদমম্ ।

তয়োঃ শোণিতবিস্তনৈঃ করিষ্যে সলিলক্রিয়াঃ ॥ ১২ ॥

এবমুক্তা মহাবাহুযুদ্ধেপ্সু রজনীচরঃ ।

আলোকয়ত তৎ সৰ্ব্বং বলং রামদিদৃক্ষয়া ॥ ১৩ ॥

আহুয়মানো বলিভির্বানরৈরবীৰ্য্যশালিভিঃ ।

যুদ্ধায় স মহাতেজা রামামান্যমরোচয়ৎ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। সপরিচ্ছদঃ সসৈন্তঃ।

১২। লো-টী। শোণিতবিস্তনৈঃ শোণিতস্রবণৈঃ।

যে পূর্বে জনস্থানগত আমার পিতাকে সৈন্য ও অশুচরবর্গের সহিত নিহত করিয়াছে, সেই স্তূৰ্ব্বক্ৰি রাম কোথায় ॥ ১০ ॥

হে রাক্ষসগণ, আমি অথ সেই রামচন্দ্রের শত্রুতার অবসান ঘটাইব, স্তূৰ্ব্বক্ৰি রাম এবং নরাদম লক্ষণকে বধ করিয়া উহাদের রুধিরধারাদ্বারা রণক্ষেত্রে নিহত সমস্ত বন্ধুবর্গের তর্পণক্রিয়া সম্পন্ন করিব ॥ ১১-১২ ॥

যুদ্ধাভিলাষী মহাবাহু রাক্ষস এই বলিয়া রামকে দেখিবার অভিলাষে সেই সমস্ত সৈন্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১৩ ॥

বলবীৰ্য্যসম্পন্ন বানরগণকর্তৃক যুদ্ধার্থে আহুত হইয়াও সেই মহাতেজস্বী

১। হ অতঃ পরং 'ধনুর্বিদ্যার' বলবান্ বানরান্ রাক্ষসবর্গঃ' ইত্যধিকম্। ২। হ 'হিংসিতঃ পিতা'। ৩। হ 'সানুগঃ'। ৪। হ 'গন্তানি'। ৫। হ 'রজনীচরঃ'। ৬। হ 'রামং স্তূৰ্ব্বক্ৰি'। ৭। হ 'নিহতনৈঃ'। ৮। হ 'হত্বা'। ৯। হ 'কল'।

মার্গমাগস্তদা রামং বলবান্ রজনীচরঃ ।

রথেনাম্বুদঘোষণে ব্যচরৎ তামনীকিনীম্ ॥ ১৫ ॥

দৃষ্ট্ৱা রামমদূরস্থং লক্ষ্মণকং মহাবলম্ ।

সেযুগা পাণিনাছুয় ততো বচনমব্রবীৎ ॥ ১৬ ॥

তিষ্ঠ রাম ময়া সার্কং দ্বন্দ্বযুদ্ধং প্রযচ্ছ মে ।

ভ্যজয়িষ্যামি তে প্রাণান্ ধনুমু<sup>১</sup>ক্তৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥ ১৭ ॥

যৎ তদা দণ্ডকারণ্যে পিতরং হতবানসি ।

অনাগসং স্বকৰ্ম্মস্থং স্মৃত্বা কোপোহতিবৰ্দ্ধতে ॥ ১৮ ॥

দহন্তেহতাপি চাঙ্গানি ছুরাত্নন্ মম রাঘব ।

যন্ময়া ন হি দৃষ্টস্থং তস্মিন্ কালে মহাবনে ॥ ১৯ ॥

১৯। লো-টী। মহাবনে দণ্ডকারণ্যে ।

রাক্ষস রাম ভিন্ন অশ্ব কাহাকেও পছন্দ করিলেন না ॥ ১৪ ॥

বলিষ্ঠ রাক্ষস মকরাক্ষ রামকে অশ্বেষণ করত মেঘের ন্যায় [গস্তীর] ধ্বনিযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া সেই সৈন্তগণমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

তার পর তিনি মহাবীর রাম এবং লক্ষ্মণকে অদূরে দর্শন করিয়া বাণযুক্ত হস্তসঙ্কেতে আহ্বানপূর্বক এই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৬ ॥

রাম, থাম, আমার সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ কর, আমি শরাসন হইতে যুক্ত নিশিত শরদ্বারা তোমার প্রাণ বিনাশ করিব ॥ ১৭ ॥

তুমি যে পূর্বে দণ্ডকারণ্যে স্বীয় কৰ্ম্মে রত নিরপরাধ আমার পিতাকে বধ করিয়াছিলে, তাহা স্মরণ করিয়া আমার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥ ১৮ ॥

ছুরাত্নন্, রাঘব, সেই দণ্ডকারণ্যে পিতৃবধসময়ে তুমি আমার দৃষ্টিপথে পতিত হও নাই বলিয়া আজও আমার সর্বদা দক্ষ হইতেছে ॥ ১৯ ॥

১। হ 'রামং স্বদৃষ্টং'। ২। হ '-রথম্' ৩। হ 'প্রবর্তয়'। ৪। হ 'হতবান্ পিতরং মম'।  
৫। হ 'হতিব-'। ৬। হ '-হবে'।

দিক্ষ্যা<sup>১</sup> সন্দর্শনং প্রাপ্তো মম রাম রণাজিরে ।

কাজ্জিতস্তং ক্ষুধার্ত্তস্ত সিংহশ্চেবেতরো যুগঃ ॥ ২০ ॥

অত্ৰ মদ্বাগবেগেন প্রেতরাড়্ বিষয়ং গতঃ ।

যে ত্বয়া নিহতাঃ শূরাস্তৈঃ<sup>২</sup> সহস্রৈব শেষ্যসি ॥ ২১ ॥

বহ্নাপি কিমুক্তেন শৃণু রাম বচো মম ।

পশ্যন্ত লোকাঃ সকলান্ত্বাং চ মাঞ্চ রণাজিরে ॥ ২২ ॥

অস্ত্রৈর্বা গদয়া বাপি বাহুভ্যাং বা মহাহবে ।

অভ্যস্তং যেন তে রাম বর্ত্ততাং<sup>৩</sup> তেন মে যুধি ॥ ২৩ ॥

তেন সম্প্রতি যুধ্যস্ব যদি জাতোহসি সৎকুলে ।

অত্ৰ মদ্বাগনিভিন্নং শ্রুতাপ্পং ক্ষতজোক্ষিতম্ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। শেষ্যসি শেষ্যসে। 'তৈঃ সহ স্বং সমেষ্যসী'তি বা পাঠঃ।

২৩-২৪। লো-টী। হে রাম, অস্ত্রাদিভিন্নে ময়া সহ মহাহবে বর্ত্ততামিত্যেকং বাক্যম্, যেন যস্মিন্ বা তে ত্বয়া অভ্যস্তং তেন স্বং ময়া সহ যুধি বর্ত্ততামিত্যপরম্। 'বর্ত্ততাং তেন বা যুদ্ধমভ্যস্তং যেন বা ত্বয়া' ইতি পাঠে মহাহবেহস্ত্রাদিভিযুদ্ধং বর্ত্ততাম, কিংবা, যেন যস্মিন্ ত্বয়াহভ্যস্তং তেন বা। কিঞ্চ, যদি সৎকুলে জাতোহসি তেনাপি হেতুনা।

হে রাম, সৌভাগ্য বশতঃই রণক্ষেত্রে তুমি আমার দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইয়াছ, ক্ষুধার্ত্ত সিংহের নিকট অপর পশু যেক্রপ আকাজ্কত, তুমিও আমার সেইরূপ আকাজ্কত ॥ ২০ ॥

অত্ৰ আমার বাণপ্রহারে যমালয়ে গমনপূর্ব্বক তুমি পূর্ব্বে যে বীরদিগকে বধ করিয়াছ তাহাদের সহিত অত্ৰই শয়ন করিবে ॥ ২১ ॥

হে রাম, অধিক বলিবার প্রয়োজন নাই, আমার কথা শ্রবণ কর, সমস্ত লোক তোমাকে এবং আমাকে রণক্ষেত্রে অবলোন করুক ॥ ২২ ॥

হে রাম, এই মহাযুদ্ধে অস্ত্র, গদা, বাহু, অথবা যাহাদ্বারা তুমি যুদ্ধ করিতে অভ্যস্ত, তাহাদ্বারাই আমার সহিত যুদ্ধ হউক ॥ ২৩ ॥

হে রাম, যদি তুমি সৎকুলে জন্মিয়া থাক, তবে এখনই যুদ্ধ কর; অত্ৰ আমার

১। হ 'দিক্ষ্যাসি দর্শনং'। ২। হ 'সহ স্বং সমেষ্যসি'। ৩। হ 'বর্ত্ততাং তেন বা যুদ্ধমভ্যস্তং চাপি বত্বয়া'।  
৪। হ 'মাং প্রতি'।

ক্রব্যাদাস্ত্রাং বিকর্ষন্তু রণরেণুসমুক্ষিতম্ ।

মদ্বাগগোচরগতঃ সাম্প্রতং ন ভবিষ্যসি ॥ ২৫ ॥

মকরাঙ্কবচঃ শ্রদ্ধা রামো দশরথাত্মজঃ

অব্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যমুত্তরোত্তরবাদিনম্ ॥ ২৬ ॥

চতুর্দশসহস্রাণি রক্ষসাং ত্বৎপিতা চ সঃ ।

ত্রিশিরা দূষণশ্চৈব হতা মে দণ্ডকে বনে ॥ ২৭ ॥

যদেবং বেৎসি দুর্ব্বুদ্ধে গর্জসি ত্বং কিমত্বে বৈ ।

ত্বামত্বেপি হনিষ্যামি যদি তিষ্ঠসি সংযুগে ॥ ২৮ ॥

স্বাদুনা তব মাংসেন গৃধ্রগোমায়ুবায়াসাঃ ।

ভবিষ্যন্ত্যত্বে বৈ তৃপ্তাস্তীক্ষুতুণ্ডনথাক্ষুশাঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-ট। ন ভবিষ্যসি ন জীবিষ্যসি ।

২৯। লো-ট। অক্ষুশ ইব তীক্ষুতুণ্ডনথং যেষাং তে, উপমানস্ত পূর্বনিপাতঃ ।

বাণপ্রহারে বিদীর্ণ রক্তাক্ত ও ধূলিধূসরিত তোমার শিথিল দেহ লইয়া মাংসাশী  
জন্তুগণ টানাটানি করুক। সাম্প্রতি তুমি আমার বাণের সম্মুখীন হইয়া আর  
জীবিত থাকিবে না ॥ ২৪-২৫ ॥

দশরথনন্দন রাম মকরাঙ্কের কথা শ্রবণ করিয়া হাসিতে হাসিতে উত্তর-  
প্রত্যুত্তরে বহুভাষী মকরাঙ্কে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

আমি দণ্ডকারণে চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস এবং তোমার পিতা খর, ত্রিশিরা ও  
দূষণকে বধ করিয়াছি ॥ ২৭ ॥

হে দুর্ব্বুদ্ধে, যদি এই বৃত্তান্ত অবগত থাক, তবে কি জন্তু আজ আফালন  
করিতেছ? যদি তুমি রণে অবস্থান কর, আজ তোমাকেও বধ করিব ॥ ২৮ ॥

অক্ষুশের আয় তীক্ষু তুণ্ড এবং নখবিশিষ্ট গৃধ্র, শৃগাল এবং বায়সগণ অতঃ  
তোমার সুস্বাদু মাংসদ্বারা পরিতৃপ্ত হইবে ॥ ২৯ ॥

১। হ 'ক্রবাদসজ্জাঃ কর্ষন্তু'। হিট 'ক্রবাদসজ্জাঃ পশুন্তু'। ২। হ '-রণে রে-'। ৩। হ 'পরিহৃতম্'।  
৪। হ '-মদ্বাহ-'। ৫। হ 'ইদমর্কং নাস্তি'। ৬। হ '-স্ত নিহনি-'। ৭। হ 'অত তৃপ্তা ভবিষ্যতি তীক্ষু'।



রুধিরাদ্রিমুখা হৃষ্টা রক্তপক্ষাণ্ডজাশ্চ হ ।

থে গতা বসুধাং চৈব ভবিষ্যন্তি সমস্ততঃ ॥ ৩০ ॥

কথসে কিং বৃথা যুত বহুশ্যসদৃশানি তু ।

ন রণে শক্যতে জেতুং বিনা যুদ্ধেন বাগ্‌বলাৎ ॥ ৩১ ॥

৩০। লো-টী। খগতা আকাশগতা বসুধাং গতাস্চ তৃপ্তা ভবিষ্যন্তি ।

৩১। লো-টী। হে রক্ষঃ রণে যুদ্ধেন সংগ্রহাণেণ মাদৃশঃ জেতুং ন শক্যতে, গিরা বচনেন বিনা। যদ্বা, গিরায়ুদ্ধেন বাগ্‌যুদ্ধেন বিনা রণে রণস্থলে জেতুং ন শক্যতে ।

[ লো-টী। ] ক্ষুরং ক্ষুরনামশরবিশেষম্, অহিতবক্ষসি শত্রুবক্ষসি ।

[ লো-টী। ] স্নায়ুনকৈঃ রক্ষসাং স্নায়ুনা শরীরাস্তর্মাংসেন নকৈঃ সংলগ্নৈঃ সমসেকদৈব মধুপায়িনাং ভ্রমরাণাম্ ।

[ লো-টী। ] যত্নাং শত্রুন্ নিঘ্নতাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ।

[ লো-টী। ] সজ্যং জ্যাসহিতং কৃৎবা ততো মণ্ডলীকৃতকান্মূকঃ ঘূর্ণায়িতকান্মূকঃ সন্ শরান্ উৎসসর্জ ইত্যম্বয়ঃ ।

[ লো-টী। ] তলনকং হস্ততলেন বদ্ধম্ ।

রক্তপানে আর্দ্রমুখ রক্তপক্ষ পক্ষিগণ সানন্দে আকাশে এবং ভূমিতে চারিদিকে বিচরণ করিতে থাকিবে ॥ ৩০ ॥

হে মূর্খ, কি জন্তু বৃথা অশোভনীয় বহু শ্লাঘাপ্রকাশ করিতেছ? যুদ্ধ ব্যতিরেকে কেবল বাগাড়ম্বর করিয়া সংগ্রামে জয়লাভ করা যায় না ॥ ৩১ ॥

২। ছ 'থে'। ৩। ছ 'যে চাণ্ডো পিশাতাশিনঃ'। ৪। ছ 'রক্ষো'। ৫। ছ 'বৈ'। অতঃ পরং 'এবমুক্তা মহাবাহুঃ সন্ধ্যায় ধনুশি ক্ষুরম্। আকর্ণপূর্ণমাকৃশ্য চিক্বেপাহিতবক্ষসি। তমাপতন্তং সংশ্রেক্ষ্য শরমস্তকসম্নিভম্। মকরাক্ষঃ প্রচিচ্ছেদ ত্রিভির্ভিন্নৈঃ প্রতাপবান্। ততো রামঃ শিতৈর্কর্ষাণৈঃ বড়ভিষ্টং রাক্ষসোত্তমম্। স্নায়ুনকৈঃ শিলাদৌতৈর্জলাটে সমগ্রাড়য়ৎ। তৌ দৃষ্ট্বা সংপ্রযুক্তৌ তু যযাত্তকসমপ্রভৌ। অগ্রোস্তং সমরে জয়ঃ পুনর্কবীনর-রাক্ষসাঃ। চিকীর্ষুঃ প্রতিকর্তুং স মকরাক্ষো মহাবলঃ। যুমোচাশীবিবাকারান্ নারাজানেকবিশতিম্। ভৈরবেষপুশ্চৈ-জৌক্সত্রৈর্ল'লাটে তাড়িতঃ সমম্। চুক্রোধ রাঘবঃ শ্রীমান্ নারাচৈর্ভূশতাড়িতঃ। চিক্বেপ রাক্ষসে রামো নারাজান্ হ্রসমা-হিতান্। নারাজমালা সা তন্তু শুশুভে বদনান্ধিতা। যথা শরদি মত্তানামাবলী মধুপায়িনাম্। ভজং নিশিতমাদায় ততো রামো যত্নাং বরঃ। অস্ততঃ কিশ্রহস্তস্ত ধনুশ্চিচ্ছেদ ভাঙ্গম্। ধ্বজমেকেষুণা চৈব প্রতোদং সারথেষুণা। চতুর্ভিচ্চতুরো বাহান্ মকরাক্ষক পকতিঃ। ততো নিমেষাদপরং সজ্যং কৃৎবা মহাধনুঃ। উৎসসর্জ মহাবাহুর্মণ্ডলীকৃতকান্মূকঃ। মকরাক্ষঃ শরান্ ঘোরান্ কালাস্তকযমোপমান্। তরোন্মূক্তেন চ তদা শরজালেন ভাষতা। দ্বিতীয়মিব চাকাশং তলবদ্ধমভূতলা। অখাপ্তেয়ং মহাঘোরং শরমুগ্রং নিশাচরঃ। রাঘবায় প্রচিক্বেপ মুর্ধ্নিমস্তমিবানলম্। বারুণেন চ তং রামঃ শময়ামাস দ্বঃসহম্। ততঃ পরং মহাঘোরং তামসং নাম নামতঃ। উৎসসর্জ মহাবাহুরব্রহ্মপ্রতিবারণম্। সৌর্যেণাশ্রোণ তং চাপি কাকুৎস্থঃ প্রমমাধ হ। ততোহগ্রযুদ্ধমভবতু মূলং লোমহর্ষণম্।' ইত্যধিকম্।

১  
 এবমুক্তস্ত রামেণ খরপুত্রো নিশাচরঃ ।  
 ২  
 বাণৌঘান্ মুমুচে তস্মৈ রাঘবায় রণাজিরে ॥ ৩২ ॥  
 ৩  
 তান্ শরান্ শরবর্ষণেণ রামশিচ্ছেদ নৈকধা ।  
 পেতুস্তে ভুবি বিচ্ছিন্না রুহ্মপুত্ৰাঃ সহস্রশঃ ॥ ৩৩ ॥  
 তদ্ যুদ্ধমভবদ্ ঘোরং সমেত্যান্মোহমোহজসা ।  
 রাক্ষসস্ত চ পুত্রস্ত সুনোদশরথস্ত চ ॥ ৩৪ ॥  
 জীমূতয়োরিবাকাশে শব্দো জ্যাতলয়োস্তদা ।  
 ৪  
 ৫  
 ধনুমুক্তশরোংক্রূটঃ শ্রীযতে স্ম রণাজিরে ॥ ৩৫ ॥

৩৪। লো-টী। সমং তুল্যম্, ওহসা বলেন। 'সমেত্যান্মোহমোহজসা' ইতি বা পাঠঃ।

৩৫। লো-টী। জ্যা চ তলঞ্চ জ্যাঘাতবারণং তোরীতি(?) যন্ত প্রসিদ্ধিঃ, তয়োঃ শব্দঃ শ্রীযত ইত্যর্থঃ। কিন্তু তঃ? ধনুমুক্তানাং ধনুষ্যাতানাং শরণাম্ উৎকৃষ্টং ক্রোশনং শব্দো যজ সঃ। জ্যাঘাতবারণধনুষ্যাতশরণাং মিশ্রিতঃ শব্দঃ শ্রীযত ইত্যর্থঃ। 'ধনুমুক্তশরোংক্রূট' ইতি পাঠে ধনুষো জ্যাযোগেন যঃ স্বনঃ তেন উৎকৃষ্টঃ ক্রূটোহতিশয়িতঃ।

রামচন্দ্র মকরাক্ষকে এইরূপ বলিলে মকরাক্ষ তাঁহার প্রতি শরসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩২ ॥

রাম শরবর্ষণদ্বারা সেই শরসমূহ খণ্ড খণ্ড করিয়া ছেদন করিলেন; সেই রুহ্মপুত্র শরগুলি সহস্র সহস্র খণ্ডে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩৩ ॥

রাক্ষসপুত্র মকরাক্ষ এবং দশরথতনয় রামচন্দ্র পরস্পর মিলিত হইয়া বিক্রম প্রকাশ করিলে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥ ৩৪ ॥

রণক্ষেত্রে ধনুমুক্ত শরদ্বারা বদ্ধিত জ্যা এবং তলের (তল জ্যাঘাত নিবারক চর্ম্মবিশেষ) সজ্জ্বর্ষ-শব্দ আকাশে মেঘদ্বয়ের শব্দের স্থায় শোনা গেল ॥ ৩৫ ॥

১। হ 'অভূতপূর্বে'। ২। হ 'নম্রভবতঃ'। ৩। হ 'তত্ত্বান্'। ৪। হ 'ভুঃ স্বনোৎ'। ৫। ক 'হি'।

দেবদানবগন্ধৰ্ব্বাঃ কিমরাঃ সমহোরগাঃ ।

অন্তরীক্ষগতাস্তস্মুদ্র<sup>১</sup> ঋকামাস্তদন্তুতম্ ॥ ৩৬ ॥

বিক্রমন্তো<sup>২</sup>ন্যগাত্রেষু দ্বিগুণং বর্ততে পুনঃ ।

কৃতপ্রতিকৃতে<sup>৩</sup>হন্তো<sup>৪</sup>ন্যং কুর্বাতে তো<sup>৫</sup> রণাজিরে ॥ ৩৭ ॥

শরৌঘসন্ততাঃ সৰ্ব্বা দিশশ্চ বিদিশাস্তথা ।

সংছিন্না বহুধা চৈব সমস্তা<sup>৬</sup>চ্চ প্রকাশতে ॥ ৩৮ ॥

রামমুক্তান্ শরান্ ঘোরান্ রাক্ষসো<sup>৭</sup>হথাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ।

রক্ষোমুক্তান্ শরান্ রামো নৈকধা প্রাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহু<sup>৮</sup>ধ্বনুশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।

অর্ফাভিরথ<sup>৯</sup> নারাটৈঃ সূতং বিব্যাধ রাঘবঃ ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। বিক্রং বেধঃ দ্বিগুণং যথা তথা ব্যথতে, কৃতং প্রতিকৃতং প্রতীকারো  
যাভ্যাং তো যন্তৌ যন্তবন্তৌ।

দেবতা, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, কিম্বর এবং উরগগণ সেই বিচিত্র যুদ্ধ দর্শনাভিলাষে  
অন্তরীক্ষে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

মকরাক্ষ ও রামচন্দ্র পরস্পরের গাত্রে দ্বিগুণভাবে বিক্র করিতে লাগিলেন।  
উভয়েই যুদ্ধক্ষেত্রে অস্ত্রপ্রয়োগ এবং পরপ্রযুক্ত অস্ত্রের প্রতিকার করিতে  
লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

সমস্ত দিগ্ধিদিক্ শরজালে আচ্ছন্ন হইল, পৃথিবীও চারিদিকে আচ্ছন্ন বলিয়া  
প্রতিভাত হইতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

রাক্ষস মকরাক্ষ রামকর্তৃক প্রক্ষিপ্ত শরসমূহ শরজালে ছিন্ন করিলেন এবং  
রাম শরদ্বারা মকরাক্ষকর্তৃক নিক্ষিপ্ত শরসমূহ বহুখণ্ডে ছিন্ন করিলেন ॥ ৩৯ ॥

অনন্তর মহাবাহু রাম ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মকরাক্ষের ধনুক ছিন্ন করিয়া অষ্ট  
নারাটদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৪০ ॥

১। হ '-ক্ষে স্থিতঃ সর্কৈ'। ২। হ 'গাত্রেষু বিব্যাধেহন্তো<sup>২</sup>ন্য'। ৩। হ 'বিব্যাধে'। ৪। হ 'যন্তৌ  
চেরতুন্তৌ'। ৫। হ 'বাণৌঘৈঃ সন্ততৈঃ সৰ্ব্বা দিশঃ প্রতিদিশ-'। ৬। হ '-স সমস্তাচ্ছ'। ৭। হ 'রামমুক্তান্ হি  
বাণাংস্তানু কচ্ছিনচ্ছদ শায়কৈঃ'। ৮। হ '-জাহু রামোহপি'। ৯। হ 'সংযুগে'। ১০। হ '-শৈব'।

ছিদ্ভা<sup>১</sup> শরৈ<sup>২</sup> রথং<sup>৩</sup> রামো<sup>৪</sup> রথাদস্থান<sup>৫</sup> ব্যযোজয়ৎ ।

বিরথোহ<sup>৬</sup>থ স ভূমিষ্ঠো<sup>৭</sup> মকরাক্ষো<sup>৮</sup> নিশাচরঃ ॥ ৪১ ॥

অধিকং<sup>৯</sup> ক্রোধসংরক্তঃ<sup>১০</sup> শূলং<sup>১১</sup> জগ্রাহ<sup>১২</sup> পাণিনা ।

ত্রাসনং<sup>১৩</sup> সর্বভূতানাং<sup>১৪</sup> যুগান্তাগ্নিসমপ্রভম্ ॥ ৪২ ॥

প্রবিভ্রাম্য<sup>১৫</sup>থ তং<sup>১৬</sup> শূলং<sup>১৭</sup> প্রজ্বলন্তং<sup>১৮</sup> নিশাচরঃ ।

ক্রোধাৎ<sup>১৯</sup> স প্রাহিণোৎ<sup>২০</sup> তস্মৈ<sup>২১</sup> রাঘবায়<sup>২২</sup> মহাহবে ॥ ৪৩ ॥

দৃষ্ট<sup>২৩</sup> শূলং<sup>২৪</sup> জ্বলন্তং<sup>২৫</sup> তু<sup>২৬</sup> খরপুত্রকরাচ্যুতম্ ।

বার্ণৈস্তং<sup>২৭</sup> ত্রিভিরাকাশে<sup>২৮</sup> শূলং<sup>২৯</sup> চিচ্ছেদ<sup>৩০</sup> রাঘবঃ ॥ ৪৪ ॥

স<sup>৩১</sup> চ্ছিন্নো<sup>৩২</sup> বহুধা<sup>৩৩</sup> শূলো<sup>৩৪</sup> দিব্যহাটকভূষিতঃ ।

ব্যশীৰ্য্য<sup>৩৫</sup>ত মহোন্ধেব<sup>৩৬</sup> রামবাণাদিতৌ<sup>৩৭</sup> ভূশম্ ॥ ৪৫ ॥

৪১। লো-টী। ব্যমোক্ষয়ৎ মোচয়ামাস, 'অপোথয়'দ্বিতী পাঠে ব্যযোজয়দিত্যর্থঃ।

৪২। লো-টী। অতিষ্ঠদস্থঃ প্রাপ্য নিশাচর ইতি পূর্ববৎ। 'ক্রোধরক্তেষ্ণ' ইতি বা পাঠঃ।

৪৩। লো-টী। মহদ্ যথা স্তম্ভা বিভ্রাম্য উৰ্দ্ধং চালয়িত্বা বেগাদপতৎ।

রামচন্দ্র শরদ্বারা মকরাক্ষের রথ বিদীর্ণ করিয়া রথ হইতে অশ্বদিগকে বিমুক্ত করিলেন। অনন্তর রথহীন মকরাক্ষ-রাক্ষস ভূতলে অবস্থান করিয়া ক্রোধে অত্যধিক রক্তচক্ষুঃ হইয়া সমস্ত প্রাণীর ত্রাসজনক প্রলয়কালীন অগ্নিসদৃশ শূল হস্তে গ্রহণ করিলেন ॥ ৪১-৪২ ॥

মহাযুদ্ধে নিশাচর মকরাক্ষ সেই জ্বলন্ত শূল বিঘূর্ণিত করিয়া ক্রোধে রাম-চন্দ্রকে লক্ষ্য করিয়া নিক্ষেপ করিলেন। রামচন্দ্র খরপুত্র মকরাক্ষের হস্তচ্যুত সেই উজ্জ্বল শূল অবলোকন করিয়া তিনটি শরদ্বারা আকাশেই তাহা ছিন্ন করিলেন ॥ ৪৩-৪৪ ॥

রমণীয় সুবর্ণালঙ্কৃত সেই শূল রামের প্রচণ্ড বাণাঘাতে বহুখণ্ডে ছিন্ন হইয়া ভীষণ উষ্ণার স্রাব বিশীর্ণ হইল ॥ ৪৫ ॥

১। হ 'পঠৈ-'. ২। হ 'ব্যপোথয়ৎ'. ৩। হ '-ইপাথ ভু-'. ৪। হ 'ক্রোধরক্তেষ্ণঃ শীমং'. ৫। হ 'প্রহস্তাবিধা তজ্জ্বলং মকরাক্ষো নিশাচরঃ'. ৬। হ '-খাচ্চ'. ৭। হ '-জনে'. ৮। হ 'আপতন্ত্য জলন্তক'. ৯। হ 'তচ্ছিন্নং'. ১০। হ 'শূলং'. ১১। হ '-ভম্'. ১২। হ 'জগ্রাহ'. ১৩। হ '-জ'.

তং শূলং বিহতং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামেণাদ্ভুতকৰ্ম্মণা ।

সাধু সাধ্বিতি<sup>২</sup> দেবাশ্চ ব্যাহরন্তি বিহায়সি ॥ ৪৬ ॥

তং দৃষ্ট্বা<sup>৩</sup> বিফলং শূলং মকরাক্ষো নিশাচরঃ ।

মুষ্টিমুগ্ধম্য কাকুৎস্থং<sup>৪</sup> তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥ ৪৭ ॥

স তং দৃষ্ট্বাপতন্তুং<sup>৫</sup> তু প্রহস্ম রঘুনন্দনঃ ।

পাবকাস্ত্রং ততো<sup>৬</sup> রামঃ সন্দধে<sup>৭</sup> স্বে শরাসনে ॥ ৪৮ ॥

তেনাস্ত্রেণাহতং রক্ষঃ কাকুৎস্থেন মহাক্ষনা ।

সংছিষহৃদয়স্তত্র পপাত চ মমার চ ॥ ৪৯ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে মকরাক্ষবধো নাম  
উনষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৫৯ ॥

৪৬। লো-টী। ততশ্চ রামঃ পাবকাস্ত্রং সন্দধে।

[ লো-টী। ] বিকীর্ণং পতিতম্।

ত্রিলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লঙ্কামনোহরায়াং মকরাক্ষবধঃ ॥ ৫৯ ॥

অদ্ভুতকৰ্ম্মা রামকর্তৃক সেই শূল প্রতিহত হইল দেখিয়া অস্তুরীক্ষে দেবগণ  
'সাধু সাধু' বলিলেন। নিশাচর মকরাক্ষ সেই শূল ব্যর্থ হইল দেখিয়া মুষ্টি  
উত্তোলনপূর্বক রামচন্দ্রকে 'তিষ্ঠ তিষ্ঠ' এই কথা বলিলেন ॥ ৪৬-৪৭ ॥

রঘুনন্দন রাম তাহাকে আসিতে দেখিয়া ঈষৎ হাসিয়া স্বীয় শরাসনে  
পাবকাস্ত্র সংযোজিত করিলেন ॥ ৪৮ ॥

মহাত্মা রাম সেই অস্ত্রদ্বারা মকরাক্ষকে নিহত করিলে বিদীর্ণহৃদয় মকরাক্ষ  
ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিল ॥ ৪৯ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মকরাক্ষবধ-নামক  
৫৯তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৯ ॥

১। ক 'নিহতং'। ২। হ 'ভূতানি'। ৩। অতঃ পরং 'হিতোচ্ছং যদি তে শক্তিসুখতাত্ত ময়া সহ।'  
ইত্যাদিকম্। ৪। হ 'স্বক'। ৫। হ 'ততঃ শীঘ্রং'। ৬। হ 'বশরা-'। ৭। হ 'গ হতং'। ৮। হ 'তদা  
ক্লম'। ৯। হ 'হিরণ্যবর্জিতমুদ্রাণং'।

## ( ৬০ ) ষষ্টিতমঃ সর্গঃ

নিহতং মকরাক্ষং তু শ্রুত্বা রামেণ সংযুগে ।

ইন্দ্রজিৎ স্তমহাক্রুদ্ধো বিবেশ রণসঙ্কটম্ ॥ ১ ॥

ততঃ প্রবৃত্তঃ স্তমহান্ রক্ষসাং বানরৈঃ সহ ।

সংগ্রামস্তমূলস্তত্র জয়মন্তোন্মিচ্ছতাম্ ॥ ২ ॥

[ লো-টী । ] নিহতা রণে তাংশ্চ শ্রুত্বা ।

[ লো-টী । ] রাক্ষসবলং কর্তৃ রাবণিম্ অম্বাদিত্যম্বয়ঃ ।

[ লো-টী । ] চিত্তৈর্নানাবিধবর্ণৈ রাক্ষসৈঃ সহ ।

২ । লো-টী । তুমুলঃ প্রাণসঙ্কটঃ ।

যুদ্ধে রাম মকরাক্ষকে নিহত করিয়াছেন শুনিয়া ইন্দ্রজিৎ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই ভীষণ রণক্ষেত্রে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর সেই স্থানে পরস্পর জয়াভিলাষী বানরদিগের সহিত রাক্ষসদিগের অতি ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ২ ॥

১ । ছ অশ্ব একশ্রেণী মৌকশ্ব স্থানে 'মকরাক্ষং' হতং শ্রুত্বা রাবণঃ সমিতিশ্রয়ঃ । রাক্ষসশ্রেণীতে যজ্ঞ প্রধানা নিহতা রণে ॥ তাঁ চাপি ভ্রাতরৌ শ্রুত্বা ক্রুদ্ধকর্ণাভ্যবুভৌ । আদিদেবাণাং সংক্রুদ্ধো রণায়ৈল্লজিতং হৃতম্ । অহি বীর মহাবীৰ্য্যো রণে ত্বং রামলক্ষণৌ । অদৃষ্টো দৃশ্যমানো বা সর্বথা ত্বং বলাধিকঃ । তমশ্রুতিমকর্ণাণাং জিতবাংস্ত্বং শচীপতিম্ । কিং পুনর্দৃষ্টো বীর ন বধিষ্ঠসি সংযুগে । তথোক্তো রাক্ষসেন্নেপাতিগৃহ পিতৃকটঃ । বজ্রকূমৌ স গিধিবদ্ জুহাবাগ্নিমথেল্লজিৎ । জুহুতশ্চাপি তত্রাঘিঃ রক্ষসো ভীমকর্ণগঃ । আযুস্তত্র সংভ্রান্তা রাক্ষসা যত্র রাবণিঃ । শত্রাণি শরণত্রাণি সমিধশ্চ বিভীতকাঃ । লোহিতানি চ বাসাংসি শ্রবা কাঞ্চয়সী তথা । সর্বতোহগ্নিঃ সমাতীর্ষা শরণত্রৈঃ স তোমরৈঃ । ছাগস্ত কণ্ঠদেশং তু হিঙ্গা জগ্রাহ জীবিতম্ । জুহাব চ সমিক্রান্ত ততো বহুর্গর্জহার্চিবঃ । বহুবুতানি লিজানি বিজয়ং প্রতি তস্ত বৈ । প্রদক্ষিণাবর্তশিখণ্ডপুংসকানসম্মিভঃ । ইবিস্তৎ প্রতিজগ্রাহ পাবকঃ স্বরমুখিতঃ । হুহাঘ্নিঃ তর্পয়িত্বা চ দৈত্যদানবরাক্ষসান্ । আরুরোহ রথং দৌশুমন্ত্যকানচরং শুভম্ । স বাজিভিচ্চতুর্ভিচ্চ বাণৈশ্চ নিশিতৈবুতম্ । ক্রোধেন স মহাবিষ্টো নির্জগাম মহাবলঃ । রাক্ষসশ্রেণীতে যত্র প্রধানাঃ শুরসম্মতাঃ । পরিষর্ষাণ্ড নির্জহুঃ সর্বৈঃ তে কাঞ্চরপিণ্ডাঃ । ততো রাবণিমায়াত্বং পতাকাধরগণোভিতম্ । অম্বাদ্যাক্ষসবলং বিনদ্য বৈ যুযুৎসরা । নানাতুর্ধা-  
নিনাদাশ্চ শব্দানাক্ মহাস্রবঃ । জজিরে সিংহনাদাশ্চ ভেরীণাক্ মহাস্রবঃ । তং তে সমীক্ষ্য নির্ধাতিঃ রাবণিঃ রাক্ষসৈ-  
কুতম্ । আপেতুর্হরয়ঃ সর্বৈঃ গজাঃ পুষ্করিণীমিব ।' এতে শ্লোকাঃ ।

ততন্তে রাক্ষসা বীরাঃ শূলপাটিশমুদগরৈঃ ।

শক্তিখড়গভুষুণীভির্ভিন্দিপালপরশধৈঃ ॥ ৩ ॥

গদাপরিঘনিস্থিংশৈঃ শরৈশ্চ বহুভিঃ শিতৈঃ ।

তোমরৈর্মুর্ষলৈশ্চৈব বানরান্ জঘ্নু রাহবে ॥ ৪ ॥

প্ররুজারুজ ভিক্ষীতি জহি বিদ্রাবয়েতি চ ।

২

তয়োস্তদভবদ্ যুদ্ধং সেনয়োহীরিরক্ষসাম্ ॥ ৫ ॥

একঃ সমেতি চৈকেন দ্বাভ্যাং দ্বৌ চৈব রাক্ষসৌ ।

অপাতয়ন্ রণে তস্মিংশ্রয়ন্তীন বহবো বহুন্ ॥ ৬ ॥

[ লো-টী। ] ত্রাসয়ন্তস্রাসয়ন্তীত্যর্থঃ । বিকম্পনমস্রবিশেষঃ ।

৫। লো-টী। প্ররুজ অস্ত্রে: ক্ষতং জনয়, আরুজ তাড়য় ভিক্ষীত্যাদিকং বদন্তঃ গদাদিভির্জঘ্নুরিতি পূর্বক্রিয়য়াহ্বয়ঃ ।

অনন্তর সেই বীর রাক্ষসগণ যুদ্ধে শূল, পাটিশ, মুদগর, শক্তি, খড়গ, ভুষুণী ভিন্দিপাল, কুঠার, গদা, পরিঘ, খড়গ এবং বহু তীক্ষ্ণ বাণ, তোমর ও মুঘলদ্বারা বানরদিগকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ৩-৪ ॥

“গদা প্রভৃতি অস্ত্রদ্বারা তাড়ন, বিদারণ, বধ ও বিদ্রাবণ কর” এই ভাবে সেই বানর এবং রাক্ষসদিগের মধ্যে তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ৫ ॥

সেই যুদ্ধক্ষেত্রে একজন রাক্ষস একটী বানরের সহিত এবং দুইজন রাক্ষস দুইটী বানরের সহিত মিলিত হইল ; তিনজন রাক্ষস তিনটী বানরকে এবং বহু রাক্ষস বহু বানরকে নিপাতিত করিল ॥ ৬ ॥

১। হ ‘বানরাণাং মহৌজসাম্ । তৃতীয়শ্লোকস্ত পরাধ্বমারম্ভা চতুর্থশ্লোকান্ত হানে ‘ত্রাসয়ন্তো হনীকানি ধনুঃস্বাস্ত্রাণ্য বেগিভাঃ । তে শরৈর্বহুভিন্দিভৈস্তীক্ষ্ণবৈগৈরলঙ্কৃতৈঃ । তোমরৈরমুর্ষলৈশ্চৈব বানরান্ জঘ্নু রাহবে । গদাপরিঘনিস্থিংশপট্টিশমুদগরৈঃ । শক্তিখড়গভুষুণীভির্ভিন্দিপালপরশধৈঃ । মহামুসলচক্রৈশ্চ ভিন্দিপালপরশধৈঃ । পাংস্তবাতাগ্নিসদিলৈর্ভগ্নলোষ্ট্রপুংক্রমৈঃ ।’ ইতি হ-পুস্তকে পাঠঃ । ২। হ ‘-রোঃ সমভবদ্’ ।

রাবণিস্ত্রবীং ক্রুদ্ধস্তান্ নিরীক্য নিশাচরান্ ।  
 হৃষ্টা ভবন্তো যুদ্ধ্যস্ত বানরাণাং জিঘাংসয়া ॥ ৭ ॥  
 ততস্তে রাক্ষসাঃ সর্বৈ নর্দন্তো জয়কাজিক্ৰিণঃ ।  
 অভ্যবর্ষন্ সুঘোরাভির্বানরান্ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ৮ ॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে বানরাঃ পাদপায়ুধাঃ ।  
 অভ্যধাবন্ত সহসা রাক্ষসান্ ভীমবিক্রমান্ ॥ ৯ ॥  
 কেচিচ্ছৃঙ্গাণি সংগৃহ্য মুষ্টিমুদ্রম্য চাপরে ।  
 বানরাঃ সমরে তস্মিন্ রাক্ষসাংশ্চ নিজঘ্নিরে ॥ ১০ ॥  
 জানুভ্যাংমাহতাঃ কেচিদ্ধানরৈস্তে নিশাচরাঃ ।  
 বভ্রমূর্নম্ভসংজ্ঞা বৈ মত্তাঃ পানবশাদিব ॥ ১১ ॥

রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া সেই রাক্ষসদিগকে দর্শন করিয়া বলিলেন, তোমরা সন্তুষ্ট হইয়া বানরদিগের বধ কামনায় যুদ্ধ কর ॥ ৭ ॥

অনন্তর বিজয়াভিলাষী রাক্ষসগণ বানরদিগের প্রতি ভীষণ শরবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে হতমান সেই বানরগণ বৃক্ষরূপ অস্ত্র ধারণ করিয়া সহসা ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী রাক্ষসদিগের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৯ ॥

বানরদিগের মধ্যে কেহ কেহ পর্বতশৃঙ্গ সংগ্রহ করিয়া এবং কেহ কেহ মুষ্টি উত্তোলিত করিয়া সেই যুদ্ধে রাক্ষসদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

কতিপয় রাক্ষস বানরগণের জামু প্রহারে অচৈতন্য হইয়া মত্ত পান বশতঃ মত্তের ন্যায় সংজ্ঞাহীন হইয়া ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

১। হ 'স্ত ততঃ ক্রুদ্ধস্তানুবাচ'। ২। হ অতঃ পরং 'যথোক্তং রাক্ষসেন্দ্রেণ প্রতিগৃহ্য চ ততঃ' ইত্যধিকম্।  
 ৩। হ 'বিন্দন্য ঘোরা বান-'। ৪। হ 'অতঃপর্বত'। ৫। হ 'সহিতান্তান্ নিশাচরান্'। ৬। হ 'জৈলান্ সমাদার'। ৭। হ '-সান্ জয়রূহবে'। ৮। হ '-ভ্যাং পাতিভাঃ'।



১  
 ভগ্নজঙ্ঘোরুপৃষ্ঠাশ্চ কেচিচ্চ নিহতা ভুবি ।  
 ২  
 ৩  
 স্মৃপূর্বস্মায়াং তে স্তনমানা নিশাচরাঃ ॥ ১২ ॥  
 নিরস্তহনুকর্ণাশ্চ রাক্ষসা ভিন্নমস্তকাঃ ।  
 ৪  
 স্মৃক্ষবৃ রুধিরং ভুরি নগা গৈরিকধাতুবৎ ॥ ১৩ ॥  
 ৫  
 তেইতৈহ্ন্যমানৈশ্চ প্রপতন্তিষ্চ রাক্ষসৈঃ ।  
 ৬  
 অধিকং নিষ্ঠনন্তিষ্চ ঘোরমায়োধনং বভৌ ॥ ১৪ ॥  
 ৭  
 রাক্ষসা বহবস্তত্র নিহতা বানরৈর্যুধি ।  
 ৮  
 প্রাধাবস্তাজিরং ত্যক্তা লঙ্কামেব নিশাচরাঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। স্তনমানাঃ শব্দং কুর্কৃত্তঃ।

১৩। লো-টী। নগাঃ শৈলাঃ।

১৫। লো-টী। প্রাধাবস্তাজিরং যুদ্ধবিষয়ম্। 'প্রাধাবস্ত্রাবণিং ত্যক্তা' ইতি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] বানরার্তিবানরকৃতপীড়া ভয়ানকানাং 'শাখায়ুগভয়ানানা'মিতি বা পাঠঃ।

কতিপয় রাক্ষস জঙ্ঘা, ঊরু এবং পৃষ্ঠদেশ ভগ্ন হওয়ায় নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিল ॥ ১২ ॥

রাক্ষসগণের হনু (চোয়াল) এবং কর্ণ ছিন্ন ও মস্তক বিদীর্ণ হওয়ায় পর্কত হইতে গৈরিক ধাতুর আয় প্রচুর রক্ত প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

হত এবং হতমান পতনশীল অতিশয় গর্জনকারী সেই রাক্ষসগণদ্বারা যুদ্ধক্ষেত্র ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥ ১৪ ॥

সেই যুদ্ধে বানরগণ বহু রাক্ষসকে বধ করিলে অবশিষ্ট রাক্ষসগণ যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া লঙ্কাভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ১৫ ॥

১। হ 'ভিন্ন-'। ২। হ 'কেচিচ্চ কৈহিতাপ্ততঃ'। ৩। হ 'হনুমান'। ৪। হ 'প্রবক্ষ্যধিরাক্ষাশ্চ'।

৫। হ 'পতন্তিঃ পতিতৈরপি'। ৬। হ 'ঘোরমায়োধনং তেষাং বভৌ বানররাক্ষসান্'। ৭। হ 'বানরৈর্যুদ্ধিতা রণে'।

৮। হ 'অধাবস্ত তদা লঙ্কাং ত্যক্তেন্দ্রজিতমাহবে'।

তেষাং প্রদ্রবতাং লক্ষা প্রচকম্পে সমস্ততঃ ।

ইন্দ্রজিৎ তু ততঃ ক্রুদ্ধো মহাতেজা মহাবলঃ ।

বানরাণাং শরীরানি ব্যধম্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ১৬ ॥

শরেণৈকেন স হরীন্ নব সপ্ত চ পঞ্চ চ ।

বিভেদ সমরে ক্রুদ্ধো রাক্ষসান্ সংপ্রহর্ষয়ন্ ॥ ১৭ ॥

স শরৈঃ সূর্য্যসঙ্কটৈঃ শাতকুন্তবিভূষিতৈঃ ।

বানরান্ সমরে বীরঃ প্রমথাত্ব স্তূর্জয়ঃ ॥ ১৮ ॥

ততোহষ্টাদশভির্বাতৈঃ স বিদ্ধা গন্ধমাদনম্ ।

বিব্যাধ নবভির্বাতৈর্নলং দূরাদবস্থিতম্ ॥ ১৯ ॥

সপ্তভিঃচ মহাবীর্য্যো নীলং মর্শ্মবিদারণৈঃ ।

পঞ্চভির্বিংশিতৈশ্চৈব গয়ং বিব্যাধ সংযুগে ।

অপরাংশ্চ পৃথগ্ বাণৈর্বানরান্ প্রত্যবিধ্যত ॥ ২০ ॥

১২। লো-টা। দূরাৎ দূরে।

সেই পলায়নরত রাক্ষসদিগের বেগে লঙ্কানগরী চতুর্দিকে কম্পিত হইলে মহাতেজস্বী বলবান্ ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ শরদ্বারা বানরদিগের শরীর বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৬ ॥

ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষসদিগকে উল্লসিত করিবার জন্ত একটি শব্দদ্বারাই একুশটি বানরকে বিদীর্ণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

সেই স্তূর্জয় বীর ইন্দ্রজিৎ সূর্য্যসদৃশ উজ্জল সুবর্ণালঙ্কৃত শরদ্বারা বানরদিগকে অতিশয় মথিত করিলেন। অনন্তর ইন্দ্রজিৎ আঠারটি বাণদ্বারা গন্ধমাদন-পর্ব্বত বিদ্ধ করিয়া দূরে অবস্থিত নলকে নয়টি বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

মহাবীর ইন্দ্রজিৎ মর্শ্মবিদারক সাতটি বাণদ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে নীলকে এবং

১। হ 'সকাননা'। অতঃ পরং 'শাখাযুগভর্য্যর্জনাং রাক্ষসানাং সমস্ততঃ।' ইত্যধিকম্। ২। হ 'চ'। ৩। হ 'পঞ্চ চ সপ্ত চ'। ৪। হ 'পরিভূতঃ'। ৫। হ 'ভীমান্'। ৬। হ 'ভিষ্টৈব নলং'। ৭। হ 'স্ত'। ৮। হ 'গন্ধমাদন-পর্ব্বতঃ'। ৯। হ 'রৈশ্চ'। ১০। হ 'নরিন্দনঃ'। ১১। হ অতঃ পরং 'প্রত্যবিধ্যতৈকৈকং সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ শরৈঃ।' ইত্যধিকম্।

ততন্তে বানরাঃ শূরা ভিন্নদেহা বিচেতসঃ ।

ব্যথিতা বিদ্রবন্তি স্ম রুধিরেণ সমুক্ষিতাঃ ॥ ২১ ॥

কেচিদার্ত্তস্বরং চক্রু<sup>১</sup>র্নির্ভিমা বানরা রণে ।

রক্ষোবাণহতাঃ কেচিম্নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ॥ ২২ ॥

তে হন্যমানা বাণৌঘেষ্টেনামিত্রেণ সংযুগে ।

শলভা ইব সংপেতুর্বানরাঃ সর্ব্বতো দিশঃ ॥ ২৩ ॥

কেচিদারু<sup>২</sup>রুহ<sup>৩</sup>র্ক্ষান্ কেচিচ্চ ধরণীধরান্ ।

কেচিদাপ্লু<sup>৪</sup>ত্যা সহসা বানরাস্তু বনং গতাস্বাঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিৎযুদ্ধং নাম  
ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬০ ॥

[ লো-টী । ] অশ্বিন্মিহ্মজিৎযুদ্ধপ্রকরণে নানা পাঠঃ । নানা একার্থে চ আহুর্পূর্ব্বা ।  
ময়া পুনঃ কঞ্চিং পাঠমাপ্রিত্য পুস্তকং ব্যাখ্যাতম্ ।

ইন্দ্রজিৎযুদ্ধম্ ॥ ৬২ ॥

পাঁচটি বাণদ্বারা গয়কে বিদ্ধ করিলেন, এবং অন্য বাণদ্বারা অপর বানরদিগকেও  
বিদ্ধ করিলেন ॥ ২০ ॥

অনন্তর বিদীর্ণদেহ অচৈতন্য সেই বীর বানরগণ রক্তাক্ত কলেবরে ব্যথিত  
হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

যুদ্ধে কতিপয় বানর বাণবিদ্ধ হইয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল এবং রাক্ষস-  
বাণে হত প্রাণহীন অপর বানরেরা ভূতলে পতিত হইল ॥ ২২ ॥

সেই শত্রুকর্তৃক বাণসমূহ দ্বারা যুদ্ধে হন্যমান সেই বানরগণ চতুর্দিকে  
পতঙ্গের স্থায় ধাবিত হইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

কেহ কেহ বৃক্ষে এবং কেহ কেহ পর্ব্বতে আরোহণ করিল এবং কেহ কেহ  
তৎক্ষণাৎ লক্ষ প্রদান করিয়া বনে গমন করিল ॥ ২৪ ॥

মধি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিৎযুদ্ধ-নামক

৬০তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬০ ॥

১। হ 'কিমেহুচ্চাপরে'। ২। হ 'কেচিদারুহন'গান্'। ৩। হ 'বানরা যদুস্বরে'। ৪। অত্র  
সর্ব্বদ্যাপ্তিন্ দৃশ্যতে হ-পুস্তকে ।

## ( ৬১ ) একষষ্টিতমঃ পর্গঃ

বিদ্রাব্য বানরানীকমিল্লজিৎ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

সংনিবৃত্যাহবাং তস্মাৎ প্রবিবেশ পুরীং ততঃ ॥ ১ ॥

[ লো-টী । ] দেবেষু রাজতে ইতি দেবরাট্ তং নির্জিত্য স্থিতস্ত তব কা সংজ্ঞা কিগ্রাম  
খ্যাতিরিত্তি যাবৎ । মনুষ্যাত্মাং হতাত্মামিত্যর্থঃ ।

[ লো-টী । ] কিমানিম্মাস্তদাহ—পুষ্পানীতি । বিভীতকাঃ পুষ্পানি সমিচ্চ মাণ্যানি  
অন্তানি ।

[ লো-টী । ] তৎ সৰ্বং সংগৃহ্য শরণপট্টেরয়িং সমাস্তীৰ্ঘ্য কৃৎ প্রদক্ষিণং কৃৎ  
মন্ত্রৈজুহাবেতি শেষঃ ।

[ লো-টী । ] হোমসমৃদ্ধস্ত আহত্যা বর্দ্ধিতস্ত । প্রদক্ষিণশিখয়া আবর্জ্যে ভ্রমণং যন্ত  
সঃ । প্রতিজগ্রাহ হবিরিত্যর্থঃ ।

[ লো-টী । ] দৈত্যাदीন্ স্বীয়ান্ ধনাদিনা তর্পয়িত্বা সকেতুঃ সৰ্বং (?) সৰ্বাবয়বঃ  
জাম্বুনদৈঃ সংযুক্তঃ ।

[ লো-টী । ] তৌ তৌ রণোৎসুকৌ, যযা, তাবিত্তি শরণে হত্যা, পাদেন সম্বন্ধঃ, তৌ  
রাঘব-লক্ষ্মণৌ হত্যা নিকরানরাযুকৌ করিষ্যে । তৌ কীদৃশৌ ? রামলক্ষ্মণৌ রামৌ মনোহরৌ  
লক্ষ্মণৌ শ্রীমন্তৌ চ তৌ । ‘রামো নীলচাক্ষুসিতে ত্রিষি’তামরঃ । ‘[ লক্ষ্মণা দ্ব্যোষধীভেদে সারস্ত্রামপি  
যোষিতি । ] রামভাতরি পুংসি স্ত্রাং সশ্রীকেপ্যাভিধেয়বদি’তি কোষঃ ।

[ লো-টী । ] শরণধারাভিঃ শরণধারাঃ, বৃষ্টিভিবৃষ্টিধারাঃ জলধারা ইত্যর্থঃ ।

সংগ্রাম-বিজ্ঞেতা ইল্লজিৎ বানরসৈন্যদিগকে বিদ্রাবিত করিয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্র  
হইতে নিবৃত্ত হইয়া অস্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

১। ছ ‘-ন্ সর্বানিল্ল-’ । ২। ছ অতঃ পরং ‘যুদ্ধভূমৌ স বিধিবজ্জুহাবায়িং মহেন্সজিৎ । স হবির্জালাসং-  
স্কাটৈঃ স্রগগন্ধসংস্কৃতৈঃ । অজুহোং পাবকং তত্র রাক্ষসৈঃ প্রতাপবান্ । পোহিত্রমাহারমাস ত্রাক্ষসত্রবিধাং বরঃ ।  
রথং ধনুস্তদাঙ্গানং প্রতিমল্যাভিনন্দ্য চ । তস্মিন্নাহরমানে তু হুহমানে চ পাবকে । সার্কেন্দ্রগ্রহনক্ষত্রং বিভ্রাস নভস্তলম্ ।  
স পাবকং পাবকতুল্যভেজা হত্যা মহেন্সপ্রতিমপ্রভাবঃ । স চাপি বাণাসিরাধহুতৈঃ অহর্দধে শবদচিহ্নাঙ্কণঃ । আপপাত চ  
সংকুচ্ছো যত্র রামঃ সলক্ষ্মণঃ । তীক্ষ্ণকান্দুকনারাচতীক্ষ্ণকর্ষেজ্জিহবে । স দদর্শ মহান্মানৌ তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ । স্তম্ভ-  
স্তাবিবৃজালানি কৌরৌ বানরমধাগৌ । ইমৌ তাবিত্তি সন্ধিস্তা সস্ত্যং কৃৎ চ কান্দুকম্ । বিব্যাধ তৌ দাশরথ্য লঘুস্ত্রৌ  
নিশিতৈঃ শরৈঃ । তেনাতিবিচ্ছৌ তৌ বীরৌ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ । বভূবতুর্দাশরথী কিংককাবিব পুষ্পিতৌ । স হি ধূমাক-

[ লো-টী। ] নতঃ শরৈঃ প্রচ্ছাদয়ন্ মায়াজনিতধূমেনাক্কারং চক্রে ইত্যর্থঃ । অন্তর্দধে  
আচ্ছাদিতবান্, যতঃ মায়াজনিতনীহারতিমিরাবৃত্তাঃ ।

[ লো-টী। ] জাতলয়োগুর্ণজ্যাঘাতবারণয়োনির্ঘোষঃ নেমে রথচক্রাস্তস্ত থরশ্বনস্তীকশ্বনঃ ।  
'নেমিরথশ্বন' ইতি পাঠে রথস্য নেমিঃ নেমিরথস্তস্তঃ শ্বনঃ । 'নেমিথুরশ্বন' ইতি পাঠে নেমেঃ থুরস্ত  
অশ্বানাং শব্দস্ত চ শ্বনঃ । তিমিরে নেত্রাময়াস্তরে নেত্রচ্ছাদক ইত্যর্থঃ । নারাচশরবৃষ্টিভিঃ বৃষ্টিঃ  
অদ্ভুতং শিলাবর্ষমিব ।

[ লো-টী। ] তে শরাঃ ।

[ লো-টী। ] অতিমাত্রমতীব হুসংহতৈঃ । রক্তৌ রক্তাচ্ছাদিতৌ বীরাবপি হৈজিত-  
মতিপ্রায়ঃ । অবব্রমণ্ডলে মেঘমধ্যে ।

[ লো-টী। ] লঘু শীঘ্রম্ অশ্রম্ অশ্রক্ষেপো যন্ত সঃ । 'লঙ্কলট্কাঃ শিতৈঃ শরৈঃ'রিতি  
বা পাঠঃ ।

[ লো-টী। ] বিশতে আত্মনেপদমার্থম্ ।

[ লো-টী। ] শস্ত্রসমানবর্ণঃ কৃষ্ণবর্ণঃ । সম্যক্ খ্যায়তে প্রকাশ্যতে ঈশ্বরোহনেনেতি  
সাংখ্যং শাস্ত্রং তৎপ্রতিপাদ্যং সাংখ্যং জ্ঞানমীশ্বরঃ যথা তর্কানুমানগ্রহণে তর্কসহিতানুমানিকজ্ঞান-  
বিষয়ো ভবতি তথা অয়মপি শস্ত্রপাতাণুমানেন জ্ঞানবিষয়ো ভবতীত্যর্থঃ ।

শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লঙ্কামনোহরায়ামিঙ্গ্রজিদ্‌যুদ্ধম্ ॥

কারক চক্রে প্রচ্ছাদয়ন্তঃ । দিশ্চাস্তর্দধুঃ সর্বা নীহারতিমিরাবৃত্তাঃ ॥ নৈব জাতলনির্ঘোষো নাপি নেমিরথশ্বনঃ ।  
শব্দে চ ততস্তস্ত রূপং নৈবং ব্যাক্যত ॥ যনাক্কারে তিমিরে শিলাবর্ষমিবাদৃতম্ । বর্ষ স মহাবাহুর্নারাচশরবৃষ্টিভিঃ ।  
স রামঃ সূর্য্যাসঙ্কাপৈঃ শরৈর্দত্তবরৈর্ভূশম্ । বিভেদ সময়ে ক্রুদ্ধঃ সর্বগাত্রেষু রাবণিঃ ॥ হস্তমানো তু নারাচৈর্কারাভিরিব  
পর্কতো । হেমপুষ্কৈর্নরব্যাহ্নৌ তীক্ষ্ণানুঘচতুঃ শরান্ । অন্তরীক্ষে ত্বনাসাণ্ড রিপুং তে বহুপত্রিণঃ । নিপেতুঃ সহসা  
তত্র নিকৃতা ইব পন্নগাঃ । অতিমাত্রং শরৌষণ পীড়মানো রঘুন্তমো । তাংস্ত্র সংপত্ততো ভল্লৈরমৌবৈর্কিনিকৃন্ততাম্ ।  
যতো যতো হি দদুশে শরানাপততস্তথা । ততস্ততো দাশরথির্বিসসজ্জাস্তমৃতম্ । রাবণিস্ত ততঃ শীঘ্রং রথেনাতিরথঃ  
পতন্ । বিব্যাধ তৌ রাজপুত্রৌ লঘুক্রৌ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ তেনাতিবিকৌ তৌ বীরৌ লঙ্কপুষ্কৈঃ হুসংহতৈঃ । বভূবুস্তদা  
রক্তৌ বহুজীবপ্রজাবিব । নাস্ত বেদ গতিং কচ্চিৎ ন রূপং ন ধনুঃশ্বনম্ । ন চাস্ত্রাপীড়িতং কিঞ্চিৎ সূর্য্যস্তোবাজসংগ্ৰবে ॥  
তেনাতিবিদ্ধা হরয়ো নিহতাস্ত গতাসবঃ । বভূবুঃ শতশস্ত্রৈ বিকীর্ণা ধরণীতলে । লক্ষ্মণস্ত হুসংজ্ঞাস্তঃ ক্রুদ্ধো জাতরমত্ববোৎ ।  
ব্রাহ্মসম্রাট্ অযোধ্যাসি বধার্থং সর্বরক্ষসাম্ । তস্মাচ ততো রামো লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ । নৈকস্ত হেতো রক্ষাসি সর্বশো  
হন্তসর্বসি ॥ অযুধ্যামাং প্রচরং প্রাঞ্জলিং শরণাগতম্ । পলায়মানং মত্তং বা ন হস্তং ধর্মিহাঙ্গসি ॥ অস্ত্রৈব তু বধে  
ক্লম্ করিসি নরবর্ত । আদেক্যাসি মহাভাগান্ কামগান্ হরিষ্বপান্ । যে দৃষ্টা তং মহামার্সমস্তর্হিতগমং বলাৎ ।  
রাবণিং নিহসিচ্ছসি শিলাপাদপবৃষ্টিভিঃ । যন্তেব ভূমিং বিশতি দিশো বাধ নন্তলম্ । এবং নিগূঢ়োহপি মরাত্তদকঃ পতিস্ততে  
ভূমিতলে গতাস্থঃ । ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং মহাবীরা রঘুপ্রবীরঃ প্রবগধৈতর্ক্যতঃ । বধ্যস রোজস্ত নৃশংসকর্ণপুন্দরা  
মহান্না পগনং নিরেক্ত ॥ স রাবণিঃ শস্ত্রসমানবর্ণঃ সমানবর্ণে নভসি প্রলীনঃ । তর্কানুমানগ্রহণো বভূব সাংখ্যং  
বক্ষ্য জ্ঞানমতীব মুখ্যম্ । ইত্যার্থে রাবারণে লঙ্কাকাণ্ডে ইঙ্গ্রজিদ্‌যুদ্ধম্ ॥ বিজয় তু মতং তস্ত রাবণক্ মহাক্ষনঃ' ।  
ইত্যধিকম্ ।

সোহনুস্মৃত্য বধং বীরো রাক্ষসানাং পুনঃ পুনঃ ।

ক্রোধেন মহতাবিষ্টো নির্যাতুমুপচক্রে ॥ ২ ॥

স পশ্চিমেদ্বারেণ নির্যাতুং মহাবলঃ ।

মায়াং ব্যবসিতঃ কৰ্ত্তুং মোহনার্থং বনৌকসাম্ ॥ ৩ ॥

কৃৎন্য কুরো রথস্থাং তু সীতাং মায়াময়ীং ততঃ ।

বানরাভিমুখোহগচ্ছদ্ রণে রণবিশারদঃ ॥ ৪ ॥

দৃষ্ট্বা তমভিগচ্ছন্তং নগরাদানরাস্তদা ।

উৎপেতুরভিসংক্রুদ্ধাঃ শিলাহস্তা যুযুৎসবঃ ॥ ৫ ॥

হনুমান্ পুরতন্তেষাং জগাম হরিয়ুথপঃ ।

উত্তম্য স্তমহচ্ছৃঙ্গং পৰ্বতশ্চ ছুরাবহম্ ॥ ৬ ॥

২। গো-টী। ক্রোধেনেত্যত্র ক্রোধরক্তেক্ষণঃ। ‘শুরো যুদ্ধায়ৈব মনো দধে’ ইতি কচিং পাঠঃ।

৬। লো-টী। ছুরাসদম্ অষ্টগ্রহীতুমশক্যম্।

বীর ইন্দ্রজিৎ রাক্ষসদিগের বধের বিষয় পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া যাত্রা করিতে উদ্যত হইলেন ॥ ২ ॥

সেই মহাবীর ইন্দ্রজিৎ পশ্চিম দ্বার দিয়া শীঘ্র নির্গত হইয়া বানরদিগকে মোহিত করিবার জন্য মায়া বিস্তার করিতে উদ্যত হইলেন ॥ ৩ ॥

সংগ্রামপটু কুর ইন্দ্রজিৎ মায়াময়ী সীতাকে রথে স্থাপিত করিয়া যুদ্ধে বানর-দিগের অভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৪ ॥

বানরগণ ইন্দ্রজিৎকে নগর হইতে বহির্গত হইতে দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাহস্তে যুদ্ধ করিবার জন্য উর্ধ্বে উত্থিত হইল ॥ ৫ ॥

বানরদলাধিপতি হনুমান্ অতিবৃহৎ ছর্ব্বহ পৰ্ব্বতশৃঙ্গ উত্তোলন করিয়া

১। ছ ‘পুনঃ পুনঃ’। ২। ছ ‘ক্রোধতাম্রেক্ষণঃ শুরো যুদ্ধায়ৈব মনো দধে’। ৩। ছ ‘নির্যাতুং রাক্ষসৈবৃতঃ’। ৪। ছ ‘মায়য়া স রণে কৃৎন্য’। ৫। ছ ‘বলেদ মহতাকৃত্য তস্তা বধমরোচতা’ (?)। অতঃ পরং ছ ‘মোহনার্থং স সর্বেষাং বুদ্ধিং কৃৎন্য স্তমহচ্ছৃঙ্গঃ’। হস্তং ব্যবসিতং সীতাং বানরাভিমুখং যযৌ ॥ ইত্যধিকম্। ৬। ছ ‘তস্ত দৃষ্টা’ বিনির্গতঃ নগর্যাঃ কাননৌকসঃ’। ৭। ছ ‘উচ্ছৃতা’। ৮। ছ ‘ছুরাসদম্’।

স দদর্শ<sup>১</sup> নিরানন্দাং স্থিতামিন্দ্রজিতো রথে ।

একবেণীধরাং সীতামুপবাসোপকর্ষিতাম্ ॥ ৭ ॥

তাং দীনাং মলদিগ্ধাঙ্গীং রথস্থাং প্রেক্ষ্য মৈথিলীম্ ।

স বাষ্পব্যাকুলমুখো হনুমান্ ব্যথিতোহভবৎ ॥ ৮ ॥

অপ্রভীতাং চ শোকাক্তাং নিরানন্দাং তপস্বিনীম্ ।

দৃষ্ট্ৱা সীতাং রথে তস্য রাবণেঃ স ছুরাঅনঃ ॥ ৯ ॥

কিং চিকীর্ষিতমশ্বেতি চিন্তয়ন্ স মহাকপিঃ ।

সহ তৈর্বানরশ্রেষ্ঠৈরভ্যধাবত রাবণিম্ ॥ ১০ ॥

[ লো-টা ] । স্বশোকাক্তা স্বীয়হঃখেনাক্তা ।

তাহাদের অগ্রে গমন করিলেন ॥ ৬ ॥

হনুমান্ বিষণ্ণা একবেণীধরা উপবাসে কৃশা সীতাকে ইন্দ্রজিতের রথে অবস্থান করিতে দেখিলেন ॥ ৭ ॥

হনুমান্ রথে অবস্থিতা মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে দীনা এবং মলিনাঙ্গী দেখিয়া ছঃখিত হইয়া অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেই ছুরাঅা ইন্দ্রজিতের রথে অসন্তুষ্টা শোক-পীড়িতা আনন্দহীন। ছঃখিনী সীতাকে দেখিয়া 'ইহার অভিপ্রায় কি?' এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে সেই শ্রেষ্ঠ বানরদিগের সহিত ইন্দ্রজিতের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৯-১০ ॥

১। হ 'ততো দীনাং সীতামি-'। ২। হ 'দেবী-'। ৩। হ '-সকৃশাননা'। অতঃ পরং 'পরিক্লিষ্টকবসনামমৃগাং ভূশদ্বঃখিতাম্'। সজরাং রজসাধাতাং সর্ঙ্গগাত্রৈব'রত্নিয়ম্'। রথংগুসমাদিকাং মণ্ডনার্হামমণ্ডিতাম্ । রজোমলাভ্যামালিপৈঃ 'সর্ঙ্গগাত্রৈববস্থিতাম্'। দদর্শ হনুমান্তত্র সপত্ন্যমিব মেদিনীম্ । স নিরীক্ষ্য যুহুর্ভক্ত মৈথিলীম্বিত্যমুত্তত । বভূবাচিরহুট্টা হি তেন সা জনকাস্রজা । ইত্যধিকম্ । ৪। হ 'দৃষ্ট্ৱা'। ৫। হ 'তত্র'। ৬। হ 'বাষ্পপাণ্ডুল-'। ৭। হ 'দৈন্ত্রমাগমৎ'। ৮। হ অশ্রু শোকস্ত স্থানে 'হুততহা চ শোকাক্তা নিরানন্দা বশস্বিনী'। তস্মা তস্যো রথে তস্মিন্ বান্দসেন্দ্রজিতপ্রতিতে'। ইতি পার্শ্বঃ । ৯। হ '-য়স্বিব বানরঃ'। ১০। হ 'সহিতো'।

তদ্বানরবলং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রাবণিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

কৃত্বা বিকোষং নিস্ত্রিংশং<sup>২</sup> প্রজহাস মহাস্বনম্ ॥ ১১ ॥

ক্রোশন্তীং<sup>৩</sup> ‘রাম রামে’তি সীতাং মায়াময়ীং তদা ।

খড়্গরত্নং স সংগৃহ্য কেশপক্ষে পরামৃশৎ ॥ ১২ ॥

গৃহীতাং তাং তদা দৃষ্ট্বা<sup>৪</sup> হনুমান্ দৈন্যমাগতঃ ।

দুঃখজং বারি নেত্রোভ্যামুৎসৃজন্ পবনাত্মজঃ ।

অত্রবীৎ পরমক্রুদ্ধো রাবণিঃ পরিভৎসয়ন্ ॥ ১৩ ॥

নৃশংসানার্য্য দুর্ব্বুদ্ধে ক্ষুদ্ৰে পাপবিনিশ্চয় ।

অনার্য্যং নাইসে কৰ্ত্তুমীদৃশং ত্বং বিগর্হিতম্ ॥ ১৪ ॥

১১-১২ । লো-টী । তদ্বানরবলং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামরামেতি ক্রোশন্তীং তরসা বেগেন গৃহ্য গৃহীত্বা কেশপক্ষে কেশসমূহে পরামৃশৎ ধৃতবান্ ।

রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ সেই বানরসৈন্য সন্দর্শনে ক্রোধে অজ্ঞান হইয়া খড়্গ কৌশমুক করত মহাশব্দে অটুহাস্য করিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর ইন্দ্রজিৎ উৎকৃষ্ট খড়্গ গ্রহণ করিয়া ‘রাম ! রাম’ ! বলিয়া বিলাপ-কারিণী মায়াময়ী সীতার কেশসমূহে ধারণ করিলেন ॥ ১২ ॥

ইন্দ্রজিৎকর্তৃক ধৃত সীতাকে দেখিয়া পবননন্দন হনুমান্ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অশ্রু বিসর্জন করিতে করিতে রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে ভৎসনা করিয়া বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

হে নৃশংস, অনার্য্য, ছুরাঅন্, ক্ষুদ্ৰ, পাপাশয়, তুমি এতাদৃশ বিগর্হিত কার্য্য করিতে পার না ॥ ১৪ ॥

১ । হ ‘তৎ বানরবলং’ । হ অস্ত পরাক্রান্ত হানে ‘সমুখায় সনিস্ত্রিংশো মূর্দ্ধজে’ পরামৃশৎ । তাং ত্রিংশং পঞ্চতাং তেষাং তাড়নামাস রাবণিঃ’ ॥ ইতি পাঠঃ । ২ । হ ‘লম্প্যপেতি চ তাং মুহঃ’ । ৩ । হ ‘তাং তদা চাক্ষসকীর্ণাং রাবন্ত মহাবীঃ প্রিরাম্’ । ৪ । হ ‘মূর্দ্ধজে’ । ৫ । হ ‘রাগিতোহভবৎ’ । ৬ । হ ‘মারুতা-’ । ৭ । হ ‘রাক্ষসানাম’ । ৮ । হ ‘দুর্ব্বুদ্ধ’ । ৯ । হ ‘পাপপরাক্রম’ । অতঃ পরং ‘ত্রক্ষরীণাং কুলে জাতো রাক্ষসীং বোনিমাহিত্য’ । যিক্ ণাং পাপসমার্চাং যন্ত তে মতিরীদৃশীঃ’ ইত্যধিকম্ । ১০ । হ ‘অকার্য্যন্তে কৃতং কার্য্যং নৃশংসং লোকগর্হিতম্’ ।



চ্যুতাং গৃহাচ্চ রাজ্যাচ্চ রামহস্তাচ্চ মৈথিলীম্ ।

অনপরাধামবশাং কথমেতাং জিঘাংসসি ॥ ১৫ ॥

কিং তবৈষাপরাধোতি যদেনাং হস্তমর্হসি ।

সীতাং হত্বা চ নচিরাজ্জীবিতং মোক্ষ্যসি প্রিয়ম্ ।

বধার্হকর্মাণেন মম হস্তগতো হসি ॥ ১৬ ॥

যে চ স্ত্রীঘাতিনাং লোকা যে চৈবাবধ্যঘাতিনাম্ ।

ইহ জীবিতমুৎসৃজ্য প্রেত্য তানুপভোক্ষ্যসে ॥ ১৭ ॥

ইতি ক্রবাণো হনুমান্ সংযুগে হরিভিবৃতঃ ।

অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধো রাক্ষসেন্দ্রস্বতং প্রতি ॥ ১৮ ॥

আপতন্তুঃ তং ভীমং তদনীকং বনৌকসাম্ ।

রাক্ষসো ভীমকর্মা স সমরে প্রত্যবারয়ৎ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। নচিরাং শীঘ্রম্।

১৯। লো-টী। তদনীকং স চাসৌ অনীকশ্চেতি তম্।

গৃহ, রাজ্য এবং রামহস্ত হইতে ভ্রষ্টা নিরপরাধা এই মিথিলানন্দিনী সীতাকে বধ করিতে ইচ্ছা করিতেছ কেন? ॥ ১৫ ॥

এই সীতা তোমার কি অপরাধ করিয়াছেন যে, তুমি ইহাকে বধ করিতে পার? সীতাকে বধ করিয়া এই বধযোগ্য কার্যের ফলে তুমি অনতিবিলম্বেই প্রিয় প্রাণ বিসর্জন করিবে; যেহেতু, তুমি আমার হস্তগত হইয়াছ ॥ ১৬ ॥

স্ত্রীহস্তা এবং অবধ্য-বধকারীরা পরকালে যে-লোকে গমন করে, তুমি ইহলোকে প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া পরলোকরূপে সেই সমস্ত লোক উপভোগ করিবে ॥ ১৭ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে বানরগণে পরিবৃত হনুমান্ এই কথা বলিয়া ক্রোধে রাক্ষসরাজ-পুত্র ইন্দ্রজিতের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৮ ॥

ভীমকর্মা রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে আগত সেই ভয়ঙ্কর বানরসৈন্যদিগকে

১। ছ 'অনাগসং ত্বং বিবশামকামাং কিং জি-'। ২। ক 'মাদনাং (?) হস্তমর্হসি'। ৩। ছ 'রাজ্জীবিতসি কথকন'। ৪। ছ '-র্হঃ'। ৫। ছ 'প্রতিপৎসে'। ৬। ছ 'বহুভির্হরিভিবৃতঃ'। ৭। ছ '-স্তং মহাবীৰ্য্যং'। ৮। ছ 'রাক্ষসেন্দ্রস্বতঃ শ্রীমান্ বানরামাস রাবণঃ'।

১ তাং তু বাণসহশ্ৰেণ বিক্ষোভ্য হরিবাহিনীম্ ।  
 ২ হনুমন্তং হরিশ্ৰেষ্ঠমিন্দ্রজিৎ প্রত্যভাষত ॥ ২০ ॥  
 সুগ্রীবস্ত্বঞ্চ রামশ্চ যন্নিমিত্তমিহাগতাঃ ।  
 ৩ তাং হনিষ্যামি বৈদেহীমেঘোহৃদ্য তব পশ্যতঃ ॥ ২১ ॥  
 ইমাং হত্বা ততো রামং লক্ষ্মণং ত্বাঞ্চ বানর ।  
 সুগ্রীবঞ্চ বধিষ্যামি তং চানার্য্যং বিভীষণম্ ॥ ২২ ॥  
 ন হন্তব্যঃ স্ত্রিয়শ্চেতি যদ্বুবীষি প্লবঙ্গম ।  
 পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ স্মাৎ কৰ্ত্তব্যমেব তৎ ॥ ২৩ ॥  
 তমেবযুক্তা রুদতীং সীতাং মায়াময়ীং ততঃ ।  
 ৪ শিতধারেণ খড়েগম তাং জঘানেন্দ্রজিৎ স্বয়ম্ ॥ ২৪ ॥  
 যজ্ঞোপবীতবৎ সা তু ছিন্না তেন তপস্বিনী ।  
 পৃথিব্যাং পৃথুশ্চোণী পপাত প্রিয়দর্শনা ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। এষোহহং তব পশ্যতঃ পশ্যন্তং স্বামনাদৃত্য ।

নিবারিত করিলেন ॥ ১৯ ॥

ইন্দ্রজিৎ সহস্র বাণদ্বারা সেই বানরসৈন্যদিগকে বিক্ষোভিত করিয়া বানর-শ্রেষ্ঠ হনুমান্কে প্রত্যুত্তরে বলিলেন—॥ ২০ ॥

সুগ্রীব, তুমি এবং রাম যাহার জন্ত এই স্থানে আসিয়াছ, অতঃ তোমার সম্মুখেই সেই বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে বধ করিব ॥ ২১ ॥

হে বানর, ইহাকে বধ করিয়া রাম-লক্ষ্মণকে, তোমাকে এবং সুগ্রীবকে ও সেই অনার্য্য বিভীষণকে বধ করিব ॥ ২২ ॥

হে বানর, তুমি যে বলিতেছ—‘স্ত্রীলোককে বধ করা উচিত নহে’ [ তাহার উত্তরে বলিতেছি যে, ] যাহা শত্রুদিগের পীড়াদায়ক তাহাই করা উচিত ॥ ২৩ ॥

ইন্দ্রজিৎ হনুমান্কে এইরূপ বলিয়া ক্রন্দনরতা মায়াময়ী সীতাকে তীক্ষ্ণধার খড়্গদ্বারা স্বয়ং বধ করিলেন ॥ ২৪ ॥

সেই দীনা বিশাল-নিতম্বা প্রিয়দর্শনা সীতা ইন্দ্রজিৎকর্তৃক যজ্ঞোপবীতের

১। হ ‘স’। ২। হ ‘-শ্রোণৈঃ’। ৩। হ ‘বীর্ঘবন্তং হনুমন্তং প্রত্যুবাচ্ছেদ্রজিত্তদা’। ৪। হ ‘বধিষ্যামি’। ৫। হ ‘তদা’। ৬। হ ‘যশস্বিনী’।

তামিন্দ্রজিৎ স্বয়ং হত্বা হনুমন্তমুবাচ হ ।

ময়া রামস্ত পশ্চৈমাং কপে পত্নীং বিনাশিতাম্ ॥ ২৬ ॥

এবং সীতাং তদা হত্বা শক্রজিদ্ রাবণাত্মজঃ ।

প্রহৃষ্টো রথমাস্থায় বিননাদ মহাশ্বনম্ ॥ ২৭ ॥

ততস্তং বিকৃতং নাদং সৰ্ব্বপ্রাণিভয়াবহম্ ।

বানরাঃ শুশ্রুবুঃ শব্দমাহবপ্রেম্ভবঃ স্থিতাঃ ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে মায়াসীতাবধো নাম  
একষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬১ ॥

২৮। লো-টী। শুশ্রুবুঃ শ্রবণ চ আহবপ্রেম্ভবঃ তে শব্দং চক্রুরিতি শেষঃ।

[ লো-টী। ] অশনিবজ্রং পটুমেঘঃ দক্ষমেঘঃ সজলমেঘ ইতি যাবৎ, তয়োরিব নিশ্বনো  
ষম্মাং সঃ লঘু নিঃসারং বলশূন্যং হৃদযং যেষাং তে।

[ লো-টী। ] সংগ্রামশিরঃ সংগ্রামস্ত শিরঃ প্রধানং হনুমন্তমিত্যর্থঃ।

শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লঙ্কামনোহরায়াম্ মায়াসীতাবধঃ ॥ ৬১ ॥

আয় ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৫ ॥

ইন্দ্রজিৎ স্বয়ং তাঁহাকে বধ করিয়া হনুমান্কে বলিলেন—হে বানর, আমি  
রামের পত্নী সীতাকে বধ করিয়াছি, দেখ ॥ ২৬ ॥

রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ এইরূপে সীতাকে বধ করিয়া হৃষ্টচিত্তে রথে আরোহণ  
করিয়া অতিভীষণ শব্দ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

অনন্তর সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক সেই বিকৃত শব্দ শ্রবণ করিয়া বানরগণ  
যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মায়াসীতাবধ-নামক  
৬১তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬১ ॥

১। হ 'নিপাতিত্ব'। ২। চ 'ততঃ সীতাং স বৈ'। ৩। হ 'ব্যাদিতান্ত্রস্ত নদতন্তমুগ্রং  
ভীমনিশ্বনম্'। ৪। হ অতঃ পরং 'তমশনিপটুমেঘনিশ্বনং নিনদমথেন্দ্রজিতো মহাশ্বনম্ ॥ রিপুভয়জননং নিশম্য তে লঘুশ্বনয়া  
হরয়ন্তকম্পিরে ॥ তৎ হৃষ্টরূপং সমুদীক্ষ্য বানরা বিবররূপাঃ সমতিশ্রদ্ধস্তবুঃ ॥ বিহার সংগ্রামশিরো হতোজসো বনৌকসঃ  
সংপ্রভিপেদিয়ে নিশঃ ॥ তন্ম তু সীতাং বিনিহত্য হৃষ্টতিঃ প্রহৃষ্টচেতাঃ স বক্রুব রাবণিঃ ॥ অচিন্তয়চ্চাপি তদা স রাক্ষসঃ  
কথং বিজ্ঞেয়ৌ বুদ্ধি রাবণাবিতি ॥' ইত্যধিকম্।

## ( ৬২ ) দ্বিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

শ্রুত্বা তং<sup>১</sup> ভীমনিহ্রাদং তত্র শক্রাশনিম্বনম্ ।  
 বীক্ষমাণা দিশঃ সৰ্ব্বা<sup>২</sup> ছুদ্ৰবুর্বানরর্ষভাঃ ॥ ১ ॥  
 তানুবাচ হরীন্ সৰ্ব্বান্ হনুমান্ পবনাজ্জঃ ।  
 বিষগ্নবদনান্ ভীতাঃস্ত্রাসাদ্বিদ্রবতঃ পৃথক্ ॥ ২ ॥  
 কিং বিষগ্নমুখা দীনা বিদ্রবধ্বং গ্নবঙ্গমাঃ ।  
 ত্যক্ত্বা যুদ্ধসমুৎসাহং শূরত্বং তৎ ক বো গতম্ ॥ ৩ ॥  
 পৃষ্ঠতোহনুত্রজধ্বং মামগ্রতো যাস্তুমাহবে ।  
 শূরৈরভিজনোৎপন্নৈর্ন যুক্তং হি পলায়িতুম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। পৃথক্ স্থানে বিদ্রবতঃ।

৩। লো-টী। শূরত্বং শৌর্য্যং বো যুদ্ধাকং গতমেব (?)।

৪। লো-টী। অভিজনোৎপন্নৈঃ সংকুলজাতৈঃ।

বানরপুঙ্গবগণ ইন্দ্রের বজ্রনির্ঘোষের আয় সেই ভয়ঙ্কর শব্দ শ্রবণ করিয়া চতুর্দিকে অবলোকন করত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

পবননন্দন হনুমান্ ত্রাসে পৃথক্ পৃথক্ পলায়মান ভীত বিষগ্নমুখ সেই বানরদিগকে বলিলেন—॥ ২ ॥

বানরগণ। কিজ্ঞান্য যুদ্ধের প্রতি আগ্রহ পরিত্যাগ করিয়া দীনভাবে ও বিষগ্নমুখে পলায়ন করিতেছ? তোমাদের সেই বীরত্ব কোথায় গেল? ॥ ৩ ॥

রণক্ষেত্রে অগ্রগামী আমার পশ্চাৎ অনুগমন কর, সংকুলোৎপন্ন বীরগণের পলায়ন করা উচিত নহে ॥ ৪ ॥

১। হ 'তু'। ২। হ 'সর্ব'। ৩। হ 'সমেতান্'। ৪। হ 'বাহতা-'। ৫। হ '-শ্রুত্বান্'। ৬। হ 'মহোৎসাহং'। ৭। হ 'কৃতো'। ৮। হ '-নোপেত-'।

ইত্যেবমুক্তা হরয়ঃ সমারোপিতবিক্রমাঃ ।

শৈলশৃঙ্গাণি জগৃহুর্জমাংশ্চ<sup>১</sup> বিবিধান্ বহুন্ ॥ ৫ ॥

অভিপেতুশ্চ নর্দন্তো রাক্ষসান্ বানরবভাঃ ।

পরিবার্য হনুমন্তমম্বযুশ্চ মহাহবে ॥ ৬ ॥

স তৈর্বানরমুখ্যৈশ্চ হনুমান্ সর্বতো বৃতঃ ।

হতাশন ইবার্চ্চিগ্নানদহচ্ছত্রবাহিনীম্ ॥ ৭ ॥

রক্ষসাং<sup>২</sup> কদনং তত্র চকার স মহাবলঃ ।

বৃতো বানরসৈন্তেন কালান্তকযমোপমঃ ॥ ৮ ॥

স তু কোপেন চাবিক্টঃ শোকেন চ মহাকপিঃ ।

হনুমান্ রাবণিরথে শিলাং গুব্বীমপাতয়ৎ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। অম্বযুঃ অনুযযুঃ।

[ হনুমান্ ] পরাক্রমের আরোপপূর্বক বানরদিগকে এইরূপ বলিলে তাঁহারা পর্বতশৃঙ্গ এবং নানাবিধ বহুবৃক্ষ গ্রহণ করিলেন ॥ ৫ ॥

বানরপুঞ্জবগণ সেই মহাযুদ্ধে শব্দ করিতে করিতে রাক্ষসদিগের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং হনুমান্কে পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

হনুমান্ সেই বানরপুঞ্জবগণে পরিবৃত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ত্রায় শত্রুসেনা-দিগকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

কালান্তক যমসদৃশ মহাবীর হনুমান্ বানরসৈন্তে পরিবৃত হইয়া সেই যুদ্ধে রাক্ষসদিগকে ধ্বংস করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

মহাকপি হনুমান্ ক্রুদ্ধ এবং শোকাক্ত হইয়া রাবণপুত্র ইন্দ্রজিতের রথে অতি-বৃহৎ শিলা নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৯ ॥

১। ছ 'লাগাণি জমাংশ্চাপি জগৃহুর্জমানসাঃ'। ২। ছ 'রাক্ষসানাঞ্চ'। ৩। ছ 'স চকার মহা-কপিঃ'। ৪। ছ 'শোকেন'। ৫। ছ 'ক্লোথেন'। ৬। ছ '-বলঃ'।

তামাপতন্তীং দৃষ্ট্বা তু রথঃ সারথিনা তদা ।

বিধেয়াশ্বসমায়ুক্তঃ স্বদূরমপবাহিতঃ ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রজিতমসংপ্রাপ্য সরথং সান্বসারথিন্ ।

বিবেশ ধরণীং ভিত্ত্বা সা শিলা ব্যর্থতাং গতা ॥ ১১ ॥

পতিতায়্যাং শিলায়াং তু রাক্ষসী ব্যথিতা চমুঃ ।

তামভ্যধাবন্ শতশো নদন্তুঃ কাননৌকসঃ ॥ ১২ ॥

তে ক্রমাংশ্চ মহাকায়া গিরিশৃঙ্গাণি চাহবে ।

চিহ্নিপূর্ন্বিমতাং মধ্যে বানরা ভীমবিক্রমাঃ ॥ ১৩ ॥

বানরৈস্তৈর্মহাকায়ৈর্ভীমরূপা নিশাচরাঃ ।

বীর্যাদভিহতা বৃক্ষৈর্ব্যচেচ্চন্ত মহীতলে ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। অপবাহিতঃ প্রাপিতঃ।

১১। লো-টী। রিপৌ মোচিতা রিপৌ ত্যক্তা 'ব্যর্থতাং গতা' ইতি পাঠঃ কচিং, স ইন্দ্রজিৎ।

সারথি সেই শিলাটী পতিত হইতেছে দেখিয়া বশীভূত অশ্বযুক্ত রথটী অতি দূরে লইয়া গেল ॥ ১০ ॥

সেই শিলা রথারূঢ় ইন্দ্রজিৎকে এবং অশ্বের সহিত সারথিকে না পাইয়া ব্যর্থ হইয়া ভূমি বিদীর্ণ করিয়া নিম্নে প্রবেশ করিল ॥ ১১ ॥

শিলা ভূতলে পতিত হইলে রাক্ষস-সৈন্য ব্যথিত হইল এবং শত শত বানর শব্দ করিতে করিতে উহাদের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১২ ॥

সেই ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী বিশালকায় বানরগণ যুদ্ধক্ষেত্রে শত্রুগণের মধ্যে বৃক্ষ এবং পর্বতশৃঙ্গসমূহ নিক্ষেপ করিয়া বলপূর্বক ভীমাকৃতি রাক্ষসদিগকে আহত করিলে উহারা ভূতলে লুপ্ত হইতে লাগিল ॥ ১৩-১৪ ॥

১। হ 'তমিন্দ্রজিতমপ্রাপ্য'। ২। হ 'তত্র'। ৩। হ 'শিলাপাথ সমুদ্ভূতা'। অতঃ পরং 'রাক্ষসানাঞ্চ হর্ষাৎ দৃষ্টেজ্জিতমাহবে'। স্তূতং বায়ুহতাধীরং সারথিং চাত্যপুঞ্জয়ৎ'। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'ক্রমাংশ্চ'। ৫। হ 'চৈব হি'। ৬। হ '-পু রক্ষসাঃ'। ৭। হ '-স্ত মহাভীমৈর্ঘোর-'। ৮। হ 'তদা রথেন'।

স্বসৈন্যমভিবীক্ষ্যথ বানরাদিতমিস্ত্রজিৎ ।

প্রগৃহীতায়ুধঃ ক্রুদ্ধঃ পরানভিমুখো যযৌ ॥ ১৫ ॥

স<sup>১</sup> শরৌঘানভিস্বজন<sup>২</sup> স্বসৈন্যেনাভিসংবৃতঃ ।

জঘান কপিশার্দূলান্<sup>৩</sup> স্তবহূন্<sup>৪</sup> রাবণাজ্জঃ ॥ ১৬ ॥

শূলৈরশনিকল্লৈশ্চ<sup>৫</sup> পট্টিশৈঃ কুটমুদগরৈঃ ।

যে চাপ্যনুচরাস্তস্মৈ বানরান্ জঘ্নুরাহবে ॥ ১৭ ॥

বানরাশ্চাপি সংক্রুদ্ধাঃ শিলাভিঃ পর্বতৈস্তথা ।

বৃক্ষৈশ্চ স্তমহাকাযান্<sup>৬</sup> রাক্ষসান্ সমুপাদ্রবন্ ॥ ১৮ ॥

রাক্ষসৈর্বানরাঃ সার্কিং<sup>৭</sup> বানরৈরপি রাক্ষসাঃ ।

অযুধ্যন্ত মহাবেগা বিবুধা দানবৈরিব ॥ ১৯ ॥

সস্কন্ধবিটপৈঃ<sup>৮</sup> সাতৈঃ শিলাভিশ্চ মহাবলঃ ।

হনুমান্ কদনং চক্রে রক্ষসাং ভীমবিক্রমঃ ॥ ২০ ॥

রাবণ-নন্দন সেই ইন্দ্রজিৎ স্বীয় সৈন্যদিগকে বানরগণকর্তৃক উৎপীড়িত দেখিয়া ক্রোধে অস্ত্র ধারণপূর্বক শত্রুগণের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং স্বীয় সৈন্যে পরিবৃত হইয়া শরজাল বর্ষণপূর্বক প্রধান প্রধান বহু বানরকে নিহত করিলেন ॥ ১৫-১৬ ॥

ইন্দ্রজিৎের অনুচরগণও বজ্রসদৃশ শূল, পট্টিশ ও লৌহমুদগরদ্বারা বানর-দিগকে আহত করিল ॥ ১৭ ॥

বানরগণও ক্রুদ্ধ হইয়া শিলা, পর্বত এবং বৃক্ষদ্বারা বিশালকায় রাক্ষস-দিগকে উপদ্রুত করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

বানরগণ রাক্ষসদিগের সহিত এবং রাক্ষসগণ বানরদিগের সহিত দানবগণের সহিত দেবগণের ন্যায় যুদ্ধ করিল ॥ ১৯ ॥

মহাবীর হনুমান্ কাণ্ড ( গুড়ি ) এবং শাখায়ুক্ত শালবৃক্ষ ও শিলার আঘাতে রাক্ষসদিগকে ধ্বংস করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

১। হ 'শরৌঘানস্বজন'। ২। হ 'কুপিতো'। ৩। হ '-নিভিঃ খড়্গৈঃ'। ৪। হ '-শ্চাপি'।  
৫। হ '-পৈবু'তৈঃ'। ৬। হ '-ভীমকর্ষণাৎ'।

তেন তে রাক্ষসা যুদ্ধে নিহতা ভীমকর্মা ।

বিদ্রুতাঃ সমরাং সর্বৈ শতশো জীবিতৈষিণঃ ॥ ২১ ॥

স নিবার্য পরানীকং বানরানিদমব্রবীৎ ।

সত্ত্ববন্তো নিবর্ত্তধ্বং ন নো নশ্বত্বিদং বলম্ ॥ ২২ ॥

তাত্ত্বা প্রাণান্ বয়ং সর্বৈ রামপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।

যন্নিমিত্তং হি যুধ্যামো হতা সা জনকাত্মজা ॥ ২৩ ॥

নিবেদয়াম এতচ্চা রামসুগ্রীবয়োর্বধম্ ।

তো যৎ প্রতিবিধান্মেতে তৎ করিষ্যামহে পুনঃ ॥ ২৪ ॥

ইতু্যক্ত্বা বানরশ্রেষ্ঠান্ বারয়ন্ রাক্ষসান্ রণে ।

শনৈঃ শনৈরসংভ্রান্তঃ সবলঃ সংশ্রবর্ত্তত ॥ ২৫ ॥

[ লো-টী । ] বাক্ষং বৃক্ষসমূহং বৃক্ষবর্ষণং বা ।

২২। লো-টী। হে সত্ত্ববন্তঃ হে বলবন্তঃ ! নোহস্মাকমিদং বলং সৈন্তং ন নশ্বত্ব ।

ভীমকর্মা হনুমান্ সেই রাক্ষসদিগকে যুদ্ধে নিহত করিলে অবশিষ্ট রাক্ষসগণ সকলেই জীবনের আশায় রণক্ষেত্র হইতে দলে দলে পলায়ন করিল ॥ ২১ ॥

হনুমান্ রাক্ষসসৈন্যকে নিবর্ত্তিত করিয়া বানরদিগকে এইরূপ বলিলেন—হে বীরগণ, তোমরা ক্ষান্ত হও আমাদের এই সৈন্য যেন আর ধ্বংস না হয় ॥ ২২ ॥

রামচন্দ্রের প্রিয় কার্য্য করিবার অভিপ্রায়ে আমরা সকলে প্রাণ বিসর্জ্য দিয়া যাহার জগু যুদ্ধ করিতেছি, সেই জনকনন্দিনী সীতা নিহতা হইয়াছেন ॥ ২৩ ॥

সীতার বধ-বৃত্তান্ত রাম এবং সুগ্রীবের নিকট নিবেদন করিলে তাঁহারা যাহা করিতে আদেশ করিবেন, পুনরায় আমরা তাহাই করিব ॥ ২৪ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরদিগকে এইরূপ বলিয়া এবং রাক্ষসদিগকে যুদ্ধে নিবৃত্ত করিয়া

১। হ 'তে তেন ভগ্নাশ্চক্ষুঃ রাক্ষসা রুধিরোক্ষিতাঃ' । ২। হ 'শতশঃ' । ৩। হ 'সমরাজীবি-' । অতঃ পরং 'হনুমান্থ সংকুঙ্কো বিমুখীকৃত্য রাক্ষসান্' । ইত্যাদিকম্ । ৪। হ 'সরি-' । ৫। হ '-মব্রবীত্বান্ বনৌকসঃ' । ৬। হ 'দঃ সহমিদং কৃতম্' । ৭। হ 'হি যুধ্যামো' । ৮। হ 'বয়ং সর্বৈ হতা' । ৯। হ 'ইদমর্থন্ত বিজ্ঞাপ্য রামং সুগ্রীবমেব চ' । ১০। হ '-করিষ্যেতে' । ১১। হ 'বয়ং' । ১২। হ '-শ্রেষ্ঠঃ' । ১৩। হ 'যুধি রাক্ষসান্' ।



ততঃ প্রেক্ষ্য হনুমন্তং ব্রজন্তং যত্র রাঘবো ।

ক্ষতবিক্ষতগাত্রাস্তে যাতুধানা ব্যুপারমন্ ॥ ২৬ ॥

রাবণিশ্চাপি সংহৃষ্টঃ প্রয়াতে মারুতান্নজে ।

নিকুন্তিলামথাসাঢ় জুহাবাগ্নিমথেন্দ্রজিৎ ॥ ২৭ ॥

যজ্ঞভূমৌ তু বিধিনা পাবকন্তেন রক্ষসা ।

হুয়মানঃ প্রজজ্বাল জপহোমবষট্কৃতঃ ॥ ২৮ ॥

সোহর্চিহ্মান্ দদৃশে চাথ জয়াশংসী বিভাবহুঃ ।

সঙ্ক্যাগত ইবাদিত্যঃ পরিবেশসমস্থিতঃ ॥ ২৯ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে বানরাপসর্পণং নাম  
দ্বিষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬২ ॥

[ লো-টী । ] মহাসমূহেষ্ণু মহৎসু শত্রুসমূহেষ্ণু ।  
বানরাপসর্পণম্ ॥ ৬২ ॥

মহাবীর হনুমান্ ব্যস্ত না হইয়া ধীরে ধীরে প্রত্যাবর্তন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

অনন্তর হনুমান্কে রাম এবং লক্ষ্মণের সমীপে গমন করিতে দেখিয়া ক্ষত-  
বিক্ষতশরীর সেই রাক্ষসগণ যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥ ২৬ ॥

পবননন্দন হনুমান্ গমন করিলে রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ সন্তুষ্ট হইয়া নিকুন্তিলা  
নামক স্থানে প্রবেশ করত অগ্নিতে হোম করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

যজ্ঞভূমিতে সেই রাক্ষস ইন্দ্রজিৎকর্তৃক জপ, হোম এবং বষট্কারদ্বারা  
যথাবিধানে আচ্ছত অগ্নি প্রজ্বলিত হইল ॥ ২৮ ॥

সেই জয়মুচক দীপ্তিমান্ অগ্নি পরিবেশযুক্ত সঙ্ক্যাকালীন সূর্য্যের আয়  
দেখা যাইতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

মহর্ষি বান্মীকীপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বানরাপসর্পণ-নামক  
৬২তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬২ ॥

১। ছ 'রাঘবঃ'। ২। ছ 'হরয়শ্চাপ্যুপারমন্'। ৩। ছ '-মধিষ্ঠায়'। ৪। ছ '-পরিহৃতঃ'। ৫। ছ  
'হোমশোণিততর্পিতঃ'। ৬। ছ '-স্তোত্ররূপো হতাপনঃ'। অতঃ পরং 'অথেন্দ্রজিৎরাক্ষস-সংঘভূতৌজুহাব হব্যং বিধিনা  
বিধিভ্যঃ'। হুটাঃ হুতা রাক্ষসযোধযুধ্যা মহাসমূহেষ্ণু নরানয়জ্ঞাঃ' ॥ ইত্যাদিকম্।

## ( ৬৩ ) ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

রাঘবশ্চাপি তৎকালং তদ্রাক্ষসবনৌকসাম্ ।

শ্রুত্বা সংগ্রামনির্ঘোষণং জাম্ববন্তমুবাচ হ ॥ ১ ॥

সৌম্য নুনং হনুমতা সংগ্রামঃ ক্রিয়তে মহান্ ।

শ্রুয়তে হি মহাভীমঃ স্মমহানায়ুধস্বনঃ ॥ ২ ॥

তদ্ গচ্ছ কুরু সাহায্যং ক্ষিপ্ৰমুক্ৰপতে স্বয়ম্ ।

স্ববলে<sup>১</sup>ন সমায়ুক্তো যুধ্যমানস্ত মারুতেঃ ॥ ৩ ॥

ঋক্ষরাজস্তথোক্তস্ত সেনানীকেন সংবৃতঃ ।

আগচ্ছৎ পশ্চিমং দ্বারং হনুমান্ যত্র বানরঃ ॥ ৪ ॥

অথায়ান্তং হনুমন্তং দদর্শক্ষপতিঃ পথি ।

বানরৈঃ কৃতসংগ্রামৈঃ শ্বসন্তিঃ পরিবারিতম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। তৎকালং তৎকালীনম্।

রামচন্দ্রও সেই সময়ে সেই রাক্ষস এবং বানরদিগের সংগ্রাম-কোলাহল শ্রবণ করিয়া জাম্ববান্কে বলিলেন—॥ ১ ॥

হে প্রিয়দর্শন, নিশ্চয়ই হনুমান্ অতি ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতেছে ; কারণ, অতি-ভীষণ অস্ত্রধ্বনি শুনা যাইতেছে ॥ ২ ॥

অতএব হে ভল্লুকরাজ, স্বীয় সৈন্যে পরিবৃত্ত হইয়া তুমি স্বয়ং অতিদ্রুত যুধ্যমান হনুমানের সাহায্যার্থে গমন কর ॥ ৩ ॥

ভল্লুকরাজ জাম্ববান্ 'যে আজ্ঞা' বলিয়া স্বীয়সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া হনুমান্ যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন সেই পশ্চিমদ্বারে আগমন করিলেন ॥ ৪ ॥

ভল্লুকরাজ জাম্ববান্ হনুমান্কে [সীতাবিয়োগ-দুঃখে] দীর্ঘশ্বাস পরিত্যাগনিরত

১। ক 'স্ববলেনাভিসংবৃতঃ'। ২। ক 'ক্ষিপ্ৰমুক্ৰপতে তস্ত সহায়ো ভব যুধাতঃ'। ৩। হ 'আগচ্ছ'।

৪। হ '-ভিত্তা'। ৫। হ 'স্বহৃদভিঃ'। ৬। হ '-তঃ'।

দৃষ্ট<sup>১</sup>। পথি হনুমাংস্ত<sup>২</sup> তম্বক্ষপতিমুদ্রতম্ ।

নীলমেঘসমাকারং<sup>৩</sup> স সমেত্য<sup>৪</sup> ন্যবর্তয়ৎ ॥ ৬ ॥

স<sup>৫</sup> তেন সহ সৈন্তেন সন্নিকর্ষং মহাত্মনঃ ।

নীত্ৰমাগত্য রামস্ত<sup>৬</sup> দুঃখিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৭ ॥

প্রযত্নাদ্ যুধ্যমানানামসিনা পশ্যতাক্ষ নঃ ।

জঘান রুদতীং সীতাং রাবণী রঘুনন্দন ॥ ৮ ॥

উদ্ভ্রান্তচিত্তস্তাং দৃষ্ট<sup>৭</sup>। বিষণ্ণোহহমরিন্দম ।

তমসা মহতাচ্ছনো বিজ্ঞাপয়িতুমাগতঃ ॥ ৯ ॥

তস্তা<sup>৮</sup> তদ্বচনং শ্রুত্বা রামো দুঃখেন মূর্চ্ছিতঃ ।

নিপপাত তদা ভূমৌ কৃত্তমূল ইব দ্রুমঃ ॥ ১০ ॥

২। লো-টী। উদ্রুতমাগচ্ছন্তঃ সমেত্য প্রাপ্য তমসা শোকেন। 'তমো ধ্বাস্তে গুণে শোকে ক্লীবং বা না বিধুহুদে' ইতি কোষঃ। আচ্ছন্নঃ আবৃতঃ।

১০। লো-টী। বিহ্বলমানসঃ ব্যাকুলমনাঃ।

সংগ্রামকারী বানরবৃন্দে পরিবৃত্ত হইয়া পথিমধ্যে আসিতে দেখিলেন ॥৫॥

সেই হনুমান্ পথিমধ্যে নীলমেঘসদৃশ ভল্লুকরাজ জাম্ববান্কে দেখিয়া তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে নিবর্তিত করিলেন ॥ ৬ ॥

দুঃখিত হনুমান্ সেই সৈন্তগণের সহিত অতিদ্রুত মহাত্মা রামচন্দ্রের সমীপে আগমন করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ৭ ॥

হে রঘুনন্দন, আমরা অতি যত্নসহকারে যুদ্ধ করিতেছিলাম, আমাদের সম্মুখেই রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ রোদনকারিণী সীতাকে খড়্গাঘাতে বধ করিয়াছে ॥ ৮ ॥

হে অরিন্দম, সীতাকে বধ করিতে দেখিয়া আমি উদ্ভ্রান্তচিত্ত, বিষণ্ণ এবং শোকাক্ত হইয়া আপনাকে জানাইতে আসিয়াছি ॥ ৯ ॥

রামচন্দ্র তাহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া দুঃখে মূর্চ্ছিত হইয়া ছিন্নমূল বৃক্ষের

১। দৃ-'নিভং ঘোরং'। ২। ছ 'ন্যবর্তত'। ৩। ছ ইতঃ প্রভৃতাষ্টমপ্লোকান্তস্থ স্থানে 'অথ জাম্ববতা সার্কং রাবণাস্তিকমেতা সঃ। শশংস হনুমান্ বীরো যত্নদিল্লিজিতা কৃতম্। গর্জতাং যুধ্যমানানামপি নাপশ্যতাং হি নঃ।' ইত্যাদিকম্। ৪। ছ 'স সীতাং নিহতাং শ্রুত্বা রামো দুঃখেন মূর্চ্ছিতঃ'। ৫। ক 'মূঢ়ো বিহ্বলমানসঃ'।

তং দৃষ্ট্ৱা দেবসঙ্ক্ৰাশং পতিতং রাঘবং তদা ।  
 জগ্রাহ লক্ষ্মণঃ শীত্রমভিপত্য স্তূঃখিতঃ ॥ ১১ ॥  
 জাম্ববান্ হনুমান্ মৈন্দো নলো নীলশ্চ বানরঃ ।  
 অভিপেতুঃ সমুৎপত্য সৰ্ব্বতঃ কপিকুঞ্জরাঃ ॥ ১২ ॥  
 সিষিচুঃ সলিলৈশ্চৈচনং পদ্মোৎপলসুগন্ধিভিঃ ।  
 দহমানং মহাভুঃখৈর্মহাকঙ্কমিবাগ্নিভিঃ ॥ ১৩ ॥  
 লক্ষ্মণোহপ্যথ বাহুভ্যাং তং পরিষজ্য দুঃখিতম্ ।  
 উবাচ রামমব্যগ্রং বাক্যং হেত্বর্থসংহিতম্ ॥ ১৪ ॥

- 
- ১১। লো-টী। অভিপত্য আগত্য।  
 [ লো-টী। ] আশ্বাসয়ন্ আশ্বাসয়ামাসুঃ।  
 ১৩। লো-টী। মহাকঙ্কং মহাশুষ্কবনম্।  
 ১৪। লো-টী। সৰ্ব্বার্থসংহিতং যুক্তম্।
- 

আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ১০ ॥

তখন সেই দেবতুল্য রামচন্দ্রকে পতিত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত লক্ষ্মণ সহর আসিয়া ধরিয়া ফেলিলেন ॥ ১১ ॥

জাম্ববান্, হনুমান্, মৈন্দ, নল, নীল প্রভৃতি বানরপুঞ্জবগণ চতুর্দিক্ হইতে আসিয়া রামসমীপে উপস্থিত হইলেন ॥ ১২ ॥

তঁাহারা অগ্নিদ্বারা দহমান বিশাল শুষ্কবনের আয় ভীষণ দুঃখে দুঃখিত রাম-চন্দ্রকে পদ্মপুষ্প-সুবাসিত সলিলদ্বারা সিক্ত করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

অনন্তর লক্ষ্মণও দুঃখিত রামকে ছই বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করিয়া ধীরভাবে যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১৪ ॥

---

১। ছ 'ভূমৌ'। ২। ছ 'প্রেক্ষা রাঘবম্'। ৩। ছ '-মুপশ্রুতা'। ৪। ছ অতঃ পরম্ 'লক্ষ্মণশ্চ মহাবাহু রামমাশ্বাসয়ন্ বিভূঃ'। ৫। ছ '-তো হরিষুখপাঃ'। ৬। ছ 'বাহুভ্যাং সংপরিষজ্য দুঃখিতমুবাচ চ'। ৭। ছ 'লক্ষ্মণো রামমাশ্বস্তং বাক্যং হেত্বর্থসংহিতম্'।

শুচৌ বহ্নি<sup>১</sup> তিষ্ঠন্তুং হ্যামা<sup>২</sup>র্ঘ্যং বিজিতেন্দ্রিয়ম্ ।

অনর্থভ্যো ন শক্নোতি ত্রাতুং ধর্মো<sup>৩</sup> নিরর্থকঃ ॥ ১৫ ॥

ভূতানাং স্থাবরাণাঞ্চ জঙ্গমানাং চ দর্শনম্ ।

যথাস্তি<sup>৪</sup> ন তথা ধর্মস্তু<sup>৫</sup>ন নাস্তীতি মে মতিঃ ॥ ১৬ ॥

যদি ধর্মো<sup>৬</sup> ভবেৎ সত্যো<sup>৭</sup> রাবণো<sup>৮</sup> নিরয়ং ব্রজেৎ ।

ভবাংশ্চ ধর্মসংযুক্তো<sup>৯</sup> নেদং ব্যসনমাশ্নুয়াৎ ॥ ১৭ ॥

তস্মা<sup>১০</sup> চ ব্যসনাভাবাদ্<sup>১১</sup> ব্যসনৈশ্চাবতে<sup>১২</sup> ত্বয়ি ।

ধর্মণোপলভেৎ<sup>১৩</sup> ধর্মমধর্মণাপি<sup>১৪</sup> ধর্মতাম্ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। শুচৌ বহ্নি<sup>১</sup> ধর্ম্যে পথি অনর্থভ্যঃ বিপদ্যঃ। ‘অপাপেত্য’ ইতি পাঠে ন বিঘ্নতে পাপং হুঃখং কস্ম যেষাঃ অতিহুঃখজনককস্মভ্য ইত্যর্থঃ।

১৬। লো-টী। ন তথা ধর্মঃ ধর্মো দৃশ্যো নাস্তীত্যর্থঃ। যদা, ধর্মাদ্ব্যর্থং তেন চাক্ষুষ-জ্ঞানবিষয়ত্বাভাবাৎ ধর্মো নাস্তীতি মে মতিঃ।

[ লো-টী। ] এতদেব বিবৃণোতি যথৈবেতি। স্থাবরং সত্ত্বং যথা দৃশ্যতে তথাবিধং জঙ্গমমপি, অযুক্ত ধর্মরূপোহর্থঃ ন দৃশ্যতে, অতস্তদ্বিধেন নিষেবিতুং ন যুক্ত ইতি পুনর্নঞা সংস্কঃ। অযুক্ত ইতি বা ছেদঃ। ‘অশক্য’ ইতি বা পাঠঃ।

১৭। লো-টী। নিরয়ং নরকং হুঃখং বা। ‘ন ভবেচ্চির’মিতি পাঠে চিরং বহুকালং ন ভবেৎ ন জীবৎ।

১৮। লো-টী। তস্মা রাবণস্ত চ ব্যসনাভাবাৎ হুঃখাভাবাৎ ধর্মণ অধর্মতাম্ অধর্মজন্তুং হুঃখম্ অধর্মণ ধর্মং ধর্মজন্তুং সুখম্ উপলভে পশ্যামি। ‘উপলভে’তি পাঠে পশ্যেতি সর্কজঃ।

পবিত্রমার্গে অবস্থিত জিতেন্দ্রিয় এবং পূজনীয় আপনাকে ধর্ম যদি বিপদ হইতে রক্ষা করিতে না পারে, তবে ধর্ম নিরর্থক ॥ ১৫ ॥

স্থাবর এবং জঙ্গম সত্যপদার্থসমূহকে যেরূপ দেখা যায়, ধর্মকে সেইরূপ দেখা না যাওয়ায় আমার মনে হয়, ধর্ম নাই ॥ ১৬ ॥

ধর্ম যদি সত্য সত্যই থাকিত, তবে রাবণ নরকে গমন করিত এবং পরম ধার্মিক আপনি এতাদৃশ হুঃখ ভোগ করিতেন না ॥ ১৭ ॥

সেই রাবণ সুখী এবং আপনি হুঃখভাগী হওয়ায় মনে হয় ধর্মদ্বারা অধর্ম

১। হ ‘শুভে’। ২। হ ‘যথাস্ত’। ৩। হ অতঃ পরং ‘যথৈব স্থাবরং সর্বং জঙ্গমঞ্চ তথা বিবম্’। নারঃ ধর্মস্তথা যুক্তস্তদ্বিধেন নিষেবিতুম্’। ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘ভূতো’। ৫। হ ‘ন ভবেৎ পুনঃ’। ৬। হ ‘চাবাসনাং দৃষ্টা’। ৭। হ ‘তব চ ব্যসনং তথা’। ৮। হ ‘বাপ্যধ-’।

যদি ধর্মোণ যুজ্যোরন্ য়ে হি ধর্মপরা নরাঃ ।

অধার্মিক্য হৃদমোণ ফলং শ্রাদেবমেতয়োঃ ॥ ১৯ ॥

যস্মাদর্থৈর্বিবর্দ্ধন্তে যেষধর্মঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ।

অনর্থৈর্ঘোষু ধর্মশ্চ তস্মাদ্ধর্মো নিরর্থকঃ ॥ ২০ ॥

বধ্যন্তে পুণ্যকর্মাণো যদ্বধর্মোণ রাঘব ।

অধর্মোণ হতো ধর্মঃ স হতঃ কিং করিষ্যতি ॥ ২১ ॥

অথবা বিহিতেনায়ং হন্যতে হন্তি চাপ্যয়ম্ ।

বিধাতা লিপ্যতে তেন যথা পাপেন কর্মণা ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। ধর্মোণ ধর্মফলেন সুখেন, অধর্মোণ অধর্মজেন দুঃখেন, এতয়োর্ধর্ম-ধর্ময়োরেতদেব ফলমুচিতমিতিার্থঃ ।

২০। গো-টী। যেষু অধঃ প্রতিষ্ঠিতঃ স্থিতঃ তেহর্থৈঃ সুখকর্মেপার্থৈঃ 'অর্থৈ' ইতি বা পাঠঃ। অনর্থৈঃ দুঃখৈঃ 'অনর্থৈ' ইতি বা পাঠঃ।

২১। গো-টী। বধ্যন্তে পীড়্যন্তে।

২২। লো-টী। বিহিতেন বিধাতা লিখিতেন অয়ং ধার্মিকো জনঃ হন্যতে দুঃখেন পীড্যতে, অয়মধার্মিকো জনঃ অপবং ধার্মিকং হন্তি পীড়য়তি, তেন ধার্মিকপীড়নকর্মণা যথা যথাবৎ বিধাতা লিপ্যতে ইতি বিধাতাবমুদ্दिष्ट বামং প্রত্যক্ষেপঃ।

( অর্থাৎ দুঃখ ) এবং অধর্মদ্বারা ধর্ম ( অর্থাৎ সুখ ) লাভ হয় ॥ ১৮ ॥

ধার্মিক লোকেরা যদি ধর্মজন্ম সুখভাগী হইতেন এবং অধার্মিকগণ অধর্মজন্ম দুঃখভোগ করিতেন, তাহা হইলে ধর্মাধর্মের ফল এইরূপ হইত ( অর্থাৎ ধর্মের ফল সুখ এবং অধর্মের ফল দুঃখ ইহা বলা চলিত ) ॥ ১৯ ॥

যাহাদের অধর্মাচরণ সুপ্রতিষ্ঠিত তাহারা যখন অর্থদ্বারা সমৃদ্ধ হয় এবং যাহাদের ধর্মাচরণ সুপ্রতিষ্ঠিত তাহাদের অনর্থ সংঘটিত হয়, তখন ধর্মাচরণ নিরর্থক ॥ ২০ ॥

হে রাঘব, যদি পুণ্যবানেরা অধার্মিক দ্বারা পীড়িত হন এবং ধর্ম যদি অধর্ম দ্বারা বিনষ্ট হয়, তবে সেই বিনষ্ট ধর্ম কি উপকার করিবে ? ॥ ২১ ॥

অথবা বিধাতার লিখন অনুসারেই ধার্মিক দুঃখদ্বারা পীড়িত হন এবং অধার্মিক ধার্মিককে পীড়িত করে ; সুতরাং বিধাতাই সেই ধার্মিকপীড়নপাপে সর্বতোভাবে লিপ্ত হইবেন ॥ ২২ ॥

অদৃষ্টং প্রতিসংহারো যদি পাপস্ত কৰ্মণঃ ।

কথং শক্যং পরং প্রাপ্তুং ধৰ্ম্মেণারিনিসূদন ॥ ২৩ ॥

যদি সৎ স্ত্রাং সতাং মধ্যে নাসৎ স্ত্রাত্ত্ব কিক্ষন ।

ত্বয়েদমীদৃশং প্রাপ্তুং তস্মাৎ সমোপপত্ততে ॥ ২৪ ॥

অথ চেদুর্বলং ত্যক্ত্বা বলং ধৰ্ম্মোহনুবর্ততে ।

দুর্বলো হতমর্যাদো ন সেব্য ইতি মে মতিঃ ॥ ২৫ ॥

২৩। লো-টী। ন চ স্বস্ত হ্রদৃষ্টং হ্রঃখদমিত বাচ্যম্ ; ধৰ্ম্মেণৈব তৎক্ষণাদিত্যাহ—  
অদৃষ্টমিতি । অদৃষ্টং হ্রদৃষ্টং প্রতিসংহারং হ্রঃখদং কশ্চিন্নত্বতে, তচ্চ ন সনাতনং নিত্যং ন ভবতি,  
ধার্ম্মিকেশসত্ত্বাৎ । কুতস্তরাহ—কথমিতি । ধৰ্ম্মেণ সতা কথং পরিপ্রাপ্তুং শক্যম্ ? হ্রঃখমিতি  
শেষঃ । ‘যুদ্ধমত্ৰাৎ’ ইতি পাঠঃ কচিৎ । ‘অথ শক্যং পরং প্রাপ্তুং’মিতি পাঠে পরং স্ত্রাৎদত্তদুঃখং  
ধৰ্ম্মেণ সতা অথ কিং প্রাপ্তুং শক্যং ন শক্যমিত্যর্থঃ ।

২৪। লো-টী। ন বিত্ততে কিক্ষন রাজ্যাদিকং যস্ত তস্ত সন্মোদনং হে অকিক্ষন রাম, যদ্বা,  
নাস্তি ধৰ্ম্মাদত্ৰ কিক্ষন যস্ত সঃ অধৰ্ম্মঃ । তর্হি নানা (?) স্ত্রাদ্রারাবণস্তেত্যাৎ । ত্বয়া চ ইদমীদৃশং  
এংবিধং হ্রঃখং ন প্রাপ্তুং স্ত্রাৎ যস্মাদেবং তস্মাত্ত্বদ্ব্যং নোপপত্ততে নাস্তীত্যর্থঃ । পুনরত্রো সম্বন্ধঃ ।  
‘যদি সৎ স্ত্রাং সতাং মধ্যে নাসৎ স্ত্রাৎ তদকিক্ষন । ত্বয়েদমীদৃশং প্রাপ্তুং তস্মাৎ সমোপপত্ততে ॥’  
ইতি সৰ্ব্বজ্ঞপ্তপাঠে যদি সতাং মধ্যে ধৰ্ম্মঃ স চ সতাঃ স্ত্রাত্ত্বা তৎ স্ত্রাবরঃ ক্ষমরূপং কিমপি বস্তু ন  
অসৎ স্ত্রাদাপি তু সৰ্ব্বং সতাং স্ত্রাদিত্যাক্ষেপঃ । সমোপপত্ততে ধৰ্ম্মঃ সৎ সতাং ন ভবতীত্যর্থঃ ।

২৫। লো-টী। কিক্ষ, অপ চেৎ অথ যদি দুর্বলং বলহীনং বলং বলবন্তম্ । যদ্বা, বলা মহী  
তদ্রহিতং স্ত্রাৎ বলা মহী বর্ত্তেহস্তেত্যাৎ আদিত্যাৎ অৎ । সমহীকং রাবণং অধৰ্ম্মাদুর্বলঃ ।  
অতো ‘অকৃতমর্যাদঃ ইতি বা পাঠঃ । ‘বলা যোনির্বলো দৈতোঃ বলা লক্ষ্মীর্বলা মহা’ ইতি  
ধ্বনিমঞ্জরী । ‘অথ চেৎ দুর্বলঃ ক্লীবো বলং ধর্ম্মি বর্ত্ততে’ ইতি পাঠে দুর্বলো ধর্ম্মঃ ক্লীবো নিষ্ফলঃ,  
তদা ধর্ম্মোব কেবলে বলম্, তথাচ ধর্ম্মবলেনৈব রাবণং জ্যেষ্ঠ্যামো ন ধর্ম্মবলেনেত্যর্থঃ ।

হে অরিন্দম, অদৃষ্ট বা বিধিলিপিদ্বারা যদি পাপকার্য্য প্রতিহত হয়, তবে  
ধর্ম্মদ্বারা অপর ( অর্থাৎ যাহা বিধিনির্দিষ্ট, তদতিরিক্ত ) কিছু লাভ করা যাইবে  
কিরূপে ? ॥ ২৩ ॥

ধর্ম্ম যদি সত্য হইত, তাহা হইলে সাধুদিগের মধ্যে অসৎ অর্থাৎ অশুভ কিছুই  
সংঘটিত হইত না, আপনি যখন সৎকার্য্য করিয়াও [ ঈদৃশ ] অশুভ প্রাপ্ত হইয়াছেন,  
তখন ‘ধর্ম্ম সত্য’ ইহা যুক্তিদ্বারা প্রতিপন্ন করা যায় না ॥ ২৪ ॥

যদি ধর্ম্ম দুর্বলকে পরিত্যাগ করিয়া বলবানের অনুসরণ করে, তবে সেই

১। হ ‘সংহারং মত্ততে তু সনাতনম্’ । ২। হ ‘অথ’ । ৩। হ ‘-প যিপুত্’ । ৪। হ ‘তদ’ ।

৫। হ ‘-লঃ ক্লীবো বলং ধর্ম্মি ব’ । ৬। হ ‘কৃত’ ।

বলস্য যদি বা ধর্মো গুণভূতঃ সমানদ ।

ধর্মমুৎসৃজ্য বর্ত্তস্য যথা ধর্মস্তথা বলম্ ॥ ২৬ ॥

অথ চেৎ সত্যবচনং ধর্মঃ কিম পরো মতঃ ।

অনৃত্তস্য করণে কিম বদ্ধঃ পিতা ত্বয়া ॥ ২৭ ॥

২৬। লো-টী। যদিবা কিঞ্চ, বলস্য ধর্মানভিজ্ঞস্য অধর্মঃ অগুণভূতঃ প্রধানভূতঃ মানদঃ সম্মানদশ্চ; যদ্বা, গুণভূতোহপাধর্মঃ যদি মানদস্তর্হি ধর্মমুৎসৃজ্যেতি। যথাহধর্মস্তর্থাৎ তব বলং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। ‘বল’ ইতি পাঠে বলো বলবান্ ‘বলস্য যদি বা ধর্মো গুণভূতঃ সমাহিতঃ’ ইতি পাঠে বলস্য বলবতঃ সত্যবত ইত্যর্থঃ, সমাহিতঃ সমাগাশ্রিতোহপি ধর্মঃ যদি গুণভূতঃ, তর্হি ধর্মমুৎসৃজ্যেতি। বলো বলী, ‘বলং সত্যং বলং সৈত্য়ং বলো বলী’তি ধ্বনিমঞ্জরী।

[ লো-টী। ] যথা ধর্মো ভূতিহেতুস্তথাহধর্মোহপীত্যত্র সাক্রোশমাহ - অথ চেদিতি। ধর্মো ভূতিহেতৌ মতঃ সত্যং সম্মতঃ তথা পরঃ ধর্মান্দত্তঃ অধর্মোহপীতি চেদ্ যদি সত্যবচনং, যদ্বা, পরোহপিশ্রেষ্ঠোহপি ধর্মঃ ভূতিহেতৌ সত্যোহসম্মতঃ, কিন্তু অধর্ম এবেতি চেদ্ যদি সত্যবচনং তদনৃত্তস্য করণেহধর্মস্য করণে কিং ত্বয়া বনগমনদমনে বুদ্ধিন্দর্পিতা ন কৃত্য? ‘কিম্বু’ ইতি পাঠে কিংবু ভোহর্পিতা নর্পিতা ইত্যর্থঃ। ‘কিম্বু বুদ্ধিস্তদর্পিতে’তি পাঠে কৈকেয়া বা কদা ন কালে কিং ন বুদ্ধো ন জ্ঞাতবান্ তস্মাৎ পিতুঃ তব চ ধর্মঃ এব পর ইতি মতং কেবলং ভ্রমমাত্রম্। [?]

[ লো-টী। ] ন কেবলং পিতা ভবাংশ্চ ভ্রাতৃঃ, কিন্তু ইন্দ্রোহপীতাহ—বদীতি। ন-শব্দ ইবার্থে। যদি ধর্মাদিব অধর্মাদপি ভূতির্ভবেত্তর্হি অধর্মনাশার্থং বজ্রী ইজ্ঞঃ ইজ্যং ন কুর্ধ্যাৎ। ‘যত্বধর্মায় ধর্ম্যাচ্ছে’তি বা পাঠঃ। ‘ন অ হস্তে’তি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] কিংবা অধর্মসংসৃতঃ অধর্মমিশ্রিতঃ অতঃ কেবলমধর্ম এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ। ন কেবলং পিতাদয় এব ভ্রাতৃ অপি তু সর্ব এব ইত্যাহ—ধর্মমেবেতি। অকামমকামাপি ধর্মং যথা যথাবৎ কুরুতে। ‘সর্বমেতদি’তি পাঠে তথাপি অধর্মমিশ্রিতম্ এতৎ সর্বং ধর্মং যথাকামং যথেষ্টম্। উপসংহরতি—অথেতি। অথ অতএব শাস্ত্রবিদা রাবণেন।

মর্ধ্যানাহীন চুর্বল ধর্মের সেবা করা আমার মতে উচিত নহে ॥ ২৫ ॥

হে মানদ, সেই ধর্ম যদি পরাক্রমেরই গুণস্বরূপ হয়, তবে ধর্ম ও পরাক্রম ছই-ই তুল্য; সুতরাং ধর্মকে পরিত্যাগ করুন [ পরাক্রমের অন্তর্ভুক্ত হউন ] ॥ ২৬ ॥

যদি সত্যবাক্যই শ্রেষ্ঠ ধর্ম বলিয়া অভিপ্রেত হয়, তবে [ আপনাকে

১। হ ‘সমাহিতঃ’। ২। হ ‘যদি বা’। ৩। হ ‘বুদ্ধিস্তদর্পিতা’। অতঃ পরং ‘যদি ধর্মো ভবেত্তুতিন ধর্মাস্তু পরস্তপ। না অ হস্তাহস্তান্ বজ্রী কুর্ধ্যানিজ্যং শতক্রতুঃ। অধর্মসংক্রিতো ধর্মো বিনাশয়তি রাবণ। সর্বমেতদ্ যথা-কামং কাকুৎস্থ কুরুতে নরঃ’। ইত্যধিকম্।



অথ চৈতন্যতং দানং ধর্মোহয়মিতি রাঘব ।

ধর্মমূলং হি সংচ্ছিন্নং রাজ্যমুৎসৃজতা ত্বয়া ॥ ২৮ ॥

অর্থেভ্যো হি বিরুদ্ধেভ্যঃ সম্ভূতেভ্যস্ততস্ততঃ ।

ক্রিয়াঃ সর্বাঃ প্রবর্তন্তে পর্বতেভ্য ইবাংগাঃ ॥ ২৯ ॥

অর্থেন হি বিহীনস্ত পুরুষস্তান্নমেধসঃ ।

প্রচ্ছিন্ত্যে ক্রিয়াঃ সর্বা গ্ৰীষ্মে কুসরিতো যথা ॥ ৩০ ॥

পুরুষোহর্থপরিত্যক্তঃ সুখকামঃ সুদুঃখিতঃ ।

পাপমারভতে কৰ্ত্তুং ক্রিয়াদ্বেষো হি জায়তে ॥ ৩১ ॥

যস্যার্থাস্তস্য মিত্রাণি যস্যার্থাস্তস্য বান্ধবাঃ ।

যস্যার্থাঃ স পুমান্ লোকে যস্যার্থাঃ স চ পণ্ডিতঃ ॥ ৩২ ॥

২৮-২৯ । লো-টী । ইদানীং যস্যয়া ধর্ম উচ্যতে, সোহপি অর্থৈব নাশিত ইত্যাহ—  
'অথ চৈতন্যত'মিতি । অয়ং ধর্মঃ অয়োচ্যমানো ধর্মঃ দানং দানজ্ঞ ইত্যর্থঃ । দানমিতি পদং  
সংক্রিয়োপলক্ষণমিতি । হে রাঘব, এতন্মতং সত্যমিত্যর্থঃ । তচ্চ ধর্মমূলং ধর্মস্ত কারণং দানম্  
কুতঃ ? রাজ্যসম্বন্ধাপগমে তদসম্ভবাদিত্যাহ—অর্থেভ্য ইতি । সম্ভূতেভ্যঃ স্থায়তো লব্ধেভ্যঃ, ক্রিয়া  
দানাদিকাঃ ।

যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিতে স্বীকৃত হইয়া, পশ্চাৎ বনবাসে প্রেরণ করায় ] মিথ্যা  
আচরণকারী পিতৃদেবকে আপনি সংযত করিলেন না কেন ? ॥ ২৭ ॥

হে রাঘব, যদি দানকে আপনি ধর্ম বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি রাজ্য  
পরিত্যাগ করিয়া ধর্মের মূলচ্ছেদ করিয়াছেন ॥ ২৮ ॥

নদীসকল যেরূপ পর্বত হইতে নির্গত হয় সেইরূপ নানা দেশ হইতে  
সমাহৃত প্রচুর অর্থ হইতেই দানাদি ক্রিয়া প্রবর্তিত হয় ॥ ২৯ ॥

গ্রীষ্মকালে ক্ষুদ্রনদীগুলি যেমন [ জলাভাবে ] বিনষ্ট হয়, অর্থবিহীন অন্নবুদ্ধি  
পুরুষের সকল কার্যাই সেইরূপ বিনষ্ট হয় ॥ ৩০ ॥

সুখাভিলাষী ধনহীন অত্যন্ত দুঃখী পুরুষ পাপকার্য্য করিতে আরম্ভ করে  
এবং সংকর্মের প্রতি তাহার দ্বেষ জন্মে ॥ ৩১ ॥

যাহার অর্থ আছে তাহারই মিত্র জুটে, যাহার অর্থ আছে তাহারই বান্ধব হয়,

যস্যার্থাঃ স কুলশ্রেষ্ঠো যস্যার্থাঃ স গুণান্বিতঃ ।  
 যস্যার্থাঃ স চ বিক্রান্তো যস্যার্থাঃ স চ বুদ্ধিমান্ ॥ ৩৩ ॥  
 যস্যার্থাঃ স চ বিদ্বান্ হি যস্যার্থাঃ স চ সম্মতঃ ।  
 যস্যার্থাস্তস্য কামার্থাস্তস্য সর্বং প্রদক্ষিণম্ ॥ ৩৪ ॥  
 অধনেনার্থকামেন নার্থাঃ শক্যাঃ সমীহিতুম্ ।  
 অর্থৈরর্থ্য নিবধ্যন্তে গজৈরিব মহাগজাঃ ॥ ৩৫ ॥  
 অর্থশ্চৈতে পরিত্যাগাদ দোষাঃ প্রব্যাহতা ময়া ।  
 রাজ্যমুৎসৃজতা বীর ন তদ্বুদ্ধং তদা ত্বয়া ॥ ৩৬ ॥  
 ধর্মঃ কামশ্চ দর্পশ্চ হর্ষঃ ক্রোধঃ স্তুথঃ বয়ঃ ।  
 অর্থাদেতানি সর্বাণি প্রবর্তন্তে ন সংশয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। সর্বার্থাঃ সর্বপুরুষার্থাঃ। কামার্থাঃ কাম্যবিষয়াঃ। সর্বং প্রাণিমাত্রং প্রদক্ষিণম্ অনুকূলম্।

৩৫। লো-টী। অন্নকামেন অন্নার্থং চেষ্টমানেন ‘অর্থকামেনে’তি পাঠে ধনার্থং চেষ্টমানেন।

৩৭। লো-টী। কামঃ স্তুত্বং, দর্পোহহঙ্কারঃ, হর্ষস্তজ্জনকোহস্বাদিঃ, ক্রোধঃ ধনবত এব সফলঃ ন তু নির্দনস্ত; স্তুতং শাস্ত্রপ্রদগম্, বয়ঃ—ধনবান্ বৃদ্ধোহপি তরুণায়তে।

যাহার অর্থ আছে সে-ই জগতে ‘পুরুষ’-পদবাচ্য এবং যাহার অর্থ আছে সে-ই পণ্ডিত ॥ ৩২ ॥

যাহার অর্থ আছে সে-ই কুলশ্রেষ্ঠ, গুণী, পরাক্রান্ত, বুদ্ধিমান, বিদ্বান্ এবং সর্বসম্মত; যাহার অর্থ আছে উপভোগ্য বস্তুসকল তাহারই এবং সকলে তাহারই অনুকূল হয় ॥ ৩৩-৩৪ ॥

ধনহীন লোক অর্থের জন্ত চেষ্টা করিলেও অর্থলাভ করিতে সমর্থ হয় না, হস্তীর সহিত হস্তীর ন্যায়ই অর্থের সহিত অর্থ [ দল- ] সন্নিবদ্ধ হয় ॥ ৩৫ ॥

অর্থের পরিত্যাগে যে সমস্ত দোষ হয়, তাহার কথাই আমি এই বলিলাম, হে বীর, আপনি তখন রাজা পরিত্যাগ করিবার সময় তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥ ৩৬ ॥

অর্থ প্রভাবে ধর্ম, কাম, অহঙ্কার, হর্ষ (প্রফুল্লতা), ক্রোধ, স্তুথ, বয়স (যৌবন) প্রভৃতি প্রবর্তিত হয়—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥ ৩৭ ॥

১। ছ ‘মহাভাগো’। ২। ছ ‘সম্মতঃ’। ৩। ছ ‘-স্তস্য সর্বার্থাঃ যস্যার্থাঃ স চ বুদ্ধিমান্’। ৪। ছ ‘ধর্মকামার্থাস্তস্য’। ৩৩-৩৭ শ্লোকসমূহ ছ-পুণ্ডকেইত্র ন দৃশ্যতে।

যেনার্থেন তু লোকোহয়ং চরতে ধর্মকারণম্ ।

তে নার্থাস্থয়ি দৃশ্যন্তে ছুর্দিনেষু যথা গ্রহাঃ ॥ ৩৮ ॥

ধনমর্জয় কাকুৎস্থ ধনমূলমিদং জগৎ ।

বিশেষং নাধিগচ্ছামি নিধনস্য মৃতস্য চ ॥ ৩৯ ॥

চণ্ডালশ্চ দরিদ্রশ্চ দ্বাবেব সদৃশৌ মম ।

চণ্ডালস্য ন গৃহুস্তি দরিদ্রো ন প্রযচ্ছতি ॥ ৪০ ॥

হুয়ি প্রব্রজিতে বীর পিতর্যুপরতে তথা ।

রক্ষসাপহতা সীতা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। ধর্মকারণং দানাদিকং তেহর্থাস্থয়ি ন দৃশ্যন্তে ইত্যম্বয়ঃ। 'যেষামর্থং হুয়ং লোকস্তেষাং ধর্মশ্চ নৈপুণ'মিতি পাঠে যেসামর্থং সতি লোকঃ উপকৃতো ভবতি নৈপুণং নিপুণো মহানিত্যর্থঃ।

৪১। লো-টী। ধর্মপ্রয়ণে পুনর্দোষমাহ—হুয়ীতি। উপরতে মৃতে।

যে অর্থদ্বারা লোকে ধর্মের কারণীভূত দানাদিক্রিয়ার অনুষ্ঠান করে, মেঘাচ্ছন্ন দিনে সূর্যাদি গ্রহের ন্যায় [সম্প্রতি] আপনাতে সেই অর্থরাশি দেখা যাইতেছে না ॥ ৩৮ ॥

হে কাকুৎস্থ, অর্থ উপার্জন করুন, অর্থই এই জগতে প্রধান; দরিদ্র এবং মৃতের মধ্যে আমি কোন পার্থক্য দেখি না ॥ ৩৯ ॥

আমার নিকট চণ্ডাল এবং দরিদ্র দুইই সমান, কারণ চণ্ডালের নিকট হইতে কেহ কিছু গ্রহণ করে না এবং দরিদ্র কিছুই দান করিতে সমর্থ নয়। [ফলতঃ উভয়ের নিকট হইতেই কেহ কিছু গ্রহণ করে না] ॥ ৪০ ॥

হে বীর, [ধর্মার্থে] আপনি বনবাসী হওয়ায় পিতৃদেব পরলোক গমন করিয়াছেন এবং রাক্ষস রাবণ প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তমা সীতাকে অপহরণ করিয়াছে ॥ ৪১ ॥

১। ছ 'যেষামর্থেন'। ২। ছ 'তেহর্থাস্থয়ি ন'। ৩। ছ 'গ্রহা ইব'। ৪। ছ 'ভাধ্যা'। ৫। ছ অতঃ পরং 'অর্থন্ত তে পরিতাপাদোষাঃ প্রবাহতা ময়া। রাক্ষসমুৎসজতা রাজান্ ন তদ্বুদ্ধং তদা হুয়া'। ধর্মঃ কামশ্চ দর্পশ্চ হর্ষঃ ক্রোধঃ শ্রুতং দমঃ। অর্থাদেতানি সর্বানি অবর্তন্তে ন সংশয়ঃ।

তবাসহমিদং দুঃখং ঘোরমিস্রজিতা কৃতম্ ।

কর্মণা ব্যপনেষ্যামি তস্মাদুত্তিষ্ঠ রাঘব ॥ ৪২ ॥

উত্তিষ্ঠ শতপত্রাক্ষ দীর্ঘবাহো দৃঢ়ব্রত ।

কিমান্নানং মহাত্মানং কৃতাত্মানং ন বুধ্যসে ॥ ৪৩ ॥

অয়মগ্ন বিভো তব চ প্রিয়ার্থং জনকহৃতানিধনঞ্চ সংনিরীক্ষ্য ।

সহয়গজরথাং সরাক্ষসেন্দ্ৰাং ভূশমিষুভিঃ খলু পাতয়ামি লঙ্কাম্ ॥ ৪৪ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে লঙ্কণবাক্যং নাম

ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৩ ॥

৪২। লো-টী। কর্মণা শৌর্যাকর্মণা ।

৪৩। লো-টী। হে মহাবাহো, 'কৃতাত্মান'মিতি পাঠে জিতেন্দ্রিয়ম্। মহাত্মা মহাবুদ্ধিঃ ।

৪৪। লো-টী। অয়মহং ভূশমবশ্রম্ ।

লঙ্কামনোহরাগ্নাং রামাশ্বাসনং লঙ্কণবাক্যম্ ॥ ৬৩ ॥

ইন্দ্রজিৎকৃত আপনার এই অসহ্য ভীষণ দুঃখ আমি স্বীয় পৌরুষদ্বারা দূর করিব, অতএব আপনি গাত্রোথান করুন ॥ ৪২ ॥

হে পদ্মপলাশলোচন, হে দীর্ঘবাহো, দৃঢ়ব্রত রাম, আপনি পরমাত্মস্বরূপ স্বীয় আত্মাকে ( নিজকে ) কৃতকৃত্য বলিয়া বুঝিতে পারিতেছেন না কেন ? ॥ ৪৩ ॥

প্রভো, আজ জনকনন্দিনী সীতার বধ দর্শন করিয়া এবং আপনার শ্রীতির জন্তও আমি বাণদ্বারা অশ্ব, হস্তী, রথ এবং রাক্ষসরাজ রাবণের সহিত লঙ্কানগরী অবশ্রম্ভই ধ্বংস করিব ॥ ৪৪ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে লঙ্কণবাক্য-নামক

৬৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৩ ॥

## ( ৬৪ ) চতুঃষষ্টিতমঃ সর্গঃ

রামমাশ্বাসয়ানে তু লক্ষ্মণে ভ্রাতৃবৎসলে ।

নিরীক্ষ্য গুল্মান্ সংস্থাপ্য সংপ্রাপ্তোহথ বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

নানাপ্রহরণৈর্বীরৈ রাক্ষসৈরভিসংবৃতঃ ।

মহামেঘনিকাশৈশ্চ মাতঙ্গৈরিব যুথপঃ ॥ ২ ॥

সৌহভিগম্য মহাবীর্যো রাঘবশ্চ সমীপতঃ ।

দদর্শ বানরান্ দীনান্ সসুগ্রীবান্ সলক্ষ্মণান্ ॥ ৩ ॥

রাঘবঞ্চ মহাবীর্যমিক্ষুকুকুলনন্দনম্ ।

দদর্শ মোহমাপন্নং লক্ষ্মণশ্চাক্ষমাশ্রিতম্ ॥ ৪ ॥

ক্লান্তং শোকাভিসম্ভৃপ্তং রামং প্রেক্ষ্য বিভীষণঃ ।

অন্তর্দুঃখেন দীনায়া কিমেতদিতি সৌহব্রবীৎ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। আশ্বাসয়ানে আশ্বাসয়মানে গুল্মান্ সেনাঃ ।

২। লো-টী। রাক্ষসৈঃ স্বীয়চতুর্দিকৈঃ ।

৫। লো-টী। ব্রাড়িতো লজ্জিতঃ। 'ক্লান্তং শোকাভিসম্ভৃপ্তমিতি বা পাঠঃ। তত্ত্ব রাগশ্চ দীনায়া দুঃখিতং মনঃ কিমেতদিতি দুঃখিনাঃ অঘব্রবাদিত্যর্থঃ। 'অন্তর্দুঃখেন দীনায়ে'তি পাঠে অন্তর্দুঃখেন রামং প্রেক্ষ্য তদভির্মুখেন ।

ভ্রাতৃবৎসল লক্ষ্মণ রামকে আশ্বস্ত করিতেছেন, এমন সময়ে বিভীষণ সৈন্ত-  
গণকে দর্শন করিয়া যথাস্থানে স্থাপিত করত আগমন করিলেন ॥ ১ ॥

মহামেঘসদৃশ গজগণে পরিবৃত গজযুথপতির ন্যায় বহুবিধ অস্ত্রধারী বীর  
রাক্ষসচতুষ্টয়ে পরিবৃত মহাবীর বিভীষণ রামচন্দ্রের সমীপে গমন করিয়া সুগ্রীব এবং  
লক্ষ্মণের সহিত শোকাক্ত বানরদিগকে দর্শন করিয়া ইক্ষুকুকুলনন্দন মহাবীর  
রামচন্দ্রকে লক্ষ্মণের ক্রোড়শায়ী এবং মূচ্ছিত দেখিলেন ॥ ২-৪ ॥

ক্লান্ত এবং শোকসম্ভৃপ্ত রামচন্দ্রকে দেখিয়া বিভীষণ আন্তরিক দুঃখের সহিত

১। ছ 'গুল্ম'। ২। ছ 'তত্রাগচ্ছদ'। ৩। ছ '-রপরৈবৃত'। ৪। ছ '-চয়াকারৈমাত'। ৫। ছ  
'অভিগমা'। ৬। ছ 'দ দদর্শ হরান্'। ৭। ছ 'তত ইক্ষুকুণাদ্ লং পার্শ্বিং সচিবৈর্ষুতম্'। ৮। ছ 'বীক্ষ্য  
রামং'। ৯। ছ 'দুঃখিনান্তর'।

তং বিষল্লমুখং দৃষ্ট্বা ধ্যানযুক্তং বিভীষণম্ ।

উবাচ লক্ষ্মণো বাক্যমিদমশ্রুপরিপ্লুতঃ ॥ ৬ ॥

হতামিন্দ্রজিতা সীতামগ্না শ্রুত্বা তু রাঘবঃ ।

হনুমদ্বচনাদীর ততো মোহমুপাগতঃ ॥ ৭ ॥

কথয়ন্তু তু সৌমিত্রিং সন্নিবার্য বিভীষণঃ ।

পুঙ্কলার্থমিদং বাক্যং সংজ্ঞং রামমব্রবীৎ ॥ ৮ ॥

মনুজেন্দ্রার্ভরূপেণ যদুক্তস্বং হনুমতা ।

তদযুক্তমহং মন্যে সাগরশ্চেব সংক্ষয়ম্ ॥ ৯ ॥

অভিপ্রায়ং বিজানামি রাবণস্তা ছুরাত্মনঃ ।

সীতাং প্রতি মহাবাহো ন স তাং ঘাতয়িষ্যতি ॥ ১০ ॥

উচ্যমানো হিতার্থং হি বান্ধবৈর্ধর্মসংহিতম্ ।

বৈদেহীমুৎসৃজ্যস্বেতি ন চ তং কৃতবান্ বচঃ ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। পুঙ্কলার্থং পবিপূর্ণার্থম্।

১১। লো-টী। ধর্মসংহিতং ধর্মসংযুক্তম্।

দীনভাবে বলিলেন, ‘এ কি’! ॥ ৫ ॥

বিভীষণকে চিন্তিত এবং বিষল্লবদন দেখিয়া লক্ষ্মণ অশ্রুপূর্ণলোচনে এই কথা বলিলেন—“হে বীর, অগ্নি রামচন্দ্র হনুমানের নিকট হইতে ‘ইন্দ্রজিৎ সীতাকে বধ করিয়াছেন’ শুনিয়া মুচ্ছিত হইয়াছেন” ॥ ৬-৭ ॥

অনন্তর বিভীষণ সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণকে বারণ করিয়া সংজ্ঞাপ্রাপ্ত রামকে এই অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ৮ ॥

মনুজেন্দ্র! হনুমান্ কাতরভাবে আপনাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি সমুদ্রশোষণের আশ্রয়ই অসম্ভব বলিয়া মনে করি ॥ ৯ ॥

মহাবাহো, আমি সীতার প্রতি ছুরাত্মা রাবণের অভিপ্রায় অবগত আছি, সে তাঁহাকে বধ করিবে না ॥ ১০ ॥

বান্ধবগণ রাবণের হিতার্থ ‘সীতাকে পরিত্যাগ করুন’ এতাদৃশ ধর্মযুক্ত

১। ছ ‘বীর সীতাং শ্রুত্বা’। ২। ছ ‘-দেব’। ৩। ছ ‘বিসংজ্ঞা’। ৪। ছ ‘-ক জা-’। ৫। ছ ‘ঘাচ্যমানঃ স হি ময়া বান্ধবৈর্ধর্মসংহিতঃ’। ৬। ছ ‘বাক্যং চকার সঃ’।

নৈব দানেন মানেন ন ভেদেন কুতোহন্তথা ।

শক্যা সা দ্রষ্টু মন্ত্ৰেন রাক্ষসেন নরষভ ॥ ১২ ॥

যদা তু খলু সংগ্রামমুপায়াতি স রাবণিঃ ।

চৈত্যো নিকুন্তিলা নাম তত্র গতা প্রতিষ্ঠতে ॥ ১৩ ॥

হৃতবানগ্নিহোত্রং বৈ দেবৈরপি সवासবৈঃ ।

ভবত্যজেয়ঃ সংগ্রামে বলবান্ রাবণাত্মজঃ ॥ ১৪ ॥

তেন হব্যনিমিত্তং তু নুনং মায়া প্রবর্তিতা ।

বিঘ্নমন্নিচ্ছতা তত্র বানরাণাং পরাক্রমে ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। মানেন স্তুতিপূৰ্ণকবাকোন। 'সান্না দানেনে'তি বা পাঠঃ। রাবণে সামাদিকে কুতেহপি অন্তেন সীতা দ্রষ্টুং ন শক্যোত্যর্থঃ। কুতো যুধি যুদ্ধসময়ে। 'কুতোহন্তথে'তি পাঠে অস্ত্রপ্রকারেণাপি কুতঃ শক্যা।

১৩-১৪। লো-টী। দৈত্যাঃ দৈত্যাকৰ্ম্মকারিত্বাৎ। যদ্বা, দৈত্যা সুরা পেয়তয়া বৰ্ত্ততে অস্মিন্ ইতি দৈত্যাঃ। 'দৈত্যোহন্তরে সুরায়াং তু দৈত্যা চণ্ডোষধাবপী'তি কোষঃ। বটে বটতলে নিকুন্তিলা নাম স্থানং বৰ্ত্ততে, তত্র প্রতিষ্ঠিতঃ গতঃ সন্ অগ্নিহোত্রং অগ্নৌ হোমং হৃতবান্ কৃতবান্। 'চৈত্যো নিকুন্তিলা নাম তত্র গতা প্রতিষ্ঠতে, হৃতবান্মুপযাতো বৈ' ইতি পাঠে চৈত্যো গ্রামস্ত পূজ্যো বটবৃক্ষঃ, স এব নিকুন্তিলা, তত্র তস্ত মূলে হৃত্য যুদ্ধায় প্রতিষ্ঠতে বৈ যদা তদা দেবৈরिति।

১৫। লো-টী। তেন ইন্দ্রজিতা হব্যনিমিত্তং হোমনিমিত্তম্।

বাক্য বলিলেও রাবণ তাহা পালন করেন নাই ॥ ১১ ॥

[ রাবণ ভিন্ন ] অন্য কোন রাক্ষস কিছু দান করিয়া, তোষামোদ করিয়া, ভেদ জন্মাইয়া অথবা অন্য কোন প্রকারেও সেই সীতাকে দেখিতে সমর্থ নহে ॥ ১২ ॥

রাবণপুত্র সেই ইন্দ্রজিৎ সংগ্রাম করিতে যাইবার সময় নিকুন্তিলানামক ষষ্ঠস্থানে গমন করে এবং সেখানে অগ্নিহোত্র হোম করিলে সংগ্রামে ইন্দ্রপ্রমুখ দেবগণেরও অজেয় হয় ॥ ১৩-১৪ ॥

ইন্দ্রজিৎ বানরগণের পরাক্রমে বিঘ্ন উৎপাদন করিবার অভিপ্রায়েই হোম-প্রভাবে মায়া প্রবর্তিত করিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

১। হ 'সান্না'। ২। হ 'যুধি-'। ৩। হ 'মুপায়াতি'। ৪। হ 'হৃত্য'। ৫। হ 'হৃতবান্মুপযাতো হি'। ৬। হ 'অধর্ষণীয়ো ভবতি সংগ্রামে স হি রাক্ষসঃ'। ৭। হ 'সীতাং খাতরতা নুনমেবা মায়া প্রদর্শিতা'। ৮। হ 'তাত'। ৯। হ অতঃ পরং 'তমগ্নিঃ হোষাতা তেন নুনং মায়া প্রদর্শিতা'। সুরীষস্ত চ সৈন্ধান্য লক্ষণস্ত চ ধীমতঃ। অরবিষ্টকরী তেন মায়া সা সংপ্রদর্শিতা। নৈরাশ্বমুপনেতুং সা তেন মায়া প্রদর্শিতা ॥ ততোহন্তাত্তসৈন্ধান্য সীতাবিজয়কাজিণঃ। কর্ণগন্তস্ত সিদ্ধার্থমুপায়ঃ সংপ্রদর্শিতঃ' ॥ ইত্যধিকম্।

নিকুন্তিলায়াং কাকুৎস্থ স জুহোতি ন সংশয়ঃ ।

সবলাস্তত্র গচ্ছামো যাবৎ তন্ন সমাপ্যতে ॥ ১৬ ॥

তাজেমং নরশার্দূল মিথ্যাসস্তাপমাগতম্ ।

মুহেরন্ হি বলং সর্বং ত্বাং দৃষ্ট্ৱা শোককর্ষিতম্ ॥ ১৭ ॥

ইহ ত্বং সুস্থহৃদয়স্তিষ্ঠস্বারিনিসূদন ।

লক্ষ্মণং প্রেষয়াস্মাভিঃ সহ সৈন্যানুকর্ষিভিঃ ॥ ১৮ ॥

এষ তং নরশার্দূল রাবণিং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

তাজয়িষ্যতি সৎকর্মা প্রাণানিষ্ঠাংচ সংযুগে ॥ ১৯ ॥

তস্মৈ তে নিশিতাস্তীক্ষ্ণাঃ সপত্রাঃ কঙ্কবাসসঃ ।

পতত্রিণ ইবাসৌম্যাঃ শরাঃ পাস্তস্তি শোণিতম্ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। 'সীদতে স মনঃশোকা'দিত্তি পাঠঃ। 'সীদতোতদ্বলং সর্ব'মিতি কৃচিৎ।

১৮। লো-টী। সৈন্যানুকর্ষিভিঃ সেনাপতিভিঃ। যদ্বা, সৈন্যৈস্তদনুকর্ষিভিঃ।

১৯। লো-টী। এষ লক্ষ্মণঃ সৎকর্মেত্যবয়ঃ। 'তৎ কর্মে'তি পাঠে তৎ হোমকর্ম প্রাণাংচ।

২০। লো-টী। বর্হং ময়ূরপুচ্ছং পত্রাঙ্গং রক্তচন্দনং বাসঃ পক্ষশ্চ বিজ্ঞতে যত্র তে শরাঃ, পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ। 'পত্রাঙ্গং ন দ্বয়োভূর্জৈ পদ্মকে রক্তচন্দনে' ইতি কোষঃ। 'পত্রিণো কঙ্কভূষণাঃ, পিপাসিতা ইব খগাঃ পাস্তস্তি হৃদি শোণিত'মিতি পাঠঃ কৃচিৎ। পত্রিণো বাণাঃ।

হে কাকুৎস্থ, ইন্দ্রজিৎ নিশ্চয়ই নিকুন্তিলায় হোম করিতেছেন, অতএব সেই হোম সমাপ্ত হইবার পূর্বেই আমরা সসৈন্যে সেই স্থানে গমন করিব ॥ ১৬ ॥

হে নরশার্দূল, এই মিথ্যা-সস্তাপ পরিত্যাগ করুন, কারণ, আপনাকে শোকাক্ত দেখিয়া বানরসৈন্যগণ মোহিত হইবে ॥ ১৭ ॥

হে শত্রুসংহারক, আপনি সুস্থচিত্তে এই স্থানে অবস্থান করুন এবং সেনাপতিদিগের সহিত লক্ষ্মণকে আমাদের সহিত প্রেরণ করুন ॥ ১৮ ॥

হে নরশার্দূল! এই সৎকর্মকারী লক্ষ্মণই তীক্ষ্ণশরদ্বারা রাবণপুত্র ইন্দ্রজিতের প্রিয় প্রাণ সংহার করিবেন ॥ ১৯ ॥

কঙ্কপক্ষীর পালকযুক্ত লক্ষ্মণের স্ত্রীক্ষ শরসমূহ ক্রুর পক্ষীর ন্যায়

১। হ 'জুহোতি স'। ২। হ 'সীদতোতদ্বলং'। ৩। হ 'পীড়িতম্'। ৪। হ 'ইহত্বং মহাবাহো সুহো ভবিতুমর্হসি'। ৫। হ 'তে'। ৬। ক '-স্মি'। ৭। হ 'তৎ কর্ম'। ৮। হ 'তস্মৈ'। ৯। হ 'পত্রিণো কঙ্কভূষণাঃ'। ১০। হ 'পিপাসিতা ইব খগাঃ পাস্তস্তি হৃদি শোণিতম্'।



তদাদিশ মহাবাহো লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ ।

বধায় রাবণেস্তু স্হাস্মাভিরিন্দম ॥ ২১ ॥

মনুজবর ন কালবিপ্রকর্ষো রিপুনিধনং পরমাহুতো ক্ষমং নঃ ।

তদভিসৃজ রিপোর্বধায় বাণীম্ অসুরবরোন্মথনায় যথা মহেন্দ্রঃ ॥ ২২ ॥

সমাপ্তকর্মা হি স রাবণাত্মজো ভবেদধ্বাঃ সমরে সূচুর্জয়ঃ ।

যুযুৎসতা তেন সমাপ্তকর্মণা ভবেৎ সুরাণামপি সংশয়ো মহান্ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম

চতুঃষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৪ ॥

২২। লো-টী। কালবিপ্রকর্ষঃ কালবিলম্বঃ। ন ক্ষমং ন যুক্তম্। বাণঃ [কে]বলং সৈন্তমিত্যর্থঃ। 'বাণঃ' শ্রাদ্ গোস্তনে দৈত্যভেদে কেবলকাণ্ডয়ো'রিত্তি কোষঃ। 'বাণী'মিতি পাঠে (?) \* অশক্যো জেতুমিতি শেষঃ \*।

বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৬৪ ॥

ইন্দ্রজিতের রক্ত পান করিবে ॥ ২০ ॥

সুতরাং হে মহাবাহো অরিন্দম, সেই রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে বধ করিবার জন্য আমাদের সহিত শুভলক্ষণ লক্ষ্মণকে আদেশ করুন ॥ ২১ ॥

হে মনুজশ্রেষ্ঠ, আর দেরি নাই, পূর্ণাহুতি হইয়া গেলে শত্রুকে সংহার করা আমাদের অসাধ্য হইবে; সুতরাং অসুর বধ করিবার জন্য মহেন্দ্রের ন্যায় শত্রুবধার্থে আদেশ করুন ॥ ২২ ॥

সেই রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ যজ্ঞ সমাপ্ত করিলে সংগ্রামে অধুষ্ট হয় এবং সে হোম সমাপ্ত করিয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে দেবগণেরও মহাসংশয় উপস্থিত হয় ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক

৬৪তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৪ ॥

১। ছ 'হং'। ২। ছ 'রক্ষসস্তস্ত নাশায় বজ্রং বজ্রধরো যথা'। ৩। ছ 'পরিমাণতাং ক্ষমং নঃ'। ৪। ছ 'তদভিসৃজ'। ৫। ছ '-বরস্ত বধায় বৈ যথেন্দ্রঃ'। ৬। ছ 'স হি রাক্ষসর্ষভো ভবেদসহঃ সমরে সূচুর্জয়ঃ'। ৭। ছ 'সংক্ষয়ো'।

\* পরস্মৈকে 'ভবেদধ্বা' ইত্যত্র 'ভবেদধ্বা' ইতি পাঠান্তরং সম্ভাব্যতে, তদ্ব্যবহাৰে টীকেতি প্রতিপত্তি।

## ( ৬৫ ) পঞ্চাষষ্টিতমঃ সর্গঃ

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা চিন্তাশোকপরিপ্লুতঃ ।

নাবধারিতবান্ পূৰ্ব্বং যদুক্তং তেন রক্ষসা ॥ ১ ॥

অথাববীক্ষ্যন্দমন্দং বিভীষণমিদং বচঃ ।

নৈক্সতাধিপতে বাক্যং যৎ ত্বয়োক্তং মহাত্ম্যতে ॥ ২ ॥

ব্যাকুলহৃদ্বি চিত্তস্য ন শ্রুতং তে বচো ময়া ।

ভূয়স্তচ্ছেদ্রাতুমিচ্ছামি ক্রহি যন্মে সমীরিতম্ ॥ ৩ ॥

রাঘবস্য বচঃ শ্রুত্বা সূদীনবহুদাহতম্ ।

যত্নাৎ পুনরিদং বাক্যং বভাষে স বিভীষণঃ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। সমীরিতযুক্তম্।

৪। লো-টী। সূদীনবহুদাহতম্ অতিদীনস্তেব উদাহৃতং বাক্যম্। 'সদীনবদি'তি পাঠে সহ সাকল্যেন সৰ্ব্বতোভাবেন যো দীনঃ তস্তেব।

চিন্তা এবং শোকে আকুল রামচন্দ্র বিভীষণের কথা শুনিয়া প্রথমে উহার অর্থ অবধারণ করিতে পারেন নাই। অনন্তর ধীরে ধীরে বিভীষণকে এই কথা বলিলেন—রাক্ষসাধিপতে, আপনি যাহা বলিলেন চিত্তের ব্যাকুলতা বশতঃ আপনার সেই কথা আমি শুনিতে পাই নাই, পুনরায় তাহা শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি, অতএব যাহা বলিয়াছেন তাহা [পুনরায়] বলুন ॥ ১-৩ ॥

বিভীষণ রামচন্দ্রের সেই করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া যত্নের সহিত পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥ ৪ ॥

১। হ 'নোপধারিত-'। ২। হ এতদুক্ত স্থানে 'ততো নৈধামবস্থাপ্য' রামঃ পরপুরুষঃ। বিভীষণ-মুপাসীনমুবাচ বদতাং বরঃ'। ইতি পাঠঃ। ৩। হ 'ত্বয়োক্তং যৎ বিভীষণ'। ৪। হ 'ইদমৰ্কং নাস্তি'। ৫। হ 'বিবক্ষিতম্'। ৬। হ 'স দীন-'।

যথাজ্ঞপ্তং মহাবাহো ত্বয়া গুণ্মনিবেশনম্ ।

তন্ময়া হি কৃতং বীর ত্বদ্বাক্যসমনস্তরম্ ॥ ৫ ॥

স্বান্ননীকানি সৰ্ব্বাণি বিভক্তানি সমস্ততঃ ।

বিন্যস্তা যুথপশ্চেষ্টা যথান্যায়ং বিভাগশঃ ॥ ৬ ॥

ভূয়স্তন্মম বিভজ্যপ্যং ত্বমিদং শ্রোতুমর্হসি ।

ত্বয়্যাকারণতপ্তে হি সন্তপ্তহৃদয়ো হৃহম্ ॥ ৭ ॥

তাজ রাজন্নিমং শোকং মিথ্যা শ্রুতিমুপাগতম্ ।

মায়য়া তৎ কৃতং তেন যৎ তে হনুমতঃ শ্রুতম্ ॥ ৮ ॥

তদিয়ং ত্যজ্যতাং চিন্তা শত্রুর্হর্ষপ্রদায়িকা ।

উত্তমঃ ক্রিয়তাং বীর হর্ষঃ সমুপসেব্যতাম্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। সেনাঃ অনীকানি বনানি ৫ 'স্বান্ননীকানী'তি বা পাঠঃ।

৮। লো-টী। ইহ অগ্নিন্ সময়ে শ্রোত্রং প্রাপ্তং মিথ্যাশোকম্, 'শ্রুতি'মিতি বা পাঠঃ।

তৎ সীতাহননম্।

হে মহাবাহো বীর ! আপনি যেরূপ ভাবে সৈন্য সংস্থাপন করিতে আদেশ করিয়াছিলেন, আপনার আদেশের পরক্ষণই আমি সেইভাবে সৈন্য সংস্থাপিত করিয়াছি ॥ ৫ ॥

স্বপক্ষীয় সৈন্যসমূহ বিভক্ত করিয়া প্রত্যেক বিভাগে ন্যায়ানুসারে এক একটি দলপতি নিয়োগ করিয়াছি ॥ ৬ ॥

মহাবাহো, আমার আরও বক্তব্য আছে, তাহা আপনি শুনুন, আপনি অকারণ [এরূপ] পরিতপ্ত হওয়ায় আমার হৃদয় সন্তপ্ত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

রাজন, হনুমানের নিকট হইতে আপনি যাহা শুনিয়াছেন, তাহা ইন্দ্রজিৎ মায়াবলে করিয়াছে ; ঐ মিথ্যাব্যাপারের জন্য শোক করিবেন না ॥ ৮ ॥

বীর ! শত্রুর আনন্দবর্দ্ধক এই চিন্তা পরিত্যাগ করত উৎসাহ অবলম্বন করিয়া

১। ছ 'তদজ্ঞানুষ্ঠিতঃ'। ২। ক 'সেনানী-'। ৩। ছ 'গুণ্মশ'। ৪। ছ '-স্তমম'। ৫। ছ 'শ্রোতু-  
মর্হসি রাবব'। ৬। '-সন্তপ্তে'। ৭। ছ 'তাজাতাং তদিদং দৈন্তং বুধা শোকনিবন্ধনম্'। ৮। ছ 'তত্তে শ্রোত্র-  
মুপাগতম্'। ৯। ছ 'তদিদং'। ১০। ছ '-পক্ষপ্রহর্ষিনী'।

প্রাপ্তব্য৷ যদি তে<sup>১</sup> সীতা হস্তব্যো যদি তে<sup>২</sup> রিপুঃ ।

রোচতাং তে মহাবাহো মদ্বাক্যমিদমূর্জিতম্ ॥ ১০ ॥

সান্ধবঃ যাতু সৌমিত্রিঃ সহাস্মাভিনরোত্তম ।

নিকুন্তিলাং মহেষ্টামো নিহন্তুঃ রাবণাত্মজম্ ॥ ১১ ॥

রক্ষসা তপসা তেন বরদানাং স্বয়ন্তুবঃ ।

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরঃ প্রাপ্তং কামগাশ্চ হয়োত্তমাঃ ॥ ১২ ॥

স এষ বিদধে তস্মা ভগবান্ লোকভূৎ প্রভুঃ ।

তেজসাত্তিপ্রতপ্তস্মা বধং বৈ তেজসোহধিকাং ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। যদা যদি 'যদী'তি বা পাঠঃ। সংপ্রেয়স্তু প্রাপ্নোতু।

[ লো-টী। ] সুবিভক্তৈঃ স্তম্ভবিভক্তৈঃ ধনুষ্ট্যুতৈঃ ব্যবচ্ছিন্নৈঃ অবচ্ছিন্নং বিচ্ছেদ-  
স্তজ্জৈঃ। 'ধনুষ্ট্যুতৈর্বাভিহ্নৈ'রিতি পাঠঃ কচিৎ। 'সুবিভক্তা ব্যবচ্ছিন্নৈ'রিতি সর্কর্যঃ।  
চাপমুতৈশ্চাপবিচ্ছিন্নৈরিতি তদ্ব্যাখ্যা। হস্তি হনিষ্যতি।

১১। লো-টী। তেজসা অতিতপ্তস্মা অতিপ্রভাবত ইন্দ্রজিতঃ বধম্ অধিকাং তেজস-  
স্তেজস্বিনঃ সকাশাদ্ বিদধে। 'তমসাত্তিহিতস্মে'তি পাঠঃ সর্কর্যঃ। তমসা মায়য়া। তেজসা  
হুতিতপ্ত স্তম্ভকাসাধিদধে বধমিতি শেষঃ।

[ লো-টী। ] নিকুন্তিলাময়ং প্রাপ্তম্ অয়মিতি বুদ্ধিসন্নিকর্ষাদিদংপ্রয়োগঃ। যোহয়ং

আনন্দ অনুভব করুন ॥ ৯ ॥

হে মহাবাহো, যদি শত্রু সংহার করিয়া সীতাকে লাভ করিতে হয়, তবে  
আমার এই উদার বাক্য গ্রহণ করুন ॥ ১০ ॥

হে নরোত্তম, এই মহাধনুর্ধারী সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ আমাদের সহিত রাবণপুত্র  
ইন্দ্রজিৎকে বধ করিবার জন্য নিকুন্তিলায় গমন করুন ॥ ১১ ॥

রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ তপঃপ্রভাবে ব্রহ্মার বরে 'ব্রহ্মশির'নামক অস্ত্র এবং কামগামী  
অনেক অশ্ব পাইয়াছে ॥ ১২ ॥

লোকপালক ভগবান্ ব্রহ্মা প্রতাপে অত্যাগ্রে সেই ইন্দ্রজিতের অধিকতর

১। হ 'বৈদেহী'। ২। হ 'রাবণঃ'। ৩। হ 'দুর্গতেন্তু রক্ষসঃ'। ৪। হ '-য়াং প্রাপ্তস্ত শাসনায়  
দ্বয়ান্ননঃ'। অতঃ পরং 'সুবিভক্তৈরবিচ্ছিন্নৈস্তীকৈরাশীবিষোপমৈঃ। শরৈর্হস্তং মহেষ্টাসং রাবণিং সমিতিপ্লবঃ'।  
ইত্যধিকম্। ৫। হ 'তেন বীরেণ তপসা'। ৬। হ '-গশ্চ রথোত্তমঃ'। ৭। হ '-কৃষধম্'। ৮। হ '-ভি-'।  
৯। হ। 'তমসাত্তিহিতস্ম চ'। অতঃ পরং 'নিকুন্তিলাময়ং প্রাপ্তমহত্যাগ্নিক যো রিপুঃ। অভিযান্ততি যুদ্ধে দ্বামিহ্মদ্যে  
স তে বধঃ।' ইত্যধিকম্।

ইত্যেবং তস্য বিহিতো বধোপায়ো দুরাত্মনঃ ।

৪ ত্বরয়স্ব বধায় ত্বং প্রাঙ্ ময়শ্চৈব দেবরাট্ ॥ ১৪ ॥

বধশ্চেন্দ্রজিতো রাম হেতুর্ভবিতুমর্হসি ।

হতে তস্মিন্ হতং বিদ্ধি রাবণং সসুহৃজ্জনম্ ॥ ১৫ ॥

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা রামো লক্ষ্মণমব্রবীৎ ।

জানামি তস্য রৌদ্রস্য মায়ামেতাং দুরাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

স হি দিব্যাস্ত্রবিৎ তাত রাক্ষসাপসদো মহান্ ।

১০ করোত্যসংজ্ঞান্ সংগ্রামে দেবানপি সবাসবান্ ॥ ১৭ ॥

রিপুঃ । ‘নিকুন্তিগামসংপ্রাপ্ত’মিতি বা পাঠঃ । হে ইন্দ্রশত্রো, ‘ইন্দ্রশত্রো’রিতি পাঠে ইন্দ্রশত্রোস্তে স বধঃ, বধিষ্যতীতি বধঃ বধহেতুরিত্যর্থঃ ।

১৪ । শো টী । প্রাক্ প্রথমতঃ । ‘ময়শ্চৈব পুবন্দর’ ইতি বা পাঠঃ ।

তেজস্বীর নিকট হইতে উহার মৃত্যু নির্ধারণ করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

সেই দুরাত্মা ইন্দ্রজিতের মৃত্যুর উপায় এইরূপ নিরূপিত আছে । দেবরাজ ইন্দ্র পূর্বে যেরূপ ময়দানবকে হত্যা করিতে ব্যগ্র হইয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ ইন্দ্রজিৎকে বধ করিতে সঙ্কল্প হউন ॥ ১৪ ॥

রাম, আপনি ইন্দ্রজিতের বধেব হেতু হইতে পারেন, ইন্দ্রজিৎ হত হইলেই বন্ধুগণসহ রাবণ হত হইয়াছে বলিয়া মনে করুন ॥ ১৫ ॥

বিভীষণের কথা শুনিয়া রামচন্দ্র লক্ষ্মণকে বলিলেন—আমি সেই ভীষণ দুরাত্মার এইরূপ মায়ার বিষয় অবগত আছি ॥ ১৬ ॥

তাত, সেই দিব্যাস্ত্রবিৎ রাক্ষসাধম ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে ইন্দ্রপ্রমুখ দেবগণকেও অচেতন করিতে পারে ॥ ১৭ ॥

১। ছ ‘বিহিতশস্ত্র’ । ২। ছ ‘-শস্ত্র’ । ৩। ছ ‘মহাত্মনঃ’ । ৪। ছ ‘ত্বরয় ত্বং-’ । ৫। ছ ‘ময়শ্চৈব পুবন্দরঃ’ । ৬। ছ ‘ময়ে’ । ৭। ছ ‘রাক্ষসাধিপম্’ । ৮। ছ ‘-মাং তাক্ষপরাক্রম’ । ৯। ‘গুরো বিহারসি গতো যণে’ । ১০। ‘কুর্ধ্যাদসং-’ ।

তস্মাস্তরীক্ষে চরতঃ সরথস্য পরস্তপ ।

ন গতির্বেদিতুং শক্যা সূর্য্যশ্চেবাব্ভ্রমণ্ডলে ॥ ১৮ ॥

তমাযোগমসংপ্রাপ্তং মহাবীর্য্যমরিন্দমম্ ।

জহি বাণৈরিদং কশ্ম কুরু সত্যপরাক্রম ॥ ১৯ ॥

যদৃক্ষরাজস্য বলং তেন সর্বেণ সংবৃতঃ ।

রাজ্ঞা জাম্ববতা সার্কমেনেন চ হনুমতা ॥ ২০ ॥

গচ্ছ ত্বং রাক্ষসেন্দ্রস্য তনুজং জহি লক্ষ্মণ ।

জেতারং বজ্রহস্তস্য সমরেষু হৃদ্বশ্মদম্ ॥ ২১ ॥

অয়ঞ্চ সচিবৈঃ সার্কং মহাত্মা রাবণানুজঃ ।

অভিজ্ঞস্তস্য দেশস্য পৃষ্ঠতোহনুগমিস্থিতি ॥ ২২ ॥

১৮। লো-টী। অব্ভ্রমণ্ডলে আকাশগণ্ডলে। 'অব্ভ্রং মেঘে চ গগনে ধাতুভেদে চ কাঞ্চনে' ইতি কোষঃ। মেঘমণ্ডলে বা।

১৯। লো-টী। আ সমাগিজ্যতেহস্মিন্ ইত্যাখ্যোগো যাগগৃহম্ অসংপ্রাপ্তম্। 'আখ্যোগ'-মিতি সার্কজ্ঞঃ পাঠঃ। তদ্ব্যাখ্যানম্—আখ্যোগং যজ্ঞব্যবহারস্থানমিতি। অস্ত্রে তু আখ্যোগং যজ্ঞব্যাপ্তিং যজ্ঞব্যাপারমিতার্থঃ, যজ্ঞায় গন্ধমাল্যোপচারাদিকং বা অসংপ্রাপ্তম্। 'আখ্যোগো ব্যাপ্তৌ গন্ধমাল্যোপচাররোধসো'রিত্যি কোষঃ।

হে শত্রুতাপন, মেঘাচ্ছন্ন গগনে সূর্য্যের গতির ন্যায় অন্তরীক্ষে রথে বিচরণকারী সেই ইন্দ্রজিতের গতি কেহই লক্ষ্য করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

হে সত্যপরাক্রম, তুমি এই কাজ কর—সেই মহাবীর্য্যশালী শত্রুদমনকারী ইন্দ্রজিৎকে যজ্ঞসমাপ্তির পূর্বেই বাণদ্বারা বধ কর ॥ ১৯ ॥

হে লক্ষ্মণ, ঋক্ষরাজের সমগ্র সৈন্যে পরিবৃত হইয়া জাম্ববান্ এবং হনুমানের সহিত গমন কর, সংগ্রামে অতিশয় দুর্ধর্ষ রাক্ষসরাজ রাবণের পুত্র ইন্দ্রজিৎকে বধ কর ॥ ২০-২১ ॥

সেই দেশের বিষয়ে অভিজ্ঞ এই মহাত্মা রাবণানুজ বিভীষণ অমাত্যগণের সহিত তোমার পশ্চাতে অনুসরণ করিবেন ॥ ২২ ॥

১। ছ 'মহাত্মনঃ'। ২। '-সংগ্ৰবে'। ৩। ছ 'তং মায়াগমসং-'। ৪। ক '-ম'। ৫। ছ '-রিভে'। গদ্য। কুটমোখিনমাহবে'। ৬। ছ 'সংযুগে হৃদ্বশাসদম্'।

স রামশ্চ বচঃ শ্রুত্বা লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ।

জগ্ৰাহ কাম্বুকশ্রেষ্ঠং ভীমং ভীমপরাক্রমঃ ॥ ২৩ ॥

স সম্রদ্ধঃ শরী খড়্গী কবচী হেমজালবান্ ।

রামপাদাবুপস্পৃশ্য হৃদ্যঃ সৌমিত্রিরব্রবীৎ ॥ ২৪ ॥

অন্য মৎকাম্বুকোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ সস্তিষ্ঠ রাবণিম্ ।

লক্ষ্মামভিপতিষ্যন্তি হংসাঃ পুষ্করিণীমিব ॥ ২৫ ॥

অন্য বিধ্বংসয়িষ্যন্তি মম বাণা ধনুশ্চ্যুতাঃ ।

শরীরং তস্য রৌদ্রস্য তৃণরাশিমিবানলঃ ॥ ২৬ ॥

২৪। লো-টী। সম্রদ্ধো বৃঢ়ঃ তেজসা মহান্ ইত্যর্থঃ। ‘সম্রদ্ধো বর্মিতে বৃঢ়ে’ ইতি কোষঃ। বদ্বা, কবচবান্। কবচী কবচঃ পটহঃ যুদ্ধার্থং সমাগারস্তস্তবান্। ‘কবচো গর্দভাণ্ডে স্ত্রাৎ সম্রাহে পটহেহপি চ’ ইতি বিখ্যঃ। ‘পটহো না সগারস্তে আনকে পুংনপুংসক’মিতি চ। হেমজালধ্বক্ হেমসমূহধারী।

[ লো-টী। ] মহদ্ যথা ভবতি হর্ষণে তথাহভিবাণ, পতঙ্গসমরূপধ্বক্ পতঙ্গঃ সূর্য্যঃ তৎসম-রূপধ্বক্।

[ লো-টী। ] সত্যকাম্বুকমার্গণঃ জ্ঞাসহিতাঃ কাম্বুকমার্গণা ধনুঃশরা যশ্চ সং। ‘সজ্জ-কাম্বুকমার্গণ’ ইতি পাঠে সজ্জাঃ সম্ভূতাঃ সমাগ্ভূতাঃ কাম্বুকমার্গণা যেন সং। ‘সজ্জাঃ স্ত্রাৎ সম্রদ্ধে সম্ভূতে ত্রিষি’তি কোষঃ। [ পরপত্রে পাঠান্তঃ দ্রষ্টব্যম্। ]

রামচন্দ্রের কথা শুনিয়া শত্রুবীরবধকারী ভীমপরাক্রম সেই লক্ষ্মণ অত্যুৎকৃষ্ট ভীষণ ধনুক গ্রহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

শত্রুবধে উদ্যত সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ শর, খড়্গ, কবচ এবং সুবর্ণসমূহ ধারণ করিয়া রামচন্দ্রের পাদস্পর্শপূর্ব্বক সহর্ষে বলিলেন— ॥ ২৪ ॥

আজ আমার ধনুর্মুক্ত শরসমূহ পুষ্করিণীতে হংসগণের পতনের আয় রাবণপুত্র ইন্দ্রজিতের দেহ ভেদ করিয়া লক্ষ্য পতিত হইবে ॥ ২৫ ॥

অগ্নি যেরূপ তৃণরাশি ধ্বংস করে সেইরূপ অন্য আমার ধনুর্মুক্ত বাণসমূহ সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসের শরীর বিধ্বংসিত করিবে ॥ ২৬ ॥

১। ছ ‘মহাভারতসং মহৎ’। ২। ছ ‘ধ্বক্’। ৩। ছ ‘দৌ চ সং’। ৪। ছ ‘নির্ভিত্ত’। ৫। ছ ‘ধনুস্তি ভিষা তে’। ৬। ছ ‘তুলরা-’।

ইত্যেবমুক্তা বচনং হৃকৌ ভ্রাতরমগ্রতঃ ।

জিঘাংসু রাবণিং যুদ্ধে লক্ষ্মণো নির্জগাম হ ॥ ২৭ ॥

বানরাণাং সহস্রৈশ্চ বহুভির্হনুমান্ বৃতঃ ।

বিভীষণশ্চ সামাত্যো রামভ্রাতরমন্বযাৎ ॥ ২৮ ॥

স গত্বা দূরমধ্বানং লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ।

রাক্ষসেন্দ্রবলং দূরাদপশ্যদ্ ব্যহমাশ্রিতম্ ॥ ২৯ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে লক্ষ্মণনির্ধাণং নাম  
পঞ্চাষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৫ ॥

[ লো-টী । ] উন্নদং অতিগর্জদ্ বাহুং বাহুরূপেণ স্থিতম্, আগমম্ আগচ্ছতীত্যাগমস্তম্, আয়াস্তমিত্যর্থঃ । আগমবিশেষণাৎ পুংস্বম্, আগতং তদ্বলমিত্যর্থঃ । ‘মায়াগত’মিতি পাঠে মায়ায়া আগতম্ । ‘তমাযোগ’মিতি চ পাঠে বলমপশ্যৎ, ততস্ত্ব তমাযোগং যজ্ঞব্যবহারস্থানং সংপ্রাপ্য তস্থাৱিত্যশ্বয়ঃ ।

[ লো-টী । ] বিবিধানি নানাবিধানি বিমলানি চ ভাষন্তি দীপ্তিমস্তি অতপত্রাণি ছত্রাণি যত্র তদ্বলম্ । ‘বিমলবিবিচাক্রভাষর’মিতি পাঠে বিমসঞ্চ তৎ চাক্র চ ভাষরঃ কতি চাক্র-ভাষরং তচ্চ তচ্চ, তিমিরমন্ধকারমিব নিবিড়ম্ ।

লক্ষ্মণনির্ধাণম্ ॥ ৬৫ ॥

ভ্রাতা রামচন্দ্রের সম্মুখে এইরূপ বলিয়া লক্ষ্মণ সংগ্রামে রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে বধ করিবার অভিপ্রায়ে নির্গত হইলেন ॥ ২৭ ॥

বহুসহস্র বানরে পরিবৃত হনুমান্ এবং আমত্যগণে পরিবৃত বিভীষণ রামচন্দ্রের ভ্রাতা লক্ষ্মণের অনুগমন করিলেন ॥ ২৮ ॥

শক্রবীর-ধ্বংসকারী লক্ষ্মণ কিয়দূর গমন করিয়া দূর হইতে বাহ রচনাপূর্বক অবস্থিত রাক্ষসেন্দ্রবল দর্শন করিলেন ॥ ২৯ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে লক্ষ্মণের যুদ্ধযাত্রা-নামক  
৬৫তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৫ ॥

১। হ ‘লক্ষ্মণো ভ্রাতুরগ্রতঃ’ । ২। হ ‘ক্লৃদ্ধঃ প্রণম্য ত্রিঃং যযৌ’ । অতঃ পরং হ ‘স রামমাভিবাৎসল্য কৃত্বা চাতিপ্রদক্ষিণম্ । নিকুণ্ডিলামভিযযৌ হস্তং রাবণিমাংহবে । বিভীষণেন সহিতো রাজপুত্রঃ প্রতাপবান্ । কৃতবন্ত্যগ্নে না ত্রাজা সজ্যাকামুকমার্গণঃ’ । ইত্যধিকম্ । ৩। হ ‘-মভ্যাগাৎ’ । অতঃ পরং হ ‘হনুমন্তং সমাক্রুত্ব গরুড়ন্তং যথা হরিঃ । প্রযযৌ লক্ষ্মণঃ শ্রীমান্ বানরৈঃ পরিবারিতঃ । মহান্ কণিবলৌঘন্ত যমগপত সর্বতঃ । ক্লৃদ্ধবাক্যবলকৈব গচ্ছন্তঃ মেঘনিবদম্’ । ইত্যধিকম্ । ৪। হ ‘সৌমিত্রির্মিত্রবর্জনঃ’ । অতঃ পরং হ ‘স সংপ্রাপ্য ধনুস্পাণিত্তমারাত্তমদ্রিশমম্ । তসৌ ব্রহ্মাভিবিৎ ধীমান্ লক্ষ্মণঃ শুভলক্ষণঃ । বিমলবিবিধভাষরধ্বজঃ তং গজগহনং গহনং মহারথৈশ্চ শুপ্তম্ । প্রতিজ্ঞয়করমপ্রায়ঃ বেগং তিমিতমিব দ্বিষতাং বলং বিবেশ ।’ ইত্যধিকম্ ।



## ( ৬৬ ) ষট্‌ষষ্টিতমঃ সর্গঃ

অথ তত্র মহাবাহুং লক্ষ্মণং রাবণানুজঃ ।

পরেষামহিতং বাক্যং স্বার্থসাধকমত্রবীৎ ॥ ১ ॥

অস্যানীকশ্চ সৌমিত্রে ভেদনে যত্নবান্ ভব ।

রাক্ষসেন্দ্রস্থতো হত্রে ভিন্নে দৃশ্যো ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

শীঘ্রমিন্দ্রাশনিপ্রথৈঃ শতশো বিকিরন্ শরৈঃ ।

অভিদ্ৰব স্বয়ং হত্রে যাবৎ কৰ্ম্ম ন সিধ্যতি ॥ ৩ ॥

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা সম্প্রহৃষ্টঃ স লক্ষ্মণঃ ।

রাক্ষসেষু মহাভীমং শরবর্ষমপাতয়ৎ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। অস্যানীকশ্চ রাক্ষসানীকশ্চ ভেদনে বিদারণে। অত্র অগ্নিন্ অনীকে ভিন্নে বিদারিতে।

৩। লো-টী। যাবৎ কৰ্ম্ম ন সিধ্যতি ন সমাপ্যতে। ‘অভিদ্ৰবাস্ত যাবত্তমাস্ত কৰ্ম্ম সমাপ্যতে’ ইতি পাঠে সমাপ্তং ন ভবতি।

অনন্তর রাবণানুজ বিভীষণ সেই স্থানে মহাবাহু লক্ষ্মণকে শত্রুর অহিতকর এবং স্বার্থসিদ্ধির অমুকূল বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১ ॥

হে সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ, এই রাক্ষসসৈন্য ভেদ করিতে যত্নবান্ হউন, এই সৈন্য [-বাহু] ভেদ করিলে রাক্ষসরাজপুত্র ইন্দ্রজিৎকে এইস্থানে দেখা যাইবে ॥ ২ ॥

ইন্দ্রের বজ্রের আয় শত শত বাণদ্বারা হোমসমাপ্তির পূর্বেই সত্বর উপদ্রব আরম্ভ করুন ॥ ৩ ॥

লক্ষ্মণ বিভীষণের বাক্য শ্রবণ করিয়া আনন্দিতচিত্তে রাক্ষসদিগের উপর অতি ভীষণাকৃতি শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

১। হ ‘-কামর্থসাধন-’। ২। হ ‘মহতো’। ৩। হ ‘ভেদে যৎ যত লক্ষ্মণ’। ৪। হ ‘হুগ্নিন্’।  
৫। হ ‘ভিন্নেদৃশ্যো’। অতঃ পরং হ ‘অগ্নিন্ ভিন্নে ততো রক্ষঃ শীঘ্রং বশম্পেততি’ ইত্যাদিকম্। ৬। হ ‘যৎ তমি-’।  
৭। হ ‘-বাস্ত যাবত্তমাস্ত কৰ্ম্ম সমাপ্যতে’। অতঃ পরং ‘অহি পাণং দুরাশ্বানং মায়াবিনমধাশ্লিকম্। রাবণিং কুর-  
কর্ষণং সর্বলোকভরাবহম্’। ইত্যাদিকম্। ৮। হ ‘লক্ষ্মণঃ পরবীরহা’।

ঝঙ্কাঃ শাখামৃগাশ্চৈব বৃক্ষশৈলশিলায়ুধাঃ ।

অভ্যধাবন্ত সংহৃষ্টাস্তদনীকমবস্থিতম্ ॥ ৫ ॥

রাক্ষসাস্চ শিঠৈঃ শূলৈরসিভিঃ পট্টিশৈঃ শঠৈঃ ।

উত্ততাস্থরিতাঃ শশ্বৎ কপীনভিজিঘাংসবঃ ॥ ৬ ॥

স সংবৃদ্ধস্ত তুমুলঃ সংগ্রামঃ কপিরক্ষসাম্ ।

শব্দেন নাদয়ন্ লঙ্কাং জলদপ্রতিমস্বনঃ ॥ ৭ ॥

অস্ত্রেশ্চ পাদপৈশ্চৈব নানাপ্রহরণৈস্তথা ।

উত্ততৈঃ পর্বতশ্রেণীশ্চ ঘোরমাকাশমাবভৌ ॥ ৮ ॥

রাক্ষসা বানরেন্দ্রেষু নিকৃতাননবাহুযু ।

নিপাতয়ন্তঃ শস্ত্রাণি চক্রুঃ স্তমহতো ব্রণান্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। উত্ততা উদ্ভূতাঃ।

৭। লো-টী। জলদপ্রতিমেন জলদশব্দ প্রতিমেন।

৮। লো-টী। উত্ততৈর্গৃহীতৈঃ, ঘোরং ভয়ানকম্। পরমবিক্রিয়াং পরমপীড়াম্।

বৃক্ষ, পর্বত এবং শিলারূপ অস্ত্র ধারণ করিয়া বানর এবং ভল্লুকগণ সহর্ষে সেই অবস্থিত রাক্ষসসৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৫ ॥

রাক্ষসগণও তীক্ষ্ণ শূল, অসি, পট্টিশ এবং শরদ্বারা বানরদিগকে বধ করিবার অভিপ্রায়ে অতিদ্রুত প্রস্তুত হইলেন ॥ ৬ ॥

মেঘধ্বনির আয় ভীষণ কোলাহলযুক্ত সেই বানর ও রাক্ষসদের সেই সংগ্রাম-সজ্জ্বর্ষ বদ্ধিত হইয়া তুমুল আকার ধারণ করিল এবং তাহার শব্দে লঙ্কানগরী নিনাদিত হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

সৈন্যগণের উত্তোলিত নানাবিধ অস্ত্র-শস্ত্র, বৃক্ষ এবং পর্বতশিখরদ্বারা আকাশমণ্ডল অতি ভীষণাকার ধারণ করিল ॥ ৮ ॥

রাক্ষসগণ ছিন্নমুখ এবং ছিন্নবাহু বানরগণের প্রতি শস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়া গভীর ক্ষত সৃষ্টি করিল ॥ ৯ ॥

১। হ 'পরে চাপি'। ২। হ '-স্তথা'। ৩। হ '-তৈষু-'। ৪। হ 'জগুঃ'। ৫। হ '-নেব'। ৬। হ 'প্রহার-'। ৭। হ '-লো বজ্রব কপি-'। ৮। হ 'শকৈরনাদয়ন্'। ৯। '-বনৈঃ'। ১০। হ বিবিধা-কাঠৈঃ শতশাঠৈশ্চ পাদপৈঃ'। ১১। হ 'নিকৃতাননবাহবঃ'।

কেচিদৃ<sup>১</sup> বৃক্ষৈঃ সবিটপৈর্বলবন্তো বনৌকসঃ ।  
 অভিজঘ্নু<sup>২</sup> স্ততো হৃষ্টাঃ সমরে রাক্ষসর্ষভান্ ॥ ১০ ॥  
 বৃক্ষবানরমুখৈশ্চ<sup>৩</sup> মহাকাঠৈর্মহাবলৈঃ ।  
 রক্ষসাং বধ্যমানানাং মহদ্ ভয়মজায়ত ॥ ১১ ॥  
 স্বমনীকং বিষগ্নং তু দৃষ্ট্বা<sup>৪</sup> শত্রুভিরদ্বিতম্ ।  
 উত্তম্ভাবিন্দ্রজিচ্ছীঘ্রমসমাপ্যৈব কৰ্ম্ম তৎ ॥ ১২ ॥  
 স তু কৰ্ম্মণ্যানির্বৃত্তে মনুষ্যশল্যং সমুদ্রহন্ ।  
 পরিত্রাতুং বলং দীর্ঘমভিচক্রাম রাবণিঃ ॥ ১৩ ॥  
 বৃক্ষাক্ষকারামিচ্ছম্য পূর্বং যজ্ঞাৎ স বীর্যবান্ ।  
 আরুরোহ রথং দিব্যং বাজিভির্হেমসম্নিতৈঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। সকলৈঃ সংপূর্ণৈঃ 'বৃক্ষৈঃ সবিটপৈ'রিত্যি বা পাঠঃ।

১৩। লো-টী। মনুষ্যশল্যং ক্রোধশল্যম্, 'অস্তঃশল্যাগিবোদ্ধরম্মি'তি বা পাঠঃ। দীর্ঘং শত্রুণা বিদারিতং ভীতং বা। 'দীর্ঘং বিদারিতে ভীতে' ইতি কোষঃ। 'দীন'মিতি বা পাঠঃ।

১৪। লো-টী। বৃক্ষাক্ষকারান্ পূর্বং নিষ্পত্ত নাশ্ত্বেন চিস্তয়িত্বা, সজ্জঃ সন্নদ্ধঃ। 'পূর্বং যজ্ঞাদি'তি পাঠে যজ্ঞাৎ পূর্বং নাশ্ত্বেন নিষ্পত্ত চিস্তয়িত্বা।

অনন্তর কতিপয় বানর শাখা ও পল্লবযুক্ত বহু বৃক্ষদ্বারা রাক্ষসপুঞ্জবদিগকে যুদ্ধে নিহত করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

বিশালকায় এবং মহাবলশালী ভল্লুক এবং বানর-যুথপতিগণকর্তৃক বধ্যমান রাক্ষসগণের ভীষণ ভয় উপস্থিত হইল ॥ ১১ ॥

স্বীয় সৈন্যদিগকে শত্রুগণকর্তৃক পীড়িত ও বিষগ্ন দেখিয়া ইন্দ্রজিৎ আরক্ত কার্য্য সমাপ্ত না করিয়াই দ্রুত উত্থিত হইলেন ॥ ১২ ॥

রাবণতনয় ইন্দ্রজিৎ কৰ্ম্ম সমাপ্ত না হওয়ায় ক্রোধে শল্য ধারণ করত শত্রু-কর্তৃক বিদারিত সৈন্যগণকে রক্ষা করিতে গমন করিলেন ॥ ১৩ ॥

বলবান্ ইন্দ্রজিৎ যজ্ঞসমাপ্তির পূর্বেই [ সেই ] বৃক্ষাক্ষকারাচ্ছন্ন স্থান হইতে

১। '-কৈশ্চ সকলৈ-'  
 ২। হ-'জঘ্ন-'  
 ৩। হ-'স্ত'  
 ৪। হ-'রক'  
 ৫। হ-'তন্তঃ'  
 ৬। হ-'নিষ্পত্ত পূর্বমজ্ঞমহাবলঃ'। হ্রি 'নিষ্পত্তপূর্বযজ্ঞমহাবলঃ'। ৭। হ-'সেব'।

স ভীমকাম্মু<sup>১</sup>কধরো<sup>২</sup> নীলাঞ্জনচয়োপমঃ ।

রক্তাশ্রনয়নঃ ক্রুদ্ধো<sup>৩</sup> বভৌ<sup>৪</sup> মৃত্যুরিবাপরঃ ॥ ১৫ ॥

দৃষ্টে<sup>৫</sup>ব তু<sup>৬</sup> রথস্থং<sup>৭</sup> তমভ্যধাবত তদ্বলম্ ।

বানরাণাং স্ত্রীভীমানাং<sup>৮</sup> যুদ্ধায়<sup>৯</sup> রিপুমাহবে ॥ ১৬ ॥

তস্মিন্<sup>১০</sup> কালে চ হনুমানারুজ্য<sup>১১</sup> স্তমহত্তরম্ ।

ধরণীধরসঙ্কশাং<sup>১২</sup> মহাবৃক্ষং<sup>১৩</sup> মহাবলঃ ॥ ১৭ ॥

রাক্ষসানামনীকানি<sup>১৪</sup> দাবাগ্নিরিব নির্দহন্ ।

চকার<sup>১৫</sup> সৌহভিতো<sup>১৬</sup> মার্গং<sup>১৭</sup> রাক্ষসেষু<sup>১৮</sup> মহাকপিঃ<sup>১৯</sup> ॥ ১৮ ॥

বিধ্বংসয়ন্তুং<sup>২০</sup> তরসা<sup>২১</sup> শত্রুং<sup>২২</sup> তং<sup>২৩</sup> মারুতান্নজম্ ।

পরিবক্রঃ<sup>২৪</sup> সহস্রাণি<sup>২৫</sup> রাক্ষসানাং<sup>২৬</sup> সমস্ততঃ<sup>২৭</sup> ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। তং রথস্থং রিপুমিত্যম্বয়ঃ।

১৭। লো-টী। ততস্তস্মিন্ 'তস্মিন্শ্চ' ইতি বা পাঠঃ। আরুজ্য শুঙ্ক।

নির্গত হইয়া কাঞ্চনতুল্য কান্তিমান্ অশ্বযুক্ত রমণীয় রথে আরোহণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

ভীষণ-কাম্মু<sup>১</sup>কধারী, নীলাঞ্জনসমূহতুল্য, আরক্তবদন এবং লোহিত-  
লোচন, ক্রুদ্ধ সেই ইন্দ্রজিৎ দ্বিতীয় মৃত্যুর আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

শত্রু ইন্দ্রজিৎকে রথারূঢ় দেখিয়াই ভীষণাকার বানরদিগের সৈন্যগণ যুদ্ধ  
করিবার জন্ত সংগ্রামক্ষেত্রে শত্রুর প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১৬ ॥

মহাবীর হনুমান্ সেই সময়ে অতি মহত্তর পর্বতসদৃশ একটী বিশাল  
বৃক্ষ ভগ্ন করিয়া [ তাহাদ্বারা ] রাক্ষসসৈন্যদিগকে দাবানলের আয় দগ্ধ ( নিষ্পেষিত )  
করিয়া রাক্ষসগণের মধ্যে উভয়দিকে প্রশস্ত পথ করিয়া লইলেন ॥ ১৭-১৮ ॥

সহস্র সহস্র রাক্ষস বলপূর্বক রাক্ষসসৈন্য-ধ্বংসকারী পবননন্দন শত্রু  
হনুমান্কে পরিবেষ্টন করিল ॥ ১৯ ॥

১। হু '-ধরঃ কালঃ'। ২। হু 'চ'। ৩। হু 'তু'। ৪। হু '-ন্ অগৃহ্য হনুমান্দম্'। ৫। হু 'কালান্নিরি'।

৬। হু 'বহুধা মার্গান্'। ৭। হু '-বলঃ'। ৮। হু 'কুর্বাণঃ কদনং ঘোরং হনুমন্তং হরিং তপা'। ৯। হু 'ততস্ততঃ'।

শিতশূলধরা বীরাঃ শক্তিভিঃ প্রাসপট্টৈঃ ।

ঘোরৈঃ পরশুভিস্তীক্লেভিন্দিপালৈশ্চ রাক্ষসাঃ ॥ ২০ ॥

পরশ্বধৈধ্বনুভিশ্চ গদাভির্মার্গণৈরপি ।

শতশশ্চ শতশ্রীভিরায়সৈশ্চাপি মুদগরৈঃ ॥ ২১ ॥

মুষ্টিভির্বজ্রকলৈশ্চ তলৈশ্চ জলদস্বনৈঃ ।

নথৈদতৈশ্চ বীরাণাং সংযুগে জয়মিচ্ছতাম্ ॥ ২২ ॥

অভিজঘ্নুঃ সমাসাশ্চ সমস্তাং পর্বতোপমম্ ।

তেষামপি অসংক্রুদ্ধশ্চকার কদনং কপিঃ ॥ ২৩ ॥

উদ্যম্য চৈব বৃক্ষাংশ্চ শিখরাংশ্চ অদারুণান্ ।

জঘান পঞ্চষট্ সপ্ত দশ চার্কো তথৈব চ ।

বিংশতিং ত্রিংশতং চৈব দণ্ডহস্ত ইবাস্তকঃ ॥ ২৪ ॥

২০-২৩। লো-টা। নথৈদতৈশ্চ বীরাণাং কপীনাং জয়মিচ্ছতাং মধ্যে পর্বতোপমং হনুমন্তং সমাসাশ্চ প্রাপ্য রাক্ষসা অভিজঘ্নুরিতি সাক্ষিচতুষ্টয়েনায়মঃ। মুদগরৈঃ কাষ্ঠাদিগঠৈঃ। সমস্তাচ্চতুর্দিশম্।

২৪। লো-টা। উদ্যম্য গৃহীত্বা শিলাখড়্গান্ শিলারূপখড়্গান্। 'শিলাখণ্ডাংশ্চ'তি বা পাঠঃ।

তীক্ষ্ণ-শূলধারী বীর রাক্ষসগণ যুদ্ধে জয়াভিলাষী বানরদিগের মধ্যে পর্বত-সদৃশ হনুমান্কে লাভ করিয়া শক্তি, প্রাস, পট্টিশ, ভয়ঙ্কর পরশু, তীক্ষ্ণ ভিন্দিপাল, পরশ্বধ (?), ধনুক, গদা, শর, শত শত শতশ্রী, লোহমুদগর, বজ্রকল্প মুষ্টি, জলদনির্ঘোষ চপেট এবং নথ ও দস্তদ্বারা আহত করিতে লাগিল এবং হনুমান্ও ক্রুদ্ধ হইয়া রাক্ষসদিগকে পীড়িত করিতে লাগিলেন ॥ ২০-২৩ ॥

দণ্ডধারী যমের ত্রায় হনুমান্ ভয়ঙ্কর বৃক্ষ এবং পর্বতশৃঙ্গসমূহ উত্তোলন

১। ছ 'শূলৈরসিভিন্দ্যসিপাণয়ঃ'। অতঃ পরং 'শক্তিভিঃ শক্তিহস্তাশ্চ পট্টিশৈঃ পট্টিশাযুধাঃ। পরিঘৈশ্চ গদাভিশ্চ চক্রৈশ্চ শুভদর্শনৈঃ। শতশশ্চ শতশ্রীভিরায়সৈশ্চাপি মুদগরৈঃ'। ইত্যধিকম্। ২। ছ ইমৌ 'লোকৌ ন তুঃ'। ৩। ক '-পম'। ৪। ছ 'চ'। ৫। ছ 'উদ্যম্যোদ্যম্য'। ৬। ছ 'শিলাখণ্ডাংশ্চ দারু-'। ৭। ছ 'চ রাক্ষসান্'। ৮। অতঃ পরং 'বৃক্ষাঘাতাভিঘাতৈশ্চ ঘাতয়ন্ পবনাস্বজঃ। রথান্ বভ্রন্ত তরসা গজেস্ত্রাংশ্চাপ্যপাতয়ৎ। পদাতিহয়সাহস্রান্ মমর্দ প্রমমাথ চ। মুষ্টিভিন্দিহতাঃ কেচিৎ তলৈশ্চাভিহতাস্থথা। তরুবেগাভিপতিতা রাক্ষসাশ্চ সমস্ততঃ। তদনৌকং মহাবৃহৎ গজাশ্রয়সমুদ্রম্। রাক্ষসেন্দ্রাজবলমভেদ্যং কণ্ঠসিদ্ধয়ে। তদ্বিদ্যম্ মহাবেগো হনুমান্ দৃঢ়বক্রমঃ'। অবিভ্র হোমভুমিস্ত বাধঃসমত বীর্ঘবান্'। ইত্যধিকম্।

তমপশ্যৎ কপিশ্ৰেষ্ঠ<sup>১</sup>মনিলাত্নজমিল্লজিৎ ।

সূদৃশস্তমিত্তমিত্তমিত্তান্ ভীমবিক্রমম্ ॥ ২৫ ॥

স সারথিমুবাচেদমভিযাহি মহাকপিম্ ।

ক্ষয়মেঘ হি নঃ কুৰ্য্যাদ্ভ্রাক্ষসানামুপেক্ষিতঃ ॥ ২৬ ॥

ইত্যুক্তঃ সারথিস্তেন রথেনাভিযায়ৌ কপিম্ ।

বহন্ পরমদুর্দ্ধৰ্ষং স্থিতমিল্লজিতং রণে ॥ ২৭ ॥

সোহভ্যুপেত্য শরান্ ঘোরান্ পট্টিশাসিপরশ্বধান্ ।

অপাতয়ত দুর্দ্ধৰ্ষৌ রাবণিঃ কপিযুর্দ্ধনি ॥ ২৮ ॥

তানি চাস্ত্রাণি ঘোরাণি পরিগৃহ্য স মারুতিঃ ।

রোষণে পরমাবিষ্টৌ বাক্যমেতদুবাচ হ ॥ ২৯ ॥

যুধ্যস্ব যদি শূরোহসি রাবণাত্নজ দুৰ্ম্মতে ।

বায়ুপুত্রং সমাসাঢ় ন জীবন্ প্রতিযাস্তসি ॥ ৩০ ॥

করিয়া পাঁচ, ছয়, সাত, আট, দশ, বিশ এবং ত্রিশটা করিয়া রাক্ষস বধ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

ইল্লজিৎ ভীমবিক্রমশালী শত্রুহন্তা পবননন্দন কপিশ্ৰেষ্ঠ হনুমান্কে শত্রু সংহার করিতে দেখিয়া সারথিকে বলিলেন—মহাকপি হনুমানের দিকে চল, উহাকে উপেক্ষা করিলে ও রাক্ষসদিগকে নিহত করিবে। সারথিকে এই কথা বলিলে, সারথি রণমধ্যস্থিত পরমদুর্দ্ধৰ্ষ ইল্লজিৎকে রথে বহন করিয়া হনুমানের সমীপে গমন করিলেন ॥ ২৫-২৭ ॥

দুর্দ্ধৰ্ষ রাবণপুত্র ইল্লজিৎ হনুমানের সমীপে গমন করিয়া ভীষণ শর, পট্টিশ, অসি এবং পরশ্ব উহার মস্তকে পাতিত করিলেন ॥ ২৮ ॥

পবননন্দন হনুমান্ সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্রসমূহ গ্রহণ করত অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া

১। হ 'মচলোপম'। ২। হ '-ব্লং সময়ে মারুতাজ্জম্'। ৩। হ '-মহুয়াহি'। ৪। হ 'অথবো বত্র মারুতিঃ'।

বাহুভ্যাং সংপ্রযুধ্যস্ব যদি যোদ্ধুং ত্বমাগতঃ ।

বেগং সহস্ব দুর্ব্বুদ্ধে ততস্ত্বং রক্ষসাং বরঃ ॥ ৩১ ॥

হনুমন্তং জিঘাংসন্তং সমুদ্রতশরাসনম্ ।

আক্ষেপোদ্ধতসর্কান্সং দ্রুকুটীকুটিলাননম্ ।

রাবণাত্মজমাচক্ষ লক্ষ্মণায় বিভীষণঃ ॥ ৩২ ॥

যোহসৌ বাসবনির্জেতা রাবণস্তাত্মসম্ভবঃ ।

স এষ রথমাস্থায় হনুমন্তং জিঘাংসতি ॥ ৩৩ ॥

৩২। লো-টী। আক্ষেপোদ্ধতসর্কান্সম্ আক্ষেপেণ উৎ অধিকং হতং বিদ্ধং সর্কান্স যশ্চ তম্। ‘আক্ষেপোদ্ধতসর্কান্স’মিতি পাঠে আক্ষেপেণ বাক্ প্রয়োগেণ উদ্ধতমুপস্থিতমঙ্গং যুদ্ধোপায়ো যশ্চ তম্। ‘অঙ্গং গাত্রান্তিকোপায়প্রতীকে চাপ্রধানকে’ ইতি ভূরিঃ।

এই কথা বলিলেন—রে দুর্ম্মতি রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ, তুমি যদি বীর, তবে যুদ্ধ কর, কিন্তু পবননন্দনের নিকট উপস্থিত হইয়া প্রাণ লইয়া ফিরিয়া যাইতে পারিবি না ॥ ২৯-৩০ ॥

রে দুর্ম্মতি, যদি তুমি যুদ্ধ করিতে আসিয়া থাকিস, তবে আমার সহিত বাহুযুদ্ধ কর এবং আমার বেগ সহ্য করিতে পারিলে, বুঝিব—তুমি রাক্ষসগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ৩১ ॥

বিভীষণ লক্ষ্মণের নিকট ধনুর্কবাণ উত্তোলিত করিয়া হনুমান্কে বধ করিতে উদ্ধত রোমান্বিতকলেবর দ্রুকুটীকুটিলমুখ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিতের পরিচয় দিতে লাগিলেন—॥ ৩২ ॥

যে ইন্দ্রকে জয় করিয়াছিল, এই সেই রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ রথে আরোহণ করিয়া হনুমান্কে বধ করিতে অভিলাষ করিতেছে ॥ ৩৩ ॥

১। অতঃ পরং হ-পুস্তকে ‘ইতুজ্জা’ হনুমান্ ক্রুদ্ধো যোধরামাস বেগতঃ। অথকর্ণৈর্ধর্ম্মৈঃ শশৈঃ বহৈশ্চ বিবিধৈর্দ্রুমৈঃ ॥ অপ্রাপ্তান্বেব তান বৃক্ষান্ শরৈঃ শতসহস্রণঃ। ক্রোধাদাক্রুদ্ধ চৈকৈকং তঞ্চ বিবোধ রাবণিঃ’ ইত্যধিকম্। ২। হ ‘সমুদ্ভূতা’। ৩। হ ‘দ্রুত’। ৪। ক ‘চষ্টে’। ৫। হ ‘যঃ স’।

তমপ্রতিমকর্মাণং নিশিতৈঃ শত্রুসূদনৈঃ ।

সৌমিত্রে জীবিতচ্ছিত্তিরভিবর্ষ শরোভ্রমৈঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিৎযজ্ঞধ্বংসনং নাম  
ষট্‌ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৬ ॥

৩৪ । লো-টা । অপ্রতিমকর্মাণম্ অতুল্যকর্মাণম্ ।

লঙ্কাকাণ্ডে ইন্দ্রজিৎযজ্ঞধ্বংসনম্ ॥ ৬৬ ॥

হে সৌমিত্রে, শত্রুসংহারক প্রাণঘাতী উৎকৃষ্ট শাণিত শরদ্বারা অতুলনীয়  
কর্মী ইন্দ্রজিৎকে বিদ্ধ করুন ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিৎের যজ্ঞধ্বংস-নামক  
৬৬তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৬ ॥

১। ছ '-সংস্থানং'। ২। ছ 'শরৈর্দেহবিদারণৈঃ'। ৩। ছ এতদধঃস্থানে 'জীবিতাস্তকরৈর্ঘোরৈঃ  
সৌমিত্রে জহি রাবণম্'। ইত্যোষমুক্তস্ত বিভীষণেন রামানুজঃ সোহরিবিভীষণেন। দর্শ তং পর্বতদগ্নিকাশং রণে স্থিতঃ  
ভীষণং নদন্তম্'। ইতি পাঠঃ।



## ( ৬৭ ) সপ্তষষ্টিতমঃ সর্গঃ

স এবমুক্তা সৌমিত্রিং ত্বরমাণো বিভীষণঃ ।

ধনুস্পাণিং সমাদায় লক্ষ্মণং রাবণানুজঃ ॥ ১ ॥

অতিক্রান্তং ততো গতা প্রবিষ্টা চ মহদ্বলম্ ।

দর্শয়ামাস তদ্রক্ষো লক্ষ্মণায় বিভীষণঃ ॥ ২ ॥

নীলজীমূতসঙ্কাশং ত্র্যগ্রোধদ্বারসংস্থিতম্ ।

তেজস্বী রাবণভ্রাতা লক্ষ্মণায় ন্যবেদয়ৎ ॥ ৩ ॥

ইহোপহারং ভূতানাং বলবান্ রাবণানুজঃ ।

উপহৃত্য ততঃ পশ্চাৎ সংগ্রামমভিবৰ্ত্ততে ॥ ৪ ॥

অদৃশ্যঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি রাক্ষসঃ ।

নিহন্তি চ রণে শত্রুন্ বধ্নাতি চ শরোভূমৈঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। ত্র্যগ্রোধদ্বারসংস্থিতম্ ত্র্যগ্রোধো বটঃ, স এব দ্বারং যুদ্ধায় নির্গমস্থানং তত্র সংস্থিতং তন্মূলস্থিতায়াং নিকুন্তলায়াং যজ্ঞে কৃতে যুদ্ধে নির্গচ্ছতীতি কুন্তা। 'দ্বারমভ্যুপায়ে চ নির্গম' ইতি ভূরি।

৪। লো-টী। ভূতানামুপহারং বলিমিহ বটমূলস্থিতনিকুন্তলায়াং উপহৃত্য দত্ত্বা সংগ্রামং সংগ্রামেহ্ ভবর্ত্ততে যাগীতার্থঃ।

তেজস্বী রাবণানুজ বিভীষণ এইরূপ বলিয়া ত্বরান্বিত হইয়া ধনুস্পাণি স্মিত্রানন্দন লক্ষ্মণকে সঙ্গে লইয়া অতি দ্রুত সেই গহনবনে প্রবেশপূর্বক লক্ষ্মণকে বটবৃক্ষমূলে অবস্থিত নীলমেঘসদৃশ সেই রাক্ষসকে দেখাইয়া বলিলেন, বলবান্ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ এইস্থানে ভূতগণকে উপহার প্রদান করিয়া সংগ্রামে গমন করে ॥ ১-৪ ॥

সেইজন্মই ইন্দ্রজিৎ সর্বপ্রাণীর অদৃশ্য হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে উৎকৃষ্ট শরদ্বারা শত্রু-

১। হ 'এবমুক্তা স'। ২। হ 'উপায়যৌ ধনুস্পাণির্গ'। ৩। হ 'অবিদূরং'। ৪। হ 'তৎ কণ্ঠ'।  
৫। হ '-ং দ্বারমস্থিতম্'। ৬। হ 'রাক্ষস'। ৭। হ '-দ্বারভূতানাং'।

তমপ্রবিষ্টং<sup>১</sup> ত্র্যগ্ৰোধমিমং ত্বং রাবণাত্মজম্ ।

বিধ্বংসয় শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ<sup>২</sup> সরথং সান্বসারথিম্ ॥ ৬ ॥

ইতি<sup>৩</sup> হ্যুক্তো মহাতেজাঃ স্মিত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ।

বভূবাবস্থিতস্তত্র সমারোপিতকাম্মুকঃ ॥ ৭ ॥

স রথেনাগ্নিবর্ণেন বলবান্ রাবণাত্মজঃ ।

ইন্দ্রজিৎ কবচী খড়্গী সধ্বজঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥ ৮ ॥

লক্ষ্মণস্তমুবাচাথ রাবণিং যুদ্ধতুর্মদম্ ।

সমাহ্বয়ে<sup>৪</sup> ত্বাং সমরে সৌম্য যুদ্ধং প্রযচ্ছ মে ॥ ৯ ॥

এবমুক্তো মহাতেজাঃ সমরে রাবণাত্মজঃ ।

অত্রবীৎ পরুষং বাক্যং দৃষ্ট্বা<sup>৫</sup> তত্র বিভীষণম্ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টি। সুমারোপিতকাম্মুকে। গৃহীতধন্বা, বধা, সমারোপিতা জ্যা কাম্মুকে যেন দত্তধনুঃ ইত্যর্থঃ। 'চিত্রং বিষ্কারয়ন্ ধনু'রিত্যি পাঠঃ কচিৎ।

৮। লো-টি। স ইন্দ্রজিৎ রথেন বিশিষ্টঃ, সরথঃ সমানঃ দেহানুরূপো রথো হয়বরো যন্ত সঃ। 'সধ্বজ' ইতি বা পাঠঃ।

দিগকে বধ এবং বন্ধন করে ॥ ৫ ॥

আপনি রাবণনন্দন এই ইন্দ্রজিৎকে বটবৃক্ষমূলে প্রবেশ করিবার পূর্বেই তীক্ষ্ণ শরদ্বারা রথ, অশ্ব এবং সারথির সহিত বধ করুন ॥ ৬ ॥

বিভীষণ এইরূপ বলিলে স্মিত্রানন্দবর্দ্ধক মহাতেজস্বী লক্ষ্মণ ধনুকে জ্যা আরোপণ করত অবস্থান করিলেন ; তারপর অগ্নিবর্ণ রথে আকৃঢ় কবচ, খড়্গ ও ধ্বজযুক্ত বলবান্ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৭-৮ ॥

লক্ষ্মণ যুদ্ধতুর্মদ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে বলিলেন—হে সৌম্য, আমি তোমাকে সমরে আহ্বান করিতেছি, তুমি আমাকে যুদ্ধ প্রদান কর। লক্ষ্মণকর্তৃক এইরূপে

১। 'ইত্ৰ্যগ্ৰো'। ২। হ 'দীপ্তৈঃ'। ৩। হ 'তথ্যত্মজা'। ৪। হ 'চিত্রং বিষ্কারয়ন্ ধনুঃ'। ৫। হ 'ধরী'। ৬। হ 'চেনং'। ৭। হ 'তিষ্ঠ রাক্ষস তুর্মদে রণে'। ৮। হ 'মনবী'। ৯। হ 'তত্র দৃষ্ট্বা'।

ইহ ত্বং জাতবুদ্ধোহসি সাক্ষাদ্ ভ্রাতা পিতুর্মম ।

কথং দ্রুহসি পুত্রায় পিতৃব্যঃ সন্ নিশাচর ॥ ১১ ॥

ন জ্ঞাতিত্বং ন ভ্রাতৃত্বং ন জাতিস্তব দুৰ্ম্মতে ।

প্রমাণং ন চ সৌহার্দং ন ধর্ম্মো ধর্ম্মদূষক ॥ ১২ ॥

শোচ্যস্ত্বমসি দুর্ব্বন্ধে নিন্দনীয়শ্চ সাধুভিঃ ।

যস্ত্বং স্বজনমুৎসৃজ্য পরভৃত্যত্মমাগতঃ ॥ ১৩ ॥

নৈতচ্ছিথিলয়া বুদ্ধ্যা ত্বং বেৎসি মহদন্তরম্ ।

ক চ স্বজনসংবাসঃ ক চ নীচপরাশ্রয়ঃ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। ইহ রক্ষসকুলে জাতো বুদ্ধশ্চ ।

১২। লো-টী। ন প্রমাণং নাদরবিষয়ঃ ।

[ লো-টী। ] সাযুধ্যং স্বগণসাহিত্যম্ । ‘সারথ্য’মিতি পাঠে সারথ্যে সাশ্যাম্ ।

১৪। লো-টী। মহদন্তরং মহৎ ছিদ্রম্ ।

আহূত হইয়া মহাতেজস্বী রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ সেইস্থানে বিভীষণকে দেখিয়া কঠোর বাক্যে বলিতে লাগিলেন—॥ ৯-১০ ॥

রাক্ষস, তুমি এই রাক্ষসকুলে জন্মগ্রহণ করিয়া বর্দ্ধিত হইয়াছ এবং তুমি আমার পিতার সাক্ষাৎ ভ্রাতা; পিতৃব্য হইয়া পুত্রতুল্য আমার প্রতি কেন অনিষ্টাচরণ করিতেছ? ॥ ১১ ॥

হে ধর্ম্মদূষক, হে দুৰ্ম্মতে, জাতি, ধর্ম্ম, সৌহার্দ্য, জ্ঞাতিত্ব, ভ্রাতৃত্ব, কিছুই তোমার নিকট আদরণীয় হইল না! ॥ ১২ ॥

দুৰ্ম্মতে, তুমি স্বীয় আত্মীয়দিগকে পরিত্যাগ করিয়া শত্রুর ভৃত্য হইয়া সাধুগণের নিকট নিন্দনীয় এবং শোচনীয় হইয়াছ। স্বজনের সহিত সহবাস এবং অধম শত্রুর আশ্রয়ে অবস্থান, ইহার মধ্যে যে কত পার্থক্য, তাহা তোমার ক্ষুদ্র বুদ্ধিতে বুঝিতে পারিতেছ না ॥ ১৩-১৪ ॥

১। হ ‘জাতসংবুদ্ধঃ’। ২। হ ‘-ব্যো মম রাক্ষসঃ’। ৩। হ ‘সাযুধ্যং’। ৪। হ ‘নীতিস্ত-’।

৫। হ ‘সৌহার্দ্যং’। ৬। হ ‘-য়োহসি’। ৭। হ ‘জ্ঞাতিং সমুৎসৃজ্য’। ৮। হ ‘-মাহিতঃ’। ৯। হ ‘নীচসমা-’।

গুণবান্ বা পরজনঃ স্বজনো নিগুণোহপি বা ।

নিগুণঃ স্বজনঃ শ্রেয়ান্ যঃ পরঃ পর এব সঃ ॥ ১৫ ॥

নিরনুক্ৰোশতা চেয়ং যাদৃশী তে নিশাচর ।

স্বজনে ন ত্বয়া শক্যা প্রতিষ্ঠা বা সুখানি বা ॥ ১৬ ॥

যদি ত্বং পরুষাণ্যুক্তঃ পিত্রা মম নিশাচর ।

গৌরবাৎ প্রণয়াদ্বাপি তথৈব পরিসাস্ত্রিতঃ ॥ ১৭ ॥

যথৈব প্রণয়াদ্বাপি গুরুর্বদতি বিপ্রিয়ম্ ।

তথৈব স পুনর্মূঢ় লালয়ত্যবিচারয়ন্ ॥ ১৮ ॥

গুণবন্মিত্রনাশার্থমমিত্রমুপচীয়তে ।

শালিস্তম্বসমীপস্থং শ্যামাকমিব তং ত্যজেৎ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। স্বজনে জ্ঞাতিজনে বাদৃশী নিরনুক্ৰোশতা নির্দয়তা, অতঃপুত্রা ন শক্যা প্রাপ্তুমিতি শেষঃ।

১৯। লো-টা। গুণবতো মিত্রস্য নাশার্থমমিত্রমুপচীয়তে আশ্রয়তে বস্তং ত্যজেৎ, কমিব তমাহ—শ্যামাকমিতি।

শত্রু গুণবান্ এবং স্বজন গুণহীন হইলেও গুণহীন স্বজনই শ্রেয়ঃ, যে শত্রু সে চিরদিনই শত্রু থাকে, কখনও মিত্র হইতে পারে না ॥ ১৫ ॥

হে রাক্ষস, স্বজনের প্রতি তোমার যেরূপ নির্দয়তা, তাহাতে স্বজনমধ্যে কখনও তুমি প্রতিষ্ঠা বা সুখলাভ করিতে পারিবে না ॥ ১৬ ॥

রাক্ষস, আমার পিতা তোমাকে গুরুত্ব অথবা প্রণয়বশতঃ কটুবাক্য বলিলেও আবার সেইরূপ সাস্থনাও ত' প্রদান করিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

মূর্খ, গুরুজন যেরূপ স্নেহবশতঃ বিবেচনা না করিয়াই অপ্রিয় বলেন, সেইরূপ স্নেহবশতঃ নির্বিচারে লালনও করেন ॥ ১৮ ॥

গুণবান্ মিত্রের নাশের জন্য যে ব্যক্তি শত্রুর আশ্রয় গ্রহণ করে, তাহাকে

১। হ 'নোহপি চ নিগুণঃ'। ২। হ 'শক্যাঃ প্রতিবাসঃ সুখানি বা'। অতঃ পরং 'নুনং নির্বাসিতো লক্কাং পশুয়েৎ বিশীর্ণাসে কামীব পুরুষঃ কাঙ্ক্ষাং গুব্রাক্ষগতামিব।' ইত্যাদিকম্। ৩। হ 'ক্ষাপি'।

নুনং নির্বাসিতো লক্ষাং পশ্যম্বেব বিশীৰ্য্যসে ।  
 কাময়ন্ পুরুষঃ কাস্তাং শূরস্মাকগতামিব ॥ ২০ ॥  
 ক্রুদ্ধেনেদ্ভজি<sup>১</sup> বাক্যং পরুষং রাবণানুজঃ ।  
 উক্তঃ পিতৃব্যঃ পুত্রেণ প্রত্যাচা<sup>২</sup> বিভীষণঃ ॥ ২১ ॥  
 অজানম্ভিব মচ্ছীলং কিং ত্বমেবং ত্রবীষি<sup>৩</sup> মাম্ ।  
 রাক্ষসেন্দ্রস্থতানার্য্য পরুষং ত্যক্তগৌরবম্ ॥ ২২ ॥  
 অযুক্তরূপং বচনং পৌলস্ত্যকুলপাংসন ।  
 অধর্ম্মেণ হতজ্ঞানো ন ত্বং বেৎসি গুণাগুণম্ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। নির্বাসিতঃ মৎপিত্রা ত্যক্তঃ, বিশীৰ্য্যসে নুনং বিশীর্ণো ভবসি, ক ইব তমাহ—কাময়মিতি, কাস্তাং স্বকাস্তাম্ ।

২২। লো-টী। মচ্ছীলং মম স্বভাবম্ । ‘তচ্ছীল’মিতি পাঠে তস্ত রাবণস্ত স্বভাবং গৌরবং গুরোর্যম সম্বন্ধি ।

ধান্যগুচ্ছের সমীপস্থ শ্যামাক-তৃণের ন্যায় পরিত্যাগ করাই উচিত ॥ ১৯ ॥

পুরুষ যেরূপ বীরের অঙ্কশায়িনী স্বীয় স্ত্রীকে পাইতে ইচ্ছা করিয়া বিশীর্ণ হয়, নির্বাসিত তুমিও সেইরূপ লক্ষ্মানগরী দর্শন করিয়া শীর্ণ হইতেছ ॥ ২০ ॥

পুত্রতুল্য ক্রুদ্ধ ইন্দ্রজিৎ এইরূপ উক্ততবাক্য বলিলে, রাবণানুজ পিতৃব্য বিভীষণ তাহার প্রত্যুত্তর করিলেন—॥ ২১ ॥

রে অনার্য্য রাক্ষসরাজপুত্র, আমার আচরণ জানিয়াও না জানিবার ভাণ করিয়া পিতৃব্যোচিত গৌরব রক্ষা না করিয়া আমাকে এইরূপ কঠোর বাক্য বলিতেছিস কেন ? ॥ ২২ ॥

পৌলস্ত্যকুল-পাংসন, তুই অর্থোক্তিক কথা বলিতেছিস, অধর্ম্মদ্বারা তোরা জ্ঞান লোপ পাওয়ায় গুণাগুণ বুঝিতে পারিতেছিস না ॥ ২৩ ॥



রামায়ণের

# রা মা য় ণ

(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিম্নমাবলী—

- ১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।
  - ২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অনুন ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।
  - ৩। প্রাপ্তল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনসমত টিপ্পনো, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।
  - ৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. অরচ লস্করকে মা।
- পত্র লিখিলেই গ্রাহকজ্যেষ্ঠীভূক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।
- চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

করসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিমিটেড,

৪-বি, ক্যাভেলি-হাউস রোড, কলিকাতা।

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিমিটেড কর্তৃক প্রদত্ত ও প্রকাশিত।



THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

HEMANTAKUMAR KAVYA-VYAKARANA-TARKATIRTHA

No. 26

VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

বাণ্মীকীয়ং

রামায়ণম্

(গৌড়ীয়-পাঠঃ)

লোকনাথ-চন্দ্রবন্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্ববসারভূমিষ্ঠ-টিম্ময়া

বঙ্গভূবাদ-পাঠান্তরাতিভিচ্চ সমলঙ্কৃতম্

(৪৯) উনপঞ্চাশ-খণ্ডম্

(যুদ্ধকাণ্ডে ৬৭—৭৮ সর্গাঃ)

শ্রীহেমন্তকুমার কাব্য-ব্যাকরণ-তর্কতীর্থ-

ভট্টাচার্য্যমোহে সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.  
4-B, Council House Street, Calcutta.

1939





কুলে যদ্যপি জাতোহং রক্ষসাং পাপকৰ্মণাম্ ।  
 গুণো যঃ প্রথমো নৃণাং তন্মে শীলমরাক্ষসম্ ॥ ২৪ ॥  
 ন রমে দারুণেনাহং রাজেন পাপকৰ্মণা ।  
 ভ্রাতা বিযমশীলেন ন চ রংস্তে দুরাত্মনা ॥ ২৫ ॥  
 হরণং চ পরস্রানাং পরদারাভিমৰ্ষণম্ ।  
 সুহৃদামভিশঙ্কা চ ত্রয়ো দোষাঃ ক্ষয়াবহাঃ ॥ ২৬ ॥  
 মহর্ষীণাং বধো ঘোরঃ সৰ্বদেবৈশ্চ বিগ্রহঃ ।  
 ক্রোধশ্চৈব অভিমানশ্চ বৈরত্বং প্রতিকূলতা ॥ ২৭ ॥  
 এতে দোষাস্তব পিতুর্জীবিতৈশ্চর্য্যনাশনাঃ ।  
 গুণান্ প্রচ্ছাদয়ন্ত্যস্ম পৰ্ব্বতানিব নীরদাঃ ॥ ২৮ ॥  
 এতৈর্দোষৈঃ পরিত্যক্তো ময়া ভ্রাতা পিতা তব ।  
 নৈবাস্তীযং পুরী লক্ষা নৈব ভ্রং ন চ তে পিতা ॥ ২৯ ॥

২৪। লো-টী। নৃণাং প্রাণিনাং প্রথমঃ প্রধানো যো গুণঃ সত্ত্বগুণঃসাদির্বা স এব মম শীলমিতি বক্তব্যো শীলপদমধ্বক্কাং তদিত্যুক্তম্ ।

২৫। লো-টী। দারুণেন ভবেন সহ ন রমে ন বিহরামি। 'ন বসে' ইতি বা পাঠঃ ।

আমি যদিও ক্রুরকৰ্ম্মা রাক্ষসকূলে জন্মগ্রহণ করিয়াছি, তথাপি মনুষ্যদিগের প্রধান যে সত্ত্বগুণ রাক্ষসদুর্লভ সেই সত্ত্বগুণই আমার স্বভাব ॥ ২৪ ॥

নিদারুণ পাপকার্য্যবহুল রাজ্যের প্রতি আমি অনুরক্ত নই এবং বিপরীত-স্বভাব দুষ্ট ভ্রাতার প্রতিও অনুরক্ত নই ॥ ২৫ ॥

পরধনহরণ, পরস্ত্রী-ধর্ষণ, সুহৃদগণের আশঙ্কা [ -সৃষ্টি ] এই ধ্বংসসাধক দোষত্রয় এবং ঘোরতর মহর্ষিহত্যা, সমস্ত দেবতার সহিত যুদ্ধ, ক্রোধ, অভিমান, শত্রুতা ও প্রতিকূলতা এই সমস্ত দোষই তোমার পিতার জীবন এবং ঐশ্বর্য্য-নাশক ; মেঘ যেরূপ পর্ব্বতসমূহকে আচ্ছাদিত করে, এই দোষরাশিই সেইরূপ তাঁহার গুণগ্রামকে আচ্ছাদিত করিয়াছে ॥ ২৬-২৮ ॥

এই সমস্ত দোষের জন্যই আমি তোমার পিতা [ আমার নিজের ] ভ্রাতা রাবণকে পরিত্যাগ করিয়াছি, এক্ষণে এই লঙ্কানগরী, তুমি এবং তোমার পিতা কেহই থাকিবে না ॥ ২৯ ॥

১। ছ 'ক্রুরক-'। ২। ছ 'পরমো'। ৩। ছ 'ক্রুর-'। ৪। ছ 'কথং'। ৫। ছ 'ভয়ং ঘোরং'।

৬। ছ 'অভিমানশ্চ কোপশ্চ'। ৭। ছ 'প্রচ্ছাদয়ন্ত্যস্ম'। ৮। ছ 'তোষদাঃ'। ৯। ছ 'নেমন্তি'।

অভিমানী চ ধ্বংস<sup>১</sup>চ দুবিনোতশচ রাক্ষস ।

বদ্ধস্তং কালপাশেন ক্রহি ত্বং বদ বদিচ্ছসি ॥ ৩০ ॥

প্রবেষ্টুং ন ত্বয়া শক্যো ন্যাগ্রোধো রাক্ষসাধম ।

ধর্ময়িত্বা তু কাকুৎস্থং ন শক্যং জীবিতুং ত্বয়া ॥ ৩১ ॥

যুধ্যস্ব নরদেবেন লক্ষ্মণেন রণে সহ ।

ন চ প্রবেক্ষ্যসে লক্ষ্যং কুতো ন্যাগ্রোধমগ্ধ হি ॥ ৩২ ॥

বিদর্শয় ত্বং সর্বলং সমুত্তমং কুরুষ্ব সর্ববায়ুদমায়কক্ষয়ম্ ।

ন লক্ষ্মণস্ত্যাগ্য হি বাণগোচরং ত্বং প্রাপ্য জীবন্ সর্বলো গমিষ্যসি ॥ ৩৩ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম

সপ্তষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৭ ॥

৩০। লো-টি। ধ্বংসঃ মায়ায়াং প্রাগল্ভঃ।

[ লো-টি। ] কিমিবেতি ইবশব্দো বাক্যলক্ষ্যাবে। উত্তমঃ, 'উদয়' ইতি পাঠে স এবার্থঃ। শক্যো হি শূবো হি বাটেকান্নাভিধাত্তি নাভিধত্তে, কিন্তু উত্তমেনৈব। ন্যাগ্রোধঃ ন্যাগ্রোধতলম্, ধর্ময়িত্বা কোপয়িত্বা, সমুত্তমঃ সমুত্তমং কৃত্বা এতা প্রাপা।

লক্ষ্যাকাণ্ডে বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৬৭ ॥

রাক্ষস, তুমি অভিমানী, প্রাগল্ভ ও অবিদ্যায়ী, তুমি কালপাশে বদ্ধ হইয়াছ, সুতরাং যাহা ইচ্ছা বলিতে পার ॥ ৩০ ॥

রাক্ষসাধম, তুমি আর বটবৃক্ষমূলে প্রবেশ করিতে পারিবে না। তুমি রামচন্দ্রকে আক্রমণ করিয়া জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥ ৩১ ॥

তুমি রণক্ষেত্রে নরদেব লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধ কর, তুমি আজ লক্ষ্য প্রবেশ করিতে পারিবে না, বটবৃক্ষ ত' দূরের কথা ॥ ৩২ ॥

ইন্দ্রজিৎ, তুমি যুদ্ধার্থ সজ্জিত হইয়া স্বীয় সামর্থ্য প্রদর্শন কর, সমস্ত অস্ত্র এবং বাণ ক্ষয় কর, লক্ষ্মণেব বাণপথে পতিত হইয়া অগ্নি সৈন্যে প্রাণ লইয়া ফিরিতে পারিবে না ॥ ৩৩ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক

৬৭তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৭ ॥

১। চ 'বালম্'। ২। চ 'পুত্র বদ'। ৩-টি 'বদ বদিচ্ছসি'। অতঃ পঃ 'অনিষ্টবাসনং প্রাপ্তঃ কিমিব ত্বং ন বক্ষসি। গৃহতামৃতমো বাটেকান চ শক্যোভিধাত্তসি।' ইত্যাদিকম্। ৩। চ 'ন্যাগ্রোধে'। ৪। চ 'চ'। ৫। চ 'ত্বং'। ৬। চ 'বৈ'। ৭। চ 'যশা'। ৮। চ '-তম'। ৯। চ '-স্তেগা হি'। ১০। চ 'সমুত্তম'।

## ( ৬৮ ) অষ্টষষ্টিতমঃ সর্গঃ

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা রাবণিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

অত্রবাৎ পরমং বাক্যং বেগেনাভিচচাল হ ॥ ১ ॥

উত্ততায়ুধনিস্ত্রিংশে রথে চ সমলঙ্কৃতে ।

কালান্মুত্তে মহতি স্থিতঃ কালান্তকোপমঃ ॥ ২ ॥

মহাপ্রমাণমুচ্চম্য বিপুলং বেগবদৃঢ়ম্ ।

ধনুর্ভীমবলো ভীমং শরাংশ্চাশীবিবোপমান্ ॥ ৩ ॥

সর্বান প্রেক্ষ্য মহাবাহু রাবণস্তাত্তজো বলী ।

উবাচ পরমক্রুদ্ধঃ সৌমিত্রিং সবিভীষণম্

তাংশ্চ বানরনুগ্যাংশ্চ বীক্ষক্ষং মে পরাক্রমম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। উত্ততানি স্থাপিতান অয়ুধানি নিস্ত্রিংশাঃ খড়্গা যত্র তস্মিন্।

৩-৪। লো-টী। রথস্থো ধনুরুচ্চম্য গৃহীত্বাহববীদিতি সাক্ষদধেনোপমঃ। ধনুঃ কৌদৃশং প্রমাণং তনুক্রুৎ মহদীর্ঘং বিপুলং পুটম্, 'মহাপ্রভাব'মিতি পাঠো বা। বেগবৎ শুববেগসং সন্ধান্ বানরান্। তাংশ্চ উবাচেতি পুষ্পেণাশ্রয়ঃ। কিস্রুবাচ উদাহ—'বীক্ষক্ষ'মিতি।

বিভীষণের কথা শুনিয়া ইন্দ্রজিৎ ক্রোধে অজ্ঞান হইয়া কৰ্কশ বাক্য প্রয়োগ করিলেন এবং বেগে ধাবিত হইলেন ॥ ১ ॥

কৃতান্ততুল্য ইন্দ্রজিৎ খড়্গ এবং অস্ত্রপূর্ণ কৃষ্ণবর্ণ অশ্ববাহিত সুসজ্জিত রথে অবস্থিত ছিলেন ॥ ২ ॥

ভীষণ-বলশালী রাবণনন্দন মহাবাহু ইন্দ্রজিৎ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অতি স্থূল ও অতিদীর্ঘ বেগশালী ভয়ানক দৃঢ় ধনুক এবং সর্পতুল্য শররাজি উত্তোলন করিয়া সকলকে নিরীক্ষণ করত বিভীষণ, লক্ষ্মণ এবং সেই শ্রেষ্ঠ বানরদিগকে বলিলেন— আমার পরাক্রম অবলোকন কর ॥ ৩-৪ ॥

১। ছ '-ভিসসার হ'। ২। ছ 'বৈ'। ৩। ছ 'স সংশ্লেক্ষ'। ৪। ছ '-হনৌলান্ধনচয়োপমঃ' অতঃ পরং ছ 'রথস্থোহলঙ্কৃতঃ শ্রীমান্ রাবণস্তাত্তজো বলী' ইত্যধিকম্। ৫। ছ '-শাঙ্গুলান্'।

অত্ৱ মে<sup>১</sup> কাম্মু<sup>২</sup>কোংস্ৱক্ং শরবর্ষং স্ৱদুঃসহম্ ।

মুক্তং বর্ষমিবাকাশে ধারয়িষ্যথ সংযুগে ॥ ৫ ॥

স্ৱজতঃ<sup>৩</sup> শরজালানি ক্ষিপ্ৰহস্তস্ত সংযুগে ।

জীমূতশ্চোব নদতঃ কঃ স্ৱাস্ৱতি মমাগ্রতঃ ॥ ৬ ॥

অত্ৱ বো<sup>৪</sup> মামকা বাণা মংকাম্মু<sup>৫</sup>কনিঃস্ৱতাঃ ।

গাত্ৰাণি বিধমিষ্যন্তি ত্ৱাশিমিবানলঃ ॥ ৭ ॥

তীক্ষ্ণসায়কনিভিন্নান্ ভিন্দিপালাসিপট্টিশৈঃ ।

অত্ৱ বো গময়িষ্যামি সর্বানুব যমক্ষয়ম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ছ্রাসদং বারয়িতুমশক্যম্ ।

[ লো-টী। ] শিতশূলাসিপট্টিশৈস্তথা নিভিন্নান্ ক্ষিপ্ৰহস্তস্ত তাত্রবেগিণো মম । ‘ক্ষিপ্ৰ-  
হস্তস্তীত্রবেগী লঘুহস্তস্ত শিক্ষিত’ ইতি রত্নমালা ।

অত্ৱ তোমরা আকাশে অবারিত বৃষ্টির ঞ্চায় যুদ্ধক্ষেত্রে আমার দুঃসহ শরবৃষ্টি  
ধারণ করিবে ॥ ৫ ॥

আমি যুদ্ধে ক্ষিপ্ৰহস্তে শররাজি নিক্ষেপ করিতে থাকিলে গর্জনকারী  
মেঘের ঞ্চায় আমার সম্মুখে কে অবস্থান করিবে ? ॥ ৬ ॥

অনল যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, বিশাল ধনুকনিঃসৃত মদীয় বাণসমূহ অত্ৱ  
সেইরূপ তোমাদের শরীর দগ্ধ করিবে ॥ ৭ ॥

তীক্ষ্ণ শরে বিদারিত করিয়া আজ তোমাদের সকলকেই ভিন্দিপাল, পট্টিশ  
ও খড়্গ দ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥ ৮ ॥

১। ছ ‘মংকা-’। ২। ছ ‘ছ্রাসদম্’। অতঃ পরম্ ছ-‘অদৈব মামকা বাণা মংকাম্মু<sup>৫</sup>কনিঃস্ৱতাঃ ।  
গাত্ৰাণি বিধমিষ্যন্তি ত্ৱাশিমিবানলঃ । তীক্ষ্ণসায়কনিভিন্নান্ শিতশূলাসিপট্টিশৈঃ । অত্ৱ বো গময়িষ্যামি সর্বানুব  
যমক্ষয়ম্ ॥’ ইত্যধিবম্ । ৩। ছ ‘শরবর্ষণি’ ৪। ছ ইতঃ শ্লোকদ্বয়ং নাস্তি ।

তচ্ছ্রুত্বা রাক্ষসেন্দ্রশ্চ গর্জিতং লক্ষ্মণস্তদা ।

অভীতবদসংক্রুদ্ধো রাবণিং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

ন বাচা দুর্গমঃ পারঃ কার্য্যাণাং রাক্ষসাধম ।

কার্য্যাণাং কৰ্ম্মণা পারং যো গচ্ছতি স বুদ্ধিমান্ ॥ ১০ ॥

স ত্বমর্থশ্চ হীনার্থাং দুরাচারশ্চ কশ্চিৎ ।

বাচং ব্যাহৃত্য জানীষে কৃতার্থোহস্মীতি দুশ্মতিঃ ॥ ১১ ॥

অন্তর্ধানগতেনাবাং যৎ ত্বয়া ছলিতৌ রণে ।

তস্করাচরিতো মার্গো নৈম শূরনিষেবিতঃ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। কার্য্যাণাং কর্তব্যানাম্।

১১-১২। লো-টী। কশ্চিদ্দুরাচারশ্চ সম্বন্ধিনীং বাচং হীনার্থাং গত্যাং ব্যাহৃত্য উক্ত্বা অর্থশ্চ অর্থেন কৃতার্থোহস্মীতি যজ্ঞং জানীষে অতো দুশ্মতিঃ। ‘হে দুশ্মতে’ ইতি বা পাঠঃ। ‘হীনানা’-মিতি পাঠে হীনানাং দুবাচারাণাং মধ্যে কশ্চিৎ দুরাচারশ্চ বাচম্, যদ্বা, দুরাচারশ্চ অনাচরণীয়শ্চ কর্তৃমশক্যশ্চ কশ্চিৎ অর্থশ্চ ‘অথ বো গময়িষ্যামি সৰ্বানৈব যমক্ষয়ম্’ ইত্যেবংরূপশ্চ বাচং ব্যাহৃত্য। ‘স ত্বমর্থশ্চ হীনানাং দুবাপশ্চ কেনচিদি’তি পাঠে দুবাপশ্চ অনাপাশ্চ আপ্তমশক্যশ্চ কর্তৃমশক্যশ্চেত্যর্থঃ। অর্থশ্চ ‘অথ বো গময়িষ্যামি’ত্বরূপশ্চ সম্বন্ধিনীং কেনচিৎ রাদণপুত্রত্বেন মায়াবিত্তেন বা হেতুনা ব্যাহৃত্য ছলিতৌ মোহপ্রাপিতৌ।

তখন লক্ষ্মণ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিতের সেই গর্জন শ্রবণ করিয়া ক্রুদ্ধ না হইয়া নির্ভীকের আয় বলিলেন—॥ ৯ ॥

হে রাক্ষসাধম, বাক্যদ্বারা কর্তব্যের সীমা অতিক্রম করা কঠিন নহে, যে ব্যক্তি কার্য্যদ্বারা কর্তব্যের পারে উপনীত হয় সে-ই বুদ্ধিমান্ ॥ ১০ ॥

তুমি দুশ্মতি, তুমি কোন একটি অসাধ্য বিষয়ে অর্থহীন (ব্যর্থ) বাক্য উচ্চারণ করিয়াই নিজেকে কৃতার্থ মনে করিতেছ ॥ ১১ ॥

তুমি যে অন্তরালে অবস্থান করিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে প্রতারিত করিয়াছ, এই পথ তস্করোচিত, বীরোচিত নহে ॥ ১২ ॥

১। ছ ‘-বৎ হুমঃ’। ২। ছ ‘হুমঃ’। ৩। ছ ‘হীনার্থো’। ৪। ছ ‘কেনচিৎ’। ৫। ছ ‘-তে’। ৬। ছ ‘বাচা কিং ত্বং বিকথসে’। ৭। ক ‘নৈব’।

যদি বাণপথং প্রাপ্য যুদ্ধ্যসে রাক্ষসাদম ।

দ্রক্ষ্যামঃ সমরে বীর্যং বাচা কিং ত্বং বিকথসে ॥ ১৩ ॥

অক্রবাণস্ত পুরুষং কিঞ্চিদপ্যনধিক্ষিপন্ ।

অবিকথ্য হনিষ্যামি পশ্য মে পৌরুষান্তরম্ ॥ ১৪ ॥

অক্রবাণো দহত্যগ্নিস্তথা তপতি ভাস্করঃ ।

বায়ুশ্চোন্মথতে বৃক্ষান্ ন চ কিঞ্চিদ্বিকথতে ॥ ১৫ ॥

এবমুক্তো ধনুর্ভীমং পরামুগ্ধ মহাবলঃ ।

সসর্জ নিশিতান্ বাণানিন্দ্রজিৎ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। বাণপথং মম বাণস্ত পস্থানম্, বিকথসে শ্লাঘসে ।

১৪। লো-টী। পৌরুষান্তরং পৌরুষং পুরুষকারম্ অন্তরং স্ব মদৃশম্ (?) ।

১৫। লো-টী। তপতি জগৎ প্রকাশয়তি । উন্মথতে ভঞ্জয়তি উৎপাটয়তি বা ।

১৬। লো-টী। পরামুগ্ধ গৃহীত্বা ।

হে রাক্ষসাদম, যদি তুমি আমার বাণের পথে উপস্থিত হইয়া যুদ্ধ করিতে পার, তবে যুদ্ধক্ষেত্রেই তোমার বীরত্বের পরিচয় পাইব, বাক্যদ্বারা শ্লাঘা প্রকাশ করিতেছ কেন ? ॥ ১৩ ॥

আমার পরাক্রমের পার্থক্য অবলোকন কর—আমি কর্কশ বাক্য না বলিয়া, কিছুমাত্র নিন্দা না করিয়া এবং আত্মশ্লাঘা না করিয়াই [ তোমাকে ] বধ করিব ॥ ১৪ ॥

অগ্নি নীরবেই দাহ করে, সূর্য্য নীরবেই তাপদান করে এবং বায়ুও নীরবেই বৃক্ষ উন্মথিত করে, কিছুমাত্র আত্মশ্লাঘা করে না ॥ ১৫ ॥

যুদ্ধে জয়শীল মহাবলশালী ইন্দ্রজিৎ এইরূপ উক্ত হইয়া ভীষণ ধনুক গ্রহণ-পূর্ব্বক শাণিত শররাজি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

তেনোৎসৃষ্টা বলবতা শরাঃ সর্পবিষোপমাঃ ।

সংপ্রাপ্য লক্ষ্মণং পেতুঃ শ্বসন্ত ইব পন্নগাঃ ॥ ১৭ ॥

শরৈরৈতৈর্মহাবেগৈর্বেগবান্ রাক্ষসোত্তমঃ ।

সৌমিত্রিমিন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ শুভলক্ষণম্ ॥ ১৮ ॥

শরৌঘেণ স বিদ্বাস্তো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ।

শুশ্রুতে লক্ষ্মণঃ শ্রীমান্ বিধূম ইব পাবকঃ ॥ ১৯ ॥

ইন্দ্রজিচ্চাত্তনঃ কস্ম প্রসমীক্ষ্যাভিগর্জ্য চ ।

বিনদ্য স্তমহানাদমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ২০ ॥

অদ্য মে কান্মুকোৎসৃষ্টাঃ শরাস্তীক্ষ্ণাঃ স্পত্রিণাঃ ।

আদাস্তন্তে শরীরাৎ তে জীবিতং জীবিতচ্ছিদঃ ॥ ২১ ॥

২১। লো-টী। পত্রিণঃ পক্ষবন্তঃ। জীবিতান্তায় জীবননাশায় গচ্ছন্তীতি জীবিতান্তগাঃ, 'জীবিতান্তগা' ইতি পাঠে শরোজীবিতমন্তু পক্ষীকৃত্য গচ্ছন্তীতি তথা।

বলবান্ ইন্দ্রজিৎকর্তৃক নিক্ষিপ্ত সর্পবিষ-তুল্য শররাজি লক্ষ্মণের উপর গর্জনকারী সর্পের আয় পতিত হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

বেগবান্ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া সুলক্ষণ লক্ষ্মণকে সেই মহাবেগ-শালী শরসমূহদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

শ্রীমান্ লক্ষ্মণ শরজালে বিদ্ধ হইয়া রক্তাক্ত হইলেন এবং ধূমহীন অগ্নির আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

ইন্দ্রজিৎও নিজের কার্য্য দর্শন করিয়া গর্জন করত মহাশব্দে এই কথা বলিতে লাগিলেন— ॥ ২০ ॥

আজ আমার ধনুনিমুক্ত উত্তম-পক্ষশোভিত প্রাণসংহারক তীক্ষ্ণ শররাজি তোমার শরীর হইতে প্রাণ হরণ করিবে ॥ ২১ ॥

১। ছ 'তেন মৃ'। ২। ছ 'রতিমগাকাধৈ'। ৩। ছ 'দ যুদ্ধে'। ৪। ছ 'বাসনঃ'। ৫। ছ 'সমীক্ষ্যাভিগূজা'। ৬। ছ 'চ'। ৭। ছ 'পত্রিণঃ সিংধারান্তে শরা বৎকান্মুকচূতাঃ'। ৮। ছ 'স্বেহদা সৌমিয়ে জীবিতং জীবিতান্তকাঃ'।



অদ্য গোমায়ুসজ্জাশ্চ শ্যোনসজ্জাশ্চ লক্ষ্মণ ।

গৃধ্রাশ্চাপি পতন্তু ত্বাং গতাস্থং নিহতং ময়া ॥ ২২ ॥

ক্ষত্রবন্ধুঃ স চানার্যো রামঃ পরমদুর্শ্রুতিঃ

ভক্তং ভ্রাতরমদ্য ত্বাং দ্রক্ষ্যতীহ ময়া হতম্ ॥ ২৩ ॥

বিশ্রস্তকবচো ভূমৌ ব্যাপবিদ্ধশরাসনঃ ।

কৃত্তোভমাপ্তো ব্যথিতঃ স্বপ্সাসি ত্বং ময়া হতঃ ॥ ২৪ ॥

ইতি ক্রবাণং পরুষমমর্ষাদ্রাবণাজ্জম্ ।

হেতুমদ্রাক্যমর্থং লক্ষ্মণঃ প্রত্যুবাচ হ ॥ ২৫ ॥

অকৃত্বা কথমে তাবৎ কিমর্থমিহ রাক্ষস ।

কুরু তৎ কস্মৈ যেনাহং শ্রদ্ধায়াং তব কথিতম্ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টী। গতাস্থং গতপ্রাণম্।

২৩। লো-টী। ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রিয়াধমঃ।

২৪। লো-টী। বিধ্বস্তকবচঃ বিদৌর্ণকবচঃ। ব্যাপবিদ্ধশরাসনঃ পতিতধনুঃ। কৃত্তো-  
ভমাপ্তঃ হিমনস্তকঃ।

২৫। লো-টী। অনর্থমগুণগতার্থম্।

হে লক্ষ্মণ, তুমি আজ আমার আঘাতে প্রাণ হারাইলে গৃধ্র, শৃগাল ও শ্যোনসমূহ তোমার উপর পতিত হইবে ॥ ২২ ॥

ক্ষত্রিয়াধম অতিশয় দুর্শ্রুতি সেই অনার্য্য রামও ভক্তিমান্ ভ্রাতা তোমাকে আমার হস্তে নিহত দেখিবে ॥ ২৩ ॥

তোমার কবচ শিথিল হইবে, ধনুক ভূতলে পতিত হইবে, তুমি আমার প্রহারে ব্যথিত হইয়া ধরাশায়ী হইবে এবং তোমার মস্তক কণ্ঠিত হইবে ॥ ২৪ ॥

রাবণাজ্জ ইন্দ্রজিৎ ক্রোধবশে এইরূপ বলিতে লাগিলে লক্ষ্মণ প্রত্যুত্তরে যুক্তিযুক্ত ও অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৫ ॥

হে রাক্ষস, কার্য্য না করিয়াই শ্লাঘা প্রকাশ করিতেছ কেন? সেইরূপ কার্য্য কর, যাহাতে আমি তোমার শ্লাঘাকে শ্রদ্ধা করিতে পারি ॥ ২৬ ॥

অনুভূয়া পরুযং বাক্যং কিঞ্চিদপ্যনধিক্ষিপন্ ।

অবিকথ্য হনিষ্ঠ্যাগি ত্বাগচ্চ রাক্ষসাধম ॥ ২৭ ॥

ইত্যানুভূয়া পঞ্চপৰ্বাণামাকৰ্ণপূৰিতং শরম্ ।

নিচখান মহাবেগো লক্ষ্মণো রাবণাত্মজে ॥ ২৮ ॥

স শরোহতস্তেন সরোমো রাবণাত্মজঃ ।

সুপ্রমুক্তৈস্ত্রিভির্বাণৈঃ প্রতিবিব্যাধ লক্ষ্মণম্ ॥ ২৯ ॥

স বভূব মহাভীমো নররাক্ষসসিংহয়োঃ ।


বিমর্দস্তমুলো যুদ্ধে পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥ ৩০ ॥


২৭। লো-টী। অবিকথ্য আত্মানম্ অসংশ্লিষ্য।

২৮। লো-টী। নিচখান আরোপয়ামাস।

[লো-টী।] সুপক্ষরাজিতা শোভনৈর্গুণাদিপক্ষৈঃ, সংজাতরাজা (?) ইতি সন্ধিঃ।  
'সুপত্ররাজিতা' ইতি পাঠে পত্রং পক্ষঃ। সবিভূঃ হৃদ্যাশ্র।

৩০। লো-টী। বিমর্দঃ পীড়া।

হে রাক্ষসাধম, কর্কশ বাক্য না বলিয়া। কিছুমাত্র নিন্দা না করিয়া এবং  
অশ্লিষ্য :  রিয়াই আমি আজ তোমাকে নিহত করিব ॥ ২৭ ॥

এই  য়া মহাবেগশালী লক্ষ্মণ পঞ্চপর্বসমন্বিত একটি শরকে আকর্ণ  
আকর্ষণ করিয়া ইন্দ্রজিতের উপর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৮ ॥

ইন্দ্রজিৎ সেই শরাঘাতে আহত এবং ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটী শর নিক্ষেপপূর্বক  
লক্ষ্মণকে প্রতিপ্রহার করিলেন ॥ ২৯ ॥

পরস্পরের নিধনাভিলাষী সেই নরশ্রেষ্ঠ ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ উভয়ের যুদ্ধে  
সেই সংঘর্ষ তুমুল হইয়া উঠিল ॥ ৩০ ॥

১। ছ 'পুরুষাদকম্'। ২। ছ 'নারাচানাকর্ণপূরিতান শিতান'। ৩। অতঃ পরম্ 'সুপত্ররাজিতা  
বাণা জলিতা ইব পল্লবাঃ। নৈর্ঘাতোরশ্রভাসস্ত সবিভূঃ রশ্ময়ো যথা' ইত্যধিকম্। ৪। ছ 'গালক্ষ্মণো রাক্ষসোরসি'।  
৫। ছ 'শরৈরা-'। ৬। ছ 'সুপর্বভি-'। ৭। ছ '-রয়েষিণোঃ'। অতঃ পরং ছ 'উগ্রাবপি চ বিক্রান্তৌ সর্বশস্ত্রা-  
কোবিন্দৌ'। ইত্যধিকম্।

উভৌ হি বলসম্পন্নাবুভৌ বিক্রমশালিনৌ ।

উভৌ পরমদুর্ধৰ্ষাবুভৌ পরমতেজসৌ ।

যুযুধাতে মহাবীরৌ ব্যাভ্রকেশরিণাবিব ॥ ৩১ ॥

শিতানবসৃজন্তৌ হি মার্গগৌঘানবস্থিতৌ ।

নররাক্ষসসিংহৌ তৌ সংগ্রহৃষ্টাবযুধ্যতাম্ ॥ ৩২ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে আক্ষেপযুদ্ধং নাম  
অষ্টষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৮ ॥

৩১। লো-টা। বিক্রমশালিনৌ বিক্রমপ্রগল্ভৌ। ‘শালী শ্রেয়ান্ প্রগল্ভশ্চ’তি  
রত্নমালা।

৩২। লো-টা। বিক্রান্তৌ কৃতপরাক্রমৌ আয়ন্তৌ কুপিতৌ দুস্ত্রতিধ্বনৌ অলজ্যেযৌ  
শরাভিচণ্ডৌ শরৈশ্চৈজনৈরুভৈজৈনৈঃ পরস্পরাঙ্কেপবচনৈরিতার্থঃ। অতিচণ্ডৌ অতিকোপনৌ,  
শরাভিপন্নাবিতি পাঠে গ্রন্থৌ।

আক্ষেপযুদ্ধম্ ॥ ৬৮ ॥

তঁহারা উভয়েই বল-বিক্রমশালী, উভয়েই পরম-দুর্ধৰ্ষ এবং উভয়েই  
মহাতেজস্বী। সিংহ ও ব্যাভ্রের ন্যায় সেই মহাবীরদ্বয় যুদ্ধ করিতে লাগি-  
লেন ॥ ৩১ ॥

সেই নরশ্রেষ্ঠ ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ উভয়ে অবস্থানপূর্বক শানিত শররাজি নিক্ষেপ  
করিতে করিতে আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে আক্ষেপযুদ্ধ-নামক  
৬৮তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৮ ॥

১। ছ ‘-বীধৌ’। ২। ছ ‘গ্রহাবিব নভোগতৌ’। অতঃ পরং ‘শক্রবৃত্তাবিষাপন্নৌ যুধি দুস্ত্রতিধ্বনৌ।  
যুযুধাতে মহাবীরৌ ব্যাভ্রকেশরিণাবিব ॥’ ইত্যাদিকম্। ৩। ছ ‘বহুনব-’ ॥ ৪। অতঃ পরং ছ ‘সংগ্রহৃষ্টৌ  
নররাক্ষসৌ তদা শরাভিচণ্ডৌ শিতশঙ্খধারিণৌ। অভীক্সমস্ত্রোস্তমুভাববর্ষতাং শরৌঘবর্ষণ বলাহকৌ ঘবা ॥’ ইত্যাদিকম্।

( ৬৯ ) একোনসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

ততঃ শরং দাশরথিঃ সন্ধায়ামিত্রকর্ষণঃ ।

সমর্জ রাক্ষসেন্দ্রায় ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব অসহন ॥ ১ ॥

তস্য জ্যাতলনির্ঘোষমসহন রাবণাত্মজঃ ।

বিবর্ণবদনো ভূত্বা সমুদৈক্ষত লক্ষণম্ ॥ ২ ॥

তং বিষন্নমুখং দৃষ্ট্বা রাক্ষসং রাবণাত্মজঃ ।

সৌমিত্রিং ক্রোধসংযুক্তমিত্যুবাচ বিভীষণঃ ॥ ৩ ॥

ইঙ্গিতান্বনুপশ্যামি যান্বস্মিন্ রাবণাত্মজে ।

যুনাং নরশাঙ্গী ল ভগ্ন এষ নিশাচরঃ ॥ ৪ ॥

ততঃ সন্ধায় সৌমিত্রিঃ শরানাশীবিষোপমান্ ।

মুমোচ নিশিতাংস্তস্মৈ সর্পানিব মহাবিষান্ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। অসহন অসহমানঃ ।

৪। লো-টী। ইঙ্গিতান্বভিপ্রায়ান্ ।

৫। লো-টী। মহাবিষান্ সর্পান্ যথা মুঞ্চতি তথা আশীবিষোপমান্ মুমোচ ।

তার পর শত্রুপরাভবকারী লক্ষণ ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় নিঃশ্বাস ছাড়িতে ছাড়িতে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রজিতের প্রতি শরক্ষেপ করিলেন ॥ ১ ॥

ইন্দ্রজিৎ লক্ষণের জ্যানির্ঘোষ সহ্য করিতে না পারিয়া বিবর্ণমুখে লক্ষণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ২ ॥

ইন্দ্রজিতের মুখ বিষন্ন দেখিয়া রাবণাত্মজ বিভীষণ ক্রুদ্ধ লক্ষণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ৩ ॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, এই রাবণনন্দন ইন্দ্রজিতের আকার-ইঙ্গিত যাহা দেখিতেছি, [ তাহাতে মনে হয় ] এই রাক্ষস অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং [পূর্বোক্তমে] যুদ্ধ করিতে থাকুন ॥ ৪ ॥

তার পর লক্ষণ সর্পতুল্য শররাজি সন্ধান করিয়া সেই মহাবিষধর সর্পের

শক্রাশানিসমস্পর্শৈর্লক্ষ্মণোনাহতঃ শঠৈঃ ।

মুহূর্তমভবমুদঃ শক্রজিৎ ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৬ ॥

উপলভ্য মুহূর্তেন সংজ্ঞাং প্রত্যাগতেন্দ্রিয়ঃ ।

দদর্শাবস্থিতং বীরমার্জ্যো দশরথাত্মজম্ ॥ ৭ ॥

সোহভিচক্রাম সৌমিত্রিং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

অত্রবীচৈনমাসাণ্ড পুনঃ স পরুষং বচঃ ॥ ৮ ॥

কিং ন স্মরসি দুর্ব্বুদ্ধে প্রথমে যৎপরাক্রমম্ ।

নিরস্তম্ভং সহ ভ্রাত্রা যথা পাংশুশ্চেষ্টথাঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ নিবৃত্তেন্দ্রিয়বৃত্তিকঃ ।

৭। লো-টী। প্রত্যাগতেন্দ্রিয়ঃ সংজ্ঞাতেন্দ্রিয়বিষয়ঃ ।

৮। লো-টী। অভিচক্রাম অধিচক্ষেপ । রোষতাত্মাকলোচনঃ রোষণে তাত্মাণি অকুণানি অক্ষাণীন্দ্রিয়াণি বিশেষতঃ লোচনে যন্ত সঃ । ‘রোষরক্তাস্তলোচন’ ইতি পাঠে রোষণে রক্তোহস্তোহস্তভাগো যয়োস্তে লোচনে নেত্রে যন্ত সঃ । যবা, রোষণে রক্তাস্তে রক্তবর্ণপে লোচনে যন্ত সঃ । তমধিক্ষেপমাহ—সঃকৈশ্বিভিঃ, সোহত্রবীদিত্যর্থঃ ।

৯। লো-টী। নিরস্তঃ শরপাশেন বদ্ধঃ ।

ত্ৰায় শরগুলিকে ইন্দ্রজিতের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫ ॥

লক্ষ্মণের সেই ইন্দ্রের বজ্রের ত্রায় স্পর্শবিশিষ্ট শরজালে আহত হইয়া ইন্দ্রজিতের ইন্দ্রিয়সমূহ অবশ হইয়া পড়িল, তিনি মুহূর্তের জন্য মূচ্ছিত হইলেন ॥ ৬ ॥

ইন্দ্রজিৎ মুহূর্তমধ্যে সংজ্ঞা লাভ করিলেন এবং তাঁহার ইন্দ্রিয়সমূহের অবসাদ বিদূরিত হইল, তিনি রণক্ষেত্রে অবস্থিত বীর লক্ষ্মণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ৭ ॥

তিনি লক্ষ্মণের দিকে ধাবিত হইলেন এবং তাঁহার নিকটবর্তী হইয়া পুনরায় কর্কশ বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ৮ ॥

হে দুর্ব্বুদ্ধে ! তুমি যে পরাভূত হইয়া ভ্রাতার সহিত ধূলায় গড়াগড়ি যাইতেছিলে, আমার সেই আগেকার পরাক্রমের কথা কি স্মরণ করিতেছ না ? ॥ ৯ ॥

যুবাং<sup>১</sup> খলু তদা যুদ্ধে শক্রাশনিসমৈঃ শটৈঃ ।

শায়িতৌ<sup>২</sup> স্বেয়া ময়া ভূমৌ<sup>৩</sup> বিসংজ্ঞৌ সপুৰঃসরৌ ॥ ১০ ॥

স্মৃতিৰ্বা<sup>৪</sup> নাস্তি তে মন্যে ব্যক্তং বা বমসাদনম্ ।

গন্তুমিচ্ছসি যেন ত্বং মাং যোধয়িতুমিচ্ছসি ॥ ১১ ॥

যদি তে প্রথমে যুদ্ধে ন দৃষ্টৌ মৎপরাক্রমঃ ।

অদ্য ত্বাং দর্শয়িষ্যামি তিষ্ঠেদানৌ<sup>৫</sup> মমাগ্রতঃ ॥ ১২ ॥

ইত্যুক্তা সপ্তভির্বাণৈররিং<sup>৬</sup> বিব্যাধ লক্ষণম্ ।

দশভিঃ<sup>৭</sup> হনুমন্তং তীক্ষ্ণধারৈঃ শরোভট্টমৈঃ ॥ ১৩ ॥

ততঃ<sup>৮</sup> শরশতেনৈব ক্ষিপ্রহস্তো নিশাচরঃ ।

ক্রোধাদ্বিগুণরক্তাক্ষৌ<sup>৯</sup> নিবিভেদ বিভীষণম্ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। ততশ্চ ভূমৌ শায়িতৌ স্বঃ ভাং, অভবত্তমিতি (?) অতীব সামোপো, স-পুৰঃসরৌ সূত্রীবাদিসহিতৌ বিসংজ্ঞৌ স্বঃ ।

১১। লো-টী। ব্যক্তং স্ফুটম্ ।

১৩। লো-টী। অরিং রিপুম্ ।

তোমরা তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের বজ্রের আঘাত মদীয় শরজালে সংজ্ঞা হারাইয়া অনুচরবর্গের সহিত ধরাশায়ী হইয়াছিলে ॥ ১০ ॥

মনে হয়, তোমার স্মৃতি লোপ পাইয়াছে, অথবা তুমি যমালয়ে গমন করিতে অভিলাষী হইয়াছ, যে হেতু, তুমি আমার সহিত যুদ্ধ করিতে অভিলাষী হইয়াছ ॥ ১১ ॥

যদি তুমি প্রথম যুদ্ধে আমার পরাক্রম প্রত্যক্ষ না করিয়া থাক, আজ তোমাকে তাহা দর্শন করাইব ; তুমি এক্ষণে আমার সম্মুখে অবস্থান কর ॥ ১২ ॥

এই বলিয়া সাতটী বাণদ্বারা শত্রু লক্ষণকে বিদ্ধ করিলেন এবং দশটী তীক্ষ্ণ-ধার উত্তম শরদ্বারা হনুমানকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৩ ॥

তার পর ইন্দ্রজিৎ ক্রোধে দ্বিগুণ রক্তচক্ষুঃ হইয়া ক্ষিপ্রহস্ত একশত শরদ্বারা বিভীষণকে ক্ষতবিক্ষত করিলেন ॥ ১৪ ॥

তদৃষ্টেন্দ্রজিতা কশ্ম কৃতং রামানুজস্তদা ।

অচিন্তয়িত্বা ব্যহসন্নৈতং কিকিদিতি ব্রুবন্ ॥ ১৫ ॥

অত্রবীচ্চ শরান্ ঘোরানুকৃত্য রঘুপুঙ্গবঃ ।

অভীতবদনঃ ক্রুদ্ধো রাবণিং লক্ষ্মণো যুধি ॥ ১৬ ॥

নৈবং রণগতাঃ শূরাঃ প্রহরন্তি নিশাচর ।

লঘবশ্চাল্লবীৰ্য্যাশ্চ শরা হীমে যথা তব ॥ ১৭ ॥

এবং শূরাশ্চ যুধ্যন্তে রণে বিজয়কাজ্জিগঃ ।

এবমুক্ত্বা ততো বীরঃ শরৈর্ভূশমতাড়য়ৎ ॥ ১৮ ॥

তস্ম তদ্বাণবিশ্বস্তং কবচং কাঞ্চনং মহৎ ।

ব্যশীৰ্য্যত রথোপস্থে তারাজালমিবাম্বরে ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। উক্ত্য গৃহীত্বা ।

১৮। লো-টী। এবং শূবা ন যুধ্যন্তে ন প্রহবন্তি, কিন্তু লঘবো নিঃসারা অল্লবীৰ্য্যাশ্চ অত ইমে শরাঃ যথা লঘুনাং তথা তব, অবিজয়কাজ্জিগঃ পরাজয়কাজ্জিগঃ শূবাঃ শূরাভাসা যুধ্যন্ত, এবং ভবান্ যুধ্যত ইত্যর্থঃ । যদ্বা, অকারপ্রশ্লেষণং বিনা ব্যাখ্যেয়ম্,—শূরাশ্চ এবং যুধ্যন্তে, যথা বয়মিতি শেষঃ ।

১৯। লো-টী। বাণবিশ্বস্তং বাণহতং রথোপস্থে রথমধ্যে ।

তখন লক্ষ্মণ ইন্দ্রজিতের সেই কার্য্য দর্শন করিয়া চিন্তিত না হইয়া ‘ইহা কিছুই নহে’ এই বলিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

রঘুশ্রেষ্ঠ নির্ভীক লক্ষ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে ভীষণ শরসমূহ উত্তোলন করিয়া ইন্দ্রজিৎকে বলিলেন— ॥ ১৬ ॥

হে রাক্ষস, তোমার এই শরগুলি যেরূপ হালকা ও অল্লবীৰ্য্য, যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত বীরগণ এরূপ প্রহার করেন না ॥ ১৭ ॥

যুদ্ধে বিজয়াভিলাষী বীরগণ এইরূপ যুদ্ধ করেন—এই বলিয়া তার পর বীর লক্ষ্মণ শরদ্বারা অতিশয় প্রহার করিলেন ॥ ১৮ ॥

তঁাহার সেই শরাঘাতে ইন্দ্রজিতের সুবর্ণময় বিশাল কবচ খণ্ড খণ্ড হইয়া

বিধূতবগ্না নারাতৈঃ স বভূব কৃতব্রণঃ ।

ইন্দ্রজিৎ সমরে বীরঃ প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ ॥ ২০ ॥

অভীক্ষং নিঃশ্বসন্তৌ তৌ প্রায়ুধ্যোতাং মহাবলৌ ।

শরৈঃ সংব্রতসর্বদ্বন্দ্বৌ সর্বতো রুধিরোক্ষিতৌ ॥ ২১ ॥

বভূব রূপং সৃজতোমার্গগান্ ভীমকর্মাণোঃ ।

প্রবিষ্টয়োঁর্থথাকালে নীলযোঃ কালমেঘয়োঃ ॥ ২২ ॥

অস্ত্রাণ্যস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠৌ দর্শয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।

দুর্দীর্ঘকালং তৌ বারৌ যুধ্যমানৌ বিচেরতুঃ ॥ ২৩ ॥

বভূবতুশ্চাত্ত্বজয়ে যন্তৌ ভীমপরাক্রমৌ ।

তৌ শরৌঁঘেষুদাকীর্ণৌ নিকৃন্তকবচধ্বজৌ ।

প্রস্রব্ধবাতৈ রুধিরং জলং প্রস্রবণাবিব ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। বিধূতবগ্না বিদীর্ণকবচঃ কৃতব্রণঃ সজ্জাতক্ষতঃ কিংশুকঃ পলাশবৃক্ষঃ।

২২। লো-টী। শোভনা ধাতা যয়োঃ তয়োঃ কালমেঘয়োঃ বর্ষাকালমেঘয়োবিন।  
শরদারাবিশিষ্টত্বেন সামাং লক্ষণস্ত চ নীলবর্ণত্বেন।

২৪। লো-টী। আস্রব্ধয়ে পার্থনবিষয়ে জয়ে যন্তৌ যত্নবন্তৌ কীর্ণৌ ছাদিতৌ ইত্যর্থঃ।  
প্রস্রব্ধবাতৈ যমুচতুঃ প্রস্রবণান্নির্ঝরাদ্ যথা শৈলো মুঞ্চতি।

আকাশে তারকারাজির আয় রথের উপর পতিত হইল ॥ ১৯ ॥

যুদ্ধে কবচ স্থলিত হওয়ায় শরজালে গাত্রে ক্ষত হইয়া ইন্দ্রজিৎ পুষ্পিত  
পলাশবৃক্ষের আয় হইলেন ॥ ২০ ॥

মহাবলশালী তাঁহারা দুইজনে পুনঃ পুনঃ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে যুদ্ধ  
করিতে লাগিলেন, তাঁহাদের সর্বদ্বন্দ্ব শরজালে আবৃত হইল, তাঁহারা সর্বতোভাবে  
রুধিরসিক্ত হইলেন ॥ ২১ ॥

শরক্ষেপনিরত সেই ভীমকর্মা লক্ষণ এবং ইন্দ্রজিতের আকৃতি যথাসময়ে  
আবিভূত বর্ষাকালীন নীলবর্ণ মেঘযুগলের আয় হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

অস্ত্রজ্ঞগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ পরস্পরের প্রতি অস্ত্রকৌশল-প্রদর্শনকারী সেই  
বীরদ্বয় দীর্ঘকাল যুদ্ধ করিতে করিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

নিজের জয়বিষয়ে যত্নবান্ ভীমপরাক্রমশালী সেই বীরদ্বয় তখন পরস্পর



শরানুচ্চাবচাকারানন্তরীক্ষে নিজব্রতুঃ ।

ব্যপেতদোষমন্তোন্তুং লঘু চিত্রং চ স্তূৰ্ণ চ ।

দর্শয়ন্তৌ বলং ভীমং সংগ্রামে নররাক্ষসৌ ॥ ২৫ ॥

তয়োঃ পৃথক্ পৃথক্ ভীমঃ শুশ্রুবে তলনিঃস্বনঃ ।

প্রকম্পজননো ভীমো নির্ঘাত ইব দারুণঃ ॥ ২৬ ॥

বভ্রাজে স তয়োঃ শব্দশুদা সমরমত্তয়োঃ ।

সুঘোরয়োর্নিব্বনতোর্গগনে মেঘয়োরিব ॥ ২৭ ॥

তয়োস্তু মুক্তা গাত্রেষু রুক্ষপুঞ্জাঃ শরা যুধি ।

অস্বগ্দিগ্ধা বিনিম্পত্য বিবিশুর্ধরগীতলম্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। উচ্চাবচাকারান্ নানাবিধান্। ব্যপেতদোষং নিদোষং লঘু শীঘ্রং চিত্রং নানাপ্রকারং স্তূৰ্ণ দৃঢ়ং তথাহন্তোঁ ক্ষিপন্তৌ।

২৭। লো-টী। তলনিঃস্বনঃ জ্যাঘাতবারণনিঃস্বনঃ নির্ঘাতঃ মেঘং দিনা শব্দঃ।

২৮। লো-টী। মুক্তগাত্রেষু কবচশূন্যগাত্রেষু বিনিম্পত্য 'বিনিঃসৃত্য'তি বা পাঠঃ।

পরস্পরের শরসমূহে আচ্ছাদিত হইলেন, তাঁহাদের উভয়ের কবচ ও ধ্বজ কণ্ঠিত হইল; নির্ধার হইতে যেরূপ জল ক্ষরিত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের গাত্র হইতে রুধির ক্ষরিত হইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

সেই মনুষ্য লক্ষণ এবং রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধক্ষেত্রে ভীষণ বল প্রদর্শনপূর্বক অন্তরীক্ষে পরস্পরের প্রতি দ্রুত, বিচিত্র এবং নিদোষভাবে ছোট বড় নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

তাঁহাদের পৃথক্ পৃথক্ ভীষণ জ্যাঘাতবারণশব্দ কম্পনজনক দারুণ নির্ঘাত-ধ্বনির শ্রাব্য হইল ॥ ২৬ ॥

সংগ্রামমত্ত তাঁহাদের সেই ভীষণ শব্দ গগনে গর্জনকারী ভয়ঙ্কর মেঘের শব্দের শ্রাব্য বোধ হইতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

সংগ্রামে তাঁহাদের শরীরে নিক্ষিপ্ত সুবর্ণপক্ষ রুধিরলিপ্ত শরসমূহ [ শরীর ভেদপূর্বক ] বিনির্গত হইয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥ ২৮ ॥

অন্যোন্মং মিশ্রিতৈঃ শৈলৈরাকাশং সজ্জঘট্টিরে ।

বভঞ্জুশ্চিচ্ছিত্তৈশ্চ তয়োর্বাণাঃ সহস্রশঃ ॥ ২৯ ॥

তয়োঃ কৃতব্রণৌ দেহৌ শুশ্রুভাতে মহান্ননোঃ ।

পুষ্পিতাবিব নিষ্পাত্রৌ যথা শাল্মলিকিংশুকৌ ॥ ৩০ ॥

তয়োগ্যত্রেষু সংলগ্না ভাস্তি নারাচপংক্তয়ঃ ।

নক্ষত্রপঙ্ক্তয়ো বোয়ান্নি বিমলে বৈ যথোদিতাঃ ॥ ৩১ ॥

উভৌ হি পরমেষ্ঠানাবুভৌ শস্ত্রবিশারদৌ ।

বিচক্রতুস্তৌ তুমুলং সন্নিপাতং মুহূর্মুহুঃ । ৩২ ।

২৯। লো-টী। অনোন্মং মিশ্রিতৈঃ সজ্জঘট্টিরে ইতি দ্বিবিচনে বহুবচনমার্থম্, সজ্জঘট্টাতে সংযুক্তং চক্রাভে। 'সংব্রণে নভস্তল'মিতি কচিং পাঠঃ। 'মিশ্রিতৈ'রিত্তি বা পাঠঃ। বভঞ্জুঃ ভগ্না বভূবুঃ, চিচ্ছিত্তঃ ছিন্নাশ্চ।

[ লো-টী। ] তয়োর্বাণাঃ পরস্পরসংঘর্ষেণ ভাতাভানগ্নিনাং সমীষাঃ সঙ্গতাঃ, অতি-দীপ্তাভাং প্রজলিতাভাং, বাষ্ঠমযাশচয়াঃ বাষ্ঠসমুহাঃ।

৩০। লো-টী। পুষ্পিতাঃ সমাধাঃ।

তঁহাদের উভয়েব শস্ত্ররাজি পরস্পর মিলিত হইয়া আকাশে সংঘট্টির সৃষ্টি করিল এবং সহস্র সহস্র শব তঁহাদিগকে [ নানাস্থানে ] ভগ্ন এবং ক্ষতবিক্ষত করিল ॥ ২৯ ॥

সেই মহাত্মা লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিতের ক্ষতবিক্ষত দেহ পত্রবিহীন পুষ্পিত শাল্মলি এবং কিংশুক বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

তঁহাদের শরীরসংলগ্ন নারাচপঙ্ক্তি নির্মল গগনে উদিত নক্ষত্রপঙ্ক্তির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ উভয়েই মহাধনুর্দ্ধব এবং শস্ত্রবিশারদ ; তঁহারা দুইজনে মুহূর্মুহুঃ তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

১। ছ 'নিশিতৈঃ'। ২। ছ '-শ্চাত্তৈঃ'। অতঃ পরং ছ 'সমীযন্তে মুহূর্ত্তক তয়োর্বাণাঃ পরস্পরম্। অগ্নিত্যামিব দীপ্তাভাঃ যথা কাষ্ঠমহাচয়াঃ'। ইত্যদিকম্। ৩। ছ 'সপুষ্পাবিব নিষ্পাত্রৌ বনৈ'। ৪। 'বভূবুঃ'। ৫। ছ 'নিরজে বিমলবোয়ান্নি যথা নক্ষত্রপঙ্ক্তয়ঃ'। ৬। ছ 'তৌ'। ৭। ছ 'চক্রতুস্তুমুলং বোরং'।

লক্ষ্মণো রাবণিং ক্রুদ্ধো রাবণিশ্চাপি লক্ষ্মণম্ ।

অন্যোন্ম্যং তাবভিস্তেষ্ঠী ন শ্রমং সমুপেয়তুঃ ॥ ৩৩ ॥

বাণজালৈঃ শরীরস্থৈরবগাটৈস্তরশ্বিনৌ ।

শুশুভাতে মহাবীর্যো প্রকুটাবিব পর্বতো ॥ ৩৪ ॥

তয়োঃ শোণিতসিক্তানি সংরক্তানি শরৈর্ভূশম্ ।

বিরেজুঃ সর্বগাত্রাণি জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥ ৩৫ ॥

তয়োরেব মহান্ কালো ব্যতীতো যুধ্যতো রণে ।

ন চ তৌ যুদ্ধবৈমুখ্যং শ্রমং বাপ্যুপজগ্মতুঃ ॥ ৩৬ ॥

ইত্যার্থে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সংযুক্তযুদ্ধং নাম  
একোনসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৯ ॥

৩৪। লো-টী। অবগাটৈর্বাণৈর্বিদ্বৈঃ, প্রকুটৌ জাতাকুরৌ।

[ লো-টী। ] সমরমুখে যুদ্ধারম্ভে, ব্রজিতস্ত গতস্ত, উপপাদয়ন্ সম্পাদয়ন্।

শ্রীলোকনাথচক্রাভিকৃতং যোগ্যং লক্ষ্মণনোঃরায়ং সংযুক্তযুদ্ধম্ ॥ ৬৯ ॥

লক্ষ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে এবং রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া  
লক্ষ্মণকে পরস্পর আহত করিয়াও শ্রান্তি অনুভব করিলেন না ॥ ৩৩ ॥

বলিষ্ঠ মহাবীর লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ অতিশয় বিদ্ব শরীরস্থ বাণসমূহদ্বারা  
উদ্ভিন্ন-বৃক্ষাকুরবিশিষ্ট পর্বতদ্বয়ের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

শরসমূহদ্বারা অতিশয় আচ্ছাদিত তাঁহাদের রুধিরাক্ত সর্বগাত্র প্রজ্বলিত  
অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

যুদ্ধ করিতে করিতে তাঁহাদের বহুক্ষণ অতিবাহিত হইল, কিন্তু তাঁহারা যুদ্ধে  
পরাস্থ অথবা শ্রান্ত হইলেন না ॥ ৩৬ ॥

বহুবি বাণ্মীকি প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সংযুক্তযুদ্ধ-নামক  
৬৯তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৯ ॥

১। চ 'যুদ্ধে'। ২। ছ '-যুধি'। ৩। চ যবহুস্তদা'। ৪। চ 'কিংস্তকৌ'। ৫। ছ 'কধির'।  
৬। ছ 'জ্বলিতানীব বহিনা'। ৭। ছ 'যুধামানয়োঃ'। অতঃ পরং 'ইজিতস্তস্তা তস্ত লক্ষ্মণস্ত মহান্নমঃ'। বিভীষণো  
ধমুপাণিকুররানাস তদলম্। অথ সমরপরিশ্রমং নিহন্তং সমরমুখৈর্ব্রজিতস্ত লক্ষ্মণস্ত। শ্রমহিতমুপপাদয়ন্ মংগা  
সমরমবাণ্য বিভীষণোহবস্তস্হে' ইত্যধিকম্।

## ( ৭০ ) সপ্ততিতমঃ সর্গঃ

যুধ্যমানো তু তৌ দৃষ্ট্বা প্রসক্তৌ নররাক্ষসৌ ।

প্রভিন্নাবিব মাতঙ্গৌ পরস্পরবধৈক্ষিতৌ ॥ ১ ॥

তৌ দ্রষ্টু কামঃ সংগ্রামে বরচাপধরৌ বলী ।

শূরঃ স রাবণভ্রাতা তস্থৌ সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ॥ ২ ॥

ততো বিস্ফারয়ামাস মহদ্ধনুরবস্থিতঃ ।

উৎসমর্জ চ তীক্ষ্ণাগ্রান্ রাক্ষসেযু মহাশরান্ ॥ ৩ ॥

তে শরাঃ শিথিসঙ্কশা নিপতন্তুঃ সমাহিতাঃ ।

রাক্ষসান্ দারয়ামাস্ত্বৰ্ক্ষানশনয়ো যথা ॥ ৪ ॥

বিভীষণস্তানুচরাস্তেহপি শূলানি পট্টিশৈঃ ।

চিচ্ছিছুঃ সমরে বীরা রাক্ষসান্ রাক্ষসোদ্ভমাঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। প্রতিমৌ মত্তৌ।

২। লো-টী। বিস্ফারয়ামাস ধনুঃ মহাত্তং শব্দং চকার।

৪। লো-টী। শিথিসঙ্কশা অগ্নিতুল্যাঃ।

পরস্পরের বধাভিলাষী সংগ্রামকারী দুইটী মত্তহস্তীর স্থায় সেই লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিতকে যুদ্ধ করিতে আসক্ত দেখিয়া উৎকৃষ্ট ধনুর্দ্ধারী বলবান্ বীর রাবণভ্রাতা বিভীষণ উহাদিগকে যুদ্ধক্ষেত্রে দর্শনাভিলাষে ( অর্থাৎ উহাদের যুদ্ধ-দর্শনাভিলাষে ) সংগ্রামের পূর্বোভাগে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১-২ ॥

অনন্তর বিভীষণ স্থির হইয়া বৃহদ্ধনুঃ বিস্ফারিত করত রাক্ষসদিগের উপর তীক্ষ্ণাগ্র ভীষণ শরসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩ ॥

বজ্র যেরূপ বৃক্ষ বিদারিত করে, তদ্রূপ সেই অগ্নিতুল্য নিক্ষিপ্ত শরসমূহ রাক্ষসদিগের উপর পতিত হইয়া উহাদিগকে বিদীর্ণ করিল ॥ ৪ ॥

বিভীষণের অনুচর সেই বীর রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণও শূল, অসি এবং পট্টিশদ্বারা

রাক্ষসৈস্তৈঃ পরিবৃতঃ স তদা তু বিভীষণঃ ।

বভৌ মধ্যেষু যুথানাং করভাণামিব দ্বিপঃ ॥ ৬ ॥

সংচোদয়ন্ সরুক্ষান্ স বানরান্ রণগর্বিতান্ ।

উবাচ বচনং কালে কালজ্ঞো রক্ষসাং বরঃ ॥ ৭ ॥

একোহয়ং রাক্ষসেন্দ্রশ্চ পুরায়ণমবস্থিতঃ ।

এতচ্ছেষং বলং চাণ্ড কিং তিষ্ঠত বনৌকসঃ ॥ ৮ ॥

অস্মিন্ বিনিহতে পাপে রাক্ষসে রণমূর্খনি ।

রাবণো বৈ নিহন্তব্যঃ স হি তস্মৈ বলং মহৎ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। শলভানাং রক্ষতেলশ্রুতিরিত্তি স্থায়েন শরভাণামুদ্বীণাং মধ্যে দ্বিপ ইব ।  
'কলভানাং' বা পাঠ ।

৭। লো-টী। সংচোদয়ন্ সংপ্রেরয়িষ্যন্ উবাচ ।

৮। লো-টী। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ । এতচ্ছেষম্ এষ এব শেষোহবশিষ্টো যশ্চ তদ্বলম্ ।  
যশা, এতদ্বিত্ত্বজিত্রক্ষঃ শেষবণমবশিষ্টং বলম্ ।

৯। লো-টী। স হি স এব ইন্দ্রজিৎ । 'শেষং তস্মৈ বলং হত'মিতি বা পাঠঃ ।

যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষসদিগকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

সেই রাক্ষসগণে পরিবেষ্টিত বিভীষণ তখন হস্তিশাবকসমূহের মধ্যবর্তী  
মহামাতঙ্গের আশ্রয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

কালজ্ঞ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণ যথাসময়ে বৃক্ষধারী রণগর্বিত বানরদিগের  
প্রেরণা সঞ্চারার্থে করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ৭ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণের এই একমাত্র ইন্দ্রজিতই প্রধান আশ্রয়স্থল এবং বর্তমানে  
সৈন্যগণের মধ্যে এই ইন্দ্রজিতই অবশিষ্ট আছে ; অতএব বানরগণ, কেন দণ্ডায়মান  
রহিয়াছ ? ( ইহাকে নিহত কর ) ॥ ৮ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে এই পাপিষ্ঠ রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ নিহত হইলে রাবণকেও বধ করা

১। ছ 'মধ্যে স যু-' । ২। ছ 'কলভানা-' । ৩। ছ 'সরুক্ষান্ বানরান্' । ৪। ছ 'তস্মৈ  
তিষ্ঠতঃ' । ৫। ছ 'বিনিহ-' । ৬। ছ 'শেষং তস্মৈ' । ৭। ছ 'হতম্' ।

প্রহস্তো নিহতো বারো নিকুন্তুশ্চ মহাবলঃ ।

কুন্তকর্ণো<sup>১</sup> মকরাঙ্কো<sup>২</sup> ধূত্ৰাঙ্কশ্চৈব রাক্ষসঃ ॥ ১০ ॥

জম্বুমালী মহাপার্শ্বস্তীক্ষ্ণবেগোহশনিপ্রভঃ ।

সুপ্তশ্চো যজ্ঞকোপশ্চ বজ্রদংষ্ট্রশ্চ রাক্ষসঃ ॥ ১১ ॥

সংহ্রাদী বিকটশ্চৈব তপনঃ<sup>৩</sup> কাল এব চ ।

প্রঘসঃ প্রহসশ্চৈব প্রজজ্ঞো জজ্ঞ এব চ ॥ ১২ ॥

অগ্নিকেতুশ্চ দুর্দ্ধর্ষো রশ্মিকেতুশ্চ বীর্যবান্ ।

বিদ্যাজ্জিহ্বো<sup>৪</sup> দ্বিজিহ্বশ্চ সূর্য্যচক্ষুশ্চ রাক্ষসঃ ॥ ১৩ ॥

অকম্পনঃ সুপার্শ্বশ্চ চক্রমৌলিশ্চ রাক্ষসঃ ।

তথা পরো<sup>৫</sup> সত্ত্ববন্তো<sup>৬</sup> দেবান্তকনরান্তকৌ ॥ ১৪ ॥

অতিকাযো মহাবীর্য্যস্ত্রিশিরাস্চাতিকোপনঃ ।

এতান্<sup>৭</sup> নিহত্য সংগ্রামে বহুন্ রাক্ষসপুঙ্গবান্ ॥ ১৫ ॥

১৪ । গো-টী । সত্ত্ববন্তো প্রশস্তবলবন্তো ।

যাইবে ; কারণ এই ইন্দ্রজিতই তাহার প্রধান বল ॥ ৯ ॥

হে বানরগণ, তোমরা মহাবীর্য্যবান্ দুর্দ্ধর্ষ বীরবর প্রহস্তু, নিকুন্তু, কুন্তকর্ণ, মকরাঙ্ক, ধূত্ৰাঙ্ক, জম্বুমালী, মহাপার্শ্ব, তীক্ষ্ণবেগ, অশনিপ্রভ, সুপ্তশ্চ, যজ্ঞকোপ, বজ্রদংষ্ট্র, সংহ্রাদী, বিকট, তপন, কাল, প্রঘস, প্রহস, প্রজজ্ঞ, জজ্ঞ, অগ্নিকেতু, রশ্মিকেতু, বিদ্যাজ্জিহ্ব, দ্বিজিহ্ব, সূর্য্যচক্ষুঃ, অকম্পন, সুপার্শ্ব, চক্রমৌলি বলবান্ দেবান্তক ও নরান্তক, মহাবীর অতিকায় ও অতিক্রোধী ত্রিশিরাঃ—এই সমস্ত বহু-সংখ্যক রাক্ষসপুঙ্গবকে যুদ্ধে নিহত করিয়া বাহুবলে সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়াছ, অতএব

বাহুভ্যাং সাগরং তীৰ্ত্বা<sup>১</sup> লজ্যাতাং গোপ্পদং লবু ।

এতাবদেব<sup>২</sup> শেষং বো জেতব্যমিতি বানরাঃ ॥ ১৬ ॥

অযুক্তং নিধনে কামং পুত্রস্ত যতিতুং ময়া ।

ন তু মে<sup>৩</sup> রামতুর্ফার্মকার্য্যং ভুবি বিদ্যতে ॥ ১৭ ॥

বধোপায়ো বধশ্চৈব<sup>৪</sup> তুল্যদোষমিদং দ্বয়ম্ ।

তৎ পাপমুপতিষ্ঠেয়ং রামসিদ্ধিং প্রযোজয়ন্ ॥ ১৮ ॥

স্বণামপাস্ত রামার্থে হনিষ্যে ভ্রাতুরাত্মজম্ ।

প্রহর্তু<sup>৫</sup> কামস্ত তু মে<sup>৬</sup> বৈক্লব্যং জায়তে মহৎ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। গোপ্পদং গোপ্পদাকার ইন্দ্রজিৎ, সাগরং সাগরাকারং প্রহস্তাদিসেনা পতিং হস্তা লঘু শীঘ্রং লজ্যাতাং হস্ততাম্। এতাবদেতচ্ছেষং এতাবতাং বানানাং মধ্যে এতদে ইন্দ্রজিৎ শেষমবশিষ্টং জেতব্যম্। ইতিশব্দঃ প্রকাষে, অনেন প্রকাষেণ জেতব্যমিত্যর্থঃ 'নৈতাবদেতচ্ছেষ'মিতি পাঠে এতচ্ছেষং এতস্ত ইন্দ্রজিতঃ শেষমবশিষ্টমেতাবদ্বলং ন জেতব্যঃ এতদ্বধে সর্কেষাং পলায়িষ্যমানত্বাৎ।

১৭-১৮। লো-টী। পুত্রস্ত নিধনে মরণে, কামং যথেষ্টং যতিতুং যত্নপি অযুক্তমুচিতম্ অথ অথাপি রামেতি উপতিষ্ঠেয়ং প্রাপ্নুয়াম্।

[ এই ইন্দ্রজিৎকে বধ করিয়া ] শীঘ্রই গোপ্পদ লজ্জন করিয়া ফেল ; কারণ, তোমাদের কেবল এই ইন্দ্রজিৎকে জয় করাই বাকী আছে ॥ ১০-১৬ ॥

পুত্রতুল্য ইন্দ্রজিতের নিধন বিষয়ে চেষ্টা করা অবশ্যই আমার অন্তায় ; তথাপি রামচন্দ্রের তুষ্টিসাধন করিতে জগতে আমার কিছুই অকার্য্য নাই ॥ ১৭ ॥

বধ করা এবং বধের উপায় প্রদর্শন করা, দুই-ই সমান দোষ হইলেও রামের উদ্দেশ্য সাধনের জন্ত এতাদৃশ পাপকার্য্য করিতেছি ॥ ১৮ ॥

দয়া পরিত্যাগ করিয়া রামের জন্ত ভ্রাতৃপুত্রকে বধ করিব, কিন্তু প্রহার

১। ক 'লজ্জিতুং'। ২। ছ 'দেতচ্ছেষং বো'। অতঃ পরং 'হতাঃ সর্কেষ সমাগমা রাক্ষসা বলদর্পিতাঃ' ইত্যাদিকম্। ৩। ছ 'অথবা'। ৪। ছ '-র্থং কিং ন কুর্ধ্যাষিচক্ষণঃ'। ৫। ছ 'পুত্রস্ত নিধনং প্রতি'। ৬। ছ 'ভি'  
৭। ছ 'চক্ষুর্কাপ্পেণ কথ্যতে'।

তদেনং বৈ মহাবাহুল্লক্ষণঃ শময়িষ্যতি ।

১  
বানরা স্নত সন্তুষ্ট ভূত্যানস্র সমীপগান্ ॥ ২০ ॥

ইতি তেনাতিযশসা রাক্ষসেনাভিচোদিতাঃ ।

বানরেন্দ্রা জহ্মযিরে সমারোপিতবিক্রমাঃ ॥ ২১ ॥

ততস্তে কপিশার্দূলাঃ প্রেক্ষ্য যুদ্ধে বিভীষণম্ ।

২  
ভূয়ো জহ্মযিরে কামং লাক্সূলানি বিচিক্ষিপুঃ ॥ ২২ ॥

৩  
জাম্ববানপি তৈর্ধাতৈঃ স্বযুথৈরভিসংবৃতঃ ।

অশ্মভিস্তাড়য়ামাস নৈর্দৈন্তুশ্চ রাক্ষসান্ ॥ ২৩ ॥

নিম্নন্তমৃক্ষাধিপতিং রাক্ষসাস্তে মহাবলাঃ ।

পরিবক্র্তব্যং ত্যক্ত্বা তমনেকবিধায়ুধাঃ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। সন্তুষ্ট মিলিত্বা।

২১। লো-টী। অতিযশসা অতিকীর্তিতা, অভিচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, সমারোপিত-  
বিক্রমাঃ কৃতবিক্রমাঃ।

করিতে উদ্যত হইলে আমার ভীষণ বিহ্বলতা উপস্থিত হয়। অতএব মহাবাহু  
লক্ষণ ইহাকে বধ করিবেন। বানরগণ, তোমরা মিলিত হইয়া ইহার সমীপস্থ  
ভূতাদিগকে নিহত কর ॥ ১৯-২০ ॥

পরাক্রমের আরোপপূর্বক অতি যশস্বী রাক্ষস বিভীষণ কর্তৃক এইরূপে  
প্ররোচিত হইয়া শ্রেষ্ঠ বানরগণ আনন্দিত হইলেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর বানরশার্দূলগণ যুদ্ধক্ষেত্রে বিভীষণকে দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত  
হইয়া লাক্সূল সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

জাম্ববানও স্বদলে পরিবেষ্টিত হইয়া শিলাবর্ষণে এবং নখ ও দস্তাঘাতে  
রাক্ষসদিগকে সন্তাড়িত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৩ ॥

সেই মহাবলশালী রাক্ষসগণ নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া সেই প্রহারকারী  
ভল্লুকাধিপতি জাম্ববানকে নির্ভয়ে পরিবেষ্টন করিল ॥ ২৪ ॥



ঘোরৈঃ পরশুভিস্তীক্লেভিন্দিপালৈশ্চ রাক্ষসাঃ ।

জাম্ববন্তং রণে জঘ্নু নিম্নন্তং রাক্ষসীং চমুম্ ॥ ২৫ ॥

স সংগ্রহারস্তমূলঃ সংজ্ঞে কপিরক্ষসাম্ ।

দেবাহুৱাণাং ক্রুদ্ধানাং যথা ভীমঃ পুরাভবৎ ॥ ২৬ ॥

হনুমাংশ্চৈব সংক্রুদ্ধঃ সালমুৎপাট্য পৰ্বতাৎ ।

রক্ষসাং কদনং চক্রে সংগ্রামে লোমহর্ষণাম্ ॥ ২৭ ॥

বিভীষণশ্চ সংক্রুদ্ধো ধনুষ্পাগির্মহাবলঃ ।

সামাত্যস্তত্র সংগ্রামে জঘ্নে রক্ষোগণাস্তথা ॥ ২৮ ॥

দত্তাথ তুমুলং যুদ্ধং পিতৃবাস্ত্রোদ্ভজিৎ তদা ।

লক্ষণং পরবীরশ্চ পুনরেবাভ্যাবত ॥ ২৯ ॥

ভৌ প্রসক্তৌ পুনর্বোরৌ যুধে রাক্ষসলক্ষ্মণৌ ।

শরৌঘানভিবর্ষন্তৌ জঘ্নতুশ্চ পরস্পরম্ ॥ ৩০ ॥

রাক্ষসগণ ভীষণ পরশু এবং সুতীক্ষ্ণ ভিন্দিপালদ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষস-সৈন্য-সংহারকারী জাম্ববান্কে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

পুরাকালে ক্রুদ্ধ দেবতা এবং অসুরগণের যেরূপ ভীষণ যুদ্ধ হইয়াছিল, বানর এবং রাক্ষসগণেরও সেইরূপ তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

হনুমান্ও ক্রুদ্ধ হইয়া গৰ্ব্বত হইতে সালবৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া সংগ্রামে রোমাঞ্চকর রাক্ষসধ্বংস করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

সেই যুদ্ধে অমাত্যগণের সহিত ক্রুদ্ধ মহাবীর বিভীষণও ধনুক হস্তে লইয়া রাক্ষসদিগকে নিহত করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

ইন্দ্রজিৎ পিতৃব্য বিভীষণের সহিত তুমুল যুদ্ধ করিয়া পুনরায় শত্রুবীরঘাতী লক্ষ্মণের অভিমুখে ধাবিত হইলেন । যুদ্ধে লিপ্ত সেই বীর রাক্ষস এবং লক্ষ্মণ শরজাল বর্ষণ করিয়া পুনরায় পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ২৯-৩০ ॥

১। ছ 'গরৈঃ' । ২। ছ 'শালি' । ৩। ছ 'জঘ্নামুত্তমা স পৰ্বতাৎ' । ৪। ছ 'হনুম্রক্ষোগণাঃ' । ৫। ছ 'তু' । ৬। ছ 'প্রযুক্তৌ' । ৭। ছ 'বিসম্বন্তৌ' ।

অভীক্ষমন্তুর্দধতুঃ শরজালৈর্মহাবলৌ ।

চন্দ্রাদিত্যাবিবোষণান্তে মহামেঘৈঃ সমারতো ॥ ৩১ ॥

ন হাদানে ন সন্ধানে ধনুষোর্ন পরিগ্রহে ।

ন বিমোক্ষে চ বাণানাং ন বিকর্ষে ন সংগ্রহে ॥ ৩২ ॥

ন মুষ্টিপ্রতিসন্ধানে ন লক্ষ্যপ্রতিপাদনে ।

অদৃশ্যত তয়োঃ শৈত্ৰ্যাদ্ যুধ্যতোইহ স্তলাঘবম্ ॥ ৩৩ ॥

চাপবেগপ্রমুত্তৈস্ত বাণজালৈঃ সমস্ততঃ ।

অস্তরীক্ষে প্রতিচ্ছনে ন রূপাণি চকাশিরে ॥ ৩৪ ॥

তমসা সংবৃতং সর্বমাসীদীমতরং নভঃ ।

ন তদা প্রববৌ বায়ুন' চ জজ্বাল পাবকঃ ॥ ৩৫ ॥

৩১ । লো-টী । অস্তুর্দধতুঃ পরস্পরং ছাদয়াক্রতুঃ ।

৩২ । লো-টী । আদানে বাণানাং গ্রহণে, বিকর্ষে জ্যায়া আকর্ষে, সংগ্রহে জ্যায়াঃ সংগ্রহে ।

৩৩ । লো-টী । লক্ষ্যপ্রতিপাদনে শরবাং প্রতি বাণসংযোগে, হস্তলাঘবং হস্তশৈত্ৰ্যম্ ।

৩৪ । লো-টী । রূপাণি আকাশস্থগ্রহরূপাণি ।

৩৫ । লো-টী । তীক্ষ্ণতরং ভয়ানকং 'ভীমতরং' পাঠো বা ।

গ্রীষ্মাবসানে মহামেঘদ্বারা আচ্ছাদিত চন্দ্রসূর্য্যের আয় সেই মহাবলশালী লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ শরজালে পুনঃ পুনঃ আচ্ছাদিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

তুণ হইতে বাণের উত্তোলন, উত্তোলন করিয়া ধনুকে স্থাপন, শরনিক্ষেপ, জ্যা আকর্ষণ এবং সংস্থাপন, ধনুকে মুষ্টিবন্ধন এবং লক্ষ্যবেধ প্রভৃতি বিষয়ে যুদ্ধনিরত সেই লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিতের ক্ষিপ্ততাবশতঃ হস্তকৌশল কেহই লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥ ৩২-৩৩ ॥

ধনুকের বেগে চতুর্দিকে নিক্ষিপ্ত শরসমূহদ্বারা গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত হইলে গ্রহ-নক্ষত্রাদি সমস্তই অদৃশ্য হইয়া গেল ॥ ৩৪ ॥

অন্ধকারাচ্ছন্ন সমস্ত নভোমণ্ডল অতি ভয়ঙ্কর রূপ ধারণ করিল এবং

১ । ছ '-যো বা' । ২ । ছ 'বিমোক্ষে বাণানাং' । ৩ । ছ 'লক্ষ-' । ৪ । ছ '-ক্' ।

স্বস্ত্যস্ত লক্ষ্মণায়ৈতি জজ্ঞানুঃ পরমর্ষয়ঃ ।

সংপেতুশ্চাপি সন্তুষ্ঠা গন্ধর্ব্বাঃ সহ চারুণৈঃ ॥ ৩৬ ॥

লক্ষ্মণো রাবণিং প্রাপ্য রাবণিশ্চাপি লক্ষ্মণম্ ।

অব্যবস্থাতবচ্চোত্রা তাত্যামন্তোন্তবিগ্রহে ॥ ৩৭ ॥

অথ রাক্ষসসিংহস্য কৃষ্ণানু কাঞ্চনভূষণান্ ।

শরৈশ্চতুর্ভিঃ সৌমিত্রিবিবিধ্যা চতুরো হয়ান্ ॥ ৩৮ ॥

ততঃ প্রসন্নং সৌমিত্রির্নারাচমভিলক্ষিতম্ ।

শত্রুপ্রমথনং বীরঃ ক্রুদ্ধঃ সর্পমিবাদদে ॥ ৩৯ ॥

স তেন বাণাশনিনা লক্কলক্ষ্যানুনাদিনা ।

ধনুর্মেষপ্রযুক্তেন যন্তুর্জীবিতমাদদে ॥ ৪০ ॥

৩৭-৩৮। লো-টী। রাবণিং প্রাপ্য বিবিধ্যেত্যর্থঃ, এবং রাবণিরপি। তাত্যামন্তোন্তবিগ্রহে অন্তোন্তশরপাতে অব্যবস্থা অনবস্থা, অপর্ধ্যাপ্তশরপাতোহভবদিত্যর্থঃ।

[লো-টী।] যুদ্ধং গ্রহণঃ পরোহভবৎ। হুষ্টানহুষ্টানিতি বা পাঠঃ।

৩৯। লো-টী। লক্ষিতং লক্ষ্যং সারথিমভিলক্ষ্যাকৃত্য প্রসন্নং গ্রহিণীভূতম্।

৪০। লো-টী। লক্কলক্ষ্যশ্চাসৌ অনুনাদী চেতি তেন, ধনুর্মেষপ্রযুক্তেন, যন্তুঃ সারথিঃ।

তখন বায়ু প্রবাহিত হইল না, অগ্নিও প্রজ্বলিত হইল না ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষিগণ ‘লক্ষ্মণের মঙ্গল হউক’ এইরূপ বলিতে লাগিলেন এবং চারুণগণের সহিত গন্ধর্ব্বগণও সন্তুষ্ট হইয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

লক্ষ্মণ রাবণতনয়কে এবং রাবণতনয় লক্ষ্মণকে [সাক্ষাৎ প্রতিপক্ষরূপে] প্রাপ্ত হইলেন। তাঁহাদের পরস্পরের যুদ্ধে অত্যাগ্র অব্যবস্থা (অর্থাৎ জয়-পরাজয়ের অনিশ্চয়তা) উপস্থিত হইল ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর সুমিত্রানন্দন-লক্ষ্মণ চারিটি শরদ্বারা রাক্ষসসিংহ ইন্দ্রজিতের কনকভূষিত কৃষ্ণবর্ণ অশ্বচতুষ্টয়কে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৩৮ ॥

অনন্তর সুমিত্রানন্দন বীর লক্ষ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া লক্ষ্যস্থির করত শত্রুপ্রমথনকারী সর্পতুল্য মশ্ণ (চাঁছা-ছোলা) শর গ্রহণ করিলেন ॥ ৩৯ ॥

লক্ষ্মণ লক্ষ্যবেধ করিয়া শব্দকারী ধনুকরূপ মেঘ হইতে নিমুক্ত সেই বাণরূপ

১। হ ‘-শ্চৈব’। ২। হ ‘-চারুণৈঃ সহ’। ৩। অতঃ পরং হ ‘তন্তদ্ যুদ্ধমভূদ্ বোরং তাত্যামন্তোন্তমাহবে।

উভাত্যামেব তরসা বিহষ্টৈর্কিংশিথৈঃ শিতৈঃ’ ॥ ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘পুত্রস্ত’। ৫। হ ‘সংযন্তুর্জীবিতমাদদে’।

স যন্তুরি মহাতেজা নিহতে রাবণাত্মজঃ ।

প্রজহৌ সমরোৎকর্ষং বিষমশ্চ বভূব হ ॥ ৪১ ॥

বিষমবদনং দৃষ্ট্বা রাবণিং হরিয়ুথপাঃ ।

হর্ষং পরমমাপন্নাস্তুশ্চন্দনমধর্ষয়ন্ ॥ ৪২ ॥

ততঃ প্রমাথী ক্রথনঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ।

অমৃশ্যমাণাশ্চত্বারশ্চক্রুর্বেগমনুভবম্ ॥ ৪৩ ॥

তে তস্মৈ হয়মুখ্যেষু তূর্ণমুৎপত্য বানরাঃ ।

চতুর্ষু স্মমহাবীৰ্য্যা নিপেতুঃ সহিতা বলাৎ ॥ ৪৪ ॥

তেষামধিষ্ঠিতানাস্তু বানরৈঃ পর্বতোপনৈঃ ।

মুগ্ধেভ্যো রুধিরং তূর্ণং হয়ানাং সমবর্তত ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। অধর্ষয়ন্ অভজন্।

৪৩। লো-টী। বেগং যুদ্ধায় উত্তমম্।

বজ্রদ্বারা সারথির জীবন সংহার করিলেন ॥ ৪০ ॥

সারথি নিহত হইলে মহাতেজস্বী রাবণপুত্র সেই ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে জয়াশা পরিত্যাগপূর্বক বিষম হইয়া পড়িলেন ॥ ৪১ ॥

রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে বিষম দেখিয়া বানরযুথপতিগণ অতিশয় আনন্দিত হইয়া তাঁহার রথ ভগ্ন করিলেন ॥ ৪২ ॥

পরে প্রমাথী, ক্রথন, শরভ ও গন্ধমাদন এই বানরপুঞ্জবচতুষ্টয় অধৈর্য্য হইয়া প্রবলভাবে যুদ্ধ করিতে উদ্যত হইলেন ॥ ৪৩ ॥

সেই মহাবীৰ্য্যশালী বানরগণ মিলিত হইয়া উল্লম্বনপূর্বক ইন্দ্রজিতের শ্রেষ্ঠ অশ্বচতুষ্টয়ের উপর নিপতিত হইলেন ॥ ৪৪ ॥

পর্বতপ্রমাণ বানরগণকর্তৃক আক্রান্ত হওয়ায় সেই অশ্বগণের মুখ হইতে দ্রুত রক্ত বহির্গত হইতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

১। হ 'সংয-'। ২। হ 'রাক্ষসাধিপঃ'। ৩। হ '-মভ্যোক্তা'। ৪। হ '-ঽপি মহা-'। ৫। হ '-ধ্যাশ্চদ্বারঃ পেতুয়াহবে'। ৬। হ 'তীব্রঃ'। ৭। ক 'সংপ্রবর্তত'।

তে নিহত্য হয়াংস্তস্মা<sup>১</sup> নির্মথ্যে<sup>২</sup>শাং রথস্মা চ ।

পুনরাপ্নু<sup>৩</sup>ত্য বেগেন তস্মুল<sup>৪</sup>ক্ষণপার্শ্বতঃ ॥ ৪৬ ॥

স হতাশ্বাদবপ্নু<sup>৫</sup>ত্য রথাং পতিতসারথেঃ ।

শরবর্ষণে সৌমিত্রিমভ্যবর্ষত রাবণিঃ ॥ ৪৭ ॥

ততো মহেন্দ্রপ্রতিমঃ স লক্ষ্মণঃ পদাভিনং তং যুধি সূদিতাশ্বম্ ।

স্বজস্তুমাজৌ নিশিতান্ শরোভ্রমান্ ভূশং তদা বাণশতৈর্ন্যবারয়ৎ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিত্ৰথাবমর্দনং নাম

সম্প্রতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭০ ॥

৪৬। লো-টী। ঈশাং দণ্ডং নির্মথ্য ভঙ্ক্তু।। ‘ঈশা লাক্ষলদণ্ডয়ো’রিত্তি কোষঃ।

৪৮। লো-টী। সূদিতাশ্বং হতাশ্বম্।

ইন্দ্রজিত্ৰথাবমর্দনম্ ॥ ৭০ ॥

তাহারা ইন্দ্রজিতের অশ্বগণকে নিহত করিয়া এবং রথদণ্ড ভগ্ন করিয়া পুনরায় বেগে উল্লক্ষণপূর্বক লক্ষ্মণের পার্শ্বে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৪৬ ॥

অনন্তর রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ অশ্বগণ হত হওয়ায় এবং সারথি নিপতিত হওয়ায় সেই অশ্ব-সরথিবিহীন রথ হইতে অবতরণ করিয়া সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণের উপর শরবৃষ্টি বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৭ ॥

অনন্তর মহেন্দ্রসদৃশ লক্ষ্মণ যুদ্ধে অশ্ব নিহত হওয়ায় পাদচারী এবং তীক্ষ্ণ উৎকৃষ্ট শরসমূহ নিক্ষেপকারী ইন্দ্রজিৎকে শত শত বাণদ্বারা প্রবলভাবে নিবারিত করিতে লাগিলেন ॥ ৪৮ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিতের রথমর্দন-নামক

৭০তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭০ ॥

## ( ৭১ ) একসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

স হতাশো হতরথো ভূমৌ তিষ্ঠন্ নিশাচরঃ ।

ইন্দ্রজিৎ পরমক্রুদ্ধঃ প্রজজ্বাল চ তেজসা ॥ ১ ॥

তো ধ্বিনো জিঘাংস্তাবনোন্মত্তমভিতঃ স্থিতৌ ।

শুশুভাতে মদোন্মত্তৌ বনে গজব্রষাবিব ॥ ২ ॥

বিগর্হয়স্তাবনোন্মত্তৌ তৌ রাক্ষসবনৌকসাম্ ।

ভর্তারৌ জঘ্নতুয়ুন্ধৈ সম্পতন্তৌ ততস্ততঃ ॥ ৩ ॥

[ লো-টী ] । বিষ্টিতঃ হিতঃ, চিতৌ ব্যাপ্তৌ গজব্রষৌ গজশ্রেষ্ঠৌ অগ্নোক্তং  
স্থানবিস্তারঃ ।

[ লো-টী । ] দর্পয়ন্ দর্পং জনয়ন্ । অথ রথং সূতেন ভূষয়িত্বাধিষ্টিতমাকুরোহেতি  
তৃতীয়েনাশয়ঃ । কিংভূতং ? সরথং রথান্নরূপাবয়বং, যদ্বা, অষ্টৈঃ রথৈঃ সহ বর্তমানম্, আগ্রোপ-  
দেশিনা আগ্রোপদেশং শীলং যন্ত তেন । যদ্বা, আগ্রোপদেশিনা হিতোপদেশিনা চ । সজ্জম্  
অষ্টৈরশ্বৈশ্চ সমুত্তং পূর্ণমিতার্থঃ ।

অশ্বচতুষ্টয় নিহত হইলে এবং রথ ভগ্ন হইলে ইন্দ্রজিৎ ভূমিতে অবতরণ  
করত ক্রুদ্ধ হইয়া তেজে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥ ১ ॥

পরস্পরের সম্মুখে অবস্থিত এবং পরস্পরকে বধ করিতে অভিলাষী সেই  
ধনুর্দ্ধারী বীরদ্বয় বনে পরস্পরের বধাভিলাষী মদমত্ত শ্রেষ্ঠ হস্তিদ্বয়ের শ্রায় শোভা  
পাইতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বানর এবং রাক্ষসের প্রভু লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে ইতস্ততঃ বিচরণ করত  
পরস্পরকে নিন্দা করিতে করিতে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

১ । ছ 'হতসারথিরেব চ' । অতঃ পরং 'ধানশোকপরীতাক্সা ভূষমাজিত্য বিষ্টিতঃ' ইত্যধিকম্ ।  
২ । ছ 'সংপ্রজজ্বাল তেজসা' । অতঃ পরং 'লক্ষ্মণশ্চ মহাতেজাঃ সমরে সত্যবিক্রমঃ । বিস্ফার্য চাপং সহসা  
সদজ্জাজ্জৌ শিলীমুখান্' । ইত্যধিকম্ । ৩ । ছ 'নিযুতিঃ' । ৪ । ছ 'তো যুধামান্যনোন্মত্তৌ তে রাক্ষসবনৌকসঃ' ।  
৫ । ছ 'ন জঘ্নতুয়ুন্ধৈ সম্পতন্ততস্ততঃ' । অতঃ পরং 'ত এতান্ রাক্ষসান্ সর্বান্ হর্ষয়ন্ রাবণাঙ্গরঃ । সংসুব্ধ হর্ষয়শ্চৈব  
ইদং বচনমব্রবীৎ । তমসা বহুলেনেমাঃ সংসক্তাঃ সর্বতো দিশঃ । নেহ বিজায়তে হ্যাপ্তঃ পরো বা রাক্ষসোত্তমাঃ ।  
হৃষ্টা ভবন্তো যুধ্যন্ত শত্রুগাং মোহনায় বৈ । অহন্ত রথমাহ্বায় শীঘ্রমারামি সংযুগে । ভবদভিস্ত তথা কার্ধ্যং যথৈতে  
কাননৌকসঃ । ন জয়েয়ুর্দ্বারান্নানঃ প্রবিষ্টে নগরীঃ ময়ি । ইতাজ্জু, রাবণহতো বকয়িত্বা বনৌকসঃ । বিভীষণক মাদ্রাজ্য  
লক্ষ্মণকপি রাক্ষসঃ । অপসৃত্য রণাগ্রাং স হতাশো হতসারথিঃ । প্রবিবেশ পুরীং লঙ্কাং রথহেতোরনিদ্রহা । স  
রথং ভূষয়িত্বা তু রুচিরং হেমভূষিতম্ । মুক্তাজ্জালৈঃ প্রতিচ্ছন্নং সর্ব্বয়দৈরলঙ্কৃতম্ । প্রাসাদসিন্ধুসংপূর্ণং বৃন্তং পরম-  
বাজিতিঃ । অবস্থিতঃ হি তজ্জেন সূতেনাগ্রোপদেশিনা । স তং রথবরং সজ্জং দৃষ্ট্বা হর্ষমবধিতঃ । আকুরোহ

স ক্রোধান্ধ পিতৃব্যস্ত্র ক্রুদ্ধশ্চাপি হতৈর্হৈঃ ।

প্রতিগৃহ্যাদ্ধিচ্চাপং শরৈর্লক্ষ্মণমিন্দ্রজিৎ ॥ ৪ ॥

মুক্তমিন্দ্রজিতা তত্তু শরজালমরিন্দমঃ ।

অবারয়দসংভ্রান্তো মহৎ পরমদুঃসহম্ ॥ ৫ ॥

[ লো-টী । ] জবনৈঃ সবেগৈঃ লাঘব্যাং ধাবত আগচ্ছতঃ ।

[ লো-টী । ] সমগুণধনুঃ মণ্ডলাকারধনুঃ ‘পরম্পরবধৈষণ’ ইতি বা পাঠঃ ।

[ লো-টী । ] ভূশবিক্রমা অত্যর্থং বিক্রমবন্তোহপি অভিপ্রেত্য লক্ষ্যীকৃত্য লাঘবং দৈর্ঘ্যম্ ।

[ লো-টী । ] মুক্তং ত্যক্তম্ একৈকং যথা চরতঃ রণভূমৌ সঞ্চরতঃ । ভবেন শরবিশেষণ শিরো জগ্রাহ । তেন বিদ্ধা হয়া মণ্ডলানি অনুধাবন্তো রথমুহঃ বহন্তি স্ম স্মবিহ্বলা অবশা অপি ।

[ লো-টী ] । সৌমিত্রেস্তৎ কৰ্ম্ম অমৃষ্যমাণোহভূদিত্যর্থঃ ।

৪ । লো-টী । পিতৃব্যস্ত্র ক্রোধান্ধ হতৈর্হৈতৈঃ শরীরবিক্রৈঃ ক্রুদ্ধঃ সংস্তভয়ামাস নিজ্জিয়ং চকার । বিলয়ং নাশম্ ।

পিতৃব্য বিভীষণের প্রতি ক্রোধবশতঃ এবং অশ্বগণ নিহত হওয়ায় ইন্দ্রজিৎ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কাম্বুক গ্রহণ করত শরদ্বারা লক্ষ্মণকে আহত করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

শক্রদমনকারী লক্ষ্মণ চঞ্চল না হইয়া ইন্দ্রজিৎকর্তৃক নিষ্ফিপ্ত সেই অতিশয়

মহাতেজা রাবণিঃ সমিতিগ্নয়ঃ ॥ স রাক্ষসগণৈশ্চৈখ্যকৃতো মন্দোদরীমুতঃ । নির্ঘয়ো নগরাদ্বীতঃ কৃতান্তবলমোহিতঃ ।  
সোহভিনিজ্জমা নগরাদিল্লজিৎ পরবীরহা । অভ্যাজ্জবনৈরথৈলক্ষ্মণং সবিভীষণম্ ॥ ততঃ সরথমালোকা সৌমিত্রী  
রাবণিঃ তদা । বিস্ময়ং পরমং প্রাপ্তো লাঘবান্ত্রস্ত ধীমতঃ ॥ রাবণিচ্চাপি সংক্রুদ্ধো রণে বানহয়ুধপান্ । পাতয়ামাস  
বেগেন শতশোহত সহস্রশঃ ॥ সমগুণধনুর্কারো রাবাণঃ সমিতিগ্নয়ঃ । হরীন্ জযান সংক্রুদ্ধঃ পরম্পরজঘৈষণঃ । তে  
বধ্যমানা হরয়ো নারাতৈর্ভৌমবিক্রমাঃ । সৌমিত্রিংশরণং জগ্মুঃ প্রজাপতিমিব প্রজাঃ । ততঃ পরমকোপেন কুপিতো  
রথুনন্দনঃ । চিচ্ছেদ কাম্বুকং তস্ত দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥ সোহস্ত্রং কাম্বুকমাদায় সজ্যং চক্রে ত্বরন্বিব । তদপ্যস্ত  
নিটৈর্কর্বাণৈর্লক্ষ্মণো নিরকুন্তত । হিষ্টা তু কাম্বুকং তস্ত লক্ষ্মণঃ ত্বরন্বিতঃ । বিব্যাধোরসি সংক্রুদ্ধো রাবণিঃ পঞ্চভিঃ  
শরৈঃ । তে তস্ত কাশং নির্ভিজ মহাকাম্বুকনিঃসৃত্যঃ । বিবিগুধরীণী বাণা রক্তা ইব মহোরগাঃ ॥ স ভিন্নমর্দা কধিরং  
বমন্ বজ্রেণ রাবণিঃ । জগ্রাহ কাম্বুকশ্রেষ্ঠং সজ্যং তচ্চ চকার সঃ । স লক্ষ্মণমভিপ্রেক্ষ্য পরং লাঘবমাহিতঃ । ববর্ধ  
শরবর্ষণি বর্ধাণীব পুরন্দরঃ । মুক্তমিন্দ্রজিতা তত্তু শরবর্ধমরিন্দমঃ । অবারয়দসংভ্রান্তো লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ॥ ততস্তান্  
রাক্ষসান্ সর্বাণ্ ত্রিভিরেককমাহবে । বিব্যাধ মার্গণেষ্টে চ ত্রিধা ভূতাঃ ক্ষিতিং যযুঃ ॥ সারথেষ্টস্ত চরতো রথেন  
রথুনন্দনঃ । শিরো জহার ধর্ম্মাস্ত্রা শরণানতপর্কণা ॥ আদধার হয়ান্ যোহথ রাবণিযুজ্জপন্তিঃ । আবিধ্যান্তে হয়াস্তস্ত  
রথমুহঃ বিহ্বলাঃ । মণ্ডলাস্ত্রিধাবস্ত্রস্তদভূতমিবাভবৎ । অমর্ষবশমাপন্নঃ সৌমিত্রিঃ দৃঢ়বিক্রমম্ ॥ অমৃষ্যমাণস্তৎ  
কৰ্ম্ম রাবণস্ত হতো বগৌ । ইত্যধিকম্ । ১ । হ ‘-চাপি হতৈর্হৈতৈঃ’ । ২ । হ ‘মুহুর্ভং স্তভয়ামাস’ । ৩ । হ  
জতঃ পরং ‘তে তস্ত বজ্রপ্রতিমাঃ শরাঃ সর্পবিশোপমাঃ । বিলয়ং জগ্মুরাহত কবচং কাঞ্চনপ্রভম্’ । ইত্যধিকম্ ।  
৪ । হ ‘ভীতঃ’ । ৫ । হ ‘লক্ষ্মণঃ পরবীরহা’ ।

লক্ষ্মণেন্দ্রজিতৌ বীরৌ মহাবলপরাক্রমৌ ।  
 অন্যান্যং নিশিতৈর্বাণৈর্জঘ্নতুভীমবিক্রমৌ ॥ ৬ ॥  
 পরস্পরবধে বীরৌ নিবিষ্টৌ তৌ মহাবলৌ ।  
 চক্রতুর্ধোরমন্যোন্ম্যঃ শরজালাকুলং রণম্ ॥ ৭ ॥  
 ললাটে লক্ষ্মণং বাণৈঃ সুপুণ্ড্রৈশ্চিভিরিন্দ্রজিৎ ।  
 অভেদ্যকবচং ভিদ্ধা বিব্যাধ লঘুহস্তবৎ ॥ ৮ ॥  
 অর্দিতশৈচব বাণৈশ্চ তদামিত্রেণ লক্ষ্মণঃ ।  
 উদ্ববাহ শরান্ ঘোরান্ রাবণস্ত স্মৃতং প্রতি ॥ ৯ ॥  
 তমাশু প্রতিবিব্যাধ লক্ষ্মণঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।  
 বিক্রমেন্দ্রজিতং ক্রুদ্ধে বদনে রুক্ষকুণ্ডলে ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। লঘুহস্তবৎ ভীষবেদী৮।

৯। লো-টী। অমিত্রেণ অরিণা, উদ্ববাহ উবাহ জগ্রাহ ইত্যর্থঃ।

দুঃসহ শরসমূহ প্রতিহত করিলেন ॥ ৫ ॥

মহাবলপরাক্রান্ত ভীষণ-বিক্রমশালী বীর লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ তীক্ষ্ণ শর দ্বারা পরস্পরকে আহত করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

পরস্পরকে বধ করিতে অভিনিবিষ্ট অতিশয় বলবান্ বীরদ্বয় শরজালে রণক্ষেত্র আচ্ছন্ন করিয়া ভীষণ যুদ্ধ করিলেন ॥ ৭ ॥

ইন্দ্রজিৎ সুপুণ্ড্র তিনটি বাণদ্বারা ক্ষিপ্ৰহস্তে দুর্ভেদ্য কবচ ভেদ করিয়া লক্ষ্মণের ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥ ৮ ॥

লক্ষ্মণ শত্রুর বাণসমূহে আহত হইয়া রাবণনন্দন ইন্দ্রজিতের উদ্দেশ্যে ভীষণ শরসমূহ উত্তোলন করিলেন ॥ ৯ ॥

লক্ষ্মণ বিক্রমপূর্বক পাঁচটি শরদ্বারা ইন্দ্রজিতের সুবর্ণকুণ্ডলভূষিত ক্রোধপূর্ণ বদনমণ্ডলে সম্বর প্রহার করিলেন ॥ ১০ ॥

১। ছ 'শুরৌ'। ২। ছ 'জঘ্নতুভীমবিক্রমৌ'। ৩। ছ 'নভঃ'। ৪। ছ '-বাব'।  
 ৫। ছ '-স্তেন বাণৌনৈস্ত-'। ৬। ছ 'উদ্ববাহ'।



ততঃ শোণিতদিক্কাঙ্ক্ষো লক্ষ্মণেন্দ্রজিতাবুভৌ ।

সমরে রেজতুবীরৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥ ১১ ॥

তৌ পরস্পরমভ্যেত্য সৰ্বগাত্রেসু ধন্বিনৌ ।

ঘোরৈৰ্বিব্যধতুৰ্বাণৈঃ কৃতভাবাবুভৌ জয়ে ॥ ১২ ॥

ততঃ পরমকোপেন সংক্রুদ্ধৌ রাবণাত্মজঃ ।

বিভীষণং ত্রিভিৰ্বাণৈৰ্বিব্যাধ বদনে শুভে ॥ ১৩ ॥

চটকামুখৈস্তীক্ষ্ণাণৈৰ্বিক্কা রক্ষৌ বিভীষণম্ ।

একৈকেনাভিবিব্যাধ তান্ সৰ্বান্ হরিয়ুথপান্ ॥ ১৪ ॥

তস্মৈ দৃঢ়ধনুঃ ক্রুদ্ধৌ হতাস্থায় বিভীষণম্ ।

বজ্রসংস্পর্শসমাংস্ত্রীন্ বিসমর্জ শিতান্ শরান্ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। পরস্পরমাসাঙ প্রাপ্য সৰ্বগাত্রেসু বিব্যাধতুরিতার্থঃ। কৃতভাবৌ কৃতবৃত্তৌ, তথা জয়ে চ।

১৪। লো-টী। চটকামুখৈৰ্বাণবিশেষৈস্তথাহজামুখৈঃ।

১৫। লো-টী। দৃঢ়ধনুরিতি উকারাস্তো ধনুশব্দঃ। 'ধনুঃ পিয়ালদ্রৌ রাশিভেদে শরাসনে' ইতি কোষঃ।

অনন্তর যুদ্ধক্ষেত্রে লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ উভয়ের দেহ রুধিরে লিপ্ত হওয়ায় সেই বীরদ্বয় পুষ্পিত পলাশবৃক্ষযুগলের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

জয়াভিলাষী সেই ধনুর্দারী লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ উভয়েই পরস্পরের সম্মুখীন হইয়া উভয়ের সমস্ত শরীর বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ১২ ॥

অতিশয় ক্রুদ্ধ রাবণনন্দন ইন্দ্রজিৎ কোপবশত তীক্ষ্ণাণ তিনটি চটকামুখ বাণ দ্বারা রাক্ষসেন্দ্র বিভীষণের সুশোভিত বদনমণ্ডল বিদ্ধ করিয়া সমস্ত বানরযুথপতিগণকে এক একটি শরদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৩-১৪ ॥

দৃঢ়ধ্বা বিভীষণ ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্ববিহীন সেই ইন্দ্রজিতের উপর বজ্রস্পর্শসদৃশ তীক্ষ্ণ তিনটি শর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৫ ॥

১। ছ '-মাসাঙ'। ২। ছ '-বিবিধতু-'। ৩। ছ এতদর্কস্ত স্থানে 'শিলীমুখৈস্ত্রিভিঃচৈব বিদ্ধা রক্ষৌ বিভীষণম্'। অজামুখৈস্ত্রিভিঃচৈল'গুণং প্রতিবিধা চ'। ইতি পাঠঃ। ৪। ছ '-কেন তু'। ৫। ছ '-সমান গণ সসম্ভোরসি শরান্'।

তে তস্মৈ কায়াং নির্ভিচ্ছ রুক্ষপুষ্ণা<sup>১</sup> অজিহ্বগাঃ ।

নিষ্পোতুলোহিতাদিহ্মা রক্তা ইব মহোরগাঃ ॥ ১৬ ॥

স পিতৃব্যস্ম সংক্রুদ্ধঃ পাবকাস্ত্রং তু সন্দধে ।

রৌদ্রং বিভীষণশ্চাপি ব্যস্মজং সমনস্তরম্ ॥ ১৭ ॥

তো সমেত্য শরৌ ঘোরৌ বিয়ত্যাদিত্যসন্নিভৌ ।

পরস্পরং সমাহত্য মহোন্ধে ইব পেতভুঃ ॥ ১৮ ॥

অস্ত্রং বিদারিতং দৃষ্ট্বা রাবণিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

দিব্যং শক্রাশনিপ্রথ্যং জলন্তমিব পাবকম্ ॥ ১৯ ॥

উত্তমং রাক্ষসশ্রেষ্ঠো যমদণ্ডঃ মহারণে ।

উদ্বাহ<sup>৩</sup> মহাতেজাঃ পরকায়বিদারণম্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। লোহিতাদিহ্মা লোহিতেন রক্তেন আ সমস্তাং নিপুঃ।

১৭। লো-টী। পাবকমস্ত্রেণাভিমুক্তিতং শরম্ এবং রৌদ্রং রুদ্রমস্ত্রেণাভিমুক্তিতম্।

১৮। লো-টী। তো শরৌ, অস্ত্রপদদ্বয়দ্বয়ং সমনস্তরম্। সমেত্য মিলিত্বা।

২০। লো-টী। যমদণ্ডং যমমস্ত্রেণাভিমুক্তিতং দণ্ডমিব দণ্ডং দণ্ডাকারং বাণমিত্যর্থঃ।

উদ্বাহ জগ্রাহ। 'উদ্বাহ' ইতি বা পাঠঃ।

সুবর্ণপুষ্ণা অবক্রগামী সেই বাণসবল তাহার শরীর ভেদপূর্বক রক্তাক্ত হইয়া রক্তবর্ণ মহাসর্পসমূহের আয় বহির্গত হইল ॥ ১৬ ॥

ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া পিতৃব্য বিভীষণের প্রতি আগ্নেয়াস্ত্র সন্ধান করিলে বিভীষণও রৌদ্রাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৭ ॥

সূর্য্যদ্বয়-সদৃশ সেই ভীষণ শরদ্বয় আকাশে মিলিত হইয়া পরস্পরকে আহত করিয়া বৃহৎ উল্কাদ্বয়ের আয় পতিত হইল ॥ ১৮ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাতেজস্বী রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ মহাযুদ্ধে সেই অস্ত্র বিদারিত

১। ছ '-খাঃ শিশীমুখাঃ'। ২। ছ 'নিবারিতঃ'। ৩। ছ 'উদ্ববহ'।

তং সমাক্ষ্য মহাবাণং রাক্ষসেন্দ্রেণ মস্ত্রিতম্ ।

আদদে লক্ষ্মণো বাণমন্যং ভীমতরং যুধি ॥ ২১ ॥

কুবেরেণ স্বয়ং স্বপ্নে যদন্তমমিতাত্মনা ।

দুর্জয়ং দুঃসহং চৈব সেন্দ্রে১রপি সুরাসুরৈঃ ॥ ২২ ॥

উভাভ্যাং ধনুষী শ্রেষ্ঠে<sup>২</sup> পীড়িতে সশরে তদা ।

বিকৃশ্যমাণে সহসা ক্রৌঞ্চা ইব বিনেদতুঃ ॥ ২৩ ॥

তো ভাসয়ন্তাবন্যোন্ম্যং ধনুর্জ্যা<sup>৩</sup>বিচ্যুতো শরো ।

মুখেন মুখমাহত্য সন্নিপেততুরোজসা ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। অমিতাত্মনা অপরিমিতবুদ্ধি।

২৩। লো-টী। পীড়িতে জ্যাসহিতে কৃতে, ততশ্চ সশরে, ততশ্চ আচ্ছাদ্যমাণে ধনুষী বিনেদতুরিত্যন্বয়ঃ। ক্রৌঞ্চা বকাঃ।

২৪। লো-টী। তো বিশিখো ভাসয়ন্তৌ শব্দায়মানৌ মুখেন মুখম্ অগ্রেণ অগ্রম্, ওজসা বেগেন।

দেখিয়া ক্রোধে মূচ্ছিত হইয়া জলন্ত অগ্নির ন্যায় এবং ইন্দ্রে<sup>১</sup>র বজ্রসদৃশ পরশরীর-বিদারক উত্তম যমদণ্ড গ্রহণ করিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

লক্ষ্মণও রাক্ষসেন্দ্র ইন্দ্রজিৎকে সেই বৃহৎ বাণ গ্রহণ করিতে দেখিয়া অসীম মাহাত্ম্যশালী কুবেরকর্তৃক স্বপ্নে প্রদত্ত ইন্দ্রপ্রমুখ সুরাসুরগণেরও দুঃসহ অন্য একটা ভীষণতর দুর্জয় বাণ গ্রহণ করিলেন ॥ ২১-২২ ॥

তখন জ্যা এবং শরযুক্ত শ্রেষ্ঠ কাম্বুকদ্বয় লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎকর্তৃক আকৃষ্ট হইয়া সহসা বকের ন্যায় শব্দ করিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

ধনুকের জ্যা হইতে বিচ্যুত সেই শরদ্বয় পরস্পরকে উদ্ভাসিত করিয়া পরস্পরের অগ্রভাগ আহত করিয়া বেগে নিপতিত হইল ॥ ২৪ ॥

১। ক 'ভুবি'। ২। হ 'সমরে'। ৩। হ 'নিকু-'। ৪। হ '-কাবিব'। ৫। 'ভ্যাং বিশিখো তদা'।

সুৱহাগ্ৰহসঙ্কশাবন্যোন্মভিত্য চ ।

নিপেততুর্মহেষু তাবন্যোন্ম শতধাকৃতৌ ॥ ২৫ ॥

শারৌ প্রতিহতৌ দৃষ্টৌ তাবুভৌ রণমুর্দ্ধনি ।

ত্রৌড়িতৌ জাতরৌষৌ চ লক্ষ্মণেন্দ্রজিতাবুভৌ ॥ ২৬ ॥

সৌমিত্রিরথ সংক্রুদ্ধঃ সন্দধেহস্তং সুদারুণম্ ।

অসুরাস্ত্রমসৌ যুদ্ধে রাবণির্ব্যস্রজৎ তদা ॥ ২৭ ॥

তয়োঃ স্তুতুমুলে তত্র সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।

গগনস্থানি ভূতানি লক্ষ্মণং পর্য্যবারয়ন্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। তৌ চ মহেশ্বাসৌ ধুম্বী অভিপতা নীচা শতধা কৃতৌ হিংসিতৌ ছিন্নাবিতার্থঃ। 'শরবিন্ধতা'বিত্তি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] জাতৌ ভূতৌ বভূবতুরিতার্থঃ। অস্তং সঙ্কায় রাবণায় তদন্তজদিত্তি পরাক্ষেনাশ্রয়ঃ।

২৭। লো-টী। অসৌ রাবণিঃ, তথা তস্মৈ অসুরাস্ত্রম্।

[ লো-টী। ] কূটমুগ্ধরা লোহমুগ্ধাঃ। মাহেশ্বরেণ পাশুপতাস্ত্রেণ। তং দৃষ্টৌ তদৃষ্টৌ।

২৮। লো-টী। সমবারয়ন্ সংবক্রঃ।

মহাগ্ৰহসদৃশ সেই ভীষণ শরদ্বয় পরস্পরকে আহত করিয়া শতখণ্ডে বিভক্ত হইয়া নিপতিত হইল ॥ ২৫ ॥

সংগ্রামক্ষেত্রে সেই দুইটী শরকে প্রতিহত দেখিয়া লক্ষ্মণ এবং ইন্দ্রজিৎ উভয়েই লজ্জিত এবং কুপিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

অনন্তর সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর অস্ত্র সন্ধান করিলেন। তখন রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ অসুরাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৭ ॥

তঁাহাদের সেই ভীষণ রোমাঞ্চজনক সংগ্রামে গগনমণ্ডলস্থ প্রাণিগণ লক্ষ্মণকে

১। হ 'তৌ মহা-'। ২। হ '-মতিপেততুঃ'। ৩। হ '-স'হাষণাব-'। ৪। হ 'বশিনৌ'। ৫। হ 'তু'। ৬। হ 'জাতৌ লক্ষ্মণরাবণী'। ৭। হ '-ত্রে চ'। ৮। হ অতঃ পরং 'তন্মাক্ষাপাষিনিশোভুরাহরাঃ কূটমুগ্ধাঃ'। শূলভাষ্য ভূগুণ্ডাশ গদাঃ খড়্গাঃ পরাধাঃ ॥ তং দৃষ্টৌ লক্ষ্মণঃ সঙ্কো যোরস্ত্রং মহাহ্রস্ম। মাহেশ্বরেণ দ্ব্যতিমাংস্তদস্ত্রং পর্য্যবারয়ন্'। ইত্যধিকম্। ৯। হ 'সমবার-'।

ভৈরবাভিরূতে যুদ্ধে ভীমে বানররক্ষসাম্ ।

ভূতৈর্বহুভিরাকাশং বিস্মিতৈশ্চারুতং বভৌ ॥ ২৯ ॥

ঋষয়ঃ পিতরো দেবা গন্ধর্ব্বা গরুড়োরগাঃ ।

শতক্রতুং পুরস্কৃত্য ররক্ষুর্লক্ষ্মণং রণে ॥ ৩০ ॥

অথান্যং মার্গগং শ্রেষ্ঠং সন্দধে রাঘবানুজঃ ।

হুতাশনসমস্পর্শং সুপর্ব্বাণং সুসংস্থিতম্ ॥ ৩১ ॥

দুরাধর্ষং দুর্বিষহং শরীরাস্তকরং ভূশম্ ।

আশীবিষসমস্পর্শং দিব্যং সম্পন্নমর্চ্চিষা ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। ভৈরবাভিরূতে ভৈরবশব্দাভিব্যাপ্তে।

৩১। লো-টী। মার্গগশ্রেষ্ঠং বিশিনষ্টি—হুতাশনেতিসাক্ষ্যেণ।

[ লো-টী। ] ঋজুবৃত্তাঙ্গং ঋজুং অবক্রং বর্ত্তূলমঙ্গং যন্ত তম্। 'বজ্রবৃত্তাঙ্গ'মিতি পাঠে বজ্রবর্ত্তমঙ্গং যন্ত তং সংস্থিতং হস্তে সনাকস্থিতং সুবর্ণস্ত বিকৃতং বিকারো যন্ত তম্। 'সুপর্ণবিকৃত'মিতি পাঠে গরুড়পক্ষযুক্তম্।

৩২। লো-টী। অর্চ্চিষা দীপ্ত্যা।

পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥ ২৮ ॥

বানর ও রাক্ষসদিগের সেই ভৈরব-রব-সমাকুল ভীষণ সংগ্রামে [দর্শনাভিলাষে সমাগত] বহু বিস্মিত প্রাণিবৃন্দে আচ্ছাদিত হইয়া গগনমণ্ডল শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, গরুড়গণ এবং সর্পগণ দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রে করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে লক্ষ্মণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

রামানুজ লক্ষ্মণ সুন্দর-পর্ব্বযুক্ত উত্তম-আকৃতিবিশিষ্ট দুর্ধর্ষণীয় দুঃসহ শরীর-ধ্বংসী সর্প ও অগ্নির শ্রায় স্পর্শবিশিষ্ট রমণীয় অত্যুজ্জ্বল অস্ত্র একটা উৎকৃষ্ট শর গ্রহণ করিলেন ॥ ৩১-৩২ ॥

১। হ 'ভবে'। ২। হ 'ভৈরাকৃতং'। ৩। হ 'অতঃ পরং 'পূজ্যমানন্ততো দেবৈহ'ইষ্টঃ শত্রুরোগমৈঃ'। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'গঙ্গা'। ৫। হ 'রাবণাক্ষরনাশনম্'। অতঃ পরং হ 'হৃদং তং সুপর্ব্বাণমুজুবৃত্তাঙ্গং সংস্থিতম্'। সুপর্ব্ববিকৃতং বীরঃ শরীরাস্তকরং শরম্'। ইত্যধিকম্। ৬। হ 'রাক্ষসানাং বিদারণম্'। ৭। হ 'দেবগণার্চিতম্'।

যেন শক্রঃ প্রযুদ্ধোহুদ্দানবাস্তবঃ প্রভুঃ ।

পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে বীর্যবান্ হরিবাহনঃ ॥ ৩৩ ॥

তমিন্দ্রদত্তং সৌমিত্রিঃ সংযুগেশ্বরাজিতম্ ।

শরশ্রেষ্ঠং ধনুঃশ্রেষ্ঠে নরশ্রেষ্ঠোহভিসন্দধে ॥ ৩৪ ॥

সন্ধায়ামিত্রদমনং বিচকর্ষ শরাসনম্ ।

সংজিহ্বীষু<sup>১</sup> দুর্<sup>২</sup>রাধর্ষং কালো লোকক্ষয়ে যথা ॥ ৩৫ ॥

সন্ধায় চ ধনুঃশ্রেষ্ঠে বিকর্ষমিদমব্রবীৎ ।

লক্ষ্মীবী<sup>৩</sup>লক্ষ্মণো<sup>২</sup> বাক্যমর্থসাধকমাত্মনঃ ॥ ৩৬ ॥

ধর্ম্মাত্মা সত্যসন্ধশ্চ রামো দাশরথির্যথা ।

পৌরুষে চাপ্রতিদ্বন্দ্বস্তথোমং জহি রাক্ষসম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৩ । লো-টী । প্রযুদ্ধঃ মহাবলসম্পন্নঃ, প্রযুদ্ধ ইতি পাঠে প্রকৃষ্টযুদ্ধঃ । হরিবাহনঃ পিঙ্গলাশ্বঃ ।

৩৪ । লো-টী । অপবাজিতম্ অনিবারিতম্ ।

৩৫ । লো-টী । দুর্<sup>১</sup>রাধর্ষম্ আধর্ষয়িতুং নিবাবয়িতুমশক্যম্ । যদ্বা, দুর্<sup>২</sup>রাধর্ষং সোঢ়ুমশক্যম্ ।

৩৬ । লো-টী । যথা যদি রামঃ ধর্ম্মাত্মা ইত্যাদি, তথা তদা অপ্রতিদ্বন্দ্বঃ অসমানশূরঃ ।

পূর্ব্বে দেবাসুর-যুদ্ধে তেজস্বী দানবধ্বংসী অশ্বারূঢ় প্রভু ইন্দ্র যে-শরদ্বারা প্রকৃষ্টরূপে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, নরশ্রেষ্ঠ সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ যুদ্ধে অপরাজেয় সেই ইন্দ্রদত্ত শ্রেষ্ঠ শর ধনুকে সন্ধান করিলেন ॥ ৩৩-৩৪ ॥

শরসন্ধান করিয়া লোকক্ষয়কারী কালের ন্যায় দুর্দ্বৈত ইন্দ্রজিতের বধাভিলাষী লক্ষ্মণ শত্রুসংহারক ধনুক আকর্ষণ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

লক্ষ্মীবান্ লক্ষ্মণ উত্তম ধনুকে বাণ যোজনা করিয়া আকর্ষণপূর্ব্বক স্বকাৰ্য্য সাধনের জন্ত [ ঐ অস্ত্রকে সম্বোধন করিয়া ] বলিলেন— ॥ ৩৬ ॥

দশরথপুত্র রামচন্দ্র যদি ধার্ম্মিক, সত্যবাদী, পরাক্রমে অপ্রতিদ্বন্দ্বী, পিতৃ-ভক্ত, দেবতার প্রতি অমুরাগী, বীরগণের সহিত যুদ্ধে অপরাধু। তক্তের প্রতি

পিতৃভক্তো দেববরো বীরবৃহরণে রতঃ ।

ভক্তানুকম্পী ভূতানাং তথেমং জহি রাক্ষসম্ ॥ ৩৮ ॥

ইতু্যক্তা বাণমা কর্ণাদিকৃষ্য তমজিহ্মগম্ ।

লক্ষ্মণঃ সমরে বীরঃ সসর্জেন্দ্রজিতং প্রতি ॥ ৩৯ ॥

স শিরঃ শশিরস্ত্রাণং ভীমং জ্বলিতকুণ্ডলম্ ।

প্রমথ্যেন্দ্রজিতঃ কায়াং পাতয়ামাস ভূতলে ॥ ৪০ ॥

তদ্রাবণতনূজস্য ছিন্নং স্কন্ধাং শিরো মহৎ ।

তপনীয়নিভং ভূমৌ দদৃশে রুধিরোক্ষিতম্ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। দেববরঃ দেবেষপি শ্রেষ্ঠঃ। বীরবৃহরণে শূরসমূহরণে রতোহপরাঙমুখঃ, যদি পিতৃভক্তঃ ভূতানাং রতঃ অনুগ্রহী অবিশেষতো ভক্তানুকম্পী, তথা তদা।

৩৯। লো-টী। অজিহ্মগং জিহ্মেন কুটিলেন ন গচ্ছতীতি।

[ লো টী। ] তথা রৌদ্রেণাস্ত্রেণ মন্ত্রেণ সংযোজ্য অভিমন্ত্রিতং রুদ্রা ক্ষুরপ্রং বাণং সর্কেষাং রক্ষসাং তানি অনাদৃত্য সসর্জেতি পূর্বক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ।

৪০। লো-টী। প্রমথ্য ছিত্বা।

অনুকম্পাপরায়ণ এবং প্রাণিগণের প্রতি দয়াবান্ হন, তাহা হইলে এই রাক্ষসকে বধ কর ॥ ৩৭-৩৮ ॥

বীর লক্ষ্মণ এই বলিয়া সেই ঋজুগামী বাণকে আকর্ণ আকর্ষণ করিয়া ইন্দ্রজিতের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। সেই বাণ শিরস্ত্রাণযুক্ত উজ্জল-কুণ্ডলশোভিত ইন্দ্রজিতের ভীষণ মস্তক ছেদন করিয়া তাঁহার দেহ হইতে ভূতলে পাতিত করিল ॥ ৩৯-৪০ ॥

রাবণতনয় ইন্দ্রজিতের স্কন্ধ হইতে বিচ্ছিন্ন রক্তাক্ত বিশাল মস্তক ভূতলে পতিত হইয়া উজ্জল সুবর্ণের শ্রায় দেখাইতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

১। হ 'দেববরো'। ২। অতঃ পরং হ 'রৌদ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য' লক্ষ্মণঃ পরবীরহা। ক্ষুরপ্রং রাবণেরর্থে সর্কেষাং চেষ রক্ষসাং। স তু বাণাদ্বিদীপ্তার্চিঃ প্রজ্বলয়িত্ব তেজসা'। ইত্যধিকম্। ৩। হ 'তচ্ছিরঃ'। ৪। হ 'শ্রীমজ্জলিত-'। ৫। হ 'তদ্রাক্ষস-'। ৬। হ 'শিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্'।

ততস্ত নিপপাতাশু ধরণ্যাং রাবণাত্মজঃ ।

ব্যপবিদ্ধশিরস্ত্রাণঃ সশরঃ সশরাসনঃ ॥ ৪২ ॥

চুক্রুশুস্তে ততঃ সৰ্বে বানরাঃ সবিভীষণাঃ ।

প্রহর্ষান্নিহতে তস্মিন্ দেবা বৃত্রবধে যথা ॥ ৪৩ ॥

অথাস্তরীক্ষে ভূতানামৃষীগাঞ্চ মহান্ননাম্ ।

সংজ্ঞে তলসম্পাতো গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি ॥ ৪৪ ॥

নিহতং তমথ জ্ঞাত্বা রাক্ষসানাং মহাচমুঃ ।

বধ্যমানা দিশো ভেজে বানরৈর্জিতকাশিভিঃ ॥ ৪৫ ॥

তে বধ্যমানাঃ কপিভিঃ শস্ত্রাণ্যুৎসৃজ্য রাক্ষসাঃ ।

লঙ্কামভিমুখাঃ সশ্রুদন্তো নষ্টচেতসঃ ॥ ৪৬ ॥

কেচিল্লঙ্কাং পরিত্রস্তাঃ প্রবিষ্টা বানরাদ্দিভাঃ ।

সমুদ্রে পতিভাঃ কেচিৎ কেচিচ্ছৈলান্ সমাশ্রিতাঃ ॥ ৪৭ ॥

শিরস্ত্রাণ ( মুকুট )-শূন্য রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ শর এবং ধনুর সহিত তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্রজিৎ নিহত হইলে বিভীষণের সহিত বানরগণ বৃত্রাসুরবধে দেবগণের আয় আনন্দধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

অনন্তর অন্তরীক্ষে মহর্ষিগণ, ভূতগণ, গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরাগণের করতল-ধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ৪৪ ॥

বিরাট রাক্ষসবাহিনী 'ইন্দ্রজিৎ নিহত হইয়াছেন' জানিয়া জয়োদ্ধত বানরগণকর্তৃক প্রহৃত হইতে হইতে চতুর্দিকে পলায়ন করিল ॥ ৪৫ ॥

বানরগণ কর্তৃক নিপীড়িত রাক্ষসগণ অস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক কিংকর্তব্যবিমূঢ় হইয়া চীৎকার করিতে করিতে লঙ্কামুখে গমন করিল ॥ ৪৬ ॥

বানরপীড়িত সেই সমস্ত রাক্ষসগণের মধ্যে কেহ লঙ্কায় প্রবেশ করিল, কেহ

১। হ 'অন্তরীক্ষে চ' । ২। হ '-চেতনাঃ' । হ অতঃ পরং 'প্রহৃদ্ববুধাভীতা রাক্ষসান্তে দিশো দশ । লঙ্কাগ্রহরণাত্মা পট্টাশিপিরধ্বান্ ।' ইত্যধিকম্ । ৩। হ 'কেচিৎ পরিত্রস্তাঃ' ।



হতমিল্লজিতং দৃষ্ট্বা শয়ানং সমরক্ষিতৌ ।

রাক্ষসানাং সহস্রেষু ন কশ্চিদ্ব্যবতিষ্ঠত ॥ ৪৮ ॥

যথাস্তং গত আদিত্যে ন তিষ্ঠন্তীহ রক্ষয়ঃ ।

তথা তস্মিন্ নিপতিতে জগ্মুস্তে রাক্ষসা দিশঃ ॥ ৪৯ ॥

শান্তুরশ্মিরিবাদিত্যো নির্বাণ ইব পাবকঃ ।

বভূব স মহাবাহুঃ সমরে গতজীবিতঃ ॥ ৫০ ॥

প্রশান্তঃ পরুষো বায়ুর্নষ্টানিষ্টঃ প্রহৃষ্টবান্ ।

বভূব লোকঃ পতিতে রাক্ষসেন্দ্রহৃতে তদা ॥ ৫১ ॥

জহর্ষ শক্ৰো ভগবান্ সহ সর্কৈঃ সুরর্ষভৈঃ ।

তদা বিনিহতে তস্মিন্ রাক্ষসে পাপকর্মাণি ॥ ৫২ ॥

শুদ্ধাশ্চাপো নভশ্চৈব জহষুর্দেবদানবাঃ ।

জগ্মুশ্চ পতিতে তস্মিন্ সর্বলোকভয়াবহে ॥ ৫৩ ॥

সমুদ্রে পতিত হইল, কেহ বা পর্বতে আশ্রয় গ্রহণ করিল ॥ ৪৭ ॥

নিহত ইন্দ্রজিৎকে সংগ্রামভূমিতে শয়ান দেখিয়া সহস্র সহস্র রাক্ষসের মধ্যে কেহই সেইস্থানে অবস্থান করিল না (সকলেই পলায়ন করিল) ॥ ৪৮ ॥

যে রূপ সূর্য্য অস্ত গেলে তাহার কিরণ বিद्यমান থাকে না, সেইরূপ ইন্দ্রজিৎ নিহত হইলে সেই রাক্ষসগণ চারিদিকে পলায়ন করিল ॥ ৪৯ ॥

রণাঙ্গনে প্রাণহীন সেই মহাবাহু ইন্দ্রজিৎ শান্তুরশ্মি সূর্য্য এবং নির্বাণপ্রাপ্ত অগ্নির ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

তখন রাক্ষসরাজপুত্র ইন্দ্রজিৎ [ নিহত হইয়া ভূমিতলে ] পতিত হইলে রাক্ষ বায়ু প্রশান্ত হইল এবং অনিষ্ট দূর হওয়ায় লোকে আনন্দিত হইল ॥ ৫১ ॥

সেই পাপিষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ নিহত হইলে সমস্ত শ্রেষ্ঠ দেবগণের সহিত ভগবান্ ইন্দ্র প্রীতলাভ করিলেন ॥ ৫২ ॥

সেই সর্বলোকভয়াবহ ইন্দ্রজিৎ নিহত হইলে জন এবং আকাশ নির্মল হইল এবং দানবগণ ও দেবগণ আনন্দিত হইয়া গমন করিলেন ॥ ৫৩ ॥

১। হ 'সমরে'। ২। হ 'বাপাহুগতজীবিতঃ'। ৩। হ '-নিষ্ট-'। ৪। হ 'প্রহর্ষবান্'। ৫। হ '-ধিষ্টঃ'।

উচুশ্চ সহিতা হৃষ্টা দেবগন্ধর্বদানবাঃ ।

বিজুরাঃ শান্তকলুষা ব্রাহ্মণা বিচরন্ত্বিতি ॥ ৫৪ ॥

ততোহভ্যানন্দন্ সংহৃষ্টাঃ সমরে হরিযুথপাঃ ।

তমপ্রতিবলং দৃষ্ট্বা হতং রাক্ষসপুঙ্গবম্ ॥ ৫৫ ॥

বিভীষণো হনুমাশ্চ জাম্ববানৃক্ষযুথপাঃ ।

বিজয়েনাভ্যানন্দন্ত তুষ্টিবুশ্চৈব লক্ষ্মণম্ ॥ ৫৬ ॥

খেলন্তুশ্চ নদন্তুশ্চ গজন্তুশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ।

লক্কলক্ষ্যং রঘুসুতং পরিবার্যোপতস্থিরে ॥ ৫৭ ॥

লাঙ্গুলানি প্রধুবন্তঃ স্ফোটয়ন্তুশ্চ বানরাঃ ।

লক্ষ্মণো জয়তীত্যোবাং বাচো ব্যাশ্রাবয়ন্ততঃ ॥ ৫৮ ॥

অন্যোন্ম্যং চ সমাপ্লিষ্য কপয়ো হৃষ্টমানসাঃ ।

চক্রুরুচ্চাবচণ্ডা রাঘবানুজগাঃ কথাঃ ॥ ৫৯ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিহ্বধো নাম

একসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭১ ॥

আনন্দিত দেবতা, গন্ধর্ব ও দানবগণ মিলিত হইয়া বলিলেন—ব্রাহ্মণগণ নিরুপদ্রব এবং নির্ভয় হইয়া বিচরণ করুন ॥ ৫৪ ॥

অনন্তর বানরদলপতিগণ সংগ্রামে অপ্রতিদ্বন্দ্বী রাক্ষসপুঙ্গব ইন্দ্রজিহ্বকে নিহত দেখিয়া লক্ষ্মণকে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৫৫ ॥

বিভীষণ, হনুমান্ এবং ভল্লুকদলপতি জাম্ববান্ জয়শব্দ দ্বারা লক্ষ্মণকে অভিনন্দিত করত তাঁহার বিস্তর প্রশংসা করিলেন। বানরগণ ক্রীড়া, আনন্দধ্বনি এবং গর্জন করিতে করিতে পূর্ণমনোরথ রামচন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৫৬-৫৭ ॥

অনন্তর বানরগণ লাঙ্গুল সঞ্চালন এবং আফোটনপূর্বক ‘লক্ষ্মণের জয়’ এইরূপ বাক্য উচ্চারণ করিতে লাগিল ॥ ৫৮ ॥

তাহারা শ্রীতচিত্তে পরস্পরকে আলিঙ্গন করত রামানুজ লক্ষ্মণের ছোট বড় গুণাবলীর স্তুতিবাদপূর্ণ কথা কহিতে লাগিল ॥ ৫৯ ॥

মহর্ষি বায়ীকিকৃত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ইন্দ্রজিহ্বধ-নামক ৭১তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭১ ॥

১। হ ‘-স্তুষ্টা’। ২। হ ‘-পাতিবলং’। ৩। হ ‘সংহৃষ্টাশ্চৈব’। ৪। হ ‘কেডুরস্তো’। ৫। হ ‘লক্কলক্ষ্য’। ৬। হ ‘প্রবিধান্তঃ’। ৭। ক ‘-সংস্তুতা’। ৮। হ ‘গুণৈঃ’। ৯। হ ‘-অয়জাঃ’। অতঃ পরং ‘তদনুরকথাভিগীক্য হৃষ্টাঃ শিরস্বহৃদো যুধি লক্ষ্মণস্ত কৰ্ম্ম’। পরমমুগতা মনঃপ্রহরং বিনিহতমিন্দ্রজিহ্বং নিশম্য দেবাঃ’। ইত্যাদিকম্।

( ৭২ ) দ্বিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

রুধিরক্লিন্নগাত্রস্ত রাঘবস্থানুজো বলী ।

বভূব বিক্ষততনুঃ সমরে তেন রক্ষসা ॥ ১ ॥

লক্ষ্মণো জাম্ববন্তঞ্চ হনুমন্তঞ্চ বীর্য্যবান্ ।

সন্নিবর্ত্য মহাতেজাঃ সহ সর্কৈবঃ প্লবঙ্গমৈঃ ॥ ২ ॥

আজগাম প্রহৃষ্টাত্মা যত্র সূগ্রীবরাঘবৌ ।

বিভীষণমবক্ৰত্য হনুমন্তঞ্চ বানরম্ ॥ ৩ ॥

ততঃ স রামমাসাচ্চ সৌমিত্রিরভিবাচ চ ।

তস্থাবদূরতো ভ্রাতুরিন্দ্রশ্চৈব বৃহস্পতিঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। সন্নিবৃত্তা সন্নিবর্তা 'পূজায়িত্ব'তি পাঠে বাক্যেন সম্ভাষ্য।

৩। লো-টী। অবষ্টভ্য গৃহীত্ব।

সেই রাক্ষস ইন্দ্রজিতের সহিত যুদ্ধে বলবান্ রামানুজ লক্ষ্মণের সর্বাক্ষ  
রক্তাক্ত এবং ক্ষতবিক্ষত হইয়াছিল ॥ ১ ॥

বীর্য্যবান্ মহাতেজস্বী লক্ষ্মণ জাম্ববান্ এবং হনুমান্কে নিবর্তিত করিয়া  
সমস্ত বানর সমভিব্যাহারে বিভীষণ এবং হনুমানের স্বন্ধে হস্ত স্থাপনপূর্ব্বক  
দৃষ্টান্তঃকরণে যেখানে রাম এবং সূগ্রীব অবস্থান করিতেছিলেন সেই স্থানে  
আগমন করিলেন ॥ ২-৩ ॥

অনন্তর সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ রামের নিকটে আগমনপূর্ব্বক তাঁহাকে অভিবাদন  
করিয়া ইন্দ্রের সমীপে বৃহস্পতির ন্যায় ভ্রাতার সমীপে অবস্থান করিতে  
লাগিলেন ॥ ৪ ॥

১। অস্ত স্নেহকৃত স্থানে 'ভবানুভাবঃ কবচী লক্ষ্মণঃ শুভলক্ষণঃ। বভূব বিক্ষততনুঃ সমরে তেন রক্ষসা।  
রুধিরক্লিন্নগাত্রস্ত রাঘবস্থানুজো বলী। বভূব হৃষ্টঃ হৃদ্য শত্রুজৈতারমাহবে।' ইতি পাঠঃ। ২। হ 'পূজায়িত্ব'।  
৩। হ 'ততঃ শীঘ্রং'। ৪। হ 'বীর্য্যবান্'। ৫। হ '-মভোত'।

পপ্রচ্ছ ভ্রাতরং রামঃ কিং বৃত্তমিতি লক্ষ্মণম্ ।

অনিষ্টমিব চাগম্য রাঘবায় মহাত্মনে ।

নাচচক্ষে তদা বীরঃ স্বয়মিন্দ্রজিতো বধম্ ॥ ৫ ॥

রাবণেষু শিরশ্চিন্নং লক্ষ্মণেন মহাত্মনা ।

ইত্যেবং কথয়ামাস তদা হৃষ্টো বিভীষণঃ ॥ ৬ ॥

শ্রুত্বৈবৈতন্মহাবীর্যো বীরেণেন্দ্রজিতং হতম্ ।

প্রহর্ষমতুলং লেভে বাক্যমেতদ্বাচ হ ॥ ৭ ॥

সাধু লক্ষ্মণ তুচ্ছোহস্মি কস্ম তে স্বকৃতং কৃতম্ ।

রাবণোহস্ম বিনাশেন হত ইত্যবধারয় ॥ ৮ ॥

পীড়িতং সায়কৈর্দৃষ্ট্বা দুঃখিতো রাঘবস্তদা ।

দুঃখহর্ষযুতস্তত্র সংমুচ্ছিত ইবাভবৎ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। অনিষ্টমিব চাগম্য আত্মনোহ'নিষ্টমিব জ্ঞাত্বা।

৮। লো টী। স্বকৃতং যোগ্যং কস্ম তে স্ময়া কৃতম্।

রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের নিবট [ যুদ্ধের ] বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিলেন। তখন বীর লক্ষ্মণ নিজ ইন্দ্রজিতের বধের কথা বলিলেন না, কিন্তু বিভীষণ হৃষ্টচিত্তে বলিলেন যে, “মহাত্মা লক্ষ্মণ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিতের মস্তক ছেদন করিয়াছেন” ॥ ৫-৬ ॥

মহাবীর রামচন্দ্র ‘বীর লক্ষ্মণ ইন্দ্রজিতকে বধ করিয়াছেন’ এই সংবাদ শ্রবণ করিয়াই অতিশয় আনন্দিত হইলেন এবং বলিলেন— ॥ ৭ ॥

সাধু সাধু ; লক্ষ্মণ, তোমার এই মহৎ কার্য্যে আমি পরিতুষ্ট হইয়াছি। ইন্দ্রজিৎ নিহত হওয়ায় রাবণই নিহত হইয়াছে বলিয়া মনে কর ॥ ৮ ॥

রামচন্দ্র বাণপ্রহারজর্জরিত লক্ষ্মণকে দর্শন করিয়া দুঃখিত হইলেন ; তিনি দুঃখ এবং আনন্দের সমাবেশে যেন বিহ্বল হইয়া পড়িলেন ॥ ৯ ॥

স তং শিরস্যুপাত্রায় লক্ষ্মণং লক্ষ্মিবর্দ্ধনম্ ।

লজ্জমানং বলাৎ স্নেহাদক্ষমধ্যে ন্যবেশয়ৎ ॥ ১০ ॥

উপবেশ্য তমুৎসঙ্গে পরিষজ্য চ রাঘবঃ ।

ভ্রাতরং লক্ষ্মণং স্নিগ্ধং পুনঃ পুনরুদৈক্ষত ॥ ১১ ॥

মুর্দ্ধি চৈনমুপাত্রায় ভূয়ঃ সংস্পৃশ্য চাতুরম্ ।

উবাচ লক্ষ্মণং বাচং রাঘবঃ পুরুষর্ষভঃ ॥ ১২ ॥

কৃতং পরমকল্যাণং কশ্মেদং দুষ্করং ত্বয়া ।

অন্য মন্যে হতং পাপং রাবণং রাক্ষসাদ্বিপম্ ।

অগ্ৰাহং বিজয়ী শত্রৌ হতে তস্মিন্ দুরাত্মনি ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। লক্ষ্মিবর্দ্ধনমিতি যাকাবৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্ব ইতি বা পাঠঃ (?) ।

[ লো-টী। ] স্বসংস্চ ইতি পাঠঃ। 'বিষম্' ইতি কচিৎ পাঠঃ। নিষ্টনতা বাণাঘাতেন শক্যং কুর্ষতা, 'নিঃস্বসতা' ইতি বা পাঠঃ।

রামচন্দ্র বিজয়ী লক্ষ্মণের মস্তক আত্মাণ করিলে তিনি লজ্জিত হইলেন, রাম স্নেহবশতঃ বলপূর্বক তাঁহাকে ক্রোড়ে উপবেশন করাইলেন এবং ক্রোড়ে উপবেশন করাইয়া আলিঙ্গন করত পুনঃ পুনঃ স্নেহ দৃষ্টিতে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১০-১১ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র পুনরায় লক্ষ্মণের মস্তক সাবধানে স্পর্শ এবং আত্মাণ করিয়া বলিলেন—॥ ১২ ॥

তুমি এই পরম কল্যাণকর হুঃসাধ্য কার্য্য করিয়াছ। আজ আমি মনে করিতেছি যে, পাপিষ্ঠ রাক্ষসরাজ রাবণ নিহত হইয়াছে এবং সেই দুরাত্মা শত্রু নিহত হওয়ায় আমি আজ বিজয়ী হইয়াছি ॥ ১৩ ॥

রাবণস্য নৃশংসস্য দিষ্ট্যা বীর ত্বয়া রণে ।

ছিন্নোহস্য দক্ষিণো বাহুঃ স হি তস্য ব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৪ ॥

হতমিত্রঃ কৃতো হ্যহু স নির্যাস্ততি রাবণঃ ।

বলবাহেন মহতা পুত্রং শ্রুত্বা নিপাতিতম্ ॥ ১৫ ॥

তং পুত্রবধসন্তপ্তং নির্যাস্তুং রাক্ষসাধিপম্ ।

বলেনাহং সমাসাণ্ড হনিষ্যামি রিপুং রণে ॥ ১৬ ॥

ত্বয়া লক্ষ্মণ নাথেন সীতা চ পৃথিবী চ মে ।

ন দুঃপ্রাপ্যা হতো যস্মাচ্ছক্রজিৎ স্মমহাবলঃ ॥ ১৭ ॥

স তং ভ্রাতরমাশ্বাস্ত্য পরিষ্রজ্য চ পীড়িতম্ ।

রামঃ সুষেণং পার্শ্বস্থং সন্ত্যম্যেদমথাত্রবীৎ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তস্য রাবণস্য ব্যপাশ্রয়ঃ।

[ লো-টী। ] কথঞ্চিৎ কেনাপি প্রকারেণ যজ্ঞভঙ্গরূপেণ।

১৫। লো-টী। হতমিত্রঃ হতানি মিত্রাণি সহায় ইন্দ্রজিতাদীনি যস্য সঃ। বলবাহেন বলসমূহেন।

১৬। লো-টী। তমাবৃত্য।

১৭। লো-টী। নাথেন সহায়েন।

হে বীর, সৌভাগ্যক্রমে তুমি যুদ্ধে [ ইন্দ্রজিতকে নিহত করিয়া ] এই নৃশংস রাবণের দক্ষিণ হস্ত ছিন্ন করিয়াছ, কারণ, ইন্দ্রজিৎ তাহার প্রধান অবলম্বন ছিল ॥ ১৪ ॥

মিত্রগণ নিহত হওয়ায় এবং পুত্রের বধবৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া রাবণ নিজেই বিশাল সৈন্যবাহের সহিত [ যুদ্ধার্থে ] বহির্গত হইবে ॥ ১৫ ॥

পুত্রবধসন্তপ্ত শত্রু রাক্ষসরাজ রাবণ যুদ্ধে বহির্গত হইলে আমি তাহাকে সসৈন্যে বধ করিব ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণ, তুমি মহাবীর ইন্দ্রজিতকে নিহত করিয়াছ, অতএব তোমার সহায়ে সীতা এবং পৃথিবী আমার পক্ষে দুর্লভ হইবে না ॥ ১৭ ॥

রামচন্দ্র পীড়িত ভ্রাতা লক্ষ্মণকে আশ্বাস দান এবং আলিঙ্গন করিয়া

১। অস্মাৎ স্লোকাৎ পরং হ 'বিভীষণহনুমদ্ব্যাং কৃতং কৰ্ম্ম হৃদকরম্। অহোবাতৈত্তিভিকীরঃ কথং বৃধি নিপাতিতঃ।' ইত্যধিকম্। ২। হ 'ন মহতাবৃত্ত্য হনিষ্যে রাবণং রণে'। ৩। হ 'প্রাপ্য'।

সশল্যোহয়ং মহাপ্রাজ্ঞ সৌমিত্রিমিত্রনন্দনঃ ।

যথা ভবতি বৈ সুস্থস্তথা স্বং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥ ১৯ ॥

বিশল্যঃ ক্রিয়তাং ক্ষিপ্ৰং সৌমিত্রিঃ সবিভীষণঃ ।

ঋক্ষবানরসৈন্তানাং শূরাণাং দ্রুমযোধিনাম্ ॥ ২০ ॥

যে চান্তে ত্রণিতাস্তত্র সংগ্রামে বানরর্ষভাঃ ।

তেহপি সর্বৈ প্রযত্নেন ক্রিয়ন্তাং সুখিনস্তথা ॥ ২১ ॥

এবমুক্তস্ত রামেণ সুষেণো বানরাধিপঃ ।

বিশল্যকরগীং নাম তদা হৈমবতীং শুভাম্ ॥ ২২ ॥

লক্ষ্মণায় দদৌ নস্ত্রং সুষেণঃ পরমৌষধীম্ ।

স তস্তা গন্ধমাত্রায় বিশল্যঃ সমপণ্ডত ।

তদা নির্বেদনশ্চৈব সংরুঢ়ত্রণ এব চ ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। ত্রণিতাঃ সংজাতক্ষতাঃ।

২২। লো-টী। হৈমবতীং হিমবতো জাতাম্।

২৩। লো-টী। সমপণ্ডত বভূব। সংকটত্রণঃ সংরুঢ়বেদনঃ জাতবেদনোহপি নির্বেদনঃ।

পার্শ্বস্থ সুষেণকে সম্ভাষণপূর্বক বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৮ ॥

মহাপ্রাজ্ঞ সুষেণ, মিত্রের আনন্দবর্দ্ধক শরবিদ্ধ এই লক্ষ্মণ যাহাতে সুস্থ হন, তুমি তাহা করিতে সমর্থ ॥ ১৯ ॥

বিভীষণ ও লক্ষ্মণকে শীঘ্র শরমুক্ত কর এবং বৃক্ষযোদ্ধা বীর ভল্লুক এবং বানরসৈন্তগণের মধ্যে সংগ্রামে যে-সকল বানরপুঙ্গব ক্ষতবিক্ষত হইয়াছে, তাহাদিগকেও যত্ন সহকারে সুস্থ কর ॥ ২০-২১ ॥

রামচন্দ্র বানরাধিপতি সুষেণকে এইরূপ বলিলে, সুষেণ তৎক্ষণাৎ লক্ষ্মণকে হিমালয়জাত মঙ্গলদায়ক বিশল্যকরগীণামক উত্তম ঔষধীর নস্ত্র প্রদান করিলেন। তখন লক্ষ্মণ সেই ঔষধীর গন্ধ আভ্রাণ করিয়াই শল্যমুক্ত ও বেদনাহীন হইলেন এবং তাঁহার ক্ষতসকলও আরোগ্য হইল ॥ ২২-২৩ ॥

বিভীষণমুখানাঞ্চ সুহৃদাং রাঘবাজয়া ।

ধাক্ষবানরমুখানাং চিকিৎসামকরোং তদা ॥ ২৪ ॥

ততঃ প্রকৃতিমাপনো হৃতশল্যো গতক্লমঃ ।

গতজ্বরঃ ক্লেবে তস্মিন্ সৌমিত্রির্মিত্রেনন্দনঃ ॥ ২৫ ॥

তে চ শাখামৃগাঃ সর্বৈ লক্ষ্মণে বিগতজ্বরে ।

বভূবুর্মুদিতাস্তত্র প্রাপ্যামৃতমিবামরাঃ ।

উৎসাহং দ্বিগুণং প্রাপ্তাস্তথাবীর্য্যপরাক্রমাঃ ॥ ২৬ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে জয়াখ্যাপনং নাম  
দ্বিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭২ ॥

২৫। লো-টী। হৃতশল্যঃ গাত্রাচ্চ্যুতশল্যঃ।

২৬। লো-টী। উৎসাহং বগোৎসাহম্। অভ্যানন্দন আনন্দিতা আসন্।

[ লো-টী। ] সংপূজয়ন্ প্রশংসন্।

লক্ষ্মণবিজয়াখ্যানম্ ॥ ৭২ ॥

তখন রামচন্দ্রের আদেশে সুযেণ বিভীষণপ্রমুখ সুহৃদগণ এবং ভল্লুক ও  
বানরদলপতিদিগেরও চিকিৎসা করিলেন ॥ ২৪ ॥

মিত্রের আনন্দবর্ধক সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ গাত্র হইতে শল্যসমূহ নির্গত হইলে  
তৎক্ষণাৎ প্রকৃতিস্থ ক্লাস্তিশূন্য এবং জ্বরহীন হইলেন ॥ ২৫ ॥

সেই বীর্যবান্ পরাক্রমশালী বানরগণ লক্ষ্মণকে জ্বরশূন্য দেখিয়া অমৃতলাভে  
দেবগণের স্থায় আনন্দিত হইয়া দ্বিগুণ উৎসাহ লাভ করিল ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বায়ীকি প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে জয়াখ্যাপন-নামক  
৭২তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭২ ॥

১। হ 'ক্লমে'। ২। হ 'বুভুজ মুদিতাঃ প্রাপা'। ৩। অতঃ পরং হ 'ততঃ সরাসঃ স্রবগাধিপত্যদা  
বিভীষণশচকপতিশ্চ জাঘবান্। অবক্ষ্য সৌমিত্রিমরোগমুখিতং যুগা সনৈস্তাশ্চিরমভ্যানন্দন'। সংপূজয়ন্ কর্ণ চ  
লক্ষ্মণস্ত সুহৃদকরং দাশরথেমহামতিঃ। বভূব হৃষ্টেচ রণে দুরাসদম্ নিশমা তং শত্রুং (?) নিপাতিতম্'। ইত্যধিকম্।



## (৭৩) ত্রিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

তে প্রবিষ্টা পুরীং লক্ষাং হতশেষা নিশাচরাঃ ।

নিকৃতকবচা দীনাঃ প্রহারজনিতশ্রমাঃ ॥ ১ ॥

তেহপি সৰ্বে<sup>১</sup> বিমনসো<sup>২</sup> গতা তং রাবণিং তদা ।

লক্ষ্মণেন হতং সংখ্যে<sup>৩</sup> রাবণায়াচচক্ষিরে ॥ ২ ॥

যুদ্ধে হতো মহারাজ লক্ষ্মণেন স্ততস্তব ।

বিভীষণসহায়েন মিষতাং সৰ্ব্বরক্ষসাম্ ॥ ৩ ॥

শূরঃ সঙ্গম্য শূরেণ স যুগেষপরাঙ্গুথঃ ।

লক্ষ্মণেন হতঃ শূর পুত্রস্তে<sup>৪</sup> বিবুধেন্দ্রজিৎ ।

গতঃ স পরমান্ লোকান্ শরৈঃ সন্তপ্য লক্ষ্মণম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। প্রবিষ্টা হস্তুরিতি শেষঃ।

২। লো-টী। তং রাবণং গতা প্রাপা।

৩। লো-টী। মিষতামিত্যানাদবে ষষ্ঠী।

৪। লো-টী। হেশুব তে শূরঃ পুত্রঃ।

ছিন্নবর্মা দীন এবং প্রহারে পরিশ্রান্ত সেই হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ লক্ষ্মণ প্রবেশ করিয়া ছুঃখিতান্তঃকরণে রাবণের নিকট গমন করত 'যুদ্ধে লক্ষ্মণ ইন্দ্রজিৎকে বধ করিয়াছেন' এই কথা রাবণকে বলিতে লাগিল—॥ ১-২ ॥

মহারাজ, বিভীষণ-সহায় লক্ষ্মণ সমস্ত রাক্ষসের সমক্ষেই আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছে ॥ ৩ ॥

হে বীর, যুদ্ধে অপরাঙ্গু মুখ বলবান্ দেবেন্দ্রবিজয়ী আপনার পুত্র বীর লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধে সঙ্গত হইয়া শরজালে তাঁহাকে পরিতপ্ত করিয়া অবশেষে তাঁহার হস্তে নিহত হইয়া উত্তম লোকে গমন করিয়াছেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'তে তু'। ২। হ '-সঃ সচিবা রাবণিং তদা'। ৩। হ 'সর্বে'। ৪। হ 'নো মহাত্মতে'।

৫। হ 'শূরেণ সঙ্গম্য'। ৬। হ 'শূরঃ'।

স তং বধং ভীমতরং শ্রুত্বা পুত্রস্য রাবণঃ ।

ঘোরমিস্রজিতঃ সংখ্যে কশ্মলং সমুপাগমৎ ॥ ৫ ॥

স পুত্রবধসন্তপ্তঃ ক্রুরঃ ক্রোধবশং গতঃ ।

জহৌ সংজ্ঞাং মহাবাহুর্মোহ চ মুগ্ধর্ছ চ ॥ ৬ ॥

উপলভ্য চিরাৎ সংজ্ঞাং রাজা রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

পুত্রশোকাদ্ধিতো দীনো বিললাপাকুলেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৭ ॥

হা রাক্ষসচমুখ্য মম বৎস মহাবল ।

ইন্দ্রজিৎ কথমগ্ন ত্বং লক্ষ্মণস্য বশং গতঃ ॥ ৮ ॥

ননু তুমিযুভিঃ ক্রুদ্ধো ভিন্দ্যাঃ কালান্তকোপমৈঃ ।

মন্দরস্তাপি শিখরং কিং পুনর্লক্ষ্মণং যুধি ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। ঘোরমতীব কশ্মলং গোহম্।

৮। লো-টী। বৎস হে পুত্র।

যুদ্ধে পুত্র ইন্দ্রজিতের তাদৃশ অতিভয়ঙ্কর বধবৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া রাবণ নিদারুণ মূর্চ্ছ প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৫ ॥

পুত্রবধসন্তপ্ত ক্রুর মহাবাহু সেই রাবণ ক্রোধে অচৈতন্য হইয়া পুনঃ পুনঃ মুচ্ছিত হইলেন ॥ ৬ ॥

রাক্ষসপুঙ্গব মহারাজ রাবণ বহুকাল পরে সংজ্ঞালাভ করত পুত্রশোকে অধীর এবং বিকলেন্দ্রিয় হইয়া দীনভাবে বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥ ৭ ॥

হা বৎস, হা রাক্ষসসেনাপতে, হা মহাবল ইন্দ্রজিৎ, তুমি কি প্রকারে অত লক্ষ্মণের বশবর্তী হইলে ? ॥ ৮ ॥

যুদ্ধে লক্ষ্মণের আর কি কথা দূরে থাকুক, হে বীর, তুমি ক্রুদ্ধ হইলে কালান্তকসদৃশ শরদ্বারা মন্দরপর্বতের শৃঙ্গও ভেদ করিতে সমর্থ হইতে ॥ ৯ ॥

১। ছ 'প্রাশিশন্ মহৎ'। ২। ছ 'বিসংজ্ঞাশ্চ'। ৩। ছ 'মুগ্ধমূর্ছঃ'। ৪। ছ '-কাকুলো'। ৫। ছ '-চমুখ্য'। ৬। ছ '-পমঃ'।

অগ্ৰ বৈবস্বতো দেবো ভূয়ো বহুমতো মম ।

যেন ত্বং যোজিতস্তাত মহতা কালকৰ্ম্মণা ॥ ১০ ॥

এষ পন্থাঃ স্নয়োধানাং সৰ্ব্বামরগণেশ্বপি ।

যঃ কৃতে হনুতে ভৰ্ত্তুঃ স পুমান্ স্বৰ্গমুচ্ছতি ॥ ১১ ॥

অগ্ৰ দেবগণাঃ সৰ্ব্বে লোকপালাঃ সহস্রিভিঃ ।

নিহতং ত্বাং রণে দৃষ্ট্বা স্নখং স্বপ্স্যন্তি নির্ভয়াঃ ॥ ১২ ॥

অগ্ৰ লোকাস্ত্রয়ঃ কুৎস্নাঃ পৃথিবী চ সকাননা ।

একেনেদ্রজিতা হীনা শূন্যেব প্রতিভাতি মে ॥ ১৩ ॥

অগ্ৰ নৈৰ্ব্বাতকন্থানাং শ্রোশ্বাম্যন্তঃপুরে রবম্ ।

করেণুসঙ্কস্ৰ যথা নদতো গিরিগহ্বরে ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। ভূয়ো বহুমতো বভূব। কালকৰ্ম্মণা মৃত্যুনা।

১১। লো-টী। ভৰ্ত্তুঃ কৃতে নিমিস্তে যঃ শূরৈঃ হনুতে, স স্বৰ্গমুচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি  
ষদিত্যম্বয়ঃ।

১৩। লো-টী। যত্বপি ত্রয়ো লোকা ইত্যনেন পৃথিবী লভাতে, তথাপি শোকেন  
পুনরুক্তং শূন্যেবেতি।

বৎস ইন্দ্রজিৎ, আজ যিনি তোমাকে মৃত্যুর সহিত সংযুক্ত করিলেন, সেই  
যমদেবের আমি ভূয়সী প্রশংসা করিতেছি ॥ ১০ ॥

যে-ব্যক্তি প্রভুর জন্ত যুদ্ধে নিহত হয়, সে স্বর্গে গমন করে ; সমস্ত দেবগণের  
মধ্যেও যোদ্ধাবৃন্দের এই পথ [ আকাজিকত ] ॥ ১১ ॥

আজ ঋষিগণের সহিত সমস্ত দেবগণ ও লোকপালগণ সংগ্রামে নিহত  
তোমাকে দেখিয়া নির্ভয়ে সুখে নিদ্রা যাইবে ॥ ১২ ॥

আজ সমগ্র ত্রিভুবন এবং সকাননা পৃথিবী একমাত্র ইন্দ্রজিতের অভাবে  
আমার নিকট শূন্য বলিয়া মনে হইতেছে ॥ ১৩ ॥

পৰ্ব্বতগুহায় হস্তিনীসমূহের নিনাদের ছায় আজ অস্তঃপুরে রাক্ষসকন্যাদিগের  
রোদনধ্বনি শুনিতে পাইব ॥ ১৪ ॥

যৌবরাজ্যং চ লঙ্কাং চ রাক্ষসৈশ্চর্য্যমেব চ ।

মাতরং মাঞ্চ ভাৰ্য্যাঞ্চ কু গতোহসি বিহায় নঃ ॥ ১৫ ॥

মম নাম ত্বয়া বীর গতস্ত যমসাদনম্ ।

প্রেতকার্য্যাণি কার্য্যাণি বিপরীতং হি বৰ্ভতে ॥ ১৬ ॥

স ত্বং জীবতি সূগ্রীবে লক্ষ্মণে চ সরাঘবে ।

মম শল্যমনুদ্ধৃত্য কস্মাৎ ত্যাক্যসি জীবিতম্ ।

এবং স বিলপন্যেব সাশ্রুনেত্রো মুমোহ বৈ ॥ ১৭ ॥

তং মোহগতমাসীনং রাবণং রাক্ষসাধিপম্ ।

আবিবেশ মহান্ কোপঃ পুত্রব্যসনসম্ভবঃ ॥ ১৮ ॥

ঘোরং প্রকৃত্যা রূপং তু তস্য ক্রোধাগ্নিরুখিতঃ ।

চকার রূপং ক্রুদ্ধস্য রুদ্রশ্চেব ছুরাসদম্ ॥ ১৯ ॥

১৯। লো-টী। রূপং শরীরং ছুরাসদমাসাদয়িতুমশক্যম্।

হা রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ, তুমি যৌবরাজ্য, লঙ্কা, ঐশ্বর্য্য, পিতা, মাতা এবং ভাৰ্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় গমন করিলে ? ॥ ১৫ ॥

হে বীর, আমি যমালয়ে গমন করিলে আমার প্রেতকার্য্য তোমার কর্তব্য ছিল, কিন্তু আজ তাহার বিপরীত হইল ( আমাকেই তোমার প্রেতকার্য্য করিতে হইল ) ॥ ১৬ ॥

রামের সহিত সূগ্রীব এবং লক্ষ্মণ জীবিত থাকিতেই তুমি আমার শল্য উদ্ধার না করিয়া কেন প্রাণ পরিত্যাগ করিলে—এইরূপ বিলাপ করিতে করিতে সেই রাবণ বাম্পাকুলনেত্রে মূৰ্চ্ছিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

মূৰ্ছাপ্রাপ্ত উপবিষ্ট সেই রাক্ষসরাজ রাবণের পুত্রবধজনিত ভীষণ ক্রোধের উদয় হইল ॥ ১৮ ॥

ক্রোধাগ্নি উখিত হইয়া রাবণের স্বাভাবিক ভয়ঙ্কর আকৃতিকে ক্রুদ্ধ রুদ্রের আকৃতির ন্যায় অতি ভীষণ করিল ॥ ১৯ ॥

১। এতদৰ্থস্ত স্থানে হ 'ইতি বাল্যাং স্মরণস্ত বৃত্তান্তং তদন্ত সঃ। ন শোকস্ত গুণাং বা পারং গচ্ছতি রাবণঃ।' ইতি পাঠঃ। ২। অতঃ পরং হ 'তস্ত প্রকৃত্যা রক্তান্তে নেত্রে ক্রোধাগ্নিনা পুনঃ। রাবণস্ত মহাঘোরে রক্তে নেত্রে বজ্রবতুঃ।' ইত্যধিকম্। ৩। এতদৰ্থস্ত স্থানে হ 'অদীপ্তো দীপয়ামাস শমিবাদিত্যরশ্বরঃ।' ইতি পাঠঃ।

তস্য প্রকৃত্যা তে নেত্রে রক্তে ক্রোধাগ্নিনা পুনঃ ।

রাবণস্য মহাঘোরে রক্তে নেত্রে বভূবতুঃ ॥ ২০ ॥

তস্য ক্রুদ্ধস্য নেত্রেভ্যঃ প্রাপতন্নশ্রুবিন্দবঃ ।

দীপ্তেভ্য ইব দীপেভ্যঃ সর্চ্চিবৈস্তলবিন্দবঃ ॥ ২১ ॥

কোপাদ্বিজুস্তমাণস্য বক্ত্রাদ্যাক্তমভিজ্বলন্ ।

নিষ্পপাত সধূমোহগ্নিরুত্রস্য বদনাদিব ॥ ২২ ॥

দন্তান্ সন্দশতস্তস্য শুশ্রুবে দন্তনিষ্মনঃ ।

যন্তস্য চেষ্টমানস্য মহতো দানবৈরিব ॥ ২৩ ॥

স কাল ইব সংক্রুদ্ধো যাং যাং দিশমবৈক্ষত ।

তস্যাং তস্যাং ভয়ত্রস্তা রাক্ষসাঃ সন্মিলিল্যিরে ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। প্রকৃত্যা স্বভাবেন রক্তে নেত্রে ইত্যেকং বাক্যম্, ক্রোধাগ্নিনা ঘোরতরে রক্তে নেত্রে বভূবতুরিত্যপবম্। 'তে রক্তে' ইতি স্থানে 'রক্তান্তে' ইতি পাঠে রক্তপ্রাস্তে।

[ লো-টী। ] সংহতাবিমিলিতাভিঃ। 'সংহতাবি'রিত্যি বা পাঠঃ। বারোচয়ং বারোচত। অয়মেব বা পাঠঃ।

২৩। লো-টী। দানবৈর্হেতুভূতৈশ্চেষ্টমানস্য চেষ্টাং কুর্ষতঃ, যন্তস্য নিষ্মন ইব। 'বেষ্টা-মানস্যে'তি বা পাঠঃ।

সেই রাবণের স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ নেত্রদ্বয় ক্রোধাগ্নিদ্বারা অধিকতর রক্তবর্ণ হইয়া ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥ ২০ ॥

প্রজ্বলিত দীপসমূহ হইতে অগ্নিশিখায়ুক্ত তৈলবিন্দুর ত্রায় ক্রুদ্ধ সেই রাবণের নেত্রসমূহ হইতে উষ্ণ অশ্রুবিন্দুসকল পতিত হইতে লাগিল ॥ ২১ ॥

বৃত্রাসুরের মুখ হইতে জ্বলন্ত সধূম অগ্নির ত্রায় ক্রোধে মুখব্যাদানকারী রাবণের মুখ হইতে ধূমযুক্ত অগ্নি বহির্গত হইতে লাগিল ॥ ২২ ॥

দানবগণকর্তৃক পরিচালিত বিশাল যন্ত্রের শব্দের ন্যায় দন্তে দন্তঘর্ষণকারী রাবণের দন্তঘর্ষণশব্দ শুনা গেল ॥ ২৩ ॥

ক্রুদ্ধ যমের ত্রায় সেই রাবণ যেদিকে যেদিকে দৃষ্টিপাত করিলেন, সেই সেই দিক ভীতচকিত রাক্ষসগণ লুকায়িত হইল ॥ ২৪ ॥

১। ছ-পুস্তকে অয়ং প্রোকোহত্র নাস্তি। ২। ছ 'দীপেভ্য ইব দীপ্তেভ্যঃ'। ৩। হ অতঃ পরং 'ললাটে কুণ্ডলীভিশ্চ সংহতাবির্বারোচত। যুগাস্তে সহনক্রান্তির্গহোদধিরিবোদ্রিভিঃ।' ইত্যাদিকম্। ৪। ছ 'শোকাধি-'। ৫। ছ 'কোপাদ্ব্যাক্তমিব অ-'। ৬। ছ 'দন্তাহি দণতঃ'। ৭। ছ 'শ্রয়তে'। ৮। ছ 'স্তাবেষ্ট-'। ৯। ছ '-মুদৈক্ষত'। অতঃ পরং ছ 'ভসন্তকমিব ক্রুদ্ধং চরাচরভয়াবহম্। বীক্ষমাণা দিশঃ সর্বা রাক্ষসা নোপচক্রমুঃ।' ইত্যাদিকম্।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধো রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

অত্রবীমৈর্ধাতান্ সৰ্ক্বান্ সংস্তুস্তয়িতুমাহবে ॥ ২৫ ॥

ময়া বর্ষসহস্রাণি চরিতং দুশ্চরং তপঃ ।

তেষু তেষ্ববকাশেষু স্বয়ন্তুশ্চ প্রসাদিতঃ ॥ ২৬ ॥

তশ্চৈব তপসো ব্যুষ্ঠ্যা প্রসাদাচ্চ স্বয়ন্তুবঃ ।

নাশ্বরেভ্যো ন দেবেভ্যো ভয়ং মম কদাচন ॥ ২৭ ॥

কবচং ব্রহ্মদত্তং মে যৎ তদশ্বুদসন্নিভম্ ।

দেবাস্থরবিমর্দেষু ন ছিন্নং বজ্রমুষ্টিনা ॥ ২৮ ॥

তেন মামগ্ন সন্নদ্ধং রথস্থমিহ সংযুগে ।

কঃ প্রতীয়াঙ্কি মামদ্য সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥ ২৯ ॥

[ লো-টী । ] দিশো নোপচক্রমুঃ কা অপি দিশো ন ভগ্নুরিতার্থঃ ।

২৬ । লো-টী । অবকাশেষু স্থানেষু । ‘চ কালেষু’ ইতি বা পাঠঃ ।

২৭ । লো-টী । ব্যুষ্ঠ্যা ফলেণ সমৃদ্ধা বা । ‘ব্যুষ্টিঃ ফলে সমৃদ্ধৌ জ্যোতি কোষঃ ।

২৮ । লো-টী । বজ্রমুষ্টিনা বজ্রং মুষ্টৌ মুষ্টিমধো যন্ত তেনেন্দ্রেণেতার্থঃ ।

২৯-৩০ । লো-টী । তেন কবচেন প্রতীয়াং নাং প্রতি ইয়াদ্ গচ্ছেৎ প্রাতিকূল্যং

তখন অতিশয় ক্রুদ্ধ রাক্ষসরাজ রাবণ সমস্ত রাক্ষসকে যুদ্ধে দৃঢ়তার জন্ত বলিলেন—॥ ২৫ ॥

আমি বহু-সহস্র বৎসর দুশ্চর তপস্যা করিয়াছি, সেই তপস্যা অবসানে স্বয়ন্তু ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিয়াছি ॥ ২৬ ॥

সেই তপস্যার ফলে ও ব্রহ্মার অনুগ্রহে অশ্বর এবং দেবতা হইতে আমার কখনও ভয় নাই ॥ ২৭ ॥

ব্রহ্মার প্রদত্ত আমার যে কবচ আছে, সেই মেঘসদৃশ কবচ বজ্রপাণি ইন্দ্রও দেবাস্থরযুদ্ধে ছিন্ন করিতে পারেন নাই ॥ ২৮ ॥

আমি সেই কবচ ধারণপূর্বক রথে আরোহণ করিয়া সংগ্রামে গমন করিলে, সাক্ষাৎ ইন্দ্রস্বরূপ হইলেও কে আজ আমার সম্মুখে আগমন করিবে ? ॥ ২৯ ॥

১। ছ ‘-বীজাক্ষসান্’ । ২। ছ ‘-স্তুঃ পরিতোষিতঃ’ । ৩। ছ ‘বৃদ্ধা’ । ৪। ছ ‘ভিন্নং’ । ৫। ছ ‘-মুষ্টিভিঃ’ । ৬। ছ ‘সংযুক্তমভেজেন যুগ্মহরৈঃ’ । ৭। ছ ‘-য়াং সমাসান্ত’ ।

যৎ তদাতিপ্রসাদাচ্চ সশরং কাম্মু<sup>১</sup>কং মহৎ ।  
 দেবাস্থরবিমর্দেষু মম দত্তং স্বয়ম্ভুবা ॥ ৩০ ॥  
 অদ্য তূর্য্যশ<sup>২</sup>তৈর্ভীমং ধনুঃ প্রস্থাপ্যতাং মহৎ ।  
 রামলক্ষ্মণয়োরেব বধায় পরমাহবে ॥ ৩১ ॥  
 স পুত্রবধসন্তপ্তঃ শূরঃ শোকবশং গতঃ ।  
 সমীক্ষ্য রাবণো বুদ্ধ্যা সীতাং হস্তমবস্থিতঃ ॥ ৩২ ॥  
 প্রত্যবেক্ষ্য চ তাত্রাক্ষঃ স্থঘোরং ঘোরদর্শনঃ ।  
 দীনাদীনমনাঃ সর্ব্বাংস্তানুবাচ নিশাচরান্ ॥ ৩৩ ॥  
 মায়য়া মম বৎসেন বঞ্চনার্থং বনৌকসাম্ ।  
 প্রতিমাং সদৃশীং হত্বা সীতেয়মিতি দর্শিতা ॥ ৩৪ ॥

কুর্থাবা । যৎ সশরং কাম্মু<sup>১</sup>কং দত্তং তেন সংযুক্তং মাং কঃ প্রতীয়াদিত্যশয়ঃ । ‘অতিপ্রমাদাৎ  
 রিপুবধার্থং চে’তি বা পাঠঃ ।

৩৪ । লো-টী । মম বৎসেন পুত্রেন । ‘বৎসঃ পুত্রাদিবর্ষয়ো’রिति কোষঃ ।

পূর্ব্বে দেবাস্থরযুদ্ধে ব্রহ্মা আমার প্রতি অতিশয় অনুগ্রহ বশতঃ যে অতি-  
 বিশাল ধনুক ও শর দিয়াছিলেন, আজ শত শত তূর্য্যানিনাদের সহিত সেই  
 ভয়ঙ্কর বিশাল ধনুক যুদ্ধক্ষেত্রে রাম এবং লক্ষ্মণকে বধ করিবার নিমিত্ত প্রেরণ  
 কর ॥ ৩০-৩১ ॥

সেই পুত্রবধসন্তপ্ত শোকাক্ত বীর রাবণ বুদ্ধিপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়া সীতাকে  
 বধ করিতে উত্তত হইলেন ॥ ৩২ ॥

ভীমদর্শন আরক্তচক্ষুঃ অতিশয় দীনচেতাঃ রাবণ সেই সমস্ত রাক্ষসবৃন্দের  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—॥ ৩৩ ॥

আমার পুত্র ইন্দ্রজিৎ বানরদিগকে প্রতারিত করিবার জন্ত সীতার অনুরূপ  
 মায়াময়ী প্রতিকৃতি বধ করিয়া ‘সীতা’ বলিয়া প্রদর্শন করাইয়াছিল, কিন্তু আমি সত্য

১ । হ ‘তদাতিপ্রসাদেন’ । ২ । হ ‘প্রমর্দেন’ । ৩ । হ ‘বলং সংস্থাপ্যতাং মহৎ’ । ৪ । হ ‘ক্ৰোধঃ’ ।

৫ । হ ‘স্থঘোরঃ পাপদর্শনঃ’ । ৬ । হ ‘নিশাচরঃ’ । ৭ । হ ‘কৃথা’ ।

তদিদং সত্যমেবাহং করিষ্যে প্রিয়মাত্মনঃ ।

বৈদেহীং নাশয়িষ্যামি ক্ষত্রবন্ধুমনুভ্রতাম্ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যেবমুক্ত্বা সচিবান্ খড়্গং রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

উদ্ধৃত্য গুণসম্পন্নং বিমলাম্বরদর্শনম্ ॥ ৩৬ ॥

নিষ্পপাতাশু বেগেন সভায়াঃ সচিবৈঃ সহ ।

রাবণঃ পুত্রশোকেন ভূশমাকুলমানসঃ ॥ ৩৭ ॥

সংক্রুদ্ধং খড়্গহস্তং তং ব্রজন্তং যত্র মৈথিলী ।

সহসা রাক্ষসং প্রেক্ষ্য সিংহনাদমথানদন্ ॥ ৩৮ ॥

উচুশ্চান্যোন্মালিনস্য তং ক্রুদ্ধং প্রেক্ষ্য রাক্ষসাঃ ।

অদ্য তৌ রাঘবৌ রাজা সংযুগে প্রমথিষ্যতি ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টা। উদ্ধৃত্য গৃহীত্ব।

সত্যই ক্ষত্রিয়াধম রামচন্দ্রের অনুরাগিণী বিদেহরাজপুত্রী সীতাকে বধ করিয়া নিজের প্রিয়কার্য্য সাধন করিব ॥ ৩৪-৩৫ ॥

পুত্রশোকব্যাকুলচিত্ত রাক্ষসপুঙ্গব রাবণ মন্ত্রীদিগকে এইরূপ বলিয়া নির্মল বস্ত্রের আয় শুভ্রকান্তি গুণযুক্ত ( তীক্ষ্ণ, শাণিত ) খড়্গ উত্তোলিত করিয়া মন্ত্রীদিগের সহিত সভা হইতে বেগে বহির্গত হইলেন ॥ ৩৬-৩৭ ॥

যে স্থানে মিথিলারাজনন্দিনী সীতা অবস্থান করিতেছিলেন, খড়্গহস্ত ক্রুদ্ধ রাবণকে সেইস্থানে সহসা গমন করিতে দেখিয়া রাক্ষসগণ সিংহনাদসহকারে পরস্পর আলিঙ্গন করত বলিতে লাগিল যে, ‘আজ মহারাজ সেই রাম এবং লক্ষ্মণকে যুদ্ধে নিহত করিবেন’ ॥ ৩৮-৩৯ ॥

১। হ ‘-মেবাহং’। ২। হ ‘-বৈষুভঃ’। ৩। হ ‘তং’। ৪। হ ‘-ব্রজন্তং’। ৫। হ ‘রাক্ষসাঃ’।

৬। হ ‘সংক্রুদ্ধং’।



লোকপালা হি চত্বারঃ ক্রুদ্ধেনানেন নির্জিতাঃ ।

বহবঃ শত্রবশ্চান্তে সংযুগেষু নিপাতিতাঃ ॥ ৪০ ॥

তেষাং সংজল্পতামেবমশোকবনিকাগতাম্ ।

অভিহুত্বাব বৈদেহীং রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ৪১ ॥

বার্যমাণোহপি বহুভিঃ সূহৃদ্ভিঃ সাধুবুদ্ধিভিঃ ।

অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ খে গ্রহো রোহিণীমিব ॥ ৪২ ॥

কম্পয়ন্ বসুধাং কোপাৎ পাদন্যাসৈর্দ্রুতং ব্রজন্ ।

পুত্রশোকসমাক্রান্তঃ স্ত্রীবধে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

মৈথিলী রক্ষ্যমাণা তু রাক্ষসীভিরনিন্দিতা ।

দদর্শ রাবণং ক্রুদ্ধং নিস্ত্রিংশবরধারিণম্ ॥ ৪৪ ॥

৪২ । লো-টী । সংক্রুদ্ধো গ্রহো বৈ ।

ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া লোকপালচতুষ্টয়কে পরাজিত করিয়াছেন এবং অত্যাচার  
বহু শত্রুকে রহু যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছেন ॥ ৪০ ॥

তাগাদের এইরূপ বলিতে বলিতে রাবণ ক্রোধে হতবুদ্ধি হইয়া অশোক-  
বনে অবস্থিতা সীতার অভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

সদভিপ্রায়সম্পন্ন বহু সূহৃদ্ব্যক্তি বারণ করিলেও গগনমণ্ডলে রোহিণী-  
নক্ষত্রের প্রতি মঙ্গলাদি গ্রহের আয় পুত্রশোকাক্রান্ত স্ত্রীবধে কৃতনিশ্চয় ক্রুদ্ধ রাবণ  
পদভরে মেদিনী কম্পিত করিয়া সীতার প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥ ৪২-৪৩ ॥

রাক্ষসীগণকর্তৃক রক্ষিতা অনিন্দনীয় মৈথিলারাজনন্দিনী সীতা স্মৃতীশ্ল খড়্গ-  
ধারী ক্রুদ্ধ রাবণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৪ ॥

১। ছ 'ক্রুদ্ধেনানেন' । ২। ছ অতঃ পরঃ 'বহুনি চৈব ব্রজানি ভূক্তে চাহত' রাবণঃ । বিক্রমে চ বলে চৈব  
নাস্ত্যস্ত সদৃশো ভূবি ॥' ইত্যদিকম্ । ৩। ছ '-ণঃ সূসংক্রুদ্ধঃ' । অস্মাৎ শ্লোকাৎ পরঃ ছ 'মৈথিলী রক্ষ্যমাণা তু  
রাক্ষসীভিরনিন্দিতা । দদর্শ রাক্ষসং ক্রুদ্ধং নিস্ত্রিংশবরধারিণম্ । তং নিশম্য সনিস্ত্রিংশং ব্যথিতা জনকাত্মজা । নিবার্যমাণে  
তস্মিংশে মনসৈব ব্যচিস্তয়ং ॥ যথাগং মামতিক্রুদ্ধঃ সমভিপ্রবতি স্বয়ম্ ।' ইত্যদিকম্ । ৪। ক 'ক্রোধাৎ' । ৫। ছ  
'দৃঢ়ং' । ৬। ছ ইতঃ প্রভৃতি ষট্চত্বারিংশলোকস্ত পূর্বার্ধং যাবদাস্তি ।

তং নিশম্য সনিস্ত্রিংশং দুঃখিতা জনকান্নজা ।

নিবার্যমাণং সচিবৈর্মনসৈবমচিস্তয়ৎ ॥ ৪৫ ॥

যথায়মতিসংক্রুদ্ধঃ সমভিদ্রবতি স্বয়ম্ ।

হস্তমিচ্ছতি দুষ্টিয়া সনাথাং মাননাথবৎ ॥ ৪৬ ॥

বহুশোহচোদয়ন্মাং হি ভর্তারং সমনুব্রতাম্ ।

ভব ত্বং মম ভার্য্যেতি নিরস্তশ্চ ততো ময়া ॥ ৪৭ ॥

সোহয়ং মমানুপস্থানাদ্যন্তং নৈরাশ্যমাগতঃ ।

কামক্ৰোধসমাবিষ্টো হস্তং মামুপসর্পতি ॥ ৪৮ ॥

অথবা তৌ নরব্যাত্রৌ ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

মম্মিমিত্তমনার্য্যেণ সমরে বিনিপাতিতৌ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। লো-টী। অনাথবৎ অনাথামিব ।

৪৭। লো-টী। অচোদয়ৎ অবোচৎ ।

৪৮। লো-টী। অনুপস্থানং তদ্বচসোহস্বীকারাৎ ।

৪৯। লো-টী। অনার্য্যেণ ক্রুরেণ ।

মন্ত্রীরা বারণ করিতে থাকিলেও খড়্গ হস্তে রাবণকে আসিতে দেখিয়া জনক-  
নন্দিনী সীতা দুঃখিত হইয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥ ৪৫ ॥

এই ক্রুদ্ধ দুষ্টিয়া রাবণ স্বয়ং যে-ভাবে আমার প্রতি ধাবিত  
হইতেছে, তাহাতে মনে হয়, আমি সনাথা হইলেও আমাকে অনাথার স্থায় বধ  
করিতে ইচ্ছা করিতেছে। রাবণ পাতিব্রত্য-ব্রতাসক্তা আমাকে ‘তুমি আমার  
ভার্য্যা হও’ এই কথা পুনঃ পুনঃ বলিয়াছিল, কিন্তু আমি উহাকে নিরস্ত  
করিয়াছি ॥ ৪৬-৪৭ ॥

আমি উহার প্রস্তাব অস্বীকার করায় রাবণ নিরাশ এবং কাম ও ক্রোধের  
বশবর্তী হইয়া আমাকে বধ করিতে আসিতেছে ॥ ৪৮ ॥

অথবা সেই নরশ্রেষ্ঠ ভ্রাতৃদ্বয় রাম এবং লক্ষ্মণকে নৃশংস রাবণ আমার

ইদানীমেব লক্ষ্মায়াং রক্ষসাং তুমুলঃ স্বনঃ ।

বহুনা<sup>১</sup>মিব হৃষ্টানাং ময়া বিক্ৰোশতাং শ্রুতঃ ॥ ৫০ ॥

অথবেন্দ্রজিতং শ্রুত্বা লক্ষ্মণেন হতং রণে ।

পীড়িতঃ পুত্রশোকেন মাং হস্তমুপসর্পতি ॥ ৫১ ॥

অহো ধিঙ্ মন্নিমিত্তোহুয়ং বিনাশো রাজপুত্রয়োঃ ।

হনুমতো হি তদ্বাক্যং ন কৃতং ক্ষুদ্রয়া ময়া ॥ ৫২ ॥

যদুহং তস্য পৃষ্ঠেন তদা যায়াং নিমল্লিতা ।

নাগাহমনুশোচেয়ং ভর্তু<sup>২</sup>রক্ষগতা সতী ॥ ৫৩ ॥

মন্ত্রে হি হৃদয়ং তস্তাঃ শত্রু<sup>৩</sup> মে প্রক্ষুটিষ্যতি ।

একপুত্রা যদা পুত্রং বিনষ্টং শ্রোষ্যতে যুধি ॥ ৫৪ ॥

সা হি জন্ম চ বাল্যক<sup>৪</sup> যৌবনক<sup>৫</sup> মহাত্মনঃ ।

ধর্মকর্মাণি রূপং চ রুদতী চিন্তয়িষ্যতি ॥ ৫৫ ॥

নিমিত্ত সংগ্রামে নিহত করিয়াছে। কারণ, এইমাত্র যেন লঙ্কানগরীতে আনন্দিত এবং কোলাহলনিরত রাক্ষসদিগের তুমুল কোলাহল শুনিতে পাইলাম ॥ ৪৯-৫০ ॥

অথবা সংগ্রামে লক্ষ্মণকর্তৃক ইন্দ্রজিতের বধবৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া পুত্রশোকাক্ত রাবণ আমাকে বধ করিতে আসিতেছে ॥ ৫১ ॥

অহো ধিক্, আমার জন্মই রাজপুত্র রাম এবং লক্ষ্মণের নিধন হইল; যেহেতু, অল্পমতি আমি হনুমানের সেই কথা পালন করি নাই ॥ ৫২ ॥

হনুমানের কথায় তাহার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া তখন যদি আমি গমন করিতাম তাহা হইলে ভর্তার অক্ষশায়িনী হইয়া [ সুখে অবস্থান করিতাম, ] আজ তার অনুশোচনা করিতে হইত না ॥ ৫৩ ॥

আমার সেই শত্রুমাতা কৌশল্যা যখন শুনিবেন যে, তাঁহার একমাত্র পুত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, মনে হয়— তখন তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥ ৫৪ ॥

তিনি রোদন করিতে করিতে মহাত্মা রামচন্দ্রের জন্ম, বাল্য যৌবন,

১। হ 'নাং সংগ্রহ-'। ২। হ 'বধিষ্ঠিত রাবণঃ'। ৩। অতঃ পরং হ 'আর্য্যো তাবন্ন শোচামি ভ্রাতরৌ রামলক্ষণৌ'। ইত্যাদিকম্। ৪। হ 'তু'। ৫। হ 'তু'। ৬। হ '-বনং বলমেব চ'। ৭। হ '-কার্ধ্যাণি'।

নিরাশা নিহতং পুত্রং শ্রদ্ধা স্বশ্রদ্ধাচেতনা ।

অগ্নিমারোক্ষ্যতে নুনং প্রায়ং<sup>১</sup> বোপগমিষ্যতি ॥ ৫৬ ॥

ধিগন্ত কুজামসতীং মম্বরাং পাপদর্শনাম্ ।

যন্নিমিত্তমিদং দুঃখং কৌশল্যা প্রতিপৎস্বতে ॥ ৫৭ ॥

ইত্যেবং মৈথিলী<sup>২</sup> তত্র বিলপন্তী তপস্বিনী ।

রোহিণী ইব চন্দ্রেণ<sup>৩</sup> বিনা গ্রহবশং<sup>৪</sup> গতা ॥ ৫৮ ॥

এতস্মিন্নন্তরে তত্র অমাত্যো বুদ্ধিমান্ শুচিঃ ।

অবিক্ষো<sup>৫</sup> জ্ঞানসম্পন্নো রাবণং রাক্ষসেশ্বরম্ ।

নিবার্যমাণং সচিবৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৫৯ ॥

কথং নাম দশগ্রীব সাক্ষাদ্বিশ্রবসঃ স্মৃতঃ ।

হন্তুমর্হসি বৈদেহীং ক্রোধাক্ষম্যমনুস্মরন্ ॥ ৬০ ॥

৫৬। গো-টী। 'শ্রদ্ধা স্বশ্রদ্ধাঃ সচেতনা' ইতি পাঠঃ। প্রায়ঞ্চ চকারো বার্থে, প্রায়ং বা অনশনব্রতং বা করিষ্যতীত্যর্থঃ।

৫৮। লো-টী। বিলপন্তী বিলপতি।

ধর্ম, কর্ম এবং রূপ চিন্তা করিতে থাকিবেন ॥ ৫৫ ॥

শ্রদ্ধা কৌশল্যা পুত্রবধবৃত্তান্তে শ্রবণ করিয়া নিরাশ ও অচৈতন্য হইয়া অগ্নিতে আরোহণ করিবেন ॥ ৫৬ ॥

যাহার জন্ম কৌশল্যা এতাদৃশ দুঃখভোগ করিবেন, সেই অসতী পাপীয়সী কুজাকে ধিক্ ॥ ৫৭ ॥

চন্দ্রভিন্ন অথ গ্রহের বশবর্ত্তিনী রোহিণীর ন্যায় মিথিলারাজকন্যা দুঃখিতা সীতা সেই অশোকবনে এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৮ ॥

এই সময়ে বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী সদাচারসম্পন্ন 'অবিক্ষা' নামক মন্ত্রী অশ্রমজিগণ-কর্তৃক নিবার্যমাণ রাক্ষসরাজ রাবণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ৫৯ ॥

দশানন, আপনি সাক্ষাৎ বিশ্রবার পুত্র, অতএব ধর্ম স্মরণ করিয়া

১। হ 'নিহতে পুত্রে দৃষ্টা শ্রদ্ধামচেতনা'। ২। হ 'চোপ-'। ৩। হ '-সীং প্রেক্ষা চিন্তাভীঃ'।

৪। হ '-নীম্'। ৫। হ '-গীমিব'। ৬। হ 'গতান্'। ৭। হ 'নাম মেধাবী'। ৮। হ 'বাক্যসূচক'।

৯। হ '-বিজ্ঞসি'।

বেদবিদ্যাত্রতস্নাতস্বঃ ধর্মনিরতঃ সদা ।

দ্বিজাঃ কস্মাদ্বধং ঘোরং কর্তু মিচ্ছসি রাবণ ॥ ৬১ ॥

ইষ্টযজ্ঞস্ত ভবতঃ কুলে জাতস্ত চোত্তমে ।

স্ত্রীবধো নানুরূপো বৈ বিশেষেণ মনস্বিনঃ ॥ ৬২ ॥

বৈদেহীং রূপসম্পন্নাং প্রত্যবেক্ষ্য সুদর্শনাম্ ।

তস্মিন্নেব রণে দীপ্তং রাঘবে ক্রোধমুৎসৃজ ॥ ৬৩ ॥

অভ্যুত্থানঞ্চ যুদ্ধার্থে কৃষ্ণপক্ষচতুর্দশীম্ ।

কৃত্বা নির্যাহ্যমাবাস্তাং বিজয়ায় বলৈর্বৃতঃ ॥ ৬৪ ॥

৬১। লো-টী। নিয়তেদ্বিজঃ নিয়তচিত্তঃ।

৬২। লো-টী। ইষ্টযজ্ঞস্ত কৃত্যজ্ঞস্ত প্রিয়যজ্ঞস্তেতি বা। মনস্বিনঃ শূরস্ত।

৬৩। লো-টী। প্রত্যবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা। সমাসাত্ত রণে গম্বা।

৬৪। লো-টী। অভ্যুত্থানমুত্থোগং চতুর্দশীং চতুর্দশাং চতুর্দশীং প্রাপ্যোতি বা।

অমাবাস্তাম্ অমাবাস্তায়াম্।

ক্রোধবশত বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে আপনি কিরূপে বধ করিতে পারেন ? ॥ ৬০ ॥

হে রাবণ, আপনি বেদবিৎ, স্নাতকব্রতাবলম্বী ও সর্বদা ধর্মনিরত হইয়া কিজন্ত দারুণ স্ত্রীহত্যা করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥ ৬১ ॥

আপনি উত্তম বংশে উৎপন্ন, যজ্ঞানুষ্ঠানকারী, বিশেষতঃ মনস্বী ; স্ত্রীবধ আপনার পক্ষে যুক্তিযুক্ত নহে ॥ ৬২ ॥

আপনি সুন্দরী রূপবতী বৈদেহীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সংগ্রামে সেই রামচন্দ্রের উপরেই প্রদীপ্ত ক্রোধ প্রকাশ করুন ॥ ৬৩ ॥

[ অত্ৰ ] কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশী তিথিতে যুদ্ধের জন্ত উদ্যোগ করিয়া অমাবাস্তাতে সৈন্য-পরিবেষ্টিত হইয়া জয়লাভার্থে যাত্রা করুন ॥ ৬৪ ॥

১। হ 'তঃ' বদার্থে নিয়তেদ্বিজঃ'। ২। হ 'কস্মাদ্বধং' স্ত্রীবধং'। ৩। হ অতঃ পরং 'মৈথিলীং রূপসম্পন্নাং প্রত্যবেক্ষ্য সুদর্শনাম্' ইত্যাদিকম্'। ৪। হ -পুস্তকে ইদমর্ক ন দৃষ্টতে। ৫। হ 'সমাসাত্ত'। ৬। হ 'নস্ত'। ৭। হ 'ক্ষে চ'।

নিঃসংশয়ং শরৌ ধন্বী রণে শ্রুন্দনমাস্থিতঃ ।

হত্বা দাশরথিং রামং পুনঃ প্রাপ্স্যসি মৈথিলীম্ ॥ ৬৫ ॥

এবমুক্ত্বা তু তদ্রক্ষো বলাৎ সংগৃহ্য বীৰ্য্যবান্ ।

অপাকর্ষত বৈদেহ্যাঃ সকাশাদ্রাক্ষসেশ্বরম্ ॥ ৬৬ ॥

সমবেক্ষ্য চ বৈদেহ্যা রূপং সর্বগুণান্বিতম্ ।

নন্যৈশকপদে রোষো রাবণস্ত দুরাভ্রনঃ ।

গৃহং গত্বাথ স পুনঃ সভাং প্রাপ স্তহদৃতঃ ॥ ৬৭ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবধনিবারণং নাম  
ত্রিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৩ ॥

৬৬। লো-টী। বীৰ্য্যবান্ অবিক্র্যঃ।

৬৭। লো-টী। বৈদেহ্যাঃ রূপং সমবেক্ষ্য ননসা ধ্যাত্বা স্থিতস্ত রাবণস্ত একপদে  
সীতাহানে রোষো নিবৃত্ত ইতি শেষঃ। ‘নন্যৈশকপদে’ ইতি পাঠঃ।

[ লো-টী ]। সধর্ম্যং ধর্ম্যসহিতম্।

সীতাবধনিবারণম্ ॥ ৭৩ ॥

মহারাজ, আপনি শর এবং কাম্বুক ধারণ করিয়া রথে আরোহণপূর্বক  
যুদ্ধক্ষেত্রে গমন করত নিশ্চয়ই দশরথনন্দন রামচন্দ্রকে বধ করিয়া মিথিলারাজনন্দিনী  
সীতাকে পুনরায় লাভ করিবেন ॥ ৬৫ ॥

বীৰ্য্যবান্ অবিক্র্য এইরূপ বলিয়া বলপূর্বক রাক্ষসরাজ রাবণকে ধারণ  
করিয়া সীতার নিকট হইতে দূরে লইয়া গেলেন ॥ ৬৬ ॥

সীতার সর্বগুণসম্পন্ন সৌন্দর্য্য অবলোকন করিয়া তাঁহার প্রতি দুরাভ্রা  
রাবণের ক্রোধ নিবৃত্ত হইল এবং তিনি গৃহে গমন করিয়া পুনরায় স্তহদৃগে  
পরিবেষ্টিত হইয়া সভায় প্রবেশ করিলেন ॥ ৬৭ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবধনিবারণ-নামক  
৭৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৩ ॥

১। ছ এতৎপাদব্ধস্থানে ‘স তদুৱাক্সা স্তহদা নিবেদিতং বচঃ সধর্ম্যং প্রাপ্তগৃহ্য রাবণঃ। গৃহং জগামাণ  
নিশাচরেশ্বরঃ পুনঃ সভাং প্রাপ স্তহকুলৈবৃতঃ ॥’ ইতি পাঠঃ।

## ( ৭৪ ) চতুঃসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

স প্রবিশ্য সভাং রাজা দীনঃ পরমদুর্মতিঃ ।  
 নিষসাদাসনে মুখ্যে সিংহঃ ক্রুদ্ধ ইব শ্বশন ॥ ১ ॥  
 অত্রবীচ তদা সর্বান বলমুখ্যানুপস্থিতান্ ।  
 রাবণঃ প্রাঞ্জলির্বাণ্যমিন্দ্রজিহ্বধর্ষিতঃ ॥ ২ ॥  
 সর্বৈ ভবন্তঃ সর্বৈগ হস্ত্যশ্বেন সমারুতাঃ ।  
 নির্যাস্ত রথসজ্জৈশ্চ পাদাতৈশ্চোপশোভিতাঃ ॥ ৩ ॥  
 সর্বতঃ সর্বযত্নেন রণকর্মণি পণ্ডিতাঃ ।  
 বাণবর্ষণি মুঞ্চস্ত প্রবৃদ্ধা ইব তোয়দাঃ ॥ ৪ ॥  
 পশ্চাদহং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভিন্দন শত্রুং মহারণে ।  
 পত্রিভির্মথয়িষ্যামি রামং লোকস্ত পশ্যতঃ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। প্রাঞ্জলিঃ সবিনয়ঃ।

[ লো-টী। ] পরিক্ষিপ্য বেষ্টয়িত্বা।

৫। লো-টী। পত্রিভিঃ পত্রবৃদ্ধিঃ। লোকস্ত ইত্যনাদরে ষষ্ঠী।

অতিশয় দুর্মতি মহারাজ রাবণ দীনভাবে সভায় প্রবেশ করিয়া ক্রুদ্ধ সিংহের  
 আয় নিশ্বাস পরিত্যাগপূর্বক শ্রেষ্ঠ আসনে উপবেশন করিলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর পুত্রবধশোকাভিভূত রাবণ উপস্থিত সমস্ত প্রধান প্রধান সৈন্যদিগকে  
 সবিনয়ে বলিলেন—আপনারা সকলে সমস্ত হস্তী, অশ্ব, রথ এবং পদাতিবৃন্দে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া যাত্রা করুন ॥ ২-৩ ॥

সংগ্রামকার্যে পারদর্শী আপনারা প্রচণ্ড মেঘের বারিবর্ষণের ন্যায় সর্বপ্রযত্নে  
 চতুর্দিকে বাণবর্ষণ করুন ॥ ৪ ॥

অনন্তর আমি মহাযুদ্ধে পক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ শরদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে শত্রু

১। হ 'দীনো রাজা'। ২। হ '-দুঃখিতঃ'। ৩। ক 'বিষ-'। ৪। হ 'দীব্যে'। ৫। হ 'বলা-  
 ধাক্কা'। ৬। হ 'প্রাঞ্জলী'। ৭। হ '-শক্তি'। ৮। হ 'পদা-'। ৯। হ অতঃ পরং 'নানাচ্ছত্রধ্বজাধীর্বা-  
 হুশোভনভূষিতাঃ'। একং রামং পরিক্ষিপ্য সমরে হস্তমর্ষ'। ইত্যাদিকম্। ১০। হ 'মুঞ্চস্ত'। ১১। হ 'শরণতৈ-'।  
 ১২। হ '-ভিন্নগাত্রা'। ১৩। হ '-ধোয়িষ্যামি'।

ইত্যেতদ্বাক্যমাজ্জায় রাক্ষসেন্দ্রস্য রাক্ষসাঃ ।

নির্যযুস্তে রথৈঃ শীঘ্রং নানানীকৈশ্চ সংহতাঃ ॥ ৬ ॥

শূরাঃ শূলগদাহস্তাস্তোমরাসিপরশ্বধৈঃ ।

নির্যযু রাক্ষসব্যাত্রাঃ সিংহা ইব মদোৎকটাঃ ॥ ৭ ॥

স সংগ্রামোহভবদ্ ভীমঃ সূর্য্যশ্চোদয়নং প্রতি ।

রাক্ষসাং বানরাণাঞ্চ তুমুলো লোমহর্ষণঃ ॥ ৮ ॥

তে গদাভিবিচিত্রাভিঃ প্রাসখড়্গপরশ্বধৈঃ ।

বানরান্ সমরে জঙ্গুর্বিদন্তো মহাবলাঃ ॥ ৯ ॥

বানরা রাক্ষসান্ বৃক্ষমুষ্টিভির্দর্শনৈস্তথা ।

গিরিশৃঙ্গৈঃ শিলাভিষ্চ প্রাপয়ন্ যমসাদনম্ ॥ ১০ ॥

রামচন্দ্রকে বিদারিত করিয়া বধ করিব ॥ ৫ ॥

সেই রাক্ষসগণ রাক্ষসরাজ রাবণের এতাদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া  
নানাবিধ মৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রথারোহণপূর্ব্বক সহর যাত্রা করিল ॥ ৬ ॥

শূল, গদা, তোমর, অসি এবং কুঠারধারী শ্রেষ্ঠ বীর রাক্ষসগণ মদোদ্ধত  
সিংহের ন্যায় নির্গত হইল ॥ ৭ ॥

অনন্তর রাক্ষস এবং বানরের সেই ভীষণ রোমাঞ্চজনক সংগ্রাম সূর্য্যোদয়  
হইতে তুমুল আকার ধারণ করিল ॥ ৮ ॥

সেই মহাবলশালী রাক্ষসগণ বিচিত্র গদা, প্রাস, খড়্গ ও কুঠার-  
সমূহদ্বারা সিংহনাদ করিতে করিতে সংগ্রামক্ষেত্রে বানরদিগকে নিহত করিতে  
লাগিল ॥ ৯ ॥

বানরগণও বৃক্ষ, মুষ্টি, দন্ত, পর্ব্বতশৃঙ্গ ও শিলাপ্রহারে রাক্ষসদিগকে যমা-  
লয়ে প্রেরণ করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥



১  
 হতানাং যুধি বীরাণাং তত্র বানররক্ষসাম্ ।  
 সংখ্যা ন শক্যতে কর্তুং বহুত্বাচ্চ ততস্তদা ॥ ১১ ॥  
 মাতঙ্গরথকূর্মাশ্চ শরমৎস্তা ধ্বজক্রমাঃ ।  
 ২  
 শরীরসজ্জাতবহাঃ স্ত্রুশ্ববুঃ শোণিতাপগাঃ ॥ ১২ ॥  
 ৩  
 ধ্বজচর্ম্মরথানশ্বান্ নানাপ্রহরণানি চ ।  
 আপ্পুত্যাপ্পুত্যা বেগেন বানরেন্দ্রা বভঞ্জিরে ॥ ১৩ ॥  
 কেশান্ কর্ণাংস্তথাক্ষৌণি নাসিকাক্ প্লবঙ্গমাঃ ।  
 ৪  
 রক্ষসাং দশনৈস্তীক্ষ্ণৈর্নখৈশ্চ বিচকর্তিরে ॥ ১৪ ॥  
 ৫  
 একৈকং রাক্ষসং সংখ্যে শতং বানরপুঙ্গবাঃ ।  
 অভ্যধাবন্ত বলিনো রক্ষং শকুনয়ো যথা ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। মাতঙ্গাঃ রথশ্চ কূর্মা যাসাং তাঃ, শরা মৎস্তা যাসাং তাঃ, ধ্বজা ক্রমা যাসাং তাঃ।

সেই যুদ্ধে নিহত বলবান্ বানর এবং রাক্ষসগণের আধিক্যবশতঃ সংখ্যা নির্ধারণ করা অসম্ভব হইল ॥ ১১ ॥

অনস্তর হস্তী এবং রথরূপ কচ্ছপ, শররূপ মৎস্ত এবং ধ্বজরূপ তীরস্থরক্ষ-  
 বিশিষ্টা রক্তনদী মৃতসৈন্যদিগের শরীরসমূহ বহন করিয়া প্রবাহিত হইতে  
 লাগিল ॥ ১২ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ বেগে পুনঃ পুনঃ লক্ষপ্রদানপূর্ব্বক [ রাক্ষসদিগের ] ধ্বজ,  
 চর্ম্ম, রথ, অশ্ব এবং বহুবিধ অস্ত্ররাশি ভগ্ন করিল ॥ ১৩ ॥

বানরগণ তীক্ষ্ণ দস্ত এবং নখদ্বারা রাক্ষসদিগের কেশ, কর্ণ, নেত্র এবং  
 নাসিকা ছেদন করিল ॥ ১৪ ॥

যেমন একটি বৃক্ষের প্রতি শত শত পক্ষী ধাবিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধক্ষেত্রে  
 এক একজন রাক্ষসের প্রতি শত শত বলশালী শ্রেষ্ঠ বানর ধাবিত হইল ॥ ১৫ ॥

১। অন্তরোকৃত স্থানে 'অন্তোক্তং সমরে জঘ্মুস্তদা বানররাক্ষসাঃ' ইতি পাঠঃ। ২। হ 'প্রহঙ্গঃ' (?)।  
 ৩। হ '-বর্ধ'। ৪। হ ইদমর্কঃ পরলোকপূর্ব্বার্ধঃ চ নাস্তি। ৫। হ '-যুগপাঃ'।

তে গদাভিশ্চ গুব্বীভিঃ পট্টশৈঃ পরিঘৈরপি ।  
 নিজস্ব<sup>১</sup> বানরান্ সংখ্যে<sup>২</sup> রাক্ষসাঃ পর্বতোপমাঃ ॥ ১৬ ॥  
 ততো রামো মহাতেজা ধনুরাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 প্রবিষ্ট্য রাক্ষসং সৈন্যং শরবর্ষং বর্ষং সঃ ॥ ১৭ ॥  
 প্রবিষ্টং রাক্ষসং সৈন্যং ঘনৈঃ সূর্য্যমিবাবৃতম্ ।  
 নাভিজজে<sup>৩</sup> তদা রামং নির্দহন্তং শরার্চিষা ॥ ১৮ ॥  
 কৃতান্তেব স্তম্বোরাণি রামেণ রজনীচরাঃ ।  
 রণে চিত্রাণি দদৃশুঃ কৰ্ম্মাণ্যশ্চকরাণি তে । ১৯ ॥  
 চালয়ন্তুমনীকানি বিধমন্তং মহারথান্ ।  
 ন তে দদৃশিরে রামং বায়ুং ব্যোমগতং যথা ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টী। রাক্ষসং সৈন্যং কর্তৃপদম্, কৰ্ম্ম চ রামং প্রবিষ্টং নির্দহন্তং নাভিজজে ন জানাতি স্ম। মেঘং সূর্য্যং মেঘাচ্ছাদিতং সূর্য্যমিব। যথা, সূর্য্যং প্রবিষ্টং মেঘমিব, সূর্য্যস্ত রশ্মি-  
 রূপত্বাশ্লেষশ্চ। শরার্চিষা শর এবার্চিরগ্নিশিখা তেন।

২০। লো-টী। হর্ষয়ন্তং মহানীকং স্বীয়ম্। 'দলয়ন্তমি'তি পাঠে বিদারয়ন্তম্।

সেই পর্বততুল্য ভীষণাকৃতি রাক্ষসগণ প্রচণ্ড গদা, পট্টশ এবং পরিঘসমূহ-  
 দ্বারা যুদ্ধে বানরদিগকে নিহত করিল ॥ ১৬ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী বীৰ্য্যবান্ রামচন্দ্র ধনুর্বাণ গ্রহণপূর্বক যুদ্ধক্ষেত্রে  
 প্রবেশ করিয়া রাক্ষসসৈন্যের প্রতি বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

রাক্ষসসৈন্যগণ বাণরূপ অগ্নিশিখাদ্বারা দহনকারী যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবিষ্ট রামকে  
 মেঘাচ্ছন্ন সূর্য্যের ন্যায় দেখিতে পাইল না; কিন্তু সেই রাক্ষসগণ রণক্ষেত্রে  
 রামকৃত অতিভয়ঙ্কর ছুঙ্কর বিচিত্র কার্য্যাবলী দেখিতে পাইল ॥ ১৮-১৯ ॥

মহারথীদিগের সংহারকারক এবং সৈন্যবৃন্দের পরিচালক রামচন্দ্রকে  
 রাক্ষসগণ আকাশগত বায়ুর ন্যায় দেখিতে পাইল না ॥ ২০ ॥

১। ছ 'ঘোরান্'। অস্মাৎ শ্লোকাৎ পরং ছ 'কেশকর্ণললাটক নাসিকাঞ্চ প্রবঙ্গমাঃ'। রাক্ষসাঃ দশনৈস্তীক্ষ্ণৈর্নৈঘৈশ্চ  
 বিচকর্ষিরে ॥ রাক্ষসৈবধামানানাং বানরাণাং মহাচমুঃ। শরণাং শরণং যাতা রামং দশরথাস্বজম্'। ইত্যদিকম্।  
 ২। ছ 'মেঘং সূর্য্যমিবাবরে'। ৩। ক '-জগু'স্তদা'। ৪। ছ 'দলয়ন্তং মহানীকং'।

ছিন্নং ভিন্নং বিপর্যাস্তং প্রভগ্নং শরপীড়িতম্ ।

বলং রামেণ দদৃশূৰ্ণ রামং সম্প্রহারিণম্ ॥ ২১ ॥

প্রহরন্তঃ শরীরেষু ন পশ্যন্তি স্ম রাঘবম্ ।

ইন্দ্রিয়েষু প্রবর্তন্তঃ ভূতাত্মানমিব প্রজাঃ ॥ ২২ ॥

এষ হস্তি গজানীকমেঘ হস্তি মহারথান্ ।

এষ হস্তি শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পদাতীন্ বাজিভিঃ সহ ॥ ২৩ ॥

অথ রামো মহাতেজা যুধ্যতামেব রক্ষসাম্ ।

প্রজ্ঞাং ব্যপাহরৎ তত্র মোহনাস্ত্রবলেন বৈ ॥ ২৪ ॥

তে মূঢ়াশ্চ বিসংজ্ঞাশ্চ রামভূতমিদং জগৎ ।

দদৃশু রাক্ষসাস্তত্র ততো জঘ্নুঃ পরস্পরম্ ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টী। ইন্দ্রিয়ার্থেষু বিষয়েষু তদাকারবৃত্ত্যা বর্তন্তঃ বর্তমানং ভূতাত্মানং জীবম্। ইন্দ্রিয়ার্থেষু জীবোপাধেরন্তঃকরণস্ত সম্বন্ধাৎপাশ্বেয়স্ত জীবস্তাপি সম্বন্ধঃ, জনচন্দ্রবৎ।

রাক্ষসগণ রামকর্তৃক ছিন্ন ভিন্ন বিপর্যাস্ত ভগ্ন এবং শরবিদ্ধ সৈন্যদিগকে দেখিতে পাইল, কিন্তু প্রহারকারী রামকে দেখিতে পাইল না ॥ ২১ ॥

ইন্দ্রিয়গণের প্রবর্তক জীবাাত্মাকে যেকোন লোকসকল দেখিতে পায় না, সেইরূপ শরীরের উপর প্রহারকারী রামচন্দ্রকে রাক্ষসগণ দেখিতে পাইল না ॥ ২২ ॥

রামচন্দ্র এই গজসৈন্য বধ করিতেছেন, এই মহারথগণকে নিহত করিতেছেন, এই তীক্ষ্ণ শর দ্বারা অশ্বগণের সহিত পদাতিক সৈন্যদিগকে বিনাশ করিতেছেন। ॥ ২৩ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী রাম যুদ্ধক্ষেত্রে সম্মোহনাস্ত্র প্রভাবে যুধ্যমান রাক্ষস-দিগের বুদ্ধি অপহরণ করিলেন ॥ ২৪ ॥

সেই মূঢ় সংজ্ঞাহীন রাক্ষসগণ সমগ্র জগৎ রামময় দর্শন করিল এবং তারপর পরস্পর পরস্পরকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

১। ছ 'শরৈর্দিক্ষু'। ২। ছ '-তাড়িতম্'। ৩। ছ 'প্রহারিণম্'। ৪। 'স্ম'ার্থে বর্তন্তঃ'।  
৫। ছ অতঃ পরং 'এবমেব হি তান্ সর্কান্ রাক্ষসান্ দিশিভৈঃ শরৈঃ। হৃদয়তাপ কাকুৎস্থং কুঞ্জরান্ বাজিনস্তথা'। ইতি  
তে রাক্ষসাঃ সর্কৈ বাকামুচুস্তথা যুধি'। ইত্যধিকম্। ৬। ক 'এষ'। ৭। ছ 'চাপা-'। ৮। ছ '-নাশ্ত্রোণ সংযুগে'।  
৯। ছ 'বিগূঢ়া'। ১০। ছ 'বতো'।

অন্যান্যং কুপিতা জঘ্নুঃ শক্তিশূলপরশ্বধৈঃ ।  
 রাক্ষসাঃ সমরে শূরাঃ সদৃশা রাঘবস্ত চ ॥ ২৬ ॥  
 ন পশ্যন্তি স্ম তে রামং নিম্নন্তং যুধি বাহিনীম্ ।  
 মোহিতাঃ পরমাস্ত্রেণ গান্ধর্ব্বেন মহাত্মনা ॥ ২৭ ॥  
 ততো রামসহস্রাণি রণেহপশ্যন্ নিশাচরাঃ ।  
 পুনঃ পশ্যন্তি কাকুৎস্থমেকমেব মহাহবে ॥ ২৮ ॥  
 ভ্রমন্তীং কাকনীং কোটিং কাম্মুর্কস্ত মহাত্মনঃ ।  
 অলাতচক্রপ্রতিমাং দদৃশুস্তে নিশাচরাঃ ॥ ২৯ ॥  
 সূর্য্যমণ্ডলসম্ভূতং রশ্মিজালমিবান্বরে ।  
 শরজালং দদৃশিরে রাঘবস্ত ধনুশ্চ্যুতম্ ॥ ৩০ ॥  
 শররশ্মিসহস্রাঢ্যং মধ্যাহ্নাদিত্যসম্নিভম্ ।  
 চরন্তং দিক্ষু সর্ব্বাস্থ ন শোকুঃ সমুদীক্ষিতুম্ ॥ ৩১ ॥

২৬-২৭। লো-টী। রাক্ষসা রাবণপ্রযুক্তাঃ, তেষামেব কিমন্তঃ রাঘবস্ত সদৃশা রাঘবেণ। গান্ধর্ব্বাস্ত্রেণ স্বসাদৃশ্যেন করিতা অন্তোন্তং জঘ্নতং (?) রামং বুদ্ধা মায়া নামান্ (?) রাক্ষসান্ রাক্ষসা জঘ্নুরিত্যর্থঃ।

২৯। লো-টী। কাম্মুর্কস্ত কোটিম্ অগ্রম্, অস্রিং কোণম্। 'কোটিঃ স্ত্রী ধনুষোহগ্রে-  
 হস্তৌ সংখ্যাভেদপ্রকর্ষয়ো'রिति কোষঃ।

রামতুলা বীর রাক্ষসগণ ত্রুন্ধ হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে শক্তি, শূল এবং পরশু  
 দ্বারা পরস্পরকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্রকর্তৃক পরমোৎকৃষ্ট গান্ধর্ব্বাস্ত্রদ্বারা মোহিত রাক্ষসগণ যুদ্ধে  
 সেনা-বিনাশকারী রামকে দেখিতে পাইল না ॥ ২৭ ॥

রাক্ষসগণ যুদ্ধক্ষেত্রে একবার সহস্র রাম দেখিল, পুনরায় একমাত্র  
 রামচন্দ্রকে দেখিতে পাইল ॥ ২৮ ॥

সেই রাক্ষসগণ মহাত্মা রামচন্দ্রের কাকনিনির্ম্মিত কাম্মুর্কের ভ্রাম্যমাণ  
 অগ্রভাগ জ্বলন্ত অঙ্গারচক্রের ন্যায় দেখিতে লাগিল এবং আকাশে সূর্য্যমণ্ডলসম্ভূত

১। ছ 'তে'। ২। ছ 'তং'। ৩। ছ '-তো'। ৪। ছ অতঃ পরঃ 'নিম্নন্তং রক্ষাসি কালাগ্রিমিষ  
 দ্বঃসহম্'। ইত্যধিকম্। ৫। ছ 'কোটিং'। ৬। ছ '-স্তেন রাঘবম্'। ৭। ক '-কুন্তুদীক্ষিতুম্'। অতঃ পরঃ  
 'রাঘবস্ত রণে শত্রুং নিম্নতঃ শীঘ্রকারিণঃ।' ইত্যধিকম্।

শরার্চিষং দিব্যনাভিং স্ততারং দিব্যকাম্মুকম্ ।  
 জ্যাঘোষতলনির্ঘোষং তেজোবিদ্যুদগ্গপ্রভম্ ॥ ৩২ ॥  
 দিব্যাস্ত্রগুণসম্পন্নং নিম্নস্তং যুধি রক্ষসান্ ।  
 রামচক্রং প্রবর্তন্তং কালচক্রমিবাপরম্ ॥ ৩৩ ॥  
 অনীকং দশসাহস্রং রথানাং বাতরংহসাম্ ।  
 অষ্টাদশ সহস্রাণি সারোহাণাক বাজিনাম্ ॥ ৩৪ ॥  
 পূর্ণে শতসহস্রে দ্বৈ পদাতীনাঞ্চ রক্ষসাম্ ।  
 দিবসস্তাফমে ভাগে শরৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।  
 হতান্যে কেন রামেণ রক্ষসাং কামরূপিণাম্ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। রামস্ত দিব্যকাম্মুকং তদীক্ষিতুং ন শেকুরিতি পূর্বেণাশয়ঃ। শরার্চিষং শরৈরর্চির্দীপ্তিযুক্ত তৎ দিব্যনাভিরিব নাভির্মধ্যভাগো যন্ত তৎ। উভয়ত্র পুংস্বমার্ষম্। 'দিব্যনাভি'-মিতি বা পাঠঃ, 'দিব্যনাভী'তি চ কচিৎ। শোভনং তারং রূপাং রূপ্যাসঙ্করণং যস্মিন্ তৎ। 'স্ততার'-মিতি বা পাঠঃ। 'তারং রূপ্যে নপুংসক'মিতি কোষঃ। জ্যায়া গুণস্ত ঘোষো যত্র তলস্ত জ্যাঘাতবারণস্ত নির্ঘোষো যত্র তল্ল, তল্ল। তেজসা বিদ্যুদগ্গশ্চৈব প্রভা যন্ত তৎ। 'তেজো-বিদ্যুদগ্গপ্রভ'মিতি পাঠে তেজসা বিদ্যোততে ইতি বিদ্যাং গুণেন জ্যায়া প্রভা যন্ত তৎ।

৩৩। লো-টী। রামচক্রং রামসমুৎপন্নং পূর্ববৎ।

৩৪। লো-টী। অনীকম্ অনীকে রণে, অনীকং প্রাপ্য ইতি বা।

৩৫। লো-টী। রক্ষসাং কামরূপিণাং কামরূপিভিঃ রক্ষোভিঃ সহ রথানাং দশসহস্র-

রশ্মিসমূহের ন্যায় রামচক্রের কাম্মুকচ্যুত শরসমূহ দেখিতে পাইল; কিন্তু শরসমূহের কিরণসহস্রে উদ্ভাসিত, মধ্যাহ্নসূর্য্যসদৃশ, সমস্তদিকে বিচরণশীল, শরসমূহদ্বারা দীপ্তিসম্পন্ন, মনোরম নাভির ন্যায় মধ্যভাগযুক্ত, উত্তম রৌপ্যমণ্ডিত, জ্যাধ্বনি এবং তলধ্বনি-বিশিষ্ট, তেজে বিদ্যুৎসমূহের ন্যায় প্রভাযুক্ত সেই উৎকৃষ্ট কাম্মুক দেখিতে পাইল না ॥ ২৯-৩২ ॥

উৎকৃষ্ট অস্ত্রগুণসম্পন্ন যুদ্ধে রক্ষস-নিধনকারী দ্বিতীয় কালচক্রের ন্যায় প্রবর্তিত রামসমূহকেও দেখিতে পাইল না ॥ ৩৩ ॥

একা রামচন্দ্রই অগ্নিশিখাতুল্য শরসমূহদ্বারা দিবসের অষ্টমভাগে

১। হ 'স্ততারং'। ২। হ '-ঘোষং'। ৩। হ '-গুণ-'। ৪। হ 'সংছয়ং'। ৫। হ '-মিব প্রভাঃ'।  
 অতঃ পরং হ 'দদৃশুঃ সর্বভূতানি দহন্তঃ সর্বরাক্ষসান্'। ইত্যধিকম্। ৬। হ '-শীতি-'। ৭। হ 'কুঞ্জরাণাং  
 তরনিনাম্'। ৮। হ এতদ্ব্যস্ত স্থানে 'চতুঃষষ্টিসহস্রাণি সারোহাণাক বাজিনাম্। ত্রিংশচ্ছতসহস্রাণি পদাতীনাঞ্চ  
 রক্ষসাম্'। ইতি পাঠঃ।

তে হতাস্থা হতরথাঃ শ্রান্তা বিগলিতধ্বজাঃ ।

অভিপেতুঃ পুরীং লঙ্কাং হতশেষা নিশাচরাঃ ॥ ৩৬ ॥

হতৈরশ্বৈঃ পদাতৈশ্চ তদ্বভূব রণাজিরম্ ।

আক্রীড় ইব রুদ্ধশ্চ ক্রুদ্ধশ্চ নিম্নতঃ পশূন্ ॥ ৩৭ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

সাধু সাধ্বিতি রামশ্চ তৎ কৰ্ম্ম সমপূজয়ন্ ॥ ৩৮ ॥

অত্রবীচ্চ তদা রামঃ সূগ্রীবাং তদনন্তরম্ ।

এতদস্ত্রবলং সৌম্য মম বা ত্র্যম্বকশ্চ বা ।

তৃতীয়শ্চ কপিশ্রেষ্ঠ লোকে নান্যশ্চ কশ্চিৎ ॥ ৩৯ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে গান্ধর্ব্বাস্ত্রযুদ্ধং নাম  
চতুঃসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৪ ॥

মিত্যাদীনি একেন রামেণ হতানীতি তৃতীয়েনাবয়ঃ । পদাতীনাঞ্চ তানি, অষ্টমে ভাগে  
চতুর্দশে ।

[ লো-টী। ] অস্ত্রেণ তাং নিহত্য ব্রহ্মসমঃ প্রজাপতিতুলাঃ ।

গান্ধর্ব্বাস্ত্রযুদ্ধম্ ॥ ৭৪ ॥

কামরূপী রাক্ষসদিগের বায়ুর ন্যায় বেগবান্ দশ সহস্র রথ ও ঐ রথারোহী সৈন্যসমূহ,  
অষ্টাদশ সহস্র অশ্ব ও অশ্বারোহী সৈন্য এবং পূর্ণ ছুইলক্ষ পদাতিক সৈন্য নিহত  
করিলেন ॥ ৩৪-৩৫ ॥

হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হওয়ায় এবং ধ্বজসমূহ পতিত  
হওয়ায় শ্রান্ত হইয়া লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিল ॥ ৩৬ ॥

নিহত অশ্ব এবং পদাতিকারা সেই যুদ্ধক্ষেত্রে পশুবধকারী ক্রুদ্ধ রুদ্ধের  
ক্রীড়াক্ষেত্রে ন্যায় হইল ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণ এবং সিদ্ধ ও পরমর্ষিগণ ‘সাধু সাধু’  
বলিয়া রামের সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥ ৩৮ ॥

তখন রামচন্দ্র সূগ্রীবকে বলিলেন—হে সৌম্য কপিশ্রেষ্ঠ, আমার অথবা  
মহাদেবেরই এতাদৃশ অস্ত্রবল ; জগতে অন্য কোন তৃতীয় ব্যক্তির এক্রপ অস্ত্রবল  
নাই ॥ ৩৯ ॥

মহর্ষি বায়্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে গান্ধর্ব্বাস্ত্রযুদ্ধ-নামক  
৭৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৩ ॥

১। হ ‘-রথপদা-’। ২। হ ‘সংবভূব রণাজিরে’। ৩। হ ‘আক্রীড়মিব’। ৪। হ ‘-স্তাভিঘ্নতঃ’  
৫। হ ‘সবিতীৰ্ণশ্চ’। অন্তঃ পরং হ ‘নিহত্য তাং রাক্ষসবাহিনীং স রামন্তদা ব্রহ্মসমো মহাত্মা। অস্ত্রেণ দিব্যেন  
গতরুমশ্চ দেবৈশ্চদাত্ত্বয়ং সংগ্রহষ্টেঃ।’ ইত্যধিকম্ ।

## ( ৭৫ ) পঞ্চসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

তানি নাগসহস্রাণি সারোহাণাঞ্চ বাজিনাম্ ।  
 রথানাং চাগ্নিবর্ণানাং সধ্বজানাং বক্রথিনাম্ ॥ ১ ॥  
 রাক্ষসানাং সহস্রাণি গদাপরিঘযোধিনাম্ ।  
 কাঞ্চনধ্বজবর্ণমাণাং শূরাণাং কামরূপিণাম্ ॥ ২ ॥  
 নিহতানি শরৈস্তৌক্লৈস্তপ্তকাঞ্চনভূষণৈঃ ।  
 রাবণেন প্রযুক্তানি রামেণাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ॥ ৩ ॥  
 দ্বিজিহ্বা নিহতো বীরঃ সংহ্রাদী চ নিশাচরঃ ।  
 বিমর্দনঃ কুন্তহনুঃ খরকেতুশ্চ রাক্ষসঃ ॥ ৪ ॥  
 বিড়ালাক্ষো হয়গ্রীবঃ শঙ্কুকর্ণঃ প্রতর্দনঃ ।  
 হস্তিকর্ণো মহাবীরো দর্শিতে নায়কো হতাঃ ॥ ৫ ॥  
 দৃষ্ট্বা শ্রুত্বা চ সম্ভ্রান্তা হতশেষা নিশাচরাঃ ।  
 'রাক্ষসশ্চ সমাগম্য দীনাশ্চিন্তাপরায়ণাঃ ॥ ৬ ॥

১। লো-টী। বক্রথিনাং বক্রথো রথগুপ্তিস্বত্বতাম্। যথা, বক্রথং রথিনাম্ উপবেশনগৃহং তদ্বতাম্। 'বক্রথো রথগুপ্তৌ শ্রাদ্ বক্রণং চর্মবেশ্মনো'রিত্তি কোষঃ।

৬। লো-টী। রাক্ষস্যাঃ রাক্ষসস্ত্রিয়ঃ সমাগম্য জ্ঞাত্বা।

অক্লিষ্টকৰ্ম্মা রাম তপ্তকাঞ্চনশোভিত তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা সহস্র সহস্র হস্তী, আরোহী সহ অশ্ব, ধ্বজ ও বক্রথযুক্ত অগ্নিবর্ণ সহস্র সহস্র রথ এবং গদা ও পরিঘ দ্বারা যুদ্ধকারী কাঞ্চননির্মিত ধ্বজ ও বর্ণধারী রাবণপ্রেরিত কামরূপী সহস্র সহস্র বীর রাক্ষসকে নিহত করিলেন ॥ ১-৩ ॥

রাক্ষস দ্বিজিহ্ব, বীর সংহ্রাদী, বিমর্দন, কুন্তহনু, খরকেতু, বিড়ালাক্ষ, হয়গ্রীব, শঙ্কুকর্ণ, প্রতর্দন ও মহাবীর হস্তিকর্ণ এই দশজন রাক্ষসনায়ককে

বিধবা হতপুত্রাশ্চ ক্রোশন্ত্যেহা হতবান্ধবাঃ ।

রাক্ষসৈঃ সহ দুঃখাভীঃ সঙ্গতাঃ পর্যাদেবয়ন্ ॥ ৭ ॥

কথং শূর্ণগথা বৃদ্ধা করালানির্গতোদরী ।

আসাদ বনে রামং কন্দর্পশরপীড়িতা ॥ ৮ ॥

সুকুমারং মহাসত্ত্বং সর্বভূতহিতে রতম্ ।

তং দৃষ্ট্বা লোকপালাভং কথং রামমকাময়ং ॥ ৯ ॥

কথং সর্বগুণৈর্হীন্য গুণবন্তং মহোজসম্ ।

সুমুখং দুমুখী রামং কাময়ামাস রাক্ষসী ॥ ১০ ॥

জনস্তাশ্চান্নভাগ্যত্বান্মলিনা শ্বেতমূর্দ্ধজা ।

অকার্য্যমবহাস্তং চ সর্বলোকবিগর্হিতম্ ॥ ১১ ॥

৭। লো-টী। রাক্ষসৈঃ সহ সঙ্গতা মিলিতাঃ পর্যাদেবয়ন্নিতি সাক্ষেনাশ্রয়ঃ।

৮। লো-টী। করাল ভীষণরূপা নির্গতোদরী নিঃশেষেণ নতমুদরং যন্তাঃ সা।

৯। লো-টী। হীনরূপা গর্হারূপা। 'হীনং গর্হো'নয়োস্বি'তি কোষঃ। প্রকামিতা সজাতপ্রকৃষ্টকামা।

নিহত দেখিয়া এবং শুনিয়া হতাবশিষ্ট রাক্ষস ও রাক্ষসীগণ সসম্মুখে মিলিত হইয়া দৈন্য ও চিন্তাগ্রস্ত হইল। পুত্র ও বান্ধবহীনা বিধবা রাক্ষসীগণ শোকাক্তা হইয়া রাক্ষসগণের সহিত বিলাপ করিতে লাগিল—॥ ৪-৭ ॥

হায়, ভীষণরূপা নতোদরী বৃদ্ধা শূর্ণগথা কামশরে জর্জরিতা হইয়া কেনই বা বনে রামচন্দ্রের সমীপবর্তিনী হইয়াছিল এবং সুকুমার মহাসত্ত্বসম্পন্ন সর্বপ্রাণীর হিতে নিরত লোকপালসদৃশ রামচন্দ্রকে দেখিয়া কেনই বা কামনা করিয়াছিল ॥ ৮-৯ ॥

সমস্ত গুণহীনা দুমুখী রাক্ষসী গুণবান্ মহাতেজস্বী সুমুখ রামচন্দ্রকে কি জন্যই বা প্রার্থনা করিয়াছিল ॥ ১০ ॥

রাবণের দুর্ভাগ্যবশতঃ কৃষ্ণবর্ণা পলিতকেশী অযোগ্যা সেই শূর্ণগথা



রাক্ষসানাং বিনাশায় দূষণস্ত খরস্ত চ ।

চকারাপ্রতিক্রুপা সা রাঘবস্ত প্রধৰ্ষণম্ ॥ ১২ ॥

তন্নিমিত্তমিদং বৈরং রাবণস্ত ক্ষয়াবহম্ ।

বধায় চ হতা সীতা রাবণেন ছুরাত্মনা ॥ ১৩ ॥

ন চ সীতা দশগ্রীবঃ মনসাপি হি কাময়ৎ ।

বদ্ধং বলবতা বৈরমক্ষয়ং রাবণেন তু ॥ ১৪ ॥

বৈদেহীং প্রার্থয়ন্তু তু বিরোধং বীক্ষ্য সূদিতম্ ।

হতং ক্রুদ্ধেন রামেণ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥ ১৫ ॥

চতুর্দশ সহস্রাণি রক্ষসাং ভৌমকৰ্ম্মণাম্ ।

নিহতানি জনস্থানে শরৈরগ্নিশিখোপগৈঃ ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। অপ্রতিক্রুপা অসদৃশী, প্রধৰ্ষণং ছলনম্ ।

১৩। লো-টী। তন্নিমিত্তং তস্তাঃ সূৰ্পণখায়া নিমিত্তম্ ।

১৪। লো-টী। বলবতা রামেণ সহ ।

১৫। লো-টী। সূদিতমাদৌ পীড়িতং পশ্চাদ্ধতং, তস্ত বদ্ধবৈরস্ত নিদর্শনং পর্য্যাপ্তং  
যথেষ্টজ্ঞাপকং বিরোধননামিত্যর্থঃ । ‘পর্য্যাপ্তস্ত যথেষ্টে সাং তৃপ্তৌ শব্দে নিবারণে’ ইতি কোষঃ ।

রাক্ষসগণের এবং খর ও দূষণের বিনাশের নিমিত্তই রামচন্দ্রের নিকট ছলনারূপ  
সর্বলোকনিন্দনীয় হাস্যজনক ছুফাৰ্য্য করিয়াছিল ॥ ১১-১২ ॥

সেই সূৰ্পণখার জন্যই রাবণের ধ্বংসজনক এই বিরোধ ; ছুরাত্মা রাবণ  
রাক্ষসকুলের বিনাশার্থেই সীতাকে হরণ করিয়াছেন, কিন্তু সীতা মনে মনেও  
দশানন রাবণকে কামনা করেন নাই । কেবল বলবান্ রামচন্দ্রের সহিত রাবণের  
অক্ষয় শত্রুতাই লাভ হইল ॥ ১৩-১৪ ॥

ক্রুদ্ধ রাম সীতা-প্রার্থী বিরোধকে প্রথমে পীড়িত করিয়া পরে বধ করিলেন,  
এই বিরোধবধই [ শত্রুতার বা বীরত্বের ] পর্য্যাপ্ত নিদর্শন । অনন্তর রাম অগ্নিশিখা-  
তুল্য শরদ্বারা জনস্থানে চতুর্দশ সহস্র ভৌমকৰ্ম্মা রাক্ষসকে বধ করিয়াছেন ॥ ১৫-১৬ ॥

১। ছ ‘রাঘবেন তু’ । ২। ছ ‘-হীন্ত প্রার্থয়ন্তু’ । অতঃ পরং ছ ‘হতো যোজনবাহুচ কবজো রথিরাশনঃ ।  
ক্রৌঞ্চবতে রাঘবাভ্যাং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ । মারীচো দণ্ডকারণে শূরো রাক্ষসপুত্রবঃ । হতো রামেণ বিক্রম্য পর্য্যাপ্তং  
তন্নিদর্শনম্ ।’ ইত্যধিকম্ ।

খরশ্চ নিহতঃ সংখ্যে দুষণস্ত্রিশিরাস্তথা ।

শরৈরাশীবিষাকারৈঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥ ১৭ ॥

হতো যোজনবাহুশ্চ কবন্ধো রুধিরাননঃ ।

ক্রৌঞ্চারণ্যে রাঘবেণ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥ ১৮ ॥

বালিনং বলিনং হত্বা সহস্রাঙ্কানুজং ভুবি ।

রাজানং হরিমুখ্যানাং মহাবীৰ্য্যং মহোজসম্ ॥ ১৯ ॥

ঋষ্মকে বসন্ শৈলে দীনো ভগ্নমনোরথঃ ।

সুগ্রীবঃ প্রাপিতো রাজ্যং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥ ২০ ॥

ধর্ম্মার্থসহিতং বাক্যং সর্ব্বেষাং রক্ষসাং হিতম্ ।

যুক্তং বিভীষণেনোক্তং নাস্তি মোহাদরোচয়ৎ ॥ ২১ ॥

বিভীষণবচঃ কুর্য্যাদ্ যত্নেষ ধনদানুজঃ ।

শ্মশানভূতা দুঃখার্তা নেয়ং লক্ষাপুরী ভবেৎ ॥ ২২ ॥

আশীবিষসদৃশ শরদ্বারা যুদ্ধে খর, দুষণ এবং ত্রিশিরাকে যে বধ করিয়াছেন, তাহাও রামচন্দ্রের বীৰ্য্যবতার বিষয়ে যথেষ্ট নিদর্শন ॥ ১৭ ॥

রামচন্দ্র যে যোজনবিস্তৃত-বাহুশালী রক্তপানকারী কবন্ধকে ক্রৌঞ্চনামক অরণ্যে বধ করিয়াছেন, তাহাও তাঁহার পরাক্রমবিষয়ে যথেষ্ট নিদর্শন ॥ ১৮ ॥

রামচন্দ্র ভূতলে প্রধান বানরদিগের রাজা মহাবীৰ্য্যশালী মহাতেজস্বী বলবান্ সহস্রাঙ্কতনয় বালীকে বধ করিয়া ঋষ্মক পর্ব্বতে অবস্থান করত দীনভাবাপন্ন ভগ্নমনোরথ সুগ্রীবকে রাজত্ব প্রদান করিয়াছেন, ইহাও রামের পরাক্রমবিষয়ে পর্য্যাপ্ত নিদর্শন ॥ ১৯-২০ ॥

বিভীষণের ধর্ম্মার্থসঙ্গত সমস্ত রাক্ষসের হিতকারক যুক্তিযুক্ত বাক্য মোহবশতঃ রাবণের শ্রীতিকর হয় নাই ॥ ২১ ॥

কুবেরানুজ রাবণ যদি বিভীষণের বাক্যানুযায়ী কার্য্য করিতেন, তবে এই

১। ছ 'রামেণ লোকরামেণ'। ২। ছ 'অয়ং মোকোহত্র ন দৃশ্যতে'। ৩। ছ 'সহস্রবরনানুজম্'। ৪। ছ 'দরোচত'। ৫। অতঃ পরং ছ 'রাবণো রক্ষসাং ভীষন্ততো নো ন করো ভবেৎ'। একেন বানরেনেয়ং পুরী লক্ষা প্রার্থিতা। অকঃ কুমারো নিহতঃ সপ্ত সেনানুগাস্তথা। অমাত্যপুত্রো নিহতঃ কিঙ্করাস্ত নিশাচরাঃ। দক্ষা চ নগরী লক্ষা পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্। যদা চ বানরৈর্ঘোরৈর্ককঃ সেতুর্দহাদধৌ। কক্ষা চ নগরী লক্ষা পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্। সুহৃদাং বচনং কুর্য্যাদ্ যদি বা মন্ত্রিণাং তথা'। ইত্যধিকম্।

কুস্তকর্ণং হতং শ্রুত্বা রাঘবেণ মহাত্মনা ।  
 প্রিয়ং চেন্দ্রজিতং পুত্রং শোচেতাং ন রাবণঃ ॥ ২৩ ॥  
 ততঃ সংরক্তনয়নাঃ সন্ততাশ্রনিপাতনাং ।  
 অভূতপূর্বব্যসনা রাক্ষসঃ পর্য্যদেবয়ন্ ॥ ২৪ ॥  
 মম পুত্রো মম ভ্রাতা মম ভর্তা হতো রণে ।  
 ইত্যেবং শ্রুয়তে শব্দো রাক্ষসানাং গৃহে গৃহে ॥ ২৫ ॥  
 রথাঃ সান্বাশ্চ নাগাশ্চ হতাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 রণে রামেণ শূরেণ রাক্ষসাস্চ পদাতয়ঃ ॥ ২৬ ॥  
 রুদ্ধো বা যদি বা বিষ্ণুর্মহেন্দ্রো বা শতক্রতুঃ ।  
 হস্তি নো রামরূপেণ কালো বা সূদুরাসদঃ ॥ ২৭ ॥  
 হতপ্রবীরা বহবো নিরাশা জীবিতে বয়ম্ ।  
 ব্যসনান্তমপশ্যন্ত্যো হনাথা বিলপামহে ॥ ২৮ ॥

লঙ্কানগরী দুঃখার্ভ ও শ্মশানসদৃশ হইত না ॥ ২২ ॥

মহাত্মা রামকর্তৃক কুস্তকর্ণ এবং প্রিয়পুত্র ইন্দ্রজিৎ নিহত হইয়াছে শ্রবণ করিয়া রাবণ আজ শোক করিতেন না ॥ ২৩ ॥

অতঃপর নিরস্তুর অশ্রুজল পতনে আরক্তলোচনা অভূতপূর্ব দুঃখে দুঃখিতা রাক্ষসীগণ বিলাপ করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

‘আমার পুত্র নিহত হইয়াছে’ ‘আমার ভ্রাতা নিহত হইয়াছে’ ‘আমার স্বামী নিহত হইয়াছেন’ এইরূপ বিলাপধ্বনি রাক্ষসদিগের প্রতি গৃহে গৃহে শুনা যাইতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

বীর রামচন্দ্র যুদ্ধক্ষেত্রে রথ, অশ্ব এবং হস্তীর সহিত শত-সহস্র পদাতিক সৈন্য নিহত করিয়াছেন ॥ ২৬ ॥

বিষ্ণু, শতক্রতু ইন্দ্র অথবা তুর্দ্বর্ষ কাল রামের মূর্ত্তি ধারণ করিয়া আমাদিগকে বধ করিতেছেন ॥ ২৭ ॥

বড় বড় বীরগণ যুদ্ধে নিহত হওয়ায় অনাথা আমরা অনেকেই জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া এবং দুঃখের অবসান দেখিতে না পাইয়া বিলাপ করিতেছি ॥ ২৮ ॥

১। হ ‘শোচেতাং’ । ২। হ ‘-তনাঃ’ । ৩। হ ‘শ্রুত্বা’ । ৪। হ ‘-শোচন্তাঃ’ । ৫। হ ‘অপশ্যন্ত্যো’

ব্রহ্মণো হি দশগ্রীবঃ শূরো লক্ষবরো মহান্ ।  
 ইদং মহদ ভয়ং ঘোরং সমুৎপন্নং ন বুধ্যতে ॥ ২৯ ॥  
 তং ন দেবা ন গন্ধর্ব্বা নাশুরা ন চ রাক্ষসাঃ ।  
 উপস্থ্যকং পরিত্রাতুং শক্তা রামেণ রাবণম্ ॥ ৩০ ॥  
 নিমিত্তানি হি দৃশ্যন্তে রাক্ষসানাং রণে রণে ।  
 ফলিষ্যন্তি ক্রবং তানি রাবণস্ত নিবর্হণাৎ ॥ ৩১ ॥  
 দেবদানবযক্ষেভ্যো দদৌ ব্রহ্মাভিযাচিতঃ ।  
 রাবণস্তাভয়ং যুদ্ধে মানুষেভ্যো ন যাচিতঃ ॥ ৩২ ॥  
 তদিদং মানুষাদত্ ভয়ং ঘোরমুপস্থিতম্ ।  
 জীবিতাস্তকরং যুদ্ধে রক্ষসাং রাবণস্ত চ ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। তং রাবণমিত্যম্বয়ঃ। উপস্থ্যকং উৎস্থ্যকং পশুমিব হস্তং গৃহীতম্। উপস্থ্যকমিতি বা পাঠঃ।

৩১। লো-টী। নিবর্হণাৎ নাশাৎ।

মহাবীর দশানন ব্রহ্মার নিকট হইতে বর লাভ করিয়াছেন, তিনি এই ভীষণ ভয় উপস্থিত হইয়াছে, তাহা বুঝিতে পারিতেছেন না ॥ ২৯ ॥

রামচন্দ্র যুদ্ধে রাবণকে বধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অশুর, অথবা রাক্ষসগণ কেহই তাঁহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইবেন না ॥ ৩০ ॥

রাক্ষসদিগের প্রতियুদ্ধে দুর্নিমিত্ত সকল দেখা যাইতেছে এবং নিশ্চয়ই রাবণের বিনাশে এই সকল দুর্নিমিত্ত সফল হইবে ॥ ৩১ ॥

রাবণ ব্রহ্মার নিকট দেবতা, দানব ও যক্ষ হইতে অভয় প্রার্থনা করিলে ব্রহ্মা 'উহাদিগের নিকট হইতে কোন ভয় নাই' এইরূপ বর প্রদান করিয়াছিলেন; কিন্তু রাবণ মনুষ্যের নিকট হইতে অভয় প্রার্থনা করেন নাই ॥ ৩২ ॥

অতএব আজ যুদ্ধে মনুষ্য হইতে রাবণের এবং রাক্ষসগণের প্রাণাস্তকর অতি ভীষণ ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৩৩ ॥

১। হ 'লক্ষমহাবরঃ'। ২। হ 'ইৎ'। ৩। হ 'নাশুরোরগরাক্ষসাঃ'। ৪। হ অতঃ পরম্ 'উপস্থ্যক'।  
 পুরী লক্ষা সা তু রামেণ সংযুগে'। ইত্যাদিকম্। ৫। হ 'স্তানীহ'। ৬। হ 'রণে'। ৭। হ 'দেব'।

পীড্যমানাস্ত বলিনা বরদন্তেন রক্ষসা ।

দীপ্তৈশ্চপোভির্বিবুধাঃ পিতামহমপূজয়ন্ ॥ ৩৪ ॥

দেবতানাং হিতার্থং তু মহাতেজা মহাবলঃ ।

উবাচ বচনং ব্রহ্মা তত্র লোকপিতামহঃ ॥ ৩৫ ॥

শৃণুস্ত দেবতাঃ সৰ্ব্বা ময়োক্তং স্তমহদ্বচঃ ।

অত্র প্রভৃতি লোকেষু যে ভূতা ভয়বর্জিতাঃ ।

ভয়ান্তেষু পুনরিহ বিচরিশ্চান্তি রাক্ষসাঃ ॥ ৩৬ ॥

অথ দেবৈঃ সমাগম্য সর্বৈঃ শক্রপূরোগমৈঃ ।

বৃষকেতুস্ত্রিপুরহা মহাদেবঃ প্রসাদিতঃ ॥ ৩৭ ॥

প্রসন্নস্ত মহাতেজা রুদ্রো দেবানুবাচ হ ।

উৎপৎস্যত্যভয়ার্থং বো নারী রক্ষঃক্ষয়াবহা ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। দীপ্তৈশ্চপোভির্দন্তো বরো যস্মৈ তেন রক্ষসা রাবণেন।

৩৬। লো-টী। ভয়েন নিত্যং সততং প্রাবৃতাঃ সন্তো বিচরিশ্চান্তি শাস্ততমিদং মে নিশ্চিতং বচ ইত্যর্থঃ।

৩৮। লো-টী। অন্তর্যর্থমিত্যকারঃ প্রপ্লেষণীয়ঃ।

বরলাভে বলবান্ রাক্ষস রাবণ কর্তৃক নিপীড়িত দেবগণ উৎকট তপস্বীদ্বারা পিতামহ ব্রহ্মার আরাধনা করিলে, মহাতেজস্বী অতিশয় বলবান্ লোকপিতামহ ব্রহ্মা দেবতাদের হিতার্থ এই কথা বলিলেন—হে দেবগণ, তোমরা সকলে আমি যে মহদ্ বাক্য বলিতেছি তাহা শ্রবণ কর, জগতে যাহারা নির্ভীক হইয়া আছে, আজ হইতে সেই রাক্ষসগণ পুনরায় ভয়বিহ্বল হইয়া জগতে বিচরণ করিবে ॥ ৩৪-৩৬ ॥

অনন্তর ইন্দ্রপ্রমুখ সমস্ত দেবগণ মিলিত হইয়া ত্রিপুরহস্তা বৃষভধ্বজ মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন। মহাতেজস্বী রুদ্রদেব প্রসন্ন হইয়া দেবতাদিগকে

১। হ 'তত্র ব্রহ্মা'। ২। হ 'লোকাংস্ত্রীন্ সর্বদানবরাক্ষসাঃ'। ৩। হ 'ভয়েন প্রাবৃতা নিত্যং বিচরিশ্চান্তি শাস্ততম্'। ৪। হ 'ততো'। ৫। হ 'তদা'। ৬। হ 'বৃষধ্বজ'। ৭। হ 'মহাদেবস্তো'। ৮। হ 'অভয়েতরা'।

সৈষা দৈবপ্রসূতা তু ক্ষুধিতা জনকাত্মজা ।

ভক্ষয়িষ্যতি নঃ সীতা রাবণং রাক্ষসৈঃ সহ ॥ ৩৯ ॥

রাবণস্তাপনীতেন দুর্বিনীতস্ত দুর্মতেঃ ।

অয়ং নিষ্ঠানকো ঘোরঃ শোকো নঃ সমুপাগতঃ ॥ ৪০ ॥

তং ন পশ্যামহে লোকে যো নঃ শরণদো ভবেৎ ।

রাঘবেণোপস্থ্যক্তানাং কালেনেব যুগক্ষয়ে ॥ ৪১ ॥

ইতীব সৰ্ব্বা রজনীচরস্ত্রিয়ঃ পরস্পরং সংপরিরভ্য বাহুভিঃ ।

ভৃশং বিনেদুর্ভয়শোককষিতা জজ্ঞমু রুচৈচ্চ বচঃ স্তদারুণম্ ॥ ৪২ ॥

ইত্যার্ষে বাস্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে স্ত্রীবিলাপো নাম

পঞ্চসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৫ ॥

৩৯। লো-টী। প্রসূতা প্রেরিতা, সা চ ক্ষুধিতা বো যুগ্মাভিঃ রাক্ষসৈঃ সহ ইতি সমীপস্থান্ বা। নোহস্মাকং রাবণং রাজানমিতার্থঃ।

৪০। লো-টী। নিষ্ঠানকঃ নিরস্তরং স্তানয়তি চোদয়তীতি তথা, যত্নমার্বম্।

৪১। লো-টী। উপস্থ্যক্তানাং প্রস্তানাম্।

৪২। লো-টী। বহবঃ বদনৈর্বা পাঠঃ। 'রাবণো রামং জয়ে'দিত্যিহা মহতী আশা, তয়া ক্লান্তং হীনং বচঃ বিনেদুর্ভয়ঃ। 'মহাস্বনাঃ ক্লান্তস্তদারুণং বচঃ' ইতি বা পাঠঃ।

স্ত্রীবিলাপঃ ॥ ৭৫ ॥

বলিলেন—তোমাদের অভয়ের জন্য রাক্ষসকুল-ক্ষয়কারিণী কোন কামিনী উৎপন্ন হইবেন। এই সেই দৈবপ্রেরিতা ক্ষুধিতা জনকনন্দিনী সীতা রাক্ষসগণের সহিত আমাদের [ রাজা ] রাবণকে ভক্ষণ করিবেন ॥ ৩৭-৩৯ ॥

দুর্বিনীত এবং দুঃখমতি রাবণের দুঃখার্থের জন্য আমাদের এই ভয়ঙ্কর বিলাপ-জনক শোক উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৪০ ॥

প্রলয় সময়ে মহাকালের আয় রামকর্তৃক আক্রান্ত আমাদের আশ্রয়দাতা কাহাকেও দেখিতেছি না ॥ ৪১ ॥

ভয়ে এবং শোকে বিহ্বলা রাক্ষসরমণীগণ বাহুদ্বারা পরস্পর আলিঙ্গন করত অতিশয় বিলাপ করিতে করিতে উচ্চৈঃস্বরে এইরূপ নিদারুণ বাক্য বলিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

মহর্ষি বাস্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে স্ত্রীবিলাপ-নামক

৭৫তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৫ ॥

## ( ৭৬ ) ষট্‌সপ্ততিতমঃ সর্গঃ

আর্ভানাং রাক্ষসীনাঞ্চ<sup>১</sup> রক্ষসাঞ্চ<sup>২</sup> গৃহে গৃহে ।  
 রাবণঃ করুণং সর্বং শুশ্রাব পরিদেবিতম্ ॥ ১ ॥  
 স্ববলং ক্রয়িতং দৃষ্ট্বা<sup>৩</sup> সমগ্রং সমুহদগণম্ ।  
 স্ততাং<sup>৪</sup> চ তান্<sup>৫</sup> বিনিহতান্ শত্রুতুল্যপরাক্রমান্ ॥ ২ ॥  
 দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ<sup>৬</sup> নিঃশ্বস্ত মুহূর্তং ধ্যানমাস্থিতঃ ।  
 বভূব পরমক্রুদ্ধো রাবণো ভীমদর্শনঃ ॥ ৩ ॥  
 সন্দগ্ধ দর্শনৈরোষ্ঠং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 রাক্ষসৈরপি ছপ্প্রেক্ষ্যঃ কালাগ্নিরিব মূচ্ছিতঃ ॥ ৪ ॥  
 উবাচ চ<sup>৭</sup> সমীপস্থান্ রাক্ষসান্ রাক্ষসেশ্বরঃ ।  
 ভয়াসক্তানিদং তত্র নির্দহ্মিব চক্ষুষা ॥ ৫ ॥

৪। লো-টা। মূচ্ছিতঃ স্বকাধামুটঃ। 'মূচ্ছিতমপি সোচ্ছুয়ে চ মুটে চে'তি কোষঃ।

রাবণ গৃহে গৃহে শোকাক্ত রাক্ষস এবং রাক্ষসীগণের করুণ বিলাপধ্বনি সমস্তই শুনিতে পাইলেন ॥ ১ ॥

ভীমদর্শন রাবণ বন্ধুগণের সহিত সমগ্র স্বীয় সৈন্য বিনাশিত এবং ইন্দ্রসদৃশ পরাক্রমশালী পুত্রদিগকে নিহত দেখিয়া দীর্ঘ এবং উষ্ণ নিঃশ্বাস পরিত্যাগপূর্বক মুহূর্তকাল চিন্তাধ্বিত হইয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ২-৩ ॥

দন্তদ্বারা ওষ্ঠ দংশন করিয়া ক্রোধে চক্ষুঃ অতিশয় রক্তবর্ণ করত কালাগ্নির স্থায় রাক্ষসগণেরও হৃদর্শনীয় রাক্ষসরাজ রাবণ কিংকর্তব্যবিমূঢ় হইয়া সমীপস্থিত ভীত রাক্ষসদিগকে যেন নয়নানলে দগ্ধ করিতে করিতেই এই কথা বলিলেন—॥ ৪-৫ ॥

১। হ'-স্ত'। ২। হ 'রক্ষসীনাং বৈশ্বহ'। ৩। হ '-সহতং রণে'। ৪। হ '-তান্ ভাতুন'।  
 ৫। হ '-কং বিনিঃ'। ৬। হ 'স'। ৭। হ 'ভয়ভাজকসংস্কৃত'।

মন্তোন্মন্তৌ মহাবীৰ্য্যো বিরূপাক্ষং চ রাক্ষসম্ ।  
 শীঘ্রং বদত রক্ষাংসি নির্ঘাতেতি মমাজ্ঞয়া ॥ ৬ ॥  
 তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসাস্তে ভয়ান্বিতাঃ ।  
 দেশয়ানামুন্নরব্যগ্রা রাক্ষসাংস্তান্ নৃপাজ্ঞয়া ॥ ৭ ॥  
 তে তু সৰ্বে তথৈতু্যক্তা রাক্ষসা ঘোরদর্শনাঃ ।  
 কৃতশস্যয়নাঃ সৰ্বে রাবণাভিমুখা যযুঃ ॥ ৮ ॥  
 প্রতিপূজ্য যথান্যায়ং রাবণং তে মহারথাঃ ।  
 তস্তুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সৰ্বে ভৰ্ত্তুর্বিজয়কাজ্জিগ্ৰঃ ॥ ৯ ॥  
 অথোবাচ মহাতেজা রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 মন্তোন্মন্তৌ মহাবীৰ্য্যো বিরূপাক্ষক রাক্ষসম্ ॥ ১০ ॥

[ লো-টী ] । তুমুলমতীব ব্যথিতং লোমহর্ষণং স্মৃতঞ্চ । ‘লোমহর্ষণং রোমাঞ্চে না স্মৃতে চ বিভীতকে’ ইতি কোষঃ ।

হে রাক্ষসগণ, আমার আদেশে মহাবীৰ্য্যশালী মন্ত, উন্মত্ত এবং বিরূপাক্ষ নামক রাক্ষসকে সত্বর নির্গত হইতে বল ॥ ৬ ॥

তঁাহার এই কথা শ্রবণ করিয়া ভয়ান্বিত অতিশয় ব্যগ্র রাক্ষসগণ রাজার আদেশ উল্লেখ করিয়া সেই রাক্ষসদিগকে আদেশ করিল ॥ ৭ ॥

অনন্তর ভীমদর্শন সেই রাক্ষসগণ ‘যে আজ্ঞা’ বলিয়া স্বস্তিবাচনা দি মাঙ্গলিক কার্য্য অনুষ্ঠানপূর্ব্বক রাবণের সম্মুখে গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

পরে সেই মহারথিগণ রাবণের প্রতি যথোচিত সম্মান প্রদর্শন করত প্রভুর বিজয় কামনা করিয়া করযোড়ে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী রাবণ ক্রোধে হতবুদ্ধি হইয়া মহাবীৰ্য্যশালী মন্ত, উন্মত্ত এবং বিরূপাক্ষ রাক্ষসকে বলিলেন, আমার আদেশে নানাবিধ বাজ্যধ্বনি

১। হ ‘অকম্পনং পিলাচক বিড়ালাক্ষক’ । ২। হ ‘সৈন্তানি’ । ৩। হ ‘চোদয়ানামু-’ । ৪। হ ‘হি’ । ৫। হ ‘প্রতিগৃহ’ । ৬। হ ‘তুয়াঃ’ ।



শীত্ৰমাপূৰ্ণ্য বাঢ়্যানি নির্গচ্ছন্ত মমাজ্জয়া ।

রামলক্ষ্মণসুগ্ৰীবান্ হত্বা প্রতিনিবর্ত্তথ ॥ ১১ ॥

অত্ৰ বাণৈর্ধনুযু<sup>১</sup>তৈর্যুগাস্ত্যগ্নিসমপ্রভৈঃ ।

রাঘবং লক্ষ্মণকৈব<sup>২</sup> নয়িষ্যে যমসাদনম্ ॥ ১২ ॥

খরস্য কুন্তকর্ণস্য প্রহস্তেন্দ্রজিতোসুখা ।

করিষ্যামি প্রতীকারমত্ শত্রুবধাদহম্ ॥ ১৩ ॥

নৈবাস্তরীক্ষং ন দিশো ন নদ্যো ন চ সাগরঃ ।

প্রকাশা হি ভবিষ্যন্তি মম বাণত্রৈজৈর্<sup>৩</sup>বৃত্তাঃ ॥ ১৪ ॥

অত্ৰ বানরমুখ্যানাং তানি যুধানি ভাগশঃ ।

ধনুঃসমুদ্রাচ্ছৃ<sup>৪</sup>তৈর্মথিষ্যামি শরোর্মিভিঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। আপূৰ্ণ্য শব্দান্তিহা।

১৫। লো-টী। উছৃ<sup>৪</sup>তৈঃ সঞ্জাতৈঃ।

করিয়া শীত্ৰ-রণাঙ্গনে গমন করত রাম, লক্ষ্মণ এবং সুগ্ৰীবকে নিহত করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হও ॥ ১০-১১ ॥

আজ আমি যুগান্তকালীন অনলসদৃশ ধনুক হইতে মুক্ত শরসমূহদ্বারা রাম এবং লক্ষ্মণকে যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥ ১২ ॥

আজ আমি শত্রুবধ করিয়া খর, কুন্তকর্ণ, প্রহস্ত এবং ইন্দ্রজিতের বধের প্রতিশোধ লইব ॥ ১৩ ॥

আমার শরজালে আচ্ছন্ন হইয়া আকাশ, দিক্, নদী, অথবা সমুদ্র কিছুই লক্ষিত হইবে না ॥ ১৪ ॥

আজ ধনুকরূপ সমুদ্র হইতে উত্থিত শররূপ তরঙ্গদ্বারা বানরপুঞ্জবদিগের দলসমূহ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মথিত করিব ॥ ১৫ ॥

১। ছ 'দিত্যসমিভৈঃ'। ২। ছ 'নয়ামি'। ৩। ছ 'গণৈঃ'। ৪। ছ 'বুখ্যানাং'। ৫। ছ 'বুখ্যানি'। ৬। ছ 'ছদন্তুতৈঃ'।

ব্যাকোষপদ্মবক্ত্রাণাং পদ্মকিঞ্জলুবর্চসাম্ ।

অন্য ব্যুহতড়াগানি বিগাহিষ্যে গজেন্দ্রবৎ ॥ ১৬ ॥

অন্য যুদ্ধপ্রচণ্ডানাং হরীণাং দ্রুমযোধিনাম্ ।

মুক্তেনৈকেষুণা যুদ্ধে নির্ভেৎস্যামি শতং শতম্ ॥ ১৭ ॥

হতো ভ্রাতা হতো ভর্তা যাসাং চ তময়ো হতঃ ।

বধেনাত্ত রিপোস্তাসাং করিষ্যেহশ্রুপ্রমার্জনম্ ॥ ১৮ ॥

অন্য মদ্বাণনিভিমৈঃ প্রকীর্তৈর্গতচেতনৈঃ ।

করিষ্যে বানরৈর্যুদ্ধে পরিচ্ছিন্নাং মহীমিমাম্ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। ব্যাকোষপদ্মবক্ত্রাণাম্। ‘ব্যাকোষপদ্মবক্ত্রাণা’মিতি পাঠে আ ঈষদন্ন-  
কোষং মুকুলরূপং পদ্মং তন্ত্বেব বক্ত্রাণি যেষাং তেষাং বানরাণাং পদ্মকিঞ্জলুবর্চসাং পদ্মকিঞ্জলুবৎ  
বর্চঃ প্রকাশো যেষাং তেষাম্। বিশেষণদ্বয়মাক্ষেপায়। ‘কোষোহস্ত্রী কোষবৎপাত্রে কুটুলাসি-  
পিধানয়ো’রिति ভূরিং। ‘আকাশপদ্মবক্ত্রাণা’মিতি পাঠে আকাশবস্ত্রীলং যৎ পদ্মং তন্ত্বেব বক্ত্রাণি  
যেষাম্। ব্যুহা বলবিস্তারাস্তে এব তড়াগানি।

[ লো-টী। ] মহাত্মানং মহাস্তং দেহম্। ‘স্বমাত্মান’মিতি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] মণ্ডয়ন্তি মণ্ডয়িষ্যন্তি। ‘মণ্ডয়িষ্যন্তি বহুধা’মিতি বা পাঠঃ। ‘সনাতনৈ’রिति  
বা পাঠঃ। ‘সকলৈ’রिति পাঠে কৃষ্ণবর্ণৈঃ।

১৯। লো-টী। প্রকীর্তৈঃ প্রকর্ষণে ইত্যন্ততঃ কীর্তৈঃ, গাত্রে বেদনা যেষাং তৈঃ।  
‘গাঢ়বেদনৈ’রिति বা পাঠঃ। যত্নাঘেষ্যাং যত্নেনাঘেবণীয়াম্।

বিকসিত পদ্মের আয় মুখবিশিষ্ট পদ্মকিঞ্জলের আয় শোভমান বানরদিগের  
সৈন্যসমূহরূপ দীর্ঘকাসকল অন্য মাতঙ্গের ন্যায় আলোড়িত করিব ॥ ১৬ ॥

অন্য যুদ্ধক্ষেত্রে ধনুক হইতে মুক্ত একটীমাত্র শরদ্বারা রণদুর্গদ বৃক্ষযোধী শত  
শত বানরকে বিদারিত করিব ॥ ১৭ ॥

যে সমস্ত রমণীর ভ্রাতা, ভর্তা অথবা পুত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, আজ  
শত্রুকে বধ করিয়া তাহাদের অশ্রু মার্জন করিব ॥ ১৮ ॥

আজ আমার বাণ দ্বারা বিদারিত ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত প্রাণহীন বানরবৃন্দে এই

১। হ ‘কেশর’। অস্ত্রাং শ্লোকাং পরং হ ‘সপ্তরৈরন্ত বদনৈঃ সংখ্যে বানরবৃন্দাঃ’। মণ্ডয়িষ্যন্তি বহুধাং  
সনাতনৈরিব পক্লৈঃ’। ইত্যধিকম্। ২। হ ‘তনয়া হতাঃ’। ৩। হ ‘করোম্যশ্রুপ্রমার্জনম্’। ৪। হ  
‘গাঢ়বেদনৈঃ’। ৫। হ ‘করোমি’। ৬। হ ‘সংচ্ছিন্নাং বহুধা’।

অতঃ গোময়গুণ্ডাশ্চ যে চ মাংসাশিনোহপরে ।  
 সৰ্বাংস্তাংস্তপ্ৰিয়ম্যামি শত্রুমাংসৈঃ শরাদ্ধিতৈঃ ॥ ২০ ॥  
 কল্ল্যতাং মে রথঃ শীঘ্রং যোধাঃ সজ্জীভবন্তু মে ।  
 অনুযাস্তু চ মাং যুদ্ধে যে চ শিষ্টা নিশাচরাঃ ॥ ২১ ॥  
 তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্ব বিরূপাক্ষোহব্রবীদ্বচঃ ।  
 বলাধ্যক্ষং স্থিতং তত্র বলং সম্ভর্য্যতামিতি ॥ ২২ ॥  
 ত্বরিতস্ত বলাধ্যক্ষো রাক্ষসাংস্তান্ গৃহে গৃহে ।  
 সংচোদয়ন্ পরিযযৌ লক্ষাং লঘুপরাক্রমঃ ॥ ২৩ ॥  
 ততো মুহূর্ত্তান্মিষ্পোতু রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ ।  
 নর্দন্তো বিনদন্তশ্চ নানাং প্রহরণায়ুধাঃ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। সজ্জীভবন্তু কবচীভবন্তু। 'সজ্জা ভবন্তু' ইতি পাঠে সম্ভ্রা ভবন্তু, শিষ্টাঃ অবশিষ্টাঃ।

২২। লো-টী। সম্ভর্য্যতাং ত্বরায়ুস্তং কুরু, 'সম্ভর্য্যতা'মিতি পাঠে সম্ভ্রায়ুস্তম্।

২৪। লো-টী। নিনদন্ত উচৈনদন্তঃ।

পৃথিবী আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিব ॥ ১৯ ॥

আজ শৃগাল, শকুনি এবং অন্য যে সমস্ত মাংসাশী জন্তু আছে, তাহাদের সকলকে বাণদ্বারা ছিন্ন শত্রুমাংসে পরিতৃপ্ত করিব ॥ ২০ ॥

শীঘ্র আমার রথ সজ্জিত কর, সৈনিকগণ বর্ম্ম পরিধান করিয়া যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হউক এবং অবশিষ্ট রাক্ষসগণ যুদ্ধক্ষেত্রে আমার অনুসরণ করুক ॥ ২১ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণের কথা শ্রবণ করিয়া বিরূপাক্ষ সেই স্থানে অবস্থিত সৈন্যাধ্যক্ষকে 'শীঘ্র সৈন্য সজ্জিত কর' এই কথা বলিলেন ॥ ২২ ॥

শীঘ্রগামী সৈন্যাধ্যক্ষ লঙ্কানগরীর গৃহে গৃহে অতি দ্রুত গমন করত রাক্ষস-দিগকে আদেশদানপূর্ব্বক বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

অনন্তর ভীম-পরাক্রমশালী নানাবিধ অস্ত্রধারী রাক্ষসগণ উচৈঃশ্বরে সিংহনাদ করিতে করিতে মুহূর্ত্তমধ্যে নির্গত হইল ॥ ২৪ ॥

১। হ 'গোময়গুণ্ডা'। ২। হ 'নঃ'। ৩। হ 'আয়াস্ত ত্বরগাঃ শীঘ্রং যৎবশিষ্টা'। ৪। হ 'লঘুপরাক্রমঃ'। ৫। হ 'দর্শনাঃ'।

অসিভিঃ পট্টিশৈঃ শূলৈর্গদাভিমু<sup>১</sup>ষলৈরপি ।

শক্তিভিঃ সায়কৈশ্চৈব বহুভিঃ কূটমুদগ<sup>২</sup>রৈঃ ॥ ২৫ ॥

ভিন্দিপালৈঃ শতস্রীভিরনৈ<sup>৩</sup>রপি তথায়ুধৈঃ ।

আনয়চ্চ বলাধ্যক্ষো<sup>৪</sup> রাক্ষসান্ রাবণাজ্ঞয়া ॥ ২৬ ॥

দ্রুতং সূতসমায়ুক্তং যুক্তা<sup>৫</sup>চ্চতুরগং রথম্ ।

সুবর্ণবেদিকায়ুক্তং রত্নৈশ্চ সমলঙ্কৃতম্ ॥ ২৭ ॥

যুক্তং বৈদূর্য্যনালৈশ্চ পতাকাভিশ্চ শোভিতম্ ।

কেতুনা নরশীর্ষেণ কাঞ্চনে<sup>৬</sup>ন বিরাজিতম্ ॥ ২৮ ॥

আরুরোহ রথং দীপ্তং দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।

রাবণঃ সত্ত্বগান্ধীর্য্যাম্রময়মিব মেদিনীম্ ॥ ২৯ ॥

রাবণেনাভ্যনুজাতৌ মতো<sup>৭</sup>ম্মতো<sup>৮</sup> নিশাচরৌ ।

বিরূপাক্ষশ্চ দুর্দ্ধর্ষৌ রথানারু<sup>৯</sup>রুহুস্তদা ॥ ৩০ ॥

২৫। লো-টী। কূটমুদগরৈলোহমুদগরৈঃ, অস্ত্রাদিভির্বিশিষ্টান্ রাক্ষসানানয়ৎ, রথঞ্চ কেতুনা বিরাজিতমিতি স্বাভ্যামবয়ঃ।

২৮। লো-টী। বৈদূর্য্যনালৈর্বৈদূর্য্যাদৈঃ।

২৯। লো-টী। সত্ত্বং বলং তত্ত্ব গান্ধীর্য্যং গুরুত্ববজ্রাৎ।

রাবণের আদেশে সৈন্যধ্যক্ষ অসি, পট্টিশ, শূল, গদা, মুষল, শক্তি, বাণ, লোহমুদগর, ভিন্দিপাল, শতস্রী এবং অস্ত্রাণ্ড অস্ত্রসমূহে সজ্জিত রাক্ষসদিগকে আনয়ন করিলেন ॥ ২৫-২৬ ॥

স্বীয়তেজে দীপ্যমান রাবণ সামর্থ্যের গুরুতায় পৃথিবীকে যেন অবনত করিয়াই সারথি ও অষ্ট অশ্ব সমন্বিত, সুবর্ণবেদিকায়ুক্ত, বহুরত্নে বিভূষিত, বৈদূর্য্যাদযুক্ত, নানাবিধ পতাকাশোভিত এবং কাঞ্চনময় নরশীর্ষধ্বজবিরাজিত অত্যাঙ্কুর রথে আরোহণ করিলেন ॥ ২৭-২৯ ॥

অনন্তর রাবণের আদেশে মত্, উন্মত্ত, বিরূপাক্ষ এবং দুর্দ্ধর্ষ নামক রাক্ষসগণ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

১। হ 'স্তীকথারাভির্মদতিঃ'। ২। হ '-ধ্যক্ষচতুরো'। ৩। হ 'সুতঃ সমাজ্ঞয়ো'। ৪। অতঃ পুংসং হ 'পাণ্ডুরোতপত্রোণ প্রিয়মাণেন কনি। ব্যারাক্ষসপ্রোচো ধনেণ ইব পুংসকম্' ইত্যধিকম্। ৫। হ '-দ্রাঘম-'।

তে তু দৃষ্টা বিনদন্তো ভিন্দন্ত ইব মেদিনীম্ ।

নির্যযুঃ সহিতা বীরাঃ সর্বৈঃ সংত্যক্তজীবিতাঃ ॥ ৩১ ॥

ততো যুদ্ধায় তেজস্বী রক্ষোগণসমাবৃতঃ ।

নির্যযাবুত্ধতধনুঃ কালান্তুকযমোপমঃ ॥ ৩২ ॥

অথ প্রজবিতাশ্চেন রথেন স মহারথঃ ।

দ্বারেণ নির্যযৌ তেন যত্র তৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৩৩ ॥

ততো নষ্টপ্রভঃ সূর্য্যো দিশ্শচ তিমিরাবৃতঃ ।

ঘোরং বিনেদুর্মেঘাশ্চ সঞ্চাল চ মেদিনী ॥ ৩৪ ॥

ববর্ষ কুধিরং দেবঃ প্রাশ্বলংস্তুরগাঃ পথি ।

ধ্বজেহস্ত্য ন্যপতদ্ গুপ্তো বিনেদুশ্চাশিরং শিবাঃ ॥ ৩৫ ॥

৩৫। লো-টা। দেবা মেঘাঃ। 'ববর্ষ-দেব' ইতি বা পাঠঃ।

সেই বীরগণ যেন পৃথিবী বিদারিত করিয়াই আনন্দে সিংহনাদ করত প্রাণের আশা পরিত্যাগ করিয়া সকলে মিলিত হইয়া যাত্রা করিল ॥ ৩১ ॥

অনন্তর কালান্তুক যম-সদৃশ, রাক্ষসগণ-পরিবেষ্টিত তেজস্বী রাবণ ধনুক উত্তোলন করত যুদ্ধার্থে বহির্গত হইলেন ॥ ৩২ ॥

সেই মহারথ রাক্ষসরাজ রাবণ দ্রুতগামী অশ্বযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যে স্থানে রাম এবং লক্ষ্মণ অবস্থান করিতেছিলেন সেইদিক্কার দ্বার দিয়া বহির্গত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর সূর্য্য নিপ্প্রভ হইল, দিক্‌সকল অন্ধকারাচ্ছন্ন হইল, মেঘসকল ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে লাগিল এবং পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

মেঘ কুধির বর্ষণ করিতে লাগিল, অশ্বগণের পথিমধ্যে পদাশ্বলন হইতে লাগিল, রাবণের ধ্বজের উপর শকুনি পতিত হইল এবং শৃগালগণ অমঙ্গলমুচক শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

১। হ 'রাক্ষা'। অগ্নাং দ্বোকাং পরং হ 'স' রাক্ষসমহারাজঃ কোটীভিরভিসংবৃতঃ। দশভিহঁতশেবাভি-  
সিধিনৌ কাম্পয়ন্ মহীম্ ॥ ইত্যাদিকম্। ২। হ 'সমবিতঃ'। ৩। হ 'ততঃ'। ৪। হ 'বিনেদুঃ'।

নয়নং প্রাপ্তু রুদ্র বামং সরো বাহুশ্চ কম্পিতঃ ।

বিবর্ণবদনশ্চাসীৎ কিঞ্চিদ্রশ্মত স্বরঃ ॥ ৩৬ ॥

তস্ম নিষ্পততো যুদ্ধে দশগ্রীবস্ম রক্ষসঃ ।

রণে নিধনশংসীনি রূপাণ্যেতানি জজিরে ॥ ৩৭ ॥

অস্তরীক্ষাং পপাতোক্ষা নির্ঘাতঘোরনিষ্বনা ।

বিনেদুশ্চক্রবাকশ্চ বায়সৈরনুমিশ্রিতাঃ ॥ ৩৮ ॥

গৃধ্রচক্রং চ বভ্রাম তস্মোপরি মহাত্মনঃ ।

অশ্রুগি চাস্ম মুমুচুর্বাজিনো রথসংসদি ॥ ৩৯ ॥

এতানচিস্তয়ন্মেব উৎপাতানতিদারুণান্ ।

নির্ঘয়ো রাবণো মোহাবধার্থং কালচোদিতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৬। লো-টী। কিঞ্চিদ্রশ্মৎ যথা তথাহভ্রশ্মত অট্টো বভুব।

৩৯। লো-টী। রথসংসদি রথসমীপে।

তঁহার বাম নেত্র স্পন্দিত এবং বাম বাহু কম্পিত হইল, মুখ বিবর্ণ হইল এবং কণ্ঠস্বর কিঞ্চিং বিকৃত হইল ॥ ৩৬ ॥

রাক্ষসরাজ দশানন যুদ্ধে বহির্গত হইলে যুদ্ধক্ষেত্রে তঁহার বধশূচক এতাদৃশ ছনিমিত্তসকল দেখা যাইতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

বজ্রের ন্যায় ভীষণ শব্দ করিয়া আকাশ হইতে উৎক্ষা পতিত হইতে লাগিল এবং বায়সগণের সহিত মিলিত হইয়া চক্রবাকসমূহ বিকট শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

সেই মহাত্মা রাবণের মস্তকোপরি শকুনির দল ভ্রমণ করিতে লাগিল এবং তঁহার রথসমীপে অশ্বসমূহের অশ্রুজল পতিত হইতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

রাবণ মোহবশতঃ কালপ্রেরিত হইয়াই যেন অতি ভীষণ এই সমস্ত উৎপাত অগ্রাহ করিয়া আত্মবিনাশের জন্য নির্গত হইলেন ॥ ৪০ ॥

১। '৩৬' হ 'নিবর্ণবদন'। ২। হ 'ষট্‌সপ্ততীতমঃ'। ৩। হ 'তস্য'। ৪। হ 'তাঃ পৈতৃরধরাৎ'। ৫। অতঃ পরং হ 'শুক্লাণিঃ পপাতোক্ষৈঃ প্রজজাল বনান চ। বৈপথ্যঃ সহস্র চাক্ষু সর্গগাভ্যেবানক' ইত্যধিকম্। ৬। হ 'মচিস্তয়ন্ ঘোরামুৎপাতান্ সমুপহিতান্'।

তেষাং তু রথশব্দেন রক্ষসাং যুদ্ধকাক্ষিণাম্ ।  
 বানরাণামপি চম্বুর্দ্ধাক্ষৈবাত্যবর্তত ॥ ৪১ ॥  
 তেষাং স্তুমূলঃ শব্দো বভূব কপিরক্ষসাম্ ।  
 অন্তোন্মাহ্রয়ানানাং ক্রুদ্ধানাং জয়মিচ্ছতাম্ ॥ ৪২ ॥  
 ততস্তে বানরা ঘোরা রাক্ষসাংস্তান্ রণাজিরে ।  
 জম্বুঃ শৈলৈর্দ্রুমৈশ্চৈব রাবণস্য প্রপশ্যতঃ ॥ ৪৩ ॥  
 রাবণস্ত ততঃ ক্রুদ্ধস্তান্ শশাস নিশাচরান্ ।  
 হৃষ্টা ভবন্তো যুধ্যন্ত বানরাণাং জিঘাংসয়া ॥ ৪৪ ॥  
 ততস্তে রাক্ষসাঃ সর্বৈ নর্দন্তো জয়কাক্ষিণঃ ।  
 অভ্যবর্ষন্ত তান্ সর্বান্ বানরান্ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ৪৫ ॥  
 মুদগরৈঃ শক্তিভিঃ শূলৈর্গদামুষলতোমরৈঃ ।  
 পরিঘৈরক্ষুশৈর্বাণৈর্বানরান্ জম্বুরাহবে ॥ ৪৬ ॥

৪১। লো-টী। তুরগশব্দেন (?) বাক্যেন ।

যুদ্ধাভিলাষী সেই রাক্ষসদিগের রথশব্দ শ্রবণ করিয়া বানরসৈন্যগণও যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইল ॥ ৪১ ॥

২. দ্বার্থ পরস্পর আহ্বানকারী বিজয়াভিলাষী সেই ক্রুদ্ধ বানর এবং রাক্ষস-দিগের মধ্যে তুমুল [ রণ ] ধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ৪২ ॥

অনন্তর সেই ভয়ঙ্কর বানরগণ রণাঙ্গনে রাবণের সম্মুখেই পর্বত এবং বৃক্ষসমূহদ্বারা রাক্ষসদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

তখন রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া রাক্ষসদিগকে আদেশ করিলেন, তোমরা হৃষ্ট হইয়া বানরদিগের বধাভিলাষে যুদ্ধ কর ॥ ৪৪ ॥

অনন্তর বিজয়াভিলাষী রাক্ষসগণ সিংহনাদ করিতে করিতে সেই সমস্ত বানরের উপর শরবর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

তাহারা মুদগর, শক্তি, শূল, গদা, মুষল, তোমর, পরিঘ, অক্ষুশ এবং বাণদ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে বানরদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ৪৬ ॥

রাবণশ্চাপি নারাতৈর্বৎসদন্তৈস্তরয়োমুখৈঃ ।

বিকর্ণিভিঃ ক্ষুরাঐশ্চ বানরান্ পর্য্যবর্ষত ॥ ৪৭ ॥

তে বধ্যমানাঃ সমরে বানরাঃ পাদপায়ুধাঃ ।

অভ্যধাবন্ত সহিতা রাবণং ঘোরবিক্রমম্ ॥ ৪৮ ॥

রাবণস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবলপরাক্রমঃ ।

বানরাণাং শরীরানি ব্যধমচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥ ৪৯ ॥

শরৈগৈকেন স হরীন্ নব পঞ্চ চ সপ্ত চ ।

বিভেদ সমরে বীরো রাক্ষসান্ সম্প্রহর্ষয়ন্ ॥ ৫০ ॥

স শরৈরগ্নিসঙ্কটৈঃ শাতকুন্তবিভূষিতৈঃ ।

বানরান্ সমরে বীরঃ প্রমমাথ স্তুর্জয়ঃ ॥ ৫১ ॥

তে ভিন্নগাত্রাঃ সমরে বানরাঃ শরপীড়িতাঃ ।

পেতুর্মথিতসর্ব্বাঙ্গাঃ স্তরৈরিব মহাস্রবাঃ ॥ ৫২ ॥

রাবণও নারাচ, লৌহমুখ বৎসদন্ত এবং ক্ষুরধার 'বিকর্ণি'সমূহ বানরদিগের উপর বর্ষণ করিলেন ॥ ৪৭ ॥

যুদ্ধে আহত বৃক্ষরূপ অস্ত্রধারী বানরগণ মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী রাবণের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৪৮ ॥

তারপর প্রবল পরাক্রান্ত রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া শরবর্ষণে বানরদিগের শরীর বিদ্ধ করিলেন ॥ ৪৯ ॥

মহাবীর সেই রাক্ষসরাজ রাবণ সংগ্রামক্ষেত্রে রাক্ষসদিগকে আনন্দিত করিয়া এক এক শরদ্বারা পাঁচজন, শাতজন এবং নয়জন করিয়া বানরকে বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

সেই অতিশয় দুর্জয় বীর রাবণ অনলসদৃশ সুবর্ণমণ্ডিত শরসমূহদ্বারা বানরদিগকে যুদ্ধে মথিত করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

দেবগণের সহিত যুদ্ধে বড় বড় অসুরগণের ন্যায় শরপীড়িত বানরগণ সর্ব্বাঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৫২ ॥



সংতপন্ বৈ যথাদিত্যো ঘোরৈর্বানগভস্তিভিঃ ।  
 অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ সংযুগে বানরবর্ষভান্ ॥ ৫৩ ॥  
 ততস্ত্ব বানরাঃ সর্বে ভিন্নদেহা বিচেতসঃ ।  
 ব্যথিতা বিদ্রবন্তি স্ম রুধিরেণ সমুক্ষিতাঃ ॥ ৫৪ ॥  
 রামস্থার্থে পরাক্রান্তা বানরাস্ত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 নদন্তো বিনিবৃত্তাশ্চ সমরে সশিলায়ুধাঃ ॥ ৫৫ ॥  
 তে ক্রমৈঃ পর্বতাইশ্চ মুষ্টিভিঃ প্লবঙ্গমাঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সমরে রাবণং পর্য্যবস্থিতম্ ॥ ৫৬ ॥  
 ক্রমাণাং তু শিলানাক্ষ বর্ষং প্রাণহরং মহৎ ।  
 ব্যপোহত মহাতেজা রাবণং পর্য্যবস্থিতঃ ॥ ৫৭ ॥

৫৩। লো-টী। শতপট্টৈরিবাদিতাঃ প্রকারৈঃ শতপট্টৈঃ পট্টৈর্ঘথ, বিশিষ্টঃ তথা বাণ-  
 গভস্তিভিঃ বিশিষ্ট ইত্যর্থঃ। 'সংতপন্ বৈ যথাদিত্য' ইতি পাঠে গভস্তিভিঃ সংতপন্ সস্তাপয়ন্  
 জগদভিধাবতি তথা বানরান্।

৫৭। লো-টী। ব্যপোহত নাশয়ত (?)।

ভীষণ বাণরূপ কিরণবিশিষ্ট ক্রুদ্ধ রাবণ সস্তাপদানকারী সূর্য্যের তায়  
 যুদ্ধক্ষেত্রে বানরপুঙ্গবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৫৩ ॥

অনন্তর চৈতন্যহীন, ক্ষতবিক্ষত-সর্ব্বাঙ্গ রক্তাক্তকলেবর বানরগণ ব্যথিত  
 হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৫৪ ॥

রামের জগ্ৰ জীবন বিসর্জন করিতে উদ্যত পরাক্রমশালী বানরগণ  
 গর্জন করিতে করিতে নিবৃত্ত হইয়া বৃক্ষ, শিলা, পর্বতশিখর এবং মুষ্টি উত্তোলন  
 করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থিত রাবণের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৫৫-৫৬ ॥

মহাতেজস্বী রাবণ স্থিরভাবে অবস্থান করিয়া প্রাণসংহারক সেই বিশাল বৃক্ষ  
 এবং শিলাবর্ষণ প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥ ৫৭ ॥

১। ক 'সংপত্ত'। ২। হ 'সমরে'। ৩। হ 'স্ত্যক্ত বিনিবৃত্তাশ্চ'। ৪। হ 'রে তে শি-'। ৫। হ  
 'তং ক্রমাণাং'।

ততঃ পাবকসঙ্কটৈর্বাণৈরাশীবিষোপঠৈঃ ।

বানরাগামনীকানি বিভেদ সমরে প্রভুঃ ॥ ৫৮ ॥

অষ্টভির্দশভিঃ<sup>১</sup>চৈব স বিদ্ধা গন্ধমাদনম্ ।

বিব্যাধ দশভিঃ<sup>২</sup>চৈব নলং দূরাদবস্থিতম্ ॥ ৫৯ ॥

সপ্তভিঃ<sup>৩</sup>চ মহাকাযং মৈন্দং<sup>৪</sup> ভিত্ত্বা স্তদারুণৈঃ ।

পঞ্চভিঃ<sup>৫</sup>চৈব বিব্যাধ গয়ং সমরমূর্ধনি ॥ ৬০ ॥

বিংশত্যা<sup>৬</sup> তু হনুমন্তং নীলকং<sup>৭</sup> দশভিঃ শঠৈঃ ।

গবাক্ষং পঞ্চবিংশত্যা<sup>৮</sup> শত্রুজানুকং পঞ্চভিঃ ॥ ৬১ ॥

দ্বিবিদং ষড়্ ভিরাহত্য পনসং দশভিঃ শঠৈঃ ।

কুমুদং পঞ্চদশভির্জাম্ববন্তং<sup>৯</sup> চ সপ্তভিঃ ॥ ৬২ ॥

৬২। লো-টী। জাম্ববং জাম্ববন্তম্।

অনন্তর রাক্ষসনায়ক রাবণ অগ্নিসদৃশ আশীবিষতুল্য বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বানরসৈন্যদিগকে বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥ ৫৮ ॥

অষ্টাদশ বাণদ্বারা গন্ধমাদন নামক বানরকে বিদ্ধ করিয়া দূরস্থিত নলকে দশটি বাণ দ্বারা বিদ্ধ করিলেন এবং অতি ভীষণ সাতটি বাণদ্বারা বিশালকায় মৈন্দকে বিদারিত করিয়া পাঁচটি বাণ দ্বারা সংগ্রামক্ষেত্রে ‘গয়’কে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৫৯-৬০ ॥

বিশটি বাণদ্বারা হনুমান্কে, দশটি বাণদ্বারা নীলকে, পঞ্চবিংশতি বাণ দ্বারা গবাক্ষকে, পাঁচটি বাণদ্বারা শত্রুজানুকে, ছয়টি বাণদ্বারা দ্বিবিদকে, দশটি বাণ দ্বারা পনসকে, পনরটি বাণদ্বারা কুমুদকে, সাতটি বাণদ্বারা জাম্ববান্কে, আশীটি

১। হ ‘অষ্টাভি-’। ২। হ ‘-দশ নবম্বা (?) চ’। ৩। হ ‘-ত্যা তু মহাকাযং’। ৪। হ ‘বিব্যাধ দারুণৈঃ’। ৫। হ ‘পঞ্চাচ্ছতেন’। ৬। হ ‘ত্রিংশতা চ’। ৭। হ ‘নীলকৈব শতেন চ’। ৮। ‘-শুং শতেন চ’। ৯। হ ‘-ভিন্ বভির্জাম্ববন্তা’।

অশীত্যা বালিনঃ পুত্রমঙ্গদং বিভিদের শরৈঃ ।

শরভঞ্চ মহাতেজাঃ শরৈগোরস্ততাড়য়ৎ ॥ ৬৩ ॥

তারকৈব ত্রিভির্ব্বাণৈরষ্টভির্বিনতং তথা ।

ক্রথনং চ ত্রিভির্ব্বাণৈর্ললাটে প্রত্যবিধ্যত ॥ ৬৪ ॥

স পুনঃ সূর্য্যসঙ্কটৈশরিষুভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ।

বানরাণামনীকানি বিমর্দ মহাহবে ॥ ৬৫ ॥

বিভিন্নশিরসঃ কেচিৎ নিষ্ঠনস্তো মহীং গতাঃ ।

নিরুচ্ছ্বাসা হতাঃ কেচিৎ কেচিৎ পার্শ্বে বিদারিতাঃ ॥ ৬৬ ॥

৬৩। লো-টী। অশীত্যা অশীত্যা উভয়রূপস্তুবতি। তারং কঞ্চন সেনাপতিং পূর্বাং ত্রিভিঃ পুনর্দশভিঃ।

৬৬। লো-টী। নিরুত্তশিরসঃ ক্ষতশিরসঃ। হতাঃ বাণৈঃ পীড়িতাঃ, ন তু শাসিতাঃ।

[ লো-টী। ] কালং কালমিব নিশম্য জ্ঞাত্বা।

লঙ্কামনোহরায়াং রাবণনির্ধাণম্ ॥ ৭৬ ॥

বাণদ্বারা বালিপুত্র অঙ্গদকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটি শরদ্বারা শরভের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেন ॥ ৬১-৬৩ ॥

তিনটি বাণদ্বারা ‘তার’কে, আটটি বাণদ্বারা বিনতকে এবং তিনটি বাণদ্বারা ক্রথনের ললাটদেশে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৬৪ ॥

পুনরায় রাক্ষসরাজ রাবণ সূর্য্যসদৃশ অত্যুজ্জল মর্ম্মভেদী শরসমূহদ্বারা যুদ্ধে বানরসৈন্যদিগকে মর্দিত করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

বলবান্ রাবণের শরজালে বানরগণের মধ্যে কাহারও মস্তক ছিন্ন, কেহ সংজ্ঞারহিত, কাহারও শ্বাস রুদ্ধ, কেহ বা পতিত, কাহারও পার্শ্বদেশ বিদীর্ণ,

১। ছ ‘ব্যহনচ্ছরৈঃ’। ২। ছ ‘ভল্লৈঃ’। ৩। ছ ‘সমবিধ্যত’। ৪। ছ ‘সর্প-’। অস্ত পূর্ব্বদ্বাং পরং ‘ধুম্রং তথাষ্টাদশভিত্তারঞ্চ দশভিঃ পুনঃ। সুবেণং পঞ্চবিংশত্যা অশীত্যা গবয়স্তথা। বিদ্ধা দধিষুথকৈব বষ্ট্যা বাণৈরজিক্টগৈঃ ॥’ ইত্যধিকম্। ৫। ছ ‘মর্দ পয়মাহবে’। ৬। ছ ‘নষ্টসংজ্ঞাঃ’।

নির্বাহবঃ কৃতাঃ কেচিৎ কেচিচ্চক্ষুর্বিবর্জিতাঃ ।

ভিন্নগাত্রাঃ শরৈঃ কেচিদ্রাবণেন বলীয়সা ॥ ৬৭ ॥

আকুলাঃ বানরীং সেনাং শরজালেন মোহিতাম্ ।

রাবণঃ পরয়া শ্রীত্যা দদর্শ ক্ষতজোক্ষিতাম্ ॥ ৬৮ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণনির্ধাণং নাম  
ষট্‌সপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৬ ॥

কাহারও বাহুদ্বয় ছিল, কাহারও চক্ষুঃ উৎপাটিত, কাহারও বা গাত্র ক্ষতবিক্ষত হইলে  
উহারা চীৎকার করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল ॥ ৬৬-৬৭ ॥

রাবণ শরাঘাতে মূর্ছাপ্রাপ্ত রক্তাক্তকলেবর ব্যাকুল বানরসেনাকে পরম  
শ্রীতির সহিত দর্শন করিলেন ॥ ৬৮ ॥

মহর্ষি বায়্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণের যুদ্ধযাত্রা-নামক  
৭৬ তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৬ ॥

১। ছ 'কেচিৎ বিভিন্নহৃদয়াঃ কেচিচ্চক্ষুর্বিবর্জিতাঃ'। ২। ছ 'বিদারিতাঃ'। ৩। অন্তঃ পরং ছ  
'ততস্তে বানরাঃ সর্বৈর্বিবর্জিতাঃ রাক্ষসাদ্বিতাঃ'। রাবণঃ শরণং প্রাপ্তাঃ প্রজাপতিমিব প্রজাঃ ॥ তদভ্যুতং কালমিষাপতন্তং  
বিকোভসন্তং হরিবাহিনীং তাম্ । ত্রেহুপদা তে হরয়ো নিশাম্য যুগাধিপং কুহুয়ুগা ইবার্তাঃ ॥' ইত্যাদিকম্ ।

## ( ৭৭ ) সপ্তসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

তথা বিকৃতগা<sup>১</sup>ত্রৈস্ত<sup>২</sup> দশগ্রীবেণ সংযুগে ।

বসুধা ব<sup>৩</sup>বৃতে তত্র প্রকীর্ণৈর্হরিভি<sup>৪</sup>র্ভূতা ॥ ১ ॥

মমস্থ চ মহাকায়া<sup>৫</sup>ন বানরা<sup>৬</sup>ন রাক্ষসাধিপঃ ।

যুগান্তবাতঃ সহসা প্রবুদ্ধঃ ক্রিতিজানিব ॥ ২ ॥

রাবণস্তাপ্রসহ্যং তং শরসম্পাতমেব চ ।

সোঢুং ন শেকুঃ কপয়ঃ পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥ ৩ ॥

তেহৃদিতা নিশিতৈর্বাণৈঃ ক্রোশন্তো বিপ্রদুজ্জবুঃ ।

পাবকার্চ্চিঃসমাবিষ্টা যথা নাগা মহাবনে ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। কৃতগা<sup>১</sup>ত্রৈঃ কৃতগা<sup>২</sup>ত্রৈঃ প্রকীর্ণৈস্তত্র তত্র পতিতৈর্ভূতা বৃতে আসীৎ  
প্রবুদ্ধো মহান্। 'প্রবুদ্ধ' ইতি পাঠে সহসা উদ্বুদ্ধঃ বদ্ধিত ইত্যর্থঃ।

সেই যুদ্ধক্ষেত্রে দশাননের শরপ্রহারে ক্ষতদেহ ইতস্ততঃ পতিত বানরবৃন্দে  
পৃথিবী আচ্ছাদিত হইল ॥ ১ ॥

সহসা বর্ধনশীল প্রলয়কালীন বায়ু বৃক্ষদিগকে যেরূপ মথিত করে রাক্ষস-  
রাজ রাবণ সেইরূপ বিশালকায় বানরদিগকে মথিত করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

পতঙ্গগণ যেরূপ অগ্নিশিখা সহ্য করিতে পারে না, বানরগণও সেইরূপ  
রাবণের অসহনীয় শরপ্রহার সহ্য করিতে পারিল না ॥ ৩ ॥

গহন অরণ্যে অগ্নিশিখাদ্বারা দহমান গজগণের শ্রায় তীক্ষ্ণ  
বাণপ্রহারে পীড়িত সেই বানরগণ চীৎকার করিতে করিতে পলায়ন করিতে  
লাগিল ॥ ৪ ॥

১। হ 'তৈঃ কৃত-'। ২। হ 'মার্গণৈঃ'। ৩। হ 'ববুধে'। ৪। হ '-ইতৈঃ'। ৫। হ '-রো'।  
৬। হ 'পর্কতানিব'। ৭। হ '-সজাতমাগতম্'। ৮। হ 'নির্ভিন্না'। ৯। হ 'মহাবনে'।

প্লবগানামনীকানি মহাব্রাণীব মারুতঃ ।

স যযৌ সমরে তস্মিন্ বিধমন্ রাবণঃ শঠৈঃ ॥ ৫ ॥

কদনং তরসা কৃতা রাক্ষসেন্দ্রো বনৌকসাম্ ।

আসিসাদয়িষু রামং ত্বরমাণস্তদা যযৌ ॥ ৬ ॥

সুগ্রীবস্তান্ হরীন্ দৃষ্ট্বা ভগ্নান্ বিদ্রবতো রণে ।

শুল্পে সুষেণং নির্দিষ্ট্য যুদ্ধে চক্রে ততো মনঃ ॥ ৭ ॥

আত্মনঃ সদৃশং বীরং স তং নিক্ষিপ্য বানরম্ ।

সুগ্রীবোহভিমুখঃ শত্রুং প্রতস্থে পাদপায়ুধঃ ॥ ৮ ॥

পার্শ্বতঃ পৃষ্ঠতশ্চাস্ত্য সর্বৈ যুথাদিপাভবন্ ।

সংপ্রগৃহ্য মহাশৈলান্ বিরুদ্ধাংশ্চ মহাদ্রুমান্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী । বিধমন্ নাশয়ন্ ।

৬। লো-টী । আসিসাদয়িষুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ।

৭। লো-টী । শুল্পে সেনারক্ষণে ।

বানু যেমন ভীষণ মেঘসমূহ ধ্বংস করিতে করিতে গমন করে, রাবণও সেইরূপ যুদ্ধক্ষেত্রে বানরসৈন্যসমূহ বিনাশ করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ রামের সমীপবর্তী হইবার জন্য বলপূর্বক বানরদিগকে বিনাশ করিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

সুগ্রীব বানরদিগকে যুদ্ধক্ষেত্রে ভগ্নমনোরথ এবং পলায়নরত দেখিয়া সুষেণকে সৈন্যরক্ষার নির্দেশ দিয়া স্বয়ং যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥ ৭ ॥

সুগ্রীব আত্মতুল্য বীর বানর সুষেণকে নির্দেশ দান করিয়া বৃক্ষ হস্তে শত্রুর অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ৮ ॥

যুথপতিগণ সকলেই প্রকাণ্ড পর্বত এবং বিশাল বৃক্ষসমূহ ধারণ করিয়া

১। হ 'নিক্ষিপ্য' । ২। হ 'বৃক্ষ' । ৩। হ 'মহত্তদা' । ৪। হ 'নিশ্চিত্য' । ৫। হ 'রঃ' । ৬। হ '২ং' । ৭। হ 'শত্রোঃ' । ৮। হ 'যুথপায়াঃ' । ৯। হ 'অমুক্তগুর্নহাঙ্গানং শালতালশিলাযুধাঃ' ।

সোহনদদ্ যুধি স্ত্রীবিঃ স্বরেণ মহতা মহান্ ।

পাতয়ন্ বিধমং<sup>১</sup>চ্চান্ জঘানোত্তমরাক্ষসান্ ॥ ১০ ॥

ক্রোধসংরক্তনয়নঃ প্রবৃদ্ধঃ<sup>২</sup> সেন তেজসা ।

প্রমমাথ মহাকাযো রাক্ষসান্ বানরেশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

রাক্ষসানামনীকেষু শিলাবর্ষণং বর্ষণং<sup>৩</sup> সঃ ।

অশ্মবর্ষণং যথা মেঘঃ পক্ষিসঙ্ঘেষু কাননে ॥ ১২ ॥

কপিরাজপ্রমু<sup>৪</sup>ক্তৈস্তৈঃ শিলাবর্ষণে<sup>৫</sup>চ্চ রাক্ষসাঃ ।

বিভিন্নশিরসঃ পেতুঃ প্রকীর্ণা ইব পর্বতাঃ ॥ ১৩ ॥

অথ সংক্ষীয়মাণেষু রাক্ষসেষু সমন্ততঃ<sup>৬</sup> ।

স্ত্রীবেণ প্রভগ্নেষু প্রপতৎসু নদৎসু চ ॥ ১৪ ॥

[ লো-টী । ] উৎসৃষ্টঃ বিধাতা নির্মিতঃ । প্রবৃদ্ধঃ উৎকৃষ্টঃ বর্দ্ধিত ইত্যর্থঃ ।

১০ । লো-টী । প্রকীর্ণাঃ ক্ষিপ্তাঃ ।

স্ত্রীবেণ পশ্চাতে এবং পার্শ্বদেশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর সেই মহাবলশালী স্ত্রীবি যুদ্ধক্ষেত্রে ঘোরতর সিংহনাদ করত রাক্ষসদিগকে ভূপাতিত এবং বিকম্পিত করিতে করিতে অপরাপর প্রধান প্রধান রাক্ষসকে নিহত করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

ক্রোধে আরক্তচক্ষুঃ স্বীয় পরাক্রমে গর্বিত বিশালকায় বানররাজ স্ত্রীবি রাক্ষসদিগকে বিদলিত করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

অরণ্যে পক্ষিসমূহের উপর মেঘ যেরূপ শিলাবর্ষণ করে, সেইরূপ স্ত্রীবি রাক্ষসসমূহের উপর প্রসূত বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

বানররাজ স্ত্রীবেণ শিলানিক্ষেপে বিদীর্ণমস্তক রাক্ষসগণ বিশীর্ণ পর্বতের স্থায় পতিত হইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর স্ত্রীবেণ হস্তে নিহত হইয়া রাক্ষসগণ চারিদিকে পতিত

১ । হ 'তথৈবোত্তমরাক্ষসান্' । ২ । হ 'কালান্তকথমোদমঃ' । অস্ত পরাক্রান্ত স্থানে হ 'সমস্ত চরৈগরস্তান্ রাক্ষসান্ বানরেশ্বরঃ' । যুগান্তায়িরিবোৎসৃষ্টান্ প্রবৃদ্ধানগমানিব' । ইতি পাঠঃ । ৩ । হ 'হ' । ৪ । হ '-বৃক্ষৈশ্চ' । ৫ । হ 'বিচ্ছিন্ন-' । ৬ । হ 'পাদপাঃ' । ৭ । হ 'প্রকীর্ত-' ।

বিরূপাক্ষঃ স্বকং নাম ধন্বী বিশ্রাব্য রাক্ষসঃ ।

রথেনাসাণ্ড স্ত্রীবাং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ১৫ ॥

তস্ম তানশনিপ্রখ্যান্ শরান্ দৃঢ়ধনুশ্চ্যুতান্ ।

অচিস্তয়িত্বা স্ত্রীবাং সমরেহভিগুখো বসন্ ॥ ১৬ ॥

সোহভিস্থত্য মহাবেগো হরিরিন্দ্রপরাক্রমঃ ।

আক্রমৎ স্তন্দনং তস্ম ধুরি পাদেন পশ্যতঃ ॥ ১৭ ॥

বানরেন্দ্রসমাক্রান্তাদ্ রথাং পেতুর্হতা ভুবি ।

বিনিষ্পতিতনেত্রাস্তে ভগ্নগ্রীবাস্তুরঙ্গমাঃ ॥ ১৮ ॥

আক্রম্য স রথং বীরো বৃক্ষদণ্ডেন বানরঃ ।

সারথিং নিজঘানাশু বিরূপাক্ষস্তপাক্রমৎ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। রথেনাসাণ্ড ‘রথাদাগতো’তি বা পাঠঃ। রথাদাগতোতি পাঠে রথমারুহ আগম্য সসার আজগাম, অভিস্থত্য আগত্য।

১৭। লো-টী। পশ্যতঃ পশ্যন্তমনাদৃত্য স্তন্দনং পাদেনাক্রমৎ অপীড়য়ৎ। কুত্র? ধুরি বানমুখে অশ্বেষু। ‘ধুঃ স্ত্রী বানমুখে ভারে চিস্তায়ামপি দৃশ্যতে’ ইতি ভূরিপ্রয়োগঃ।

১৮। লো-টী। বিনিষ্পতিতনেত্রাস্তাঃ ক্ষতীভূতনেত্রাস্তাঃ।

১৯। লো-টী। অপাক্রমদপাক্রমৎ অপসসার।

হইতে থাকিলে এবং কেহ কেহ রণে ভঙ্গ দিয়া পলায়ন করিতে লাগিলে বিরূপাক্ষ-  
নামক ধনুর্দ্ধারী রাক্ষস নিজের নাম উচ্চারণ করিয়া রথারোহণপূর্বক স্ত্রীবের  
সমীপে গমন করত তাঁহার উপর শরবর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১৪-১৫ ॥

ইন্দের ন্যায় পরাক্রমশালী অতিশয় বেগবান্ বানররাজ স্ত্রীবাং সুদৃঢ় ধনুক  
হইতে মুক্ত বজ্রসদৃশ সেই শরসমূহ অগ্রাহ্য করিয়া সংগ্রামাভিমুখে অবস্থান করত  
বিরূপাক্ষের চক্ষুর সমক্ষেই অবজ্ঞাপূর্বক পদদ্বারা তাহার রথের সম্মুখভাগ আক্রমণ  
করিলেন ॥ ১৬-১৭ ॥

বানররাজ স্ত্রীবের আক্রমণে রথ হইতে সারথি পতিত হইল এবং গ্রীবাদেশ  
ভগ্ন হওয়ায় অশ্বগণ ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণ বিসর্জন করিল ॥ ১৮ ॥

সেই বানররবীর স্ত্রীবাং রথ আক্রমণ করিয়া বৃক্ষদণ্ড দ্বারা সারথিকে  
নিহত করিলেন, বিরূপাক্ষ তাড়াতাড়ি নামিয়া পড়িল ॥ ১৯ ॥

১। হ ‘সংযুগে’। ২। হ ‘সরোবোহভিমুখো নদন’। ৩। হ ‘তুর্ভবাদ’। ৪। হ ‘স্ত্রী’। ৫। হ  
‘বিরূপাক্ষস্ত বৈ তদা’। ৬। হ ‘-নাস্ত’।



অপক্রান্তে বিরূপাক্ষে স্মগ্রীবমচিবা রথম্ ।

বভঙ্গুস্তরসা বীরা হরয়ো বাতরংহসঃ ॥ ২০ ॥

বিরূপাক্ষো হতরথো ধম্মী তুণী তনুভ্রবান্ ।

বহুভিস্তাড়য়ামাস নারাতৈঃ প্লবগেশ্বরম্ ॥ ২১ ॥

রাবণেন প্রযুক্তং তু বিরূপাক্ষো মহাগজম্ ।

শীঘ্রমারুরুহে বীরো বহুশস্ত্রোপকল্লিতম্ ॥ ২২ ॥

স তং দ্বিরদমাক্রম্য বিরূপাক্ষো মহাবলঃ ।

ব্যনদদ্ ভীমনিহ্রাদো বানরাংশ্চাত্যধাবত ॥ ২৩ ॥

স্মগ্রীবেষ্থ শরান্ ঘোরান্ বিসসর্জ নিশাচরঃ ।

ছাদয়ামাস সৰ্বাংস্তান্ রাক্ষসান্ সম্প্রহর্যয়ন্ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। উপযুক্তং প্রেরিতং, 'প্রযুক্ত'মিতি বা পাঠঃ।

২৪। লো-টী। তান্ সৰ্ক্ষান্ বানরান্।

বিরূপাক্ষ নামিয়া পড়িলে বায়ুর আয় বেগবান্ স্মগ্রীবমন্ত্রী বীর বানরগণ বলপূর্বক রথ ভগ্ন করিলেন ॥ ২০ ॥

রথবিহীন বর্মপরিহিত তুণ এবং ধনুর্দ্ধারী বিরূপাক্ষ বহু নারাত দ্বারা বানর-রাজ স্মগ্রীবকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ২১ ॥

অনন্তর মহাবীর বিরূপাক্ষ রাবণপ্রেরিত বহুশস্ত্রে সুসজ্জিত প্রকাণ্ড হস্তীর উপর শীঘ্র আরোহণ করিল ॥ ২২ ॥

মহাবলশালী বিরূপাক্ষ হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভীষণ সিংহনাদ করিতে করিতে বানরদিগের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ২৩ ॥

অনন্তর রাক্ষস বিরূপাক্ষ স্মগ্রীবের প্রতি ভয়ঙ্কর শরসমূহ নিক্ষেপ করিয়া [এবং সেই সমস্ত বানরদিগকে [শরজালে] আচ্ছাদিত করিয়া রাক্ষসদিগের আনন্দবর্দ্ধন করিল ॥ ২৪ ॥

১। হ 'চতুর্ভি-'। ২। হ '-নারহ'। ৩। বিনদন্। ৪। হ '-রানভ্য-'। ৫। হ 'স্মগ্রীবায়'।  
৬। হ '-সংশ্চ অহর্যয়ন্'।

সুগ্রীবং তু বিরূপাক্ষঃ শরৈরাণীবিষোপমৈঃ ।

বহুশস্তাডয়ামাস সংগ্রামেষ্বরিসদনঃ ॥ ২৫ ॥

সোহতিবিদ্ধঃ শিতৈর্ববীণৈঃ কপীন্দ্রস্তেন রক্ষস।

চুক্রোধ চ মহাক্রোধো বধে চাস্ত মনো দধে ॥ ২৬ ॥

ততো মুষ্টিং সমুদ্যম্য বজ্রনিষ্পেষগোরবম্ ।

অভিপদ্য জঘানাশু প্রমুগে তং মহাগজম্ ॥ ২৭ ॥

মুষ্টিপ্রহারাভিহতো হরীশ্চেনা মহাগজঃ ।

অপসৃত্য ধনুর্মাত্রং নিপপাত নিনাদয়ন্ ॥ ২৮ ॥

২৭। লো-টী। বজ্রনিষ্পেষগোরবম্ বজ্রংপাতাদপি গুরুতরম্। যবা, বজ্রনিষ্পেষাৎ বজ্রসংচূর্ণনাদপি সংচূর্ণনস্ত গোরবং গুরুতা বস্ত তম্। মুষ্টিম্ অভিপ্রণম্য বেগেনাগত্য মহাগজং জঘান, কুত্র এতদাহ অস্ত গজস্ত মুখমধো কুন্তমধো।

[ লো-টী। ] নস্তো নাসিকাতঃ স্রাবা যুগোচ।

২৮। লো-টী। ধনুর্মাত্রং হস্তচ্যুতমাত্রম্, অপসৃত্য গতা।

শত্রুবিমর্দনকারী বিরূপাক্ষ আশীবিষহুলা শরসমূহদ্বারা সংগ্রামে সুগ্রীবকে বহুবার আঘাত করিল ॥ ২৫ ॥

মহাক্রোধী সুগ্রীব সেই রাক্ষস বিরূপাক্ষ কর্তৃক তীক্ষ্ণ বাণে বিদ্ধ হইয়া ক্রোধপ্রকাশ পূর্বক উহাকে বধ করিতে মনোনিবেশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

অনন্তর সুগ্রীব বজ্রনিষ্পেষ অপেক্ষাও গুরুতর মুষ্টি উত্তোলন করিয়া সম্মুখে আগমন করত সেই বিশাল হস্তীর মুখে আঘাত করিলেন ॥ ২৭ ॥

সেই মহামাতঙ্গ বানররাজ সুগ্রীবের মুষ্টিপ্রহারে আহত হইয়া মাত্র চারিহাত দূরে গমন করিয়া শব্দ করিতে করিতে পতিত হইল ॥ ২৮ ॥

১। ছ 'শিত-'। ২। ছ '-নম্'। ৩। ছ '-স্তেন'। ৪। ছ '-মহাক্রোধ'। ৫। ছ 'ততঃ স মুষ্টি-মুদ্যম'। ৬। ছ '-নাশু'। ৭। অতঃ পরং ছ 'স্রাবা রুধিরং নস্তো জলং প্রস্রবণাদিব'। ইত্যধিকম্। ৮। ছ 'বিষাদ ননাদ চ।' অতঃ পরং ছ 'মহাপ্রহারাভিহতো গজেন্দ্রঃ স পপাত চ' ইত্যধিকম্।

গজাং প্রপততস্তূর্ণমাশ্লু<sup>১</sup>ত্য স মহাবলঃ ।

অভেগ্নং চর্ম<sup>২</sup> খড়্গং<sup>৩</sup> প্রাগৃহ্নাদ্রজনীচরঃ ॥ ২৯ ॥

তথৈব চ মহাখড়্গং চর্ম<sup>৪</sup> চাপতিতং ভুবি ।

জগ্রাহ<sup>৫</sup> হরিশার্দূলঃ সূগ্রীবো<sup>৬</sup> বানরর্ষভঃ ॥ ৩০ ॥

ততস্তৌ রোমসন্তপ্তৌ<sup>৭</sup> নর্দন্তাবভ্যধাবতাম্ ।

উদ্রুতাসিধরৌ<sup>৮</sup> বীরৌ যুদ্ধে যুদ্ধবিশারদৌ ॥ ৩১ ॥

দক্ষিণং মণ্ডলং চোভৌ<sup>৯</sup> হুরয়া সম্পরীয়তুঃ ।

অন্যোন্মমভিসংরকৌ<sup>১০</sup> পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥ ৩২ ॥

জঘ্নতুশ্চ<sup>১১</sup> তদান্যোন্মং পেততুশ্চ মহীতলে ।

উৎপেততুস্তদা তূর্ণং<sup>১২</sup> জঘ্নতুশ্চ পরস্পরম্ ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। কশ্চিদ্ রাক্ষসস্ত আপতিতম্ ।

৩১। লো-টী। উদ্রুতৌ চ তৌ অসিধরৌ চ ।

৩২। লো-টী। দক্ষিণং মণ্ডলম্ অন্যোন্মস্ত দক্ষিণভাগং, সংপরীয়তুঃ জগ্মতুঃ ।

মহাবলশালী রাক্ষস বিরূপাক্ষ পতন্তু হস্তী হইতে দ্রুত লক্ষ্য প্রদান করিয়া দুর্ভেদ্য চর্ম এবং খড়্গ ধারণ করিল ॥ ২৯ ॥

কপিশার্দূল বানররাজ সূগ্রীবও ভূতলে পতিত [ কোনও রাক্ষসের ] প্রকাণ্ড খড়্গ এবং চর্ম গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

ক্রোধসন্তপ্ত যুদ্ধনিপুণ সেই বীরদ্বয় উত্তোলিত অসি ধারণ করিয়া সিংহনাদ করিতে করিতে যুদ্ধক্ষেত্রে পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৩১ ॥

পরস্পর বিজয়াভিলাষী এবং অতিশয় ক্রুদ্ধ উভয় বীরই পরস্পরের দক্ষিণ ভাগে গমন করিয়া পরস্পরকে আহত করিলেন, উভয়েই ভূতলে পতিত হইলেন এবং দ্রুত উর্দ্ধে উথিত হইয়া পুনরায় পরস্পরকে আঘাত করিলেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

১। হ '-তঃ'। ২। হ '-ভুগঃ'। ৩। হ 'জগ্মহে'। ৪। হ 'বানরাধিপঃ'। ৫। হ 'নবস্তা-'। ৬। হ 'যুধি'। ৭। হ 'নিজঘ্নতুস্ত-'। ৮। হ অতঃ পরং 'ভূগৈশ্চিকিণ্ডতুর্কীরাবস্তোত্তমপরাভিতৌ'। ইত্যধিকম্।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং শিলাম্ ।

বিরূপাক্ষায় চিক্ষেপ স্ত্রীণীবো জলদোপমাম্ ॥ ৩৪ ॥

তামাপতন্তীং বেগেন দৃষ্ট্বা রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

অপক্রম্যাশু বিক্রান্তঃ খড়্গেন প্রাহরৎ তদা ॥ ৩৫ ॥

তেন খড়্গেন সংক্রুদ্ধঃ স্ত্রীণীবোহিথ চমুগুথে ।

কবচং পাটয়ামাস তং চৈবাপাতয়দ্ ভুবি ॥ ৩৬ ॥

স সমুথায় পতিতঃ কপেস্তুশ্চ ব্যসর্জয়ৎ ।

তলপ্রহারমশনেঃ সদৃশং ভীমনিষ্বনম্ ॥ ৩৭ ॥

সমবাপ্য প্রহারং তং রাক্ষসাং স হরীশ্বরঃ ।

তলেনৈব মহাবেগো বিরূপাক্ষমুপাদ্রবৎ ॥ ৩৮ ॥

৩৬। লো-টী। খড়্গেন খড়্গপ্রহারেণ।

অনন্তর স্ত্রীণী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মেঘসদৃশ বিশাল প্রস্তরখণ্ড গ্রহণ করিয়া বিরূপাক্ষের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসপুঙ্গব পরাক্রমশালী বিরূপাক্ষ সেই মেঘখণ্ডের দ্বারা বিশাল শিলা-খণ্ডকে বেগে আসিতে দেখিয়া দ্রুত অপমৃত হইয়া খড়্গদ্বারা প্রহার করিল ॥ ৩৫ ॥

তার পর সেই খড়্গপ্রহারে ক্রুদ্ধ হইয়া স্ত্রীণী সেনাগণের সম্মুখভাগে বিরূপাক্ষের কবচ বিদারণপূর্বক তাহাকে ধরাশায়ী করিলেন ॥ ৩৬ ॥

ভূপতিত বিরূপাক্ষ উথিত হইয়া বানর স্ত্রীণীবের উপর ভীষণ শব্দে বজ্রসদৃশ চপেটাঘাত করিল ॥ ৩৭ ॥

অতিশয় বেগশালী বানররাজ স্ত্রীণী রাক্ষস বিরূপাক্ষের নিকট হইতে সেই চপেটাঘাত প্রাপ্ত হইয়া চপেটাঘাত দ্বারাই বিরূপাক্ষকে পীড়িত করিতে উদ্যত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

১। হ 'অপক্রম্য স্ত্রীণী'। ২। ক 'মোক্ষেপ'। ৩। হ '-বস্ত'। ৪। হ 'ব্যসর্জয়ৎ' (?)। ৫। হ 'ঘোর'। ৬। হ '-রস্ত'। ৭। '-সং'।

তলপ্রহারং তং রক্ষঃ সূত্রীবো<sup>১</sup> সমুদ্রতম্ ।

নৈপুণ্যান্মোক্শয়িত্বা<sup>২</sup> তু মুষ্টি<sup>৩</sup>নোরস্তাতাড়য়ৎ ॥ ৩৯ ॥

ততস্ত<sup>৪</sup> সংক্রুদ্ধতরঃ সূত্রীবো<sup>৫</sup>হভবদাহবে ।

শিক্ষয়া মোক্ষিতং দৃষ্ট<sup>৬</sup>৷ প্রহারং তেন রক্ষসা ॥ ৪০ ॥

স দদর্শান্তরং তস্তা বিরূপাক্ষস্তা<sup>৭</sup> বানরঃ ।

ততোহস্তা<sup>৮</sup> পাতয়ামাস শঙ্খদেশে<sup>৯</sup> মহাতলম্ ॥ ৪১ ॥

মহেন্দ্রাশনিকল্লেন<sup>১০</sup> তলেনাভিহতঃ<sup>১১</sup> ক্ষিতৌ ।

পপাত<sup>১২</sup> রুধিরং বেগাৎ শ্রোতোভিঃ<sup>১৩</sup> স বিনির্বমন্ ॥ ৪২ ॥

বিরতনয়নং মোহাদ<sup>১৪</sup> বানরা রুধিরপ্লু<sup>১৫</sup>তম্ ।

দদৃশুস্তে বিরূপাক্ষং বিরূপাক্ষতরং কৃতম্ ॥ ৪৩ ॥

৩৯। লো-টী। নৈপুণ্যং দক্ষশিক্ষিতঃ।

৪১। লো-টী। অন্তরং ছিদ্ৰং, শঙ্খদেশে কপালাস্থি<sup>১৬</sup>নি। ‘শঙ্খঃ কথৌ ন যোষিৎ না ভালাস্থিনিধিভিন্নথে’ ইতি কোষঃ।

৪২। লো-টী। ক্ষিতৌ পপাত, ততশ্চ নিহতং রক্ষঃ।

৪৩। লো-টী। বিরূপাক্ষতরম্ অতিশয়বিরূপম্।

রাক্ষস বিরূপাক্ষ সূত্রীবের সেই উদ্বৃত চপেটাঘাত কৌশলে পরিহার করিয়া উহার বক্ষঃস্থলে মুষ্টিপ্রহার করিল ॥ ৩৯ ॥

তার পর রাক্ষস বিরূপাক্ষ কৌশলে সেই চপেটাঘাত পরিহার করিল দেখিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে সূত্রীব অধিকতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৪০ ॥

পরে বানররাজ সূত্রীব সেই বিরূপাক্ষের ছিদ্ৰ দর্শন করিয়া উহার ললাট-দেশে প্রবল চপেটাঘাত করিলেন ॥ ৪১ ॥

বিরূপাক্ষ ইন্দ্রের বজ্রের আঘাত সেই চপেটাঘাতে আহত হইয়া শ্রোতোমার্গে ( অর্থাৎ মুখ-নাসিকাদি রক্ষপথে ) বেগে রক্ত বমন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল ॥ ৪২ ॥

বানরগণ মোহবশতঃ ঘূর্ণিতনেত্র রক্তাক্তকলেবর বিরূপাক্ষকে অধিক-

১। ছু ‘তক্ষকঃ’। ২। ছ ‘তং’। ৩। ছ ‘ততঃ সংক্রুদ্ধ’। ৪। ছ ‘বানরেশ্বরঃ’। ৫। ছ ‘মহাতলম্’।

৬। ছ ‘তুলোন’। ৭। ছ ‘-হতং’। ৮। ছ ‘নিহতং রক্ষঃ শোণিতং চাস্তম্মুখাৎ’।

ক্ষুরন্তং পরিবর্তন্তং ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতম্ ।

করণং নিষ্ঠনন্তং চ দদৃশুঃ কপয়ো ভূশম্ ॥ ৪৪ ॥

তথা তু তৌ সংগতি সংপ্রসক্তৌ তরশ্বিনৌ বানররাক্ষসানাম্ ।

বলার্ণবৌ সশ্বনভুঃ স্ত্রীভীমৌ মহার্ণবৌ দ্বাবিব ভিন্নবেলৌ ॥ ৪৫ ॥

নিপাতিতং বীক্ষ্য বিরূপনেত্রং মহাবলং তং হরিপুঙ্গবেণ ।

বলং সমস্তং হরিরাক্ষসানামুন্মত্তগঙ্গপ্রতিমং বভূব ॥ ৪৬ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে বিরূপাক্ষবধো নাম

সপ্তসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৭ ॥

৪৪ । লো-টী । পরিবর্তন্তং পরিবর্তমানং লুঠন্তমিত্যর্থঃ ।

৪৫ । লো-টী । সশ্বনভুঃ শব্দং চক্রভুঃ, ভিন্নবেলৌ ভিন্নভীরৌ ।

৪৬ । লো-টী । উন্মত্তগঙ্গপ্রতিমং উন্মত্ততা তবদৈক্যমাত্রা গঙ্গা ত্রয়াঃ প্রতিমং 'যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ ব্রহ্মোক্তচিহ্নিত' হৃষ্যঃ, যশা, উন্মত্তম্ উন্মাদঃ গঙ্গায়ঃ যেষাং নংস্ত্রাদীনাং তৎপ্রতিমম্ । 'উন্মত্তগঙ্গপ্রতিম'মিতি পাঠে উন্মত্তা গাঙ্গা গঙ্গোদ্ভবা নংস্ত্রাদয়স্তত্ত্বল্যাম্ । 'গঙ্গাস্ত গঙ্গাসমুদ্রে ত্রিম্ ভীম্মে পুমান্ গুহে' ইতি কোষঃ ।

বিরূপাক্ষবধঃ ॥ ৭৭ ॥

তর বিকৃতাক্ষ দেখিল ॥ ৪৩ ॥

বানরগণ দেখিল, তাহার রক্তাক্ত দেহ কম্পিত এবং ভূতলে বিলুপ্তিত হইতেছে এবং সে অতিশয় করুণ শব্দ করিতেছে ॥ ৪৪ ॥

বানর ও রাক্ষসদিগের যুদ্ধনিবত্ত বেগবান্ সেই ছুইটি স্ত্রীভীষণ সৈন্যসমুদ্র তীরপ্লাবী মহাসমুদ্রদ্বয়ের ন্যায় গজ্জন করিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

বানররাজ স্ত্রীবি কর্তৃক সেই মহাবলশালী বিরূপাক্ষকে নিহত দেখিয়া বানর এবং রাক্ষসগণের সমস্ত সৈন্য উন্মত্ত গঙ্গাতরঙ্গের ত্রায় [ উদ্দাম ] হইয়া উঠিল ॥ ৪৬ ॥

মহর্ষি বাম্বীকীপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণে যুদ্ধকাণ্ডে বিরূপাক্ষবধ-নামক

৭৭তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৭ ॥

## ( ৭৮ ) অষ্টসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

হনুমানে বলে তুর্গমন্যোন্মত্তং তে পৃথক্ পৃথক্ ।

সরসীব মহাঘর্ষে ক্ষীণতোয়ে বভূবতুঃ ॥ ১ ॥

স্ববলস্ত তু ঘাতেন বিরূপাক্ষবধেন চ ।

বভূব দ্বিগুণক্রোধো রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ॥ ২ ॥

ক্ষীয়মাণং বলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানঞ্চ বানরৈঃ ।

বভূবাস্ত্য ব্যথা যুদ্ধে প্রেক্ষ্য দৈববিপর্যায়ম্ ॥ ৩ ॥

উবাচ চ সমীপস্থং স তু মত্তমনস্তরম্ ।

অস্মিন্ কালে মহাবাহো জয়াশা মে ত্রয়ি স্থিতা ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। সরসীব মণীবাদিপাঠাৎ সন্ধিঃ, ব-শব্দো বা ইবার্থঃ। ক্ষীণতোয়ে অত্র ক্ষীণবলে।

২। লো-টী। দ্বিগুণক্রোধঃ 'দ্বিগুণং ক্রুদ্ধ' ইতি বা পাঠঃ।

৩। লো-টী। দৈববিপর্যায়ং দৈবং বিপরীতং, ব্যথা দুঃখম্।

রাক্ষস এবং বানরগণের [ উভয়পক্ষীয় ] সৈন্যগণ পরস্পর পৃথক্ পৃথক্ ভাবে নিহত হইতে থাকিয়া দারুণ গ্রীষ্মে ক্ষীণতোয়া পুষ্করিণীদ্বয়ের আয় প্রতীয়মান হইতে লাগিল ॥ ১ ॥

স্বীয় সৈন্তের বিনাশ এবং বিরূপাক্ষের নিধনে রাক্ষসরাজ রাবণের দ্বিগুণ ক্রোধ হইল ॥ ২ ॥

যুদ্ধে ক্ষীয়মাণ সৈন্যগণকে বানরগণকর্তৃক নিহত হইতে দেখিয়া স্বীয় ভাগ্যবিপর্যয় অবগত হইয়া রাবণ অত্যন্ত ব্যথিত হইলেন। তিনি তখন সমীপস্থ 'মত্ত'কে বলিলেন, হে মহাবাহো, বর্তমানে আমার জয়লাভের আশা তোমার উপর নির্ভর করিতেছে ॥ ৩-৪ ॥

জহি শত্রুচমুং বীর দর্শয়াত্ত পরাক্রমম্ ।

ভর্তৃপিণ্ডস্ত কালোহয়ং নির্ণেতুং সাধুবুদ্ধিভিঃ ॥ ৫ ॥

স তু মত্তস্তথেষ্ট্যাক্তা<sup>১</sup> রাক্ষসেন্দ্রং মহাদ্ভ্যতিম্ ।

প্রবিবেশ রিপোঃ সৈন্যং মকরঃ সাগরং যথা ॥ ৬ ॥

ততঃ স সূদনং চক্রে বানরাণাং মহাবলঃ ।

ভর্তৃ<sup>২</sup>বাক্যেন তেজস্বী তেজসা চ প্রচোদিতঃ ॥ ৭ ॥

প্রভয়াং সমরে দৃষ্ট<sup>৩</sup> বানরাণাং মহাচমুম্ ।

অভিছুদ্রাব স্ত্রী<sup>৪</sup>বস্তদা মত্তমনস্তরম্ ॥ ৮ ॥

প্রগৃহ্য বিপুলাং ঘোরাং মহীধরসমাং শিলাম্ ।

চিক্ষেপ স মহাতেজাস্তদ্বধায় মহাকপিঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। সাধুবুদ্ধিভিঃ সাধুবুদ্ধীনাং, ভর্তৃপিণ্ডস্ত ভর্তৃঃ কর্তব্যোপকারস্ত নির্ণেতুং শোধয়িতুম্ ।

হে বীর, অতঃ শত্রুসৈন্যদিগকে বধ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ; সদ্ধুদ্ধি-সম্পন্ন ব্যক্তিদিগের ইহা প্রভুর প্রত্যাশা করিবার সময় ॥ ৫ ॥

সেই রাক্ষস ‘মত্ত’ অতি দীপ্তিমান্ রাক্ষসরাজ রাবণের নিকট ‘যে আজ্ঞা’ বলিয়া সমুদ্রমধ্যে মকরের আশ্রয় শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৬ ॥

অনন্তর সেই মহাবলশালী তেজস্বী রাক্ষস ‘মত্ত’ প্রভুর আদেশ এবং স্বীয় পরাক্রমদ্বারা প্রণোদিত হইয়া বানরদিগকে সংহার করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

তখন যুদ্ধে বানরদিগের বিশাল বাহিনীকে ছত্রভঙ্গ হইতে দেখিয়া স্ত্রী<sup>৪</sup>ব তৎক্ষণাৎ ‘মত্তে’র প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৮ ॥

মহাতেজস্বী মহাকপি স্ত্রী<sup>৪</sup>ব পর্বতসদৃশ অতিভয়ঙ্কর বিশাল শিলা গ্রহণ করিয়া তাহার বধার্থে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৯ ॥

১। ছ ‘নির্দিষ্টঃ’। ২। ছ ‘স মত্তস্ত তথেষ্ট্যাক্তা’। ৩। ছ ‘পতঙ্গ ইব পাবকম্’। ৪। ছ ‘কখনং’।

৫। ছ ‘ভর্তৃবাক্যেন’।



তামাপতন্তীং সহসা শিলাং রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

অসংপ্রাপ্তাং শিঠৈতৰ্বাণৈৰ্বিভেদ স ছুরাসদাম্ ॥ ১০ ॥

রাক্ষসা তেন বাণৌঘৈর্নিকৃতা সা সহস্রশাঃ ।

নিপপাত শিলা ভূমৌ গৃধ্রসজ্জ ইবাম্বরাং ॥ ১১ ॥

তাং তু দৃষ্ট্বা শিলাং মোঘাং স্ফুগ্রীবঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

শালমুৎপাট্য চিক্লেপ স তং চিচ্ছেদ নৈকধা ।

শঠৈশ্চ বিদদারৈনং রাক্ষসঃ প্লবগাধিপম্ ॥ ১২ ॥

স দদর্শাথ স্ফুগ্রীবঃ পরিঘং পতিতং ভুবি ।

তং প্রগৃহ্য ততঃ শীঘ্রং ব্যধমৎ তস্মাৎ মার্গণান্ ।

জঘান চোত্রবেগেন ততোহস্ম রথবাজিনঃ ॥ ১৩ ॥

তস্মাদ্ধতহয়ো বীরঃ সমাপ্লুত্য মহারথাং ।

গদাং জগ্রাহ সংক্রুদ্ধো রাক্ষসোহথ মহাবলঃ ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসপুঙ্গব 'মত্ত' সহসা সেই দুর্দর্শ শিলাখণ্ডকে আসিতে দেখিয়া তীক্ষ্ণ বাণ-সমূহদ্বারা পথিমধ্যেই উহাকে কাটিয়া ফেলিল ॥ ১০ ॥

রাক্ষসকর্তৃক বাণসমূহদ্বারা সহস্র খণ্ডে কর্তিত সেই শিলাখণ্ড আকাশ হইতে এক দল গৃধ্রের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥ ১১ ॥

সেই শিলাখণ্ডকে ব্যর্থ দেখিয়া স্ফুগ্রীব ক্রোধাক্ত হইয়া শালবৃক্ষ উৎপাটন পূর্বক নিক্ষেপ করিলে রাক্ষস 'মত্ত' শালবৃক্ষকে একাধিক খণ্ডে ছেদন করিল এবং শরসমূহদ্বারা বানররাজ স্ফুগ্রীবকে বিদারিত করিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

অনন্তর স্ফুগ্রীব ভূতলে পতিত পরিঘ ( লণ্ডডাস্ত্র ) দেখিয়া তাহা উত্তোলন পূর্বক মস্তকের বাণসমূহ অতি দ্রুত নিবারিত করিলেন এবং তার পর উগ্র বেগে তাহার রথের অশ্বসমূহ বধ করিলেন ॥ ১৩ ॥

অনন্তর অশ্বগণ নিহত হইলে মহাবলশালী বীর রাক্ষস 'মত্ত' অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বিশাল রথ হইতে লাফ দিয়া গদা গ্রহণ করিল ॥ ১৪ ॥

১। ছ 'হুদ্রা-'। ২। ছ 'স তু ভিন্নাং শিলাং দৃষ্ট্বা'। ৩। ছ অতঃ পরং 'প্রগৃহ্য বিপুলং ঘোরং মহীধর-সমুচ্ছিতম্'। ইত্যধিকম্। ৪। ছ '-শ ততঃ ক্রুদ্ধঃ পরি-'। ৫। ছ 'অবিধাত ততঃ শীঘ্রং মত্তস্য বধমা'দিশন্'। ৬। ছ 'পরিঘোত্রবেগেন জঘান চ হয়োত্তমান্'। ৭। ছ '-হয়াদীরঃ'।





গদাপরিঘহন্তো<sup>১</sup> তৌ যুধি বীরৌ সমীয়তুঃ ।

নদন্তো<sup>২</sup> গোবৃষপ্রথ্যৌ<sup>৩</sup> সবজ্জাবিব তোয়দৌ ॥ ১৫ ॥

ততঃ ক্রুদ্ধো<sup>৪</sup> গদাং তস্মা চিক্কেপ রজনীচরঃ ।

জ্বলন্তীং<sup>৫</sup> ভাস্করাভাসাং সূগ্রীবস্মা মহারণে ॥ ১৬ ॥

আজঘান গদাং তস্মা পরিঘেণ হরীশ্বরঃ ।

অথাস্মা গদয়া ভিন্নঃ পরিঘঃ পতিতো ভূবি ॥ ১৭ ॥

ততো জগ্ৰাহ<sup>৬</sup> দুর্ধ্বঃ কপীন্দ্রো বসুধাতলাং ।

আয়সং মুমলং ঘোরং সর্বতঃ স্বর্ণভূষিতম্ ॥ ১৮ ॥

স তমুত্তম্য চিক্কেপ রাক্ষসোহিপ্যপরাং গদাম্ ।

ভিন্নে অন্তোন্মাসাং<sup>৭</sup> পেততুস্তে মহীতলে ॥ ১৯ ॥

১৬-১৭। লো-টী। তাং গদাং সমুত্তম্য গৃহীত্বা ততস্তাং গদাং পরিঘেণ আজঘানেতি সাক্ষেনাশ্রয়ঃ। গদাঘয়ন্ত ক্রিয়াঘয়েন সবজ্জাদপুনরুক্তিঃ। সমুত্তম্য পরাক্রমং কৃৎস্না পরিঘেণ গদাম্ আজঘান। কীদৃশীম্? গদাস্তাম্, গদায়া অন্তস্তা অন্তো নাশো ঘটাস্তাম্।

১৯। লো-টী। তং মুমলমুত্তম্য পরাক্রম্য স কপীন্দ্রঃ সোহপি রাক্ষসোহপি গদাং চিক্কেপেতি সহকঃ।

বজ্রযুক্ত মেঘখণ্ডদ্বয় এবং শ্রেষ্ঠ বৃষদ্বয়ের ন্যায় গদা এবং পরিঘ হস্তে সেই বীরদ্বয় যুদ্ধে সিংহনাদ করিতে করিতে পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১৫ ॥

অনন্তর রাক্ষস মন্ত মহাযুদ্ধে ক্রুদ্ধ হইয়া সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিশালী তাহার উজ্জ্বল গদা সূগ্রীবের উপর নিক্ষেপ করিল ॥ ১৬ ॥

তখন বানররাজ সূগ্রীব পরিঘদ্বারা গদার উপর আঘাত করিলে গদার সংস্পর্শে পরিঘ ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৭ ॥

অনন্তর দুর্ধ্ব বানররাজ সূগ্রীব ভূতল হইতে আগাগোড়া সুবর্ণখচিত ভীষণ লৌহমুদগর গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

সূগ্রীব সেই মুদগর উত্তোলন করিয়া নিক্ষেপ করিলে রাক্ষস মন্ত অপর

১। হ 'গুণ্ডভাতে মহারণে'। অতঃ পরং 'ক্ৰোধেন মহতাবিষ্টৌ দীপ্তাবিব হতশনৌ'। ইত্যাদিকম্।

২। '-বৃষপ্রথ্যৌ'। ৩। হ '-কারাং'। ৪। হ অতঃ পরং 'স গদাস্তাং মহাবোয়ামাগতস্তীং মহাবলঃ'। সূগ্রীবো রোষতাজ্জাকঃ সমুত্তম্য মহীহবে'। ইত্যাদিকম্। ৫। হ '-ধং'। ৬। হ 'তদুৎকৃপা'।

ততো ভগ্নপ্রহরণৌ মুষ্টিভিস্তৌ সমীয়তুঃ ।  
 তেজোবলসমাবিষ্টৌ দীপ্তাবিব হুতাশনৌ ॥ ২০ ॥  
 জঘ্নতুস্তৌ তদান্যোন্মং নেদতুশ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 তলৈরন্যোন্মমাহত্য পেততুর্ধরগীতলে ॥ ২১ ॥  
 উথায় চ পুনস্তূর্ণং জঘ্নতুস্তৌ পরম্পরম্ ।  
 ভূজৌ চিক্ষিপতুর্বাৱাণ্যোন্মবধকাঙ্ক্ষয়া ॥ ২২ ॥  
 জগ্রাহাথ ততঃ খড়্গমদূরপরিবর্তিনম্ ।  
 রাক্ষসশ্চর্মণা সার্কং মহাবেগো মহাবলঃ ॥ ২৩ ॥  
 সোহসিং চ চর্মণা সার্কং জগ্রাহ পতিতং ভূবি ।  
 তৌ চ রোধপরীতাক্ষৌ নদস্তাবভ্যধাবতাম্ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। সমীয়তুঃ সঙ্গতৌ বভূবতুঃ।

২৪। লো-টী। সোহসিঞ্চ স চ সোহপি কপিরপি।

একটি গদা সূগ্রীবের উপর নিক্ষেপ করিল, তখন মুদগর এবং গদা পরস্পরের  
 আঘাতে ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৯ ॥

তেজোবলবিশিষ্ট প্রদীপ্ত-অনলতুল্য সেই বীরদ্বয়ের অস্ত্র ভগ্ন হইলে তাঁহারা  
 পরস্পর মুষ্টিযুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

তাঁহারা পুনঃ পুনঃ সিংহনাদ করিতে করিতে পরস্পরকে আহত করিতে  
 লাগিলেন এবং পরস্পরের চপেটাঘাতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২১ ॥

বীরদ্বয় পুনরায় উত্থিত হইয়া পরস্পরকে আহত করিলেন এবং পরস্পরের  
 বধাভিলাষে বাহু সঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

অনন্তর মহাবেগশালী বলবান্ রাক্ষস 'মত্ত' অনতিদূরস্থিত একখানি খড়্গ  
 চর্মের সহিত গ্রহণ করিল ॥ ২৩ ॥

সূগ্রীবও ভূপতিত অপর একটি খড়্গ ও চর্ম গ্রহণ করিলেন এবং তাঁহারা  
 উভয়ে ক্রোধভরে সিংহনাদ করিতে করিতে পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

১। হ '-ভাঙ'। ২। হ '-স্ফোজ'। ৩। হ '-তুস্তৌ মহীতলে'। ৪। হ 'ভূমৈশ্চিক্ষিপতু-'।  
 ৫। হ '-কাঙ্ক্ষা'। ৬। হ '-হ চ পুনঃ'। ৭। হ '-বাহুর্ধ্বহাতি'। ৮। হ 'সোহপাসিং'। ৯। হ 'নর্দিতা'।

উত্ততাসিধরৌ বীরৌ যুদ্ধে যুদ্ধবিশারদৌ ।

দক্ষিণং মণ্ডলমুভৌ তৌ তূর্ণং সংপরীয়তুঃ ॥ ২৫ ॥

অন্যোন্মত্তভিসংরকৌ জয়ায় প্রহিতাবুভৌ ।

উভৌ বিক্রমসম্পন্নৌ পরস্পরজিঘাংসিনৌ ॥ ২৬ ॥

স তু মত্তো মহাবেগো বীর্যশ্লাঘী মহাবলঃ ।

মহাচর্শ্মণি তং খড়্গং পাতয়ামাস দুর্শ্মতিঃ ॥ ২৭ ॥

লগ্নমুৎকর্ষতঃ খড়্গং খড়্গেন কপিকুঞ্জরঃ ।

জহার স শিরস্তস্ত মুকুটোপচিতং শুভম্ ॥ ২৮ ॥

নিকৃন্তশিরসস্তস্ত পতিতস্ত মহীতলে ।

তদ্বলং রাক্ষসেন্দ্রস্ত প্রহুদ্রাব দিশৌ দশ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। উত্ততাসিধরৌ যুদ্ধায় উত্ততো অসিধরৌ চ, সংপরীয়তুঃ সংচকৃতুঃ।

২৬। লো-টী। প্রহিতৌ বাহুভ্যাং প্রহাপিতৌ। ‘জয়প্রহিহিতা’বিত্তি পাঠে জয়ে সাবধানৌ।

২৮। লো-টী। লগ্নং তং উৎকর্ষতঃ আকৃষ্য গৃহতঃ কুণ্ডলোপচিতং কুণ্ডলযুক্তম্।

২৯। লো-টী। পতিতস্ত পতিতে সতি। যদ্বা, পতিতস্ত সতঃ।

অস্ত্র ধারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে উত্তত যুদ্ধবিশারদ সেই বীরদ্বয় উভয়েই অতি দ্রুত দক্ষিণাবর্তে মণ্ডল রচনা করিলেন ॥ ২৫ ॥

তঁাহারা উভয়েই পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ এবং জয়লাভে অবহিত, উভয়েই বিক্রমশালী এবং পরস্পরের বধাভিলাষী ॥ ২৬ ॥

স্বীয় পরাক্রমের শ্লাঘাপরায়ণ অতিশয় বেগ ও বলশালী সেই দুইজনে ‘মত্ত’ [ সুগ্রীবের ] বিশাল চর্শ্মোপরি সেই খড়্গ পাতিত করিল ॥ ২৭ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব সেই চর্শ্মলগ্ন খড়্গ আকর্ষণকারী মত্তের মুকুটযুক্ত মস্তক খড়্গদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ২৮ ॥

ছিন্নমস্তক ‘মত্ত’ ভূতলে পতিত হইলে রাক্ষসরাজ রাবণের সেই সৈন্যসমূহ চতুর্দিকে পলায়ন করিল ॥ ২৯ ॥

তং হত্বা বানরৈঃ সার্কং ননাদ মুদিতো হরিঃ ।

চুক্ৰোধ চ দশগ্রীবো রামো হৃষ্টো বভূব হ<sup>১</sup> ॥ ৩০ ॥

ইত্যার্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে মন্তবধো নাম  
সপ্তসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৭ ॥

[ লো-টী । ] ভূমৌ বিনিহত্য পাতয়িত্বা স সূর্য্যাজ্ঞঃ লক্ষ্ম্যা জয়শ্রিয়া অপ্রদ্যুঃ  
লজ্জয়িতুমশক্যঃ দীর্ঘং মহাগিরেবিদারিতমেকদেশমিব রক্ষোগণম্ ।

মন্তবধঃ ॥ ৭৮ ॥

‘মন্ত’কে বধ করিয়া বানরগণের সহিত সূত্রীব আনন্দধ্বনি করিতে লাগিলেন,  
দশানন ক্রুদ্ধ হইলেন এবং রাম পরিতুষ্ট হইলেন ॥ ৩০ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ‘মন্ত’বধ-নামক  
৭৮তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৮ ॥

১। অতঃ পরং হ ‘ততঃ স মন্তং বিনিহতা ভূমৌ মহাগিরেদৌর্গমিবৈকদেশম্ । সূর্য্যাজ্ঞস্তত্র ররাজ লক্ষ্ম্যা সূর্য্যঃ  
কৃতজ্যোতির্মিবাশ্রয়ঃ ॥’ ইত্যধিকম্ ।

## ( ৭৯ ) নবসম্প্রতিভমঃ সর্গঃ

তস্মিন্‌ বিনিহতে মতে উন্মত্তো রজনীচরঃ ।

অঙ্গদস্য চমুং ভীমাং ক্লেভয়ামাস সায়কৈঃ ॥ ১ ॥

স বানরাণাং মুখ্যানামুত্তমাস্তানি রাক্ষসঃ ।

পাতয়ামাস কোপেন ফলানীব সদাগতিঃ ॥ ২ ॥

উবাচ বচনং চাপি রাক্ষসান্‌ সম্প্রহর্ষয়ন্‌ ।

ময়ি জীবতি শত্রুশ্চে নামী বানরপুঙ্গবাঃ ।

প্রভয়া বর্তয়িষ্যন্তি সৈন্যে মম সূত্ৰঃসহে ॥ ৩ ॥

কেযাকিৎ স তু চিচ্ছেদ বাহুশ্চৈবাত্ম সাযকৈঃ ।

বানরাণাং স্তসংক্রুদ্ধঃ পার্শ্বং কেযাকিদাক্ষিপৎ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। জীবতি 'তিষ্ঠতি'তি বা পাঠঃ। বর্তয়িষ্যন্তি ন স্থাশ্রুন্তি, কিন্তু প্রভয়া ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ।

মন্তু নিহত হইলে রাক্ষস 'উন্মত্ত' বাণসমূহদ্বারা অঙ্গদের ভয়ঙ্কর সৈন্যাদিগকে ক্লেভিত করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

যায়ু যেমন ফলসমূহ পাতিত করে, রাক্ষস উন্মত্তও সেইরূপ কোপ বশতঃ বানরপুঙ্গবদিগের মস্তকসমূহ ভূতলে পাতিত করিল এবং রাক্ষসদিগের হর্ষ উৎপাদন করিয়া বলিল যে, শত্রুহন্তা আমি জীবিত থাকিতে এবং আমার এই সূত্রসহ সৈন্য বর্তমান থাকিতে এই বানরপুঙ্গবগণ [ যুদ্ধক্ষেত্রে ] থাকিতে পারিবে না, রণে ভঙ্গ দিয়া পলায়ন করিবে ॥ ২-৩ ॥

সেই রাক্ষস 'উন্মত্ত' শরসমূহদ্বারা কয়েকটি বানরের বাহু ছিন্ন করিল এবং অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া কতিপয় বানরের পার্শ্বদেশ বিদ্ধ করিল ॥ ৪ ॥

১। হ 'শার-'। ২। হ 'কারেভাঃ'। ৩। হ 'তিষ্ঠতি'। ৪। হ 'নেমে'। ৫। হ 'বাহু বাণৈঃ'।  
স কেযাকিৎ ক্লেভয়ামাস নিশাচরঃ। ৬। '-বদ্ধঃ'। ৭। হ 'পার্শ্বানি চ বিভেদ হ'।



তেহৃদিতা বাণবর্ষণে উন্মত্তেন তু বানরাঃ ।

বিষগ্না বিমুখাঃ সর্বে বভূবুর্গতচেতসঃ ॥ ৫ ॥

নিশাম্য বলমুদ্বিগ্নমঙ্গদো রাক্ষসাদিতম্ ।

বেগং চক্রে মহাবেগঃ সমুদ্রে ইব পর্বণি ॥ ৬ ॥

গৃহীত্বা চায়সং বীরঃ সূর্য্যরশ্মিসমপ্রভম্ ।

পরিঘং বানরশ্রেষ্ঠ উন্মত্তে স ন্যপাতয়ৎ ॥ ৭ ॥

স তু তেন প্রহারেণ উন্মত্তো নষ্টচেতনঃ ।

সসূতঃ স্তন্দনাৎ তস্মাদ্বিসংজ্ঞো ন্যপতদ্ ভুবি ॥ ৮ ॥

তস্মাক্ষরাজস্তেজস্বী নীলাঞ্জনচয়োপমঃ ।

নিপত্য স্তমহাবীর্য্যঃ স্মাদ্ যুথান্মেঘসম্মিতাৎ ॥ ৯ ॥

প্রগৃহ্য গিরিশৃঙ্গাগ্রাং সংক্রুদ্ধো বিপুলাং শিলাম্ ।

অশ্বান্ জঘান তরসা স্তন্দনঞ্চ বভঞ্জ তৎ ॥ ১০ ॥

২। লো-টী। স্বাৎ জ্ঞাতিক্রপাদ্ যুথং 'যুথান্'দিতি বা পাঠঃ।

১০। লো-টী। গিরিশৃঙ্গাগ্রাং গিরিশৃঙ্গাদপি অগ্রাম্ অধিকাং বৃহতীমিত্যর্থঃ।  
'গিরিশৃঙ্গাভা'মিতি বা পাঠঃ।

উন্মত্তের বাণবর্ষণে পীড়িত সেই বানরগণ বিষগ্ন ও নিরুৎসাহ হইয়া পরাভুত হইয়া পড়িল ॥ ৫ ॥

সৈন্যগণ রাক্ষসকর্তৃক পীড়িত এবং উদ্বিগ্ন দেখিয়া অঙ্গদ [ পূর্ণিমা প্রভৃতি ] পর্বকালীন মহাবেগশালী সমুদ্রের ন্যায় বেগ প্রকাশ করিলেন ॥ ৬ ॥

সেই বীর অঙ্গদ সূর্য্যকিরণসদৃশ উজ্জ্বল লৌহনির্ম্মিত 'পরিঘ' গ্রহণ করিয়া উন্মত্তের উপর নিপাতিত করিলেন ॥ ৭ ॥

রাক্ষস উন্মত্ত সেই প্রহারে অচৈতন্য হইয়া সারথির সহিত সেই রথ হইতে ভুতলে নিপাতিত হইল ॥ ৮ ॥

রাক্ষসকৃত নীলবর্ণ কজ্জলসদৃশ অতিশয় বীর্য্যবান্ তেজস্বী শঙ্করাজ জাহ্নবা

মুহূর্তাল্লকসংজ্ঞস্ত উন্মত্তো রাক্ষসর্ষভঃ ।

অঙ্গদং পঞ্চভির্বানৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥ ১১ ॥

জাম্ববন্তং ত্রিভির্বানৈর্ভূজয়োঃ প্রত্যবিধ্যত ।

ঋক্ষরাজং গবাক্ষঞ্চ বিব্যাধ বহুভিঃ শরৈঃ ॥ ১২ ॥

গবাক্ষং জাম্ববন্তঞ্চ স দৃষ্ট্বা শরপীড়িতো ।

জগ্রাহ পরিঘং ঘোরমঙ্গদঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ১৩ ॥

তস্মাঙ্গদঃ প্রকুপিতো বিসমর্জ তমায়সম্ ।

দূরস্থিতস্য পরিঘং বজ্রসম্পাতমুক্তমম্ ।

দ্বাভ্যাং ভুজাভ্যাং সংগৃহ্য ভ্রাময়িত্বা চ বেগবান্ ॥ ১৪ ॥

স তু ক্ষিপ্তো বলবতা পরিঘস্তস্য রক্ষসঃ ।

ধনুশ্চ সশরং হত্বা শিরস্ত্রাণমপাতয়ৎ ॥ ১৫ ॥

১৪। লো-টা। বিসমর্জ বিশষ্টমুত্ততঃ। বজ্রস্তেব সম্পাতো বস্ত তং পরিঘম্। তং পরিঘং ভ্রাময়িত্বা ভ্রময়িত্বা।

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মেঘতুল্য স্বীয় বাহিনীর মধ্য হইতে নিজ্জাস্ত হইয়া পর্বতশৃঙ্গ অপেক্ষাও বৃহত্তর সুবিশাল প্রস্তরখণ্ড গ্রহণ করত বেগে তাহার অশ্বদিগকে নিহত করিলেন এবং সেই রথ ভগ্ন করিলেন ॥ ৯-১০ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ উন্মত্ত মুহূর্তমধ্যে সংজ্ঞা লাভ করিয়া পাঁচটি বাণদ্বারা অঙ্গদের স্তনমধ্যে আঘাত করিল, তিনটি বাণদ্বারা ঋক্ষরাজ জাম্ববানের হস্তদ্বয়ে আঘাত করিল এবং বহু শরদ্বারা গবাক্ষকে বিদ্ধ করিল ॥ ১১-১২ ॥

গবাক্ষ এবং জাম্ববান্কে শরবিদ্ধ দেখিয়া ক্রোধাক্ত হইয়া অঙ্গদ ভীষণ পরিঘ গ্রহণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

বেগবান্ ক্রুদ্ধ অঙ্গদ দুই হস্তদ্বারা বজ্রের স্থায় ভীষণ সেই লৌহময় উত্তম পরিঘ গ্রহণ করিয়া বিঘূর্ণিত করত দূরস্থিত সেই রাক্ষসের উপর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৪ ॥

বলবান্ অঙ্গদকর্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই পরিঘ রাক্ষস উন্মত্তের শরযুক্ত ধনুক ভগ্ন

১। হ 'বক্ষয়াল্লক'। ২। হ 'তং বীরো'। ৩। হ 'ভ্রাময়ামাস'। ৪। অতঃ পরং হ 'নিশাচরায় চিক্লেপ বধায় বালিনন্দনঃ।' ইত্যাদিকম্।

স তমাসাং বেগেন বালিপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

তেন চ জঘানাশু কৰ্ণমূলে স্কুণ্ডে ॥ ১৬ ॥

ততঃ ক্রুদ্ধঃ স উন্মত্তো মহাবেগো মহোত্তমঃ ।

করৈগৈকেন জগ্ৰাহ স্মমহান্তং পরশ্বধম্ ॥ ১৭ ॥

তৎ তৈলধৌতং বিমলং গিরিসারময়ং মহৎ ।

শস্ত্রং পরমসংক্রুদ্ধো বালিপুত্রে ন্যপাতয়ৎ ॥ ১৮ ॥

স তমাসাং বেগেন ভৃশং ক্রোধান্নিপাতিতঃ ।

অঙ্গদং মোহয়ামাস স মুহূৰ্ত্তং পরশ্বধঃ ॥ ১৯ ॥

১৮। লো-টী। তৎ তৈলধৌতং স চাসৌ তৈলধৌতশ্চেতি তম্। 'তচ্ছৈলধৌত'মিতি পাঠে ঐশশাণিতম্। গিরিসারং কালায়সং তন্ময়ং মহদ্ যথা তথা।

১৯। লো-টী। স তু মলরহিতমঙ্গদমাসাং (?) প্রাপ্য স রাক্ষসনিপাতিতঃ পরশ্বধঃ তং মোহয়ামাস ইত্যময়ঃ। 'তেন বামে সফলকে' ইতি পাঠে তেন রক্ষসা নিপাতিতঃ স পরশ্বধঃ অঙ্গদং মোহয়ামাস। কুত্র নিপাতিতঃ? বামে বামহস্তে সফলকে সচক্ষুণি। 'ফলকোহস্ত্রী ফলং চক্ষুঃ'তামরঃ। অস্মিন্ পাঠে পূৰ্ণং চক্ষুঃগ্রহণং বোধ্যম্।

করিয়া তাহার শিরস্ত্রাণ ভূতলে পাতিত করিল ॥ ১৫ ॥

প্রতাপশালী বালিপুত্র অঙ্গদ বেগে সেই উন্মত্তের সমীপে গমন করিয়া তাহার কুণ্ডলযুক্ত কৰ্ণমূলে ক্রত চপেটাঘাত করিলেন ॥ ১৬ ॥

অতিশয় উত্তমশীল এবং মহাবেগশালী সেই উন্মত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এক হস্তদ্বারা অতি প্রকাণ্ড পরশ্বধ গ্রহণ করিল ॥ ১৭ ॥

সে তৈলধৌত নির্মল লোহময় সেই বিশাল পরশ্বধ গ্রহণ করিয়া অতিশয় ক্রোধের সহিত বালিপুত্র অঙ্গদের উপর পাতিত করিল ॥ ১৮ ॥

ক্রোধপূৰ্ব্বক নিপাতিত সেই পরশ্বধ অতিবেগে অঙ্গদের উপর পতিত হইয়া মুহূৰ্ত্তকালের জন্য তাঁহাকে মোহিত করিল ॥ ১৯ ॥

১। হ 'নাভিজঘানাশু'। ২। হ 'মহোত্তমঃ'। ৩। হ 'তং'। ৪। হ 'তীক্ষ্ণ-'। ৫। হ 'রক্ষঃ'। ৬। হ 'তেন বাণসদনকে' (?)।

স বীরো বজ্রসঙ্কাসমঙ্গদো মুষ্টিমাত্মনঃ ।

আবর্তয়ত সংক্রুদ্ধঃ পিতৃস্তূলাপরাক্রমঃ ॥ ২০ ॥

রাক্ষসস্ত স্তনাত্যাসে মর্শ্মজ্ঞো হৃদয়ং প্রতি ।

ইন্দ্রাশানিসমস্পর্শং তস্ত মুষ্টিমপাতয়ৎ ॥ ২১ ॥

তেন মুষ্টিনিপাতেন রাক্ষসস্ত মহাযুদ্ধে ।

পফাল হৃদয়ং ভিন্নং স পপাত হতো ভুবি ॥ ২২ ॥

তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ তৎসৈন্যং সম্প্রচুক্ষুভে ।

আবিবেশ মহান্ ক্রোধঃ সমরে চাপি রাবণম্ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে উদ্বৃত্তবধো নাম

নবসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৯ ॥

২০। লো-টী। আবর্তয়ত অগৃহাৎ ।

২১। লো-টী। তস্ত রাক্ষসস্ত স্তনাত্যাসে স্তনাস্থিকে ।

২২। লো-টী। পফাল বভূব ।

২৩। সো-টী। রাবণস্ত রাবণং 'রাবণঞ্চ হে'তি বা পাঠঃ ।

[ লো-টী ] জলদনিভো যো হরিস্তস্ত বপূরিব বপুর্ধ্বস্ত সঃ ।

উদ্বৃত্তবধঃ ॥ ৭৯ ॥

পিতৃতুল্য পরাক্রমশালী সেই বীর অঙ্গদ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রতুল্য  
স্বীয় মুষ্টি নিবদ্ধ করিলেন ॥ ২০ ॥

মর্শ্মজ্ঞ অঙ্গদ ইন্দ্রের বজ্রের আয় স্পর্শবিশিষ্ট তাঁহার মুষ্টি রাক্ষসের স্তনসমীপে  
হৃদয়দেশে পাতিত করিলেন ॥ ২১ ॥

মহাযুদ্ধে সেই মুষ্টিপ্রহারে রাক্ষসের হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সে নিহত হইয়া  
ভূতলে পতিত হইল ॥ ২২ ॥

সেই উদ্বৃত্ত ভূতলে পতিত হইলে তাহার সৈন্যগণ অতিশয় ক্ষুব্ধ হইল  
এবং যুদ্ধক্ষেত্রে রাবণ ভীষণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বান্মীকি প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে উদ্বৃত্তবধ-নামক

৭৯তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৯ ॥

১। হ 'সংরক্তঃ'। ২। হ 'মহাক্রমঃ'। ৩। হ 'তদ্বৎ'। ৪। হ 'ভূতো'। ৫। অতঃ পরং হ  
'স তু জলধরবৎ বিনদ্ধ নামঃ সমরগতঃ কুপিতো নিশাচহেল্লঃ। অদহদধ শরৈর্ঘরীংস্তদানীং তৃণশলতানি কামনে  
নবাগ্নিঃ' ইত্যধিকম্ ।

## (৮০) অশীতিতমঃ সর্গঃ

মভোন্মভৌ তু সংশ্রেক্ষ্য নিহতৌ পরমদ্যুতৌ ।

বিরূপাক্ষকঃ দুর্ধর্ষঃ সসৈন্যঃ রণমূর্ধনি ॥ ১ ॥

চুকোপাথ মহাতেজা ব্রহ্মদত্তবরো বিভূঃ ।

দশগ্রীবো মহাবীৰ্য্যো দেবদানবদর্পহা ॥ ২ ॥

স ভাস্করসহস্রশ্চ তেজো বিভ্রম্যহাদ্যুতিঃ ।

সূতং সংচোদয়ামাস বাক্যং চেদমুবাচ হ ॥ ৩ ॥

নিহতানামমাত্যানাং রুদ্ধশ্চ নগরশ্চ চ ।

অন্তমণ্ড গমিষ্যামি হত্বা তৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৪ ॥

[ লো-টী ] । মন্ত্ৰিপ্রবরৌ প্রহস্তমহোদরৌ ।

৪ । লো-টী । তৌ হত্বা প্রহস্তাদীনাং গতিং মার্গং দশাং বা গমিষ্যামি প্রাপয়িষ্যামী-  
ত্যাঃ । গতিমনুগতিমিতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ ।

দেবতা এবং দানবের দর্পহারী, অতিশয় বীৰ্য্যবান্, ব্রহ্মার বরপ্রাপ্ত মহা-  
তেজস্বী রাজা দশানন অতিশয় দীপ্তিমান্ মন্ত্ৰ ও উন্নতকে এবং সৈন্যগণের  
সহিত দুর্ধর্ষ বিরূপাক্ষকে সংগ্রামক্ষেত্রে নিহত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ১-২ ॥

অতিশয় দীপ্তিশালী সহস্রসূর্য্যের আয় তেজস্বী রাবণ সারথিকে অনুপ্রেরিত  
করিয়া এই কথা বলিলেন—॥ ৩ ॥

আজ রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়া মন্ত্ৰিবধ এবং নগরাবরোধের  
প্রতিকার করিব ॥ ৪ ॥

১ । হ ইতঃ পূৰ্ব্বং সর্গারম্ভে স্ববলং নিহতং দৃষ্ট্য়া তস্মিন্ সংগ্রামমূর্ধনি । ত্রাত ন্ বিনিহতাঃশ্চৈব শক্রতুলা-  
পরাক্রমান্ । নিশমা মন্ত্ৰিপ্রবরৌ হৃদিতৌ যুধি বানরৈঃ ॥ ইত্যধিকম্ । ২ । হ 'চ' । ৩ । হ 'বানরৈর্মুর্ধি' ।  
৪ । হ 'দেবদানবদর্পহা' । ৫ । হ ইদমৰ্কং নাস্তি । ৬ । হ 'দক্ষশ্চ' । ৭ । হ অতঃ পরং 'প্রহস্তমাতিকারশ্চ  
ইন্দ্রগ্রিৎকৃতকর্ণরোঃ' ইত্যধিকম্ । ৮ । হ 'গতিমন্ত' । ৯ । হ অতঃ পরং 'রণমূর্ধকং হনিষ্যামি বৈদেহীকলপুপদম্ ।  
অশাবা যশ্চ মুগ্রীবঃ পরাপি হরিষ্পৃগাঃ' ইত্যধিকম্ ।

কৰ্মণোহস্থ হি তৌ মূলং ভ্রাতরৌ রামলক্ষণৌ ।  
 তয়োঃ প্রশাখাঃ সুগ্রীবো হরয়োহন্তে চ যুথপাঃ ।  
 মূলে হতে হতং সৰ্ব্বং তৌ হনিষ্যামি সংযুগে ॥ ৫ ॥  
 রাবণশ্চ বচঃ শ্রুত্বা সূতো হর্ষসমন্বিতঃ ।  
 সংবাহয়ামাস রথং কপীনাং ভয়মাদধৎ ॥ ৬ ॥  
 স দিশৌ রথঘোষণে মহতাতিরথো ভূশম্ ।  
 নাদয়ন্ প্রযযৌ তূর্ণং রাঘবং প্রতি রাবণঃ ॥ ৭ ॥  
 পুরিতা তেন শব্দেন সনদীগিরিকাননা ।  
 বিচচাল মহী সৰ্ব্বা ত্রস্তাশ্চৈব যুগদ্বিজাঃ ॥ ৮ ॥  
 স বিস্ফার্য মহচ্চাপং কিরীটী মুষ্টকুণ্ডলঃ ।  
 নাম সংশ্রাবয়ামাস জগজ্জ চ ননাদ চ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। প্রশাখাঃ শকুন্তলাখাঃ কৰ্মণো যুদ্ধকৰ্মণঃ ।

৮। লো-টী। মহী পুরিতা সতী প্রচচাল চকম্পে ।

৯। লো-টী। বিস্ফার্য নাদয়িত্বা কিঙ্কণীযুক্তমুষ্টকুণ্ডলঃ । যথা, যুগে কিঙ্কণীকুণ্ডলে  
 যশ্চ সঃ, যুগপদশ্চ মধ্যে নিপাত আৰ্ঘ্যঃ ।

রাম এবং লক্ষণ এই দুই ভ্রাতা এই যুদ্ধকার্যের মূলস্বরূপ, সুগ্রীব এবং  
 অন্যান্য বানর ও যুথপতিগণ উহাদের প্রশাখাস্বরূপ ; মূল নিহত হইলেই অন্য সমস্ত  
 নিহত হইবে, অতএব যুদ্ধে সেই রাম এবং লক্ষণকেই বধ করিব ॥ ৫ ॥

রাবণের এই কথা শ্রবণ করিয়া সারথি আনন্দিত হইয়া বানরদিগের  
 ভীতি উৎপাদন করত রথ চালাইতে আরম্ভ করিল ॥ ৬ ॥

রাবণ রথের ভীষণ ঘর্ঘরশব্দে চতুর্দিক্ নিনাদিত করিয়া অতি দ্রুত রাম-  
 চন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৭ ॥

সেই রথশব্দে নদী, পর্বত এবং কাননযুক্ত সমস্ত পৃথিবী কম্পিত হইল এবং  
 পশু ও পক্ষিগণ সন্ত্রস্ত হইল ॥ ৮ ॥

কিরীট এবং উজ্জল কুণ্ডলধারী রাবণ তাঁহার বৃহৎ ধনুক বিস্ফারিত করিয়া

১। হ ইদমর্কঃ নাস্তি। ২। চ স বাহ-। ৩। ক '-যৎ'। ৪। হ 'রথ-সাহিত্যরশো'।  
 ৫। চ 'মহী সগিরিকাননা'। ৬। হ 'সকচাল'। ৭। হ '-সর্বত্রাসিংহযুগদ্বিপাঃ'।

তেন সিংহপ্রণাদেন নামসঙ্কীৰ্তনে চ ।

শ্রুত্বানশ্চ চ নাদেন পূরয়ামাস রোদসী ।

ত্রিবিক্রমে যথা বিষ্ণোঃ সৰ্বদৈত্যবধে পুরা ॥ ১০ ॥

তে রাক্ষসেন্দ্রং দৃষ্ট্বা বৈ বানরাস্ত্রস্তচেতসঃ ।

শরণ্যং শরণং জগ্মুর্মনসা পুরুষোত্তমম্ ॥ ১১ ॥

চরন্তুং রাবণং দৃষ্ট্বা রথস্থং পৰ্বতোপমম্ ।

বিধুহ্মানং ধনুর্ঘোরং গর্জন্তুং কালমেঘবৎ ॥ ১২ ॥

১০-১২ । লো-টী । যথা যথাবৎ, ত্রয়ো বিক্রমা যন্ত তস্মিন্ সতি । যথা, যথা ত্রিবিক্রমে ত্রিবিক্রমমতিক্রান্তে কৃতত্রিবিক্রমে ইত্যর্থঃ । ‘বিষ্ণোরি’তি পাঠে ত্রিবিক্রমে ত্রয়াণাং বিক্রমাণাং সমাহারঃ ত্রিবিক্রমং তস্মিন্ ত্রিষু বিক্রমেষু সংস্থ । রাবণো দৃষ্টস্তথাপি বৈশাস্ত্রেরণাগমনাৎ ইত্যর্থঃ । তে রাক্ষসেন্দ্রং দৃষ্ট্বা ত্রস্তচেতস ইত্যেকং বাক্যং, রাবণং চরন্তুমাগচ্ছন্তুং দৃষ্ট্বা পুরুষোত্তমং শরণ্যং জগ্মুরিত্যপরম্ । কালমেঘবৎ বর্ষাকালীনং মেঘমিব । সাস্থয়িত্বা ‘সাস্থয়ামাস’ ইতি বা পাঠঃ ।

[ লো-টী । ] কোহয়মিত্যাदि যতপি মৌনিমুকুটচ্ছেদনে কোপাবেশেন বা পুনঃ প্রশ্নঃ, বপুহ্মান্ প্রশস্তদেহবান্ ।

[ লো-টী । ] সাক্ষাদিতি ক্ষেত্রজপুত্রবারণায় । ক্ষুদ্রে ক্রূরে ‘ক্ষুদ্রঃ শ্রাদধমক্রূর-কৃপণায়েষু বাচ্যবদি’তি কোষঃ ।

গর্জ্জন এবং সিংহনাদপূর্বক নিজের নাম সকলকে শুনাইয়া দিলেন ॥ ৯ ॥

পুরাকালে স্বর্গ, মর্ত্য এবং পাতালে পাদন্যাসপূর্বক সমস্ত দৈত্যগণকে বধ করিতে উত্তত বামনরূপী বিষ্ণুর ত্রিপাদক্ষেপে আকাশ এবং পৃথিবী যেরূপ পরিপূর্ণ হইয়াছিল, সেইরূপ রাবণ সেই সিংহনাদ, উচ্চৈঃস্বরে স্বনামকীর্তন ও রথের ঘর্ষর-শব্দে আকাশ এবং পৃথিবী পরিপূর্ণ করিলেন ॥ ১০ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণকে দেখিয়া বানরগণ অতিশয় ভীত হইল । তাহারা পর্বতসদৃশ বিরাটকায় রথারূঢ় রাবণকে ভীষণ ধনুক ঘূর্ণিত করিতে করিতে এবং বর্ষাকালীন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিতে করিতে আসিতে দেখিয়া মনে মনে শরণ্য পুরুষোত্তম রামচন্দ্রের শরণাপন্ন হইল ॥ ১১-১২ ॥

স তং দৃষ্ট্বা তদা রৌদ্ৰং রামো রাজীবলোচনঃ ।  
 জগ্রাহ কাম্যু'কশ্রেষ্ঠং বাক্যং চেদমুবাচ হ ॥ ১৩ ॥  
 দিষ্ট্য মে দর্শনং প্রাপ্তো নৈখাতেন্দ্রঃ স্তুত্বমতিঃ ।  
 বধেনাস্ত হি সঙ্গম্য তুষ্টিমেষ্যামি সংযুগে ॥ ১৪ ॥  
 ইতু্যক্ত্বা বাণমা কর্ণাং পূরয়িত্বা সমর্জ হ ।  
 তং রাক্ষসেন্দ্রশিচ্ছেদু ত্রিভির্ভল্লৈরমর্ষণঃ ॥ ১৫ ॥  
 নিকৃভং সায়কং দৃষ্ট্বা সৌমিত্রিঃ কুপিতো ভৃশম্ ।  
 ত্রাসয়ামাস রক্ষাংসি জ্যাঘোষণে মহাবলঃ ॥ ১৬ ॥  
 সৌমিত্রেধ'নুঘো ঘোষণং শ্রুত্বা প্রতিভয়ং তদা ।  
 বিসম্মিয়ে মহাতেজা রাক্ষসেন্দ্রো ভৃশং বলী ॥ ১৭ ॥  
 স রাবণোহথ কুপিতো দৃষ্ট্বা লক্ষ্মণমগ্রতঃ ।  
 আদায় নিশিতং বাণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। পুরা প্রথমত এব। অস্ত রাবণস্ত। সঙ্গমা সীতাং প্রাপ্য।

১৭। লো-টী। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্কং, বিসম্মিয়ে বিস্মিতো বভূব।

পদ্মপলাশলোচন রাম সেই ভয়ঙ্কর-মূর্ত্তি রাবণকে দেখিয়া শ্রেষ্ঠ কাম্যু'ক গ্রহণপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥ ১৩ ॥

রাক্ষসরাজ ছুরায়া রাবণ ভাগ্যক্রমেই আমার দৃষ্টিপথে পতিত হইয়াছে, যুদ্ধে ইহাকে বধ করিয়া সীতার সহিত মিলিত হইয়া সন্তোষ লাভ করিব ॥ ১৪ ॥

রাম এই বলিয়া কর্ণপর্য্যন্ত শরসঙ্কান করিয়া নিক্ষেপ করিলে রাক্ষসরাজ রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটি ভল্লদ্বারা ঐ বাণ ছেদন করিলেন ॥ ১৫ ॥

[ রামের ] শর ছিন্ন হইল দেখিয়া মহাবলবান্ সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া জ্যা- শব্দে রাক্ষসদিগকে ত্রাসিত করিলেন ॥ ১৬ ॥

মহাতেজস্বী অতিশয় বলবান্ রাক্ষসরাজ রাবণ সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণের ভয়াবহ ধনুষ্টিদ্বারা আঘাত করিয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

অনন্তর ক্রুদ্ধ রাবণ সম্মুখে লক্ষ্মণকে দর্শন করিয়া তীক্ষ্ণ বাণ গ্রহণ করিয়া এই



তিষ্ঠ প্রাণান্ পরিত্যজ্য গমিষ্যসি যমক্ষয়ম্ ।

পশ্য মে নিশিতান্ বাণান্ রিপুদৰ্পবিনাশনান্ ॥ ১৯ ॥

শিতাগলাশ্চাতিতীক্ষ্ণা মুক্তা রজতভূষণাঃ ।

এতে তে সৰ্পসঙ্কশা বাণাঃ পাস্তান্তি শোণিতম্ ॥ ২০ ॥

মৃগরাড়িব সংক্রুদ্ধো নাগরাজস্য শোণিতম্ ।

ভ্যজ সৰ্ব্বাত্মনা বাণাঃস্ততস্ত্যক্ত্যসি জীবিতম্ ॥ ২১ ॥

ততঃ স রক্ষোবচনং নিশম্য সগৰ্ব্বিতং সংযতি রাজপুত্রঃ ।

ন চৈব চুক্রোধ রণে ধৃতাত্মা প্রোবাচ চেদং বচনং মহাত্মা ॥ ২২ ॥

কৰ্ম্মণা দৰ্শয়াত্মানং ন বিকথিতুমর্হসি ।

পৌরুষেণ হি যো যুক্তো ন বিকথিতুমর্হতি ॥ ২৩ ॥

সৰ্ব্বায়ুধসমায়ুক্তো ধন্বী রথবরে স্থিতঃ ।

শরৈর্কৰ্ব্বা যদিবাপ্যস্ত্রের্দৰ্শয় স্বপরাক্রমম্ ॥ ২৪ ॥

২০ । লো-টী । শিতাশিতাঃ শাণিতা অশাণিতাশ্চ ‘শিতাপীতা’ ইতি বা পাঠঃ ।

২২ । লো-টী । ধরণীধৃতাত্মা সততং নিরন্তরং ধরণ্যা ইব ধৃতো ধৈর্যযুক্ত আত্মা  
যশঃ ।

কথা বলিলেন—থাম, এখনই প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া যমালয়ে গমন করিবে,  
আমার এই শত্রুদৰ্পবিনাশকারী তীক্ষ্ণ শরসমূহ দর্শন কর ॥ ১৮-১৯ ॥

ক্রুদ্ধ পশুরাজ সিংহ যেরূপ বিশাল হস্তীর রক্ত পান করে সেইরূপ এই  
শাণিত, নির্মল, অতিশয় তীক্ষ্ণ, রৌপ্যমণ্ডিত ও সৰ্পসদৃশ শরসমূহ তোমার রক্ত পান  
করিবে, তুমি সৰ্ব্বপ্রযত্নে শর নিক্ষেপ কর, পরে প্রাণ বিসর্জন করিবে ॥ ২০-২১ ॥

অনন্তর রাজপুত্র মহাত্মা লক্ষ্মণ সংগ্রামক্ষেত্রে রাক্ষসরাজ রাবণের গৰ্ব্বিত  
বাক্য শ্রবণ করিয়া ক্রুদ্ধ না হইয়া ধৈর্য্য ধারণপূর্বক এই কথা বলিলেন— ॥ ২২ ॥

কার্য্যদ্বারা নিজের পরাক্রম প্রদর্শন কর, আত্মপ্লাঘা করিও না, যাহার  
পরাক্রম আছে, তাহার আত্মপ্লাঘা করা উচিত নহে ॥ ২৩ ॥

সৰ্ব্ববিধ অস্ত্র এবং ধনুর্কর্বাণ ধারণ করিয়া উৎকৃষ্ট রথে অবস্থান করত শর-  
সমূহ দ্বারা অথবা অস্ত্রসমূহ দ্বারা স্বীয় পরাক্রম প্রদর্শন কর ॥ ২৪ ॥

ততঃ শিরাংসি তে বাণৈঃ পাতয়িষ্যাম্যহং রণে ।

মারুতঃ কালপকানি ফলানীব বনস্পাতেঃ ॥ ২৫ ॥

অথ তে মামকা বাণাস্তপ্তকাঞ্চভূষণাঃ ।

পাস্তান্তি রুধিরং দেহাৎ সুরামৃতমিবোপ্তিতম্ ॥ ২৬ ॥

লক্ষণশ্চ বচঃ শ্রুত্বা হেতুংসাহসমস্থিতম্ ।

রাবণঃ পরমক্রুদ্ধো বাণমুত্তমমাদদে ॥ ২৭ ॥

তমাপতন্তুঃ সৌমিত্রিস্ত্রিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।

রাবণঃ পরমামর্য্যো শরবর্ষণে চাভ্যযাৎ ॥ ২৮ ॥

ততঃ শরসহশ্রেণ সংচ্ছাদ্য যুধি লক্ষণম্ ।

বিভীষণং সহস্রগ্রীবং বানরাংশ্চাভিহুত্ববে ॥ ২৯ ॥

সস্ত্রাস্ত্র বানরানীকং শরবর্ষের্মহাভুজঃ ।

রামমেবাভিহুত্বাব শরৈরগ্নিশিখোপটৈঃ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। সুরামৃতমিত্যসন্ধিরাধঃ। ক্ষীরোদমখনাত্মিতম্।

২৭। লো-টী। হেতুমৎ যুক্তিমৎ গ্রাহকং সর্গচিত্তগ্রাহকম্।

[ লো-টী। ] লাববাৎ হস্তস্ত শিক্ষায়াঃ শৈল্যাদিতার্থঃ। প্রতিগ্নয়োর্মতয়োঃ।

বায়ু যেরূপ বৃক্ষের যথাকালে পরিপক ফলসমূহ পাতিত করে, আমিও সেইরূপ বাণদ্বারা তোমার মস্তকসমূহ পাতিত করিব ॥ ২৫ ॥

দেবগণ যেরূপ সমুদ্র হইতে উত্তিত অমৃত পান করিয়াছিলেন, তপ্তকাঞ্চন-ভূষিত আমার বাণসমূহ আজ সেইরূপ তোমার দেহ হইতে রুধির পান করিবে ॥ ২৬ ॥

লক্ষণের যুক্তি এবং উৎসাহযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া রাবণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া উৎকৃষ্ট বাণ গ্রহণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

সুমিত্রানন্দন লক্ষণ সেই বাণকে আসিতে দেখিয়া শরজালে তিনখণ্ড করিলেন এবং রাবণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া শরবর্ষণ করিতে করিতে অগ্রসর হইলেন ॥ ২৮ ॥

অনন্তর রাবণ সহস্র শর দ্বারা সংগ্রামে লক্ষণকে আচ্ছাদিত করিয়া, সুগ্রীব, বিভীষণ এবং বানরদিগের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ২৯ ॥

মহাবাহু রাবণ শরবৃষ্টিদ্বারা বানরদিগকে সস্ত্রাসিত করিয়া অগ্নিশিখাতুল্য শর

তমাপতন্তুং সহসা প্রত্যগ্হান্মহাভুজঃ ।

রামোহপি রাক্ষসশ্রেষ্ঠং শরৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ॥ ৩১ ॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রামরাবণয়োর্মহৎ ।

জীবিতান্তকরং ঘোরং পরস্পরজয়ৈষিণোঃ ॥ ৩২ ॥

লাঘবং শরমোক্ষকং শরব্যঘাতমেব চ ।

আত্মনঃ প্রতিঘাতকং দৃষ্ট্বানরকো ন বিব্যথে ॥ ৩৩ ॥

ততঃ শরশরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ব্যবচ্ছেদপ্রবেপিঠৈঃ ।

রাঘবঃ সমরামর্ষৌ বিব্যাধ স্তম্হাবলঃ ॥ ৩৪ ॥

৩৩। লো-টী। রাঘবং ক্রোধমূর্তিং 'লাঘব'মিতি পাঠো বা। শরমোক্ষং চ তন্তু শরাণাং মোক্ষণম্ আত্মনঃ শরব্যঘাতং স্বস্তা শরাণাং ব্যর্থত্বং প্রতিঘাতং স্বস্মিন্ পীড়াক্ষ এতানি চত্বারি দৃষ্ট্বা।

৩৪। লো-টী। অবচ্ছেদো বিচ্ছেদঃ, বিচ্ছেদবাতিরেকণ প্রবেপিঠৈঃ প্রেষিতৈঃ শর-সহশ্রেণ, বিংশতির্ঘটা ইতিবৎ প্রয়োগঃ। 'ব্যবচ্ছিদ্য প্রবেপিঠৈ'রिति পাঠে ব্যবচ্ছিদ্য বিচ্ছেদং বিনা 'শরসহশ্রেণ'মিতি বা পাঠঃ।

সমূহের সহিত রামের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

মহাবাহু রামচন্দ্রও সহসা অগ্নিশিখাতুল্য শরের সহিত আগমনকারী রাবণকে প্রতিদ্বন্দ্বীরূপে গ্রহণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

অনন্তর পরস্পর জয়াভিলাষী রাম এবং রাবণের প্রাণান্তকর ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ৩২ ॥

রাবণ রামচন্দ্রের ক্ষিপ্ততার সহিত শরবর্ষণ এবং স্বীয় শরের ব্যর্থত্ব ও স্বশরীরে আঘাত দেখিয়া ব্যথিত হইলেন না ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর অতিশয় বলবান্ সংগ্রামে ক্রুদ্ধ রামচন্দ্র অবিচিন্ন ভাবে নিক্রিষ্ট শত শত শরদ্বারা রাবণকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

১। হ 'শরৈরগ্নিশিখোপমৈঃ'। অতঃ পরং 'ততোহভবদ্ যুদ্ধমমৃতমং তমোর্মহত্তমং রামনিশাচরেন্দ্রমোঃ। জিগীষতোহন্তগজেন্দ্রমোর্কশে অভিন্নয়োর্ব্যপরোর্ব্যধা ভবেৎ।' ইত্যধিকম্। ২। হ '-দ্যোতব'। ৩। হ 'রামত্ব'। ৪। হ 'রাক্ষঃ প্রচুত্বতে'। ৫। হ '-সহশ্রেণ এচিচ্ছেদ পরৈরিতম্'।

সকচাল দশগ্রীবঃ ক্রুদ্রশৈচব মহাবলঃ ।

তামসং স্তমহাঘোরং মুমোচাস্ত্রং স্তদারুণম্ ॥ ৩৫ ॥

দদাহ চ কপীংস্তেন প্রযুক্তেন সমস্ততঃ ।

উৎপপাত রজো ভূমৌ ভগ্নৈস্তত্র প্রধাবিতৈঃ ॥ ৩৬ ॥

সোঢ়ুং নৈব চ তচ্ছকুর্ভ্রক্ষণা নিশ্চিতং স্বয়ম্ ।

তান্মনৌকানি সৰ্ব্বাণি রাবণস্ত শরোংকরৈঃ ॥ ৩৭ ॥

দৃষ্ট্ৱা ভগ্নানি শতশো রাঘবঃ পর্য্যবর্তত ।

স দদর্শ ততো রামং রাবণঃ পর্য্যবস্থিতম্ ॥ ৩৮ ॥

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাত্ৰা বিষ্ণুনা বাসবং যথা ।

আলিখন্তুমিবাকাশমবষ্টভ্য মহদ্ধনুঃ ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টী। তেন তামসাত্মেণ স্তযুক্তেন স্তপ্রযুক্তেন, 'প্রযুক্তেন' বা পাঠঃ। তদা চ ভূমৌ রজঃ ধূলিকুৎপপাত বভূব, 'ভৌমং' বা পাঠঃ। কৈর্তদ্যৈঃ প্রধাবিতৈশ্চ ভগ্নানাং পলায়িতানাং বানবাণাং ধাবতাঞ্চ যুদ্ধার্থং প্রধাবতাং বানররক্ষসাং চ চরণাঘাতৈরিত্যর্থঃ।

৩৭। লো-টী। ততামসাস্ত্রং ন শেকুর্ভানরাঃ।

৩৯। লো-টী। মহৎ ধনুরবষ্টভ্য গৃহীত্বা শরৈরাকাশং লিখন্তুমিব।

মহাবীর দশানন ক্রুদ্ধ এবং বিচলিত হইয়া অতিশয় ভীষণ এবং দুঃসহ তামসাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

সেই নিক্ষিপ্ত তামসাস্ত্রদ্বারা রাবণ বানরদিগকে দগ্ধ করিলেন; অনন্তর পলায়নপর বানরসৈন্যগণের এবং ধাবমান রাক্ষসসৈন্যগণের পদাঘাতে ভূমি হইতে ধূলি উখিত হইতে লাগিল। স্বয়ং ব্রহ্মার নিশ্চিত সেই তামসাস্ত্র বানরগণ সহ করিতে পারিল না। রাবণের শরসমূহে বানরসৈন্যদিগকে শতধা বিপর্য্যস্ত দেখিয়া রামচন্দ্র তাহার সম্মুখবর্তী হইলেন। অনন্তর রাবণ, বৃহৎ ধনুক ধারণ পূর্ব্বক শরদ্বারা আকাশে লিখনকারী রামচন্দ্রকে বিষ্ণুর সহিত ইন্দ্রের স্ত্রায় ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত অবস্থিত দেখিলেন ॥ ৩৬-৩৯ ॥

১। হ 'স দদাহ'। ২। হ 'ভৌমং'। ৩। হ 'হি'। ৪। হ 'সমুপ'। ৫। হ 'ভিষ্টভ্যপরা-জিতম্'। ৬। হ অতঃ পরঃ 'গম্যপত্রবিলালাক্ষং দীর্ঘবাহুমন্বিলমম্'। ইত্যাদিকম্।

স তু তং প্রেক্ষ্য কাকুৎস্থং রাঘবং রাবণো যুধি ।

রথেনাভ্যদ্রবৎ তূর্ণং জঘান চ কপীন্ বহুন্ ॥ ৪০ ॥

বানরাংশ্চ রণে ভগ্নানাপতন্তুং চ রাক্ষসম্ ।

সমীক্ষ্য রামঃ সংহৃষ্টো মধ্যে জগ্রাহ কাস্মূকম্ ॥ ৪১ ॥

বিস্ফার্য চ মহচ্চাপং ততঃ স রিপুমান্বয়ৎ ।

মহাবেগং মহানাদং ভিন্দন্তুমিব রোদসী ॥ ৪২ ॥

রাবণস্ত চ বাণানাং রামবিস্ফারিতস্ত চ ।

শব্দেন রাক্ষসাস্তেন ন্যপতন্তু সহস্রশঃ ॥ ৪৩ ॥

তয়োঃ শরপথং প্রাপ্য রাবণো রাজপুত্রয়োঃ ।

স বভূব যথা রাহুঃ সমীপে চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ॥ ৪৪ ॥

৪২। লো-টী। বিস্ফার্য ভ্রাময়িত্বা।

৪৪। লো-টী। রামবিস্ফারিতস্ত রামেণ চালিতস্ত ধনুষঃ।

রাক্ষসরাজ রাবণ যুদ্ধক্ষেত্রে রামচন্দ্রকে দেখিয়া রথারোহণে অতিদ্রুত তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইলেন এবং বহু বানরকে নিহত করিলেন ॥ ৪০ ॥

যুদ্ধে বানরদিগকে নিহত হইতে এবং রাক্ষসরাজ রাবণকে আসিতে দেখিয়া রাম আনন্দের সহিত কাস্মূক গ্রহণ করিলেন ॥ ৪১ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র যেন আকাশ এবং পৃথিবী বিদারণকারী অতিশয় বেগশীল এবং ভীষণ শব্দকারী বিশাল ধনুক বিস্ফারিত করিয়া স্পর্কপূর্ব্বক শত্রু রাবণকে সংগ্রাম করিতে আহ্বান করিলেন ॥ ৪২ ॥

রাবণের বাণসমূহের এবং রামের বিস্ফারিত ধনুকের ভীষণ শব্দে সহস্র সহস্র রাক্ষস নিপতিত হইল ॥ ৪৩ ॥

রাবণ সেই রাজপুত্র রাম এবং লক্ষ্মণের বাণের লক্ষ্যস্থলে আসিয়া চন্দ্র-সূর্য্যের সমীপে আগত রাহুর ত্রায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

তমিচ্ছন্ প্রথমং বেঙ্কুং লক্ষ্মণো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

মুমোচ ধনুরানম্য শরানগ্নিশিখোপমান্ ॥ ৪৫ ॥

তান্ মুক্তমাত্রানাকাশে লক্ষ্মণেন ধনুশ্চতা ।

বাণান্ বাণৈর্মহাতেজা রাবণঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥ ৪৬ ॥

একমেকেন বাণেন ত্রিভিঙ্গীন্ দশভির্দশ ।

লক্ষ্মণস্য স চিচ্ছেদ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥ ৪৭ ॥

অথাতিক্রম্য সৌমিত্রিং রাবণঃ সমিতিজয়ঃ ।

আসসাদ ততো রামং স্থিতং শৈলমিবাচলম্ ॥ ৪৮ ॥

স সংখ্যে রামমাসাঢ় ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

অসৃজচ্ছরবর্ষাণি রাঘবে রাক্ষসেশ্বরঃ ॥ ৪৯ ॥

শরত্রাতাংস্তথা রামো রাবণেষ্বাসনিস্থতান্ ।

দূর্জৈবাপততঃ শীঘ্রং ভল্লান্ জগ্রাহ রাঘবঃ ॥ ৫০ ॥

৪৫। লো-টী। আনম্য নময়িত্বা। 'আগম্যে'তি পাঠে গৃহীত্বা।

৫০। লো-টী। রাবণেষ্বাসো রাবণধনুঃ তস্মািন্স্থতান্।

লক্ষ্মণ তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা প্রথমে রাবণকে বিদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিয়া ধনুক অবনত করিয়া অগ্নিশিখাতুল্য শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

ধনুর্কারী লক্ষ্মণ আকাশে শরসমূহ নিক্ষেপ করিবামাত্র মহাতেজস্বী রাবণ শরজালে তাহা নিবারিত করিলেন ॥ ৪৬ ॥

রাবণ হস্তের ক্ষিপ্ততা দেখাইয়া লক্ষ্মণের একটি বাণকে একটি বাণদ্বারা, তিনটি বাণকে তিনটি বাণদ্বারা এবং দশটি বাণকে দশটি বাণদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

অনন্তর যুদ্ধবিজয়ী রাবণ সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণকে অতিক্রম করিয়া পর্বতের শ্রায় নিশ্চলভাবে অবস্থিত রামচন্দ্রের সমীপে উপস্থিত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

ক্রোধে আরক্তচক্ষুঃ রাক্ষসরাজ রাবণ যুদ্ধক্ষেত্রে রামের সমীপে গমন করিয়া তাঁহার উপর শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৯ ॥

রঘুবাংশোদ্ভব রামচন্দ্র রাবণের ধনুক হইতে নিঃসৃত শরসমূহ আসিতে

তান্ শরৌঘাংস্ততো ভল্লৈস্তীক্লেচ্ছিচ্ছেদ রাঘবঃ ।

দীপ্যমানান্ মহেষাসো ঘোরানাশীবিষোপমান্ ॥ ৫১ ॥

রাঘবো রাবণং বাটৈ রাবণশ্চাপি রাঘবম্ ।

অন্যোন্মৎ সমরে বীরৌ শরৈরভিববর্ষতুঃ ॥ ৫২ ॥

চেরতুশ্চরিতং চিত্রং মণ্ডলৈঃ সব্যদক্ষিণৈঃ ।

বাণবেগং সমীক্ষন্তাবন্যোন্যমপরাজিতৌ ॥ ৫৩ ॥

তয়োভূতানি বিদ্রেষুগপৎ সম্প্রবৃত্তয়োঃ ।

রৌদ্রয়োঃ শরসম্পাতে যমান্তকসমানয়োঃ ॥ ৫৪ ॥

সন্ততং বিবিধৈর্বাণৈর্বভূব গগনং শিতৈঃ ।

মৈঘৈরিবাতপাপায়ে বিদ্যাজ্জ্বালাসমাকুলম্ ॥ ৫৫ ॥

৫৩। লো-টী। চিত্রং চরিতং চেষ্টিতং কিঞ্চ তদাহ মণ্ডলমিতি ।

৫৪। লো-টী। যুগপদেকদৈব মিত্রেষু সন্নিবৃত্তয়োঃ রত্নায়ুক্ষ্মান্নিবৃত্তয়োঃ রৌদ্রয়োঃ সমর-  
ভীতানাং ভয়ানকয়োঃ সদৃশস্তমোর্ধোগৈঃ ।

৫৫। লো-টী। ততং ব্যাপ্তং 'ছন্নং তৈর্গগনস্তত' ইতি বা পাঠঃ । 'বিদ্যাজ্জ্বালাসমাকুল-'  
মিতি বা পাঠঃ, 'বিদ্যাজ্জ্বালাসমস্নিত'মিতি বা পাঠঃ ।

[ লো-টী। ] শরাক্ষিতং শরব্যাপ্তম্ । 'গবাক্ষিত'মিতি পাঠে গবাক্ষ ইবাচরৎ । বজ্রাস্রবৎ  
নিহতমুধৈর্বাণৈঃ ।

দেখিবামাত্র ভল্লসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥ ৫০ ॥

মহাধনুর্দ্ধারী রামচন্দ্র তীক্ষ্ণ ভল্লসমূহদ্বারা ভয়ঙ্কর আশীবিষতুল্য সেই উজ্জ্বল  
শরসমূহ ছেদন করিলেন ॥ ৫১ ॥

রামচন্দ্র রাবণের উপর, রাবণ রামচন্দ্রের উপর, সংগ্রামক্ষেত্রে উভয় বীর  
পরস্পর পরস্পরের উপর শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

পরস্পরের বাণবেগ-দর্শনকারী যুদ্ধে অপ্রতিহত রাম এবং রাবণ উভয়েই  
বাম ও দক্ষিণ মণ্ডলক্রমে বিচিত্র যুদ্ধনৈপুণ্য অবলম্বন করিলেন ॥ ৫৩ ॥

যম এবং রুদ্রসদৃশ সেই রাবণ এবং রামচন্দ্র পরস্পরের প্রতি যুগপৎ শর-  
বর্ষণ আরম্ভ করিলে প্রাণিগণ অত্যন্ত ভীত হইল ॥ ৫৪ ॥

গ্রীষ্মাবসানে বিদ্যাতের প্রভায় এবং মেঘে যেমন আচ্ছন্ন হয়,

১। ছ 'সঃ স্রোথেনাশী-' । ২। ছ '-ণো রাঘবং তথা' । ৩। ছ '-দ্বরি-' । ৪। ছ '-লং  
সব্যদক্ষিণম্' । ৫। ছ '-বর্ষং সমীক্ষতা-' । ৬। ছ অতঃ পরং 'রামরাবণয়োঃ যমান্তকনিকাশয়োঃ'  
ইত্যধিকম্ । ৭। ছ 'ছন্নস্তৈর্নিশিত-' । ৮। ছ 'নভঃ' । ৯। ছ 'ঘনৈ-' । ১০। অতঃ পরং ছ 'গবাক্ষিতমিবাকাশং  
বভূব শব্দবৃষ্টিঃ । মহাবেগৈঃ স্তীক্লেচ্ছাশ্রবণবিস্তানলৈঃ ।' ইত্যধিকম্ ।

শরাস্ককারং তো<sup>১</sup> ভীমং চক্রতুঃ সমরে তদা ।  
 গতেহস্তং তপনে দেবে গর্জন্মেষাবিবোদিতৌ ॥ ৫৬ ॥  
 তয়োযু<sup>২</sup>দ্ধং মহাভীমমন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণোঃ ।  
 বভূবোগ্রমচিস্ত্যঞ্চ বৃত্তবাসবয়োরিব ॥ ৫৭ ॥  
 উভৌ তো<sup>৩</sup> পরমেষ্ঠাসাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ।  
 উভৌ চান্দ্রবিদাং মুখ্যাবুভৌ যুদ্ধং বিচেরতুঃ ॥ ৫৮ ॥  
 উভৌ হি যেন ব্রজতো<sup>৪</sup> বভূবন্তেন শরোশ্ময়ঃ ।  
 উশ্ময়ঃ শ্বসনাবিকা ভীমাঃ সাগরয়োরিব ॥ ৫৯ ॥  
 অথ সংসক্তহস্তস্ত রাবণো লোকরাবণঃ ।  
 নারাচমালাং রামস্ত ললাটে প্রত্যমুঞ্চত ॥ ৬০ ॥

৫৭। লো-টী। উগ্রং ভয়জনকম্। অচিস্ত্যং কীদৃশমিতি জ্ঞাতুমশক্যম্।

৫৮। লো-টী। বিচেরতুশ্চক্রতুঃ।

৫৯। লো-টী। যেন পথা যেন যত্র বা। শ্বসনাবিকা বায়ুসঞ্জাতাঃ।

৬০। লো-টী। সংসক্তহস্তঃ ধনুষি গুণে চ সংসক্তৌ সংযুক্তৌ হস্তৌ যস্ত সঃ।

বহুবিশ্ব তীক্ষ্ণ শরজালে গগনমণ্ডল সেইরূপ আচ্ছন্ন হইল ॥ ১৫ ॥

সূর্য্যদেব অস্তমিত হইলে গর্জনশীল মেঘদ্বয়ের আয় তাঁহারা সংগ্রামক্ষেত্রে শরবর্ষণ দ্বারা ভীষণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥ ৫৬ ॥

পরস্পরের বধাভিলাষী সেই রাম এবং রাবণের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ বৃত্তাস্থর এবং ইন্দ্রের যুদ্ধের আয়ই উৎকট এবং অচিস্তনীয় হইয়াছিল ॥ ৫৭ ॥

তাঁহারা উভয়েই মহাধনুর্কারী, উভয়েই যুদ্ধবিশারদ, উভয়েই শ্রেষ্ঠ অস্ত্রজ্ঞ এবং উভয়েই যুদ্ধে আসক্ত ছিলেন ॥ ৫৮ ॥

তাঁহারা উভয়ে যে-পথ দিয়া বিচরণ করিয়াছিলেন, সেই পথে বাতাবিক্ত ভীষণ সমুদ্রতরঙ্গের আয় শরতরঙ্গ প্রবাহিত হইয়াছিল ॥ ৫৯ ॥

অনন্তর লোকহিংসক রাবণ হস্তদ্বয়ে ধনুক এবং গুণ ধারণ করিয়া রামচন্দ্রের ললাটদেশে শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৬০ ॥

১। হ'ভীমৌ'। ২। হ'যুদ্ধে'। ৩। হ'তন্তেন তেন'।



রৌদ্রচাপপ্রমুক্তাং তাং নীলোৎপলময়ীমিব ।

শিরসা ধারয়ন্ রামো ন ব্যথাং প্রত্যপণ্ডত ॥ ৬১ ॥

ততস্তুভিজপন্ মস্ত্রং রৌদ্রমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।

শরাংশ্চৈব সমাধত্ত রামঃ ক্রোধসমন্বিতঃ ॥ ৬২ ॥

মুমোচ চ মহাতেজাশ্চাপমাকৃষ্য বীর্যবান্ ।

রাবণস্ত রণে রামঃ শরানগ্নিশিখোপমান্ ॥ ৬৩ ॥

রাঘবেণ বিনিমুক্তাঃ কবচে পতিতাঃ শরাঃ ।

অভেদে রাক্ষসেন্দ্রস্ত ন ব্যথাং চক্রিরে তদা ॥ ৬৪ ॥

পুনরেবাথ তং রামো রথস্থং রাক্ষসেশ্বরম্ ।

অতাড়য়ৎ পরাস্ত্রেণ গান্ধর্বেণ মহাবলঃ ॥ ৬৫ ॥

৬১ । লো-টী । ন প্রত্যপণ্ডত ন প্রাপ ।

৬২ । লো-টী । সমুদীরয়ন্ সংপ্রেয়য়িতুং সমাধত্ত ধনুষি দধার ।

৬৩ । লো-টী । রাবণস্ত বধার্থমিতি শেষঃ ।

৬৫ । লো-টী । গান্ধর্বেণ মহাস্ত্রেণ মহামস্ত্রেণ মস্ত্রিতৈঃ শরৈরিত্যর্থঃ ।

রামচন্দ্র সেই ভয়ঙ্কর কাঁশ্মুক হইতে মুক্ত শররাজি নীলোৎপলরচিত মালার স্থায় মস্তকে ধারণ করিয়া ব্যাথা অনুভব করিলেন না ॥ ৬১ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া মস্ত্রজপপূর্বক রৌদ্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার জন্ম ধনুকে শরসন্ধান করিলেন ॥ ৬২ ॥

মহাতেজস্বী বলবান্ রামচন্দ্র ধনুক আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে রাবণের প্রতি অগ্নিশিখাতুল্য শরসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৬৩ ॥

রামচন্দ্রনিক্ষিপ্ত শরসমূহ অভেদে কবচে পতিত হইয়া রাক্ষসরাজ রাবণের ব্যথা উৎপাদন করিল না ॥ ৬৪ ॥

অতিশয় বলবান্ রামচন্দ্র রথারূঢ় রাক্ষসরাজ রাবণকে পুনরায় অত্যাংকুষ্ঠ গান্ধর্বাস্ত্রদ্বারা প্রহার করিলেন ॥ ৬৫ ॥

১। হ 'সমপ্রভাত'। ২। হ '-দ্রাস্তং সমুদী-'। ৩। হ 'প্রমুক্তান্তে'। ৪। হ 'নিশিতাঃ'। ৫। হ '-স্ত'। ৬। হ 'চক্রগ্রাহবে'। অতঃ পরং হ 'তে মহামেষদসঙ্কালে অভেদকবচে শরাঃ। পতিতা রাক্ষসেন্দ্রস্ত দেয়াবিব বিহঙ্গমাঃ।' ইত্যাদিকম্। ৭। হ '-মহা-'।

তে হিহ্না শররূপাণি পঞ্চশীর্ষা ইবোরগাঃ ।  
 শ্বসন্তো বিবিশুভূমিং রাবণেন নিবারিতাঃ ॥ ৬৬ ॥  
 নিহত্য রাঘবশ্চাত্ত্বং রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 আশ্বরং স্তমহাঘোরমন্যদস্ত্রং সমাদদে ॥ ৬৭ ॥  
 ব্যাঘ্রসিংহমুখান্ বাগান্ কাককঙ্কমুখানপি ।  
 গৃধ্রদীপ্তাননাশ্চাপি শৃগালবদনাংস্তথা ॥ ৬৮ ॥  
 ঈহামৃগমুখাংশ্চান্যান্ ব্যাদিতাশ্চান্ ভয়ানকান্ ।  
 পক্ষাশ্চান্ লেলিহানাংশ্চ বরাহবদনাংস্তথা ॥ ৬৯ ॥  
 এতাংশ্চান্যাংশ্চ মায়াভিঃ সমর্জ নিশিতান্ শরান্ ।  
 রামং প্রতি মহাতেজাঃ ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব শ্বসন্ ॥ ৭০ ॥  
 আশ্বরেণ সমাবিষ্টঃ সোহস্ত্রেণ যুধি রাঘবঃ ।  
 সমর্জাত্ত্বং মহোৎসাহঃ পাবকং দিব্যমুক্তমম্ ॥ ৭১ ॥

৬৬। লো-টী। তে শরা রামেণ প্রতিচোদিতাঃ প্রহিতাঃ বাণরূপাণি হিহ্না ভাস্করা মহোরগা ভূত্বা রাবণেন নিবারিতাঃ সন্তো ভূমিং বিবিশুরিতি বোধ্যম্।

৬৭। লো-টী। সমাদদে জগ্ৰাহ।

৬৮। লো-টী। ততঃ অশ্বাস্বরেস্ত্রশ্ব সম্বন্ধিনঃ বাগান্ ব্যাঘ্রসিংহমুখাদীন্ সমর্জ ইতি ত্রয়েণাবয়ঃ। ঈহামৃগঃ কোকঃ নেকড়েব্যাঘ্র ইতি যশ্চ প্রসিদ্ধিঃ। ঈহামৃগঃ পুমান্ কোকে বিশ্বরূপকভেদয়ো'রিত্যি কোষঃ। ইন্দুরো মৃধকঃ।

৭১। লো-টী। সমাবিষ্টঃ সম্বন্ধঃ।

সেই শরসমূহ শররূপ পরিত্যাগপূর্বক শ্বাসপ্রশ্বাসনিরত পঞ্চশীর্ষ সর্পরূপ গ্রহণ করত রাবণকর্তৃক নিবারিত হইয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥ ৬৬ ॥

ক্রোধাক্ত রাবণ রামচন্দ্রের অস্ত্র নিবারিত করিয়া অতিশয় ভয়ঙ্কর অপর একটি আশুরাস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥ ৬৭ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী রাবণ ক্রুদ্ধ সর্পের আয় নিঃশ্বাসবায়ু ত্যাগ করিতে করিতে রামের প্রতি ব্যাঘ্র, সিংহ, কাক, কঙ্ক, গৃধ্র, শৃগাল, নেকড়ে বাঘ ও অগ্ন্যাগ্ন ভয়ঙ্কর ব্যাদিতমুখ হিংস্রজন্তুসমূহ এবং বরাহদিগের মুখের আয় মুখবিশিষ্ট মায়াকল্পিত তীক্ষ্ণ শরসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৬৮-৭০ ॥

১। হ 'বাণ-'। ২। হ 'মহোরগাঃ'। ৩। হ 'রামেণ প্রতিচোদিতাঃ'। ৪। হ 'সিংহব্যাঘ্র-'। ৫। হ 'কঙ্ককাক-'। ৬। হ '-ন শিতান্'। ৭। হ '-শৈব'। ৮। হ 'বরাহব-'। ৯। হ 'ভয়াবহান্'। অতঃ পরং হ 'শরান্' পরমুখাংশ্চৈব শৃগালবদনাংস্তথা। কুর্গকুটবজ্রাংশ্চ মকরশিবিবাননান্'। ইত্যধিকম্। ১০। হ 'সমর্জ নিশিতান শরান্'। ১১। হ 'মহাতেজাঃ'।

অগ্নিদীপ্তমুখান্ বাণান্ বজ্রসূর্য্যসমাংস্তথা ।

চন্দ্রাৰ্দ্ধচন্দ্রবক্রাংশ্চ ধূমকেতুনিভানপি ॥ ৭২ ॥

গ্রহনক্ষত্রবক্রাংশ্চ মহোঙ্কামুখসংস্থিতান্ ।

বিদ্যাজ্জিহ্বাংস্তথৈবান্যান্ সমৰ্জ্জ বিবিধান্ শরান্ ॥ ৭৩ ॥

তে রাবণশরা ঘোরা রাঘবাস্ত্রেণ মোহিতাঃ ।

বিলয়ং জগ্মুরাকাশে তদা<sup>৪</sup> চৈব সহস্রশাঃ ॥ ৭৪ ॥

তদস্ত্রং নিহতং দৃষ্ট্বা<sup>৫</sup> রামেণাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।

হৃষ্টা<sup>৬</sup> নেদুস্ততঃ সৰ্কে<sup>৭</sup> হরয়ঃ কামরূপিণঃ ॥ ৭৫ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রামরাবণযোঁরস্ত্রযুদ্ধং নাম  
অশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮০ ॥

৭৩। লো-টী। বিদ্যাজ্জিহ্বান্ বিদ্যাদ্বক্রান্ ।

৭৪। লো-টী। তে রাবণশরা আশুরাস্ত্রসম্বন্ধিনঃ সমীপতো বিলয়ং কেচিৎ জগ্মুঃ ।  
অস্ত্রে সহস্রশাঃ শরা আকাশে জগ্মুঃ চৈবেতি পাঠঃ । 'সংহৃষ্টাশ্চ ততঃ সর্কে' ইতি পাঠঃ । 'হৃষ্টা  
নেদুস্ততঃ সর্কে' ইতি বা পাঠঃ ।

শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃত্যমাং লঙ্কামনোহরাগাং রামরাবণযোঁরস্ত্রযুদ্ধম্ ॥ ৮০ ॥

যুদ্ধে রামচন্দ্র আশুরাস্ত্রে বিদ্ধ হইয়া মহা উৎসাহে পাবকাস্ত্র-নামক অত্যন্তম  
দিব্যাস্ত্র নিষ্ক্ষেপ করিলেন ॥ ৭১ ॥

রামচন্দ্র অগ্নির ত্রায় দীপ্তমুখ, বজ্র ও সূর্য্যসদৃশ, চন্দ্র এবং অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি মুখ-  
বিশিষ্ট, ধূমকেতুতুলা, গ্রহ ও নক্ষত্রের ত্রায় মুখযুক্ত, বিশাল উঙ্কামুখাকৃতি, বিদ্যাতের  
ত্রায় মুখবিশিষ্ট এবং অগ্নাত্ত্র বিবিধ শর নিষ্ক্ষেপ করিলেন ॥ ৭২-৭৩ ॥

তখন রাবণের সেই সহস্র সহস্র ভয়ঙ্কর শর রামচন্দ্রের অস্ত্রে প্রতিহত হইয়া  
আকাশে বিলীন হইয়া গেল ॥ ৭৪ ॥

অক্লান্তকৰ্ম্মা রামচন্দ্র কর্তৃক সেই অস্ত্রসমূহ নিহত হইল দেখিয়া কামরূপী  
বানরগণ আনন্দে শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৭৫ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাঃ রাবণের অস্ত্রযুদ্ধ-নামক  
৮০তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮০ ॥

১। ছ 'সূর্য্যবায়ুদ্বাংস্তথা' । ২। ছ 'চন্দ্রাৰ্দ্ধবক্রান্ বিমলান্' । ৩। ছ 'রাঘবস্ত্র সমীপতঃ' । ৪।  
'জগ্মুঃ চৈব সহস্রশাঃ' । ৫। অতঃ পরং ছ 'রুগ্ৰাবগ্রমুখা বীরাঃ সর্কে তে প্রত্যপুঞ্জয়ন্' ইত্যধিকম্ ।

## ( ৮১ ) একাশীতিতমঃ সর্গঃ

অস্ত্রেণাস্ত্রং প্রতিহতং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামেণ রাবণঃ ।

ক্রোধং স দ্বিগুণং চক্রে ক্রোধাচ্চ তদনন্তরম্ ॥ ১ ॥

ময়েন মায়াবিহিতং রৌদ্রমস্ত্রং মহাবলঃ ।

উৎস্রষ্টুং রাবণো ঘোরং<sup>২</sup> রাঘবায়োপচক্রমে ॥ ২ ॥

ততঃ প্রাসাশ্চ নিষ্পেতুর্গদাশ্চ মুষলানি চ ।

কাম্মুর্কাদীপ্যমানানি বজ্রধারানি সর্বশঃ ॥ ৩ ॥

মুদগরাঃ কূটখড়গাশ্চ দীপ্তাশ্চাশনয়ন্তথা ।

নিষ্পেতুর্বিবিধান্তীত্রা বাণ ইব যুগাত্যয়ে ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। কিন্তুদস্ত্রং তদাহ ময়েনেতি ।

৩। লো-টী। রণাৎ কাম্মুর্ক্যাং চক্রাণি নিষ্পেতুঃ বজ্রধারানি হীরকধারানি ।

৪। লো-টী। কূটমুষণা লোহমুষণাঃ 'কূটখড়গাশ্চেতি' পাঠে কূটা অয়োঘনাঃ বজ্রাঃ ।

রাবণ রামের অস্ত্রদ্বারা স্বীয় অস্ত্র প্রতিহত দেখিয়া দ্বিগুণ ক্রোধ করিলেন । অনন্তর ক্রোধবশতঃ মহাবলশালী রাবণ ময়দানবকর্তৃক মায়াবলে নির্মিত ভয়ঙ্কর 'রৌদ্র' অস্ত্র রামের উপর প্রয়োগ করিতে উত্তত হইলেন ॥ ১-২ ॥

অনন্তর প্রাস, গদা ও মুষলসমূহ এবং কাম্মুর্ক হইতে দীপ্যমান হীরকধার শরসমূহ নির্গত হইতে লাগিল ॥ ৩ ॥

যুগান্তকালে নানাবিধ তীব্র বায়ুর আয় মুদগর, কূটখড়গা ও উজ্জ্বল বজ্রসমূহ নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

১। হ '-খাদস্ত্রং সমর্জ্জ হ' । ২। হ '-বিহিতং রৌদ্রমস্ত্রদস্ত্রং মহাদ্রাতিঃ' । ৩। হ 'মুঘোরং' । ৪। হ 'ভীমং' । ৫। হ '-বায়ু মহাস্থনে' । ৬। হ 'শূলাঃ' । ৭। হ '-সংজ্ঞাশ্চ' । ৮। হ '-তীক্ষ্ণা' । ৯। ক 'হিমাত্যয়ে' ।

ততস্তদ্রাঘবঃ শীত্ৰমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ।

জঘান পরমাস্ত্রেণ গান্ধৰ্ব্বেণ মহাভূতিঃ ॥ ৫ ॥

তদস্ত্রং নিহতং দৃষ্ট্বা রাঘবেণ মহাত্মনা ।

পৈশাচং স্ত্রমহাতেজাঃ সোহন্যদস্ত্রমুদীরয়ৎ ॥ ৬ ॥

ততশ্চক্রাণি নিষ্পেতুর্ভাস্বরানি মহান্তি চ ।

কান্মূকাদ্ ভীমবেগানি দশগ্রীবশ্চ রক্ষসঃ ॥ ৭ ॥

তৈরানীদৃ গগনং ব্যাপ্তং সম্পতদ্ভিস্তমোহুদৈঃ ।

পতদ্ভিঃ স্বর্গলোকেভ্যশ্চন্দ্রাদিত্যগ্রহৈরিব ॥ ৮ ॥

তানি চিচ্ছেদ চক্রাণি রক্ষঃসৃষ্টানি রাঘবঃ ।

আয়ুধানি বিচিত্রাণি রাবণশ্চ চমু মুখে ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। উদীরয়ৎ বৃত্ত্যভাব আৰ্ঘ্যঃ। 'তদেব যদি'তি বা পাঠঃ। তৎ পৈশাচাস্ত্রম্।

৮। লো-টী। তৈশ্চ তমোহুদৈঃ প্রকাশকৈঃ।

অনন্তর অতিশয় দীপ্তিমান্ অস্ত্রজগণের শ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র অতিশীঘ্র গান্ধৰ্ব্বাস্ত্র নামক উত্তম অস্ত্রদ্বারা রাবণের সেই অস্ত্র ধ্বংস করিলেন ॥ ৫ ॥

মহাতেজস্বী রাক্ষসরাজ রাবণ সেই অস্ত্র মহাত্মা রামচন্দ্র কর্তৃক প্রতিহত হইল দেখিয়া অত্র একটী পৈশাচ অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥ ৬ ॥

অনন্তর রাক্ষস দশাননের কান্মূক হইতে অতিশয় উজ্জ্বল এবং ভীষণ বেগশালী বৃহদাকার চক্রসমূহ বহির্গত হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

স্বর্গলোক হইতে পতিত চন্দ্র-সূর্য্য প্রভৃতি গ্রহের ন্যায় অন্ধকারধ্বংসী সেই নিপতিত অস্ত্রসমূহদ্বারা গগনমণ্ডল ব্যাপ্ত হইল ॥ ৮ ॥

রাম রাক্ষসরাজ রাবণকর্তৃক নিষ্কিপ্ত সেই চক্র ও অন্যান্য বিচিত্র অস্ত্রসমূহ রাবণের সৈনিকদিগের সম্মুখে ছিন্ন করিলেন ॥ ৯ ॥

১। হ-'স্ত্র রাঘব'। ২। হ-'শ্রীমান্ অস্ত্রশাস্ত্র'। ৩। হ-'মুদৈ'। ৪। হ-'ভাস্ব'। ৫। হ-'মহাত্মনঃ'। ৬। হ-'বেগস্ত'। ৭। হ-অতঃ পরং 'মুদগরাঃ কুটখড়গাশ্চ দীপ্তাশ্চ শনয়ন্তথা'। নিষ্পেতু-  
র্কিবিধাতীক্ষা বাতা ইব যুগাতয়ে ॥ ইত্যধিকম্। ৮। হ-'জঘান তানি চিত্রাণি রৌদ্রেণাস্ত্রেণ রাঘবঃ'।

তদস্ত্রং নিহতং দৃষ্ট্বা রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ।

বিব্যাধ দশাভির্বাণৈ রাঘবং সর্বমর্শম্ ॥ ১০ ॥

সোহতিবিদ্ধঃ শিতৈর্বাণৈ রামঃ সর্বেষু মর্শম্ ।

রাবণেন মহাতেজা ন মনাগপ্যকম্পত ॥ ১১ ॥

ততো বিব্যাধ গাত্রেষু সর্বেষু সমিতিজ্জয়ঃ ।

রামঃ স্তসংরক্তরো রাবণং নিশিতৈঃ শটৈঃ ॥ ১২ ॥

যথা প্রাবৃষি মেঘো বৈ ধারাবর্ষং বিমুক্তি ।

এবং রামো মহাবাহুব্যাধবর্ষং ব্যমুক্ত ॥ ১৩ ॥

[ লো-টী । ] সপতাকো ধ্বজো যস্মিন্ তম্ । ‘সপতাকাধ্বজ’মিতি বা পাঠঃ ।

[ লো-টী । ] নষ্টসংজ্ঞঃ প্রাপ্তবুদ্ধিলোপঃ কৃতো রামেণ সজ্জং সম্রাজং সজ্জীকৃতমিত্যর্থঃ ।

[ লো-টী । ] নিদ্রা চ মোহনঞ্চ তৎ । নিচখান অর্পয়ামাস, বাণান্ মোহনাদিক্রপান্ ।  
সস্তাপাতে সস্তপ্তঃ ক্রিয়তে ।

[ লো-টী । ] নিদ্রায়নেন নিদ্রাপ্রাপকেন বিষন্নবদনো রাম ইতি পূর্বেণাম্বয়ঃ । যুদ্ধমেব  
একায়নং একাশ্রয়ং সমাধায় নিশ্চিত্য প্রচক্রমুযুদ্ধায় প্রক্রমং চক্রুরিত্যর্থঃ ।

[ লো-টী । ] দশাননে দশাননস্ত এষা মায়া ইতি সাস্ত্রয়ামাস স্ববলং বলঞ্চ স্বসৈন্যং  
তয়োর্থেহতানুরূপাঃ পরাক্রমাত্তৈর্বরদবরৈর্বরদস্ত ব্রহ্মণো বরৈশ্চ । তৈশ্চ কিমুতৈঃ ? বহুভীষণৈ-  
র্বহুনাংপি ভীষণৈঃ স্তুতীক্লৈঃ সর্বশ্রেষ্ঠৈর্মহাত্মা মহান্ আত্মা রামং জেতুং মহান্ যত্নো যস্ত সঃ ।  
ক্ষতজ্বিকৃতং ক্ষতজপ্রাপ্তবিকারম্ ।

রাক্ষসরাজ রাবণ সেই অস্ত্রসমূহ ছিন্ন দেখিয়া দশটি বাণদ্বারা রামচন্দ্রের  
সমস্ত মর্শস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥ ১০ ॥

মহাতেজস্বী রামচন্দ্র রাবণের তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত মর্শস্থলে বিদ্ধ হইয়া  
একটুও বিচলিত হইলেন না ॥ ১১ ॥

অনন্তর যুদ্ধবিজয়ী রামচন্দ্র অধিকতর ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা  
রাবণের সর্বগাত্র বিদ্ধ করিলেন ॥ ১২ ॥

মেঘ বর্ষাকালে যেরূপ জলধারা বর্ষণ করে, মহাবাহু রামচন্দ্র সেইরূপ বাণ

১। ছ ‘রাক্ষসাধিপঃ’ । ২। ছ ‘রামং সর্বেষু মর্শম্’ । ৩। ছ ‘মহাত্মা তু’ । ৪। ছ অতঃ পরঃ ‘পূরয়ন্  
শরবর্ষণে গগনং মেদিনীং তথা । অভিনচ রথং রামঃ সপতাকধ্বজং তথা ॥ স তথো রাক্ষসেন্দ্রস্ত রাবণোজাহতঃ শটৈঃ ।  
সাখঃ গারবিনোপেতঃ সধ্বজঃ পতিতো জুবি । গরাভিনষ্টসংজ্ঞশ্চ কৃতো বৈ রাক্ষসাং পতিঃ । নিমেষান্তরমাত্রেন সম্রজস্তং  
প্রথোক্তম্ । আকরোহ ততঃ শীঘ্রং রাবণো রাক্ষসাধিপঃ । মায়া বিহিতৈর্বাণৈ রামং বিব্যাধ সংযুগে ॥’ ইত্যধিকম্ ।

এতশ্রমস্তুরে ক্রুদ্ধো রাঘবশ্চানুজো বলী ।

লক্ষ্মণঃ সায়কান্ সপ্ত জগ্ৰাহ পরবীরহা ॥ ১৪ ॥

সায়কৈকৈস্তৈর্মহাবেগৈ রাবণশ্চ মহাদ্ভ্যুতৈঃ ।

ধ্বজং মনুষ্যশীর্ষং তু তশ্চ চিচ্ছেদ বীর্যবান্ ॥ ১৫ ॥

সারথেষ্টৈচব বাণেন শিরে জ্বলিতকুণ্ডলম্ ।

জহার লক্ষ্মণঃ শ্রীমান্ রথাং তশ্চ মহাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

[ লো-টী। ] বিক্রবং বিবশং বিকটমুখং মহাস্তমপি তৎ তদাবধায়ুসমপি (?) বালচন্দ্রনিভং রক্তবর্ণং কৃষ্ণা সন্নিবর্তিতঃ সন্নিবৃত্তঃ সন্ স রাবণস্তং লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা আহেতি সাক্ষেনাস্বয়ঃ । ‘বিকটা বজ্র-বারাহাং ত্রিষূকবিকরালয়োঃ’ ইতি ।

[ লো-টী। ] কঠনিগীর্ণং গলিতং স রাবণঃ পৃথিবীমন্তরীক্ষঞ্চ শরবর্ষণে জলবর্ষণেব পুরয়ন্ শরবর্ষণং ব্যমুঞ্চতেত্যস্বয়ঃ । নিরস্তরং বাটেরন্ধকারে কৃতে মার্গো ন দৃশ্যতে শরবর্ষণে জলবর্ষণে-রিব । ‘শরস্তেজনকে বাণে দধ্যায়ে না শরং জলে’ ইতি কোষঃ ।

১৫। লো-টী। তশ্চ রাবণশ্চ সায়কৈঃ সহ ধ্বজং সায়কৈকৈচ্চিচ্ছেদ ইত্যস্বয়ঃ ।

১৬। লো-টী। রথাজ্জহার পাতয়ামাস । ‘রথাদেব পপাত স’ ইতি পাঠে জহার চিচ্ছেদ, ততঃ স পপাত ।

বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

ইতিমধ্যে রামচন্দ্রের অনুজ শত্রুবীরহস্তা অতিশয় ক্রোধী বলবান্ লক্ষ্মণ সাতটি শর গ্রহণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

মহাবীর লক্ষ্মণ অতিশয় দ্রুতগামী সেই সপ্তশরদ্বারা দীপ্তিশালী রাবণের মনুষ্যমস্তক-চিহ্নিত ধ্বজদণ্ড ছিন্ন করিলেন ॥ ১৫ ॥

শ্রীমান্ লক্ষ্মণ মহাত্মা রাবণের রথ হইতে তাহার সারথির উজ্জলকুণ্ডল-শোভিত মস্তক বাণদ্বারা হরণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

নাম্যমানঃ চ চিচ্ছেদ ধনুর্গজকরোপমম্ ।

লক্ষ্মণো রাক্ষসেন্দ্রস্য পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥ ১৭ ॥

কালমেঘনিভাংশৈচ ব সদস্থান্ পর্বতোপমান্ ।

জঘান গদয়া তত্র রথে ভ্রাতুর্বিভীষণঃ ॥ ১৮ ॥

হতান্মো বেগবান্ বেগাদাপ্নু ত্য স মহারথাত্ম ॥

ক্রোধমাহারয়ৎ তীব্রং রাবণো ভ্রাতরং প্রতি ॥ ১৯ ॥

ততস্তু স মহাশক্তিঃ দীপ্তাগ্নিশিখামিব ।

বিভীষণায় চিক্ষেপ রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ॥ ২০ ॥

অপ্রাপ্তামেব তাং বাণৈস্ত্রিভিঃ চিচ্ছেদ রাঘবঃ ।

সাপপাত ত্রিধা ভিন্না শক্তিঃ কাকনমালিনী ॥ ২১ ॥

১৭। লো-টী। 'পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ'রিত্তি পাঠঃ। 'পঞ্চভিন্তপর্বভিঃ'রিত্তি বা।  
তত্র রথে বর্তমানান্।

১৯। লো-টী। আহারয়াক্রে চকারেতার্থঃ।

২১। লো-টী। রাঘবো লক্ষ্মণঃ।

লক্ষ্মণ দশটি শরদ্বারা রাক্ষসরাজ রাবণের গজশৃঙ্গসদৃশ আনত ধনুক ছেদন করিলেন ॥ ১৭ ॥

বিভীষণ গদা দ্বারা ভ্রাতা রাবণের সেই রথের কৃষ্ণবর্ণ মেঘসদৃশ পর্বততুল্য উৎকৃষ্ট অশ্বসমূহ নিহত করিলেন ॥ ১৮ ॥

বেগবান্ রাবণ অশ্বসমূহ নিহত হইলে বিশাল রথ হইতে বেগে লক্ষ্যপ্রদান করিয়া ভ্রাতা বিভীষণের প্রতি তীব্র ক্রোধ প্রকাশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

অনন্তর প্রতাপশালী রাক্ষসরাজ রাবণ বিভীষণের উপর উজ্জল অগ্নিশিখা-সদৃশ মহাশক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২০ ॥

রঘুকুলোদ্ভব লক্ষ্মণ সেই শক্তিকে পথিমধ্যেই তিনটি বাণদ্বারা ছেদন করিলেন ; সুবর্ণমাল্যযুক্ত সেই শক্তি ত্রিধাভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২১ ॥

১। হ 'পঞ্চপর্বভিঃ'। ২। হ 'নীল-'। ৩। হ '-রথঃ'। ৪। হ '-রয়াক্রে'। ৫। হ 'তন্তঃ শক্তিঃ মহাবাহুর্দীপ্তাঃ দীপ্তমিবাশনিম্'।



তাং দৃষ্ট্বা নিহতাং শক্তিং রাঘবেণ মহান্ননা ।  
 উদতিষ্ঠন্নহান্ নাদো বানরাণাং মহারণে ॥ ২২ ॥  
 ততঃ সস্তাবিততরাং কালেনাপি ছুরাসদাম্ ।  
 জগ্রাহ বিমলাং শক্তিং দীপ্যমানাং স্বতেজসা ॥ ২৩ ॥  
 সা তোলিতা বলবতা রাবণেন মহান্ননা ।  
 জজ্বাল স্তমহাবেগা ব্যোমি সৌদামিনী যথা ॥ ২৪ ॥  
 এতস্মিন্তরে বীরো লক্ষ্মণস্তং বিভীষণম্ ।  
 প্রাণসংশয়মাপন্নং তূর্ণমভ্যুপপত্ত ॥ ২৫ ॥  
 তং মুমোচয়িষু বীরশ্চাপমাকৃষ্য লক্ষ্মণঃ ।  
 রাবণং শক্তিহস্তং তং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টী। সংস্তাবিতাস্তরাং খ্যাতাং কালেন মৃতানাপি । 'কোপেনে'তি বা পাঠঃ।  
 ছুরাসদাং লজ্জাযুক্তশস্যাম্ ।

২৪। লো-টী। পীড়িতা গৃহীতা 'স্তমহাতেজা' ইতি শক্তেবিশেষণম্ ।

২৫। লো-টী। অভ্যুপপত্ত অড়াগগতাব অর্থঃ। আব্রণোদিত্যর্থঃ ।

২৬। লো-টী। অবাকিরদাব্রণোৎ ।

মহাত্মা লক্ষ্মণকর্তৃক সেই শক্তি খণ্ডিত হইল দেখিয়া মহাযুদ্ধে বানরদিগের  
 তুমুল কোলাহলধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ২২ ॥

অনন্তর রাবণ অতিবিখ্যাত যমেরও ছলজ্যে স্বীয়প্রভায় দীপ্যমান নির্ম্মল  
 শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

বলবান্ মহাত্মা রাবণকর্তৃক গৃহীত সেই মহাবেগবতী শক্তি গগনমণ্ডলে  
 বিদ্যুতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

ইতিমধ্যে বীর লক্ষ্মণ জীবন-সংশয়াপন্ন সেই বিভীষণের নিকট দ্রুত উপস্থিত  
 হইলেন ॥ ২৫ ॥

বিভীষণকে [ সেই প্রাণসংশয় হইতে ] মুক্ত করিতে ইচ্ছুক বীর লক্ষ্মণ ধনুক  
 আকর্ষণপূর্ব্বক শরবর্ষণ করিয়া শক্তিধারী রাবণকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥ ২৬ ॥

১। ছ 'বাপৈঃ'। ২। ছ 'উত্তমো স্তমহান্'। ৩। ছ 'চমুশে'। ৪। ছ 'পীড়িতা'।  
 ৫। ছ '-তেজা'। ৬। ক 'সুং বীরশ্চাপমানম্'।

কীর্যমাণঃ শরৌঘেণ বিস্মৃষ্টেন মহাত্মনা ।

ন প্রহৰ্ত্তুং মনশ্চক্রে বিমুখীকৃতবিক্রমঃ ॥ ২৭ ॥

মোক্ষিতং ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা লক্ষ্মণেন স রাবণঃ ।

লক্ষ্মণাভিমুখস্তিষ্ঠন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ২৮ ॥

মোক্ষিতস্তে বলপ্লাঘী যস্মাদেঘ বিভীষণঃ ।

বিমুচ্য রাক্ষসং তস্মাৎ হুয়ি শক্তিঃ পতিষ্যতি ॥ ২৯ ॥

এষা তে হৃদয়ং ভিত্বা শক্তির্বহিঃলক্ষণা ।

মদ্বাহুপরিঘোৎসৃষ্টা প্রাণানাদাস্ততে তব ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টী। কীর্যমাণঃ আশ্রয়মাণঃ।

২৮। লো-টী। বলেন আত্মানং প্লাঘতে ইতি বলপ্লাঘীতি সোপহাসোক্তিঃ।

৩০। লো-টী। বহিঃলক্ষণা শক্তির্ময়ুরাঙ্কিতা মম বাহুরেব পরিঘন্তেন উৎসৃষ্টা ত্যক্তা।

[ লো-টী ]। কুশানুর্বহিরিব জলিত আকারঃ শরীরং যস্তাস্তাং সংগৃহ্য গৃহীত্বা প্রক্ষেপুং মনশ্চক্রে ইতি শেষঃ। শক্তিমুক্তমাং শক্তের্গৌধ্যা অপি মুক্তমোহর্ঘ্যতমো যস্তাস্তাম্। ‘-শক্তিরস্ত্রা-স্তরে গৌধ্যামুৎসাহাদৌ বলে স্থিয়া’মিতি কোষঃ। সমুৎপ্রেক্ষ্যং দর্শনীয়তমং যৎ ঘটাপাতং তেন নিনাদিতম্।

মহাত্মা লক্ষ্মণ কর্তৃক নিক্ষিপ্ত শরসমূহদ্বারা সমাচ্ছিন্ন রাবণ পরাক্রম ব্যর্থ হওয়ায় প্রহার করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥ ২৭ ॥

লক্ষ্মণকর্তৃক ভ্রাতা বিভীষণকে মুক্ত দেখিয়া রাবণ লক্ষ্মণের সম্মুখে অবস্থান করত এই কথা বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৮ ॥

যে হেতু তুমি পরাক্রমের প্লাঘাপরায়ণ এই বিভীষণকে মুক্ত করিয়াছ, অতএব বিভীষণকে পরিত্যাগ করিয়া এই শক্তি তোমার উপর পতিত হইবে ॥ ২৯ ॥

আমার বাহুরূপ পরিঘদ্বারা নিক্ষিপ্তা ময়ূরচিত্রিতা এই শক্তি তোমার

১। চ ‘-প্লাঘা’। ২। ছ ‘শক্তিস্থয়ি তস্মাৎ পতি-’। ৩। ছ ‘-নাদায় যাত্ততি’। ২। ছ অতঃ পরঃ ‘অর ত্ব’মিত্যাदि ৩১শ্লোক স্থানে ‘এমুক্ত’ দশগ্রীবো রথস্তো রাবণসেনরঃ। অগৃহ্য রৌষতাত্মাকঃ শক্তিং বালার্কসন্নিভাম্। কুশানুজলিতাকারং যুগাস্তোক্ষাসমদ্রুতিম্। দিশূলিস্রং মহশ্রাণি তাক্ ঐব শক্তিমুক্তাম্। বিকিরন্তং মহৎ প্রেক্ষ্য ঘটাপাতনিনানিতাম্। দৃষ্ট্বৈব জলিতাং শক্তিং দেবতাঃ ক্ষোভমাগতাঃ। আদিত্যো নিম্প্রভশ্চাসৌ মন্দতেজশ্চ পাবকঃ। শক্তিং হুমহতাং দৃষ্ট্বা নক্ষত্রাণি প্রহুঃস্রুঃ। গগনকাণ্ডরীক্ষক মহী চৈব প্রকম্পিতা। যক্ষা ভুতাঃ

স্মর ত্বং মাতাপিতরৌ ভার্য্যাঞ্চ স্নহদন্তথা ।

অস্মাল্লোকাদমুং লোকমচিরাক্ষি গমিষ্যসি ॥ ৩১ ॥

ইত্যেবমুক্ত্বা তাং শক্তিমক্টঘণ্টাং মহাস্বনাম্ ।

ময়েন মায়াবিহিতামমোঘাং শত্রুনাশিনীম্ ॥ ৩২ ॥

লক্ষ্মণঞ্চ সমুদ্दिश्य জ্বলন্তীং স্মেন তেজসা ।

রাবণঃ পরমক্রুদ্ধশ্চিক্ৰেপ চ ননাদ চ ॥ ৩৩ ॥

সা ক্ষিপ্তা ভীমবেগেন শত্রুশানিসমপ্রভা ।

শক্তিরভ্যপতদ্বেগাল্লক্ষ্মণে রণমূৰ্ছনি ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। অচিরাং শীঘ্রাং ।

৩২। লো-টী। অষ্টঘণ্টাম্ অষ্ট প্রধানঘণ্টাং মহাবলাং 'মহাস্বনাং' বা পাঠঃ ।

৩৪। গো-টী। বজ্রাশনিঃ 'বজ্রানল' ইতি বা পাঠঃ । লক্ষ্মণমভি লক্ষ্যকৃত্য

হৃদয় বিদীর্ণ করিয়া তোমার প্রাণ সংহার করিবে ॥ ৩০ ॥

তুমি তোমার মাতা, পিতা, ভার্য্যা এবং বন্ধুদিগকে স্মরণ কর, শীঘ্রই ইহলোক হইতে পরলোকে গমন করিবে ॥ ৩১ ॥

এই বলিয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ রাবণ লক্ষ্মণকে লক্ষ্য করিয়া ময়দানবকর্তৃক মায়াকল্পিত ভীষণ-শব্দকারী অষ্টঘণ্টাযুক্ত স্বীয় তেজে দীপ্যমানা সেই শত্রুনাশিনী অব্যর্থ শক্তি নিক্ষেপ করত সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

ভীমবেগে নিক্ষিপ্ত ইন্দ্রের বজ্রের আয় প্রভাবিশিষ্ট সেই শক্তি যুদ্ধক্ষেত্রে লক্ষ্মণের উপর বেগে পতিত হইল ॥ ৩৪ ॥

পিশাচাশ্চ তথা বিভাধরোরগাঃ । চক্ৰস্পিরে ভয়ত্রস্তা দৃষ্ট্ৱা শক্তিং সমুত্ততাম্ । প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃন্তাশ্চ গন্তং বৈ নিয়গান্তদা ॥ হাহাভূতমিদং সর্বং দৃষ্ট্ৱা শক্তিং সমুত্ততাম্ । অখাদায় শুভাং শক্তিং লক্ষ্মণং রাবণোহব্রবীৎ । হৃদুষ্টেঃ ক্রিয়তাং লোকো লক্ষ্মণ ত্বং হি তাপসঃ । স্মর ত্বং মাতাপিতরৌ ভার্য্যাঞ্চ স্নহদন্তথা । রামমামস্মর ক্রিপ্রং স্নগ্রীবঞ্চ বিভীষণম্ । অস্মাল্লোকাদমুং লোকমচিরান্তং গমিষ্যসি । কাক্ষিকেরং কুমারং হি সমারামা পুরা জ্ঞানম্ । সম্প্রাপ্তেঃ ময়া শক্তিরেকশত্রুনাশিনী ॥ ইতি পাঠঃ । ১। হ 'সেকশত্রু' । ৩। হ '-ণায়' । ৩। হ 'বজ্রা-' । ৪। হ '-ণং' ।

তামনুব্যাহরচ্ছক্তিমা<sup>১</sup>পতন্তীং স রাঘবঃ ।

স্বস্ত্যস্ত লক্ষ্মণায়েতি মোঘা ভব হতো<sup>২</sup>দ্যমা ॥ ৩৫ ॥

ইত্যেবং ধ্যায়তস্তস্য রাঘবস্য মহান্ননঃ ।

ন্যপতৎ সা মহাবেগা লক্ষ্মণস্য মহোরসি ।

জিহ্বেবোরগরাজস্য দীপ্যমানা মহাপ্রভা ॥ ৩৬ ॥

ততো রাবণবেগেন স্তদূরমবগাঢ়য়া ।

শক্ত্যা নির্ভিন্নহৃদয়ঃ পপাত ভুবি লক্ষ্মণঃ ॥ ৩৭ ॥

তদবস্থং সমীপস্থো<sup>৩</sup> লক্ষ্মণং প্রেক্ষ্য রাঘবঃ ।

ভ্রাতৃস্নেহেন মহতা বিষণ্ণহৃদয়ো<sup>৪</sup>হভবৎ ॥ ৩৮ ॥

স মুহূর্তমি<sup>৫</sup>ব ধ্যা<sup>৬</sup>ত্বা বা<sup>৭</sup>স্পাব্যাকুললোচনঃ ।

বভূব সংরক্তরো যুগান্তাগ্নিরিব জ্বলন্ ॥ ৩৯ ॥

৩৫ । লো-টী । হে মহোদ্যমে শক্তে ।

৩৭ । লো-টী । অবগাঢ়য়া অতিদৃঢ়য়া স্তদূরস্থিতোপলক্ষণঃ ।

৩৯ । লো-টী । সংরক্তরঃ অতীব ক্রুদ্ধঃ ।

লক্ষ্মণের প্রতি নিষ্কিপ্ত সেই আপতিত শক্তিকে লক্ষ্য করিয়া রামচন্দ্র বলিলেন, ‘তুমি ব্যর্থ হও, তোমার প্রভাব প্রতিহত হউক এবং লক্ষ্মণের মঙ্গল হউক’ ॥ ৩৫ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্রের এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে মহাপ্রভাবিশিষ্ট দীপ্যমান সর্পরাজ অনন্তের জিহ্বার ত্রায় সেই মহাবেগশালী শক্তি লক্ষ্মণের বক্ষের উপর নিপতিত হইল ॥ ৩৬ ॥

অনন্তর রাবণের বেগে দৃঢ়বিন্দুসেই শক্তিদ্বারা হৃদয় বিদীর্ণ হইলে লক্ষ্মণ ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥ ৩৭ ॥

সমীপস্থিত রামচন্দ্র অতিশয় ভ্রাতৃস্নেহবশতঃ লক্ষ্মণকে ভূপতিত দেখিয়া বিষণ্ণ হইলেন ॥ ৩৮ ॥

বাস্পাকুলনেত্র রামচন্দ্র মুহূর্তমাত্র চিন্তা করিয়া প্রলয়কালীন-জ্বলন্ত অগ্নির ত্রায় অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৩৯ ॥

১। হ ‘মহোদ্যমে’ । ২। হ ‘-দ্য’ । ৩। হ ‘বীক্ষ্য’ । ৪। হ ‘-মহাত্মা’ ।

ন বিষাদস্য কালোহয়মিতি সঞ্চিন্ত্য রাঘবঃ ।

ততঃ স্থনিশিতৈৰ্বাটৈর্বীরো দশরথাত্মজঃ ।

চক্রে স্তুমূলং যুদ্ধং রাবণস্য বধোদ্যতঃ ॥ ৪০ ॥

স তং মমস্থাপ্ত মহাধনুর্ধরো দশাননং বাণগণেন রাঘবঃ ।

প্রপূরয়ামাস নভশ্চ সংযুগে শরাদ্ভিতশ্চাপি মুমোহ রাবণঃ ॥ ৪১ ॥

ইত্যর্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শক্তিনির্ভেদো নাম  
একাদশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮১ ॥

৪১। লো-টা। মমস্থ পীড়য়ামাস।

শক্তিনির্ভেদঃ ॥ ৮১ ॥

ইহা বিষাদের সময় নয়, এইরূপ চিন্তা করিয়া দশরথপুত্র বীর রামচন্দ্র রাবণকে বধ করিতে উদ্যত হইয়া অতিশয় তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা ভীষণ সংগ্রাম আরম্ভ করিলেন ॥ ৪০ ॥

মহাধনুর্ধারী রামচন্দ্র শরসমূহদ্বারা রাবণকে বিদ্ধ করিয়া নভোমণ্ডল পরিপূর্ণ করিলেন, রাবণ শরজালে পীড়িত হইয়া মূর্চ্ছিত হইলেন ॥ ৪১ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শক্তিনির্ভেদ-নামক  
৮১তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮১ ॥

## ( ৮২ ) দ্ব্যশীতিতমঃ সর্গঃ

তং দদর্শ ততো রামঃ শক্ত্যা নির্ভিন্নমাহবে ।  
 লক্ষ্মণং রুধিরাদিষ্ণুং সপন্নগমিবাচলম্ ॥ ১ ॥  
 তামস্ম প্রহিতাং শক্তিং রাবণেন বলীয়সা ।  
 সূগ্রীবোহথাস্তদশৈচব তথা হনুমদাদয়ঃ ॥ ২ ॥  
 যত্নেনৈতে হরিশ্রেষ্ঠা ন শোকুরপকর্ষিতুম্ ।  
 অর্দিতাশৈচব বাণৌঘৈঃ ক্ষিপ্ৰহস্তেন রক্ষসা ॥ ৩ ॥  
 তাং করাভ্যাং পরামৃশ্য রামঃ শক্তিং ভয়াবহাম্ ।  
 বভঞ্জ বলবান্ ত্রুদ্ধো নিশ্চকর্ষ চ বীর্যবান্ ॥ ৪ ॥  
 তস্ম নিষ্কর্ষতঃ শক্তিং নারাচান্ দীপ্ততেজসঃ ।  
 নিচখান দশগ্রীবঃ সর্বগাত্রেষু বীর্যবান্ ॥ ৫ ॥

- 
- ২। লো-টী। অস্ম লক্ষ্মণস্তার্থে প্রহিতাং তাক্তাম্ ।  
 ৩। লো-টী। অপকর্ষিতুং দেহাদ্বহিঃকর্তুম্ ।  
 ৪। লো-টী। পরামৃশ্য গৃহীত্বা, নিশ্চকর্ষ চ বহিষ্কার চ ।  
 ৫। লো-টী। নিচখান অর্পয়ামাস ।
- 

অনন্তর রাম শক্তিদ্বারা বিদীর্ণ রক্তাক্ত-কলেবর সেই লক্ষ্মণকে সর্পযুক্ত পর্বতের গায় দেখিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

বলবান্ রাবণকর্তৃক নিষ্কিপ্ত সেই শক্তি ক্ষিপ্ৰহস্ত রাক্ষসের শরাঘাতে জর্জরিত সূগ্রীব, অঙ্গদ এবং হনুমান্ প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ বানরগণ চেষ্টা করিয়াও উৎপাটিত করিতে পারিলেন না ॥ ২-৩ ॥

বলবীর্যশালী রামচন্দ্র সেই ভয়াবহ শক্তি দুইহস্তদ্বারা ধারণ করিয়া [লক্ষ্মণের দেহ] হইতে বহির্গত করত ভগ্ন করিলেন ॥ ৪ ॥

রাম লক্ষ্মণের দেহ হইতে শক্তি নিষ্কাশিত করিতে উদ্যত হইলে মহাবীর দশানন উহার সর্বশরীরে তেজোদীপ্ত নারাচসমূহ বিদ্ধ করিলেন ॥ ৫ ॥

অচিন্তয়িত্বা তান্ বাণান্ সমুখাপ্য চ লক্ষ্মণম্ ।  
 অববীক্ষনুমন্তঞ্চ সূগ্রীবং চাথ বীৰ্য্যবান্ ॥ ৬ ॥  
 লক্ষ্মণং পরিবার্য্যেহ তিষ্ঠত প্লবগর্ষভাঃ ।  
 পরিবৃত্যাপ্রমাদেন রক্ষিতব্যো মহাবলঃ ॥ ৭ ॥  
 পরাক্রমস্ত কালোহয়ং সংপ্রাপ্তঃ সূচিরেপ্সিতঃ ।  
 অয়ং স রাবণঃ পাপঃ পাপী পাপবিনিশ্চয়ঃ ॥ ৮ ॥  
 অত্রতো মে স্থিতো যুদ্ধে ঘর্মান্তে মেঘবনদন্ ।  
 স্তোককা ইব মেঘানামুদীক্ষধ্বং সমাগমম্ ॥ ৯ ॥  
 অস্মিন্ মুহূর্ত্তে নচিরাং সত্যং প্রতিশৃণোমি বঃ ।  
 অরাবণমরামং বা জগদ্ দ্রক্ষ্যথ যুথপাঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টী। পরিবৃত্য আবার্য্য অপ্রমাদেন সাবধানেন।

৮। লো-টী। পাপঃ পাপস্বরূপঃ, পাপী পবহিংসাদিপাপবান্, পাপায় বিনিশ্চয়ো নির্ণয়ো যন্ত সঃ।

৯। লো-টী। স্তোককাশ্চাতকাঃ।

১০। লো-টী। সত্যং শপথং বো যুমান্ প্রতিশৃণোমি শ্রাবয়ামি। যথা, বো যুথাকং মধ্যে শপথং করোমি।

বীৰ্য্যবান্ রামচন্দ্র সেই বাণসমূহের বিষয় চিন্তা না করিয়া লক্ষ্মণকে উত্থাপিত করত হনুমান্ এবং সূগ্রীবকে বলিলেন—॥ ৬ ॥

বানরপুঙ্গবগণ, লক্ষ্মণকে পরিবেষ্টন করিয়া এইস্থানে অবস্থান কর, সাবধানে পরিবেষ্টিত করিয়া মহাবীর লক্ষ্মণকে রক্ষা কর ॥ ৭ ॥

বহুকালের অভীপ্সিত এই পরাক্রমের সময় উপস্থিত, পাপস্বরূপ পাপ-কার্য্যাভিলাষী এই সেই পাপিষ্ঠ রাবণ গ্রীষ্মাবসানে গর্জ্জনকারী মেঘের আয় আমার সম্মুখে উপস্থিত ; মেঘসমাগম-দর্শনকারী চাতকের আয় ইহার সংঘর্ষ অবলোকন কর ॥ ৮-৯ ॥

হে বানরদলপতিগণ, এই মুহূর্ত্তে তোমাদের সম্মুখে প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, তোমরা অচিরেই রাবণরহিত অথবা রামরহিত পৃথিবী দেখিতে পাইবে ॥ ১০ ॥

এবমুক্তান্ত রামেণ সৰ্বে তে হরিয়ুথপাঃ ।  
 লক্ষ্মণং পরিবার্য্যথ ব্যতিষ্ঠন্ত মহাবলাঃ ॥ ১১ ॥  
 অর্দিতাঃ শরবর্ষণে রাবণেন প্লবঙ্গমাঃ ।  
 বিহায় লক্ষ্মণং সৰ্বে বিসম্ভ্রহরিয়ুথপাঃ ॥ ১২ ॥  
 হনুমানসদৃশৈচব স্ত্রীবাচ্যাপ্যতিষ্ঠত ।  
 নীলঃ সেনাপতিশৈচব জাম্ববংশৈচব যুথপঃ ॥ ১৩ ॥  
 তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো ন ভেতব্যং পরন্তপাঃ ।  
 শৃণুধ্বং সত্যবচনং সত্যং প্রতিশৃণোমি বঃ ॥ ১৪ ॥  
 রাজ্যভ্রংশং বনে বাসং দণ্ডকে পরিসর্পণম্ ।  
 বৈদেহ্যশ্চ পরামর্ষং রক্ষোভিশ্চ সমাগমম্ ॥ ১৫ ॥  
 এতদুৎখং মহাধোরং ক্লেশং চ নিরয়োপমম্ ।  
 ত্যক্ষ্যামি সর্ব্বমেবাহং হহেমং রাক্ষসং রণে ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। বিসম্ভ্রঃ ভ্রুৎবুঃ।

১৫। লো-টী। প্রতিসর্পণম্ আগমনম্। 'পরিধাবনং' বা পাঠঃ। পরামর্ষং রক্ষোহস্তে  
 পতনং, ক্লীবত্বমর্ষম্।

১৬। লো-টী। ক্লেশং হুংখানুভবজং সন্তাপম্।

রামচন্দ্র এই কথা বলিলে সেই মহাবলশালী বানর-দলপতিগণ সকলেই  
 লক্ষ্মণকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর রাবণের বাণ বর্ষণে উৎপীড়িত হইয়া সমস্ত বানরদলপতিগণ লক্ষ্মণকে  
 পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলেন ॥ ১২ ॥

হনুমান্, অঙ্গদ, স্ত্রীবা, সেনাপতি নীল এবং যুথপতি জাম্ববান্ ইহারা  
 অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

অতিশয় বুদ্ধিমান্ রামচন্দ্র তাঁহাদিগকে বলিলেন, হে শত্রু-নিপীড়নকারী  
 যুথপতিগণ, ভয় করিও না, সত্যকথা শ্রবণ কর, তোমাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা

১। হ 'বাণস্রবান্ রামো'। ২। হ 'বচনং সত্যং'। ৩। হ 'ভ্রংশো'। ৪। হ 'রামো'। ৫। হ 'ধাবনম্'।  
 ৬। হ 'ধো'। ৭। হ 'গমঃ'। ৮। হ 'মত্তাহং তং হৃদ্য রাবণং'। ৯। অতঃ পরং বিংশলোকান্তস্থানে  
 হ-পুস্তকে 'যদর্থং বানরং দৈন্তং সমানীতমিদং ময়া। স্ত্রীবাগাকৃতং রাজ্যং হৃদ্য চ বালিনং রণে। যদর্থং সাগরঃ ক্রান্তঃ  
 সেতুর্কল্কশ্চ সাগরে। মোহয়মন্ত রণে পাপশ্চক্ষুর্কিঞ্চয়মাগতঃ। মচ্চক্ষুর্কিঞ্চয়ঃ প্রাপ্য নায়ং জীবিতুমর্হতি। দৃষ্টিং দৃষ্টিবিশেষে  
 সর্ব্বস্ত সমুপাগতঃ। স্বং পশুস্ত ব্রহ্মর্ষা যুদ্ধং বানরপূজবাঃ। আদীনাং পর্ব্বতাগ্রেব মমদং রাবণস্ত চ।' ইত্যং পাঠঃ।



যদর্থং বানরং সৈন্যং সমানীতমিদং ময়া ।

সুগ্রীবশ্চ কৃতো রাজা তং হনিষ্যামি রাবণম্ ॥ ১৭ ॥

যদর্থং সাগরঃ ক্রান্তঃ সেতুর্বন্ধশ্চ সাগরে ।

সোহয়মচ্চ রণে পাপশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ॥ ১৮ ॥

চক্ষুর্বিষয়মাগত্য নায়ং জীবিতুমর্হতি ।

দৃষ্টিং দৃষ্টিবিষয়েষু সর্পশ্চ সমুপাগতঃ ॥ ১৯ ॥

স্বথং পশ্যন্তু দুর্ধর্ষা যুদ্ধং বানরযুথপাঃ ।

আসীনাঃ পর্বতশাথে মমেদং রাবণশ্চ চ ॥ ২০ ॥

অথ রামশ্চ রামত্বং সংপশ্যন্তুত্র সংযুগে ।

ত্রয়ো লোকাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সমহেন্দ্রাঃ সচারণাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। ক্রান্তোহতিক্রান্তঃ।

২১। লো-টী। রামশ্চ রামত্বং যুদ্ধে মনোহরত্বম্।

করিতেছি যে, রাজ্যনাশ, বনবাস, দণ্ডকারণ্যে আগমন, বিদেহরাজনন্দিনী সীতার অপহরণ এবং রাক্ষসগণের সহিত সংস্পর্শ এই সমস্ত নরকসদৃশ ভীষণ দুঃখ এবং ক্লেশ—যুদ্ধক্ষেত্রে এই রাক্ষস রাবণকে বধ করিয়া দূর করিব ॥ ১৪—১৬ ॥

যাহার জন্ত আমি এই বানরসৈন্য আনয়ন করিয়াছি এবং সুগ্রীবকে রাজা করিয়াছি, সেই রাবণকে বধ করিব ॥ ১৭ ॥

যাহার জন্ত সমুদ্রে অতিক্রম করিয়াছি এবং সমুদ্রে সেতু বন্ধন করিয়াছি, এই সেই পাপিষ্ঠ রাবণ আজ আমার চক্ষুর বিষয়ীভূত হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

দৃষ্টিবিষ সর্পের দৃষ্টিপথে পতিত ব্যক্তির শ্রায় এই রাবণ আমার দৃষ্টিগোচর হইয়া বাঁচিতে পারে না ॥ ১৯ ॥

পর্বতশাথে সমাসীন দুর্ধর্ষ বানরদলপতিগণ আমার এবং রাবণের এই যুদ্ধ সানন্দে অবলোকন করুক ॥ ২০ ॥

গন্ধর্ব্ব, মহেন্দ্র এবং চারণগণের সহিত স্বর্গ, মর্ত্য, পাতাল এই লোকত্রয়ের অধিবাসিবৃন্দ আজ এই যুদ্ধে রামের রামত্ব অবলোকন করুক ॥ ২১ ॥

অথ কৰ্ম্ম করিষ্যামি যল্লোকাঃ সচরাচরাঃ ।

সদেবাঃ কথয়িষ্যন্তি যাবদ্ ভূমিধ<sup>১</sup>রিষ্যতি ॥ ২২ ॥

এবমুক্তা শিঠৈৰ্বাণৈস্তপ্তকাঞ্চনভূষণৈঃ ।

আজঘান রণে রামো দশগ্রীবং সমাহিতৈঃ ॥ ২৩ ॥

অথ প্রদীপ্তৈর্নারাতৈর্মু<sup>২</sup>ষলৈশ্চ স রাবণঃ ।

অভ্যবর্ষণং তদা রামং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥ ২৪ ॥

রামরাবণমুক্তানামন্যোন্মত্তমভিনিঘ্নতাম্ ।

শরাণাঞ্চ<sup>৩</sup> শরাণাঞ্চ বভূব তুমুলঃ স্বনঃ ॥ ২৫ ॥

তে বিশীর্ণা বিকীর্ণাশ্চ<sup>৪</sup> রামরাবণয়োঃ শরাঃ ।

অন্তরীক্ষাৎ প্রদীপ্তাণা নিপেতুর্বসুধাতলে ॥ ২৬ ॥

২২ । লো-টী । ধরিষ্যতি স্থাবরজঙ্গমানিতি শেষঃ ।

২৩ । লো-টী । সমাহিতৈঃ সমাগ্ধমুষি আহিতৈঃ ।

২৪ । লো-টী । অভ্যবর্ষণং অসিঞ্চৎ ।

২৬ । লো-টী । বিকীর্ণাঃ ক্ষিপ্তাঃ ।

আজ আমি এতাদৃশ কৰ্ম্ম করিব, পৃথিবী যতদিন প্রাণিসকল ধারণ করিবে, ততদিন চরাচর এবং দেবতাদের সহিত সমস্ত লোক তাহা কীর্তন করিবে ॥ ২২ ॥

এই বলিয়া রামচন্দ্র ধনুকে সম্যক্রূপে সংযোজিত তপ্তকাঞ্চনালঙ্কৃত তীক্ষ্ণ বাণসমূহ দ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে দশাননকে আহত করিলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, রাবণ সেইরূপ প্রদীপ্ত নারাচ এবং মুষলসমূহ রামের প্রতি বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

পরস্পরকে আঘাতকারী রাম এবং রাবণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত শরসমূহের তুমুল শব্দ উথিত হইল ॥ ২৫ ॥

রাম এবং রাবণের সেই প্রজ্জলিতাণ্ড শরসমূহ বিশীর্ণ এবং বিকীর্ণ হইয়া অন্তরীক্ষ হইতে ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৬ ॥

১ । হ 'অতঃ পরং' ততো যুদ্ধং সমভবদ্ রামরাবণয়োস্তদা' । ইত্যধিকম্ । ২ । হ 'সমতানাং' । ৩ । হ 'হরাশ্চ' । ৪ । হ '-যোক্তদা' ।

তয়োৰ্জ্যাতলনির্ঘোষো<sup>১</sup> রামরাবণয়োযু<sup>২</sup>ধি ।

ত্রাসনঃ সৰ্বভূতানাং স বভূবাদুতোপমঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রামরাবণ-দ্বন্দ্বযুদ্ধং নাম  
দ্বাদশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮২ ॥

২৭। লো-টী। জ্যা চ তলঞ্চ জ্যাঘাতবারণম্ তয়োনির্ঘোষঃ ।

[ লো-টী। ] কীর্যমাণঃ ব্যাপ্যমানঃ সমেত্য সৈনৈঃ সহ মিলিত্বা ।

রাবণাপক্রমঃ ॥ ৮২ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে সেই রাম এবং রাবণের ধনুকের জ্যা এবং তলনির্ঘোষ অদ্ভুত  
রকমের এবং সমস্ত প্রাণীর সন্ত্রাসজনক হইয়াছিল ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রামরাবণের দ্বন্দ্বযুদ্ধ নামক  
৮২তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮২ ॥

১। ছ 'স্তদা'। ২। অতঃ পরং ছ 'স কীর্যমাণঃ শরজালবৃষ্টিভিক্ষহাঙ্গনা দীপ্তধুম্মতাদিভিঃ'। ভগ্নাৎ প্রহুস্তাব  
সমেত্য রাবণো বথানিলেনাভিহতো বলাহকঃ' ॥ ইত্যধিক ।

## ( ৮৩ ) ত্র্যশীতিতমঃ সর্গঃ

স দত্তা স্মহদ্ যুদ্ধং রাঘবায় নিশাচরঃ ।

দ্বন্দ্বযুদ্ধপরিশ্রান্তস্ততোহপক্রম্য বৈ স্থিতঃ ॥ ১ ॥

রণাৎ তস্মাদপক্রান্তে কিঞ্চিৎ তত্র নিশাচরে ।

বিশ্রমাস্তরমাসাচ্চ স্ত্রীং রাঘবোহত্রবীৎ ॥ ২ ॥

এষ শক্তিপ্রহারেণ লক্ষ্মণঃ পতিতো ভূবি ।

সর্পবচ্চেষ্টতে বীরো মম শোকমুপানয়ন্ ॥ ৩ ॥

শোণিতার্দ্ৰমিমং বীরং প্রাণৈরিষ্টতরং মম ।

পশ্যতো মেহচ্চ কা শক্তির্যোদ্ধুং পর্য্যাকুলাত্মনঃ ॥ ৪ ॥

অয়ং হি সমরপ্লাঘী ভ্রাতা মে শুভলক্ষণঃ ।

যদি পঞ্চত্বমাপন্নঃ কিং মে প্রাণৈর্জয়েন বা ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। কিঞ্চিৎ বিশ্রামাবসরং।

৩। লো-টী। উপানয়ন্ জনয়ন্।

৫। লো-টী। সমরপ্লাঘী সমরে শ্রেয়ান্।

নিশাচর রাবণ রঘুকুলোৎপন্ন রামচন্দ্রের সহিত অতি ভীষণ যুদ্ধ করিয়া দ্বন্দ্ব-যুদ্ধে পরিশ্রান্ত হইয়া যুদ্ধক্ষেত্র হইতে পলায়নপূর্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

নিশাচর রাবণ সেই রণক্ষেত্র হইতে পলায়ন করিলে রামচন্দ্র বিশ্রামের অবসর পাইয়া স্ত্রীবেশে সমীপে আগমন করিয়া বলিলেন—॥ ২ ॥

শক্তিপ্রহারে আহত এই বীর লক্ষ্মণ ভূতলে পতিত হইয়া আমার শোকবর্দ্ধন করত সর্পের আয় লুপ্তিত হইতেছে ॥ ৩ ॥

আমার প্রাণ অপেক্ষা প্রিয়তর রক্তাক্ত-কলেবর এই বীর লক্ষ্মণকে দেখিয়া আমার মন অত্যন্ত ব্যাকুল হইয়াছে, আজ আমার যুদ্ধ করিবার শক্তি নাই ॥ ৪ ॥

এই সংগ্রামস্পর্কী শুভলক্ষণসম্পন্ন আমার ভ্রাতা লক্ষ্মণ যদি পঞ্চত্ব প্রাপ্ত

১। হ 'তুয়ং'। ২। হ '-বচ্চ'। ৩। হ 'বৃষ্টিতঃ'। ৪। হ 'সম্মির্বাৎপক্রান্তে'। ৫। হ 'তস্মিন'। ৬। হ 'স্ববেণ'। ৭। হ '-হস্তেহ'। ৮। হ '-প্লাঘ্যো'। ৯। হ 'প্রাণৈঃ কিং মে প্রয়োজনম্'।

মজ্জতীব হি মে বীর্য্যং ভ্রশ্যতীব করাদ্ধনুঃ ।  
 পরিষীদন্তি মে প্রাণা দৃষ্টিবাপ্পবশং গতী ॥ ৬ ॥  
 চিন্তা মে বর্ত্ততে তীব্রা মুমূর্ষা চোপজায়তে ।  
 ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা লক্ষ্মণং রণমূর্ছনি ॥ ৭ ॥  
 তন্ন যুদ্ধেন মে কার্য্যং ন প্রাণৈর্নাপি সীতয়া ।  
 লক্ষ্মণং নিহতং দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং পাংশুগুচ্ছিতম্ ॥ ৮ ॥  
 কিং মে যুদ্ধেন কিং প্রাণৈর্যুদ্ধকার্য্যং ন বিদ্যতে ।  
 যত্রায়ং নিহতঃ শেতে লক্ষ্মণো মৎসমীপতঃ ।  
 অগ্ৰ চৈতৎ পরিত্যক্ষ্যে জীবিতং প্রিয়মাত্মনঃ ॥ ৯ ॥  
 লক্ষ্মণস্ত শিরঃ ক্রোড়ে সংস্থাপ্যৈব তু রাঘবঃ ।  
 রুরোদ করুণং দুঃখী লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। মজ্জতি নশ্রুতি, পরিসীদতি হস্তাং পততি ।

৭। লো-টী। তীব্রা মহতী ।

১০। লো-টী। ক্রোড়ে অঙ্কে । 'গাত্রে' ইতি বা পাঠঃ । লক্ষ্মণং প্রতি রুরোদ ।

হয়, তবে আমার প্রাণেই কি হইবে এবং জয়লাভ করিয়াই বা কি হইবে ॥ ৫ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে ভ্রাতা লক্ষ্মণকে নিহত দেখিয়া আমার সামর্থ্য নষ্ট হইতেছে, হস্ত হইতে ধনুক পতিত হইতেছে, প্রাণ অবসন্ন হইতেছে, নেত্রদ্বয় বাষ্পাকুল হইতেছে, অতিশয় চিন্তা হইতেছে এবং মরিতে ইচ্ছা হইতেছে ॥ ৬-৭ ॥

নিহত ভ্রাতা লক্ষ্মণকে ধূলিতে লুপ্তিত দেখিয়া আমার যুদ্ধে কোন প্রয়োজন নাই, জীবনেরও প্রয়োজন নাই এবং সীতাকেও প্রয়োজন নাই ॥ ৮ ॥

আমার যুদ্ধ করিয়া কি হইবে, অথবা প্রাণদ্বারাই বা কি হইবে? যুদ্ধে প্রয়োজন নাই; কারণ, লক্ষ্মণ আমার সমীপে নিহত হইয়া শুইয়া আছে। আজ আমি এই স্বীয় প্রিয় প্রাণ পরিত্যাগ করিব ॥ ৯ ॥

রাম লক্ষ্মণের মস্তক ক্রোড়ে সংস্থাপিত করিয়া দুঃখিত হইয়া শুভলক্ষণসম্পন্ন লক্ষ্মণের উদ্দেশে করুণ বিলাপপূর্ব্বক রোদন করিতে লাগিলেন— ॥ ১০ ॥

১। হ 'অসহ্য'। ২। হ 'শায়কাঃ পরিষীদন্তি'। ৩। হ 'বর্ত্ততে'। ৪। হ 'ভ্রাতরং'।  
 ৫। হ 'রাঘবেন দুরাধ্বনা'। ৬। হ 'অভৈবৈতৎ'। ৭। হ 'বহমান্ননঃ'। ৮। হ 'শিরো গাত্রে'। ৯। হ 'দুঃখং'।

হা ভ্রাতর্দয়িতাত্যস্তং হা ভ্রাতর্মম জীবিতম্ ।

সর্বান্ ভোগান্ পরিত্যজ্য ময়া সহ বনং গতঃ ॥ ১১ ॥

বনেইপি ব্যসনং প্রাপ্তং সীতাহরণদুঃখিতম্ ।

মামাশ্বাসয়সে নিত্যং ভ্রাতৃস্নেহেন পীড়িতঃ ॥ ১২ ॥

রাক্ষসেন্দ্রং বিনির্জিত্য মৈথিলীমানয়ামি তে ।

ক গচ্ছসি মহাবাহো সৌমিত্রে ভ্রাতৃবৎসল ॥ ১৩ ॥

নৈব যুদ্ধেন মে কার্যং ন প্রাণৈর্ন চ সীতয়া ।

পশ্যতো মোহিতং শক্ত্যা যদগ্ৰ ত্বাং তু রক্ষসা ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। বনং গতঃ আগতঃ।

১২। লো-টী। ব্যসনং প্রাপ্তঃ 'প্রাপ্তং' বা পাঠঃ। সীতাহরণদুঃখিতঃ 'দুঃখিতঃ' বা পাঠঃ।

১৪। লো-টী। 'নৈব যুদ্ধ'মিত্যাदि द्विकृतिः शोकেন।

[ লো-টী। ] হে পুত্র মম মূলং মৎসঙ্গীপম্।

হা অতিশয় প্রিয় ভ্রাতঃ, হা আমার প্রাণস্বরূপ ভ্রাতঃ, তুমি সমস্ত ভোগবিলাস পরিত্যাগ করিয়া আমার সহিত বনে আসিয়াছিলে, এবং বনেও সীতাহরণজনিত দুঃখে দুঃখিত আমাকে ভ্রাতৃস্নেহে কাতর হইয়া প্রতিদিন আশ্বাসদান করিতে যে, 'রাক্ষসরাজ রাবণকে জয় করিয়া আমি মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে আপনার নিকট আনয়ন করিব'। হে মহাবাহো ভ্রাতৃবৎসল লক্ষ্মণ, তুমি কোথায় চলিলে? ॥ ১১-১৩ ॥

১। ছ '-তঃ' স্নেহসর্বস্ব'। ২। ছ 'বনতো'। ৩। ছ 'প্রাপ্তঃ'। ৪। ছ '-ব্যসন-'। ৫। ছ '-তঃ'। অতঃ পরঃ 'ক গচ্ছসি মহাবাহো সৌমিত্রে ভ্রাতৃবৎসল। বিদেষ্টমানং মাং হি ভা উজ্জলদং মুহম্মুহঃ। নৈব যুদ্ধেন মে কার্যং ন প্রাণৈর্ন চ সীতয়া। পশ্যতো হি হতঃ শক্ত্যা যদগ্ৰ ত্বাং তু রক্ষসা যুবি। মাতরং কিম্ব বক্ষ্যামি স্মৃতিজ্ঞাং মিত্রবৎসলম্। স্বয়ং সহ গতঃ পুত্রো লক্ষ্মণো মে ন দৃশ্যতে ॥ একাকী ষ্মিহ প্রাপ্তঃ ক গতঃ স হতো মম। বহুশো রুদমানং মাং ভ্রাতুঃ স্নেহেন রাঘবঃ' ॥ ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'সমাশ্বাসয় মে বীর মম শোকং বিকর্ষয়'। ৭। ছ 'গচ্ছন্তবিনির্জিত্য রাবণং'। ৮। ছ ইতঃ প্রভৃতি অষ্টাদশলোকান্তস্থ স্থানে ছ 'ইমং পশ্য মহাবাহো ধর্মজং হি বিভীষণম্। তজ্জ্ঞা রাজ্যাক ভ্রাতৃং চ মামেব শরণং গতঃ। ন চ রাজান নে কৃতাং ন সীতাং ন চ বানরান্। বিভীষণস্ত শোচামি ধর্মজঃ সত্যবাদিনম্। বিভীষণকৃতে শোকে। হৃদয়ং মে প্রবাধতে। স্থানানি সর্বে যান্তস্তি ক যান্ততি বিভীষণঃ। ন শোচাম্যহমাক্তানং ন চ ত্বাং ন চ বাক্তবান্। বিভীষণকৃতে শোকে। হৃদয়ং মে প্রবাধতে।' ইতি পাঠঃ।

বক্ষ্যামি মাতরং কিমু স্মিত্রাং পুত্রবৎসলাম্ ।

ত্বয়া সহ গতঃ পুত্রো লক্ষ্মণো মে ন দৃশ্যতে ।

একাকী হ্রমনুপ্রাপ্তঃ ক গতঃ স স্ততো মম ॥ ১৫ ॥

ক গচ্ছসি মহাবাহো সৌমিত্রে ভ্রাতৃবৎসল ।

বিচেষ্টমানং মাং পশ্য উচ্ছ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥ ১৬ ॥

প্ররুদন্তং ততো দৃষ্ট্বা রাঘবং স্মহাবলম্ ।

বিষণ্ণবদনাঃ সর্বৈ বানরাস্তে মহাবলাঃ ॥ ১৭ ॥

সুগ্রীবোহুৎসাদশ্চৈব কুমুদঃ কেশরী তথা ।

নীলো নলঃ সুবেণশ্চ স্মালী গন্ধমাদনঃ ॥ ১৮ ॥

বীরবাহুঃ সুবাহুশ্চ গবাক্ষঃ শরভস্তথা ।

বিভীষণপুরোগাশ্চ সর্বৈ ধ্যানমুপাগতাঃ ॥ ১৯ ॥

আজ রাক্ষসকর্তৃক শক্তিদ্বারা তোমাকে মোহিত দেখিয়া আমার যুদ্ধে প্রয়োজন নাই এবং প্রাণ অথবা সীতারও প্রয়োজন নাই ॥ ১৪ ॥

আমি পুত্রবৎসলা মাতা স্মিত্রাকে কি বলিব ? [ তিনি জিজ্ঞাসা করিবেন যে, ] তোমার সহিত আমার পুত্র লক্ষ্মণ বনে গিয়াছিল, তাহাকে ত' দেখিতেছি না, তুমি একাকী আসিয়াছ, আমার পুত্র লক্ষ্মণ কোথায় গিয়াছে ? ॥ ১৫ ॥

হে মহাবাহো ভ্রাতৃবৎসল লক্ষ্মণ, তুমি কোথায় চলিলে ? ভূতলে লুপ্তিত এবং পুনঃ পুনঃ দীর্ঘশ্বাসনিরত আমাকে অবলোকন কর ॥ ১৬ ॥

সুগ্রীব, অঙ্গদ, কুমুদ, কেশরী, নীল, নল, সুবেণ, স্মালী, গন্ধমাদন, বীরবাহু, সুবাহু, গবাক্ষ, শরভ এবং বিভীষণপ্রমুখ মহাবলশালী বানরগণ রামচন্দ্রকে রোদন করিতে দেখিয়া সকলেই বিষণ্ণবদনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১৭-১৯ ॥

ততো বানররাজঃ স স্ত্রীষঃ প্রাজ্জলিবচঃ ।

আবভাষে মহাপ্রাজ্ঞো রামঃ শোকপরিপ্লুতম্ ॥ ২০ ॥

মা বিষাদং মহাবাহো সৌমিত্র্যর্থৈ সমুদ্বহ ।

ত্যজ শোকং মহাবাহো মা চ বিক্লবতাং ত্রজ ॥ ২১ ॥

বৈদ্যো হস্তি মহারাজ সুষেণো নাম নামতঃ ।

প্রত্যবেক্ষতু সৌমিত্রিং ভ্রাতরং তে মহাপ্রিয়ম্ ॥ ২২ ॥

স্ত্রীষশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা রামো বাক্যমুবাচ হ ।

শীঘ্রমানীয়তাং বৈদ্যঃ সুষেণঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥ ২৩ ॥

ততঃ সুষেণ আগত্য প্রাজ্জলিবাক্যমব্রবীৎ ।

কিং করোমি মহাবাহো কিমাজ্ঞাপয়সি প্রভো ॥ ২৪ ॥

২২ । লো-টী । সৌমিত্রিরিতি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, সৌমিত্রিং ভ্রাতরমিত্যর্থঃ ।

অনন্তর অতিশয় বুদ্ধিমান বানররাজ স্ত্রীষ কৃতাজলি হইয়া শোকাক্রান্ত রামচন্দ্রকে এই কথা বলিলেন— ॥ ২০ ॥

হে মহাবাহো, লক্ষ্মণের জন্ত বিষন্ন হইবেন না, হে মহাবাহো, শোক পরিত্যাগ করুন এবং বিহ্বল হইবেন না ॥ ২১ ॥

মহারাজ, সুষেণ নামে এক চিকিৎসক আছেন, তিনি আপনার অতিশয় প্রিয় ভ্রাতা লক্ষ্মণকে অবলোকন করুন ॥ ২২ ॥

স্ত্রীষের বাক্য শ্রবণ করিয়া রাম বলিলেন, ‘কার্য্যসিদ্ধির জন্ত বৈদ্য সুষেণকে শীঘ্র আনয়ন কর’ ॥ ২৩ ॥

অনন্তর সুষেণ রামসমীপে আগমন করিয়া করজোড়ে বলিলেন, মহাবাহো আমি কি করিব ? প্রভো, আমাকে কি আদেশ করিতেছেন ? ॥ ২৪ ॥

১। ছ ‘এতস্মিন্নন্তরে রাজা স্ত্রী-’। ২। ছ ‘বিবীদ’। ৩। ছ ‘সুষেণো নাম নামতঃ’। অতঃ পরং পাদচতুষ্টয়ং নাস্তি। ৪। ছ ‘-বেক্ষ্যতি’। ৫। ছ ‘লক্ষ্মণঃ যন্তলক্ষণম্’। অতঃ পরং ছ ‘যথা জীবতি সৌমিত্রিভ্রাতা তে ভ্রাতৃবৎসলঃ’। ইত্যধিকম্। ৬। অতঃ পরং ছ ‘এবমুক্তঃ স স্ত্রীষঃ সুষেণার্থং মহাসনাঃ। বানরান প্রেষয়ামাস শীঘ্রমানীয়তামিতি’। ইত্যধিকম্।



রাঘবেণ সমাজ্ঞপ্তং লক্ষ্মণঃ প্রত্যবেক্ষ্যতাম্ ।  
 যদি জীবতি সৌমিত্রির্গমিষ্যামি পুরীং পিতুঃ ॥ ২৫ ॥  
 লক্ষ্মণস্য বিনাশেন বিনশিষ্যামি নান্যথা ।  
 স পরীক্ষিতুমারক্কঃ সুষেণো লক্ষ্মণং তদা ॥ ২৬ ॥  
 নেত্রে চ বদনং চৈব দন্তানি চ নখানি চ ।  
 পাদৌ হস্তৌ তথা গ্রীবাং হৃদয়ঞ্চ পরীক্ষ্য তু ॥ ২৭ ॥  
 ততঃ সর্বেষু গাত্রেষু সহাস্তঃকরণেষু চ ।  
 সুষেণো লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা রাঘবং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ২৮ ॥  
 ত্যজৈতাং নরশাঙ্গীল বুদ্ধিং বৈক্লব্যকারিকাম্ ।  
 শোকসংজননীং চিন্তাং তুল্যাং বাটৈশ্চমুমুখে ॥ ২৯ ॥

- ২৫। লো-টী। লক্ষ্মণং প্রত্যবেক্ষ্যতামিতি রাঘবেণ সমাজ্ঞপ্তম্ ।  
 ২৬। লো-টী। বিনশিষ্যামি বিনঙক্ষ্যামি ।  
 ২৭। লো-টী। দন্তানি দন্তান্ ।  
 ২৮। লো-টী। দৃষ্ট্বা পরীক্ষ্য ।  
 ২৯। লো-টী। বৈক্লব্যকারিকাং বৈকল্যকারিনীম্ ।

রাম বলিলেন—“লক্ষ্মণকে অবলোকন করুন, লক্ষ্মণ জীবিত থাকিলেই আমি পিতৃনগরী অযোধ্যায় গমন করিব ॥ ২৫ ॥

লক্ষ্মণ মারা গেলে আমি নিশ্চয়ই মারা যাইব।” তখন সেই সুষেণ লক্ষ্মণকে পরীক্ষা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৬ ॥

নেত্রদ্বয়, মুখ, দন্ত, নখ, চরণদ্বয়, হস্তদ্বয়, গ্রীবা, হৃদয় পরীক্ষা করিয়া এবং লক্ষ্মণের সমস্ত গাত্র ও অস্তঃকরণ পরীক্ষা করিয়া সুষেণ রামচন্দ্রকে এই কথা বলিলেন—॥ ২৭-২৮ ॥

হে নরশাঙ্গীল, বিকলতাজনক বুদ্ধি পরিত্যাগ করুন এবং সেনাগণের সম্মুখে

১। হ ‘-জ্ঞপ্তো’। ২। হ ‘প্রেক্ষ্যতামিতি’। ৩। হ ‘ততঃ’। ৪। হ ‘বিনঙক্ষ্যামি ন চান্তথা’।  
 ৫। হ ‘বদনে’। ৬। হ ‘দন্তানপি নখানপি’। ৭। হ ‘-য়ং সংপরীক্ষ্য তু’। ৮। হ ‘ততো গাত্রেষু সর্বেষু’।  
 ৯। হ ‘তাজ বাগীক রাঘব’।

নৈষ পঞ্চত্বমাপনো লক্ষ্মণো লক্ষ্মিবর্দ্ধনঃ ।

ন হ্যস্ম বিকৃতং বর্ণং ন চ শ্যামত্বমাগতম্ ॥ ৩০ ॥

সুপ্রভঞ্চ প্রসন্নঞ্চ মুখমস্ম নিরীক্ষ্যতাম্ ।

পদ্মরক্ততলৌ হস্তৌ সুপ্রসন্নে চ লোচনে ॥ ৩১ ॥

নেদৃশং দৃশ্যতে রূপং গতাসূনাং বিশাম্পতে ।

বিষাদং মা কুথা বীর সপ্রাণোহয়মরিন্দম ॥ ৩২ ॥

পশ্য চাস্ম প্রসুপ্তস্ম সুস্থগাত্রস্ম ভূতলে ।

সোচ্ছ্বাসং হৃদয়ং বীর কম্পমানং মুহুমূর্ছং ॥ ৩৩ ॥

পঞ্চভূতানি নাচ্যাপি বিমুক্তস্তীহ লক্ষ্মণম্ ।

ত্যজ শোকং মহাবাহো লক্ষ্মণং প্রতি রাঘব ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টী। বিকৃতং প্রাপ্তবিকারম্।

৩১। লো-টী। পদ্মবৎ পদ্মমধ্যপত্রবৎ রক্তে তলে যয়োস্তৌ হস্তৌ।

৩৩। লো-টী। সুস্থগাত্রস্ম সুস্থগাত্রশ্চেব।

[ শত্রুপ্রেরিত ] বাণের আয় শোকজনক চিন্তা পরিত্যাগ করুন ॥ ২৯ ॥

সম্পদবর্দ্ধনকারী লক্ষ্মণ পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হয়েন নাই, ইহার বর্ণ বিকৃত হয় নাই এবং মলিনতাও প্রাপ্ত হয় নাই ॥ ৩০ ॥

ইহার উজ্জল এবং প্রসন্ন মুখ নিরীক্ষণ করুন এবং পদ্মের আয় রক্তবর্ণ হস্ত-তল ও সুনির্মল লোচনদ্বয় অবলোকন করুন ॥ ৩১ ॥

রাজন, প্রাণহীন ব্যক্তিদের এতাদৃশ রূপ দেখা যায় না; হে বীর, বিষণ্ণ হইবেন না, লক্ষ্মণ জীবিত আছেন ॥ ৩২ ॥

হে বীর, আপনি দেখুন, ভূতলে নিদ্রিত সুস্থ ব্যক্তির আয় এই লক্ষ্মণের বক্ষঃস্থল শ্বাস-প্রশ্বাসে মুহুমূর্ছঃ স্পন্দিত হইতেছে ॥ ৩৩ ॥

হে মহাবাহো, এখনও পঞ্চভূত লক্ষ্মণকে পরিত্যাগ করে নাই;

১। ছ 'বক্তৃং'। ২। ছ 'চাস্ম ত্রীর্নিমুক্তি'। ৩। অহরভ্য ৪৮শ্লোকান্তস্থ স্থানে ছ 'এবমুক্তা মহাপ্রাজ্ঞঃ সুবেণো রাঘবঃ বচঃ। সমীপস্থব্যাচেনঃ হনুমন্তমতিত্বেন্। সৌম্য শীঘ্রমিতো গম্বা শৈলমেতদ্ মহোদগম। পূর্ব্বশ্চে কথিতো যোহসৌ বীর ভাববতা শুভঃ। দক্ষিণেন গিরেজাতামোবধীং সমুপানয়। বিশল্যাকরগীং চৈব বিশল্যাং দেবনির্মিতাম্। সঞ্জীবনার্থং বীরস্ম লক্ষ্মণস্ত মহাস্বনঃ' ইতি পাঠঃ।

সস্তি চান্ধানি লিঙ্গানি পুরুষস্ত গতায়ুযঃ ।

সোচ্ছ্বাসঃ স্তম্ভগাত্ৰং চ বিক্কোণং স্তম্ভবদ্ যথা ॥ ৩৫ ॥

ওষধ্যানয়নে যুক্তিঃ ক্রিয়তাং গন্ধমাদনে ।

উত্তরেহস্মিন্ দিশো ভাগে মহত্যধ্বনি সংস্থিতা ॥ ৩৬ ॥

পুণ্যদেশে মহাবাহো যত্রাসৌ পরমৌষধী ।

তস্মিন্ দেশে মহাবাহো পর্বতে গন্ধমাদনে ॥ ৩৭ ॥

জাতা মহৌষধী দিব্যা বিশল্যকরণী শুভা ।

বিভূতৌ প্রাণিনাং সৃষ্টা রোগাণাকৈব নাশিনী ॥ ৩৮ ॥

যস্তা দর্শনমাত্রেণ বিশল্যো জায়তে পুমান্ ।

তদর্থং শীঘ্রমুৎপত্য গচ্ছন্ত হরয়ো দ্রুতম্ ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টী অস্তানি এতদ্বিলক্ষণানি। উচ্ছ্বাসো বায়ুচলনম্। স্তম্ভবৎ স্তম্ভমিব।

৩৬-৩৭। লো-টী। গন্ধমাদনঃ ক বর্ততে ইতি অপেক্ষায়ামাহ—অস্মিন্ অস্ত দেশস্ত উত্তরে দিশো ভাগে, তস্মৈব যত্র পুণ্যদেশে সংস্থিতা ইত্যর্থঃ।

৩৮। লো-টী। বিভূতৌ ঐশ্বর্যায়।

লক্ষণের জন্ত আপনি শোক পরিত্যাগ করুন ॥ ৩৪ ॥

মৃত ব্যক্তির অন্ত্রাণ্ড চিহ্ন আছে; এই লক্ষণকে নিদ্রিতের শ্বাস-প্রশ্বাসযুক্ত এবং স্তম্ভকায় মনে করুন ॥ ৩৫ ॥

গন্ধমাদন-পর্বতস্থিত ওষধি আনয়ন বিষয়ে পরামর্শ করুন, উত্তরদিকে অতিদূরে তাহা আছে ॥ ৩৬ ॥

হে মহাবাহো, যে পুণ্যস্থানে ঐ পরম ওষধি আছে, তাহার নাম গন্ধমাদন। সেই গন্ধমাদনপর্বতে মঙ্গলদায়িনী স্বর্গীয়া মহৌষধি বিশল্যকরণী উৎপন্ন হইয়াছে, উহা ঐশ্বর প্রাণীদিগের মঙ্গলের জন্ত এবং রোগনাশের জন্ত সৃজন করিয়াছেন ॥ ৩৭-৩৮ ॥

সেই ওষধি দর্শনমাত্রেই লোকে বেদনাবিহীন হয়; তাহার জন্ত বানরগণ অতি শীঘ্র উল্লম্বনপূর্বক বেগে গমন করুক ॥ ৩৯ ॥

সুশেষস্ত বচঃ শ্ৰুত্বা রাঘবো বাক্যমব্রবীৎ ।

সুগ্ৰীব প্রেষয়শ্চৈনং হনুমন্তং মহাবলম্ ॥ ৪০ ॥

গচ্ছ বীর মহাপ্রাজ্ঞ পৰ্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ।

ন হি পশ্যামি তং কক্ষিৎ শক্তমানয়িতুং নরম্ ॥ ৪১ ॥

ত্বং সুহৃচ্চ প্রিয়শ্চৈব ত্বং প্রাণধনদোহনঘ ।

ত্বয়েয়মুহতে বীর রণধূৰ্ণো গরীয়সী ॥ ৪২ ॥

স সুহৃদ্ যো বিপন্নেষু মিত্রসাহায্যতৎপরঃ ।

মহীয়সি মহোৎসেধান্মিত্রাণাং তু সত্যমিহ ॥ ৪৩ ॥

প্রয়োজনবতীঃ প্রীতিং লোকঃ সমনুবর্ততে ।

ত্বং তু বানরশাৰ্দূল নিষ্প্রয়োজনবান্ধবঃ ॥ ৪৪ ॥

[ লো-টী । ] হে হরয়ন্তত্র বিঘ্নাঃ সন্তি ।

৪১ । লো-টী । নরঃ বানরঃ আদিবর্ণনাশো নৈরুক্ত্যাৎ । যদ্বা, কশ্চিন্নরঃ প্রাণী ।

৪২ । লো-টী । প্রাণধনদঃ প্রাণরূপধনদঃ । ইয়ং রণধূঃ রণভারঃ ।

৪৩ । লো-টী । স ত্বমেব সুহৃৎ যন্তং বিপন্নং বিপদগতং মিত্রং বীক্ষ্য মিত্রসাহায্যতৎপরঃ যন্তং মিত্রাণাং মহোৎসেধাৎ মহাস্তম্ উৎসেধম্ উৎকর্ষং বীক্ষ্য মহীয়সি মহীয়সে প্রীণাসীত্যর্থঃ । সত্যং কাপট্যশূন্যত্বানাম্ । ইহ সংসারে ।

সুশেষের বাক্য শ্রবণ করিয়া রামচন্দ্র বলিলেন, সুগ্ৰীব, এই মহাবীর হনুমানকে প্রেরণ কর ॥ ৪০ ॥

হে মহামতি বীর, গন্ধমাদনপৰ্ব্বতে গমন কর, গন্ধমাদনপৰ্ব্বত আনয়ন করিতে সমর্থ এইরূপ অন্য কোন ব্যক্তি দেখিতেছি না ॥ ৪১ ॥

হে বীর, তুমি বন্ধু এবং প্রিয় ; হে পুতচরিত্র, তুমি প্রাণরূপ ধন-দানকারী ; হে বীর, তুমিই আমাদের এই বৃহত্তম রণভার বহন করিতেছ ॥ ৪২ ॥

এ জগতে তুমিই [ প্রকৃত ] সুহৃদ্ ; তুমি বিপদের সময়ে মিত্রের সাহায্যে তৎপর হও এবং সাধুতাসম্পন্ন মিত্রের প্রভূত সম্পদে প্রীতिलाভ কর ॥ ৪৩ ॥

সাধারণ লোক [ স্বীয় ] প্রয়োজন অনুসারে [ অন্যের প্রতি ] প্রণয় প্রদর্শন করে, কিন্তু হে বানরশাৰ্দূল হনুমন, তুমি বিনা প্রয়োজনেই বন্ধুত্বে ত্রুতী হইয়াছ ॥ ৪৪ ॥

ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ পবনাত্মজঃ ।

রাঘবং প্রত্যুবাচেদং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥ ৪৫ ॥

জীবিতেন মদীয়েন যদি জীবতি লক্ষ্মণঃ ।

তদপ্যশ্রোত্বসহে দাতুং কিং পুনর্গন্তুমোজসা ॥ ৪৬ ॥

ক্রবত্যেবং কপিশ্রেষ্ঠে সূগ্রীবো বাক্যমব্রবীৎ ।

গচ্ছ বীর মহাপ্রাজ্ঞ উপযু্যপরি সাগরম্ ॥ ৪৭ ॥

তস্মিন্ দেশে মহাবীর্য্য পর্বতে গন্ধমাদনে ।

জাতা যত্রৌষধী বীর বিশল্যকরণী শুভা ॥ ৪৮ ॥

তত্র গন্ধর্ব্বরাজৌ তৌ হাহাহুহু চ নামতঃ ।

তিস্রঃ কোট্যশ্চ যোধানাং গন্ধর্ব্বাণাং মহৌজসাম্ ॥ ৪৯ ॥

[ লো-টী । ] যদ যদি কৃত্যং তব কার্য্যং ভবেত্তদা তদপি জীবিতমপি ছিত্বা প্রদাতামী-  
ত্যাং মন্ত্রে প্রতিজানে, তত্তস্মাদাদেশে তবাজ্ঞায়ং বর্ত্তমানং মা মাং যৎ সমীহিতং কর্ত্তব্যাস্তৎ  
আজ্ঞাপয় । হে আয়ুস্মিন্ ।

[ লো-টী । ] বিমর্দস্ত প্রাপ্তপ্রাণপীড়য়োঃ (৭) বিরোধস্ত উপস্থিতযুদ্ধস্ত নাশং কালো  
বিশিষ্টতে অয়মভদ্রঃ কালঃ সগয়ঃ কথনৌষধার্থং গমনং কথং বা যুদ্ধার্থং গমনমিতি ন বিশিষ্টতে  
নাপেক্ষাতে, তস্মাদ্রাত্ৰাবেব গন্তব্যমিত্যর্থঃ ।

বাক্যবিশারদ পবননন্দন হনুমান্ রামচন্দ্রের এই কথা শ্রবণ করিয়া প্রত্যুত্তরে  
এই কথা বলিলেন— ॥ ৪৫ ॥

আমার প্রাণ-বিনিময়েও যদি লক্ষ্মণ জীবিত হন, তাহাও ইহার জন্য দিতে  
পারি, বেগে গমন করিবার কথা আর কি বলিব ॥ ৪৬ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ এই কথা বলিলে সূগ্রীব বলিলেন, হে মহামতি হনুমন্,  
সমুদ্রের উপর দিয়া গমন কর ॥ ৪৭ ॥

হে মহাপরাক্রমশালী বীর, গন্ধমাদন পর্বতে যেখানে মঙ্গলময়ী বিশল্যকরণী  
নামক ঔষধী জন্মে, সেইস্থানে—বহুবিধ বৃক্ষলতা-পরিবেষ্টিত সেই রমণীয় পর্বতে

বসন্তি পর্বতে রম্যে নানাক্রমলতারূতে ।

তৈঃ সার্কং বিগ্রহো ভীমো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ ৫০ ॥

স ত্বং বীর মহাবাহো রামমামন্ত্রয় দ্রুতম্ ।

বিভীষণঞ্চ ধর্মজ্ঞং জাম্ববন্তং তথাজ্জদম্ ॥ ৫১ ॥

বীরবাহুং সুবাহুঞ্চ কেশরিং গন্ধমাদনম্ ।

সুষেণং কুমুদং চৈব পনসং চ মহাবলম্ ॥ ৫২ ॥

নলং নীলং গবাক্ষঞ্চ সিংহনাদঞ্চ বানরম্ ।

সর্বানৈতানুপাগম্য সোহভিবাণ্য যথাক্রমম্ ॥ ৫৩ ॥

দত্তাভ্যনুজ্ঞো রামেণ সুগ্রীবো চ ধীমতা ।

গচ্ছ ত্বং বানরশ্রেষ্ঠ দ্রুতমোযধিমানয় ॥ ৫৪ ॥

এবমস্ত্বিতি কৃৎস্বা স প্রযর্যো বায়ুনন্দনঃ ।

ততো যাস্তং সমালোক্য সুষেণো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৫৫ ॥

৫১ । লো-টী । রামমামন্ত্রয় রামশ্রাজ্ঞাং গ্রহণ ইত্যর্থঃ, তথা বিভীষণাদীনপি । সোহপি তমামন্ত্র্য আজ্ঞাং গ্রহীত্বা ।

৫৪ । লো-টী । তৈদ দত্তাভ্যনুজ্ঞঃ, রামসুগ্রীবাভ্যামপি । ততঃ সুগ্রীবোক্তিঃ— গচ্ছতি ।

‘হাহা’ ‘হুহু’ নামে দু’জন গন্ধর্ব্বরাজ এবং তিনকোটি মহাতেজস্বী গন্ধর্ব্ব যোদ্ধা বাস করেন, তাঁহাদের সহিত ভীষণ সংগ্রাম হইবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৮-৫০॥

হে মহাবাহো বীর হনুমন, তুমি দ্রুত রামচন্দ্রের অনুমতি গ্রহণ কর এবং ধর্মজ্ঞ বিভীষণ, জাম্ববান্, অজ্জদ, বীরবাহু, কেশরি, গন্ধমাদন, সুষেণ, কুমুদ, মহাবলশালী পনস, নল, নীল, গবাক্ষ, সিংহনাদ প্রভৃতি বানরদিগের নিকট গমন পূর্ব্বক যথাক্রমে তাহাদিগকে অভিবাদন করিয়া এবং রাম ও ধীমান্ সুগ্রীবের অনুমতি লইয়া গমন কর এবং সত্বর ওষধি আনয়ন কর ॥ ৫১-৫৪ ॥

পবননন্দন হনুমান্ ‘যে আজ্ঞা’ বলিয়া গমন করিতে আরম্ভ করিলেন ;

বহুনি বিঘ্নরূপাণি করিষ্যন্তি চ রাক্ষসাঃ ।

স ত্বয়া ত্বা প্রযত্নেন রক্ষিতব্যো মহাত্মনা ॥ ৫৬ ॥

শীঘ্রং গচ্ছ মহাবীৰ্য্য যাবদ্ রাত্রির্ন হীয়তে ।

আকাশেন তু যাতব্যং বায়ুমার্গেণ বীৰ্য্যবান্ ॥ ৫৭ ॥

গত্বা তু পর্বতং রম্যং গৃহীত্বা পরমৌষধিम् ।

বিলম্বনা ন কর্তব্যা শীঘ্রমাগন্তুমহিসি ॥ ৫৮ ॥

ওষধ্যা যানি চিহ্নানি দর্শয়ামি চ তানি তে ।

পীতকানি তু পত্রাণি ফলানি হরিতানি চ ॥ ৫৯ ॥

ওষধ্যা যা লতা দিব্যা রক্তচন্দনসম্মিতা ।

পুষ্পাণি তাত্রবর্ণানি চিহ্নান্যেতানি বৈ বিভো ॥ ৬০ ॥

৫৬। লো-টী। স প্রিয়ো দেহঃ, 'বন্ধ্যন্তেভাস্বয়া ত্বা বৈ কপিশ্রেষ্ঠ মহাবল'তি কচিং পাঠঃ।

৫৭। লো-টী। আকাশেন যাতব্যং যতো ভবান্ বীৰ্য্যবান্।

৫৮। লো-টী। বিলম্বনা বিলম্বঃ। 'শীঘ্রং গচ্ছ হরীশ্বরে'তি বা পাঠঃ।

৫৯। লো-টী। পীতকানি পীতানি।

৬০। লো-টী। রক্তচন্দনসমপ্রভাং সগানপ্রভাম্।

অনন্তর সূৰ্ষেণ তাঁহাকে গমন করিতে দেখিয়া এই কথা বলিলেন—॥ ৫৫ ॥

“রাক্ষসগণ বহু বিঘ্ন উৎপাদন করিবে, অতএব মহাপ্রভাবশালী তোমাকেও সযত্নে আত্মরক্ষা করিতে হইবে ॥ ৫৬ ॥

হে মহাবীর, শীঘ্র গমন কর, রাত্রি যেন প্রভাত না হয়, বায়ুমার্গে আকাশ দিয়া গমন করিতে হইবে ॥ ৫৭ ॥

রমণীয় পর্বতে গমন করিয়া উৎকৃষ্ট ওষধি গ্রহণপূর্বক শীঘ্র আগমন কর, বিলম্ব করা উচিত নহে ॥ ৫৮ ॥

ওষধির যে সমস্ত চিহ্ন আছে, তাহা তোমাকে বলিতেছি ; পত্রসকল পীতবর্ণ

১। হ 'রাক্ষসেভাস্বয়া ত্বা বৈ কপিশ্রেষ্ঠ মহাবল'। ২। হ 'ত্বয় ত্বা'। ৩। হ 'চ'। ৪। হ 'শীঘ্রং গচ্ছ হরীশ্বরে'। ৫। হ 'বৈ'। ৬। হ '-ধ্যাশ্চ'। ৭। হ 'রক্তানি চৈব পুষ্পাণি স্নানদময়ানি বৈ'। অতঃ পরং 'এতচ্চিহ্নঃ সয়া দিব্যং দর্শিতং তে মহাবল' ইত্যধিকম্।

গচ্ছ তেহস্ত শিবঃ পন্থাঃ শীঘ্ৰমাগমনং কুরু ।

স তেষামঞ্জলিং কৃৎৱা প্রয়াতো বায়ুনন্দনঃ ॥ ৬১ ॥

পঞ্চমেন তু মার্গেণ স গতৌ হরিপুঞ্জবঃ ।

হনুমাংস্তত্র বৈ বীরো লঙ্কামুপরি নির্ভয়ঃ ॥ ৬২ ॥

গচ্ছন্তং মারুতিং দৃষ্ট্ৱা রাবণো বাক্যমব্রবীৎ ।

কালনেমিঃ দুরাধৰ্ষঃ রক্ষঃ পরমদুৰ্জয়ম্ ॥ ৬৩ ॥

৬১। লো-টী। মে মম নিকটে আগমনং গমনম্।

৬২। লো-টী। পঞ্চমেন মার্গেণ বাতস্কন্ধেনেতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ। অস্তার্থঃ বাতস্কন্ধা অংশাঃ সপ্ত বায়বঃ তেষাং সপ্তস্থানানি। উক্তঞ্চ আদিকাণ্ডে 'ইমে তে সপ্তকাঃ সপ্ত মরুতোপায় (?) বিস্রুতাঃ। চরত্বাজ্ঞাকরাঃ সপ্ত বাতস্কন্ধেষু সপ্তস্থ আহবন্ প্রহরংশ্চৈব সংবাহানি রহোরহঃ।' প্রবাত এব নানা পঞ্চমো বাতস্কন্ধস্তত্ত্বং সেনা এতে স্থিরতরবায়বঃ।

এবং ফলসকল হরিদ্বৰ্ণ, ওষধির লতা উৎকৃষ্ট রক্তচন্দনসদৃশ এবং পুষ্পসকল তাম্রবৰ্ণ, এই সমস্ত [ সেই ওষধির ] চিহ্ন ॥ ৫৯-৬০ ॥

হে বীর, গমন কর; পথ তোমার মঙ্গলদায়ক হউক এবং তুমি শীঘ্ৰ আগমন কর।" পবননন্দন হনুমান্ তাঁহাদিগকে নমস্কারপূৰ্ব্বক গমন করিলেন ॥ ৬১ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ নির্ভীক বীর হনুমান্ লঙ্কানগরীর উপরিস্থিত বায়ুমণ্ডলের পঞ্চম স্তর দিয়া গমন করিলেন ॥ ৬২ ॥

রাবণ পবননন্দন হনুমান্কে গমন করিতে দেখিয়া অতিশয় দুৰ্জয় দুৰ্দ্ধৰ্ষ

১। হ 'তোহস্ত'। অস্ত পরাৰ্দ্ধস্ত স্থানে 'ইতি তস্ত বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ সাক্ষাতাক্রমঃ। স্বপেণং প্রত্যাচাচেনং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ। জীবিতেন মদীয়েন যদি জীবতি লক্ষণঃ। তদপ্যজ্ঞোৎসহে দাতুং কিং পুনর্গন্তমোক্তসা। এবমুক্ত্ৱা স্বপেণস্ত হনুমান্ বায়ুনন্দনঃ। আমন্ত্রয়ত স্ত্রীং রাঘবঞ্চ মহাবলম্। বিতীৰ্ণঞ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞং জাঘবন্তমথাক্রমম্। বীরবাহুং স্ত্রবাহুঞ্চ কেশরিং গজমাদনম্। স্বপেণং কুম্ভকৈব পনসঞ্চ মহাবলম্। নগং নীলং গবাক্ষঞ্চ সিংহনাদঞ্চ বানরম্। সৰ্ব্বানেনতান্ সমাগমা সোহভিবাঙ্ক যথাক্রমম্। দস্তাভ্যমুক্তো রাসেণ স্ত্রীংবেণ চ বীমতা। গচ্ছ ত্বং বানরশ্রেষ্ঠ ক্রতুমোষধিমানয়। এবমব্ধিতি কৃৎৱা স প্রযতৌ রঘুনন্দনঃ।' ইতি পাঠঃ। ২। হ 'হনুমন্তং মহাবলম্'। ৩। হ ইত্যং পাদচতুষ্টয়স্থানে 'দৃষ্ট্ৱাপরিষ্টাৎ লঙ্কায়ং গচ্ছন্তং রাবণোহব্রবীৎ।' ইতি পাঠঃ।



ঐদৃশং যোগমাস্থায় হন্তব্যো বানরাধিপঃ ।

হনুমতো বিনাশেন লক্ষ্মণো ন ভবিষ্যতি ॥ ৭৫ ॥

লক্ষ্মণস্য বিনাশেন রামোহপি ন ভবিষ্যতি ।

রামস্তাপি বিনাশেন সূগ্রীবো ন ভবিষ্যতি ॥ ৭৬ ॥

সূগ্রীবস্য বিনাশে তু পুরীং যাস্তিস্তি বানরাঃ ।

এবং মম জয়ো বীর ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

এবমর্থং তু সঞ্চিন্ত্য গচ্ছ শীঘ্রং মহাবল ॥ ৭৭ ॥

এবমস্থিতি রাজানং কালনেমিনিশাচরঃ ।

জয়েন বর্দ্ধয়িত্বা তু বাক্যমেতদুবাচ হ ॥ ৭৮ ॥

কা শঙ্কা মে হনুমতা বানরেন্দ্রেণ বা স্বয়ম্ ।

ইতু্যক্ত্বা প্রযযৌ রক্ষঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥ ৭৯ ॥

৭৫। গো-টী। যোগমুপায়ম্।

এবং গন্ধর্বদিগকেই খাইয়া ফেলিয়াছে, পবননন্দন হনুমান্কে খাইয়া ফেলা ত' তুচ্ছ কথা ॥ ৭৪ ॥

এতাদৃশ উপায় অবলম্বন করিয়া বানরাধিপতি হনুমান্কে বধ করিতে হইবে, হনুমান্ নিহত হইলে লক্ষ্মণ বাঁচিবে না ॥ ৭৫ ॥

লক্ষ্মণ নিহত হইলে রাম আর জীবিত থাকিবে না এবং রামের বিনাশে সূগ্রীবও জীবিত থাকিবে না, সূগ্রীবের বিনাশে বানরগণ স্থায় নগরীতে গমন করিবে। হে বীর কালনেমি, এইপ্রকারে আমার জয় হইবে, ইহাতে সন্দেহ নাই। হে মহাবীর, এইরূপ প্রয়োজনের বিষয় চিন্তা করিয়া সত্বর গমন কর ॥ ৭৬-৭৭ ॥

নিশাচর কালনেমি 'ইহাই হউক' এই বলিয়া জয়ধ্বনি দ্বারা রাজার সংবর্দ্ধনা করত এই কথা বলিল,—'হনুমান্ অথবা স্বয়ং বানররাজকেও আমার ভয় কি?' এই বলিয়া রাক্ষস কালনেমি গন্ধমাদনপর্বতে গমন করিল ॥ ৭৮-৭৯ ॥

১। হ 'রাববো'। ২। হ 'রাববস্তাপি নাশেন'। ৩। হ '-শেন'। ৪। অতঃ পরং 'সূগ্রীবো' সহ্যং বৈ কয়োমি বুদ্ধমেব চ।' ইত্যধিকম্।

ততো মায়াপ্রভাবেণ নিমেষেণ মহাবলঃ ।  
 চক্রে তত্রাশ্রমং রম্যং গত্বাসৌ রজনীচরঃ ।  
 অগ্নিহোত্রৈস্তথা দীপ্তৈঃ সন্নিধির্বন্ধলৈস্তথা ॥ ৮০ ॥  
 জটাভারেণ দিব্যেন তৎক্ষণাচ্চীরসংবৃতঃ ।  
 দীর্ঘশ্মশ্রুনাথো ভূত্বা সোপবাসকুশোদরঃ ॥ ৮১ ॥  
 প্রগৃহীত্বাক্ষমালাং তু জপংস্তত্রৈব সংস্থিতঃ ।  
 ছদ্মনা কৃতলিঙ্গস্থো হনুমদগমনং প্রতি ॥ ৮২ ॥  
 হনুমানপি মেধাবী প্রয়াতি স্মমহাবলঃ ।  
 আনয়িতুং স সৌমিত্রেয়ায়ুরৌষধরূপি তৎ ॥ ৮৩ ॥  
 আকাশেন মহাবাহুবাহু বিস্তার্য চান্বরে ।  
 গচ্ছতি স্থরিতং বীরো হ্যপযু্যপরি সাগরম্ ॥ ৮৪ ॥

৮১। লো-টী। চীরসংবৃতো বভূব ইত্যর্থঃ ।

৮২। লো-টী। প্রগৃহীত্বা প্রগৃহ, ছদ্মনা কৃতং যল্লিঙ্গং তপস্বিচ্ছিং তেন তিষ্ঠতীতি ।

৮৩। লো-টী। তথা ঔষধিরূপি আয়ুঃ তৎ ।

তার পর মহাবলশালী রাক্ষস কালনেমি মায়াপ্রভাবে নিমেষমধ্যে সেইস্থানে গমন করিয়া রমণীয় আশ্রম নির্মাণ করিল এবং তৎক্ষণাৎ হোমাগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া সমিধ্ ও বন্ধল আহরণ, জটাভার ধারণ, মনোরম চীর পরিধান এবং দীর্ঘ শ্মশ্রু ও নখ ধারণ করত উপবাসে কুশোদর হইয়া জপমালা গ্রহণপূর্বক জপ করিতে করিতে হনুমানের আগমনপ্রতীক্ষায় তপস্বীর ছদ্মবেশে সেইস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৮০-৮২ ॥

এদিকে অতিশয় বলবান্ বিশালবাহু মেধাবী বীর হনুমান্ সুমিত্রানন্দন লঙ্কণের আয়ুঃস্বরূপ ঔষধ আনয়ন করিবার উদ্দেশ্যে অমৃত আহরণে উত্তত গরুড়ের

১। হ 'কলসৈঃ সমলকৃতম্' । ২। হ 'তত্রাক্ষমালামাদায় জপন্ নিরমমাহ্বিতঃ' । ৩। হ 'চ্ছিন্ন-' । ৪। হ 'মাক্ষতের্দর্শনং প্রতি' । ৫। হ 'স্ম মহাবলঃ' । অতঃ পরমর্কঃ নাস্তি । ৬। হ 'চান্বরম্' ।

বৈনতেয় ইবাকাশে হুম্বতাহরণোদ্রুতঃ ।

তং দৃষ্ট্বা রাঘবো মেনে সিদ্ধং লক্ষ্মণজীবিতম্ ॥ ৮৫ ॥

সোহপি সাগরমুৎসৃজ্য কিঙ্কিঙ্ক্যাং পর্বতং প্রতি ।

দণ্ডকং সজনস্থানমতীত্যানিলনন্দনঃ ॥ ৮৬ ॥

মধ্যদেশস্ত ককুদং কোশলাবিষয়ং প্রতি ।

মধ্যেন রাঘবপুরীং যাতশ্চান্বরভূষিতঃ ॥ ৮৭ ॥

অযোধ্যাং নগরীং রম্যামুপর্যাস্বরমাস্থিতঃ ।

নন্দিগ্রামং স দৃষ্ট্বা তু মনসা ভরতং যযৌ ॥ ৮৮ ॥

নন্দিগ্রামস্থিতো দৃষ্ট্বা ভরতঃ কৈকয়ীসুতঃ ।

হনুমন্তং তদায়াস্তং পক্ষিরাজমিবাপরম্ ॥ ৮৯ ॥

সোহচিস্তয়চ্চ মনসা কিমিদং ভূতমদ্ভুতম্ ।

গত্যা চাতিশয়ন্ যাতি মনোবায়ুখগাধিপান্ ॥ ৯০ ॥

আয় গগনমণ্ডলে বাহুবিস্তার করিয়া সমুদ্রের উপর দিয়া আকাশপথে দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন। রাম তাঁহাকে দেখিয়া লক্ষ্মণের জীবনলাভ হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥ ৮৩-৮৫ ॥

পবননন্দন হনুমান্ও সমুদ্র অতিক্রম করিয়া কিঙ্কিঙ্ক্যাপর্বতের উপর দিয়া জনস্থান এবং দণ্ডকারণ্য অতিক্রম করত আকাশ ভূষিত করিয়া মধ্যদেশের শীর্ষস্থানীয় কোশলদেশ লক্ষ্য করিয়া রঘুবংশীয়দিগের নগরীর (রাজধানীর) মধ্যভাগে উপনীত হইলেন ॥ ৮৬-৮৭ ॥

রমণীয় অযোধ্যানগরীর উপরিভাগে আকাশে অবস্থান করিয়া নন্দিগ্রাম দর্শন করত হনুমান্ মনে মনে ভরতকে স্মরণ করিলেন ॥ ৮৮ ॥

নন্দিগ্রামে অবস্থিত কৈকেয়ীনন্দন ভরত দ্বিতীয় পক্ষিরাজ গরুড়ের আয় হনুমান্কে আসিতে দেখিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন—‘এ কি অদ্ভুত

১। হ ‘হুম্বতাহরণে বধা’। ২। হ ‘-জ্যাপ-’। ৩। ক ‘-ক’। ৪। হ ‘-ভূতে’। ৫। হ ‘যাতি চাষ-’। ৬। হ ‘রাঘব-’। ৭। হ ‘কৈকরী-’। ৮। হ ‘হনু-’। ৯। হ ‘-পাং-’।

অথ স ধনুৱায়ম্য বাণমাদায় ভাস্বরম্ ।

খাদ্ ভূমিং পাতয়েয়ং হি চক্রে চৈবং মনস্তদা ॥ ৯১ ॥

সন্ধায় চ শরং তূর্ণং তদা ধনুষি রাখবম্ ।

মোক্তুকামং বায়ুস্থতঃ প্রতিযোদ্ধুং ব্যচিস্তয়ৎ ॥ ৯২ ॥

রামানুজোহয়ং ভরতো রামেণ সদৃশো হি সঃ ।

তমিহ হনুনেষ্যামি ন মে বিদ্বো ভবেদिति ॥ ৯৩ ॥

কৃতাঞ্জলিরুবাচেদং ভরতং বায়ুনন্দনঃ ।

ভো ভো রামানুজ শরং সংহরস্ব মহাভুজ ॥ ৯৪ ॥

[ লো-টী। ] রুদ্রস্ত রূপেণ কুমারো গুহঃ সহানুজস্ত সহলক্ষণস্ত । চিরয়তীব মে মে ময়ি চিরয়তি চিরং বিলম্বং কুরুতি সতি । রাম ইবাপরঃ রামসদৃশোহুতো বা তদ্বিয়োগবশীকৃতঃ রাম-বিয়োগে বশীকৃতঃ প্রভুত্বা[হ]কৃতঃ (?) 'বশমিচ্ছা প্রভুত্বীয়ং উতামুদ্রেষধীনকে' ইতি ভূরি০ । চোদয়ন্ কীৰ্ত্তয়ন্ ।

প্রাণী ! গতিবেগে মন, বায়ু এবং গরুড়কেও অতিক্রম করিয়া গমন করিতেছে' ॥ ৮৯-৯০ ॥

অনন্তর ভরত ধনুক আকর্ষণ করিয়া উজ্জল বাণ গ্রহণ করত 'ইহাকে আকাশ হইতে ভূতলে পাতিত করিব' মনে মনে এইরূপ স্থির করিলেন ॥ ৯১ ॥

তখন ভরত ধনুকে দ্রুত শর যোজনা করিয়া নিক্ষেপ করিতে ইচ্ছা করিলে পবননন্দন হনুমান্ তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে চিন্তিত হইলেন—॥ ৯২ ॥

'ইনিই সেই রামানুজ ভরত, যে হেতু দেখিতে রামতুল্য ; 'আমার কোন বিঘ্ন সংঘটিত না হয়' এই বলিয়া ইহাকে অনুনয় করিব ॥ ৯৩ ॥

অনন্তর পবননন্দন হনুমান্ কৃতাঞ্জলিপুটে বলিলেন—“হে মহাবাহো রামানুজ,

১। হ 'অথাসৌ ধনুৱাদায়'। ২। হ 'ভাস্বরম্'। ৩। হ 'চৈব'। ৪। হ 'তং'। ৫। ক 'রাখবম্'। ৬। ক 'মোক্তুকামং'। অতঃ পরং হ 'কোহয়ং যুবা বাসবতুল্যরূপো রূপেণ রূপস্ত বখা কুমারঃ'। তুল্যো মতো মে রনুন্দনস্ত রামস্ত রূপস্ত সহানুজেন । বহনা চ কিমুক্তেন রাম এষ মহাবলঃ । বরং প্রত্যহে ধর্ম্মাচ্চা লক্ষণভৌবশীকৃতো ॥ ধনুর্স্বাণেন সংযুক্তন্ আভ্যুদয়েন রাখবঃ । নিহন্তমুত্তমো নুনং ক্রুদ্ধশিরয়তীতি মাম্ । অথবা ন হি রামেহত্র নুনং রাম ইবাপরঃ । ইত্যধিকম্ । ৭। হ 'তত্ত্ববিয়োগবশীকৃতঃ'। ৮। হ 'তবতু প্রণিপতেনহনুনেষ্যামি রাখবম্'। অতঃ পরং হ 'বোধয়ন্ সাহুজং রামং মা মে বিদ্বো ভবেদिति' । ইত্যধিকম্ । ৯। হ 'স্ব'।

প্রেম্যন্তবাগ্রজস্মাহং স্ত্রীবসচিবঃ কপিঃ ।

প্রায়াতো লক্ষ্মণস্যার্থে হনুমন্তমবেহি মাম্ ॥ ৯৫ ॥

রাবণেন রণে বীরঃ শক্ত্যা সৌমিত্রিরাহতঃ ।

তস্মাহমোষধিকৃতে যাম্যাবিন্ন ইহাস্ত মে ॥ ৯৬ ॥

এবমুক্তো হনুমতা ভরতো রাঘবানুজঃ ।

শক্ত্যেব ভিন্নহৃদয়ঃ পপ্রচ্ছ কার্য্যমুত্তমম্ ॥ ৯৭ ॥

কিমর্থং রাবণেনেহ বৈরং রামস্য বানর ।

বানরাণাং নরাণাঞ্চ কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥ ৯৮ ॥

এতৎ প্রক্ৰহি নিঃশেষং শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং কপে ।

তেন পৃষ্ঠস্ত হনুমানাখ্যাতুমুপচক্রে ॥ ৯৯ ॥

[ লো-টী । ] নিঃশেষম্ অবশেষম্ ।

শর প্রত্যাহার করুন ॥ ৯৪ ॥

আমি আপনার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রামচন্দ্রের ভৃত্য এবং বানররাজ স্ত্রীবেশ মন্ত্রী ;  
লক্ষ্মণের জন্ত [ ঔষধ আনিতে ] গমন করিতেছি, আমাকে ‘হনুমান্’ বলিয়া অবগত  
হউন ॥ ৯৫ ॥

রাবণের শক্তিদ্বারা স্মিত্রানন্দন লক্ষ্মণ যুদ্ধে আহত হইয়াছেন, তাঁহার জন্ত  
ঔষধ আনিতে যাইতেছি, ইহাতে যেন আমার কোন বিঘ্ন না হয়” ॥ ৯৬ ॥

হনুমান্ রামানুজ ভরতকে এই কথা বলিলে ভরত যেন শক্তিদ্বারা বিদীর্ণ-  
হৃদয় হইয়াই [ সেই ] উৎকৃষ্ট কার্য্যের বিষয়ে প্রশ্ন করিলেন— ॥ ৯৭ ॥

“হে বানর ! কি জন্ত রাবণের সহিত রামচন্দ্রের শত্রুতা হইল এবং কিপ্রকারে  
বানর এবং মনুষ্যদিগের মিলন হইল ॥ ৯৮ ॥

হে বানর, এই সমস্ত আমি আত্মোপাস্ত্র শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ।” ভরত  
এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে হনুমান্ বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ৯৯ ॥

১। ক ‘মাত্ত বিঘ্ন’ । ২। হ ‘পপাত ধরণীতলে’ । অতঃ পরং হ ‘আবাসরামাস চ তং হনুমান্ বানরভাজঃ ।  
সমাবৃত্ত পপ্রচ্ছ ভরতঃ কার্য্যমুত্তমম্’ । ইত্যধিকম্ ।

পিতুঃ কৃত্বা ক্ৰিয়াং যাতে ত্বয়ি রামানুশাসনাৎ ।

চিত্ৰকূটস্থিতো রামঃ প্রবিষ্টো দণ্ডকং বনম্ ॥ ১০০ ॥

পঞ্চবটীসংস্থিতে চ মুনিভ্রাণার্থমুদ্যতে ।

হতঃ শূৰ্পণখীহেতোঃ খরশ্চ সহদুষণঃ ॥ ১০১ ॥

জনস্থানে বধং শ্ৰুত্বা রাক্ষসানাং ততো রণে ।

শূৰ্পণখ্যাঃ সকাশাৎ তু দশগ্ৰীবৈৰ রক্ষসা ॥ ১০২ ॥

মায়ামৃগেন সংযোজ্য রাঘবং সহলক্ষ্মণম্ ।

রক্ষসাপহতা সীতা রাবণেন ছুরাত্মনা ॥ ১০৩ ॥

[ লো-টী । ] তে তব পিতুঃ সকাশাৎ, তব মাত্ৰা প্রতিষিদ্ধে দণ্ডকং প্রবিষ্ট ইতি পঞ্চমেনা-  
বধঃ । শিরসা সাদরেণ পিতুরাজ্যকৃতে নিমিত্তে বনং প্রতি গমনে রামশ্চ প্রতিষ্ঠিতে স্বীকারে  
সতি, ততশ্চ রামে নিষ্কান্তে ততশ্চ লক্ষ্মণান্তর্গে যাতে সতি, সূতান্তরে সূতশ্চ অন্তরে অন্তর্কৌ  
অন্তর্কানে স্বদেশাদ বনগতে সতীত্যর্থঃ । ‘অন্তরমবকাশাবধিপরিধানান্তর্কিভেদতাদর্থো’ ইত্যমরঃ ।

“পিতার ঔর্দ্ধদৈহিক কার্য্য করিয়া আপনি রামচন্দ্রের আদেশে চলিয়া  
আসিলে চিত্রকূটবাসী রামচন্দ্র দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১০০ ॥

পঞ্চবটীতে অবস্থানকালে রামচন্দ্র মুনিদিগের রক্ষার্থে উদ্যত হইলে শূৰ্পণখার  
জন্তু দুষণ ও খর নিহত হইল ॥ ১০১ ॥

তার পর শূৰ্পণখার নিকট হইতে জনস্থানে যুদ্ধে রাক্ষসদিগের বধবৃত্তান্ত শ্রবণ  
করিয়া দশমস্তকবিশিষ্ট ছুরাত্মা রাক্ষস রাবণ মায়ামৃগের প্রতি লক্ষ্মণ ও রামকে  
নিয়োজিত করিয়া সীতাকে হরণ করিয়াছে ॥ ১০২-১০৩ ॥

১। অশ্ব শ্লোকস্ত স্থানে হ ‘প্রতিষিদ্ধে যৌবরাজ্যে তব মাত্ৰা পিতৃশ্চ তে । প্রতিশ্রুতে চ গমনে বনে  
রাবস্ত রাঘব ॥ পিতুরাজ্যকৃতে রামে শিরসা ভরতাগ্রজে । সীতাসৌমিত্রিসহিতৈ নিষ্কান্তে লক্ষ্মণাগ্রজে ॥ গঙ্গাসুতীর্থা  
যাতে চ নিবৃন্তে রথসারথৌ । নদীং তীৰ্ত্ত্বা তু কালিন্দীং চিত্রকূটে প্রতিষ্ঠিতে । সূতে চ রাজ্ঞি পিতরি ধর্ম্মান্বনি  
সূতান্তরে । পিতুঃ কৃত্বা ক্ৰিয়াং যাতে ত্বয়ি রামানুশাসনে । আয়াতে চ কৃতার্থে চ সহমন্ত্রিপুত্রোহিতে । চিত্রকূটে  
ততো রামঃ প্রবিষ্টো দণ্ডকং বনম্ ॥ ইতি পাঠঃ । ২। হ ‘-বট্যাং’ । ৩। হ ‘তু’ । ৪। হ ‘-গথা’-ন । ৫। হ  
‘খরে চ সহদুষণে’ । ৬। হ ‘সংযোজ্য’

রামোহপহৃতভার্য্যশ্চ লক্ষ্মণেন সহ ভ্রমন্ ।

পম্পাতীরে স বিলপমৃগ্যমুকগিরিং যযৌ ॥ ১০৪ ॥

সুগ্রীবশ্চ সহাস্রাভিস্তস্মিন্ গিরিবরে স্থিতঃ ।

বালিনা হতরাজ্যশ্চ হতভার্য্যশ্চ বানরঃ ॥ ১০৫ ॥

<sup>১</sup>হতভার্য্যস্ত রামোহপি দুঃখসংযুচেতনঃ ।

<sup>২</sup>অগ্নিসান্নিকপূর্বক<sup>৩</sup> সখ্যং তেন সহাকরোৎ ॥ ১০৬ ॥

হত্বা তু বালিনং রাজ্যে সুগ্রীবঃ স্থাপিতঃ প্রভুঃ ।

রামেণ তেন সীতায়াঃ কৃতমশ্বেষণং ততঃ ।

অশ্বিষ্য চ ততঃ সেতুঃ সমুদ্রে বানরৈঃ কৃতঃ ॥ ১০৭ ॥

বিভীষণশ্চ ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতা লঙ্কেশ্বরশ্চ চ ।

বিমানিতো নিরাশঃ সন্ রাঘবং শরণং গতঃ ॥ ১০৮ ॥

ভার্য্যা সীতা অপহৃত হইলে রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত পম্পাতীরে ভ্রমণ ও বিলাপ করিতে করিতে ঋগ্মুক পর্বতে গমন করিলেন ॥ ১০৪ ॥

বালিকর্তৃক রাজ্য এবং ভার্য্যা অপহৃত হওয়ায় বানর সুগ্রীবও আমাদের সহিত সেই শ্রেষ্ঠ পর্বতে অবস্থান করিতেছিলেন ॥ ১০৫ ॥

দুঃখে হতচৈতন্য হতভার্য্য রাম অগ্নিসান্নিক-পূর্বক সেই সুগ্রীবের সহিত বন্ধুত্ব করিলেন ॥ ১০৬ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র বালীকে বধ করিয়া সুগ্রীবকে রাজপদে স্থাপিত করিলেন এবং সুগ্রীব [ বানরগণের সাহায্যে ] সীতার অশ্বেষণ করিতে লাগিলেন ; অশ্বেষণ করিয়া সমুদ্রে বানরগণদ্বারা সেতু নির্মাণ করিলেন ॥ ১০৭ ॥

লঙ্কেশ্বর রাবণের ভ্রাতা ধর্ম্মাত্মা বিভীষণও অপমানিত এবং হতাশ হইয়া রামচন্দ্রের শরণাগত হইলেন ॥ ১০৮ ॥

রাঘবেণ সহস্রাভিঃ সহ রাজ্ঞা নয়েন তু ।  
 পুত্রাশ্চ ভ্রাতরশ্চৈব রাবণস্য নিপাতিতাঃ ।  
 রাবণেন রণে বৃন্দে শক্ত্যা ত্বদনুজঃ ক্ষতঃ ॥ ১০৯ ॥  
 সুষেণেন চ বৈদেহেন সুগ্রীবশ্বশুরেণ তু ।  
 বিশল্যকরণী নাম হ্যপদিষ্টা মহৌষধী ॥ ১১০ ॥  
 তস্তাঃ কৃতেহহমাদিষ্টো যামি রাঘব সত্বরঃ ।  
 সুখমস্তু চ ভদ্রং তে সাধয়ামি যথেষ্পিতম্ ॥ ১১১ ॥  
 এতচ্ছ্রুত্বা বচো ঘোরং বজ্রপাতসুদুঃসহম্ ।  
 ছিন্নস্তরুরিবারণ্যে পপাত ভরতো ভুবি ॥ ১১২ ॥  
 হা রাম তাত লক্ষ্মণ হা সীতে জনকাত্মজে ।  
 ত্রিপিষ্টপকৃতা বাস হা তাত জননন্দন ॥ ১১৩ ॥

১০৯। লো-টী। নয়েন শ্রায়যুদ্ধেন।

১১১। লো-টী। সুখমাস্থ উপবিশ।

রামচন্দ্র আমাদের এবং সুগ্রীবের সহিত শ্রায়যুদ্ধে রাবণের পুত্র ও ভ্রাতৃগণকে নিহত করিয়াছেন এবং রাবণ শক্তিদ্বারা আপনার কনিষ্ঠ ভ্রাতা লক্ষ্মণকে যুদ্ধে আহত করিয়াছেন ॥ ১০৯ ॥

সুগ্রীবের শ্বশুর চিকিৎসক সুষেণ লক্ষ্মণের জন্ত বিশল্যকরণী নামক মহৌষধী আনিতে উপদেশ দিয়াছেন ॥ ১১০ ॥

হে ভরত, আমি সেই ঔষধী আনিবার জন্ত আদিষ্ট হইয়া সত্বর গমন করিতেছি, আপনার সুখ এবং মঙ্গল হউক, আমি অভিলষিত কার্য সম্পাদন করি ॥” ১১১ ॥

ভরত বজ্রপাতের শ্রায় সুদুঃসহ অতিভীষণ এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অরণ্যে ছিন্নবৃক্ষের নায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ১১২ ॥

হা রাম, হা বৎস লক্ষ্মণ, হা জনকনন্দিনি সীতে, হা স্বর্গগত প্রজাবৃন্দের আনন্দদায়ক পিতৃদেব ! ॥ ১১৩ ॥

১। হ 'সহ রক্ষোহনুজেন তু'। ২। হ '-জ্ঞো হতঃ'। ৩। হ 'বরৌষধিঃ'। ৪। হ '-হং যাত্তামি ন কাশক্ষপণং শুভম্'। ৫। হ '-মাধব ভদ্রং'। ৬। হ 'সুঘোরক বজ্রপাতসুদুঃসহম্'। ৭। হ 'ত্রিবি-'। ৮। ক 'অজনন'।



ধিঙ্‌মাতা<sup>১</sup> মম কৈকেয়ী যয়া পাপমিদং কৃতম্ ।

ধিঙ্‌মাং যশ্চ কৃতে রামঃ সংশয়ং প্রাপ্তবানিমম্ ॥ ১১৪ ॥

ধিগ্‌রাজানং স্ত্রীবিধেয়ং ধিঙ্‌মাং কুজননীসুতম্ ।

ধিগমাত্যং যেন কুলং সংশয়স্বমিদং কৃতম্ ॥ ১১৫ ॥

যদেতৎ শৃণুয়াৎ পাপং কৌশল্যা পুত্রবৎসলা ।

নাত্মানং ধারয়েদ্ ব্যক্তং ধিঙ্‌মাং দুষ্করকারিণম্ ॥ ১১৬ ॥

মারুতে নয় মাং শীত্ৰমোষধ্যা কিং প্রয়োজনম্ ।

আত্মানং যাতয়িষ্যামি দৃষ্ট্বা তৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

কৈকেয়ীপাপদুষ্টস্য প্রায়শ্চিত্তং হিতং মম ॥ ১১৭ ॥

১১৪। লো-টী। ধিঙ্‌মাতা মাতরং কৈকেয়ী কৈকেয়ীম্ ।

১১৫। লো-টী। স্ত্রীবিধেয়ং স্ত্রীবশম্ । ধিগমাত্যং মাতুঃ মন্ত্রামাত্যম্ ।

১১৬। লো-টী। পাপং দুঃখমেতৎ । ব্যক্তং স্পষ্টম্ ।

[ লো-টী ]। অত্র বনাগ্নৌ সংপ্রবেক্ষ্যামীতি সাক্ষিভয়েণাশ্রয়ঃ । বনাগ্নিং বিশিনষ্টি সীতৈ-  
বেক্ষনং তেন সমীপিতে বর্জিতে শোকো বাষ্প উদ্ভা। তেন সমুদ্ভূতে তথা সীতাবিরহবায়ুনা চ ;  
রাবণাজ্ঞানমেব তমঃ তমোগুণঃ তদেব ধূমলেখা ধূমস্তয়া ব্যাকুলীকৃতে তৃতীয়ালোপঃ  
নৈকান্ত্যাৎ, রাবণাজ্ঞানতমোহভিন্না যা ধূমলেখা তয়া আকুলীকৃতে । হতপুণ্যজনোহজ্ঞারঃ শব্দজালা চ  
তাভ্যাং সমাকুলে হিতং যোগ্যাং প্রায়শ্চিত্তম্ ।

আমার মাতা কৈকেয়ীকে ধিক্,—তিনিই এই পাপকার্য্য করিয়াছেন ।  
আমাকেও ধিক্,—আমার জন্যই রামচন্দ্র এতাদৃশ সংশয়াকুল হইয়াছেন ॥ ১১৪ ॥

স্ত্রীর বশীভূত রাজাকে ধিক্, নিন্দনীয় মাতার পুত্র আমাকেও ধিক্, মাতার  
মন্ত্রণাদায়িনী মন্ত্রাকেও ধিক্,—সে-ই এই বংশকে সন্দেহজনক অবস্থায় উপনীত  
করিয়াছে ॥ ১১৫ ॥

যদি পুত্রবৎসলা কৌশল্যা এই দুঃখের বিষয় শ্রবণ করেন, তবে নিশ্চয়ই  
জীবন বিসর্জন করিবেন, দুষ্কার্য্যকারী আমাকে ধিক্ ॥ ১১৬ ॥

হে পবননন্দন হনুমন্, আমাকে শীত্ৰ লক্ষ্য লইয়া চল, ওষধীর প্রয়োজন কি ?

১। ছ 'মাতরং সে কৈকেয়ী' । ২। ছ 'গত-' । ৩। ছ 'ধিগমবৎ' । ৪। ছ 'দুষ্কৃত-' । ৫। ছ 'পাত'-  
অতঃ পরং ছ 'অথবা রাঘবস্তার্থে সীতৈক্ষনসমীপিতে । শোকবাষ্পসমুদ্ভূতে সীতাবিরহবায়ুনা । রাবণাজ্ঞানতমসা ধূমেন-  
ব্যাকুলীকৃতে । হতপুণ্যজনগারে শব্দজালাসমাকুলে । যোধগজ্জিতনির্বোষে শব্দযুক্তকরণাধিতে । রামক্ৰোধমহাবীণে  
হ তরাবণবেশ্মনি । বাণাগ্নৌ সংপ্রবেক্ষ্যামি হতাহতিরিবাধরৈ' । ইত্যধিকম্ ।

১  
 রামং প্রব্রাজয়ন্ত্যা চ স্নস্ত্যা চ পিতরং মম ।  
 অহো ধিগঘশো যুদ্বি কৈকেয্যা পাতিতং মম ॥ ১১৮ ॥  
 কিং করোমি ক গচ্ছামি কিং কৃত্বা স্কৃতং ভবেৎ ।  
 ২  
 হনুমন্ কিং করিষ্যামীত্যুপদেশ্টু মিহাইসি ॥ ১১৯ ॥  
 ৩  
 এবং লালপ্যমানং তু ভরতং রাঘবানুজম্ ।  
 ৪  
 আশ্বাসয়ামাস তদা হনুমান্ বানরোত্তমঃ ॥ ১২০ ॥  
 উত্তীৰ্ণ রঘুশার্দূল ভদ্রং তে রাঘবানুজ ।  
 ন চিরাদ্ দ্রক্ষ্যসে রামং নিহতামিত্রমাগতম্ ॥ ১২১ ॥  
 ৫  
 লক্ষ্মণানুগতং বীরং সীতয়া সহ ভার্যয়া ।  
 কোশলেন্দ্রপুরীং প্রাপ্তং সমুগ্রীববিভীষণম্ ॥ ১২২ ॥  
 ধন্যোহ্য রাঘবো যস্য ভ্রাতা হং সজ্জনপ্রিয়ঃ ।  
 ৬  
 রামাদ্ ধন্যতরস্ত্বং হি যস্য রামোহগ্রজস্তব ॥ ১২৩ ॥

আমি সেই রাম এবং লক্ষ্মণকে দেখিয়া আশ্রয়তা করিব, কারণ, কৈকেয়ীর পাপে কলুষিত আমার প্রায়শ্চিত্ত করা উচিত ॥ ১১৭ ॥

জায় শিক ! রামচন্দ্রকে বনবাসে পাঠাইয়া এবং আমার পিতার মৃত্যুর হেতু হইয়া কৈকেয়ী আমাকে অতিশয় নিন্দিত করিয়াছেন ॥ ১১৮ ॥

আমি কি করিব, কোথায় যাইব, কি করিয়া নিষ্কৃতি পাইব ? হনুমন, আমি কি করিব তাহা তুমি আমাকে উপদেশ দাও ॥ ১১৯ ॥

তখন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ এইরূপ বিলাপকারী রামানুজ ভরতকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন— ॥ ১২০ ॥

তবে রঘুশার্দূলরক্ষক রামানুজ ভরত, উত্তীর্ণ হউন, আপনার মঙ্গল হইবে, নীত্বই শত্রুবধকারী লক্ষ্মণের অনুগামী রামচন্দ্রকে ভার্য্যা সীতার সহিত এবং সুগ্রীব ও বিভীষণের সহিত অযোধ্যানগরীতে আগত দেখিতে পাইবেন ॥ ১২১-১২২ ॥

সজ্জনপ্রিয় আপনি যাঁহার ভ্রাতা, সেই রামচন্দ্র আজ ধন্য এবং আপনি রামের অপেক্ষা অধিকতর ধন্য, কারণ, রাম আপনার জ্যেষ্ঠভ্রাতা ॥ ১২৩ ॥

১। ক 'প্রব্রজ'। ২। হ 'মি হ্যপ'। ৩। হ 'ভং'। ৪। হ 'দারতাব্যজঃ'। ৫। হ 'রাম'। ৬। হ 'রামানুজ'।

রাঘবানুজ ভদ্রং তে ভদ্রং তে লক্ষ্মণাগ্রজ ।

যন্তুং দ্রক্ষ্যসি সিদ্ধার্থং স্বপুরুং রামমাগতম্ ॥ ১২৪ ॥

এবমাশ্বাসয়তি তং হনুমতি মহাত্মনি ।

মস্ত্রিণঃ সচিবশ্চৈব তথৈবাস্থাসয়ন্তি তম্ ॥ ১২৫ ॥

এবমাশ্বাসিতস্তৈস্তু ভরতো ভ্রাতৃবৎসলঃ ।

সমুথায় ততঃ প্রহঃ পর্য্যস্বজত মারুতিম্ ॥ ১২৬ ॥

পরিষক্তশ্চ হনুমান্ সপ্রশ্রয়মিদং বচঃ ।

উবাচ ভরতং প্রহঃ স তদা গমনোৎসুকঃ ॥ ১২৭ ॥

যাশ্চামি কৈকেয়ীমাতর্লক্ষ্মণস্বার্থসিদ্ধয়ে ।

বিশল্যানয়নে বীর মামনুজাতুমর্হসি ॥ ১২৮ ॥

এবমুক্তো হনুমতা ভরতো দীনবৎসলঃ ।

জগাম মনসা রামমুবাচ চৈব মারুতিম্ ॥ ১২৯ ॥

হে রামানুজ, আপনার মঙ্গল হইবে ; হে লক্ষ্মণাগ্রজ, আপনার মঙ্গল হইবে ; আপনি কৃতকার্য্য রামচন্দ্রকে স্থায় নগরীতে আগত দেখিবেন ॥ ১২৪ ॥

মহাত্মা হনুমান্ ভরতকে এইরূপ আশ্বস্ত করিতে লাগিলে, মন্ত্রণাদাতা অমাত্যগণও সেইরূপ আশ্বাস দিতে লাগিলেন ॥ ১২৫ ॥

ভ্রাতৃবৎসল ভরত এইরূপ আশ্বাসিত হইয়া উত্থানপূর্ব্বক বিনয়ের সহিত পবননন্দন হনুমান্কে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ১২৬ ॥

তখন প্রস্থানোদ্ভূত হনুমান্ অবনত হইয়া সবিনয়ে ভরতকে এই কথা-বলিলেন— ॥ ১২৭ ॥

হে বীর কৈকেয়ীনন্দন, লক্ষ্মণের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্য বিশল্যকরণী আনিতে যাইব, আমাকে অনুমতি দিন ॥ ১২৮ ॥

হনুমান্ দীনবৎসল ভরতকে এইরূপ বলিলে ভরত মনে মনে রামচন্দ্রকে স্মরণ করিয়া পবননন্দন হনুমান্কে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১২৯ ॥

১। হ 'এবমাশ্বাসতি তথা'। ২। হ '-শরৎতৈস্তু'। ৩। হ 'প্রাজঃ'। ৪। হ 'প্রাজঃ'। ৫। হ '-নামসঃ'। ৬। হ '-সং বাচা চৈব চ মা-'।

কামং মদ্বচনাদ্ গত্বা বিজ্ঞাপ্যো রাঘবস্তয়া ।  
 অভিবাদনপূর্বকং হি স্মরেথা মম রাঘব ॥ ১৩০ ॥  
 হৃদনুস্মরণাদ্ রাম কুর্মাণামিব বালকাঃ ।  
 সাস্থয়স্তি মম প্রাণা দেহে দেহভূতাং বর ॥ ১৩১ ॥  
 গচ্ছ শীঘ্রং মহাবাহো লক্ষ্মণার্থে মহাজব ।  
 বিশল্যামানয় ক্ষিপ্রমেতৎ কার্য্যং হিতং মম ॥ ১৩২ ॥  
 অবশ্যমেব চাপ্নোতি রামঃ পুণ্যসুখোদয়ম্ ।  
 ন তত্র রহিতং কিঞ্চিদ্ যত্র সন্তি ভবাদৃশাঃ ॥ ১৩৩ ॥  
 এবমুক্তস্বনুজাতো ভরতেনানিলাত্মজঃ ।  
 জগাম ভরতং কুত্বা প্রদক্ষিণমরিন্দমঃ ॥ ১৩৪ ॥

১৩০। লো-টী। হে রাঘব, মম স্মরেথা ইতি অভিবাদনপূর্বকং রাঘবো বিজ্ঞাপ্য ইত্যম্বয়ঃ।

১৩১। লো-টী। হৃদনুস্মরণাদেব প্রাণা মম সাস্থয়স্তি সাস্থনং কুর্কস্তি, কুর্মাণাং বালকাঃ কুর্মাণাং স্মরণাদান্নঃ সাস্থনং কুর্কস্তি, তথা।

১৩৩। লো-টী। পুণ্যসুখোদয়ং পুণ্যস্ত সুখফলম্, কৃতঃ? তত্রাহ—যত্র তু ভবাদৃশাঃ সহায়ঃ সন্তি তত্র রহিতং কিঞ্চিৎ স্বার্থস্ত কচ্চন ভাগো ন ভবতি।

তুমি গমন করিয়া অভিবাদনপূর্বক ‘হে রাঘব, আপনি আমাকে স্মরণ করিবেন’ এই কথা আমার উক্তিরূপে উল্লেখ করত রামকে জানাইবে ॥ ১৩০ ॥

হে দেহধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র, কুর্মশিশুগণ যেরূপ কুর্মদিগকে স্মরণ করিয়া সাস্থনা পায়, সেইরূপ আপনাকে স্মরণ করিয়া আমার প্রাণ দেহে সাস্থনা লাভ করিতেছে ॥ ১৩১ ॥

হে অতিশয় বেগশীল মহাবাহো হুম্মন, শীঘ্র গমন কর এবং লক্ষ্মণের জন্ত দ্রুত বিশল্যকরণী আনয়ন কর, ইহা আমার হিতকর ॥ ১৩২ ॥

রামচন্দ্র অবশ্যই পুণ্যের ফলে সুখলাভ করিবেন, তোমার আয় ব্যক্তি যেখানে [ সহায় ] আছে, সেখানে কিছুই অসাধ্য হইবে না ॥ ১৩৩ ॥

ভরত এইরূপ বলিয়া যাইতে অনুমতি দিলে শত্রুসংহারক পবননন্দন হুম্মান ভরতকে প্রদক্ষিণ করিয়া গমন করিলেন ॥ ১৩৪ ॥

ভরতোহপি মহাবাহুর্গতে বানরসত্তমে ।

অনন্তরং সমুদ্যোগং কৰ্ত্তুং<sup>১</sup> মারভত প্রভুঃ ॥ ১৩৫ ॥

দূতান্ প্রস্থাপয়ামাস কাশেয়ায় স ধীমতে ।

দূতান্ স প্রৈষয়ৎ ক্রিপ্রং জনকায় মহাত্মনে ॥ ১৩৬ ॥

কৈকেয়েষু চ দূতান্ স মাতুলায় প্রযচ্ছতি ।

অন্যেষামপি রাজ্ঞাঞ্চ দূতান্ প্রস্থাপয়ৎ তদা ।

রামস্ত বিজয়ার্থায় রাবণস্ত বধায় চ ॥ ১৩৭ ॥

অথ বীরো মহাবাহুর্হনুমানরিসূদনঃ ।

বায়ুবেগেন সম্প্রাপ্তঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ।

অপশ্চাচ্চাশ্রমং দিব্যং নানারূপসমাবৃতম্ ॥ ১৩৮ ॥

১৩৫। লো-টী। সমুদ্যোগং যুদ্ধার্থং রাজ্যমাগমনোদ্যোগম্ ।

১৩৬। লো-টী। কাশেয়ায় কাশিরাজানং কশ্মণি চতুর্থী, অনেকা প্রত্যর্কনে  
স্মৃতি চ ।

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ গমন করিলে [ যুদ্ধ করিতে ] সমর্থ মহাবাহু ভরতও  
[ যুদ্ধার্থ ] উদ্যোগ করিতে লাগিলেন ॥ ১৩৫ ॥

ভরত রামচন্দ্রের বিজয়ের জন্ত এবং রাবণের সংহারার্থ বুদ্ধিমান্ কাশিরাজের  
নিকট এবং মহাত্মা জনকের নিকট ও কৈকেয়দেশে মাতুলের নিকট এবং অন্যান্য  
নরপতিদিগের নিকট দ্রুত দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥ ১৩৬-১৩৭ ॥

এদিকে শত্রুসংহারকারী মহাবাহু বীর হনুমান্ বায়ুবেগে গন্ধমাদন-  
পর্বতে উপস্থিত হইলেন এবং বিবিধ-রূপসমাকুল মমোরম আশ্রম দেখিতে  
পাইলেন ॥ ১৩৮ ॥

১। অতঃ পরং হ 'উদ্যোগং করণামাস ভরতঃ কৈকরীকৃতঃ'। ইত্যধিকম্। ২। হ 'রাজ্যং বিক্রম-  
শালিনাম্'। অতঃ পরং হ 'দূতান্ প্রস্থাপয়ামাস কাশেয়ায় প্রত্যর্কনে' ইত্যধিকম্। ৩। হ 'নৈপ্রকরং'। ৪। হ  
হনুতা-। ৫। হ 'বুখলিতে'। ৬। হ 'জাঃ স'। ৭। হ 'মমোরম'।

দৃষ্ট্ৱা প্রাপ্তং হনুমন্তমুখিঃ প্রত্যাখিতস্তদা ।

স্বাগতং কপিশার্দূল স্বাগতং হরিপুঙ্গব ॥ ১৩৯ ॥

ইদমর্থ্যঞ্চ পাশ্চঞ্চ আসনঞ্চৈদমাস্ততাম্ ।

বিশ্রম ত্বং কপিশ্রেষ্ঠ আশ্রমে মে যথাস্থখম্ ॥ ১৪০ ॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ বাক্যমব্রবীৎ ।

শ্রয়ন্তামভিধান্তামি যদ্ বাক্যমুখিপুঙ্গব ॥ ১৪১ ॥

কিঙ্কিঙ্ক্যা যদি তে তাত শ্রুতাত সর্বগুণান্বিতা ।

বানরাধিপতির্যত্র স্ত্রীণ্যেবো নাম বীর্যবান্ ॥ ১৪২ ॥

তস্য বানরসিংহস্য মহাবাহুর্মহাবলঃ ।

লোকে রাম ইতি খ্যাতো মিত্রত্বং সমুপাগতঃ ॥ ১৪৩ ॥

ভার্যাহরণদুঃখাৎ স রাবণস্য পুরীং গতঃ ।

প্রাপ্তং তত্র তয়োয়ুর্দ্ধং রামরাবণয়োর্মহৎ ॥ ১৪৪ ॥

১৪০। লো-টী। বিশ্রম বিশ্রমো ভব (?) বিশ্রমঃ বিগতশ্রমো ভব।

তখন ঋষি [ -বেশধারী কালনেমি ] হনুমান্কে আগত দেখিয়া প্রত্যাখ্যান-পূর্বক [ বলিলেন— ] হে কপিশার্দূল, হে বানরপুঙ্গব, আপনার শুভাগমন হউক, এই অর্থ্য, এই পাশ্চ, এই আসন—ইহাতে উপবেশন করুন ; হে বানরশ্রেষ্ঠ হনুমন্, আমার আশ্রমে যথেষ্ট ভাবে আপনি বিশ্রাম করুন ॥ ১৩৯-১৪০ ॥

হনুমান্ তাহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া এই কথা বলিলেন—হে ঋষিপুঙ্গব, আমি যাহা বলিব তাহা শ্রবণ করুন ॥ ১৪১ ॥

মহাশ্রম ! সম্ভবতঃ আপনি সর্বগুণান্বিত কিঙ্কিঙ্ক্যার কথা শুনিয়া থাকিবেন। সেখানে অতিবলবান্ স্ত্রীণ্যেবো নামক বানররাজ বাস করেন। সেই বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রীণ্যেবের সহিত মহাবাহু এবং মহাবীর জগদ্বিখ্যাত রামচন্দ্র বন্ধুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥ ১৪২-১৪৩ ॥

সেই মহাবীর রামচন্দ্র ভার্যাহরণে দুঃখিত হইয়া রাবণের পুরী লঙ্কাতে গমন করিয়াছেন, সেখানে রাম এবং রাবণের মহাযুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছে ॥ ১৪৪ ॥

রামভ্রাতা মহাবীরো লক্ষ্মণো নাম তত্র চ ।

রাবণেন নৃশংসেন শক্ত্যা চোরসি তাড়িতঃ ॥ ১৪৫ ॥

তস্মৌষধিনিমিত্তং চ পৰ্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ।

বিশল্যকরণী নাম তত্র জাতা মহৌষধী ॥ ১৪৬ ॥

তামহং নেতুমায়াতো ভিষগ্ দিষ্টাং মহৌষধীম্ ।

বিলম্বনা ন কর্তব্যো ত্বরমাণোহহমাগতঃ ॥ ১৪৭ ॥

অহং বানররাজস্য ভৃত্যো বহুমতো গুণৈঃ ।

জাতঃ কেশরিণঃ ক্ষেত্রে বায়ুনা জগদাত্মনা ॥ ১৪৮ ॥

হনুমতো বচঃ শ্রুত্বা মুনিবেশধরোহব্রবীৎ ।

যত্নপ্যেবং মহাভাগ মুহূর্ত্তং তাবদাস্ততাম্ ॥ ১৪৯ ॥

১৪৬-১৪৭। লো-টা। গন্ধমাদনং পৰ্ব্বতং তামানয়িতুমায়াত ইতি সাক্ষেনাশয়ঃ। তত্র পৰ্ব্বতে জাতা। ভিষগ্ দিষ্টাং বৈজ্ঞকথিতাম্।

সেই যুদ্ধে নৃশংস রাবণ রামচন্দ্রের ভ্রাতা মহাবীর লক্ষ্মণের বক্ষঃস্থলে শক্তি-  
দ্বারা আঘাত করিয়াছে ॥ ১৪৫ ॥

সেই লক্ষ্মণের ঔষধির জন্ত—চিকিৎসকের উপদিষ্ট গন্ধমাদনপৰ্ব্বতজাত  
বিশল্যকরণী-নামক মহৌষধী লইবার জন্ত আমি এই গন্ধমাদনপৰ্ব্বতে আসিয়াছি।  
আমার বিলম্ব করা উচিত নহে, অতি ব্যগ্র হইয়া আসিয়াছি ॥ ১৪৬-১৪৭ ॥

আমি বানররাজ সুগ্রীবের ভৃত্য, [ ভৃত্যোচিত ] গুণে আমি তাঁহার সমাদর  
লাভ করিয়াছি। আমি কেশরীর ক্ষেত্রে জগৎপ্রাণ বায়ুর ঔরসে জন্মগ্রহণ  
করিয়াছি ॥ ১৪৮ ॥

হনুমানের কথা শ্রবণ করিয়া মুনিবেশধারী রাক্ষস বলিল—হে  
মহাভাগ, যদিও এইরূপ [ প্রয়োজন ], তথাপি আপনি মুহূর্ত্তের জন্ত উপবেশন  
করুন ॥ ১৪৯ ॥

অতিথিস্থমনুপ্রাপ্তো বীর পূজাং গৃহাণ মে ।

ইদং মম সৱো দিব্যং তপসোগ্ৰেণ চার্জিতম্ ।

পীতমাত্রে তু পানীয়ে ন মাংসং বাধতে ক্ষুধা ॥ ১৫০ ॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ বায়ুবিক্রমঃ ।

অবতীৰ্য্য সৱো দিব্যমুৎপলৈঃ কুমুদৈশ্চিতম্ ।

সোহপিবৎ তত্র পানীয়ং গ্রাহী চৈব তমগ্রাহীৎ ॥ ১৫১ ॥

স গৃহীতস্তয়া গ্রাহ্য হনুমান্ হরিপুঙ্গবঃ ।

বেগেন স্তমহাতেজাস্তোলয়ামাস তাং স্থলম্ ॥ ১৫২ ॥

তোলয়িত্বা চ তাং গ্রাহীং নৈবৈরেব ব্যদারয়ৎ ।

ততোহসাবস্তুরীক্ষস্থা গ্রাহী বচনমব্রবীৎ ॥ ১৫৩ ॥

শ্রুয়তাং কপিশার্দূল হনুমন্ বায়ুনন্দন ।

জানীহি মামপ্সরসং গন্ধকালীং তু নামতঃ ॥ ১৫৪ ॥

হে বীর, আপনাকে আমি অতিথিরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি, আমার পূজা গ্রহণ করুন ; উগ্র তপস্বীদ্বারা এই সৱোবর অর্জন করিয়াছি, ইহার জল পান করিলে এক মাসের মধ্যে ক্ষুধার পীড়া হয় না ॥ ১৫০ ॥

বায়ুসদৃশ বিক্রমশালী হনুমান্ তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া উৎপল এবং কুমুদে পরিপূর্ণ রমণীয় সৱোবরে অবতরণ করিয়া সেইস্থানে জল পান করিতে লাগিলে [ সেই ] গ্রাহী ( পূর্বেবাক্ত কুস্তীর-পত্নী ) তাঁহাকে আক্রমণ করিল ॥ ১৫১ ॥

মহাতেজস্বী বানরপুঙ্গব হনুমান্ সেই গ্রাহীকর্তৃক আক্রান্ত হইয়া বেগে তাহাকে স্থলে উত্তোলন করিলেন ॥ ১৫২ ॥

তিনি সেই গ্রাহীকে স্থলে উত্তোলন করিয়া নখদ্বারা বিদারিত করিলেন । তার পর সেই গ্রাহী অন্তরীক্ষে অবস্থান করত এই কথা বলিল— ॥ ১৫৩ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ পবননন্দন হনুমন্, [ আমার বৃত্তান্ত ] শ্রবণ করুন, আমার নাম গন্ধকালী অপ্সরাঃ । পুরাকালে আকাশমার্গে রক্তবর্ণ তপ্তকাঞ্চনসদৃশ

১। হ 'শৱো' । ২। ক 'ন মাং সংবাধতে' । ৩। হ '-নন্দনঃ' । ৪। হ 'শৱো' । ৫। হ '-ইতম্' । ৬। হ 'বায়ুবিক্রম' । ৭। অতঃ পরং হ 'কস্মৎ বানররূপেণ প্রাপ্তো ব্রহ্মমুত্তমম্' । তস্তাতদ্বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ বাক্যমব্রবীৎ । শৃণুধাবহিতা ভক্তে যদি মাং জ্ঞাতুমিচ্ছসি । মিত্রভ্রাতা হস্তীশ্রুত্ব হস্তীবস্ত হি লক্ষণঃ । রাবণেন নৃশংসেন শক্তা হ্যগসি তাদৃতিঃ । তস্তার্থেনানি সংপ্রাপ্তো হনুমান্ হরিপুঙ্গবঃ । স্বাত্ত বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি কিমর্থং বসসে জলে । সৌভাগ্যপা মহাকারী ত্রাসপঙ্কী বনেচরান্ । তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা গ্রাহী বচনমব্রবীৎ' । ইত্যধিকম্ ।



আকাশেন তু গচ্ছন্তী কুবেরভবনং পুরা।

বিমানেনার্কবর্ণেন তপ্তকাকনরচ্চসা।

নাপশ্যং তত্র বেগেন তপস্বস্তং মহামুনিম্ ॥ ১৫৫ ॥

যক্ষো নাম মহাতেজা মুনিঃ শাপায়ুধস্তদা।

অবধূতো ময়া চাসৌ বিমানেন হরীশ্বর ॥ ১৫৬ ॥

অত্রবীৎ স মহাতেজা মুনিরুগ্রতপাস্তদা।

উত্তরস্থাং দিশি গিরির্যো নান্না গন্ধমাদনঃ ॥ ১৫৭ ॥

দক্ষিণে তস্য পার্শ্বে তু সমীপে যৎ সরো মহৎ।

গ্রাহী তত্র ভবিত্রী ত্বং সর্বপ্রাণাপহারিণী ॥ ১৫৮ ॥

ততোহহং শাপনির্দক্ষা পতিতাস্মি মহীতলে।

শাপান্তায়ামুনীতচ্চ মামসৌ মুনিরত্রবীৎ ॥ ১৫৯ ॥

১৫৬। লো-টী। অবধূতঃ কম্পিতঃ।

১৫৮। লো-টী। দক্ষিণে পার্শ্বে দক্ষিণপার্শ্বস্থ সমীপে।

বিমানে আরোহণ করিয়া কুবেরের গৃহে যাইবার সময় বেগবশতঃ তপস্বানিরক্ত মহামুনিকে আমি লক্ষ্য করিতে পারি নাই ॥ ১৫৪-১৫৫ ॥

হে বানরাধিপতি, আমি বিমানে আসিবার সময় অভিসম্পাতরূপে আয়ুধ-সম্পন্ন সেই মহাতেজস্বী যক্ষনামক মুনিকে বিমানবেগে কম্পিত করিয়াছিলাম ॥ ১৫৬ ॥

তখন সেই উগ্র-তপস্বাকারী মহাতেজস্বী মুনি বলিলেন,—“উত্তরদিকে গন্ধমাদন নামে যে পর্বত আছে, তাহার নিকটে দক্ষিণ পার্শ্বে কে বৃহৎ সরোবর আছে, তাহাতে তুমি কুন্তীরপত্নীর রূপ ধারণ করিয়া সকলের প্রাণ ধিনাশ করিতে থাকিবে” ॥ ১৫৭-১৫৮ ॥

তার পর শাপে দক্ষ হইয়া আমি ভূতলে পতিত হইয়াছি। শাপাবশানের জন্য অজ্ঞানয়, করিলে সেই মুনি আমাকে বলিয়াছিলেন, যখন বীর হনুমান্ গন্ধমাদনপর্বতে

১। ‘গেহস্তি সত্য’। ২। ক ‘প্রাণাপ’। ৩। হ. অক্ষ পদ্যঃ ‘অত্রবী সর্বপ্রাণাঃ ধোহরণাঃ মহাবলা’। ইত্যধিকম্।

যদা যাস্ততি বীরস্ত হনুমান্ গন্ধমাদনে ।

তদা শাপাদ্বিমোক্ষস্তে ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ ১৬০ ॥

এতৎ তে কথিতং সৰ্ব্বং বিজ্ঞাতোহসি ময়ানঘ ।

মোক্ষিতাহং ত্বয়া বীর যামি বৈশ্রবণালয়ম্ ॥ ১৬১ ॥

স্বস্তি তেহস্ত মহাবাহো কৃতকৃত্যো গমিষ্যসি ।

বহ্ননো বিঘ্নকারীগি সত্ত্বান্ত্রে হনিষ্যসি ॥ ১৬২ ॥

তস্মাস্তদৃ বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ বাক্যমব্রবীৎ ।

স্ববিশ্রুত্বাপ্সরো যাহি ময়া দিষ্ট্যাসি মোক্ষিতা ॥ ১৬৩ ॥

মোক্ষয়িত্বা তু তাং গ্রাহীং হনুমান্ বায়ুনন্দনঃ ।

তদাশ্রমপদং দিব্যং যযৌ যত্র স রাক্ষসঃ ॥ ১৬৪ ॥

---

১৬৩ । লো-টী । হে অগ্নিঃ, স্ববিশ্রুত্বা অতিবিশ্বস্তা দিষ্ট্যা ভাগ্যে ।

---

গমন করিবেন, তখন তোমার শাপ হইতে মুক্তি হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥ ১৫৯-১৬০ ॥

হে পুণ্যাশ্রম, আপনার নিকট সমস্তই নিবেদন করিলাম ; হে বীর, আমি আপনার দ্বারা শাপমুক্ত হইয়াছি, [ এক্ষণে ] কুবেরালয়ে গমন করি ॥ ১৬১ ॥

হে মহাবাহো, আপনার মঙ্গল হউক, আপনি কৃতকার্য হইয়া গমন করিবেন এবং পথের বিঘ্নকারী প্রাণিসমূহ বধ করিবেন ॥ ১৬২ ॥

তাহার সেই কথা শ্রবণ করিয়া হনুমান্ বলিলেন, হে অগ্নিঃ, তুমি নিশ্চিন্ত হইয়া গমন কর, দৈবক্রমে আমার দ্বারা তোমার মুক্তি হইয়াছে ॥ ১৬৩ ॥

পবননন্দন হনুমান্ সেই গ্রাহীকে মুক্ত করিয়া সেই রাক্ষসের অধিষ্ঠিত রমণীয় আশ্রমে গমন করিলেন ॥ ১৬৪ ॥

---

১। হ 'নম্'। ২। হ 'বীর'। ৩। হ 'স্বস্তান্ত তে'। ৪। হ এতদৰ্থস্ত হানে 'শাপাদ্বা হেব ত্বৰ্দ্ধ্বক্ৰিমণ্ডসে যমুবিং বিহ'। জহি রক্ষো মহামায়ং বিপ্রবেশং মহাবনে ॥ এষ রাক্ষসরাজেন রাবণেন জ্ঞানান্না। শ্রেণিতত্ত্বদ্বিনাশায় কালনেমিনিশাচরঃ' ॥ ইতি পাঠঃ।' ৫। হ 'গন্ধ'। ৬। হ 'চ'।

প্রাপ্তং দৃষ্ট্ৱা স তু হরিমৃষিরূপী নিশাচরঃ ।

গৃহীত্বা ফলমূলানি ভক্ষয়ন্ত্যেতু্যবাচ হ ॥ ১৬৫ ॥

অথাপশ্যৎ স তদ্রূপং হনুমান্ প্লবগর্ষভঃ ।

মুহূর্তমভবৎ তত্র ধ্যানচিন্তাভিসংপ্লুতঃ ॥ ১৬৬ ॥

ঋষীণাং নেদৃশং রূপং সংপশ্যামীহ যাদৃশম্ ।

কারণেনাত্র ভাব্যং বৈ চেচ্চা হস্তা স্তদারুণা ॥ ১৬৭ ॥

রক্ষসঃ সদৃশাকারো বিকারশ্চাস্ত দৃশ্যতে ।

মায়াধিকানি রক্ষাংসি বিচরন্তি যদৃচ্ছয়া ॥ ১৬৮ ॥

ব্যক্তং রাক্ষসরাজেন প্রেষিতো মদ্বধায় বৈ ।

তদ্বনিষ্যে দুরাত্মানং রাক্ষসং বধকাজিহ্মম্ ॥ ১৬৯ ॥

১৬৬। লো-টী। ধ্যানং সমাধিঃ তেন চিন্তা মূনিরয়ং ন ভবতীতি জ্ঞানং তস্মাভিসংপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ।

১৬৭। লো-টী। ততঃ ইহ রাক্ষসে যাদৃশং রূপং প্রকারঃ, তাদৃশং ন ঋষীগামিত্যশয়ঃ।  
অত্র অবস্থানে কারণেন কেনচিদ্ ভাব্যং ভবিতব্যম্, যতোহস্ত চেষ্টেতি।

১৬৮। লো-টী। বিকারঃ ভিন্নমনস্কত্বম্।

সেই ঋষিরূপধারী রাক্ষস হনুমান্কে আগত দেখিয়া ফলমূল গ্রহণ করত  
‘আহার করুন, এই কথা বলিল ॥ ১৬৫ ॥

অনন্তর বানরপুঙ্গব হনুমান্ রাক্ষসের তাদৃশ মূর্তি দেখিয়া মুহূর্তকাল  
ধ্যানস্থ হইয়া চিন্তা করিলেন—॥ ১৬৬ ॥

ইহার যেরূপ আকৃতি দেখিতেছি, ঋষিদিগের আকৃতি সেরূপ নয়, ইহার  
কোন বিশেষ কারণ থাকিবে; কারণ, ইহার ক্রিয়াকলাপ অতিশয় ভয়ঙ্কর [মনে  
হইতেছে] ॥ ১৬৭ ॥

ইহার আকৃতি রাক্ষসের ন্যায় এবং ইহাকে অন্যমনস্ক দেখা যাইতেছে;  
মায়াবহুল রাক্ষসগণ স্বেচ্ছায় বিচরণ করে ॥ ১৬৮ ॥

স্পষ্টই প্রতীতি হইতেছে যে, রাক্ষসরাজ রাবণ আমাকে বধ করিবার জন্য

১। হ ‘চ স হরী’ (?)। ২। হ ‘স রাক্ষসঃ’। ৩। হ ‘-শৃদমক্রতঃ (?)। ৪। হ ‘-সংবৃতঃ’। ৫। হ  
‘পশ্চামাভেহ’। ৬। হ ‘বধিষ্ঠামি’।

তিষ্ঠ পাপ দুৰাচাৰং বিজ্ঞাতোহসি ময়াধুনা ।  
 শ্ৰুত্বা হনুমতো বাক্যং কালনেমিনিশাচরঃ ॥ ১৭০ ॥  
 স্বরূপং দৰ্শয়ামাস বিকৃতং ঘোরদৰ্শনম্ ।  
 মারুতিং ত্ৰাসয়ামাস ক্ৰ গমিষ্যসি বানর ॥ ১৭১ ॥  
 জিঘাংসার্থং সমাদিক্ষেত<sup>১</sup> রাবণেন মহাত্মনা ।  
 বহুমায়াবলশ্চাহং কালনেমিরিতি শ্ৰুতঃ ।  
 অত্যাং তব মাংসেন তৃপ্তিং যাস্যামি বানর ॥ ১৭২ ॥  
 হনুমানপি তচ্ছ্রুত্বা দ্বিগুণীকৃতবিক্রমঃ ।  
 স বদ্ধা ভ্ৰুকুটীং বক্তে<sup>২</sup> রাক্ষসং তং সমাহ্বয়ৎ ॥ ১৭৩ ॥  
 বাহুযুদ্ধং তয়োস্তত্র সংজজ্ঞে কপিরক্ষসোঃ ।  
 সমুষ্টিবাহুঘাতৈশ্চ পার্শ্বিলাঙ্গুলতাড়নৈঃ ॥ ১৭৪ ॥

১৭১। গো-টী। বিকৃতং বিকৃতাকারম্।

ইহাকে প্রেরণ করিয়াছে। অতএব আমার বধাভিলাষী এই ছুরায়া রাক্ষসকে নিহত করিব ॥ ১৬৯ ॥

“রে পাপিষ্ঠ দুৰাচাৰ, থাম্, আমি তোকে এখন চিনিতে পারিয়াছি” ; রাক্ষস কালনেমি হনুমানের কথা শ্রবণ করিয়া অতিশয় বিকৃত ভয়ঙ্করদৰ্শন তাহার স্বীয় আকৃতি প্রদৰ্শন করিল এবং “রে বানর, কোথায় গমন করিবি ? মহাত্মা রাবণ তোকে বধ করিবার জন্য আমাকে আদেশ করিয়াছেন, বহুবিধ মায়াবলে বলীযান্ আমি ‘কালনেমি’ নামে বিখ্যাত ; রে বানর, তোর মাংস ভোজন করিয়া আজ আমি তৃপ্তিলাভ করিব” এই বলিয়া হনুমানকে সম্বাসিত করিল ॥ ১৭০-১৭২ ॥

হনুমানও তাহা শুনিয়া দ্বিগুণ বিক্রমে মুখে ভ্ৰুকুটী প্রদৰ্শন পূৰ্ব্বক সেই রাক্ষসকে আহ্বান করিলেন ॥ ১৭৩ ॥

সেই স্থানে সেই বানর এবং রাক্ষসের পরস্পর মুষ্টি ও বাহুপ্রহারে এবং পার্শ্বি (গোড়ালি) ও লাঙ্গুলের প্রহারে ভীষণ বাহুযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ১৭৪ ॥

১। অতঃ পরং হ ‘চতুর্দ্বাং চতুর্দ্বাদং চতুর্দ্বাং ভয়ানকম্।’ ইত্যধিকম্। ২। হ ‘বলীয়াস’। ৩। হ ‘-ধর-’। ৪। হ ‘নির্নিশাচরঃ’। ৫। হ ‘ততো বাহুভূতঃ শ্ৰুত্বা’। ৬। হ ‘আবধা’। ৭। হ ‘ববুধে’। ৮। হ ‘-বজ্রপা-’।

উভৌ মহাবলৌ তত্র ভীমৌ ভীমপরাক্রমৌ ।

অবৃক্ষমশিলৈকৈব তং দেশং সম্প্রচক্রতুঃ ॥ ১৭৫ ॥

ততো বায়ুস্রুতেনাসৌ বাহুপাশেন যন্ত্রিতঃ ।

বিগতাস্তর্গতশ্রীকো নৃপতদ্ ভুবি রাক্ষসঃ ।

মহানাদং ততঃ কৃত্বা গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥ ১৭৬ ॥

তেন রাক্ষসনাদেন গন্ধর্বাশ্বে মহাবলাঃ ।

বভূবুর্ভয়সম্ভ্রাস্তাস্তিস্রঃ কোট্যৌ মহীয়সাম্ ॥ ১৭৭ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কালনেমিবধো নাম

ত্র্যশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৩ ॥

১৭৬। লো-টী। যন্ত্রিতঃ পীড়িতঃ।

১৭৭। লো-টী। কতি গন্ধর্বা ইত্যাকাজ্জায়ামাহ—তিস্র ইতি। মহীয়সাং তেষাম্।

[লো-টী।] অনিলশ্রাষ্টবসোরেকজনশ্রু স্রুতং বারয়তি—পবনাত্মজ ইতি। ‘অনিলো বসুধাতয়ো’রিত্তি কোষঃ।

কালনেমিবধঃ ॥ ৮৩ ॥

ভীমদর্শন এবং ভীমপরাক্রমশালী সেই মহাবীরদ্বয় [বৃক্ষের উৎপাটন এবং শিলানিক্ষেপ পূর্বক যুদ্ধ করিয়া] সেই দেশকে বৃক্ষ এবং শিলাশূন্য করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৭৫ ॥

অনন্তর পবননন্দন হনুমানের বাহুপাশে পীড়িত হইয়া রাক্ষস কালনেমি গতাস্ত্র ও শ্রীহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল এবং উৎকট চীৎকার করিয়া যমালয়ে গমন করিল ॥ ১৭৬ ॥

রাক্ষসের সেই চীৎকারশব্দে মহাবলশালী অতি মহৎ তিন কোটি গন্ধর্ব্ব ভয়ে সম্ভ্রান্ত হইল ॥ ১৭৭ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কালনেমিবধ-নামক

৮৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৩ ॥

১। অতঃ পরং হ ‘হনুমানপি তেজস্বী প্রযযৌ গন্ধর্বাদনম্।’ ইত্যধিকম্। ২। হ ‘মহারথাঃ’। অতঃ পরং হ ‘অনিলস্রুতঃ স বানরেজঃ স্রমুনিভিঃ সভাজ্যমানঃ। পবনগতিঃ পবনাত্মজো মহাত্মা গিরিবরমাশু সমাসাদ (?)।’ ইত্যধিকম্।

## (৮৪) চতুরশীতিতমঃ সর্গঃ

স হত্বা হনুমান্ বীরঃ কালনেমিঃ দুর্গাসদম্ ।

আরুরোহ নগং দিব্যং নানাধাতুবিভূষিতম্ ॥ ১ ॥

আরোহন্তুঃ তু তং দৃষ্ট্বা গন্ধর্ব্বা বাক্যমব্রুবন্ ।

কস্তুং বানররূপেণ সম্প্রাপ্তো গন্ধমাদনম্ ॥ ২ ॥

গন্ধর্ব্বাণাং বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ বাক্যমব্রুবীৎ ।

কিঙ্কিন্ধ্যা নাম নগরী উদ্যানবনশোভিতা ॥ ৩ ॥

বানরাধিপতির্ষত্র সুগ্রীবো নাম বিশ্রুতঃ ।

তস্য বানরসিংহস্য মহাবাহুর্মহাবলঃ ।

লোকে রাম ইতি খ্যাতো মিত্রত্বং সমুপাগতঃ ॥ ৪ ॥

ভার্য্যাহরণদুঃখাৎ স রাবণস্য পুরীং গতঃ ।

প্রাপ্তং তত্র তয়োযুঁকং রামরাবণয়োর্মহৎ ॥ ৫ ॥

সেই বীর হনুমান্ দুর্দর্ষ কালনেমিকে নিহত করিয়া নানা ধাতুবিভূষিত  
৫মণীয় পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ১ ॥

গন্ধর্ব্বগণ হনুমান্কে আরোহণ করিতে দেখিয়া বলিলেন—কে তুমি বানর-  
রূপে গন্ধমাদনপর্ব্বতে আসিয়াছ ? ॥ ২ ॥

গন্ধর্ব্বগণের কথা শ্রবণ করিয়া হনুমান্ বলিলেন,—উদ্যানবনশোভিত  
কিঙ্কিন্ধ্যানামক নগরী আছে, সেখানে বিখ্যাত বানরাধিপতি সুগ্রীব বাস করেন।  
বিশাল-বাহুযুক্ত মহাবলশালী জগদ্বিখ্যাত রামচন্দ্র সেই বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীবের সহিত  
বন্ধুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥ ৩-৪ ॥

তিনি ভার্য্যা সীতার অপহরণে দুঃখিত হইয়া রাবণের পুরী লঙ্কানগরীতে

১। হ 'হত্বা তু'। ২। হ 'বীরকা-'। ৩। হ 'নিশাচরম্'। ৪। হ 'আগতঃ তত্র'। ৫। হ

রামভ্রাতা মহাবীরো লক্ষ্মণো নাম নামতঃ ।

রাবণেন নৃশংসেন শক্ত্যোরশ্বভিতাড়িতঃ ॥ ৬ ॥

তস্যার্থে নেতুমায়াতঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ।

বিশল্যকরণীং নাম জাতামিহ মহৌষধিम् ॥ ৭ ॥

অহং বানররাজস্য ভৃত্যো বহুমতো গুণৈঃ ।

জ্যেষ্ঠঃ কেশরিণঃ পুত্রো হনুমানিতি বিশ্রুতঃ ॥ ৮ ॥

ন জানে চৌষধিং তাং তু বিশল্যকরণীং শুভাম্ ।

ইচ্ছামি কথিতাং বীরাঃ প্রসাদং কর্তুমর্থ ॥ ৯ ॥

নররাজস্য বিষয়ে রামস্থামিততেজসঃ ।

ভবন্তিঃ সর্বথা কার্যং রাজ্যঃ প্রিয়মনোহনুগম্ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টা। বিশল্যকরণীং নেতুং গন্ধমাদনমায়াত ইত্যম্বয়ঃ।

১০। লো-টা। প্রিয়মনোহনুগম্ কৰ্ম্ম কার্যং ভবন্তিঃ কর্তব্যম্।

গমন করিয়াছেন ; সেখানে সেই রাম ও রাবণের মহাযুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছে ॥ ৫ ॥

সেই যুদ্ধে নৃশংস রাবণ লক্ষ্মণনামধারী মহাবীর রামচন্দ্রের ভ্রাতাকে শক্তিদ্বারা বন্ধে আহত করিয়াছে ॥ ৬ ॥

আমি সেই লক্ষ্মণের জন্ত এই পর্বতে উৎপন্ন বিশল্যকরণী-নামক মহৌষধি লইতে গন্ধমাদন-পর্বতে আসিয়াছি ॥ ৭ ॥

আমি কেশরীর জ্যেষ্ঠ পুত্র, বানরাজ সুগ্রীবের সমাদৃত গুণবান্ ভৃত্য, 'হনুমান্' নামে বিখ্যাত ॥ ৮ ॥

বিশল্যকরণী-নামক সেই মঙ্গলদায়িনী ঔষধী আমার অজ্ঞাত, হে বীরগণ, আমি প্রার্থনা করি যে, আপনারা সেই ঔষধীর বিষয় বলিয়া দিয়া অমুগৃহীত করিবেন ॥ ৯ ॥

অমিততেজাঃ নররাজ রামচন্দ্রের বিষয়ে রাজ্যার ( সুগ্রীবের ) মনোমত প্রিয় কার্য্য আপনাদের সর্বপ্রকারে করা উচিত ॥ ১০ ॥

তৎ প্রিয়ার্থং হি<sup>১</sup> রামস্য স্ত্রী<sup>২</sup>বশ্য তথৈব চ ।

বিশল্যকরণীং মহৎ বীরা আখ্যাতুমর্হথ ॥ ১১ ॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা গন্ধর্ব্বাস্তে মহাবলাঃ ।

উচুঃ কস্য স্য বিষয়ে কস্য বা কিঙ্করা বয়ম্ ॥ ১২ ॥

বর্জয়িত্বা মহাত্মানো গন্ধর্ব্বো<sup>৩</sup> তু হাহাহুহু ।

তদয়ং বধ্যতাং শীঘ্রং বানরাপসদঃ স্বয়ম্ ॥ ১৩ ॥

ইত্যুক্ত্বা পরিবার্য্যাত গন্ধর্ব্বাস্তে মহাবলাঃ ।

প্রাহরংস্তং স্ত্রসংরক্ষা গদামুষ্টিতলাসিভিঃ ॥ ১৪ ॥

হনুমানস্ততৈস্তৈস্ত গন্ধর্ব্বৈর্বলদর্পিতৈঃ ।

প্রহারাংস্তানসংচিন্ত্য হনুমান্ ক্রোধমাহরৎ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। কস্য বিষয়ে অধিকারে বয়ম্।

১৫। লো-টী। ক্রোধমাহরৎ ক্রুদ্ধোত্তবদিতার্থঃ।

সুতরাং হে বীরগণ, রাম এবং স্ত্রীবের প্রীতির জন্য আমাকে বিশল্যকরণীর বিষয় আপনারা বলিয়া দিন ॥ ১১ ॥

হনুমানের সেই কথা শ্রবণ করিয়া মহাবলশালী সেই গন্ধর্ব্বগণ বলিলেন, মহাত্মা হাহা-হুহু-নামক গন্ধর্ব্বদ্বয়ছাড়া আমরা অপর কাহার অধিকারে আছি এবং কাহারই বা ভৃত্য? অতএব এই পাপিষ্ঠ বানরকে সত্বর নিজেরাই বধ করি। এই বলিয়া অতিশয় বলবান্ ভীষণ ক্রুদ্ধ সেই গন্ধর্ব্বগণ তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া গদা, মুষ্টি, চপেট এবং খড়্গদ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ১২-১৪ ॥

সেই বলদর্পিত গন্ধর্ব্বগণ কর্তৃক প্রহৃত হইয়া হনুমান্ সেই প্রহার অগ্রাহ্য করত ক্রোধ সঞ্চয় করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥



স তানক্ষোভয়ৈচৈব সংবর্তক ইবানলঃ ।

ততঃ সমভবদ্ যুদ্ধং গন্ধৰ্ববাণাং মহাকপেঃ ॥ ১৬ ॥

নথৈর্বিদারিতাঃ কেচিৎ কেচিদংশ্চাভিরদ্দিতাঃ ।

পার্শ্বপ্রহারবিদ্ধাশ্চ জর্জরাস্থা মহীং গতাঃ ॥ ১৭ ॥

লাঙ্গূলতাড়িতাঃ কেচিদ্দন্তো ভৈরবান্ রবান্ ।

নিমেষেণ হতাঃ সর্বৈ তিস্রঃ কোট্যো মহাবলাঃ ॥ ১৮ ॥

হত্বা বায়ুস্রুতঃ সংখ্যে গন্ধৰ্ববাংস্তান্ মহাবলান্ ।

ততো দ্রুমলতাকীর্ণং সিংহব্যাঘ্রনিষেবিতম্ ।

সঞ্চচার নগং দিব্যমোষধিং প্রতি বানরঃ ॥ ১৯ ॥

মার্গমাণঃ স্রসংক্রুদ্ধস্তানপশ্যন্ন চৌষধিম্ ।

তস্য বুদ্ধিরিয়ং জাতা মারুতের্মারুতোজসঃ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। সংবর্তকঃ প্রলয়কালীনোহগ্নিরিব।

১৯। লো-টী। ওষধিঃ প্রতি সঞ্চচার পর্য্যটতি স্ম।

তিনি প্রলয়কালীন অগ্নির আয় তাহাদিগকে ক্ষোভিত করিতে লাগিলেন, তার পর গন্ধৰ্বগণের সহিত তাঁহার যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ১৬ ॥

কেহ কেহ হনুমানের নখদ্বারা বিদারিত, কেহ কেহ দস্তপ্রহারে পীড়িত, কেহ বা পার্শ্বের (গোঁড়ালি) আঘাতে বিদ্ধ এবং কেহ কেহ লাঙ্গূলদ্বারা তাড়িত হইয়া জর্জরদেহে ভীষণ শব্দ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইলেন ; নিমেষমধ্যে সেই মহাবলশালী তিনকোটি গন্ধৰ্ব সকলেই নিহত হইলেন ॥ ১৭-১৮ ॥

পবনন্দন হনুমান্ সংগ্রামে অতিশয় বলবান্ সেই গন্ধৰ্বদিগকে নিহত করিয়া বৃক্ষলতা-সমাচ্ছন্ন সিংহব্যাঘ্র-সমাকুল রমণীয় পর্বতে ওষধির সন্ধানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

অন্বেষণ করিতে করিতে অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া এবং সেই ওষধি দেখিতে না পাইয়া বায়ুবেগশালী পবননন্দন হনুমানের এইরূপ বুদ্ধি (অভিপ্রায়) হইল,—আমি

অহমেতং<sup>১</sup> নয়াম্য্য দক্ষিণং শিখরং গিরেঃ ।

অস্মিংশ্চ<sup>২</sup> শিখরে জাতামোষধিঃ তাং সুখাবহাম্ ।

প্রতর্কেণাবগচ্ছামি সুষেণো হি যথাত্রবীৎ ॥ ২১ ॥

যত্তনাদায় গচ্ছামি বিশল্যকরণীমহম্ ।

কালাত্যয়ে হি দোষঃ শ্রাদ্ধৈরুভ্যং চ মহদ্ ভবেৎ ॥ ২২ ॥

চিন্তয়িত্তেতি হনুমানবতীৰ্য্য মহীতলম্ ।

গিরিং নানাদ্রুমলতং নানাপুষ্পোপশোভিতম্ ॥ ২৩ ॥

কন্দরৈঃ প্রস্রবন্তুঃ কচিন্মগিনিভং জলম্ ।

প্রভীনোদ্ভ্রান্তবিহগং লীনবিছাধরোরগম্ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। প্রতর্কেণাহুমানেন ।

২২। লো-টী। যত্তনাদায় গচ্ছামি তর্হি দোষঃ, বিশেষতঃ কালাত্যয়ে, বৈরুভ্যং সর্কেষাধাতিমহতী বিকলতা শ্রাৎ ।

২৩। লো-টী। মহীতলমবতীৰ্য্য তং গিরেস্তুটং শিখরমুদপাটয়দিতি পক্ষমেনাষধঃ । গিরেস্তুটং বিশিনষ্টি গিরিমিত্যাदि । গিরিং পূজ্যং মহোষধীনামাশ্রয়ত্বাৎ ।

২৪। লো-টী। কন্দরৈঃগুহাভিঃ । প্রভীনা উদ্ভ্রান্তাঃ বিহগা যত্র তম্ । লীনা বর্তমানা বিছাধরোরগা যস্মিংশ্চ ।

আজ পর্বতের এই দক্ষিণ শৃঙ্গটী লইয়া যাই, সুষেণ যেরূপ বলিয়াছিলেন তাহাতে অহুमानে বুঝিতেছি, এই শৃঙ্গেই সেই সুখাবহ ওষধি জন্মে ॥ ২০-২১ ॥

যদি আমি বিশল্যকরণী না লইয়া ফিরিয়া যাই অথবা [ অন্বেষণ করিতে করিতে ] বিলম্ব হয়, তাহা হইলে অনায়াস হইবে এবং ভীষণ ক্ষতি হইবে ॥ ২২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ইহা চিন্তা করত ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া বিবিধ পুষ্পোপ-শোভিত, নানাবিধ বৃক্ষলতাপরিবেষ্টিত, স্থানে স্থানে গুহা হইতে মণিসদৃশ জলস্রাবী, উড্ডীয়মান এবং উদ্ভ্রান্ত বিহগসমাকুল, বিছাধর এবং উরগ-সমষ্টিত, মৃগ, সিংহ,

মৃগসিংহসমাকীর্ণং ব্যাত্তকুঞ্জরসেবিতম্ ।

ফুল্লনানাতরুগণং নানাধাতুবিভূষিতম্ ॥ ২৫ ॥

অনেকপক্ষিসংজুষ্ঠং কিন্নরৈরুপশোভিতম্ ।

পঞ্চযোজনবিস্তীর্ণং সপ্তযোজনমায়তম্ ॥ ২৬ ॥

দশযোজনমুৎসেধং তমকম্প্যং গিরেস্তুটম্ ।

লীলয়া হরিমুখ্যোহসৌ বাহুভ্যামুদপাটয়ৎ ।

উৎপাটিয়ামানে শৃঙ্গাণি নিপতন্তি স্ম পর্বতে ॥ ২৭ ॥

চক্রন্দ স গিরিস্তত্র ধাতুপ্রাকৃতলোচনঃ ।

উৎপাটিয়ামানঃ সহসা বিভূনা বায়ুসূনুনা ॥ ২৮ ॥

২৭। লো-টী। অকম্প্যং কৈরপি চালয়িতুমশক্যম্ ।

[ লো-টী। ] স্বস্তিকার্কবিভূষণাঃ স্বস্তিকং চতুষ্পথং তদর্কং কাকপাদাকৃর্তীতি সর্বজ্ঞঃ । যথা, স্বস্তিকশ্চতুষ্কোণাকৃতি মঙ্গলদ্রব্যং নিকং বা অর্কে দেহস্ত উপর্য্যর্কে বিভূষণং যেষাং তে, ভয়াম সম্পূর্ণগ্রহণমিত্যর্থঃ । যথা, স্বস্তিকশ্চতুষ্কং চতুষ্টয়মিত্যর্থঃ তস্যার্কং দ্বয়ং ফণা তত্রস্থমণিষ্ঠ ভূষণং যেষাং তে । ‘স্বস্তিকো মঙ্গলদ্রব্যো চতুষ্কগৃহভেদয়ো’রिति কোষঃ ।

২৮। লো-টী। চক্রন্দ রোতি স্ম, ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ প্রাকৃতে অশ্রুযুক্তে লোচনে যন্ত সঃ ।

ব্যাভ্র ও হস্তি-পরিপূর্ণ, বিবিধ পুষ্পিত তরুযুক্ত, বহুবিধ ধাতুবিভূষিত, নানাবিধ পক্ষিসেবিত, কিন্নরবৃন্দে পরিশোভিত, পঞ্চযোজন বিস্তীর্ণ, সপ্তযোজন দীর্ঘ এবং দশ যোজন উচ্চতাবিশিষ্ট অকম্পনীয় পর্বতশৃঙ্গ অবলীলাক্রমে দুই হস্তদ্বারা উৎপাটিত করিলেন । পর্বত উৎপাটিত হইলে তাহার শৃঙ্গসকল পতিত হইল ॥ ২৩-২৭ ॥

সেই পর্বত পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্‌কর্তৃক সহসা উৎপাটিত হইয়া [ গৈরিকাদি ] ধাতুরূপ অশ্রুপূর্ণলোচনে ক্রন্দন করিতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

১। হ ‘-র্ঘমৃগো-’। ২। হ ‘শৈলমেকং’। ৩। অতঃ পরং হ ‘নানাদ্রুমলতাশ্চৈব পক্ষিণশ্চ প্রচুক্ষবুঃ’। যজ্ঞিহপতয়শ্চৈব স্বস্তিকার্কবিভূষণাঃ। বক্রযুঃ প্রতিনিজ্জা হারা ইব হুনির্গলাঃ।’ ইত্যাদিকম্। ৪। হ ‘-স্তেন’।

নানাসত্ত্ববরৈর্ঘৃষ্টং গিরিমাদায় সত্ত্বরঃ ।  
 উৎপপাতাশু বেগেন হনুমান্ বায়ুবিক্রমঃ ॥ ২৯ ॥  
 ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সবিদ্যাধরপন্নগাঃ ।  
 অক্রবন্ বিস্মিতা দৃষ্ট্বা হনুমন্তং বিহায়সি ॥ ৩০ ॥  
 ত্রৈলোক্যে তু ন পশ্যামো মহদাশ্চর্য্যমীদৃশম্ ।  
 যো হি কুর্য্যাদিদং কৰ্ম্ম গন্ধর্বাণাং বধং রণে ॥ ৩১ ॥  
 পর্ব্বতোৎপাটনং চৈব কোহিহঃ কুর্য্যাদ্ধনুমতঃ ।  
 সাধু বীর মহাবাহো যস্তায়ং তে পরাক্রমঃ ॥ ৩২ ॥  
 মোক্ষিতা গন্ধকালী চ শাপাদ্রক্ষস্বয়া হতম্ ।  
 উৎপাট্য চ গিরিং যাসি বাহুভ্যাং পরিগৃহ্য চ ।  
 দেবানাং সদৃশং কৰ্ম্ম ত্রয়েদং কৃতমদ্য বৈ ॥ ৩৩ ॥

বায়ুর ত্রায় বিক্রমশালী হনুমান্ নানাবিধ শ্রেষ্ঠপ্রাণীকর্তৃক বিঘোষিত গন্ধমাদনপর্ব্বত গ্রহণ করিয়া সত্ত্বর বেগে উর্দ্ধে উত্থিত হইলেন ॥ ২৯ ॥

অনন্তর গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর এবং পন্নগের সহিত দেবগণ অকাশে হনুমান্কে দেখিয়া বিস্ময়সহকারে বলিলেন—॥ ৩০ ॥

কেহ যে যুদ্ধক্ষেত্রে গন্ধর্ব্বদিগের বধ এবং পর্ব্বতের উৎপাটনরূপ এই কার্য্য করিতে পারেন, আমরা ত্রিভুবনে এতাদৃশ আশ্চর্য্য দেখি নাই ; হনুমান্ ভিন্ন অন্য কে এরূপ কার্য্য করিতে পারে ? হে মহাবাহো বীর হনুমন্, তোমার এই পরাক্রম ! তোমাকে ধন্যবাদ ॥ ৩১-৩২ ॥

তুমি গন্ধকালীকে শাপমুক্ত করিয়াছ, কালনৈমিকে নিহত করিয়াছ এবং

১। ছ 'বরোদঘৃষ্টং' । ২। ছ 'কোহপি' । ৩। ছ 'চৈকো নাহঃ' । ৪। ছ 'সাক্ষ্যত্র-' । ৫। ছ 'বৎ' । ৬। ছ 'দৈবতৈঃ' । ৭। ছ অতঃ পরম্ 'সাধু বায়ুর্মহাবীৰ্য্য' বায়োঽয়ং কুলবর্দ্ধনঃ । অশক্যং দৈবতৈর্ধাসি গিরিং গৃহ্য মহাবলঃ ॥ এবং বদন্তি তে দেবাঃ সাধু বায়ুঃ স্বতেজসা । এবং স্তম্ভবলং দৃষ্ট্বা অহুষ্ঠঃ পবনো গহঃ । অগিপত্য ততো মূৰ্দ্ধা হনুমানিদমব্রবীৎ ॥ কিমাগতোহসি দেবেশ জগৎপ্রাণ প্রজেশ্বর । অংঘা হনুমতো বাক্যং বায়ুঃ পুনরথাব্রবীৎ ॥ তুষ্টোহস্মি তব পুত্রস্ত দৃষ্ট্বা দিব্যং পরাক্রমম্ । শৃণুধ মম বাক্যঞ্চ যেন জীবতি লক্ষ্মণঃ । মুহূর্তং ধারয়েৎস্বয়ং যাবদাগমনং তব (মম ?) ॥ পিত্রাজ্ঞয়া ব্যতিষ্ঠৎ স মুহূর্তং হরিসন্তমঃ । গতৌ বৈ পবনৌ দেবঃ কীরোদং সাগরোত্তমম্ ॥ পদ্মপত্রে পুটিং কৃৎস্বা কীরোদপন্ন উত্তমম্ । আদায় দন্তং হনুমানগৃহ্মাং পর উত্তমম্ ॥ ইত্যুক্ত্বাসৌ ততো বায়ুঃ পয়ো দত্ত্বা হনুমতি । লক্ষ্মণায় প্রদাতব্য্য ওষধী কীরমিজিতা ॥ পিতুরাজ্ঞাং সমাকর্ণ্য প্রণম্য পিতরং তথা । গিরেরাদায় শিখরং জগাম স হরীষতঃ ॥' ইত্যাদিকম্ ।

হনুমানপি সম্প্রাপ্তো হৃচিরেণ মহাবলঃ ।

প্রগৃহ্য শিখরং রম্যং লক্ষ্যমথ মহাভুজঃ ॥ ৩৪ ॥

সম্ভ্রান্তা রাক্ষসাস্তত্র লক্ষাপুরনিবাসিনঃ ।

অদ্রিহস্তং কপিং দৃষ্ট্বা দুঃস্ববুর্ভয়বিরূপাঃ ॥ ৩৫ ॥

ততোহসৌ হনুমাংস্তত্র বিক্রান্তঃ পবনাত্মজঃ ।

অভ্যাসে ন্যপতচ্ছৃঙ্গং তদাদায় গিরের্মহৎ ॥ ৩৬ ॥

ততস্ত হনুমান্ বীরো বায়ুতুল্যপরাক্রমঃ ।

নিষ্কিপ্য পর্বতং রম্যং নানাধাতুবিচিত্রিতম্ ॥ ৩৭ ॥

বিনীতঃ প্রাঞ্জলিভূত্বা চোপস্থত্য সমাহিতঃ ।

ব্যজ্ঞাপয়ত স্মগ্রীবং রামঞ্চ সবিভীষণম্ ॥ ৩৮ ॥

৩৬। লো-টী। অভ্যাসে বানরসৈন্তসমীপে।

৩৮। লো-টী। উপস্থত্য সমীপং গত্বা।

পর্বত উৎপাটনপূর্বক দুই বাহুদ্বারা ধারণ করিয়া লইয়া যাইতেছ; তুমি আজ দেবগণের অমুরূপ এই কার্য সম্পন্ন করিলে। ॥ ৩৩ ॥

মহাবলশালী বিশালবাহু হনুমান্ রমণীয় পর্বতশৃঙ্গ গ্রহণ করিয়া অচিরেই লঙ্কায় আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

লঙ্কানগরীর অধিবাসী রাক্ষসগণ সেই স্থানে পর্বত হস্তে হনুমান্কে দেখিয়া ভয়ে ব্যাকুল হইয়া পলায়ন করিল ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর বিক্রমশালী পবননন্দন হনুমান্ পর্বতের সেই বিশাল শৃঙ্গ গ্রহণ করিয়া বানরসৈন্তসমীপে নিপতিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

অনন্তর বায়ুতুল্য-পরাক্রমশালী অপ্রমত্ত বীর হনুমান্ বিবিধ-ধাতুবিচিত্রিত রমণীয় পর্বতটী [ ভূতলে ] গুপ্ত করিয়া অতি বিনয়সহকারে কৃতাজলি হইয়া সমীপে গমন করত বিভীষণ, স্মগ্রীব এবং রামকে বিজ্ঞাপিত করিলেন— ॥ ৩৭-৩৮ ॥

নাধ্যগচ্ছমহং তস্মিন্নমোষধীং গন্ধমাদনে ।  
 ততোহয়ং শিখরঃ কুৎস্নো গিরেস্তুশ্চ ময়াহৃতঃ ।  
 প্রভুতানি চ বিশ্বানি নিহতানি ময়া রণে ॥ ৩৯ ॥  
 ঋষিরূপধরস্তত্র কালনেমিনিশাচরঃ ।  
 নিহতঃ স মহাকায়ো গন্ধকালী চ মোক্ষিতা ॥ ৪০ ॥  
 গন্ধর্বাণাং সহস্রাণি নিহতানি বহুনি চ ।  
 বিলম্বো মেহভবৎ তত্র তেন ন ত্বরয়াগতঃ ॥ ৪১ ॥  
 কালাত্যয়ে কৃতে চৈব প্রসাদং কর্তু মর্হথ ।  
 ওষধ্যা যানি চিহ্নানি তানি নষ্টানি সস্ত্রমাৎ ।  
 অত্র সর্বৈ বিচিনুধ্বং ময়ানীতো হয়ং গিরিঃ ॥ ৪২ ॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সাধু সাধ্বিতি মারুতিম্ ।  
 প্রাশংসদ্ রাঘবস্তত্র হনুমন্তং মহাবলম্ ॥ ৪৩ ॥

৩৯ । লো-টী । সমাহৃতঃ আনীতঃ ।

৪১ । লো-টী । নিহতানি নাশিতানি ।

৪২ । লো-টী । কালাত্যয়ে কালবিলম্বো । নষ্টানি বিস্মৃতানি । সস্ত্রমাৎ যুদ্ধাবশ্যাৎ সংবেগেন গমনাৎ । ‘সংভ্রমো ভয়সংবেগদিবোষপাথ নিষ্ক্রমে’ ইতি ভূরিঃ ।

আমি সেই গন্ধমাদন-পর্বতে ওষধীর বিষয় অবগত হইতে পারি নাই, সেইজন্য এই সমগ্র শৃঙ্গটী আনয়ন করিয়াছি । আমি যুদ্ধে বহু বিশ্ব বিনাশ করিয়াছি ॥ ৩৯ ॥

সেখানে ঋষিরূপধারী কালনেমিনামক বিশালকায় রাক্ষসকে বধ করিয়াছি, গন্ধকালীকে মুক্ত করিয়াছি এবং বহুসহস্র গন্ধর্ব্ব বধ করিয়াছি ; তাহাতে আমার বিলম্ব হইয়াছে, সেই জন্য শীঘ্র আসিতে পারি নাই ॥ ৪০-৪১ ॥

কালবিলম্বের দরুণ ক্ষমা করিবেন ; ওষধীর যে-সমস্ত চিহ্ন অবগত ছিলাম, তাহা [ যুদ্ধজনিত ] ব্যস্ততায় বিস্মৃত হইয়াছি । আমি এই পর্বতে আনয়ন করিয়াছি, আপনারা সকলে এই পর্বতে অন্বেষণ করুন ॥ ৪২ ॥

রামচন্দ্র তাঁহার সেই কথা শ্রবণ করিয়া পবননন্দন মহাবীর হনুমান্কে

দেবানাং সদৃশং কৰ্ম যৎ কৃতং হরিপুঙ্গব ।

পুনরেব হি নেতব্যো যত আনীত এষ হি ।

ক্রীড়াস্থানং হি দেবানাং সদা পৰ্বণি পৰ্বণি ॥ ৪৪ ॥

অথ শ্রীতো মহাতেজাঃ সুশ্রীবো বাক্যমব্রবীৎ ।

সাধু বীর মহাভাগ যস্য তে বলমীদৃশম্ ॥ ৪৫ ॥

সু্ষেণং চাব্রবীৎ তত্র সুশ্রীবঃ স মহাযশাঃ ।

দেহি শীঘ্রং মহাভাগ লক্ষ্মণস্য মহৌষধীম্ ॥ ৪৬ ॥

সুশ্রীবস্য বচঃ শ্রুত্বা সু্ষেণস্ত্বরিতো যযৌ ।

বিস্মিতঃ স গিরিং দৃষ্ট্বা ফলমূলোপশোভিতম্ ॥ ৪৭ ॥

নানাদ্রুমলতাকীর্ণং নানাগুল্মসমাকুলম্ ।

আরুরোহ গিরিং দিব্যং নানাধাতুবিভূষিতম্ ॥ ৪৮ ॥

৪৪। গো-টী। নিলয়স্থানং বসতিস্থানং পৰ্বণি পৰ্বণি উৎসবে উৎসবে ।

‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৩ ॥

হে বানরপুঙ্গব, তুমি যে কৰ্ম করিয়াছ তাহা দেবতাদিগের উপযুক্ত । এই পৰ্বতটী যেস্থান হইতে আনয়ন করিয়াছ, পুনরায় সেইস্থানে লইয়া যাউতে হইবে ; কারণ, এই পৰ্বতে দেবতারা প্রত্যেক পৰ্বকালে ক্রীড়া করেন ॥ ৪৪ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী সুশ্রীব সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন, হে মহাভাগ বীর হনুমন, তোমার এতাদৃশ শক্তি ! তোমাকে ধন্যবাদ ॥ ৪৫ ॥

মহাযশস্বী সেই সুশ্রীব সু্ষেণকেও বলিলেন, হে মহাভাগ, লক্ষ্মণকে শীঘ্র মহৌষধী প্রদান করুন ॥ ৪৬ ॥

সু্ষেণ সুশ্রীবের বাক্য শ্রবণ করিয়া দ্রুত গমন করিলেন এবং ফলমূল-পরিশোভিত বিবিধ বৃক্ষ ও লতাসমাচ্ছন্ন বহু গুল্মপরিপূর্ণ এবং নানাবিধ ধাতু-

১। হ ‘দেবানাং নিলয়স্থানং’। ২। হ ‘হনুমান্’। ৩। হ ‘-স্বরিতং’। ৪। হ ‘স তু দৃষ্ট্বা গিরেঃ পুঙ্গবঃ শশংস পবনাজ্জম্’। ৫। হ ‘ততো দ্রুম-’। ৬। হ ‘-রত্নবিভূষিতম্’। অতঃ পরং হ ‘পশুন্ স গিরিকুঞ্জানি নানাপুষ্পকলানি চ। চন্দনগুণ্ডকুণ্ডলানি নানাপুলতাতথা ॥ হিষ্টালসরলাংষ্টেব সিন্ধুবারদনানি চ। কর্ণিকারানশোকাংষ্ট করবীরবনানি চ। কেশরান্ নিচুলাংষ্টান্ নারিকেলবনানি চ। নানাগুল্মলতাকীর্ণং নানাজাতিসমাকুলম্। বিস্মিতঃ পৰ্বতং দৃষ্ট্বা ফলমূলোপশোভিতম্ ॥’ ইত্যাদিকম্’। ৭। হ ‘রম্যং’।

আরুহ্য তস্য শিখরে সোহপশ্যৎ পরমোষধীম্ ।  
 দৃষ্ট্বা চোৎপাটয়ামাস বিশল্যকরণীং শুভাম্ ॥ ৪৯ ॥  
 গৃহীত্বা তরস্চৈব সোহবতীর্ণো মহীতলে ।  
 শিলায়াং জর্জরীকৃত্য সুষেণো বৈদ্যসত্তমঃ ।  
 লক্ষ্মণায় দদৌ নশ্যৎ সুষেণঃ সূসমাহিতঃ ॥ ৫০ ॥  
 তাং বিশল্যাং সমাত্রায় লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ।  
 বিশল্যো নীরুজঃ শীত্ৰমুদতিষ্ঠন্নম্রহীতলাৎ ॥ ৫১ ॥  
 বিশল্যাং লক্ষ্মণঃ দৃষ্ট্বা রামো হর্ষমুপাগতঃ ।  
 এহেহীত্যব্রবীচ্চৈব লক্ষ্মণং রাঘবস্তদা ।  
 সম্বজে স্নেহগাঢ়ং চ বাষ্পব্যাকুললোচনঃ ॥ ৫২ ॥

[ লো-টী ] । কোবিদারান্ কাঞ্চনবৃক্ষান্ কেতকান্ কেতকীবৃক্ষান্ । ‘কুঠারানি’তি পাঠে পাদপবিশেষান্, ‘কুঠারঃ পাদপে কীর্ণে’ ইতি কোষঃ । কেশরাণি হিঙ্গুবৃক্ষান্ । ‘কেশরং হিঙ্গুলে ক্লীবং কিঙ্ককে ন দ্বিয়াং পুমান্ ।’ ইতি কোষঃ । নানাজাতিভিঃ পুষ্পজাতিভিঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ।

৫০ । লো-টী । জর্জরীকৃত্য নিষ্পিষ্য । শোভনা সেনা যন্ত সঃ । যদি গড়পাঠঃ, তদা ‘অর্থম্ । গিরিকুঞ্জাদীনি ‘নানাজাতিসমাকুলমি’ত্যুক্তানি পশুন্ পবনাত্মজং শশংসেতি পূর্বক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ দ্বিতীয়সুষেণপদম্ ।

৫১ । লো-টী । নির্গতা রুজা যস্মাৎ সঃ ।

৫২ । লো-টী । স্নেহেন গাঢ়ং যথা ।

বিভূষিত রমণীয় সেই পর্বত দেখিয়া বিস্মিত হইয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥ ৪৭-৪৮ ॥

তিনি সেই পর্বতের শিখরদেশে আরোহণ করিয়া মঙ্গলদায়িনী পরমোষধী বিশল্যকরণী দেখিতে পাইলেন এবং দেখিয়া তাহা উৎপাটিত করিলেন ॥ ৪৯ ॥

চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ অপ্রমত্ত সুষেণ উহা গ্রহণ করত দ্রুত ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া প্রস্তুতরথণ্ডে নিষ্পেষিত করত লক্ষ্মণকে তাহার নস্য প্রদান করিলেন ॥ ৫০ ॥

শত্রুবীরঘাতী লক্ষ্মণ সেই বিশল্যকরণীর আত্মাণে যজ্ঞণা এবং রোগ-মুক্ত হইয়া ভূতল হইতে উত্থিত হইলেন ॥ ৫১ ॥

রামচন্দ্র লক্ষ্মণকে সুস্থ দেখিয়া আনন্দিত হইলেন এবং ‘এস এস’ বলিয়া

১। হ ‘বরষা চৈব’ । ২। হ ‘-ধি’ । ৩। হ ‘তথা’ । ৪। হ ‘বরষা’ । ৫। হ ‘-ভলম্’ ।  
 ৬। হ ‘অতঃ পরং হ ‘বানরশ্চ মহাবীৰ্য্যঃ সমুদ্রাবিভীষণঃ’ ইত্যধিকম্ । ৭। হ ‘-হি লক্ষ্মণেভ্যবমব্রবীত্ৰাঘব-’ ।



অজিত্রচ্চাম্য মূর্দ্ধানং হর্ষাদশ্রুণ্যপাতয়ৎ ।  
 অত্রবীচ্চ পরিষ্রজ্য সৌমিত্রিং রাঘবস্তদা ।  
 দিষ্ট্যা ত্বাং বীর পশ্যামি মরণাৎ পুনরাগতম্ ॥ ৫৩ ॥  
 সমুখিতং তু হরয়ো ভূতলাদীক্ষ্য লক্ষ্মণম্ ।  
 সাধু সাধ্বিতি সংহৃষ্টাঃ সুষেণং প্রতাপূজয়ন্ ।  
 প্রশংস চ সূগ্রীবঃ সুষেণং বৈদ্যসত্তমম্ ॥ ৫৪ ॥  
 কাকুৎস্থশ্চ মহাতেজাঃ প্রহস্যেদমুবাচ হ ।  
 ত্বৎপ্রসাদেন পশ্যামি লক্ষ্মণং ভ্রাতরং প্রিয়ম্ ॥ ৫৫ ॥

ইত্যার্ষে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বিশল্যাকরণং নাম  
 চতুরশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৪ ॥

[ লো-টী । ] প্রতীতঃ হৃষ্টঃ রামঃ ‘প্রতীতঃ খ্যাতহৃষ্টয়ো’রিত্তি কোষঃ ।  
 বিশল্যাকরণম্, ওষধ্যা নয়নং বা পাঠঃ ॥ ৮৪ ॥

বাপ্পাকুলনেত্রে সন্নেহে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং লক্ষ্মণের মস্তক আত্মাণ  
 করিয়া আনন্দাশ্রু বিসর্জন করিলেন । রাম লক্ষ্মণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন,  
 হে বীর, সৌভাগ্যবশতঃ মৃত্যুমুখ হইতে আগত তোমাকে পুনরায় দেখিতে  
 পাইতেছি ॥ ৫২-৫৩ ॥

বানরগণ লক্ষ্মণকে ভূতল হইতে উখিত দেখিয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া সুষেণকে  
 অভিনন্দিত করিতে লাগিল । সূগ্রীবও চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ সুষেণের প্রশংসা  
 করিতে লাগিলেন ॥ ৫৪ ॥

মহাতেজস্বী রামচন্দ্রও হাসিয়া এই কথা বলিলেন “তোমার অনুগ্রহেই  
 প্রিয় ভ্রাতা লক্ষ্মণকে দেখিতে পাইতেছি” ॥ ৫৫ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বিশল্যাকরণ-নামক  
 ৮৪তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৪ ॥

১। ছ ‘-ণ্যবর্ত্তয়ৎ’ । ২। ছ ‘-তৎ’ । ৩। ছ ‘-মুত্তমম্’ । ৪। ছ ‘প্রশস্তেদ-’ । ৫। ছ অতঃ পরং  
 ‘ইতি হর্ষবিবৃদ্ধলোচনো মহাত্মা রঘুকুলবংশবিবর্দ্ধনস্তদানীম্ । হরিবরসচিবৈঃ স বন্দ্যমানদ্বিদশগণৈরিব বাসবঃ প্রতীতঃ ।’  
 ইত্যধিকম্ ।

( ৮৫ ) পঞ্চাশীতিতমঃ সর্গঃ

উখিতং লক্ষণং দৃষ্ট্বা বিশল্যং নিরুপদ্রবম্ ।  
 সিংহনাদান্ ব্যমুঞ্চন্ত বানরাস্তে সমস্ততঃ ॥ ১ ॥  
 অপূর্বং পর্বতং দৃষ্ট্বা কৌতূহলসমম্বিতাঃ ।  
 সর্বৈ প্রাঞ্জলয়ো ভূত্বা স্ত্রীবেং সমুপস্থিতাঃ ॥ ২ ॥  
 কৌতূহলসমুৎপন্নাঃ পর্বতারোহণং প্রতি ।  
 অনুজ্ঞাতাস্ততস্তেন স্ত্রীবেণ মহাত্মনা ॥ ৩ ॥  
 আক্লান্তত্ৰ পশ্যন্তি পর্বতে গন্ধমাদনে ।  
 ঋষিকুণ্ডানি দিব্যানি ফলানি বিবিধানি চ ॥ ৪ ॥  
 স্নাস্তি স্ম গিরিকুণ্ডেষু ভঙ্কয়ন্তি ফলানি চ ।  
 ক্রণেন বানরৈস্তত্ৰ ফলমূলং চ ভক্ষিতম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। নিরুপদ্রবং তাক্রবেদনম্।

লক্ষণকে বেদনাহীন এবং নিরুপদ্রবে উখিত দেখিয়া বানরগণ চতুর্দিকে সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

আশ্চর্য্যজনক পর্বত দর্শনে কৌতূহলাক্রান্ত হইয়া সকলে কৃতাজ্জলিপুটে স্ত্রীবেণের নিকট উপস্থিত হইল ॥ ২ ॥

পর্বতারোহণে ঐশুক্যসম্পন্ন বানরগণ মহাত্মা স্ত্রীবেণের অনুমতি লইয়া সেই গন্ধমাদনপর্বতে আরোহণ করত রমণীয় ঋষিকুণ্ডসমূহ এবং নানাবিধ ফল

১। হ 'অথ গোকে নাস্তি'। ২। হ 'ততঃ'। ৩। হ 'বাক্যমত্রক'। ৪। অতঃ প্রভৃতি মে-  
 গোকাঙ্কিত স্থানে 'কৌতূহলঃ মহারাজ সর্বৈবাং পর্বতং প্রতি'। অনুজ্ঞাতাস্ত রাশেণ স্ত্রীবেণ চ তে ততঃ। কৃত্বা  
 অর্ধসম্মাদমধ্যারোহন্ত পর্বতম্। সর্বত্ৰ কুশলকীর্ণং নানাক্রমলতাকুলম্। মুঞ্চন্তঃ সিংহনাদাংক বিচরেন্তে  
 শিলোচ্চরম্। তে নগাশ্রাঙ্গাগ্রাণি ফলার্থে চ প্রধাবিতাঃ। ক্রণেন বানরাস্তত্র ফলমূলভক্ষম্'। ইতি পাঠঃ।

ভক্ষয়িত্বা তু মূলানি ফলানি বিবিধানি চ ।

শীত্বা চ শীতলং তোয়মবতেরুঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৬ ॥

অবতীর্ণান্ কপীন্ দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামঃ স্ত্রীষমব্রবীৎ ।

উচ্যতাং হনুমান্ বীরঃ পর্বতৌ নীয়তামিতি ॥ ৭ ॥

যস্মাচ্চৈবোদ্ধৃতঃ স্থানাৎ তত্রৈবাং নিবেশ্যতাম্ ।

স্ত্রীষো রামরচনাক্রনুমন্তং তথোক্তবান্ ॥ ৮ ॥

হনুমানেবমুক্তস্ত স্ত্রীবেগ মহাত্মনা ।

প্রণম্য বাহিনীমুখ্যান্ মহাবলপরাক্রমঃ ॥ ৯ ॥

বাহুভ্যাং মুকুরংস্তত্র শিলোচ্চয়মনুত্তমম্ ।

উৎপপাতাথ বেগেন ব্যোম মারুতনন্দনঃ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। অবতেরুঃ ভুবি পেতুরাজগুরিতি বা ।

৭। লো-টী। অবতীর্ণান্ আগতান্ ।

৮। লো-টী। উদ্ধৃতঃ উৎপাটিতঃ, নিবেশ্যতাং স্থাপ্যতাম্ ।

১০। লো-টী। উদ্ধরন্ গৃহ্নন্ ।

দেখিতে পাইল। তাহারা গিরিকুণ্ডে স্নান করিল এবং ফল ভক্ষণ করিতে লাগিল। ক্ষণকালের মধ্যেই বামরগণ সমস্ত ফলমূল ভক্ষণ করিয়া ফেলিল ॥ ৫-৬ ॥

বামরগণ বহুবিধ ফল-মূল ভক্ষণ করিয়া ও শীতল জল পান করিয়া অবতরণ করিল ॥ ৬ ॥

রামচন্দ্র বামরদিগকে অবতীর্ণ দেখিয়া স্ত্রীষকে বলিলেন—“বীর হনুমান্কে পর্বত লইয়া যাইতে আদেশ কর, যেস্থান হইতে ইহাকে উত্তোলিত করিয়াছে, সেইস্থানেই স্থাপিত করুক”, স্ত্রীষ রামচন্দ্রের কথা অনুসারে হনুমান্কে সেইরূপ আদেশ করিলেন ॥ ৭-৮ ॥

মহাত্মা স্ত্রীষ হনুমান্কে এইরূপ বলিলে, মহাবলপরাক্রমশালী পবননন্দন হনুমান্ প্রধান সৈনিকদিগকে প্রণাম করিয়া অত্যুত্তম পর্বতকে দুই হস্তে উত্তোলিত করত বেগে আকাশে উত্থিত হইলেন ॥ ৯-১০ ॥

ଅପଞ୍ଚାଦ<sup>୧</sup> ରାବଣସ୍ତଃ ଚ ନୀୟମାନଃ ଶିଳୋଽଘ୍ରୟମ୍ ।  
 ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା<sup>୨</sup> ଚୈବାବ୍ରବୀଃ ତତ୍ର ରାକ୍ଷସାନ୍ ବଳଦର୍ପିତାନ୍ ॥ ୧୧ ॥  
 ତାଳଜଞ୍ଜଃ<sup>୩</sup> ମହାଘୋରଃ ସିଂହବକ୍ରଃ ଘଟୋଦରମ୍ ।  
 ଉକ୍ଳାମୁଖଃ<sup>୪</sup> ମହାବୀର୍ଯ୍ୟଃ ଚନ୍ଦ୍ରଲେଖଃ ଚ ରାକ୍ଷସମ୍ ।  
 ହସ୍ତିକର୍ଣଃ<sup>୫</sup> ମହାବାହଃ କଞ୍ଚତୁଣ୍ଡଃ ତଥୈବ ଚ ॥ ୧୨ ॥  
 ଶୀଘ୍ରଃ<sup>୬</sup> ମାୟାପ୍ରଭାବେନ ଗୃହତାଃ ହନୁମାନ୍ କପିଃ ।  
 ଯୁଦ୍ଧଭ୍ୟଃ ରାକ୍ଷସଶ୍ରେଷ୍ଠାଃ ପୂଜାଃ ଦାନ୍ତ୍ୟାମ୍ୟନ୍ତୁଭୟାମ୍ ॥ ୧୩ ॥  
 ରାବଣସ୍ତ ବଚଃ ଶ୍ରଦ୍ଧା ରାକ୍ଷସାସ୍ତେ ମହାବଳାଃ ।  
 କବଚାବୃତସର୍ବାଞ୍ଜା<sup>୭</sup> ନାନାପ୍ରହରଣାସ୍ତଥା ।  
 ତତଃ<sup>୮</sup> ସର୍ବେ ସମୁତ୍ପେତୁରାକାଶଃ ରଜନୀଚରାଃ ॥ ୧୪ ॥  
 ଗଞ୍ଜସ୍ତଃ<sup>୯</sup> ମାରୁତିଃ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା ନଗହସ୍ତଃ ଦୁରାସଦମ୍ ।  
 ରାକ୍ଷସା ବଲିନଃ<sup>୧୦</sup> ସର୍ବେ ବାକ୍ୟଂ ତଦିଦମବ୍ରବନ୍ ॥ ୧୫ ॥

୧୪ । ଲୋ-ଟୀ । ରାବଣସ୍ତ ବଚଃ ଶ୍ରଦ୍ଧା ନାନାପ୍ରହରଣାୟୁଧା ବଭୂବୁରିତି ବାକ୍ୟାଶେଷଃ ।

ରାବଣ ହନୁମାନ୍କେ ପର୍ବତ ଲାଈୟା ଯାହିତେ ଦେଖିଲେ ଏବଂ ଦେଖିଯା ବଳଦର୍ପିତ ଅତିଭୟଙ୍କର ତାଳଜଞ୍ଜଘ, ସିଂହବକ୍ର, ଘଟୋଦର, ମହାବୀର ଉକ୍ଳାମୁଖ, ମହାବାହ ହସ୍ତିକର୍ଣ ଓ କଞ୍ଚତୁଣ୍ଡ ପ୍ରଭୃତି ରାକ୍ଷସଦିଗକେ ବଲିଲେନ—॥ ୧୧-୧୨ ॥

ରାକ୍ଷସଗଣ, ତୋମାଦିଗକେ ବିଶେଷଭାବେ ପୁରସ୍କୃତ କରିବ, ତୋମରା ଶୀଘ୍ର ମାୟା-ପ୍ରଭାବେ ବାନର ହନୁମାନ୍କେ ଧୃତ କର ॥ ୧୩ ॥

ସେହି ମହାବଳଶାଳୀ ରାକ୍ଷସଗଣ ରାବଣେର ବାକ୍ୟ ଶ୍ରବଣ କରତ ବର୍ଷାଦ୍ୱାରା ସର୍ବାଞ୍ଜ ଆବୃତ କରିଯା ନାନାବିଧ ଅସ୍ତ୍ର ଧାରଣପୂର୍ବକ ସକଳେହି ଆକାଶେ ଉଦ୍ଧିତ ହଇଲ ॥ ୧୪ ॥

ବଳବାନ୍ ରାକ୍ଷସଗଣ ପର୍ବତ ହସ୍ତେ ଚୂର୍ଚ୍ଚିତ ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍କେ ଗମନ କରିତେ ଦେଖିଯା ଏହି କଥା ବଲିଲ—॥ ୧୫ ॥

୧ । ହ 'ଅପଞ୍ଚାଦ' । ୨ । ହ '-ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା' । ୩ । ହ 'ସିଂହବକ୍ରାଃ' । ୪ । ହ '-କର୍ଣାଃ' । ୫ । ହ '-ମାରୁତିଃ' । ୬ । ହ '-ଶୀଘ୍ରାଃ' । ୭ । ହ '-କବଚାଃ' । ୮ । ହ '-ତତଃ' । ୯ । ହ '-ଗଞ୍ଜାଃ' । ୧୦ । ହ '-ବଲିନାଃ' ।

কস্ৱং বানররূপেণ গিরিমাদায় গচ্ছসি ।

ন বিভেষি চ দেবানাং দৈত্যানাং চ ন রক্ষসাম্ ॥ ১৬ ॥

অগ্ৰ কস্ৱে গৃহীতস্ৱ পরিত্রাতা ভবিষ্যতি ।

ব্রহ্মা মহেশ্বরো বিষ্ণুর্ঘমো বৈশ্রবণসুখা ॥ ১৭ ॥

শক্রশ্চ স্তমহাতেজাঃ সংপ্রাপ্তাস্থাং জিঘাংসয়া ।

তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাচ স মারুতিঃ ॥ ১৮ ॥

যদি লোকাস্ত্রয়ঃ প্রাপ্তাঃ সমুদ্রাস্তরপন্নগাঃ ।

সর্ব্বাংস্তান্ নিহনিষ্যামি স্ববাহুবলমাস্রিতঃ ॥ ১৯ ॥

ইত্যুক্ত্বা তানসৌ তত্র রাক্ষসান্ রাবণাশ্রয়ান্ ।

বিদিত্বা চেষ্টিতৈবীরো হনুমাংস্তৈরযুধ্যত ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। গৃহীতস্ৱ অস্মাতির্বেষ্টিতস্ৱ।

১৮। লো-টী। স্বাং জিঘাংসয়া বয়ং সংপ্রাপ্তাঃ।

কে তুমি বানররূপ ধারণপূর্ব্বক পর্ব্বত লইয়া যাইতেছ এবং দেবতা, দৈত্য ও রাক্ষসের ভয় করিতেছ না ॥ ১৬ ॥

তোমাকে বধ করিবার জন্ত আমরা সমাগত হইয়াছি, এখন তোমাকে বধ করিলে ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর, যম, কুবের এবং অতিতেজস্বী ইন্দ্র ইহার মধ্যে কে তোমাকে রক্ষা করিবে? তাহাদের এই কথা শ্রবণ করিয়া পবননন্দন হনুমান্ প্রত্যুত্তর করিলেন, “যদি দেবতা, অশুর এবং পন্নগের সহিত ত্রিভুবনের সমস্ত লোক উপস্থিত হয়, তাহা হইলেও তাহাদের সকলকে আমি স্বীয় বাহুবলের আশ্রয়েই মিহত করিব” ॥ ১৭-১৯ ॥

এই বলিয়া সেই বীর হনুমান্ আকার-ইঙ্গিতে সেই রাক্ষসদিগকে রাবণের আশ্রিত বলিয়া বুঝিতে পারিয়া তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥ ২০ ॥

স গৃহীতগিরিদৌৰ্ভ্যাং পদ্ম্যামেব মহাবলঃ ।

যুধ্যমানো জঘানাথ রাক্ষসাংস্তান্ মহাবলান্ ॥ ২১ ॥

নিষ্পিপেযোরসা কাংশ্চিৎ কাংশ্চিৎ পদ্ম্যাং মহাবলঃ ।

কাংশ্চিদেব চ দংষ্ট্রাভিরপরানপি জামুনা ॥ ২২ ॥

আকাশে নগহস্তস্ত বানরস্ত মহাত্মনঃ ।

অন্যে লাজ্জলপাশেন বদ্ধান্তত্বে ললস্থিরে ॥ ২৩ ॥

লম্বমানা বিভাস্তি স্ম রাক্ষসান্তে মহাবলাঃ ।

সুবর্ণসূত্রগ্রথিতা মহানীলোপলা ইব ॥ ২৪ ॥

কথকিস্মহতো যত্নাল্লাজ্জলেন নিবেষ্টিতঃ ।

আত্মানমথ উন্মুচ্য তালজজ্ঞো বিহুজ্জবে ॥ ২৫ ॥

২৪। লো-টী। সুবর্ণসূত্রস্থানীয়ং পীতবর্ণলাজ্জলম্।

২৫। লো-টী। বিবেষ্টিতঃ বিশেষণাবৃতঃ।

মহাবীর হনুমান্ দুই হস্তদ্বারা পর্বত গ্রহণ করিয়া পদদ্বয় দ্বারাই যুদ্ধ করিতে করিতে সেই মহাবলশালী রাক্ষসদিগকে নিহত করিলেন ॥ ২১ ॥

মহাবীর হনুমান্ কতক রাক্ষসকে বঙ্গঃস্থলদ্বারা, কতকগুলিকে পদদ্বারা কতকগুলিকে দস্তদ্বারা এবং কতকগুলিকে জামুদ্বারা নিষ্পেষিত করিলেন ॥ ২২ ॥

অবশিষ্ট রাক্ষসগণ পর্বতপাণি মহাত্মা হনুমানের লাজ্জলপাশে বদ্ধ হইয়া আকাশে ঝুলিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

মহাবলশালী সেই রাক্ষসগণ লম্বমান হইয়া সুবর্ণসূত্রে গ্রথিত বৃহৎ নীলকান্ত মণির স্তায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

লাজ্জলাবদ্ধ 'তালজজ্ঞ' অতিশয় যত্নসহকারে কোনরূপে নিজকে মুক্ত করিয়া পলায়ন করিল ॥ ২৫ ॥

১। হ 'গৃহীতা গিরিঃ দৌ-'। ২। হ '-নাথ রাক্ষাংসি পদ্ম্যামেব মহাবলঃ'। ৩। হ '-দেবাস'। ৪। হ 'গজহস্ত'। ৫। হ 'বিবে-'। ৬। হ '-জ্ঞঃ প্রহুজ্জবে'।

স হত্বা রাক্ষসাংস্তাংস্তু হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।  
 জগামাদায় তং<sup>১</sup> শৈলং বিরাজন্ থে মহাবলঃ ॥ ২৬ ॥  
 ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সবিদ্যাধরচারণাঃ ।  
 অক্রবন্ সাধু হনুমন্ যশ্চ তেহয়ং পরাক্রমঃ ॥ ২৭ ॥  
 অত্যাগ্রমীদৃশং কৰ্ম্ম ত্ততঃ কুব্বীত কোহপরঃ ।  
 আকাশে গিরিমাদায় সূদিতাস্তে<sup>২</sup> নিশাচরাঃ ॥ ২৮ ॥  
 ইতি সংস্তুয়মানোহসৌ সম্প্রাপ্তো গন্ধমাদনম্ ।  
 যতশ্চোৎপাটিতস্তত্র তং গিরিং সন্তবেশয়ৎ ॥ ২৯ ॥  
 তালজজ্জ্বোহপি সন্তস্তঃ প্রপলায্য নিশাচরঃ ।  
 নৃবেদয়ৎ<sup>৩</sup> স্তম্ভান্তো রাবণশ্চ মহাত্মনঃ ॥ ৩০ ॥  
 শৃণু রাজন্ যথা তেন রাক্ষসাংস্তে হতা বিভো ।  
 তং শৈলমপরিত্যজ্য নগহস্তেন ধীমতা ॥ ৩১ ॥

২৬। লো-টী। তচ্ছৈলং স চাসৌ শৈলশ্চেতি তম্, বিরাজন্ বিরাজমানঃ ।

২৯। লো-টী। সন্তাবেশয়ৎ অস্থাপয়ৎ ।

৩০। লো-টী। রাবণশ্চ স্থানে ইত্যর্থঃ ।

মহাবলশালী পবননন্দন হনুমান্ সেই রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া সেই পর্ব্বত গ্রহণ করত আকাশে শোভা পাইতে পাইতে গমন করিলেন ॥ ২৬ ॥

অনন্তর গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর এবং চারণগণের সহিত দেবগণ বলিলেন, হনুমন্, তোমার এতাদৃশ পরাক্রমের জন্য তোমাকে ধন্যবাদ ॥ ২৭ ॥

এতাদৃশ ভীষণ কৰ্ম্ম তুমি ভিন্ন অন্য কে করিতে পারে? তুমি আকাশে পর্ব্বতধারণ পূর্ব্বক রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়াছ । ॥ ২৮ ॥

এইরূপ প্রশংসিত হনুমান্ গন্ধমাদনে উপস্থিত হইয়া যেস্থান হইতে উৎপাটিত করিয়াছিলেন সেই পর্ব্বতটিকে সেইস্থানে পুনরায় স্থাপিত করিলেন ॥ ২৯ ॥

রাক্ষস তালজজ্জ্ব ভয়ে পলায়ন করিয়া অতিশয় সস্ত্রমের সহিত মহাত্মা রাবণের সমীপে নিবেদন করিল— ॥ ৩০ ॥

হে প্রভো, হে মহারাজ, শ্রবণ করুন, কি প্রকারে সেই বুদ্ধিমান্ পর্ব্বতধারী

১। হ 'তচ্ছৈলং'। ২। হ '-তা যরি-'। ৩। হ 'ইত্যেবং ত্তম্'। ৪। হ 'গিরিঃ স সন্তাবে-'।  
 ৫। হ 'স্তবেদয়ত ধীমতা'। ৬। হ 'হনুমান্'। ৭। হ '-তাঃ-প্রভো'।

লাঙ্গুলেন হতাঃ কেচিৎ কেচিদংষ্ট্রাভিরদ্দিতাঃ ।

কথঞ্চিদহমেকস্তু জীবন্ প্রাপ্তস্তবাস্তিকম্ ॥ ৩২ ॥

ঐতৎ তালজজ্ঞাৎ স হনুমৎকশ্ম দুষ্করম্ ।

চিন্তাপরোহভবদ্ রাজা রাক্ষসানাং মহাবলঃ ॥ ৩৩ ॥

রাক্ষসা যে বিশিষ্টা হি মায়াবন্তো মহাবলাঃ ।

হনুমতা হতাস্তেহপি নিস্প্রাধানাঃ কৃতা বয়ম্ ॥ ৩৪ ॥

অপরে মন্ত্রয়ন্তি স্ম বুদ্ধিমন্তো নিশাচরাঃ ।

অহো বলমিদং তস্মা বানরস্য দুরাশ্রয়নঃ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্থে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে তালজজ্ঞাদিবধো নাম

পঞ্চাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৫ ॥

[ লো-টা । ] রাক্ষসানাং চেতঃ বিবিধৈর্হনুমতো রণচরিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ হতবহমধ্যগতমিব  
বভূব । তালজজ্ঞাদিবধ ইত্যত্রাতদৃশ্যসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ ।

তালজজ্ঞাদিবধঃ ॥ ৮৫ ॥

হনুমান্ সেই পর্বত পরিত্যাগ না করিয়াই রাক্ষসদিগকে বধ করিয়াছে । ॥ ৩১ ॥

কতক রাক্ষস লাঙ্গুলের আঘাতে নিহত হইয়াছে, কতক দস্তাঘাতে নিপীড়িত  
হইয়াছে ; মাত্র আমি একাই অতিকষ্টে জীবিতাবস্থায় আপনার সমীপে  
উপস্থিত হইয়াছি ॥ ৩২ ॥

মহাবলশালী রাক্ষসরাজ রাবণ তালজজ্ঞের নিকট হইতে হনুমানের একাদৃশ  
দুষ্কর কার্যের বিষয় শ্রবণ করিয়া চিন্তাকুল হইলেন ॥ ৩৩ ॥

যে-সমস্ত মহাবলশালী বিশিষ্ট মায়াবী রাক্ষস ছিল, তাহাদিগকেও হনুমান্  
বধ করিয়া আমাদিগকে প্রধান বীরহীন করিল ॥ ৩৪ ॥

অন্যান্য বুদ্ধিমান্ রাক্ষসেরা কথোপকথন করিতে লাগিল যে, অহো ! সেই  
দুরাশ্রা বানরের কি আশ্চর্য্য ক্ষমতা । ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে তালজজ্ঞাদিবধ-নামক

৮৫তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৫ ॥

১। হ 'জ্ঞাতু'। ২। হ 'নিঃশ্র-'। ৩। হ 'মহাশ্রয়নঃ'। অতঃ পরং হ 'ইতি তালজজ্ঞাদিবধো নাম  
রণচরিতৈর্বিবিধৈস্ত রাক্ষসানাম্ । কপিগতমনসাঃ তদা বভূব হতবহ ইব (?) মধ্যগতং বধৈব ভেজঃ' ।



## ( ৮-৬ ) ষড়নীতিতমঃ সর্গঃ

ততো নিবেশ্য তং শৈলং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

সমুৎপত্য মহাতেজা আকাশং হরিপুঙ্গবঃ ॥ ১ ॥

স্তুয়মানঃ সুরৈঃ সিদ্ধৈর্গন্ধর্বৈঃ সহচারণৈঃ ।

অপ্সরোভিশ্চ মুদিতৈর্ন্যবর্ত্তত মহাযশাঃ ॥ ২ ॥

উপর্যেব স লঙ্কায়াং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

সম্প্রাপ্তো যত্র স্ত্রীবো রাঘবশ্চ লক্ষ্মণঃ ॥ ৩ ॥

দৃষ্ট্বা প্রাপ্তং হনুমন্তং রামো হর্ষমুপাগতঃ ।

স্বাগতং তে হরিশ্ৰেষ্ঠ স্খাগতমরিন্দম ॥ ৪ ॥

দিক্ট্যা ক্লেমেণ সম্প্রাপ্তো গহ্বা হুং বানরোত্তম ।

পশ্যামি ভবতো বীৰ্য্যালক্ষণং শুভলক্ষণম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। নিবেশ্য সংস্থাপ্য।

২। লো-টী। সুরৈরিত্যাতিমুদিতৈঃ।

অনন্তর পবননন্দন বানরপুঙ্গব মহাতেজস্বী ও মহাযশস্বী হনুমান্ সেই পর্বত  
যথাস্থানে সংস্থাপিত করিয়া আকাশে উখিত হইয়া আনন্দিত চারণগণ, দেবগণ,  
সিদ্ধগণ, গন্ধর্বগণ ও অপ্সরাগণকর্তৃক প্রশংসিত হইয়া প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ॥ ১-২ ॥

পবননন্দন হনুমান্ যেস্থানে স্ত্রীবো এবং লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্র অবস্থান  
করিতেছিলেন, সেইস্থানে লঙ্কার উপরিভাগে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩ ॥

রামচন্দ্র হনুমান্কে সমাগত দেখিয়া হর্ষযুক্ত হইয়া বলিলেন, হে বানরশ্রেষ্ঠ,  
তোমার আগমন নির্বিঘ্নে হইয়াছে ত? হে অরিন্দম, তুমি সুখে আগমন  
করিয়াছ ত? ॥ ৪ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্, সৌভাগ্যবশতঃ তুমি [গন্ধমাদনে] গমন করিয়া কুশলে

পঞ্চত্বং যত্নয়ং যাতো মারুতে লক্ষ্মণো মম ।

নৈব মে বিজয়েনার্থো ন মৈথিল্যা ন চাত্মনা ॥ ৬ ॥

ইত্যেবং বদন্তস্তস্মৈ রাঘবস্ত মহাত্মনঃ ।

শ্রুত্বা শিথিলয়া বাচা লক্ষ্মণো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৭ ॥

তাং প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞায় পুরা সত্যপরাক্রম ।

লঘুঃ কশ্চিদিবাতেজা নৈবং ত্বং বক্তুমর্হসি ॥ ৮ ॥

ন হি প্রতিজ্ঞাং কুর্কবন্তি সাধবো বিতথাং নৃপ ।

লক্ষ্মণং তু মহত্বস্ত প্রতিজ্ঞাপরিপালনম্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। যদি পঞ্চত্বং যাতঃ, তদা নৈবমর্হতি আত্মনা দেহেন ।

৮। লো-টী। এবং ‘নৈব মে বিজয়েনার্থো ন মৈথিল্যা ন চাত্মনা’ ইত্যেবং নৈব বক্তুমর্হসি, ক ইব ? অতেজাঃ কশ্চিৎ লঘুর্জন ইব ।

৯। লো-টী। বিতথাং বিকলাম্ ।

আগমন করিয়াছ, তোমার সামর্থ্যের জন্যই শুভলক্ষণসম্পন্ন লক্ষ্মণকে দেখিতে পাইতেছি ॥ ৫ ॥

হে পবননন্দন, যদি আমার এই লক্ষ্মণ পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইত, তবে আমার যুদ্ধজয়ের কোন মূল্য থাকিত না, সীতাকে লাভ করারও কোন অর্থ থাকিত না এবং আমার দেহেরও কোন প্রয়োজন থাকিত না ॥ ৬ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে লক্ষ্মণ তাঁহার কথা শ্রবণ করিয়া অস্পষ্ট বাক্যে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৭ ॥

হে সত্যপরাক্রম, পূর্বে তাদৃশ প্রতিজ্ঞা করিয়া বর্তমানে আপনি পরাক্রম-শূন্য সাধারণ লোকের আশ্রয় এইরূপ বলিতে পারেন না ॥ ৮ ॥

রাজন, সাধু ব্যক্তিগণ প্রতিজ্ঞা করিয়া তাহা নিষ্ফল করেন না, ( অর্থাৎ তাহা সার্থক করেন, ) প্রতিজ্ঞা পরিপালন মহত্বের লক্ষণ ॥ ৯ ॥

তদলং মৎকৃতেনৈব নৈরাশ্যমুপগম্য বৈ ।

বধেন রাবণস্তাং প্রতিজ্ঞাং পরিপালয় ॥ ১০ ॥

ন জীবন্ যাস্মতে পাপস্তব বাণপথং গতঃ ।

নর্দতস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রস্য সিংহস্যেব মহাগজঃ ॥ ১১ ॥

অহং তু<sup>২</sup> বধমিচ্ছামি শীঘ্রং<sup>৩</sup> তস্য দুরাশ্বনঃ ।

যাবদন্তং ন যাতে্য কৃতকর্মা দিবাকরঃ<sup>৪</sup> ॥ ১২ ॥

তম ইব কিরণৈঃ সহস্ররশ্মিঃ শরকিরণৈর্জহি রাবণং স্মৃতীক্ষ্ণৈঃ ।

রণশিরসি নিপাতিতস্য বক্তুং মুদিতমনাঃ সমুদীক্ষিতুং স্বরামি ॥ ১৩ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শৈলনিবেশনং নাম

ষড়শীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৬ ॥ \*

১০। লো-টী। মৎকৃতেন যমৈরাশ্যমবগম্যতে তদলং বার্থম্। নিহন্ত চক্ষুঃ পশ্যতঃ (?)।

১৩। লো-টী। জহি নাশয় যথা তমো নাশয়তি।

লঙ্কাকাণ্ডে হুমং প্রত্যাগমনম্ ॥ ৮৬ ॥

অতএব আমার কার্যের জন্য নৈরাশ্য অবলম্বন করিবার প্রয়োজন নাই, আজ রাবণকে বধ করিয়া প্রতিজ্ঞা পালন করুন ॥ ১০ ॥

গর্জনকারী তীক্ষ্ণদন্ত সিংহের কবল হইতে প্রকাণ্ড হস্তীর ছায় আপনার বাণপথ হইতে পাপিষ্ঠ রাবণ প্রাণ লইয়া যাইতে পারিবে না ॥ ১১ ॥

আমি অতিশীঘ্র—এই সূর্যের কর্তব্য সমাপনপূর্বক অন্তঃগমনের পূর্বেই—  
দুর্ভাষা রাবণের বধ ইচ্ছা করি ॥ ১২ ॥

সূর্য্য যেমন কিরণসমূহদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ আপনি স্মৃতীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা রাবণকে বধ করুন, আমি স্রষ্টান্তঃকরণে যুদ্ধক্ষেত্রে নিপাতিত রাবণের মুখমণ্ডল দর্শন করিতে ব্যগ্র হইয়াছি ॥ ১৩ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শৈলনিবেশন-নামক

৮৬তম সমাপ্ত ॥ ৮৬ ॥

১। ছ 'তে'। ২। ছ 'হি'। ৩। ছ '-ভ্রমন্ত'। ৪। ছ অতঃ পরং ছ 'প্রম' তু রামো বচনং মহাশ্বনঃ প্রাক্রমে তন্ত বধায় রক্ষসঃ। অগৃহ চাপং 'স মহাশ্বনন্তদা বলাভিনন্দী প্রমুখে ব্যবহৃতঃ'। ইত্যাদিকম্।

\* অতঃ পরং ছ-পুস্তকে সর্গান্তরমধিকমবলোক্যেতে--

লক্ষণশ্চ তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তত্র স রাঘবঃ ।  
 উবাচ হিতমত্যাং লক্ষণং সমিতিজ্ঞয়ঃ ॥ ১ ॥  
 এবমেতন্মহাবাহো যথা বদসি লক্ষণ ।  
 ন প্রতিজ্ঞাং প্রকুর্বন্তি বিতথাং সাধবো জনাঃ ॥ ২ ॥  
 প্রতিজ্ঞাতং ময়া যত্নু রাবণং লোকরাবণম্ ।  
 অহমেব বধিষ্ঠামি সত্যমেতদ্ ব্রবীমি বঃ ॥ ৩ ॥  
 বিধবঃসয়ন্ শরৈশ্চৌক্রেদ্বিবসে হনিবর্তিতে ।  
 প্রতিজ্ঞাং সফলামগ্ন করিষ্যে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৪ ॥  
 এবমুক্ত্বা ততো রাম ইক্ষ্বাকুকুলনন্দনঃ ।  
 বিভীষণমিদং বাক্যং প্রত্যাচ মহাযশাঃ ॥ ৫ ॥  
 কাসৌ লঙ্কেধ্বজঃ ক্রুদ্ধো রাবণো যুদ্ধদুর্মদঃ ।  
 রণভূমিং পরিত্যজ্য কাশ্তে কিং বাস্ত চেষ্টিতম্ ॥ ৬ ॥  
 ময়ি চিহ্নে প্রহর্ত্য চ হতপাপশ্চ রাবণঃ ।  
 যোদ্ধব্যং যন্তুয়া বীর শীঘ্রমেতন্মমাজ্ঞয়া ॥ ৭ ॥  
 রামশ্চ বচনং শ্রুত্বা তৎকালার্থসমর্থিতম্ ।  
 উবাচ বচনং ধীমান্ রামমেতদ্ বিভীষণঃ ॥ ৮ ॥  
 অবিবেশ পুরীং তূর্ণং লঙ্কামেব সহানুগঃ ।  
 সোহবতীয্য রথাত্তত্র বধমিচ্ছন্তুবানঘ ॥ ৯ ॥  
 চিন্তয়ামাস ছষ্টীয়া বরদানমথাভূতম্ ।  
 যদন্তং শত্ৰুনা পূর্বং সর্বশত্রুবাশনম্ ॥ ১০ ॥  
 অজয়ং সপ্তভিলোকৈঃ সমুদ্রাসুমনুযৈঃ ।  
 রথং সর্বদ্যুধোপেতং দিব্যমভুতদর্শনম্ ॥ ১১ ॥  
 যুক্তমধৈর্মহাবেগৈঃ কামগৈঃ কামরূপিভিঃ ।  
 অভেদ্যং কবচং চাপি সর্বদৈবৈরভিসংবৃতম্ ॥ ১২ ॥  
 তস্ত হোমশ্চ কালোহয়ং দেবায়তনমাপ্রিতঃ ।  
 জুহোত্যগ্নিং সমাধিস্থো রৌদ্রমগ্নৈর্মহাবশাঃ ॥ ১৩ ॥  
 তস্ত যাবতু তৎ কৰ্ম ন সিধ্যতি দুর্গায়নঃ ।  
 তাবন্তুয়া মহাবীর বিঘ্নঃ কার্যো বলায়সঃ ॥ ১৪ ॥  
 অবধ্যাঃ সমরে তস্মিন্ কৃতে কৰ্ম্মণি রাক্ষসঃ ।  
 চারৈর্মম সমাখ্যাতং যত্রাসৌ পরিবর্ততে ॥ ১৫ ॥  
 বিভীষণশ্চ তদ বাক্যমতিযোঃ ভয়াবহম্ ।  
 শ্রুত্বা রামো মহাতেজাঃ সূগ্রীবমভিবীক্ষ্য চ ॥ ১৬ ॥  
 আজ্ঞাপয়ামাস তদা বিঘ্নং কুরু ভয়করম্ ।  
 সুবেগক গবাক্ক গবরক মহাবলম্ ॥ ১৭ ॥  
 অঙ্গদক হনুমন্তং সরভং গন্ধমাদনম্ ।  
 ঋক্ষসেনাপতিকৈব নীলকাপি মহাবলম্ ॥ ১৮ ॥

লকাজ্ঞাপ্তে মহাবীৰ্যা যুধপাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 উত্তরুহ্মিৰিভিঃ সার্কং গৰ্জ্জন্ত ইব তোয়দাঃ ॥ ১৯ ॥  
 তে শিলাপাদপথরা মহাকায়া মহাবলাঃ ।  
 গৰ্জ্জন্তো ভেজিরে সৰ্বে জঙ্গমা ইব পৰ্বতাঃ ॥ ২০ ॥  
 ক্ষণাৎ সস্ত্রাপ্য নগরীং লঙ্কাং রাবণপালিতাম্ ।  
 প্রাকারমভি চাপ্পত্য বিবিশুস্তে প্রবঙ্গমাঃ ॥ ২১ ॥  
 দদৃশুর্দেবতাগারে রাবণং রক্ষরক্ষিতম্ ।  
 ক্রবহন্তঃ সমাসীনঃ প্রাভুধঃ রক্তবাসসম্ ॥ ২২ ॥  
 রক্তোষীষধরং বীরং পুরোজ্বালিতপাবকম্ ।  
 বিদ্রাভাভ্রমুদ্রান্তং সঙ্কায়ামিব তোয়দম্ ॥ ২৩ ॥  
 তং বাহুপাদপথরং কিরীটোচ্ছিতশৃঙ্গিনম্ ।  
 হারনিখ রতোয়াঢ্যং মহাবদনকন্দরম্ ।  
 রামো [ বাসো ? ] মনঃশিখধরং গিরিং নীলমিব স্থিতম্ ॥ ২৪ ॥  
 দৃষ্ট্বা তমভুতাকারং বানরাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 হনুমন্তং পুরস্কৃত্য সৰ্বে যুদ্ধায় তস্থিরে ॥ ২৫ ॥  
 রাক্ষসাস্ত মহাবীৰ্যাঃ প্রাসাসিপরিঘাঘুধাঃ ।  
 দর্শিতান্তস্থিরে সৰ্বে যুদ্ধায়ামিতবিক্রমাঃ ॥ ২৬ ॥  
 তে চ তেহস্তোশ্রমাসাচ্চ রণে বানররাক্ষসাঃ ।  
 চক্রুস্ত কদনং যুদ্ধমভুতং রোমহর্ষণম্ ॥ ২৭ ॥  
 পানপৈঃ শৈলশৃঙ্গৈশ্চ শিলাভির্দর্শনৈর্নৈর্নৈঃ ।  
 বানরা রাক্ষসান্ জঘ্নুস্তলৈশ্চুষ্টিভিরেব চ ॥ ২৮ ॥  
 রাক্ষসাঃ ক্রোধরক্তাক্ষান্তথা বানরপুঙ্গবান্ ।  
 নারাতৈর্কির্বিধৈস্তীকৈশ্চিচ্ছিত্ত্বশ্চ মহাসিভিঃ ॥ ২৯ ॥  
 তে ক্ষিপ্রভিন্নসর্বাঙ্গা বানরাস্ত্যক্তগ্ৰীবিভাঃ ।  
 নিপেতুর্ভূতলে ভগ্না বমন্তো রুধিরং বহু ॥ ৩০ ॥  
 রক্ষাংসি চ তথা পেতুর্কানরৈর্ভীমবিক্রমৈঃ ॥ ৩১ ॥  
 চূর্ণিত নিশিতৈঃ শূলৈঃ পাদপৈশ্চুষ্টিভিস্তথা ।  
 দারিত্র্য নিমুথৈশ্চৈব দৈন্তরপি হৃদাক্রণৈঃ ॥ ৩২ ॥  
 তৎ প্রবৃত্তং মহদ্ যুদ্ধং করকভটসঙ্কুলম্ ।  
 শূরাণাং হর্ষজ্ঞানং ভীকৃণাং ভয়বর্জনম্ ॥ ৩৩ ॥  
 ভগ্নিন্ যুদ্ধে মহাঘোরে রক্ষোবানরসংক্ষেপে ।  
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা শোণিতোদকবাহিনী ॥ ৩৪ ॥  
 নানাপতাকাংসবৃত্তা দ্বিপদেহশিলাতটানি ।  
 যিকোশাসিচরণানি মাংসক্লেদককর্দমা ॥ ৩৫ ॥  
 রথচক্রমহাগ্রাহা পাশপট্টিশোণিনি ।  
 নীর্ণাভরণরত্নাভা হতশূরমুখাঘুজা ॥ ৩৬ ॥

চন্দ্রকচ্ছপসংবাধা বস্ত্রফেনাবগাহিনী ।  
 গুরপ্রমোদজননী ভীষণাং ভয়বর্জিনী ।  
 ক্রবাদানন্দজননী গৃধ্রকঙ্কোহস্মরাস্তসা (?) । ৩২ ॥  
 দুর্গমামল্লসৈন্তানাং সেবাং তেজস্বিনাং তথা ।  
 উত্তেজস্তাং নদীং সর্কে যুথপান্তে মহৌজসঃ ।  
 নত্র বিচ্ছিন্নগাপ্পানো নদীং বৈত্তরগীমিব ॥ ৩৩ ॥  
 রাক্ষসা হতভূরিষ্ঠা বিরথা হততেজসঃ ।  
 তান্তসংগ্রামজডবাস্তে ভেজিরে সর্বতো দিশঃ ॥ ৩৪ ॥  
 দৃষ্টাপি স্ববশং ভগ্নং হতবীরং হতপ্রভম্ ।  
 রাক্ষসেন্দ্রো ন চুক্রোধ জুহাবাগ্নিং সমাহিতঃ ॥ ৩৫ ॥  
 বানরৈরুদ্ বলং ভগ্নং দৃষ্ট্বা সংকুপ্তমানসাঃ ।  
 অঙ্গদশ্রমুখাঃ সর্কে বিবিস্তর্দেবতালয়ম্ ॥ ৩৬ ॥  
 আশ্বেটিগ্রামাস তদা সমীপে তস্ত রক্ষসঃ ।  
 হনুমান বাক্যমেতচ্চ সরোষঃ প্রাহ রাবণম্ ॥ ৩৭ ॥  
 কিমাপ্তস্তেহজ্ঞ ভয়ং তাক্ত্বা শূরস্বং রাক্ষসাধম ।  
 ন হি তদ্বদতামেবং চরিতং তিষ্ঠসে যথা ॥ ৩৮ ॥  
 ক তে রূপং ক সৌহৃদিস্তে সা সিদ্ধিঃ কাথ বা রণে ।  
 ন তং কৰ্ম্ম কৃতং কৰ্ম্ম যাদৃশং সিদ্ধিমাধুয়াঃ ॥ ৩৯ ॥  
 ত্বং বা রাবণ শূরো বা ন যোদ্ধা মেহসি সম্মতঃ ।  
 রণে বীক্ষ্য ভয়াক্ষ্যান্ চেষ্টসে রাক্ষসাধম ॥ ৪০ ॥  
 রামবীৰ্য্যবিষং যন্ত চরত্যঙ্গৈবু তেহবুধ ।  
 নৈব তে বরদানানি ন তথা রক্ষিতা শিরঃ ॥ ৪১ ॥  
 ন ভবাস্তথ লঙ্কেণ ন তে সিদ্ধিন্ তে জয়ঃ ।  
 উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ যুধায নাম জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ।  
 অগৃহীতায়ুধং ভীতং ন হস্মি জ্বলিধং ৫১ ॥ ৪২ ॥  
 হনুমতৈবমুক্তোহপি তথ [ বর ] মিচ্ছন্ হতাশনান্ ।  
 জুহাবাহতিমেবাথ চুকেপ ন কণকন ॥ ৪৩ ॥  
 ততো বায়ুহুতঃ শ্রীমান্ সর্বান বানরযুথপান্ ।  
 উবাচ বাচঃ কালিজঃ শৃণুতস্তত্ত্ব রক্ষসঃ ॥ ৪৪ ॥  
 অথ মন্দোদরীং শীঘ্রমানসধ্বং প্রবক্ষমাঃ ।  
 নাস্তথা শক্যতে কৰ্ত্ত্বং মনু্যরস্ত দুঃস্বপনঃ ॥ ৪৫ ॥  
 বিজানাত্বেষ পাপাক্ষা যৎ ফলং পাপকৰ্ম্মণঃ ।  
 যদনেনাবশা সীতা জনস্থানাক্তা বলাৎ ॥ ৪৬ ॥  
 ন হৃদ্যর্শোহত্র যুগ্মকং মা ভুং সিদ্ধির্বিচক্ষণাঃ ।  
 ন হি দুষ্টিতি লোকেহস্মিন পাপে পাপং সমাচরন্ ॥ ৪৭ ॥  
 ইতি তস্ত বচঃ শ্রুত্বা বালিপুত্রোহব্রবীদম্ ।  
 আনয়েরমহং যুগ্মং সর্কে তিষ্ঠত বানরাঃ ॥ ৪৮ ॥

ভাৰ্ঘ্যামস্ত্ৰিমাং ত্বত্ত পশুতাং বঃ প্ৰবঙ্গমাঃ ।  
 ভবদ্যোহস্তাঘ্নিকার্য্যং হি বিধবৎসয়ত মাচিরম্ ॥ ৫৩ ॥  
 ইতুক্ত্বা এবিবেশাথ রাবণস্ত নিবেশনম্ ।  
 অঙ্গদঃ প্ৰবগ্ৰেষ্ঠঃ সিংহো গিরিগুহামিব ॥ ৫৪ ॥  
 ততোহস্তঃ পুৰমধ্যাতাং কেশেবাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 নিৰ্জ্জগাম স্মগীমধ্যাভ্যাজ্জো মৃগবধুমিব ॥ ৫৫ ॥  
 তাং প্রকৌৰ্ণশিরোমালাং প্রভ্ৰষ্টোত্তরবাসসম্ ।  
 আনীয় রাবণস্তাস্তমিদমাহ বচোহঙ্গদঃ ॥ ৫৬ ॥  
 ইমাং মন্দোদরীং পার্শ্বান্নয়ামি তব পশুতঃ ।  
 ন হি মুক্ষ্যামাহং শূর মৈথিলীং ত্বং যথা পুরা ॥ ৫৭ ॥  
 যথা শক্তিৰ্বলং বীৰ্য্যং তেন তিষ্ঠ ভ্রমগ্রতঃ ।  
 কৃত্বা শিরসি তে পাদং নয়ামোনাং তব শ্রিয়াম্ ॥ ৫৮ ॥  
 তচ্চ ত্বা রাবণঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বানীতাং শ্রিয়াং তদা ।  
 উথায় সহসা ক্ৰোধাত্তাক্ত্বা হোমং দশাননঃ ।  
 অঙ্গদং মুষ্টিনা জঘ্নে মুচ্ছিতঃ স পপাত হ ॥ ৫৯ ॥  
 তমাদায় ভূজাভ্যাস্ত তাড়য়ামাস রাবণম্ ।  
 লাস্ক্লেনাঞ্জনাপুতঃ স পপাত মহীতলে ॥ ৬০ ॥  
 তদা তস্তোদকং হবাং দৰ্ভান্ পাবকমেব চ ।  
 বলিৰ্হৃৎ চ বিধ্বস্ত সমুৎপেতুর্হাজ্জবাঃ ॥ ৬১ ॥  
 ততো মন্দোদরী দীনা রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 কিম্ পশুসি মাং রাজন্ অনাথাং ত্বয়ি জীবতি ॥ ৬২ ॥  
 বানরৈঃ পরিক্রিগ্ধস্তীমিতশ্চেতশ্চ ধাবতীম্ ।  
 পতিতাক্ নিরাশাক্ ভাৰ্ঘ্যং দৃষ্ট্বা স রাক্ষসঃ ॥ ৬৩ ॥  
 অতিলোমো ববৌ বায়ুম্ ন্দরশ্লিষ্ট ভাস্করঃ ।  
 সাগরশ্চক্ষুতে চৈব চকম্পে চ বহুধরা ॥ ৬৪ ॥  
 জাহ্নুভিঃ পেতুরখাশ্চ মুচূৰ্বাপমেব চ ।  
 তানুংপাতানচিষ্টৈব্য রাবণঃ ক্ৰোধমুচ্ছিতঃ ॥ ৬৫ ॥  
 রথস্থঃ সোহভবচ্ছীত্রং রণার্থং লোকরাবণঃ ।  
 শরানাদায় বেগেন রণভূমিং বিবেশ চ ॥ ৬৬ ॥

ইত্যার্ষে.....মন্দোদরীকেশগ্রহণম্ ॥

## ( ৮৭ ) সপ্তাশীতিতমঃ সর্গঃ

লক্ষ্মণেন তু তদ্বাক্যমুক্তং শ্রুত্বা তু রাঘবঃ ।  
 রাবণস্য বধে ধীমান্ মহাত্মা মতিমাদধে ॥ ১ ॥  
 দশগ্রীবস্তপক্রম্য মায়য়া রাক্ষসর্ষভঃ ।  
 কল্পয়ামাস রুচিরং রথং পাবকসন্নিভম্ ॥ ২ ॥  
 যুক্তং মনুষ্যবদনৈর্হরৈঃ পরমশীঘ্রগৈঃ ।  
 সর্বশস্ত্রায়ুধোপেতং কালান্তযমদর্শনম্ ॥ ৩ ॥  
 মনঃসঙ্কল্পগং স্বক্ষং সূচক্রং সুবরুথিনম্ ।  
 প্রাজ্ঞসূতযুতং শ্রীমৎ সর্বহেমবিভূষিতম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। অপক্রম্য অন্তর্দ্বায়।

৩। লো-টী। কোণাষ্ট্রসমদর্শনম্ অষ্টভিঃ কোণৈঃ সমং দর্শনং যস্য তং সমানাষ্ট্রকোণ-  
 মিত্যর্থঃ। 'কালান্তকয়মোপম'মিতি বা পাঠঃ। 'কালান্ত্রসমদর্শন'মিতি পাঠে কালান্ত্র মৃত্যোরপি  
 অন্তিমত্যাং সমং দর্শনং যস্য তম্। 'অষ্টো গৃহাস্তরেহত্যর্থো ক্ষৌমেহষ্টং ভক্তসিদ্ধয়ো'রिति  
 কোষঃ।

৪। লো-টী। সুবরুথিনং শোভনং বরুথং রথিন উপবেশনবেশ্য বর্জতে যত্র তম্।  
 প্রাজ্ঞেন বিজ্ঞেন সূতেন যুতং যুক্তং শ্রীমৎ সর্বগং শ্রীমাংস্চাসৌ সর্বগশ্চেতি তম্। 'শ্রীমানি'তি পাঠে  
 রাবণবিশেষণম্।

মহাত্মা ধীমান্ রামচন্দ্র লক্ষ্মণের কথিত বাক্য শ্রবণ করিয়া রাবণের বধ  
 বিষয়ে মনোযোগ করিলেন ॥ ১ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ দশানন মায়াদ্বারা অন্তর্হিত হইয়া মনুষ্যের মুখবিশিষ্ট  
 অতিশয় শীত্ৰগামী অশ্বগণযুক্ত, সর্ববিধ অস্ত্রশস্ত্র-সম্বিত, দেখিতে প্রলয়কালীন  
 যমের ন্যায়, মানসিক সঙ্কল্পের ন্যায় দ্রুতগামী, সুন্দর অক্ষ, চক্র, বরুথ এবং  
 অভিজ্ঞ সারথিযুক্ত, সর্বত্র সুবর্ণভূষিত, অগ্নিতুল্য শোভাময় মনোজ্ঞ রথ নির্মাণ  
 করিলেন ॥ ২-৪ ॥



দশগ্রীবস্তমাক্রুহ রথং বজ্রোপঠৈঃ শঠৈঃ ।

অভ্যদ্রেবদ রণে রামং মহাঘোরৈঃ সমাহিতঃ ॥ ৫ ॥

ভূমৌ স্থিতস্ত রামস্য রথস্থস্য চ রক্ষসঃ ।

ন সমং যুদ্ধমিত্যাছদেবগন্ধর্বদানবাঃ ॥ ৬ ॥

দেবতানাং বচঃ শ্রুত্বা শতক্রতুরনন্তরম্ ।

প্রেষয়ামাস রামায় রথং মাতলিসারথিম্ ॥ ৭ ॥

ততঃ কনকচিত্রাঙ্গঃ কিঙ্কিণীশতভূষিতঃ ।

তরুণাদিত্যসঙ্কাশো বৈদূর্য্যসমকুবরঃ ॥ ৮ ॥

সদশৈঃ কাঞ্চনাপীড়ৈর্যুক্তঃ শ্বেতপ্রকীর্ণকৈঃ ।

হরিভিঃ সূর্য্যসঙ্কটৈর্হেমজালবিভূষিতৈঃ ॥ ৯ ॥

[ লো-টী । ] অলং ছলিতুং বঞ্চয়িতুম্ ।

৮। লো-টী। বৈদূর্য্যসমকুবরং বৈদূর্য্যময়ঃ সমোহবক্রঃ কুবরো যুগন্ধরো যন্ত তম্ ।

৯। লো-টী। কাঞ্চনাপীড়ৈঃ কাঞ্চনময় আপীড়ৈঃ শিরোবেষ্টনং যেষাং তৈঃ, শ্বেতচামরৈঃ, হরিভিঃ কপিলৈঃ, সূর্য্যসঙ্কটৈঃ প্রাতঃকালীনসূর্য্যসঙ্কটৈঃ ।

রাবণ সেই রথে আরোহণ পূর্ব্বক অবহিত হইয়া অতিভয়ঙ্কর বজ্রসদৃশ শররাজি লইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে রামের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ৫ ॥

দেবতা, গন্ধর্ব্ব এবং দানবগণ বলিতে লাগিলেন—ভূতলস্থিত রামচন্দ্র এবং রথস্থিত রাবণের যুদ্ধ তুল্য হয় না ॥ ৬ ॥

দেবতাদের কথা শ্রবণ করিয়া ইন্দ্র তৎক্ষণাৎ রামচন্দ্রের নিকট সারথি মাতলির সহিত রথ প্রেরণ করিলেন ॥ ৭ ॥

অনন্তর সুবর্ণচিত্রিত, শত শত কিঙ্কিণীদ্বারা অলঙ্কৃত, নবোদিত সূর্য্যসদৃশ, বৈদূর্য্যময় সরল যুগন্ধরবিশিষ্ট, সুবর্ণময় শিরোভূষণ এবং শ্বেতচামরযুক্ত, সুবর্ণজালবিভূষিত, সূর্য্যতুল্য কপিলবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বসংযুক্ত, বজ্রের দ্বারা

১। হ 'রামং'। ২। হ অতঃ পরং হ 'আজ্ঞান মহাঘোরৈর্দেবগন্ধর্ব্বদানবৈঃ'। ততঃ পানকসঙ্কটৈঃ শঠৈঃ কনককুবরৈঃ ॥ ইত্যধিকম্। ৩। হ 'রামো দশগ্রীবঃ স্মা'। ৪। হ 'মিত্যাছ'। ৫। হ 'জাল'। ৬। ক 'বৃক্ষব'।





বজ্রদণ্ডধ্বজঃ শ্রীমান্ দেবরাজরথো বরঃ ।

অভ্যবর্তত কাকুৎস্থমবতীৰ্য্য ত্রিপিষ্টপাৎ ॥ ১০ ॥

রামলক্ষ্মণসুগ্রীবো হনুমান্ সবিভীষণঃ ।

অবতীর্ণং রথং দৃষ্ট্বা সৰ্বে বিস্ময়মাগতাঃ ॥ ১১ ॥

বিস্মিতাশ্চ ততশ্চৈতে রামসুগ্রীবলক্ষ্মণাঃ ।

অঙ্গদো জাম্ববাংশৈচব কেশরী পনসস্তথা ।

মন্ত্ৰয়ন্তি স্ম তেহন্যোন্ম্যং কারণং হি ভবিষ্যতি ॥ ১২ ॥

উপায়েনেদৃশেনায়ং ছলিতুং নুনমিচ্ছতি ।

বহুমায়াধরঃ ক্রুরো রাবণো রাক্ষসাদ্বিপঃ ॥ ১৩ ॥

তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা সুগ্রীবো বাক্যমব্রবীৎ ।

বয়ং সৰ্বে পরীক্ষামোহামশ্বং সসারথিম্ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। কাকুৎস্থধ্বজঃ কাকুৎস্থয়ো বেণুস্বক্‌সারো ধ্বজো যন্ত সঃ 'কাকুৎস্থরুচঃ' ইতি পাঠে কাকুৎস্থবঃ স্বর্ণচূর্ণানি তৈঃ রজো রজোগুণবর্ণঃ স্বর্ণচূর্ণৈশ্চ গাভীরযুক্ত ইত্যর্থঃ। 'রজো রণো পরাগে চ আর্জবে চ গুণান্তরে' ইতি কোষঃ।

১৩। লো-টী। অয়ং রাবণঃ, ছলিতুং অস্মান্ বঞ্চয়িতুং।

ধ্বজদণ্ডসমন্বিত, শোভাময় ইন্দ্রের শ্রেষ্ঠ রথ স্বর্গ হইতে অবতীর্ণ হইয়া রামের সমীপে উপস্থিত হইল ॥ ৮-১০ ॥

রাম, লক্ষ্মণ, সুগ্রীব, বিভীষণ এবং হনুমান্, ইহারা সকলেই রথটিকে তুলে অবতীর্ণ হইতে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর সেই বিস্মিত রাম, সুগ্রীব, লক্ষ্মণ, অঙ্গদ, জাম্ববান্, কেশরী ও পনস ইহারা পরস্পর আলোচনা করিতে লাগিলেন যে, এই রথাগমনের অবশ্যই কোন কারণ আছে ॥ ১২ ॥

বহুমায়াধারী ক্রুর রাক্ষসরাজ এই রাবণ এতাদৃশ উপায়ে নিশ্চয়ই আমা-দিগকে প্রতারিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥ ১৩ ॥

সুগ্রীব তাঁহাদের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন, আমরা সকলে রথ,

অশাং<sup>১</sup>স্চ সংস্থিতান্ ভূমৌ যুদ্ধসজ্জান্ মনোজবান্ ।

বিভীষণো মহাপ্রাজ্ঞো দৃষ্টু<sup>২</sup>। বচনমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

সুবিশ্রক্ং রথং বীর আরোহে ত্বমশঙ্কিতঃ ।

অহং সৰ্বাং বিজানামি মায়াং বৈ রক্ষসামিহ ॥ ১৬ ॥

নৈবংবিধা<sup>৩</sup> রাক্ষসেন্দ্রে রথা বিগুস্তি শত্রুহন্ ।

নিমিত্তানীহ পশ্যামি যানি সিদ্ধিকরাণি বৈ ॥ ১৭ ॥

অভিগম্য চ কাকুৎস্থং দশগ্রীবস্ব পশ্যতঃ ।

অথাব্রবীৎ তদা রামঃ সপ্রতোদো রথে স্থিতঃ ।

প্রাঞ্জলির্মাতলির্বাধ্যং সহস্রাক্ষস্ব সারথিঃ ॥ ১৮ ॥

সহস্রাক্ষেণ কাকুৎস্থ রথোহয়ং বিজয়ায় বৈ ।

প্রেষিতস্তে মহেন্দ্রেণ শ্রীমান্ শত্রুনিবর্হণঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। সংস্থিতান্ ভূমৌ স্পৃষ্টভূমীনিত্যর্থঃ। যद्यপি দেবাস্থা ভূমিং ন স্পৃশন্তি তথাপি রামসাহায্যার্থমেবং কুর্যন্তি। যুদ্ধসজ্জান্ যুদ্ধায় সন্মতান্ কবচিতানিত্যর্থঃ।

১৬। লো-টী। সুবিশ্রক্ং সুবিশ্বস্তং যথা ভবতি।

১৭। লো-টী। বিগুস্তি তিষ্ঠন্তি ইহ রথে।

১৯। লো-টী। তে তব বিজয়ায় তব স্থানে, 'বৈ' ইতি বা পাঠঃ।

সারথি এবং অশ্ব পরীক্ষা করিব ॥ ১৪ ॥

যুদ্ধার্থে সজ্জিত মনের শ্রায় গতিশীল ভূতলে অবস্থিত অশ্বগণকে দেখিয়া অতিশয় বুদ্ধিমান্ বিভীষণ এই কথা বলিলেন—॥ ১৫ ॥

হে বীর, বিশ্বস্ততার সহিত নির্ভয়ে এই রথে আরোহণ করুন, আমি রাক্ষস-দিগের সর্ববিধ মায়া<sup>৪</sup>র বিষয় অবগত আছি ॥ ১৬ ॥

হে শত্রুসংহারক, রাক্ষসরাজ রাবণের এতাদৃশ রথ নাই এবং এই রথের লক্ষণসমূহ বিজয়সূচক বলিয়া মনে করিতেছি ॥ ১৭ ॥

অনন্তর রথস্থিত কষাধারী ইন্দ্রের সারথি মাতলি রাবণের সমক্ষেই রামচন্দ্রের সমীপে গমন করিয়া কৃতাজলি হইয়া বলিতে লাগিলেন, হে

এতচ্চৈন্দ্রং মহচ্চাপং কবচং চাগ্নিসম্মিতম্ ।

শরাশ্চাদিত্যসঙ্কশাঃ শক্রয়শ্চামলাঃ শিতাঃ ॥ ২০ ॥

আরুহেমং রথং রাম রাবণং জহি রাক্ষসম্ ।

ময়া সারথিনা বীর মহেন্দ্র ইব দানবান্ ॥ ২১ ॥

ইতু্যুক্তঃ স পরিক্রম্য সম্প্রহৃষ্টনুরুহঃ ।

রথং প্রদক্ষিণীকৃত্য মাতলিং প্রতিপূজ্য চ ॥ ২২ ॥

ততো বিচিস্ত্য তং দেবং দেবান্ সম্পরিপূজ্য সঃ ।

আরুরোহ রথং দিব্যং জয়ায় পরমাত্মবিৎ ॥ ২৩ ॥

[ লো-টী । ] চিরং বুজ্জা পরীক্ষ্য আশু হৃবেদয়ন্ । ‘সুচির’মিতি বা পাঠঃ ।

২২ । লো-টী । পরিক্রম্য গতা ।

২৩ । লো-টী । তং দেবম্ । শ্রীনারায়ণরামম্ ( ? ) ।

কাকুৎস্থ, সহস্রাঙ্গ ইন্দ্র শোভাসম্পন্ন শক্রসংহারক এই রথ আপনার বিজয়ের জন্য প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ১৮-১৯ ॥

ইন্দ্রের এই বিশাল ধনুক, অনলসদৃশ কবচ, সূর্যাতুল্য শরসমূহ এবং নির্মল ও শাণিত শক্তিসমূহ[ও আপনার বিজয়ের জন্য প্রেরিত হইয়াছে] ॥ ২০ ॥

হে বীর রামচন্দ্র, আমার সারথ্যে দেবরাজ ইন্দ্র যেরূপ দানবদিগকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ এই রথে আরোহণ করিয়া রাক্ষস রাবণকে বধ করুন ॥ ২১ ॥

মাতলি এইরূপ বলিলে উৎকৃষ্ট অস্ত্রজ্ঞ সেই রামচন্দ্র রোমাঙ্কিত গাত্রে রথসমীপে গমন করত তাহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং মাতলির প্রতি সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বকং দেবতাদিগকে অর্চনা করিয়া দেবরাজকে চিন্তা করত স্বর্গীয় রথে বিজয়াভিলাষে আরোহণ করিলেন ॥ ২২-২৩ ॥

১। হ ‘ইমৈন্দ্রং’। ২। হ অতঃ পরং ‘এবমুক্তদা তেন দৃষ্টা দিব্যঞ্চ তং রথম্’। বিভীষণমথোবাচ রাবণো বুদ্ধিসম্বতম্ । সুগ্ৰীবকৈব চুর্কসং লক্ষ্মণঞ্চ মহারথম্ । হনুমন্তং হৃবেণঞ্চ প্রবানাংষ্ট হরীংস্তথা । পরীক্ষ্য রথং সর্কে রক্ষসা নির্মিতং ভবেৎ ॥ পরীক্ষিতং যদা তদ্বৎ আরোক্ষ্যামি তদা রথম্ ॥ তদ্রু তদ্বচনং শ্রুত্বা বানরাঃ সবিতীৰণাঃ । পরীক্ষ্য সুচিরং বুজ্জা রথং তদ্রু হৃবেদয়ন্ । ইন্দ্রবত্তমিমং বীর আরোহ ভ্রমশক্তিতঃ । রাবণঞ্চ দুরাধৰ্ষং রাক্ষসং জহি রাবণ ॥ ইত্যধিকম্ । ৩। ২২।২৩-লোকগোঃ স্থানে ‘ইতু্যুক্তঃ স পরিক্রম্য রথং তদভিবাঙ চ । প্রদক্ষিণং তথা কৃত্বা মাতলিং বাজিনস্তথা । আরুরোহ রথং রামো বিভীষণপরীক্ষিতম্ ।’ ইতি পাঠঃ ।

কবচং চ সমাবধ্য মাহেন্দ্রং রাঘবস্তদা ।

শ্রিয়াভিরূরুচে রামো লোকরক্ষাধিরাজবৎ ॥ ২৪ ॥

সংনিয়ম্য তু তানশ্বান্ মাতলির্বরসারথিঃ ।

মনসা চোদয়ামাস যথেষ্পিতমরিন্দমম্ ॥ ২৫ ॥

অথাভূদদ্ভুতং যুদ্ধং দ্বৈরথং লোমহর্ষণম্ ।

রামস্য চ মহাবাহোর্বলিনো রাবণস্য চ ॥ ২৬ ॥

গান্ধর্বেণ তু গান্ধর্বং দৈবং দৈবেন রাঘবঃ ।

অস্ত্রং রাক্ষসরাজস্য জঘান পরমাস্ত্রবিৎ ॥ ২৭ ॥

অস্ত্রং তু পরমং ঘোরং নাগানাং রাক্ষসাধিপঃ ।

সসর্জ পরমক্রুদ্ধঃ পুনরেষ স রাঘবে ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। শ্রিয়া কান্ত্যা, লোকরক্ষাধিরাজ ইন্দ্রঃ। জ্যানুভ্যামগমন্ মহীং রামং নমস্কর্তুম্। তে তু তেহপি।

২৫। লো-টী। মাতলির্বরসারথিঃ বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, মনসা অরিন্দমং রামং নদ্বাহশ্বান্ চোদয়ামাস।

২৬। লো-টী। মহাবাহো রামশ্চ।

তখন রামচন্দ্র ইন্দ্রের কবচ পরিধান করিয়া শরীরসৌন্দর্য্যে ইন্দ্রের ত্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

সারথিশ্রেষ্ঠ মাতলি সেই অশ্বদিগকে সংযত করিয়া মনে মনে রামকে নমস্কার করত ইচ্ছানুসারে উহাদিগকে চালিত করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

অনন্তর মহাবাহু রাম এবং বলবান্ রাবণের মধ্যে রোমাঞ্চজনক অদ্ভুত দ্বৈরথ-যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ২৬ ॥

শ্রেষ্ঠ অস্ত্রজ্ঞ রামচন্দ্র রাক্ষসরাজ রাবণের গান্ধর্ব অস্ত্রকে গান্ধর্ব অস্ত্রদ্বারা এবং দৈব অস্ত্রকে দৈব অস্ত্রদ্বারা ধ্বংস করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় রামচন্দ্রকে লক্ষ্য করিয়া

১। হ 'পালা'। ২। অতঃ পরং হ 'তে তু দিবা হরিহরা জ্যানুভ্যামগমন্ মহীম্।' ইত্যধিকম্। ৩। হ 'দেশয়া'। ৪। হ 'রাবণশ্চ চ রক্ষসঃ'। ৫। হ 'তৎ'। ৬। হ 'রাক্ষসং'। ৭। হ 'নিশাচরঃ'।

তে রাবণধনুমুক্তাঃ শরাঃ কাকনভুষণাঃ ।

অভ্যবর্তন্ত কাকুৎস্থং সর্পা ভূত্বা মহাবিষাঃ ॥ ২৯ ॥

তে দৌণ্ডবদনা ঘোরা বমন্তো জ্বলনং মুখৈঃ ।

রামমেবাভ্যধাবন্ত ব্যাদিতাস্যা ভয়াবহাঃ ॥ ৩০ ॥

তৈর্বাসুকিসমস্পর্শৈর্দীপ্তভোগৈর্মহাবিষৈঃ ।

দিশশ্চ সন্ততাঃ সর্বাঃ প্রদিশশ্চ সমারূতাঃ ॥ ৩১ ॥

রামঃ সম্পততো দৃষ্ট্বা পন্নগাংস্তান সমস্ততঃ ।

অস্ত্রং স গারুড়ং ঘোরং প্রাচুশ্চক্রে ভয়াবহম্ ॥ ৩২ ॥

রামেণ তু শরা মুক্তা রুহ্মপুংসাঃ শিখিপ্রভাঃ ।

গারুড়ান্তে শরা জঘ্নুঃ সর্পরূপান্ শরান্ রিপোঃ ॥ ৩৩ ॥

৩১ । লো-টী । সন্ততাঃ সম্যগ্গতাঃ ।

অতি ভীষণ নাগাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৮ ॥

সুবর্ণালঙ্কৃত সেই শরসমূহ রাবণের ধনুক হইতে নির্গত হইয়া মহাবিষযুক্ত সর্পাকারে রামের অভিমুখী হইল ॥ ২৯ ॥

মুখদ্বারা অগ্নি বমনকারী প্রজ্বলিতাস্ত্র সেই ভীষণাকৃতি ভয়াবহ সর্পসমূহ মুখব্যাদান করত রামের দিকেই ধাবিত হইল ॥ ৩০ ॥

বাসুকিতুল্য স্পর্শবিশিষ্ট দীপ্ত-ফণায়ুক্ত মহাবিষধারী সেই সর্পসমূহ সমস্ত দিক্ এবং বিদিক্‌সমূহ আচ্ছন্ন করিল ॥ ৩১ ॥

রামচন্দ্র সেই সর্পাকৃতি শরসমূহকে চতুর্দিক্ হইতে আসিতে দেখিয়া দারুণ ভয়াবহ গারুড়াস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥ ৩২ ॥

রামকর্তৃক নিক্ষিপ্ত অগ্নিপ্রভ শরসমূহ গারুড়ান্ত্রে পরিণত হইয়া শত্রুর সর্প-

১। ছ 'জিহ্নে'। ২। ছ 'সংবৃত্তাঃ'। ৩। ছ ৩২ ৩৩শ শ্লোকসমূহে স্থানে 'তান্ দৃষ্ট্বা পন্নগান্ রামঃ পততোহথ সহস্রশঃ'। সৌপর্ণাস্ত্রং তদা ঘোরং প্রাচুশ্চক্রে ভয়ানকম্। রাবণেণ ততো মুক্তা রুহ্মপুংসাঃ শিখিপ্রভাঃ। সুপর্ণাঃ কাকনা ভূত্বা বিচক্রে সর্পশব্দবঃ। তে গারুড়াঃ শরা জঘ্নুঃ সর্পরূপান্ মহাবিষান্। সুপর্ণরূপমাবিষ্ট বিশিখাঃ কামরূপিণঃ। ইতি পার্শ্বঃ।



অস্ত্রে প্রতিহতে ক্রুদ্ধো রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

অভ্যবর্ষৎ তদা রামং ঘোরাভিঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ৩৪ ॥

ততঃ শরসহস্রৈঃ রামমক্লিষ্টকারিণম্ ।

গুরয়িত্বা শরৌঘেণ মাতলিং প্রত্যবিধ্যত ॥ ৩৫ ॥

তাড়য়িত্বা রথোপস্থে রথকেতুঞ্চ কাঞ্চনম্ ।

ঐন্দ্রানশ্বানভ্যহনচ্ছরবেগেণ রাবণঃ ॥ ৩৬ ॥

বিষেদুর্দেবগন্ধর্ব্বা দানবাশ্চারুণৈঃ সহ ।

রামমার্ত্তং তদা দৃষ্ট্বা সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

ব্যথিতা বানরেন্দ্রাশ্চ বভূবুঃ সবিভীষণাঃ ।

রামচন্দ্রমসং দৃষ্ট্বা গ্রস্তং রাবণরাহুণা ॥ ৩৮ ॥

৩৬। লো-টী। রথোপস্থে রথোপরি বর্তমানং রথকেতুং ধ্বজং তাড়য়িত্বা উন্মূল্য।

রূপী শরসমূহকে নিহত করিল ॥ ৩৩ ॥

অস্ত্র প্রতিহত হইলে রাক্ষসাধিপতি রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া রামের প্রতি ভীষণ শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

অক্লিষ্টকর্ম্মা রামচন্দ্রকে সহস্র শরদ্বারা আচ্ছাদিত করিয়া মাতলিকে শরসমূহ দ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

রথস্থিত কাঞ্চননির্ম্মিত ধ্বজ উন্মূলিত করিয়া শরবেগে ইন্দ্রের অশ্বদিগকে আহত করিলেন ॥ ৩৬ ॥

চারুগণের সহিত দেবতা, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ এবং শ্রেষ্ঠ ঋষিগণ রামচন্দ্রকে পীড়িত দেখিয়া বিষন্ন হইলেন ॥ ৩৭ ॥

বিভীষণের সহিত বানরপুঙ্গবগণ রামরূপ চন্দ্রকে রাবণরূপ রাজকর্তৃক আক্রান্ত দেখিয়া ব্যথিত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

১। হ 'হৃদয়িত্বা'। ২। হ '-নৃ জয়ানন্ত শরৈরানন্তপর্কতিঃ'। ৩। হ 'বহনো দে-'। ৪। হ '-ন্ত সখাসখাঃ'। ৫। হ 'রামং চন্দ্রমসং'।

প্রাজাপত্যঞ্চ নক্ষত্রং রোহিণীং শশিনঃ প্রিয়াম্ ।

সমাক্রম্য বৃধস্তম্হো প্রজানামহিতে রতঃ ॥ ৩৯ ॥

সধূমঃ পরিবৃত্তোন্মিঃ প্রজ্বলন্নিব সাগরঃ ।

উৎপপাত তদা ক্রুদ্ধঃ স্পৃশন্নিব দিবাকরম্ ॥ ৪০ ॥

তাত্রবর্ণশ্চ পুরুষো মন্দরশ্মির্দিবাকরঃ ।

অদৃশ্যত কলঙ্কাক্ষঃ সংসক্তো ধূমকেতুনা ॥ ৪১ ॥

কৌশলানাঞ্চ নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামৈত্রাগ্নিদৈবতম্ ।

আক্রম্যঙ্গারকস্তম্হো বিশাখামপি চান্বরে ॥ ৪২ ॥

৪০। লো-টী। সাগরঃ ধূমৈঃ সহ পরিতো বৃর্ধৈর্বর্ষমানৈরুন্মিতিশ্চ সহিতঃ উৎপপাত উর্দ্ধং জগাম। ক ইব? প্রজসন্ অগ্নিরিব, স যথা মহাবনং দহন্ ধূমৈঃ পরিতো জালাদিভিঃ উর্দ্ধং গচ্ছতি তদ্বৎ; জালাস্থানীয়া উর্দ্ধঃ। উৎপপাত ইত্যন্ত বিবরণং 'ক্রুদ্ধঃ স্পৃশন্নিবে'তি।

৪১। লো-টী। তাত্রবর্ণঃ তাত্রাকারঃ মন্দরশ্মিরপি পর্বতঃ নিষ্ঠুরঃ সোঢ়ুমশকাঃ 'শস্ত্রবর্ণঃ স পুরুষ' ইতি পাঠে শস্ত্রস্ত লোহস্তেব বর্ণো যন্ত সং কৃষ্ণবর্ণঃ স দিবাকরঃ পুরুষঃ। 'শস্ত্রং লোহাস্ত্রয়োঃ ক্লীব'মিতি কোষঃ। কংকো রাহুরক্কে অস্তিকে যন্ত সং: 'অকো ভূষাস্তিকোৎসঙ্গরেখাগচ্ছিত্ররূপকে' ইতি ভূরিঃ। 'কবন্ধমপ্সু বাণাপমুর্দ্ধি না রাহুরক্ষসো'রিত্যি ভূরিঃ। 'কলঙ্কাক্ষ' ইতি পাঠে কলঙ্কো মৃগরূপঃ উৎসঙ্গে যন্ত সং: চক্ষু ইত্যর্থঃ।

৪২। লো-টী। মৈত্রমহুরাধা, অগ্নিদৈবতং কুন্তিকা, এতে নক্ষত্রে বিশাখামপি। শুক্রেণ একদৈব ত্যক্তান্তেতানি কৌশল্যাদীনাং নক্ষত্রাণি আহত্য পীড়য়িত্বা অঙ্গারো মজলঃ কৌশল্যাদীনাং চ নক্ষত্রম্। 'জ্যেষ্ঠামৈত্রাগ্নিদৈবত'মিতি বা পাঠঃ।

জনগণের অনিষ্ট সাধনে নিরত বৃধগ্রহ প্রজাপতিদৈবত নক্ষত্র চন্দ্রপ্রিয়া রোহিণীকে আক্রমণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

তরঙ্গের আবর্তে ধূমায়িত সমুদ্র যেন ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়াই উর্দ্ধে উথিত হইল এবং যেন সূর্য্যকে স্পর্শ করিতে লাগিল ॥ ৪০ ॥

তখন সূর্য্যকে তাত্রবর্ণ, অতি কর্কশ এবং মন্দরশ্মি, আর চন্দ্রকে ধূমকেতুর সহিত সংসক্ত দেখা গেল ॥ ৪১ ॥

মজলগ্রহ ইক্ষ্বাকুদের নক্ষত্র জ্যেষ্ঠা, অমুরাধা, কুন্তিকা এবং বিশাখা

১। হ 'তত্ত'। ২। হ 'ত্রস্তবর্ণঃ স প'। ৩। হ 'প্রাদৃশ্যত কলঙ্কাক্ষঃ'। ৪। হ 'ল্যাজস'। ৫। হ 'মৈত্রাগ্নি'। ৬। হ 'আহত্যা'।

দশগ্রীবো বিংশভুজঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ।

অদৃশ্যত তদাকম্প্যো মৈনাক ইব পৰ্বতঃ ॥ ৪৩ ॥

নিরস্তমানো রামস্ত দশগ্রীবেন রক্ষসা ।

অশরুবন্ বারয়িতুং সায়কান্ রণমূর্দ্ধনি ॥ ৪৪ ॥

স কৃহা ভ্রুকুটীং বভ্ৰে রোষসংরক্তলোচনঃ ।

জগাম স্তমহাক্রোধং নির্দহ্মিব রাক্ষসম্ ॥ ৪৫ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে দ্বৈরথো নাম  
সপ্তাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৭ ॥

[ লো-টী । ] সংধ্যায়তে সংধ্যায়তি ।

[ লো-টী । ] বিভজ্য বদ্ধা বা আদধৎ ধত্তে ইত্যর্থঃ । নিশম্য জ্ঞাত্বা ।

দেবরথাগমনম্ ॥ ৮৭ ॥

নক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥ ৪২ ॥

বিংশতি-বাহু এবং দশগ্রীব রাবণ ধনুক ধারণ করিলে তাঁহাকে মৈনাক-  
পৰ্বতের ন্যায় অকম্পনীয় দেখা গেল ॥ ৪৩ ॥

রাক্ষস দশাননকর্তৃক নিরস্ত হইয়া এবং সংগ্রামক্ষেত্রে তাঁহার বাণসমূহ  
নিবারণ করিতে অসমর্থ হইয়া রামচন্দ্র রোষকষায়িত লোচনে মুখে ভ্রুকুটী করত  
যেন রাবণকে ভস্মীভূত করিবার জন্যই অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৪৪-৪৫ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে দ্বৈরথযুদ্ধ নামক  
৮৭তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৭ ॥

১। ছ 'বিংশত্বাহুর্দশগ্রীবো দশলীর্ঘো দশাননঃ'। ২। ছ 'মহাতেজা'। ৩। ছ 'অতঃ পরং কিঞ্চিদাগত-  
সস্ত্রাসত্ত্বো তত্র রণাজিরে। আবিধ্যমানঃ কারুংহস্তীভ্রাতিঃ শরবৃষ্টিভিঃ। অন্তবৎ স তদা রামো রোষরক্তান্তলোচনঃ।  
প্রদহ্নিব কোপেন যুগ্মাস্তে পাবকো যথা ॥' ইত্যধিকম্। ৪। ছ 'কিঞ্চিদারক্তলোচনঃ'। ৫। ছ 'কোপং'। ৬। অতঃ  
পরং ছ 'স্বপতিধনুস্রাকৃতিং ললাটে ভ্রুকুটীং বিভত্যা রামঃ। হতবহ ইব সর্পিণ্যবসজ্ঞো দ্বিগুণতরং  
বলমাদধৎ স্তবোরঃ ॥ স ওজসা প্রজ্জলিতঃ পরস্তপঃ প্রচক্রমে দর্শয়িতুং পরাক্রমম্। নিশম্য রামং পরমং বাবহিতম্  
পরং প্রহর্ষং পরমর্ষয়ো গতঃ ॥' ইত্যধিকম্।

( ৮৮ ) অষ্টাশীতিতমঃ সর্গঃ

তস্মা ক্রুদ্ধস্য বদনং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামস্য ধীমতঃ ।  
 সর্বভূতানি বিত্রেসুঃ প্রাকম্পত মহী তথা ॥ ১ ॥  
 সিংহশাব্দদ্বলবান্ শৈলঃ সঞ্চাল চ সক্রমঃ ।  
 বভূব চাপি ক্ষুভিতঃ সাগরঃ সরিতাং পতিঃ ॥ ২ ॥  
 খরাশ্চ খরনির্ঘোষা গগনে পরুষা ঘনাঃ ।  
 ঔৎপাতিকা বিনদন্তঃ সমস্তাং পরিচক্রমুঃ ॥ ৩ ॥  
 রামঞ্চ বীক্ষ্য সংরক্ষমুৎপাতাংশ্চ স্তদারুণান্ ।  
 ত্রস্তানি সর্বভূতানি রাবণে<sup>২</sup> চাবিশদ ভয়ম্ ॥ ৪ ॥  
 বিমানস্থাস্ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা মহোরগাঃ ।  
 তথা দানবদৈত্যাশ্চ মরুত্বস্তশ্চ খেচরাঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। ঔৎপাতিকা ঔৎপাতসূচকা ঘনাঃ সমস্তাং পরিচক্রমুঃ সর্বমাকাশং ব্যাপুঃ ।

৫। লো-টী। মরুত্বস্তো দেববিশেষাঃ ।

সেই ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ রামচন্দ্রের মুখমণ্ডল অবলোকন করিয়া সমস্ত প্রাণী ভীত হইল এবং পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥ ১ ॥

সিংহ, ব্যাঘ্র এবং বৃক্ষসমূহের সহিত পর্বত বিকম্পিত হইল এবং নদীপতি সমুদ্রও ক্ষুব্ধ হইল ॥ ২ ॥

গর্দভের আয় শব্দকারী ঔৎপাতসূচক কঠিন ও রক্ষ মেঘ গর্জন করিতে করিতে আকাশের সর্বত্র ব্যাপ্ত হইল ॥ ৩ ॥

রামচন্দ্রকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সমস্ত প্রাণীদিগকে ভীত দেখিয়া এবং অতি ভয়ঙ্কর ঔৎপাতসমূহ দেখিয়া রাবণের ভয় হইল ॥ ৪ ॥

অনন্তর বিমানারূঢ় দেবতা, গন্ধর্ব্ব, উরগ, দানব এবং দৈত্যগণ ও

১। হ 'ক্রুদ্ধত তত'। ২। হ 'রাবণঃ চাগমদ্ ভয়াৎ'।

<sup>১</sup>  
 দদৃশুস্তে ততো যুদ্ধং লোকসংবর্তকোপমম্ ।  
<sup>২</sup>  
 নানাপ্রহরণৈর্ভীমং শূরয়োঃ সংপ্রযুধ্যতোঃ ॥ ৬ ॥  
<sup>৩</sup>  
 উচুস্তদা সুরাঃ সর্বেহ সুরৈর্বিগ্রহমাগতাঃ ।  
 প্রেক্ষমাণা মহোৎপাতানিদমুচ্চৈঃ সমাহিতাঃ ॥ ৭ ॥  
<sup>৪</sup>  
 দশগ্রীবং জয়েত্যাছরসুরাঃ সমবস্থিতাঃ ।  
<sup>৫</sup>  
 দেবাশ্চ রামমুচুস্তে হং জয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥ ৮ ॥  
 এতস্মিন্মন্তরে ক্রুদ্ধো রাঘবায় স রাবণঃ ।  
<sup>৬</sup>  
 প্রহর্তু কামো দুষ্টাত্মা স্পৃশন্ প্রহরণং মহৎ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। লোকসংবর্তকো লোকানাং সংবর্তকো নাশকো যঃ কালস্তদ্রূপমং যুদ্ধং 'কালসংবর্তসংস্থিত'মিতি পাঠে কালবদ্ যগবৎ সংবর্তবৎ সংহারকবৎ সম্যক্ স্থিতম্ ।

৭। লো-টী। অসুরৈঃ সহ বিগ্রহং বাগ্‌যুদ্ধমাগতাঃ প্রাপ্তাঃ তৈঃ সহ দেবা উচ্চৈরিদমুচ্চৈঃ ।

৯। লো-টী। স্পৃশন্ গৃহ্ণন্ প্রহরণং শূলম্ ।

গগনচারী মরুতান্‌গণ যুদ্ধরত সেই বীরদ্বয়ের নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা প্রলয়কালসদৃশ ভীষণ যুদ্ধ দেখিতে লাগিলেন ॥ ৫-৬ ॥

অনন্তর দেবগণের সহিত কলহরত অসুরগণ ভীষণ উৎপাতসমূহ অবলোকন করিয়া অবহিত হইয়া উচ্চৈঃস্বরে এই কথা বলিলেন ॥ ৭ ॥

তদ্রূপে অসুরগণ 'জয় হউক' এই কথা রাবণকে বলিল এবং সেই দেবগণ পুনঃ পুনঃ 'তোমার জয় হউক' এই কথা রামকে বলিলেন ॥ ৮ ॥

ইতিমধ্যে দুষ্টাত্মা রাবণ রামচন্দ্রের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে প্রহার করিবার অভিলাষে অতি প্রকাণ্ড শূল স্পর্শ করিলেন ॥ ৯ ॥

১। হ 'তদা'। ২। হ 'সংস্থিতম্'। ৩। হ '-ভীমৈঃ'। ৪। হ 'পরস্পরসমাগতাঃ'। ৫। হ 'তুচ্ছ'। ৬। হ 'দেবা রামমুচুঃ'। ৭। হ 'স্পৃশন্'।

বজ্রধারং মহানাৎ<sup>১</sup> সর্বশক্রনিবর্হণম্<sup>২</sup> ।

অনৌপম্যমনাধুশ্চং কালেনাপি দুরাসদম্ ॥ ১০ ॥

ত্রাসনং সর্বভূতানাং দারুণং চাস্তকোপমম্ ।

প্রদীপ্ত ইব রোষণে শূলং জগ্রাহ রাবণঃ ॥ ১১ ॥

তচ্ছূলং পরমক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য যুধি বীর্যবান্ ।

অনেকৈঃ সমরে শূরৈ রাক্ষসৈঃ পরিবারিতঃ ।

সমুদ্রম্য মহানাৎ<sup>৩</sup> ননাদ যুধি ভৈরবম্ ॥ ১২ ॥

পৃথিবীমন্তরীক্ষঞ্চ দিশোহথ বিদিশস্তথা ।

প্রাকম্পয়ৎ তদা শব্দো রাক্ষসেন্দ্রস্ত দারুণঃ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। বজ্রগ্রহীতকস্তেব ধারা যন্ত তৎ ।

[ লো-টী। ] কুটৈলোহরাশিভিঃ চিত্রম্ আশ্চর্যাক্রুপং তৈর্নিশ্চিতমিত্যর্থঃ । ‘কুটোহস্তী নিশ্চয়ে রাশা’বিত্তি কোষঃ । দৃষ্টেদর্শনাদেব ভয়াবহং সধুমিব কৃষ্ণাণ্যর্গেন ধূমতুলাম্ । উপনৈব উপম্যং তদ্রহিতং কালেনাপি দুরাসদম্ অলজ্যাম্ ।

১২। লো-টী। সমুদ্রম্য কৃত্বাহভির্ষয়ন্ অভির্ষয়তীত্যর্থঃ ।

১৩। লো-টী। তদা দারুণঃ শব্দঃ পৃথিব্যাদীন্ প্রাকম্পয়দিত্যর্থঃ ।

রাবণ ক্রোধে যেন প্রজ্জলিত হইয়াই বজ্রের আয় ধারাল, ভীষণ-শব্দকারী, সর্বশক্রসংহারক, অতুলনীয়, অনভিভবনীয়, কালেরও অলজ্য, সমস্ত প্রাণীর ভীতিজনক, অস্তকসদৃশ সেই দারুণ শূল গ্রহণ করিলেন ॥ ১০-১১ ॥

যুদ্ধে পরাক্রমশালী রাবণ সংগ্রামক্ষেত্রে বহু বীর রাক্ষসে পরিবৃত্ত হইয়া মহাশব্দে সেই শূল গ্রহণপূর্বক উত্তোলিত করিয়া অতি ভয়ঙ্কর হুঙ্কারধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

তখন রাক্ষসরাজ রাবণের ভীষণ শব্দ ভূমণ্ডল এবং নভোমণ্ডল, দিক্ ও বিদিক্, সমস্তই প্রকম্পিত করিল ॥ ১৩ ॥

১। ক-‘নাত্ম’। ২। হ অতঃ পরং ‘শৈলশৃঙ্গনিভৈঃ কুটৈশ্চিত্তং দৃষ্টিভয়াবহম্ ॥ সধুমিব ভীতাপ্রাং যুগান্তারিসমপ্রভম্’ ইত্যধিকম্ । ৩। হ-‘মত’। ৪। হ ‘স সৈন্তমতির্ষয়ন’। ৫। হ ‘প্রদী’।

অতিনাদেন তেনাস্থ ঘোরেনাত্যগ্রকর্ষণঃ ।  
 সর্বভূতানি বিব্রেহঃ সাগরশ্চ প্রচক্ষুভে ।  
 স্বস্ত্যস্ত লোকেভ্য ইতি তত্রোচুঃ পরমর্ষয়ঃ ॥ ১৪ ॥  
 স গৃহীত্বা মহাবীৰ্য্যঃ শূলং তদ রাবণো মহৎ ।  
 বিনষ্ট স্তমহানাদং রামং পরুষমত্রবীৎ ॥ ১৫ ॥  
 শূলোহয়ং বজ্রধারন্তে রাম রোষান্ময়োত্ততঃ ।  
 তব ভ্রাতৃসহায়স্য সত্ত্বঃ প্রাণান্ হরিশ্চতি ॥ ১৬ ॥  
 রক্ষসামগ্ন শূরাণাং নিহতানাং চমুমুখে ।  
 ত্বাং নিহত্য রণপ্লাঘিন্ করিষ্যেহশ্রুপ্রমার্জনম্ ॥ ১৭ ॥  
 তিষ্ঠেদানীং নিহন্মি ত্বাং শূলেনানেন রাঘব ।  
 এবমুক্ত্বা স চিক্ষেপ তং শূলং রাক্ষসাধিপঃ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তানি সর্বভূতানি তস্ত রাবণস্ত অন্তকাঅনো যমরূপস্ত।

১৫। লো-টী। বিনষ্ট কৃত্বা।

১৬। লো-টী। উত্ততো গৃহীতঃ।

এই প্রচণ্ডকর্ষা রাবণের ভয়ঙ্কর নিনাদে সমস্ত প্রাণী ভীত এবং সমুদ্র  
 ক্ষুভিত হইল; তখন শ্রেষ্ঠ ঋষিগণ বলিলেন—‘লোকসমূহের মঙ্গল হউক’ ॥ ১৪ ॥

মহাবীর রাবণ সেই বৃহৎ শূল গ্রহণ করিয়া অতিশয় শব্দ করত কর্কশবাক্যে  
 রামকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

হে রাম, ক্রোধ বশতঃ মৎকর্তৃক উত্তোলিত এই বজ্রধার শূল অচিরেই ভ্রাতার  
 সহিত তোমার প্রাণ হরণ করিবে ॥ ১৬ ॥

হে রণপ্লাঘিন্, অগ্ন সৈন্যদিগের পুরোভাগে তোমাকে নিহত করিয়া নিহত  
 বীর রাক্ষসদিগের জগ্ন তাহাদের অশ্রু মার্জন করিব ॥ ১৭ ॥

রাঘব, থাও, এই শূলদ্বারা তোমাকে এখনই বধ করিব, এই বলিয়া  
 রাক্ষসরাজ রাবণ সেই শূল নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৮ ॥

১। হ ‘অজীব তেন নাদেন তানি তস্তান্তকান্ননঃ’। ২। হ ‘-বাহঃ’। ৩। ‘তক্ষুলাং’।

৪। হ ‘করোম্যশ্রু’।

তং চাপি রাঘবো দৃষ্ট্বা জ্বলন্তং ঘোরদর্শনম্ ।  
 সমর্জ্জ নিশিতান্ বাণান্ চাপমুচ্চম্য বীৰ্য্যবান্ ॥ ১৯ ॥  
 আপতন্তং শরৌঘৈস্তৈর্জঘান যুধি রাঘবঃ ।  
 উৎপতন্তং যুগান্তাগ্নিং জলৌঘৈরিব সাগরঃ ॥ ২০ ॥  
 নির্দদাহ স তান্ বাণান্ রামকাস্মুর্কনিঃসৃতান্ ।  
 রাবণস্ত মহাশূলঃ পতঙ্গানিব পাবকঃ ॥ ২১ ॥  
 দৃষ্ট্বা তান্ ভস্মসাদুতান্ শূলস্পর্শবিচূর্ণিতান্ ।  
 সায়কানন্তরীক্ষস্থান্ রাঘবঃ ক্রোধ আবিশৎ ॥ ২২ ॥  
 স তাং মাতলিনানীতাং শক্তিং বাসবসম্মতাম্ ।  
 জগ্ৰাহ পরমক্রুদ্ধো রাঘবো রঘুনন্দনঃ ॥ ২৩ ॥  
 সা তোলিতা বলবতা শক্তির্ঘণ্টানিনাদিনী ।

নভঃ প্রজ্বালয়মাস যুগান্তোন্ধেব দীপ্যতী ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। জলৌঘৈরিব বাসবঃ 'শরৌঘৈ'বিত্তি পাঠে জলৌঘৈরিত্যর্থঃ। 'শরন্তে-জনকে বাণে দধাণে না শরং জলে' ইতি কোষঃ।

২২। লো-টী। ক্রোধমুচ্ছিতো বভূবেতি শেষঃ।

২৪। লো-টী। চণ্ডা তীব্রা শত্রোর্ভয়জনিকা ঘণ্টা যন্তাং সা দীপ্যতী দীপয়ন্তী।

মহাবীর রামচন্দ্র দেখিতে ভয়ঙ্কর সেই উজ্জ্বল শূল দর্শন করিয়া ধনুক উত্তোলিত করত তীক্ষ্ণ শর সমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৯ ॥

সমুদ্র যেরূপ জলরাশিদ্বারা প্রলয়কালে সমুখিত অগ্নিকে প্রশমিত করে, সেই-রূপ রামচন্দ্র যুদ্ধক্ষেত্রে আপতিত শূলকে সেই শরসমূহদ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ২০ ॥

রাবণের সেই বৃহৎ শূল রামচন্দ্রের ধনুক হইতে নিঃসৃত সেই শরসমূহকে পতঙ্গদিগকে অগ্নির ত্রায় ভস্মীভূত করিল ॥ ২১ ॥

শূলের আঘাতে বিচূর্ণিত অন্তরীক্ষস্থ সেই বাণগুলিকে ভস্মীভূত দেখিয়া রামের-ক্রোধ হইল ॥ ২২ ॥

রঘুনন্দন সেই রাম অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া মাতলিকর্তৃক আনীত দেবরাজের সমাদৃত সেই শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

মহাবীর রামকর্তৃক উত্তোলিত ঘণ্টাধ্বনিযুক্ত সেই শক্তি প্রলয়কালীন

১। হ 'আপতন্তং'। ২। হ 'মহান শূলঃ'। ৩। হ 'শূলসংস্পর্শবিচূর্ণিতান্'। ৪। হ 'রাঘবঃ ক্রোধ-মুচ্ছিতঃ'। ৫। হ '-নিশিতান্'। ৬। হ '-মঃ'। ৭। হ 'সা শক্তিউত্তোলিতা তেন চণ্ডঘণ্টা মহাঘন'।



ক্ষিপ্তা<sup>১</sup> সা রাক্ষসেন্দ্রশ্চ শূলে<sup>২</sup> শক্তিঃ পপাত হ ।

প্রভিন্নো বহুধা শূলো নিপপাত গতচ্যুতিঃ<sup>৩</sup> ॥ ২৫ ॥

নির্বিভেদ ততো বাণৈর্হয়ানশ্চ মনোজবান্ ।

রামস্তীক্ষ্ণৈর্মহাবেগৈর্বজ্রস্পর্শসমৈঃ শিতৈঃ<sup>৪</sup> ॥ ২৬ ॥

নির্বিভেদোরসি চ<sup>৫</sup> তং রাবণং নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ।

রাঘবঃ পরমায়স্তো ললাটে পত্রিভিঃ<sup>৬</sup> ॥ ২৭ ॥

স শরৈর্ভিন্নসর্ব্বাঙ্গো গাত্রপ্রস্রুতশোণিতঃ ।

রাক্ষসেন্দ্রঃ সমূহশ্চ<sup>৭</sup> ফুল্লাশোক ইবাবভৌ<sup>৮</sup> ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণধর্ষণং নাম  
অষ্টাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৮ ॥

২৫। লো-টী। শূলো রাবণীয়ঃ।

২৬। লো-টী। শিতৈঃ শাণিতৈঃ।

২৭। লো-টী। পরমায়স্তোহতীব ক্রুদ্ধঃ পত্রিভির্বাণৈর্বিভেদেতি পূর্ব্বাক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ।

২৮। লো-টী। কীর্ণসর্ব্বাঙ্গঃ আচ্ছাদিতসর্ব্বাঙ্গঃ, সমূহশ্চ রাক্ষসসমূহশ্চ।

লঙ্কাকাণ্ডে রাবণধর্ষণম্ ॥ ৮৮ ॥

প্রদীপ্ত অগ্নিশিখার ন্যায় নভোমণ্ডল প্রজ্বলিত করিল ॥ ২৪ ॥

সেই নিক্ষিপ্ত শক্তি রাক্ষসরাজ রাবণের শূলের উপর পতিত হইল এবং  
রাবণের শূল নিস্প্রভ ও বহুখণ্ডে খণ্ডিত হইয়া ভূতলে নিপতিত হইল ॥ ২৫ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র বজ্রস্পর্শসম মহাবেগশালী শাণিত তীক্ষ্ণ বাণসমূহ দ্বারা  
মনের ন্যায় গতিশীল রাবণের অশ্বদিগকে বিদারিত করিলেন ॥ ২৬ ॥

রাম অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটি তীক্ষ্ণ শরদ্বারা রাবণের বক্ষঃস্থল বিদারণ  
করিলেন এবং অপর তিনটি শর দ্বারা ললাটদেশ বিদারণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

রাক্ষসগণ-মধ্যস্থিত সেই রাক্ষসরাজ রাবণ শরসমূহ দ্বারা সর্ব্বাঙ্গ বিদ্ধ হওয়ায়  
এবং গাত্র হইতে রুদিরধারা পতিত হইতে থাকায় বিকসিত অশোক বৃক্ষের ন্যায়  
শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণধর্ষণ-নামক  
৮৮তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৮ ॥

১। হ 'সা ক্ষিপ্তা'। ২। হ 'তস্মিন্ শূলে পপাত হ'। ৩। হ 'স'। ৪। হ 'মহা-'। ৫। হ 'মহা-'। ৬। হ 'ক্রুদ্ধো'। ৭। হ '-তৈঃ শরৈঃ'। ৮। হ '-তৈঃ কীর্ণ-'। ৯। অতঃ পরং হ 'স রাবণাণৈ-  
রভিবিদ্ধগাত্রো নিশাচরেন্দ্রঃ কতজাবসিদ্ধঃ। অগাম খেদক সমূহমধ্যে ক্রোধক চক্রে স তদা মহাস্তম্ ॥' ইত্যধিকম্।

## (৮৯) একোননবতিতমঃ সর্গঃ

স তু তেন মহাযুদ্ধে রাঘবেণ প্রধর্ষিতঃ ।

রাবণঃ পরমামৰ্ষী ভূশং ক্রোধমুপাগমৎ ॥ ১ ॥

স দীপ্তনয়নঃ কোপাচ্চাপমাদায় বীৰ্য্যবান্ ।

প্রত্যর্দয়ত সংক্রুদ্ধো রাঘবং পুনরাহবে ॥ ২ ॥

বাণধারাসহস্রৈশ্চ স তোয়দ ইবান্মরে ।

রাঘবং রাবণো বীরস্তুড়াগমিব পূরয়ন্ ॥ ৩ ॥

পূরিতঃ শরজালেন ধনুর্মুক্তেন সংযুগে ।

মহাগিরিষ্মিবাকম্প্যা রাঘবো ন ব্যকম্পত ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। স রাবণঃ তোয়দ ইব কৃষ্ণবর্ণ ইত্যর্থঃ। পূনঃ কীদৃশঃ? বাটৈঃ কেবলৈর্বাণ-  
ধারাসহস্রৈর্ন তু শস্ত্রাস্ত্রৈঃ, রাঘবং পূরয়ন্ প্রত্যর্দয়তেতি পূর্বক্রিয়য়াহ্বয়ঃ। 'বাণঃ স্তাদগোস্তনে  
দৈতাভেদে কেবলকাণ্ডয়ো'রিত্তি কোষঃ। তোয়দস্তুড়াগমিব।

অত্যন্ত অসহিষ্ণু সেই রাবণ মহাযুদ্ধে রামকর্তৃক আক্রান্ত হইয়া  
অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ১ ॥

কোপবশতঃ আরক্তচক্ষুঃ, অতিশয় ক্রুদ্ধ, তেজস্বী রাবণ ধনুক গ্রহণ করিয়া  
যুদ্ধক্ষেত্রে রামচন্দ্রকে পুনরায় পীড়িত করিলেন ॥ ২ ॥

আকাশে মেঘ যেরূপ জলধারায় গভীর জলাশয় পূর্ণ করে,  
সেইরূপ মহাবীর রাবণ অবিচ্ছিন্ন সহস্র বাণ দ্বারা রামচন্দ্রকে আচ্ছাদিত  
করিলেন ॥ ৩ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে ধনুর্মুক্ত শরসমূহে আচ্ছাদিত হইয়া রাম অকম্পনীয় বিশাল  
পর্বতের স্থায় অটল রহিলেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'তদা যুদ্ধে'। ২। হ 'কাকুৎস্থেন'। ৩। হ 'সমর্য'। ৪। হ 'মুত্তমা'। ৫। হ 'বাটৈ'।  
৬। হ 'প ইব'। ৭। ক 'য়ৎ'। ৮। হ 'ম্প্যঃ কাকুৎস্থো'।

শরাংস্তান্ নরশার্দ্দুলো রামঃ পরমদারুণান্ ।  
 গভস্তীনিব চার্কশ্চ প্রতিজগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ॥ ৫ ॥  
 ততঃ শরসহস্রং হি ক্ষিপ্রহস্তো নিশাচরঃ ।  
 নিচখানোরসি ক্রুদ্ধো রাঘবশ্চ মহাত্মনঃ ॥ ৬ ॥  
 স শোণিতসমাদিক্ৰঃ সমরে লক্ষ্মণাগ্রজঃ ।  
 বভৌ ফুল্ল ইবারণ্যো স্তমহান্ কিংশুকদ্রুমঃ ॥ ৭ ॥  
 শরাভিঘাতসংক্রুদ্ধঃ সোহপি জগ্রাহ সায়কান্ ।  
 কাকুৎস্থঃ স্তমহাবেগো যুগান্তাগ্নিসমপ্রভান্ ॥ ৮ ॥  
 ততোহত্মোত্মং স্তসংরক্তাবুভৌ ভৌ রামরাবণৌ ।  
 শরাক্ষকারে সমরে নোপলক্ষয়তাং তদা ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। প্রতিজগ্রাহ নিবাসয়ামাস।

৬। লো-টী। নিচখান অর্পয়মাস।

৮। লো-টী। যুগান্তাদিত্যবর্চসঃ সায়কান্।

৯। লো-টী। নোপলক্ষয়তাম্ অত্মোত্মং ন পশ্যতাম্। স রাঘবঃ শরজালেন সংছন্ন ইত্যেকং বাক্যম্, স রাঘবঃ তং শরসমূহং ভিত্ত্বা নিষ্পাত তদুপরি পপাত ইত্যর্থঃ। মেঘাৎ মেঘং পরিত্যজ্য, যথা দিবাকরঃ স্বতেজসা নিষ্পততি তথৈত্যর্থঃ।

বীৰ্য্যবান্ নরশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র অতিভীষণ সেই শরসমূহ সূর্য্যের কিরণের আয় গ্রহণ করিলেন ॥ ৫ ॥

অনন্তর রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া ক্ষিপ্রহস্তে মহাত্মা রামচন্দ্রের বক্ষে সহস্র শর বিদ্ধ করিলেন ॥ ৬ ॥

লক্ষ্মণাগ্রজ সেই রামচন্দ্র সংগ্রামক্ষেত্রে রক্তাক্ত-কলেবর হইয়া অরণ্যে বিকসিত পলাশ বৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

অতিশয় বেগশালী সেই রামও বাণপ্রহারে ক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়ানল-সদৃশ শরসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥ ৮ ॥

অনন্তর অতিক্রুদ্ধ সেই রাম এবং রাবণ উভয়েই যুদ্ধক্ষেত্রে শরাক্ষকারে

১। হ 'শরৈস্ত শরজালানি বিধমন্ সমরে স্থিতঃ'। ২। হ 'স গভস্তীনিবার্কশ্চ'। ৩। হ অতঃ পরং 'জীবত ইব বর্ষান্তে শরবর্ষ বর্ষ ই'। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'বৃপ্পিত'। ৫। হ '-ঘাতাৎ সং-'। ৬। হ 'সোহতি-'। ৭। হ 'কাকুৎকম্'। ৮। হ '-স্তাদিত্যবৎ স্থিতঃ'। ৯। অতঃ পরং হ 'সংছন্নঃ শরজালেন রাবণেন স রাঘবঃ। নিষ্পাত স তং ভিত্ত্বা মেঘাদিব দিবাকরঃ ॥' ইত্যধিকম্।

অথ ক্রোধসমাবিষ্টো রামো দশরথাজ্ঞঃ ।

উবাচ রাবণং বীরঃ প্রহস্ম পরুষং বচঃ ॥ ১০ ॥

মম ভার্য্যা জনস্থানাদিহ তে রাক্ষসধম ।

আনীতা বিবশা যস্মাৎ তস্মাৎ ত্বং ন ভবিষ্যসি ॥ ১১ ॥

ময়া বিরহিতাং দীনাং বর্তমানাং মহাবনে ।

বৈদেহীং বিবশাং হুত্বা শূরোহহমিতি মন্যসে ॥ ১২ ॥

জীষু শৌর্য্যমনাথাস্থ পরদারপ্রধৰ্ষক ।

কুত্বা কাপুরুষং কৰ্ম্ম শূরোহহমিতি মন্যসে ॥ ১৩ ॥

ভিন্নমর্য্যাদ নির্লজ্জ চরিত্বেশ্বনবস্থিত ।

দর্পান্মৃত্যুমিবাদায় শূরোহহমিতি মন্যসে ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। বিবশা সহায়শূত্ৰা।

১৩। লো-টী। শৌর্য্যং পরদারাভিমর্ষণঞ্চ কাপুরুষং কৰ্ম্ম।

১৪। লো-টী। দর্পাদহঙ্কারাৎ মৃত্যুং সীতারূপম্ উপাদায় গৃহীত্বা।

শররূপ অঙ্ককারে লক্ষ্য করিতে পারেন নাই ॥ ৯ ॥

অনন্তর ক্রোধাক্ত দশরথনন্দন বীর রামচন্দ্র উপহাস করিয়া রাবণকে অতি কঠোর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

হে রাক্ষসধম, যেহেতু তুমি জনস্থান হইতে সহায়শূত্ৰা আমার ভার্য্যা সীতাকে এই লঙ্কায় আনয়ন করিয়াছ, সেই হেতু তুমি আর ইহলোকে থাকিবে না ॥ ১১ ॥

তুমি আমার অনুপস্থিতিতে মহারণ্যে অবস্থিতা একাকিনী বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে হরণ করিয়া নিজেকে বীর বলিয়া মনে করিতেছ ! ॥ ১২ ॥

হে পরজীর্ষক, অনাথা স্ত্রীলোকদিগের প্রতি বীরত্ব প্রকাশরূপ কাপুরুষো-চিত কার্য্য করিয়া নিজেকে বীর বলিয়া মনে করিতেছ ! ॥ ১৩ ॥

হে মর্য্যাদাহীন, নির্লজ্জ, দুশ্চরিত্র রাবণ, তুমি দর্পবশতঃ মৃত্যুতুল্য সীতাকে অপহরণ করিয়া নিজেকে বীর বলিয়া মনে করিতেছ ! ॥ ১৪ ॥

১। হ 'ততঃ'। ২। হ 'কুত্বঃ'। ৩। হ 'বিজনে'। ৪। হ 'চৌধ-'। ৫। হ '-দারাত্তিমর্ষণম'।

৬। হ '-তঃ'। ৭। হ 'মুপা-'। ৮। হ 'কথং জীবিভুমিচ্ছসি'।

শূরেণ ধনদভ্রাত্ৰা বলেন মুদিতেন চ ।  
 শ্লাঘনীয়ং যশস্কক কৃতং কৰ্ম মহৎ ত্বয়া ॥ ১৫ ॥  
 অনাথৈঃ স্ত্রবিভীতৈশ্চ পূজ্যমানোহথ রাক্ষসৈঃ ।  
 উৎসেকাচ্চৈব দৰ্পাচ্চ শূরোহহমিতি মন্যসে ॥ ১৬ ॥  
 মায়ায়া যুগরূপেণ মদভার্যাপহতা ত্বয়া ।  
 সৰ্ব্বথা দৰ্শিতং বীৰ্য্যং কৃতং কৰ্ম স্তুত্বকরম্ ॥ ১৭ ॥  
 ধিকৃতশ্চাপ্যনার্য্যশ্চ গৰ্হিতশ্চৈব কৰ্ম্মণা ।  
 শ্লাঘসে ত্বং কথং নাগ যশ্চ তে বৃত্তমীদৃশম্ ॥ ১৮ ॥  
 স্বপে নাহং দিবা রাত্ৰৌ রৌদ্রকৰ্ম্মন্ নিশাচর ।  
 ন রাবণ লভে শাস্তিঃ ত্বামনুৎপাট্য মূলতঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। শূরেণেতি পদ্যমুপহাসপদম্।

১৬। লো-টী। উৎসেকাৎ ভীতৈ রাক্ষসৈঃ পূজনাদৰ্পাৎ স্বাহকারাচ্চ।

১৭। লো-টী। বীৰ্য্যং স্বশক্তিঃ, দৰ্শিতম্ অর্জিতম্ যৎ স্তুত্বকরং নিঃসহায়স্বীহরণং তৎ  
 ত্বয়া কৃতমিতি অহো ধিকস্ত ত্বামিতি ভাবঃ।

কুবেরের ভ্রাতা বীর তুমি সানন্দে বলপূর্বক শ্লাঘার যোগ্য মহৎ  
 কার্য্য করিয়াছ ! ॥ ১৫ ॥

অতিশয় ভীত এবং অনাথ রাক্ষসগণকর্তৃক পূজিত হইয়া [ তজ্জনিত ] গৰ্ব্ব  
 এবং [ স্বাভাবিক ] অহঙ্কারবশতঃ তুমি নিজেকে বীর বলিয়া মনে করিতেছ ॥ ১৬ ॥

তুমি মায়াবলে যুগরূপ ধারণ করিয়া আমার ভার্য্যা সীতাকে অপহরণ  
 করত সর্বপ্রকারে বীরত্ব প্রদর্শন করিয়াছ এবং অন্যের ত্বকর কার্য্য সম্পাদন  
 করিয়াছ ! ॥ ১৭ ॥

হে রাবণ, তুমি তিরস্কৃত, অনার্য্য এবং স্বীয় কৰ্ম্মদ্বারা নিন্দিত ; তোমার  
 এতাদৃশ চরিত্র, সেই তুমি কিরূপে শ্লাঘা প্রকাশ করিতেছ ! ॥ ১৮ ॥

হে ক্রুরকৰ্ম্মা নিশাচর রাবণ, আমি দিনে বা রাত্ৰিতে কখনই নিজা যাই না,  
 তোমাকে সমূলে উৎপাটিত না করিয়া আমি শাস্তি লাভ করিতেছি না ॥ ১৯ ॥

অত্যক্রামমিমান্ মাংসংস্বদধং পরিচিস্তয়ন্ ।

বধাইশ্চ বধার্থং তে মৃত্যুদ্বারমপারিতম্ ॥ ২০ ॥

উৎসেকাদভিমানশ্চ গর্হিতাদ্ গর্হিতশ্চ চ ।

কর্মণঃ প্রাপ্নুহীদানীং তস্মাদ্ভুতমহং ফলম্ ॥ ২১ ॥

শূরোহহমিতি চাত্তানমবগচ্ছসি দুর্মতে ।

নাস্তি লজ্জা চ তে সীতাং চোরবদ ব্যপকর্ষতঃ ॥ ২২ ॥

যদি মৎসন্নিধৌ সীতাপহতা স্মাৎ ত্বয়া বলাৎ ।

খরং ত্বং ভ্রাতরং পশ্যেস্তদা মৎসায়কৈর্হতঃ ॥ ২৩ ॥

দিষ্ট্যাসি মম দুর্ব্বুদ্ধে চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ।

অদ্য ত্বাং সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নয়ামি যমসাদনম্ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। অভিমানশ্চ অহঙ্কারশ্চ উৎসেকাৎ তস্মাদ্ভুতমহং ফলম্ কিংভূতম্ ? গর্হিতাৎ নিন্দিতাৎ গর্হিতশ্চ নিন্দিতশ্চ ।

২২। লো-টী। ব্যপকর্ষতঃ অপহরতঃ ।

২৩। লো-টী। পশ্যেঃ অপশ্যঃ ।

তোমার বধের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে এই কয়েক মাস অতিবাহিত করিয়াছি, বধযোগ্য তোমার বধের জন্য যমের দ্বার উদ্ঘাটিত হইয়াছে ॥ ২০ ॥

অহঙ্কারের আধিক্য বশতঃ অতিনিন্দিত সেই [ সীতাহরণ ] কার্যের অতি মহৎ ফল আজ ভোগ কর ॥ ২১ ॥

হে দুর্মতে, তুমি নিজকে বীর বলিয়া মনে করিতেছ, অথচ চোরের স্তায় সীতাকে অপহরণ করিতে তোমার লজ্জা হয় নাই ॥ ২২ ॥

যদি তুমি আমার নিকট হইতে বলপূর্ব্বক সীতাকে অপহরণ করিতে, তবে তখনই আমার শরসমূহ দ্বারা নিহত হইয়া ভ্রাতা খরকে দেখিতে পাইতে ॥ ২৩ ॥

হে দুর্মতে, দৈবক্রমে তুমি আমার দৃষ্টিগোচরে আসিয়াছ, আজই তীক্ষ্ণ শরসমূহ দ্বারা তোমাকে যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি ॥ ২৪ ॥

১। হ 'ভুতম্ চ কর্মণঃ' । ২। হ 'সংগ্রামে' । ৩। হ 'গর্হিতা' । ৪। হ 'ভুত' । ৫। হ '-ভুত' । ৬। অতঃ পরং হ 'পশ্যতাং সর্ব্ববোধাণাং প্রসঙ্গে (?) রণবুদ্ধিনি।' ইত্যধিকম্ ।

অত্ৰ তে মচ্ছরৈশ্চিহ্নং শিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ।

ক্রব্যাদা ব্যপকর্ষন্ত বিকীর্ণং রণপাংশুভিঃ ॥ ২৫ ॥

নিপত্যোরসি তে গৃধ্রাঃ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্তস্ত রাবণ ।

পিবন্তু রুধিরং হৃষ্টা বাণশল্যান্তরোথিতম্ ॥ ২৬ ॥

অত্ৰ মদ্বাণভিন্নস্ত গতাসোঃ পতিতস্ত চ ।

কর্ষন্তুদ্রাণি বিহগা গরুত্মানিব পন্নগান্ ॥ ২৭ ॥

ইত্যুক্ত্বা তু তদা বীরো রামঃ শত্রুনিবর্হণঃ ।

রাক্ষসেন্দ্রং সমূহস্থং শরবর্ষৈরবাকিরং ॥ ২৮ ॥

ক্রুদ্ধস্ত তস্ত সমরে রামস্তাক্লিষ্টকর্মাণঃ ।

বভূব দ্বিগুণং বীৰ্য্যং বলং হর্ষশ্চ সংযুগে ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। ব্যপকর্ষন্ত খাদন্ত, বিকীর্ণং ব্যাপ্তং, ক্রব্যাদাঃ শৃগালাদয়ঃ ।

২৬। লো-টী। ক্ষিপ্তস্ত পতিতস্ত। 'ক্ষিপ্তস্ত' ইতি বা পাঠঃ। বাণশল্যান্তরোথিতং বাণ-  
শলাকৃতছিদ্রোথিতম্ ।

[ লো-টী। ] বীৰ্য্যাদিযুক্তাদ্রামাধ্বিত্রেহুরিতার্থঃ। কালস্ত সকাশাদৃ যথা ।

আজ আম-মাংসভোজী শৃগালপ্রভৃতি প্রাণিগণ আমার বাণসমূহদ্বারা ছিন্ন  
উজ্জ্বল কুণ্ডল-শোভিত সংগ্রামধূলি-ধূসরিত তোমার মস্তক ভোজন করুক ॥ ২৫ ॥

হে রাবণ, ভূতলে পতিত তোমার বক্ষের উপর গৃধ্রগণ নিপতিত হইয়া  
শরাঘাতের ক্ষত হইতে উথিত রুধির সানন্দে পান করুক ॥ ২৬ ॥

গরুড় যেমন সর্পদিগকে টানিয়া লইয়া যায়, পক্ষিগণ সেইরূপ আজ আমার  
বাণে বিদারিত ও প্রাণহীন হইয়া ভূতলে নিপতিত তোমার দেহের অঙ্গসমূহ  
আকর্ষণ করুক ॥ ২৭ ॥

এই বলিয়া শত্রুসংহারক বীর রামচন্দ্র সমীপস্থিত রাক্ষসরাজ রাবণকে  
শরসমূহ দ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ২৮ ॥

সংগ্রামক্ষেত্রে ক্রুদ্ধ সেই অক্লিষ্টকর্মা রামচন্দ্রের বল-বীৰ্য্য এবং উৎসাহ  
দ্বিগুণ হইল ॥ ২৯ ॥

রামশাস্ত্রবলকৈব শত্রো<sup>১</sup>র্নিধনকাজিগঃ ।

প্রা<sup>২</sup>দুর্ভুবু<sup>৩</sup>চা<sup>৪</sup>স্ত্রাণি সর্বাণি বিদিতা<sup>৫</sup>গ্ননঃ ॥ ৩০ ॥

প্রহরং<sup>৬</sup>চ মহাতেজা লঘুহস্ত<sup>৭</sup>তরোহভবৎ ।

সুদৃঢ়<sup>৮</sup>প্রহারশৈ<sup>৯</sup>চব দূরপাতস্তথৈব চ ॥ ৩১ ॥

শুভান্বেতানি চিহ্নানি বিজ্ঞায়া<sup>১০</sup>গ্নগতানি সঃ ।

ভূয় এবাদীয়দ্ রামো রাবণং রাক্ষসাধিপম্ ॥ ৩২ ॥

রামেণ শরবর্ষৈ<sup>১১</sup>শচ বানরৈ<sup>১২</sup>শচাশ্মরুষ্টিভিঃ ।

বধ্যমানো দশগ্রীবো বিভ্রান্তহৃদয়োহভবৎ ॥ ৩৩ ॥

যথাবশাস্ত্রমারেভে ন ব্যকর্ষচ্ছরাসনম্ ।

নাস্ত প্রত্যকরোদ্বী<sup>১৩</sup>র্যং বিক্লেবেনাস্তুরাত্মনা ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টী। রামশাস্ত্রবলম্ অস্ত্রবলং অস্ত্রাণি অস্ত্রোদীপকা মস্ত্রাশ্চ প্রাদুর্ভুবুরিতাশ্চয়ঃ।  
শত্রোঃ সকাশাদ্ বিজয়কাজিগঃ।

৩১। লো-টী। লঘুহস্ততরঃ তীব্ররোধতরঃ দৃঢ়প্রহরতা দৃঢ়প্রহারঃ বাণানাং দূরপাতঃ  
লক্ষ্যে পাতঃ এতানি চিহ্নানি।

৩৪। লো-টী। যথাবৎ পূর্বে যথা প্রহর্তুং অস্ত্রমারেভে ইদানীং ন তথা, শরাসনমপি  
তথান ব্যকর্ষণং আকৃষ্টবান্। নাস্ত প্রত্যকরোদ্ বীৰ্যম্ অস্ত্র রাবণস্ত বিক্লেবেন ভীতেনাস্তুরাত্মনা  
মনসা বিশিষ্টস্ত বীৰ্যং শক্তিঃ ন প্রত্যকরোং প্রতীকারং নাকরোদিত্যর্থঃ। ২

শত্রুর বধাভিলাষী আত্মজ্ঞ রামচন্দ্রের অস্ত্রবল এবং অস্ত্রোদীপক মস্ত্রসমূহ  
আবির্ভূত হইল ॥ ৩০ ॥

মহাতেজস্বী রামচন্দ্র প্রহার করিতে করিতে অতিশয় ক্ষিপ্ৰহস্ত হইলেন  
এবং বাণের সুদৃঢ় প্রহার ও লক্ষ্যে পতন এই সমস্ত স্বীয় শুভচিহ্ন অবগত হইয়া  
পুনরায় রাক্ষসরাজ রাবণকে পীড়িত করিতে লাগিলেন ॥ ৩১-৩২ ॥

রামচন্দ্রের শরবর্ষণ এবং বানরগণের শিলাবর্ষণ দ্বারা প্রহৃত হইয়া রাবণের  
চিত্ত ব্যাকুল হইল ॥ ৩৩ ॥

অস্তুরাত্মা ব্যাকুল হওয়ায় রাবণ যথোচিত অস্ত্রপ্রয়োগ করিলেন না এবং

১। হ 'কিঞ্চয়কাজিগঃ'। ২। হ '-স্ত্রাণি'। ৩। হ 'প্রাহরচ্'। ৪। হ '-গুহস্ততোহ'। ৫। হ  
'দৃঢ়প্রহরতা চৈব'। ৬। হ 'চ'।



ক্ষিপ্তা<sup>১</sup> হপি শরাস্তেন শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

নাকল্পন্ত রণার্থায় যুত্য় কালভিবর্তিনঃ ॥ ৩৫ ॥

সূতস্ত রথনেতাশ্চ তদবস্থং<sup>২</sup> নিশাম্য তম্ ।

শনৈযু<sup>৩</sup>দ্ধাৎ স সস্ত্রান্তো রথং তস্তাপবাহয়ৎ<sup>৪</sup> ॥ ৩৬ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে দ্বৈরথযুদ্ধং নাম  
একোনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৯ ॥

৩৫। লো-টী। রণার্থায় রণপ্রয়োজনায় 'দ্বিজায় নাবকম্পন্ত' (?) ইতি বা পাঠঃ।

৩৬। লো-টী। স সংভ্রান্তঃ 'অসংভ্রান্ত' ইতি বা পাঠঃ। অপবাহয়ৎ অপাবাহয়ৎ  
রণাদন্তত্র নীতবান্।

লঙ্কাকাণ্ডে রথপর্য্যাবর্তনম্ ॥ ৮৯ ॥

ধমুকও আকর্ষণ করিলেন না এবং তাঁহার সামর্থ্যও কোন প্রতিকার  
হইল না ॥ ৩৪ ॥

রাম কর্তৃক নিক্ষিপ্ত শরসমূহ এবং বিবিধ অস্ত্রসমূহও মরণোন্মুখ রাবণের  
যুদ্ধপ্রেরণার সৃষ্টি করিল না ॥ ৩৫ ॥

রথচালক সারথি রাবণের তাদৃশ অবস্থা দর্শন করিয়া ক্ষিপ্ততার সহিত  
ধীরে ধীরে যুদ্ধক্ষেত্র হইতে তাঁহার রথ অপসারিত করিল ॥ ৩৬ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে দ্বৈরথযুদ্ধ-নামক  
৮৯তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৯ ॥

১। হ 'অপি'। ২। ক 'নিশমা'। ৩। হ 'মসংভ্রান্তো'। ৪। অতঃ পরং হ 'রথন্ত তস্তাথ জবেন  
সারথিনিবর্ত্য তস্মাজ্জনবাহনিষনম্। ভগাম শীঘ্রং সমবাৎ সসজ্জমঃ। পরিগ্রমাধোমুখরাবণেকিতঃ'। ইত্যধিকম্।

## ( ৯০ ) নবতিতমঃ সর্গঃ

স তু মোহাৎ স্তসংরকঃ কৃতান্তবলমোহিতঃ ।

ক্রোধেন মহতাবিক্টো রাবণঃ সূতমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

হীনবীৰ্য্যমিবাশক্তং পৌরুষেণ বিবৰ্জিতম্ ।

ভীৰুং লঘুমিবাসত্ত্বং বিহীনমিব তেজসা ॥ ২ ॥

কিমর্থং মামবজ্জায় মচ্ছন্দমনবেক্ষ্য চ ।

ভবতা শত্রুমধ্যান্মে রথোহয়মপবাহিতঃ ॥ ৩ ॥

ত্বয়াগ্ৰ হি মমানার্য্য চিরকালসমৰ্জিতম্ ।

যশো বীৰ্য্যঞ্চ তেজশ্চ প্রত্যয়শ্চ বিনাশিতঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। মোহাৎ মৌঢ্যাৎ ‘মোহঃ শ্তান্মূৰ্খমৌঢ্যমৌ’রিতি রত্নমালা। স্তসংরকঃ মহাক্রুদ্ধঃ ইত্যেকং বাক্যম্, ততঃ ক্রোধেনাবিক্ট ইতাপরম্।

২। লো-টী। লঘুমধমং মচ্ছন্দং মদিচ্ছাম্।

৩। লো-টী। প্রত্যয়ো রণজ্ঞানং রণচাতুর্য্যমিত্যর্থঃ।

মুঢ়তাবশতঃ অতিশয় উৎসাহসম্পন্ন, আসন্ন মৃত্যুর প্রভাবে মুগ্ধ সেই রাবণ অত্যন্ত ক্রোধাক্র হইয়া সারথিকে বলিলেন—॥ ১ ॥

আমাকে বীৰ্য্যহীন অশক্ত পৌরুষবৰ্জিত ভীৰু ক্ষুদ্রচেতাঃ ও নিস্তেজের ন্যায় অবজ্ঞা করিয়া এবং আমার অভিপ্রায় অবগত না হইয়া কিজন্ত তুমি শত্রুদিগের মধ্য হইতে আমার রথ অপসারিত করিয়াছ ? ॥ ২-৩ ॥

হে অনার্য্য, তুমি আজ আমার চিরকালার্জিত যশঃ, বীৰ্য্য, প্রতাপ এবং রণচাতুর্য্য সমস্তই বিনষ্ট করিয়াছ ॥ ৪ ॥

১। ছ ‘ভীতঃ’। ২। ছ অতঃ পরং ‘বিযুক্তমিব মানান্তির্যৈরিব বহিকৃতম্। মামবজ্জায় দ্রব্বীক্কে বহঃ বুদ্ধা বিচেট্টেসে’। ইত্যধিকম্। ৩। ছ ‘-পেঙ্গা’। ৪। ছ ‘হুজ্জ’।

শত্রো<sup>১</sup>বিখ্যাতবীর্যস্য ব<sup>২</sup>ৰ্জনীয়স্য বিক্রমৈঃ ।

পশ্যতো যুদ্ধলুকোহং কৃতঃ কাপুরুষস্তয়া ॥ ৫ ॥

যস্তং রথমিমং যুদ্ধাময়স্তত্ত্ব<sup>৩</sup> দুর্শ্মতে ।

স্বব্যক্তোহয়ং প্রতর্কো মে পরেণ ত্বং পুরস্কৃতঃ ॥ ৬ ॥

ন হীদং বিত্ততে কশ্ম সূহৃদঃ শুভকাজিঞাঃ ।

রিপুণাং সদৃশং হেতদ্ যৎ ত্বয়া সমনুষ্ঠিতম্ ॥ ৭ ॥

নিবর্তয় রথং শীঘ্রং যাবন্মাতৈপতি মে রিপুঃ ।

যদি ন ব্যুথিতো বাসি স্মর্যাস্তে যদি বা গুণাঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বিক্রমৈর্বৰ্জনীয়স্য পরাভবনীয়স্য পশ্যতঃ সতঃ তস্মিন্ পশ্যতি সতীত্যর্থঃ ।

৬। লো-টী। 'নয়স্তত্ত্ব দুর্শ্মতে' ইতি পাঠঃ, 'মোহাদপবাহিতবানসী'তি কচিং, প্রতর্কো বিতর্কঃ ।

৭। লো-টী। বর্ততে বিত্ততে বা পাঠঃ ।

৮। লো-টী। নাভ্যেতি নাগচ্ছতি 'নাভ্যেতি' ইতি পাঠে নাতিক্রামতি, ব্যুথিতঃ বরান্ বিবোধ্যতা (?) ।

বিক্রমদ্বারা পরাজেয় বিখ্যাতবীর্য শত্রুর সম্মুখে রণোৎসাহী আমাকে তুমি কাপুরুষ বলিয়া প্রতিপন্ন করিয়াছ ॥ ৫ ॥

হে দুর্শ্মতে, তুমি যুদ্ধক্ষেত্রে হইতে অন্ত্র রথ লইয়া গিয়াছ, ইহাতে স্পষ্টই আমার নিকট প্রতীতি হইতেছে যে, তুমি শত্রুকর্তৃক পুরস্কৃত হইয়াছ ॥ ৬ ॥

শুভকাজিঞী বন্ধুর পক্ষে এরূপ করা সম্ভব নয়, তুমি যাহা করিয়াছ ইহা শত্রুর উপযুক্ত ॥ ৭ ॥

যদি তুমি বিরোধী না হও অথবা যদি আমার গুণসমূহ তোমার স্মরণ থাকে, তবে শীঘ্র রথ নিবর্তিত কর, আমার শত্রু যেন পলায়ন না করে ॥ ৮ ॥

১। হ 'ত্রোঃ প্র-' । ২। হ 'বান্-' । ৩। হ 'মোহাদপবাহিতবানসি' । ৪। হ 'ত্মুপ-' । অতঃ পরং হ 'কশ্মাত্রয়ত্রমিমং যুদ্ধাময়স্তত্ত্ব দুর্শ্মতে' । পরেণোপস্কৃতো ব্যক্তং তেন বধ্যোহসি মে মতঃ ।' ইত্যধিকম্ । ৫। হ '-নাভ্যেতি' । ৬। হ 'ব্যুথিতঃ স্তাৎ' ।

১  
 এবমুক্তঃ স পরুষং হিতবুদ্ধিরবুদ্ধিনা ।  
 অত্রবীদ্ রাবণং সূতো হিতং সানুনয়ং বচঃ ॥ ৯ ॥  
 ন ভীতোহস্মি ন যুড়োহস্মি নোপজপ্তোহস্মি শত্রুণা ।  
 ২  
 ন প্রমত্তো ন নিঃস্নেহো বিস্মৃতা ন চ তে গুণাঃ ॥ ১০ ॥  
 ৩  
 ময়া ত্বদ্বিকৃতকামেন যশশ্চ পরিরক্ষতা ।  
 ৪  
 স্নেহেন চ ভক্ত্যা চ প্রিয়মিত্যপ্রিয়ং কৃতম্ ॥ ১১ ॥  
 নাস্মিন্নর্থো মহারাজ ত্বং মাং প্রিয়হিতে রতম্ ।  
 ৫  
 কিকিল্লযুমিবানার্য্যং দোষতো মন্তুমর্হসি ॥ ১২ ॥  
 শ্রয়তাং চাভিধাস্তামি যন্নিমিত্তং ময়া রথঃ ।  
 নদীবেগ ইবাস্তোদেঃ সংযুগাদ্ভিনিবর্তিতঃ ॥ ১৩ ॥

- ১০। লো-টী। নোপজপ্তোহস্মি ন পুরস্কৃতোহস্মি ।  
 [ লো-টী ]। পরিমার্গতা অবৈষয়তা বদপ্রিয়ং কৃতং তৎ তব প্রিয়মেব ।  
 ১২। লো-টী। দোষতো দোষণে মন্তং জ্ঞাতুং নাইসীত্যর্থঃ ।  
 ১৩। লো-টী। অস্তোদেঃস্তোদিনি যথা নদীবেগো নিবর্তাতে তথা নিবর্তিতঃ ।

বুদ্ধিহীন রাবণ হিতবুদ্ধিসম্পন্ন সেই সারথিকে এইরূপ নির্ভূর বাক্য বলিলে সারথি অমুনয়ের সহিত রাবণকে হিতবাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ৯ ॥

আমি ভীত, যুড়, শত্রুকর্তৃক পুরস্কৃত, প্রমত্ত বা স্নেহরহিত হই নাই, অথবা আপনার গুণ বিস্মৃত হই নাই ; আপনার হিতকামনায় এবং আপনার যশঃ রক্ষা করিবার অভিলাষে আমি আপনার প্রতি স্নেহ এবং ভক্তিবশতঃ প্রিয়বোধে অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছি ॥ ১০-১১ ॥

হে মহারাজ, আপনি আপনার প্রিয় এবং হিতকর কার্য্যে রত আমাকে এ বিষয়ে নীচজনের স্থায় অসাধু ও অপরাধী মনে করিতে পারেন না ॥ ১২ ॥

আপনি শ্রবণ করুন, যে জ্ঞাত আমি সমুদ্রকর্তৃক নদীবেগের স্থায় সংগ্রামক্ষেত্রে হইতে রথ নিবর্তিত করিয়াছি, তাহা বলিব ॥ ১৩ ॥

- ১। ছ 'এবং পরুষমুক্ত' । ২। ছ 'বিস্নে-' । ৩। ছ 'তু হিতকামেন অরত পরিমার্গতা' । ৪। ছ 'দ্বৎ-' ।  
 ৫। অতঃ পরং ছ 'উপদেশো হি স্তূতানামাপৎস্ব রথিনাং বয়ঃ' । রক্ষিতব্যো রথী যস্যাতস্মাদিভিন্নমুত্তিতম্ ।' ইত্যধিকম্ ।  
 ৬। ছ 'লঘুঃ কশ্চিদিবানার্য্যং' । ৭। ছ 'গন্ত-' ।

শ্রমং তবাবগচ্ছামি মহতা রণকৰ্ম্মণা ।

ন হি তে বীর সৌমুখ্যং প্রহর্ষং চোপলক্ষ্যয়ে ॥ ১৪ ॥

ভারোদ্ধহনখিমাশ্চ তথেন্নে রথবাজিনঃ ।

দীনা ঘৰ্ম্মপরিশ্রান্তাঃ কুবর্ষাভিহতা ইব ॥ ১৫ ॥

নিমিত্তানি চ ভূয়িষ্ঠং যানি প্রাচুর্ভবন্তি মে ।

ন তেষ্বিহ নিমিত্তেষু তর্কয়ামি প্রদক্ষিণম্ ॥ ১৬ ॥

দেশকালী চ বিজ্ঞেয়ৌ নিমিত্তানীপ্তিতানি চ ।

দৈন্ত্যং হর্ষশ্চ খেদশ্চ রথীনশ্চ বলাবলম্ ॥ ১৭ ॥

স্থূলনিম্নানি ভূমৌ চ বিষমাণি সমানি চ ।

যুদ্ধকালশ্চ বিজ্ঞেয়ঃ পরস্তান্তরদর্শিনা ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। সৌমুখ্যং মুখস্ত প্রসন্নতাম্। 'শ্রমং তবাবগম্যাথে'তি বা পাঠঃ।

১৫। লো-টী। ঘৰ্ম্মপরিশ্রান্তাঃ ঘৰ্ম্মেণ শ্বেদজ্বলেন পরিব্যাপ্তাঃ। 'ঘৰ্ম্মঃ শ্রাদাতপে গ্রীয়ে উষ্ণশ্বেদান্তসোরপী'তি বিশ্বঃ। 'কাবর্ষণ' সর্কজঃ 'কুবর্ষাভিহতা' ইতি কচিং পাঠঃ।

১৬। লো-টী। ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা ভবতি, তেষু সংস্বে ইহ যুদ্ধে প্রদক্ষিণম্ অনুকূলম্।

১৮। লো-টী। স্থূলমত্যাচ্চ নিম্নমতিনিম্নং বিষমাণি সমানি সামান্ত্রোচ্চনীচানি।

হে বীর, অত্যধিক যুদ্ধকার্য্যদ্বারা আপনার পরিশ্রম অনুভব করিতেছি, মুখের প্রসন্নতা বা হর্ষ লক্ষ্য করিতেছি না ॥ ১৪ ॥

তাহা ছাড়া, রথবাহী এই অশ্বগণ ভারবহনে পরিশ্রান্ত এবং ঘৰ্ম্মক্লান্ত হইয়া অল্প বর্ষাসিক্তের স্থায় হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

আমার সমীপে যে-সমস্ত নিমিত্ত বহুলভাবে প্রচুর্ভূত হইতেছে, সেই সমস্ত নিমিত্তের মধ্যে অনুকূল ( শুভসূচক ) কিছু লক্ষ্য করিতেছি না ॥ ১৬ ॥

দেশ, কাল, নিমিত্ত এবং ইঙ্গিতসমূহ, দৈন্ত্য, হর্ষ, খেদ, রথীর বলাবল, যুদ্ধ-ভূমির উচ্চতা এবং নীচতা, সমতা ও বিষমতা, যুদ্ধের সময়, রণসমীপে গমন ও রণ

১। হ 'বোপ'। ২। ক '-বিনা'। ৩। হ 'ইমে তে'। ৪। হ 'ভেষং'। ৫। হ 'বোবন্'।

৬। হ 'স্থল'।

উপযানাপযানে চ স্থানং প্রত্যপসর্পণম্ ।

সর্বমেতদ্ রথস্থেন জেয়ং রথকুটুম্বিনা ॥ ১৯ ॥

তব বিশ্রামহেতোর্হি তথৈব রথবাজিনাম্ ।

পরস্পরবিঘাতার্থং ক্ষমং কৃতমিদং ময়া ॥ ২০ ॥

ন ময়া স্বেচ্ছয়া রাজন্ রথোহয়মপবাহিতঃ ।

ভর্তৃশ্নেহপরীতেন ময়ৈতৎ ত্বৎকৃতে কৃতম্ ॥ ২১ ॥

আজ্ঞাপয়স্ব মাং বীর যৎ ত্বং বক্ষ্যসি মানদ ।

তৎ করিষ্যাম্যহং সর্বং গতানুগোণ চেষ্টসা ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। উপযানং রণসমীপগমনং অন্তবর্ষেণেতি অপযানং রণং পরিত্যাগ্য গমনং স্থানং তথাবতরণস্থানং প্রত্যবসর্পণং রণং প্রতিগমনম্ ।

২০। লো-টী। পরস্পরবিঘাতার্থং তব বাজিনাঞ্চ শ্রমবিঘাতার্থং ক্ষমং যুক্তম্ ।

২১। লো-টী। এতৎ ত্বৎকৃতে কৃতম্ ।

২২। লো-টী। গতানুগোণ গতমানুগাং যেন তেন আনুগাং গন্তমিতি সর্বজ্ঞঃ ।

পরিত্যাগ, যুদ্ধক্ষেত্রে অবতরণ, এই সমস্তই শত্রুর ছিদ্রদর্শী রথস্থ সারথির অবগত হওয়া উচিত ॥ ১৭-১৯ ॥

আপনার বিশ্রামের জন্ত এবং রথযোজিত অশ্বগণের বিশ্রামের জন্ত—  
পরস্পরের শ্রমলাঘবার্থ আমি ইহা করিয়া ভালই করিয়াছি ॥ ২০ ॥

মহারাজ, আমি স্বেচ্ছায় এই রথ অপসারিত করি নাই, প্রভুশ্নেহের  
বশবর্তী হইয়াই আপনার জন্ত আমি এই কার্য্য করিয়াছি ॥ ২১ ॥

হে বীর, আমাকে আদেশ করুন, হে মানদ, আপনি যাহা আদেশ করিবেন  
আমি তৎসমস্তই কৃতজ্ঞচিত্তে সম্পাদন করিব ॥ ২২ ॥

১। হ 'স্থানপ্রত্যাব'। ২। হ 'তোস্ত রথিনো'। ৩। হ '-স্ত চ বি-'। ৪। হ 'ক্ষমং'।  
৫। হ 'দেব'। ৬। হ 'ত্বৎকৃতে'। ৭। হ '-র যথাক্রমে তৎ বক্ষ্যন্তরিত্বদন'। ৮। হ 'করিষ্যেহং তথা বীর'।

স তুষ্কন্তেন বাক্যেন রাবণস্তস্য সারথিঃ ।

প্রশংসনং বহুবিধং যুদ্ধলুক্কোহত্রবীদিদম্ ॥ ২৩ ॥

শীঘ্রং রথমিমং সূত রাঘবাভিমুখং কুরু ।

নাহত্বা সমরে শত্রুং নিবর্তিষ্ঠতি রাবণঃ ॥ ২৪ ॥

ততো দ্রুতং রাবণবাক্যচোদিতঃ প্রচোদয়ামাস রথং স সারথিঃ ।

নিশাচরেন্দ্রস্য ততো মহারথঃ ক্ষণেন রামস্য রথাগ্রতোহভূৎ ॥ ২৫ ॥

ইত্যর্থে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সূতোপালম্ভো নাম  
নবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯০ ॥

২৫। লো-টী। 'রজনীচরেন্দ্রস্য' ইতি পাঠঃ, 'স রাক্ষসেদ্রে'তি বা।

লঙ্কাকাণ্ডে সূতোপালম্ভঃ ॥ ৯ ॥

রাবণ সারথির সেই বাক্যে সন্তুষ্ট হইয়া এবং তাহার বহুবিধ প্রশংসা করিয়া  
যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥ ২৩ ॥

হে সারথি, শীঘ্র এই রথ রামের অভিমুখে লইয়া চল, রাবণ সংগ্রামে শত্রুকে  
বধ না করিয়া নিবৃত্ত হইবে না ॥ ২৪ ॥

অনন্তর রাবণের বাক্যে প্রেরিত হইয়া সারথি দ্রুত রথ পরিচালিত করিল।  
রাক্ষসরাজ রাবণের মহারথ মুহূর্ত্তমধ্যে রামচন্দ্রের রথের সম্মুখে উপস্থিত  
হইল ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সূতোপালম্ভ (সারথির প্রতি তিরস্কার)-নামক  
৯০তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯০ ॥

১। হ 'তুষ্কন্তেন তু বাক্যেন'। ২। হ '-ষট্'। ৩। হ 'রথঃ শীঘ্রমিমং'। ৪। হ 'শত্রুং'। ৫। হ অতঃ  
পরং 'এবযুদ্ধা ততস্ততো রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ। দদৌ স সারথিঃ শ্রীমান্ হস্তান্তরগমুত্তমম্' ইত্যধিকম্। ৬। হ '-স্পষ্ট'।  
৭। হ '-ভবৎ'।

## ( ৯১ ) একনবতিতমঃ সর্গঃ

তমাপতন্তুং সহসা বেগবন্তুং মহাস্বনম্ ।

রথং রাক্ষসরাজস্ত নররাজো দদর্শ হ ॥ ১ ॥

কৃষ্ণবাজিসমায়ুক্তং যুক্তং রৌদ্রেণ বর্চ্চসা ।

উহমানমিবাকাশে বিমানং সজলৈর্ঘনৈঃ ॥ ২ ॥

তং দৃষ্ট্বা মেঘসঙ্কাশমাপতন্তুং রথং রিপোঃ ।

অত্রবীন্মাতলিং রামো মহেন্দ্ররথসারথিম্ ॥ ৩ ॥

মাতলে পশ্য সংরক্ষমাপতন্তুং রথং রিপোঃ ।

গিরের্বজ্রবিভিন্নস্ত দীর্ঘাতঃ সদৃশস্বনম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। রৌদ্রেণ ভয়জনকেন বর্চ্চসা দীপ্তা যুক্তম্। তড়িদিব বা পতকা তয়া গহনং দুর্গমং দর্শিতমিত্রায়ুধং বক্রমিবাযুধং যেন তম্, 'দর্শিতেল্লায়ুধবজ্র'মিতি বা পাঠঃ। বিমুক্তন্তুং মঞ্চাঃ ক্রোশন্তীতি জ্ঞায়াং রথিনঃ শরধারয়া চ রথস্ত উপচারঃ। ধারণানাসারঃ সম্পাতে। যস্ত তমশ্রুদমিব।

৪। লো-টী। সংরক্ষং ক্রুদ্ধমিতি পূর্ববৎ। বজ্রমুপস্থষ্টং ত্যক্তং যস্মিন্ তস্ত দীর্ঘাতো বিদীর্ণস্ত।

নররাজ রামচন্দ্র উগ্র-শব্দকারী বেগবান্ কৃষ্ণবর্ণ অশ্বযুক্ত, ভয়ানক দীপ্তি-সম্পন্ন, গগনমণ্ডলে সজল মেঘসমূহদ্বারা পরিবাহিত বিমানের জ্বায় রাক্ষসরাজের রথটীকে সহসা আসিতে দেখিলেন ॥ ১-২ ॥

মেঘসদৃশ শত্রুর সেই রথটীকে আসিতে দেখিয়া রামচন্দ্র ইন্দ্রের রথের সারথি মাতলিকে বলিলেন—॥ ৩ ॥

মাতলি, ক্রুদ্ধ শত্রুর বজ্রবিদ্ধ বিদীর্ঘ্যমাণ পর্বতের শব্দের জ্বায় শব্দকারী রথ আসিতেছে, দেখ ॥ ৪ ॥

১। হ 'মহামেঘনিবনম্'। ২। হ অতঃ পরং 'তড়িপতাকাগহনং দর্শিতেল্লায়ুধোপমম্'। শরধারী বিমুক্তন্তুং ধারাসারনিবান্বনম্। ইত্যধিকম্। ৩। হ '-বজ্রোপস্থষ্টম্'। ৪। হ '-দৃশঃ স্বনম্'।



যথাপশ্যত্যাপতিতো বেগেন মহতা পুনঃ ।

সমরে হস্তমাত্মানমনেন তু কৃতা মতিঃ ॥ ৫ ॥

তদপ্রমাদমাতিষ্ঠ প্রত্যাঙ্গম্য রথং রিপোঃ ।

বিধ্বংসয়িতুমিচ্ছামি বায়ুর্মেঘমিবোখিতম্ ॥ ৬ ॥

অবিক্রবমসম্ভ্রান্তমব্যগ্রহদয়েক্ষণম্ ।

রশ্মিসঞ্চারনীয়তং প্রচোদয় রথং দ্রুতম্ ॥ ৭ ॥

কামং ন ত্বং সমাধেয়ঃ পুরন্দররথোচিতঃ ।

যুযুৎসুস্বহমেকাগ্রঃ স্মারয়ে ত্বাং ন শিঙ্কয়ে ॥ ৮ ॥

পরিতুষ্টস্তু রামস্ত তেন বাক্যেন মাতলিঃ ।

প্রচোদয়ামাস রথং ততঃ সারথিসত্তমঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। যথা যথাবৎ উপশ্রুত্যা সমীপমাগত্য বেগেন পুনরাপতিতঃ ।

৬। লো-টী। রিপো রথং প্রতি উত্তম্য অপ্রমাদং যথা ।

৭। লো-টী। অবিক্রবাদিত্রয়ং ক্রিয়াবিশেষণং রশ্মিসঞ্চারনীয়তং রশ্মীনাং প্রগ্রহাণাং সম্যক্ চারো বন্ধো বন্ধনং যন্ত তং নিয়তং দৃঢ়ং তঞ্চ তঞ্চ । ‘চারো বালতরৌ বন্ধাপসর্পয়ো’রিত্তি ভূরিঃ ।

৮। লো-টী। ‘একাগ্রমন্তলিঙ্গং স্তাদেকতানেহপানাকুলে’ ইতি কোষঃ ।

পলায়ন করিয়া পুনরায় যেরূপ অতিশয় বেগের সহিত আগত হইতেছে, তাহাতে মনে হয়, ইহা যুদ্ধক্ষেত্রে আত্মবিনাশ সাধন করিতে ইচ্ছা করিয়াছে ॥ ৫ ॥

অতএব শত্রুর রথের উদ্দেশ্যে গমন করিয়া স্থিরভাবে অবস্থান কর, বায়ু যেমন আকাশে উখিত মেঘকে বিনাশ করে, সেইরূপ ইহাকে ধ্বংস করিতে ইচ্ছা করিতেছি ॥ ৬ ॥

তুমি নির্ভয়ে, ধীরভাবে একাগ্রচিত্তে ও একাগ্র দৃষ্টিতে—দৃঢ়ভাবে রশ্মি বন্ধন ও ধারণপূর্বক দ্রুত রথ চালনা কর ॥ ৭ ॥

ইন্দ্রের রথচালনায় অভ্যস্ত তোমাকে অবশ্য সাবধান করার প্রয়োজন নাই, তথাপি যুযুৎসু আমি তোমাকে একান্তভাবে [ স্বাভাবিক সারথ্যকর্ম ] স্মরণ করাইয়া দিতেছি, শিঙ্কা দিতেছি না ॥ ৮ ॥

অনন্তর সারথিশ্রেষ্ঠ মাতলি রামচন্দ্রের সেই কথায় পরিতুষ্ট হইয়া রথ চালাইতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

অপসব্যং ততঃ কুর্ব্বন্ রাবণশ্চ মহারথম্ ।  
 চক্রোৎক্ষিপ্তেন রজসা রাবণং স ব্যধুনয়ৎ ॥ ১০ ॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো দশগ্রীবস্তাত্ৰ বিষ্ফুরিতেক্ষণঃ ।  
 রথে প্রতিমুখং রামং সায়কৈস্তং ব্যধুনয়ৎ ॥ ১১ ॥  
 ধর্ষণামর্ষিতো রামো ধৈর্য্যং রোষণে লজ্জয়ন্ ।  
 জগ্রাহ স্তমহাবীর্য্যমৈন্দ্রং যুধি শরাসনম্ ॥ ১২ ॥  
 শরাংশ্চ স্তমহাবেগান্ সূর্য্যরশ্মিনিভান্ শিতান্ ।  
 জগ্রাহ সমরে রামঃ সর্পানিব মহাবিঘ্নান্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। অপসব্যামিতি রাবণশ্চ বায়োঃ প্রতিকূলত্বং জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ। ব্যধুনয়-  
দাচ্ছাদিতবান্।

১১। লো-টী। তাত্ৰ বিষ্ফারিতেক্ষণঃ তাত্ৰাণি অরুণানি বিষ্ফারিতানি রামগতানীক্ষণানি  
নেত্রাণি যশ্চ সঃ। প্রতিমুখং স্বসম্মুখং ব্যধুনয়ৎ অবিধ্যৎ।

১২। লো-টী। ধর্ষণেন বাক্তাড়নেনামর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। লজ্জয়ন্ তাজন্।

মাতলি রাবণের প্রকাণ্ড রথকে দক্ষিণে করিয়া রথচক্রোত্তিত ধূলি দ্বারা  
রাবণকে আচ্ছাদিত করিলেন ॥ ১০ ॥

পরে দশানন ক্রুদ্ধ হইয়া রক্তবর্ণ চক্ষুঃ বিষ্ফারিত করত রথমধ্যে অভিমুখে  
উপবিষ্ট রামচন্দ্রকে শরসমূহদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ১১ ॥

রামচন্দ্র রাবণের শরপ্রহারে ক্রুদ্ধ হইয়া রোষবশতঃ ধৈর্য্য অতিক্রম করত  
অতিশয় বীর্য্যশালী ইন্দ্রের ধনুক গ্রহণ করিলেন ॥ ১২ ॥

রামচন্দ্র সংগ্রামক্ষেত্রে সূর্য্যরশ্মিসদৃশ তীক্ষ্ণ অতিশয় বেগশালী মহাবিশ্বক  
সর্পের ন্যায় শরসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

তদ্বভুব মহাযুদ্ধমন্তোত্তবধকাজ্জিগোঃ ।

পরস্পরাভিমুখয়োর্মত্তয়োর্দ্বিপয়োরিব ॥ ১৪ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

সমীযুদ্বৈরথং দ্রষ্টুং রাবণক্ষয়কাজ্জিগঃ ॥ ১৫ ॥

তয়োঃ সমভবদ্ যুদ্ধং লঘু চিত্রঞ্চ সৃষ্টু চ ।

বিজয়াকাজ্জিগৌ শূরাবন্তোন্ম্যং তো ততক্ষতুঃ ॥ ১৬ ॥

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি নিম্নন্তৌ দর্শয়ন্তৌ চ লাঘবম্ ।

শরৈরাশীবিষাকারৈরন্তরীক্ষং রুরুক্ষতুঃ ॥ ১৭ ॥

সমুৎপেতুরথোৎপাতা দারুণা লোমহর্ষণাঃ ।

রাবণস্ত বিনাশায় রামস্ত বিজয়ায় চ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। 'তদ্বভুব' ইতি পাঠঃ। 'তদ্বপোত'মিতি পাঠে উপোতং প্রাপ্তং নির্ধাত-  
সহিতবাতোকৃতয়োচ্চালিতয়োঃ।

১৬। লো-টী। লঘু শীঘ্রং চিত্রমাশ্চর্য্যং সৃষ্টু যোগ্যম্।

১৭। লো-টী। লাঘবম্ অস্ত্রশিক্ষাণাং শৈল্যম্।

মত্ত হস্তিধ্বয়ের আয় পরস্পর পরস্পরের বধাভিলাষী এবং পরস্পরের  
সম্মুখবর্তী সেই রাম এবং রাবণের যুদ্ধ অতিশয় ভীষণ হইয়াছিল ॥ ১৪ ॥

রাবণের মরণকাজ্জী গন্ধর্ব্বগণ, দেবগণ, সিদ্ধগণ এবং শ্রেষ্ঠ ঋষিগণ ছই  
রথীর যুদ্ধ দেখিতে সমাগত হইলেন ॥ ১৫ ॥

তাহাদের যুদ্ধ অতি দ্রুত এবং আশ্চর্য্যজনক ও সুসঙ্গত হইয়াছিল। বিজয়া-  
ভিলাষী সেই বীরদ্বয় পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

তাহারা অস্ত্রসমূহদ্বারা অস্ত্র সকল ভগ্ন করিয়া এবং অস্ত্রচালনায় নৈপুণ্য  
প্রদর্শন করিয়া সর্পাকৃতি শরসমূহে গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিলেন ॥ ১৭ ॥

রাবণের বিনাশ এবং রামচন্দ্রের জয়লাভের সূচনাকারী অতি ভয়ঙ্কর  
রোমাঞ্চজনক উৎপাতসমূহ উথিত হইল ॥ ১৮ ॥

১। হ 'তদ্বপোতং মহদ্ যু-'। ২। হ 'বিবাতবাতোকৃতয়োর্গগনে মেঘয়োরিব'। ৩। হ 'বর্ষতুঃ'। অতঃ  
পরং হ 'বিজয়াকাজ্জিগোস্ত্র রামরাবণয়োস্তদা' ইত্যধিকম্। ৪। হ 'রাবণস্ত জয়ায় চ'।

ববর্ষ রুধিরং দেবো রাবণশ্চ রথোপরি ।

বাতা মণ্ডলিনশ্চৈনমপসব্যং প্রচক্রমুঃ ॥ ১৯ ॥

মহদ্ গৃধ্রকুলং চাস্ত্র ভ্রমমাণং নভস্তলে ।

যেন যেন রথো যাতি তেন তেন প্রধাবতি ॥ ২০ ॥

সঙ্কায়্য চারুতা লক্ষা জবাপুষ্পপ্রকাশয়া ।

দৃশ্যতে সংপ্রদীপ্তেব দিবারাত্রং প্রবৃত্তয়া ॥ ২১ ॥

সনির্ঘাতা মহোন্ধাশ্চ সমুৎপেতুর্মহাস্বনাঃ ।

রাবণশ্চাত্তবৎ ত্রস্তঃ প্রচচাল বসুন্ধরা ।

রাক্ষসানাং প্রহরতাং গৃহীতা ইব বাহবঃ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। দেবো মেঘঃ। মণ্ডলিনঃ মণ্ডলাকারাঃ, 'বাতমণ্ডলিভিশ্চৈব প্রচক্রম' ইতি পাঠে বাতমণ্ডলিভিঃ সহ দেবঃ অপসব্যং প্রচক্রম ইত্যম্বয়ঃ।

২১। লো-টী। 'জবাপুষ্পনিকাশয়া' বা পাঠঃ। দৃশ্যতে 'দৃশ্যতে' বা পাঠঃ।

২২। লো-টী। ত্রস্তঃ প্রাপ্ততাসঃ, গৃহীতা ইব বাহবঃ, তেন প্রহর্তুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ।

মেঘ রাবণের রথোপরি রুধির বর্ষণ করিতে লাগিল এবং বায়ু মণ্ডলাকারে প্রতিকূলভাবে প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

আকাশে উড্ডীয়মান বৃহৎ শকুনির দল রাবণের রথ যে যে পথে গমন করিতেছিল, সেই সেই পথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥ ২০ ॥

লঙ্কানগরীতে দিবারাত্রি জবাপুষ্পসদৃশ রক্তবর্ণ সঙ্কায়্য বিরাজ করিতে থাকায় লঙ্কানগরীকে যেন প্রজ্জ্বলিত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥ ২১ ॥

মহাশব্দে বজ্র ও উল্কাশমূহ নিপতিত হইতে লাগিল, রাবণ ভীত হইলেন এবং বসুন্ধরা বিচলিত হইল; মনে হইল, যেন প্রহারকারী রাক্ষসদিগের হাত কেহ ধরিয়া ফেলিয়াছে ( অর্থাৎ তাহারা আর যুদ্ধ করিতে অসমর্থ হইল ) ॥ ২২ ॥

১। ছ '-শ্চৈব অপ-'। ২। ছ 'যবা-'। ৩। ছ '-নিকাশয়া'। ৪। ছ 'দৃশ্যতে'। ৫। ছ 'দিবসেহপি বিকঙ্কয়া'। ৬। ছ 'সংপ্রপেতু-'। ৭। অতঃ পরং ছ 'বিষাদয়ন্ত্যো রক্ষাংসি রাবণশ্চ রথোপরি'। ইত্যাদিকম্। ৮। ছ '-শ্চ যতন্তু'।

তাত্রাঃ পীতাঃ সিতা রক্তাঃ প্রকীর্ণাঃ সূর্য্যরশ্ময়ঃ ।

দৃশ্যন্তে রাবণস্তাঙ্গে পর্ব্বতশ্চৈব ধাতবঃ ॥ ২৩ ॥

গৃধ্রৈরনুসৃত্যৈচৈব বমন্ত্যো জ্বলনং মুঠৈঃ ।

প্রণেছুর্মুখমীক্ষন্ত্যঃ সংরক্ষমশিবাং শিবাঃ ॥ ২৪ ॥

গৃধ্রা বালাকাঃ কঙ্কাশ্চ কুর্ব্বন্তো দৃষ্টিরোধনম্ ।

অনিষ্টং ভৈরবং নেহুঃ প্রহৃষ্টা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥ ২৫ ॥

প্রতিকূলং ববৌ বায়ুরুৎকিরংশ্চ রজো মহৎ ।

তস্য রাবণসৈন্তস্য কুর্ব্বন্ দৃষ্টিবিলোপনম্ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টী। প্রকীর্ণা মিশ্রিতা রাবণস্তাঙ্গে 'রাবণস্তাঙ্গে' বা পাঠ্যঃ।

২৪। লো-টী। অনুসৃত্য অনুগচ্ছন্ত্যঃ। সংরক্ষং ক্রুৎং যথা ভবতি।

২৫। লো-টী। দৃষ্টিলোপনং দৃষ্টীনাচ্ছাদনম্। বিকৃতৈর্বীভৎসৈঃ।

২৬। লো-টী। রণপাংশুকান্ রণপাংশূন্। 'বায়ু রণে পাংশূন্ সমুৎক্ষিপন্তি'তি পাঠো বা।

রাবণের শরীরে তাত্রা, পীতা, শ্বেতা, রক্ত ও মিশ্রবর্ণ সূর্য্যকিরণসমূহ পর্ব্বত-  
গাত্রে গৈরিক ধাতুর ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

গৃধ্রগণকর্তৃক অনুসৃত মুখদ্বারা অগ্নিবমনকারী শৃগালগণ রাবণের মুখের  
দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অতিক্রুদ্ধভাবে অমঙ্গলমুচক শব্দ করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

গৃধ্র, বলাকা এবং কঙ্কপক্ষিগণ তাহার দৃষ্টিরোধ করিয়া হ্রষ্ট হইয়া  
বিকৃতস্বরে অনিষ্টমুচক ভয়ঙ্কর শব্দ করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

প্রচুর পরিমাণে ধূলি উৎক্ষেপণ করিয়া সেই রাবণসৈন্তগণের দৃষ্টির ব্যাঘাত  
করত বায়ু প্রতিকূলভাবে বহিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

১। হ 'সিতাঃ শ্বেতাঃ'। ২। হ 'ঐকন্ত'। ৩। হ 'গৃধ্রাশ্চানুসৃত্যশ্চ'। ৪। হ 'বীক্ষমাণা মুখং  
নেহুঃ সংরক্ষমশিবাং শিবাঃ'। ইত্যাদিকম্। ৫। হ '-লোপনম্'। ৬। হ 'সংহৃষ্টা'। ৭। হ '-রুদ্গিরন্ রণপাংশুকান্'।  
৮। হ 'রাক্ষসরাজস্য কর্তৃক'।

নিপেতুরিস্ত্রাশনয়ঃ সৈন্তে চাস্ত সমস্ততঃ ।  
 দুর্বিষহস্যনা ঘোরা বিনা জলধরৈস্তথা ॥ ২৭ ॥  
 দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব বভূবুস্তমসারতাঃ ।  
 পাংশুবর্ষণে পততা দুর্দিনক নভোহভবৎ ॥ ২৮ ॥  
 কুর্ক্বন্তঃ কলহং ঘোরং পক্ষিণোস্ত রথাগ্রতঃ ।  
 নিপেতুঃ শতশস্ত্রে দারুণা দারুণস্বনাঃ ॥ ২৯ ॥  
 গাত্রেভ্যো বিস্ফুলিঙ্গাশ্চ নেত্রেভ্যশ্চাক্ষবিন্দবঃ ।  
 মুমূচুস্তস্ত তুরগাস্তল্যামগ্নিক বারি চ ॥ ৩০ ॥  
 ঈদৃশা বহবস্তত্র সমুৎপাতা ভয়াবহাঃ ।  
 রাবণস্ত বিনাশায় দারুণাঃ সম্প্রজজিহ্নে ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। যথা মেঘাচ্ছন্নম্ অহঃ দুর্দিনং ভবতি এবং পাংশুবর্ষণে বিশিষ্টং নভো দুর্দিনমভবৎ।

২৯। লো-টী। পক্ষিণ্যঃ পক্ষিণ ইতি বা পাঠঃ।

৩০। লো-টী। তুল্যামগ্নিক বারি চ অগ্নিতুল্যং বারীতার্থঃ।

বিনা মেঘে ইন্দ্রের ছঃসহ শব্দকারী ভয়ঙ্কর বজ্রসমূহ রাবণের সৈন্যগণের উপরে ইতস্ততঃ নিপতিত হইল ॥ ২৭ ॥

দিশ্বিদিক্ সমূহ অন্ধকারাচ্ছন্ন হইল এবং ধূলিবর্ষণে গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত হওয়ায় অতিশয় দুর্দিন হইল ॥ ২৮ ॥

রাবণের রথের অগ্রভাগে ভয়ঙ্কর বিবাদপরায়ণ কর্কশ-শব্দকারী ক্রুর পক্ষিগণ দলে দলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

রাবণের অশ্বগণের গাত্র হইতে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ এবং নেত্র হইতে অক্ষবিন্দু— অগ্নি এবং জল— দুই-ই সমভাবে পতিত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

এতাদৃশ ভয়াবহ দারুণ উৎপাতসমূহ রাবণের বিনাশার্থ সংঘটিত হইতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

<sup>১</sup>রামস্তাপি নিমিত্তানি সৌম্যানি চ শুভানি চ ।

<sup>২</sup>জয়াশংসীনি দৃশ্যন্তে প্রদুভূতানি সৰ্বতঃ ॥ ৩২ ॥

<sup>৩</sup>ততো নিশম্যাথ শুভানি রাঘবো রণে নিমিত্তানি নিমিত্তকোবিদঃ ।

<sup>৪</sup>জগাম হর্ষক পরাক নিরুতিং চকার যুদ্ধেহভ্যধিকক বিক্রমম্ ॥ ৩৩ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে নিমিত্তদর্শনং নাম

একবতীতমঃ সর্গঃ ॥ ৯১ ॥

৩৩। লো-ট। অথ শুভানি 'আশুভানী'তি বা পাঠঃ। হর্ষ শারীরং নিরুতিম্  
রাগম্ ।

লঙ্কাকাণ্ডে নিমিত্তদর্শনম্ ॥ ৯১ ॥

রামচন্দ্রের চারিদিকে জয়সূচক বহু রমণীয় শুভচিহ্ন প্রদুভূত হইতে  
লাগিল ॥ ৩২ ॥

পরে শুভাশুভ-নিমিত্তজ রামচন্দ্র যুদ্ধে শুভসূচক চিহ্নসকল দর্শন করিয়া  
অতিশয় আনন্দ এবং নিশ্চিন্ততা লাভ করত যুদ্ধে অত্যধিক পরাক্রম প্রকাশ করিতে  
লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে নিমিত্তদর্শন-নামক

৯১তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯১ ॥

( ৯২ ) দ্বিনবতিতমঃ সর্গঃ

ততঃ প্রবৃত্তমত্যর্থঃ রামরাবণয়োস্তদা ।

মহৎ তদৈৱথং যুদ্ধং সৰ্বলোকভয়ঙ্করম্ ॥ ১ ॥

ততো রাক্ষসসৈন্যঞ্চ হরীণাঞ্চ মহদ্বলম্ ।

প্রগৃহীতপ্রহরণং নিশ্চেষ্টং ব্যবতিষ্ঠত ॥ ২ ॥

সম্প্রযুদ্ধৌ হি তৌ দৃষ্ট্ৱা বলিনৌ রামরাবণৌ ।

ব্যাক্ষিপ্তহৃদয়াঃ সৰ্বৈ পৰং বিস্ময়মাগতাঃ ॥ ৩ ॥

নানাপ্রহরণব্যগ্রৈৰ্ভুজৈৰ্বিস্মিতবুদ্ধয়ঃ ।

তস্মুঃ সংপ্রেক্ষমাণাস্তে জিঘাংসন্তৌ পরস্পরম্ ॥ ৪ ॥

রক্ষসাং রাক্ষসেন্দ্রঞ্চ বানরাণাঞ্চ রাঘবম্ ।

পশ্যতাং বিস্মিতাক্ষাণাং সৈন্যং চিত্রমিবাৱভৌ ॥ ৫ ॥

২ । লো-টী । ব্যবতিষ্ঠত ব্যাবতিষ্ঠত রক্ষসাং বানরাণাঞ্চ সৈন্যম্ ।

৫ । লো-টী । চিত্রং লিখিতচিত্রমিব স্পন্দশূন্যং ৱভৌ ।

অনন্তর রাম এবং রাবণের সৰ্বলোকভয়ঙ্কর সেই দৈৱথ<sup>১</sup> যুদ্ধ প্রবল ভাবে আরম্ভ হইল ॥ ১ ॥

তখন রাক্ষসসৈন্য এবং বানরদিগের সেই দুর্দ্বৈষ সৈন্য অস্ত্রধারণপূর্বক নিশ্চেষ্ট হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

বলবান্ রাম এবং রাবণকে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া সকলে অতিশয় বিস্মিত ও উৎকণ্ঠিত হইল ॥ ৩ ॥

নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণে ব্যগ্র এবং কিংকর্তব্যবিমূঢ় হইয়া তাহারা পরস্পরের বধাভিলাষী সেই রাম এবং রাবণকে অবলোকন করত অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ এবং রামকে বিস্ময়বিস্ফারিতনেত্রে অবলোকনকারী



তৌ তু তত্র নিমিত্তানি দৃষ্ট্বা রাঘবরাবণৌ ।  
 কৃতবুদ্ধী স্থিরামর্ষৌ চক্রতুষ্টুর্দ্ধমুত্তমম্ ॥ ৬ ॥  
 জেতব্যমিতি কাকুৎস্থো মর্তব্যমিতি রাবণঃ ।  
 উভৌ তৌ বীর্য্যসর্কস্বং যুদ্ধেহদর্শয়তাং পরম্ ॥ ৭ ॥  
 ততঃ ক্রোধাদশগ্রীবঃ শরান্ সঙ্কায় বীর্য্যবান্ ।  
 মুমোচ ধ্বজমুদ্दिश্য রাঘবস্ত্য রথে স্থিতম্ ॥ ৮ ॥  
 তে শরাস্তমনাসাশু পুরন্দররথধ্বজম্ ।  
 রথশক্তিং পরামৃশ্য নিপেতুর্ধরণীতলে ॥ ৯ ॥  
 ততো রামোহতিসংক্রুদ্ধশ্চাপমাকৃশ্য বীর্য্যবান্ ।  
 কৃতপ্রতিকৃতং কর্তুং মনসা সংপ্রচক্রমে ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। কৃত্য রণে বুদ্ধিযাভ্যাং তৌ।

৭। লো-টী। বীর্য্যসর্কস্বং বীর্য্যরূপং সর্কস্বম্ অদর্শয়তাম্।

৯। লো-টী। অনাসাশু অপ্রোপা, রথশক্তিং রথস্থাস্ত্রবিশেষং পরামৃশ্য স্পৃষ্ট্বা।

রাক্ষস এবং বানরদিগের সৈন্যগণ অঙ্কিত চিত্রের আয় প্রতিভাত হইতে লাগিল ॥ ৫ ॥

স্থিরক্রোধ সেই রাম এবং রাবণ যুদ্ধে শুভাশুভ নিমিত্তসকল অবলোকন করিয়া যুদ্ধ করিতে কৃতনিশ্চয় হইয়া উত্তমরূপে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

যুদ্ধে তাঁহারা উভয়েই—রামচন্দ্র ‘জয়লাভ করিতেই হইবে’ এই বুদ্ধিতে এবং রাবণ ‘মৃত্যু অবশ্যসম্ভাবী’ এই বুদ্ধিতে—পূর্ণ পরাক্রম দেখাইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

পরে মহাবীর রাবণ ক্রোধবশতঃ ধনুক শর সঙ্কানপূর্ব্বক রামের রথে অবস্থিত ধ্বজকে লক্ষ্য করিয়া নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

সেই নিক্ষিপ্ত শরসমূহ ইন্দ্রের রথের ধ্বজকে স্পর্শ করিতে না পারিয়া রথস্থিত শক্তিতে ঠেকিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৯ ॥

পরে মহাবীর রামচন্দ্র অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুক আকর্ষণ করত [ শত্রুর ] কৃত কার্য্যের প্রতিকার করিতে উত্তত হইলেন ॥ ১০ ॥

রাবণধ্বজমুদ্दिष्टा मुमोच स तू सायकम् ।  
 महासर्पमिवासहं जलस्रुं स्वेन तेजसा ॥ ११ ॥  
 दशग्रीवध्वजं हित्वा जगाम स महीं शरः ।  
 स निकृतोऽपतद् ভূমৌ রাবণস্য রথধ্বজঃ ॥ ১২ ॥  
 শক্রবজ্রাভিনিহতঃ পর্বতাং তূণরাড়িব ।  
 ধ্বজস্যোন্মথনং দৃষ্ট্ৱা রাবণঃ স মহাবলঃ ॥ ১৩ ॥  
 ক্রোধেজেনাগ্নিনা সংখ্যে প্রদীপ্ত ইব চাভবৎ ।  
 স রোষবশমাপন্নঃ শরবর্ষং মুমোচ হ ॥ ১৪ ॥  
 রামস্য তুরগাংশৈচব শরৈর্বিব্যাধ দারুণৈঃ ।  
 তে হতা হরয়ন্তস্য নাস্থলন্ নাপি বিব্যথুঃ ।  
 বভূবুঃ স্তম্ভহৃদয়াঃ পদ্মনালৈরিবাহতাঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। নিকৃতশিহ্নঃ।

১৩। লো-টী। তূণরাট্ তালবৃক্ষঃ।

১৪। লো-টী। ক্রোধাদ্বেহে জাতাং, অমর্ষঃ অন্তঃকরণজঃ ক্রোধস্তৎপ্রভবাগ্নিনা চ।

তিনি রাবণের ধ্বজ লক্ষ্য করিয়া মহাসর্পের ন্যায় অসহ্য স্বীয়তেজে জলস্রু শর নিক্ষেপ করিলেন, সেই শর দশাননের ধ্বজ ছিন্ন করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল এবং তাহার সেই রথধ্বজ কর্তিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১১-১২ ॥

মহাবলশালী রাবণ পর্বত হইতে ইন্দ্রের বজ্রদন্ড তালবৃক্ষের ন্যায় স্বীয় ধ্বজকে উন্মূলিত দেখিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে ক্রোধাগ্নিতে যেন প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং ক্রোধের বশবর্তী হইয়া শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৩-১৪ ॥

রাবণ ভয়ঙ্কর শরসমূহদ্বারা রামচন্দ্রের অশ্বদিগকে বিদ্ধ করিলেন। রামচন্দ্রের সেই আহত অশ্বগণ স্থলিত বা বিচলিত হইল না, বরং যেন পদ্মনালদ্বারা আহতের ন্যায় স্তম্ভ হৃদয়ে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

১। হ 'হৃদ-'। ২। হ 'সংপ্রদীপ্তোহভবৎ ক্রোধাদমর্ষপ্রভবাগ্নিনা' ইতি পাঠঃ। ৩। হ 'বর্ষ হ'। ৪। হ 'স্রোণৈঃ'। ৫। হ 'রাবণঃ'। ৬। হ 'সুরগা-'। ৭। হ 'নাস্থলন্'।

তেষামসম্ভ্রমং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> বাজিনাং রাবণস্তদা ।

ভূয় এব স্ত্রসংরক্কঃ শরবর্ষমবাস্তজৎ ॥ ১৬ ॥

গদাশ্চ পরিঘাংশৈশ্চব চক্রাণি মুষলানি চ ।

তোমরানর্কচন্দ্রাংশ্চ<sup>২</sup> তথা শূলপরশ্বধান্ ।

মুদগরানকুশান্ ভল্লান্ ভুশুভীঃ কুণপাংস্তথা ॥ ১৭ ॥

মায়াবিহিতমেতৎ<sup>৩</sup> তু শরবর্ষমবাস্তজৎ ।

দ্রাসনং সর্বভূতানাং ভীমং ভীমপ্রতিস্ননম্ ॥ ১৮ ॥

তদ্বর্ষমপতদ্ যুদ্ধে নৈকশস্ত্রময়ং মহৎ ।

বিমুচ্য রাঘবরথং সমস্তাদ্বানরে বলে ॥ ১৯ ॥

তান্ দৃষ্ট্বা<sup>৪</sup> নিষ্ফলাংস্তত্র রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

রাঘবস্য বধার্থায় শরানাশীবিষোপমান্ ।

সহস্রশস্ত্রতশ্চান্যানশ্রান্তহৃদয়োত্ততঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। কুণপোহস্ত্রবিশেষঃ। ঋষ্টয়ঃ ঋষ্টীঃ।

রাবণ সেই অশ্বদিগকে ধীরস্থির দেখিয়া পুনরায় অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

গদা, পরিঘ, চক্র, মুষল, অর্কচন্দ্র, তোমর, শূল, পরশ্বধ, মুদগর, অকুশ, ভল্ল ও ভুশুভী নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

সর্বপ্রাণীর সম্ভ্রাসজনক ভীষণ-প্রতিধ্বনিসূক্ত এই মায়াকল্পিত ভয়ঙ্কর শরধারা বর্ষিত হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

সেই বহুবিধ শস্ত্রময় ভীষণ বর্ষণ রামচন্দ্রের রথ পরিত্যাগ করিয়া চতুর্দিকে বানরসৈন্যগণের উপর পতিত হইল ॥ ১৯ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ যুদ্ধে সেই নিক্ষিপ্ত শরসমূহ নিষ্ফল দেখিয়া আশী-

১। ‘-বৎ বর্ষ হ’। অতঃ পরং ‘গিরিশৃঙ্গাণি বৃক্ষাংশ্চ তথা শূলপরশ্বধান্’। ইত্যধিকম্। ২। চ ‘প্রাসাদিক-লমাংস্তথা’ (?)। ৩। চ ‘হি’। ৪। চ ‘শস্ত্র-’। ৫। চ ‘-ভ্রমঃ’।

মুমোচ স দশগ্রীবো নিঃশঙ্কেনান্তরাত্মনা ।

রথে ধ্বজে শরীরে চ শীঘ্রহস্তো নিশাচরঃ ॥ ২১ ॥

ব্যাঘচ্ছমানং তং দৃষ্ট্বা তৎপরং রাবণং রণে ।

গ্রহসম্মিব কাকুৎস্থঃ সন্দধে সায়কান্ শিতান্ ॥ ২২ ॥

স মুমোচ ততো বাণান্ রণে শতসহস্রশঃ ।

সায়কৈরন্তরীক্ষক<sup>২</sup> স চকার নিরন্তরম্ ॥ ২৩ ॥

ততস্তাভ্যাং প্রমুক্তেন<sup>৩</sup> শরবর্ষণে ভাস্বতা ।

শরভূতমিবাভাতি দ্বিতীয়ং ভাস্বরাম্বরম্ ॥ ২৪ ॥

২০-২১। লো-টী। অশ্রান্তহৃদয়োঃতঃ অশ্রান্তমনসা উত্ততঃ গৃহ্ণন্ মুমোচ মোক্ষ-  
যন্ততঃ।

২২। লো-টী। ব্যাঘচ্ছমানং শরানাদদানং তৎপরং যুদ্ধপরম্।

২৩। লো-টী। নিরন্তরং নিশ্চিহ্নম্।

২৪। লো-টী। দ্বিতীয়ং ভাস্বরাম্বরং ভাস্বরযুক্তমম্বরং তলবদ্ধং হস্ততলে ন বদ্ধমিব।  
'তদ্ভূতলমিবে'তি বা পাঠঃ।

বিষমদৃশ অন্য সহস্র সহস্র শর অশ্রান্ত চিত্তে গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিতে উত্তত হইলেন ॥ ২০ ॥

ক্ষিপ্তপ্রহস্ত রাক্ষস দশানন নিঃশঙ্ক চিত্তে [রামচন্দ্রের] রথ, ধ্বজ এবং শরীর লক্ষ্য করিয়া শর নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

রাম সংগ্রামক্ষেত্রে রাবণকে তৎপরতার সহিত শর গ্রহণ করিতে দেখিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তীক্ষ্ণ শরসমূহ সন্ধান করিলেন ॥ ২২ ॥

তার পর তিনি যুদ্ধে শতসহস্র বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং বাণসমূহে আকাশ আচ্ছাদিত করিলেন ॥ ২৩ ॥

রাম এবং রাবণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত উজ্জ্বল শরবর্ষণে শরব্যাপ্ত স্থান অপর একটা উজ্জ্বল আকাশের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

১। হ 'তদা'। ২। হ 'চকার স নির-'। ৩। হ 'প্রমু-'। ৪। হ 'তলবদ্ধ'। ৫। হ '-বর্ষণ'।

নানিমিত্তোহভবদ্ বাণো ন নির্ভেদো ন নিষ্ফলঃ ।

তথা বিস্ফজতোৰ্বাণান্ রামরাবণয়োর্মুধে ॥ ২৫ ॥

রাবণস্ত হ্যান্ রামো হ্যান্ রামস্ত রাবণঃ ।

জঘ্নতুস্তৌ তদান্যোন্ত্যং কৃতানুকৃতকারিণৌ ।

পরস্পরবধে বীরৌ যতমানৌ পরন্তপৌ ॥ ২৬ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ধ্বজোন্নথনং নাম

দ্বিনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯২ ॥

২৫। লো-টী। নানিমিত্তঃ সহৈতুকঃ অত্ৰৈশ্চ ন নির্ভেদঃ ন বা নিষ্ফলঃ। ‘তথা বিস্ফজত’ ইত্যর্ধপদস্থানে কচিং ‘তথা বিস্ফজতোৰ্বাণান্ রামরাবণয়োর্মুধে’ ইতি পাঠঃ।

[ লো-টী ]। প্রবুদ্ধৌ প্রকৃষ্টং যুদ্ধে বুদ্ধং জ্ঞানং যয়োস্তৌ অবিচ্ছিন্নৌ ন বিজিতে বাণ-বিক্ষেপে বিচ্ছিন্নং বিচ্ছেদৌ যয়োস্তৌ লঘুপরাক্রমৌ। যদ্বা, লঘোরগ্নেইব পরাক্রমৌ যয়োস্তৌ ‘লঘু-রমৌ মনোজ্ঞে চে’তি কোষঃ।

২৬। লো-টী। কৃতস্ত কৰ্ম্মণোহনুকৃতকারিণৌ সদৃশকৰ্ম্মকারিণৌ।

[ লো-টী। ] খমাকাশং বধ্যত আচ্ছাদয়তঃ।

লঙ্কাকাণ্ডে ধ্বজোন্নথনম্ ॥ ৯২ ॥

যুদ্ধে বাণবর্ষণকারী রাম এবং রাবণের বাণ অহৈতুক, অন্যকর্তৃক বিদার্য বা নিষ্ফল হয় নাই ॥ ২৫ ॥

পরস্পর কৃত কার্যের অনুকরণকারী পরস্পরের বধে উদ্যোগী শত্রুসংহারক সেই বীরদ্বয় পরস্পর-প্রহার করিতে লাগিলেন, রাম রাবণের অশ্বদিগকে এবং রাবণ রামের অশ্বদিগকে আঘাত করিলেন ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ধ্বজোন্নথন-নামক

৯২তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯২ ॥

১। ছ ‘-দো-’। ২। ছ ‘-তো বাণান্ রাঘবস্ত মহাজনঃ’। অতঃ পরং ‘প্রবুদ্ধৌ তাববিচ্ছিন্নমস্তৌ লঘুপরাক্রমৌ। ক্ষেত্রেভ্যৌ শরৌষণ নিরুচ্ছাসং পরস্পরম্’। ইত্যধিকম্। ৩। ছ ‘অতঃ পরং ‘ন বাণজালস্ত পতিন বাগতিঃ প্রদৃষ্টতে বুদ্ধাত এব খং শরৈঃ। হতা অদৃষ্ট তথা ন রাক্ষসাঃ শরৌষসংচ্ছন্নতলে নভস্তলে’।

## ( ৯৩ ) ত্রিনবতিতমঃ সর্গঃ

তৌ তথা যুধ্যমানৌ তু সমরে রামরাবণৌ ।  
 দদৃশুঃ সৰ্বভূতানি বিস্মিতেনান্তরাত্মনা ॥ ১ ॥  
 অর্দয়ন্তৌ হি সমরে সংস্থিতৌ রথয়োস্তদা ।  
 পরস্পরমতিক্রুদ্ধৌ ক্রুররূপৌ বভূবতুঃ ॥ ২ ॥  
 মণ্ডলানি চ বীথীশ্চ জিহ্বাঃ সর্পগতীস্তথা ।  
 দর্শয়ন্তৌ বহুবিধান্ সূতসামর্থ্যজান্ গুণান্ ॥ ৩ ॥  
 অর্দয়ন্ রাবণং রামো রাঘবং চাপি রাবণঃ ।  
 গতীর্দশ সমাপন্নৌ প্রবর্তননিবর্তনৈঃ ॥ ৪ ॥  
 ক্ষিপন্তৌ শরজালানি তাবুভৌ তু রথে স্থিতৌ ।  
 চেরতুস্তৌ রণগতৌ সংরুদ্ধৌ জলদাবিব ॥ ৫ ॥

৩। লো-টা। বীথী রথবজ্রানি। 'বিচিত্রাণী'তি বা পাঠঃ। সর্পগতীঃ সর্পসদৃশগতীঃ  
 অত্রো জিহ্বাঃ কুটীলাঃ। 'গতপ্রত্যাগতানি চে'তি কচিং পাঠঃ।

৪। লো-টা। গতিতদর্শমাপন্নৌ গতের্গমনশ্চ তদর্শস্পর্শনং প্রাপ্তৌ প্রবর্তননিবর্তনৈঃ  
 তয়োর্গতিং পরস্পরং তাবলক্ষয়ন্তাবিত্যর্থঃ (?)।

সংগ্রামক্ষেত্রে যুধ্যমান সেই রাম এবং রাবণকে সমস্ত প্রাণী বিস্ময়াভিভূত  
 চিত্তে দেখিতে লাগিল ॥ ১ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে রথদ্বয়োপরি অবস্থিত অতিশয় ক্রুদ্ধ পরস্পরের পীড়নকারী সেই  
 রাম এবং রাবণ ক্রুরমূর্তি ধারণ করিলেন ॥ ২ ॥

রাবণ-পীড়নকারী রাম এবং রাম-পীড়নকারী রাবণ উভয়েই রথের মণ্ডলাকার  
 সর্পাকৃতি কুটিল গতিসমূহ এবং সারথির বহুবিধ শক্তিনৈপুণ্য দেখাইয়া প্রবর্তন ও  
 নিবর্তন দ্বারা দশবিধ গতি লাভ করত অবস্থান করিলেন ॥ ৩-৪ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে অবতীর্ণ ক্রুদ্ধ এবং রথস্থিত তাঁহারা উভয়েই শরসমূহ ক্লেপণ

দর্শয়িত্বা ততস্তৌ তু গতীর্বহুবিধা রণে ।

অন্যোন্ম্যং চাপ্যভিমুখৌ পুনরেব ব্যতিষ্ঠতাম্ ॥ ৬ ॥

ধূর্য্যং ধূর্য্যেণ রথয়োর্বৈক্ৰেবক্রাণি বাজিনাম্ ।

পতাকাশ্চ পতাকাভিঃ সমীযুঃ স্থিতয়োস্তয়োঃ ॥ ৭ ॥

রাবণস্ত ততো রামো ধনুর্মুক্তৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।

চতুর্ভিশ্চতুরো দীপ্তৈঃ প্রত্যপাস্পর্ষদ্বয়ান্ ॥ ৮ ॥

স ক্রোধবশমাপনো হয়ানামপসর্পণাং ।

মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ রাঘবায় নিশাচরঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। রথয়োর্বাজিনাং ধূর্য্যং ধূর্য্যেণ শ্রেষ্ঠেন বাজিনা সমায়ুক্তং স্থিতম্ 'ধুরন্ধরে-  
ণে'তি পাঠে বাজিনাং ধুরন্ধরেণ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠেন সমায়ুক্তং বক্তৃত্বং মুখং 'চক্রং চক্রেণে'তি বা পাঠঃ।  
পতাকাভিঃ সমীযুঃ। 'স্থিতয়োস্তয়ো'রিত্যি কচিং পাঠঃ।

৯। লো-টী। সর্পণাং অর্দ্ধনাং (?)।

করিয়া মেঘদ্বয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

পরে তাঁহারা সমরক্ষেত্রে বহুপ্রকার গমনকৌশল প্রদর্শন করিয়া পুনরায়  
পরস্পরের অভিমুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

যুদ্ধে অবস্থিত রাম এবং রাবণের রথদ্বয়ের মধ্যে একের অগ্রভাগ অপরের  
অগ্রভাগের সহিত এক রথের অশ্বদিগের মুখ অপর রথের অশ্বদিগের মুখের  
সহিত এবং এক রথের পতাকাসমূহ অপর রথের পতাকাসমূহের সহিত মিলিত  
হইল ॥ ৭ ॥

পরে রামচন্দ্র ধনুক হইতে নিষ্কিপ্ত তীক্ষ্ণ অত্যাঙ্গুল চারিটি শরদ্বারা রাবণের  
চারিটি অশ্বকে পশ্চাদপসারিত করিলেন ॥ ৮ ॥

নিশাচর রাবণ অশ্বদিগের পশ্চাদপসরণে ক্রুদ্ধ হইয়া রামচন্দ্রের উদ্দেশ্যে  
তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৯ ॥

১। হ 'দর্শয়িত্বা তু তৌ তত্র গতিং বহুবিধাং রণে'। ২। হ 'ধুরন্ধরেণ'। ৩। হ 'বক্রং বক্ত্রেণ'।

৪। হ 'স্তদা'। ৫। হ 'বা'।

সোহতিবিদ্বো<sup>১</sup> বলবতা দশগ্ৰীবেণ<sup>২</sup> রাঘবঃ ।

জগাম ন বিকারং চ ন চাপি ব্যথিতোহভবৎ ॥ ১০ ॥

চিক্ষেপাথ<sup>৩</sup> পুনৰ্বাণান্<sup>৪</sup> বজ্রপাতসমস্বরান্ ।

সারথিং বজ্রপাণেষু সমুদ্दिश्य<sup>৫</sup> নিশাচরঃ ॥ ১১ ॥

মাতলেস্তে মহাবেগাঃ শরীরে পতিতাঃ শরাঃ ।

ন সূক্ষ্মমপি সংমোহং ব্যথাং বা চক্রু<sup>৬</sup> রাহবে ॥ ১২ ॥

তয়া ধৰ্ষণয়া<sup>৭</sup> ক্রুদ্ধো<sup>৮</sup> মাতলেচ্চ তথাত্মনঃ ।

অগ্নেরাজ্যাহুতশ্চেব তশ্চ<sup>৯</sup> কোপো ব্যজায়ত ॥ ১৩ ॥

প্রগৃহ্য<sup>১০</sup> রাঘবশ্চাশু বিকৃষ্য বলবদ্ধনুঃ ।

ক্ষুরেণ<sup>১১</sup> পৃথুধারেণ চকৰ্ত্তাস্য<sup>১২</sup> শরাসনম্ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। বিকারং মুখাদিবৈকৃত্যম্।

১৩। লো-টী। মাতলেধৰ্ষণয়া পরিভবেণ ক্রুদ্ধো ন তু আত্মধৰ্ষণয়া।

[ লো-টী। ] স রামঃ বিনাশং সিংহনাশং কৃত্বা তেন জগৎ পূরয়িত্বা ধনুৰ্ভূয়ঃ ধনুরপি শঠৈঃ পূরয়িত্বা তেন শরেবেগেণেত্যম্বয়ঃ। 'বিনাশে'তি পাঠে জগদ্বিনাশঃ।

১৪। লো-টী। তশ্চ রাবণশ্চ শরাসনং চকৰ্ত্তেত্যম্বয়ঃ।

রামচন্দ্র বলবান্ দশানন কর্তৃক অতিশয় বিদ্ধ হইয়াও কোনরূপ অঙ্গবৈকল্য বা বেদনা প্রাপ্ত হইলেন না ॥ ১০ ॥

নিশাচর রাবণ পুনরায় বজ্রপাতের ন্যায় শব্দযুক্ত বাণসমূহ বজ্রপাণি ইন্দ্রের সারথিকে লক্ষ্য করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১১ ॥

সেই মহাবেগশালী শরসমূহ যুদ্ধক্ষেত্রে মাতলির শরীরে পতিত হইয়া অতি অল্প মাত্রায়ও মোহ বা ব্যথা জন্মাইতে পারিল না ॥ ১২ ॥

নিজের প্রতি এবং মাতলির প্রতি সেই আক্রমণে রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহার ক্রোধ ঘৃতাভূতিপ্রাপ্ত অগ্নির স্থায় বদ্ধিত হইল ॥ ১৩ ॥

- তিনি সত্তর বলশালী ধনুক গ্রহণপূর্বক আকর্ষণ করিয়া স্থূলধার অর্ধ-

১। ছ 'জগদা তেন'। ২। 'পচ'। ৩। ছ 'সনান'। ৪। ছ 'ন'। ৫। ছ অতঃ পরং 'স বিনাশ'।  
ধনুৰ্ভূয়ঃ পূরয়িত্বা মহাহবে। চকার শরবর্ষণে রাঘবো বিমুখঃ রিপুন্ম। বিংশতিং ত্রিংশতকপি শতশোইধ সহস্রশঃ।  
মুমোচ শায়কান্ বীরো রাঘবঃ স্থলধনে রিপোঃ। ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'বন্তশ্চ'। ৭। ছ 'চকৰ্ত্ত চ'।



দ্বিতীয়েনাস্ত বাণেন হস্তাবাপং নৃপাতয়ৎ ।

ততোহস্তু কবচং বাণৈর্বিভেদ বহুধা দৃঢ়ৈঃ ॥ ১৫ ॥

স চ্ছিন্নধন্বা পৌলস্ত্যো রথাদাদায় কাম্মু'কম্ ।

ববর্ষ শরবর্ষণে সরথং রাঘবং পুনঃ ॥ ১৬ ॥

গদানাং মুষলানাঞ্চ পরিঘাণাঞ্চ নিশ্বনঃ ।

বভূব তস্মিন্ সমরে পততাং রাঘবং প্রতি ॥ ১৭ ॥

রাঘবশ্চাপি দুর্ধর্ষং ঘোরং শস্ত্রময়ং মহৎ ।

শরবর্ষন্ত মেধাবী প্রত্যবারয়দায়ুধৈঃ ॥ ১৮ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

চিন্তামভ্যগমন্ সর্বৈ সমং যুদ্ধং নিরীক্ষ্য তম্ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। হস্তাবাপং হস্তাচ্ছাদকং তুলাপূরিতচন্দ্রবিশেষম্।

চন্দ্রাকৃতি শরদ্বারা রাবণের ধনুক কণ্ঠিত করিলেন ॥ ১৪ ॥

দ্বিতীয় শরদ্বারা রাবণের হস্তাবরণ পাতিত করিলেন এবং দৃঢ় শরসমূহদ্বারা উহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥ ১৫ ॥

পুলস্ত্যানন্দন সেই রাবণ কাম্মু'ক ছিন্ন হইলে রথ হইতে পুনরায় কাম্মু'ক গ্রহণ করিয়া রথস্থিত রামচন্দ্রের প্রতি শরবর্ষণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই যুদ্ধে রামচন্দ্রের প্রতি নিষ্কিপ্ত গদা, মুষল এবং পরিঘসমূহের ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

মেধাবী রামচন্দ্রও অস্ত্রসমূহদ্বারা দুর্ধর্ষ ভয়ঙ্কর অত্যধিক-শস্ত্রময় শরবর্ষণ নিবারণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

অনন্তর গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণ, সিদ্ধগণ এবং প্রধান ঋষিগণ সকলে

১। ছ '-বাধমৎ সর্ব্বতঃ সিতৈঃ'। ২। ছ 'পরিঘাণাঞ্চ মুষলানাঞ্চ'। ৩। ছ '-ধৌ'। ৪। ছ '-বর্ষণ'। ৫। ছ '-দাশু তৎ'। অতঃ পরং 'শরাণাং পুংস্বাভৈশ্চ কুভিতাঃ সপ্ত সাগরাঃ। কুন্ধানাং সাগরাণাঞ্চ পাতালতলবাসিনঃ। বাধিতাঃ পল্লগাঃ সর্ব্বৈ দানবাস্ত চকম্পিরে ॥ চকম্পে মেদিনী সর্ব্বা মণৈলবনকাননা। ভাস্করো নিম্প্রভশ্চাসীৎ শ্রবণো ন চ মাক্রতঃ' ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'সকিল্লরমহোরগাঃ'।

১

স্বস্ত্যস্ত ব্ৰাহ্মণেভ্যশ্চ লোকান্তিষ্ঠন্ত শাশ্বতাঃ ।

জয়তাং রাঘবঃ সংখ্যে রাবণং ব্ৰাহ্মসেশ্বৰম্ ।

২

এবমুচুৰ্হি পশ্যন্তস্তদ্যুদ্ধং ব্ৰাহ্মসেশ্বৰমোঃ ॥ ২০ ॥

[ লো-টী । ] কৃতহস্তবৎ স্প্ৰয়োগবিশিষ্ট ইব ।

২০ । লো-টী । শাশ্বতাঃ স্থিতিরাঃ ।

[ লো-টী । ] সাগরাণাং যৎ পাতালরূপং তলং তদ্বাসিনঃ ।

যুদ্ধক্ষেত্রে ব্ৰাহ্মণ এবং রাবণের সেই ভীষণ যুদ্ধ দৰ্শন করিয়া উভয়পক্ষে যুদ্ধ সমান দেখিয়া চিন্তিত হইলেন এবং “ব্ৰাহ্মণদিগের মঙ্গল হউক, লোকগণ স্থিরভাবে অবস্থান করুক এবং ব্ৰাহ্মচর্য্য যুদ্ধে ব্ৰাহ্মসেশ্বৰ রাবণকে পরাজিত করুন” এই কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

১ । ছ ‘স্বস্তি গোব্ৰাহ্মণেভ্যোহস্ত’ । ২ । অতঃ পরং ছ ‘ব্ৰাহ্মো বিজয়তাং রাজা ধৰ্ম্মোত্তরমিদং যজ্ঞং । ভবন্তি মহর্ষীণাং বাচোহশ্রয়ন্ত সৰ্গমঃ ॥ মুমূচুঃ পুণ্ডরীক গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসো মনঃ । দিব্যং মুগ্ধি চ ব্ৰাহ্মণ পুণ্ডরীকোহস্ত কৰ্ম্ম তৎ ॥ লক্ষ্মণস্তবীজামং স্ত্রীষশ্চ হরীশ্বরঃ । হৰ্ষস্তো স্তবস্তো চ স চ রাজা বিভীষণঃ ॥ কিমিহোপেক্ষে বীর শত্রুঃ হস্তমুপাগতম্ । নৈব শক্য ইহাশ্বেন জেতুং শত্রুভয়ঙ্করঃ ॥ তমস্ত হস্তা নাভ্যোহস্তি সৰ্বলোকেষু মানবঃ । তৎ কুরুধ মহাবাহো কৰ্ম্মোপয়িকমাত্মনঃ ॥ ভবন্তু নিরাবাধাঃ সৰ্বলোকা নরেশ্বর । ধরশত্রো নিপতিতে রাবণে লোকরাবণে ॥ লীলায়সে কিমন্তু ত্বং জহীমং পাপমোক্ষমা । প্রতিজ্ঞাং সফলামন্তু কুরু হস্তা দশাননম্ ॥ ইত্যুক্তঃ স নরশ্রেষ্ঠঃ সৰ্বানন্তান্ প্রত্যপূজয়ৎ । বাচমত্যবীচৈতান্ শরানাদায় ষোড়শ ॥ শরৈগৈকেন ব্ৰাহ্মণ্য রাবণস্তাথ লাবণ্যং । ধনুৰ্যো জ্যাং দৃঢ়াং দূরাং চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥ তস্ত তদারূণরবং হিন্নজাং ব্যফুটকমুঃ । সোহস্ত্য কাশ্মুকমাদায় সজাং চক্রে ভরাধিতঃ ॥ কোশলেন্দ্রশ্চতুর্ভিঃ রিপোগুস্তাথ ধাবতঃ । জঘান চতুরো বাহাংস্তে হতাঃ সহস্রপতন্ ॥ বৰ্ণেনাথ স বাণেন স্তমন্ত্যন্তপাতয়ৎ । হৃদি বিদ্ধাৰ্দ্ধচন্দ্রেণ ততঃ সন্ধায় সপ্তদম্ ॥ তেনাস্ত্র ধনুধাং মুদগরক মহর্জিমৎ । চিচ্ছেদ পরমায়ন্তো রাঘবঃ শত্রুকৰ্ণকঃ ॥ অথাষ্টমেন বাণেন রথান্তস্তোৎপতিস্ততঃ । জহায় পৃথুধারেণ শিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥ শিরস্তপঙ্কতে তস্মিন্ ততো নবশিরা বভৌ । ততো ভূমন্তিভির্কানৈঃ শিরাসি ত্রিণি রাঘবঃ । পাতয়ামাস সংক্রুৎ স বভূবাত বটশিরাঃ ॥ তেষাং যশাং শরৈস্তীকৈঃ পঞ্চ চিচ্ছেদ রাঘবঃ । রাবণো হস্তযন্তা চ হস্তাশ্চিহ্নকাম্মুকঃ । রথশক্তিং মহাবোরাণাদায়াবাতরদ্রথাং ॥ শতমুকামিবাকাশে ভীমাং সৌদামিনীং যথা । কালরাত্রীমিবাত্যুগ্রামুজমাত্যবঘলী ॥ তমাত্তবন্তং ভীমাকং রুধিরৌষপ্রবর্ধয়ৎ । শক্তিহন্তং কৃতান্তাভং সৌমিত্রিঃ প্রত্যগুহৃত ॥ শরৈরাশীবিষাকারৈরথৈনং হৃদি লক্ষ্মণঃ । বিভেদ পৃথুধারৈশ্চ দশভির্হেমভূষণৈঃ ॥ স ভিন্নমৰ্দ্ধা রুধিরং বমন বজ্রেণ রাবণঃ । ততঃ ক্রুদ্ধো দশগ্রীবস্তাং শক্তিং হেমভূষণাম্ । লক্ষ্মণায় প্রচিক্ষেপ জিহবাং বৈবস্বতীমিব । অশ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং চিচ্ছেদ রঘুনন্দনঃ । তাং শক্তিং শতধা ভিদ্ধা লক্ষ্মণঃ পরবীরহা । চক্রে স্তমূলং যুদ্ধং বানরৈঃ পরিবারিতঃ ॥ বিসংজ্ঞঃ রাবণং দৃষ্ট্বা ননাদ চ স হর্ষিতঃ । মুহূর্তালকসংজ্ঞস্ত রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ । ব্ৰাহ্মমভ্যঙ্গবৎ শ্রেণ্য শবন্ গিরিরিবাপরঃ ॥ ইত্যধিকম্ ।

ততঃ সন্ধায় রামস্ত ক্ষুরমাশীবিষোপমম্ ।

রাবণস্ত শিরঃ কায়াচ্চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ।

তচ্ছিন্নং পতিতং ভূমৌ দৃষ্টং লোকৈস্ত্রিভিস্তদা ॥ ২১ ॥

তথৈব সদৃশং চান্দ্ৰদ্রাবণস্তোখিতং শিরঃ ।

তৎ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্ৰহস্তেন রাঘবেণ মহাত্মনা ॥ ২২ ॥

দ্বিতীয়ং রাবণশিরশ্ছিন্নমেব হি লক্ষ্যতে ।

ছিন্নমাত্রং শিরস্তচ্চ পুনরন্যদলক্ষ্যত ।

তদপ্যশানিসঙ্কটৈশ্ছিন্নং রামেণ লক্ষ্যতে ॥ ২৩ ॥

ছিগৃতে জায়তে চৈব রাবণস্ত পুনঃ পুনঃ ।

রামেণ সমরে রোষাদ্ রাক্ষসস্ত ছুরাত্মনঃ ।

এবমেব রণে তস্ত রামো লেভে ন হি ক্ষয়ম্ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। ক্ষুরং ক্ষুরপ্রবাণম্। তৎ শিরঃ।

২২। লো-টী। ক্ষিপ্তং ছিন্নম্।

২৩। লো-টী। দ্বিতীয়ং শিরশ্ছিন্নং লক্ষ্যতে দৃষ্টতে দর্শ্যঃ।

২৪। লো-টী। তস্ত রাবণস্ত ক্ষয়ং ন লেভে কৰ্ত্তুং ন শশাক ইত্যর্থঃ।

অনন্তর অস্ত্রবিশেষজ্ঞ রামচন্দ্র আশীবিষতুল্য অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি শর সন্ধান করিয়া রাবণের মস্তক শরীর হইতে ছিন্ন করিলেন। তখন ত্রিভুবনবাসিগণ সেই ছিন্ন মস্তক ভূতলে পতিত দেখিলেন ॥ ২১ ॥

সেই মস্তকের সদৃশই রাবণের অপর একটি মস্তক উখিত হইল। মহাত্মা রামচন্দ্র ক্ষিপ্ৰহস্তে সেই মস্তকটীও ছেদন করিলেন ॥ ২২ ॥

সকলে রাবণের দ্বিতীয় মস্তকও ছিন্ন দেখিলেন এবং ছেদনমাত্রেই অপর একটি মস্তক লক্ষিত হইল; সেই মস্তকটীও রামচন্দ্র বজ্রসদৃশ শরসমূহদ্বারা ছিন্ন করিলেন ॥ ২৩ ॥

রামচন্দ্র সংগ্রামক্ষেত্রে রোষবশতঃ ছুরাত্মা রাক্ষস রাবণের মস্তক পুনঃ পুনঃ

১। ছ 'ততো হি'। ২। ছ 'হলক্ষয়ৎ'। ৩। ক 'দলক্ষয়ৎ'। ৪। ছ 'ইদমর্দ্ধং নাস্তি'।

৫। ক 'তস্মিন্'।

শতমেকোত্তরং ছিন্নং শিরসাং তুল্যবর্চসাম্ ।

ন চৈব রাক্ষসেন্দ্রস্য দৃশ্যতে জীবিতক্ষয়ঃ ॥ ২৫ ॥

ততঃ সৰ্ব্বাস্ত্রবিচ্ছূরঃ কৌশল্যানন্দিবর্জনঃ ।

বিমর্ষৈর্বহুভিযুক্তশ্চিন্তয়ামাস রাঘবঃ ॥ ২৬ ॥

মারীচো নিহতো যেন খরো যেন চ দূষণঃ ।

বালী চ সমরামর্ষী বিরোধো দণ্ডকে বনে ॥ ২৭ ॥

ইমে<sup>১</sup> তে<sup>২</sup> সায়কাঃ<sup>৩</sup> সর্বে যুদ্ধে<sup>৪</sup> প্রত্যয়িতা<sup>৫</sup> মম ।

কিন্মু<sup>৬</sup> তৎ কারণং যেন রাবণে মন্দতেজসঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি চিন্তাপরশ্চাসীদপ্রমত্তশ্চ সংযুগে ।

ববর্ষ<sup>৭</sup> শরবর্ষং চ রাঘবো<sup>৮</sup> রাক্ষসোপরি ॥ ২৯ ॥

২৮। লো-টী। প্রত্যয়িতাঃ শত্রুহননে সংজাতপ্রত্যায়াঃ ।

ছিন্ন করিলেও তাহা পুনঃ পুনঃ উখিত হইতে লাগিল, এইরূপে রামচন্দ্র রণক্ষেত্রে তাহাকে বিনাশ করিতে পারিলেন না ॥ ২৪ ॥

রামচন্দ্র অনুরূপ জ্যোতির্ময় একশত একটি মস্তক ছেদন করিয়াও রাক্ষসরাজ রাবণের মৃত্যু দেখিতে পাইলেন না ॥ ২৫ ॥

পরে সকল অস্ত্রে অভিজ্ঞ কৌশল্যানন্দবর্জক রামচন্দ্র অনেক বিবেচনা সহকারে চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ২৬ ॥

যে সকল শরদ্বারা মারীচ, খর, দূষণ, সংগ্রামস্পর্কা বালী এবং দণ্ডকারণ্যে বিরোধকে নিহত করিয়াছি, সংগ্রামক্ষেত্রে শত্রুবধে বিশ্বাসযোগ্য এই সেই শরসমূহ কি কারণে রাবণের উপর হতপ্রভাব হইতেছে ॥ ২৭-২৮ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ চিন্তাকুল হইলেন এবং সংগ্রামে অপ্রমত্ত রাক্ষস রাবণের উপর শর নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

১। ছ 'ত ইমে'। ২। ছ '-কা ঘোয়া'। ৩। ছ 'প্রতাপিতা'। ৪। ছ '-বা-'। ৫। ছ 'রাক্ষণো-পরি'।

রাবণস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো রথস্থো রাক্ষসেশ্বরঃ ।

তদা মার্গবর্ষণে<sup>১</sup> রামং প্রত্যর্দয়দ্রুণে<sup>২</sup> ॥ ৩০ ॥

তৎ প্রবৃত্তং মহদ্ যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

অস্তরীক্ষে চ ভূমৌ চ পুনশ্চ গিরিমূর্ধনি ॥ ৩১ ॥

দেবদানবযক্ষাণাং পিশাচোরগরক্ষসাম্ ।

পশ্যতাং তস্মহদ্ যুদ্ধং সপ্তরাত্রমবর্তত ॥ ৩২ ॥

নৈব রাত্রিং ন দিবসং ন মুহূর্তং ন চ ক্ষণম্ ।

রামরাবণয়োযুদ্ধং বিশ্রামমগমৎ তদা ॥ ৩৩ ॥

অথ সংস্মারয়ামাস রাঘবং মাতলিস্তদা ।

অজানম্বিব কিং বীর ত্বমেবমনুবর্তসে ॥ ৩৪ ॥

৩২। লো-টী। অবর্তত অগমৎ ।

৩৩। লো-টী। রাত্রিমিতি রাত্রাদিকং প্রাপ্য ।

তার পর রথারূঢ় রাক্ষসরাজ রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা রণক্ষেত্রে রামকে পীড়িত করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

তখন স্থলে, অস্তরীক্ষে এবং পর্বতাগ্রে পুনরায় সেই রোমাঞ্চকর তুমুল মহাযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ৩১ ॥

দেবতা, দানব, যক্ষ, পিশাচ, উরগ এবং রাক্ষসগণ দেখিলেন, সাতদিন ধরিয়া সেই ভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

দিবা, রাত্রি, মুহূর্ত বা ক্ষণকালের জন্যও রাম এবং রাবণের সেই যুদ্ধের বিরাম হইল না ॥ ৩৩ ॥

তখন মাতলি রামকে স্মরণ করাইয়া দিলেন, হে বীর, আপনি অজানা লোকের ন্যায় কিজন্ত এই প্রণালী অনুসরণ করিতেছেন ॥ ৩৪ ॥

১। হ-'গোহত'। ২। হ-'গদামূল'। ৩। হ অতঃ পরং 'গগনং গগনাকারং সাগরঃ সাগরোপমঃ'।  
রামরাবণয়োযুদ্ধং রামরাবণয়োবিব'। ইত্যধিকম্। ৪। হ অতঃ পরং কাচিং সর্গসমাপ্তিদৃশ্যতে।

অদ্য জন্ম যথার্থং তে ভবিষ্যতি মহাবল ।

রাক্ষসেন্দ্রং ছুরাত্মানং হতৈনং রাবণং রণে ॥ ৩৫ ॥

অদ্য বীর স্মৃদ্ধং তে দৃষ্ট্বা দিব্যেন চক্ষুষা ।

বৃত্তো দেবষিভিঃ শ্রীমান্ স্প্রীতোহস্ত পিতামহঃ ॥ ৩৬ ॥

অদ্য দেবাঃ সগন্ধৰ্ব্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

নিৰ্ভয়া বিচরিশ্যন্তি ত্বংকৃতেন নরোত্তম ॥ ৩৭ ॥

বিস্ফোজাত্বং বধায় ত্বমস্মৈ পৈতামহং প্রভো ।

বিনাশো নিৰ্ম্মিতো হস্য স্বয়মেব স্বয়ন্তুবা ॥ ৩৮ ॥

উত্তমাস্তং ন চৈতস্য ছেত্তব্যং রাঘব ত্বয়া ।

নৈষ মুৰ্দ্ধি প্রভো বধ্যো বধ্য এষ হি মৰ্ম্মস্থ ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টী। স্প্রীতোহস্ত ভবতু।

৩৭। লো-টী। ত্বংকৃতেন ত্বংকৰ্ম্মণা।

হে মহাবীর, অদ্য রণক্ষেত্রে এই ছুরাত্মা রাক্ষসরাজ রাবণকে বধ করিয়া আপনার জন্ম সার্থক হইবে ॥ ৩৫ ॥

হে বীর, অদ্য দেবর্ষিবৃন্দে পরিবেষ্টিত হইয়া সৌম্যমূর্তি ব্রহ্মা দিব্যচক্ষুতে আপনার উৎকৃষ্ট যুদ্ধ দর্শন করিয়া অতিশয় প্রীত হইবেন ॥ ৩৬ ॥

হে নরোত্তম, আপনার অদ্যকার কার্য্যদ্বারা গন্ধৰ্ব্বগণের সহিত দেবগণ, সিদ্ধগণ এবং শ্রেষ্ঠ ঋষিগণ নিৰ্ভয়ে বিচরণ করিবেন ॥ ৩৭ ॥

হে প্রভো, আপনি ইহাকে বধ করিবার জন্য ব্রহ্মাত্ম নিষ্কেপ করুন, স্বয়ন্তু ব্রহ্মা নিজেই ইহার মরণাত্ম নিৰ্ম্মাণ করিয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

হে রাম, আপনি ইহার মস্তক ছেদন করিবেন না। হে প্রভো, মস্তকে আঘাত করিয়া ইহাকে বধ করা যাইবে না, ইহাকে মৰ্ম্মস্থলে আঘাত করিয়া বধ করিতে হইবে ॥ ৩৯ ॥

ততঃ সংস্মারিতো রামেন্তেন বাক্যেন মাতলেঃ ।

জগ্রাহ স শরং দীপ্তং নিঃশ্বসন্তমিবোরগম্ ॥ ৪০ ॥

যমস্মৈ প্রথমং প্রাদাদগন্ত্যো ভগবানৃষিঃ ।

ব্রহ্মদত্তং স তং বাণং জগ্রাহ যুধি তদ্বধে ॥ ৪১ ॥

ব্রহ্মণা নির্মিতং পূর্বমিন্দ্রস্যার্থেহমিতৌজসা ।

দত্তং হুরপতেঃ পূর্বং ত্রিলোকজয়কাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ৪২ ॥

পবনো যত্র পুচ্ছে তু ফলে পাবকভাস্করৌ ।

শরীরমাকাশময়ং গৌরবে মেরুমন্দরৌ ॥ ৪৩ ॥

পর্বস্বপি চ বিন্যস্তা যে ভবন্তি ভয়াবহাঃ ।

ধনদো বরুণো বজ্রী পাশহস্তস্তথাস্তকঃ ॥ ৪৪ ॥

৪১ । লো-টী । ব্রহ্মদত্তং ব্রহ্মণা অগস্ত্যদ্বারেন দত্তম্ ।

৪৪ । লো-টী । ধনদাদয়ঃ প্রতিপর্বণি শরপর্বণি গ্রন্থৌ বিন্যস্তাঃ বিপক্ষাণাং ভয়াবহা ভবন্তি । ‘ভয়াবহা’ ইতি পাঠে ভবাঃ স্বেধাং কুশলিনঃ পরেষাঞ্চাভবা অকুশলিন ইত্যর্থঃ ।

তার পর মাতলির সেই কথায় রামচন্দ্র উদ্বোধিত হইয়া নিঃশ্বাসত্যাগকারী সর্পের স্থায় একটা উজ্জল শর গ্রহণ করিলেন ॥ ৪০ ॥

ভগবান্ অগস্ত্যঋষি তাঁহাকে পূর্ব যাহা প্রদান করিয়াছিলেন, যুদ্ধে রাবণের বধার্থে রামচন্দ্র সেই ব্রহ্মদত্ত শর গ্রহণ করিলেন ॥ ৪১ ॥

অমিততেজাঃ ব্রহ্মা পূর্ব ইন্দ্রের জন্ত ইহা নির্মাণ করিয়া ত্রিলোকবিজয়-কাঙ্ক্ষী ইন্দ্রকে দান করিয়াছিলেন ॥ ৪২ ॥

যে-শরের মূলদেশে বায়ু, ফলকাগ্রে অগ্নি এবং সূর্য্য, যাহার শরীর আকাশময়, যাহা গুরুত্বে মেরু এবং মন্দরসদৃশ, যাহার পর্বসমূহে ভীতিবর্ধক কুবের, বরুণ, বজ্রপাণি ইন্দ্র ও কালপাশধারী যম বিন্যস্ত আছেন, যাহা স্বীয়প্রভায় দীপ্যমান,

১। হ ‘সারথ্যে’ । ২। হ ‘পরবীহা’ । ৩। হ ‘-সঃ’ । ৪। হ অতঃ পরং ‘জায্যামানং বপুযা হপুং হেনকুণ্ডিতম্’ । ইত্যধিকম্ । ৫। হ ‘প্রতিপর্ব চ বর্জ্যন্তে ভগবন্তো ভয়াবহাঃ’ ।

জাজ্বল্যমানং বপুষা স্পৃশ্বং হেমভূষিতম্ ।

তেজসা সৰ্বভূতানাং কৃতং ভাস্করবৰ্চ্চসম্ ॥ ৪৫ ॥

সধুমমিব কালাগ্নিং দীপ্যমানং রবিং যথা ।

নরনাগাশ্ববৃন্দানাং ভেদনং ক্ষিপ্ৰক্যারিণম্ ॥ ৪৬ ॥

নানারুধিরদিদ্ধাক্ষং মেদঃসিক্তং সূদারুণম্ ।

সৰ্ববিভ্রাসনং ভীমং লেলিহানমিবোরগম্ ॥ ৪৭ ॥

কাকগৃধ্ৰবলাকানাং গোমায়ুগুগরক্ষসাম্ ।

নিত্যং ভক্ষ্যপ্রদং যুদ্ধে যমরূপং ভয়বহম্ ॥ ৪৮ ॥

তমুত্তমেযুং লোকানামিক্ষুকুভয়নাশনম্ ।

দ্বিষতাং কীৰ্ত্তিহরণং প্রহৰ্ষকরমাত্মনঃ ॥ ৪৯ ॥

৪৫। লো-টী। ভাস্করবৰ্চ্চসা চ কৃতম্, 'ভাস্করবৰ্চ্চস'মিতি বা পাঠঃ।

৪৬। লো-টী। কালাগ্নিং প্রলয়কালাগ্নিম্। ক্ষিপ্ৰক্যারিণং ক্ষিপ্ৰং সংহারক্যারিণম্।

[ লো-টী ]। অবসাদনম্ নাশকং গরুত্মতঃ পট্টকরাজিতং শোভিতম্।

[ লো-টী। ] আয়ম্য অনম্য সাধনতঃ (?) সন্ধানবিষয়ীকৃতঃ তারাপথং বায়ুপথং বা।

যাহার সুন্দর পুষ্প, যাহা সুবর্ণভূষিত, যাহা সূর্য্যের ন্যায় তেজোময়, যাহা সৰ্বভূতের তেজঃ দ্বারা নিৰ্ম্মিত, যাহা ধূমযুক্ত কালাগ্নিব ন্যায় এবং দীপ্যমান সূর্য্যের ন্যায়, যাহা মনুষ্য, হস্তী ও অশ্বসমূহের বিদারক ও ক্ষিপ্ৰকারী, যাহা নানাবিধ রক্তে লিপ্ত, অতিশয় মেদঃসিক্ত, সকলের ভীতিজনক, লেলিহান সৰ্পের ন্যায় ভীষণ, যুদ্ধে সৰ্বদা কাক, গৃধ্ৰ, বলাকা শৃগাল এবং রাক্ষসগণের

১। ছ 'ইদমৰ্দ্ধমত্র নাস্তি'। ২। ক '-সা'। ৩। ছ 'লেলিহানমিবোরগম্'। ৪। ছ '-বৃক্ষাণাং'। ৫। অতঃ পরং ছ 'রাবণং পরিঘাণাঞ্চ গিরীণাঞ্চ বিভেদনম্'। ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'কঙ্ক-'। ৭। ছ '-গণ-'। ৮। অতঃ পরং ছ 'নন্দনং বানরেজ্ঞাণাং রক্ষসামবসাদনম্'। রাজিতৈক্যবিধেঃ পট্টক্যাকটির্গরকম্বতঃ। ইত্যধিকম্।



অভিমন্ত্র্য ততো রামস্তং মহেশুং মহাবলঃ ।

বেদপ্রোক্তেন বিধিনা সন্দধে কাম্মুর্কে বলী ॥ ৫০ ॥

তস্মিন্ সক্ষীয়মানে তু রাঘবেণ শরোত্তমে ।

বিত্রেসুঃ সৰ্ব্বভূতানি প্রচচাল বশুন্ধরা ॥ ৫১ ॥

স রাবণায় সংক্রুদ্ধো ভূশমাযম্য কাম্মুর্কম্ ।

চিক্ষেপ পরমামর্য্যো তং শরং মৰ্ম্মঘাতিনম্ ॥ ৫২ ॥

স শক্রধনুষা যুক্তো হস্তং শক্রং মহাত্মনা ।

সংহিতঃ পরমাস্ত্রেণ নিযোজ্য নিঃসৃতঃ শরঃ ॥ ৫৩ ॥

ধূমপূৰ্ব্বং প্রজজ্বাল প্রাপ্য বায়ুপথং মহৎ ।

স বজ্র ইব দুর্দ্ধৰ্ষো বজ্রপাণিবিমর্জিতঃ ॥ ৫৪ ॥

ভক্ষ্যপ্রদানকারী, যমের ন্যায় ভয়জনক, ইক্ষাকুবংশীয়দের ভয়নাশক, শত্রুর কীর্ত্তিক্ষয়কারক, নিজের হর্ষজনক, সমস্ত ভুবনের মধ্যে উৎকৃষ্ট সেই বিখ্যাত শর মহাবলশালী রামচন্দ্র বেদোক্ত বিধানানুসারে অভিনবিত্ত করিয়া ধনুকে যোজিত করিলেন ॥ ৪৩-৫০ ॥

রামচন্দ্র সেই উৎকৃষ্ট শর ধনুকে সন্ধান করিলে সমস্ত প্রাণী ভীত হইল এবং বশুন্ধরা বিচলিত হইল ॥ ৫১ ॥

অতিশয় ক্রুদ্ধ এবং অত্যন্ত অসহিষ্ণু রামচন্দ্র ধনুক অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া মৰ্ম্মঘাতী সেই শর রাবণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫২ ॥

ইন্দ্রধনুর সহিত যুক্ত মহাত্মা রামকর্তৃক শত্রুবধে নিয়োজিত সেই শর উৎকৃষ্ট অস্ত্রমস্ত্রে সংযোজিত হইয়া নির্গত হইল ॥ ৫৩ ॥

বজ্রপাণি ইন্দ্রকর্তৃক নিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় দুর্দ্ধৰ্ষ সেই শর বিশাল বায়ুমার্গে আসিয়া ধূম উদ্দিগরণপূর্ব্বক জ্বলিতে আরম্ভ করিল ॥ ৫৪ ॥

কৃতান্ত ইব চাবার্যো<sup>১</sup> ন্যপতদ্ রাক্ষসোপরি ।

বিভেদ হৃদয়কৈব রাবণস্য দুরাঅনঃ ॥ ৫৫ ॥

রুধিরার্দ্রঃ স বেগেন জীবিতান্তকরঃ শরঃ ।

রাবণস্যাহরৎ প্রাণান্ ভিত্বা চৈব ক্ষিতিং গতঃ ॥ ৫৬ ॥

স শরো রাবণং হত্বা রুধিরার্দ্রকৃতচ্ছবিঃ ।

কৃতকৰ্ম্মা নিবৃত্যশ্চ স্বতুং পুনরাবিশৎ ॥ ৫৭ ॥

তস্য হস্তোদ্ধুতং চাশু কাম্মুকং তৎ সমায়কম্ ।

প্রাভ্রশ্যত সহ প্রাণৈর্ভ্রশ্যমানস্য জীবিতাৎ ॥ ৫৮ ॥

গতাস্তর্গতবেগোহসৌ রাক্ষসেন্দ্রো গতদ্ব্যতিঃ ।

পপাত শব্দনাদ ভূমৌ বৃত্তো বজ্রহতো যথা ।

দশনবহুবিস্তীর্ণো রথোহপ্যস্য ব্যশীৰ্য্যত ॥ ৫৯ ॥

৫৭। লো-টী। রুধিরার্দ্রকৃতচ্ছবিঃ রুধিরেণ আর্দ্রঃ ক্লিন্নঃ তেনৈব কৃতচ্ছবিঃ শোভা  
যস্য স চ। সমুপস্পৃশ্য ন্যত্বা।

৫৯। লো-টী। দশনবহুবিস্তীর্ণঃ।

কৃতান্তের আয় অনিবার্য্য সেই শর দুরাঅা রাক্ষস রাবণের উপর নিপতিত  
হইয়া তাহার হৃদয় বিদীর্ণ করিল ॥ ৫৫ ॥

প্রাণসংহারক রুধিরার্দ্র সেই শর রাবণের প্রাণ হরণ করিয়া ভূমি বিদারণ  
পূর্বক নিম্নে প্রবেশ করিল ॥ ৫৬ ॥

রাবণকে বধ করিয়া রুধিরার্দ্র সেই সার্থক শর শীঘ্র নিবৃত্ত হইয়া পুনরায়  
স্বীয় তুণে প্রবিষ্ট হইল ॥ ৫৭ ॥

জীবনহীন রাবণের হস্তোত্তোলিত শরযুক্ত সেই ধনুক তাহার প্রাণবিরোগের  
সঙ্গে সঙ্গে স্থলিত হইল ॥ ৫৮ ॥

প্রাণ নির্গত হওয়ায় বেগহীন রাক্ষসরাজ রাবণ নিস্প্রভ হইয়া বজ্রদ্বারা  
নিহত বৃত্তাস্থরের আয় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইল এবং তাহার চতুঃসহস্র হস্ত-  
পরিমিত রথও বিধ্বস্ত হইল ॥ ৫৯ ॥

১। ছ 'দ্রবার্য্যো'। ২। ছ 'স' বিস্মৃষ্টো মহাবেগঃ শরীরান্তকরঃ শরঃ'। ৩। ছ 'ইদমকং ন্যত্বা'।  
৪। ছ 'ভিত্বা'। ৫। ছ 'সমুদ্রং সমুপস্পৃশ্য'। ৬। ছ 'ন্যত্বা'।

রাবণস্য শরীরন্তু পঞ্চনদ্বানুবিস্তৃতম্ ।  
 তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ হতশেষা নিশাচরাঃ ।  
 হতনাথা ভয়ত্রস্তাঃ সৰ্ব্বতো বিপ্রদুঃখবুঃ ॥ ৬০ ॥  
 তেহর্দিতা বানরৈর্হৃৎকৈলঙ্কামভ্যপতন্ ভয়াৎ ।  
 হতাশ্রয়ত্বাৎ করুণৈর্বাষ্পপ্রশ্রবণৈর্মুখৈঃ ॥ ৬১ ॥  
 ততো বিনেছুঃ সংহৃষ্টা বানরা জিতকাশিনঃ ।  
 বদন্তো রামবিজয়ং রাবণস্য বধং তথা ॥ ৬২ ॥  
 অথাস্তরীক্ষে ব্যনদদ্ ভৃশং ত্রিদশচন্দ্রুভিঃ ।  
 নিহতে রাক্ষসে তস্মিন্ রাবণে লোককণ্টকে ॥ ৬৩ ॥  
 জয়োতি স্তমহান্ নাদ আকাশে সমজায়ত ।  
 দিব্যগন্ধবহশ্চৈব মারুতঃ সুস্থখো ববৌ ॥ ৬৪ ॥

৬০। লো-টী। পঞ্চনদ্বানুবিস্তৃতং দ্বিসহস্রহস্তবিস্তৃতং দ্বিসহস্রবিতস্তিবিস্তৃতং বা ।

৬১। লো-টী। করুণৈঃ করুণাষুস্তৈর্মুখৈর্বিশিষ্টাঃ বাষ্পাণাং প্রশ্রবণং যেষু তৈঃ ।  
 ‘করুণৈর্বাষ্পপ্রশ্রবণাষুতৈ’রিত্যি পাঠে করুণৈ রাক্ষসৈর্জ্যৈর্বাষ্পপ্রশ্রবণেনাষুতৈঃ ।

[ লো-টী। ] সহসা তৎক্ষণম্বেব ।

রাবণের শরীর দ্বিসহস্রহস্ত-পরিমিত ; তাহাকে ভূতলে পতিত দেখিয়া হতনায়ক হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ ভয়ে বিচলিত হইয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৬০ ॥

হৃষ্ট বানরগণকর্তৃক নিপীড়িত বাষ্পজলবর্ষী করুণ-মুখবিশিষ্ট সেই রাক্ষসগণ অবলম্বনবিহীন হইয়া ভয়ে লঙ্কাভিমুখে গমন করিতে লাগিল ॥ ৬১ ॥

জয়োন্মত্ত আনন্দিত বানরগণ রামচন্দ্রের জয় এবং রাবণের বধের কথা বলিতে বলিতে ভীষণ শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৬২ ॥

লোকের কণ্টকস্বরূপ সেই রাক্ষস রাবণ নিহত হইলে অন্তরীক্ষে দেবচন্দ্রুভি অতিশয় নিনাদিত হইতে লাগিল ॥ ৬৩ ॥

আকাশে অত্যাচ্চ জয়ধ্বনি উত্থিত হইল এবং দিব্যগন্ধবাহী অতিশয় সুখাবহ বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ৬৪ ॥

১। হ এতদ্বস্ত্ব স্থানে ‘বাস্তবস্ত দিশঃ সর্বা বানরৈর্গর্দিতা যণে। নর্দন্ত্যপি পেতুন্তে বানরা ক্রমযোধিনঃ। হতেধরা রাজোদ্ধতা হতভূমিষ্টবাহনাঃ। দশগ্রীবাঃ হতঃ দৃষ্ট্বা বিজয়ং রাবণস্ত চ।’ ইতি পাঠঃ ।  
 ২। হ ‘-ভীতা ল-’ । ৩। হ ‘হা হেতি’ ।

নিপপাতান্তরীক্ষাচ্চ পুষ্পবৃষ্টিস্তুদা ভূবি ।  
 কিরন্তী রাঘবরথং দিব্যৈঃ পুষ্পৈঃ স্নগন্ধিভিঃ ॥ ৬৫ ॥  
 রাঘবস্ততিসংযুক্তা গগনে চ বিচুক্ৰুশুঃ ।  
 সাধু সাধ্বিতি হৃষ্টানাং দেবানাং শোভনা গিরঃ ॥ ৬৬ ॥  
 নারদস্তম্বুর্গার্গ্যঃ সূদামাথ হাহা হুহুঃ ।  
 এতে গন্ধৰ্ব্বরাজানো রাঘবস্তাশ্রিতো জগুঃ ॥ ৬৭ ॥  
 উৰ্বশী মেনকা রম্ভা পঞ্চচূড়া তিলোত্তমা ।  
 উপানৃত্যংস্ত কাকুৎস্থং প্রহৃষ্টা রক্ষসো বধাৎ ॥ ৬৮ ॥  
 আবিবেশ মহান্ হর্যো দেবানাং সহ চারণৈঃ ।  
 রাবণে নিহতে ঘোরে সৰ্বলোকভয়াবহে ॥ ৬৯ ॥  
 ততঃ সকামং স্ত্রীবিমঙ্গদং স্নহদন্তথা ।  
 প্রীত্যা পরময়া যুক্তো হত্বা রাক্ষসপুঞ্জবম্ ॥ ৭০ ॥

৬৫। লো-টী। পুষ্পৈঃ পুষ্পবৃষ্টিঃ পুষ্পভিন্না পুষ্পবৃষ্টিরিত্যর্থঃ ।

৬৭। লো-টী। গন্ধৰ্ব্বরাজানঃ গন্ধৰ্ব্বরাজাঃ ।

৬৯। লো-টী। দেবানাং দেবান্ ।

সুগন্ধ স্বর্গীয় পুষ্পসমূহে রামচন্দ্রের রথ আচ্ছাদিত করিয়া অন্তরীক্ষ হইতে ভূতলে পুষ্পবৃষ্টি হইল ॥ ৬৫ ॥

আকাশে আনন্দিত দেবগণের উচ্চারিত রামচন্দ্রের স্তুতির সহিত ‘সাধু সাধু’ এইরূপ উত্তম বাণী উথিত হইল ॥ ৬৬ ॥

নারদ, তম্বুরু, গার্গ্য, সূদামা, হাহা, হুহু প্রভৃতি গন্ধৰ্ব্বরাজগণ রামচন্দ্রের সম্মুখে গান করিতে লাগিলেন ॥ ৬৭ ॥

রাক্ষস রাবণের বধে আনন্দিত উৰ্বশী, মেনকা, রম্ভা এবং পঞ্চচূড়া রামচন্দ্রের সমীপে নৃত্য করিতে লাগিল ॥ ৬৮ ॥

সমস্তলোকের ভয়জনক অতিভয়ঙ্কর রাবণ নিহত হইলে চারণগণের সহিত দেবগণের অতিশয় আনন্দ হইল ॥ ৬৯ ॥

পরে রাক্ষসপুঞ্জব রাবণকে বধ করিয়া পরম প্রীতিসহকারে রামচন্দ্র সফল-

১। হ ‘ভতোহন্তরীক্ষাৎ পতিতা’। ২। হ ‘-স্তব-’। ৩। হ ‘চাপি শুক্রবুঃ’। ৪। হ ‘বাদন্ত দেবতানাং মহাস্থানাম্’। ৫। হ ‘হুহুঃ’। ৬। হ ‘-নৃত্যন্ত’। ৭। হ ‘মহাহর্যো’। ৮। হ ‘-দন্তথা’।

ঋক্ষবানরগোপুচ্ছান্ লক্ষ্মণং সবিভীষণম্ ।

উবাচেদং তদা সৰ্বান্ রাঘবো মধুরং বচঃ ॥ ৭১ ॥

ভবতাং বাহুবীৰ্য্যেণ বিক্রমেণ বলেন চ ।

হতো রাক্ষসরাজোহয়ং রাবণো লোকরাবণঃ ॥ ৭২ ॥

অত্যদুতমিদং কৰ্ম্ম ভবতাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনম্ ।

কথয়িষ্যন্তি পুরুষা যাবদ্ ভূমিধরিস্থিতি ॥ ৭৩ ॥

এতদন্যচ্চ বিবিধং যুক্তমর্থ্যমনুষ্ঠিতম্ ।

পুনঃ পুনরুবাচেনান্ রামঃ সংহর্ষয়ন্ গিরা ॥ ৭৪ ॥

এবমুক্তাশ্চ তে তেন হৃষ্টা রাঘবমব্রুবন্ ।

তবৈব তেজসা দক্ষঃ পাপোহয়ং সপুরঃসরঃ ॥ ৭৫ ॥

অস্মাকমল্লবীৰ্য্যাণাং শক্তিঃ কা রঘুনন্দন ।

কৰ্ত্তুমেতদ্রণে কৰ্ম্ম যৎ ত্বয়া স্মহৎ কৃতম্ ॥ ৭৬ ॥

৭৩। লো-টী। ধরিস্থিতি লোকানিতি শেষঃ ।

৭৪। লো-টী। যুক্তং যোগ্যম্ অর্থ্যম্ অর্থায় হিতম্, অনুষ্ঠিতং তৈত্তৈর্হর্ষং কৃতম্ ।

৭৫। লো-টী। সপুরঃসরঃ সপুত্রবান্ধবঃ ।

কাম বন্ধু সুগ্রীব, অঙ্গদ, বিভীষণ, লক্ষ্মণ এবং ঋক্ষ, বানর ও গোলাঙ্গুলদিগকে এইরূপ মধুরবাক্য বলিলেন—॥ ৭০-৭১ ॥

আপনাদের বাহুবীৰ্য্য ও বল-বিক্রমের সাহায্যে আমি এই লোকপীড়ক রাক্ষসরাজ রাবণকে নিহত করিয়াছি ॥ ৭২ ॥

পৃথিবী যতদিন এই লোকসমূহ ধারণ করিবেন ততদিন আপনাদের কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধক এই অদুত কার্যের কথা লোকে কীৰ্ত্তন করিবে ॥ ৭৩ ॥

রামচন্দ্র তাঁহাদিগকে বাক্যদ্বারা আনন্দিত করিয়া এই কথা এবং তাঁহাদের অনুষ্ঠিত বহুবিধ উপযুক্ত কার্যের কথা বলিলেন ॥ ৭৪ ॥

তিনি তাঁহাদিগকে এইরূপ বলিলে তাঁহারা আনন্দিত হইয়া রামচন্দ্রকে বলিলেন, এই পাপিষ্ঠ রাবণ অনুচরবর্গের সহিত আপনারই তেজে দক্ষ হইয়াছে ॥ ৭৫ ॥

হে রঘুনন্দন, যুদ্ধক্ষেত্রে আপনি যে অতি ভীষণ কার্য্য করিয়াছেন, তাদৃশ কার্য্য করিতে অল্পশক্তিসম্পন্ন আমাদের কি শক্তি আছে ? ॥ ৭৬ ॥

এবং তৈঃ পৃথিবীপালঃ পূজ্যমানঃ সমন্ততঃ ।

মহন্তিঃ শুশুভে শ্ৰীমান্ দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥ ৭৭ ॥

ততো জগাম প্রশমক্ মাৰুতো দিশঃ প্রসেদুৰ্বিমলং নভোহভবৎ ।

স্থিতা মহেন্দ্রপ্রমুখাশ্চ দেবতাঃ স্থিরপ্রভশ্চাপ্যভবদ্বিবাকরঃ ॥ ৭৮ ॥

ততস্ত্ব সূগ্রীববিভীষণাদয়ঃ সূহৃদ্রিশেষাঃ সহলক্ষণাস্তদা ।

সমেত্য হৃষ্টা বিজয়েন রাঘবং রণেহভ্যানন্দন্ বিধিবৎ ত্বপূজয়ন্ ॥ ৭৯ ॥

স তু নিহতরিপুঃ স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স্বজনবলাভিবৃত্তো বিরাজমানঃ ।

দশরথকুলনন্দনো মহৌজাস্ত্রিদশগণৈরিভিসংবৃত্তো যথেন্দ্রঃ ॥ ৮০ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবধো নাম  
ত্ৰিনবতিতমঃ সৰ্গঃ ॥ ৯৩ ॥

৭৮। লো-টী। স্থিতাঃ স্ব-স্বস্থানে নিঃসঙ্কোচেনেত্যর্থঃ ।

৭৯। লো-টী। সমেত্য মিলিত্বা অভ্যানন্দন্ প্রশংসন্ অপূজয়শ্চ ।

রাবণবধো নাম ॥ ৯৩ ॥

এইরূপে চতুর্দিক্ হইতে সেই বন্ধুগণকর্তৃক পূজিত হইয়া পৃথিবীপালক শ্ৰীমান্  
রামচন্দ্র দেবগণকর্তৃক পূজিত ইন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭৭ ॥

অনন্তর পবনদেব প্রশান্ত হইলেন, দিক্ সকল প্রসন্ন হইল, আকাশ নির্মল  
হইল, মহেন্দ্রপ্রমুখ দেবগণ সুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং সূর্য্যদেবের প্রভা  
স্থির হইল ॥ ৭৮ ॥

পরে লক্ষ্মণের সহিত মিলিত সূগ্রীব ও বিভীষণ প্রভৃতি বিশিষ্ট বন্ধুগণ  
যুদ্ধজয়ে আনন্দিত হইয়া সংগ্রামক্ষেত্রে রামচন্দ্রকে অভিনন্দিত করিলেন এবং  
যথোচিত পূজা করিলেন ॥ ৭৯ ॥

স্থিরপ্রতিজ্ঞ মহাতেজস্বী শত্রু-নিধনকারী দশরথকুলনন্দন রামচন্দ্র সৈন্য ও  
স্বজনবৃন্দে পরিবৃত্ত হইয়া দেবগণ-পরিবেষ্টিত ইন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥ ৮০ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবধ-নামক

৯৩তম সৰ্গ সমাপ্ত ॥ ৯৩ ॥

১। হ। 'সুহৃদ্রিঃ'। ২। হ 'অতঃ পরঃ' 'ততঃ স রামঃ সূগ্রীবমঙ্গদং চ বিভীষণম্'। সম্বন্ধে লক্ষ্মণং ঐতিহ্যে হবা  
রাক্ষসপুত্রবন্' ইত্যধিকম্। ৩। হ 'ব্যপূজ-'। ৪। ক 'স্ববলাভিবৃত্তো রণে ব্যাজত'। ৫। হ 'রঘুকুলনৃপ-'।

## ( ৯৪ ) চতুর্নবতিতমঃ সর্গঃ

রাবণং পতিতং দৃষ্ট্বা সসারথিপুরোগমম্ ।

রামশ্চ ভয়বিত্রস্তা দিশো দশ তু বিদ্রুতাঃ ॥ ১ ॥

মাগরাস্তর্গতাঃ কেচিৎ কেচিৎ পর্বতমাপ্রিতাঃ ।

যাতা রসাতলং কেচিৎ কেচিদ্ধনমুপাপ্রিতাঃ ॥ ২ ॥

সমুদ্রং পতিতাঃ কেচিদ্ রাক্ষসা বিদ্রুতা রণে ।

প্রবিষ্টাশ্চাপরে লঙ্কাং পুত্রস্নেহেন রাক্ষসাঃ ॥ ৩ ॥

হাহাভূতা তদা সর্বা বালবৃদ্ধজনাকুলা ।

লঙ্কা প্রচলিতা সর্বা রাক্ষসানাক বিদ্রবে ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। রাক্ষসান্ নিহতাংশ দৃষ্ট্বা দিশো দশ স্ত্রবিদ্রুতাঃ পলায়িতবন্তঃ

৪। লো-টী। বালবৃদ্ধজনাকুলা লঙ্কা।

সারথি ও অমুচরবৃন্দের সহিত রাবণকে ভূতলে পতিত দেখিয়া রামের ভয়ে  
ভীত রাক্ষসগণ দশদিকে পলায়ন করিল ॥ ১ ॥

কেহ কেহ সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিল, কেহ কেহ পর্বতে আশ্রয় লইল,  
কতক রাক্ষস রসাতলে গমন করিল, কেহ কেহ বা বনে আশ্রয় লইল ॥ ২ ॥

যুদ্ধক্ষেত্র হইতে পলায়িত কতক রাক্ষস সমুদ্রে পতিত হইল এবং অপর  
রাক্ষসগণ পুত্রস্নেহ বশতঃ লঙ্কায় প্রবেশ করিল ॥ ৩ ॥

তখন বালবৃদ্ধজনপূর্ণা সমস্ত লঙ্কানগরী রাক্ষসগণের পলায়নে হাহাকার-  
পূর্ণ হইল এবং সর্বত্র চাঞ্চল্যের সঞ্চার হইল ॥ ৪ ॥

১। ইতঃ পূর্বে 'রাবণং নিহতং দৃষ্ট্বা রাবণেণ মহাস্থনা। রাক্ষসান্ নিহতান্ সর্বো মানান্ মুকুন্তি বানরাঃ' ইত্যধিকম্। ২। হ '-সংব্রুতা'। ৩। হ 'দিগ্-বিদিগ্ভ্যো বিদ্রুত্বা'। ৪। ক 'বনপাপ্রিতাঃ'। ৫। হ 'সমুদ্রে'। ৬। হ ইদমর্কঃ নাস্তি। ৭। হ '-তাস্তদা সর্বো'। ৮। হ 'বিদ্রবাৎ'।

বানরাশ্চ মহান্নানো লক্ষাং গচ্ছন্তি চাপরে ।

প্রবিশন্তি ততো গহ্বা বানরাঃ সিংহবিক্রমাঃ ॥ ৫ ॥

পশ্যন্তো হর্ষিতাঃ সর্বৈ সর্ব্বরত্নোপশোভিতাম্ ।

দ্বারো মণিময়াশ্চৈব তপনীয়েন রঞ্জিতাঃ ॥ ৬ ॥

দশযোজনবিস্তীর্ণাঃ ত্রিংশদযোজনমায়তাম্ ।

অষ্টদ্বারাং পুরীং লক্ষামষ্টপ্রাকারবেষ্টিতাম্ ॥ ৭ ॥

শারদাভ্রপ্রতীকাশাং নির্মিতাং বিশ্বকর্মাণা ।

সুবর্ণরচিতাং দিব্যামুদ্যানৈরুপশোভিতাম্ ॥ ৮ ॥

মণিমুক্তাপ্রবালৈশ্চ পতাকাভিশ্চ শোভিতাম্ ।

দৃষ্ট্বা বিভূষিতাং লক্ষাং বানরা বিস্ময়ং গত্যাঃ ॥ ৯ ॥

[ লো-টী । ] শক্রচাপধরাণি ইন্দ্রচাপাঙ্কিতানি মুক্তাদাগৈর্মুক্তাদামবিশিষ্টং দ্বারং  
নাল্যাদাম পুষ্পমালা তেন বিরাজিতম্ । প্রাকারানি প্রাকারান্, অট্টপরিখানি অট্টপরিখাঃ, অট্টো  
গৃহাস্তরম্ । পূর্ণকুণ্ডৈর্বিশিষ্টা সতী বিষ্টিতা স্থিতা, বিভূষিতাং লক্ষাং কুলটামিব । ‘লক্ষা  
রক্ষঃপুরীশাখাশাকিনীকুলটাসু চে’তি কোষঃ ।

বড় বড় বানরগণ এবং অত্যাগ্ৰ বানরগণও লক্ষাভিমুখে গমন করিল । সেই  
সিংহতুল্য পরাক্রমশালী বানরগণ গমন করিয়া লক্ষায় প্রবেশ করিল ॥ ৫ ॥

বানরগণ সর্ব্বরত্ন-বিভূষিতা লঙ্কানগরী এবং তাহার সুবর্ণরঞ্জিত মণিময় দ্বার  
অবলোকন করিয়া আনন্দিত হইল ॥ ৬ ॥

বানরগণ প্রস্থে দশযোজন এবং দৈর্ঘ্যে ত্রিংশদ যোজন বিস্তীর্ণা অষ্টদ্বার-  
সমন্বিতা অষ্টপ্রাচীরবেষ্টিতা শরৎকালীন মেঘসদৃশ শুভ্রা বিশ্বকর্ম্মার নির্মিতা  
সুবর্ণরচিতা উদ্যানশোভিতা রমণীয়া মণি-মুক্তা-প্রবাল-বিভূষিতা এবং পতাকাসমূহে  
শোভিতা লঙ্কানগরী দর্শন করিয়া বিস্মিত হইল ॥ ৭-৯ ॥

১। ছ ‘দ্বারা মণিময়ান্তর’ । ২। অতঃ পরং ছ ‘তোয়গানি চ সর্কাণি শক্রচাপনিভানি চ । মুক্তাদাগৈশ্চ সর্ব্বত্র  
নাল্যাদামবিভূষিতম্ ॥ দ্বারং দৃষ্ট্বা মহান্নানো বিস্ময়ং পরমং গত্যাঃ । প্রাকারানি চ সর্কাণি তথাট্টপরিখানি চ । দেশে  
দেশে চ তত্রৈব প্রাকারবরশোভিতাম্ । পূর্ণকুণ্ডৈশ্চ সর্ব্বত্র দ্বারি দ্বারি চ বিষ্টিতাম্ ॥’ ইত্যধিকম্ ।



ভ্রাতরং তু হতং দৃষ্ট্বা রাবণং রামসায়কৈঃ ।

শোকবেগপরীতাত্মা বিললাপ বিভীষণঃ ॥ ১০ ॥

বীর বিক্রান্তবিখ্যাত যুদ্ধে সর্বাস্ত্রকোবিদ ।

মহার্হশয়নোপেত কিং শেষে হা হতো ভূবি ॥ ১১ ॥

নিঃক্ষিপ্য দীর্ঘো নিশ্চেষ্টো ভূজো চন্দনভূষিতো ।

মুকুটেনাপবৃত্তেন ভাস্করাকারবর্চসা ॥ ১২ ॥

তদিদং বীর সম্প্রাপ্তং যন্ময়া পূর্বমীরিতম্ ।

কামমোহপরীতস্ত তদ্বৈ ন রুচিতং বচঃ ॥ ১৩ ॥

যদ্পর্শম প্রহস্তো বা নেন্দ্রজিহ্বাপরে জনাঃ ।

মদ্বাক্যমম্ববর্তন্ত তস্যোদকৌহয়মাগতঃ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। বিক্রান্তং বিক্রমন্তেন বিখ্যাত ! 'বিক্রমবিখ্যাত' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

১২। লো-টী। ভূজো নিঃক্ষিপ্য ভূবি শেষে, অপবৃত্তেন পতিতেন উপলক্ষিতঃ।

রামচন্দ্রের শরসমূহের আঘাতে নিহত ভ্রাতা রাবণকে দেখিয়া বিভীষণ শোকাবেগে অস্থির হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥ ১০ ॥

হায়, যুদ্ধে সর্ববিধ অস্ত্রে পারদর্শী বিখ্যাত-পরাক্রমশালী বহুমূল্য শয্যায় শয়নযোগ্য বীর, তুমি কেন নিহত হইয়া চন্দনচর্চিত নিশ্চেষ্ট দীর্ঘ বাহুদ্বয় নিক্ষিপ্ত করত ভূতলে শয়ন করিতেছ? তোমার সূর্যাসদৃশ উজ্জ্বল মুকুট স্থলিত হইয়াছে ॥ ১১-১২ ॥

বীর, আমি পূর্বেই যাহা বলিয়াছিলাম তাহা এক্ষণে সংঘটিত হইল। কিন্তু তখন কাম এবং মোহে আচ্ছন্ন হইয়া আমার সেই কথা ভাল লাগে নাই ॥ ১৩ ॥

প্রহস্ত, ইন্দ্রজিৎ বা অপর রাক্ষসগণ যে দর্পবশতঃ আমার বাক্য অনুসরণ করে নাই, তাহারই এই ভবিষ্যৎ ফল উপস্থিত ॥ ১৪ ॥

১। হ 'নিহতং দৃষ্ট্বা' শয়নং রণপাংস্তু'। ২। হ 'বিনীত নরকোবিদ'। ৩। হ 'ভূজা'। ৪। হ '-বেহস্ত'। ৫। হ 'বি'। ৬। হ 'ভূজাবদভূষণো'। ৭। '-নাপবিক্রেন'। ৮। ক '-কিতম্'। ৯। হ 'তব'। ১০। হ '-প্রাপরে'। ১১। হ 'তন্ত্রৈতৎ কার্যমাগতম্'। অতঃ পরং 'তদ্ব্যমেতৎ মুনীর্জানং গতো পদ্বিপর্যায়ঃ।' ইত্যধিকম্।

গতঃ সত্যস্ম সংক্ষেপঃ প্রসবানাং গতির্গতা ।

আদিত্যঃ পতিতো ভূমৌ মগ্নস্তমসি চন্দ্রমাঃ ॥ ১৫ ॥

চিত্রভানুঃ প্রশান্তার্চ্চিঃ সিন্ধো ঘটশতৈরিব ।

রাবণাগ্নিঃ প্রশান্তোহু্য রামমেঘশরান্মুভিঃ ॥ ১৬ ॥

অগ্নিন্ নিপতিতে ভূমৌ বীরে শস্ত্রভূতাং বরে ।

কিং শেষমিহ লোকস্য হতবীরস্য সাম্প্রতম্ ॥ ১৭ ॥

ধৃতিপ্রবালঃ প্রসবাভিপুষ্পস্তপঃফলঃ শৌর্য্যনিবন্ধমূলঃ ।

রণে মহান্ রাক্ষসরাজরক্ষঃ সংবর্তিতো রাঘবমারুতেন ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। সত্যস্ম বাক্যস্ম সংক্ষেপোহনাদরো গতঃ, যতঃ মম সত্যবচস্তনাদ-  
রাদ্রাবণোহস্তকৃতঃ। প্রসবানাং রাক্ষসাপত্যানাং গতিঃ রাবণরূপ আশ্রয়ো গতা ইতি চ স্বতন্ত্রবচনম্।  
'সত্ত্বশ্রে'তি পাঠে সত্ত্বগুণশ্চ।

১৭। লো-টী। ইহ লঙ্কায় হতবীরস্য রাক্ষসাকারস্য [ রাক্ষসলোকস্য? ] সাম্প্রতম্  
শেষমবশিষ্টং বর্ততে কিম্? নেতৃত্বার্থঃ।

১৮। লো-টী। ধৃতিঃ ধৈর্য্যং প্রবালং পত্রং যস্য সঃ, প্রসবোহপত্যমভিতঃ পুষ্পং যস্য সঃ,  
তপ এব ফলং যস্য সঃ, শৌর্য্যং বিবন্ধং মহৎ মূলং যস্য সঃ, সংবর্তিত উৎপাটিতঃ। 'উৎপাটিত'  
ইতি বা পাঠঃ।

[ লো-টী ]। পরাক্রমোৎসাহাত্ম্যং বিজুক্তিতা বদ্ধিতা অর্চ্চিঃ শিখা যস্য সঃ। স্ববলং  
স্বীয়ং বলং প্রতাপঃ প্রকৃষ্টস্তাপো যস্য সঃ। প্রতাপম্ জগদিতি শেষঃ। সংপ্রতি 'সংযতী'তি বা  
পাঠঃ।

আজ রামরূপ মেঘের শররূপ জলে রাবণরূপ অগ্নি নির্বাপিত হইল ;  
সত্যের প্রতি অনাদর দূর হইল, রাক্ষসসন্তানদের আশ্রয় লোপ হইল, সূর্য্যদেব  
যেন ভূতলে পতিত হইলেন, চন্দ্র যেন অন্ধকারে মগ্ন হইলেন, অগ্নি-শিখা যেন  
শত ঘটের জলে সিন্ধু হইয়া প্রশমিত হইল ॥ ১৫-১৬ ॥

যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সেই বীর রাবণ ভূতলে নিপতিত হওয়ায় এই লঙ্কায় বীরশৃণ্ড  
জনগণের বর্ত্তমানে কি অবশিষ্ট রহিল ? ॥ ১৭ ॥

ধৈর্য্যরূপ পত্র, সন্তানরূপ পুষ্প, তপস্কারূপ ফল এবং শৌর্য্যরূপ সুদৃঢ় মূল

তেজোবিষাণঃ কুলবংশকোপো মদপ্রসেকাকুলচণ্ডহস্তঃ ।

ইক্ষাকুসিংহাবগৃহীতদেহঃ স্পৃগুঃ ক্ষিতৌ রাবণগন্ধহস্তী ॥ ১৯ ॥

ততস্তন্ধেতুমদ্বাক্যং পরিদৃষ্টার্থনিশ্চয়ঃ ।

রামঃ শোকসমাবিষ্টং প্রত্যুবাচ বিভীষণম্ ॥ ২০ ॥

নাযং বিনষ্টো নিশ্চেষ্টঃ সমরে চণ্ডবিক্রমঃ ।

অনিবৃত্তমহোৎসাহঃ পতিতোহয়মশঙ্কিতঃ ॥ ২১ ॥

নৈবং বিনষ্টং শোচন্তি ক্ষত্রধর্মব্যবস্থিতাঃ ।

বুদ্ধিমন্তোহভিঘাতায় নিপতন্তি রণাজিরে ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। তেজো বিষণে দন্তৌ যন্ত সঃ। কুলবংশঃ সজাতীয়বর্গঃ পুচ্ছং যন্ত সঃ। 'পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়ো'রিত্তি কোষঃ। 'কুলবংশকোপ' ইতি পাঠে কুলবংশঃ সজাতীয়বর্গঃ কোপঃ কোপহেতুর্যন্ত সঃ। মদপ্রসেকেন মদঅবগান্তসাকুলো ব্যাণ্ডো হস্তঃ শুণ্ডো যন্ত সঃ।

২২। লো-টী। এবমেবংবিধং বিনষ্টম্। যে পুনর্বুদ্ধিমন্তো জনাঃ তেহভিঘাতায় দুর্গতিনাশায় রণাজিরে নিপতন্তি।

বিশিষ্ট রাবণরূপ প্রকাণ্ড বৃক্ষ যুদ্ধক্ষেত্রে রামরূপ বায়ুদ্বারা উৎপাটিত হইল ॥ ১৮ ॥

পরাক্রম যাহার দন্তস্বরূপ, সজাতীয়বর্গ যাহার ক্রোধের কারণ, যাহার প্রচণ্ড হস্তরূপ শুণ্ড মদস্রাবে পরিব্যাপ্ত, সেই রাবণরূপ গন্ধহস্তী ইক্ষাকুবংশীয় রামরূপ সিংহদ্বারা আক্রান্ত হইয়া ভূতলে নিদ্রা যাইতেছে ॥ ১৯ ॥

তার পর সর্বতোভাবে বাক্যার্থদর্শী রামচন্দ্র শোকাকুল বিভীষণকে যুক্তিযুক্ত বাক্যে বলিলেন— ॥ ২০ ॥

প্রচণ্ডবিক্রমশালী এই রাবণ যুদ্ধ করিতে অসমর্থ হইয়া নিহত হন নাই ; পরন্তু অত্যধিক উৎসাহের সহিত নিঃশঙ্কভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইয়াছেন ॥ ২১ ॥

ক্ষত্রধর্মাবলম্বীরা এতাদৃশভাবে নিহত ব্যক্তির জন্ত শোক করেন না ; কারণ, বুদ্ধিমানরা দুর্গতি দূর করিবার জন্তই সংগ্রামক্ষেত্রে নিহত হন ॥ ২২ ॥

১। হ 'বংশবীণ'। ২। হ 'সিংহেন'। ৩। অতঃ পরং হ 'পরাক্রমোৎসাহবিজ্ঞানার্জির্নিবাসধুমঃ স্ববল-প্রতাপঃ। অতাপয়ন্ সংপ্রতি রাবণায়ির্নির্দোষিতো রামপদোদধেণ ॥ অতাপলাঙ্গুলকুণ্ডলিবাণঃ পরাভিযোগোত্তমগাত্রশালী। রমোবুধশ্যাপি বিকীর্ণচক্ষুঃ স্ত্রীতথ্যব্যাঘ্রহতোহবসরঃ ॥' ইত্যধিকম্। ৪। হ 'পরং দৃষ্টার্থনিশ্চয়ম্'। ৫। হ 'ধর্মো বা-'। ৬। হ 'বিঘাতায়'।

যেন সেন্দ্রাস্ত্রয়ো লোকাস্ত্রাসিতা যুধি ধীমতা ।  
 তস্মিন্ কালসমায়ুক্তে ন কালঃ পরিশোচিভূম্ ॥ ২৩ ॥  
 নৈকান্তবিজয়ং যুদ্ধং ভূতপূর্বং কদাচন ।  
 পরৈর্কবা হন্যতে বীরঃ পরান্ বা হস্তি সংযুগে ॥ ২৪ ॥  
 ইয়ং হি পূর্বনির্দিষ্টা গতিঃ ক্ষত্রিয়শাশ্বতী ।  
 ক্ষত্রিয়ো নিহতঃ সংখ্যে ন শোচ্য ইতি নিশ্চয়ঃ ॥ ২৫ ॥  
 তদেবং নিশ্চিতং জ্ঞাত্বা সত্ত্বমান্থায় বিজ্বরঃ ।  
 যদিহানন্তরং কার্য্যং তদিদানীং বিচিস্তয় ॥ ২৬ ॥  
 তমুক্তবন্তং বিক্রান্তং রাজপুত্রং বিভীষণঃ ।  
 উবাচ শোকসন্তপ্তো ভ্রাতুর্হিতমনস্তরম্ ॥ ২৭ ॥

২৩। লো-ট। কালসমায়ুক্তে কালগৃহীতে ।

২৫। লো-ট। নির্দিষ্টা বিহিতা বিধাত্রেত্যর্থঃ, 'উদ্দিষ্টা' ইতি বা পাঠঃ । কিন্তু  
তত্রাহ—ক্ষত্রিয় ইতি ।

২৬। লো-ট। সত্ত্বং ধৈর্য্যং কার্য্যং কৰ্ম্ম কার্য্যং কৰ্ত্তব্যাস্ত্বং ।

যে-ধীমান্ ইন্দ্রের সহিত ত্রিলোকবাসীদিগকে যুদ্ধে আসিত করিয়াছেন, সেই  
রাবণ কালকর্ত্তৃক গৃহীত হইলে অনুশোচনা করা উচিত নহে ॥ ২৩ ॥

যুদ্ধে অবিচ্ছিন্ন ভাবে জয়লাভ পূর্ব্বে কখনও হয় নাই, যুদ্ধে বীরগণ হয়  
শত্রুহস্তে নিহত হয়েন, অথবা শত্রুদিগকে নিহত করেন ॥ ২৪ ॥

ইহাই ক্ষত্রিয়দিগের জন্ম বিধাতার পূর্বনির্দিষ্ট চিরন্তন রীতি, যুদ্ধে নিহত  
ক্ষত্রিয়ের জন্ম শোক করা উচিত নয়, ইহাই স্থির সিদ্ধান্ত ॥ ২৫ ॥

অতএব এইরূপই ঘটবে ইহা নিশ্চয় জানিয়া ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক শোক-  
রহিত হইয়া অতঃপর যাহা কৰ্ত্তব্য তাহা এক্ষণে বিবেচনা করুন ॥ ২৬ ॥

পরাক্রমশালী রাজপুত্র রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে শোকসন্তপ্ত বিভীষণ  
তাঁহাকে ভ্রাতার পরবর্তী হিতকার্য্যের বিষয় বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৭ ॥

যোহয়ং বিমর্দেষু ন ভয়পূর্ব্বঃ সমেত্য দেবৈঃ সহ বাসবেন ।

তবস্তুমাশ্রয় রণে স ভগ্নো বেলাং সমাশ্রয় যথা সমুদ্রঃ ॥ ২৮ ॥

এতেন মিত্রাণি সুরক্ষিতানি ভুক্তাশ্চ ভোগাঃ স্তূভূতাশ্চ ভূত্যাঃ ।

ধনানি মিত্রেষু সমর্পিতানি বৈরাগ্যমিত্রেষু চ পাতিতানি ॥ ২৯ ॥

অগ্ন্যাহিতশ্চৈব মহাতপাশ্চ বেদাস্তগঃ কশ্মসু চাগ্রবীর ।

এতস্ম যৎ প্রেতগতস্ম কৃত্যং ক্রিয়েত তদ্রাম তব প্রসাদাৎ ॥ ৩০ ॥

স তেন বাক্যৈঃ করুণৈর্মহাত্মা সংবোধিতঃ সাধু বিভীষণেন ।

আজ্ঞাপয়ামাস নরেন্দ্রসূনুঃ স্বয়ং সমাধানমদীনসত্ত্বঃ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। বিমর্দেষু যুদ্ধেষু।

২৯। লো-টী। বৈরাণি বীরকর্ম্মাণি হননাদীনি পাতিতানি।

৩০। লো-টী। অগ্ন্যাহিতঃ আহিতাগ্নিঃ বেদাস্তগঃ বেদশাস্ত্রং পারং গচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি তথা, অগ্রবীরঃ শ্রেষ্ঠবীরঃ।

৩১। লো-টী। করুণৈঃ করুণাজনকৈঃ, স্বর্গাং স্বর্গায় হিতং-সমাধানং কর্ম্ম। স্বর্গমিতি পাঠে স এবার্থঃ।

যে রাবণ দেবগণের সহিত মিলিত দেবরাজ ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধে পূর্ব্ব কখনও পরাজিত হন নাই, সেই রাবণ সমুদ্র যেরূপ তীরে আসিয়া বিলীন হয়, সেইরূপ আপনার সহিত যুদ্ধ করিয়া নিহত হইয়াছেন ॥ ২৮ ॥

ইহা দ্বারা মিত্রগণ সুরক্ষিত হইয়াছে, ভোগ্যবস্তু উপভুক্ত হইয়াছে, ভূত্যাগণ সুরক্ষিত হইয়াছে, ধনরাশি মিত্র হস্তে সমর্পিত হইয়াছে এবং শত্রুর প্রতি বৈর প্রদর্শিত হইয়াছে ॥ ২৯ ॥

হে রামচন্দ্র, সাগ্নিক, মহাতপস্বী, বেদাস্তশাস্ত্রে পারদর্শী, যুদ্ধাদিকার্য্যে বীরশ্রেষ্ঠ এই পরলোকগত রাবণের যাহা পারলৌকিক কার্য্য তাহা আপনার অনুগ্রহে সম্পাদিত হইতে পারে ॥ ৩০ ॥

বিভীষণের এইরূপ করুণ বাক্যে অকুণ্ঠিতবীর্য্য রাজপুত্র মহাত্মা রামচন্দ্র সম্যক্ উদ্বুদ্ধ হইয়া নিজেই কার্য্য সমাধা করিতে আদেশ দিলেন— ॥ ৩১ ॥

বিজয়াস্তানি বৈরাগি নিবৃত্তে শাস্তিরিষ্যতে ।

ক্রিয়তামশ্রু সৎকারো মমাপোষ যথা তব ॥ ৩২ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণবিলাপো নাম

চতুর্নবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৭ ॥

৩২। লো-টী। নিবৃত্তে বিজয়ে নিঃশেষেণ বৃত্তে সতি। ‘নিবৃত্তে’ ইতি পাঠে বিজয়ে সম্পন্নে সতি মমাপোষ তব যথা সৎকরণীয়স্তথা মমাপি।

বিভীষণবিলাপঃ ॥ ৯৪ ॥

শত্রুতা জয়লাভ পর্যান্ত, সম্পূর্ণরূপে জয় হইলে শাস্তিস্থাপন অভিপ্রেত হয়।  
ইহার সৎকার করুন, আপনার ন্যায় আমারও ইহার সৎকার করা উচিত ॥ ৩২ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণবিলাপ-নামক

৯৪তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৪ ॥

## ( ৯৫ ) পঞ্চনবতিতমঃ সর্গঃ

রাবণং নিহতং শ্রদ্ধা রাঘবেণ মহাত্মনা ।

অস্তঃপুরাদ্বিনিপ্পেতু<sup>১</sup> রাক্ষস্যঃ শোকমুচ্ছিতাঃ ॥ ১ ॥

বহুশাশ্বেচ্যমানাশ্চ সংবদ্ধাঃ ক্ষিতিপাংশুভিঃ ।

বিমুক্তকেশ্যো<sup>২</sup> দুঃখাৰ্ত্তা গাবো নম্ৰষভা ইব ॥ ২ ॥

উরঃ শিরাংসি নিম্নন্ত্যো বাহুভিঃ কনকোজ্জ্বলৈঃ ।

উত্তরেণ<sup>৩</sup> বিনিষ্ক্রম্য দ্বারেণ সহ রাক্ষসৈঃ ॥ ৩ ॥

প্রবিষ্টাযোধনং ঘোরং বিচিস্তিস্তি হতং পতিম্ ।

হার্যপুঞ্জোতি বাদিত্যো<sup>৪</sup> হা নাথোতি চ সর্বশাঃ ॥ ৪ ॥

পরিপেতুঃ কবক্ষাঙ্কাং<sup>৫</sup> ক্ষিতিং শোণিতকর্দমাম্ ।

গৃধ্রগোমায়ুসক্ষীর্ণাং কঙ্কবায়সনাদিতাম্ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। সংরক্ষা ব্যাপ্তাঃ ।

৫। লো-টী। সংকীর্ণাং ছিন্নাম্ ।

মহাত্মা রামচন্দ্র রাবণকে বধ করিয়াছেন ইহা শ্রবণ করিয়া রাক্ষসীগণ শোকে মুচ্ছিত হইয়া অস্তঃপুর হইতে বহির্গত হইল ॥ ১ ॥

নিহতবৃষ গাভীগণের ত্রায় দুঃখাৰ্ত্ত হইয়া ধূলিধূসরিতাঙ্গী মুক্তকেশী রাক্ষসীগণ সুবর্ণালঙ্কারে শোভমান হস্তদ্বারা বক্ষঃস্থলে এবং মস্তকে আঘাত করিতে করিতে এবং নানাপ্রকার শোকসূচক কার্য্য করিতে করিতে রাক্ষসগণের সহিত উত্তর দ্বার দিয়া নিষ্ক্রান্ত হইয়া ভীষণ যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবেশ করত 'হা আৰ্য্যপুত্র, হা নাথ' এইরূপে চতুর্দিকে চীৎকার করত মৃত পতির অন্বেষণ করিতে করিতে কবক্ষচিহ্নিত শোণিতাজ্জ শকুনি-শৃগাল-পরিবেষ্টিত কঙ্ক ও বায়স প্রভৃতির রবে মুখরিত ভূভাগে উপস্থিত হইল ॥ ২-৫ ॥

১। হ 'কর্ষিতাঃ'। ২। হ 'বার্য্যমাণাঃ হৃদহণশ্চেষ্টিতাঃ ক্ষিতিপাংশু'। ৩। হ '-কেশা'। ৪। হ 'বৃষা'। ৫। হ '-বিনির্গতা'। ৬। হ 'হতভৃকাস'। ৭। হ 'ভীষণ'। ৮। হ '-ঙ্গী'। ৯। হ 'মহী'।

তা বাম্পপরিপূর্ণাক্ষ্যো ভর্তৃশোকপরায়াণাঃ ।

করেণ ইব ক্রন্দন্ত্যো ন রেজুর্হৃতযুথপাঃ ॥ ৬ ॥

দদৃশুস্তং মহাকায়াং বীৰ্য্যবস্তং মহাদ্রুতিম্ ।

রাবণং পতিতং ভূমৌ নীলাঞ্জনচয়োপমম্ ॥ ৭ ॥

তাঃ পতিং পতিতং দৃষ্ট্বা শয়ানং রণপাংশুমু

নিপেতুস্তস্য গাত্রেষু ছিন্না বনলতা ইব ॥ ৮ ॥

বহুমানাং পরিষজ্য কাচিদেবং রুরোদ হ ।

চরণৌ কাচিদালিঙ্গ্য কাচিৎ কণ্ঠে বিষম্বজে ॥ ৯ ॥

উৎক্ষিপ্য চ ভূজৌ কাচিদ ভূমৌ বৈ পরিবর্ততে ।

হতস্য বদনং দৃষ্ট্বা কাচিন্মোহমুপাগতা ॥ ১০ ॥

১০। লো-টী। পর্যাবর্তত বানুষ্ঠৎ ।

যাহাদের যুথপতি নিহত হইয়াছে, এতাদৃশ ক্রন্দনরতা হস্তিনীগণের আয়  
স্বামিশোকে দুঃখিতা অশ্রুপরিপূর্ণনেত্রা সেই রাক্ষসীগণ বিষাদমগ্ন হইল।  
তাহারা বিশালশরীর বীৰ্য্যশালী প্রভাবসম্পন্ন পুঞ্জীভূত নীলাঞ্জনসদৃশ রাবণকে  
দেখিতে পাইল ॥ ৬-৭ ॥

সেই রাক্ষসীগণ তাহাদের পতিকের রণক্ষেত্রে ধূলিরাশির উপর শায়িত  
অবস্থায় পতিত দেখিয়া ছিন্ন বনলতার আয় তাহার গাত্রে পতিত হইল ॥ ৮ ॥

কেহ কেহ অতি আদরের সহিত তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া রোদন করিতে  
লাগিল, কেহ বা তাহার পদদ্বয় বক্ষে রাখিয়া এবং কেহ বা কণ্ঠে ভূজদ্বয় অর্পণ  
করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

কেহ বা বাহুদ্বয় উত্তোলিত করিয়া লুপ্তিত হইয়া পড়িল, কেহ বা মৃত  
পতির মুখ দর্শন করিয়া মূচ্ছিত হইল ॥ ১০ ॥

১। হ 'নৃদন্ত্যো'। ২। হ 'স্তা মহাবীৰ্য্যং মহাকায়াং'। ৩। হ 'নিহতং'। ৪। হ 'শত্রুজিহ্মা লতা'।  
৫। হ 'দেনং'। ৬। হ 'দালবা'। ৭। হ 'প্রলম্ব চ'। ৮। হ 'বিগরি'।



কাচিদক্ষে শিরঃ কৃতা রুরোদ ভূশছুঃখিতা ।

স্পয়স্তী মুখং বাট্পাস্তুষাটৈরিব পঙ্কজম্ ॥ ১১ ॥

এবমার্ভাঃ পতিং দৃষ্ট্বা রাবণং নিহতং রণে ।

চক্রুর্বহুবিধং শোকং ভূয়শ্চ পর্যাদেবয়ন্ ॥ ১২ ॥

যেন বিদ্রাবিতঃ শক্ৰো যেন বিদ্রাবিতো যমঃ ।

যেন বৈশ্রবণো ভ্রাতা পুষ্পকেণ বিয়োজিতঃ ॥ ১৩ ॥

গন্ধর্বাণামৃষীণাঞ্চ সুরাণামপি চাসকৃৎ ।

ভয়ং যেন মহদভ্যুতং সৌহৃদ্যং শেতে রণে হতঃ ॥ ১৪ ॥

অসুরেভ্যঃ সুরেভ্যো বা পন্নগেভ্যোহপি বা তথা ।

ভয়ং যো নাভিজানাতি তস্মৈদং মানুষাদ্ ভয়ম্ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। পর্যাদেবয়ন্ অরুদন্।

[ লো-টী। ] সৰ্বকোৱগৱাক্ষসৈঃ দেবৈর্জেতুং যো ন শক্যঃ স রণে হতঃ শেতে ইত্যর্থঃ।

কেহ বা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া রাবণের মস্তক ক্রোড়ে রাখিয়া হিমসমূহে পঙ্কজের আয় অশ্রুজলে তাহার মুখ ধৌত করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

সেই শোকাক্তা রাক্ষসীগণ যুদ্ধে ভর্তা রাবণকে নিহত দেখিয়া এইরূপে নানাপ্রকারে শোক করিতে করিতে অত্যন্ত বিলাপ করিতে লাগিল—॥ ১২ ॥

যিনি ইন্দ্রকে এবং যমকে পরাভূত করিয়াছেন, যিনি ভ্রাতা কুবেরকে তাহার পুষ্পকরথ হইতে বঞ্চিত করিয়াছেন, যিনি গন্ধর্ব্ব, ঋষি ও দেবগণকে পুনঃ পুনঃ অত্যন্ত ভয় প্রদর্শন করাইয়াছেন এই সেই রাবণ যুদ্ধে নিহত হইয়া শুইয়া আছেন ॥ ১৩-১৪ ॥

অসুরগণ, দেবগণ ও পন্নগগণ হইতেও যিনি ভয় পাইতেন না, সেই রাবণের মনুষ্য হইতে এই ভয় উপস্থিত হইল! ॥ ১৫ ॥

১। হ 'পশুস্তী' প্রাকদন্ মুখম্'। ২। হ 'ভূবি'। ৩। হ 'চক্রুর্বহুবিধা শোকাদ্ ভূরিটং'। ৪। হ অতঃ পরং 'শিরাংসি দশ ভর্তৃত্বাঃ পরিবাধ্য সমন্ততঃ। উৎসজেষু ততঃ কৃতা রুদন্ত্যঃ পর্যাদেবয়ন্'। ইত্যধিকম্। ৫। হ 'রাজা'। ৬। হ 'স্বকিরগাণাঞ্চ'। ৭। হ 'চাহবে'। ৮। অতঃ পরং হ 'যো ন শক্যো রণে জেতুং সৰ্বকোৱগৱাক্ষসৈঃ'। ইত্যধিকম্। ৯। 'ভ্যক্ত'। ১০। হ 'ম ভয়ং যো বিজানাতি'।

অবধ্যো দেবতানাঞ্চ তথা দানবরক্ষসাম্ ।

হতঃ সোহয়ং রণে শোভে মানুষ্যেণাল্পতেজসা ॥ ১৬ ॥

যো ন শক্যঃ স্তরৈর্জেতুং ন যক্ষৈর্নাস্তরৈস্তথা ।

সোহয়ং কশ্চিদিবাসন্তো যুতুং মর্ত্যেন লস্তিতঃ ॥ ১৭ ॥

এবং বদন্ত্যো বহুশো রুরুদুস্তস্তা যোষিতঃ ।

ভূয় এব চ দুঃখান্ধা বিলেপুশ্চ ততস্ততঃ ॥ ১৮ ॥

অশৃণ্বতা তে স্তহদাং সততং হিতবাদিনাম্ ।

ঐশ্বর্য্যমদমভেন বয়মাত্মা চ পাতিতাঃ ॥ ১৯ ॥

ক্রবাণো হি হিতং বাক্যং স্নিগ্ধং ভ্রাতা বিভীষণঃ ।

ধুষ্টং পরুষিতো মোহাৎ ত্বয়াঅবধকাঙ্ক্ষিণা ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। অল্পতেজসা অল্পপরাক্রমেণ ন বহুপরাক্রমেণেতি বাস্তবার্থঃ ।

১৭। লো-টী। অসম্বোধবলবানিব ।

১৯। লো-টী। স্তহদাং বাক্যমিতি শেষঃ ।

২০। লো-টী। ইষ্টঃ প্রিয়ঃ, পরুষিতো নির্ধুরযুক্তঃ ।

যিনি দেবতা, দানব ও রাক্ষসগণের অবধ্য ছিলেন, তিনি এই অল্পবীৰ্য্য মনুষ্য-  
দ্বারা নিহত হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে শুইয়া আছেন ॥ ১৬ ॥

দেবতা, যক্ষ ও অশুরগণ যাহাকে জয় করিতে সমর্থ হন নাই, তিনি সাধারণ  
হৃৎকল ব্যক্তির আয় মনুষ্যের হস্তে নিহত হইলেন ! ॥ ১৭ ॥

রাবণের স্ত্রীগণ এইরূপ বলিতে বলিতে অতিশয় রোদন করিল এবং পুনরায়  
শোকাক্ত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিল— ॥ ১৮ ॥

আর্য্যপুত্র, তুমি ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত হইয়া সর্বদা হিতবাদী বন্ধুগণের  
বাক্য শ্রবণ না করিয়া আমাদেরকে এবং নিজকে পাতিত (বিনাশ) করিয়াছ ॥ ১৯ ॥

হিতকর এবং সুমধুরভাষী ভ্রাতা বিভীষণকে তুমি নিজের যত্ন কামনা

১। হ 'সোহয়মন্ত রণে'। ২। হ '-যেন পদাভিনা'। ৩। হ '-ইত্বং'। ৪। হ '-শক্তো'। ৫। অতঃ পরং  
হ 'সর্বদেবহুমাণাঞ্চ বক্ষাণামপি চাসক্তং'। ভগ্নং যেন রণে দত্তং স চ শোভে রণে হতঃ' ইত্যধিকম্। ৬। হ  
'সদন্তো নাধীন্তা রাবণং কল্পং বহু'। ৭। হ 'ভূয় এব তু শোকাক্তাঃ পরলোকস্থমক্রবন্'। ৮। হ 'অপ্রিতানাক'।  
৯। হ 'বরণায় হতা সীতা ব্যতিতাস্ত নিশাচরাঃ'। ১০। হ 'ইষ্টো'। ১১। হ 'নিত্যং'।

যদি নির্ধাতিতা সীতা ভবেদ্রামশ্র মৈথিলী ।

নৈব<sup>১</sup> স্ত্রাদ্ব্যসনং ঘোরমিদং মূলহরং হি<sup>২</sup> নঃ ॥ ২১ ॥

কৃতকামো ভবেদ্ ভ্রাতা রামো মিত্রকুলং ভবেৎ ।

বয়ং চাবিধবাঃ সর্বাঃ সকামা ন চ শত্রবঃ ॥ ২২ ॥

দ্বয়া পুনর্নৃশংসেন সীতাং সংরুদ্ধতা বলাৎ ।

রাক্ষসা বয়মাত্মা চ যুগপদ্বিনিপাতিতাঃ ॥ ২৩ ॥

কামং ন কামকারোহস্তি তব রাক্ষসপুঙ্গব ।

দৈবং চেষ্টয়তে সর্বং কৃতং দৈবেন হন্ততে ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। নির্ধাতিতা দত্তা।

২২। লো-টী। কৃতকামঃ পূর্ণকামঃ। ‘সকামা ন চ শত্রবঃ’ ইতি পাঠঃ। ‘সকামা জিতশত্রবঃ’ ইতি পাঠে জিতো ভবান্ শত্রুর্ধ্বন্তেহপি সীতাদানেন সকামাঃ সন্তপ্তা ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ।

২৩। লো-টী। সীতাং সংরুদ্ধতা ইতি দ্বিতীয়াতৎপুরুষঃ। ‘সীতাং সংরুদ্ধতা’ ইতি বা পাঠঃ।

২৪। লো-টী। কামকারঃ কামপুরাকৃতিঃ কাম ইচ্ছা দেবেন হন্ততে ভবান্ তু মানুষ্যেণেতি সর্বজ্ঞঃ। যদ্বা, কামেন ইচ্ছয়া কারঃ প্রাণিনাং হিংসা বধঃ, কামঃ পরজিয়ং প্রতি ইচ্ছা ন তব ন তবানীনঃ, যতঃ পূর্বং কৃতং কস্মৈ দৈবং প্রারক্স্মৈ হন্তরো বা চেষ্টয়তে কারয়তি। অতো ভবান্ দৈবেন হন্ততে ন মানুষ্যেণেত্যর্থঃ। ‘হতো দৈবৈহু হন্ততে’ ইতি পাঠে হু ভো রাক্ষপুঙ্গব, দৈবৈর্ভবান্ হতঃ রামেণ ন হন্ততে ইতি। ‘কামচারঃ’ ইতি পাঠে কামেন খেচ্ছয়া চারঃ সীতাহরণায় গতিঃ কামঃ সীতাং প্রতি ইচ্ছা বা ন তব। ‘কারা বন্ধালয়ে বন্ধে না বধে নিশ্চয়ে বলা’বিত্তি ভুরিঃ। তথা ‘চারো বাণ[ ল ? ]তরো ভক্ষ্যে গতো বন্ধাপসর্পয়ো’রিত্তি।

করিয়াই মোহবশতঃ নিষ্ঠুর ভাবে তিরস্কার করিয়াছ ॥ ২০ ॥

যদি মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে রামের নিকট প্রত্যর্পণ করিতে, তবে আমাদের মূলচ্ছেদী এইরূপ ভয়ঙ্কর বিপদ উপস্থিত হইত না এবং তোমার ভ্রাতা বিভীষণেরও অভিলাষ পূর্ণ হইত, রামচন্দ্র আমাদের মিত্র হইতেন, আমরা সকলে বিধবাও হইতাম না এবং শত্রুগণ(দেবতাগণ)ও সফলকাম হইত না ॥ ২১-২২ ॥

তুমি নৃশংসভাবে বলপূর্বক সীতাকে অবরুদ্ধ করিয়া রাক্ষসদিগকে, আমাদিগকে এবং নিজেকে বিনাশ করিলে ॥ ২৩ ॥

হে রাক্ষসপুঙ্গব, অবশ্য [ ইহাতে ] তোমার স্বাধীনতা নাই (অর্থাৎ এই

বানরাণাং চ<sup>১</sup> নাশোহয়ং<sup>২</sup> রাক্ষসানাঞ্চ<sup>৩</sup> সংযুগে ।

তব চৈব মহাবাহো দৈবযোগাদুপস্থিতঃ ॥ ২৫ ॥

নৈবার্থেন ন সান্ত্বেন<sup>৪</sup> বিক্রমেণ<sup>৫</sup> ন চান্তয়া ।

শক্যা দৈবগতির্লোকে নিবর্তয়িতুমোজসা ॥ ২৬ ॥

বিলেপুৰেবং<sup>৬</sup> দীনাস্তা রাক্ষসাধিপতেঃ<sup>৭</sup> প্রিয়ঃ ।

কুরর্য্য ইব দুঃখাৰ্ত্তা বাম্পাব্যাকুলিতেক্ষণাঃ ॥ ২৭ ॥

তাসাং রুদিতশব্দেন রাক্ষসাধিপযোষিতাম্ ।

প্রগীতেব পুরী লক্ষা বভূব চ রণাজিরে ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্থে বাম্পাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে অস্তঃপুরস্ত্রীবিলাপো নান  
পঞ্চনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৫ ॥

২৮। লো-টী। প্রগীতেব প্রকৃষ্টগানবতীব।

অস্তঃপুরস্ত্রীবিলাপঃ ॥ ৯৫ ॥

প্রাণিবশ বা পরস্মীর প্রতি আসক্তি তোমার ইচ্ছাধীন নয়), সমস্ত কার্য্যই দৈব-  
প্রেরণায় হয়, পুরুষকারও দৈবপ্রভাবে প্রতিহত হয় ॥ ২৪ ॥

হে মহাবাহো, যুদ্ধে বানরগণের, রাক্ষসগণের এবং তোমার এই মৃত্যু দৈব  
বশতঃই সংঘটিত হইয়াছে ॥ ২৫ ॥

অর্থ, প্রিয়বাক্য, বিক্রম, আদেশ অথবা বলদ্বারা জগতে দৈবের গতি  
নিবর্তিত করা অসাধ্য ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসাধিপতি রাবণের সেই অনাথা স্ত্রীগণ বাম্পাকুল নেত্রে দুঃখাৰ্ত্ত  
কুররীরূপের আয় বিলাপ করিতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষসাধিপতি রাবণের সেই স্ত্রীগণের ক্রন্দনশব্দে লঙ্কানগরী যেন  
উত্তম সংগীতে ধ্বনিত হইয়া উঠিল ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বাম্পাকীপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে অস্তঃপুরস্ত্রীবিলাপ-নামক  
৯৫তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৫ ॥

১। চ 'বিনাশায়'। ২। ছ 'সঙ্গরে'। ৩। চ 'অজ্ঞানশ্চ বিনাশায় দৈবান্মোহমুপাগতঃ'। ৪। ছ 'ন  
নানেন'। ৫। ছ 'মায়য়া'। ৬। ছ 'দৈব-'। ৭। অস্ত শ্লোকস্ত স্থানে চ 'ইতি দানবরাক্ষাণাং কস্তান্তাশ্চাশ্র-  
লোচনাঃ। বক্ষসাং পশুগানাক চুতুর্ভূতহিতেশ্বরাঃ।' ইত্যাদিকম্। ৮। অতঃ পরং ছ 'বিলেপুৰেবং দুঃখাৰ্ত্তা বাম্প-  
ব্যাকুললোচনাঃ' ইত্যাদিকম্।

## ( ৯৬ ) ষষ্ঠবর্তিতমঃ সর্গঃ

তাসাং বিলপমানানাং তত্র রাক্ষসযোষিতাম্ ।  
 জ্যেষ্ঠা পত্নী প্রিয়া দীনা ভর্তারং সমুদৈক্ষত ॥ ১ ॥  
 দশগ্রীবং হতং দৃষ্ট্বা রামেণোদ্ভূতকৰ্ম্মণা ।  
 পতিং মন্দোদরী তত্র কৃপণং পর্যাদেবয়ৎ ॥ ২ ॥  
 ননু নাম মহাবাহো তব বৈশ্রবণানুজ ।  
 ক্রুদ্ধস্ত প্রমুখে স্নাতুং ন সমর্থঃ শতক্রতুঃ ॥ ৩ ॥  
 ঋষয়শ্চাপি দেবশ্চ গন্ধৰ্ব্বশ্চ যশস্বিনঃ ।  
 যক্ষাশ্চৈব তবোদ্বিগ্নাশ্চারণাশ্চ দিশো গতাঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। কৃপণং হৃৎপং যথা।

৩। লো-টী। ননু ভো নাম নিশ্চিতং ন সমর্থঃ।

৪। লো-টী। ঋষয়ো রাজর্ষয়োহনরগাদয়ঃ দেবশ্চ। 'দেবদানবগুহ্যকাশ্চ'তি উভয়ত্রে দেবপদং শোকাক্তানামদ্রষ্টম্।

সেই বিলাপকারিণী রাক্ষসরমণীদিগের মধ্যে রাবণের প্রিয়তমা জ্যেষ্ঠা পত্নী মন্দোদরী স্বামীকে দীনভাবে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

মন্দোদরী অদ্ভুতকৰ্ম্মা রামচন্দ্রের হস্তে স্বামী দশাননকে নিহত দেখিয়া অতিহৃৎখের সহিত বিলাপ করিতে লাগিলেন— ॥ ২ ॥

হে মহাবাহো কুবেরানুজ রাক্ষসরাজ, তুমি ক্রুদ্ধ হইলে তোমার সম্মুখে শতক্রতু ইন্দ্রও অবস্থান করিতে অসমর্থ ॥ ৩ ॥

ঋষিগণ, দেবগণ, যশস্বী গন্ধৰ্ব্বগণ এবং যক্ষ ও চারণগণ তোমার ভয়ে ভীত হইয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিতেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'রাক্ষসাদিপি'। ২। হ '-গারিষ্ট'। ৩। হ 'পত্নী'। ৪। হ 'সমুখে'। ৫। হ 'পুরুষঃ'। ৬। হ '-শ্চ হি'। ৭। হ 'দিবৌকসঃ'। ৮। হ 'যক্ষাশ্চৈব পিশাচাশ্চ দেবদানবগুহ্যকাঃ'। অস্মাৎ শ্লোকাৎ পরং হ 'নোৎসঙ্গেন্নতঃ স্নাতুং তব ক্রুদ্ধস্ত সংযুগে। ননু নাম তবোদ্বিগ্নাচারণাশ্চ দিশো গতাঃ।' ইত্যধিকম্।

স ত্বং মানুষমাত্রেণ যুধি<sup>১</sup> রামেণ পাতিতঃ ।  
 ন ব্যপত্রপসে স্বপ্তুং<sup>২</sup> কিমিদং রাক্ষসাধিপ ॥ ৫ ॥  
 কথং ত্রৈলোক্যমাক্রম্য শ্রিয়া বীর্যেণ চান্বিতম্ ।  
 অবিশহং জঘান ত্বাং মানুষো বানরানুগঃ ॥ ৬ ॥  
 মানুষাণামবিষয়ে চরতঃ কামরূপিণঃ ।  
 বিনাশস্তব রামেণ সংযুগে নোপলভ্যতে<sup>৩</sup> ॥ ৭ ॥  
 ন চৈতৎ কস্য রামস্ত শ্রদ্ধধামি চমুখে ।  
 সৰ্ব্বতঃ সমুদীর্ণস্ত তব তেনাভিমর্দনম্ ॥ ৮ ॥  
 অথবা রামরূপেণ বিষ্ণুশ্চ<sup>৪</sup> স্বয়মাগতঃ ।  
 তব নাশায় মায়াভিঃ প্রবিষ্টানুপলক্ষিতঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বানরোহমুগোহমুচরো যশ সঃ ।  
 ৭। লো-টী। নোপলভ্যতে ন যুজ্যত ইত্যর্থঃ ।  
 ৮। লো-টী। সৰ্ব্বতঃ বলবীৰ্য্যাদিভিঃ সমুদীর্ণস্ত বর্দ্ধমানস্ত তব তেন যৎ অভিমর্দনং  
 পীড়নম্ । তদেতৎ কস্য রামস্তেত্যর্থঃ ।

হে রাক্ষসেশ্বর, সেই তুমি সাধারণ মনুষ্য রামকর্তৃক যুদ্ধে পরাজিত হইয়া  
 শয়ন করিতে লজ্জা বোধ করিতেছে না, কি আশ্চর্য্য ! ॥ ৫ ॥

ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়া বীর্য্য এবং ঐশ্বর্য্যশালী অসহনীয় তোমাকে একজন  
 বানরসহায় মনুষ্য কিরূপে বধ করিল ! ॥ ৬ ॥

মনুষ্যদিগের অগম্য লঙ্কানগরীতে যথেষ্টভাবে বিচরণকারী তোমার যুদ্ধে  
 রামের হস্তে মৃত্যু, ইহা যুক্তিযুক্ত নয় ॥ ৭ ॥

সৰ্ব্বতোভাবে উন্নত তোমার যে সৈন্তগণসমীপে রামকর্তৃক পরাভব, উহা  
 রামের কার্য্য বলিয়া বিশ্বাস হয় না ॥ ৮ ॥

অথবা বিষ্ণুই স্বয়ং তোমাকে বধ করিবার জন্ত মায়াদ্বারা রামের রূপ

১। হ 'রামেণ যুধি'। ২। হ 'নোপলভ্যতে'। ৩। হ 'বানরঃ'। ৪। হ 'মায়া তব নাশায় বিধিনা  
 নস্ত্রচোদিতঃ'। অতঃ পরং হ 'যদৈব বানরৈর্ঘোরৈঃ সেতুর্লঙ্কা মহার্ণবে। তদৈব জগয়েনাং শঙ্কে রামমামুষম্' ॥  
 ইত্যাদিকম্ ।

যদৈব হি জনস্থানে রাক্ষসৈর্বহুভিরুতঃ ।

খরস্তব হতো ভ্রাতা তদৈবাসৌ ন মানুষ্যঃ ॥ ১০ ॥

যদৈব হি বনে বালী ত্বভঃ শতগুণো বলে ।

রামেণ নিহতঃ সংখ্যে তদৈবাসৌ ন মানুষ্যঃ ॥ ১১ ॥

যদৈব নগরীং লঙ্কাং দুশ্প্রাধর্ষাং সুরৈরপি ।

প্রবিষ্টো হনুমান্ বীরস্তদৈব ব্যথিতা বয়ম্ ॥ ১২ ॥

যদৈব বানরৈর্বন্ধঃ সেতুর্যোরমহার্ণবে ।

তদৈব হৃদয়েনাহং শঙ্কে রামমমানুষ্যম্ ॥ ১৩ ॥

ক্রিয়তামবিরোধস্ত রাঘবেণেতি যন্ময়া ।

উচ্যমানো ন গৃহীষ্যে তশ্চৈয়ং ব্যুষ্টিরাগতা ॥ ১৪ ॥

[ লো-টী ]। অশাতয়ৎ অচ্ছেদয়ৎ ।

১৪। লো-টী। ব্যুষ্টিঃ ফলম্ আগতা প্রাপ্তা ।

ধারণ করিয়া অলক্ষ্যে যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবেশ করত এই কার্য্য করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

যখনই বহুরাক্ষস-বেষ্টিত তোমার ভ্রাতা খর ইহার হস্তে নিহত হইয়াছেন, তখনই মনে হইয়াছে যে এই রাম মনুষ্য নয় ॥ ১০ ॥

যখনই তোমার অপেক্ষা শতগুণ বলীয়ান্ বালী যুদ্ধে রামকর্তৃক বনে নিহত হইয়াছেন, তখনই মনে হইয়াছে এই রাম মনুষ্য নয় ॥ ১১ ॥

যখনই দেবগণেরও দুঃপ্রাধর্ষ্য লঙ্কানরীতে বীর হনুমান্ প্রবেশ করিয়াছিলেন, তখনই আমরা ব্যথিত হইয়াছিলাম ॥ ১২ ॥

যখনই বানরগণ ভয়ঙ্কর বিশাল সমুদ্রে সেতুবন্ধন করিয়াছিল, তখনই আমি মনে মনে আশঙ্কা করিয়াছিলাম যে, রামচন্দ্র মনুষ্য নয় ॥ ১৩ ॥

পূর্বে যে আমি রামের সহিত বিরোধ করিতে নিষেধ করিলেও তুমি তাহা শ্রবণ কর নাই, তাহারই প্রতিফল এই উপস্থিত ॥ ১৪ ॥

১। হ 'তদা রামো'। অতঃ পরং হ 'যদৈব নগরীং লঙ্কাং দুশ্প্রাধর্ষাং সুরৈরপি। প্রবিষ্টো হনুমান্ বীরস্তদৈব ব্যথিতা হৃদয়ঃ'। ইত্যধিকম্। ২। হ 'রণে'। ৩। হ 'তদা রামো'। ৪। হ 'অসং স্লোকঃ পূর্ব্বভো বর্ত্ততে, নাত্র'। ৫। হ 'দুশ্প্রাধর্ষা'। ৬। হ 'হৃদয়'। ৭। হ 'সুপ্পাধর্ষা যদা রামঃ কর্ণনাসামশাতয়ৎ'। ৮। হ 'তশ্চৈবা'।

অকস্মাচ্চাভিকামোহসি সীতাং রাক্ষসপুঙ্গব ।

ঐশ্বর্যস্য বিনাশায় শরীরস্য মমৈব হি ॥ ১৫ ॥

সন্ত্যস্তাঃ প্রমদাস্তুল্যা রূপেণাভ্যধিকাস্ত যাঃ ।

অনঙ্গবশমাপন্নস্তু তু তন্মাববুধ্যসে ॥ ১৬ ॥

ন কুলেন ন রূপেণ ন দাক্ষিণ্যেন মৈথিলী ।

মমাধিকা বা তুল্যা বা ত্বং তু মোহান্ন বুধ্যসে ॥ ১৭ ॥

সাগ্রং তু স্ত্রীসহস্রং বৈ রূপযৌবনশালি চ ।

ন তেহ্ভিরুচিতং বীর কালেন হতচেতসঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। অতি লক্ষ্যকৃত্য কামো যন্ত সঃ। হে দুর্মতে 'দেহস্ত্যস্ত জনস্ত চেতি' পাঠঃ। কোপজেন বহ্নিনেতি শেষঃ। মে প্রভো মম প্রভো, অরুক্ষত্যা অরুক্ষতীতুল্যায়া এবং রোহিণ্যা অপি। কীদৃশা অলক্ষণৈর্বিষ্টায়াস্ত্যাক্তায়াঃ, 'বিশিষ্টায়া' ইতি পাঠে লক্ষণযুক্তায়াঃ।

১৬। লো-টী। অহা যাস্তব প্রমদাস্তা রূপেণ অস্ত্যাস্তুল্যা অধিকাশ্চেত্যর্থঃ।

১৭। লো-টী। দাক্ষিণ্যেন দক্ষতয়া।

১৮। লো-টী। সাগ্রং সাধিকং রূপযৌবনাভ্যাং শালি শ্রেষ্ঠম্।

হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, তোমার ঐশ্বর্য এবং আমার শরীরের বিনাশের নিমিত্তই বোধ হয় তুমি সীতার প্রতি হঠাৎ অভিলাষ করিয়াছিলে ॥ ১৫ ॥

তোমার রমণীগণ যে সীতার তুল্য এবং সীতা অপেক্ষাও অধিক সৌন্দর্য-শালিনী, তুমি কামবশবর্তী হইয়া তাহা বুঝিতে পার নাই ॥ ১৬ ॥

মিথিলারাজনন্দিনী সীতা বংশগোরবে, সৌন্দর্য্যে অথবা দক্ষতায় আমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হওয়া দূরে থাকুক, আমার তুল্যও নয়, কিন্তু তুমি মোহবশতঃ তাহা বুঝিতে পার নাই ॥ ১৭ ॥

হে বীর, কালপ্রভাবে তোমার চৈতন্য লুপ্ত হওয়ায় রূপযৌবনশালিনী সহস্র রমণীকেও তোমার পছন্দ হয় নাই ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'অকামামভিকা-'। ২। ছ 'চ দুর্মতে'। অন্তঃ পরং ছ 'সীতায়াঃ কোপজেন ত্বং মুনঃ দক্ষোহসি বহ্নিনী। অরুক্ষত্যা বিশিষ্টা যা রোহিণ্যাশ্চাপি মানসঃ। সীতাং ধর্ম্মতা রাজন্ ত্বয়া ন সদৃশং কৃতম্'। ইত্যধিকম্।

৩। ছ 'সন্ত্যস্তাঃ'। ৪। ছ 'স্ত্যাস্তাঃ'। ৫। ছ 'মোহান্নাববুধ্যসে'। ৬। ছ 'মৈলেন'। ৭। ছ 'রূপেণ চ'।



সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বভূতানাং নাস্তি মৃত্যুরলক্ষণঃ ।  
 তব ত্বয়ং রণে মৃত্যুমৈথিলীকৃতলক্ষণঃ ॥ ১৯ ॥  
 মৈথিলী সহ রামেণ বিশোক বিচরিশ্চতি ।  
 অল্পপুণ্যা ত্বহং ঘোরে পতিতা শোকসাগরে ॥ ২০ ॥  
 কৈলাসে নন্দনে মেরৌ তথা চৈত্ররথে বনে ।  
 দেবোত্তানেষু রম্যেষু বিহত্য সহিতা ত্বয়া ॥ ২১ ॥  
 বিমানেনার্কবর্ণেন প্রযাতা বিপুলশ্রিয়া ।  
 পশ্যন্তী বিবিধান্ দেশাংস্তাংস্তাংশ্চিত্রশ্রগম্বরা ॥ ২২ ॥  
 সাদৃ প্রভৃতি কামেভ্যঃ স্পৃহয়িষ্যামি দুঃখিতা ।  
 ভ্রংশিতা কামভোগেভ্যঃ সাদ্বী বীর বধাৎ তব ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। মৈথিলীকৃতপরিধাতা কৃতং লক্ষণং যন্ত সঃ।

২১। লো-টী। বনে উপবনে।

২২। লো-টী। চিত্রাঃ স্রজোহম্বরাণি চ যন্তাঃ সা।

২৩। লো-টী। কামানাং কামেভ্যঃ কাম্যবিষয়েভ্য ইত্যর্থঃ। স্পৃহণতা অতিদুঃখিনী।

[ লো-টী। ] সংবৃত্তা ত্বয়া সমাগাবৃত্তা বিপুলং শ্রিঃ বিগাহ শোচ্যামি। 'সৈবান্মি সংবৃত্তে'তি পাঠে সৈবাহম্ অশ্বেব সংবৃত্তা সম্যগ্বর্তমানা তুল্যেত্যর্থঃ।

সকল প্রাণীরই মৃত্যুর [ পূর্বের মৃত্যুর ] লক্ষণ প্রকাশ পায়, সীতাহরণই তোমার যুদ্ধে মৃত্যুর পূর্বলক্ষণ ॥ ১৯ ॥

সীতা রামের সহিত শোকরহিতা হইয়া বিচরণ করিবে, কিন্তু মন্দভাগিনী আমি ভীষণ শোকসাগরে পতিত হইলাম ॥ ২০ ॥

যে আমি বিচিত্র মাল্য এবং বস্ত্র পরিধান করিয়া অত্যধিক শোভা ধারণ করত সূর্যের ন্যায় প্রভাময় বিমানে আরোহণ পূর্বক তোমার সহিত কৈলাসপর্বত, নন্দনকানন, সুমেরুপর্বত, কুবেরের উদ্যান এবং রমণীয় দেবোত্তানসমূহে বিহার করিয়া প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ দেশসমূহ অবলোকন করিতে করিতে ভ্রমণ করিয়াছি, হে বীর,

১। হ 'রলক্ষিতঃ'। অতঃ পরঃ 'সীতানিমিত্তজো মৃত্যুস্তব রামাদ্রপাগতঃ'। ইত্যধিকম্। ২। হ 'মন্দরে'। ৩। হ 'সর্বক'। ৪। হ 'শ্রিয়া পরমায়বৃত্তা'। ৫। হ 'অন্ত'। ৬। হ 'কামানাং'। ৭। হ 'স্পৃহয়ামি দুঃখিতা'। অতঃ পরঃ হ 'বৈষয়োনামি সধু ক্তা বিগ্ রাগ্য চপলাঃ শ্রিয়াঃ'। ইত্যধিকম্।

হা রাজন্ স্কুমারং তে স্ক্র স্ক্রব্যক্তলোচনম্ ।

কিরীটকুটৈজ্জলিতং শৃঙ্গারং দীপ্তকুণ্ডলম্ ॥ ২৪ ॥

মদব্যাকুললোলাক্ষং চারু বস্ত্রস্থিতং শুভম্ ।

তদেবাশ্রয় শরীরাস্তে বস্ত্রং ন ভ্রাজতে প্রভো ॥ ২৫ ॥

রামসায়কনিভিন্নং পতিতং রণভূমিষু ।

বিকীর্ণমেদো মস্তিষ্কং ক্লৃপং স্তন্দনরেণুভিঃ ॥ ২৬ ॥

হা পশ্চিমা মে সংব্রভা বৈধব্যকরণী নিশা ।

যা ময়াসীন্ন সংবুদ্ধা কদাচিদপি মন্দয়া ॥ ২৭ ॥

২৪-২৬ । লো-টী । হে রাজমিতি । স্ক্রাদিবিশেষণৈর্বক্তৃমধিগম্যতে । শোভনে ব্যক্তে স্পষ্টে লোচনে যত্র তৎ । ‘স্ক্রচক্ষুঃ’মিতি পাঠে শোভনা অচা অগ্ যত্রতৎ শৃঙ্গারং শৃঙ্গাররসযুক্তম্ অস্ত্যর্থঃ । সমস্তপাঠে তচ্চ তচ্চ । এবংভূতং বস্ত্রং পানভূমিষু মদব্যাকুললোলাক্ষং ভবতি । তদেব বস্ত্রং শরীরাস্তে শরীরনাশে । ‘শরীরাস্তে’ ইতি পাঠে তত্তে বস্ত্রং শরীরঞ্চ । উভয়বিশেষণম্—রামেতি । বিকীর্ণম্ ইত্যন্ততঃ ক্ষিপ্তং মেদো মস্তিষ্কং মস্তকবয়বচ্চ তৎ ক্লৃপম্ অচিক্রণম্ ।

২৭ । লো-টী । নিশা, ‘দশেতি’ বা পাঠঃ ।

সেই সাক্ষী আমি তোমার মৃত্যুতে আজ হইতে বিষয়ের উপাভোগে বঞ্চিত হইয়া অতি দুঃখের সহিত কান্যবস্ত্রসমূহের ভোগলালসা পোষণ করিতে থাকিব ॥ ২১-২৩ ॥

হায়, মহারাজ, তোমার সেই সুন্দর ক্রযুক্ত, উদ্ভাসিত নেত্রদ্বয়বিশিষ্ট, মুকুট-সমূহে দীপ্যমান, শৃঙ্গাররসযুক্ত, উজ্জ্বলকুণ্ডল-সমন্বিত, মদিরাপানে চঞ্চল-চক্ষুযুক্ত, মনোহর, মধুর হাস্যযুক্ত, স্কুমার মুখমণ্ডল আজ তোমার শরীরনাশে শ্রীহীন হইয়া গিয়াছে ॥ ২৪-২৫ ॥

তোমার মস্তিষ্ক রামের বাণে বিদীর্ণ হইয়া রণাঙ্গনে পতিত হইয়াছে, তাহা হইতে মেদ বাহির হইয়া পড়িয়াছে এবং তাহা রথের ধূলায় পুসরিত হইয়াছে ॥ ২৬ ॥

মন্দভাগিনী আমি কখনও যাহার বিষয় চিন্তা করি নাই, সেই আমার বৈধব্যকারিণী দারুণ রজনী উপস্থিত ॥ ২৭ ॥

২১ । হ ‘স্বং স্বা-’ । এতদর্ক্যং পরং ‘কাস্তিস্বীভ্রাহিভিস্তল্যামিন্দুপদ্যদিবাকরৈঃ’ । ইত্যধিকম্ । ২২ । হ ‘মুকুটোদগ্ধং শৃঙ্গারোদীপ্ত-’ । ৩ । হ ‘-দীপ্তাক্ষং’ । ৪ । হ ‘ভবতঃ পানভূমিষু’ । অতঃ পরং হ ‘বিবিধপ্রগ্ধতঃ চাক্ষৰ্ণং স্তিতকণং শুভম্’ । ইত্যধিকম্ । ৫ । হ ‘-র্ণং মেদসা সিক্তং’ । ৬ । হ ‘যা ময়াসীন্নং সংবুদ্ধা’ ।

পিতা দানবরাজো মে ভর্তা মে রাক্ষসেশ্বরঃ ।

পুত্রো মে শত্রুনির্জেতা ইত্যহং গর্বিতাভবম্ ॥ ২৮ ॥

সেদানীং বন্ধুভিহীনা হীনা নাথেন চ ত্বয়া ।

বিহীনা কামভোগৈশ্চ শোচিষ্যে শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥ ২৯ ॥

আমার পিতা দানবদিগের রাজা, আমার স্বামী রাক্ষসাদিপতি এবং আমার পুত্র ইন্দ্রজিৎ শত্রুবিজয়ী এই বলিয়া আমি পূর্বে গর্ব অহুতব করিতাম, কিন্তু সেই আমি বর্তমানে বন্ধুহীনা এবং স্বামী তোমার অভাবে কামোপভোগে বঞ্চিত হইয়া চিরদিনের জন্ত শোক করিতে থাকিব ॥ ২৮-২৯ ॥

১। ছ 'ইত্যহং'। ২। ছ 'কিল'। ৩। অস্ত শ্লোকস্ত ত্রানে ছ 'দৃষ্টারিমথনাঃ শূরাঃ প্রখ্যাতবলপৌরুষাঃ ন কুতশ্চিদভয়ানার্থান্ মমেত্যাদিনীতিস্তদা ॥ তেজামেবংপ্রভাবাণাং যুধাকং রাক্ষসর্গভাঃ। কথং ভয়ং সমুৎপন্নং মানুযাদিদমাগতম্ ॥ সিদ্ধেন্দনীলং কায়স্তে প্রাংস্তথৈলোপমং মহৎ ॥ কেদুর্গাঙ্গদবৈদূর্যমুক্তাহারসমুজ্জ্বলম্ ॥ কাঙ্ক্ষং বিহারেধিকং দীপ্তং সংগ্রামভূমিষু। ভাত্যাভরণশোভাভির্বিহ্বাদভিরিব তেজদঃ ॥ তদেবাভ শরীরস্তে তীক্ষ্ণৈকগ্ৰৈঃ পরৈশ্চিতম্। পুনর্দ্রুপ্তসংস্পর্শং পরিধক্তুং ন শক্যতে ॥ ঝাঝিঃ শলিলৈর্দ্রুপ্তগৈর্যৈর্গণৈর্নিরন্তরম্। স্বপিতৈর্দ্রুপ্তভুগং হৃচ্ছিন্নস্নানুবন্ধনম্ ॥ ক্ষিতৌ নিপতিতং রাজন্ পশ্যামি রুধিরচ্ছবি। শত্রুপ্রহারোন্মাদিতং বিকীর্ণমিব পর্কতম্ ॥ দ্রুঃস্পর্শং সত্যমেবেদং ত্বং রামেণ কথং হতঃ। ত্বাং যুতাকৃপিণং সঙ্কো প্রত্যাঘাত্যন্তি কো রিপুঃ ॥ ত্রৈলোক্যবহুভাস্তারং ত্রৈলোক্যোদগদং সদা। জেতারং লোকপালানাং ক্ষেপ্তারং শঙ্করস্ত চ ॥ দৃষ্টানাং নিগৃহীতার-মবিগাহপরাক্রমম্। হস্তারং দানবেশ্রাণাং যক্ষাণাঞ্চ সংস্রণং ॥ নিবাতকবচানাঞ্চ সংগ্রমে তারকস্ত চ। নৈকযজ্ঞবিলোপ্তারং ভ্রাতরং স্বজনস্ত চ ॥ লঙ্কাদীপস্ত গোপ্তারং বশমাং ভীমকর্মণাম্। ধর্মব্যবহাভেস্তারং মায়াশ্রুতারমেব চ ॥ লোকস্ফোভয়িতারং বৈ সর্বপ্রাণিভয়ঙ্করম্। তেজসা দৃষ্টবাক্যানাং বক্তারমিহসম্রিধৌ। স্বভূত্যা-যুগ্মহাতারং হস্তারমিতৌঃসাম্। দেবাহুরেল্লকন্তানামাহস্তারং ততস্ততঃ। শত্রুণাং শোককর্তারং গোপ্তারং স্বজনস্ত চ। অস্মাকং মানভোগানাং দাতারং রথিনাং বরম্। এবংপ্রভাবং ভর্তারং দৃষ্টে। রামেণ পাতিতম্। হিরাণ্মি যা দেহমিমং ধারয়ামি বিনা প্রভুম্ ॥ শয়নেষু মহার্হেষু শয়িত্বা রাক্ষসেশ্বর। ইহ কস্মাৎ প্রহৃষ্টোহসি ধরণ্যাং রেণুগুষ্ঠিতঃ ॥ যদা মে তনয়ঃ শস্তো লক্ষ্মণেনেল্লজিদ্ যুধি। তদৈবাম্মি হতা বীর কিন্তুজ্ঞ বিধবা কুতা ॥ সাহং বন্ধুশতৈহীনা ত্বয়া নাথেন রাবণ। বিহীনা কামভোগৈশ্চ শোচিষ্যে শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥ অপন্নো দীর্ঘমধ্বানং রাজন্ ত্বং যাসি দুর্গমম্। নয় মামপি নহ্যর্তী বর্তসিষ্টে ত্বয়া বিনা ॥ কস্ত বা মাং প্রদায় ত্বং কৃপণাং গন্তুমর্হসি। দীনাং বিলপতোং মন্দাং কিঞ্চ মান্নাভিভাষসে ॥ দৃষ্টে। ন খল্বসি ক্রুদ্ধো মামিহ স্বয়মাগতাম্। ন চৈবমাখাসয়সি মাং ত্বং কিম্বাব-বুধাসে ॥ নির্গতা নগরীতোহস্ত পদভ্যামেব হি যৎ প্রভো। যন্তেদারারঃ সর্কাস্তে জটিলজ্জাবগুষ্ঠিতাঃ ॥ বহির্নিপতিতাঃ সর্কা নেষ্যাং ত্বং কুরুষে কথম্। ক্রীড়াসহায়স্তে নাথ অয়ং জাজপ্যতে জনঃ ॥ ন চৈনমাখাসয়সি কিং বা ন প্রতিবুধাসে ॥ বাহুযা বিধবা রাজন্ হতা নৈকাঃ কুলস্ত্রিয়ঃ। পতিব্রতা ধর্মপর্য গুরুশ্রবণে রতাঃ। তাভিঃ শোকপরীতাঙ্গিদৃষ্টে। বংশপরা-ভবম্। ত্বয়া বিপ্রকৃত্যভিনেী তদা শপ্তঃ তদাগতম্। ত্বাহি শোকাভিভূতাস্মি নুনং দক্ষাস্মি হি প্রভো। প্রবাদঃ সত্য এবায়ং চরতি প্রায়শো জনে। পতিব্রতানাং নাকস্মাৎ পতন্ত্যঙ্গণি ভূতলে ॥ কথঞ্চ নাম তে রাজন্ লোকানাক্রম্য তেজসা। নারীচৌর্ধমিদং কৃতা কুরং শৌচীর্ঘ্যামশ্রিতম্ ॥ অপনীয়াশ্রমাত্মাং যত্নেন যুগচ্ছয়না। আনীতা রামপত্নী তে ভক্তে কাতরলক্ষণম্ ॥ কাতর্ঘ্যং ন চ তে যুদ্ধে কদাচিত্ সংগ্রামাহম্। তব শীলবিপর্যাসঃ নুনং তে ক্ষলক্ষণম্ ॥ অতী-তানাগতার্থস্তো বর্তমানে বিচক্ষণঃ। মৈথিলীমাহুতাং দৃষ্টে। খাড়া নিঃশস্ত চাগতঃ ॥ ইতি পাঠঃ।

সত্যং তচ্চ মহাভাগো দেবরো মে যদব্রবীৎ ।

সর্বরাক্ষসমুখানাং বিনাশং সমুপস্থিতম্ ॥ ৩০ ॥

কামক্ৰোধসমুত্থেন ব্যসনেন বিসর্পিণা ।

ত্বয়া কৃতমিদং সর্বমনাথং রাক্ষসং কুলম্ ॥ ৩১ ॥

নাপি ত্বং শোচিতব্যো মে প্রখ্যাতবলপৌরুষঃ ।

দ্রীষতাবাৎ তু মে বুদ্ধিঃ কারুণ্যে পরিবর্ততে ॥ ৩২ ॥

স্বকৃতং দুষ্কৃতং চ ত্বং গৃহীত্বা স্বাং গতিং গতঃ ।

আজ্ঞানমনুশোচামি ত্বদ্বিযোগাৎ স্তম্ভুঃখিতা ॥ ৩৩ ॥

[ লো-টী । ] দৃষ্টম্ অরিমথনং শক্রমথনং বেভ্যস্তে দৃষ্টারিমথনাঃ । ‘দৃষ্টারিমথনা’ ইতি পাঠে দৃষ্টা উচ্ছল্যশ্চ তেহরিমথনাশ্চেতি তে এবমুতা মন শূরা ইতি, এবংবিধা মতিরাসীৎ তেষাং যুগাক্ষ সশক্রমযোগাম্ । প্রাংশু দীর্ঘং শূলোপমং কঠিনং, ‘শৈলোপমং’ বা পাঠঃ । যৎ কাস্তং শরীরং তদ্বাতীত্যম্বয়ঃ, স্বাবিধং শল্যং শললৈঃ তদীয়গাত্রকণ্টকৈলৈর্ঘর্ষণং, নিরন্তরং নিশ্ছিদ্রং জনঃ পশ্যতি তথাভূতমত্যাং মর্মস্ব অর্পিতৈর্বানৈঃ নিশ্ছিদ্রং তব শরীরং পশ্যামিতি সাক্ষ্যেনাম্বয়ঃ । ‘স্বাবিত্তু শল্যস্তল্লোমি শললী শললং শলম্’ ইত্যমরঃ । রুধিরচ্ছবি রক্তদীপ্তি । রামেণ ত্বং ইতি স্বপ্নঃ স্বপ্নদর্শনং, হা কষ্টম্, ইদমেব ইদমপি স্বপ্নদর্শনং কথং কেন প্রকারেণ সত্যম্ । মহৎ যথা ত্রাৎ, সর্বলোকানাং লোকপালানাং বা পাঠঃ, দৃষ্টানাং সাহস্কারাণাং সংগ্রহীতারং মিত্রস্বেন সংগ্রহকর্তারং প্রমহৎ ভূরিভূমৌ (?) প্রগতঃ সহঃ সোঢ়ব্যোহবিকৃতদেবাদির্ঘৃণ্য সঃ পরকৃতদেবাসহিষ্ণু-

আমার দেবর মহাভাগ বিভীষণ যে বলিয়াছিলেন ‘সমস্ত রাক্ষসগণের বিনাশকাল উপস্থিত’ তাহা সত্য হইল ॥ ৩০ ॥

তুমি কাম এবং ক্রোধজনিত ব্যাপক ব্যসনদ্বারা সমস্ত রাক্ষসকুলকে অনাথ করিলে ॥ ৩১ ॥

বিখ্যাত বল-বীৰ্য্যশালী তোমার জ্ঞান আমার শোক করা উচিত নয়, কিন্তু দ্রীষতাববশতঃ আমার বুদ্ধি শোকে অভিভূত হইতেছে ॥ ৩২ ॥

তুমি পাপ-পুণ্য লইয়া স্বীয় গতি লাভ করিলে, আর আমি তোমার বিরহে দুঃখিতা হইয়া নিজের জ্ঞান শোক করিতেছি ॥ ৩৩ ॥

১। ছ ‘সত্যবানী’ । ২। ছ ‘ইদং রা-’ । ৩। ছ ‘রামক্ৰো-’ । ৪। ছ ‘প্রমর্দিনা’ । ৫। ছ ‘চৈব’ ।

অপ্রহর্য<sup>১</sup> নদন্তোতাঃ পত্ন্যস্তে রজনীচর ।

সর্বাস্তব<sup>২</sup> বিয়োগেন পতিতাঃ শোকসাগরে ॥ ৩৪ ॥

রিতার্থঃ । ‘সহোহজিভেদে সোঢবো স্তাদারোপ্যো নপুংসক মিতি’ ভূরি<sup>৩</sup> । ‘প্র প্রকর্ষে গতার্থে চে’তি কোষঃ । প্রসহেতি পাঠে প্রসহ বলাৎ বারয়তি । আক্রন্দয়ন্তীতি রাবণং দৃষ্টং জ্ঞাতং বাচঃ সরস্বত্যা বিজ্ঞায়াঃ মূলং যেন তং শর্ষশাস্ত্রজ্ঞম্ তচ্চ শাস্ত্রং মজ্জিগাং বেদবতাং সন্নিধৌ বক্তারং ওজসা অকোভেন ব্যাখ্যাতারং, ‘তেজসা দৃষ্টবাক্যানা’মিতি পাঠে দৃষ্টানামপি বাক্যানাং মজ্জিসন্নিধৌ বক্তারং, ‘দৃষ্টবাক্যানা’মিতি পাঠে দৃষ্টানাং সাহস্কারাণাম্ । ভীমকর্ষণাং শূরাণাং, এবং প্রভাবো যশ্চ তং, যাহং স্থিরাস্মি প্রিয়ং বিনা দেহমিমং ধারয়ামীতি চ যৎ তাং মাং দিগিতি শেষঃ । তৎ শাস্ত্রতীঃ সমাঃ শোচিস্থে ইতি চতুর্ধেনাবয়ঃ । রেণুগুষ্ঠিতো ধূলিবাণ্ডঃ । প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ সন্ যাসি । ‘রাজমুখ্যাপি দুর্গম’মিতি বা পাঠঃ । অথ আশু শীঘ্রং দুর্গমং অশ্বানং বর্তয়িস্থে জীবিস্থামি ‘বর্তয়িস্থে ত্বয়া সহ’তি বা পাঠঃ । ত্বয়া সহ আর্ভা সতী ন বর্তিস্থে কৃপণাং ভাৰ্য্যাং বিহায় তাক্ৰু। কশ্চ রামাং স্ত্রিয়ম্ । যদ্বা মাং ভাৰ্য্যাং বিহায় কশ্চ বা কৃপণামধমাং, ‘কথং বা মা’মিতি পাঠঃ কচিৎ, বিলপন্তীম্ । অনবভাষণে হেতুমাং ইহ রণভূমৌ মাং দৃষ্ট্ৱা ন ত্বলু ক্রুদ্ধোহসি অপি তু ক্রুদ্ধোহসি, অত্রাপি হেতুমাং ইদং যস্যাদনবগুণনাং আবরণশূন্যম্ ‘অনবগুণ্ণিতা’মিতি বা পাঠঃ । নগরীতঃ পত্ন্যামিহাশু নির্গতাম্ । হে ইষ্টদার, যদ্বা ইষ্টদারেভ্যোহপি দারাস্তে সর্বৈ লেপলগ্নাবগুণনা বহির্গতা ইতি পশু । ঈর্ষ্যা দোষে দৃষ্টীস্তত্র কথং ন প্রকুরুষে । জনঃ স্ত্রীজনঃ গাঢ়মত্যাং ক্রীড়াসহায়ঃ লালপ্যাতে অত্যর্থং লপতি, ন প্রতিবুধ্যসে ন জাগৰ্ষি । বংশস্ত পরাভবং ‘শোকপরাভব’মিতি পাঠে শোকং দুঃখং পরাভবং স্ববংশতিরস্কারঞ্চ দৃষ্ট্ৱা জ্ঞাত্বা বিপ্রকৃতাভিরপহৃত্যভির্ধৈব শপ্তং তবাপি স্ত্রিয়ো বৈধবাং প্রাপ্তং ন পুনরিদানীমিত্যর্থঃ । ‘যদা শস্তং তদাগত’মিতি পাঠে যদা তাভিঃ শস্তং বৈধবাং প্রাপ্নুবস্বিত্তি শস্তং কথিতং তদাগত-মিতি । অকস্মাৎ কারণং বিনাহস্মগি ন ভূতলে পতন্তীতি যোহয়ং প্রবাদঃ স জনে মাদৃশে জনে সত্য এব চরতি বর্ততে । শৌচীর্ঘ্যং নারীচৌর্ঘ্যকৃপং শৌর্ঘ্যশ্রিতং কৃতমিতি যন্তং কথং নাম কিম্মাম ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ । তৎ কার্য্যং ক্ষয়লক্ষণং কুতঃ শীলবিপর্য্যাসোহশীলশ্চ বৈপরীত্যাৎ । বর্তমানেহপি অর্থে বিচক্ষণঃ । আয়তং দীর্ঘং যদিদমিতি সম্বন্ধঃ । ‘কিস্তং বিনাশ’মিতি পাঠে অনেন প্রকারেণ । বাসনেন পাপেন হেতুনা বিসর্পিণা বিরুদ্ধমার্গশীলেন ত্বয়া ।

৩৪ । লো:টী । অপহৃষ্টা অপগতং হৃষ্টং হর্ষো যাসাং তাঃ ।

হে রাক্ষস দশানন, তোমার এই পত্নীগণ দুঃখিতা হইয়া ক্রন্দন করিতেছে এবং তোমার বিরহে সকলেই শোকসাগরে পতিত হইয়াছে ॥ ৩৪ ॥

১ । হ ‘ষ্টাঃ প্রকৃতিতাঃ’ । ২ । হ এতদর্কশ্চ স্থানে ‘আত্মানং নানুশোচন্তি তাত্ত দ্রুতকারণম্ । বৈধবাঃ স্ত্রীসহস্রাণাং স্বংকৃতে সমুপস্থিতম্ । স যমেবং মহাসম্ব কিমর্থং নাভিভাষসে’ । ইতি পাঠঃ ।

নীলজীমূতসঙ্কাশঃ<sup>১</sup> পীতাম্বরসংস্রুতঃ<sup>২</sup> ।

সর্বগাত্রাণি বিক্ষিপ্য কিং শেষে রজনীচর ॥ ৩৫ ॥

প্রস্রপ্ত ইব শোকাক্তাং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ।

দানবেদ্রস্য দৌহিত্রীং ময়স্য তনয়াং বিভো ॥ ৩৬ ॥

উত্তিষ্ঠ রাজন্ কিং শেষে কিঞ্চ মাং নাভিভাষসে ।

প্রিয়াং পত্নীং মহাবাহো ভজ মাং পুত্রমাতরম্ ॥ ৩৭ ॥

যেন সূদয়সে শক্রন্ সমরে সূর্য্যতেজসা ।

বজ্রং বজ্রধরশ্চৈব সৌহর্যং শূলোহবমর্দিতঃ ॥ ৩৮ ॥

পরিঘো বিপ্রকীর্ত্তেস্তু বাণৈশ্চিন্নঃ সমন্ততঃ ।

যেন ত্বং শোভসে বীর পরিষণে মহৌজসা ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টী। শোকাক্তঃ প্রস্রপ্ত ইব দানবেদ্রস্য কশ্চিদ্দানবেদ্রস্য হ্রিহৃতকন্ডাম্, যদ্বা হ্রিহৃতৈব দৌহিত্রী তাং ময়স্তুত্যর্থঃ ।

৩৮। লো-টী। যেন শূলেন, অবমর্দিতো ভগ্নঃ ।

৩৯। লো-টী। পরিঘশ্চিন্নঃ সন্ বিপ্রকীর্ত্তঃ পতিতঃ, কেন ছিন্নস্তমাহ পতিতেন রণভূমৌ আপতিতেন মহৌজসা মহাবলবতা রামেণ । ক ইব ? পতিতঃ গজযুগপ ইব পতনাংশে দৃষ্টান্তঃ ।

হে রাক্ষস, পীতবস্ত্রাচ্ছাদিত নীলমেঘসদৃশ তুমি সর্বদা বিক্ষিপ্ত করিয়া কেন ভূতলে শয়ন করিয়া আছ ? ॥ ৩৫ ॥

হে প্রভো, তুমি নিদ্রিতের আয় দানবরাজের দৌহিত্রী এবং ময়ের ছহিতা শোকাক্তা আমার সহিত কেন আলাপ করিতেছ না ॥ ৩৬ ॥

রাজন্, উত্তিত হও, কেন শুইয়া আছ ? কেনই বা আমার সহিত আলাপ করিতেছ না ? হে মহাবাহো, পুত্রজননী প্রিয়তমা পত্নী আমাকে গ্রহণ কর ॥ ৩৭ ॥

রাজন্, সংগ্রামে সূর্য্যের আয় তেজস্বী যে-শূল দ্বারা শক্রদিগকে নিহত করিয়াছ, বজ্রধর ইন্দ্রের বজ্রের আয় এই সেই শূল ভগ্ন হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

হে বীর, অতিশয় বলযুক্ত যে-পরিঘদ্বারা তুমি শোভা পাইতে, তোমার

১। ছ 'শ'। ২। ছ 'শুভানন'। ৩। ছ 'রথিরোক্ষিতঃ'। ৪। ছ 'বিরোচনশ্চ'। ৫। অতঃ পরং ছ 'ইমে তে নির্ভয়া লোকাঃ প্রবিষ্টাঃ সূর্য্যরশ্ময়ঃ'। ইত্যাদিকম্। ৬। অতঃ পরং ছ 'অস্ত প্রভৃতি কামান্যং স্পৃহয়িতামি দুর্ভগা' ইত্যাদিকম্। ৭। ছ 'বজ্রো'। ৮। অতঃ পরং ছ 'রণে বাহুগ্রহরণো হেমজালপরিচ্ছতঃ'। ইত্যাদিকম্। ৯। ছ 'ঘোহত্র বিকীর্ণ-'। ১০। ছ 'সহস্রধা'। ১১। ছ 'পতিতেন সমীপতঃ'। অতঃ পরং ছ 'নিকৃন্তেনেব হন্তেন পতিতো গজযুগপঃ'। ইত্যাদিকম্।

ধিগন্ত হৃদয়স্তাশ্চ মম যম্ন সহস্রধা ।  
 ত্বয়ি পঞ্চত্বমাপন্মে স্ফোটিতি শোকপীড়িতম্ ॥ ৪০ ॥  
 ইত্যেবং বিলপন্ত্যেব বাষ্পব্যাকুললোচনা ।  
 স্নেহাবস্কমহৃদয়া দেবী মোহমুপাগমৎ ॥ ৪১ ॥  
 অথাদায় তদা সৰ্ব্বাঃ সপত্ন্যস্তাদৃশাতুরাম্ ।  
 পর্য্যবস্থাপয়ামাসু রুদন্ত্যো ভূশমাতুরাঃ ॥ ৪২ ॥  
 ন তেন বিদিতা দেবি লোকানাং গতিরঙ্কবা ।  
 দশাভিরাপদায়াতি রাজ্ঞাং ধিক্ চঞ্চলাং শ্রিয়ম্ ॥ ৪৩ ॥

৪০। লো-টী। হৃদয়স্তাশ্চ ইদং হৃদয়ম্ ।

[ লো-টী। ] উপগৃহ্য আলিঙ্গ্য ।

৪১। লো-টী। স্নেহেনাবস্কমং ব্যাকুলিতং হৃদয়ং যন্তাঃ সা ।

[ লো-টী। ] সন্ধ্যায়ামনুরক্তো লোহিতো জলদো যন্তাং সা ।

৪২। লো-টী। পর্য্যবস্থাপয়ামাসুর্বোধযাঞ্চক্ৰুঃ ।

৪৩। লো-টী। তেন রাবণেন দশাভির্হেতুভূতভিঃ, রাজ্ঞাম্ আপৎ বিপত্তিঃ । ‘দিশাং বিভাগপর্য্যায়ো রাজ্ঞাং চঞ্চলয়া শ্রিয়া’ ইতি পাঠে যথা দিশাং বিভাগক্রমঃ এবং রাজ্ঞামৈশ্বর্যক্রমঃ, কুতশ্চঞ্চলামিতি ।

সেই পরিধ রামের বাণে ছিন্ন হইয়া চারিদিকে বিক্ষিপ্ত হইয়াছে ॥ ৩৯ ॥

আমার এই হৃদয়কে ধিক্, তুমি পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইলেও শোকসন্তপ্ত এই হৃদয় সহস্রখণ্ডে বিদৌর্ণ হইতেছে না ॥ ৪০ ॥

অশ্রুপূর্ণলোচনা মন্দোদরী এইরূপ বিলাপ করিতে করিতে স্নেহ বশতঃ হৃদয় অবসন্ন হওয়ায় মূচ্ছিতা হইলেন ॥ ৪১ ॥

পরে অত্যন্ত শোকাতুরা তাহার সপত্নীগণ কান্দিতে কান্দিতে সেইরূপ মূচ্ছিতাবস্থায় তাহাকে ধরিয়া তাহার চৈতন্য উৎপাদন করিল ॥ ৪২ ॥

হে দেবি, তিনি লোকদিগের অনিশ্চিত অবস্থার বিষয় অবগত ছিলেন না,

১। ছ ‘যম্ন দৌৰ্য্যে সহস্রধা’। ২। ছ ‘নাশেহয়াকং যুগ্মপ্রদে’। অতঃ পরং ছ ‘ইশ্রিয়ানি পরাজিতা জিতং ত্রিভুবনং ত্বয়া’। অরুদভিরিব তদৈরমিল্লিগ্নৈস্বং পরাজিতঃ। শ্রিয়ামিবোপগুহ্য ত্বং শেষে সমরমেদিনীম্। অশ্রিয়ামিব কস্মাৎ ন মামিচ্ছসি ভাবিতুম্’। ইত্যধিকম্। ৩। ছ ‘-স্তী সা’। ৪। ছ ‘-গতা’। ৫। ছ এতদর্শ্যন্ত হানে ‘কন্মলাভিতা দীনা পতিতা রাবণোরসি। সন্ধ্যানুরক্তজলদে দীপ্তা বিদ্বাদিবাতবৎ’। তথাগতাং সমুখাপা সপত্ন্যস্তা ভূশাকুলাঃ।’ ইতি পাঠঃ’। ৬। ছ ‘রুদিতাং ভূশম্’। ৭। ছ ‘দশাবিভাগে পর্য্যাপ্তে রাজ্ঞাং চ চঞ্চলাঃ শ্রিয়া’।

ইতু্যচ্যমানা সা তাভিঃ সংশব্দং প্ররুরোদ হ ।

অধোমুখী স্নাপয়ন্তী স্তনৌ দ্বাবশ্রবিন্দুভিঃ ॥ ৪৪ ॥

এতস্মিন্নন্তরে রামো বিভীষণমুবাচ হ ।

সংকারঃ ক্রিয়তাং ভ্রাতুঃ স্ত্রীগণঃ পরিসান্ত্ব্যতাম্ ॥ ৪৫ ॥

তমুবাচ ততো রামং সত্যবাক্যো বিভীষণঃ ।

বিষ্ময় বুদ্ধ্যা ধর্মজ্ঞো ধর্মার্থসহিতং বচঃ ॥ ৪৬ ॥

ত্যক্তধর্মত্রতং ক্রুরং নৃশংসমনৃজুং তথা ।

নাহমহীমি সংকর্তুং পরদারাভিমর্ষণম্ ॥ ৪৭ ॥

ভ্রাতৃরূপো হি মে শত্রুরেষ সর্বাহিতে রতঃ ।

রাবণো নার্বিতে পূজাং পূজ্যোহপি গুরুর্গৌরবাৎ ॥ ৪৮ ॥

৪৪ । লো-টী । সশব্দমুচ্চৈঃ ।

[ লো-টী । ] অল্পবৃত্তার্থং সেবার্থং স্ত্রীত্যাশ্রমিতি যাবৎ, উত্তরং প্রত্যুত্তরং প্রত্যাপত্তত অকরোৎ ।

৪৭ । লো-টী । নৃশংসং ঘাতুকম্, অনৃজুং বক্রম্ অন্তঃকান্তঃকরণম্ ।

অবস্থাবিপর্যায়ে রাজাদিগেরও বিপদ উপস্থিত হয়, অস্থির সম্পদকে ধিক্ ॥ ৪৩ ॥

সপত্নীগণ তাঁহাকে এইরূপ বলিলে তিনি মুখ অবনত করিয়া অশ্রুজলে স্তনদ্বয় বিধৌত করত সশব্দে রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

ইত্যবসরে রামচন্দ্র বিভীষণকে বলিলেন যে, ভ্রাতৃষধুদিগকে সাস্থনা দান করিয়া ভ্রাতার সংকার কর ॥ ৪৫ ॥

অনন্তর সত্যবাদী ধার্মিক বিভীষণ ক্ষণকাল বিবেচনাপূর্বক রামচন্দ্রকে ধর্মার্থযুক্ত এই কথা বলিলেন— ॥ ৪৬ ॥

ধর্মত্যাগী, ক্রুর, নৃশংস, কপট এবং পরস্ট্রীগামী এই রাবণের সংকার করিতে আমি অসমর্থ ॥ ৪৭ ॥

সকলের অনিষ্টকরণে ব্যাপ্ত এই রাবণ আমার ভ্রাতা হইলেও শত্রু,

১। ছ 'ইতোষমুক্তা সার্ভাভিঃ সশব্দং' । ২। ছ 'প্রা-' । ৩। ছ 'নেত্রাশ্রুবি-' । ৪। ছ 'সংস্কারঃ' । ৫। ছ 'স্ত্রীশ্রুতৈব নিবর্তয়' । ৬। ছ 'শ্রুত-' । ৭। ছ 'সকিন্তা বহুধা বুদ্ধা' । ৮। অতঃ পরং ছ 'রামশ্রুতবানুত্বার্থমুত্তরং প্রত্যাপত্তত' ইত্যধিকম্ । ৯। ছ 'লুপ্তধর্ম-' । ১০। ছ 'সংকর্তুং' । ১১। ছ 'গামিনম্' । ১২। ছ 'রূপেণ' ।



১  
 নৃশংস ইতি মাং কামং বক্ষ্যন্তি ভুবি রাক্ষসাঃ ।  
 ২  
 ইতরে সৰ্বলোকা মাং বক্ষ্যন্তি গুণবানিতি ॥ ৪৯ ॥  
 ৩  
 দন্ধং হৃষশমা লোকে নৈনং ধক্ষ্যতি পাবকঃ ।  
 তচ্ছ্রুত্বা পরমপ্ৰীতো রামো বাক্যং বিভীষণাৎ ॥ ৫০ ॥  
 বিভীষণমুবাচেদং বাক্যজ্ঞো বাক্যকোবিদম্ ।  
 উচ্ছ্রিতশ্চাপি দীনশ্চ শত্রুশ্চ রণমূর্খনি ॥ ৫১ ॥  
 গুরুরেব গুরুবীর বিগ্রহাস্তে বিধীয়তে ।  
 যদায়ং বিজিতঃ শেতে তব ভ্রাতা বিভীষণ ॥ ৫২ ॥

[ লো-টী । ] স্কৃতং শোভনং কৃতম্ ।

৫১ । লো-টী । উচ্ছ্রিতঃ পাপে প্রবৃত্তঃ দীনো দুর্গতঃ ।

৫২ । লো-টী । বীরঃ শূরশ্চ যো গুরুঃ স গুরুরেব বিগ্রহাস্তে দেহনাশে । তব বুদ্ধ্যা বিজিতঃ পরাজিতঃ ।

অতএব গুরুজন বলিয়া গৌরববশতঃ ইনি পূজ্য হইলেও আমার পূজা পাইতে পারেন না ॥ ৪৮ ॥

রাক্ষসগণ অবশ্য আমাকে নৃশংস বলিবে, জগতে অশ্রু সকলেই আমাকে গুণবান্ বলিবে ॥ ৪৯ ॥

জগতে দুষ্কীর্তিদ্বারা দন্ধ এই রাবণকে অগ্নি দন্ধ করিবে না, এই কথা বিভীষণের নিকট হইতে শ্রবণ করিয়া, বাক্যবিশারদ রামচন্দ্র সেই বাগ্মী বিভীষণকে পরম প্রীতিসহকারে বলিলেন, হে বীর বিভীষণ, গুরুজন পাপিষ্ঠ, দীন এবং সংগ্রামক্ষেত্রে শত্রু হইলেও তাঁহার দেহাবসানে তিনি গুরুই থাকিবেন, বিশেষতঃ তোমার এই ভ্রাতা যখন বিজিত হইয়া রণভূমিতে শয়ন করিয়া আছেন ॥ ৫০-৫২ ॥

১। ছ '-সমিতি'। ২। ছ 'বদন্ত মনুজা ভুবি'। ৩। ছ 'শ্রুত্বা সৰ্বগুণাংস্তু বক্ষ্যন্তি স্কৃতং পুনঃ'।  
 ৪। ছ 'ইদমৰ্জং নাস্তি'। ৫। ছ 'উচ্ছ্রিতশ্চৈব'। ৬। ছ 'বিধীয়তে'। অতঃ পরং ছ 'গুণবান্ নিশ্চরণো বাপি জাতিৰ্যাসনমাগতঃ'। পূজ্যো ভবতি যাতুল লোকেষা গতিঃ পরা ॥' ইত্যধিকম্। ৭। ছ 'বদন্ত'।

বিজিতে ত্যজ্যতাং দোষো বিজয়ান্তা হি বিগ্রহাঃ ।

অথবা যৎ সমুচিতং যথা বাপ্যনুমত্তসে ॥ ৫৩ ॥

তথাস্তু ন পরোক্ষং তে ধর্ম্যং পশ্যামি বুদ্ধিতঃ ।

তবাপি মে প্রিয়ং কার্য্যং ত্বংপ্রসাদাদ্বি মে জয়ঃ ॥ ৫৪ ॥

হেতুমাত্রং তু রামো বৈ জয়মূলং বিভীষণঃ ।

অবশ্যং তু ক্ষমং বাচ্যো ময়া ত্বং রাক্ষসোত্তম ॥ ৫৫ ॥

অধর্ম্মানুতসংযুক্তঃ কামং ত্রেয় নিশাচরঃ ।

তেজস্বী বলবান্ শূরঃ সত্রাণ্যেষু চ সর্ব্বদা ॥ ৫৬ ॥

৫৩-৫৪ । লো-টী । তব সমুচিতং যতোগাং তথাস্তু, যথা বা যেন প্রকারেণ বাহনুমত্তসে  
যৎ কর্ত্তুমিচ্ছসি তথা তে তবাস্তু । যতন্তব বুদ্ধিতঃ তব বুদ্ধে: পরোক্ষমবিষয়ং ন পশ্যামি ।

৫৫ । লো-টী । হেতুমাত্রস্ত রামো বৈ রামোহয়ং হেতুমাত্রম্ । ‘বয়স্বত্ত’ ইতি কচিং  
পাঠঃ ।

৫৬ । লো-টী । এষ নিশাচরঃ কামং যথেষ্টম্ । তথাপি ‘তেজস্বী’ত্যাদিবিশেষণৈরয়ং সং-  
কার্য্য ইতি ভাবঃ ।

শত্রুকে জয় করিলে তাহার দোষ উপেক্ষা করিবে, যে হেতু বিজয় পর্য্যন্তই  
যুদ্ধ, অথবা যাহা উচিত বিবেচনা কর, বা যাহা তোমার ভাল মনে হয় তাহাই  
হউক, তোমার বুদ্ধির অবিষয় এতাদৃশ ধর্ম্ম আমি দেখিতেছি না । তোমারও  
প্রিয়কার্য্য আমার করা উচিত, যে হেতু তোমার অনুগ্রহেই আমার যুদ্ধে জয়  
হইয়াছে ॥ ৫৩-৫৪ ॥

রাম নিমিত্তমাত্র, যুদ্ধজয়ের প্রধান কারণ বিভীষণ ; হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ,  
তোমাকে যুক্তিসঙ্গত কথা আমার অবশ্যই বলা উচিত ॥ ৫৫ ॥

এই নিশাচর রাবণ অত্যন্ত অধর্ম্মাচারী এবং মিথ্যাবাদী হইলেও যুদ্ধে সর্ব্বদা  
তেজস্বী এবং বলবান্ ছিলেন ॥ ৫৬ ॥

১ । হ ‘দীর্ঘাতে রোমো মরণান্তা’ । ২ । ‘ত্বমনুমত্তসে’ । ৩ । হ ‘ক্লিষ্টতাং’ । ৪ । হ ‘বৈ’ ।  
৫ । হ ‘ত্বমপি’ । ৬ । হ ‘কার্য্যং তে চ প্রিয়ং মম’ । ৭ । হ ‘বয়ং স্বস্ত ত্বমূলো হি জয়ো মম’ ।

শতক্রতুমুখৈর্দেবৈঃ শ্রয়তে ন পরাজিতঃ ।

মহাত্মা বলসম্পন্নো রাবণো লোকরাবণঃ ৫৭ ॥

ত্বংপ্রসাদান্মহাবাহো সংকারং বিধিপূর্বকম্ ।

এষ ত্বইতি ধর্ম্মজ্ঞঃ ত্বং যশঃ প্রথয়িষ্যসি ॥ ৫৮ ॥

ইত্যুক্তো রামবচনাদ্বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ।

প্রেতকার্য্যাণি সৰ্ব্বাণি জ্ঞাতীনাং সমচোদয়ৎ ॥ ৫৯ ॥

বিভাষণস্তবিস্কাদীন্ বুদ্ধামাত্যান্ বহুশ্রতান্ ।

আজ্ঞাপয়ামাস তদা রাজা সংক্রিয়তামিতি ॥ ৬০ ॥

ভ্রাতৃদারশ্চ তাঃ সৰ্ব্বাঃ সান্ত্বয়িত্বা স কালবিৎ ।

চক্রে স সলিলং ভ্রাতুজ্ঞাতীনাং চানুপূর্বশঃ ॥ ৬১ ॥

৫৯। লো-টী। জ্ঞাতীনাং স্থানে ।

মহাত্মা রাবণ বলশালী এবং লোকভয়ঙ্কর ছিলেন, কারণ শুনা যায়, তিনি ইন্দ্রপ্রমুখ দেবগণকর্তৃকও পরাজিত হন নাই ॥ ৫৭ ॥

হে মহাবাহো, তোমার অনুগ্রহে এই রাবণ যথাবিধি সংকার লাভ করিবার উপযুক্ত, হে ধর্ম্মজ্ঞ, [ ইহাতে ] তুমি যশোবিস্তার করিবে ॥ ৫৮ ॥

রামচন্দ্র বিভীষণকে এই কথা বলিলে বিভীষণ রামচন্দ্রের আদেশে শাস্ত্রানু-মোদিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিয়া জ্ঞাতিদিগের সমস্ত প্রেতকার্য্য করাইতে উত্তত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

বিভীষণ অবিস্কাদি বিজ্ঞ ও বুদ্ধ অমাত্যদিগকে আদেশ করিলেন যে, রাজার সংকার করুন ॥ ৬০ ॥

কালজ্ঞ সেই বিভীষণ সমস্ত ভ্রাতৃপত্নীদিগকে সান্ত্বনা দিয়া ভ্রাতার এবং জ্ঞাতিদিগের যথাক্রমে উদকক্রিয়া ( তর্পণ ) করিলেন ॥ ৬১ ॥

১। ছ 'হপরা'। ২। অতঃ পরং ছ 'জীবিতাঙ্কানি বৈরাগি মনোপ্যেষ যথা তব'। ইত্যধিকম্। ৩। ছ 'সকশা'। ৪। ছ 'কিপ্রমর্হতি'। ৫। ছ 'রাবণস্ত বচঃ শ্রুত্বা স্বরমাণো বিভীষণঃ'। ৬। ছ 'য়োচয়ৎ'। ৭। ছ 'গন্ত তান্ বীক্ষ্য'। ৮। ছ ইতঃ পাদষট্কাং নাস্তি।

রামবাক্যেন বিধিবৎ সৰ্বশাস্ত্রোপবৃংহিতম্ ।

স্নিয়ঃ প্রবেশয়ামাস সান্ত্বয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥ ৬২ ॥

প্রবিষ্টাস্থ চ সৰ্ব্বাস্থ রাক্ষসীষু বিভীষণঃ ।

রামপার্শ্বমুপাগম্য সমতিষ্ঠদ্বিনীতবৎ ॥ ৬৩ ॥

রামোহপি সহ সৈন্যেন সসুগ্রীবঃ সলক্ষ্মণঃ ।

হর্ষং ভেজে রিপুং হত্বা বৃত্রং বজ্রধরো যথা ॥ ৬৪ ॥

ততঃ স মুক্তা সশরং শরাসনং মহেন্দ্রদত্তং কবচকং কাঞ্চনম্ ।

বিমুচ্য রোষং রিপুনিগ্রহে তদা শশীব সৌম্যত্বমুপাগমচ্ছনৈঃ ॥ ৬৫ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে মন্দোদরীবিলাপো নাম

যশস্বতীতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৬ ॥

৬২ । লো-টা । নায়য়ামাস অন্তঃপ্রবেশার্থঃ ।

৬৩ । লো-টা । অন্তঃ প্রবিষ্টাস্থ সতীষু সমতিষ্ঠৎ সমতিষ্ঠত ।

৬৫ । লো-টা । উপাগমং প্রাপ্তঃ ।

মন্দোদরীবিলাপঃ ॥ ৯৬ ॥

বিভীষণ রামচন্দ্রের আদেশে জ্বীলোকদিগকে শাস্ত্রবাক্য উল্লেখে পুনঃ পুনঃ সান্ত্বনা দিয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করাইলেন ॥ ৬২ ॥

সমস্ত রাক্ষসীগণ অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলে বিভীষণ বিনীতভাবে রামচন্দ্রের পার্শ্বে আসিয়া দাঁড়াইলেন ॥ ৬৩ ॥

রামচন্দ্রও সুগ্রীব, লক্ষ্মণ এবং সৈন্যগণের সহিত বৃত্রাসুর বধে বজ্রধর ইন্দ্রের জ্যৈষ্ঠ শত্রুবধে আনন্দলাভ করিলেন । পরে মহেন্দ্রপ্রদত্ত কাঞ্চননির্মিত বর্ষা এবং শরযুক্ত ধনুক ত্যাগ করিয়া এবং শত্রুবধার্থক ক্রোধ পরিত্যাগ করত ধীরে ধীরে চন্দ্রের জ্যৈষ্ঠ সৌম্যমূর্তি ধারণ করিলেন ॥ ৬৪-৬৫ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মন্দোদরীবিলাপ-নামক

৯৬তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৬ ॥

১ । হ 'তাঃ স্নিয়ো নায়য়ামাস সান্ত্ব-' । ২ । হ '-ঈদভীতবৎ' । ৩ । হ 'লেতে' । ৪ । হ 'যথা বৃত্রং শত্রুভূঃ' । ৫ । ক 'ততো বিমুক্তা' । ৬ । হ 'মহেন্দ্রমূর্ত্য' । ৭ । হ '-সৌম্যবুপাগমৎ' ।

## ( ৯৭ ) সপ্তনবতিতমঃ সর্গঃ

স্বর্গীয়মথ তেষাং তু তস্য কার্য্যং চিকীর্ষতাং ।

বন্ধূনাং মতমালক্ষ্য রামস্তৎকার্য্যাদিশং ॥ ১ ॥

ততঃ সূগ্রীবসন্দিষ্টা বানরা ভীমবিক্রমাঃ ।

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি সমাজহুরিতস্ততঃ ॥ ২ ॥

পত্রং মৃণালঞ্চ সপারিজাতং প্রিয়ঙ্গুকালীয়কনাগপুষ্পম্ ।

রসালনাগাহ্বয়শস্ত্রকঞ্চ মনঃশিলাচন্দনধাবনঞ্চ ॥ ৩ ॥

কুস্তাংশ্চতুর্ভ্যশ্চ মহোদধিভ্যো জলস্য পূর্ণান্ সহসা চ জহুঃ ।

সপ্তস্বথাত্মেযু মহীধরেষু তে বানরেন্দ্রাঃ কুসুমানি জহুঃ ॥ ৪ ॥

[ লো-টী । ] তস্মিন্ সময়ে ইতীদং বক্ষ্যমাণং বাক্যম্, আরাং সমীপে স রামঃ । আধানং সংস্কারঃ মত্তং মজ্জবিহিতম্ অথর্ববেদবিহিতমিতি যাবৎ ।

৩। লো-টী । পত্রং মৃণালং মৃণালরূপং পত্রং, বারিজাটৈঃ পটৈঃ সহ বর্তমানম্ । ‘সপারিজাত’মিতি বা পাঠঃ । প্রিয়ঙ্গুঃ ফলিনী কঙ্কুশস্ত্রং কালীয়কং কৃষ্ণাণ্ডক । রসাহ্বে। গন্ধরসঃ চন্দনাদিতৈলম্ । ‘রসালে’তি পাঠে রসালং সিহ্লকম্ ‘রসালং সিহ্লকে বোলে রসালশ্চেকুচুতয়ো’-রিত্তি কোষঃ । নাগাহ্বয়ো নাগকেশরঃ তস্য স [ শ ৭ ] স্যকং চূর্ণমিতি সর্বজ্ঞঃ । পূর্ষং পুষ্পমিদানীং চূর্ণমিত্যর্থঃ । বরা, সপ্তকো মণিপ্রভেদঃ । ‘সপ্তকো মণিভেদোহসা’নিত্তি কোষঃ । নবচ্ছিত্রেষু প্রবালাদিঃ, রাজখড়্গো বা । ধাবনং সংস্কারোচিতদ্রব্যম্ ।

সেই রাবণের স্বর্গজনক কার্য্য করিতে অভিলাষী বন্ধুদিগের অভিমত লক্ষ্য করিয়া রামচন্দ্র দাহকার্য্য করিতে আদেশ দিলেন ॥ ১ ॥

পরে সূগ্রীব কর্তৃক আদিষ্ট ভীমবিক্রমশালী বানরগণ চতুর্দিক্ হইতে চন্দন-কাষ্ঠ এবং অগুরু আহরণ করিল ॥ ২ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ পত্র, মৃণাল, পারিজাত, প্রিয়ঙ্গু, কৃষ্ণাণ্ডক, নাগপুষ্প, সিহ্লক,

১। হ ‘কর্তৃং’ । ২। হ ‘-বা’ । ৩। হ ‘ভ্রাতর’ । ৪। হ অতঃ পরং ‘তস্মিন্ততো লক্ষণমিত্যুবাচ সূগ্রীবমৈন্দ্রবিদাঙ্গদাশ্চ । স্থিতক্ দৃষ্টে। হনুমন্তমারাং বৃদ্ধং কপীলক স জাম্ববন্তম্ । স্বর্গীয়মাধানমমৃত কালে বীরস্ত যুদ্ধেধনিবর্তিনোহস্ত । মম্বকং যদ্ বেদবিদো বদন্তি কৃত্যং ভবদ্ভিঃ ক্রিয়তাং তদাশু ।’ ইত্যাদিকম্ । ৫। অতঃ পরং হ ‘চিতাঞ্চকুশ বিধিবদেদদৃষ্টেন কর্ণণা’ । ইত্যাদিকম্ । ৬। হ ‘উল্লীহবাসং’ । হ-টি ‘বসনাধিকার’ । ৭। হ ‘রসাল-’ । ৮। হ ‘বট্যাং-’ । ৯। হ ‘-সান্তিজহুঃ’ ।

পবিত্রদর্ভান্ দধি দুগ্ধসর্পিঃ শ্রবং প্রণীতাশ্চ তথৈধ্বজালম্ ।

তত্শাগ্নিহোত্রং চ গৃহাদহীনং নির্ধাতয়ামাস বিভীষণস্তু ॥ ৫ ॥

বিধিপ্রণীতং করণং ক্রিয়াক্রমং যথা হি ধর্মব্যুপকারযোজিতম্ ।

চকার যাবদ্ যদহীনযোজিতং যদক্ষয়ং পুণ্যতমং স্পৃজিতম্ ॥ ৬ ॥

রাবণং প্রযতে দেশে নিক্ষিপ্য পরিচারকাঃ ।

চিতাং চন্দনকাষ্ঠান্তাং নাগকেশরসংযুতাম্ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। প্রণীতাঃ প্রণীতাপাত্রাণি। অহীনমনষ্টং হীনৈর্জনৈরস্পৃষ্টং বা, নির্ধাতয়া-  
নাস আনয়ামাস।

৬। লো-টী। করণং সবিক্রমং তথা ক্রিয়াক্রমঞ্চ যাবৎ সকলম্। অহীনযোজিতং  
হীনজনেন ন যোজিতমস্পৃষ্টম্। মার্গস্ত বিশেষণ উপকারযুক্তং যথা ভবতি তথা যথাবৎ বিভীষণ-  
শ্চকার, যদ্ যস্মাৎ এবস্ত তং কর্ম অক্ষয়ং পুণ্যতমং সাধুভিঃ স্পৃজিতং প্রশস্তঞ্চ ভবতি। 'ধর্মব্যুপ-  
কারযোজিত'মিতি কচিৎ পাঠঃ। 'পারত্রাসহীনযোজিত'মিতি পাঠে পারত্র্যং পরলোকহিতং  
তস্মাৎ স্বয়ং চকার, কিঞ্চ যদ্ যস্মাৎ সূকৃতাৎ কর্মণঃ অক্ষয়মিতি। 'যোগিন'মিতি পাঠে তদন্ত ইন্-  
প্রত্যয়ঃ। 'ব্যপকার' ইতি পাঠে বিগতোহপকারঃ ব্যপকার উপকার ইত্যর্থঃ।

৭। লো-টী। প্রযতে পবিত্রে তাং চিতাং, 'চন্দনকাষ্ঠানা'মিতি বা পাঠঃ। পদ্মকেশরাভ্যাং  
পদ্মকাষ্ঠনাগকেশরপুষ্পাভ্যাং সংযুতাম্। 'পদ্মকোশীরসংযুতা'মিতি পাঠে উণীরং বীরণমূলম্।

নাগকেশরচূর্ণ, মনঃশিলা, চন্দনকাষ্ঠ, অগ্ন্যস্ত্র সংকারোপযোগী দ্রব্য এবং চতুঃসমুজ্জ  
হইতে আনীত জলপূর্ণ কুন্তসকল সহসা আহরণ করিল এবং সপ্ত পর্বত হইতে বহু  
পুষ্প আনয়ন করিল ॥ ৩-৪ ॥

বিভীষণ পবিত্র কুশ, দধি, দুগ্ধ, ঘৃত, শ্রব, প্রণীতাপাত্র, কাষ্ঠসমূহ এবং  
রাবণের অবিদ্যে অগ্নিহোত্র ( অগ্নি ) গৃহ হইতে আনয়ন করিলেন ॥ ৫ ॥

এবং শাস্ত্রানুসারে বিহিত ধর্ম এবং উপকারসাধক হীনজনের সংস্পর্শহীন  
পুণ্যতম প্রশংসিত কর্মানুষ্ঠান যথাক্রমে সম্পাদিত করিলেন ॥ ৬ ॥

পরিচারকগণ রাবণকে পবিত্রস্থানে স্থাপন করিয়া চন্দনকাষ্ঠরচিত নাগকেশর  
সংযুক্ত চিতা প্রস্তুত করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

১। হ 'করণক্রি-'। ২। হ '-মার্গ-'। ৩। হ 'পারত্রাসহীনযোগিনম্'। ৪। হ '-নাং'। ৫। হ  
'পদ্মকোশীর-'।

উদারাগুরুসংযুক্তাং তুঙ্গকালীয়কাধিকাম্ ।

মহতীং সৰ্বগন্ধানং চিতাং কৃত্বা সমুচ্ছিতাম্ ॥ ৮ ॥

তত্ৰাং তু রাক্ষসেন্দ্রং তমারোপ্য ক্ষৌমবাসসম্ ।

প্রহ্লাঃ সংবেশয়াক্রু রাক্ষবাস্তরণান্বিতম্ ॥ ৯ ॥

ততস্তে বেদবিদ্বাংসস্তাং রাজ্ঞঃ পশ্চিমাং ক্রিয়াম্ ।

চক্রিরে রাক্ষসেন্দ্রস্য প্রেতমেধমনুভমম্ ॥ ১০ ॥

বেদীঞ্চ দক্ষিণপ্রাচ্যাং যথাস্থানং চ পাবকম্ ।

বিভীষণস্ত সংপ্রাপ্য ভূষণং সমস্বজচ্চুবম্ ।

পৃষদাজ্যস্য সম্পূর্ণান্ শ্রবান্ সৰ্বান্ যথাবিধি ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। উদারেন মহতাহগুরুণা সংযুক্তাং, 'চন্দনাগুরুসংযুক্তা'মিতি বা পাঠঃ। তুঙ্গং বৃহৎ বর্জুলং কালীয়কং কৃষ্ণাগুরু তস্মৈ আধিকম্ আধিক্যং যত্র তাং মহতীং বৃহতীং সৰ্ব-গন্ধানং সৰ্বগন্ধসম্বন্ধিনীম্। 'সৰ্বগন্ধান'মিতি পাঠে মধ্যো সমুচ্ছিতাং সমাক্ প্রবৃদ্ধাম্।

৯। লো-টী। ক্ষৌমবাসসং দ্রুণবাসসম্। 'দ্রুণং ক্ষৌমবাসস'মিতি কোষঃ ইতি বিমলঃ। প্রহ্লাঃ সত্বিনয়াঃ। রক্ষুর্গবিশেষস্তল্লোম্না কৃতং রাক্ষবমাস্তরণস্তেনান্বিতম্।

১০। লো-টী। পশ্চিমাং ক্রিয়াং চিতারোহণাস্তবক্রিয়াম্। কিন্তু ? প্রেতমেধং প্রেতোচিতং কৰ্ম্ম।

১১। লো-টী। দক্ষিণপ্রাচ্যাম্ অগ্নিকোণে চিতায়া ইতি শেষঃ। বেদীঞ্চক্রিরে ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ। ততশ্চ বিভীষণঃ শ্রবং সংপ্রাপ্য তেন পাবকাং পাবকমুদ্ভিষ্ট আভ্যস্ত পৃষৎ বিন্দুং সমস্বজৎ দত্তবান্, ততশ্চ আজোন সম্পূর্ণা শ্রবঃ শ্রবান্ অসৌ সমস্বজৎ। 'পাবক'মিতি পাঠে উদ্ভিষ্টেতুহাম্। 'শ্রবঃ স্ত্রিয়াং নিব্বারে শ্রবে' ইতি ভূরিঃ।

উৎকৃষ্ট অগুরু এবং প্রচুর পরিমাণে কৃষ্ণাগুরু ও অত্যধিক সমস্ত গন্ধদ্রব্যযুক্ত চিতা প্রস্তুত করিয়া রাক্ষসগণ সেই চিতার উপরে পটবস্ত্রপরিহিত যুগচর্ম্মের আস্তরণ-স্থিত রাক্ষসরাজ রাবণকে আরোহণ করাইয়া বিনীতভাবে স্থাপন করিলেন ॥ ৮-৯ ॥

তাহার পর সেই বেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ রাক্ষসরাজ রাবণের প্রেতোচিত অস্ত্রিম কার্য্য উত্তমরূপে সম্পন্ন করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

অগ্নিকোণে বেদী রচনা করিয়া বিভীষণ মৌনভাবে শ্রব গ্রহণ করত যথা-

১। হ 'তগরা'। ২। হ '-কাটা'। ৩। হ 'তাং চিতাং'। ৪। ক 'রাক্ষসা-'। ৫। হ 'তত্র তে'। ৬। হ 'পিতৃমে'। ৭। হ '-গাং প্রা-'। ৮। হ '-কান্'। ৯। হ 'সংহাণ্য'। ১০। হ '-গাঃ শ্রবঃ সৰ্বা'।

রাবণশ্চ তদা সৰ্বে বাষ্পপূৰ্ণমুখা দ্বিজাঃ ।

পাদয়োঃ শকটং চক্রুঃ<sup>১</sup> রন্তরোরাবুদুখলম্ ।

বানস্পত্যানি চান্যানি অন্তরেহপি ব্যাপয়ন্ ॥ ১২ ॥

দত্ত্বা তু মুষলকৈব যথাস্থানং মহাত্মনঃ ।

শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা মহর্ষিবিহিতেন চ ॥ ১৩ ॥

ততঃ পশ্চাৎ পশুং<sup>২</sup> হত্বা রাক্ষসেন্দ্রশ্চ রাক্ষসাঃ ।

অথাস্তরণিকং সৰ্বং যুতাক্তং সমবেশয়ন্ ॥ ১৪ ॥

গন্ধৈর্মাল্যৈস্তুথানৈশ্চ<sup>৩</sup> রাবণং দীপ্তমানসাঃ ।

লাজৈরবকিরন্তি স্ম বাষ্পপূৰ্ণমুখাস্তথা ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টি। অহরোরো উরো উক্রমন্তবা উরোর্মধ্যে ইত্যর্থঃ। বানস্পত্যানি বৃক্ষবিকারান্ অন্তরে হৃদয়ে ব্যাপয়ন্ ধারয়াক্রুঃ।

১৩। লো-টি। মহর্ষিঃ শ্রীনारायणঃ।

১৪। লো-টি। রাক্ষসেন্দ্রশ্চ নিমিত্তে পশুং ছাগং হত্বা এতশ্চ বসতিরাগ্নং প্রজালয়িতু-মিতি বোধ্যম্। অথাস্তরণিকম্ আস্তরণকুশম্। 'অথাস্তরণিক'মিতি বা পাঠঃ। সমবেশয়ন্ অগ্নৌ প্রচিক্ণিপুঃ।

১৫। লো-টি। অষ্টৈরবকিতাদিভিঃ দীপ্তমানসাঃ সন্তপ্তমানসাঃ।

রাবণসংস্কারঃ ॥ ৯৭ ॥

স্থানে সংস্থিত অগ্নির উদ্দেশে ঘৃতবিন্দু নিক্ষেপ করিলেন এবং ঘৃতপরিপূর্ণ ঋব সকলও যথাশাস্ত্র প্রদান করিলেন ॥ ১১ ॥

পরে দ্বিজগণ অশ্রুপূর্ণলোচনে রাবণের পাদদ্বয়ে শকট, উরুর মধ্যে উদুখল এবং হৃদয়ে অগ্নি কাষ্ঠনির্মিত দ্রব্যসকল স্থাপন করিলেন ॥ ১২ ॥

রাক্ষসগণ মহর্ষিবিহিত এবং শাস্ত্রানুমোদিত বিধি অনুসারে রাক্ষসরাজ মহাত্মা রাবণের যথাস্থানে মুষল স্থাপন করিয়া তাঁহার উদ্দেশে পশুবধ করিয়া যুতাক্ত আস্তরণকুশ নিক্ষেপ করিল ॥ ১৩-১৪ ॥

সন্তপ্তচিত্তে অশ্রুপূর্ণ বদনে রাক্ষসগণ গন্ধ, মাল্য এবং অগ্ন্যগ্নি দ্রব্য ও লাজ

১। হ 'রুক্মোমহজ্জ ঋবম্' (?)। ২। হ 'বিশ্বধাপয়ন্'। ৩। হ 'পশু'। ৪। হ 'অথা-'। ৫। হ 'গন্ধৈর্মাল্যৈস্তুথানৈশ্চ'। ৬। হ '-তদা'।



দদৌ চ পাবকং তস্ম বিধিদৃষ্টং বিভীষণঃ ।

ভতোহগ্নিঃ সংপ্রজজ্বাল দশগ্ৰীবনিবর্হণঃ ॥ ১৬ ॥

ইত্যাৰ্ধে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণসংস্কারো নাম  
সপ্তনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৭ ॥

দ্বারা রাবণকে আচ্ছাদিত করিল ॥ ১৫ ॥

অনন্তর বিভীষণ শাস্ত্রনির্দিষ্ট বিধানানুসারে তাঁহাকে অগ্নি প্রদান করিলে  
রাবণদগ্ধকারী অগ্নি উত্তমরূপে জ্বলিতে আরম্ভ করিল ॥ ১৬ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণসংস্কার-নামক  
৯৭তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৭ ॥

## (৯৮) অষ্টনবতিতমঃ সর্গঃ

তদ্রাবণবধাদৃ হৃষ্টা দেবগন্ধর্বদানবাঃ ।

জগ্মুঃ শৈঃ শৈর্ষিক্বমানৈস্তে কথয়ন্তুঃ কথাঃ শুভাঃ ॥ ১ ॥

রাবণশ্চ বধং ঘোরং রামশ্চ চ পরাক্রমম্ ।

সুযুদ্ধং বানরাণাঞ্চ সুগ্রীবশ্চ চ মন্ত্রিতম্ ॥ ২ ॥

অনুরাগঞ্চ বীর্যঞ্চ সৌমিত্রৈর্লক্ষণশ্চ চ ।

পতিব্রতাত্বং সীতায়া হনুমতি পরাক্রমম্ ॥ ৩ ॥

রাঘবশ্চ রথং দিব্যমিন্দ্রদত্তং রবিপ্রভম্ ।

অনুজ্ঞায় মহাপ্রাজ্ঞো মাতলিঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥ ৪ ॥

দর্শিতা মহতী শক্তিঃ কৃতং মে প্রিয়মুত্তমম্ ।

গচ্ছেদানীমনুজ্ঞাতো ময়া ত্বং ত্রিদশালয়ম্ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। অনুরাগং রামং প্রতি।

৪। লো-টী। ইন্দ্রদত্তমিন্দ্রপ্রস্থাপিতম্ অনুজ্ঞায় গচ্ছেতি অনুজ্ঞাং বিধায়। 'প্রণামং বাসবো বাচ্য' ইতি পাঠঃ। 'প্রণামো বাসবে কার্য' ইতি কুচিৎ।

৫। লো-টী। শক্তিযুক্তসাহয্যোৎসাহঃ। 'শক্তিরস্ত্রাস্তরে গোধ্যামুৎসাহাদৌ বলে স্ত্রিয়া'মিতি কোষঃ।

দেবতা, গন্ধর্ব এবং দানবগণ সেই রাবণবধে প্রীত হইয়া রাবণের নিদারুণ বধ, রামচন্দ্রের পরাক্রম, বানরদিগের যুদ্ধকৌশল, সুগ্রীবের মন্ত্রণা, সুমিত্রানন্দন লক্ষণের রামচন্দ্রের প্রতি অনুরাগ এবং সামর্থ্য, সীতার পতিব্রত্যা এবং হনুমানের পরাক্রমবিষয়িনী মঙ্গলময়ী কথা কহিতে কহিতে স্বীয় স্বীয় বিমানে আরোহণ করত গমন করিলেন ॥ ১-৩ ॥

মহামতি রামচন্দ্র সূর্যের স্থায় প্রভাবিশিষ্ট ইন্দ্রদত্ত স্বর্গীয় রথ লইয়া মাতলিকে গমন করিবার অনুমতি প্রদানান্তর তাহার প্রতি সম্মান প্রদর্শন করিলেন ॥ ৪ ॥

“মাতলে, তুমি যুদ্ধে অতিশয় শক্তি প্রকাশ করিয়া আমার অত্যন্ত প্রিয়কার্য্য

১। হ 'তং রাবণবধং দৃষ্ট'। ২। হ '-শ্চ'। ৩। হ 'কথয়ন্তো মহাভাগাঃ জগ্মুঃ হৃষ্টা বধাক্রমম্'। ৪। হ '-পা'। ৫। হ '-ভাগো'। ৬। অতঃ পরং হ 'প্রণামো বাসবে কার্যো মাতলে ভজমন্ত তে'। ইত্যধিকম্। ৭। অতঃ পরং হ 'বধমাবেদয়শ্চমঃ শত্রোত্রিদিববাসিনাম্'। ইত্যধিকম্।

ইতি রামাভ্যনুজাতো মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ।

দিব্যং তু রথমাস্থায় দিবমেবারুরোহ সং ॥ ৬ ॥

তস্মিংস্ত বিয়দারুঢ়ে সারথৌ জয়তাং বরঃ ।

সংভাষ্য চৈব তান্ সর্বান্ হরিয়ুথপযুথপান্ ॥ ৭ ॥

রাঘবঃ পরমপ্ৰীতো হরীন্দ্রমিদমব্রবীৎ ।

দিব্যো তব প্রসাদেন প্রাপ্তং হি মনসেপ্সিতম্ ॥ ৮ ॥

প্রতিজ্ঞায়া গতঃ পারং হত্বা বৈ দেবকণ্টকম্ ।

শেষমতাপরং মন্যে মনস্তৃপ্তিকরং পরম্ ।

লঙ্কায়াং যৎ তু পশ্যেয়মভিষিক্তং বিভীষণম্ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। সংভাষ্য 'সভাষ্য' ইতি পাঠে সম্পূজ্য।

৯। লো-টী। অপরমতং শেষমবশিষ্টম্ পরীকরত্বম্ (?)।

করিয়াছ, এক্ষণে আমার অনুমতিক্রমে দেবলোকে গমন কর" ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রসারথি মাতলি রামচন্দ্রের অনুমতি লাভ কবিয়া রমণীয় রথে আরোহণ করত আকাশে আরোহণ করিলেন ॥ ৬ ॥

সেই ইন্দ্রসারথি আকাশে উখিত হইলে বিজয়িশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র অতিশয় প্রীত হইয়া সমস্ত বানরদলপতিদিগের দলপতিদিগকে সম্বোধনপূর্বক বানরেন্দ্র সুগ্রীবকে এই কথা বলিলেন যে, সৌভাগ্যবশতঃ তোমার অনুগ্রহে আমার মনোহৃদীষ্ট লাভ হইয়াছে ॥ ৭-৮ ॥

আমি দেবশত্রু রাবণকে বধ করিয়া প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ হইয়াছি। সম্প্রতি মনস্তৃপ্তিকর অপর একটা কার্য্য অবশিষ্ট আছে বলিয়া মনে করি—লঙ্কায় বিভীষণকে রাজপদে অভিষিক্ত দেখিতে ইচ্ছা করি ॥ ৯ ॥

১। ছ 'স্বরথ-'। ২। ছ 'দিবমারুঢ়ে রথে ভাস্করবর্চসি'। ৩। ছ ইদমব্রুং নাস্তি। ৪। ছ 'সুগ্রীবঃ পরিষক্সে'। অতঃ পরং 'পরিষজ্য চ সুগ্রীবঃ লক্ষ্মণেনাভিষাদিতঃ'। সভাষ্য চৈব তান্ সর্বান্ হরীন্ যুথপযুথপান্ '। ইত্যধিকম্।

বৃত্তস্ততো হরিশ্রেষ্ঠৈরাজগাম সহানুগঃ ।

অধোবাচ স কাকুৎস্থঃ সমীপপরিবর্তিনম্ ।

সৌমিত্রিঃ সত্বসম্পন্নং লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ ॥ ১০ ॥

বিভীষণমিমং সৌম্য লক্ষায়ামভিষেচয় ।

অনুরক্তং চ ভক্তক মম চৈবোপকারিণম্ ॥ ১১ ॥

এষ মে পরমঃ কামো যদহং রাবণানুজম্ ।

লক্ষ্যাং সৌম্য পশ্চৈয়মভিষিক্তং বিভীষণম্ ॥ ১২ ॥

এবমুক্তস্ত সৌমিত্রী রাঘবেণ মহাত্মনা ।

তথেষ্ট্যক্তা চ সংহৃষ্টঃ সৌবর্ণং ঘটমাদদে ॥ ১৩ ॥

ঘটেন তেন সৌমিত্রিরভ্যষিক্তদ্বিভীষণম্ ।

লক্ষ্যাং রক্ষসাং মধ্যে রাজানং রামশাসনাৎ ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। কামোহন্তিলাষঃ।

অনন্তর শ্রেষ্ঠ বানরগণে পরিবেষ্টিত সেই রামচন্দ্র অনুচরগণের সহিত সমীপবর্তী পরাক্রমশালী শুভলক্ষণ লক্ষ্মণের নিকটে আসিয়া বলিলেন— ॥ ১০ ॥

হে সৌম্য, আমার ভক্ত অনুরক্ত এবং উপকারী এই বিভীষণকে লক্ষ্যরাজ্যে অভিষিক্ত কর ॥ ১১ ॥

হে সাধো, এই আমার পরম অভিলাষ যে, আমি রাবণানুজ বিভীষণকে লক্ষ্যে অভিষিক্ত হইতে দেখি ॥ ১২ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্র কর্তৃক সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ এইরূপ আদিষ্ট হইয়া ‘যে আজ্ঞা’ বলিয়া আনন্দের সহিত সুবর্ণনির্মিত ঘট গ্রহণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ রামচন্দ্রের আদেশে লক্ষ্যে রাক্ষসগণमध्ये রাজা বিভীষণকে সেই সুবর্ণঘটের জলদ্বারা অভিষিক্ত করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। হ ‘পূজ্যমানো’। ২। হ ‘-জঃ’। ৩। হ ‘অত্রবীক্ষ্য তথা রামঃ’। ৪। হ ‘সত্য-’। ৫। হ ‘দীপ্ততেজসম্’। ৬। হ ‘-ভ্রূবাচ’। ৭। হ ‘চানয়দ্ ঘটম্’।

বিধিনা<sup>১</sup> শাস্ত্রদৃষ্টেন<sup>২</sup> স্নহদগ্গণসমস্থিতঃ ।

অভ্যয়িকং<sup>৩</sup> স ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মাত্মানং<sup>৪</sup> বিভীষণম্ ॥ ১৫ ॥

তস্মা<sup>৫</sup> মিত্রাণি তুতুষুর্ভক্তা<sup>৬</sup> যে চাস্মা<sup>৭</sup> রাক্ষসাঃ ।

দৃষ্টা<sup>৮</sup>ভিষিক্তং<sup>৯</sup> লক্ষ্মণাং<sup>১০</sup> রাক্ষসেন্দ্রং<sup>১১</sup> বিভীষণম্ ॥ ১৬ ॥

স তদ<sup>১২</sup> রাজ্যং<sup>১৩</sup> মহৎ<sup>১৪</sup> প্রাপ্য<sup>১৫</sup> রামদত্তং<sup>১৬</sup> বিভীষণঃ ।

প্রকৃতীঃ<sup>১৭</sup> সান্ত্বয়িত্বা<sup>১৮</sup> তু ততো<sup>১৯</sup> রামমুপাগমৎ ॥ ১৭ ॥

অক্ষতান্<sup>২০</sup> মোদকান্<sup>২১</sup> লাজান্<sup>২২</sup> দিব্যাঃ<sup>২৩</sup> স্নমনসস্তথা ।

আজহু<sup>২৪</sup>স্তে তদা<sup>২৫</sup> হৃষ্টাঃ<sup>২৬</sup> পৌরাস্তত্র<sup>২৭</sup> নিশাচরাঃ ॥ ১৮ ॥

তদ<sup>২৮</sup> গৃহীত্বা<sup>২৯</sup> তু তুর্দ্ধর্ষো<sup>৩০</sup> রাঘবায়<sup>৩১</sup> ন্যবেদয়ৎ ।

মঙ্গল্যং<sup>৩২</sup> মঙ্গলং<sup>৩৩</sup> সর্বং<sup>৩৪</sup> লক্ষ্মণায়<sup>৩৫</sup> চ বীর্য্যবান্ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। তাঃ প্রকৃতীঃ অমাত্যান্ রাজযোষিতো বা ।

১৮। লো-টী। মোদকান্ উদকসহিতান্ ।

১৯। লো-টী। তুর্দ্ধর্ষো বিভীষণঃ। মঙ্গল্যং দধি, মঙ্গলদ্রব্যম্ মঙ্গলদ্রব্যম্। ‘মঙ্গল্যো মঙ্গলাকারো মন্থরে দগ্নি ন দ্বয়োঃ। শ্রী লোচনাফলিস্তোশ্চেতি’ভূরিঃ। ‘মঙ্গলামঙ্গলং চৈবে’তি পাঠে মঙ্গলা কৃষ্ণদূর্কা মঙ্গলং পূর্ববৎ। ‘মঙ্গলাসিতদূর্কায়ামুমাগাং পুংসি ভূমিজে’ ইতি কোষঃ।

স্নহদগ্গণপরিবেষ্টিত ধর্ম্মাত্মা রামচন্দ্র শাস্ত্রোক্ত বিধানানুসারে ধর্ম্মাত্মা বিভীষণকে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ১৫ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণকে লক্ষ্মণ অভিষিক্ত দেখিয়া তাঁহার মিত্রগণ এবং ভক্ত রাক্ষসগণ প্রীতি লাভ করিল ॥ ১৬ ॥

বিভীষণ রামপ্রদত্ত সেই বিশাল লক্ষ্মণরাজ্য লাভ করিয়া অমাত্যগণকে সাস্থনা দান করত রামসমীপে গমন করিলেন ॥ ১৭ ॥

তখন সেখানে আনন্দিত পুরবাসী রাক্ষসগণ অক্ষত, মোদক, লাজ এবং উৎকৃষ্ট পুষ্পসমূহ আনিয়ন করিল ॥ ১৮ ॥

বলশালী তুর্দ্ধর্ষ বিভীষণ সেই অক্ষত প্রভৃতি মঙ্গলজনক দ্রব্যসমূহ গ্রহণ করিয়া রামচন্দ্রকে এবং লক্ষ্মণকে নিবেদন করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। হ ‘মহ-’। ২। হ ‘প্রহর্ষণ’। ৩। হ ‘হৃষ্টানি ভক্তাঃ সর্বৈ চ’। ৪। হ ‘তাঃ সান্ত্বয়িত্বা প্রকৃতীভ্যো’। ৫। হ ‘দীব্যান্ লাজান্ স্নম-’। ৬। হ ‘রামাখং রজনীচরাঃ’। ৭। হ ‘স তান্’। ৮। হ ‘মঙ্গল্যং’।

কৃতকার্যং স সিদ্ধার্থং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামো বিভীষণম্ ।  
 প্রতিজ্ঞাহ তৎ সৰ্ব্বং তশ্চৈব<sup>২</sup> প্রিয়কাম্যয়া ॥ ২০ ॥  
 মহাশৈলোপমং বীরং প্রাজলিং সমুপস্থিতম্ ।  
 অত্রবীচ বচো রামো হনুমন্তং প্লবঙ্গমম্ ॥ ২১ ॥  
 অনুমান্য মহারাজমিমং সৌম্য বিভীষণম্ ।  
 প্রবিশ্য নগরীং লক্ষাং কুশলং ক্রহি মৈথিলীম্ ॥ ২২ ॥  
 বৈদেহ্যা মাং কুশলিনং সসুগ্রীবং সলক্ষ্মণম্ ।  
 আখ্যাহি জয়তাং শ্রেষ্ঠ রাবণং নিহতং রণে ॥ ২৩ ॥

২০ । লো-টী । তশ্চৈব বিভীষণশ্চৈব ।

২২ । লো-টী । মহারাজং সুগ্রীবমমুগাত্ত তস্তানুজ্ঞাং গৃহীত্বা মৈথিলীং মৈথিল্যাঃ ।

২৩ । লো-টী । বৈদেহ্যাঃ স্থানে মামিত্যাदि । কুশলিনং তত ইহ যুদ্ধভূমৌ রাবণং হতং  
 চাখ্যাহি ।

রামচন্দ্র বিভীষণকে কৃতকার্য এবং সফলকাম দেখিয়া তাহারই প্রীতিকামনায়  
 সেই সমস্ত গ্রহণ করিলেন ॥ ২০ ॥

রামচন্দ্র কৃতাজলিপুটে সম্মুখে অবস্থিত বিশাল পর্বততুল্য বীর হনুমান্কে  
 এই কথা বলিলেন—॥ ২১ ॥

হে সাধো, এই মহারাজ বিভীষণের অনুমতি লইয়া লক্ষ্মণনগরীতে প্রবেশ  
 করত মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে কুশল সংবাদ জ্ঞাপন কর ॥ ২২ ॥

হে বিজয়িশ্রেষ্ঠ, সুগ্রীব এবং লক্ষ্মণের সহিত আমি কুশলে আছি এবং যুদ্ধে  
 রাবণ নিহত হইয়াছে, এই কথা সীতার নিকটে বলিও ॥ ২৩ ॥

১। ছ 'বাং সমুদার্ব' । ২। ছ 'হিত-' । ৩। ছ 'পূরতঃ স্থিতম্' । ৪। ছ 'ধর্ম্যা' । ৫। ছ  
 ,নয়া' ।

প্রিয়মেতদিহাখ্যাহি বৈদেহাস্ত্বং হরীশ্বর ।

প্রতিগৃহ্য চ সন্দেশমুপাবর্তিতুমর্হসি ॥ ২৪ ॥

ইত্যাধে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণাভিষেকো নাম  
অষ্টনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৮ ॥

২৪। লো-টা। উপাবর্তিতুং মৎসমীপে আগন্তুম্।

বিভীষণাভিষেকঃ ॥ ৯৭ ॥

হে বানরেশ্বর, তুমি বৈদেহীর নিকট এই প্রিয়সংবাদ বলিয়া তাহার নিকট  
হইতে শুভসংবাদ গ্রহণ করত শীঘ্র আগমন কর ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বান্দীকীপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বিভীষণাভিষেক-নামক  
৯৮তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৮ ॥

## ( ৯৯ ) নবনবতিতমঃ সর্গঃ

ইতি প্রতিসমাদিষ্টো হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

প্রবিবেশ পুরীং লঙ্কাং পূজ্যমানো নিশাচরৈঃ ॥ ১ ॥

প্রবিষ্ট চ মহাতেজা রাবণালয়মৃদ্ধিমৎ ।

দদর্শ পূজয়া হীনাং রামপত্নীমনিন্দিতাম্ ॥ ২ ॥

নিভৃতঃ প্রণতঃ প্রহ্সঃ সোহভিবাণ্ড চ মৈথিলীম্ ।

রামস্ত বচনং সর্বমাখ্যাতুমুপচক্রে ॥ ৩ ॥

মৈথিলি কুশলী রামঃ সসুগ্রীবঃ সলক্ষ্মণঃ ।

কুশলং ত্বাহ সিদ্ধার্থো হতশত্রুরিন্দমঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। ঋদ্ধিমৎ ঋদ্ধিমন্তং, 'রাবণাক্রীড়'মিতি বা পাঠঃ। পূজয়া হীনাং লঙ্কাং, 'মৃজয়া হীনা'মিতি পাঠে মার্জনেন হীনাম্।

৩। লো-টী। আখ্যাহি জয়তাং শ্রেষ্ঠেত্যাदिना বাক্যেন নিভৃতঃ পুষ্টঃ বর্দ্ধিত ইতি যাবৎ, প্রণতঃ কৃতপ্রণামঃ প্রহ্সা নমস্গ্রীবঃ সন্ পুনরপি অভিবাণ্ড নম্।

৪। লো-টী। ত্বাং কুশলমাহ তব কুশলং পৃষ্টবানিত্যর্থঃ।

পবননন্দন হনুমান্ এইরূপ অশ্রুত পাইয়া রাক্ষসগণকর্তৃক পূজিত হইয়া লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

মহাতেজস্বী হনুমান্ সমৃদ্ধিযুক্ত রাবণালয়ে প্রবেশ করিয়া অনিন্দিতা রামপত্নী সীতাকে অপূজিতা ( অনাদৃত ) দেখিতে পাইলেন ॥ ২ ॥

[ প্রশংসাবাক্যে ] সংবর্দ্ধিত হনুমান্ [ প্রথমে ভূমিষ্ঠ ] প্রণাম করিয়া [ পুনরায় ] বিনীতভাবে অবনত মস্তকে সীতাকে অভিবাদন করত রামচন্দ্রের বাক্যসমূহ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৩ ॥

হে মিথিলারাজনন্দিনি, শত্রুবিজয়ী রামচন্দ্র সুগ্রীব এবং লক্ষ্মণের সহিত কুশলে আছেন, শত্রু নিহত হওয়ায় তিনি সফলমনোরথ হইয়া আপমাকে কুশলসংবাদ পাঠাইলেন ॥ ৪ ॥

১। অতঃ পরং হ 'প্রবিষ্ট চ পুরীং লঙ্কাং সমেতা চ বিভীষণম্। প্রবিবেশাভ্যুজ্ঞাতো হনুমান্ বৃক্ষবাটিকাম্। ইত্যধিকম্। ২। হ '-লাক্রীড়-'। ৩। হ 'মৃজয়া'। ৪। হ 'নিপ্তভামিব বাহিনীম্'। ৫। হ 'কৈবলি'। ৬। হ অতঃ পরং 'বিভীষণ সহায়শ্চ হরিভিঃ সহিতো বনো'। ইত্যধিকম্।



বিভীষণসহায়েন রামেণ হরিভিঃ সহ ।

নিহতো রাবণো<sup>১</sup> দেবি লক্ষ্মণেন<sup>২</sup> ময়েব চ ॥ ৫ ॥

প্রিয়মাখ্যামি তে দেবি রাঘবস্ত মহাজয়ম্ ।

ধর্মজ্ঞে বর্ধসে দিষ্ট্যা জয়োহয়ং প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥ ৬ ॥

লক্কো মে বিজয়ঃ সীতে স্তৃস্থা ভব গতজ্বরী ।

রাবণোহয়ং হতঃ শত্রুলক্ষা যেন বশীকৃত্য ॥ ৭ ॥

ময়া স্থলকনিদ্রেণ ধৃত্য যা তব নির্জয়ে ।

প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা তীর্ণশ্চ বরুণালয়ঃ ॥ ৮ ॥

৫ । লো-টী । ‘রামস্তোক্তিঃ কথয়তি বিভীষণেতি । রামেন ময়া রাবণো হত’ ইতি সর্গজঃ । ‘লক্ষ্মণানুয়য়েন’ ইতি পাঠে লক্ষ্মণস্ত নীত্যা প্রিয়মিতি কাকুজিঃ ।

৬ । লো-টী । পুনা রামোক্তিঃ ধর্মজ্ঞ ইতি সার্কপঞ্চভিঃ ।

৭ । লো-টী । গতজ্বরী বিগততাপা গতব্যথা প্রাপ্তব্যথা ।

৮ । লো-টী । অলকনিদ্রেণ ন লক্কং মিত্রং স্বজপং যেন তেন ।

হে দেবি, রামচন্দ্র বানরগণের, বিভীষণের, লক্ষ্মণের এবং আমার সাহায্যে রাবণকে নিহত করিয়াছেন ॥ ৫ ॥

হে দেবি, আপনার নিকট রামচন্দ্রের বিজয়রূপ প্রিয় সংবাদ বলিতেছি ; [ রাম বলিয়াছেন— ] “হে ধর্মজ্ঞে, সৌভাগ্যবশতঃ তুমি অভ্যাদয় লাভ করিলে, এই যুদ্ধে জয়বার্তা অবগত হও ॥ ৬ ॥

হে সীতে, আমি জয়লাভ করিয়াছি, তুমি সন্তাপ ত্যাগ করিয়া প্রকৃতিস্থ হও ; যে-রাবণ লক্ষা বশীকৃত করিয়াছিল, সেই শত্রু রাবণকে বধ করিয়াছি ॥ ৭ ॥

আমি তোমার অভিভবে নিদ্রা পরিত্যাগ করিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া সেই প্রতিজ্ঞা আজ পালন করিয়াছি ॥ ৮ ॥

১ । ছ ‘-ণঃ সম্বোধ’ । ২ । ছ ‘-নানুজেন চ’ । ৩ । অস্ত শ্লোকস্ত স্থানে ছ ‘পৃষ্ট’ চ কুশলং বীরো রামস্তাং রঘুনন্দনঃ । অত্রবীং পরমশ্রীতঃ কৃতার্থেনাস্তরাঙ্গা ॥ প্রিয়মাখ্যামি দেবি ত্বাং ত্বাক ভূয়ঃ সত্যজয়ে । দিষ্ট্যা বর্ধসি ধর্মজ্ঞে জয়ো রামস্ত সংযুগে ॥ দিষ্ট্যা চ কুশলং রামো বীরস্তাং রঘুনন্দনঃ । অত্রবীং পরমঃ শ্রীতঃ সহস্রীবঃ স লক্ষ্মণঃ ॥ ইতি পাঠঃ । ৪ । ছ ‘গতব্যথা’ । ৫ । ছ ‘চেষং বশে স্থিতা’ । ৬ । ছ ‘ভল’ । ৭ । ছ ‘জৈবা’ । ৮ । ছ ‘ভরতা ভীষ্মবধ’ ।

সম্ভ্রমশ্চ ন কর্তব্যো বর্তন্ত্যা রাক্ষসালয়ে ।

বিভীষণবিধেয়ং হি লঙ্কেশ্বর্যমিদং কৃতম্ ॥ ৯ ॥

তদাশ্বসিহি বিশ্রকং স্বগৃহে পরিবর্তসে ।

অহং চাত্যেমি সংহৃষ্টস্বদর্শনসমুৎসুকঃ ॥ ১০ ॥

এবমুক্তা সমুৎপত্যা সীতা শশিনিভাননা ।

প্রহর্ষণাতিসংরুদ্ধা ব্যাজহার ন কিঞ্চন ॥ ১১ ॥

ততোহব্রবীদ্ধরিশ্রেষ্ঠঃ সীতামপ্রতিজ্ঞস্তীম্ ।

কিং ত্বং চিন্তয়সে দেবি কিঞ্চ মাং নাভিভাষসে ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। সম্ভ্রমো ভয়ম্। বিধেয়ং বশবর্তি।

১০। লো-টী। হে স্ত্রুতে স্ত্রুচরিত্রে স্বং পরিবর্তসে জীবসি। ‘স্বগৃহে’ ইতি বা পাঠঃ।  
অতঃ আশ্বসিহি।

১১। লো-টী। অতিসংরুদ্ধা ‘অতী’তি বা পাঠঃ।

১২। লো-টী। অপ্রতিজ্ঞস্তীম্ অপ্রতিজ্ঞস্তীম্।

[ লো-টী। ] ‘কিমুহে’(?)রিত্যুদ্বগত্বে ‘নিবৃত্তহর্ষণং সহসা হরিরাকারসূচিত’ ইতি পাঠে  
নিতরাং বৃত্তো জাতো হর্ষণো যশাস্তাম্, অতীব জাতহর্ষামিতার্থঃ। নহু কো হরিশ্রেষ্ঠস্তমাহ,  
হরিরিতি। হরিরকঃ স্বেনাকারেণ ফলাকারেণ (?) সূচিতঃ, যদ্বা, হরীণাং মধো অর্কো হরির্হনুমান্,  
স কীদৃশঃ? কারো বধো রাবণস্ত আসূচিতঃ যেন সং, ব্যবহিতাচ্ছন্দসীতি স্ত্রীয়াত্মপসর্গেণ সম্বন্ধঃ।

তুমি রাক্ষসভবনে বাস করিতেছ বলিয়া ভয় করিও না ; যেহেতু লঙ্কার এই  
ঐশ্বর্য্য বিভীষণের আয়ত্তাধীন করিয়া দিয়াছি ॥ ৯ ॥

• অতএব স্বীয় গৃহেই অবস্থান করিতেছ মনে করিয়া নিঃশঙ্ক চিত্তে আশ্বস্ত  
হও ; আমি সানন্দে তোমার নিকট আগমন করিতেছি, তোমাকে দেখিবার জন্য  
আমি উৎসুক হইয়া আছি” ॥ ১০ ॥

হনুমান্ এই কথা বলিলে চন্দ্রমুখী সীতা উত্তীর্ণ হইয়া হর্ষাতিশয়ে কণ্ঠ রুদ্ধ  
হওয়ায় কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥ ১০ ॥

তার পর বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সীতাকে কিছু না বলিতে দেখিয়া বলিলেন,

এবমুক্তা হনুমতা সীতা ধর্মপথে স্থিতা ।

অত্রবীৎ পরমপ্ৰীতা হর্ষগদগদয়া গিরা ॥ ১৩ ॥

প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ভর্তু বিজয়মুক্তমম্ ।

প্রহর্ষবশমাপন্ন্য নির্বাক্যাস্থি ক্ৰণাৎ কৃত্য ॥ ১৪ ॥

ন হি পশ্যামি তৎ সৌম্য পৃথিব্যামপি কিঞ্চন ।

সদৃশং ত্বৎপ্রিয়াখ্যানে সত্যমেতদ ব্রবীমি তে ॥ ১৫ ॥

ন হিরণ্যং ন বাসাংসি ন রত্নানি প্লবঙ্গম ।

ততোহহং হর্ষমাপন্ন্য পুনর্মুক্তমাগতা ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। প্রিয়ং রাবণমরণং, ক্ৰণাদ্ বৎসরাৎ ক্রণেনেত্যর্থঃ।

[ লো-টী। ] প্রত্যভিনন্দনং হর্ষজনকং দাতুমিতি শেষঃ।

১৬। লো-টী। হিরণ্যং স্বর্ণাতিরিক্তং ধনম্। ‘হিরণ্যং দ্রবিণং দ্বায়মর্থ্যরৈবিতবা  
অপী’তামরঃ। হিরণ্যাদীনি যানি তদেতচ্চ রাজ্যং তান্যপি সর্ক্যাণি নাইসি প্রিয়াখ্যানদান-  
গ্রহণে ন যোগ্যানীত্যর্থঃ।

হে দেবি, আপনি কেন চিন্তা করিতেছেন এবং কেনই বা আমার সহিত কথা  
বলিতেছেন না? ॥ ১২ ॥

হনুমান্ এই কথা বলিলে ধর্মপথে অবস্থিতা সীতা পরম প্রীতিসহকারে  
হর্ষগদগদবাক্যে বলিলেন—॥ ১৩ ॥

ভর্তা রামচন্দ্রের যুদ্ধে বিজয়রূপ উত্তম প্রিয়বার্তা শ্রবণ করিয়া হর্ষাধিক্য  
বশতঃ ক্রণকালের জন্ত আমি কথা বলিতে পারি নাই ॥ ১৪ ॥

হে সাধো, আমি যথার্থ বলিতেছি যে, তোমার এই প্রিয়সংবাদের সহিত  
তুলনা করা যাইতে পারে এরূপ কোন জিনিষই পৃথিবীতে দেখিতেছি না ॥ ১৫ ॥

হে হনুমন, হিরণ্য, বস্ত্র এবং রত্নসমূহ, কিছুই [ ইহার ] তুল্য বলিয়া মনে হয়  
না; সেই জন্ত আনন্দের আতিশয্যে পুনর্বার আমার কথা রুদ্ধ হইয়াছে ॥ ১৬ ॥

১। হ ‘শশিনিভাননা’। ২। হ ‘গদভাষিণী’। ৩। হ ‘সম্মতম্’। ৪। হ ‘ক্ৰণা’। ৫। ইতঃ  
শ্লোকসমূহানে হ ‘সদৃশক ন পশ্যামি চিন্তয়ন্তী প্লবঙ্গম। মৎপ্রিয়াখ্যায়কন্তেহ তব প্রত্যভিনন্দনম। ন তু পশ্যামি তৎ সৌম্য  
পৃথিব্যাং বানরাধিপ। সদৃশং তৎ প্রিয়াখ্যানে তব দাতুং ভবেয়ম। হিরণ্যং বা স্বর্ণং বা রত্নানি বিবিধানি চ। রাজ্যং বা  
ত্রিষু লোকেষু নৈতদর্শসি তাক্ষপি।’ ইতি পাঠঃ।





THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

HEMANTAKUMAR KAVYA-VYAKARANA-TARKATIRTHA

No. 26

# VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

বাৰ্মাকীৰ্য়ং

## ৰামায়ণম্

( গোড়ীয়-পাঠঃ )

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পণা  
বঙ্গানুবাদ-পাঠাস্তরাদিভিঃ সমলঙ্কৃতম্

( ৫২ ) দ্বিপঞ্চাশ-খণ্ডম্

( যুদ্ধকাণ্ডে ৯৯—১১১ সর্গাঃ )

শ্ৰীহেমন্তকুমার কাব্য-ব্যাকরণ-তৰ্কতীৰ্থ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

4-B, Council House Street, Calcutta.

1941

## কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। অঙ্গসূত্রশাকরভাষ্য—নয়টি টীকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—বহানমোহনগোপাল  
শ্রীমদভ্যুত শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। চতুঃপদী, দুই খণ্ড।  
মূল্য—১০ টাকা।

২। বাঙ্গালীক-রামায়ণ—(বলাকরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা,  
সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গভাষ্য সহ—শ্রীঅমরেন্দ্র ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী,  
শ্রীমরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ এম্-এ ও শ্রীহেমন্তকুমার কাব্য-ব্যাকরণ-তর্কতীর্থ সম্পাদিত।  
(২০শ খণ্ড, দুইখণ্ড, দ্বয়।) প্রতিখণ্ড মূল্য—১ টাকা।

৩। কোলভ্রাননির্ণয়—(মহত্ত্বনাথ-প্রধানভূত যৌক্তিক) ইংরাজী ভূমিকা ও  
টিপ্পনী সহ—শ্রীপ্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।  
মূল্য—৩ টাকা।

৪। বেদান্তসিদ্ধান্তসূক্তিমঞ্জরী—(সিদ্ধান্তলেশনিদ্ধান্ত) প্রকাশটীকা, সংস্কৃত  
ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, স্থচীপত্রাদি সহ—শ্রীমরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ,  
এম্-এ সম্পাদিত।  
মূল্য—৪ টাকা।

৫। অভিন্নমঙ্গলপর্ণ—(নন্দিকেশ্বরকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অমরেন্দ্র, টিপ্পনী প্রভৃতি  
সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।  
মূল্য—৫ টাকা।

৬। কাব্যপ্রকাশ—মহেশ্বর স্মারানকারকৃত আদর্শটীকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী  
প্রভৃতি সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী  
ভূমিকাদি সহিত।  
মূল্য—৬ টাকা।

৭। মাতৃকাভেদতত্ত্ব—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য  
সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।  
মূল্য—৭ টাকা।

৮। সপ্তপদার্থী—(স্মার-কৈশিক প্রকরণগ্রন্থ) মিত্রভাষিনী, পদার্থ-চক্রিকা,  
বঙ্গভাষ্য-সম্বর্ত, ভিন্নবর্ধনটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমরেন্দ্রচন্দ্র  
বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।  
মূল্য—৮ টাকা।

৯। স্যামামৃত ও অট্টবর্তসিদ্ধি—সাতটি টীকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ  
—বহানমোহনগোপাল শ্রীমদভ্যুত শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিব্যবহার পর্যন্ত।  
মূল্য—৯ টাকা।

১০। ভাস্কর্য—(যৌক্তিক) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, স্থচীপত্র সহ—শ্রীঅমরেন্দ্র  
মোহনগোপাল, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি সম্পাদিত।  
মূল্য—১০ টাকা।

১১। অষ্টাঙ্গসংগ্রহ—(অষ্টাঙ্গসংগ্রহ) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, স্থচীপত্র সহ—শ্রীঅমরেন্দ্র  
মোহনগোপাল, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি সম্পাদিত।  
মূল্য—১১ টাকা।

এবমুক্তস্ত বৈদেহা প্রত্যাচ প্লবঙ্গমঃ ।

কৃতাজলিপুটো হর্ষাৎ সীতায়াঃ প্রমুখে স্থিতঃ ॥ ১৭ ॥

ভর্তুঃ প্রিয়হিতে যুক্তো ভর্তু বিজয়নন্দিনি ।

স্নিগ্ধমেব হি তদ্বাক্যং ত্বমেবাহঁসি ভাষিতুম্ ॥ ১৮ ॥

তবৈতদ্বচনং দেবি সারবদ্ধিতমেব চ ।

রত্নৌঘবরদানেন দেবরাজ্যেন বা সমম্ ॥ ১৯ ॥

অর্থতশ্চ ময়া প্রাপ্তা দেবি রাজ্যাদয়ো গুণাঃ ।

হতশত্রুং বিজয়িনং রামং পশ্যামি যৎ স্থিতম্ ॥ ২০ ॥

অহং ত্বেকং বরং দেবি ত্বভ্যো যাচে প্রিয়ং মহৎ ।

তন্মে প্রীত্যা প্রযচ্ছ ত্বং রামশ্চাপ্যনুদিশ্যতাম্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। প্রিয়ে হিতে চ রক্তে অনুরক্তে ।

১৯। লো-টী। সারবৎ পরমার্থবৎ হিতঞ্চ পথ্যম্ ।

২০। লো-টী। অর্থতঃ ফলতঃ যদ্ যস্মাৎ রামং পশ্যামি। অরুদ্ধতী অরুদ্ধতী ।

২১। লো-টী। মহদ্ যথা তথা যাচে, অনুমত্তে অনুমত্তো ভবিষ্যতীতার্থঃ ।

বিদেহরাজনন্দিনী সীতা এইরূপ বলিলে হনুমান্ হর্ষবশতঃ কৃতাজলিপুটে সীতার সম্মুখে অবস্থান করত প্রত্যুত্তর করিলেন—॥ ১৭ ॥

হে দেবি, আপনি পতির প্রিয় ও হিতে নিযুক্তা এবং পতির বিজয়ে আনন্দিতা ; অতএব আপনি এতাদৃশ স্নেহপূর্ণ বাক্য বলিতে পারেন ॥ ১৮ ॥

হে দেবি, আপনার এই পরমার্থযুক্ত হিতকর বাক্যই উত্তম রত্নরাজি এবং দেবরাজ্যের সমান ॥ ১৯ ॥

হে দেবি, আমি যে শত্রুবধকারী বিজয়ী রামচন্দ্রকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিতেছি, তাহাতেই বস্তুতঃ রাজ্যাদি গৌণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥ ২০ ॥

হে দেবি, আমি আপনার নিকট একটি মহৎ এবং প্রিয় বর প্রার্থনা করি,

১। হ 'রক্তে'। ২। হ '-বং বিধং বাক্যং'। ৩। হ 'সৌম্য সারবৎ হিতমেব চ'। ৪। হ 'পরি-'।

৫। হ 'দেবরাজ্য-'। ৬। অতঃ পরং হ 'সীতা হঁসি নৃণাং দেবি সর্গলোকেশ্বরকৃতী' ইত্যাদিকম্। ৭। হ 'তং মে'। ৮। হ '-মত্ততে'।



ইমাঃ শ্রুতা ময়া পূর্বং রাক্ষসো বিকৃতাননাঃ ।

অসকৃৎ পরুষং বাক্যং বদন্ত্যো রাবণাজ্ঞয়া ॥ ২২ ॥

ইচ্ছামি বিবিধৈর্ঘাতৈর্হন্তুমেতাঃ স্তদারুণাঃ ।

ঘোরাঃ ক্রুরসমাচারা বরমেতং প্রযচ্ছ মে ॥ ২৩ ॥

মুষ্টিভিঃ পার্শ্বিঘাতৈশ্চ বাহুঘাতৈশ্চ শোভনে ।

ঘোরৈর্জানুপ্রহারৈশ্চ নয়নাঞ্চনপীড়নৈঃ ॥ ২৪ ॥

ছেদনৈঃ কর্ণনামনাং কেশানাং চাবলুঞ্চনৈঃ ।

ভৃশং শুষ্কনখানাঞ্চ তাড়নৈর্ঘট্টনৈস্তথা ॥ ২৫ ॥

এবং প্রকারৈর্বহুভিঃ সম্প্রহারৈর্যশস্বিনি ।

যোজয়েয়মনর্থৈশ্চ যাতিস্ত্বং তর্জিজতা পুরা ॥ ২৬ ॥

২৪। লো-টী। কৌলৈঃ কূপ্যৈঃ 'কুহি' ইতি যশ প্রসিদ্ধিঃ। মুষ্টিভিঃ পার্শ্বিভিঃশ্চ ব  
বিকৃতৈশ্চাপি। 'শাতনৈ'রতি পাঠে বিকৃতৈঃ বিবিধপ্রকারেণ কৃতৈঃ শাতনৈঃ পীড়নৈঃ।

২৫। লো-টী। অবলুঞ্চনৈরুৎপাটনৈশ্ছেদনৈর্ক। শুষ্কনখানাং মধ্যে বিপ্রকারৈরপকারৈঃ।

আপনি প্রীতিসহকারে আমাকে তাহা প্রদান করুন এবং রামচন্দ্রও তাহা অনুমোদন  
করুন ॥ ২১ ॥

আমি পূর্বের এই বিকৃতমুখী রাক্ষসীগণকে রাবণের আদেশে পুনঃ পুনঃ নিষ্ঠুর  
বাক্য বলিতে শুনিয়াছি, অতিশয় হুঃসহ ভয়ঙ্কর নৃশংস-আচরণকারিণী এই  
রাক্ষসীগণকে বিবিধ আঘাতে বধ করিতে ইচ্ছা করি, এই বর আমাকে প্রদান  
করুন ॥ ২২-২৩ ॥

হে যশস্বিনি, পূর্বের যাহারা আপনাকে তিরস্কার করিয়াছে, তাহা-  
দিগকে মুষ্টি, পার্শ্ব, বাহু ও ভয়ঙ্কর জানুপ্রহার দ্বারা এবং চক্ষুর উৎপাটন, কর্ণ-

১। ছ 'অথেনা রাক্ষসীর্ঘোরাঃ ক্রুরাঃ ক্রুরতরেক্ষণাঃ'। ২। ছ 'কুরুপিনীঃ'। অশু পরাক্ষিত স্থানে 'ছেদনৈঃ  
কর্ণনামনাং কেশানাঞ্চাবলুঞ্চনৈঃ'। রাক্ষসীর্ঘানুযাহারা বরমেতং প্রযচ্ছ মে'। ইতি পাঠঃ। ৩। ছ 'বিকৃতৈশ্চাপি'।  
৪। ছ 'ইদমর্কঃ নাস্তি'। ৫। ছ '-নখানাঞ্চ কর্ণৈর্গণ্ঠনৈস্তথা'। ৬। ছ 'বিপ্রকারৈ'। ৭। ছ 'নিহতা  
গত্বমিচ্ছামি তবমাঃ কৃতবিস্ময়াঃ'।

এবমুক্তা হনুমতা বৈদেহী জনকান্নজা ।

প্রত্যাচ হনুমন্তং চিন্তয়িত্বা প্রহস্তু চ ॥ ২৭ ॥

রাজসংশ্রয়বশ্তানাং বর্ত্তীনাং পরাজয়া ।

বিধেয়ানাং চ দাসীনাং ন ক্রুধ্যোৎ প্লবগর্ষভ ॥ ২৮ ॥

ভাগ্যবৈষম্যদোষেণ পুরস্তাদুক্ষুতেন চ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া সর্বং স্বকৃতং ছাপভূজ্যতে ॥ ২৯ ॥

প্রাপ্তব্যোহয়ং দশাযোগো ময়া স মতিনিশ্চয়ঃ ।

দাসীনাং রাবণস্তাহং মর্ষয়ামি ন দুর্ব্বলা ॥ ৩০ ॥

২৮। লো-টী। রাজা সংশ্রয় আশ্রয়ো যাসাম্, অতন্তদ্বশ্তানাম্ অধীনানাং বসতীনাং বসন্তীনাং। 'বর্ত্তীনা'মিতি পাঠে শুভাশুভয়োঃ কৰ্ম্মণোঃ পরাজয়া বর্ত্তমানানাম্, বিধেয়ানাম্ অস্বতন্ত্রাণাং ন ক্রুধ্যোৎ কোহপি, 'ন ক্রুধেঃ' ইতি পাঠো বা।

২৯। লো-টী। ভাগ্যবৈষম্যম্ অভাগ্যঃ তদেব দোষঃ, তেন অকৃতপুণ্যেনেতার্থঃ। পুৰস্তাৎ পূৰ্ব্বজন্মকৃতদুক্ষুতেন। হি যস্মাৎ স্বকৃতং স্বেনৈব কৃতম্।

৩০। লো-টী। সোহয়ং দশাযোগঃ দুঃখদশাযোগঃ ময়া সংপ্রাপ্তঃ মতিনিশ্চয়ঃ মত্যা ভ্যোতিঃশাস্ত্রজ্ঞেয়ী নিশ্চয়ো বস্তু সঃ। 'প্রাপ্তব্যোহয়'মিতি 'যশ্চাভিনিশ্চিত' ইতি চ পাঠে ভ্যোতিঃশাস্ত্রজ্ঞেয়ী ময়া প্রাপ্তব্যো দশাযোগো নিশ্চিতঃ সোহয়ম্; অতো দুর্ব্বলাহং দাসীনাং দাসীভ্যঃ ন মর্ষয়ামি ন কুপ্যামি।

নাসিকার ছেদন, কেশোৎপাটন, অতিকর্কশ নখসমূহের তাড়ন (উৎপাটন) ও ঘট্টন (খেংলান, ছেঁচা) প্রভৃতি বহুবিধ প্রহারদ্বারা আমি তাহাদের অনর্থ সৃষ্টি করিব ॥ ২৪-২৬ ॥

হনুমান্ জনকনন্দিনী সীতাকে এইরূপ বলিলে তিনি হাসিয়া এবং চিন্তা করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥ ২৭ ॥

বানরবর, দাসীরা রাজার আশ্রয়ে থাকে বলিয়া তাহার অধীন, তাহাদিগকে পরের আদেশ পালন করিতে হয়; তাহারা পরাধীনা, অতএব তাহাদের প্রতি ক্রোধ করা উচিত নয় ॥ ২৮ ॥

আমি দুর্ভাগ্যদোষে এবং পূর্বজন্মকৃত পাপবশতঃ এই সমস্ত কষ্ট ভোগ করিয়াছি; কারণ, লোকে নিজকৃত কৰ্ম্মফলই ভোগ করে ॥ ২৯ ॥

জ্যোতির্বিদগণকর্তৃক স্থিরীকৃত যে দশাফল, তাহাই আমি ভোগ করিয়াছি,

১। ছ 'ন ক্রুধেঃ'। 'মা ক্রুধেঃ' ছ-টি। ২। চ 'পবনান্নজ'। ৩। ছ 'বা'। ৪। ছ 'যশ্চাভিনিশ্চিত্য'। ৫। ছ 'দুর্ব্বলা'।

আজ্ঞাপ্তা রাবণেনেমা রাক্ষসস্তর্জয়ন্তি মাম্ ।

হতে তস্মিন্মিমা হন্যাঃ কথং ত্বং মারুতাত্মজ ॥ ৩১ ॥

ইমং ব্যাঘ্রসকাশে তু পুরাণং ধর্মসংহিতম্ ।

ধাক্ষেণ গীতো যঃ শ্লোকস্তং নিবোধ প্লবঙ্গম ॥ ৩২ ॥

নাপরঃ পাপমাদত্তে পরেষাং পাপকারিণাম্ ।

সময়ো রক্ষিতব্যস্তে স হি চারিত্র্যালক্ষণঃ ॥ ৩৩ ॥

[ লো-টী। ] ‘জ্ঞাতাক্ষা বধিরা ইব’ তে যথা ন পশুস্তি ন শৃণুস্তি তথা ।

৩২। লো-টী। ব্যাঘ্রসকাশে গীতো যঃ শ্লোকস্তমিব ইত্যম্বয়ঃ । ধর্মসংহিতং ধর্মযুক্তম্ ।

৩৩। লো-টী। পরেষাম্ উত্তমানাং স্বামিনাং পাপকারিণাং ভূত্যান্ পাপে প্রবর্তয়তাং পাপম্ অপরো ভূত্যাঃ নাদত্তে ন গৃহ্ণাতি, অতঃ স্বাম্যপরাধেন ভূত্যাশ্চ দণ্ডো নাস্তীতি যঃ সময়ঃ সতামাচারঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্তো বা স সন্তিঃ রক্ষিতব্যঃ, কুতঃ ? আচাররক্ষণরূপং চারিত্র্যং লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে । যদ্বা, চারিত্র্যং সতামাচারং রক্ষন্তীতি চারিত্র্যালক্ষণাঃ রক্ষতেল্লক্ষণাঃ । ‘স হি চারিত্র্যালক্ষণ’ ইতি নারায়ণঃ । পরেষাং শত্রুণাং পাপকারিণামন্যায়বর্তিনাং সময়োহপরঃ নরকভোগোচিতঃ কামঃ পালনীয়ঃ যথাপাপং প্রাপ্নোতীতি মরণান্তানি বৈরাগীত্যর্থঃ । সন্তঃ চারিত্র্যালক্ষণা এব, নাযং সন্ ইতি বিমলবোধো ব্যাচষ্টে ।

অতএব [ ভাগ্য- ] বলহীনা আমি রাবণের দাসীগণের প্রতি কোপ করি না ॥ ৩০ ॥

হে পবননন্দন, এই রাক্ষসীগণ রাবণের আদেশে আমাকে ভৎসনা করিয়াছে, সেই রাবণ নিহত হইয়াছে, আর কেন ইহাদিগকে বধ করিবে ? ॥ ৩১ ॥

হনুমন্, ভল্লুক ব্যাঘ্রসমীপে যে শ্লোক কীর্তন করিয়াছিল, ধর্মসম্মত সেই প্রাচীন শ্লোক শ্রবণ কর ॥ ৩২ ॥

পাপাচারী অপরের ( অর্থাৎ প্রভুর, পাপের ভাগী অশ্রো ( অর্থাৎ ভূত্যা ) হয় না [ অতএব স্বামীর অপরাধে ভূত্যা দণ্ডনীয় নয় ] । শাস্ত্রসিদ্ধান্ত পালন করা উচিত ; কারণ, তাহাই চরিত্রবানের লক্ষণ ॥ ৩৩ ॥

পাপানাং চান্তানাং বা বধার্হণামথাপি বা ।

কার্য্যকারণকর্তৃত্বে ন কশ্চিদপরাধ্যতি ॥ ৩৪ ॥

লোকহিংসাবিহারাণাং রক্ষসাং পাপকৰ্ম্মণাম্ ।

কুৰ্ব্বতামপি পাপানি নৈব কার্য্যমশোভনম্ ॥ ৩৫ ॥

এবমুক্তস্ত হনুমান্ সীতয়া বাক্যকোবিদঃ ।

প্রত্যুবাচ ততঃ সীতাং রামপত্নীং যশস্বিনীম্ ॥ ৩৬ ॥

যুক্তং রামস্ত মহিষী সীতা প্রোবাচ যদ্বচঃ ।

প্রতিসন্দিশ মাং দেবি গমিষ্যে যত্র রাঘবঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। পাপানাং শুভানাং পুণ্যানাং চ তত্ত্বমপারিজায় কার্য্যং তাড়নপাক্ষাদিকং কৰ্ম্ম তদর্থং কারণং করণং ক্রিয়া তস্ত স্বাম্যাজ্ঞয়া প্রেষ্যাণাং কর্তৃত্বে কশ্চিদপি প্রেষো নাপরাধ্যতি ; কিন্তু পরিজায় কর্ত্ত্বাপরাধ্যাতীতি যুক্তম্। কারণা যাতনায়াং শ্রাৎ ক্লীবং হেতৌ বধে কৃতাবিতি ভূরি। যদ্বা একো বা-শব্দোহপ্যর্থঃ। পাপানাং শুভানাং বেতি কৰ্ম্মণি ষষ্ঠী আৰ্যী। পাপশূভে পরিজায়াপি স্বাম্যাজ্ঞয়া কার্য্যকারণকর্তৃত্বে স্বামিকর্ত্তব্যক্রিয়ায়াঃ প্রযোজ্যত্বেন কর্তৃত্বে, তত্ত্বং সমানম্। 'কিঞ্চি'দिति পাঠে প্রাণিমাৱম্। 'শুভানাঞ্জে'তি বা পাঠঃ।

৩৫। লো-টী। রক্ষসাং রাক্ষসীনাং প্রতিকুৰ্ব্ণ প্রত্যপকুৰ্ব্ণ।

পাপকার্য্য বা অন্যায়কার্য্য এমন কি বধযোগ্য কার্য্যেরও কর্তৃত্ব কর্ত্তব্যধীন হইলে, সেজন্য কেহ অপরাধী হয় না ( অর্থাৎ প্রভুর প্রেরণায় কিছু করিলে সেন্সলে প্রেরকের কর্তৃত্ব হেতু কোন প্রেষ্য ( ভৃত্য ) অপরাধী হয় না ) ॥ ৩৪ ॥

লোকহিংসাপরায়ণ পাপিষ্ঠ রাক্ষসগণ পাপকৰ্ম্ম করিলেও তাহাদের প্রতি অশোভন কিছু করা উচিত নয় ॥ ৩৫ ॥

সীতা হনুমান্কে এইরূপ বলিলে বাক্যবিশারদ হনুমান্ যশস্বিনী রামপত্নী সীতাকে প্রত্যুত্তর দিলেন ॥ ৩৬ ॥

রামচন্দ্রের মহিষী সীতা যে বাক্য বলিয়াছেন তাহা তাঁহার উপযুক্ত, হে দেবি, আমাকে আদেশ করুন, যেস্থানে রামচন্দ্র অবস্থান করিতেছেন আমি সেইস্থানে যাইব ॥ ৩৭ ॥

এবমুক্তা হনুমতা বৈদেহী জনকাত্মজা ।

অত্রবীদ্মু ক্ষু মিচ্ছামি ভর্তারং বানরর্ষভ ॥ ৩৮ ॥

তস্তাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ প্লবগোত্তমঃ ।

হর্ষয়ন্ মৈথিলীং বাক্যমিদমাহ স মারুতিঃ ॥ ৩৯ ॥

পূর্ণচন্দ্রমুখং রামং দ্রক্ষ্যস্থার্যো সলক্ষ্মণম্ ।

স্থিরমিত্রং হতামিত্রং শচীবেন্দ্রং সুরেশ্বরম্ ॥ ৪০ ॥

তামেবমুক্তা ভ্রাজন্তীং সীতাং স্মৃতিতামিব শ্রিয়ম্ ।

আজগাম মহাভাগো হনুমান্ যত্র রাঘবঃ ॥ ৪১ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সীতা প্রমোদো নাম  
নবনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৯ ॥

৪০। লো-টী। স্থিরমিত্রং মৈত্রম্। 'স্থিতমিত্র'মিতি পাঠে স্থিতং সপ্রতিজ্ঞং মিত্রং  
সুগ্রীবো যশ্চ তম্। 'স্থিতমুর্দ্ধে গতো ভাবে সপ্রতিজ্ঞে চ নিশ্চিত্যে' ইতি ভূরিঃ।

৪১। লো-টী। ভ্রাজন্তীং ভ্রাজমানাম্।

সীতা প্রমোদঃ ॥ ৯৯ ॥

হনুমান্ এই কথা বলিলে বিদেহরাজনন্দিনী জানকী বলিলেন, হে  
বানরপুঞ্জব, আমি ভর্তাকে দেখিতে ইচ্ছা করি ॥ ৩৮ ॥

পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ তাঁহার সেই কথা শ্রবণ করিয়া মিথিলা-  
রাজনন্দিনী সীতাকে প্রীত করিয়া এই কথা বলিলেন ॥ ৩৯ ॥

আর্য্যে, শচীদেবী যেরূপ দেবরাজ ইন্দ্রকে দেখেন, আপনিও সেইরূপ  
লক্ষ্মণের সহিত স্থিরমিত্র ও হতশত্রু পূর্ণচন্দ্রবদন রামচন্দ্রকে দর্শন করিবেন ॥ ৪০ ॥

মহাত্মা হনুমান্ উৎফুল্লা শ্রীর ত্রায় শোভাময়ী সেই সীতাকে এই কথা বলিয়া  
রামচন্দ্রের সমীপে আগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতা প্রমোদ-নামক

৯৯তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৯ ॥

১। ছ 'বানরো'। ২। ছ 'এহর্ষায়ৈ'। ৩। ছ '-নিভ্য'। ৪। ছ 'স্থিত'। ৫। ছ 'শ্রিয়মিবাপ-  
-রাম'। ৬। ছ অতঃ পরং ছ 'হরিবরসচিবন্তো হনুমান্ প্রতিবচনং জনকেশ্বরাজজায়াঃ। কথিতমকথয়ৎ যথাক্রমেণ  
জিহ্বাবরপ্রতিমাং রাঘবায়'। ইত্যধিকম্।

## ( ১০০ ) শততমঃ সর্গঃ

তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ সৌহৃতিগম্য প্লবঙ্গমঃ ।

রামং বচনমক্ষুদ্ৰং বরং সৰ্ব্বধনুস্মতাম্ ॥ ১ ॥

যন্নিমিত্তং সমারম্ভঃ কৰ্ম্মণাকং ফলোদয়ঃ ।

তাং সাধ্বীং শোকসন্তপ্তাং মৈথিলীং দ্রষ্টু মইসি ॥ ২ ॥

সাহি শোকসমাবিষ্টা বাষ্পপর্যাকুলেক্ষণা ।

মৈথিলী বিজয়ং শ্রুত্বা ত্বাং দ্রষ্টু মভিকাঙ্ক্ষতি ॥ ৩ ॥

এবমুক্তো হনুমতা রামো ধর্ম্মভূতাং বরঃ ।

আগচ্ছৎ সহসা ধ্যানমীষদ্বাপ্পপরিপ্লুতঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। অর্থজ্ঞঃ সর্কার্থজ্ঞঃ।

[ লো-টা। ] প্রত্যয়াৎ প্রতীতে: দীর্ঘকালান্তরং যথা ভবতি তথা দ্রষ্টু।  
'দীর্ঘকালান্তরাগত'মিতি বা পাঠঃ।

অতিশয় বুদ্ধিমান্ বানর হনুমান্ সমস্ত ধনুর্দ্ধারিগণের প্রধান সেই রামচন্দ্রের  
সমীপে গমন করিয়া তাঁহাকে এই অসাধারণ বাক্য বলিলেন—॥ ১ ॥

যাঁহার জন্ত এই যুদ্ধের উদ্যোগ এবং সমস্ত কার্য্যের পরিসমাপ্তি, সেই  
শোকসন্তপ্তা সাধ্বী মিথিলারাজনন্দিনী সীতাদেবীকে দর্শন করুন ॥ ২ ॥

আনন্দাশ্রুপরিপূর্ণলোচনা সেই শোকসন্তপ্তা মিথিলারাজনন্দিনী বিজয়বার্ত্তা  
শ্রবণ করিয়া আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥ ৩ ॥

হনুমান্ এইরূপ বলিলে ধার্ম্মিকপ্রবর রামচন্দ্র সহসা ঈষৎ বাষ্পপূর্ণ  
লোচনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

১। ছ 'জ্ঞমভিগম্য'। ২। জ 'মর্থজ্ঞো'। ৩। ছ 'দেবীং'। ৪। ছ 'তব হর্ষমুপাগমৎ'।  
অতঃ পরং 'পূর্ব্বস্মাৎ প্রত্যয়াক্ষাহমুক্তো বিবক্ষ্যতীত্যয়। দ্রষ্টুমিচ্ছামি ভর্ত্তারং দীর্ঘকালান্তরং গতম্' ইত্যধিকম্।  
৫। ছ 'অগ-'।

দীর্ঘমুঞ্চঃ নিঃশ্বস্তু জগতীমবলোকয়ন্ ।

উবাচ স ততো রামো রাক্ষসেন্দ্রং বিভীষণম্ ॥ ৫ ॥

মম সীতাং শিরঃস্নাতামুপস্থাপয় মৈথিলীম্ ।

দিব্যাঙ্গরাগাং বৈদেহীং দিব্যাভরণভূষিতাম্ ॥ ৬ ॥

এবমুক্তস্ত রামেণ ত্বরমাণো বিভীষণঃ ।

প্রবিশ্যাস্তঃপুরং সীতাং প্রাজ্জলিঃ প্রত্যুবাচ তাম্ ॥ ৭ ॥

শিরঃস্নাতা তু বৈদেহি দিব্যাভরণভূষিতা ।

যানমারোহ ভদ্রং তে ভর্তা ত্বাং দ্রক্ষু মিচ্ছতি ॥ ৮ ॥

এবমুক্তা তু বৈদেহী প্রত্যুবাচ বিভীষণম্ ।

অস্নাতা দ্রক্ষু মিচ্ছামি ভর্তারং রাক্ষসাধিপ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টা। জগতীং সর্বং জনম্। 'জগতী ভুবনে স্মায়াং ছন্দোভেদে জনেহপি চে'তি বিশ্বঃ।

৬। লো-টা। শিরঃ স্নাতং যজ্ঞাস্তামুপস্থাপয় মৎসমীপে আনয়।

অনন্তর রামচন্দ্র ভূতলে দৃষ্টিপাত করিতে করিতে দীর্ঘ এবং উষ্ণ নিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণকে বলিলেন—॥ ৫ ॥

অবগাহন-স্নাতা উৎকৃষ্ট অঙ্গরাগ এবং উৎকৃষ্ট অলঙ্কারে বিভূষিতা বিদেহ-রাজনন্দিনীকে আমার সমীপে আনয়ন কর ॥ ৬ ॥

রামচন্দ্র বিভীষণকে এইরূপ বলিলে তিনি ত্বরান্বিত হইয়া অস্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া কুতাজলিপুটে সেই সীতাদেবীকে বলিলেন—॥ ৭ ॥

হে দেবি সীতে, আপনার মঙ্গল হউক, আপনার স্বামী আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছেন, অতএব অবগাহন স্নানপূর্বক দিব্যাভরণে ভূষিতা হইয়া যানে আরোহণ করুন ॥ ৮ ॥

বিভীষণের কথা শুনিয়া বিদেহরাজনন্দিনী সীতা তাহাকে বলিলেন, রাক্ষসেশ্বর, আমি স্নান না করিয়াই ভর্তাকে দেখিতে ইচ্ছা করি ॥ ৯ ॥

তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যুবাচ বিভীষণঃ ।

যথাহ ভর্তা তে দেবি তথা হুং কর্তুমর্হসি ॥ ১০ ॥

ইত্যুক্তা সা ততো দেবী মৈথিলী পতিদেবতা ।

ভক্তিশক্তিপরা সাধ্বী তথেন্তি প্রত্যুবাচ হ ॥ ১১ ॥

ততঃ সীতাং শিরঃস্নাতাং যুবতীভিরলঙ্কৃতাং ।

মহার্হাভরণোপেতাং মহার্হাম্বরধারিণীং ॥ ১২ ॥

আরোপ্য শিবিকাং দিব্যাং পরাক্ৰ্যাস্তরণাবৃতাম্ ।

রাক্ষসৈর্বহুভিযুক্তামাজগাম বিভীষণঃ ॥ ১৩ ॥

ততো বানরমুখ্যাস্তে কোতুহলসমম্বিতাঃ ।

বৈদেহীং দ্রষ্টু মিচ্ছন্তস্তস্মুঃ শতসহস্রশঃ ॥ ১৪ ॥

কথংরূপা নু বৈদেহী জীরত্নং কীদৃশং নু তৎ ।

যস্মা বানরলোকোহয়ং কৃতে সংশয়মাগতঃ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। পরাক্ৰ্যাস্তরণং বহুমূল্যাস্তরণম্।

বিভীষণ তাঁহার সেই কথা শ্রবণ করিয়া বলিলেন,—হে দেবি, আপনার স্বামী যেরূপ বলিয়াছেন, আপনার সেইরূপ করা উচিত ॥ ১০ ॥

বিভীষণ এই কথা বলিলে পতিপরায়ণা ভক্তি-প্রদর্শনে শক্তিমতী সাধ্বী মিথিলারাজনন্দিনী সীতা ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর বিভীষণ শিরঃস্নাতা যুবতীগণকর্তৃক অলঙ্কৃতা বহুমূল্য আভরণে শোভিতা এবং বহুমূল্য বস্ত্রপরিহিতা সীতাদেবীকে উত্তম আচ্ছাদনে আবৃত রাক্ষস-গণবেষ্টিত উত্তম শিবিকায় আরোহণ করাইয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১২-১৩ ॥

পরে শত-সহস্র বানরপুঞ্জব কোতুহলাক্রান্ত হইয়া সীতার দর্শনাভিলাষে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

বিদেহরাজনন্দিনী সীতা কিরূপ রূপবতী, সেই জীরত্ন দেখিতে কিরূপ ?

১। হ ‘রাজা চ’। ২। হ ‘তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা’। ৩। হ ‘ভর্তৃভক্তি-’। ৪। হ ‘সীতাং’।

৫। হ ১৪-১৫-১৬-১৭ লোকা ন সন্তি।



যন্তা হেতোর্হিতো রাজা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।  
 সেতুশ্চ যোজনশতং জলে বন্ধো মহোদধেঃ ॥ ১৬ ॥  
 ইতি তেষাং গিরঃ শ্রুত্বা সমস্তাদ্রাক্ষসেশ্বরঃ ।  
 শিবিকাং তাং পুরস্কৃত্য রামমেবাধিগচ্ছতি ॥ ১৭ ॥  
 সোহভিগম্য মহাত্মানং জিত্বাপি ধ্যানমাগতম্ ।  
 প্রণতশ্চ প্রহৃষ্টশ্চ প্রাপিতেতি ন্যবেদয়ৎ ॥ ১৮ ॥  
 তামাগতাং পরিশ্রুত্য রক্ষোগৃহচিরোষিতাম্ ।  
 রোষো হর্ষশ্চ দৈন্যঞ্চ ত্রয়ং রামমথাবিশৎ ॥ ১৯ ॥  
 কৃত্বা পার্শ্বগতাং দৃষ্টিং সবিমর্ষং বিচারয়ন্ ।  
 বিভীষণমিদং বাক্যং প্রবিষ্টং রঘবোহব্রবীৎ ॥ ২০ ॥

১৯। লো-টা। হর্ষং পুনর্লভাৎ দৈন্যমকীর্তিভয়াৎ শোকশ্চাগাৎ ।

২০। লো-টা। সবিমর্ষং সসন্দেহম্ ।

—যাঁহার জন্ম এই বানরবংশ সংশয়জনক সঙ্কটদশায় উপনীত হইয়াছিল, যাঁহার জন্ম রাক্ষসাধিপতি মহারাজ রাবণ নিহত হইয়াছে এবং মহাসমুদ্রের জলে শত-যোজনব্যাপী সেতু নির্মিত হইয়াছে ॥ ১৫-১৬ ॥

চতুর্দিক্ হইতে তাহাদের এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া রাক্ষসেশ্বর বিভীষণ সেই শিবিকা অগ্রে করিয়া রামচন্দ্রের সমীপেই গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

জয়লাভ করিয়াও চিন্তাশ্রিত মহাত্মা রামচন্দ্রের সমীপে গমন করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে প্রণাম করত বিভীষণ সীতাদেবীর আগমনসংবাদ নিবেদন করিলেন ॥ ১৮ ॥

বহুকাল রাক্ষস-গৃহবাসিনী সীতা আসিয়াছেন শুনিয়া রামচন্দ্রের হর্ষ, দৈন্য এবং ক্রোধ যুগপৎ উপস্থিত হইল ॥ ১৯ ॥

রামচন্দ্র সন্দেহের সহিত বিবেচনা করিয়া পার্শ্বে দৃষ্টি নিক্ষেপ করত সমাগত বিভীষণকে হৃষ্টান্তঃকরণে এই কথা বলিলেন— ॥ ২০ ॥

১। হ 'জিতারি'। ২। হ 'প্রাপ্তাং সীতাং'। ৩। হ 'হর্ষো দৈন্যঞ্চ শোকশ্চ ত্রয়ো (?) রামমথাবিশৎ'।

৪। হ '-র্ষো'। ৫। হ 'প্রহৃষ্টো'।

রাক্ষসাধিপতে সৌম্য নিত্যং মদ্বিজয়ে রত ।

বৈদেহী সন্মিকর্ষং মে শীঘ্রং সমুপগচ্ছতু ॥ ২১ ॥

শ্রুত্বা তু বচনং তস্মৈ রাঘবস্মৈ বিভীষণঃ ।

তুর্গমুৎসারণং তত্র কারয়ামাস সর্বতঃ ॥ ২২ ॥

কঙ্কুকোষীষিণস্তত্র বেত্রঝঝরপাণয়ঃ ।

উৎসারয়ন্তুঃ সহসা সমস্তাং পরিচক্রমুঃ ॥ ২৩ ॥

বানরাণাঞ্চ ঝঙ্কাণাং রাক্ষসানাঞ্চ সর্বতঃ ।

বৃন্দান্যুৎসার্যমাণানি সক্ষুর্দূরতরং ততঃ ॥ ২৪ ॥

২২ । লো-টী । উৎসারণং নিঃসারণং সর্বতঃ সর্বেষাম্ ।

২৩ । লো-টী । বেত্রাণি ঝঝরা বেণুদ্রিতন্দ্যাদীনি বাতুভাণ্ডানি পাণিষু যেষাং তে 'ঝঝরঃ' শ্রাৎ কলিষুগে বাতুভাণ্ডনদাস্তরে' ইতি কোষঃ । 'বেত্রঝঝরপাণয়ঃ' ইতি পাঠে বর্ঝরা ব্রহ্মণযটিকাঃ । 'হজ্জিকা ব্রাহ্মণী পদ্মা ভার্গী ব্রাহ্মণযটিকা । অঙ্গারবল্লী বালেশ্যশাকবর্ঝর-বর্ঝকাঃ' ইত্যমরঃ ।

২৪ । লো-টী । সক্ষুঃ জগ্মুঃ ।

সর্বদা মদ্বিজয়াভিলাষিন্, সাধো, রাক্ষসাধিপতে, বৈদেহী শীঘ্র আমার সমীপে আগমন করুক ॥ ২১ ॥

বিভীষণ রামচন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া অতি দ্রুত সকলকে সেই স্থান হইতে নিঃসারিত করিতে আদেশ দিলেন ॥ ২২ ॥

তখন কবচ এবং উষ্ণীষধারী রক্ষিগণ হস্তে বেত্র এবং ঝঝর ( বাতুবিশেষ ) গ্রহণ করত ( অর্থাৎ বেত্রদ্বারা 'ঝঝর'বাতু বাদন করত ) চতুর্দিক্ হইতে সকলকে দ্রুত অপসারিত করিয়া পরিভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

চতুর্দিক্ হইতে অপসারিত বানর, ভল্লুক এবং রাক্ষসগণ সেইস্থান হইতে অধিক দূরে চলিয়া গেল ॥ ২৪ ॥

তেষামুৎসার্যমাণানাং নিশ্বনঃ স্তমহানভূৎ ।

বায়ুনা পূর্যমাণানাং সাগরাণামিব শ্বনঃ ॥ ২৫ ॥

উৎসার্যমাণাংস্তান্ দৃষ্ট্বা সমস্তাজ্জাতসংভ্রম্যান্ ।

দাক্ষিণ্যাচ্চানুরাগাচ্চ বারয়ামাস রাঘবঃ ॥ ২৬ ॥

সংরক্ষচাত্রবোদ্রামশ্চক্ষুযা নির্দহ্মিব ।

বিভীষণং মহাপ্রাজ্ঞং সোপালন্তমিদং বচঃ ॥ ২৭ ॥

কিমর্থং মামনাদৃত্য ক্লিষ্টতেহয়ং ত্বয়া জনঃ ।

উদ্বিগং মা কুথা হেযাং জনোহয়ং স্বজনো মম ॥ ২৮ ॥

[ লো-টী ] । পদ্মগর্ভঃ পদ্মকেশরস্তম্ভিতাস্তৎসদৃশাঃ বানরা ইত্যর্থঃ । বালার্কস্ত  
সদৃশানি আননানি যেষাং তে লোহিতমুখা ইত্যর্থঃ । সর্বতঃ সর্বাং দিশং ব্যাপ্য তড়াগাঃ যজ্ঞকূট  
যজ্ঞরাশয় ইতি যাবৎ । ‘তড়াগস্ত ওলাধারবিশেষে যজ্ঞকূটকে’ ইতি কোষঃ ।

২৬ । লো-টী । জাতসংভ্রম্যান্ জাতভয়ান্ দাক্ষিণ্যাৎ সারলাৎ অমর্ষাৎ অন্তরহুঃখাচ্চ ।  
‘অবমর্ষা’দ্বিতি পাঠে পরামর্ষাৎ ।

২৭ । লো-টী । সোপালন্তং সক্রোধম্ ।

২৮ । লো-টী । স্বজনঃ আত্মীয়জনঃ ।

বায়ুপূরিত সমুদ্রের শব্দের শ্রায় সেই অপসারিত বানর-ভল্লুকাদির গমনশব্দ  
অতিশয় ভীষণ হইয়াছিল ॥ ২৫ ॥

চতুর্দিক্ হইতে বিতাড়িত সেই বানর, ভল্লুক এবং রাক্ষসদিগকে ভীত  
দেখিয়া রামচন্দ্র দাক্ষিণ্য এবং অনুরাগবশতঃ তাহাদিগকে গমন করিতে বারণ  
করিলেন ॥ ২৬ ॥

রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া দৃষ্টিদ্বারা যেন দক্ষ করিতে করিতেই মহাপ্রাজ্ঞ  
বিভীষণকে তিরস্কারপূর্বক বলিলেন— ॥ ২৭ ॥

কি জন্তু আমাকে অবজ্ঞা করিয়া তুমি ইহাদিগকে কষ্ট দিতেছ ? ইহা-

১। হ ‘হরীণাং রূপসাবভৌ’ । ২। হ ‘ধূম্যানস্ত সাগরস্তেব গর্ভতঃ’ । অতঃ পরং হ ‘পদ্মগর্ভনিভাস্তে বৈ  
বালার্কসদৃশাননাঃ । একান্তমাপ্রিতা রেজুতড়াগা ইব সর্বতঃ’ । ইত্যধিকম্ । ৩। হ ‘-প্যাস্তমর্ষাচ্চ’ । ৪। হ  
‘এদ-’ । ৫। হ ‘বারাঃ ক্লিষ্টতে’ । ৬। অতঃ পরং হ ‘বিভীষণস্তথা শ্রদ্ধা ব্যথিতান্না তথা করোৎ । বিবৃতাং  
শিবিকাং কুত্বা ততো রাঘবমবযাৎ’ ॥ ইত্যধিকম্ ।

সীতা স্বস্তর্গতং রোষং তথা বিপ্রকৃতা সতী ।

ধারয়ামাস দুর্ব্বারং ভর্তৃবাক্যসমাহিতা ॥ ২৯ ॥

ততো রাঘবমালোক্য বিমৃশ্য জনকাজ্জনা ।

হর্ষমস্তর্গতং কুত্বা নিজগ্রাহ বরাজ্জনা ॥ ৩০ ॥

ততঃ স্বরেণ মহতা মহামেঘৌঘনাদিনা ।

উবাচ রাঘবো ধীমান্ বিভীষণমিদং বচঃ ॥ ৩১ ॥

পুত্রপক্ষে প্রজা রাজস্তুবাপি বিদিতং ধ্রুবম্ ।

পশ্যন্তু মাতরং তস্মাদিমে কৌতূহলাস্থিতাঃ ॥ ৩২ ॥

ন গৃহাণি ন বস্ত্রাণি ন প্রাকারা ন সৎক্রিয়াঃ ।

ন চান্যো রাজসৎকারঃ শীলমাধরণং স্ত্রিয়াঃ ॥ ৩৩ ॥

২৯। লো-টী। শিবিকাবিবরণে জাতমপি দুর্ব্বারং রোষং তথা বিবৃতা আবরণশূন্যাপি 'বিপ্রকৃতা' ইতি পাঠে অবধীরণকৃতাপি সমাহিতা ভর্তৃবাক্যে কৃতৈতকচিন্তা।

৩০। লো-টী। বিমৃশ্য পরামৃশ্য। 'বিবৃতা জনলজ্জয়ে'তি পাঠে জনলজ্জয়াবিষ্টা নিজগ্রাহ রোষমিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ।

৩৩। লো-টী। সৎক্রিয়াঃ স্নীকৃতসৎকর্মাণি রাজসৎকারঃ পূজা রাজদত্তো বা।

দিগের উদ্বেগ সৃষ্টি করিও না, ইহারা আমার স্বজন ॥ ২৮ ॥

ভর্তার বাক্যে অবহিতা সীতাদেবী তাহাতে অপমানিতা হইয়া অসহ্য ক্রোধ হৃদয় মধ্যে ধারণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

পরে রমণীকুলললামভূতা জনকনন্দিনী সীতা রামকে অবলোকন করিয়া বিবেচনাপূর্ব্বক অন্তরে হর্ষ আনয়ন করত ক্রোধ নিগৃহীত করিলেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র প্রলয়কালীন মেঘধ্বনির ত্রায় অত্যাচ্ছন্দ্রে বিভীষণকে এই কথা বলিলেন—॥ ৩১ ॥

প্রজাগণ রাজার পুত্রসদৃশ, ইহা তুমি নিশ্চয়ই জান; অতএব কৌতূহলা-ক্রান্ত ইহারা সকলে মাতাকে অবলোকন করুক ॥ ৩২ ॥

গৃহ, বস্ত্র, প্রাচীর, সৎকার্য্য এবং অন্তবিধ রাজকৃত সম্মান স্ত্রীলোকদিগের আবরণ নয়, কেবল সৎস্বভাবই আবরণ ॥ ৩৩ ॥

ব্যসনেষু বিবাহেষু কন্যানাং চ স্বয়ম্বরে ।

ক্রতো<sup>১</sup> সংসৎসু চ স্ত্রীণাং দর্শনং সার্বলৌকিকম্ ॥ ৩৪ ॥

সৈষা যুদ্ধগতা চৈব কৃচ্ছে<sup>২</sup> চ মহতি স্থিতা ।

দর্শনে নাস্তি দোমোহস্থা মৎসমীপে বিশেষতঃ ॥ ৩৫ ॥

বিসৃজ্য শিবিকাং তস্মাৎ পদ্ম্যামেব সমানয় ।

সমীপং মম বৈদেহীং পশ্যন্তুনাং বনৌকসঃ ॥ ৩৬ ॥

এবমুক্তস্তু রামেণ সবিমর্ষো বিভীষণঃ ।

রামশ্রোপানয়ৎ সীতাং সন্নির্ধ<sup>৩</sup> মহাত্মনঃ ॥ ৩৭ ॥

রাঘবস্ত<sup>৪</sup> বচঃ শ্রুত্বা সীতাং প্রতি বনৌকসঃ ।

বিভীষণপুরোগাশ্চ সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ন্তুথা ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। সংসৎসু পরীক্ষাদিসভাসু বিবাহার্থং কন্যাদর্শনসভাসু বা ।

৩৫। লো-টী। যুদ্ধগতা যুদ্ধপ্রাপ্তা রাবণগৃহে মহতি কৃচ্ছে, স্থিতা চ ।

৩৭। লো-টী। সবিমর্ষঃ সন্দিগ্ধঃ ।

বিপংকালে, বিবাহ ও স্বয়ম্বরসভায়, যজ্ঞক্ষেত্রে এবং কন্যাদর্শন বা পরীক্ষা সভায় মহিলাদিগের দর্শন সর্ব্বলোকসিদ্ধ ॥ ৩৪ ॥

যুদ্ধের বিষয়ীভূতা এই সীতাদেবী মহাবিপদের মধ্যে অবস্থান করিতেছেন, সুতরাং ইহার দর্শনে দোষ নাই ; বিশেষতঃ আমার সমীপে ॥ ৩৫ ॥

অতএব শিবিকা পরিত্যাগ করিয়া পদত্রজেই বিদেহরাজনন্দিনী সীতাদেবীকে আমার সমীপে আনয়ন কর, বানরগণ ইহাকে অবলোকন করুক ॥ ৩৬ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে বিভীষণ সন্দিগ্ধ হইয়া মহাত্মা রামচন্দ্রের সমীপে সীতাদেবীকে আনয়ন করিলেন ॥ ৩৭ ॥

সীতার সম্পর্কে রামচন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া বানরগণ এবং বিভীষণ প্রভৃতি সমস্ত প্রকৃতিবর্গ 'রামচন্দ্র কি করিবেন' এই ভাবিয়া পরস্পরের প্রতি দৃষ্টি

বীক্ষাংচক্রুস্তদাহনোন্মৎ কিং নু রামঃ করিষ্যতি ।

দৃশ্যতেহস্তুর্হিতো হস্য ক্রোধো দৃষ্ট্যা বিভাব্যতে ॥ ৩৯ ॥

ইতি তে বিব্যথুঃ সর্বৈ দৃষ্ট্বা রামস্তা চেষ্টিতম্ ।

অপূর্বাকারবিস্তস্তা জাতশক্ষাস্তদাহভবন্ ॥ ৪০ ॥

লক্ষ্মণোহথ সমুগ্রীবঃ স চ বালিস্ততোহঙ্গদঃ ।

আসংশ ত্রীড়িতাঃ সর্বৈ মৃতকল্লাশ্চ চিস্তয়া ॥ ৪১ ॥

কলত্রনিরপেক্ষশ্চ চেষ্টিতৈরস্ত দারুণৈঃ ।

মেনিরে তাং পরিত্যক্তামপবিদ্ধামিব অজম্ ॥ ৪২ ॥

লজ্জয়া ত্ববলীয়ন্তী শ্বেষু গাত্রেষু মৈথিলী ।

বিভীষণেনানুগতা ভর্তারং চাভ্যবর্তত ॥ ৪৩ ॥

৩৯। লো-টী। বীক্ষাং পরামর্শং কথং দৃশ্যতে দৃষ্ট্যা রামচক্ষুষা বিভাব্যতেহস্তুমীয়তে ।

৪০। লো-টী। অপূর্বজ্ঞানসম্বস্তাঃ সীতাং প্রতি পূর্বমেতাদৃশং জ্ঞানং নাস্তীতি সম্বস্তাঃ ‘সম্বাস্তা’ ইতি বা পাঠঃ। ‘অপূর্বাকারসম্বস্তা’ ইতি পাঠে কারঃ করণং ত্যাগনিশ্চয়ো বা। ‘কারো বোধে নিশ্চয়ে’ ইতি কোষঃ। ‘অপূর্বাকারসংক্রান্তা’ ইতি পাঠে ক্রোধেন হঃথেন বাহপূর্বো ভিন্ন এষ য আকারঃ আকৃতিস্তেন ।

৪১। লো-টী। ত্রীড়িতা ত্রীড়িতা অঙ্গমেব বা পাঠঃ।

৪২। লো-টী। অপবিদ্ধাং পযু্যষিতাম্ ।

পাত করিতে লাগিল। রামচন্দ্রের নয়নযুগল দর্শন করিলে তাঁহার অস্তুনিহিত ক্রোধ অমুমিত হয়—এই জন্ম তাঁহার কার্য্য দর্শন করিয়া সকলে ব্যথিত হইল এবং অভূতপূর্ব আকৃতি দর্শনে ভয়ে শঙ্কিত হইল ॥ ৩৮-৪০ ॥

সুগ্রীব, লক্ষ্মণ এবং বালিপুত্র অঙ্গদ প্রভৃতি সকলে লজ্জিত এবং চিস্তায় মৃতপ্রায় হইলেন। তাঁহারা রামচন্দ্রের ভাষ্যার প্রতি নিরপেক্ষ তাদৃশ দারুণ ব্যবহারদ্বারা সীতাকে পযু্যষিত মালার গ্রায় পরিত্যক্তা বলিয়া মনে করিলেন ॥ ৪১-৪২ ॥

জানকী লজ্জায় স্বীয় গাত্রের মধ্যেই যেন লীন হইয়া অর্থাৎ অতিসঙ্কুচিতা

১। হ ‘বিভাবিতঃ’। ২। হ ‘-কারসম্বস্তা’। ৩। হ ‘-গন্ত’। ৪। হ ‘তারাস্ততোহঙ্গদঃ’। ৫। হ ‘বিলসং বাহীঃ শ্বেষেষু চ মৈথিলীম্’। ৬। হ ‘-গতাঃ সামান্যামিব যোষিতম্’।

১  
 তে তাং দদৃশুরায়ান্তীং শ্রিয়ং দেহবতীমিব ।  
 দেবতামিব লঙ্কায়াঃ প্রভাং বৈবস্বতীমিব ॥ ৪৪ ॥  
 ২  
 দৃষ্ট্ৱা তে হরয়ঃ সর্বে সীতাং পরমযোষিতম্ ।  
 বিশ্বয়ং পরমং জগুঃ স্তম্ভা রূপশ্রিয়ৌজসা ॥ ৪৫ ॥  
 সা বাষ্পসংরুদ্ধমুখী লজ্জয়া জনসংসদি ।  
 তস্মৈ ভর্তারমাসাশ্রী বিষ্ণুমিব রূপিণী ॥ ৪৬ ॥  
 ৩  
 রাঘবশ্চাপি তাং দৃষ্ট্ৱা দিব্যরূপবপুর্ধরাম্ ।  
 জাতশঙ্কেন মনসা সবাপ্পো নাভ্যভাষত ॥ ৪৭ ॥  
 ৪  
 বিবর্ণবদনো রামঃ স্নেহক্ৰোধাক্রিমধ্যগঃ ।  
 বভূবধিকতাত্রাক্ষো বাষ্পনিগ্রহণে রতঃ ॥ ৪৮ ॥

- ৪৪ । লো-টী । দেহবতীং মনুষ্যদেহবতীম্ ।  
 ৪৫ । লো-টী । রূপশ্রিয়া রূপসম্পত্ত্যা, ওজসা কান্ত্যা ।  
 ৪৭ । লো-টী । রাঘবঃ রঘুবংশোদ্ভবঃ ।  
 ৪৮ । লো-টী । স্নেহক্ৰোধাবকী সমুদ্রৌ তয়োর্মধ্যগঃ ।

হইয়া পতির সম্মুখে গমন করিতে লাগিলেন ; বিভীষণ পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিলেন ॥ ৪৩ ॥

বানরগণ মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর আয়, লঙ্কার অধিষ্ঠাত্রী দেবীর আয় এবং দেহধারিণী সূর্য্যপ্রভার আয় সীতাদেবীকে আসিতে দেখিল ॥ ৪৪ ॥

সেই বানরগণ রমণীকুলললামভূতা সীতাদেবীকে দর্শন করিয়া তাঁহার রূপ-লাবণ্যে অতিশয় বিস্মিত হইল ॥ ৪৫ ॥

জনবহুল সভামধ্যে লজ্জায় অশ্রুপূর্ণমুখী সেই সীতাদেবী বিষ্ণুর সমীপে মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর আয় ভর্তা রামচন্দ্রের সমীপে আসিয়া অবস্থান করিলেন ॥ ৪৬ ॥

রামচন্দ্রও দিব্যরূপধারিণী সেই সীতাদেবীকে দেখিয়া বাষ্পপূর্ণলোচনে শঙ্কিত চিত্তে কিছুই বলিলেন না ॥ ৪৭ ॥

সমুদ্রসদৃশ অসীম স্নেহ ও ক্রোধের মধ্যবর্তী অতিশয় রক্তচক্ষুঃ মলিনবদন

১। হ 'তথা' । ২। হ '-ময়া শ্রিয়া' । ৩। হ 'সীতাং দিব্যবপুর্ধরাম্' । ৪। হ 'বাষ্পোপাকুলোচনা' ।  
 ৫। হ '-খর্কিম' ।

তামগ্রতঃ স্থিতাং দেবীং ত্র্যোড়োপহতচেতনাম্ ।  
 সমালোক্য স্তূঃখার্ভাং চিন্তয়ন্তীমনাথবৎ ॥ ৪৯ ॥  
 রক্ষসাপহতাং বালং বলাৎ সংরোধকর্ষিতাম্ ।  
 কথঞ্চিদপি জীবন্তীং যুত্যালোকাদিবাগতাম্ ॥ ৫০ ॥  
 বলাদপহতাং শূন্যাদাশ্রমাচ্ছুদ্বচেতসম্ ।  
 অপাং নিরবচ্চাং তাং নাভ্যভাষত রাঘবঃ ॥ ৫১ ॥  
 ইত্যেবং বাষ্পরুদ্ধাক্ষী লজ্জয়া জনসংসদি ।  
 রুরোদাসাং ভর্তারং হার্যাপুল্লভেতি ভাষতী ॥ ৫২ ॥  
 তস্মা বিলপিতং শ্রুত্বা সর্বে তে হরিয়ুথপাঃ ।  
 রুরুর্জাতসন্তাপা বাষ্পব্যাকুললোচনাঃ ॥ ৫৩ ॥

৫০। লো-টী। পুনর্জন্মাদিবেতি জন্মশব্দোহয়মদন্তঃ পুনর্জন্ম প্রাপ্যাগতামিহ, নৈকক্লে  
 বা নলোপঃ ইতি বিমলবোধঃ। 'পুনর্জন্মগতামিবে'তি বা পাঠঃ।

৫১। লো-টী। নিরবচ্চাং নির্দোষাম্।

৫২। লো-টী। ভাষতী ভাষন্তী 'জল্পতী'তি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] রামো মাং ন সন্তাপতে ইতি নিশ্চয়াৎ আশ্চর্য্যাৎ, প্রহর্যাৎ ভর্তৃদর্শনে, পরিদেবতী বিলপন্তী রুরোদেতি পূর্বক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ।

রামচন্দ্র অশ্রু সংবরণে ব্যাপ্ত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

রাম লজ্জায় হতচেতনা অতিশয় দুঃখিতা এবং অনাথার ন্যায় চিন্তিতা রাক্ষস  
 কর্তৃক বলপূর্বক অপহৃতা অবরোধে উৎপীড়িতা অতিকষ্টে জীবনধারণকারিণী যেন  
 যমালয় হইতে আগতা শূন্য আশ্রম হইতে বলপূর্বক অপহৃতা শুদ্ধচেতাঃ পাপরহিতা  
 অনিন্দনীয়। সেই সীতাদেবীর সহিত আলাপ করিলেন না ॥ ৪৯-৫১ ॥

এই ক্ষোভে সীতা জনসভায় লজ্জায় বাষ্পপূর্ণলোচনে 'হা আৰ্য্যপুত্র' বলিয়া  
 স্বামীকে সম্ভাষণ করত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

তাঁহার বিলাপ শ্রবণ করিয়া সেই বানরদলপতিগণ সকলেই দুঃখিত হইয়া  
 অশ্রুপূর্ণলোচনে ক্রন্দন করিতে লাগিল ॥ ৫৩ ॥

১। ছ '-চেতনম্'। ২। ছ 'পুনর্জাতামিবাগতাম্'। ৩। ছ 'জল্পতী'। অতঃ পরং ছ 'বিশ্রয়াক্ষ প্রহর্যাক্ষ  
 প্রহর্যাক্ষ পরিদেবতী। বাষ্পব্যাকুলতায়ামী মধো তেয়াং মহাস্বনাম্'। ইত্যধিকম্।



মুখং বস্ত্রেণ সংছাদ্য সৌমিত্রির্জাতসম্ভ্রমঃ ।

বাষ্পনিগ্রহণে যত্নমকরোদ্ ধৈর্য্যসংস্থিতঃ ॥ ৫৪ ॥

ততঃ সীতা বরারোহা ভর্তৃবৈকারিকং মহৎ ।

ত্রৌড়ামুৎসৃজ্য তং দৃষ্ট্বা তস্থে তস্মৈ তদাগ্রতঃ ॥ ৫৫ ॥

শোকমুৎসৃজ্য বৈদেহী সত্ত্বমালম্ব্য ভাবিনী ।

নিগৃহ্য মনসা বাষ্পং বিশুদ্ধেনান্তরাজনা ॥ ৫৬ ॥

বিস্ময়াচ্চ প্রহর্ষাচ্চ স্নেহাৎ ক্রোধাৎ ক্রমাদপি ।

বহুরূপেণ দদৃশে ভর্তৃবদনমীক্ষতী ॥ ৫৭ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাসনাগমো নাম  
শততমঃ সর্গঃ ॥ ১০০ ॥

৫৪। লো-টী। জাতসাম্বসঃ জাতভয়ঃ, তম্।

৫৫। লো-টী। বৈকারিকং স্বত্যাগে বিকারসমূহম্, মহদ্ যথা ভবতি তথা দৃষ্ট্বা।

৫৬। লো-টী। সত্ত্বং ধৈর্য্যম্, অন্তনাজনা বুদ্ধ্যা।

৫৭। লো-টী। বহুরূপেণ। বিমলবোধাস্ত বহুরূপেত্যত্র অম্বিত্তিলোপং কৃৎস্না বহুরূপ-  
বদনমিতি ব্যাচক্ষতে, সর্ষদৃশে।

[ লো-টী। ] সূচিরমদৃষ্টে বদনমুদীক্ষ্য ননন্দ, ক্রমঃ শ্রমঃ যথা ভবতি তথা সময়ে কৃত  
আত্মা যতো যেন তস্মৈ।

লঙ্কাকাণ্ডে সীতাসনাগমঃ ॥ ১০০ ॥

সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ আবেগভরে বস্ত্রাঞ্চলে মুখ আচ্ছাদন করত ধৈর্য্য অবলম্বন  
করিয়া চক্ষুর জল সংবরণের চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

অনন্তর বরবর্ণিনী সীতা স্বামীর মানসিক বিকার তীব্রভাবে লক্ষ্য করিয়া  
লজ্জা পরিত্যাগ করত তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫৫ ॥

দেখা গেল, বিদেহরাজনন্দিনী সীতা শোক পরিত্যাগ করিয়া বিশুদ্ধ বুদ্ধিদ্বারা  
অন্তরে ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক অশ্রুজল রোধ করিয়া বিস্ময়, হর্ষ, স্নেহ, ক্রোধ  
এবং ক্রান্তিবশতঃ নানাভাবে স্বামীর মুখমণ্ডল দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৫৬-৫৭ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাসনাগম-নামক  
১০০তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০০ ॥

১। ছ 'সাম্বসঃ'। ২। ছ 'ধৈর্য্যসংস্থিতঃ'। ৩। ছ 'ভর্তৃবৈ'। 'দৃষ্ট্বা বৈ' ছটি। ৪। ছ 'ভর্তৃ-  
স্তদা'। ৫। ছ 'রূপেণ'। ৬। অতঃ পরং ছ 'অথ সমরকৃতাজনঃ ব্রহ্ম' সা সূচিরমদৃষ্টমুদীক্ষ্য চ প্রিয়ন্ত। বদনমুদিতপূর্ণ-  
চন্দ্রবাস্তং বিমলশাঙ্কনিধাননা ননন্দ' ॥ ইত্যাদি বসম্।

( ১০১ ) একাধিকশততমঃ সর্গঃ

তাং তু দেবীং তথা দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামঃ শঙ্কাসমন্বিতঃ ।  
 হৃদয়ান্তর্গতং ভাবং ব্যাহত্ব<sup>২</sup> মুপচক্রে মে ॥ ১ ॥  
 এষাসি বিজিতা ভদ্রে শত্রুহস্তান্ময়া রণে ।  
 পৌরুষাদ্ যদনুষ্ঠেয়ং তদেতদুপপাদিতম্ ॥ ২ ॥  
 গতৌহস্ম্যন্তমর্মশ্চ<sup>৩</sup> ধর্মণা প্রতিমার্জিতা ।  
 অপমানশ্চ শত্রুশ্চ ময়া যুগপদুদ্ধৃতৌ ॥ ৩ ॥  
 অগ্ৰ মে পৌরুষং দৃষ্টমগ্ৰ মে সফলঃ শ্রমঃ ।  
 অগ্ৰ<sup>৪</sup> তীর্ণপ্রতিজ্ঞোহহং প্রভবামীহ চাত্মনঃ ॥ ৪ ॥

[ লো-টী । ] প্রহ্লাং ন সদগ্রীবাম্ ।

২ । লো-টী । এষা ত্বম্, উপপাদিতং কৃতম্ ।

৩ । লো-টী । উদ্ধৃতৌ উন্মূলিতৌ ।

৪ । লো-টী । দৃষ্টং সর্গৈঃ, আত্মনঃ আত্মনে ।

রামচন্দ্র দেবী সীতাকে তাদৃশ ভাবে দেখিয়া শঙ্কিত হইয়া মনোগত অভিপ্রায় ব্যক্ত করিতে আরম্ভ করিলেন—॥ ১ ॥

ভদ্রে, আমি যুদ্ধক্ষেত্রে শত্রুহস্ত হইতে তোমাকে উদ্ধার করিয়াছি, পৌরুষ-বলে যাহা করিতে হয়, তাহা করা হইয়াছে ॥ ২ ॥

এখন ক্রোধের অবসান হইয়াছে, শত্রুকৃত পরভবের প্রতিশোধ হইয়াছে ; আমি অপমান ও শত্রু দুই-ই যুগপৎ উন্মূলিত করিয়াছি ॥ ৩ ॥

আজ আমার পরাক্রম প্রদর্শিত হইয়াছে, আজ আমার পরিশ্রম সফল হইয়াছে, আজ আমার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়াছে এবং এক্ষণে আমি নিজের উপর প্রভুত্ব বিস্তার করিতে সমর্থ ॥ ৪ ॥

১ । ছ 'তাস্ত পার্শ্বস্থিতং প্রহ্লাং রামঃ সংপ্রেক্ষা মৈথিলীম্' । ২ । ছ 'ক্রোধঃ' । ৩ । ছ 'অমশৈব অমার্জিতঃ' । ৪ । ছ '-জ্ঞত্বাৎ' ।

১  
 যৎ ত্বং বিরহিতানীতা ছলরূপেণ রক্ষসা ।  
 ২  
 দৈবাদাপতিতো দোষঃ পৌরুষাৎ স সমীকৃতঃ ॥ ৫ ॥  
 ৩  
 সম্প্রাপ্তমবমানং যন্তেজসা ন প্রমার্জ্জতি ।  
 ৪  
 কস্তস্য পৌরুষেণার্থো মহতাপ্যন্নচেতসঃ ॥ ৬ ॥  
 ৫  
 লঙ্ঘনঞ্চ সমুদ্রস্য লঙ্কায়াশ্চাভিমর্দনম্ ।  
 ৬  
 সফলং সর্বমেবাগ্ৰ মহৎ কৰ্ম্ম হনুমতঃ ॥ ৭ ॥  
 ৭  
 যুদ্ধে বিক্রমতশ্চৈব হিতং মন্ত্রয়তশ্চ নঃ ।  
 ৮  
 স্ত্রীণ্যমসৈন্যস্য কৃতোহগ্ৰ সফলঃ শ্রমঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বিরহিতা বিরহো বিচ্ছেদঃ স সংজাতো যন্তাঃ সা, মম বিচ্ছেদেন যুক্ত্যর্থঃ ।

৬। লো-টী। পুরুষার্থঃ পৌরুষম্ ।

৭। লো-টী। সফলং সপ্রয়োজনম্ ।

৮। লো-টী। আদৌ নোহস্মাকং হিতং মন্ত্রয়তঃ পশ্চাদ্বিক্রমতঃ ।

রাক্ষস কপটরূপ ধারণ করিয়া আমার অনুপস্থিতিতে তোমাকে অপহরণ করায় দৈবাৎ যে অপবাদ আমার উপর পতিত হইয়াছিল, তাহা পুরুষকারদ্বারা দূর করিয়াছি ॥ ৫ ॥

যে ব্যক্তি অপমানিত হইয়া পরাক্রমদ্বারা সেই অপমান কালিত না করে, সেই ক্ষুদ্রচেতার প্রবল পরাক্রমও নিষ্ফল ॥ ৬ ॥

হনুমানের সমুদ্রলঙ্ঘন এবং লঙ্কাদহনাদি মহৎ কৰ্ম্মসকল অগ্ৰ সফল হইয়াছে ॥ ৭ ॥

বানরসৈন্যগণের সহিত আমাদের হিতমন্ত্রণাদাতা এবং যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশকারী স্ত্রীণ্যমের পরিশ্রম অগ্ৰ সার্থক হইয়াছে ॥ ৮ ॥

১। ছ 'যা'। ২। ছ 'দৈবাৎ সম্পাদিতো'। ৩। ছ 'ষেণাপমার্জিতঃ'। ৪। ছ 'শ্চাপমানো যন্তে'।  
 ৫। ছ 'স প্রমার্জিতঃ'। ৬। ছ 'পুরুষার্থো হি পুরুষশ্চান্নচেতসঃ'। ৭। ছ '-নং হি'। ৮। ছ '-শ্চাবমর্দনম্'।  
 ৯। ছ 'আদৌ'। ১০। ছ 'সফলোহগ্ৰ পরিশ্রমঃ'।

বিগুণং ভ্রাতরং ত্যক্ত্বা যো মাং স্বয়মুপস্থিতঃ ।

বিভীষণস্য চ তথা সফলোহুগ্ধ পরিশ্রমঃ ॥ ৯ ॥

ইত্যেবং ক্রবতস্তস্য সীতা রামস্য তদ্বচঃ ।

মৃগীবোৎফুল্লনয়না বভূবাক্ষপরিপ্লুতা ॥ ১০ ॥

পশ্যতস্তাং তু রামস্য ভূয়ঃ ক্রোধো ব্যবব্ধত ।

স বদ্ধা ভ্রুকুটীং বক্ত্রে তির্য্যক্শ্রেণিতলোচনঃ ।

অত্রবীৎ পরুষং সীতাং মধ্যে বানররক্ষসাম্ ॥ ১১ ॥

যৎ কর্তব্যং মনুষ্যেণ ধৰ্ষণাং প্রতিমার্জ্জতা ।

তৎ কৃতং ত্বাং বিনির্জিত্য ময়েতন্মানরক্ষণম্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। বিগুণমধার্মিকম্।

[ লো-টী। ] প্রভূতাক্ষাং প্রচুরাক্ষাং তেন সিক্তস্য যথা তেজ ইতি শেষঃ।

এবং যিনি গুণহীন ভ্রাতাকে পরিত্যাগ করিয়া স্বয়ং আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন, সেই বিভীষণের পরিশ্রমও অগ্ধ সফল হইয়াছে ॥ ৯ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ বলিতে লাগিলে তাঁহার কথা শ্রবণ করিয়া সীতাদেবী হরিণীর শ্রায় উৎফুল্ললোচনা হইয়া অশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া রামচন্দ্রের ক্রোধ পুনরায় বদ্ধিত হইল এবং তিনি চক্ষুঃ আঘূর্ণিত করিয়া ভ্রুকুটী প্রদর্শন করত বানর এবং রাক্ষসদিগের মধ্যে সীতাদেবীকে কঠোরবাক্য বলিলেন—॥ ১১ ॥

পরাভব জ্বালন করিবার নিমিত্ত মনুষ্যের যাহা কর্তব্য, তোমাকে উদ্ধার করিয়া আমি সেই সম্মানরক্ষাকর কার্য্য করিয়াছি ॥ ১২ ॥

১। ছ 'হিষা'। ২। চ 'ভক্তস্য কৃতোত্তমদনঃ শ্রমঃ'। ৩। চ 'তন্ত্যতঃ'। ৪। অতঃ পরঃ  
ছ 'প্রভূতাক্ষাংসিক্তস্য পাবকশ্বেব দীপাতঃ'। ইত্যধিকম্। ৫। ছ 'পরিরক্ষতা'।

বিদিতং চাস্ত তে ভদ্রে যোহয়ং রণপরিশ্রমঃ ।  
 তীর্ণঃ সমুদ্ভদামৰ্ষান ত্বদৰ্থে কৃতো ময়া ॥ ১৩ ॥  
 রক্ষতা তু ময়া বৃত্তমপবাদং চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রখ্যাতস্তাত্ত্ববংশস্ত নিন্দাঞ্চ পরিমার্জিতা ।  
 নির্জিতাসি ময়া ভদ্রে শত্রুহস্তাদমৰ্ষিণা ॥ ১৪ ॥  
 অগস্ত্যেন দুরাধৰ্ষা মুনিনা দক্ষিণেব দিক্ ।  
 প্রাপ্তচারিত্র্যসন্দেহা মম প্রতিমুখে স্থিতা  
 দীপো নেত্রান্তরশ্চেব প্রতিকূলাসি মে দৃঢ়ম্ ॥ ১৫ ॥

১৩-১৪। লো-টী। বিদিতঞ্চাস্ত ইতি বাক্যার্থঃ কৰ্ম্ম । সমুদ্ভদা সমুদ্ভক্তিঃ সহ সাগরস্তীর্ণ ইতি যৎ তৎ ন ত্বদৰ্থে কৃতমিতি পাঠে তীর্ণম্, তৎ ত্বদৰ্থে ন কৃতমিত্যেকং বাক্যম্ কিন্তু বৃত্তমপবাদঞ্চ রক্ষতা কৃতপ্তব বিষয় ইত্যপরম্ । অপবাদং সীতা সৰ্বদা রক্ষণীয়া ইতি যো মমাপবাদঃ মাতৃণামাজ্ঞা তং রক্ষতা । ‘অপবাদস্ত নিন্দায়ামাজ্ঞাবিশ্রম্ভয়োৰপী’তি কোষঃ । ‘অপমান’মিতি পাঠে অপমানং রাবণস্ত পরাভবং কুৰ্ব্বতা, অত্র প্রত্যয়ার্থো বিবক্ষিতঃ । নিন্দাং পরিবৰ্জয়তা স্ববংশস্ত রক্ষতা (?) ।

১৫। লো-টী। প্রাপ্তচারিত্র্যসন্দেহো যয়া সা, প্রতিমুখে সংমুখে । নেত্রান্তবৎ চক্ষুরোগযুক্তস্ত যথা দীপঃ প্রতিকূলঃ ।

ভদ্রে, তুমি জানিও, আমি ক্রোধবশতঃ বন্ধুগণের সহিত এই যে সমব-  
 পরিশ্রম স্বীকার করিয়াছি তাহা তোমার জ্ঞাত নহে ; ভদ্রে, [স্বীয় বীর] চরিত্র রক্ষার  
 জ্ঞাত, তোমার অপহরণজনিত চতুর্দিকে বিস্তৃত অপবাদ অপনয়নের জ্ঞাত এবং  
 স্বীয় প্রখ্যাত বংশের নিন্দা দূর করিবার জ্ঞাত আমি ক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুহস্ত হইতে  
 তোমাকে উদ্ধার করিয়াছি ॥ ১৩-১৪ ॥

অগস্ত্যমুনিকর্তৃক প্রধৰ্ষিতা ( আক্রান্তা ) দক্ষিণদিকের ঞ্চায় সন্দিগ্ধচরিত্রা  
 তুমি আমার সম্মুখে অবস্থান করিয়া নেত্ররোগগ্রস্ত ব্যক্তির সম্মুখবর্তী দীপের ঞ্চায়  
 অতিশয় প্রতিকূল ( পীড়াদায়ক ) হইয়াছ ॥ ১৫ ॥

তদ্ গচ্ছাভ্যনুজানে স্বাং যথেষ্টং জনকাত্মজে ।

এতা দশ দিশো ভদ্রে কার্য্যমস্তু ন মে ত্বয়া ॥ ১৬ ॥

কঃ পুমান্ হি কুলে জাতঃ স্ত্রিয়ং পরগৃহোষিতাম্ ।

তেজস্বী পুনরাদত্যাং স্কুল্লেন চেতসা ॥ ১৭ ॥

রাবণাঙ্কপরিপ্লিক্টাং দৃষ্টাং দুর্মেদা চক্ষুযা ।

কথং স্বাং পুনরাদত্যাং কুলং ব্যপদিশন্ মহৎ ॥ ১৮ ॥

যদর্থং নির্জিতা মে ত্বং যশঃ প্রত্যাশ্রতং ময়া ।

নাস্তি মে ত্বয়্যভিষঙ্গো যথেষ্টং গম্যতামিতি ॥ ১৯ ॥

১৬ । লো-টী । অভ্যনুজানে যথেষ্টমনুজাং দদামি ।

১৭ । লো-টী । আদত্যাং গৃহীয়াৎ । বা পরগৃহোষিতা স্ত্রী সা স্কুল্লেনেব স্কুল্লপিপিরিব ন পুনঃ স্কুল্লং । ‘স্কুল্লেন চেতসা’ ইতি পাঠঃ ।

১৯ । লো-টী । যদর্থং যশোহর্থং তদপি যশঃ প্রত্যাশ্রতং তাস্তং, তেন মে ন প্রয়োজন-মিতি ভাবঃ । অভিষঙ্গঃ সম্বন্ধঃ ।

অতএব ভদ্রে জনকনন্দিনি, এই দশ দিকের যে দিকে ইচ্ছা গমন কর ; আমি তোমাকে যাইতে অনুমতি দান করিতেছি, তোমাকে আমার প্রয়োজন নাই ॥ ১৬ ॥

উচ্চকুলসম্ভূত কোন্ তেজস্বী পুরুষ পরগৃহবাসিনী স্ত্রীকে অবিকৃত চিত্তে পুনরায় গ্রহণ করিতে পারে ? ॥ ১৭ ॥

রাবণ তোমাকে ক্রোড়ে করিয়া কু-অভিপ্রায়ে দর্শন করিয়াছে, অতএব আমি নিজের উচ্চবংশের পরিচয় দিয়া তোমাকে পুনরায় কিরূপে গ্রহণ করি ? ॥ ১৮ ॥

যাহার জন্য আমি তোমাকে জয় করিয়াছি, সেই [ অপহৃত ] যশ আমার প্রত্যাশ্রত হইয়াছে, তোমার প্রতি আমার কোন আসক্তি নাই, তুমি যেখানে ইচ্ছা গমন কর ॥ ১৯ ॥

ইত্যভিব্যাহতং ভদ্রে ময়ৈতৎ কৃতবুদ্ধিনা ।

লক্ষ্মণে ভরতে বা ত্বং কুরু বুদ্ধিং যথাস্থগম্ ॥ ২০ ॥

সুগ্রীবে বানরেন্দ্রে বা রাক্ষসে বা বিভীষণে ।

নিবেশয় মনঃ সীতে যথা স্থখমথাত্মনঃ ॥ ২১ ॥

ন হি ত্বাং রাবণো দৃষ্ট্বা দিব্যরূপাং মনোরমাম্ ।

মর্যয়েৎ তরুণীং সীতে বর্তমানাং স্বকে গৃহে ॥ ২২ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকায়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাপরিত্যাগো নাম

একাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০১ ॥

২০। লো-টী। কৃতবুদ্ধিনা নিশ্চিতবুদ্ধিনা। লক্ষ্মণ ইত্যাদিকং বাক্যং ত্বংখাদিত্তি মন্তব্যম্।

২১। লো-টী। যথা বা যত্র বা।

[ লো-টী। ] প্রিয়ং প্রীতিকরম্ অর্হং তৎকালোচিতং দ্রব্যং যোগ্যং শ্রবণং যস্মাক্তস্ম্যাং প্রিয়াং শল্লকী বৃক্ষঃ। ‘শল্লকী পশুবৃক্ষয়ো’রিত্তি কোষঃ।

সীতাপরিত্যাগঃ ॥ ১০১ ॥

ভদ্রে, আমি ইহা [ বিবেচনাপূর্বক ] নিশ্চয় করিয়া বলিলাম, এক্ষণে তুমি লক্ষ্মণ বা ভরতের প্রতি বুদ্ধি স্থির কর ( অর্থাৎ লক্ষ্মণ অথবা ভরত ইহার মধ্যে যাহাকে ভাল বিবেচনা কর তাহার সহিত অবস্থান করিতে পার ) ॥ ২০ ॥

হে সীতে, অথবা তুমি বানররাজ সুগ্রীব কিম্বা রাক্ষস বিভীষণের প্রতি নিজের ইচ্ছানুসারে মনোনিবেশ কর ॥ ২১ ॥

সীতে, রাবণ স্বগৃহে অবস্থিতা অলৌকিক রূপবতী মনোহারিণী তরুণী তোমাকে দেখিয়া নিশ্চয়ই ক্ষমা ( প্রতীক্ষা ) করে নাই ॥ ২২ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতাপরিত্যাগ-নামক

১০১তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০১ ॥

১। ছ ‘শক্রঘ্নে বা মহাবলে’। অতঃ পরং ছ ‘নীলে নলে হনুমতি অঙ্গদে বা মহাবলে’। পরন্তে পুনসে চৈব কুমুদে গন্ধমাদনে। কেশরিষিবিদে মৈন্দ্রে স্বকরাজে মহাত্মনি ॥ বীরে শতবলৌ চৈব রাক্ষসে বা বিভীষণে’ ॥ ইত্যধিকম্।

২। ছ ‘যথা বা স্থখম-’। ৩। ছ ‘-হয়াম্’। ৪। ছ ‘-য়েত চিরং সীতে স্বগৃহে পরিবর্ত্ততাম্’। অতঃ পরম্ ছ ‘ততঃ প্রিয়াইশবণা তদশ্রিয়ং প্রিয়াত্বপশ্চত্যা চিরন্ত মৈণিণী। মুমোচ বাস্পং সমসা প্রবেপতী গন্ধেব্রহ্মভিহতেব শল্লকী’ ॥ ইত্যধিকম্।

## ( ১০২ ) দ্ব্যধিকশততমঃ সর্গঃ

এবমুক্তা তু বৈদেহী পরমং লোমহর্ষণম্ ।

রাঘবেণ সরোষেণ ভূশং প্রব্যথিতাভবৎ ॥ ১ ॥

স। তদশ্রুতপূর্বং হি জনে মহতি মৈথিলী ।

শ্রুত্না ভর্তৃবুচো ঘোরং লজ্জয়াবনতাহভবৎ ॥ ২ ॥

প্রবিশন্তী৩ব গাত্রাণি স্মানি সা জনকাত্মজা ।

বাক্শল্যৈস্তৈঃ সশল্যে৪ব ভূশমশ্রণ্যবর্তয়ৎ ॥ ৩ ॥

ততো বাষ্পপরিক্রিনং প্রমার্জন্তী৫ স্বমাননম্ ।

শনৈর্গদগদয়া বাচা ভর্তারমিদমব্রবৎ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। মহতি জনে অনেকজনানাং সাফাদিতার্থঃ। লজ্জয়া ব্রীড়িতা অতীব গীড়িতা ইত্যর্থঃ।

৩। লো-টী। বাক্শল্যৈঃ সশল্যে৪ব শল্যসহিতৈব। 'কারুণ্যৈস্তৈস্তদা তেষা'মিতি পাঠে তেষাং বানররক্ষসাং যানি কারুণ্যানি করুণতাঃ তৈস্তেষামশ্রণ্যাবর্তয়ৎ সীতৈত্যর্থঃ।

রামচন্দ্র ক্রোধের সহিত এইরূপ রোমাঞ্চজনক নিষ্ঠুর বাক্য বলিলে বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতা অতিশয় ব্যথিত হইলেন ॥ ১ ॥

মিথিলারাজনন্দিনী সীতা বহুজনসমক্ষে ভর্তার তাদৃশ অশ্রুতপূর্ব কঠোর বাক্য শ্রবণ করিয়া লজ্জায় অবনত হইলেন ॥ ২ ॥

জনকনন্দিনী সীতা অতিশয় সঙ্কুচিতা হইয়া পতির সেই বাক্যরূপ শল্যে বিদ্ধ হইয়া শল্যপীড়িতের ন্যায় যন্ত্রণা বোধ করত অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

পরে অশ্রুসিক্ত স্বীয় মুখমণ্ডল মার্জনা করিয়া ধীবে ধীরে গদগদস্বরে ভর্তা রামচন্দ্রকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৪ ॥

১। ছ 'রক্ষং'। ২। ছ '-য়া ব্রীড়িতা-'। ৩। ছ 'সাগ্বেব'। ৪। ছ 'মার্জয়ন্তী'।



কুলে মহতি জাতাক দত্তাকৈব মহাকুলে ।

শৈলুযীমিব রাজেন্দ্র পরেভ্যো দাতুমিচ্ছসি ॥ ৫ ॥

কিং মামসদৃশং বাক্যমীদৃশং শ্রোত্রদারুণম্ ।

রুক্ষং শ্রাবয়সে বীর প্রাকৃতামিব যোষিতম্ ॥ ৬ ॥

ন তথাস্মি মহাবাহো যথা মামবগচ্ছসি ।

প্রত্যয়ং গচ্ছ মে শ্বেন চারিত্র্যেণৈব তে শপে ॥ ৭ ॥

বিশক্ষ্যাস্তু স্ত্রিয়ো রাম স্থানে চ পরিশক্ষসে ।

পরিত্যজৈনাং শক্ষাং তু যদ্যহং তে পরীক্ষিতা ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। শৈলুযীমিব নটমিব। 'শৈলুযো নটবিষয়ো'রিত্তি কোষঃ।

৬। লো-টী। কিং মামসদৃশমিতি পাঠঃ। 'কিং হু মে সদৃশ'মিতি পাঠে প্রাকৃতস্ত্রিয়াঃ সদৃশং বাক্যং মে মাং ময়া বা প্রাকৃতাং নীচাং, 'প্রাকৃতঃ প্রাকৃতামিব'তি কচিং পাঠঃ।

৭। লো-টী। অবগচ্ছসি মন্তসে। মে মম শ্বেনৈব চারিত্র্যোণ প্রত্যয়ং বিশ্বাসং গচ্ছ কুরু, তে শপে তব স্থানে পরীক্ষাং করিষ্যে।

৮। লো-টী। স্থানে তাসাং সাদৃশ্যে। 'স্থানং সাদৃশ্যেহবকাশে স্থিতৌ বুদ্ধিক্ষয়েতবে' ইতি কোষঃ। স্থানে রিপুস্থানে বা। 'তামেবে'তি পাঠে তামেব বিশক্ষাং পরিত্যজ তদা পরিত্যক্ষ্য-সীত্যর্থঃ।

মহারাজ, উচ্চবংশজাতা এবং উচ্চবংশে বিবাহিতা আমাকে নটীর ছায়  
অন্তের নিকট দান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥ ৫ ॥

হে বীর ! নীচজাতীয়া রমণীর ছায় আমাকে এতাদৃশ শ্রবণবিদারক অনুচিত  
রূঢ় বাক্য শুনাইতেছেন কেন ? ॥ ৬ ॥

মহারাজ, আপনি আমাকে যেরূপ মনে করিতেছেন, আমি সেরূপ নহি,  
আমি আপনার নিকট স্বীয় চরিত্রের জন্তই শপথ করিতেছি, আপনি আমাকে  
বিশ্বাস করুন ॥ ৭ ॥

হে রাম, স্ত্রীলোক সন্দেহের পাত্র, আপনিও সন্দেহযোগ্য স্থলেই

যদহং গাত্রসংস্পর্শং তব শত্রোগতা বিভো ।

কামকারো ন মে তত্র দৈবং তত্রাপরাধ্যতি ॥ ৯ ॥

মদধীনং তু হৃদয়ং তচ্চ মে ত্বয়ি বর্ততে ।

পরাদীনেষু গাত্রেষু কিং করিষ্যাম্যনৌশ্বরী ॥ ১০ ॥

ত্বামহং ন ব্যতিচরে মনসাপি কদাচন ।

ভেন সত্যেন মে দেবা দিশস্ত্বভয়মীশ্বরীঃ ॥ ১১ ॥

মনসা শুদ্ধভাবেন সংসর্গেণ চ মানদ ।

যদ্বহং তে ন বিজ্ঞাতা হতা তেনাস্মি শাস্তবতম্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। কামকারঃ ইচ্ছা।

১১। লো-টী। ব্যতিচরে তাজামি, অপিশদ্ধাৎসাপি। ‘মা দেবা’ ইতি পাঠঃ  
সামঞ্জঃ। মা মাং প্রতি অভয়মিতি তদ্ব্যখ্যানম্।

১২। লো-টী। শুদ্ধভাবেন নিষ্কপটেন সংসর্গেণ চ সমাক্ষভাবেন চ বিশিষ্টায় যদ্ব যস্মাৎ  
তে ত্বয়া।

আশঙ্কা করিতেছেন, কিন্তু আপনি যদি আমার স্বরূপ চিনিয়া থাকেন, তাহা হইলে  
সে আশঙ্কা পরিত্যাগ করুন ॥ ৮ ॥

হে প্রভো, আমি যে আপনার শত্রুর গাত্রের সংস্পর্শ প্রাপ্ত হইয়াছি, তাহা  
আমার ইচ্ছাপূর্বক নয়, সে বিষয়ে দৈবই অপরাধী ॥ ৯ ॥

আমার অধীন যে মন, তাহা আপনাতেই রহিয়াছে ( অর্থাৎ আমি অন্য  
কাহাকেও চিন্তা করি নাই ) ; কিন্তু গাত্র সকল আমার বশীভূত না থাকায় [ রাবণ  
তাহা স্পর্শ করিয়াছে, ] সে বিষয়ে অনাথা আমি কি করিব ॥ ১০ ॥

আমি মনে মনেও আপনাকে কখনও অতিক্রম করি নাই, সেই সত্যদ্বারা  
প্রভাবশালী দেবগণ আমাকে অভয় প্রদান করুন ॥ ১১ ॥

হে মানদ, আমার অকপট মন এবং সংসর্গের ফলেও যদি আপনি

প্রেমিতস্তে যদা বীর হনুমানবলোককঃ ।

লঙ্কায়াং ময়ি তিষ্ঠন্ত্যাং কিং তদা নাস্মি বর্জিতা ॥ ১৩ ॥

প্রত্যক্ষং বানরেন্দ্রস্য তদ্বাক্যসমনন্তরম্ ।

ত্বয়া সংত্যক্তয়া বীর ত্যক্তং শ্রাজ্জীবিতং ময়া ॥ ১৪ ॥

ন বৃথা তে শ্রমোহয়ং শ্রাৎ সংশয়শ্চ হি জীবিতে ।

সুহৃজ্জনপরিক্বেশো ন চায়ং নিষ্ফলো ভবেৎ ॥ ১৫ ॥

ত্বয়া তু নরশার্দূল ক্রোধমেবানুবর্ততা ।

লঘুনেব মনুষ্যেণ স্ত্রীত্বমেব পুরস্কৃতম্ ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। তদ্বাক্যম্ তদেতদ্ বর্জনবাক্যং বানরেন্দ্রস্য হনুমতঃ সকাশাৎ প্রত্যক্ষং মম শ্রবণপ্রত্যক্ষং শ্রাৎ সমনন্তরং তৎপশ্চাদেব জীবিতং ত্যক্তং শ্রাৎ।

১৬। লো-টী। অনুবর্ততা আশ্রয়তা স্ত্রীত্বং স্বার্থে চ প্রত্যয়ঃ, স্ত্রীত্বং স্ত্রী অহং পুরস্কৃতা ইত্যাক্ষেপোক্তিঃ। লঘুনা প্রাকৃতেনেব।

আমাকে চিনিতে না পারিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমি চিরদিনের জন্য নিহতা হইলাম ॥ ১২ ॥

হে বীর, আমি যখন লঙ্কায় অবস্থান করিতেছিলাম, সেই সময়ে আপনি আমার অন্বেষণার্থ হনুমান্কে প্রেরণ করিয়াছিলেন, তখনই কেন আমাকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥ ১৩ ॥

হে বীর, সেই পরিত্যাগবার্তা শ্রবণ করিয়াই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের সমক্ষে আপনার পরিত্যক্তা আমি জীবন বিসর্জন করিতাম, তাহা হইলে আপনার এতাদৃশ জীবনসংশয়কর বৃথা শ্রম হইত না এবং বন্ধুগণের এই নিষ্ফল কষ্টও হইত না ॥ ১৪-১৫ ॥

হে নরশার্দূল, আপনি ক্রোধান্বিত হইয়া সাধারণ ব্যক্তির ত্রায় [আমার] কেবল স্ত্রীত্বই বিবেচনা করিলেন ॥ ১৬ ॥

ব্যপদেশেন জনকাছুৎপত্তিবিস্ময়াতলাৎ ।

মম বৃত্তং চ শীলঞ্চ সৰ্ব্বং তে ন সমর্থিতম্ ॥ ১৭ ॥

ন প্রমাণীকৃতঃ পাণির্বাল্যে বালেন পীড়িতঃ ।

মম শীলঞ্চ ভক্তিশ্চ সৰ্ব্বং তে পৃষ্ঠতঃ কৃতম্ ॥ ১৮ ॥

এবং ক্রবাণা রুদতী বাষ্পগদগদভাষিণী ।

অত্রবীল্লক্ষ্মণং সীতা দীনা ধ্যানপরায়ণা ॥ ১৯ ॥

চিতাং মে কুরু সৌমিত্রে ব্যসনশ্চাস্ত ভেষজম্ ।

মিথ্যোপঘাতাভিহতা নাহং জীবিতুমুৎসহে ॥ ২০ ॥

১৭ । লো-টী । আত্মনোহসাধারণাং কথয়তি সার্বদৈন শ্লোকেন ব্যপদেশেনেতি । মম জনকাদ্ বস্তুতো নোৎপত্তিঃ, কিন্তু ব্যপদেশেন নামমাত্রেন ; বস্তুতস্ত বস্তুধাতলাছুৎপত্তিরতো নাৎ মানুযী যত্নং মানুযীবৎ নাং শঙ্কসে ইতি ভাবঃ । ব্যপদেশো ন জনকাদিতি পাঠে জনকাছুৎপত্তি-ব্যপদেশো ন ভবতীতি ন, অপি তু ব্যপদেশঃ তে স্ময়া । বৃত্তমেবাহ বা-শব্দোহপার্থে ।

১৮ । লো-টী । বাল্যে বাল্যাবস্থায়ামপি মম পাণিঃ প্রমাণং অগিল্লিয়ং তদ্বিষয়ী কেনাপি ন কৃতঃ ন স্পৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অনেন পাপেন রাবণেন পীড়িতঃ । ‘বালেনে’তি পাঠে বালকেনাপি । যদা, বালেন স্ময়া বালো পীড়িতো গৃহীতঃ পাণিন্ প্রমাণীকৃতঃ বিস্মৃতঃ । নহি পাণিঃ গৃহীত্বা দোষং বিনা পরিত্যাগো যুক্ত ইত্যর্থঃ ।

আমি জনকনন্দিনী বলিয়া অভিহিতা হইলেও [ প্রকৃতপক্ষে ] আমার উৎপত্তি হইয়াছে ভূগর্ভ হইতে । [ অতএব আমি সাধারণ মানুষী নহি । ] আপনি আমার আচরণ এবং স্বভাব কিছুই সমর্থন করিলেন না ॥ ১৭ ॥

বাল্যকালে আপনি বালিকা অবস্থায় আমার পাণিগ্রহণ করিয়াছেন, তাহাও [ পরিত্যাগ করিবার সময়ে ] বিবেচনা করিলেন না, এবং আমার সচ্চরিত্রতা ও আপনার প্রতি আমার ভক্তিকেও অবহেলা করিলেন ॥ ১৮ ॥

সীতা বাষ্পগদগদস্বরে এইরূপ বলিয়া কান্দিতে কান্দিতে চিন্তিতা হইয়া দীনভাবে লক্ষ্মণকে বলিলেন— ॥ ১৯ ॥

লক্ষ্মণ, এই ছুঃখের ঔষধস্বরূপ আমার জন্ম চিতা রচনা কর, আমি

১ । ছ ‘-দেশো ন জনকান্নোৎ-’ । ২ । ছ ‘বৃত্তজ বহুধৈব পরীক্ষিতম্’ । ৩ । ছ ‘-মুপাগতা’ । ৪ । ছ ‘দেহি’ । ৫ । ছ ‘মিথ্যাভিশাপনিহতা’ ।

সুগ্ৰীতস্য গুণৈর্ভর্তু স্ত্যক্তাহং জনসংসদি ।

যা ক্ষমা মে গতির্গন্তুং গমিষ্যে হব্যবাহনম্ ॥ ২১ ॥

এবমুক্তস্ত মৈথিল্যা লক্ষ্মণাঃ পরবীরহা ।

বিমর্ষবশমাপনো রামাননমুদৈক্ষত ॥ ২২ ॥

স বিজ্ঞায় নতং তৎ তু রামশ্রাকারসূচিতম্ ।

চিতাং চকার সৌমিত্রির্মতে রামশ্র বীৰ্য্যবান্ ॥ ২৩ ॥

ন হি রামং তদা কশ্চিৎ ক্রোধশোকবশং গতম্ ।

অনুনেতুমথো বভূং দ্রষ্টুং বাপ্যথ শরু বন্ ॥ ২৪ ॥

অধোমুখং স্থিতং রামং ততঃ কৃত্বা প্রদক্ষিণম্ ।

উপাসপত বৈদেহী দীপ্যমানং হুতাশনম্ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। গুণৈর্ভর্তু স্ত্যক্তাহং ত্যক্তয়া বা হব্যবাহনরূপা গতিঃ শরণং গন্তুং ক্ষমা উচিতা, তং হব্যবাহনম্। 'সুগ্ৰীতশ্চে'তি পাঠে পূর্বে মম গুণৈঃ সুগ্ৰীতশ্চ ইদানীং ত্যক্তয়া।

২২। লো-টী। বিমর্ষবশং কিং কর্তব্যমিতি বিচারবশম্।

২৩। লো-টী। ছন্নমাচ্ছন্নম্ অভিপ্রায়ম্।

মিথ্যা অপবাদগ্রস্তা হইয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি না ॥ ২০ ॥

যে স্বামী আমার গুণে অতিশয় সন্তুষ্ট ছিলেন, তিনি [ আজ ] জনসভামধ্যে আমাকে পরিত্যাগ করিলেন ; অতএব আমি আমার কস্মীন্মূরূপ গতি লাভ করিবাব জন্য অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥ ২১ ॥

মিথিলারাজনন্দিনী সীতা এইরূপ বলিলে শত্রুবীর-সংহারক লক্ষ্মণ কিংকর্তব্য-বিমূঢ় হইয়া রামচন্দ্রের মুখের দিকে অবলোকন করিলেন ॥ ২২ ॥

রামচন্দ্রের মতানুবর্তী বীৰ্য্যবান্ লক্ষ্মণ আকার-ইঙ্গিতে তাঁহার সেই অভিপ্রায় অবগত হইয়া চিতা প্রস্তুত করিলেন ॥ ২৩ ॥

তখন কেহই ক্রোধ এবং শোকাকুল রামচন্দ্রকে অনুনয় করিতে বা তাঁহার সহিত কথা বলিতে, এমন কি তাঁহার দিকে চাহিতেও সমর্থ হইল না ॥ ২৪ ॥

তার পর বিদেহরাজনন্দিনী সীতা অধোমুখে অবস্থিত রামচন্দ্রকে

প্রণম্য দেবতাভ্যঃ সা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ মৈথিলী ।

বদ্ধাঞ্জলিপুটা দেবমুবাচাগ্নিং সমীপতঃ ॥ ২৬ ॥

যথাহং কৰ্ম্মণা বাচা শরীরেণ চ রাঘবম্ ।

সততং নাতিবৰ্ত্তেয়ং প্রকাশং বা রহঃসু বা ॥ ২৭ ॥

মথা মে হৃদয়ং নিত্যং নাতিবৰ্ত্ততি রাঘবাৎ ।

তথায়ং লোকসাক্ষী মাং সৰ্ব্বতঃ পাতু পাবকঃ ॥ ২৮ ॥

এবমুক্ত্বা তু বৈদেহী পরিক্রম্য হুতাশনম্ ।

প্রবেষ্টু কামা জ্বলনং বাক্যং চৈবেদমব্রবীৎ ॥ ২৯ ॥

২৬। লো-টী। দেবতাভ্যো দেবতাঃ ।

২৭। লো-টী। নাতিবৰ্ত্তেয়ং ন ভাজ্যমি ।

২৮। লো-টী। নাতিবৰ্ত্ততি ন চলতি ।

প্রদক্ষিণ করত প্রজ্জলিত চিতাগ্নির দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মিথিলারাজনন্দিনী সীতাদেবী দেবতা এবং ব্রাহ্মণদিগকে প্রণাম করিয়া কৃতাজলিপুটে অগ্নিদেবের সমীপে বলিলেন—॥ ২৬ ॥

আমি যে প্রকাশে অথবা গোপনেও সর্বদা কার্যাদ্বারা বাক্যাদ্বারা, বা শরীরদ্বারা রামচন্দ্রকে অতিক্রম করি নাই, আমার মন যে কখনও রামচন্দ্র হইতে বিচলিত হয় নাই, সেই জন্য এই লোকসাক্ষী অগ্নিদেব আমাকে সর্বতোভাবে বক্ষা করুন ॥ ২৭-২৮ ॥

বিদেহরাজনন্দিনী সীতা এই কথা বলিয়া অগ্নিকে প্রদক্ষিণ করত তাহাতে প্রবেশ করিবার অভিপ্রায়ে এই কথা বলিলেন—॥ ২৯ ॥

১। ছ 'ভাশ্চ'। ২। ছ 'কৃত'। ৩। ছ 'দেবমুবাচাগ্নিসমী-'। ৪। ছ 'রাঘব'। ৫। ছ 'নাতিবৰ্ত্তামি'। ৬। ছ 'মাপসর্প'। ৭। ছ 'তথা লোকসাক্ষী মাং'। ৮। অতঃ পরং ছ 'ভ্রমণে সর্পভূতা-  
নামন্তশ্চবসি গোচরঃ'। ৯। সাক্ষী মম দেহস্থঃ পাতু মাং দেবসত্ত্বম্, ইত্যধিকম্। ১০। ইতঃ প্রভৃতি দ্বাত্রিংশশ্লোকসম্য  
। পূর্বার্দ্ধংযাবপ্রাপ্তি'।

ত্বমগ্নে সৰ্বভূতানাং শরীরান্তরগোচরঃ ।

ত্বং সাক্ষী মম দেহস্থস্ত্রাহি মাং দেবসত্তম ॥ ৩০ ॥

তস্মাস্তদ্রচনং শ্রদ্ধা সৰ্ব্বৈ তে হরিয়ুথপাঃ ।

বাপ্পরুদ্ধমুখাশ্চাসন্ রুরুদুশ্চ শনৈর্ভূশম্ ॥ ৩১ ॥

ততঃ সা রাঘবং সীতা নমস্কৃত্যায়তেক্ষণা ।

বিবেশ জ্বলনং দীপ্তং নিঃশঙ্কেনান্তরাত্ননা ॥ ৩২ ॥

জনস্ত স্মহাংস্তত্র বালবৃদ্ধঃ সমাগতঃ ।

দদর্শ মৈথিলীং দীনাং প্রবিশন্তীং হতাশনম্ ॥ ৩৩ ॥

তস্মাগ্নিং বিশন্ত্যাং তু হা হেতি বিপুলঃ স্ননঃ ।

রক্ষসাং বানরাণাঞ্চ সংবভূবাহুতোপমঃ ॥ ৩৪ ॥

[ লো-টী । ] সম্মতঃ সৰ্বসম্মতঃ ।

৩১ । লো-টী । বাপ্পরুদ্ধমুখা বভূবুরিতি শেষঃ । সৰ্ব্বৈ অন্তে রাক্ষসা করুণঃ ভয়াৎ দাহশঙ্কাতঃ ।

৩৩ । লো-টী । বালেন বালকেন যুক্তঃ বৃদ্ধঃ বালবৃদ্ধঃ ।

[ লো-টী ] । সমাপতন্তীং শব্দাৎ ‘পতন্তী’মিতি বা পাঠঃ ।

সীতাগ্নিপ্রবেশঃ ॥ ১০২ ॥

হে অগ্নে, হে দেবসত্তম, আপনি সমস্ত প্রাণীর শরীরাত্মস্থরে অবস্থান করেন, অতএব আপনি আমার [ সদস্য কার্যের ] শরীরস্থিত সাক্ষী ; আপনি আমাকে রক্ষা করুন ॥ ৩০ ॥

সীতাদেবীর তাদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া সেই বানরযুথপতিগণ সকলেই বাপ্পরুদ্ধমুখে নীচস্থরে অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

পরে আয়তলোচনা সীতা রামচন্দ্রকে প্রণাম করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে প্রজ্বলিত হতাশনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩২ ॥

সেইস্থানে সমাগত আ-বালবৃদ্ধ জনসমূহ মিথিলারাজনন্দিনী দুঃখিতা সীতাকে অগ্নিতে প্রবেশ করিতে দেখিল ॥ ৩৩ ॥

সীতাদেবী অগ্নিতে প্রবেশ করিলে রাক্ষস এবং বানরদিগের মধ্যে অত্যন্ত

১  
স। তপ্তবরহেমাভা তপ্তকাঞ্চনভূষিতা ।

২  
৩  
পপাত জ্বলনে দীপ্তে হতাহুতিরিবাধ্বরে ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে সীতায়িপ্রবেশো নাম  
দ্ব্যধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০২ ॥

নিপুল হাহাকারধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ৩৪ ॥

সেই তপ্তকাঞ্চনবর্ণা তপ্তকাঞ্চনভূষিতা সীতাদেবী যজ্ঞে প্রক্ষিপ্ত আহুতির  
তায় জ্বলন্ত অনলে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতার অগ্নিপ্রবেশ-নামক  
১০২তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০২ ॥

১। ছ '-নব-' । ২। ছ '-ভূষণা' । ৩। অতঃ পরং ছ 'দদৃশুস্তাং মহাভাগাং প্রবিশন্তীং হতাহনম ।  
সীতাং সর্বাণি ভূতানি পূর্ণামাজ্জাহতামিবা ॥ প্রশংসংস্রুঃ প্রিয়ঃ সর্বাস্তাং দৃষ্ট্বা হব্যবাহনে । পতন্তীং সংস্কৃতাং  
মহৈশ্বর্যমোক্ষারামিবাধ্বরে ॥ দদৃশুস্তাং এয়ো লোকা দেবগন্ধর্বাদানবাঃ । শপ্তাং পতন্তীং ধরণীং ত্রিদিবান্দেবতামিবা ॥ নিশমা  
সীতাং রুদতীমশকাং হতাহনং দীপ্তমগ্নপ্রবিষ্টাম্ । সরাঙ্গসা বানরপুঙ্গবাস্তে হৃদঃপিতা ধানপরা বভূবুঃ ॥' ইত্যধিকম্ ।



## ( ১০৩ ) ত্র্যধিকশততমঃ সর্গঃ

ততস্তু দুর্মনা রামঃ শ্রুত্বৈবং বদতাং গিরঃ ।

তস্থৌ মুহূর্তং ধর্মাত্মা বাষ্পব্যাকুললোচনঃ ॥ ১ ॥

ততো বৈশ্রবণো রাজা যমশ্চ পিতৃভিঃ সহ ।

সহস্রাক্ষশ্চ দেবেশো বরুণশ্চাস্ত্রসাং পতিঃ ॥ ২ ॥

স চ ত্রিনয়নঃ শ্রীমান্ মহাদেবো বৃষধ্বজঃ ।

কর্তা সর্বস্য লোকস্য ব্রহ্মা চ ভগবান্ প্রভুঃ ॥ ৩ ॥

স চ রাজা দশরথো বিমানেনান্তরীক্ষগঃ ।

অভ্যাজগাম তং দেশং দেবরাজসমদ্যুতিঃ ॥ ৪ ॥

এতে সর্বের সমাগম্য বিমানৈঃ সূর্য্যসন্নিভৈঃ ।

আগত্য চ পুরীং লঙ্কামভিজগ্মুস্ত রাঘবম্ ॥ ৫ ॥

৫-৬। লো-টা। সমাগম্য মিলিত্বা নগরীমাগত্য রাঘবমভিজগম্য রাঘবমক্রবম্নিতি  
ঋভামবয়ঃ। সহস্রাভরণম্ হস্তঃ সপ্রকোষ্ঠকরঃ সহস্রানি আভরণানি যেষু তান্ অলঙ্কৃতকর-মণি-

তার পরে ধর্মাত্মা রামচন্দ্র তাহাদের ঘোর হাহাকারধ্বনি শ্রবণে ছুঃখিত  
হইয়া অশ্রুপূর্ণলোচনে মুহূর্তকাল অবস্থান করিলেন ॥ ১ ॥

সেই সময়ে রাজা বৈশ্রবণ, ( কুবের ) পিতৃগণের সহিত যম, দেবরাজ  
ইন্দ্র, জলাধিপতি বরুণ, ত্রিলোচন বৃষধ্বজ শ্রীমান্ মহাদেব, সর্বলোককর্তা  
এবং নিয়ন্তা ভগবান্ ব্রহ্মা এবং দেবরাজতুল্য দীপ্তিমান্ রাজা দশরথ বিমানে  
আরোহণ করিয়া আকাশপথে সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥ ২-৪ ॥

ইহারা সকলে সূর্য্যসদৃশ উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করত লঙ্কানগরীতে  
আগমন করিয়া রামচন্দ্রের সমীপে গমন করিলেন ॥ ৫ ॥

১। ছ 'শ্যামিত্রকর্ষণঃ'। ২। ছ '-লো মহেন্দ্রশ্চ'। ৩। ছ 'জ্ঞানিনাং বরঃ'। ৪। ছ '-বর্চসৈঃ'।  
৫। ছ 'নগরীং'। ৬। ছ '-গম্য চ'।

ততঃ সহস্রাভরণং প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ।

অত্রবীৎ ত্রিদশশ্রেষ্ঠো রাঘবঃ প্রাজলিং স্থিতম্ ॥ ৬ ॥

কর্তা সর্বস্য লোকস্য শ্রেষ্ঠো জ্ঞানবতাং বরঃ ।

উপেক্ষসে কথং সীতাং পতন্তীং হব্যবাহনে ॥ ৭ ॥

কথং দেববরশ্রেষ্ঠ আত্মানং নাববুধ্যসে ।

শঙ্কসে চৈব বৈদেহীমদুর্জাং প্রাকৃতো যথা ॥ ৮ ॥

ইতুক্তো দেবরাজেন স্বামী লোকস্য রাঘবঃ ।

অত্রবীৎ ত্রিদশশ্রেষ্ঠং রাঘবঃ প্রাজলিঃ স্থিতঃ ॥ ৯ ॥

আত্মানং মানুষ্যং মন্যে রামং দশরথাত্মজম্ ।

যোহহং দেব যতশ্চাহং তদ্বান্ বক্তুমর্হতি ॥ ১০ ॥

বন্ধুজ্ঞানিত্যর্থঃ । ‘হস্তঃ করে করিকরে সপ্রকোষ্ঠকবেহপি চ’ ইতি কোষঃ । প্রযুক্ত্য উত্তোলা ‘প্রগৃহ্য’তি পাঠে স এবার্থঃ । ‘সহস্রাভরণং বাহুং প্রগৃহ্য পরিষোপনম্ । অত্রবীৎ ত্রিদশশ্রেষ্ঠ’ ইতি পাঠে, কস্তচিৎ দেবস্য বাহুং গৃহীত্বা ।

৯ । লো-টী । রাঘবস্তৈরিত্যুক্তঃ ।

১০ । লো-টী । যতো রাঘবোহত্রবীৎ যতো দেশাদ্ভা আগতঃ ।

অনন্তর সেই দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র অলঙ্কৃত বিশাল বাহু উত্তোলিত করিয়া কৃতাজলি পুটে দণ্ডায়মান রামচন্দ্রকে বলিলেন - ॥ ৬ ॥

আপনি সমস্তলোকের প্রভু এবং জ্ঞানিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াও অগ্নিতে প্রবেশকারিণী সীতাকে কেন উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥ ৭ ॥

আপনি প্রধান দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াও কেন আত্মবিস্মৃত হইতেছেন এবং সাধারণ লোকের ন্যায় মানবী সীতাকে দুষ্টা বলিয়া আশঙ্কা করিতেছেন ? ॥ ৮ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র এইরূপ বলিলে সর্বলোকপ্রভু রামচন্দ্র কৃতাজলিপুটে অবস্থান করত তাঁহাকে বলিলেন— ॥ ৯ ॥

আমি নিজেকে দশরথপুত্র মনুষ্য ‘রাম’ বলিয়া মনে করি ; হে দেব, আমার

১ । হ ‘সহস্রাভরণান্ বাহুন্ প্রগৃহ্য পরিষোপমান’ । ২ । হ ‘অত্রবীৎ ত্রিদশশ্রেষ্ঠা’ । ৩ । হ ‘দেবগণ-’ । ৪ । হ ‘-ষ্টা-’ । ৫ । হ ‘লোকপালৈস্ত’ । ৬ । হ ‘-তান্’ । ৭ । ‘দেবো যতশ্চৈব’ । ৮ । অতঃ পরং হ ‘তম্বাচ সহস্রাঙ্কঃ সোহস্রাক্ত পিতামহঃ । যদ্বজ্জুর্ভগবান্ ব্রহ্মা বক্ষ্যত্যেতদ্ যতো ভবান্’ । ইত্যধিকম্ ।

ইতি ব্রহ্মাণং কাকুৎস্থং স্বয়ম্ভূরমিতদ্ব্যতিঃ ।

অত্রবীৎ শৃণু কাকুৎস্থ সত্যং সত্যপরাক্রম ॥ ১১ ॥

ভবান্ নারায়ণঃ শ্রীমান্ দেবশচক্রায়ুধঃ প্রভুঃ ।

শার্ঙ্গধন্বা হৃষীকেশঃ পুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১২ ॥

অজিতঃ শঙ্খাভূদ্বিষ্ণুঃ কৃষ্ণশৈচব সনাতনঃ ।

একশৃঙ্গো বরাহস্তং ভূতো ভব্যঃ সপত্নজিৎ ॥ ১৩ ॥

অক্ষরং ব্রহ্ম সত্যং তে মধ্যে চান্তে চ রাঘব ।

লোকানাং ত্বং পরো ধর্মো বিশ্বক্সেনশচতুর্ভূজঃ ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। পুরি শরীরে অন্তর্ধানিতয়া শেতে বর্ততে ইতি পুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ ক্ষরাক্ষরভিন্ন ঐশ্বর ইত্যর্থঃ ।

১৩। লো-টী। খড়্গাধুক্ নন্দকনামাসিধুক্ । একং যুধ্যং সর্কোপরিশৃঙ্গং প্রভুত্বং যন্ত সং, একেষু মুখোষু প্রভুত্বং যন্তেতি বা । ‘শৃঙ্গং প্রভুত্বে শিখরে’ ইতি কোষঃ । বরাহ আদিবরাহঃ, ভূতো ভব্য ইতি কালবিশেষঃ ।

১৪। লো-টী। জগতোহস্তে মধ্যে চ চকারাদাদৌ চ সত্যম্ অব্যভিচারিতয়া বর্তমানম্ অক্ষরং সর্দৈকরূপং যদ্ ব্রহ্ম তৎ ত্বম্ । বিষূচী ব্যাপিকা সেনা পার্শ্বদো যন্ত সং বিশ্বক্সেনঃ ।

স্বরূপ এবং উৎপত্তির বিষয় আপনি বলিতে পারেন ॥ ১০ ॥

রামচন্দ্র এই কথা বলিলে অমিতাভ ব্রহ্মা বলিলেন—হে সত্যপরাক্রম কাকুৎস্থ, যথার্থ তত্ত্ব শ্রবণ করুন ॥ ১১ ॥

আপনি চক্ররূপ অস্ত্রধারী প্রভু ভগবান্ শ্রীমান্ নারায়ণ শার্ঙ্গধন্বা পুরুষোত্তম বিষ্ণু ॥ ১২ ॥

আপনি অপরাজেয় শঙ্খধারী সনাতন বিষ্ণু, কৃষ্ণ, একদন্ত আদিবরাহ, অতীত এবং ভবিষ্যৎকালস্বরূপ এবং শত্রুজয়ী ॥ ১৩ ॥

হে রাঘব, আপনি জগতের আদি, মধ্য এবং অবসানে বর্তমান সর্বদা একরূপ সত্যস্বরূপ ব্রহ্ম, আপনিই লোক সকলের পরম ধর্মস্বরূপ চতুর্ভূজ ‘বিশ্বক্সেন’ ॥ ১৪ ॥

১। ছ ‘ইতি ব্রবতি কাকুৎস্থে’ । ২। ছ ‘ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদ্যাং বসঃ’ । ৩। ছ ‘-ধৃগ্, ত্রিষ্ণুবিষ্ণুঃ কৃষ্ণো মহাবলঃ’ ।

৪। ছ ‘চ’ ।

সেনানীর্থা<sup>১</sup>গ্রামণীশ্চ ত্বং বুদ্ধিশ্চিন্তা ক্ষমা দমঃ ।

প্রভবশ্চাব্যশ্চ ত্বম্ উপেন্দ্রো মধুসূদনঃ ॥ ১৫ ॥

ইন্দ্রকর্মা<sup>২</sup> মহেন্দ্রস্ত্বং পদ্মনাভো রণান্তকৃৎ ।

শরণ্যং শরণঞ্চ ত্বামাহুর্দেবর্ষয়ো বুধাঃ ॥ ১৬ ॥

ঋক্সামশৃঙ্গো<sup>৩</sup> বেদাত্মা শতজিহ্বো<sup>৪</sup>মহর্ষিণঃ ।

ত্বং যজ্ঞস্ত্বং বযট্কারস্ত্বমোঙ্কারঃ পরস্তপ ॥ ১৭ ॥

ঋতধামা বহুঃ পূর্বো বসূনাং ত্বং প্রজাপতিঃ ।

ত্বং ত্রয়াণাং<sup>৫</sup> হি লোকানামাদিকর্তা স্বয়ন্তুবঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। সেনানীর্দেবসেনানায়কঃ, গ্রামণীঃ সর্কেষাং বরেণ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ অধিপতির্বা। 'গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি বরেণ্যাধিপয়োঃস্বি'তি ভুরি०। চিন্তা স্মৃতিঃ, ক্ষমাদয়ো মাতরঃ, প্রভবতাস্মাদিতি প্রভব উৎপাদকঃ, ন বোতি ন ক্ষিণোত্তীতাবয়ঃ, ত্বামহুঃ দ্বাদশাদিতামদ্যো প্রধান একো বামন ইত্যর্থঃ।

১৬। লো-টী। ইন্দ্রকর্মা ইন্দ্রানুগ্রাহককর্মা মহেন্দ্রো বলজিৎ।

১৭। লো-টী। ঋক্সামনী শৃঙ্গে চিহ্নে জ্ঞাপকে বহু সঃ, বেদাত্মা বেদস্বরূপঃ শতজিহ্বঃ শতমিত্যুপলক্ষণম্ ; ম[হ?] ষয়শ্চ ত্বম্।

১৮। লো-টী। শতধামা শতপরিমিতং ধাম তেজো বহু সঃ। 'ঋতধামে'তি পাঠে দীপ্ততেজাঃ পূর্বো বহুঃ পাবকঃ 'বসূনাং পাবকশ্চাত্মা'তি গীতাবাক্যাৎ। স্বয়ং ভবতীতি স্বয়ন্তুবঃ পঢাদিত্বাদচ্। 'স্বয়ং প্রভু'রিত্যি বা পাঠঃ।

আপনিই দেবসেনানায়ক, সকলের বরেণ্য, বুদ্ধি, চিন্তা, ক্ষমা ও দমস্বরূপ, জগতের কারণ ও অবায় স্বরূপ, আপনিই উপেন্দ্র এবং মধুসূদন ॥ ১৫ ॥

আপনিই ইন্দ্রের সাহায্যকারী মহেন্দ্র, পদ্মনাভ এবং রণান্তকারী ; দেবর্ষিগণ আপনাকেই শরণাগতরক্ষক এবং শরণার্থী বলিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

হে পরস্তপ, আপনিই ঋক্ এবং সামচিহ্নিত বেদস্বরূপ এবং রোমাঞ্চজনক শতজয়ী, আপনিই যজ্ঞ, আপনিই বযট্কার এবং আপনিই ওঙ্কার ॥ ১৭ ॥

আপনিই পুরাকল্পে বসুগণের মধ্যে দীপ্ততেজাঃ পাবক এবং লোকত্রয়ের আদি

১। হ 'নীরগ্রণীশ্চ'। ২। হ 'কৃতকর্মা'। ৩। হ '-র্কেবাঃ সবাসবাঃ'। ৪। হ '-জিহ্বোহ মহর্ষিণঃ'।

৫। হ 'ত্রয়াণামপি লোকানামা-'। ৬। হ '-য়ং প্রভুঃ'।

রুদ্রাণামষ্টমো রুদ্রঃ সাধ্যানাংপি পঞ্চমঃ ।

অশ্বিনৌ চাপি তে কর্ণৌ চন্দ্রাদিত্যৌ চ চক্ষুষী ॥ ১৯ ॥

অন্তে চাদৌ চ লোকানাং দৃশ্যসে ত্বং পরন্তপ ।

প্রভবং নিধনং চাপি ন বিদুঃ কো ভবানিতি ॥ ২০ ॥

দৃশ্যসে সর্বভূতেষু গোষু চ ব্রাহ্মণেষু চ ।

গগনে দিক্ষু সর্বাশ্চ সাগরেষু নগেষু চ ॥ ২১ ॥

সহস্রচরণঃ শ্রীমান্ শতশীর্ষঃ সহস্রদৃক্ ।

ত্বং ধারয়সি ভূতানি বসুধাঞ্চ সপর্বতান্ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। অষ্টমো দ্রোণনামা 'দ্রোণো বহুনাং (?) প্রবর' ইতি বচনাৎ।  
'বহুনাংষ্টমঃ সাধ্যা' ইতি পাঠে সাধ্যানাং সাধ্যানাং পঞ্চমঃ সাধ্যাস্থিত্যর্থঃ।

২০। লো-টী। লোকানাংদাবস্তে চ ত্বং দৃশ্যসে জানিতিঃ। তব পুনঃ প্রভবং নিধনঞ্চ  
কেহপি ন বিদুঃ, অতঃ কো ভবানিতি।

২১। লো টী। ন কেবলম্ অজন্তয়োরেব দৃশ্যসে, মধ্যোপীত্যাহ গোষিতি।

কর্তা স্বয়ম্ভু ॥ ১৮ ॥

আপনিই রুদ্রগণের মধ্যে দ্রোণনামক অষ্টম বজ্র এবং সাধ্যগণের মধ্যে  
পঞ্চম সাধ্য, অশ্বিনীকুমারদ্বয় আপনার কর্ণদ্বয় এবং চন্দ্র ও সূর্য্য আপনার নয়ন-  
যুগল ॥ ১৯ ॥

হে শক্রতাপন, আপনি লোকদিগের আদিতে এবং অন্তে বিরাজ করেন,  
আপনার স্বরূপ এবং আপনার উৎপত্তি ও লয় কেহই অবগত নহে ॥ ২০ ॥

আপনি ব্রাহ্মণ এবং গো প্রভৃতি সকলপ্রাণীর মধ্যে, আকাশে, সাগরে,  
পর্বতে এবং সকল দিকে বিরাজ করিতেছেন ॥ ২১ ॥

আপনি সহস্রচরণ, শতশীর্ষ, সহস্রলোচন, আপনি শ্রীমান্ (সুন্দর);  
আপনি পর্বত-সমষ্টি পৃথিবী এবং ভূতগণকে ধারণ করিতেছেন ॥ ২২ ॥

<sup>১</sup>  
 অন্তঃপৃথিব্যাং সলিলে দৃশ্যসে ত্বং মহোরগঃ ।  
 ত্রীন্ লোকান্ ধারয়ন্ রাম দেবমানুষপন্নগান্ ॥ ২৩ ॥  
 অহং তে হৃদয়ং রাম জিহ্বা দেবী সরস্বতী ।  
<sup>২</sup>  
 দেবা রোমাণি গাত্রেষু নির্মিতানি স্বমায়য়া ॥ ২৪ ॥  
<sup>৩</sup>  
 নিমিষন্তে স্মৃতা রাত্রিরুন্মেষো দিবসস্তথা ।  
<sup>৪</sup> <sup>৫</sup>  
 সংস্কারে তেহভবন্ দেবা ন তদস্তি ত্বয়া বিনা ॥ ২৫ ॥  
 জগৎ সর্বং শরীরং তে স্থৈর্য্যং তে বসুধাতলম্ ।  
 অগ্নিঃ কোপঃ প্রসাদন্তে সোমঃ শ্রীবৎসলক্ষণঃ ॥ ২৬ ॥

- ২৩। লো-টী। ‘অন্তঃপৃথিব্যাং সলিল’মিতি পাঠঃ। পৃথিবীমধ্যে যৎ সলিলং তৎ  
 ভূমিতার্থঃ। মহোরগঃ বাসুকিস্বং ধারয়ন্ ধারয়সি।  
 ২৪। লো-টী। স্বয়ম্ভুবা ত্বয়া। ‘স্বমায়য়া’ ইতি বা পাঠঃ।  
 ২৫। লো-টী। সংস্কারে নিঃশ্বাসাধো, ‘সংস্কারা’ ইতি পাঠে নিঃশ্বাসাধাঃ।  
 ২৬। লো-টী। ত্বমেব শ্রীবৎসলক্ষণঃ।

হে রাম, আপনিই দেবলোক, মনুষ্যলোক এবং সর্পলোক, এই ( স্বর্গ, মর্ত্য  
 এবং পাতালরূপ ) লোকত্রয় ধারণ করিয়া বাসুকিরূপে পৃথিবীর অভ্যন্তরবর্তী  
 সলিলে পরিদৃষ্ট হইতেছেন ॥ ২৩ ॥

হে রাম, আপনার স্বীয় মায়াদ্বারা আমি আপনার হৃদয়রূপে, সরস্বতী  
 দেবী জিহ্বারূপে এবং দেবগণ গাত্রে রোমরূপে নির্মিত ॥ ২৪ ॥

রাত্রি আপনার নিমেষ এবং দিন আপনার উন্মেষ, দেবগণ আপনার  
 নিশ্বাসে উৎপন্ন হইয়াছেন, অতএব আপনি ভিন্ন [ জগতে ] কিছুই নাই ॥ ২৫ ॥

সমস্ত জগৎ আপনার শরীর, বসুধাতল আপনার স্থৈর্য্য, অগ্নি আপনার  
 ক্রোধ, চন্দ্র আপনার প্রসন্নতা এবং আপনিই শ্রীবৎসলক্ষণ ॥ ২৬ ॥

১। ছ ‘পৃথিব্যাঃ’। ২। ছ ‘স্বয়ম্ভুবা’। ৩। ছ ‘নিমেষন্তে ভবেদ্রাত্রিঃ’। ৪। ছ ‘-বাসুভব  
 ৫। ছ ‘মনঃ সেন্সা দিবৌকসঃ’।

ত্বয়া লোকাস্ত্রয়ঃ ক্রান্তাঃ পুরা বৈ বিক্রমৈস্ত্রিভিঃ ।

মহেন্দ্রশ্চ কৃতো রাজা বলিং বদ্ধা মহাসুরম্ ॥ ২৭ ॥

যৎ পরং শ্রয়তে জ্যোতির্যৎ পরং শ্রয়তে তমঃ ।

যৎ পরং পরতশ্চৈব পরমাত্মেতি কথ্যসে ॥ ২৮ ॥

পরমাখ্যং পরং যচ্চ ত্বমেব পরিণীয়সে ।

স্থিত্যৎপত্তিবিনাশানাং হ্যামাহুঃ পরমাং গতিম্ ॥ ২৯ ॥

সীতা লক্ষ্মীর্ভবান্ বিষ্ণুর্দেবশ্চক্রায়ুধঃ প্রভুঃ ।

বধার্থং রাবণশ্চেহ প্রবিষ্টো মানুষীং তনুম্ ॥ ৩০ ॥

তদিদং নস্ত্বয়া কার্য্যং কৃতং ধর্ম্মভূতাং বর ।

নিহতো রাবণঃ পাপঃ প্রহৃষ্টঃ পুরমাত্রজ ॥ ৩১ ॥

২৮। গো-টী। পুরুষার্গানাম্ মধ্যে যৎ পরমমুপাদেয়মমৃতং মোক্ষং তৎ ত্বং পুনঃপুন-  
র্জায়মানং পরমং শ্রেষ্ঠং দ্রবাং ভুতস্বক্ষং তৎ ত্বং তমোহপি ত্বম্। যদ্বা, পরং তমঃ পরং কারণং  
প্রধানং তদপি পরতঃ প্রধানতঃ পরং পরমাত্মা ত্বমেব কথ্যসে, ইতি প্রসিদ্ধৌ।

পূর্ব্বে আপনি ত্রিপাদ বিক্ষেপে ত্রিভুবন আক্রমণ করত মহাসুর বলিকে  
বদ্ধ করিয়া ইন্দ্রকে রাজা করিয়াছিলেন ॥ ২৭ ॥

প্রধান যে জ্যোতিঃ এবং প্রধান যে তমঃ আপনি তৎস্বরূপ ; প্রধান  
অপেক্ষাও প্রধান আপনিই পরমাত্মা বলিয়া কথিত হন ॥ ২৮ ॥

যাহা কিছু শ্রেষ্ঠ এবং প্রধান বলিয়া কীর্তিত, আপনিই তদ্রূপে কথিত হন,  
লোকে আপনাকেই স্থিতি, উৎপত্তি এবং বিনাশের প্রধান কারণ বলে ॥ ২৯ ॥

সীতাদেবী সাক্ষাৎ লক্ষ্মী এবং আপনিই চক্রায়ুধধারী প্রভু বিষ্ণু ; রাবণবধের  
জন্যই আপনি এই মনুষ্যদেহ ধারণ করিয়াছেন ॥ ৩০ ॥

হে ধার্ম্মিকপ্রবর, আপনি পাপিষ্ঠ রাবণকে বধ করিয়া আমাদের সেই  
কার্য্য সম্পাদন করিয়াছেন, এক্ষণে হৃষ্টচিত্তে স্বপুরে গমন করুন ॥ ৩১ ॥

অমোঘং বলবীৰ্য্যং তে ন তে মোঘঃ পরাক্রমঃ ।

অমোঘং দৰ্শনং<sup>১</sup> রাম ন চ মানুযরূপধ্বক্ ॥ ৩২ ॥

অমোঘাস্তে ভবিষ্যন্তি<sup>২</sup> ভক্তিমন্তো<sup>৩</sup> নরা ভুবি ।

যে ত্ৰাং স্তবন্তি<sup>৪</sup> ব্ৰহ্মভাঃ পুরাণং পুরুষোত্তমম্<sup>৫</sup> ॥ ৩৩ ॥

ইমমার্ঘং স্তবং দিব্যমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

যে নরাঃ প্রবদিষ্যন্তি<sup>৬</sup> নাস্তি তেষাং পরাভবঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যৰ্ধে বাণ্মাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে মহাপুরুষস্তবো নাম  
ত্ৰাদিকশততমঃ সৰ্গঃ ॥ ১০৩ ॥

৩২। লো-টী। ন মানুযরূপধ্বক্ ন মানুযঃ ।

[ লো-টী। ] ত্ৰিদশো ভবানিব অহো বিশিষ্টো বরদঃ । স্বমায়য়া পৃথু মহৎ নির্মাণং যন্ত  
তন্ত জগতঃ কল্লাস্তে প্রলয়কালে গ্রহে উদবে গ্রহণে লোচনং দৃষ্টিৰ্ধন্ত হে তথাভূত ।

এতদর্থং বিবৃণোতি যৎ অখিলং জগৎ স্বতদরং ব্ৰজেৎ গচ্ছতি । কদা ? যুগেতি  
যুগানাং পরিবর্তো বর্তনং সমাপ্তিঃ যস্মিন্ দিব্যাদশমহাস্রাশ্বকযুগমহাস্রাশ্বকে কালে তন্ত বালস্য  
মহাস্রসংক্ষেপে সতি চতুষ্পৃগাশ্বকযুগমহাস্রে গতে ইত্যর্থঃ । ‘পরিবর্তো বিনিময়ে কৃশ্মরাজেহপবত্তনে’  
ইতি কোষঃ । স্মরমুনিগণৈঃ সহ বর্তমানা রশ্ময় ইব ।

ব্রহ্মস্তবঃ ॥ ১০৩ ॥

আপনার বল ও বীৰ্য্য অব্যর্থ, আপনার পরাক্রম কখনও ব্যর্থ হয় নাই ;  
আপনার দৰ্শন সার্থক, রামচন্দ্র আপনি মনুষ্য ন’ন ॥ ৩২ ॥

পৃথিবীতে আপনার প্রতি ভক্তিপরায়ণ যাহারা পুরাণ-পুরুষ পুরুষোত্তম  
আপনাকে স্তব করিবে, সেই ভক্তগণ সফলকাম হইবে ॥ ৩৩ ॥

যাহারা এই ইতিহাসপ্রসিদ্ধ পুরাতন বেদোদিত স্তব পাঠ করিবে তাহাদের  
কোথাও পরাজয় হইবে না ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বাণ্মাকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মহাপুরুষস্তব-নামক  
১০৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৩ ॥

১। ছ ‘ইচৈব অমোঘঃ বচনং তব’ । ২। ছ ‘-স্তবন্তি যে ভুবি’ । ৩। ছ ‘দেব সনা ভক্তাঃ’ । ৪। অতঃ পরঃ  
ছ ‘মুতাঃ স্বর্গং গমিষ্যন্তি কীৰ্ত্তনাম্ভাস্তি সংশয়ঃ ।’ ইত্যধিকম্ । ৫। অতঃ পরঃ ছ ‘কণামহ হি পরাভবঃ ব্ৰজেদুঃ  
পুরুষবরঃ পুরুষাঃ সমাপ্তিতাত্বাম্ । ন হি জগতি চতুভূজাপ্রাণাঃ ত্ৰিদগ ইহাস্তি বরপ্রদো বিশিষ্টঃ । স্বমায়্যা-  
পৃথুনির্মাণকল্লাস্তগ্রহলোচন । অনাতন্তজগদ্বীজ পন্নভ নমোহস্ত তে ॥ স্বতদরমখিলং ব্ৰজেদুঃপরিবর্তমহস্র-  
সংক্ষেপে তু । স্মরমুনিগণা দিনক্ষেপে বৈ তপনমিব অবিশন্তি রশ্ময়ন্তে ॥’ ইত্যধিকম্ ।



## (১০৪) চতুরধিকশততমঃ সর্গঃ

তচ্ছ্রুত্বা তু শুভং বাক্যং পিতামহসমীরিতম্ ।  
 দণ্ড্যো মুহূর্তং ধম্মাত্মা বাপ্পাব্যাকুললোচনঃ ॥ ১ ॥  
 বিধুম্মাগ্নিচ্চিত্তাস্থাং তু জানকীমম্বরক্ষত ।  
 উভস্থৌ মূর্তিমানাশু গৃহীত্বা জনকাত্মজাম্ ॥ ২ ॥  
 তরুণাদিত্যসঙ্কশাং তপ্তকাক্ষনভূষিতাম্ ।  
 রক্তাস্বরধরাং বাল্যং নীলকুক্ষিতমূর্দ্ধজাম্ ॥ ৩ ॥  
 অক্লিষ্টমাল্যাভরণাং তথারূপাং মনস্বিনীম্ ।  
 দদৌ রামায় বৈদেহীমঙ্কেনাঙ্কে বিভাবসুঃ ॥ ৪ ॥

[ লো-টী । ] সসম্মমঃ সাদরঃ ।

৩। লো-টী। তরুণাদিত্যবৎ সঙ্কশো দীপ্তির্গম্যস্তাং জাজ্ঞামানামিত্যর্থঃ । নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুক্ষিতাঃ কুটীলা মূর্দ্ধজা যজ্ঞাস্তাং তথারূপাং মনস্বিনীং যথাপূর্বং তথৈবেদানোমপি রূপং যজ্ঞাস্তাং মনস্বিনীং প্রশস্তমনসম্ ।

পিতামহ ব্রহ্মার কথিত সেই শুভ বাক্য শ্রবণ করিয়া ধম্মাত্মা রামচন্দ্র অশ্রু-পূর্ণলোচনে মুহূর্তকাল চিন্তা করিলেন ॥ ১ ॥

ধূমবিহীন অগ্নি চিত্তাস্থিত সীতাদেবীকে রক্ষা করিয়া শীঘ্র নিজমূর্ত্তি ধারণ করত তাঁহাকে গ্রহণ করিয়া উত্তীর্ণ হইলেন ॥ ২ ॥

অগ্নিদেব বালমূর্য্যসদৃশী, তপ্তকাক্ষনভূষণা, রক্তাস্বরধারিণী, নীলকুক্ষিতকেশী, অম্লানমাল্যাশোভিতা, অবিকৃতরূপা এবং প্রশস্তমনাঃ বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে অঙ্কে ধারণ করিয়া রামচন্দ্রের অঙ্কে প্রদান করিলেন ॥ ৩-৪ ॥

১। ছ 'এতচ্ছ্রুত্বা শুভং' । ২। ছ 'অভূম্ম-' । ৩। ছ 'রামো বাপ্পাকুললোচনঃ' । ৪। ছ '-গ্নাশ্চ চিত্তাং তাস্তা ভগবান্ হব্যবাহনঃ' । অতঃ পরং ছ 'অঙ্কেনাদায় বৈদেহীমুৎপপাত সসম্মমঃ' । ইত্যধিকম্ । ৫। ছ '-ভূষণাম্' । ৬। ছ '-নাসৌ' ।

অত্রবীচ্চ তদা রামং সাক্ষী লোকস্য পাবকঃ ।

এষা তে রাম মহিষী পাপমস্যাং ন বিদ্যতে ॥ ৫ ॥

নৈব বাচা ন মনসা নৈব বুদ্ধ্যা ন চক্ষুষা ।

স্মৃভা বৃত্তসম্পন্নান ন ত্বামতিচরত্যসৌ ॥ ৬ ॥

রাবণেনোপনীতৈষা বীৰ্য্যোংসিক্তেন রক্ষসা ।

ত্বয়া বিরহিতা বীর বিবশা নির্জনাঘনাং ॥ ৭ ॥

রুদ্ধা চান্তঃপুরে দানা ত্বচ্ছিত্তা ত্বৎপরায়ণা ।

রক্ষিতা রাক্ষসীভিশ্চ বিকৃতাভিঃ সমন্ততঃ ॥ ৮ ॥

প্রলোভ্যমানা বিবিধং ভৎসমানা চ মৈথিলী ।

ন চাপ্যচিন্তয়দ্রক্ষস্বদগতেনান্তরাত্ননা ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। শোভনং নিষ্কপটং দৃঢ়ং [ বৃদ্ধং ? ] পতাপ্নিয়মাদিকং যন্তাঃ সা বৃত্তং  
স্মৃচরিতং তৎসম্পন্নান নাতিচরতি ত্বাং ধিনা অন্তত্ব ন বর্ততে।

৭। লো-টী। বীৰ্য্যোংসিক্তেন বীৰ্য্যাহ্বাঙ্কারণে।

তখন লোকসাক্ষী অগ্নিদেব রামচন্দ্রকে বলিলেন—হে রাম, এই আপনার  
মহিষী সীতাদেবী, ইহাতে পাপের অস্তিত্ব নাই ॥ ৫ ॥

ইনি সচ্চরিত্রা এবং সদাচারযুক্তা; বাক্য, মন, বুদ্ধি এবং চক্ষু দ্বাবাও ইনি  
কখনও আপনাকে অতিক্রম করেন নাই ॥ ৬ ॥

হে বীর, আপনার অনুপস্থিতি বশতঃ বলগণ্ডিত রাক্ষস রাবণ-কর্তৃক নিজ্জন  
বন হইতে অপহৃত্য অনাথা এই সীতা অন্তঃপুরে রুদ্ধ হইয়া একাগ্রমনে আপনাকেই  
চিন্তা করিতেন; তৎকালে বিকটাকৃতি রাক্ষসীগণ চতুর্দিকে অবস্থান করত  
ইহাকে রক্ষা করিয়াছে ॥ ৭-৮ ॥

তাহারা এই মৈথিলীকে নানাপ্রকারে প্রলোভিত এবং তিরস্কৃত করিলেও  
ইনি হৃদয়গত অন্তঃকরণে রাবণকে চিন্তাও করেন নাই ॥ ৯ ॥

১। চ 'বৈদেহী'। ২। ছ '-স্তা'। ৩। হ 'ন বুদ্ধা' ন চ'। ৪। ছ '-নাপ'। ৫। ছ '-সেকেন'।  
৬। ছ 'দীনা'। ৭। '-চ্ছিত্তা'।

বিশুদ্ধাং বিরজস্কাঞ্চ প্রতিগৃহীষ রাঘব ।

ন কিঞ্চিদস্মা বৃজিনমহমাজ্ঞাপয়ামি তে ॥ ১০ ॥

প্রচ্ছন্নং বা প্রকাশং বা সর্বমগ্নিরুদীক্ষতে ।

তস্মান্মে বিদিতা সীতা প্রত্যক্ষমনুপশ্যতঃ ॥ ১১ ॥

এবমুক্তো মহাতেজা ধৃতিমান্ দৃঢ়বিক্রমঃ ।

অত্রবীৎ ত্রিদশশ্রেষ্ঠং রামো ধর্মভূতাং বরঃ ॥ ১২ ॥

অবশ্যং দেব লোকেষু সীতা পাবনমর্হতি ।

দীর্ঘকালোষিতা হীয়ং রাবণান্তঃপুরে শুভা ॥ ১৩ ॥

বালিশাঃ খলু কামাত্মা রামো দশরথাত্মজঃ ।

ইতি বক্ষ্যন্তি মাং লোকা জানকীমবিশোধ্য বৈ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। অহমাজ্ঞাপয়ামি ইমাং গৃহাণেতি ।

১৩। লো-টী। ত্রিষু লোকেষু মধ্যে যে মম সীতা পাবনমর্হতীতি পাবনং প্রায়শ্চিত্তং পরীক্ষামিত্যর্থঃ ।

১৪। লো-টী। অবিশোধ্য নয়ন্তুমিতি শেষঃ ।

হে রাঘব, আমি আপনাকে আদেশ করিতেছি, এই বিশুদ্ধা নিষ্পাপা সীতাকে গ্রহণ করুন, ইহার কোন পাপ নাই ॥ ১০ ॥

অগ্নি প্রকাশ্য অথবা গুপ্ত সমস্তই সম্যকভাবে অবলোকন কবে, অতএব প্রত্যক্ষদর্শী আমি সীতাকে শুদ্ধ বলিয়া অবগত আছি ॥ ১১ ॥

অগ্নিদেব এইরূপ বলিলে মহাতেজস্বী ধৈর্যশালী অতিশয় পরাক্রান্ত ধার্মিক-শ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র দেবশ্রেষ্ঠকে ( অগ্নিদেবকে ) বলিলেন—॥ ১২ ॥

হে অগ্নিদেব, যে-হেতু এই কল্যাণী সীতাদেবী রাবণের অন্তঃপুরে বহুকাল ধাস করিয়াছে, সেইজন্য ত্রিভুবনের মধ্যে ইহার বিশুদ্ধতা প্রতিপাদনার্থ অবশ্যই পরীক্ষা করা উচিত ॥ ১৩ ॥

যদি আমি সীতাকে শুদ্ধবিষয়ে পরীক্ষা না করিয়া গ্রহণ করি, তাহা হইলে লোকে আমাকে বলিবে যে ‘দশরথপুত্র রাম মূর্থ এবং কামুক’ ॥ ১৪ ॥

১। চ ‘বিশুদ্ধতাং নিষ্পাপাং’ । ২। চ ‘সত্যবিক্রমঃ’ । ৩। চ ‘ত্রিষু লোকেষু’ । ৪। চ ‘ন সীতা পাবনমর্হতি’ । ৫। চ ‘সন্তো’ ।

সীতায়শ্চাপ্যপক্ৰোশ্চারিত্র্যং প্রতিগর্হিতম্ ।

আত্মনশ্চাযশো লোকে যুগপৎ সংপ্রমার্জিতম্ ॥ ১৫ ॥

অনন্যহৃদয়াং ভক্তাং মচ্ছিত্তপরিবর্তিনীম্ ।

অহমপ্যবগচ্ছামি মৈথিলীং জনকাত্মজাম্ ॥ ১৬ ॥

প্রত্যয়ার্থং তু লোকানাং এয়াণাং লোকসংসদি ।

হৃতাশনং ময়া সীতা প্রবিশন্তী ন বারিতা ॥ ১৭ ॥

ইমামপি বিশালাক্ষীং রক্ষিতাং শ্বেন তেজসা ।

রাবণো নাতিবর্তেত বেলামিব মহোদধিঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। সীতায় উপক্ৰোশো নিন্দা আত্মনশ্চ প্রতিগর্হিতং প্রতিনিন্দিতং চারিত্র্যম্ অযশশ্চ সংপ্রমার্জিতম্। 'শ্বেন মার্জিত'মিতি পাঠে শ্বেন ময়া।

১৬। লো-টী। মচ্ছিত্তপরিবর্তিনীং ময়ি চিত্তং পরিবর্তয়তি অনুষঙ্গয়তীতি অভিহিতা গ্ণ, তাম্।

১৭। লো-টী। প্রবিশন্তী প্রবেক্ষান্তীতি উপেক্ষিতা।

১৮। লো-টী। নাতিবর্তেত নাতিক্রামেত।

আমি জগতে সীতার নিন্দা এবং আমার নিজের চরিত্রে কলঙ্কারোপ ও দুর্নাম একসঙ্গে ক্ষালন [ করিবার জন্য এইরূপ ] করিয়াছি ॥ ১৫ ॥

আমিও মিথিলারাজনন্দিনী জানকীকে অনন্যহৃদয়া ভক্তিমতী এবং আমার চিত্তানুবর্তিনী বলিয়া অবগত আছি ॥ ১৬ ॥

ত্রিভুবনবাসী লোকদিগের বিশ্বাসেব জন্য জনসভামধ্যে অগ্নিপ্রবেশকারিণী সীতাকে আমি বারণ করি নাই ॥ ১৭ ॥

সমুদ্র যেরূপ বেলাভূমিকে অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ রাবণও স্থায়ী তেজে পরিরক্ষিতা বিশাললোচনা এই সীতাকে অতিক্রম করিতে পারে নাই ॥ ১৮ ॥

১। হ 'গামত্র সংসদি'। ২। হ 'উপেক্ষিতা হি বৈদেহী প্রবিশন্তী হৃতাশনম্'। ৩। হ 'নাতি-  
৪। হ '-দধেঃ'।

ন হি শক্তঃ স দুষ্কৃত্বা মনসাপি চ মৈথিলীম্ ।

সংদূষয়িতুমপ্রাপ্যং দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥ ১৯ ॥

নেয়মর্হতি দৌশ্চর্য্যং রাবণান্তঃপুরে শুভা ।

অনন্যহৃদয়া সীতা ভাস্করশ্চ যথা প্রভা ॥ ২০ ॥

বিশুদ্ধা ত্রিষু লোকেষু মৈথিল জনকাত্মজা ।

ন বিহাতুং ময়া শক্যা কীর্ত্তিরাত্মবতা যথা ॥ ২১ ॥

অবশ্যঞ্চ ময়া কার্য্যং সর্ব্বেষাং ভবতাং বচঃ ।

স্নিধানাং লোকপালানামেবং হি ব্রুবতাং হিতম্ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। মনসাপি চ অপচেতিশব্দাচ্চসাপি। প্রলোভয়িতুং 'প্রমোহয়িতুং' বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] অবোচয়ত অবোচত ওত্মার্থম্; যথা, বোচধাতুরপি বর্ত্ততে, 'নাবদায় প্রবোচন্ত'মিত্যাदि ভাগবতে দর্শনাম্।

২০। লো-টী। দৌশ্চর্য্যং দুশ্চবোণাং ভাবম্।

২১। লো-টী। আত্মবতা বুদ্ধিমতা।

২২। লো-টী। এবং হিতং বচো বদনাম্।

আমার মনে হয়, সেই দুষ্টাত্মা রাবণ প্রজ্বলিত অগ্নিশিখার ন্যায় এই অনন্যভা মৈথিলারাজনন্দিনী সীতাকে দূষিত করিবার কথা মনেও করিতে পারে নাই ॥ ১৯ ॥

সূর্য্যের প্রভার স্থায় অনন্যহৃদয়া এই সীতা রাবণের অন্তঃপুরে দুশ্চাবিনী হইতে পারে না ॥ ২০ ॥

বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি যেক্রপ কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিতে পারেন না, সেইরূপ আমিও ত্রিভুবনে বিশুদ্ধা জনকনন্দিনী সীতাকে পবিত্যাগ করিতে পারি না ॥ ২১ ॥

এইপ্রকার হিতবাদী স্নেহপরায়ণ লোকপাল আপনাদের বাক্য অবশ্যই আমার প্রতিপালন করা উচিত ॥ ২২ ॥

১। ছ 'প্রমোহয়িতু-'। ২। অতঃ পরং ছ 'লক্ষণশ্চ হি শাপেন হৃতা ইয়ং ন সংশয়ঃ। পূর্ণশালাগতা বালা পুরুষং যদবোচত' ॥ ইত্যাদিকম্। ৩। ছ '-প্রভা যথা'। ৪। ছ 'বিক্রবতাং'।

ইত্যেবমুক্তা<sup>১</sup> বিজয়ী মহাবলঃ প্রশস্তমানঃ স্বকৃতেন<sup>২</sup> কৰ্মণা ।

সমেত্য<sup>৩</sup> রামঃ প্রিয়য়া মহাযশাঃ সুখী<sup>৪</sup> সুখার্হঃ স বভূব রাঘবঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্থে বাস্মিকীয়ে রামায়ণে আদিকাবো যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিশুদ্ধিনাম  
চতুরধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০৪ ॥

২৩। লো-টী। স্বকৃতেন স্বীয়েন কৃতেন কৰ্মণা 'স্বকৃতেনে'তি পাঠে স্বকৃতেন স্বপ-  
নইত্যিতি সুখার্হঃ সুখী সন্ সুসুখং বথা তথা যুগোদ 'সুসুখ'মিতি পাঠে প্রসন্নবক্ত্রং বথা ।

লাঙ্কাকাণ্ডে সীতাবিশুদ্ধিঃ ॥ ১০৪ ॥

স্বকৃত কার্য দ্বারা প্রশংসনীয় বলবান্ মহাযশস্বী সুখভোগে অভ্যাস্ত বিজয়ী  
রামচন্দ্র এইরূপ বলিয়া সীতার সহিত মিলিত হইয়া সুখী হইলেন ॥ ২৩ ॥

মহাশি বাস্মিকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিশুদ্ধি নামক  
১০৪তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৪

( ১০৫)পঞ্চাধিকশততমঃ সর্গঃ

এতচ্ছ্রুত্বা শুভং বাক্যং রাঘবস্ত মহাত্মনঃ ।

ততো রামং প্রিয়ং বাক্যং ব্যাজহার পিতামহঃ ॥ ১ ॥

সংস্কৃতং মধুরং শ্লক্ষ্মমর্থবদ্ব্যর্থসংহিতম্ ।

স্বয়ম্ভুরিতি ভগবান্ প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥ ২ ॥

পুষ্করাক্ষ মহাবাহো শৃণু বাক্যং পরন্তপ ।

দিষ্ট্যা কৃতমিদং কৰ্ম্ম ত্বয়া ধৰ্ম্মভূতাং বর ॥ ৩ ॥

দিষ্ট্যা সৰ্ব্বস্য লোকস্য প্রবুদ্ধং দারুণং তমঃ ।

সমুদ্ধৃতং ত্বয়া সংখ্যে রাম রাবণজং মহৎ ॥ ৪ ॥

আশ্বাস্ত ভরতং দীনং কৌশল্যাঞ্চ তপস্বিনীম্ ।

কৈকেয়ীঞ্চ স্তমিত্রাঞ্চ দেবীং লক্ষ্মণমাতরম্ ॥ ৫ ॥

২। লো-টি। সংস্কৃতং শোভনপদযুক্তং শ্লক্ষ্মং মিত্রং ধৰ্ম্মসংহিতং ধৰ্ম্মযুক্তম্।

৪। লো-টি। তমঃ শোকহঃপমিতি যাবৎ সমুদ্ধৃতম্ভূলিতং। ‘তমো ধ্বাস্তে গুণঃ শোকে ক্লীবং বা না বিধুষ্টদে’ ইতি কোষঃ।

মহাত্মা রামচন্দ্রের এতাদৃশ মঙ্গলময় বাক্য শ্রবণ করিয়া স্বয়ম্ভু ভগবান্ পিতামহ ব্রহ্মা আশ্চর্য্যিক প্রসন্ন হইয়া শোভনপদযুক্ত মধুর শ্লক্ষ্ম এবং ধৰ্ম্মযুক্ত প্রিয় বাক্য কহিলেন—॥ ১-২ ॥

হে ধার্ম্মিকপ্রবর কমললোচন অরিন্দম রঘুনন্দন, সৌভাগ্যবশতঃ তুমি এতাদৃশ কৰ্ম্ম করিয়াছ ॥ ৩ ॥

হে রামচন্দ্র, তুমি যুদ্ধে সৌভাগ্যবশতঃ লোকসকলের রাবণ হইতে উৎপন্ন ক্রম-বর্দ্ধমান নিদারুণ হিংস্র দূর করিয়াছে ॥ ৪ ॥

[ এক্ষণে ] দীনদশাপন্ন ভরত, তপস্বিনী কৌশল্যা, কৈকেয়ী এবং লক্ষ্মণজননী

প্রাপ্য রাজ্যমযোধ্যায়াঃ নন্দয়িত্বা স্নহজ্জনম্ ।

ইক্ষ্বাকুণাং কুলে বংশং স্থাপয়িত্বা মহাত্মনাম্ ॥ ৬ ॥

ইক্ষ্বা<sup>১</sup> তুরগমেধেন<sup>২</sup> প্রাপ্য চানুভমং যশঃ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো ধনং দত্ত্বা ত্রিদিবং গন্তুমর্হসি ॥ ৭ ॥

এষ রাজা বিমানস্থঃ পিতা দশরথস্তব ।

কাকুৎস্থ মানুষে লোকে গুরুস্তব মহাযশাঃ ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রলোকং গতঃ শ্রীমাংস্তুয়া পুত্রেণ তারিতঃ ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা ত্বমেনমভিবাদয় ॥ ৯ ॥

পিতামহবচঃ শ্রুত্বা কাকুৎস্থঃ সহলক্ষ্মণঃ ।

বিমানশিখরস্থস্ত পিতুঃ পাদৌ সমস্পৃশৎ ॥ ১০ ॥

দীপ্যমানং স্বয়া লক্ষ্ম্যা বিরজোহম্বরধারিণম্ ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা দদর্শ<sup>৩</sup> পিতরং তদা ॥ ১১ ॥

১০। লো-টী। বিমানশিখরস্থস্ত বিমানোপরিস্থিতস্ত সমস্পৃশৎ নমস্কৃতবান্ ।

দেবী সুমিত্রাকে আশ্বস্ত করিয়া পরে অযোধ্যায় রাজা হইয়া বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করত মহাত্মা ইক্ষ্বাকুদের বংশে বংশধর স্থাপন এবং অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারা অতীতম যশঃ লাভ করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে ধনদান করত স্বর্গলোকে গমন করিবে ॥ ৫-৭ ॥

হে কাকুৎস্থ, যিনি মনুষ্যলোকে পিতা হিসাবে তোমার গুরু ছিলেন, এই সেই মহাযশস্বী রাজা দশরথ বিমানের উপর বর্তমান রহিয়াছেন ॥ ৮ ॥

এই শ্রীমান্ দশরথ তোমার ন্যায় পুত্রদ্বারা উদ্ধারপ্রাপ্ত হইয়া ইন্দ্রলোক প্রাপ্ত হইয়াছেন, তুমি ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত ইহাকে অভিবাদন কর ॥ ৯ ॥

লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্র পিতামহের কথা শ্রবণ করিয়া বিমানোপরি অবস্থিত পিতা দশরথের চরণে নমস্কার করিলেন ॥ ১০ ॥

পরে রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত নির্মল-বস্ত্রপবিহিত স্বীয় কান্তিদ্বারা

১। হ 'মহাবলঃ'। ২। হ 'মেধৈস্ত'। ৩। হ 'স দৃষ্ট'।



হর্ষণে মহতাবিষ্টো বিমানস্থো মহীপতিঃ ।

প্রাণৈঃ প্রিয়তরো পুত্রৌ দৃষ্ট্বা দশরথস্তদা

স্মৃষাং সীতাক্ষং সংপশ্যন্ প্রহর্ষং পরমং গতঃ ॥ ১২ ॥

নাভ্যুচ্চৈঃ স্থিত আকাশে ভূমিমাবৃত্য পার্থিবঃ ।

পুত্রং দশরথো রাজা শান্তয়ন্নিদমব্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

ন মে বহুমতঃ স্বর্গঃ সংবাসো বা সুরর্ষিভিঃ ।

ত্বয়া রাম বিহীনস্ত সত্যং মে বচনং শৃণু ॥ ১৪ ॥

কৈকেয়্যা যানি চোক্তানি বাক্যানি বদতাং বর ।

তব প্রব্রজনার্থং বৈ স্থিতানি হৃদয়ে মম ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। হর্ষণে মহতাবিষ্টঃ স রাম ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ। বিমানস্থো দশরথ ইত্যম্বয়ঃ। বিষয়ং হর্ষম্।

১৪। লো-টী। মে বচনং শৃণু ইতি ভিন্নং বাক্যম্।

দীপ্যমান পিতা দশরথকে অসীম আনন্দসহকারে দর্শন করিলেন এবং বিমানারূঢ় রাজা দশরথ প্রাণ অপেক্ষা প্রিয়তর পুত্রদ্বয় ও স্মৃষা সীতাকে দর্শন করিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥ ১১-১২ ॥

রাজা ভূমণ্ডল আচ্ছাদনপূর্বক আকাশে নাতি-উচ্চে অবস্থান করিয়া পুত্র রামচন্দ্রকে সাস্বনাদান করতঃ এই কথা বলিলেন—॥ ১৩ ॥

বৎস রাম, আমার যথার্থ কথা শ্রবণ কর, তোমার বিরহে স্বর্গ অথবা দেবর্ষি-গণের সহিত বসবাসও আমার ভাল লাগে না ॥ ১৪ ॥

হে বাগ্মিপ্রবর, তোমার বনবাসের জন্য কৈকেয়ী যে-সমস্ত কথা বলিয়াছিল, সেগুলি আমার হৃদয়ে নিহিত আছে ॥ ১৫ ॥

১। ছ 'দৃষ্ট্বা পুত্রৌ'। ২। ছ 'পরং বিষয়মাগতঃ'। ৩। ছ অস্ত শ্লোকস্ত স্থানে ছ 'আরোপ্যাক্ষে মহাবাহুঃ বরাসনগতঃ প্রভুঃ। বাহুভ্যাং সংপরিষঙ্গ্য ততো বাক্যং সমাদদে'। ইতি পাঠঃ। ৪। ছ 'সুরর্ষিভিঃ'।

ত্বাং তু দৃষ্ট্বা কুশলিনং পরিষ্রজ্য চ রাঘবম্ ।  
 অত্ৰ দুঃখাদ্বিমুক্তোহহং নীহারাদিব ভাস্করঃ ॥ ১৬ ॥  
 তারিতোহহং ত্বয়া পুত্র সৎপুত্রেণ মহাত্মনা ।  
 অর্চাবক্রেণ ধর্ম্মাত্মন্ পিতা বৈ তারিতো যথা ॥ ১৭ ॥  
 ইদানীকৈব জানামি যথা সৌম্য সুরেশ্বরৈঃ ।  
 বধার্থং রাবণস্য ত্বং বনবাসায় দীক্ষিতঃ ॥ ১৮ ॥  
 সিদ্ধার্থা খলু কৌশল্যা যা ত্বাং রাম গৃহাগতম্ ।  
 ত্রৈতাদ্বিমুক্তং সংহৃষ্টা দ্রক্ষ্যতে শক্রসূদনম্ ॥ ১৯ ॥  
 সিদ্ধার্থাঃ খলু তে রাম নরা যে ত্বাং পুরং গতম্ ।  
 রাজ্যে চৈবাভিষিক্তং বৈ দ্রক্ষ্যন্তি বসুধাধিপম্ ॥ ২০ ॥

[ লো-টী । ] ইতঃ স্বর্গাৎ গাং পৃথিবীম্ অবতারিতঃ প্রস্থাপিতঃ ।

১৯ । লো-টী । সিদ্ধার্থা সিদ্ধমনোরথা ।

রাম, অত্ৰ তোমাকে কুশলী দেখিয়া এবং আলিঙ্গন করিয়া শিশিরমুক্ত সূর্যোর ন্যায় আমি দুঃখ হইতে মুক্ত হইলাম ॥ ১৬ ॥

বৎস, অষ্টাবক্রদ্বারা যেরূপ তাঁহার পিতা উদ্ধার পাইয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার শ্রায় উদারচেতা সৎপুত্রদ্বারা উদ্ধার পাইয়াছি ॥ ১৭ ॥

হে সৌম্য, এখনই জানিতে পারিয়াছি যে, তুমি রাবণের বধের জন্য সুরেশ্বরগণ কর্তৃক [ ঘটনাচক্রে ] বনবাসে নিয়োজিত হইয়াছ ॥ ১৮ ॥

হে রাম, কৌশল্যার অভিলাষ পূর্ণ হইবে, কারণ, তিনি বনবাসব্রত হইতে মুক্ত শক্রসংহারক গৃহপ্রত্যাগত তোমাকে হৃষ্টচিত্তে দেখিতে পাইবেন ॥ ১৯ ॥

রাম, যে মনুষ্যগণ অযোধ্যানগরীতে প্রত্যাগত রাজপদে অভিষিক্ত তোমাকে পৃথীপতিরূপে দেখিতে পাইবে, তাহারা কৃতার্থ হইবে ॥ ২০ ॥

১। ক 'বম্'। ২। হ 'হস্মি'। ৩। হ 'হুপু'। ৪। হ 'আ'। ৫। হ 'ত্বমিতো গামবতারিতঃ'। ৬। হ 'ত্রৈতাদ্বিমুক্তং'। ৭। হ 'পুরীং'। ৮। হ 'পুরুষোত্তমম্'।

ধন্যোহয়ং লক্ষ্মণো ভ্রাতা তব ধর্মপরায়ণঃ ।

যশ্চ কীর্তির্দিবং যাতা মহীং চাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ২১ ॥

অপাপা পুত্র বৈদেহী ধর্মজ্ঞা ধর্মদর্শিনী ।

দেবাঃ সর্বশ্চ লোকশ্চ কুশলাকুশলং বিদুঃ ॥ ২২ ॥

অহং ত্বাং বদাম্যেয পিতা দশরথঃ স্বয়ম্ ।

বিশঙ্কো গতসন্দেহঃ প্রতিগৃহীষ জানকীম্ ॥ ২৩ ॥

অমুরক্তেন বিদুষা শুচিনা ধর্মচারিণা ।

ইচ্ছেয়ং ত্বামহং দ্রষ্টুং ভরতেন সমাগতম্ ॥ ২৪ ॥

কুমারঃ পালনীয়স্তে শত্রুঘ্নো দয়িতো মম ।

যথা পিতা তথা ভ্রাতা জ্যেষ্ঠো ভবতি ধর্মতঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। দিবং স্বর্গম্।

২২। লো-টী। বিদুঃ জানন্তি।

২৩। লো-টী। বিশঙ্কো বিগতভ্রাসঃ। 'শঙ্কা ভ্রাসে বিতর্কে চে'তি কোষঃ। বিগত সন্দেহো বা। 'গতহল্লেখ' ইতি পাঠে সীতা দৃষ্টা ইতি বা তব হল্লেখা, গত। সা যশ্চ সঃ।

২৪। লো-টী। শুচিনা নিকপটাস্তঃকরণেন।

তোমার এই ধর্মপরায়ণ ভ্রাতা লক্ষ্মণ ধন্য, যাহার যশঃ স্বর্গ এবং ভূমণ্ডল ব্যাপিয়া কীর্তিত হয় ॥ ২১ ॥

বৎস, ধর্মজ্ঞা ধর্মদর্শিনী বিদেহরাজনন্দিনী সীতা নিষ্পাপা, দেবগণ সমস্ত লোকের পাপ এবং পুণ্য অবগত আছেন ॥ ২২ ॥

আমি তোমার পিতা দশরথ স্বয়ং তোমাকে বলিতেছি যে, জানকীকে নির্ভয়ে এবং নিঃসন্দেহে গ্রহণ কর ॥ ২৩ ॥

বৎস, আমি দেখিতে ইচ্ছা করি যে, তুমি অমুরক্ত, বিদ্বান্, অকপট এবং ধার্মিক ভরতের সহিত মিলিত হইয়াছ ॥ ২৪ ॥

আমার প্রিয়কুমার শত্রুঘ্নকে তুমি পালন করিবে, জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধর্মামুসারে পিতৃতুল্য ॥ ২৫ ॥

চতুর্দশ সমা বীর বনে নির্যাতিতাস্থয়া ।  
 বসতা সীতয়া সার্কিং মৎপ্রীত্যা লক্ষ্মণেন চ ॥ ২৬ ॥  
 বিমুক্তবনবাসোহসি প্রতিজ্ঞা পূরিতা হুয়া ।  
 সত্যবাদী হুয়া পুত্র সৎপুত্রেন কৃতোহস্ম্যাহম্ ॥ ২৭ ॥  
 রাবণক রণে হুয়া দেবাস্তে পরিতোষিতাঃ ।  
 কৃতং কৰ্ম যশঃশ্লাঘ্যমমুরক্তা বয়ং গুণৈঃ ।  
 ভাতৃভিঃ সহ রাজ্যস্থো দীর্ঘমায়ুরবাণু হি ॥ ২৮ ॥  
 ঈদৃশো হি স্মৃতো যস্য কীর্তিমানমিতদ্ব্যতিঃ ।  
 মৃতোহপি জীবতি ব্যক্তং যথাহং তারিতস্থয়া ॥ ২৯ ॥  
 ইতি ক্রবাণং নৃপতিং রামঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ ।  
 ততোহনুসংগৃহীতোহস্মি যৎ প্রীতো মে ভবান্ গুরুঃ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। সমা বৎসরা নির্যাতিতা গমিতাঃ।

২৭। লো-টী। অহং সত্যবাদী কৃতঃ।

২৯। লো-টী। যশঃশ্লাঘাং যশোবর্দ্ধনায় শ্লাঘ্যম্। স মৃতোহপি।

হে বীর, তুমি আমার প্রীতির জন্য লক্ষ্মণ এবং সীতার সহিত বনে বাস করিয়া চতুর্দশ বৎসর অতিবাহিত করিয়াছ ॥ ২৬ ॥

বৎস, [ এক্ষণে ] তুমি বনবাস হইতে মুক্ত হইয়াছ, [ আমার ] প্রতিজ্ঞা তুমি পূরণ করিয়াছ, তুমি সৎপুত্র ; [ আমার সত্য রক্ষা করিয়া ] তুমি আমাকে সত্যবাদী করিয়াছ ॥ ২৭ ॥

তুমি সংগ্রামে রাবণকে বধ করিয়া দেবতাগণকে পরিতুষ্ট করিয়াছ এবং যশোবর্দ্ধক প্রশংসনীয় কৰ্ম করায় তোমার গুণে আমরা অমুরক্ত হইয়াছি ; তুমি ভাতৃবৃন্দের সহিত রাজ্যে অবস্থান করত দীর্ঘায়ুঃ লাভ কর ॥ ২৮ ॥

যাহার এতাদৃশ কীর্তিমান্ অমিতাভ পুত্র, সেব্যক্তি তোমাদ্বারা উদ্ধারপ্রাপ্ত আমার শ্রায় মরিয়াও জীবিত থাকে ॥ ২৯ ॥

রাজা দশরথ এইরূপ বলিলে রামচন্দ্র কৃতাজলিপুটে বলিলেন, আমার

১। হ 'সমাঃ সৌম্য'। ২। হ 'হহম্'। ৩। হ 'দেবতাঃ'। ৪। হ 'রাজানঃ'। ৫। হ-পুস্তকে ইদমর্কঃ পরলোকান্ত পূর্বোক্তিঃ চ নান্তি।

ইদমিচ্ছাম্যহং ত্বেকং ভবৎপ্রীত্যা হিতং বরম্ ।

কুরু প্রসাদং ধর্মজ্ঞ কৈকেয়া ভরতস্ত চ ॥ ৩১ ॥

সপুত্রাং ত্বাং ত্যজামীতি যদুক্তা কৈকয়ী ত্বয়া ।

স শাপঃ কৈকয়ীং ঘোরঃ সপুত্রাং ন স্পৃশেৎ প্রভো ॥ ৩২ ॥

তথৈত্যেবং পিতা পুত্রং রামং দশরথোহব্রবীৎ ।

কিমন্যৎ করবাণীতি প্রীতিমাংশ্চদমব্রবীৎ ।

তযুবাচ ততো রামঃ শিবেনেক্ষস্ব মামিতি ॥ ৩৩ ॥

ততো লক্ষ্মণমামন্ত্র্য পিতা দশরথোহব্রবীৎ ।

ধর্মং প্রাপ্যসি ধর্মজ্ঞ যশশ্চ বিপুলং ভুবি ।

রামে প্রসন্নে স্বর্গক মহিমানং তথোত্তমম্ ॥ ৩৪ ॥

৩৪। লো-টী। মহিমানং সর্বেষাং পূজ্যত্বরূপম্ ।

পিতা আপনি যে আমার উপর প্রীত হইয়াছেন, ইহাতে আমি অনুগৃহীত হইয়াছি ॥ ৩০ ॥

হে ধর্মজ্ঞ, আপনার প্রীতি হেতু আমি এই একটিমাত্র অভিলষিত বর প্রার্থনা করিতেছি যে, কৈকেয়ী এবং ভরতের প্রতি আপনি অনুগ্রহ প্রকাশ করুন ॥ ৩১ ॥

হে প্রভো, আপনি কৈকেয়ীকে বলিয়াছিলেন, ‘পুত্রের সহিত তোমাকে আমি পরিত্যাগ করিলাম’ ; সেই ভয়ঙ্কর অভিশাপ সপুত্রা কৈকেয়ীকে স্পর্শ না করুক ॥ ৩২ ॥

পিতা দশরথ পুত্র রামচন্দ্রকে ‘তাহাই হইবে’ এইরূপ বলিয়া ‘অন্য আর কি করিব’ ইহাও প্রীতিসহকারে বলিলেন। তাহা শুনিয়া রামচন্দ্র তাঁহাকে বলিলেন— ‘আমার মঙ্গলের প্রতি দৃষ্টি রাখিবেন’ ॥ ৩৩ ॥

পরে পিতা দশরথ লক্ষ্মণকে আহ্বান করিয়া বলিলেন, হে ধর্মজ্ঞ, রাম সন্তুষ্ট হইলে তুমি জগতে ধর্ম, বিপুল যশঃ, স্বর্গ এবং সকলের পূজ্যত্বরূপ উত্তম মাহাত্ম্য লাভ করিবে ॥ ৩৪ ॥

১। ক ‘কৈকেয়ী’। ২। ক ‘কৈকেয়ীং’। ৩। ছ ‘তথৈতি স মহাবাহুস্তা চৈনং কৃত্যঞ্জলিঃ’। ৪।

৫ ইতঃ পাদবটকং নাস্তি। ৬। ছ ‘মহিমানং তথোত্তমম্’। ৭। ছ ইদমর্কং নাস্তি।

রামং শুশ্রুষ ভদ্রং তে স্মিত্রানন্দিবর্ধন ।

রামো<sup>১</sup> হি সর্বলোকস্ব<sup>২</sup> হিতে<sup>৩</sup> প্রতিরতঃ সদা ॥ ৩৫ ॥

এতে সেন্দ্রাপ্তয়ো লোকাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

অভিবাঢ় মহাত্মানমর্চন্তি পুরুষোত্তমম্ ॥ ৩৬ ॥

এতাবদুক্তমব্যাক্তমক্ষরং ব্রহ্ম শাস্ত্রতম্ ।

দেবানাং হৃদয়ং সৌম্য গুহ্যং রামঃ পরম্পরঃ ॥ ৩৭ ॥

অবাণ্ডং<sup>৪</sup> ধর্মমখিলং যশশ্চ বিপুলং ত্বয়া ।

সৌভ্রাত্রেমেতল্লোকেষু কথয়িষ্যন্তি মানবাঃ ॥ ৩৮ ॥

ইত্যুক্ত্বা লক্ষ্মণং রাজা স্নুযাং বদ্ধাঞ্জলি স্থিতাম্ ।

পুত্রীত্যাভাষ্য মধুরং শনৈরেনামুবাচ হ ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টী। অর্চন্তি যতঃ পুরুষোত্তমম্ ।

৩৭। লো-টী। অব্যাক্তং সূক্ষ্মম্, অক্ষরমবিনাশি শাস্ত্রতম্ সর্দৈকরূপং যৎ ব্রহ্ম তৎ, এতাবতা রামরূপেণ উক্তং শ্রুতিভিঃ, দেবানাং হৃৎ অয়তি গচ্ছত্যান্মিতি হৃদয়ং হৃদয়যীভূতমিষ্ট-দেবতাখ্যং গুহ্যং গোপনীয়ং বস্তু যৎ তদপি রামঃ । পরমিত্তিহাখ্যং রাগাদিরূপং বা শত্রুং ত'পন্নতীতি তথা ।

বৎস লক্ষ্মণ, রামের সেবা কর, তোমার মঙ্গল হইবে, রামচন্দ্র সর্বদা সমস্তলোকের মঙ্গলসাধনে নিরত ॥ ৩৫ ॥

এই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ, সিদ্ধগণ এবং পরমর্ষিগণ পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাত্মা রামচন্দ্রকে অভিবাদনপূর্বক অর্চনা করিতেছেন ॥ ৩৬ ॥

সৌম্য, এই অরিন্দম রামচন্দ্রই দেবতাদিগের [ ইষ্টদেবতারূপে ] হৃদয়স্থ বেদোদিত সূক্ষ্ম অবিনাশী নিত্য পরমগুহ্য 'ব্রহ্ম'স্বরূপ ॥ ৩৭ ॥

তুমি সমস্ত ধর্ম এবং বিপুল যশঃ লাভ করিয়াছ ; মনুষ্যগণ [ তোমার ] এই ভ্রাতৃস্নেহের বিষয় জগতে কীর্তন করিবে ॥ ৩৮ ॥

রাজা দশরথ লক্ষ্মণকে এইরূপ বলিয়া কৃতাজলিপুটে অবস্থিতা পুত্রবধূ

১। হ 'রামঃ সর্বস্ব লোকস্ব' । ২। হ 'হিতেষভিরতঃ' । ৩। হ 'ধর্মচরণং' । ৪। অতঃ পরং হ 'রামঃ শুশ্রুষতাব্যাক্তং বৈদেহা সহ সীতয়া' । ইত্যধিকম্ । ৫। হ '-লিং' ।

কর্তব্যো ন তু বৈদেহি মন্যুস্ত্যাগসমাপ্তিতঃ ।

শ্রীরামেণ বিশুদ্ধার্থং কৃতং বৈ ত্বদ্ধিতৈষণা ॥ ৪০ ॥

সুচরিত্রলক্ষণম্ ।

কৃতং যৎ তেহ্য নারীণাং যশো হৃভিভবিষ্যতি ॥ ৪১ ॥

ন ত্বং কামং সমাধেয়া ভর্তুঃ শুশ্রূষণে রতা ।

অবশ্যন্তু ময়া বাচ্যমেষ তে দৈবতং পরম্ ॥ ৪২ ॥

ইতি প্রতি সমাদিশ্য পুত্রৌ সীতাক্ষ রাঘবঃ ।

ইন্দ্রলোকং বিমানেন যযৌ দশরথো জ্বলন্ ॥ ৪৩ ॥

৪১। লো-টী। ইদমগ্নিপ্রবেশনং কৰ্ম্ম কৃতং চারিত্রলক্ষণং সুচরিত্রলক্ষণম্ । অতি অতিক্রম্য ।

৪২। লো-টী। সমাধেয়া শিক্ষয়িতুং ন যোগ্যা যতঃ ভর্তুরিতি ।

[ লো-টী। শ্রিয়া দিব্যশ্রিয়া বিশিষ্টঃ ।

সীতাকে ‘হে পুত্রি’, এই সম্বোধনপূর্বক ধীরে ধীরে মধুর কথায় বলিলেন—॥ ৪০ ॥

বৎসে বৈদেহি, রামকৃত পরিত্যাগ বিষয়ে তোমার হুঃখ করা উচিত নয় ; কারণ, রাম তোমার হিতাকাজক্ষী হইয়াই বিশুদ্ধির জন্ত এইরূপ করিয়াছেন ॥ ৪০ ॥

বৎসে, এই অগ্নিপ্রবেশরূপ অতিশয় দুষ্কর কৰ্ম্ম তোমার চরিত্রবত্তার নিদর্শন ; তুমি আজ যাহা করিলে তাহা অশ্রু নারীদিগের যশকে মলিন করিবে ॥ ৪১ ॥

তুমি [ স্বতঃই ] স্বামীর শুশ্রূষায় নিরতা, তোমাকে অবশ্য কিছু উপদেশ দিবার নাই ; তথাপি আমার বলা উচিত যে, এই রামই তোমার পরম-দেবতা ॥ ৪২ ॥

রঘুকুলোদ্ভব রাজ্য দশরথ পুত্রদ্বয় এবং সীতাকে এইরূপ উপদেশ দিয়া ব্যোমযানে ইন্দ্রলোকে গমন করিলেন ॥ ৪৩ ॥

১। হ ‘রামেণেদং’ । ২। হ ‘তেহ্যনান্’ । ৩। হ ‘-বণং প্রতি’ । ৪। হ ‘বৈ’ । ৫। হ ‘নৃপঃ’ ।  
অতঃ পরং ‘বিমানমাহার মহামুখ্যঃ শ্রিয়া চ সংকটতম্বনুপোত্তমঃ । আমহ্মা পুত্রৌ সহ সীতয়া চ জগাম দেবপ্রবরস্ত  
লোকম্’ । ইত্যাদিকম্ ।

স গতিমনুসরন্ সুৱাভিজুটাম্ অসুরনিহামরবদ্বিরাজমানঃ ।

ক্ষিতিলমবলোকয়ন্ প্রয়াতঃ স্তবদনং শশিবম্মিরীক্ষমাণঃ ॥ ৪৪ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে দশরথদর্শনং নাম

পঞ্চাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০৫ ॥

৪৪। লো-টী। অসুরান্ নিহন্তীতি তথা।

ইতি দশরথদর্শনম্ ॥ ১০৫ ॥

অসুরবিনাশী দেবগণের আয় বিরাজমান সেই রাজা দশরথ সুরসেবিত পথ অনুসরণ করিয়া ভূতলের দিকে অবলোকন করত চন্দ্রতুলা পুত্রমুখ নিরীক্ষণ করিতে করিতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৪ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে দশরথদর্শননামক

১০৫তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৫ ॥



## ( ১০৬ )ষড়ধিকশততমঃ সর্গঃ

১  
 প্রতিপ্রয়াতে কাকুৎস্থে মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।  
 ২  
 অত্রবীৎ পরমশ্রীতো রাঘবং প্রাঞ্জলিস্থিতম্ ॥ ১ ॥  
 ৩  
 অমোঘং দর্শনং রাম অস্ম্যাকং পুরুষর্ষভ ।  
 ৪  
 পরিতুষ্টাঃ স্ম তেন ত্বং ক্রহি যন্মনসেচ্ছসি ॥ ২ ॥  
 ৫  
 এবমুক্তো মহেন্দ্রেণ প্রসন্নেন মহাত্মনা ।  
 ৬  
 সূপ্রসন্নমনা হৃষ্টো বচনং প্রাহ রাঘবঃ ॥ ৩ ॥  
 ৭  
 যদি শ্রীতোহসি মে দেব সর্বামরজগৎপতে ।  
 ৮  
 বক্ষ্যামি হি বরং কিঞ্চিৎ তন্মে ত্বং দাতুমর্হসি ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। কাকুৎস্থে দশরথে।

২। লো-টী। অমোঘমব্যর্থম্।

৩। লো-টী। হৃষ্টঃ পুলকিতঃ।

দশরথ প্রস্থান করিলে ইন্দ্র অতিশয় শ্রীত হইয়া কৃতাজলিপুটে অবস্থিত রামচন্দ্রকে বলিলেন—॥ ১ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র, আমাদের দর্শন অব্যর্থ, আমরা তোমার প্রতি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়াছি, অতএব তুমি অভিলষিত বর প্রার্থনা কর ॥ ২ ॥

মহাত্মা দেবরাজ প্রসন্ন হইয়া এইরূপ বলিলে রামচন্দ্র পুলকিত হইয়া প্রসন্ন চিত্তে এই কথা বলিলেন—॥ ৩ ॥

প্রভো দেবরাজ, আপনি যদি আমার প্রতি শ্রীত হইয়া থাকেন, তবে কিছু বর প্রার্থনা করিব, তাহা আপনি আমাকে দান করিতে পারেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'প্রতিপ্রয়াতে দশরথে'। ২। হ '-লিং স্থি-'। ৩। হ 'বৈ নরর্ষভ'। ৪। হ 'প্রতি-'। ৫। হ 'পসিতম্'। ৬। হ 'শ্রীতিঃ সমুৎপন্ন্য যন্নি তে বিবুধেষু'। ৭। হ 'কুরু মে সত্যং বচনং বদতাং বর'।

মম হেতোঃ পরাক্রান্তা যে গতা যমসাদনম্ ।

তে সর্বৈ জীবিতং প্রাপ্য সমুত্তিষ্ঠন্ত বানরাঃ ॥ ৫ ॥

বিক্রান্তাশ্চাপি শূরা<sup>১</sup>স্তে মৃত্যুং<sup>২</sup> ন গণয়ন্তি চ ।

কৃত্বা কৰ্ম বিপন্নাস্চ জীবৈয়ুস্তেহমরাধিপ ॥ ৬ ॥

মৎকৃতে<sup>৩</sup> নিহতাঃ শূরা মৎপ্রিয়ে সততং স্থিতাঃ ।

তব প্রসাদাজ্জীবন্ত বরমেতমহং বৃণে ॥ ৭ ॥

নীরুজো নিত্র<sup>৪</sup>গাংশৈচব সম্পন্নবলপৌরুষান্ ।

গোলাঙ্গুলাংস্তথৈবক্ষ<sup>৫</sup>ান্ দ্রষ্টু মিচ্ছামি মানদ ॥ ৮ ॥

অকালে চাপি পুষ্পাণি মূলানি চ ফলানি চ ।

নদ্যশ্চ বিমলাস্তত্র তিষ্ঠৈয়ুর্যত্র বানরাঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। মৎপ্রিয়ে নিমিত্তে।

[ লো-টী ]। অভিষঙ্গঃ পরাভবো বর্ততে যেযাং তে জীবন্ত অর্শাদিত্বাদং অভিষঙ্গবন্তঃ প্রাপ্তপরাভবা ইত্যর্থঃ। 'প্রাপ্তবাসনা' ইতি সর্কভুজঃ। অভিষঙ্গে ব্যসনমিতি তদ্ব্যখ্যা। 'অভিষঙ্গঃ পরাভব' ইত্যমরঃ। মিত্রৈর্দারৈশ্চ অতিরিক্তা বিশিষ্টা ভবন্ত।

পরাক্রমশালী যে বানরগণ আমার নিমিত্ত যমালয়ে গমন করিয়াছে, তাহারা সকলে জীবন লাভ করিয়া উথিত হউক ॥ ৫ ॥

দেবরাজ ! সেই পরাক্রান্ত বীরগণ মৃত্যুকে উপেক্ষা করত দারুণ যুদ্ধ করিয়া মারা গিয়াছে, তাহারা সকলেই জীবিত হউক ॥ ৬ ॥

আমার হিতসাধনে সর্বদা ব্যাপ্ত যে বীরগণ আমার জন্ত নিহত হইয়াছে, আপনার অনুগ্রহে তাহারা জীবিত হউক, এই বর আমি প্রার্থনা করি ॥ ৭ ॥

হে মানদ ! আমি সেই বানর এবং ভল্লুকদিগকে পূর্বের জ্ঞায় নীরোগ, অক্ষত-দেহ এবং বল ও পৌরুষযুক্ত দেখিতে ইচ্ছা করি ॥ ৮ ॥

[ আমি ইহাও ইচ্ছা করি যে, ] সেই বানরগণ যেখানে অবস্থান করিবে

১। হ '-শ্চ'। ২। হ 'ন মৃত্যুং'। ৩। হ 'জীবৈয়ুস্তে পুরন্দর'। ৪। হ 'মৎপ্রিয়েষভিষিক্তা যে মিত্রৈর্দারৈশ্চ বানরাঃ'। ৫। হ '-স্তথক্ষাংস্'।

শ্রুত্বা তু বচনং তস্মৈ রাঘবস্ত মহাত্মনঃ ।

মহেন্দ্রঃ প্রত্যুবাচেদং বচনং শ্রীতিসংযুতম্ ॥ ১০ ॥

১  
ত্বদযুক্তমমুরূপক কৌশল্যানন্দিবর্দ্ধন ।

২  
যৎ ত্বং কৃতোপকারাণাং সুহৃদাং হিতমিচ্ছসি ॥ ১১ ॥

৩  
মহাংস্বয়ং বরস্তাত যস্ময়োক্তো রঘুভূতম ।

৪  
সামরেষ্বপি লোকেষু নৈতদন্যঃ করিষ্যতি ॥ ১২ ॥

৫  
ঋতে বৈ ত্বাং মহাবাহো হতানাং দর্শনং পুনঃ ।

৬  
যস্ময়োক্তং বচঃ পূর্ব্বং তস্মাদেবং ভবিষ্যতি ॥ ১৩ ॥

৭  
সমুখাস্থিস্তি হরয়ঃ সুপ্তা নিদ্রাক্ষয়ে যথা ।

৮  
গোলাঙ্গূলান্তথর্কশ্চ বানরাঃ সহ যুথপৈঃ ॥ ১৪ ॥

সেইস্থানে যেন অকালেও ফল-মূল পাওয়া যায় এবং পুষ্পসকল প্রস্ফুটিত থাকে ও নদীর জল নিশ্চল হয় ॥ ৯ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র মহাত্মা রামচন্দ্রের কথা শ্রবণ করিয়া শ্রীতিপূর্ণ বাক্যে এইরূপ উত্তর দিলেন— ॥ ১০ ॥

হে কৌশল্যানন্দ-বর্দ্ধক রাম, তুমি যে উপকারী বন্ধুবর্গের মঙ্গল কামনা করিতেছ, ইহা তোমারই উপযুক্ত ॥ ১১ ॥

বৎস রঘুভূতম, তোমার প্রার্থিত বর অতিশয় মহান, হে মহাবাহো, দেবলোক বা সমস্ত লোকের মধ্যে তুমি ভিন্ন অন্য কেহ এইরূপ নিহতদের পুনরায় দর্শনের বর প্রার্থনা করিবে না, আমি পূর্ব্ব যাহা বলিয়াছি তদনুসারে এইরূপ হইবে— ॥ ১২-১৩ ॥

নিজ্জিত ব্যক্তি নিজাবসানে যেরূপ উখিত হয়, সেইরূপ দলপতিগণের সহিত গোলাঙ্গূল এবং সাধারণ বানর ও ভল্লুকগণ উখিত হইবে ॥ ১৪ ॥

১। হ 'যস্ময়োক্তো লোকেশজঃ স রাঘবো লোকরাবণঃ'। ২। হ 'হতস্বরা সসচিবতস্মাদ্ভ্যো বরস্তব'। ৩। হ 'মহানয়ঃ'। ৪। হ 'ইতঃ পাদচতুষ্টয়ং নাস্তি'। ৫। হ '-রাক্ষ সযুথপাঃ'।

সম্পূর্ণবলবীৰ্য্যাস্তে রুচত্রগণরীরিণঃ ।

২  
রণাজিরে হতা যে তু সর্বৈ প্রাপ্স্যন্তি জীবিতম্ ॥ ১৫

সুহৃদভিঃ সহ মিত্রৈশ্চ বান্ধবৈঃ স্বজনৈন চ ।

৩  
সর্বৈ এব ভবিষ্যন্তি যুক্তাঃ পরময়া মুদা ॥ ১৬ ॥

৪  
অকালে পুষ্পবন্তশ্চ ফলবন্তশ্চ পাদপাঃ ।

ভবিষ্যন্তি মহেষাস নদ্যশ্চ সলিলৈযুতাঃ ॥ ১৭ ॥

এবমুক্ত্বা সশক্রস্ত দেবরাজো মহাযশাঃ ।

৫  
বর্ষণামৃতযুক্তেন ববর্ষায়োধনং প্রতি ॥ ১৮ ॥

ততস্তেহমৃতসংস্পর্শাং তৎক্ষণাল্লবজীবিতাঃ ।

সমুত্তস্তুর্মহাত্মানঃ সর্বৈ স্বপ্নক্ষয়াদিব ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। ভবিষ্যন্তি সমেষ্যন্তীতি বা পাঠঃ।

১৭। লো-টী। ‘পুষ্পসরলাঃ’ ইতি পাঠে পুষ্পাণি সরলাণি উদারানি মহান্তি যেষু তে।  
‘সরলো ভূতিকাঠে পুংসাদারবক্রয়োত্রিধি’তি ভূরিঃ।

যে বানরগণ রণঙ্গনে ক্ষতবিক্ষতদেহে নিহত হইয়াছিল, তাহারা সকলেই সম্পূর্ণ বলবীৰ্য্যযুক্ত হইয়া জীবন লাভ করিবে ॥ ১৫ ॥

তাহারা সকলেই সুহৃদগণ, বন্ধু-বান্ধবগণ এবং স্বজনগণের সহিত অতিশয় আনন্দ সহকারে মিলিত হইবে ॥ ১৬ ॥

হে মহাধনুর্ধর ! বৃক্ষসমূহ অকালে পুষ্প এবং ফলশালী হইবে, নদীসকল সর্বদা জলযুক্ত হইবে ॥ ১৭ ॥

মহাযশস্বী দেবরাজ ইন্দ্র এইরূপ বলিয়া যুদ্ধক্ষেত্রের উপর অমৃত বর্ষণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

অনন্তর অমৃতের স্পর্শে সেই মহাত্মা বানরসকল তৎক্ষণাৎ জীবন লাভ করিয়া নিজাবসানে জাগরিত ব্যক্তির স্থায় উথিত হইল ॥ ১৯ ॥

১। হ ইদমর্কঃ নাতি। ২। হ ‘বান্ধবৈনিহতা’। ৩। হ ‘সমেতন্তি’। ৪। হ ‘অকাল-পুষ্পবলাঃ’। ৫। হ অতঃ পরং ‘জীবিতং প্রদদৌ তেবাং বানরাণাং রণাজিরে ইত্যধিকম্’।

তে বীরশয়নদ্বীরাঃ সমুখায় সহস্রশঃ ।

অন্যোন্মত্তং সংপরিষজ্য রাঘবং চাভ্যবাদয়ন্ ॥ ২০ ॥

সত্রণৈঃ<sup>১</sup> পাতিতা গাত্রৈর্নিপুণাঃ পুনরুস্থিতাঃ ।

বভুবুর্বানরাঃ সর্বৈ বিশ্বয়োৎফুল্ললোচনাঃ ॥ ২১ ॥

কাকুৎস্থং পরিপূর্ণার্থং দৃষ্ট্বা রামং স্তরোত্তমাঃ ।

অক্লবন্ পরমশ্রীতাঃ স্তুত্বা রামং সলক্ষ্মণম্ ॥ ২২ ॥

গচ্ছাযোধ্যামিতো বীর বিসর্জয় চ বানরান্ ।

মৈথিলীং সাস্তুয়ৈশ্বনামনুরক্তাং যশস্বিনীম্ ॥ ২৩ ॥

ভ্রাতরং ভরতং পশ্য ত্বদর্শং ব্রতকর্ষিতম্ ।

অভিষেচয় চাত্মানং পৌরান্ গত্বা প্রহর্ষয় ॥ ২৪ ॥

সেই সহস্র সহস্র বীর বীরশয্যা হইতে উথিত হইয়া পরস্পর আলিঙ্গন করত রামচন্দ্রকে অভিবাদন করিল ॥ ২০ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে ক্ষতদেহে পতিত সেই বানরসকল অক্ষতদেহে পুনরায় উথিত হইয়া বিশ্বয়বিস্ফারিতনেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ২১ ॥

শ্রেষ্ঠ দেবগণ রামচন্দ্রকে সফলকাম দেখিয়া পরম শ্রীতিসহকারে লক্ষ্মণের সহিত তাঁহাকে স্তুত করিয়া এইরূপ বলিলেন— ॥ ২২ ॥

বীরবর, বানরগণকে বিদায় দিয়া অমুরক্তা যশস্বিনী মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে সাস্তুনাদান করত এই স্থান হইতে অযোধ্যায় গমন কর ॥ ২৩ ॥

গমন করিয়া, তোমার জ্ঞাত ব্রতপালনে কৃশতাপ্রাপ্ত ভরতকে অবলোকন কর এবং নিজেকে অভিষিক্ত করত পুরবাসিগণকে আনন্দিত কর ॥ ২৪ ॥

১। ক 'নে বীরাঃ'। ২। হ 'প্রথম'। ৩। হ 'নিদানীং নিব্রণৈঃ সন্নিভৈঃ'। ৪। হ 'কিং যেতদ্বিত্যি  
বিস্তৃতাঃ'। ৫। হ 'রাজন্'। ৬। হ 'কক্ষ্মণব্রতকর্ষিতম্'। 'লক্ষ্মণক যশস্বিনম্' ছ-টি।

এবমুক্তা<sup>১</sup> তমামন্ত্য<sup>২</sup> রামং সৌমিত্রিণা সহ ।

বিমানৈঃ সূর্য্যসঙ্কশৈর্যযৌ<sup>৩</sup> হৃদ্যঃ সুরেশ্বরঃ ॥ ২৫ ॥

অভিবাঢ় চ কাকুৎস্থঃ সর্বাংস্তান্<sup>৪</sup> সুরসন্তমান্ ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা সর্বমাজ্ঞাপয়ৎ তদা ॥ ২৬ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বানরজীবনং নাম  
ষড়্বিংশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০৬ ॥

২৬। লো-টী। সর্বং যৎ কিঞ্চিৎ শক্রেণোক্তং তৎ সর্বম্।

[লো-টী।] প্রণীতা বিহিতা সংস্কৃতা বা। ‘প্রণীতঃ সংস্কৃতে স্তম্ভে বিহিতে’  
ইতি ভূরি०।

ইত্যমৃতবৃষ্টিঃ ॥ ১০৬ ॥

এই বলিয়া দেবরাজ ইন্দ্র সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ ও রামচন্দ্রের নিকট  
বিদায় গ্রহণ পূর্ব্বক হৃষ্টচিত্তে সূর্য্যসদৃশ উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ পূর্ব্বক প্রস্থান  
করিলেন ॥ ২৫ ॥

রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত সেই শ্রেষ্ঠ দেবগণকে অভিবাদন করিয়া  
ইন্দ্রের কথামত সমস্ত ব্যবস্থার আদেশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বানরজীবন-নামক  
১০৬তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৬ ॥

## (১০৭)সপ্তাধিকশততমঃ সর্গঃ

তাং রাত্রিমুষিতং রামং সুখাসীনমরিন্দমম্ ।

অত্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাধ্যং বাক্যজ্ঞঃ স বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

স্নানানি চান্ধরাগাংশ্চ মাল্যানি বিবিধানি চ ।

চন্দনানি চ মুখ্যানি বাসাংস্ভরণানি চ ॥ ২ ॥

অলঙ্কারবিধৌ যুক্তাস্তান্ধ্যাদায় বরস্ত্রিয়ঃ ।

উপস্থিতাস্তাং বিধিনা স্নাপয়িষ্যন্তি রাঘব ॥ ৩ ॥

এবমুক্তস্ত কাকুৎস্থঃ প্রত্যাচাচ বিভীষণম্ ।

স তপস্বী তপোযুক্তো মম হেতোঃ স্তুতুঃখিতঃ ॥ ৪ ॥

২-৩। লো-টী। স্নাতি এভিরেতি স্নানানি জলানি অঙ্গং রজ্যতে অত্যন্তে  
এভিরিতি অন্ধরাগাণি গন্ধতৈলানি, এতানি উপস্থিতানি এতৈরুপস্থিতা নার্যাঃ স্নাপয়িষ্যন্তি  
ইত্যম্বয়ঃ। অলঙ্কারপরিধানবিধৌ যুক্তাঃ কুশলাঃ।

[ লো-টী। ] উপনিমন্তয় আমন্তয় স্নানেন হেতুনা।

অরিন্দম রামচন্দ্র সেই রাত্রি নিদ্রায় অতিবাহিত করিয়া গাত্রোথান-  
পূর্বক সুখে উপবেশন করিলে বাক্যবিশারদ বিভীষণ কৃতাজলিপুটে  
বলিলেন—॥ ১ ॥

হে রাঘব, অলঙ্কারপরিধাপন-কর্মকুশলা শ্রেষ্ঠ মহিলাগণ স্নানের জল,  
গন্ধতৈল, বিবিধ মালা, চন্দন এবং উৎকৃষ্ট বসন এবং আভরণ প্রভৃতি লইয়া  
আপনাকে স্নান করাইবার জন্য উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ২-৩ ॥

বিভীষণ এইরূপ বলিলে রামচন্দ্র তাঁহাকে বলিলেন, তপস্তায় নিরত আমার  
জন্য অতিশয় দুঃখিত সেই তপস্বী সত্যপ্রতিজ্ঞ মহাবাহু ধার্মিক কৈকেয়ীপুত্র স্কুমার

১। হ'-রাগাণি'। ২। হ'বস্ত্রাণ্যভরণানি চ'। ৩। হ'মাল্যানি বিবিধানি চ'। ৪। হ'অন্ধরাগণক  
সংগৃহ্য নার্যাঃ পশ্যন্তিভেদগাঃ'। ৫। হ'অতঃ পরং হরীন্ সুগ্রীবসুখাংকুং স্নানেনোপনিমন্তয়'। ইত্যধিকম্।

স্বকুমারো মহাবাহুর্ভরতঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

তং বিনা কৈকয়ীপুত্রঃ ভরতং ধর্মচারিণম্ ।

ন মে স্নানং বহুমতং বস্ত্রাণ্যভরণানি চ ॥ ৫ ॥

এতৎ পশ্য যথা ক্ষিপ্রং প্রতিগচ্ছাম্যহং পুরীম্ ।

অযোধ্যাগামিকো হ্যেষ পন্থাঃ পরমদুর্গমঃ ॥ ৬ ॥

এবমুক্তস্ত রামেণ প্রভু্যবাচ বিভীষণঃ ।

অহং ত্বাং প্রাপয়িষ্যামি তাং পুরীং পার্থিবাজ্জ ।

পুষ্পকং নাম ভদ্রং তে বিমানং সূর্য্যসন্নিভম্ ॥ ৭ ॥

মম ভ্রাতুঃ কুবেরস্ত রাবণেন বলীয়সা ।

হুতং নির্জিত্য সংগ্রামে কামগং দিব্যমুক্তমম্ ॥ ৮ ॥

তদিদং সূর্য্যসঙ্কাশং বিমানমিহ তিষ্ঠতি ।

যেন যাস্তসি যানেন ত্বমযোধ্যাং গতজ্বরঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ।

৬। লো টী। অযোধ্যাগামিকঃ অযোধ্যাগমনযোগ্যঃ ।

৯। লো-টী। গতজ্বরো গততাপঃ ।

ভরতকে ছাড়িয়া আমার স্নান এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার প্রভৃতি পরিধান করা উচিত নয় ॥ ৪-৫ ॥

যাহাতে আমি অতিনীচ অযোধ্যানগরীতে গমন করিতে পারি, সেইদিকেই দৃষ্টি দাও ; এই অযোধ্যা যাইবার পথ অতিশয় দুর্গম ॥ ৬ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে বিভীষণ প্রভুত্ব করিলেন—রাজপুত্র, আমি আপনাকে পুষ্পকনামক সূর্য্যপ্রভ উত্তম বিমান দিয়া অযোধ্যা-নগরীতে পৌছাইয়া দিব ॥ ৭ ॥

বলবান্ রাবণ আমার ভ্রাতা কুবেরের স্বেচ্ছাগামী যে স্বর্গীয় উৎকৃষ্ট বিমান বলপূর্ব্বক হরণ করিয়াছিলেন, সেই আদিত্যতুল্য বিমান এই স্থানে রহিয়াছে, সেই বিমানে আরোহণ করিয়া আপনি নির্ভয়ে অযোধ্যায় গমন করিবেন ॥ ৮-৯ ॥

১। ছ '-সংস্রবঃ'। ২। ছ '-খ্যাং গচ্ছতো হোষ'। ৩। ছ '-বর্চসম্'। ৪। ছ অস্ত পূর্বাঙ্কিত স্থানে 'তদর্থং পালিতকৈব তিষ্ঠত্যতুলবিক্রম'। তদিদং মেঘসঙ্কাশং নানারত্নসমুজ্জলম্।' ইত্য পাঠঃ ।



যদি তেহমমুগ্রাহো যদি স্মরসি মে গুণান্ ।  
 বস তাবদিহ প্রাজ্ঞ যদুস্তি ময়ি সৌহৃদম্ ॥ ১০ ॥  
 লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা বৈদেহা ভার্য্যা সহ ।  
 অর্চিতঃ সর্বকামৈস্ত্বং ততো রাম গমিষ্যসি ॥ ১১ ॥  
 প্রীতিযুক্তস্য মে রাম সসৈন্যঃ সমুহজ্জনঃ<sup>২</sup> ।  
 সংক্রিয়াং বিধিবৎ তাবৎ প্রতিগৃহীষ্য রাঘব ॥ ১২ ॥  
 প্রণয়াদ্ভ্রমানাচ্চ সৌহার্দেন চ রাঘব ।  
 প্রসাদয়ামি ভূত্যোহহং ন খল্বাজ্ঞাপয়ামি তে ॥ ১৩ ॥  
 এবমুক্তস্ততো রামঃ প্রত্যুবাচ বিভীষণম্ ।  
 রক্ষসাং বানরাণাঞ্চ সর্বেষামেব শৃণুতাম্ ॥ ১৪ ॥

১৪। লো-টী। প্রণয়াৎ প্রীত্বৈর্বহমানাৎ পুঞ্জে চিত্তস্য মহোন্নতৈর্বহপ্রকাশাৎ সৌহার্দেন মিত্রতয়া ।

হে প্রাজ্ঞ, আপনি যদি আমাকে অনুগ্রহ করা উচিত মনে করেন এবং যদি আমার গুণসমূহ স্মরণ করেন এবং যদি আমার প্রতি আপনার সৌহার্দ থাকে, তবে এইস্থানে অবস্থান করুন ॥ ১০ ॥

হে রাম, আপনি ভ্রাতা লক্ষ্মণ এবং ভার্য্যা সীতার সহিত অভিপ্রেত সমস্ত বস্তু দ্বারা অর্চিত হইয়া পরে গমন করিবেন ॥ ১১ ॥

হে রাঘব, প্রীতিসহকারে যথানিয়মে সংগৃহীত আমার এই পুজোপচার আপনি সুহৃদগণ এবং সৈন্যগণের সহিত গ্রহণ করুন ॥ ১২ ॥

হে রাম, আমি আপনার ভূত্য, অতএব আপনাকে আদেশ করিতেছি না ; কিন্তু প্রণয়, আদর এবং মিত্রতা বশতঃ অনুগ্রহ প্রার্থনা করিতেছি ॥ ১৩ ॥

বিভীষণ এইরূপ বলিলে রামচন্দ্র তাঁহাকে সমস্ত রাক্ষস এবং বানরগণের সমক্ষেই বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

পূজিতোহস্মি ত্বয়া বীর সাচিব্যেন পরেণ চ ।

ন খল্বেতন্ন কুৰ্য্যাক বচনং রাক্ষসেশ্বর ॥ ১৫ ॥

তং তু মে ভ্রাতরং দ্রষ্টুং ভরতং ত্বরতে মনঃ ।

মাং নিবর্তয়িতুং যোহসৌ চিত্রকূটমুপাগতঃ ।

শিরসা যাচমানস্ত ন কৃতং বচনং ময়া ॥ ১৬ ॥

কৌশল্যাক সুমিত্রাক কৈকেয়ীকৈব মাতরম্ ।

গুরুক সুহৃদকৈব দ্রষ্টৃ মিচ্ছতি মে মনঃ ॥ ১৭ ॥

অনুজানীহি মাং সৌম্য পূজিতোহস্মি বিভীষণ ।

মন্যূর্ন খলু কর্তব্যঃ সখে ত্বাং চানুমানয়ে ॥ ১৮ ॥

১৫ । লো-টী । ন খল্বেতন্ন কুৰ্য্যামপি তু কুৰ্য্যামেব ।

১৬ । লো-টী । কিন্তু তমিতি কৌশল্যাদীন্ দ্রষ্টুং মনস্ত্বরতে ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ।

১৮ । লো-টী । অনুজানীহি অনুজ্ঞাং গচ্ছং দেহি । অনুমানয়ে অনুনয়ে ।

হে বীর রাক্ষসেশ্বর ! উৎকৃষ্ট মন্ত্রণা দ্বারা তোমাকর্তৃক আমি পূজিত হইয়াছি, অতএব তোমার কথা যে প্রতিপালন করিব না, তাহা নহে ॥ ১৫ ॥

কিন্তু আমার সেই ভ্রাতা ভরতকে দেখিবার জন্য মন অতিশয় ব্যগ্র হইয়াছে ; ভরত আমাকে নিবর্তিত করিবার জন্য চিত্রকূটে আসিয়াছিল, সে অবনত মস্তকে প্রার্থনা করিলেও আমি তাহা রক্ষা করি নাই ॥ ১৬ ॥

হে সাধো বিভীষণ, তুমি আমাকে পূজা করিয়াছ, এক্ষণে মাতা কৌশল্যা, সুমিত্রা, কৈকেয়ী ও গুরুজন এবং বন্ধুগণকে দেখিবার জন্য আমার মন উৎসুক হইয়াছে, অতএব যাইতে অনুমতি কর । সখে রাক্ষসেশ্বর, তোমাকে অনুনয় করিতেছি, তুমি হুঃখ না করিয়া আমার জন্য শীঘ্র বিমান আনয়ন

১। হ অতঃ পরং 'সর্বাঙ্গনা চ চেষ্টাভিঃ সৌহার্দ্যেন পরেণ চ।' ইত্যধিকম্ । ২। হ '-ধ্যাক্ষে' ।

৩। হ '-গ্নীক বশবিনীম্' । ৪। হ 'জহক' । ৫। হ 'পৌরান্ জানপদৈঃ সহ' ।

উপস্থাপয় মে শীত্ৰং বিমানং রাক্ষসেশ্বর ।

কৃতকার্যস্য মে বাসঃ কথং শ্চাদিহ সন্মতঃ ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তস্ত রামেণ রাক্ষসেন্দ্রো বিভীষণঃ ।

বিমানং সূর্য্যসঙ্কশমাজুহাব ত্বরান্বিতঃ ॥ ২০ ॥

দিব্যং কাঞ্চনচিত্রাঙ্গং বৈদূর্য্যমণিবেদিকম্ ।

পাণ্ডুরাভিঃ পতাকাভিধ্বজৈশ্চ বহুভিযুতম্ ॥ ২১ ॥

শোভিতং হেমককৈশ্চ হেমপটুবিভূষিতম্ ।

ঘণ্টাজালৈঃ পরিক্ষিপ্তং সর্ব্বতো মধুরস্বনম্ ।

দান্তুশ্ফাটিকচিত্রাঙ্গৈর্বৈদূর্য্যপ্রবরাসনৈঃ ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। আজুহাব আনয়ামাস।

[ লো-টী ]। কুটাগারৈঃ শৈলশৃঙ্গাকারৈর্গৃহৈঃ রহোগৃহৈর্বা পরিক্ষিপ্তং ব্যাপ্তম্। কিং-  
ভূতৈঃ কুটাগারৈঃ? হৈমী হেমময়ী কক্ষা যেষাং তৈঃ। 'কক্ষা প্রকোষ্ঠে হর্ষাদেঃ কাঞ্চ্যাং মধ্যো-  
ভবন্ধনে' ইত্যমরঃ।

২২। লো-টী। দান্তানি গজদন্তময়ানি শ্ফটিকময়ানি চ চিত্রাণি অঙ্গানি অবয়বা যেষাং  
তৈর্বরাসনৈঃ।

কর; আমার কার্য্য সম্পন্ন হইয়াছে, অতএব এইস্থানে বাস করা আমার আর  
উচিত হয় না ॥ ১৭—১৯ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে রাক্ষসরাজ বিভীষণ ব্যগ্র হইয়া সূর্য্যতুল্য বিমান  
আনয়ন করিলেন ॥ ২০ ॥

সেই স্বর্গীয় বিমান সুবর্ণচিত্রিত, বৈদূর্য্যমণিবেদিকায়ুক্ত, বহু পাণ্ডুরবর্ণ ধ্বজ-  
পতাকা-শোভিত, কাঞ্চন-প্রকোষ্ঠে অলঙ্কৃত, হেমপটে বিভূষিত, ঘণ্টাসমূহদ্বারা মধুর  
ধ্বনিতে ঝঙ্কৃত এবং গজদন্ত ও শ্ফটিকখচিত বিচিত্র অবয়বসম্পন্ন, বৈদূর্য্যমণি-নির্ম্মিত  
উত্তম আসন-যুক্ত ॥ ২১-২২ ॥

১। হ 'ততঃ'। ২। অতঃ পরং হ 'কুটাগারৈঃ পরিক্ষিপ্তং তপ্তকাঞ্চনভূষণম্' ইত্যধিকম্। ৩। হ  
'বিবিধৈস্তথা'। ৪। হ 'হর্ষাকঠৈশ্চ'। ৫। হ 'স্বরম্'। ৬। হ 'ইদমর্জ্জং নাস্তি'।

<sup>১</sup> তন্মেরুশিখরাকারং নির্মিতং বিশ্বকর্মাণা ।

কামগং রুচিরং দিব্যং মনোহ্রিপ্রৈতমব্যয়ম্ ॥ ২৩ ॥

উপস্থিতমনাধুষ্যং তদ্বিমানং মনোজবম্ ।

<sup>২</sup> নিবেদয়িত্বা রামায় তস্থৌ তত্র বিভীষণঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে পুষ্পকোপস্থাপনং নাম

সপ্তাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০৭ ॥

[ লো-টী । ] ‘দৃষ্ট্বা তদা বিশ্বমাজগাম রামঃ সসৌমিত্রিরুদারসঙ্ঘ’ ইতি বা পাঠঃ ।

ইতি পুষ্পকোপস্থাপনম্ ॥ ১০৭ ॥

সেই মেরুশিখরের আয় উন্নত, বিশ্বকর্ম-বিনির্মিত, কামগামী, মনোহর, অবিনাশী, অশ্বের অধুষ্য, মনের আয় বেগশালী, অভিপ্রৈত স্বর্গীয় বিমান উপস্থিত—এই কথা রামচন্দ্রের নিকট নিবেদন করিয়া বিভীষণ সেইস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৩-২৪ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে পুষ্পকোপস্থাপন-নামক

১০৭তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৭

১। হ এতদর্কত্ব স্থানে হ ‘বৃহত্ত্ব’বিতং হৈর্ম্যমুজ্জরজতশোভিতৈঃ । খাতুস্টিকচিদ্ভ্রায়েবৈদ্যৈশ্চ বরাসনৈঃ ।’ ইতি পাঠঃ । ২। হ ‘ততো নিবেত্ত’ । ৩। হ অতঃ পরং ‘তৎ পুষ্পকং কামগমং বিমানমুপস্থিতং তুধরসমিকাপম্ । দৃষ্ট্বা তদা বিশ্বমাজগাম রামঃ সসৌমিত্রিরুদারসঙ্ঘঃ ।’ ইত্যধিকম্ ।

( ১০৮ ) অষ্টাধিকশততমঃ সর্গঃ

উপস্থিতং তু তং দৃষ্ট্বা বিমানং পুষ্পকং ততঃ ।

উবাচ রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ কিং করোমীতি রাঘবম্ ॥ ১ ॥

তমব্রবীন্মহাতেজা লক্ষ্মণস্তোপশৃণুতঃ ।

বিমুশ্য রাঘবো বাক্যমিদং স্নেহপুরস্কৃতম্ ॥ ২ ॥

ইমে চ কৃতকর্মাণঃ সর্ব্ব এব বনৌকসঃ ।

রত্নৈরর্থৈশ্চ বিবিধৈঃ সম্পূজ্যস্তাং বিভীষণ ॥ ৩ ॥

সহামীভিস্থয়া লক্ষা নির্জিতা রাক্ষসেশ্বর ।

দূরে প্রাণভয়ং ত্যক্ত্বা সংগ্রামেষনিবর্ত্তিভিঃ ॥ ৪ ॥

এবং সম্ভাবিতাশ্চৈব মানার্হা মানিতাস্থয়া ।

ভবিষ্যন্তি কৃতজ্ঞেন নিবর্ত্তা হরিয়ুথপাঃ ॥ ৫ ॥

[ লো-টা । ] অবিদুরে নিকটে ।

৫। লো-টা। সম্ভাবিতা রত্নৈরর্থৈশ্চ সম্পাদিতাঃ মানিতাঃ সম্মানিতাঃ নিবর্ত্তাঃ স্থানিনঃ ।

তার পর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণ সেই পুষ্পকরথ উপস্থিত দেখিয়া রামচন্দ্রকে বলিলেন, অতঃ পর আমি কি করিব তাহা আদেশ করুন ॥ ১ ॥

মহাতেজস্বী রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত পরামর্শ করিয়া স্নেহে বিভীষণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

বিভীষণ, এই কৃতকর্মা বানরসকলকে বিবিধ রত্ন এবং অর্থদ্বারা পুরস্কৃত কর ॥ ৩ ॥

রাক্ষসরাজ, তুমি. ইহাদের সহিত লক্ষা জয় করিয়াছ, ইহারা সংগ্রামে অপরান্বুহ হইয়া প্রাণভয় দূরে পরিত্যাগপূর্ব্বক যুদ্ধ করিয়াছে ॥ ৪ ॥

১। হ অস্ত শ্লোকস্ত স্থানে 'উপস্থিতং তং দৃষ্ট্বা পুষ্পকং পুষ্পভূষিতম্' । অবিদুরে স্থিতঃ রামঃ প্রত্যাচ বিভীষণম্ । স তু বদ্ধাঙ্গলিপুটো বিনীতো রাক্ষসেশ্বরঃ । অব্রবীৎ স্বরূপোপেতঃ কিং করোমীতি রাঘবম্' । ইতি পাঠঃ । ২। হ 'তু' । ৩। ক 'বর্ত্তিনঃ' । অতঃ পরং হ 'ত ইমে কৃতকর্মাণঃ সর্ব্ব এব বনৌকসঃ । ধনরত্নপ্রদানৈশ্চ কোপৈশ্চ সন্মান্য কুরু' । ইত্যধিকম্ । ৪। হ 'সম্মানিতা' ।

ত্যাগিনং সংগ্রহীতারং সানুক্ৰোশং মনস্বিনম্ ।  
 যতস্ত্বামভিগচ্ছামি ততস্ত্বাং প্রব্রবীম্যহম্ ॥ ৬ ॥  
 ধর্মার্থবিচ্যুৎ বীরমপি দাতারমূর্জিতম্ ।  
 যোধা ভজন্তি রাজানমেতদ্ভূমিপতেব্রতম্ ॥ ৭ ॥  
 এবমুক্তস্ত রামেণ বানরাংস্তান্ বিভীষণঃ ।  
 ধনরত্নপ্রদানেন সর্বানেবাভ্যপূজয়ৎ ॥ ৮ ॥  
 ততস্তান্ বানরান্ দৃষ্ট্বা ধনরত্নৈশ্চ পূজিতান্ ।  
 অরুরোহ তদা রামস্তদ্বিমানং মনোজবম্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। ত্যাগিনং দাতারং সংগ্রহীতারং মদ্বাক্যং কুর্বাণং সানুক্ৰোশং সক্রপম্ ।

[ লো-টী । ] গুণৈর্হীনম্ আহবে রণে অরিহস্তারং রত্নাদিভিঃ পূজয়েদिति শেষঃ । ততশ্চ সেনা রাজানং ভজতি সেবতে এতদ্ ভূমিপতেঃ পিতুঃ সকাশাৎ শ্রুতম্, রাজপুত্রং বা । ‘শ্রুতকর্ণিতে শাস্ত্রে’ ইতি কোষঃ ।

তুমি কৃতজ্ঞ হইয়া এইরূপ ধন-রত্নদ্বারা সম্মানিত করিলে সম্মানাই বানরযুগপতিবৃন্দ আত্মাদিত হইবে ॥ ৫ ॥

বিভীষণ, আমি তোমাকে ত্যাগী, সংগ্রহীতা, দয়াবান্ এবং মনস্বী বলিয়া অবগত আছি এবং সেইজন্য তোমাকে এইরূপ বলিতেছি ॥ ৬ ॥

যোদ্ধৃগণ ধর্ম ও অর্থজ্ঞ বীর এবং দানশীল নৃপতিকে ভজনা করে এবং ইহাই নৃপতিদিগের ব্রত ॥ ৭ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে বিভীষণ সেই বানরদিগের সকলকেই ধন-রত্ন প্রদান পূর্বক সম্মানিত করিলেন ॥ ৮ ॥

পরে রামচন্দ্র সেই সকল বানরদিগকে ধন-রত্নদ্বারা সম্মানিত দেখিয়া লজ্জিতা

১। হ ‘জিতেন্দ্রিয়ঃ’ ২। হ ‘-মব-’ ৩। হ ‘ভতঃ সম্বোধয়ামি তে’ ৪। হ অস্ত শ্লোকত্বাহবে হ ‘হীনঃ হপি গুণৈঃ সর্বৈররিহস্তারমাহবে। সেনা ভজতি রাজানমেতদ্ভূমিপতেঃ শ্রুতম্’ ইতি পার্শ্বঃ ।

অঙ্কেনাদায় বৈদেহীং লজ্জমানাং যশস্বিনীম্ ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা বিক্রান্তেন ধনুস্বতা ॥ ১০ ॥

অত্রবীচ্চ<sup>২</sup> বিমানস্থো রাঘবঃ সৰ্ববানরান্ ।

সুগ্রীবঞ্চ মহাবীৰ্য্যং রাক্ষসঞ্চ বিভীষণম্<sup>৩</sup> ॥ ১১ ॥

মিত্রকার্য্যং কৃতমিদং ভবদ্বিবানরর্ষভাঃ ।

অনুজ্ঞাতা ময়া সৰ্বৈ বথেষ্টং গন্তুমর্হথ<sup>৪</sup> ॥ ১২ ॥

যৎ তু কার্য্যং বয়শ্চেন স্নিগ্ধেন চ হিতেন চ ।

কৃতং সুগ্রীব তৎ সৰ্বং ভবতা ধর্ম্মচারিণা ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চিক্ষ্যাং গচ্ছ সুগ্রীব স্বরাজ্যমনুপালয় ।

বিভীষণ মহাবাহো ক্ষত্রধর্ম্মভূতাং বর ॥ ১৪ ॥

যশস্বিনী বৈদেহীকে ক্রোড়ে করিয়া পরাক্রান্ত ধনুর্ধারী ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত মনোগামী সেই পুষ্পকরথে আরোহণ করিলেন ॥ ১০-১০ ॥

রামচন্দ্র বিমানে আরোহণপূর্ব্বক বানরদিগকে, মহাবীর সুগ্রীবকে এবং রাক্ষসরাজ বিভীষণকে সম্ভাষণ করিয়া বলিলেন— ॥ ১১ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠগণ! মিত্রের যাহা কর্তব্য তাহা তোমরা করিয়াছ, এখন আমি অনুমতি করিতেছি, তোমরা সকলে স্ব স্ব অভিপ্রেত স্থানে গমন করিতে পার ॥ ১২ ॥

হে সুগ্রীব! স্নিগ্ধ এবং হিতকারী বয়শ্চের যাহা কর্তব্য ধর্ম্মপরায়ণ তুমি তাহার সমস্তই করিয়াছ ॥ ১৩ ॥

সুগ্রীব! তুমি কিঞ্চিক্ষ্যায় গমন করিয়া স্বীয় রাজ্য পালন কর। হে ক্ষত্র-

১। হ 'মনস্বিনীম্'। ২। হ '-বীং স বিমানস্থঃ কাকুৎস্থঃ'। ৩। অতঃ পরং হ 'সর্বৈবাং বঃ প্রথায়েন দুয়ান্না রাঘণো হতঃ' ইত্যধিকম্। ৪। হ 'প্রতিগচ্ছথ'।

স্বরাজ্যং তে ময়া দত্তং লঙ্কায়াং রাক্ষসেশ্বর ।

ন চ ত্বাং ধৰ্ম্ময়িষ্যন্তি সেন্দ্রা অপি দিবৌকসঃ ॥ ১৫ ॥

অযোধ্যামভিগচ্ছামি রাজধানীং পিতুর্মম ।

অভ্যনুজাতমিচ্ছামি সৰ্ব্বানামনুয়ামি বঃ ॥ ১৬ ॥

এবমুক্তাস্ত্ব রামেণ হরীশ্চন্দ্রো হরিশুখপাঃ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সৰ্ব্বে রাক্ষসশ্চ বিভীষণঃ ॥ ১৭ ॥

অযোধ্যাং নগরীং গন্তুমিচ্ছামঃ সহিতাস্ত্রয়া ।

তবাভিষেকমিচ্ছামো দ্রষ্টুং হৃদয়কাজ্জিক্তম্ ॥ ১৮ ॥

দৃষ্ট্বা তবাভিষেকক কৌশল্যামভিবাণু চ ।

ন চিরাদাগমিষ্যামঃ স্বগৃহান্ নৃপসন্তম ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। অভ্যনুজাতমনুজাম্।

ধৰ্ম্ম-প্রবর রাক্ষসরাজ মহাবাহো বিভীষণ, আমি তোমাকে লঙ্কারাজ্য প্রদান করিলাম, ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণও তোমাকে আক্রমণ করিবেন না ॥ ১৪-১৫ ॥

আমি তোমাদিগকে বিদায়সস্তাষণ করিতেছি, আমার পিতৃরাজধানী অযোধ্যায় গমন করিতে ইচ্ছা করি, তোমাদের অনুমতি চাই ॥ ১৬ ॥

রামচন্দ্র এইরূপ বলিলে বানররাজ সুগ্রীব, বানরযুথপতিবৃন্দ এবং রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণ ইহারা সকলে কৃতাজলিপুটে বলিলেন—॥ ১৭ ॥

আমরা আপনার সহিত অযোধ্যানগরীতে গমন করিয়া আমাদের অন্তরের আকাজিক্ত আপনার রাজ্যাভিষেক দেখিতে ইচ্ছা করি ॥ ১৮ ॥

হে রাজসন্তম, আমরা আপনার রাজ্যাভিষেক দর্শন করিয়া এবং মাতা কৌশল্যাকে অভিবাদন করিয়া অচিরেই স্ব স্ব গৃহে প্রত্যাবর্তন করিব ॥ ১৯ ॥

১। ছ 'ন ত্বাং ধৰ্ম্ময়িতুং শক্তাঃ'। ২। ছ 'স্বরাস্ত্রাঃ'। ৩। ক '-মধি-'। ৪। ছ '-নীমহং পিতুঃ'।  
৫। ছ '-তুমি-'। ৬। ছ '-জন্ত'। ৭। ছ 'হরয়শুখা'। ৮। ছ 'গন্তমিচ্ছামঃ সৰ্ব্বান্ নয়তু নো ভবান্'।  
৯। ছ এতদৰ্দ্ধস্ত স্থানে 'প্রবিষ্টা বিচরিস্থামো বনাস্থাপবনানি চ'। ১০। ছ '-স্ত'। ১১। ছ 'অচিরা-'।



এবমুক্তস্ত ধৰ্ম্মাত্মা বানরৈঃ সবিভীষণৈঃ ।

অত্রবীৰ্হানরশ্ৰেষ্ঠান্ সসুগ্রীববিভীষণান্ ॥ ২০ ॥

প্রিয়াং প্রিয়তমং লক্ষং ময়া যদি গমিষ্যথ ।

সর্কৈর্ভবন্তিঃ সহিতঃ প্রীতিং লপ্স্য পুরীং গতঃ ॥ ২১ ॥

ক্ষিপ্ৰমারোহ সুগ্রীব বিমানং সহ যুথপৈঃ ।

ত্বমপ্যারোহ সামাত্যো রাক্ষসেন্দ্র বিভীষণ ॥ ২২ ॥

ততঃ স পুষ্পকং দিব্যং সুগ্রীবঃ সহ যুথপৈঃ ।

আরুরোহ মুদা যুক্তঃ সামাত্যশ্চ বিভীষণঃ ॥ ২৩ ॥

তেশ্বারুড়েষু সর্কেষু কৌবেরং যানমুভয়ম্ ।

রাঘবোভ্যানুজাতং দিবমিবোৎপপাত হ ॥ ২৪ ॥

বিভীষণের সহিত বানরগণ এইরূপ বলিলে ধৰ্ম্মাত্মা রামচন্দ্র সুগ্রীব, বিভীষণ এবং বানরশ্রেষ্ঠদিগকে বলিলেন—॥ ২০ ॥

তোমরা আমার সহিত গমন করিলে আমি প্রিয় অপেক্ষাও প্রিয়তম বস্তু লাভ করিলাম বলিয়া মনে করিব, তোমাদের সকলের সহিত আমি অযোধ্যানগবীতে গমন করিয়া প্রীতিলাভ করিব ॥ ২১ ॥

সুগ্রীব ! যুথপতিদের সহিত শীঘ্র বিমানে আরোহণ কর ; রাক্ষসরাজ বিভীষণ, তুমিও অমাত্যগণের সহিত আরোহণ কর ॥ ২২ ॥

পরে যুথপতিগণের সহিত সুগ্রীব এবং অমাত্যগণের সহিত বিভীষণ সানন্দে সেই মনোরম পুষ্পকরথে আরোহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

তঁাহারা সকলে আরোহণ করিলে কুবেরের সেই উৎকৃষ্ট বিমান রামচন্দ্রের অনুমত্যনুসারে আকাশমার্গে উখিত হইল ॥ ২৪ ॥

১। ছ 'য়ান্ রামঃ' । ২। ছ 'প্রিয়তমঃ' । ৩। ছ '-রুহ' । ৪। ছ 'বানরৈঃ' । ৫। ছ '-রুহ' । ৬। ছ 'বানরৈঃ' । ৭। ছ '-তযুৎপপাত ততো নভঃ' ।

খেচরেণ বিমানেন কামগেন বিরাজতা ।

প্রতীতশ্চ প্রহৃষ্টশ্চ বভৌ রামঃ কুবেরবৎ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে পুষ্পকারোহণং নাম  
অষ্টাদিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০৮ ॥

২৫। লো-টী। প্রতীতঃ খ্যাতঃ। যবা, অযোধ্যাং প্রতি ইতো গচ্ছতি, বর্তমানে ক্তঃ।  
পুষ্পকারোহণম্ ॥ ১০৮ ॥

রামচন্দ্র আনন্দিত হইয়া আকাশচারী শোভমান কামগামী বিমানযোগে  
কুবেরের স্থায় অযোধ্যার দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে পুষ্পকারোহণ-নামক  
১০৮তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৮ ॥

১। ছ 'খগতেন'। ২। ছ 'হংসযুক্তেন ভাষতা'। ৩। ছ 'প্রতীতশ্চ প্রহৃষ্টশ্চ'। ৪। ক 'বভৌ'  
৫। অতঃ পরং ছ 'স তু পবনপথং গতে বিমানে দশরথবংশবিবর্দ্ধনঃ প্রতীতঃ। ক্ষিতিতলমবলোকয়ন্ প্রহৃষ্টো  
নগরনগৈরুপশোভিতং সমুদ্রৈঃ ॥' ইত্যধিকম্।

## ( ১০৯ )নবাবিকশততমঃ সর্গঃ

অনুজ্ঞাতং তু রামেণ তদ্বিমানং মনোজবম্ ।  
 উৎপপাত মহামেঘঃ শ্বসনেনোদ্ধতো যথা ॥ ১ ॥  
 পাতয়িত্বা ততশ্চক্ষুঃ সৰ্ব্বতো রঘুনন্দনঃ ।  
 অত্রবীশ্মৈথিলীং সীতাং রামঃ শশিনিভাননাম্ ॥ ২ ॥  
 কৈলাশশিখরাকারে ত্রিকূটশিখরে স্থিতাম্ ।  
 পশ্য লঙ্কাং তু বৈদেহি নিশ্চিতাং বিশ্বকস্মণা ॥ ৩ ॥  
 এতদায়োধনং পশ্য মাংসশোণিতকর্দমম্ ।  
 হরীণাং রাক্ষসানাঞ্চ সীতে বিশসনং মহৎ ॥ ৪ ॥  
 কুস্তকর্ণোহত্র নিহতঃ প্রহস্তশ্চ নিশাচরঃ ।  
 অত্রেস্তজিহ্মহাবীরো লক্ষ্মণেন নিপাতিতঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। উদ্ধতঃ প্রেরিতঃ।

৪। লো-টী। বিশসনং বধম্।

রামচন্দ্রের অনুমতি লাভ করিয়া সেই মনোগামী বিমান বায়ুপ্রেরিত মহা-  
 মেঘের আয় উখিত হইল ॥ ১ ॥

রঘুনন্দন চতুর্দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিয়া চন্দ্রমুখী মিথিলারাজনন্দিনী  
 সীতাকে বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে বিদেহরাজনন্দিনি, কৈলাস পর্বতের শিখরসদৃশ ত্রিকূট পর্বতের  
 শিখরে অবস্থিত ঐ লঙ্কানগরী অবলোকন কর, উহা বিশ্বকস্মা নির্মাণ  
 করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

হে সীতে, রক্তমাংসে কর্দমাক্ত বানর এবং রাক্ষসগণের বধ্যভূমি এই  
 যুদ্ধক্ষেত্র অবলোকন কর ॥ ৪ ॥

এই স্থানে রাক্ষস কুস্তকর্ণ এবং প্রহস্ত নিহত হইয়াছে এবং লক্ষ্মণ মহাবীর

তব হেতোর্বিশালাক্ষি নিকুন্তুশ্চ হতো রণে ।  
 বিরূপাক্ষশ্চ দুর্ধর্ষো মহাপার্ষ্মহোদরো ॥ ৬ ॥  
 অতিকায়শ্চ তেজস্বী দেবাস্তকনরাস্তকৌ ।  
 অকম্পানশ্চ নিহতো ধূম্রাক্ষশ্চ মহাবলঃ ॥ ৭ ॥  
 বিদ্যাজ্জিহ্বঃ সসম্পাতী মকরাক্ষশ্চ দুর্জয়ঃ ।  
 অন্ত্রে চ বহবঃ শূরা রাক্ষসেন্দ্রপদানুগাঃ ॥ ৮ ॥  
 অত্রাবাং মেঘনাদেন বন্ধৌ মৈথিলি মায়য়া ।  
 নিরাশা বানরাস্শৈব সস্রগ্ৰীববিভীষাণাঃ ॥ ৯ ॥  
 রুরুদুর্বানরাঃ সর্বে রামে নিধনমাগতে ।  
 বৈনতেয়ান্মুহূর্তাচ্চ বিমুক্তৌ শরবন্ধনাং ॥ ১০ ॥

১০। লো-টা। রামে ময়ি। 'ময়ি মৃত্যুমপাগতে' ইতি পাঠো বা।

ইন্দ্রজিৎকে এইস্থানে নিপাতিত করিয়াছে ॥ ৫ ॥

হে বিশালাক্ষি ! তোমার জন্ম যুদ্ধে নিকুন্তুকে বধ করিয়াছি এবং দুর্ধর্ষ  
 বিরূপাক্ষ, মহাপার্ষ্ম, মহোদর, তেজস্বী অতিকায়, দেবাস্তক, নরাস্তক, অকম্পন  
 এবং মহাবলশালী ধূম্রাক্ষকেও নিহত করিয়াছি ॥ ৬-৭ ॥

বিদ্যাজ্জিহ্ব, সম্পাতী, দুর্জয় মকরাক্ষ এবং রাক্ষসরাজের অনুগামী  
 অন্ত্রাণ্ড বহু বীরকে বধ করিয়াছি ॥ ৮ ॥

মৈথিলি ! এইস্থানে মেঘনাদ আমাদিগকে [ নাগপাশে ] বন্ধ করিলে  
 স্রগ্ৰীব এবং বিভীষণের সহিত বানরগণ হতাশ হইয়াছিল ॥ ৯ ॥

আমাকে নিহত মনে করিয়া বানরগণ রোদন করিতেছিল, তার পর মুহূর্ত  
 মধ্যে গরুড়ের সাহায্যে আমরা শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইলাম ॥ ১০ ॥

১। ছ 'নিপাতিতঃ'। ২। ছ '-শ্চ সম্পাতির্গক-'। ৩। অতঃ পরং ছ 'এষ লক্কবরঃ সীতে প্রমথী রাক্ষসাধিপঃ।  
 তব হেতোর্বিশালাক্ষি রাবণো নিহতো ময়ি'। ইত্যধিকম্। ৪। ছ '-রৈশৈব'। ৫। ছ 'ময়ি মৃত্যুমপাগতে'।  
 অতঃ পরং 'কথং বয়ং গমিষ্যামহাং বিনা পার্শ্ববায়ুজ্ঞ' ইত্যধিকম্। ৬। ছ '-য়ো মূ-'। ৭। ছ 'বিদ্যাধা'।  
 ৮। ছ '-নম্'।

১  
অত্র লক্ষবরঃ শেতে প্রমাথী রাক্ষসাধিপঃ ।  
তব হেতোবিশালাক্ষি রাবণো নিহতো ময়া ॥ ১১ ॥  
অত্র মন্দোদরী নাম করুণং পর্য্যদেবয়ৎ ।  
পত্নী রাক্ষসরাজস্য রাবণস্য ছুরাঅনঃ ॥ ১২ ॥  
৩  
এষোহসৌ দৃশ্যতে দেবি সমুদ্রঃ সরিতাং পতিঃ ।  
৪  
পূর্বিজ্ঞাতিভিরস্মাকং যত্র সাহং মহৎ কৃতম্ ॥ ১৩ ॥  
এতৎ তু দৃশ্যতে পৃষ্ঠং স্তবেলস্য বরাননে ।  
যত্র সাগরমুত্তীৰ্য্য তাং রাত্রিমুষ্ণিতা বয়ম্ ॥ ১৪ ॥  
এষ সেতুর্ময়া বন্ধঃ সাগরে মকরালয়ে ।  
তব হেতোবিশালাক্ষি কীর্তিরেষা ভবিষ্যতি ॥ ১৫ ॥

[ লো-টী । ] সাগ্রেণ সাধিকেন । জম্বুদ্বীপমতিক্রম্য জম্বুদ্বীপস্ত কতিচিৎকেশানতিক্রম্যোত্যর্থঃ ।  
পাদে তুরীয়াংশে প্রত্যস্তপৰ্বতে বা ।

১৩। লো-টী । যত্র যন্ত সাহং সাহায্যম্ ।

হে বিশালাক্ষি, এইস্থানে বরপ্রাপ্ত উৎপীড়ক রাক্ষসরাজ রাবণ তোমার জন্ত আমার হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিতেছে ॥ ১১ ॥  
এই স্থানে ছুরায়া রাক্ষসরাজ রাবণের পত্নী মন্দোদরী অতিশয় করুণ বিলাপ করিয়াছিল ॥ ১২ ॥  
হে দেবি, আমার পূর্বিজ্ঞাতিগণ যাহার অতিশয় সাহায্য করিয়াছিলেন, সেই সরিৎপতি সমুদ্র ঐ দেখা যাইতেছে ॥ ১৩ ॥  
হে চন্দ্রমুখি, এই স্তবেল পৰ্ব্বতের পৃষ্ঠভাগ দেখা যাইতেছে—যেস্থানে আমরা সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া সেই রাত্রি যাপন করিয়াছিলাম ॥ ১৪ ॥  
হে বিশালাক্ষি, তোমার জন্ত আমি মকরালয় সমুদ্রে এই সেতু নির্মাণ করিয়াছি, ইহা কীর্তিস্বরূপ হইবে ॥ ১৫ ॥

১। ছ 'পরিব্রজ্য প্রমাতোক্তং সুরলোকং মহাবলঃ' । ২। ছ অতঃ পরং 'সপত্নীনাং সহশ্রেণ সাগ্রেণ পরিবারিতা । অত্রায়ং লক্ষণো বীরঃ শক্তা পরমভীষয়া । অমোঘয়া রাবণেন ভৃশং বন্ধসি ভাড়িতঃ । পতিতং লক্ষণং দৃষ্ট্বা মাং বিষন্নবৎ তথা । যবেণো বানরশ্রেষ্ঠঃ প্রেবণ্যমাস বানরম্ । হনুমন্তং মহাবীৰ্য্যমোষধার্থে মহাজবম্ । জম্বুদ্বীপমতিক্রম্য বিশল্যামানয়ৎ কপিঃ । চন্দ্রস্য হি গিরেঃ পাদে সা চ জাতা মহৌষধী । তামানীয় মহাবাহুর্জীবয়ামাস লক্ষণম্ ।' ইত্যধিকম্ । ৩। ছ 'দৃশ্যতে চৈব বৈদেহি' । ৪। ক 'পৌর্বিজ্ঞো জ্ঞাতিস্মাকং যেন' সাহং । ৫। ছ 'কৃতং মম' । ৬। ছ 'সলিলাকরে' ।

যাবৎ স্থাস্থস্তি গিরয়ো যাবৎ স্থাস্থতি সাগরঃ ।  
 নলসেতুরিতি খ্যাতস্তাবচ্চ স্থাস্থতি ধ্রুবম্ ॥ ১৬ ॥  
 পশ্য সাগরমক্ষোভ্যং বৈদেহি বরুণালয়ম্ ।  
 অপারমিব গর্জন্তং শঙ্খমীনসমাকুলম্ ॥ ১৭ ॥  
 সুরসা নাম তদ্রাস্ত দূতস্ত তব মৈথিলি ।  
 বিপ্লবং হনুমতশ্চক্রে ক্রমতো মারুতেঃ কিল ॥ ১৮ ॥  
 হিরণ্যনাভং শৈলং তং কাঞ্চনং পশ্য মৈথিলি ।  
 বিজ্ঞামার্থং হনুমতো ভিত্ত্বা সাগরমুখিতম্ ॥ ১৯ ॥  
 এতদ্বেলাবনং দেবি তমালবনশোভিতম্ ।  
 হিস্তালতালগহনং নক্তমালসমাকুলম্ ॥ ২০ ॥

১৮ । লো-টী । দূতস্ত হনুমতঃ ।

২০ । লো-টী । বেলাবনং তীরসংলগ্ন বনং নক্তমালঃ করঞ্জঃ । ‘নম্রশাখাসমাকুল’মিতি বা পাঠঃ ।

যতদিন পর্বত এবং সমুদ্র বিদ্যমান থাকিবে, ততদিন ইহা ‘নলসেতু’ নামে অবশ্যই বিখ্যাত থাকিবে ॥ ১৬ ॥

বৈদেহি ! ঐ দেখ, শঙ্খ এবং মৎস্য-পরিপূর্ণ অপার অক্ষোভ্য বরুণালয় মহাসমুদ্র গর্জন করিতেছে ॥ ১৭ ॥

মৈথিলি ! সমুদ্রমধ্যে নাগমাতা সুরসা তোমার নিমিত্ত দোতাকার্য্যে নিযুক্ত সমুদ্রলঙ্ঘনকারী এই পবননন্দন হনুমানের বিপ্লব জন্মাইয়াছিল ॥ ১৮ ॥

মৈথিলি ! হনুমানের বিজ্ঞামার্থ সমুদ্র ভেদ করিয়া উখিত ঐ সুবর্ণময় ‘হিরণ্যনাভ’ পর্বত অবলোকন কর ॥ ১৯ ॥

দেবি ! হিস্তাল এবং তালবনে সমাকীর্ণ করঞ্জবৃক্ষসমাকুল এই সমুদ্রের তীরস্থিত বনভূমি তমালবনে শোভিত হইয়াছে ॥ ২০ ॥

১। হ অস্ত্র শ্লোকস্ত স্থানে ‘দশযোজনবিস্তীর্ণঃ শতযোজনমায়তঃ । সাগরেহত্র হি বন্ধোহয়ং নগেন সূর্যহাস্মনা ৬’ ইতি পাঠঃ । ২। অতঃ পরং হ ‘আকাশসদৃশং পশ্য জলং তিমিসমাকুলম্ ।’ ইত্যধিকম্ । ৩। হ ‘ন.গমাতা চ তব দূতস্ত’ । ৪। অতঃ পরং হ ‘তামেব হিরণ্যদ্বীপঃ সংক্ষিপ্যাস্মানমাগ্মনা । বকর্য্যামাস মেধাবী কামরূপী মনোজবঃ ॥’ ইত্যধিকম্ । ৫। হ ‘শৈলেন্দ্রঃ’ । ৬। হ ‘বনা-’

এষ তীরে সমুদ্রে<sup>১</sup> স্ফু<sup>২</sup>স্ফাবারো যশস্বিনি ।

যত্র রাক্ষসরাজো<sup>১</sup>হয়মাজগাম বিভীষণঃ ॥ ২১ ॥

অত্রোহং শয়িতো দেবি কুশাস্তীর্ণে মহীতলে ।

দর্শনার্থং সমুদ্রে<sup>১</sup> ত্রিরাত্রং নররূপিণঃ ॥ ২২ ॥

দহু<sup>১</sup>রশচাপি শৈলোহয়ং মহামেঘোঘসম্মিভঃ ।

মলয়<sup>১</sup>স্ত গিরেঃ পাদো যতঃ ক্রান্তং হনুমতা ॥ ২৩ ॥

এমা সা দৃশ্যতে সীতে কিক্ষিক্যা চিত্রকাননা ।

সুগ্রীবনগরী রম্যা যত্র বালী হতো ময়া ॥ ২৪ ॥

এতন্মাল্যবতঃ শৃঙ্গং কিক্ষিক্যাস্থারি ভাস্বরম্ ।

চত্বারো বার্ষিকা মাসা যত্র দেব্যুষিতা ময়া ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। তীরে সমুদ্রে<sup>১</sup>শ্রেতি পাঠঃ। ‘তীর্ণে সমুদ্রে<sup>১</sup>শ্রে’তি পাঠে তীর্ণে জলাবতরণ-স্থানে ‘ঘাট’ ইতি যন্ত প্রসিদ্ধিঃ। স্ফু<sup>২</sup>স্ফাবারঃ কটকং সৈন্তনিবেশনস্থানম্, যত্র স্ফু<sup>২</sup>স্ফাবারে।

২২। লো-টী। নররূপিণঃ নররূপবতঃ দর্শনার্থম্।

হে যশস্বিনি, সমুদ্রের তীরে এই আমাদের সৈন্তনিবাসস্থান, এই স্থানে এই রাক্ষসরাজ বিভীষণ আসিয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

দেবি, নররূপী সমুদ্রের দর্শনার্থ এইস্থানে আমি ত্রিরাত্র কুশাচ্ছাদিত ভূতলে শয়ন করিয়াছিলাম ॥ ২২ ॥

এই যে মলয়পর্বতের পাদস্বরূপ বিশাল মেঘবৃন্দসদৃশ দর্দূর নামক পর্বত, এই পর্বত হইতে হনুমান্ লক্ষ্যপ্রদান করিয়াছিল ॥ ২৩ ॥

সীতে, বিচিত্রকাননাকীর্ণা এই সেই রমণীয়া সুগ্রীবনগরী কিক্ষিক্যা দেখা যাইতেছে, এই স্থানে আমি বালীকে বধ করিয়াছিলাম ॥ ২৪ ॥

হে দেবি আয়তনেত্রে, আমি ছুঁদাস্ত বালীকে বধ করিয়া এবং সুগ্রীবকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বর্ষাকালেব চারিমাস যেখানে অবস্থান করত তোমার

ত্বয়া বিনা বিশালাক্ষি যত্র দুঃখং ধৃতং ময়া ।  
 নিহত্য বালিনং ঘোরং স্ত্রীষমভিষিচ্য চ ॥ ২৬ ॥  
 বীক্ষস্ব স্তমহান্ সীতে সবিদ্যাদিব তোয়দঃ ।  
 ঋণ্যমূকো গিরিবরো ধাতুভির্বহুভির্বৃতঃ ॥ ২৭ ॥  
 যত্রাহং বানরেন্দ্রেণ স্ত্রীবেণ সমাগতঃ ।  
 সময়চ্চ কৃতঃ সীতে বধার্থং বালিনো ময়া ॥ ২৮ ॥  
 এষা সা দৃশ্যতে পম্পা নলিনীচিত্রকাননা ।  
 ত্বয়া বিহীনো যত্রাহং ততদ্ বহু বিলপ্তবান্ ॥ ২৯ ॥  
 অস্তাস্তীরে ময়া দৃষ্টা শবরী ধর্মচারিণী ।  
 অত্র যোজনবাহুশ্চ কবন্ধো নিহতো ময়া ॥ ৩০ ॥  
 এষ দেশঃ স যত্রাস্তে গৃধরাজো মহাবলঃ ।  
 জটায়ুস্ত্বাং পরিত্রাতা রাবণেন নিপাতিতঃ ॥ ৩১ ॥

২৬। লো-টী। ধৃতং প্রাপ্তম্।

২৭। লো-টী। বীক্ষস্বেতি বাক্যার্থঃ কৰ্ম্ম।

২৯। লো-টী। বিলপ্তবান্ বিলপাপ।

৩১। লো-টী। আস্তে আসীৎ।

বিরহে দুঃখ ভোগ করিয়াছি—এই সেই কিঙ্কিণ্যার দ্বারদেশে অবস্থিত মালাবান্ পর্বতের উজ্জ্বল শৃঙ্গ ॥ ২৫-২৬ ॥

সীতে ! অবলোকন কর, যেখানে আমি বানররাজ স্ত্রীবেণ সহিত মিলিত হইয়াছিলাম এবং বালীকে বধ করিবার জন্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, এই সেই বিদ্যাবল্লসিত মেঘের ত্রায় বহুধাতু-পরিপূর্ণ অতিবিশাল পর্বতশ্রেষ্ঠ ঋণ্যমূক ॥ ২৭-২৮ ॥

দেবি ! বিচিত্র-পদ্মবনশোভিত এই সেই পম্পা-সরোবর দেখা যাইতেছে, যেখানে আমি তোমার বিরহে দুঃখিত হইয়া বহু বিলাপ করিয়াছিলাম ॥ ২৯ ॥

এই পম্পাতীরেই আমি ধর্মচারিণী শবরীর দর্শন পাইয়াছিলাম এবং এই স্থানেই ‘যোজনবাহু’ কবন্ধকে বধ করিয়াছিলাম ॥ ৩০ ॥

যেখানে রাবণ তোমার পরিত্রাণকারী অতিশয় বলশালী গৃধরাজ জটায়ুকে



দৃশ্যতেহসৌ জনস্থানে সীতে শ্রীমান্ বনস্পতিঃ ।

অত্র যুদ্ধং মহদভ্যং তব হেতোর্বিলাসিনি ॥ ৩২ ॥

খরশ্চ নিহতঃ সংখ্যে দুষণস্ত্রিশিরাস্তথা ।

রক্ষসাক্ষ সহস্রাণি নিহতানি চতুর্দশ ॥ ৩৩ ॥

এষা সা পৰ্ণশালা চ দৃশ্যতে চারুদর্শনে ।

যতস্ত্বং রাক্ষসেন্দ্রেণ রাবণেন হতা বলাৎ ॥ ৩৪ ॥

অত্র শূৰ্পনখা রৌদ্রী রাক্ষসী মামুপস্থিতা ।

যস্তাঃ কর্ণৌ চ নাসাক্ষ ছিন্নবান্ দেবি লক্ষ্মণঃ ॥ ৩৫ ॥

এষা গোদাবরী রম্যা প্রসন্নসলিলা শুভা ।

অগস্ত্যস্তাশ্রমশ্চৈব দৃশ্যতে কদলীবৃতঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৫। লো-টী। রৌদ্রী হিংসিকা।

নিপাতিত করিয়াছিল, এই সেই স্থান ॥ ৩১ ॥

হে বিলাসিনি, জনস্থানमध्ये ঐ যে সূত্ৰী বনস্পতি দেখা যাইতেছে, ঐস্থানে তোমার জন্ত ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছি ॥ ৩২ ॥

যুদ্ধে খর, দুষণ, ত্রিশিরাঃ এবং চতুর্দশসহস্র রাক্ষসকে নিহত করিয়াছি ॥ ৩৩ ॥

সুন্দরি, যথা হইতে রাক্ষসরাজ রাবণ তোমাকে বলপূর্বক হরণ করিয়াছিল, এই সেই পৰ্ণকুটীর দেখা যাইতেছে ॥ ৩৪ ॥

দেবি! ঐস্থানে ভয়ঙ্কর-মূর্তি রাক্ষসী শূৰ্পনখা আমার নিকট উপস্থিত হইলে লক্ষ্মণ তাহার কর্ণদ্বয় এবং নাসিকা ছেদন করিয়াছিল ॥ ৩৫ ॥

১। হ 'শ্রীমান্ সীতে'। ২। অতঃ পরং হ 'অস্ত্রে চ বহবঃ গুরা নিরস্তা বৈ নিশাচরাঃ।' ইত্যধিকম্।

৩। হ 'জনকাস্ত্রে'। ৪। হ 'রৌদ্রী'। ৫। হ 'মামুপাগতা'। ৬। হ 'যস্তাঃ কর্ণনাসৌষ্ট্র'।

দৃশ্যতে চৈষ বৈদেহি শরভঙ্গাশ্রমো মহান্ ।

উপযাতঃ সহস্রাঙ্কো যত্র দেবঃ পুরন্দরঃ ॥ ৩৭ ॥

এতে তু তাপসাবাসা দৃশ্যন্তে তনুমধ্যমে ।

অত্রিঃ কুলপতির্যত্র সূর্য্যবৈশ্বানরপ্রভঃ ॥ ৩৮ ॥

অস্মিন্ দেশে মহাকায়ো বিরোধো নিহতো ময়া ।

অত্র সীতে ত্বয়া দৃষ্টা তাপসী ধর্ম্মচারিণী ॥ ৩৯ ॥

দৃশ্যতে চৈষ বৈদেহি মূনেরত্রের্মহাশ্রমঃ ।

যস্তাসীদঙ্গরাগন্তে দত্তঃ পত্ন্যানসূয়য়া ॥ ৪০ ॥

দৃশ্যতেহয়ঞ্চ বৈদেহি চিত্রকূটঃ শিলোচ্চয়ঃ ।

যত্র মাং কৈকয়ীপুত্রঃ প্রসাদয়িতুমাগতঃ ॥ ৪১ ॥

এই নির্মল-সলিলা রমণীয়া গোদাবরী নদী এবং কদলীতরু-পরিবেষ্টিত অগস্ত্যমুনির আশ্রম দেখা যাইতেছে ॥ ৩৬ ॥

হে বৈদেহি, শরভঙ্গ ঋষির ঐ বিশাল আশ্রম দেখা যাইতেছে, সহস্রাঙ্ক দেবরাজ পুরন্দর এই স্থানে আগমন করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

সুন্দরি, সূর্য্য এবং অগ্নির আয় তেজস্বী ‘অত্রি’মুনি যেখানে কুলপতি, এই সেই তপস্বীদিগের আশ্রমসমূহ দেখা যাইতেছে ॥ ৩৮ ॥

সীতে, এইস্থানে আমি মহাকায় বিরোধ-রাক্ষসকে বধ করিয়াছিলাম এবং এইস্থানেই তুমি ধর্ম্মচারিণী তাপসীকে দেখিয়াছিলে ॥ ৩৯ ॥

বৈদেহি, ঐ অত্রিমুনির বিশাল আশ্রম দেখা যাইতেছে, যাহার পত্নী অনসূয়া তোমাকে অঙ্গরাগ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৪০ ॥

বৈদেহি, যেস্থানে ভরত আমাকে প্রসন্ন করিতে আসিয়াছিল, এই সেই চিত্রকূট-পর্ব্বত দেখা যাইতেছে ॥ ৪১ ॥

১। ছ ‘শত্রুঃ’। ২। ছ ‘তে’। ৩। ছ ‘-নরোপমঃ’। ৪। ছ ‘চৈব’। ৫। ছ ‘অত্র’। ৬। ছ ‘কে-’।  
৭। অতঃ পরং ছ ‘পুরোহিতো বশিষ্ঠশ্চ বামদেবশ্চ কাণ্ডপঃ’। নাগরশ্চ জনঃ সর্ব্বঃ প্রসাদয়িতুমাগতঃ ॥’ ইত্যধিকম্।

এষা মন্দাকিনী পুণ্যা নদী সুবিমলোদকা ।

পিতুর্নির্বপণং যত্র ময়া মূলফলৈঃ কৃতম্ ॥ ৪২ ॥

এষা চ যমুনা রম্যা দৃশ্যতে চিত্রকাননা ।

ভরদ্বাজাশ্রমশ্চৈষ প্রয়াগমভিতঃ শিবঃ ॥ ৪৩ ॥

ইয়ঞ্চ দৃশ্যতে সীতে<sup>১</sup>গঙ্গা ত্রিপথগামিনী ।

শৃঙ্গবেরপুরকৈব গুহো যত্র সখা মম ॥ ৪৪ ॥

ইঙ্গুদীমূলমেতচ্চ দৃশ্যতে তনুমধ্যমে ।

একরাত্রোষিতা যত্র তীত্বা<sup>২</sup> ভাগীরথীং বয়ম্ ॥ ৪৫ ॥

এষা সা দৃশ্যতে সীতে রাজধানী পিতুর্মম ।

অযোধ্যা কুরু বৈদেহি প্রণামং পুনরাগতা<sup>৩</sup> ॥ ৪৬ ॥

৪২। লো-টী। মন্দাকিনী কা চ নদী ন পুনর্গঙ্গা, নির্বপণং শ্রাদ্ধম্।

ঐ স্বচ্ছসলিলা পবিত্রা মন্দাকিনী নদী, যেস্থানে আমি ফলমূল দ্বারা পিতার শ্রাদ্ধ করিয়াছিলাম ॥ ৪২ ॥

বিচিত্র-কাননশোভিতা ঐ রমণীয়া যমুনানদী এবং প্রয়াগের নিকটবর্তী ভরদ্বাজাশ্রম দেখা যাইতেছে ॥ ৪৩ ॥

সীতে ! এই ত্রিপথগামিনী গঙ্গানদী এবং শৃঙ্গবেরপুর দেখা যাইতেছে, এইস্থানে আমার সখা 'গুহ' বাস করেন ॥ ৪৪ ॥

হে সুন্দরি, ঐ যে ইঙ্গুদীমূল দেখা যাইতেছে, আমরা ভাগীরথী উত্তীর্ণ হইয়া এইস্থানে একরাত্রি বাস করিয়াছিলাম ॥ ৪৫ ॥

বিদেহরাজনন্দিনি সীতে, এই আমার পিতৃরাজধানী অযোধ্যানগরী দেখা যাইতেছে ; অযোধ্যায় পুনরায় আসিয়াছ, উহাকে প্রণাম কর ॥ ৪৬ ॥

১। হ 'মঃ শ্রীমান্ দৃশ্যতে চৈব মৈথিলি'। ২। হ '-থগা নদী'। ৩। হ অতঃ পরং হ 'জনন্তো মে স্থিতা যত্র পৌরাণ্ড বশবর্ত্তিনঃ।' ইত্যধিকম্।

ততন্তে বানরাঃ সর্বৈ সস্রগ্ৰীববিভীষণাঃ ।

উৎপতোৎপত্য সংহৃষ্টাঃ পুরীং তাং দদৃশুস্তদা ॥ ৪৭ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে রামপ্রত্যাগমনং নাম  
নবাবিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১০৯ ॥

৪৭ । লো-টী । উৎপতোৎপত্য উত্থায়েত্থায় ।

[ লো-টী । ] পাণ্ডুরহস্য্যাণি মনস্তেহভীক্ষং ধারয়ন্তীতি ব্রতভীক্ষয়োগেতি গিনিঃ, ‘মন-মস্ত  
ধারণে’ ধাতোঃ । বিশালা মহতী রথ্যা রথসমূহো মার্গা বা যন্তাং তাম্, ‘রথ্যা রথোবহে রথ্যা  
রথোষে বিশিখাস্ত্রয়ো’রিত্তি ভূরিঃ ।

রামপ্রত্যাগমনম্ ॥ ১০৯ ॥

তখন স্রগ্ৰীব এবং বিভীষণের সহিত সেই বানরগণ পুনঃ পুনঃ উত্থিত  
হইয়া হৃষ্টচিত্তে সেই অযোধ্যানগরী দর্শন করিতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রামপ্রত্যাগমন-নামক  
১০৯ তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০৯ ॥

## (১১০) দশাধিকশততমঃ সর্গঃ

অথৈবং কথয়ন্নেব সীতায়ৈ রঘুনন্দনঃ ।

ভরদ্বাজস্ত্য সংপ্রাপদাশ্রমং স্মমহামুনেঃ ॥ ১ ॥

পূর্ণে চতুর্দশে বর্ষে পঞ্চম্যাং লক্ষ্মণাগ্রজঃ ।

ভরদ্বাজমুপাগম্য প্রণম্যোবাচ রাঘবঃ ॥ ২ ॥

শ্রুতং ভগবতা কচ্চিৎ স্মস্মভিক্ষমনাময়ম্ ।

কচ্চিচ্চ ভরতো যুক্তো জীবন্ত্যপি চ মাতরঃ ॥ ৩ ॥

এবমুক্তো ভরদ্বাজো রাঘবং প্রত্যভাষত ।

শৃণু বৎস যথাতত্বং ভরতস্ত্য বিচেষ্টিতম্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। স্মস্মভিক্ষম্ অনাময়মারোগাঞ্চ স্বদেশ ইত্যর্থঃ। ভরতো যুক্তঃ রাজৈশ্বৰ্য্যে যুক্তঃ। 'ভরতে যুক্তা' ইতি পাঠে নিযুক্তা মাতরঃ।

সীতার নিকট এইরূপ বলিতে বলিতে রামচন্দ্র স্মপ্রসিদ্ধ মহামুনি ভরদ্বাজের আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

লক্ষ্মণাগ্রজ রামচন্দ্র চতুর্দশ বর্ষ পূর্ণ হইলে পঞ্চমী তিথিতে ভরদ্বাজ ঋষির সমীপে আগমন করত অভিবাদনপূর্বক জিজ্ঞাসা করিলেন—॥ ২ ॥

ভগবন্, আপনি শুনিয়াছেন—অযোধ্যানগরীর সকলে সমৃদ্ধিসম্পন্ন এবং সুস্থ আছে ত? ভরত রাজকার্য্যে নিযুক্ত আছে ত? আমার মাতৃগণ জীবিত আছেন ত?

ভরদ্বাজমুনিকে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে তিনি রামচন্দ্রকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন—বৎস, ভরতের কার্য্যকলাপ যথায়থ শ্রবণ কর ॥ ৪ ॥

জটিলো মলদিদ্ধাপ্তো ভরতস্বামুদীক্ষতে ।

পাছুকে চ পুরস্কৃত্য সর্বত্র কুশলং গৃহে ॥ ৫ ॥

যৎ পুরা চীরবসনং ত্বাং দৃষ্ট্বা বনবাসিনম্ ।

কারুণ্যমভবদ্ ভূয়ো মমেহ সমিতিজয় ॥ ৬ ॥

তৎ সংপ্রতি সমুদ্বার্তং সমিদ্ধমিব পাবকম্ ।

সমীক্ষ্য বিজিতারিং ত্বাং মম প্রীতিরনুভবমা ॥ ৭ ॥

সর্বং হি সুখদুঃখং তে বিদিতং মম রাঘব ।

যৎ ত্বয়া বিপুলং প্রাপ্তং জনস্থানবধাদ্ যশঃ

ব্রাহ্মণার্থে নিযুক্তেন রক্ষতা সর্বতাপসান্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। পাছুকে চ পুরস্কৃত্য আমুদীক্ষতে, গৃহে চ সর্বত্র কুশলমিত্যত্মক্যাম্ ।

৬-৭। লো-টী। যদ্ যৎ ত্বাং চীরবসনং পুরা দৃষ্ট্বা ভূয়োহধিকং মম কারুণ্যমভবৎ, তৎ তৎ ত্বাং সংপ্রতি হতারিং সমুদ্বার্তং সমীক্ষ্য স্থিতস্ত মম প্রীতিরনুভবমেতি চতুর্থোদ্যমঃ ।

[ লো-টী। ] কেবলাৎ রাজ্ঞা নির্ণীতাদভিষেকাচ্ চ্যুতং 'কেবলাং নির্ণীতে ক্লীবং বাচ্যবৎ চৈককৃৎস্নয়ো'রिति কোষঃ ।

[ লো-টী। ] হে রাম, ত্বং ফলমূলঞ্চ অগ্নীয়া ইতি কৈকয্যা যাচিতং বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা । 'ফল-মূলাশিতে'তি পাঠে যাচিতং বীক্ষ্য কিং তৎ ফলমূলাশিতেতি ।

৮। লো-টী। বধাৎ রাক্ষসবধাৎ ।

ভরত জটা ধারণ করিয়া মলিন দেহে তোমার পাছুকাযুগল সম্মুখে রাখিয়া তোমারই প্রতীক্ষা করিতেছে । গৃহে সর্বাঙ্গীণ কুশল ॥ ৫ ॥

হে যুদ্ধজয়িন্, পূর্বে বঙ্কল-পরিহিত বনবাসী তোমাকে দেখিয়া আমার অত্যধিক শোকের উদ্বেগ হইয়াছিল, কিন্তু বর্তমানে প্রদীপ্ত অনলের ন্যায় শত্রুবিজয়ী সেই তোমাকে সফলমনোরথ দেখিয়া আমার অতিশয় আনন্দ হইতেছে ॥ ৬-৭ ॥

হে রাঘব, আমি তোমার সমস্ত সুখ-দুঃখের বিষয় অবগত আছি ; তুমি যে ব্রাহ্মণের কার্যে নিযুক্ত হইয়া জনস্থানে রাক্ষসবধ করত সমস্ত তাপসদিগের রক্ষা করিয়া বিপুল যশঃ লাভ করিয়াছিলে, তাহা আমি অবগত আছি ॥ ৮ ॥

১। ছ 'তে' । ২। ছ অতঃ পরং 'স্ত্রীতৃতীয়ং চ্যুতং রাজ্যাদভিষেকাচ্ কেবলাৎ । পদান্তিঃ চাপাপেতার্থং পিতুর্ভ্রূচনকারণম্ । সর্বভোগান্ পরিত্যজ্য স্বর্গচ্যুতমিবামরম্ ।' ইত্যধিকম্ । ৩। ছ অতঃ পরং 'কৈকেয়া যাচিতং বীক্ষ্য বনে মূলফলাশিনম্' । ইত্যধিকম্ । ৪। ছ '-স্থানে বধাদ্' ।

মারীচদর্শনং চৈব সীতাপহরণং তথা ।  
 কবন্ধদর্শনকৈব পম্পায়া দর্শনং তথা ॥ ৯ ॥  
 সুগ্রীবেন চ তে সখ্যং যচ্চ বালী হতস্তয়া ।  
 মার্গগণ্ধাপি বৈদেহ্যাঃ কস্ম বাতাত্মজস্য চ ॥ ১০ ॥  
 বিদিতায়াং তু বৈদেহ্যাং নলসেতুর্যথা কৃতঃ ।  
 যথা চ দীপিতা লক্ষ্মা প্রহৃষ্টৈর্হরিশূথপৈঃ ॥ ১১ ॥  
 যথা চ নিহতে তস্মিন্ রাবণে লোককণ্টকে ।  
 বিভীষণাভিষেকশ্চ সৎকারো রাবণস্য চ ।  
 সমাগমশ্চ ত্রিদশৈর্যথা দত্তবরাশ্চ তে ॥ ১২ ॥  
 অহমপ্যগ্ন তে রাম দদামি বরমীপ্সিতম্ ।  
 বসার্য্যং প্রতিগৃহেহ শ্বশ্রুযোধ্যাং গমিষ্যসি ॥ ১৩ ॥  
 তস্য তচ্ছিন্নস্রা বাক্যং প্রতিগৃহ্য তু রাঘবঃ ।  
 বাঢ়মিত্যেব সংহৃষ্ট ইমং বরমযাচত ॥ ১৪ ॥

মায়ামৃগরূপী মারীচ-রাক্ষসের দর্শন, সীতাহরণ, কবন্ধ-রাক্ষস ও পম্পা-সরসীর দর্শন, সুগ্রীবের সহিত তোমার বন্ধুত্ব এবং বালিবধ, সীতার অশ্বেষণ, পবননন্দন হনুমানের [ সমুদ্রলঙ্ঘনরূপ অদ্ভুত ] কার্য্য এবং সীতার অনুসন্ধান প্রাপ্ত হইলে যেরূপে নল সমুদ্রোপরি সেতুবন্ধন করিয়াছিল তাহা এবং আনন্দিত হইয়া বানরদলপতিগণ যেরূপে লঙ্কানগরী দক্ষ করিয়াছিল, তাহা আমি জানি ॥ ৯-১১ ॥

সেই লোককণ্টক রাবণ নিহত হইলে বিভীষণের রাজ্যাভিষেক ও রাবণের সংকার এবং যেরূপে দেবগণের সহিত তোমার সমাগম হইয়াছিল এবং তাঁহারা যে তোমাকে বরদান করিয়াছেন, তাহা সমস্তই অবগত আছি ॥ ১২ ॥

হে রাম, আমিও আজ তোমাকে অভীষ্ট বর দান করিতেছি, তুমি অগ্ন এইস্থানে থাকিয়া অর্ঘ্য গ্রহণ করত আগামী কল্য অযোধ্যায় গমন করিবে ॥ ১৩ ॥

রামচন্দ্র 'তাহাই হউক' বলিয়া অবনত মস্তকে তাঁহার সেই আদেশ গ্রহণ করত আনন্দিত হইয়া এই বর প্রার্থনা করিলেন— ॥ ১৪ ॥

১। হ 'যথা'। ২। হ 'স্নাক'। ৩। হ 'চাদীপিতা'। ৪। হ 'দেব'। ৫। হ 'বসার্য্য'।  
 ৬। হ 'তৎ সর্ব্বমিদং বরমযাচত'।

অকালে ফলিতা বৃক্ষাঃ সৰ্ব্বতশ্চ মধুচ্যুতঃ ।  
 ভবন্তু ভগবন্ নিত্যং বানরাণাং কৃতে মম ॥ ১৫ ॥  
 বিফলাঃ সন্তু ফলদা অপুষ্পাঃ পুষ্পশোভিতাঃ ।  
 শুষ্কাশ্চৈব সপত্রাঃ স্যার্বিশ্রবেষুর্মধুনি চ ॥ ১৬ ॥  
 রামেণোদাহৃতং শ্রদ্ধা ভরদ্বাজো মহাতপাঃ ।  
 এবমস্থিতি চোবাচ বরন্তে ভুবি দুর্লভঃ ॥ ১৭ ॥  
 মৎপ্রসাদাদ্ রঘুশ্রেষ্ঠ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।  
 বরং লব্ধ্বা তু স্ত্রীতো নিশাং তাং সুখমাবসৎ ॥ ১৮ ॥  
 তস্যাং নিশি প্রভাতায়াং সূর্য্যাস্তোদয়নং প্রতি ।  
 চিন্তয়িত্বা ততো দৃষ্টিং বানরেষু ন্যপাতয়ৎ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। অকালে সংজাতানি ফলানি যেহাং তে ।

[ লো-টী। ] অবেষুঃ সন্তজুঃ (?) ।

১৮। লো-টী। নিশাং তাং তস্যাং নিশায়াম্ অবসৎ ।

ভগবন্, আমার সেবক বানরদিগেব জন্তু বৃক্ষসকল সৰ্ব্বতোভাবে মধুশ্রাবী  
এবং অকালে ফলশালী হউক ॥ ১৫ ॥

ফলহীন বৃক্ষসকল ফলশালী, পুষ্পহীন তরুসকল পুষ্পশোভিত এবং শুষ্ক বৃক্ষ-  
সকল পত্রযুক্ত হইয়া মধু ক্ষরণ করুক ॥ ১৬ ॥

মহাতপস্বী ভরদ্বাজ রামচন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া ‘তাহাই হউক’ বলিয়া  
বলিলেন—রঘুশ্রেষ্ঠ, তোমার প্রার্থিত বর জগতে দুর্লভ হইলেও আমার  
অনুগ্রহে অবশ্যই তাহা হইবে। রামচন্দ্র বরলাভে অতিশয় প্রীত হইয়া সেই রাত্রি  
সুখে যাপন করিলেন ॥ ১৭-১৮ ॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে সূর্য্যোদয়ের পর চিন্তা করিয়া রামচন্দ্র বানর-  
দিগের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। ছ ‘অকালফলিতা’। ২। ছ ‘চ্যুতঃ’। ৩। ছ ‘সফলা’। ৪। ছ ‘-শোভিতঃ’। ৫। ছ  
‘-ক্রান্তে অবেষুশ্চ মধুতমম্’। ৬। ছ অতঃ পরং ‘কালত্রয়বিভাজো ত্রাতরং ভরতং প্রতি’ ইত্যবিকম্।



২  
 প্রিয়কামং পরং রামস্ততস্ত্বরিতবিক্রমম্ ।  
 মতিমস্তং হনুমস্তমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ২০ ॥  
 এহি মে প্রহিতো যাহি ত্বমযোধ্যাং বনেচর ।  
 কুশলং ভরতং ক্রহি রাজপুত্রং যশস্বিনম্ ।  
 জানীহি কুশলং কচ্চিদিক্ষ্বাকুকুলমন্দিরে ॥ ২১ ॥  
 শৃঙ্গবেরপুরং প্রাপ্য গুহং গহনচারিণম্ ।  
 ৩  
 ক্রয়া নিষাদাধিপতিং কুশলং বচনাম্মম ॥ ২২ ॥  
 শ্রুত্বা হি মাং কুশলিনমরোগং বিগতজ্বরম্ ।  
 ৪  
 ভবিষ্যতি গুহঃ প্রীতঃ স মে প্রাণসমঃ সখা ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। প্রিয়কামং প্রিয়ে মৎপ্রীতৌ কামোহভিলাষৌ যন্ত তম্। 'দৃষ্ট্বা প্রিয়-  
 হিত'মিতি পাঠো বা। স্বরিতবিক্রমং স্বরিতগতিম্।

২১। লো-টী। কচ্চিৎ দৃষ্টঃ সন্। 'কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে, প্রাপ্তে হর্ষে মঙ্গলে চে'তি  
 কে'ষঃ।

তার পর তিনি অতিশয় হিতৈষী দ্রুতগামী বুদ্ধিমান্ হনুমান্কে এই কথা  
 বলিলেন—॥ ২০ ॥

হে বনেচর, এস, তুমি আমার আদেশে অযোধ্যায় গমন করিয়া যশস্বী  
 রাজপুত্র ভরতের নিকট আমাদের কুশল-সংবাদ প্রদান কর এবং ইক্ষ্বাকুবংশের  
 সকলে কুশলে আছে কি না তাহা অবগত হও ॥ ২১ ॥

আমার আদেশে শৃঙ্গবেরপুরে গমন করিয়া বনচারী নিষাদরাজ গুহকে আমার  
 কুশল সংবাদ বলিও ॥ ২২ ॥

গুহ আমার প্রাণতুল্য বন্ধু, সে আমি নীরোগ, সন্তাপমুক্ত এবং কুশলে  
 আছি শুনিয়া প্রীতীলাভ করিবে ॥ ২৩ ॥

১

পশুন্ হিতমযোধ্যায়াং প্রবৃন্তিঃ ভরতশ্চ চ ।

২

নিবেদয়িষ্যসি গ্রীতো বাচ্যশ্চ ভরতশ্চয়া ॥ ২৪ ॥

কুশলী সৰ্ব্বসিদ্ধার্থঃ সভার্য্যঃ সহলক্ষ্মণঃ ।

সহ রাক্ষসরাজেন হরীণামীশ্বরেণ চ ॥ ২৫ ॥

জিহ্বা শক্রগণং রামঃ প্রাপ্য চানুত্তমং যশঃ ।

৩

উপায়াতঃ সমুদ্বার্তো রাঘবঃ স্মমহাবলঃ ॥ ২৬ ॥

হরণং চাপি বৈদেহ্যা রাবণেন বলীয়সা ।

সুগ্রীবসমবায়ক বালিনশ্চ রণে বধম্ ॥ ২৭ ॥

৪

সীতায়ান্নাং চৈব যথা চাধিগতা স্থয়া ।

লঙ্ঘয়িত্বা মহাতোয়মাগাধিপতিং তদা ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। অযোধ্যায়াং অযোধ্যায়া হিতং ভদ্রং পশুন্ ভরতস্থানে প্রবৃন্তিঃ মম বার্তাং বেদয়িষ্যসি, 'বেদয়িষ্যতি চে'তি বা পাঠঃ। ততশ্চ তে তব গ্রীতঃ ভরত ইত্যর্থঃ। অশ্রুত ভরতো বাচ্যঃ, কিন্তুতদাহ 'কুশলী'ত্যাди 'পিত্রা মম চ সঙ্গত'মিত্যন্তম্।

২৭। লো-টী। সমবায়ং বিমলং [ ৭ মিলনম্ ]।

২৮। লো-টী। অধিগতা জ্ঞাতা।

তুমি অযোধ্যার মঙ্গল দর্শন করিয়া ভরতের নিকট আমার সংবাদ প্রদান করিলে সে সন্তুষ্ট হইবে, তুমি তাহাকে বলিবে—সফলকাম মহাবলশালী কৃতকৃত্য রামচন্দ্র ভার্য্যা এবং লক্ষ্মণের সহিত কুশলে আছেন। তিনি রাক্ষসরাজ বিভীষণ ও বানররাজ সুগ্রীবের সহিত শক্রগণকে পরাজিত করিয়া অত্যাশ্রিত যশঃ লাভ কর্ত্ত আগমন করিতেছেন ॥ ২৪-২৬ ॥

মহাবীর রাবণকর্ত্ত্বক সীতার অপহরণ, সুগ্রীবের সহিত সন্মিলন, যুদ্ধে বালিবধ ও সীতার অন্বেষণ এবং তুমি যেক্রমে অগাধ সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়া

উপায়নং সমুদ্রস্ত সাগরস্ত চ লজ্জনম্ ।

যথা তত্র কৃতঃ সেতু<sup>১</sup> রাবণশ্চ রণে হতঃ ॥ ২৯ ॥

বরদানং মহেন্দ্রেণ ব্রহ্মণা বরুণেন চ ।

বৈবস্বতপ্রসাদক<sup>২</sup> পিত্রা মম চ সঙ্গমম্ ॥ ৩০ ॥

এতচ্ছ<sup>৩</sup>ত্বা সমাচারং ভরতো যদ্বদেৎ ত্বয়ি ।

তচ্চ বেদয়িতব্যং তে মম প্রতি মহাঘশাঃ ॥ ৩১ ॥

জ্ঞেয়াঃ সৰ্ব্বে চ বৃত্তান্তা ভরতশ্চেন্দ্রিতানি চ ।

সাস্ত্বেন<sup>৪</sup> মুখবর্ণেন দৃষ্ট্যা চাভাষিতেন চ ॥ ৩২ ॥

সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধং হি হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ।

পিতৃপৈতামহং রাজ্যং কস্তা নাবর্তয়েন্মনঃ ॥ ৩৩ ॥

২৯। লো-টী। উপায়নং সমীপে গমনম্।

৩০। লো-টী। মহেন্দ্রেণেতি মহেন্দ্রাদীনাম্ মাং প্রতি বরদানম্।

৩১। লো-টী। যদ্ ভজেষ্বয়ি প্রীতিং বা প্রতীতিং বা ভজ্যেৎ প্রাপ্নুয়াৎ। ‘বদেৎ ত্বয়ি’ ইতি পাঠে ত্বয়ি ত্বাম্।

৩২। লো-টী। সাস্ত্বেন দাক্ষিণ্যেন দাক্ষিণ্যবত্ননৈত্যর্থঃ। ঐতৈব্বিদিতানি জ্ঞেয়ানি ‘সাস্ত্বেনে’তি পাঠে ধৈর্য্যেণ।

৩৩। লো-টী। নাবর্তয়েৎ মনো ধৰ্ম্মপথায় চালয়েৎ।

সীতার সন্ধান পাইয়াছিলে তাহা, সমুদ্রকর্তৃক উপহার প্রদান, সমুদ্রলজ্জন এবং সমুদ্রের উপর সেতুনিৰ্ম্মাণ, যুদ্ধে রাবণবধ, দেবরাজ ইন্দ্র, ব্রহ্মা ও বরুণদেবকর্তৃক আমাকে বরপ্রদান, যমরাজের অমুগ্রহ, পিতৃদেবের সহিত আমার সাক্ষাৎ—এই সকল সমাচার অবগণ করিয়া মহাঘশস্বী ভরত তোমাকে যাহা বলেন, তাহা আমার নিকট নিবেদন করিবে ॥ ২৭-৩১ ॥

দাক্ষিণ্য, মুখভঙ্গী, দৃষ্টি এবং আলোচনা দ্বারা ভরতের সমস্ত বৃত্তান্ত এবং মনোভাব জানিয়া আসিবে ॥ ৩২ ॥

হস্তী, অশ্ব এবং রথসমূহে পরিপূর্ণ সমস্ত কাম্যবস্তু দ্বারা সমৃদ্ধ পিতৃ-

সঙ্গত্যা ভরতঃ শ্রীমান্ রাজ্যেনার্থী ভবেদ্ যদি ।

প্রশান্ত বহুধাং সর্বাং চিরায় রঘুনন্দনঃ ॥ ৩৪ ॥

তস্ম বুদ্ধিক বিজ্ঞায় ব্যবসায়ক বানর ।

যাবন্ম দূরং যাতাঃ স্ম ক্ষিপ্রমাগন্তুমর্হসি ॥ ৩৫ ॥

ন তৈশ্চবংবিধং চিত্তং ভূতপূর্বং কদাচন ।

প্রকৃতিনীতিশাস্ত্রাণাং যেনৈবং ক্রিয়তে ময়া ॥ ৩৬ ॥

কামং ন স নরব্যাত্রঃ কৃতাং সংস্থামতিক্রমেৎ ।

ন স মার্গান্তু বিচলেদ্ধর্মো মানুষবিগ্রহঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। সঙ্গত্যা কয়পি রীত্যা।

৩৭। লো-টী। কৃতাং সংস্থাং বিধাতৃকৃতমধ্যাদাম্ অতিক্রমেৎ অতিক্রামেৎ।

পিতামহক্রমে প্রাপ্ত ( অর্থাৎ পুরুষামুক্রমিক ) রাজ্য হাতে পাইলে কাহার না মনের গতি পরিবর্তিত হয় ? ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমান্ ভরত দীর্ঘকাল রাজ্যের সংস্পর্শে আসিয়া যদি রাজ্যাভিলাষী হইয়া থাকে, তবে সে-ই চিরকালের জন্ত সমগ্র পৃথিবী শাসন করুক ॥ ৩৪ ॥

হে বানরবর, আমাদের বেশীদূর অগ্রসর হইতে না হইতে তুমি তাহার অভিপ্রায় এবং কার্যকলাপ অবগত হইয়া শীঘ্র আগমন করিবে ॥ ৩৫ ॥

তাহার অন্তঃকরণ পূর্বে কখনও এরূপ হয় নাই, আমি যে এইরূপ করিতেছি, ইহা নীতিশাস্ত্রের স্বভাব ( অর্থাৎ ইহা শাস্ত্রসম্মত নীতি ) ॥ ৩৬ ॥

অবশ্য, সেই নরশ্রেষ্ঠ ভরত বিধাতৃকৃত মধ্যাদা লঙ্ঘন করিবে না এবং সেই মহুগুরুপী সাক্ষাদ্ধর্ম কখনও সৎপথ হইতে বিচলিত হইবে না। আমি আমার মনদ্বারা ভরতের মনোগত ভাব অবগত আছি, সে আমার জন্য প্রাণ পর্যন্ত

হৃদয়েনাভিজানামি ভরতস্য তু হৃদগতম্ ।

মন্নিমিত্তমপি প্রাণাস্ত্যজ্যেমান্ত্যত্র সংশয়ঃ ।

ন চাস্তি স্বকৃতে দোষো দোষো দোষগবেষণে ॥ ৩৮ ॥

ইতি প্রতिसমাদিক্ষৌ হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

গঙ্গায়মুনয়োঃ সঙ্গং নমস্কৃত্য মহাবলঃ ॥ ৩৯ ॥

লঙ্ঘয়িত্বা ত্রিপথগাং ভুজগেন্দ্রালয়াং শুভাম্ ।

মানুষং ধারয়ন্ রূপং শৃঙ্গবেরপুরং যযৌ ॥ ৪০ ॥

শৃঙ্গবেরপুরং প্রাপ্য গুহ্যমাশাঢ় বীৰ্য্যবান্ ।

স বাচা শুভয়া হৃষ্টৌ হনুমানিদমব্রবীৎ ॥ ৪১ ॥

সখা বৈ তব কাকুৎস্থো রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

অব্রবীৎ কুশলং বীরঃ সসীতঃ সহলক্ষ্মণঃ ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। হৃদয়ে মম হৃদয়ে কিঞ্চ মন্নিমিত্তমিতি। স্বকৃতে মৎকৃতে মদ্বিষয় ইত্যর্থঃ। তস্ত দোষো নাস্তি অতস্তস্ত দোষগবেষণেহেষেষণে মমপি দোষঃ।

৪১। লো-টী। আশাঢ় প্রাপ্য দৃষ্টৌ বা।

পরিত্যাগ করিতে পারে—ইহাতে সংশয় নাই; তাহার নিজের কার্য্যে কোন দোষ নাই, তাহার দোষ অনুসন্ধান করাই অত্যাচার ॥ ৩৭-৩৮ ॥

পবননন্দন মহাবীর হনুমান্ রামকর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া গঙ্গা এবং যমুনার সঙ্গমস্থানে নমস্কারপূর্বক সর্পরাজের নিবাস-সংস্রষ্টা গঙ্গা অতিক্রম করিয়া মনুষ্যমূর্ত্তি ধারণ করত শৃঙ্গবেরপুরে গমন করিলেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

মহাবীর হনুমান্ শৃঙ্গবেরপুরে উপস্থিত হইয়া ‘গুহ্য’কে দর্শন করত হৃষ্টচিত্তে মধুর বাক্যে এইরূপ বলিলেন—॥ ৪১ ॥

তোমার সখা সত্যপরাক্রম কাকুৎস্থ মহাবীর রাম সীতা এবং লক্ষ্মণের সহিত তোমাকে কুশল-সংবাদ জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

গুহস্ত বচনং তস্মৈ শ্রুত্বা পরমর্ষিতঃ ।

হর্ষগদগদয়া বাচ্য পপ্রচ্ছাগতসম্মমঃ ॥ ৪৩ ॥

ক নু রামঃ ক বৈদেহী ধৃতিমান্ ক চ লক্ষ্মণঃ ।

হ্লাদিতোহস্মি হুয়াত্যর্থং জলৌঘেনেব মেদিনী ॥ ৪৪ ॥

ততঃ স হনুমাংস্তস্মৈ যথাতত্ত্বং শ্রবেদয়ৎ ।

স ইমাং রজনীমঘ্ন হ্যযিতো বচনান্মুনেঃ ।

ভরদ্বাজাভ্যনুজাতং দ্রক্ষ্যশ্চৈব রাঘবম্ ॥ ৪৫ ॥

এবমুক্ত্বা মহাতেজা হনুমান্ মারুতাস্বজঃ ।

অথোৎপপাত বেগেন বেগবানবিচারয়ন্ ॥ ৪৬ ॥

৪৩। লো-টী। আগতসম্মমঃ প্রাপ্তাদরঃ সাদর ইতি যাবৎ। 'সম্মমো ভয়সংবেগাদরেণ-  
পাথ নিষ্কম' ইতি ভূরি।

গুহ হনুমানের কথা শ্রবণ করিয়া অতিশয় হৃষ্ট হইয়া হর্ষ-গদগদবাক্যে  
আগ্রহের সহিত জিজ্ঞাসা করিল—॥ ৪৩ ॥

রামচন্দ্র, বৈদেহী এবং ধৈর্য্যশালী লক্ষ্মণ কোথায় আছেন? বারিপাতে  
পৃথিবী যেরূপ উৎফুল্ল হয়, তুমিও সেইরূপ আমাকে অতিশয় আহ্লাদিত  
করিলে ॥ ৪৪ ॥

পরে হনুমান্ তাহার নিকট যথাযথ বৃত্তান্ত নিবেদন করিলেন—“রামচন্দ্র অথ  
ভরদ্বাজমুনির আদেশানুসারে সেইস্থানে রাত্রিযাপন করিতেছেন; ভরদ্বাজের  
অনুমত্যানুসারে অতাই তাঁহাকে দেখিতে পাইবে” ॥ ৪৫ ॥

এই বলিয়া অতিশয় বেগশালী মহাতেজস্বী পবননন্দন হনুমান্ পথশ্রমাদি  
কষ্ট গ্রাহ্য না করিয়া বেগে উর্দ্ধে উখিত হইলেন ॥ ৪৬ ॥

সোহপশ্চাদ্ রামতীর্থং চ নদীং শাল্বকিনীং তথা ।

জারুথীং গোমতীকৈব ভীমং সালবনং তথা ॥ ৪৭ ॥

স গহ্বা দীর্ঘমধ্যানং মহাত্মা কপিকুঞ্জরঃ ।

আসমাদ ক্রমান্ ফুল্লান্ নন্দিগ্রামসমীপজান্ ॥ ৪৮ ॥

ক্রোশমাভ্রে ভ্রমোধ্যায়া বীরঃ কৃষ্ণাজিনাম্বরম্ ।

দদর্শ ভরতং দীনং কৃশমাক্রমবাসিনম্ ॥ ৪৯ ॥

জটিলং মলদিক্কাঙ্গং ভ্রাতৃব্যাসনকর্ষিতম্ ।

পাছুকে তে পুরস্কৃত্য পালয়ন্তং বহুস্করাম্ ॥ ৫০ ॥

চাতুর্কর্ণ্যশ্চ লোকশ্চ ত্রাতারং সর্বতো ভয়াৎ ।

উপস্থিতমমাত্যৈশ্চ শুচিভিঃ পুরোহিতৈঃ ।

বলমুখৈশ্চ যুৈশ্চ কাষায়াম্বরধারিভিঃ ॥ ৫১ ॥

[ লো-টী। ] দাষ্টং নিগৃহীত্বাহেজ্জিহ্বং নিয়তং কৃতনিয়মম্ । ভাবিতাশ্বানং শুদ্ধমনসং দেবত্রক্ষর্ষিসম্মিতং তুগাম্ ।

৫১। লো-টী। উপস্থিতং সেবিতম্ ।

হনুমান্ উথিত হইয়া পরশুরামতীর্থ, শাল্বকিনী, জারুথী এবং গোমতী নদী ও ভীষণ সালবন দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৭ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ মহাত্মা হনুমান দীর্ঘপথ অতিক্রম করিয়া নন্দিগ্রামের সমীপবর্তী প্রফুল্ল বৃক্ষসমূহ প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

মহাবীর হনুমান্ অযোধ্যার ক্রোশমাত্র দূরে নন্দিগ্রামে গমন করিয়া কৃষ্ণাজিন-পরিহিত, আশ্রমবাসী, অতিশয় দীন এবং ভ্রাতৃশোকে কৃশ, জটাদারী, সর্বাঙ্গ-মলিন, ভ্রাতৃহৃৎ হৃৎখিত, [ রামচন্দ্রের ] সেই পাছুকাযুগল সম্মুখে স্থাপন করিয়া পৃথিবীপালনকারী, ব্রাহ্মণ প্রভৃতি চতুর্কর্ণের লোকদিগের ভয় হইতে সর্বতোভাবে রক্ষক এবং অমাত্যগণ, পবিত্র পুরোহিতগণ ও কষায়বস্ত্রপরিহিত সেনাপতিগণ কর্তৃক পরিবেষ্টিত ভরতকে দর্শন করিলেন ॥ ৪৯-৫১ ॥

১। ছ 'শাল্ব-'। ২। ছ '-বিং'। ৩। ছ '-পগান্'। ৪। ছ '-শাল্বক-'। ৫। ছ 'অতঃ পরং'। ৬। ছ 'কপিকুঞ্জরঃ'। ৭। ছ 'নন্দিগ্রামঃ'। ৮। ছ 'সমীপজান্'। ৯। ছ 'ক্রোশমাভ্রে'। ১০। ছ 'ভ্রমোধ্যায়া'। ১১। ছ 'বীরঃ'। ১২। ছ 'কৃষ্ণাজিনাম্বরম্'। ১৩। ছ 'জটিলং'। ১৪। ছ 'মলদিক্কাঙ্গং'। ১৫। ছ 'ভ্রাতৃব্যাসনকর্ষিতম্'। ১৬। ছ 'পাছুকে'। ১৭। ছ 'তে'। ১৮। ছ 'পুরস্কৃত্য'। ১৯। ছ 'পালয়ন্তং'। ২০। ছ 'বহুস্করাম্'। ২১। ছ 'চাতুর্কর্ণ্যশ্চ'। ২২। ছ 'লোকশ্চ'। ২৩। ছ 'ত্রাতারং'। ২৪। ছ 'সর্বতো'। ২৫। ছ 'ভয়াৎ'। ২৬। ছ 'উপস্থিতমমাত্যৈশ্চ'। ২৭। ছ 'শুচিভিঃ'। ২৮। ছ 'পুরোহিতৈঃ'। ২৯। ছ 'বলমুখৈশ্চ'। ৩০। ছ 'যুৈশ্চ'। ৩১। ছ 'কাষায়াম্বরধারিভিঃ'।

নহি তে রাজপুত্রং তু কাষায়াম্বরধারিণম্ ।

পরিত্যক্তুং ব্যবস্থন্তি পৌরা বৈ পৌরবৎসলম্ ॥ ৫২ ॥

তং ধর্ম্মমিব ধর্ম্মজ্ঞং দেহবস্ত্রমিবামরম্ ।

রামচিন্তাপরিদূনং পিতৃহুঃখসমাকুলম্ ॥ ৫৩ ॥

উপগম্য হনুমাংস্ত ভরতং ধর্ম্মচারিণম্ ।

অত্রবীৎ প্রাজ্জলির্বাধ্যমিদং প্লবগসত্তমঃ ॥ ৫৪ ॥

বসন্তং দণ্ডকারণ্যে যং ত্বং চীরজটাধরম্ ।

অনুশোচসি কাকুৎস্থং স ত্বাং কৌশল্যমত্রবীৎ ॥ ৫৫ ॥

নিহত্য রাবণং রামঃ প্রতিলভ্য চ মৈথিলীম্ ।

উপায়াতঃ স সিদ্ধার্থঃ সহ মিত্রৈর্নহাবলঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৩। লো-টা। পরিদূনং হুঃখিতং 'পরং দীন'মিতি বা পাঠঃ।

সেই পৌরগণ কাষায়বসনধারী পৌরবৎসল রাজপুত্র ভরতকে পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করেন না ॥ ৫২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ রামচন্দ্রের চিন্তায় হুঃখিত, পিতৃশোকে ব্যাকুল, মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্ম এবং দেবতার আয়, ধর্ম্মজ্ঞ ও ধর্ম্মচারী ভরতের সমীপে গমন করিয়া কৃতাজ্জলি-পুটে এই কথা বলিলেন—॥ ৫৩-৫৪ ॥

জটাবকল ধারণপূর্ব্বক দণ্ডকারণ্যবাসী বলিয়া ষাঁহার জন্ত আপনি শোক করিতেছেন, সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল-সংবাদ জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৫৫ ॥

মহাবীর রামচন্দ্র রাবণকে বধ করিয়া মিতিলারাজনন্দিনী সীতাকে উদ্ধার করত সফল-মনোরথ হইয়া মিত্রগণের সহিত উপস্থিত হইয়াছেন, মহাতেজস্বী

১। হ 'ন চ'। ২। হ 'তং'। ৩। হ 'ক্লান্ত'। ৪। অতঃ পরং হ 'প্রিয়মাখ্যামি তে দেব শোকং তাক্যসি দারুণম্'। অস্মিন্ মুহূর্ত্তে রামেণ জাত্বা জ্যোতেন দগ্ধতঃ' ইত্যধিকম্। ৩। হ 'সমুদ্বার্ত্তঃ'। ৪। হ 'বলৈঃ'।



ଲକ୍ଷ୍ମଣଃ<sup>୧</sup> ଚ ମହାତେଜା ବୈଦେହୀ ଚ ଯଶସ୍ବିନୀ ।  
 ନନ୍ଦିଷ୍ୟାସି ମହାବାହୋ ସୁବୃକ୍ଷ୍ଟେନେବ କର୍ଷକଃ ॥ ୧୧ ॥  
 କ୍ଷିପ୍ରମୁକ୍ତିର୍ଥ ଉଦ୍ରଂ ତେ ପଞ୍ଚ ଭ୍ରାତରମାଗତମ୍ ।  
 ବିଜିତ୍ୟ ଲୋକାଂସ୍ତ୍ରୀନ୍ ବିଷ୍ଣୁଃ ସହସ୍ରାକ୍ଷମିବାଗତମ୍ ॥ ୧୮ ॥  
 ଏତଂ ତୁ ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତେ ଦୂରାକ୍ଷଂସଂଯୁକ୍ତଂ ମନୋଜବମ୍ ।  
 ତରୁଣାଦିତ୍ୟମକ୍ଷାଶଂ ବିମାନଂ ରାମବାହନମ୍ ॥ ୧୯ ॥  
 ଏବମୁକ୍ତୋ ହନୁମତା ଭରତଃ କେକୟୀସ୍ତତଃ ।  
 ଉତ୍ପପାତ ତଦା ହ୍ରୈଷ୍ଟୋ ହର୍ଷାନ୍ମୋହଂ ଜଗାମ ଚ ॥ ୬୦ ॥  
 ତତୋ ମୁହୂର୍ତ୍ତାନ୍ତୁର୍ଥାୟ ଭରତୋ ଭ୍ରାତୃବଂସଲଃ ।  
 ପ୍ରତ୍ୟୁବାଚ ହନୁମନ୍ତଂ ଭରତଃ ପ୍ରିୟବାଦିନମ୍ ॥ ୬୧ ॥  
 ଅଶୋକକ୍ଳେଶଃ ପ୍ରିତିମୟେଃ ପ୍ରିୟାବେଦନସମ୍ଭବେଃ ।  
 ସିଷେଚ କପିମୁଖାନ୍ତ୍ର ଗାତ୍ରସେବାଞ୍ଚବିନ୍ଦୁଭିଃ ॥ ୬୨ ॥

୬୨ । ଲୋ-ଟୀ । ଗାତ୍ରମାଲିନ୍ୟ ସିଷେଚେତାର୍ଥଃ ।

ଲକ୍ଷ୍ମଣ ଏବଂ ଯଶସ୍ବିନୀ ସୀତାଓ ସଙ୍ଗେ ଆଛନ୍ତି ; ହେ ମହାବାହୋ, କୃଷକ ଯେରୂପ ସୁ-ବୃଷ୍ଟି  
 ଲାଭେ ଆନନ୍ଦିତ ହୁଏ, ଆପଣିଓ ସେହିରୂପ ଆନନ୍ଦିତ ହୁଅନ୍ତୁ ॥ ୧୬-୧୭ ॥

ଶୀଘ୍ର ଉଦ୍ଧୃତ ହଉନ୍ତୁ, ଆପଣାର ମଙ୍ଗଳ ହୁଅନ୍ତୁ, ସମାଗତ ତ୍ରିଭୁବନବିଜୟୀ  
 ଇନ୍ଦ୍ରତୁଲ୍ୟ ଭ୍ରାତାଙ୍କୁ ବିଷ୍ଣୁର ଗ୍ରାସ ଅବଲୋକନ କରନ୍ତୁ ॥ ୧୮ ॥

ଏ ଅତିଦୂର ହଂସଯୁକ୍ତ ମନୋଗାମୀ ବାଲମୂର୍ତ୍ତ୍ୟାସଦୃଶ ରାମଚନ୍ଦ୍ରର ଗୋପସାଧନ  
 ଦେଖା ଯାଉଥିଲା ॥ ୧୯ ॥

ହନୁମାନ୍ ଏହିରୂପ ବାଲିରେ କେକୟୀପୁତ୍ର ଭରତ ହସ୍ତଚିତ୍ତେ ଉଦ୍ଧୃତ ହୁଅନ୍ତୁ ଗିରୀ  
 ଆନନ୍ଦର ଆତିଶଯ୍ୟେ ମୁଗ୍ଧିତ ହୁଅନ୍ତୁ ପଡ଼ିଲେ ॥ ୨୦ ॥

ପରେ ମୁହୂର୍ତ୍ତମଧ୍ୟେ ଉଦ୍ଧୃତ ହୁଅନ୍ତୁ ଭ୍ରାତୃବଂସଲ ଭରତ ପ୍ରିୟସଂବାଦ-ଶ୍ରବଣସମ୍ଭୂତ  
 ପ୍ରିତିପୂର୍ଣ୍ଣ ଆନନ୍ଦଜ ଅଶ୍ରୁଦ୍ବାରା ହନୁମାନଙ୍କ ଗାତ୍ର ଅଭିଷିକ୍ତ କଲେ ଏବଂ ସେହି  
 ପ୍ରିୟସଂବାଦ-ପ୍ରଦାନକାରୀ ହନୁମାନଙ୍କୁ ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ତରେ ବାଲିରେ — ॥ ୬୧-୬୨ ॥

দেবো বা মানুসো বা হুম্নুক্ৰোশাদিহাগতঃ ।

প্রিয়াগ্যানশ্চ তে সৌম্য দদামি ব্রুবতো বরম্ ॥ ৬৩ ॥

গবাং শতসহস্রাণি গ্রামাণাং চ শতানি তে ।

সংকুলাঃ স্তম্ভাচার্য্য ভাৰ্য্যাঃ কন্যাশ্চ ষোড়শ ॥ ৬৪ ॥

দাসীশতপরীবারাঃ শশিসৌম্যাননাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

সৰ্বলক্ষণসম্পন্নঃ সম্পন্নঃ কুলজাতিভিঃ ॥ ৬৫ ॥

সুবর্ণশ্চ সহস্রে দ্বৈ দাসীনাঞ্চ শতং তথা ।

যচ্চান্য়ম্মার্গসে সৌম্য তচ্চ সৰ্বং দদামি তে ॥ ৬৬ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে ভরতবিশোককরণং নাম  
দশাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১১০ ॥

৬৩। লো-টী। অনুক্রোশাৎ ক্রপাতঃ।

[ লো-টী। ] চিরশ্চ বহুকালেন।

ভরতবিশোককরণম্ ॥ ১১০ ॥

তুমি দেবতা অথবা মনুষ্য যে-ই হও দয়া করিয়া এখানে আসিয়াছ, হে সাধো, প্রিয়সংবাদ-দানকারী তোমাকে আমি—তুমি যাহা বলিবে, তোমার অভিলষিত সেই বস্তু প্রদান করিব ॥ ৬৩ ॥]

লক্ষ লক্ষ গো, শত শত গ্রাম, ভাৰ্য্যাক্রপে সঙ্গশস্তুত সদাচারসম্পন্ন ষোড়শ কন্যা, দাসীশতবেষ্টিত সৰ্বলক্ষণসম্পন্ন কুলজাতিসম্পন্ন চন্দ্রমুখী রমণীবৃন্দ, দুইসহস্র সুবর্ণ, একশত দাসী এবং অন্ত যাহা কিছু প্রার্থনা করিবে, তাহার সমস্তই তোমাকে প্রদান করিব ॥ ৬৪-৬৬ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকীপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ভরতবিশোককরণ-নামক  
১১০তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১০ ॥

১। হ 'তঃ প্রিয়ম্'। ২। হ 'চ'। ৩। হ 'সংকুলাঃ স্তম্ভা-'। ৪। হ অতঃ পরং 'নিশম্য কাম্যং বচনং হমুনতঃ স্তম্ভোভনং শোকবিনাশনকং। উবাচ হস্তো ভরতঃ পৃথুর্দ্রাক্ষ্যে চিরস্তাগতমায়ত্তেকণম্ ॥' ইত্যধিকম্।

## (১১১) একাদশাধিকশততমঃ সর্গঃ

বহুনাংপি বর্ষাণামিদং শ্রুতিরসায়নম্ ।

শৃণোম্যহং শ্রীতিকরং যম্মাথশ্চাণ দর্শনম্ ॥ ১ ॥

অথ শ্রুতিশ্রীতিকরং মম নাথশ্চ কীর্তনম্ ।

পৌরাণী চৈব গাথেষু লৌকিকী প্রতিভাতি মে ।

এতি জীবন্তমানন্দো নরং বর্ষশতাদপি ॥ ২ ॥

এবমুক্ত্বা<sup>১</sup> ভরতো হনুমন্তং মহাবলম্ ।

অপৃচ্ছদ্রোমবৃত্তান্তং মমাচক্ষু<sup>২</sup> প্লবঙ্গম ॥ ৩ ॥

যতপি শ্রুতবানস্মি বিগ্রহং রাবণং প্রতি ।

চারেণ স্প্রযুক্তেন কৃতোদ্যোগো রণং প্রতি ।

ত্বয়ি মে প্রত্যয়স্তাত যন্তুং রামাদুপাগতঃ ॥ ৪ ॥

১-২। লো-টী। শ্রুতিরসায়নং শ্রুতেরানন্দজনকমিদম্, কিস্তং? যম্মাথশ্চ দর্শনম্। 'জীবন্তি: কিম্ দৃশ্যতে' ইতি বা পৌরাণিকী পূর্বতমা লৌকিকী সর্বলোকশ্চ গাথা প্রত্যক্ষা প্রতিভাতি; তামাহ—এতীতি। এতি আগচ্ছতি।

৪। লো-টী। রামাদুপাগত ইতি, তত্র মে মম প্রত্যয় ইতি শেষঃ।

অথ প্রভু রামচন্দ্রের দর্শন হইবে, এই শ্রুতিসুখকর এবং শ্রীতিকর বাক্য বহুবর্ষ পরে আমি শুনিলাম ॥ ১ ॥

প্রভু রামচন্দ্রের সংবাদ অথ আমার শ্রবণেন্দ্রিয়ের শ্রীতি সাধন করিল। 'মনুষ্য জীবিত থাকিলে শত বর্ষ পরেও আমন্দ লাভ করে' এইরূপ প্রাচীন লৌকিক প্রবাদ [ অথ ] আমার নিকট প্রত্যক্ষ প্রতিভাত হইতেছে ॥ ২ ॥

ভরত মহাবীর হনুমান্কে এই কথা বলিয়া জানিতে চাহিলেন—বানরপ্রবর, আমার নিকট রামচন্দ্রের বৃত্তান্ত বর্ণনা কর ॥ ৩ ॥

যদিও আমি রাবণের সহিত যুদ্ধের কথা শুনিয়াছি এবং সুনীযুক্ত

১। হ 'জু' মহাবাহুর্মতঃ হুমহাধনাঃ'। ২। হ 'অপৃচ্ছতঃ হনুমন্তং মহাত্মানং প্লবঙ্গম'। ৩। হ অতঃ পরং 'রাববন্ত হরীণাক কথং বৃত্তঃ সমাগমঃ। কস্মিন্ দেশে কমাশ্রিত্য তন্নমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ।' ইত্যধিকম্।

স পৃষ্ঠো রাজপুত্রেণ তুষ্ঠ্যা সমুপসেবিতঃ ।

আচচক্ষে তদা সর্বং রামস্ত চরিতং মহৎ ॥ ৫ ॥

যথা প্রব্রজিতো রামো মাতুর্দত্তে বরে তব ।

যথা চ পুত্রশোকেন রাজা দশরথো মৃতঃ ॥ ৬ ॥

যথা দূতৈস্ত্বমানীতস্তুর্ণং রাজগৃহাং প্রভো ।

ত্বয়াযোধ্যাং প্রবিষ্টেন যথা রাজ্যং চ নেপ্সিতম্ ॥ ৭ ॥

চিত্রকূটগিরিং গত্বা রাজ্যেনামিত্রকর্ষণঃ ।

নিমন্তিতস্বয়া ভ্রাতা ধর্ম্মমাচরতা সতাম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বৃথাং স্বধীণামিব যদাসনং তত্র বেশিতঃ।

৭। লো-টী। রাজগৃহাং প্রত্যয়রাজগৃহাং।

৮। লো-টী। ত্বয়া ধর্ম্মমাচরতা নিমন্তিতঃ।

চরদ্বারা যুদ্ধের আয়োজন সম্পন্ন করিয়াছি, তথাপি তুমি রামচন্দ্রের নিকট হইতে আসিয়াছ বলিয়া তোমার উপর আমার বিশ্বাস জন্মিয়াছে ॥ ৪ ॥

রাজপুত্র ভরত প্রীতিপূর্বক এই কথা জিজ্ঞাসা করিলে, হনুমান্ রামচন্দ্রের মহৎ চরিত্র বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো, আপনার মাতাকে বর প্রদত্ত হইলে যেরূপে রামচন্দ্র বনে গিয়াছিলেন, যেরূপে রাজা দশরথ পুত্রশোক মারা গিয়াছেন, যেরূপে দূতগণ আপনাকে অতি দ্রুত কেকয়রাজগৃহ হইতে আনয়ন করিয়াছে, আপনি অযোধ্যায় প্রবেশ করিয়া যেরূপে রাজহু গ্রহণ করেন নাই এবং সাধুদিগের আচরিত ধর্ম্মের অনুসরণ করিয়া চিত্রকূটপর্বতে গমনপূর্বক অরিন্দম ভ্রাতা রামচন্দ্রকে পুনরায় রাজ্যগ্রহণ করিতে আহ্বান করিয়াছিলেন; বনবাসী রাজা রামচন্দ্র পিতৃসত্য পালনার্থ আপনার অনুরোধ রক্ষা করেন নাই এবং আপনি যে তাঁহার পাছকাদ্বয় গ্রহণপূর্বক পুনরায় আগমন করিয়াছেন,

স্থিতেন চ বনে রাজ্ঞা তেন তে ন বচঃ কৃতম্ ।

তৎপাছুকে ত্বমাদায় যথা চ পুনরাগতঃ ॥ ৯ ॥

সৰ্ব্বমেতন্মহাবাহো যথবদ্বিদিতং তব ।

ত্বয়ি প্রতিপ্রয়াতে তু যদ্বৃত্তং তন্নিবোধ মে ॥ ১০ ॥

সংপ্রয়াতে ত্বয়ি তদা রাঘবঃ সহলক্ষ্মণাঃ ।

নির্জ্জনং ব্যালসম্পন্নং প্রাবিশাদ্গুপকং বনম্ ॥ ১১ ॥

তেষাং পুরস্তাদ্ধলবান্ গচ্ছতাং গহনে বনে ।

রাক্ষসঃ স্তমহাবীৰ্য্যো বিরোধঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥ ১২ ॥

তং নিহত্য মহাকাযমূৰ্দ্ধপাদমধোমুগম্ ।

অবটে প্রাক্ষিপদ্রামো নদন্তমিব কুঞ্জরম্ ॥ ১৩ ॥

২। লো-টী। পিতৃরাজ্ঞয়া বনে স্থিতেন রাজ্ঞা রামেণ 'রাজ্ঞ' ইতি পাঠে রাজ্ঞো দশরথতঃ ।

১১। লো-টী। ব্যালা হিংস্রজীবাস্তংসম্পন্নম্ ।

১৩। লো-টী। অবটে গর্তে ।

এই সমস্ত বৃত্তান্তই আপনি যথায়থ অবগত আছেন। আপনি প্রত্যাবর্তন করিলে যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা আমার নিকট হইতে শ্রবণ করুন—॥ ৬-১০ ॥

আপনি প্রত্যাবর্তন করিলে তখন রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত হিংস্রজন্তু-সমাকুল নির্জ্জন দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১১ ॥

তঁাহারা গহন-বনে গমন করিতে করিতে অতিশয় বলবান্ 'বিরোধ' নামক রাক্ষসকে সম্মুখে দেখিতে পাইলেন ॥ ১২ ॥

রামচন্দ্র গর্জনকারী হস্তীর স্থায় সেই বিশালকায রাক্ষসকে নিহত করিয়া তাহার পদদ্বয় উর্দ্ধদিকে এবং মস্তক নিম্নদিকে স্থাপন করত গর্তমধ্যে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৩ ॥

তৎ কৃত্বা ছুঙ্করং কৰ্ম ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সায়াহ্নে শরভঙ্গস্য সংগ্রাপ্তৌ রম্যোশ্রমম্ ॥ ১৪ ॥

শরভঙ্গে দিবং যাতে রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

তাপসানর্চয়িত্বা তু জনস্থানমুপাগমৎ ॥ ১৫ ॥

অগস্ত্যমভিবাচ্যথ পরমর্ষিমরিন্দমঃ (১) ।

ততঃ পঞ্চবটীং যাতৌ সীতয়া সহ রাঘবৌ ॥ ১৬ ॥

ততঃ শূৰ্পণখা নাম ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

আত্মপ্রদানলোভেন ন্যমস্তয়ত রাঘবৌ ॥ ১৭ ॥

স্বশ্লিষ্যতং তাবুতৌ কৃত্বা তাং ন্যমেধয়তাং তদা ।

কর্ণনাসাং ততশ্চিহ্না ততঃ সা বিকৃতাননা ।

খরং ভ্রাতরমাসাং কথয়ামাস রাঘবৌ ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টী। আত্মপ্রদানলোভেন ফলেন।

১৮। লো-টী। ততস্তথাঃ কর্ণনাসাং কর্ণযুক্তনাসাং ছিহ্না 'অমেধয়তা'মিতি পূর্বেণাঘ্যঃ, 'ততঃ সা' ইতি পরেণ। 'কর্ণনাসাপ্রহারেণ বিকৃতে'তি পাঠে কর্ণনাসাচ্ছেদেন বিকৃতা বিকৃপা কৃতা।

রাম এবং লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতা সেই ছুঙ্কর কার্য্য করিয়া সন্ধ্যাকালে 'শর-ভঙ্গ'মুনির রমণীয় আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৪ ॥

শরভঙ্গ-মুনি স্বর্গারোহণ করিলে সত্যপরাক্রম রামচন্দ্র তাপসদিগকে অর্চনা করিয়া জনস্থানে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

অনন্তর অরিন্দম রাম-লক্ষ্মণ অগস্ত্য-ঋষিকে অভিবাদন করিয়া সীতার সতিত তথা হইতে পঞ্চবটী-বনে গমন করিলেন ॥ ১৬ ॥

পরে শূৰ্পণখা-নাম্নী রাক্ষসী রাম এবং লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতাকে আত্ম-প্রদানের লোভ দেখাইয়া আহ্বান করিয়াছিল ॥ ১৭ ॥

তাহারা দুইজনে প্রথমে ঈষৎ হাস্য করিয়া এবং পরে তাহার কর্ণ এবং নাসিকা ছেদন করিয়া তাহাকে প্রত্যাখ্যান করিলেন। সে বিকৃতমুখী হইয়া ভ্রাতা

১। ছ 'প্রাপ্তে'। ২। ছ 'তাংতাপসানর্চয়িত্বা'। ৩। ছ 'রাক্ষসী'। ৪। ছ 'তামমেধয়তাং'। ৫। ছ '-সাপ্রহারেণ বিকৃতা'।

চতুর্দশসহস্রাণি জনস্থাননিবাসিনাম্ ।  
 হতানি রক্ষসাং তত্র হতো চ খরদূষণৌ ॥ ১৯ ॥  
 শূর্ণপাখ্যা তদা গত্বা রাবণে লোকরাবণে ।  
 বধস্তেষাং সমাখ্যাতঃ সীতা চাপ্রতিমা ভুবি ॥ ২০ ॥  
 শ্রুত্বা তদপ্রিয়ং ঘোরং রক্ষস্কেলোক্যদারুণম্ ।  
 মারীচমগমচ্ছীঘ্রং রাক্ষসং ভীমবিক্রমম্ ॥ ২১ ॥  
 কথং সীতাসহং রামাং প্রাপ্নুয়াং সুহৃদাং বর ।  
 ত্বয়ি সম্ভাবনা মেহুস্তি সর্বকার্যেষু রাক্ষস ॥ ২২ ॥  
 স ত্বমগ্রেব গচ্ছস্ব মৃগরূপী ভবাগ্রতঃ ।  
 সীতায়াঃ কাঞ্চনো ভূত্বা রূপ্যবিন্দুচিতশ্চরন্ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টা। অপ্রতিমা অল্পপমা।

২২। লো টা। সম্ভাবনা অতীব প্রণয়ঃ।

২৩। লো-টা। হে হস্তীয়াঃ, স ত্বম্, অগ্রেব কাঞ্চনমৃগরূপী ভূত্বা পাদগত্যা চ চরন্ ত্বং  
 খাদন্ সীতায়া অগ্রতো ভব। রূপ্যবিন্দুচিতঃ রজতবিন্দুব্যাগ্ৰঃ।

খরের নিকট গমন করত রাম-লক্ষ্মণের কথা বলিল। তাঁহারা সেইস্থানে জনস্থান-  
 নিবাসী চতুর্দশ-সহস্র রাক্ষস এবং খর ও দূষণকে নিহত করিলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

তখন শূর্ণপাখা লোক-রাবণ রাবণের নিকট গমন করিয়া রাক্ষসদিগের  
 বধবৃত্তান্ত এবং জগতে অতুলনীয় সীতার কথা বলিল ॥ ২০ ॥

রাক্ষস রাবণ ত্রিভুবনের ভয়জনক সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় সংবাদ শ্রবণ করিয়া  
 অতিশয়-পরাক্রমশালী রাক্ষস মারীচের নিকট দ্রুত গমন করিল ॥ ২১ ॥

হে বন্ধুপ্রবর, কিরূপে আমি রামচন্দ্রের নিকট হইতে সীতাকে লাভ করিতে  
 পারি? হে রাক্ষস, আমার সমস্ত কার্যেই তোমার উপরে ভরসা আছে ॥ ২২ ॥

তুমি অগ্রেই রৌপ্যবিন্দু-বিভূষিত কাঞ্চনময় মৃগেব রূপ ধারণ করিয়া  
 গমন কর এবং বিচরণ করিতে করিতে সীতার সম্মুখবর্তী হও ॥ ২৩ ॥

১২। দেবভামুদ্রিকাকরণ—(রূপমণ্ডন সহিত) টীকা, টিগুনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমদেবমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১৩। কুমারসম্ভব—মলিনাথকৃত টীকা, অরুণমল্লিক, নারায়ণ ও নাথকৃত টীকা-সারসংক্ষেপ, অমর, বাচ্যস্বর, বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রীরামধন কাব্য-স্বতীতীর্থ সম্পাদিত। হিন্দী-ভাষানুবাদাদি সহিত।

মূল্য—১৫ টাকা।

১৪। ছন্দোমঞ্জরী—টীকা, বঙ্গানুবাদ, স্থলীপত্রাদি সহ—শ্রীরামধন ভট্টাচার্য কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১২ টাকা।

১৫। সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদী—(সাংখ্যতত্ত্ববিলাসীকৃত উপোদ্যাত সহিত) ভূমিকা, টিগুনী প্রভৃতি সহ—শ্রীরমেশচন্দ্র তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১৫ টাকা।

১৬। সামবেদসংহিতা—সারণভাষ্য, ইংরাজী অনুবাদাদি সহ—শ্রীতত্ত্ববিদ্যুতি ভট্টাচার্য, বিভাভূষণ, এম্-এ সম্পাদিত। দুই খণ্ড।

পূর্বাচিক। মূল্য—১২৫ টাকা।

মূল সংহিতাপাঠ।

.. মূল্য— ১২ টাকা।

১৭। গোভিল-গ্রন্থসূত্র—ভট্টনারায়ণকৃত ভাষ্যাদি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত।

মূল্য—১২ টাকা।

১৮। স্মারদর্শন—বৃত্তি-ভাষ্য-বার্তিক-তাৎপর্যটীকা সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্ক-তীর্থ ও শ্রীতারানাথ স্মারতর্কতীর্থ সম্পাদিত।

(১—৩ অধ্যায়)। মূল্য—১০ টাকা।

১৯। শ্রীতত্ত্বচিন্তামণি—(পরমহংস পূর্ণানন্দ সরস্বতীকৃত তত্ত্বশাস্ত্র) টীকা-টিগুনী সহ—ভুবনমোহন সাংখ্যতীর্থ ও শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। তিন খণ্ড।

মূল্য—১৫ টাকা।

দ্বিতীয় খণ্ড (২০—২৩শ প্রকাশ পর্যন্ত সমাপ্ত)।

মূল্য—২৫ টাকা।

তৃতীয় খণ্ড (মুখ্যমন্তব্য-স্থলীপত্রাদি)।

মূল্য—১২ টাকা।

২০। রঘুবংশ—মলিনাথকৃত টীকা সহ—শ্রীহেমসুন্দর তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

হিন্দীভাষানুবাদ।

মূল্য—১০ আনা।

২১। চতুর্ভুজদীপিকা—(মহামহোপাধ্যায় সম্পাদিত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিগুনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমদেবমোহন ঘোষ, এম্-এ, সি-এ'চ'-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২২। স্মারপরিমিষ্ট—(উদয়নাচার্য-কৃত) বঙ্গানুবাদ-প্রকাশ, ইংরাজী ভূমিকা প্রভৃতি সহ। শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২৩। স্মৃতি-দীপিকা (সাংখ্যসংগতিবিররণ)—ইংরাজী ভূমিকা, স্থলী প্রভৃতি সহ। শ্রীপুলিনবিহারী চক্রবর্তী সাংখ্য-ব্যাখ্যাতীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২৪। মনিকটকস্বর-কাশিকা—উপমহাকৃত টীকা সহ।

মূল্য—১০ আনা।

ভট্টচিন্তামণি—(মহামহোপাধ্যায় কৃত) ভূমিকা, অনুবাদ প্রভৃতি সহ।



বাঙ্গালীকৃত

# রা মা য় ণ

( গোড়ীয়-পাঠ )

রামায়ণের নিয়মাবলী—

- ১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।
  - ২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্যান ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।
  - ৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্সনী, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।
  - ৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।
- পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।
- চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কৰ্মসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ,

৪-বি, কাউন্সিল হাউস স্ট্রীট, কলিকাতা।

‘মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ’ হইতে শ্রীরসিকচন্দ্র ভট্টাচার্য্য কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

HEMANTAKUMAR KAVYA-VYAKARANA-TARKATIRTHA

No. 26

# VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

বাণ্মীকীয়ং

## ৰামায়ণম্

( গোড়ীয়-পাঠঃ )

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া বঙ্গানুবাদ-পাঠান্তরাদিভিঃ

সমলঙ্কৃতম্

( ৫৩ ) ত্ৰিপঞ্চাশ-খণ্ডম্

( যুদ্ধকাণ্ডে ১১১—১১৪ সর্গাঃ )

শ্ৰীহেমন্তকুমার কাব্য-ব্যাকরণ-তর্কতীর্থ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

11, Clive Row, Calcutta.

1941

# কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। অঙ্গসূত্রশাক্তরত্নাশ্র—নয়টি টীকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রীমদন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। চতুঃস্থতী, দুই খণ্ড।

মূল্য—১৫ টাকা।

২। বাস্মীকি-রামায়ণ—(বঙ্গাক্ষরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা, সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রীঅমরেন্দ্র ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী, শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ এম্-এ ও শ্রীহেমন্তকুমার কাব্য-ব্যাকরণ-তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

(৪৪শ খণ্ড, বৃদ্ধকাণ্ড, মন্তব্য।) প্রতিখণ্ড মূল্য—১ টাকা।

৩। কৌলভ্রাত্তাননির্ণয়—(মন্তব্যে লোকনাথ-গ্রন্থানভূত বৌদ্ধতত্ত্ব) ইংরাজী ভূমিকা ও টিপ্পনী সহ—শ্রীপ্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।

মূল্য—৩ টাকা।

৪। বেদান্তসিদ্ধান্তসূত্রিমঞ্জরী—(সিদ্ধান্তলেশসিদ্ধান্ত) প্রকাশটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, স্থচীপত্রাদি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৪ টাকা।

৫। অভিনবদর্পণ—(নন্দিকেশ্বরকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৬। কাব্যপ্রকাশ—মহেশ্বর শ্রীরাগলঙ্কারকৃত আদর্শটীকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকাদি সহিত।

মূল্য—৮ টাকা।

৭। মাতৃকাভেদতত্ত্ব—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—১২ টাকা।

৮। সপ্তপদার্থী—(ভার-বৈশেষিক প্রকরণগ্রন্থ) মিতভাষিনী, পদার্থ-চক্রিকা, বলভদ্র-সম্বর্ড, জিনবর্জনটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৪ টাকা।

৯। স্মারামৃত ও অট্টব্রতসিদ্ধি—সাতটি টীকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রীমদন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিবাসবিচার পর্য্যন্ত।

মূল্য—১২ টাকা।

১০। ডাকার্ণব—(বৌদ্ধতত্ত্ব) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, স্থচীপত্র সহ—শ্রীনরেন্দ্রনাথ গোস্বামী, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১১। অধ্যাত্মরামায়ণ—নরোত্তম গোস্বামী চক্রবর্তী ও রামবর্জনকৃত টীকা, টিপ্পনী সহ—শ্রীনরেন্দ্রনাথ গোস্বামী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—১২ টাকা।

লোভিতা সা হুয়া ব্যক্তং রামং বক্ষ্যতি ভাবিনী ।

অহোহৃদুতমিদং রূপং যুগশ্চ ভুবি ছল্লভম্ ॥ ২৪ ॥

প্রাপু যামপি চক্ষুশ্চ চিত্ররূপং মনোরমম্ ।

সীতায়াস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা রামস্তাভিদ্ৰবিষ্ণতি ॥ ২৫ ॥

ততোহপবাহিতে রামে লক্ষ্মণে চাপবাহিতে ।

সুখং সীতাং হরিষ্যামি এবং প্রতিকৃতং ভবেৎ ।

বলজ্ঞশ্চাপি রামস্য মারীচস্তং তথাহকরোং ॥ ২৬ ॥

অপনীতে তথা রামে লক্ষ্মণে চ মহাবলে ।

আগম্য রাবণঃ সীতানুৎপপাত ততো নভঃ ॥ ২৭ ॥

রোক্রয়মাণামসকৃদ রাম রামেতি বাদিনীম্ ।

বামনোতি চ কোশন্তীং গৃধ্ররাজো দদর্শ তাম্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো টী। স্বা হুয়া।

২৬। লো-টী। অপবাহিতে = অসমীপে নীতে। এবং এবং সতি প্রতিকৃতং প্রত্যাপকৃতম্।

সীতা তোমাকর্তৃক প্রলোভিত হইয়া নিশ্চয়ই রামচন্দ্রকে বলিবে “মৃগের  
এই আশ্চর্য্য সৌন্দর্য্য জগতে ছল্লভ, আমি ইহার মনোহর বিচিত্র চর্ম্ম পাইতে  
উচ্ছা করি” সীতার সেই কথা শ্রবণ করিয়া রামচন্দ্র তোমার প্রতি ধাবিত  
হইবেন ॥ ২৪-২৫ ॥

তাব পব রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণ বহুদূরে নীত হইলে আমি অনায়াসে সীতাকে  
হরণ করিব এবং তাহা হইলেই প্রত্যাপকাব কবা হইবে। রামচন্দ্রের সামর্থ্যাভিজ্ঞ  
মারীচও তাহাষ্ট করিল ॥ ২৬ ॥

মহাবলশালী রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণ মারীচকর্তৃক সেইভাবে দূরে নীত হইলে  
রাবণ সীতাকে গ্রহণ করিয়া আকাশে উখিত হইল ॥ ২৭ ॥

তারপরে গৃধ্ররাজ জটায়ু ‘বাম রাম’ এবং ‘লক্ষ্মণ লক্ষ্মণ’ বলিয়া পুনঃ পুনঃ

১। ৬ ‘স্বা-ভিদ্ৰবিষ্ণতি’। ২। ছ ‘স্থ’।

পিতৃশ্চে স সখিত্বঞ্চ পালয়ন্ গৃধ্রাট্ তদা ।

সাহায্যমকরোৎ তস্তাঃ সীতায়াঃ স্মহাবলঃ ॥ ২৯ ॥

অভয়ঞ্চ স দত্ত্বাশ্চৈ যুযুধে তেন রক্ষসা ।

যুদ্ধঞ্চ স্মহদদ্বা পরিশ্রান্তো বভূব হ ॥ ৩০ ॥

উচ্ছসন্তঃ সমালক্ষ্য রাবণো লোকরাবণঃ ।

দ্বরমাণো দশগ্রীবো হত্বা গৃধ্রং জটায়ুসম্ ॥ ৩১ ॥

রক্ষণ্ডশ্চৈষু ধাবন্তীমনাথাঃ নাথমীক্ষতীম্ ।

জগ্রাহ তরসা সীতাং গ্রহঃ খে রোহিণীমিব ॥ ৩২ ॥

ততস্তাং নবহেমাভাঃ স্থিতাং পর্বতমূর্দ্ধনি ।

প্রাবেশয়ৎ তদা লক্ষ্যং রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ৩৩ ॥

২৯। লো টা। সামর্থ্যং সীতায়া রক্ষণায় সাহায্যং 'সানাথ্য'মিতি পাঠে সনাথতাম্।

রোদনকারিণী সেই সীতাকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৮ ॥

তখন মহাবলশালী সেই গৃধ্ররাজ আপনার পিতার বন্ধুত্ব স্মরণ করিয়া সেই ক্রন্দনরতা সীতার সাহায্য করিলেন ॥ ২৯ ॥

গৃধ্ররাজ সীতাকে অভয় প্রদান করিয়া সেই রাক্ষস রাবণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং ভীষণ যুদ্ধ করিয়া অতিশয় পরিশ্রান্ত হইলেন ॥ ৩০ ॥

জনগণের ভীতিপ্রদ দশানন রাবণ গৃধ্ররাজ জটায়ুকে জীবিত দেখিয়া ব্যগ্রতাসহকারে তাঁহাকে হত্যা করত লতাগুল্মমধ্যে ধাবমানা অনাথা এবং স্বামীর দর্শনাভিলাষিণী সীতাকে—গ্রহ যেরূপ আকাশে রোহিণীনক্ষত্রকে গ্রহণ করে—সেইরূপ গ্রহণ করিল ॥ ৩১-৩২ ॥

তার পর রাক্ষসরাজ রাবণ নবকাঞ্চনবর্ণাভা সেই সীতাকে পর্বতশিখরে অবস্থিত লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করাইল ॥ ৩৩ ॥

১। ছ 'পিতৃশ্চৈব সখিত্বঞ্চ'। ২। 'দেব্যাঃ স স্মহাবলঃ'। ৩। ছ 'দত্ত্বাশ্চৈ'। ৪। ছ '-স্ত'। ৫। ছ 'তদৈক তং'। ৬। ছ '-কটকঃ'। ৭। ছ '-বন্ধুত্বা পশ্যোবুটজ বঃ'। ৮। ছ '-মিচ্ছতীঃ'।

তাং সুবর্ণপরিষ্কিপ্তে শুভে মহতি বেষ্মনি ।

প্রবেশ্য মৈথিলীং বাক্যৈঃ সাস্তুয়ামাস নিষ্ফলম্ ॥ ৩৪ ॥

রাবণেন হতাং সীতাং স শ্রদ্ধা রহিতাং বলাৎ ।

নিবর্তমানঃ কাকুৎস্থো বিব্যাথে গৃধ্ররাজতঃ ॥ ৩৫ ॥

গৃধ্ররাজং স সৎকৃত্য পিতুঃ প্রিয়সখং হতম্ ।

মন্দাকিনীমম্বতরদ্বনোদ্দেশাংশ্চ পুষ্পিতান্ ॥ ৩৬ ॥

ততস্তৌ স্মহাবীরৌ ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

আসেদতুর্মহারণ্যে কবন্ধং লোমহর্ষণম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৪ । লো-টী । সুবর্ণপরিষ্কিপ্তে গৃধ্রং পক্ষিণং বেষ্টিতে (৭) ।

৩৫ । লো-টী । গৃধ্ররাজতঃ শ্রদ্ধা সীতামম্বিষ্য নিবর্তমানঃ ।

৩৬ । লো-টী । মন্দাকিনীমম্ব লক্ষ্যকৃত্য বনোদ্দেশাঃ বনপ্রদেশাঃ তান্ অম্বভবৎ  
অম্বেষয়ামাস ।

সুবর্ণখচিত সুবিশাল সুন্দর গৃহে মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে প্রবেশ  
করাইয়া নানাবিধ বাক্যদ্বারা অনর্থক সাস্তুনা দিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

কাকুৎস্থ রামচন্দ্র সীতাকে অন্বেষণ করিয়া ফিরিবার সময় গৃধ্ররাজের  
নিকট হইতে ‘রাবণ বলপূর্বক একাকিনী সীতাকে হরণ করিয়াছে’ শুনিয়া ব্যথিত  
হইলেন ॥ ৩৫ ॥

রামচন্দ্র পিতা দশরথের প্রিয়সখা নিহত গৃধ্ররাজের সৎকার করিয়া  
মন্দাকিনী নদী এবং পুষ্পিত বনপ্রদেশ অতিক্রম করিলেন ॥ ৩৬ ॥

তার পর মহাবীর রাম এবং লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতা সেই ভীষণ অরণ্য-  
মধ্যে—যাহাকে দেখিলে সর্বত্র রোমাঞ্চিত হয়, এতাদৃশ ভীষণকায় একটা কবন্ধকে  
দেখিতে পাইলেন ॥ ৩৭ ॥

তং হত্বা চৈব খড়্গাভ্যাং মহাবলপরাক্রমৌ ।

ততঃ কবন্ধবচনাদ্ রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

স্বাশ্বমুকং গিরিং গত্বা স্মগ্রীবেণ সমাগতঃ ॥ ৩৮ ॥

ততস্তেন সমাগম্য স্মগ্রীবেণ মহান্ননা ।

ইতরেতরমক্রতাং কুরুষ করবাণি কিম্ ॥ ৩৯ ॥

তং রামো বাহুবীৰ্য্যেণ স্বরাজ্যং প্রত্যপাদয়ৎ ।

বাল্লিনং সমরে হত্বা মহাকাযং মহাবলম্ ॥ ৪০ ॥

ততোহভিষিক্তঃ স্মগ্রীবো বানরেন্দ্রো মহাবলঃ ।

রামায় প্রত্যজানীত রাজপুত্র্যাঃ স মার্গণম্ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। সমাগতঃ মিলিতঃ ততশ্চ পূর্বং প্রথমতঃ এব তয়োঃ সমাগমঃ।

৩৯। লো-টী। স্মগ্রীভ্যাং হৃদঃ ইতরেতরং পরস্পরং হৃদয়নিষ্ঠৌ বাজায়ত। 'হৃদঃ'মিতি বা পাঠঃ।

৪১। লো-টী। প্রত্যজানীত প্রতিজ্ঞামকবোৎ, মার্গণমন্বেষণম্।

অতিশয় পরাক্রমশালী মহাবীর রাম এবং লক্ষ্মণ খড়্গদ্বয়দ্বারা সেই কবন্ধকে বধ করিলেন। তার পর সত্যসন্ধ রামচন্দ্র কবন্ধের কথানুসারে স্বাশ্বমুক-পর্বতে গমন করিয়া স্মগ্রীবের সহিত মিলিত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

পরে মহাত্মা স্মগ্রীবের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর পরস্পরকে [ তুমি ইহা ] কর এবং [ আমি তোমার জন্ত ] কি করিব [ বল ]—এইরূপ বলিলেন ॥ ৩৯ ॥

পরে রামচন্দ্র স্বীয় বাহুবলে যুদ্ধে মহাবলশালী বিশালকায় বালীকে বধ করিয়া স্মগ্রীবকে তাহার রাজ্য প্রদান করিলেন ॥ ৪০ ॥

অনন্তর বানররাজ মহাবীর স্মগ্রীব রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া রাজনন্দিনী সীতার অন্বেষণ করিবেন বলিয়া রামচন্দ্রের নিকট প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥ ৪১ ॥

আদিষ্ঠা<sup>১</sup> বানরেন্দ্রেণ সুগ্রীবেন মহাশ্রনা ।

দশ কোটিঃ প্লবঙ্গানাং<sup>২</sup> দিশঃ সর্বাঃ প্রতস্থিরে ॥ ৪২ ॥

অস্মাক্ষৌপবিষ্ঠানাং<sup>৩</sup> বিক্রো পর্কিতমভমে ।

ভৃশঃ শৌকাভিতপ্তানাং<sup>৪</sup> পর্যদেবয়দঙ্গদঃ ॥ ৪৩ ॥

ভ্রাতা চ গৃধ্ররাজস্য সম্পাতির্নাম বীর্যবান্ ।

সীতামাচর্চ<sup>৫</sup> সর্বেষাং বসন্তাং রাবণালয়ে ॥ ৪৪ ॥

সোহহং দুঃখপরীতানাং<sup>৬</sup> জ্ঞাতীনাং দুঃখমুদ্বহন্ ।

আত্মবীর্যং সমাপ্রিত্য প্লুতবান্ শতযোজনম্ ॥ ৪৫ ॥

তত্রাহমেকামদ্রাক্ষমশোকবনিকাগতাম্ ।

কৌশেয়বস্ত্রাং মলিনাং নিরানন্দাং<sup>৭</sup> ধৃতভ্রতাম্ ॥ ৪৬ ॥

৪২। লো-টী। তেন রামেন মহাশ্রনা সহ আলোচা বিচায়া সুগ্রীবেন শোভনগ্রীবেন ।

৪৩। লো-টী। পর্যদেবয়ং সীতায়্য বাষ্ঠানপ্রাপ্য অশোচৎ ।

৪৫। লো-টী। উদ্বহং দ্বীকুর্সন ।

বানররাজ মহাত্মা সুগ্রীবের আদেশক্রমে দশকোটি বানর চতুর্দিকে প্রস্থান করিল ॥ ৪২ ॥

পর্বতশ্রেষ্ঠ বিলাপকভাবে উপবিষ্ট শোকসন্তপ্ত আমাদিগের মধ্যে অঙ্গদ [ সীতার সন্ধান না পাইয়া ] বিলাপ করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

গৃধ্রবাজের ভ্রাতা মহাবীর সম্পাতি 'রাবণের গৃহে সীতা বাস করিতেছেন' এই কথা আমাদের সকলের নিকট বলিলেন ॥ ৪৪ ॥

দুঃখসন্তপ্ত জ্ঞাতিগণের দুঃখ দূর করিতে ইচ্ছা করিয়া আমি স্বীয় পরাক্রমে একশত যোজন উল্লঙ্ঘন করত লঙ্কামধ্যস্থ অশোকবনে কৌশেয়-বস্ত্র-পরিহিতা ব্রতচারিণী মলিনা একটী রমণীকে নিরানন্দে অবস্থান করিতে দেখিলাম ॥ ৪৫-৪৬ ॥

১। ছ 'বানরাঃ সর্বাঃ'। ২। ছ '-প্রিষ্টানাং'। ৩। ছ 'তু'। ৪। ক '-মুদ্বহন'। ৫। ছ অহঃ পরং 'তয়া সমেতা স্বরিতং দৃষ্টু'। সর্বমনিমিত্তম্' ইত্যধিকম্ ।



অভিজ্ঞানমণিঃ গৃহ চরিতার্থোহহমাগতঃ ।

হুহা রক্ষাংসি ঘোরাণি কুহা চ কদনং মহৎ ।

দন্ধা চাশেষতো লক্ষাং ততোহহং পুনরাগতঃ ॥ ৪৭ ॥

ময়া তৎ পুনরাগত্য রামস্তাক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ।

অভিজ্ঞানং মহদভ্রমচ্চিহ্নান্ স মহামণিঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রুত্বা তু মৈথিলীং দৃষ্টাং ময়া সংশ্লিষ্টমানসঃ ।

জীবিতাশামনুপ্রাপ্তঃ পীত্বামৃতমিবাতুরঃ ॥ ৪৯ ॥

উদ্যোজয়ন্ বলোদ্যোগং দধৌ লক্ষাবধে মনঃ ।

জিঘাংসুরিষ লোকাশ্চে লোকানিব বিভাবহুঃ ॥ ৫০ ॥

ততঃ সমুদ্রমাশাণ্ড নলসেতুমকারয়ৎ ।

স মুহূর্ত্তেন সংতীর্ণা বাহিনী তেন সেতুনা ॥ ৫১ ॥

৪০। লো-টী। লোকাশ্চে প্রলয়কালে।

৫১। লো-টী। অকারয়ৎ অকরোৎ।

পরে তাঁহার নিকট হইতে অভিজ্ঞানসূচক 'মণি' গ্রহণ করিয়া কৃতকার্য হইয়া আসিবার পথে ভীষণ যুদ্ধ করিয়া ভয়ঙ্কর রাক্ষসদিগকে বধ করত সমগ্র লঙ্কানগরী দন্ধ করিয়া সেইস্থান হইতে প্রত্যাবর্তন করিলাম ॥ ৪৭ ॥

আমি আসিয়া অক্লিষ্টকৰ্ম্ম রামচন্দ্রকে সেই অভিজ্ঞানসূচক উজ্জল মহামণি প্রদান করিলাম ॥ ৪৮ ॥

আমি মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে দেখিয়াছি, এই কথা শ্রবণ করিয়া তিনি অমৃত-পানকারী রোগীর স্থায় জীবনের আশা লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥ ৪৯ ॥

প্রলয়কালে লোকসংহারক অগ্নির স্থায় রামচন্দ্র সৈন্যদিগের যুদ্ধোদ্যোগের আয়োজন করত লঙ্কানগরী ধ্বংস করিতে মনঃস্থির করিলেন ॥ ৫০ ॥

পরে রামচন্দ্র সমুদ্রের নিকটে উপস্থিত হইয়া 'নল'কর্তৃক সেতু নির্মাণ করাইলেন, তখন সেই সৈন্যবাহিনী সেই সেতুর সাহায্যে মুহূর্ত্তমধ্যে সমুদ্র উত্তীর্ণ হইল ॥ ৫১ ॥

প্রহস্তুমবধীমীলঃ কুস্তকর্ণং চ রাঘবঃ ।

লক্ষ্মণো রাবণস্তুতং স্বয়ং রামস্তু রাবণম্ ॥ ৫২ ॥

স শক্রেণ সমাগম্য যমেন বরুণেন চ ।

স্বর্যিভিঃ<sup>১</sup> চ কাকুংস্হো বরং লেভে ততস্তু নঃ ॥ ৫৩ ॥

ততো দত্তবরঃ পিত্রা মুনিভিঃ<sup>২</sup> চ পরস্তপঃ ।

পুষ্পকেণ বিমানেন কিক্কিঙ্ক্যাং সমুপাগমৎ ॥ ৫৪ ॥

স গঙ্গাং ক্ৰিপ্রমাসাচ্চ ন্যবসন্মুনিসম্মিধৌ ।

অবিপ্লং পুষ্পযোগেন শ্শৌ রামং দ্রষ্টু মর্হসি ॥ ৫৫ ॥

ইত্যর্শে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ভরতগ্রহর্ষণং নাম  
একাদশাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১১১ ॥

৫০। লো-টি। নোহস্মাকং মৃতানাং বানরাণাং জীবনায় ।

[ লো-টি। ] নিশম্য শ্রুত্বা ভূশং হৃষ্টঃ কুতঃ কস্মাচ্চিৎ পুণ্যং চিরন্ত বহুকালেন কথা  
রামকথা সমাগতা প্রাপ্তা ।

ভরতগ্রহর্ষণম্ ॥ ১১১ ॥

নোল প্রহস্তুকে, লক্ষ্মণ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎকে এবং স্বয়ং রামচন্দ্র কুস্তকর্ণ ও  
রাবণকে বধ করিলেন ॥ ৫২ ॥

পরে রামচন্দ্র ইন্দ্র, যম, বরুণ এবং দেবর্ষিগণ রামচন্দ্রের নিকট  
আগমন করিলে তিনি আমাদিগের (বানরদিগের) [ জীবনলাভের ] জন্ত বর প্রার্থনা  
করিলেন ॥ ৫৩ ॥

পরে পিতা দশরথ এবং মুনিগণের নিকট হইতে বরলাভ করিয়া পুষ্পকরথে  
আরোহণপূর্বক কিক্কিঙ্ক্যায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৫৪ ॥

তিনি দ্রুত গঙ্গাতীরে আগমন করিয়া ভরদ্বাজমুনির নিকটে অবস্থান  
করিতেছেন, আপনি আগামী কল্য পুষ্পানক্ষত্রযোগে নির্বিঘ্নে তাঁহাকে দেখিতে  
পাইবেন ॥ ৫৫ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ভরতগ্রহর্ষণ নামক  
১১১তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১১ ॥

১। ছ 'তু'। ২। ছ 'সঃ'। ৩। ছ 'স তু'। ৪। ছ '-য়ে'। ৫। ক অতঃ পরং 'ততঃ'  
স সমতাং হনুমদ্বচনো ভূশং নিশম্য হৃষ্টো ভরতঃ কুতাজ্জলিঃ। উবাচ বাক্যং মনসঃ প্রহর্ষণং কুতচিরন্তাত্ত কথা  
সমাগতা ॥ ইত্যোবমুক্তা বচনং নৃপাশ্চরঃ কপিপ্রবীড়ন্ত বচো নিধায়। প্রহর্ষিতো রামদ্বিদৃষ্টবৎ পুনশ্চ হর্ষা-  
দিসমস্ত্রবীৰ্য্যচঃ' ॥ ইত্যধিকম্।

( ১১২ ) দ্বাদশাধিকশততমঃ সর্গঃ

স শ্রদ্ধা পরমানন্দং ভরতঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

হৃষ্ট আভ্যাপয়ামাস শত্রুগ্নং পরবীরহা ॥ ১ ॥

দৈবতানি চ সর্বাণি দেবতা নগরশ্চ চ ।

বাদিত্রেগন্ধমালৈশ্চ পূজ্যস্তাং শুচিভিজ্ঞৈঃ ॥ ২ ॥

সূতাঃ স্তুতিপুরাণজ্ঞাঃ সর্কে বৈতালিকাস্থথা ।

ব্রাহ্মণা বেদবিদ্বাঃশ্চাভিগচ্ছন্ত রাঘবম্ ।

কুশলাঃ সর্কবাঈশ্চ গণিকাইশ্চৈব সর্কশঃ ॥ ৩ ॥

সমীক্ৰিয়স্তাং নিম্নানি বিষমাণি সমানি চ ।

স্থলানি চৈব সর্কাণি নন্দিগ্রামাদিতঃ পরম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ।

২। লো-টী। চৈত্যাঃ পূজিতবৃক্ষাঃ। 'চৈত্যা'মিতি পাঠে চৈত্যাং দেবদানম্।

৩। লো-টী। বৈতালিকাস্থলেন জীবন্তঃ।

৪। লো-টী। ইতো নন্দিগ্রামাং ইমং নন্দিগ্রামমবধীকৃত্য পরম্ অযোধ্যাপর্য্যন্তং  
নিম্নোন্নতানি স্থলানি সমীক্ৰিয়তাম্।

সত্যপ্রতিজ্ঞ শত্রুবীর-নিঃস্তুতা ভরত পরম আনন্দসংবাদ শ্রবণ করিয়া  
আহ্লাদিত হইয়া শত্রুগ্নকে আদেশ করিলেন—॥ ১ ॥

জনগণ পবিত্র হইয়া সমস্ত দেবতা এবং নগর-দেবতাদিগকে বাছ  
বাদনপূর্ব্বক গন্ধমাল্যদ্বারা অর্চনা করুক ॥ ২ ॥

স্তুতিপাঠ এবং পুরাণপাঠে অভিজ্ঞ স্মৃতগণ, বৈতালিকগণ, বেদবিদ  
ব্রাহ্মণগণ, সর্কবিধ বাছবাদনে নিপুণ বাছকারগণ এবং বেশাগণ—সকলে রামচন্দ্রের  
নিকট গমন করুক ॥ ৩ ॥

এই নন্দিগ্রাম হইতে অযোধ্যাপর্য্যন্ত বক্র ও উচ্চ-নীচ স্থলপথসমূহ  
সরল ও সমতল করা হউক ॥ ৪ ॥

ততোহভ্যবকিরন্তুন্তে পুষ্পৈর্লাজৈঃ সমন্ততঃ ।

সমুচ্ছিতপতাকাস্ত রথ্যাঃ পুরবরোত্তমে ।

শোভয়ন্তু স্ম বেষ্মানি সূর্য্যস্তোদয়নং প্রতি ॥ ৫ ॥

অপরে যুক্তপুষ্পৈস্তু স্নগন্ধৈঃ পঞ্চবর্ণকৈঃ ।

রাজমার্গমসংবাধং কিরন্তু শতশো নরাঃ ॥ ৬ ॥

রাজদারাস্তথামাত্যাঃ সৈন্যশ্রেণ্যস্তথা গণাঃ ।

অভিক্রামন্তু রামশ্চ দ্রষ্টুং শশিনিভং মুখম্ ॥ ৭ ॥

ভরতশ্চ বচঃ শ্রোত্বা শত্রুঘ্নঃ পরবীরহা ।

সর্ব্বং তৎ কারয়ামাস বিশেষেণ নরোত্তমঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। রথ্যাঃ মার্গাঃ সমুচ্ছিতপতাকাঃ ক্রিয়ন্তামিত্যম্বয়ঃ। সূর্য্যস্তোদয়নং প্রতি প্রাতঃকালে।

৬। লো-টী। যুক্তপুষ্পৈর্যোগাপুষ্পৈঃ। অসংবাধং পীড়ামূলম্।

৭। লো-টী। রাজদারাঃ কিস্তুতাঃ? সৈন্যাঃ সেনাসমবেতাঃ। 'সৈন্যং ক্রীং বলে সেনা-সমবেতে তু বাচ্যবৎ' ইতি কোষঃ। অভিক্রামন্তু গচ্ছন্তু।

তার পর কয়েক জন চতুর্দিকে পুষ্প এবং লাজ বর্ণন করুক এবং এই রমণীয় নগরীর পথ এবং গৃহসকল সূর্য্যদয়ের সঙ্গে সঙ্গে উজ্জীন পতাকা দ্বারা শোভিত হউক ॥ ৫ ॥

অপর শত শত ব্যক্তি রাজপথের সর্ব্বত্র অবাধে পঞ্চবর্ণের নানাবিধ স্নগন্ধ পুষ্প বিকিরণ করুক ॥ ৬ ॥

সৈন্যগণ এবং অমাত্যগণে পরিবৃত হইয়া রাজপত্নীগণ এবং জনগণ রামচন্দ্রের চন্দ্রতুল্য মুখমণ্ডল দেখিবার জন্ত গমন করুন ॥ ৭ ॥

শত্রুবীরনিহন্তা মহাপুরুষ শত্রুঘ্ন ভরতের আদেশ শ্রবণ করিয়া সেই সমস্ত বিশেষভাবে সম্পাদন করাইলেন ॥ ৮ ॥

১। হ - 'শ সর্ব্বতঃ'। ২। হ 'যুক্ত-' ৩। হ '-ক্ষ'। ৪। হ '-র্গং সংবাধং' ৫। ক 'সৈন্যাঃ শ্রেণ্য-'। ৬। হ '-ভাননম্'।

ଅଥ ନାଗସହୈଞ୍ଚ ଶାତକୁଣ୍ଡବିଭୂଷିତେ ।

ଅପରେ ହେମକଙ୍କ୍ୟାଭିଃ ସଘଟାଭିଃ କରେଗୁଭିଃ ।

ନିର୍ଯ୍ୟୁତ୍ତରୟା ଯୁକ୍ତା ରଥେଞ୍ଚ ସ୍ତମହାରଥାଃ ॥ ୯ ॥

ତୁରଗାଣାଃ ସହୈଞ୍ଚ ମଞ୍ଜିଭିର୍ଭରତୋ ବୃତଃ ।

ଶତ୍ରୁପାଶହସ୍ତାନାଃ ମନୁଜାନାଃ ମହାୟଥାଃ ।

ପଦାତୀନାଃ ସହୈଞ୍ଚ ବୀରଃ ପରିବ୍ରତନ୍ତଦା ॥ ୧୦ ॥

ଦ୍ବିଜାତିର୍ଯ୍ୟୁଥୈର୍ଧାର୍ମିକୈଃ ଶ୍ରେଣୀୟୁଥୈଃ ଶନୈଃ ଶନୈଃ ।

ମାଲ୍ୟମୋଦକହୈଞ୍ଚ ନାଗରୈର୍ଭରତୋ ବୃତଃ ॥ ୧୧ ॥

ଶଞ୍ଜଭେରୀନିନାଦେନ ବନ୍ଦିଭିଃଚାଭିନନ୍ଦିତଃ ।

ପାତୁକେ ହେ ଗୃହୀତ୍ବା ଚ ଶିରସା ଧର୍ମକୋବିଦଃ ॥ ୧୨ ॥

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ଅପରେ ସ୍ତମହାରଥାଃ ନିର୍ଯ୍ୟୁତ୍ତରୟା ।

୧୦ । ଲୋ-ଟୀ । ପଦାତୀନାଃ ମନୁଜାନାଃ ସହୈଞ୍ଚ ବୃତ୍ତ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ।

ମହାରଥୀଦିଗେର ମଧ୍ୟେ ଅନେକେ ସୁବର୍ଣ୍ଣବିଭୂଷିତ ସହସ୍ର ସହସ୍ର ହସ୍ତୀତେ ଆରୋହଣ କରିয়া ଅନେକେ ସୁବର୍ଣ୍ଣନିର୍ମିତ କଙ୍କବନ୍ଧନ ରଞ୍ଜୁ ଏବଂ ଘଟାଦ୍ବାରା ପରିଶୋଭିତ ହସ୍ତିନୀପୂର୍ଣ୍ଣେ ଆରୋହଣ କରିয়া ଏବଂ ଅନେକେ ରଥାରୁଢ଼ ହଇୟା ଡ୍ରତ ବହିର୍ଗତ ହଇଲେନ ॥ ୯ ॥

ସହସ୍ର ସହସ୍ର ଅଶ୍ବ ଏବଂ ଶକ୍ତି, ଶାଫ୍ଟି ଓ ପାଶଧାରୀ ସହସ୍ର ସହସ୍ର ପଦାତିକଗଣେର ସହିତ ମଞ୍ଜିଗଣ ମହାୟଥାସ୍ତ୍ରୀ ବୀର ଭରତେର ସମଭିବ୍ୟାହାରୀ ହଇଲେନ ॥ ୧୦ ॥

ଧାର୍ମିକ ବ୍ରାହ୍ମଣଶ୍ରେଷ୍ଠଗଣ, ଶ୍ରେଣୀୟୁଥାଗଣ ଏବଂ ମାଲ୍ୟ ଓ ମୋଦକଧାରୀ ନାଗରିକ-ଗଣକର୍ତ୍ତୃକ ପରିବ୍ରତ ହଇୟା ଏବଂ ଶଞ୍ଜ ଓ ଭେରୀର ନିନାଦେ ବନ୍ଦିଗଣ କର୍ତ୍ତୃକ ଅଭିନନ୍ଦିତ ହଇୟା ଧାର୍ମିକପ୍ରବର ମହାତ୍ମା ଭରତ ମନ୍ତ୍ରକେ ପାତୁକାଦ୍ବୟ, ଶୁଭ୍ର ମାଲ୍ୟଭୂଷିତ ଶ୍ବେତହସ୍ତ ଏବଂ

পাণ্ডুরং ছত্রমাদায় শুক্রমাল্যবিভূষিতম্ ।  
 শুক্রে চ বালব্যজনে মহাহৈ হেমভূষিতে ।  
 প্রভ্যুদ্যযৌ তদা রামং মহাত্মা মন্ত্রিভিঃ সহ ॥ ১৩ ॥  
 ততো যানান্যুপারুঢ়াঃ সৰ্ব্বা দশরথস্ত্রিয়ঃ ।  
 কৌশল্যাং প্রমুখে কৃত্বা স্মিত্রাং চৈব নির্ষয়ুঃ ॥ ১৪ ॥  
 অশ্বানাং খুরশব্দেন রথনেমিস্বনে চ ।  
 শঙ্খদ্বন্দুভিনাদেন সংচচাল চ মেদিনী ॥ ১৫ ॥  
 কুৎসং হি নগরং তত্র নন্দিগ্রামমুপাগমৎ ।  
 সমীক্ষ্য ভরতো বাক্যমুবাচ কপিকুঞ্জরম্ ॥ ১৬ ॥  
 কচ্চিম্মু খলু কাপেয়ী সৈব তে চলচিত্ততা ।  
 নহি পশ্যামি কাকুৎস্থং রামমার্যং পরন্তপম্ ॥ ১৭ ॥

১৩। লো-টী। বালব্যজনে চামরৌ।

[ লো-টী। ] তৎসৰ্ক্সমাগমনং আগতঃ প্রাপ্তঃ।

১৭। লো-টী। হু ভোঃ 'কচ্চিদ্ধানর' ইতি বা পাঠঃ।

সুবর্ণমণ্ডিত মহামূল্য শ্বেতচামরদ্বয় গ্রহণ করত মন্ত্রিগণের সহিত রামচন্দ্রের  
অভ্যর্থনার্থ অগ্রসর হইলেন ॥ ১১-১৩ ॥

অনন্তর দশরথের পত্নীগণ যানে আরোহণ করিয়া কৌশল্যা এবং স্মিত্রাকে  
অগ্রে করত নির্গত হইলেন ॥ ১৪ ॥

তৎকালে অশ্বদিগের খুরের শব্দে, রথের চক্রের শব্দে এবং শঙ্খ ও দ্বন্দুভি-  
নির্ঘোষে পৃথিবী প্রকম্পিত হইতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

এইরূপে সমগ্র অযোধ্যানগরীই রামচন্দ্রকে দেখিবার ইচ্ছায় নন্দিগ্রামে  
আগমন করিল ; তখন ভরত হনুমানের দিকে দৃষ্টিপাত পূর্বক বলিলেন— ॥ ১৬ ॥

হনুমন্, আমি শক্রপীড়নকারী মাননীয় কাকুৎস্থ রামচন্দ্রকে ত দেখিতেছি

১। হ অতঃ পরং 'উপবাসকুশো দীনশ্চীরকৃৎজিনাশ্বঃ'। ভ্রাতুরাগমনঃ শ্রদ্ধা তৎ সৰ্ক্সং হর্ষমাগতঃ'।  
ইত্যধিকম্। ২। হ -'গতম্'। ৩। হ -'দানরকার্যেহপি নৈব'। ৪। হ 'অতঃ পরং 'অর্থং বিজাপরশ্চৈব ভরতঃ  
সত্যবিক্রমম্' ইত্যধিকম্।

অথৈবমুক্তো<sup>১</sup> বচনং হনুমানিদমব্রবীৎ ।

সদাফলান্ কুশ্মিতান্ পশ্য রুক্মান্ মধুচ্যুতঃ ॥ ১৮ ॥

মুনেঃ<sup>২</sup> প্রসাদাৎ সিদ্ধস্য ভরদ্বাজস্য ধীমতঃ ।

তেন হ্যেষ বরো দত্তো বনে যেন পরস্তপ ।

আতিথ্যং তে সসৈন্যস্য কৃতং সৰ্ব্বগুণান্বিতম্ ॥ ১৯ ॥

নিশ্বনঃ শ্রয়তে চার্মো হৃষ্টানাঞ্চ বনোকসাম্ ।

মন্ত্রে বানরসেনা সা নদীং তরতি গোমতীম্ ॥ ২০ ॥

রজোবর্ষং<sup>৩</sup> সমুদ্রুতং পশ্য মন্দাকিনীং প্রতি ।

মন্ত্রে সালবনং রম্যং লোলয়ন্তি প্লবঙ্গমাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। অথ অনন্তরম্ 'অর্থ'মিতি পাঠে অর্থং রামাগমনরূপম্। সদা ফলানি যেষাং তান্।

১৯। লো-টী। যেন ভরদ্বাজেন তে তব।

২১। লো-টী। মন্দাকিনীং গঙ্গাং প্রতি সমুদ্রুতমুখিতম্। 'শালকিনী'মিতি বা পাঠঃ। তোলয়ন্তি উৎপাটিয়ন্তি।

না, তোমার বানরমূলভ চঞ্চলচিত্ততা প্রকাশ কর নাই ত ( অর্থাৎ চঞ্চলচিত্ত হইয়া মিথ্যা বল নাই ত ? ) ॥ ১৭ ॥

ভরত হনুমান্কে এই কথা বলিলে হনুমান্ বলিলেন, হে পরস্তপ, ধীমান্ ভরদ্বাজমুনির অনুগ্রহে সর্বদা ফলশালী মধুস্রাবী পুষ্পিত রুক্মসমূহ অবলোকন করুন, যিনি বনমধ্যে সৈন্যগণের সহিত আপনার সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন ( সমুচিত ) আতিথ্য-সংকার করিয়াছিলেন, সেই ভরদ্বাজমুনি এই বর প্রদান করিয়াছেন ॥ ১৮-১৯ ॥

ঐ আনন্দিত বানরদিগের কোলাহল শুনা যাইতেছে, মনে হয়, সেই বানরসেনা গোমতীনদী উত্তীর্ণ হইতেছে ॥ ২০ ॥

দেখুন, সমুখিত ধূলিরাশি মন্দাকিনীর দিকে পতিত হইতেছে। ইহাতে আমাদের মনে হয়, বানরগণ রমণীয় সালবন উৎপাটিত করিতেছে ॥ ২১ ॥

তদেতদাকাশতলে ভাতি চন্দ্র ইবোদিতঃ ।

বিমানং পুষ্পকং দিব্যং মনসা ব্রহ্মনির্মিতম্ ॥ ২২ ॥

রাবণং বান্ধবৈঃ সার্কং হত্বা লব্ধং মহাত্মনা ।

ধনদস্ত প্রসাদেন দিব্যমেতন্মনোজবম্ ॥ ২৩ ॥

এতস্মিন্ ভ্রাতরৌ বীরৌ বৈদেহ্য সহ রাঘবৌ ।

সুগ্রীবশ্চ মহাতেজা ঋক্ষবানরসংবৃতঃ ।

রাবণস্তানুজো বীরো রাজা চৈব বিভীষণঃ ॥ ২৪ ॥

তং দৃষ্ট্বা তূর্ণমায়ান্তং দ্বিতীয়মিব ভাস্করম্ ।

হর্ষেণাতিসমুৎকৃষ্টো নিশ্বনো দিবমাবিশাৎ ।

বালস্ত্রীহৃদ্রসংঘানাং রামোহয়মিতি শংসতাম্ ॥ ২৫ ॥

২২-২৩। লো-টী। আকাশতলে আকাশে। ধনদস্ত প্রসাদেন কর্তব্যোন হেতুনা ব্রহ্মণা  
নির্মিতমিত্যর্থঃ।

২৪। লো-টী। 'এতস্মিন্ ভ্রাতরা'বিত্যাদিঃ 'রাজা চৈব বিভীষণ' ইত্যন্তশ্চ সমুপস্থিত  
ইতি শেষঃ।

২৫। লো-টী। তং বিমানং পুষ্পমার্বম্। তং রামং বা। অতিসমুৎকৃষ্টঃ অতীব  
কীৰ্ত্তিতঃ।

এই সেই ব্রহ্মার মানসনির্মিত রমণীয় পুষ্পকরথ আকাশে উদ্ভিত পূর্ণচন্দ্রের  
শ্রায় শোভা পাইতেছে ॥ ২২ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্র বান্ধবগণের সহিত রাবণকে বধ করিয়া কুবেরের অমুগ্রহে  
এই মনোগামী স্বর্গীয় রথ লাভ করিয়াছেন ॥ ২৩ ॥

এই বিমানে বিদেহরাজনন্দিনী সীতার সহিত বীর রাম-লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতা,  
ভল্লুক ও বানরবেষ্টিত মহাতেজস্বী সুগ্রীব এবং রাবণানুজ মহারাজ বিভীষণ  
রহিয়াছেন ॥ ২৪ ॥

দ্বিতীয় সূর্য্যের শ্রায় সেই বিমানকে অতি দ্রুত আসিতে দেখিয়া হর্ষাতিশয়ে



রথকুঞ্জরবাজিভ্যস্তেহবতীৰ্য্য মহীং গতাঃ ।  
 দদৃশুস্তং বিমানস্থং নরাঃ সোমমিবান্বরে ॥ ২৬ ॥  
 প্রাজ্জলির্ভরতো ভূত্বা হৃষ্টো রামমুপস্থিতঃ ।  
 স্বাগতেন যথার্থেণ তদা রামমপূজয়ৎ ॥ ২৭ ॥  
 মনসা ব্রহ্মণা সৃষ্টে বিমানে লক্ষ্মণাগ্রজঃ ।  
 ররাজ পৃথুতাত্রাক্ষো বজ্রপাণিরিবাপরঃ ॥ ২৮ ॥  
 ততো বিমানাগ্রগতং ভরতো ভ্রাতরং মুদা ।  
 ববন্দে প্রণতো ভূত্বা মেরুশ্বমিব ভাস্করম্ ॥ ২৯ ॥  
 আরোপিতো বিমানং তু ভরতঃ সত্যসঙ্গরঃ ।  
 রামমাসাঢ় মুদিতো ভূয় এবাভ্যবাদয়ৎ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। ইবাদনে 'ইবান্বরে' ইতি বা পাঠঃ।

৩০। লো-টী। ভূয়ঃ পুনরপি।

স্ত্রী, বালক এবং বৃদ্ধগণের 'ঐ রাম ঐ রাম' এইরূপ চীৎকারধ্বনি আকাশে উথিত হইল ॥ ২৬ ॥

সেই জনগণ হস্তী, ঘোটক এবং রথ হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া আকাশস্থ চন্দ্রের স্থায় বিমানস্থ সেই রামচন্দ্রকে দেখিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

তখন অতিশয় আনন্দিত ভরত কৃতাজলিপুটে রামের নিকট উপস্থিত হইয়া যথাযোগ্য স্বাগত প্রশ্ন দ্বারা তাঁহার অভ্যর্থনা করিলেন ॥ ২৭ ॥

ব্রহ্মার মানসনির্মিত বিমানে আয়ত-রক্তনেত্র লক্ষ্মণাগ্রজ রামচন্দ্র দ্বিতীয় ইন্দ্রের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

পরে ভরত আনন্দের সহিত প্রণত হইয়া মেরুশিখরস্থিত সূর্য্যের স্থায় বিমানের অগ্রে অবস্থিত রামচন্দ্রকে অভিবাদন করিলেন ॥ ২৯ ॥

রামচন্দ্রের অভিপ্রায়ানুসারে সত্যপ্রতিজ্ঞ ভরত বিমানে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে নিকটে পাইয়া হৃষ্টচিত্তে পুনরায় অভিবাদন করিলেন ॥ ৩০ ॥

তং সমুখাপ্য কাকুৎস্থশ্চিরশ্চাক্ষিপথং গতম্ ।  
 অন্ধে ভরতমারোপ্য মুদিতঃ পরিষস্বজে ॥ ৩১ ॥  
 ন্যায়তশ্চ সমাসাঢ় ভরতেন মহাত্মনা ।  
 বন্দিতৌ চরণৌ দেব্যাঃ সীতায়াঃ সংযতাত্মনা ॥ ৩২ ॥  
 সুগ্রীবং কেকয়ীপুত্রো জাম্ববন্তং তথাস্তদম্ ।  
 মৈন্দং দ্বিবিদনীলৌ চ ঋষভং চৈব সম্বজে ॥ ৩৩ ॥  
 তে কৃত্বা মানুষ্যং রূপং বানরাঃ কামরূপিণঃ ।  
 কুশলং পরিপ্রাচ্ছুর্ভরতং হৃষ্টবৎ তদা ॥ ৩৪ ॥  
 বিভীষণং চ ভরতঃ সান্ত্বং বচনমব্রবীৎ ।  
 দিষ্ট্যা ত্বয়া সহায়েন কৃতং কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥ ৩৫ ॥  
 শত্রুশ্চ তদা রামমভিবাঢ় চ লক্ষণম্ ।  
 সীতায়াশ্চরণৌ পশ্চাদ্বিনয়েনাত্যবাদয়ৎ ॥ ৩৬ ॥

রামচন্দ্র বহুকাল পরে ভরতকে দেখিয়া পদপ্রাপ্ত হইতে তাঁহাকে উত্তোলন পূর্বক ক্রোড়ে স্থাপন করত শ্রীতিসহকারে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৩১ ॥

সংযমী মহাত্মা ভরত সীতাদেবীর সমীপে আগমন করিয়া যথোচিত ভাবে তাঁহার পদদ্বয় বন্দনা করিলেন ॥ ৩২ ॥

পরে ভরত সুগ্রীব, জাম্ববান্, অঙ্গদ, মৈন্দ, দ্বিবিদ, নীল এবং ঋষভকে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৩৩ ॥

তখন কামরূপী সেই বানরগণ মনুষ্যমূর্তি ধারণ করিয়া আনন্দিত চিত্তে ভরতকে কুশল সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

ভরত বিভীষণকে মধুর বাক্যে বলিলেন, হে রাক্ষসরাজ, সৌভাগ্যবশতঃ রামচন্দ্র আপনার সাহায্যেই এতাদৃশ ছুফর কার্য্য করিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

তখন শত্রুশ্চও রামচন্দ্র এবং লক্ষণকে অভিবাদন করিয়া পরে সবিনয়ে

১। হ 'সমেত্যা'। ২। হ 'প্রযতা'। ৩। হ 'কৈক'। ৪। হ 'দ্বিবিদনীলাংস্ত'। ৫। হ 'দেহং'। ৬। হ 'ভরতং'। ৭। হ 'চ্ছুঃ কুশলং'।

অথ বাষ্পপরীতাক্ষীং কৃশাং নিয়মমাস্থিতাম্ ।  
 রামো মাতরমাসাঢ় বিবর্ণাং শোককর্মিতাম্ ।  
 জগ্রাহ প্রণতঃ পাদৌ মনো মাতুঃ প্রহর্ষয়ন্ ॥ ৩৭ ॥  
 অভিবাঢ় স্মিত্রাকৈকৈকয়ীঞ্চ যশস্বিনীম্ ।  
 অভিগম্য ততো রামো বশিষ্ঠং সচিবৈববৃত্তম্ ।  
 তমভ্যবাদয়ন্মুদ্রু ব্রহ্মাণমিব শাস্বতম্ ॥ ৩৮ ॥  
 দদৃশুস্তং তদা পৌরাঃ সজ্জশঃ সমুপস্থিতাঃ ।  
 ধরণীস্থা বিমানস্বমুদ্রুস্তমিব ভাস্করম্ ॥ ৩৯ ॥  
 স্বাগতং তে মহাবাহো কৌশল্যানন্দিবর্দ্ধন ।  
 ইতি প্রাজ্ঞলয়ঃ সর্বৈ নগরা রামমব্রুবন্ ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। নিয়মং ব্রতম্।

৩৮। লো-টী। শাস্বতং পূজাম্।

সীতার পাদগ্রহণ পূর্বক অভিবাদন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র বাষ্পপূর্ণ-লোচনা, কৃশাক্ষী, নিয়মধারিণী, বিবর্ণা, শোক-  
 পীড়িতা মাতা কৌশল্যার নিকট গমন করিয়া তাঁহার আনন্দ উৎপাদন করত  
 অবনত মস্তকে প্রণামপূর্বক পাদগ্রহণ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

পরে যশস্বিনী কৈকেয়ী ও স্মিত্রাকে অভিবাদন করিয়া রামচন্দ্র মস্ত্রিগণ-  
 পরিবেষ্টিত শাস্বত ব্রহ্মার আয় বশিষ্ঠের নিকট গমন করত অবনত মস্তকে তাঁহাকে  
 অভিবাদন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

তখন সজ্জবদ্ধ হইয়া সমাগত ভূতলস্থ পুরবাসিগণ উদীয়মান সূর্য্যের আয়  
 বিমানাক্রুত সেই রামচন্দ্রকে দেখিতে পাইল ॥ ৩৯ ॥

সমস্ত নাগরিকগণ কৃতাজলিপুটে তাঁহাকে বলিল—কৌশল্যানন্দবর্দ্ধন  
 মহাবাহু রামচন্দ্র, আপনার আগমন শুভ হউক ॥ ৪০ ॥

তান্য়ঞ্জলিসহস্রাণি সমানীতানি নাগরৈঃ ।

অকোষাণীব পদ্মানি দদর্শ ভরতাগ্রজঃ ॥ ৪১ ॥

ততো রামাভ্যনুজ্ঞাতং তদ্বিমানং মনোজবম্ ।

হংসযুক্তং মহাবেগং নিপপাত মহীতলে ॥ ৪২ ॥

পাছুকে তে তু রামস্ত গৃহীত্বা ভরতঃ স্বয়ম্ ।

চরণাভ্যাং নরেন্দ্রস্ত যোজয়ামাস ধর্মবিৎ ॥ ৪৩ ॥

অত্রবীচ্চ তদা রামং ভরতঃ সংহতাজলিঃ ।

দিষ্ট্যাস্মান্ অরসে নিত্যমনাথান্ নাথ সর্বদা ॥ ৪৪ ॥

ভবদ্ভয়ান্নিয়োগাচ্চ ন গৃহীতং ফলার্থিনা ।

এতৎ তে সকলং রাজ্যং শ্রাসো নির্যাতিতো ময়া ॥ ৪৫ ॥

৪১। লো-টী। সমানীতানি কৃতানি আকাশানীব আকাশস্থানীব। 'স্বকোষাণী'তি বা পাঠঃ।

৪৫। লো-টী। এতৎ সকলং রাজ্যং ফলার্থিনা ফলং স্বতঃ তদর্থিনা ময়া ন গৃহীতং কিন্তু ভবদ্ভয়ান্নিয়োগাচ্চ অজ্ঞাতঃ। শ্রাসো রাজ্যরূপঃ নির্যাতিতঃ সমর্পিতঃ।

রামচন্দ্র নগরবাসিগণের সেই প্রস্তুতিত পদেরে শ্রায় অঞ্জলি-সহস্র দেখিতে লাগিলেন ॥ ৪১ ॥

তার পর রামচন্দ্রের অনুমতিক্রমে সেই হংসযুক্ত অতিশয়বেগশীল মনোগামী বিমান ভূতলে অবতীর্ণ হইল ॥ ৪২ ॥

তখন ধর্মজ্ঞ ভরত মহারাজ রামচন্দ্রের সেই পাছুকাযুগল গ্রহণ করিয়া স্বয়ং তাঁহার পাদদ্বয়ে পরিধান করাইয়া দিলেন ॥ ৪৩ ॥

পরে ভরত কৃতাজলিপুটে রামচন্দ্রকে বলিলেন, প্রভু, সৌভাগ্যক্রমে এই অভিভাবকবিহীন আমাদিগকে আপনি সর্বদা স্মরণ করেন ॥ ৪৪ ॥

আপনার এই সমগ্র গচ্ছিত রাজ্য প্রত্যর্পণ করিলাম। আপনার আদেশে ভয়ে ভয়ে আমি ইহা গ্রহণ করিয়াছিলাম, সুখার্থী হইয়া গ্রহণ করি নাই ॥ ৪৫ ॥

অদ্য জন্ম যথার্থং মে সংবৃত্তশ্চ মনোরথঃ ।

যস্মাং পশ্যামি রাজানমযোধ্যাং পুনরাগতম্ ॥ ৪৬ ॥

অবেক্ষতাং ভবান্ ভোগং কোষাগারং বলং পুরম্ ।

ভবতন্তেজসা সর্বং কৃতং দশগুণং ময়া ॥ ৪৭ ॥

তথা ক্রবাণং দৃষ্ট্বা তং ভরতং ভ্রাতৃবৎসলম্ ।

মুমূচুর্বানরা বাম্পং রাক্ষসশ্চ বিভীষণঃ ॥ ৪৮ ॥

ততঃ প্রহর্যাদ্ ভরতমক্ষমারোপ্য রাঘবঃ ।

যযৌ তেন বিমানেন সসৈন্যো ভরতাশ্রমম্ ॥ ৪৯ ॥

ভরতাশ্রমমাসাণ্ড সসৈন্যো ভরতাশ্রজঃ ।

অবতীৰ্য্য বিমানাগ্রাং ততস্তস্থৌ মহীতলে ॥ ৫০ ॥

৪৬। লো-টা। যথার্থং সফলম্, সংবৃত্তঃ সমাগ্ জাতঃ। পুরং 'পুন'রিত্তি বা পাঠঃ।

৪৭। লো-টা। ভোগং ধনম্।

আপনি পুনরায় অযোধ্যায় আসিয়া রাজা হইলেন, ইহা দেখিয়া আজ আমার জন্ম সার্থক এবং মনোবাসনা পূর্ণ হইল ॥ ৪৬ ॥

আপনি ধন, কোষাগার, সৈন্য এবং নগর পরিদর্শন করুন। আপনার প্রভাবে সমস্তই আমি দশগুণ বদ্ধিত করিয়াছি ॥ ৪৭ ॥

ভ্রাতৃবৎসল ভরতকে এইরূপ বলিতে দেখিয়া বানরগণ এবং রাক্ষস বিভীষণ অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৮ ॥

তখন রামচন্দ্র ভরতকে ক্রোড়ে করিয়া সৈন্যগণের সহিত সেই বিমানে ভরতাশ্রমে গমন করিলেন ॥ ৪৯ ॥

তার পর রামচন্দ্র সৈন্যগণের সহিত ভরতাশ্রমে আগমন করিয়া বিমান হইতে অবতরণ করত ভূতলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

অত্রবীচ্চ তদা রামস্তদ্বিমানং মনোজবম্ ।

গচ্ছ<sup>১</sup> বৈশ্রবণং দেবমহমাজ্ঞাপয়ামি তে ॥ ৫১ ॥

অথ রামাভ্যনুজ্ঞাতং তদ্বিমানং মনোজবম্ ।

উত্তরাং দিশামাস্থায় জগাম ধনদালয়ম্ ॥ ৫২ ॥

তৎ<sup>৩</sup> তু বৈশ্রবণো দৃষ্ট্ৱা স্বং বিমানমুবাচ হ ।

রামমেব বহস্য ত্বমুপতিষ্ঠ চ মাং স্মৃতঃ ॥ ৫৩ ॥

তৎ<sup>৪</sup> তু বৈশ্রবণাজ্ঞপ্তমুপাতিষ্ঠত রাঘবম্ ।

উপলভ্য চ বৃত্তান্তং পূজয়ামাস রাঘবঃ ॥ ৫৪ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ভরতসমাগমো নাম

দ্বাদশাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১১২ ॥

[ লো-টী । ] সর্কর্ভুকং সর্কর্ভু ঋতবঃ ঋতুসম্পদো বস্মিন্ তৎ ।

৫৩ । লো-টী । স্মৃতশ্চতুপতিষ্ঠস্য মৎসমীপং তিষ্ঠেঃ ।

৫৪ । লো-টী । উপলভ্য শ্রুত্বা ।

[ লো-টী । ] সমেতা গম্ভা অশু পুরোহিতশ্চ পাদৌ সঠৈব একদৈব ।

ইতি ভরতসমাগমঃ ॥ ১১২ ॥

তখন রামচন্দ্র সেই মনোগামী বিমানকে বলিলেন, তোমাকে অনুমতি প্রদান করিতেছি, তুমি কুবেরদেবের নিকট গমন কর ॥ ৫১ ॥

অনন্তর সেই মনোগামী বিমান রামচন্দ্রের অনুমতি লাভ করিয়া উত্তরাভিমুখী হইয়া কুবেরের আশ্রয়ে গমন করিল ॥ ৫২ ॥

কুবেরদেব স্বীয় বিমান অবলোকন করিয়া তাহাকে বলিলেন, তুমি রামচন্দ্রকেই বহন করিতে থাক, আমি স্মরণ করিলে আমার নিকটে উপস্থিত হইও ॥ ৫৩ ॥

সেই বিমান কুবেরের আদেশে রামচন্দ্রের সমীপে গমন করিলে রামচন্দ্র সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া তাহাকে অর্চনা করিলেন ॥ ৫৪ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ভরতসমাগম-নামক

১১২তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১২ ॥

১ । হ 'বহ' । ২ । অতঃ পরং হ 'বিমানং পুষ্পকং দিব্যং সর্কর্ভুগমমুত্তমম্ । রামবাক্যপ্রমুদিতং জবেন ধনদং যযৌ' ॥ ইত্যধিকম্ । ৩ । হ 'তত' । ৪ । হ 'স্মৃতম্' । ৫ । হ 'ততো' । ৬ । অতঃ পরং হ 'পুরোহিতশ্চ সমেতা রাঘবো বৃহস্পতেঃ শক্র ইবামরাধিপঃ । নিপীড্য পাদৌ শুভমাসনে শুভে সঠৈব তেনৈব বিবেশ বীৰ্যবান্' ॥ ইত্যধিকম্ ।

## ( ১১৩ ) ত্রয়োদশাধিকশততমঃ সর্গঃ

সু্ষেণং জাম্ববন্তং চ কেশরিং চ মহাবলম্ ।

অভিবাণ চ সুগ্রীবং বিনয়েন পরস্তপঃ ॥ ১ ॥

অথাত্রবীদ্রাজপুত্রঃ সুগ্রীবং প্লবগেশ্বরম্ ।

পরিষজ্য মহাতেজা ভরতো ধর্মবৎসলঃ ॥ ২ ॥

ত্মস্মাকং চতুর্গাঞ্চ<sup>১</sup> ভ্রাতা সুগ্রীব পঞ্চমঃ ।

সৌহার্দাজ্জায়তে মিত্রমপকারোহরিলক্ষণম্ ॥ ৩ ॥

শিরস্জলিমাধায় কৈকেয়া নন্দিবর্দ্ধনঃ ।

বভাষে ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং রামং সত্যপরাক্রমম্ ॥ ৪ ॥

পূজিতা মামকী মাতা দত্তং রাজ্যমিদং মম ।

তদ্বদামি পুনস্তভ্যং যথা মহং ভবান্ দদৌ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। অভিবাণ বিনয়েন সম্বোধা ।

৩। লো-টী। অস্মান্ প্রতি বিলক্ষণমুপকারঃ ।

৫। লো-টী। মামকী মাতা পূজিতা সর্বৈরিত্যাঙ্কেপঃ। যয়া পিতুঃ সকাশান্মম মহং রাজ্যং দত্তম্। যথা চ চিত্রকূটে তয়া দত্তং রাজ্যং মহং ভবান্ দদৌ ইত্যপি সাক্ষ্যতোক্তিঃ। তদেতদ্রাজ্যং তুভ্যগং দদামি।

শত্রুপীড়ক ধর্ম্মানুরাগী মহাতেজস্বী রাজপুত্র ভরত সু্ষেণ, জাম্ববান্, মহাবীর কেশরি এবং সুগ্রীবকে সবিনয়ে অভিবাদন পূর্বক বানররাজ সুগ্রীবকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—॥ ১-২ ॥

সুগ্রীব, তুমি আমাদের চারি ভ্রাতার পঞ্চম ভ্রাতা। লোকে সৌহার্দ্য বশতঃ মিত্র এবং অপকার করিয়া শত্রু হয় ॥ ৩ ॥

ভরত মস্তকে অঞ্জলি স্থাপন পূর্বক সত্যপরাক্রমী জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রামচন্দ্রকে বলিলেন—॥ ৪ ॥

আমার জননী প্রশংসা লাভ করিয়াছেন, আমাকে এই রাজ্য দেওয়া

ধুরমেকাকিনা ন্যস্তামৃষভেণ বলীয়সা ।

কুগোরিব গুরুং ভারং ন বোতুমহমুৎসহে ॥ ৬ ॥

বারিবেগেন মহতা ভিন্নঃ সেতুরিব ক্ষরন্ ।

২ দুর্বহমহং মন্যে রাজ্যং ছিদ্রসমম্বিতম্ ॥ ৭ ॥

গতিং খর ইবাম্বশ্চ হংসশ্চৈব চ বায়সঃ ।

নাম্বেতুমুৎসহে দেব তব মার্গমরিন্দম ॥ ৮ ॥

৩ যথা চ রোপিতো বৃক্ষো জাতশ্চাস্তনিবেশনে ।

মহাংশৈচব তুরারোহো মহাস্কন্ধঃ প্রশাখবান্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। এককিনা সহায়ং বিনাপি ত্বয়া বোতুং ধুবং ভারং ন্যস্তাং ময়ি ক্ষিপ্তাম্ অহং বোতুং নোৎসহে ন শক্যে ।

৭। লো-টী। দুর্ব্বারমবারণীয়ম্ ।

৮। লো-টী। অম্বেতুমুপগন্তম্ ।

৯-১০। লো-টী। ইদানীং যদর্থং পিত্রা বয়ং পোষিতাঃ অশিক্ষাং চ কারিতাঃ, তৎ সৰ্ব্বং যদি রাজা ভূত্বা তত্ত্বৎকৰ্ম্মণি ন নিযোজয়সি তর্হি তদ্বার্থমিতি সদৃষ্টান্তেন কথয়তি—যথেনি দ্বাভ্যাম্ ।

হইয়াছে! আপনি যেমন আমাকে প্রদান করিয়াছিলেন, সেইরূপ সেই প্রদত্ত রাজ্য আমি পুনরায় আপনাকে প্রদান করিতেছি ॥ ৫ ॥

বলবান্ বৃষভের আয় একাকী বহন করিবার জন্ত যে ভার আপনি আমার উপর অর্পণ করিয়াছিলেন, দুষ্ট বৃষের আয় আমি সেই গুরুভার বহন করিতে ইচ্ছা করি না ॥ ৬ ॥

ভীষণ জলবেগে বিদারিত জীর্ণ সেতুর আয় ছিদ্রবহুল এই রাজ্যকে আমি অতিশয় দুর্ব্বহ বলিয়া মনে করি ॥ ৭ ॥

হে অরিন্দম, গর্দভ যেরূপ অশ্বের গমন অনুকরণ করিতে পারে না, বায়স যেরূপ হংসের গমন অনুকরণ করিতে পারে না, সেইরূপ আমি আপনার পথে পদার্পণ করিতে পারি না ॥ ৮ ॥

গৃহাভ্যন্তর-প্রাক্ষণে সংরোপিত বিশাল তুরারোহ প্রকাণ্ড শাখা-প্রশাখা-



যশ্চাপি পুষ্পিতো ভূত্বা ফলানি ন প্রদর্শয়েৎ ।

তস্মান্নুভবেদর্থং যস্মৈ হেতোঃ স রোপ্যতে ॥ ১০ ॥

এষোপমা মহারাজ ত্বদর্থং সংজিতা ময়া ।

যদস্মান্ নৃপভাগ্ ভূত্বা ভর্তা ভৃত্যান্ ন পোষয়েঃ ॥ ১১ ॥

অথ হ্যামনুপশ্যন্তু অভিষিক্তং নরাধিপাঃ ।

প্রতপন্তমিবাদিত্যং মধ্যাহ্নে দীপ্ততেজসম্ ॥ ১২ ॥

তূর্য্যসংঘাতনির্ঘোষৈঃ কাকীনুপুরনিশ্বনৈঃ ।

মধুরৈর্গীতশব্দৈশ্চ প্রবুধ্যস্ব চ শেষ চ ॥ ১৩ ॥

অন্তর্নিবেশনে পূরমধ্যে প্রশাখবান্ প্রকৃষ্টা শাখা যস্মিন্ বিটপে তদ্বান্ পুষ্পার্থমবরোপিতো  
যো বৃক্ষঃ ফলার্থকঃ যঃ, যশ্চাপি পুষ্পিতো ভূত্বা যস্মৈ পুষ্পস্ত ফলস্ত বা হেতোঃ স আরোপ্যতে তস্মৈ  
বৃক্ষস্তার্থং পুষ্পং ফলঞ্চ নানুভবেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ ।

১১। লো টী। সংজিতা নামমাত্রেন সৃচिता, যদ্যস্মান্ নৃপভাগ্ নৃপভাগ্ ভূত্বা ভর্তা  
ঋং ভৃত্যান্ অস্মান্ তত্তৎকর্মণি ন যোক্ষ্যসি ন যোজয়সি। 'ন পোষয়েরি'তি বা পাঠঃ ।

১৩। লো-টী। তূর্য্যনির্ঘাতেন হননেন যে নির্ঘোষাঃ তৈঃ। 'তূর্য্যসংঘাতনির্ঘোষৈঃ'রিত্তি  
পাঠে সংঘাতঃ সমূহঃ ।

সমন্বিত বৃক্ষ যদি বর্দ্ধিত এবং পুষ্পিত হইয়াও ফল প্রদান না করে, তবে সেই বৃক্ষ  
যে পুষ্প এবং ফলের উদ্দেশ্যে রোপিত হইয়াছিল তাহা লাভ করা যায় না ॥ ৯-১০ ॥

মহারাজ, আপনার জন্ত এই উপমা আমি প্রদান করিতেছি, আপনি রাজা  
এবং প্রভু হইয়া ভৃত্য আমাদিগকে পোষণ করিতেছেন না ॥ ১১ ॥

অতিশয় তাপদায়ক দীপ্ততেজাঃ মধ্যাহ্ন-মার্ভণ্ডের শ্রায় আপনাকে অথ  
নৃপতিগণ রাজ্যাভিষিক্ত হইতে দেখুন ॥ ১২ ॥

তূর্য্যসমূহের ধ্বনি, মেখলা ও নুপুরের শব্দ এবং মধুর সংগীতে আপনি  
জাগরিত এবং নিদ্রিত হউন ॥ ১৩ ॥

১। ছ 'ফলং নৈব বিদর্শয়েৎ'। ২। ছ 'তস্মান্নুভবেদর্থো যস্মৈ হেতোঃ স রোপ্যতে'। ৩। ছ 'সংজিতা'।

৪। ছ 'কং নানুপোষসি'। ৫। ছ 'বোধয়ন্তিহ বন্দিনঃ'।

যাবদাবর্ততে চক্রং তাবতী তে বহুস্করা ।

তস্মাস্তমপি সৰ্বস্মাঃ স্মামিত্তমনুবর্তয় ॥ ১৪ ॥

ভরতস্য বচঃ শ্রুত্বা রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

তথৈতি সংপ্রতিশ্রুত্যা আসনে সমুপাবিশৎ ॥ ১৫ ॥

ততঃ শত্রুস্ববচনামিপুণাঃ শশ্রুবর্দ্ধকাঃ ।

সুখহস্তাশ্চ শীত্ৰাশ্চ রাঘবঃ পর্যুপাবিশন্ ॥ ১৬ ॥

পূৰ্ব্বং তু ভরতে স্নাতে লক্ষ্মণে চ মহাবলে ।

সুগ্রীবে বানরেন্দ্রে চ রাক্ষসে চ বিভীষণে ॥ ১৭ ॥

বিশোধিতজটঃ স্নাতঃ শুরঙ্গমাল্যানুলেপনঃ ।

দিব্যাভরণদীপ্তাঙ্গঃ শ্রীমদুজ্জ্বলকুণ্ডলঃ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। চক্রং সূর্যাস্ত রথচক্রম্।

১৬। লো-টী। শশ্রুবর্দ্ধকাঃ শশ্রুচ্ছেদকা নাপিতা ইত্যর্থঃ।

১৮। লো-টী। বিশোধিতা দূরীকৃত জট লম্বকচা যস্ত সঃ 'জটা লম্বকচে মূলে' ইতি  
কে.মঃ।

যে পর্যাস্ত সূর্যের রথচক্র আবর্তিত হয়, আপনার রাজ্য সেই পর্যাস্ত  
বিস্তৃত ; আপনি সেই সুবিশাল সমগ্র পৃথিবীর প্রভু স্বীকার করুন ॥ ১৪ ॥

সত্যসন্ধ রামচন্দ্র ভরতের বাক্য শ্রবণ করত 'তাহাই হউক' বলিয়া  
প্রতিশ্রুত হইয়া আসনে উপবেশন করিলেন ॥ ১৫ ॥

সুকোমল এবং ক্ষিপ্ৰহস্ত ক্ষৌরকার্যো নিপুণ, নাপিতগণ শত্রুস্বের আদেশে  
রামচন্দ্রের চতুর্দিকে আসিয়া উপবেশন করিল ॥ ১৬ ॥

প্রথমে ভরত, মহাবীর লক্ষ্মণ, বানররাজ সুগ্রীব এবং রাক্ষস বিভীষণ স্নান  
করিলে, পরে রামচন্দ্র নাপিতদ্বারা জটা কৰ্ত্তন করাইয়া স্নান করিয়া শ্বেতমালা এবং

১। ছ 'তস্মাস্ত'। ২। ছ '-স্ত'। ৩। ছ 'সংপ্রতি'। ৪। ছ '-বর্দ্ধনাঃ'। ৫। ছ 'পর্যুপাসিত'  
৬। ছ '-তশ্চিত'। ৭। ছ '-জুপ্তাঙ্গঃ'। ৮। ছ 'শ্রীমান্ জালিত'।

মহার্হবসনো রামস্তশ্চৌ দেবপ্রিয়া জ্বলন্ ।

নন্দিগ্রামে জটাং ছিদ্ভা ভ্রাতৃভিঃ সহ রাঘবঃ ॥ ১৯ ॥

প্রতিকর্ষ চ সীতায়াঃ সর্ব্বা দশরথস্ত্রিয়ঃ ।

আত্মনৈব ততশ্চক্রূর্মনস্বিন্যা মনোরমম্ ॥ ২০ ॥

ততো রাঘবপত্নীনাং সর্ব্বাসামুপশোভনম্ ।

চকার যত্নাৎ কৌশল্যা প্রহৃষ্টেনাস্তুরাত্মনা ॥ ২১ ॥

ততঃ শত্রুঘ্নবচনাৎ স্তমন্ত্রো নাম সারথিঃ ।

যোজয়িত্বাভিচক্রাম রথং সর্ব্বাঙ্গভূষিতম্ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। জটাশ্ছিদ্ভা লগ্নতাপাকরণেন শোধয়িত্বা।

২০। লো-টী। প্রতিকর্ষ প্রসাধনং গাত্রমলাচ্ছপাকরণমিত্যর্থঃ। মনোরমং যথা তথা চক্রুঃ। আত্মনি শরীরে ‘আত্মনৈবে’তি বা পাঠঃ।

২১। লো-টী। রাঘবপত্নীনাং ভরতাদিপত্নীনামুপশোভনং মলাপাকরণাদিকম্। ‘উপ-শোভনাম্। চকার শোভা’গতি চ পাঠে শোভাং চকার ক্রীদৃশীম্? উপশোভনাম্ অধিকসুন্দরীম্। ‘শোভনো যোগভেদে স্থাৎ সুন্দরে বাচ্যলিঙ্গক’ ইতি, ‘উপ স্থাদধিকার্থে চ হীনার্থাসন্নয়োরপী’তি চ কোষঃ। ‘সর্ব্বাসামেব শোভন’মিতি বা পাঠঃ।

২২। লো-টী। অভিচক্রাম আজগাম।

অমুলেপন ও উৎকৃষ্ট অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া অতি সুন্দর উজ্জ্বল কুণ্ডল এবং বহুমূল্য বস্ত্র পরিধান করত দেবতার আয় শোভিত হইয়া ভ্রাতৃবর্গের সহিত নন্দি-গ্রামে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৭-১৯ ॥

তার পর দশরথের পত্নীগণ স্বহস্তে মনস্বিনী সীতার প্রসাধনকার্য্য অতিসুন্দর ভাবে সম্পাদন করিলেন ॥ ২০ ॥

অতঃপর কৌশল্যাদেবী হৃষ্টান্তঃকরণে যত্নের সহিত ভরত প্রভৃতির পত্নী-দিগকে সাজাইয়া দিলেন ॥ ২১ ॥

তার পর শত্রুঘ্নের আদেশে স্তমন্ত্রনামক সারথি সর্ব্বাঙ্গভূষিত রথ অশ্বের সহিত যোজিত করিয়া আগমন করিলেন ॥ ২২ ॥

১। হ ‘জটাশ্ছিদ্ভা’। ২। অতঃপরঃ হ ‘মাতো বিপাপ্লা বলবান্ ইক্কাবুলবর্জ্জনঃ’ ইত্যধিকম্। ৩। হ ‘করা চক্রুঃ’। ৪। হ ‘হরম্’। ৫। হ ‘সর্ব্বাসাং দেব’। ৬। হ ‘শোভনম্’।

অৰ্কমণ্ডলসঙ্কাশং দিব্যং দৃষ্ট্ৱা<sup>১</sup> রথোত্তমম্ ।

আরুরোহ মহাবাহু রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥ ২৩ ॥

লক্ষ্মণাদীন্ স্থিতান্ দৃষ্ট্ৱা<sup>২</sup> রথে বৈ রথিনাং বরঃ ।

প্রযযৌ তৈঃ সমাস্থায় রাঘবো জ্বলিতঃ শ্রিয়া ॥ ২৪ ॥

জগ্রাহ ভরতো রশ্মীন্ শক্রঘ্নছত্রমাদদে ।

লক্ষ্মণো ব্যজনং গৃহ্য রাঘবং পর্য্যবীজয়ৎ ॥ ২৫ ॥

ঋষিসংজ্ঞৈস্তদাকাশে দেবৈশ্চ সমরুদগণৈঃ ।

স্তূয়মানস্ৱ রামস্ৱ শুশ্রুবে মধুরধ্বনিঃ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টী। সত্যপরাক্রমঃ সফলপরাক্রমঃ।

[ লো-টী। ] রথম্ উথায় আরুহ্য অপর ইব 'অনঘ' ইতি বা পাঠঃ।

২৫। লো-টী। রশ্মীন্ হয়প্রগ্রহান্ বালব্যজনং চামরম্।

অব্যর্থ-পরাক্রমশালী মহাবাহু রামচন্দ্র সূর্য্যমণ্ডলসদৃশ স্বর্গীয় উত্তম রথ দেখিয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

লক্ষ্মণ প্রভৃতিকে রথে অবস্থিত দেখিয়া রথিশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র উহাদের সহিত উপবেশনপূর্ব্বক অতিশয় শোভামণ্ডিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ২৪ ॥

ভরত অশ্বের রশ্মি ধারণ করিলেন এবং শক্রঘ্ন [ মস্তকোপরি ] ছত্র ধারণ করিলেন। লক্ষ্মণ ব্যজন গ্রহণ করত রামচন্দ্রকে বীজন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

তখন আকাশে ঋষিগণ এবং মরুদগণের সহিত দেবগণ রামচন্দ্রের স্তব করিতে লাগিলেন এবং সেই স্তবের সুমধুর ধ্বনি শুনা যাইতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

১। অতঃ পরং হ 'সুগ্রীবো হনুমান্শ্চৈব অঙ্গদশ্চ বিভীষণঃ'। স্নাতা দিব্যাস্থরধরা শুভকুণ্ডলধারিণঃ ॥ বরাভরণসম্পন্নঃ আসন্ সর্কো বনৌকসঃ। আরোহত রথং শীঘ্রমিতি রাম উবাচ তান্' ॥ ইত্যধিকম্। ২। হ 'সর্কানাক্রটো রথিনাং বরঃ'। অতঃ পরং 'সুগ্রীবো রাক্ষসেন্দ্রশ্চ দ্রষ্টুং নগরমুৎসুকো'। হরিযুক্তঃ সহস্রাক্ষো রথমিহ ইবানঘঃ ॥ ইত্যধিকম্। ৩। হ 'রাঘবঃ'। ৪। হ 'লক্ষ্মণঃ'। ৫। অতঃ পরং হ 'দেহক বালব্যজনং সুগ্রীবো বানরেশ্বরঃ'। অপরং চন্দ্রসঙ্কাশং রাক্ষসেন্দ্রো বিভীষণঃ' ॥ ইত্যধিকম্। ৬। হ 'ধ্বনিঃ'।

৭। হ 'মধুরধ্বনঃ'।

পশ্চাচ্ছক্রজয়ং নাম কুঞ্জরং পর্বতোপমম্ ।

আরুরোহ মহাতেজাঃ সূগ্রীবঃ প্লবগোত্তমঃ ॥ ২৭ ॥

নাগশ্রেষ্ঠসহস্রাণি যযুরাস্থায় বানরাঃ ।

মানুষং বিগ্রহং কৃৎস্না সর্বভরণভূষিতাঃ ॥ ২৮ ॥

শঙ্খভেরীনির্নাদৈশ্চ ছন্দুভীনাঞ্চ নিষনৈঃ ।

প্রযযৌ পুরুষব্যাঘ্রঃ স্যাং পুরীং পরিহর্যয়ন্ ॥ ২৯ ॥

অযোধ্যায়াং তু সচিবা রাজ্ঞো দশরথস্য যে ।

আয়ান্তুং রাঘবং শ্রুত্বা পুরোহিতমথাক্রবন্ ॥ ৩০ ॥

ভবন্তো রামবৃদ্ধার্থং বৃদ্ধার্থং নগরস্য চ ।

যথাবদ্ দ্রব্যসম্ভারং বিধিদৃষ্টমশেষতঃ ॥ ৩১ ॥

২৭। গো-টী। পশ্চাৎ রথারোহণাৎ পরম্।

৩১-৩২। লো-টী। অশেষতঃ অশেষং যথা ভবতি তথা সর্বং দ্রব্যসম্ভারং কৰ্ত্তুমর্হৎ।

অনন্তর মহাতেজস্বী বানরশ্রেষ্ঠ সূগ্রীব শক্রজয় নামক পর্বতসদৃশ হস্তীর  
পৃষ্ঠে আরোহণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত বানরগণ মনুষ্যমূর্তি ধারণ পূর্বক সহস্র সহস্র শ্রেষ্ঠ  
হস্তীতে আরোহণ করিয়া গমন করিল ॥ ২৮ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র শঙ্খ, ভেরী এবং ছন্দুভির নিনাদে স্বীয় নগরী অযোধ্যাকে  
উল্লসিত করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

অযোধ্যাস্থিত রাজা দশরথের অমাত্যগণ 'রামচন্দ্র আসিতেছেন' শুনিয়া  
পুরোহিতকে বলিলেন—॥ ৩০ ॥

আপনি রামচন্দ্রের এবং নগরের অভ্যুদয়ের জন্ত সম্পূর্ণরূপে বিধিমত

১। ছ 'প্লবগোত্তমঃ'। ২। ছ 'নব নাগসহস্রাণি আকৃতাঃ শেযবানরাঃ'। ৩। ছ '-ভ্রুত্বাং'। ৪। ছ 'তে'  
৫। ছ 'শক্রজয় মহাতেজাঃ পুরোহিতমথাক্রবন্'।

সৰ্বমেবাভিষেকার্থে রাজ্যাহ্ম মহাত্মনঃ ।

কৰ্ত্তুমৰ্থং রামস্য সৰ্বমঙ্গলপূৰ্বকম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি তে মন্ত্ৰিণঃ সৰ্বৈ সন্দিশ্যার্য্যং পুরোহিতম্ ।

নগরান্নিৰ্ঘযুস্তূর্ণং রামদৰ্শনবুদ্ধয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

দদৃশুস্তে তদায়ান্তং রাঘবং সপুৰঃসরম্ ।

বিরাজমানং বপুষা জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥ ৩৪ ॥

তে বর্দ্ধয়িত্বা রাজানং রামেণ প্রতিনন্দিতাঃ ।

অনুজগ্মুর্মহাত্মানং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ ॥ ৩৫ ॥

অমাত্যৈব্রাহ্মণৈর্বৈদৈজ্ঞৈতিভিঃ স্বজনৈস্তথা ।

পূজিতো রুরুচে রামো নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৫। লো-টা। বর্দ্ধয়িত্বা 'জয় জয় রাম' ইত্যুচ্চাৰ্য্য।

৩৬। লো-টা। বৈদৈজ্ঞৈর্দৈকৈঃ।

দ্রব্যসমূহ আয়োজন করুন ; রাজ্যাহ্ম মহাত্মা রামচন্দ্রের অভিষেকার্থে সর্ববিধ মঙ্গল পূর্বক সমস্ত অমুষ্ঠান সম্পাদন করুন ॥ ৩১-৩২ ॥

মন্ত্ৰিগণ মাননীয় পুরোহিতকে এই কথা বলিয়া রামচন্দ্রের দর্শনাভিলাষে অতিক্রান্ত নগর হইতে নির্গত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

তঁাহারা মূর্ত্তিমান্ জ্বলন্ত অগ্নির ত্রায় শোভমান রামচন্দ্রকে সপরিজনে আসিতে দেখিলেন ॥ ৩৪ ॥

তঁাহারা রামচন্দ্রের সংবর্দ্ধনা করত তৎকর্ত্তক অভিনন্দিত হইয়া ভ্রাতৃগণ-পরিবেষ্টিত মহাত্মা রামচন্দ্রের অমুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

স্বস্তিকপাণি মাজল্যদ্রব্যধারী আনন্দিত বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ-পণ্ডিত, অমাত্য, জ্ঞাতি এবং স্বজনবর্গ মধুর আশীর্ব্বাদ-বাক্যদ্বারা রামচন্দ্রকে স্তব এবং

আশীর্ভিমধুরাভিশ্চ তথা স্বস্তিকপাণিভিঃ ।

প্রত্যাহরন্তিমুর্দিতৈর্মঙ্গলার্থমভিষ্টুতঃ ॥ ৩৭ ॥

অক্ষতা<sup>১</sup> জাতরূপক গাবঃ কন্যাসুত্থা দ্বিজাঃ ।

নরা মোদকহস্তাশ্চ রামস্ত পুরতঃ স্থিতাঃ ॥ ৩৮ ॥

রামঃ সখ্যং চ সূত্রীবে প্রভাবং চ হনুমতঃ ।

বানরাণাং চ তৎ কস্ম<sup>২</sup> ব্যাচচক্ষে চ মন্ত্ৰিণাম্ ॥ ৩৯ ॥

শ্রুত্বা<sup>৩</sup> তু বিস্ময়ং জগ্মুরযোধ্যাপুরবাসিনঃ ।

বানরাণাঞ্চ তৎ কস্ম<sup>৪</sup> রাক্ষসানাঞ্চ তদ্বলম্ ॥ ৪০ ॥

এবং<sup>৫</sup> সংকথয়ন্নেব রামো বানরসংবৃতঃ ।

হৃষ্টপুষ্টজনাকৌর্ণামযোধ্যাং<sup>৬</sup> প্রবিবেশ হ ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। স্বস্তিকং মঙ্গলদ্রব্যং পাণিষু যেষাং তৈঃ মঙ্গলার্থং মঙ্গল্যমহুদ্রব্যং  
প্রত্যাহরন্তিঃ গৃহ্ণন্তিঃ ।

৩৮। লো-টী। অক্ষতা ইত্যাদয়ঃ ষট্ ।

৩৯। লো-টী। স রাম ইত্যন্বয়ঃ । প্রভাবং তেজঃ, 'মন্ত্ৰিণাং' স্থানে, 'মন্ত্ৰিণ'মিতি  
বা পাঠঃ ।

অর্চনা করিলে তিনি নক্ষত্রবৃন্দপরিবৃত চন্দ্রের আয় শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥ ৩৬-৩৭ ॥

আতপতগুল, সুবর্ণ, গো, কন্যা, ব্রাহ্মণ এবং মোদকহস্ত মনুষ্যসকল  
রামচন্দ্রের সম্মুখে অবস্থিত রহিল ॥ ৩৮ ॥

রামচন্দ্র সূত্রাবের সহিত মিত্রতা, হনুমানের ক্ষমতা এবং বানর-  
গণের সেই কার্যের বিষয় মন্ত্ৰিগণের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

অযোধ্যা-পুরবাসিগণ বানরদিগের তাদৃশ কার্য্য এবং রাক্ষসদিগের বলের  
কথা শুনিয়া বিস্মিত হইল ॥ ৪০ ॥

রামচন্দ্র বানরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া এইরূপ কথাবার্তা বলিতে

পতাকমালাভরণাং সিক্তরথ্যাস্তুরাপণাম্ ।

পুষ্পচিত্রপথাং রম্যাং বালবৃদ্ধনিরস্তুরাম্ ।

হর্ম্যপ্রাসাদবিবৃতামুদ্যানবনশোভিতাম্ ॥ ৪২ ॥

উচুস্তদাগতং রামমিদমভ্যস্তুরাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

সভ্রাতৃণাং সপুত্রাণাং তব দর্শনকাজ্জিণাম্ ।

দিষ্ট্যা রাজন্ কৃতো দেবৈঃ প্রসাদঃ পুরবাসিনাম্ ॥ ৪৩ ॥

ভৃশং কাকুৎস্থ কৌশল্যা ভ্রদর্থমভ্যতপ্যত ।

নির্বিশেষং তথা সর্বৈ পুরে চ পুরবাসিনঃ ॥ ৪৪ ॥

৪২। লো-টী। পতাকমালাভরণাং 'যাকারৌ স্বীকৃতৌ হৃষ' ইতি হৃষঃ। পতাকা মালা চাভরণং যন্তাঃ তাং সিক্তা রথ্যাঃ পন্থানঃ অন্তরং পুরমধ্যং আপণাঃ পণ্যবীথিকাশ্চ যন্তাং তাম্। বার্লৈঃ বৃদ্ধৈশ্চ নির্গতমস্তরং ছিদ্ৰং যন্তাস্তাং বালবৃদ্ধপূর্ণামিত্যর্থঃ।

৪৩। লো-টী। অভ্যস্তুরাঃ পুরীমধ্যস্থাঃ। স্তবানাঙ্কঃ—সভ্রাতৃণামিত্যাদিপঞ্চভিঃ। অস্মাকং পুরবাসিনাং দেবৈঃ প্রসাদঃ কৃতঃ, দিষ্ট্যা ভাগোন, যন্তবান্ দৃষ্ট ইতি।

৪৪। লো-টী। কৌশল্যা ভ্রশমভ্যতপ্যত অতীব তাপং প্রাপ। হে কাকুৎস্থ, যথা তথা পুরবাসিনঃ সর্বৈ নির্বিশেষং বিশেষাভাবেনাতপ্যন্, যথা মাতা সন্তপ্তা তথা পুরবাসিনোহপীত্যর্থঃ।

বলিতে হৃষ্টপুষ্প-মমুষ্ণগণে পরিপূর্ণ, পতাকাসমূহে শোভিত, সলিলসিক্ত পথ, পুরমধ্য এবং বিপণিশালিনী, হর্ম্য এবং প্রাসাদে বিস্তৃত, উদ্যান এবং বনে শোভিত, পথে পথে পুষ্পাকীর্ণ অযোধ্যা নগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪১-৪২ ॥

অন্তঃপুরনারীগণ রামচন্দ্রকে আসিতে দেখিয়া বলিল, রাজন্, ভাগ্যক্রমে আপনার দর্শনাকাজ্জী ভ্রাতা এবং পুত্রগণের সহিত পুরবাসিগণের প্রতি দেবগণ অমুগ্রহ করিয়াছেন [ অর্থাৎ পুরবাসিগণ সৌভাগ্যবশতঃ আপনাকে দেখিতে পাইতেছে ] ॥ ৪৩ ॥

হে কাকুৎস্থ, আপনার মাতা কৌশল্যা আপনার জন্ত যেরূপ নিরস্তর



অসূর্য্যমিব খং রাম হতরত্ন ইবোদধিঃ ।

ত্বয়া পুরমিদং হীনং বিচন্দ্রা<sup>১</sup> শৰ্ব্বরী যথা ॥ ৪৫ ॥

অঘাযোধ্যা মহাবাহো অযোধ্যা প্রতিভাতি নঃ ।

পরেষাং<sup>২</sup> প্রার্থমানানাং ত্বয়ি সন্নিহিতে হিতে ॥ ৪৬ ॥

চতুর্দশ সমাশ্চেমাঃ<sup>৩</sup> শতানীব চতুর্দশ ।

বসতাং নো ব্যতিক্রান্তাস্থয়ি রাম বনং গতে ॥ ৪৭ ॥

ঈদৃশীর্মধুরাঃ স্নিগ্ধাঃ পথি শুশ্রাব রাঘবঃ ।

নরনারীপ্রযুক্তাস্তা বাচঃ প্রীতিনিদর্শনাঃ<sup>৪</sup> ॥ ৪৮ ॥

৪৫। লো-টী। অসূর্য্যং খং যথা ন শোভতে তথা ত্বয়া হীনমিদং পুরম্, এবমভূত যোজনাম্।

৪৬। লো-টী। নোহস্মাকং স্থানে ঐত্ অযোধ্যা পরেষাং শক্রগাং প্রার্থমানানাং আকাজ্ঞণাম্। অযোধ্যা যোধনৌয়া ন ভবতীতি প্রতিভাতি।

৪৮। লো-টী। প্রীতিনিদর্শনাঃ প্রীতিসূচিকাঃ।

[ লো-টী। ] উত্তরায়ণি দ্বিতীয়বঙ্গাণি আবিকানি উদ্ধং চালিতানি।

অতিশয় সম্ভাপ ভোগ করিয়াছেন, সমস্ত পুরবাসিগণও ঠিক সেইরূপ সম্ভাপভোগ করিয়াছে ॥ ৪৪ ॥

আপনার অভাবে এই নগরী সূর্য্যবিহীন গগনের আয়, হতরত্ন সমুদ্রের আয় এবং চন্দ্রবিহীন রাত্রির আয় হইয়াছিল ॥ ৪৫ ॥

মহাবাহো, লোকহিতকারী আপনি উপস্থিত হওয়ায় অত্ অযোধ্যানগরী লুক শক্রগণের অনাক্রমণীয় বলিয়া আমাদের নিকট প্রতিভাত হইতেছে ॥ ৪৬ ॥

হে রাম, আপনি বনে গেলে অযোধ্যাবাসী আমাদের এই চতুর্দশ বৎসর চতুর্দশ শত বৎসরের আয় অতীত হইয়াছে ॥ ৪৭ ॥

রামচন্দ্র পথে নরনারীগণ কর্তৃক উচ্চারিত প্রীতিসূচক এতাদৃশ মধুর এবং স্নেহপূর্ণ কথাসকল শুনিতে পাইলেন ॥ ৪৮ ॥

১। ছ 'রজনী'। ২। ছ 'প্রার্থমানানাং'। ৩। ছ 'হেতাঃ'। ৪। ছ 'বর্ষা হি'। ৫। ছ 'শা মধু-'।

৬। ছ 'প্রদ-'। ৭। অতঃ পরং ছ 'আবিকানুত্তরায়ণি নৈরন্তৈঃ পুরবাসিভিঃ। নিহতা রাঘবং শক্রমযোধ্যাং পুনরাগতঃ। ইত্যেবং বদতাং তত্র নরাণাং শ্রুতে ধ্বনিঃ'।' ইত্যধিকম্।

ইক্ষাকুব্যাধিতাং রম্যাং প্রয়াতে মনুজ্বৰ্ভে । (?)

পিতৃভবনমাঙ্গাৎ প্রবিবেশ মহাযশাঃ ॥ ৪৯ ॥

মূৰ্দ্ধন্যাত্মায় কৌশল্যা তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

অঙ্কে সীতামথারোপ্য শোকমাত্মগতং জহৌ ॥ ৫০ ॥

অথাত্রবীদ্রাজপুত্রো ভরতং ধর্মচারিণম্ ।

অর্থসংহিতয়া বাচা ধর্মহেত্বর্থযুক্তয়া ॥ ৫১ ॥

যচ্চ তদু ভবনশ্রেষ্ঠমশোকবনিকং মহৎ ।

বৈদূর্য্যকনকাস্তীর্ণং সুগ্রীবস্তত্র মোদতু ॥ ৫২ ॥

যচ্চ তৎ সুমহাদিব্যমুপস্থানগৃহং শুভম্ ।

বিভীষণায় তৎ সৌম্য দীয়তাং সুবিভূষিতম্ ॥ ৫৩ ॥

৪৯। লো-টী। ইক্ষাকুব্যাধিতাং স্থিতাম্।

৫০। লো-টী। 'শোককৈবল্য'মিতি পাঠঃ। 'শোকমাত্মগত'মিতি বা।

৫১। লো-টী। অর্থসংহিতয়া অর্থযুক্তয়া, তত্রাপি ধর্মহেত্বর্থযুক্তয়া ধর্মহেতুকার্থযুক্তয়া।

৫২। লো-টী। অশোকবনিকম্ অশোকবনস্থম্।

৫৩। লো-টী। সন্ধ্যাদিকমুপভিষ্ঠতে যত্র তদুপস্থানগৃহম্। সুখয়া সৌধেন শুক্ললেপ-  
নেত্যর্থঃ। 'সুখা স্ত্রী লেপনে মূর্খ্যাং সুগ্রীণদেষ্টকাম চ'তি কোষঃ।

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ যশস্বী রামচন্দ্র ইক্ষাকুবংশীয় রাজগণ কর্তৃক অধুষিত অযোধ্যা-  
নগরীতে গমন করত পৈতৃক ভবনে উপস্থিত হইয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ  
করিলেন ॥ ৪৯ ॥

কৌশল্যা রাম এবং লক্ষ্মণ উভয়ের মস্তক আত্মাণ করিয়া এবং পবে  
সীতাকে ক্রোড়ে করিয়া আত্মগত শোক পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৫০ ॥

অনন্তর রাজপুত্র রামচন্দ্র ধার্মিক ভরতকে ধর্মার্থযুক্ত উদ্দেশ্যপূর্ণ বাক্যে  
বলিলেন— ॥ ৫১ ॥

সেই যে অশোকবনবেষ্টিত বৈদূর্য্যমণি এবং কাঞ্চনমণ্ডিত একটী গৃহ আছে,  
সেইগৃহে সুগ্রীব বিশ্রাম-সুখ ভোগ করুন ॥ ৫২ ॥

বৎস, সেই যে অতিবৃহৎ রমণীয় সুসজ্জিত উপাসনাগৃহ আছে, বিভীষণকে

১। ছ 'কধূষিতাং'। ২। ছ 'অতঃ পরং কাচিৎ সর্গসমাপ্তিদৃষ্টতে'। ৩। অতঃ পরং ছ  
'কৌশল্যাঞ্চ স কৈকেয়ীং সুমিত্রাং চাত্যবাদয়ৎ' ইত্যধিকম্। ৪। ছ 'ভবৎ'। ৫। ক '-পুত্রং'। ৬। ছ 'ঈং  
সাপো-'। ৭। ছ 'যকৈতৎ'। ৮। ছ 'মহৎ'। ৯। ছ 'সুখয়া সিতম্'।

তথৈব বানরেন্দ্রাণাং যথাক্রমবিহারিণাম্ ।

দীয়ন্তাঃ ক্ষিপ্ৰমাবাসা যথেষ্পিতমরিন্দম ॥ ৫৪ ॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ভরতঃ সত্যবিক্রমঃ ।

পাণৌ গৃহীত্বা স্মগ্রীবং প্রবিবেশ মহদ্ গৃহম্ ।

বিভীষণং তথা বীরো বানরানপরাংস্তথা ॥ ৫৫ ॥

ততস্তৈলপ্রদীপাংশ্চ পর্য্যক্ষাস্তরগানি চ ।

গৃহীত্বা প্রাবিশন্ শীঘ্রাঃ শক্রঘ্নেন প্রচোদিতাঃ ॥ ৫৬ ॥

তমুবাচ ততো ধীমান্ স্মগ্রীবং রাঘবানুজঃ ।

অভিষেকার্থং দেবস্ম দূতানাজ্ঞাপয় প্রভো ।

প্রভাতে পুষ্পযোগেণ রাঘবঃ শ্বোহভিষেক্যতে ॥ ৫৭ ॥

৫৪। লো-টী। যথাক্রমং ক্রমমনতিক্রম্য বিহারিণাং বিলাসিনাম্ ।

৫৭। লো-টী। অভিষেকনার্থমিতি নবাক্ষরং ছন্দঃ। 'অভিষেকার্থং' বা পাঠঃ।

সেই গৃহ [ অবস্থান করিবার জগ্ন ] দেওয়া হউক ॥ ৫৩ ॥

হে অরিন্দম, যথাক্রমে বিচরণকারী শ্রেষ্ঠ বানবর্দিগকে তাহাদের ইচ্ছামত বাসস্থান শীঘ্র প্রদান কর ॥ ৫৪ ॥

অব্যর্থ-পরাক্রমশালী মহাবীর ভরত তাঁহার সেই আদেশ শ্রবণ করিয়া স্মগ্রীব, বিভীষণ এবং অন্যান্য বানরগণের হস্ত ধারণ করত বিশাল গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ৫৫ ॥

পরে শক্রঘ্নের আদেশে ক্ষিপ্ৰগামী ভৃত্যগণ তৈলপ্রদীপ, পালক এবং আসন লইয়া প্রবেশ করিল ॥ ৫৬ ॥

অনন্তর বুদ্ধিমান্ রামানুজ ভরত সেই স্মগ্রীবকে বলিলেন, প্রভো, রামচন্দ্রের অভিষেকের জগ্ন দূতগণকে আদেশ করুন, আগামীকাল্য প্রাতঃকালে পুষ্পা-নক্ষত্র-যোগে তিনি অভিষিক্ত হইবেন ॥ ৫৭ ॥

ততঃ স বানরশ্রেষ্ঠঃ সৌবর্ণাংশচতুরো ঘটান্ ।

চতুর্গাং কপিমুখ্যানাং দদৌ রত্নবিভূষিতান্ ॥ ৫৮ ॥

যথাপ্রভৃত্যষসময়ে চতুর্গাং সাগরান্তসাম্ ।

পূর্ণৈর্ঘটৈরনুদিতৈ শীঘ্রমাগম্যতামিতি ॥ ৫৯ ॥

এবমুক্তা মহাত্মানো বানরাঃ পর্বতোপমাঃ ।

উৎপেতুর্গগনং শীঘ্রং পবনা ইব বেগিতাঃ ॥ ৬০ ॥

জাম্ববাংশ্চ সুষেণশ্চ বেগদর্শী চ বানরঃ ।

ঋষভশ্চ মহাবাহুশ্চত্বারোহপি বনৌকসঃ ॥ ৬১ ॥

নদীপতীনাং সর্বেষাং জলং কুন্তৈরুপাহরন্ ।

তে বীরা যুথপশ্রেষ্ঠা বানরেন্দ্রপ্রচোদিতাঃ ॥ ৬২ ॥

৫৯। লো-টী। যথাপ্রভৃত্যষসময়ে প্রভৃত্যষসময়নতিক্রম্য পূর্ণৈর্ঘটৈর্বিংশটৈর্ভবন্তিঃ ।

তখন বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব রত্নখচিত চারিটি সুবর্ণময় কলসী চারিজন শ্রেষ্ঠ বানরের হস্তে প্রদান করিলেন [ এবং বলিলেন— ] ॥ ৫৮ ॥

সূর্য্য উদিত হইবার পূর্বে ঠিক প্রভৃত্যষেই চারি সমুদ্রের জলে পরিপূর্ণ কলসী সহ শীঘ্র আগমন কর ॥ ৫৯ ॥

সুগ্রীব এইরূপ আদেশ করিলে জাম্ববান্, সুষেণ, বেগদর্শী ( হুম্মান্ ) এবং মহাবাহু ঋষভ, বায়ুর ত্রায় বেগবান্ মহামনাঃ পর্বতপ্রমাণ এই বানরচতুষ্টয় শীঘ্র উৎপত্তিত হইলেন ॥ ৬০-৬১ ॥

সুগ্রীবপ্রেরিত যুথপতিশ্রেষ্ঠ সেই বীর বানরগণ চতুঃসমুদ্রের জল কুন্তে করিয়া আনিলেন ॥ ৬২ ॥

১। ছ 'বজ্রবি'। ২। ছ '-নে'। ৩। ছ 'নদীপতীনাং পতান্'। ৪। ছ 'মৈন্দ্রপ্রভৃত্যষসময়ে'।

ঋষভো দক্ষিণাং তূর্ণং সমুদ্রাজ্জলমানয়ৎ ।

রক্তচন্দনশাখাভিঃ সংবৃতে কাকনে ঘটে ॥ ৬৩ ॥

জাম্ববান্ পশ্চিমাং তোয়মাজহার স সাগরাং ।

রত্নকুন্তেন মহতাগুরুপল্লবশোভিনা ॥ ৬৪ ॥

বেগদর্শী পরিক্রান্ত উত্তরাভূদধেজ্জলম্ ।

শোভিতং ফুল্লশাখাভিরচিরাদানয়চ্ছিবম্ ॥ ৬৫ ॥

সুষেণোহঙ্গদকেয়ুরৈর্মণ্ডিতং কলসং তথা ।

পানীয়মানয়ৎ তত্র সমুদ্রাদিতরাং ত্বরন্ ॥ ৬৬ ॥

৬৫। লো-টী। বেগশ্চ উত্তরজলধেঃ প্রবাহশ্চ দর্শো দর্শনং বিজ্ঞতে যশ্চ স বেগদর্শী হনুমান্ ন পুনর্বেগদর্শী নামাত্মসেনাপতিবিশেষঃ। কিঞ্চিন্নানলক্ষ্যযোজনবহিঃস্থিতস্তোভাজলধে-  
র্জগানয়নে অহোরাত্রে তশ্চ শক্রেভাবাৎ। যদ্বা, পথি স্থিত্বা স্থিত্বা গমিষ্যতীতি (?) বেগদর্শী কশ্চন  
সেনাপতিঃ। ‘বেগো জবে প্রবাহে চে’তি কোষঃ। দক্ষিণসমুদ্রজ্ঞাপনার্থং (?) পরিক্রান্তঃ  
পরাক্রান্তঃ। ফুল্লশাখাভিরুজ্জলশাখাভিঃ। শিবং নির্মলম্।

৬৬। লো-টী। অঙ্গং দায়ন্তি শোধয়ন্তি উজ্জলং কুর্কজীতি অঙ্গদানি চ তানি কেয়ুরাণি  
তৈঃ, দৈপ্শোধনে ইত্যশ্চ ধাতোঃ প্রয়োগঃ। যদ্বা, অঙ্গদতুল্যানি কেয়ুরাণি অঙ্গদকেয়ুরাণি  
মধ্যপদলোপী সমাসঃ। ‘কেয়ুবমঙ্গদং তুল্যো’ ইত্যমরঃ। ‘অঙ্গদঃ কপিভেদে না কেয়ুরে তু নপুংসক’-  
মিতি কোষঃ। মণ্ডিতং কলসন্তেন পানীয়মানয়ৎ, ইতরাং ইতরস্মাৎ।

ঋষভ রক্তচন্দন-শাখাচ্ছাদিত সুবর্ণঘটে দক্ষিণ-সমুদ্র হইতে সত্তর জল  
আনয়ন করিলেন ॥ ৬৩ ॥

জাম্ববান্ অগুরু-পল্লবশোভিত সুবহৎ রত্নকুন্তে পশ্চিম-সমুদ্র হইতে জল  
আনয়ন করিলেন ॥ ৬৪ ॥

পরাক্রান্ত বেগদর্শী ( হনুমান্ ) উত্তর-সমুদ্র হইতে প্রফুল্ল শাখাশোভিত  
নির্মল সলিল আনয়ন করিলেন ॥ ৬৫ ॥

সুষেণ অপর ( অর্থাৎ পূর্ব ) সমুদ্র হইতে স্বীয় অঙ্গের শোভাবর্দ্ধক  
কেয়ুরশোভিত জলপূর্ণ কলস শীঘ্র আনয়ন করিলেন ॥ ৬৬ ॥

এবমাভিষেচনিকং শত্রুঘ্নঃ সচিবৈবরুতঃ ।

পুরোহিতায় শ্রেষ্ঠায় গুরবে সংন্যবেদয়ৎ ॥ ৬৭ ॥

ততঃ প্রভাতে বিমলে মুহূর্ত্তেহভিজিতি প্রভুঃ ।

বশিষ্ঠঃ পুষ্পযোগেণ ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ ॥ ৬৮ ॥

রামং রত্নময়ে পীঠে প্রাঙ্ মুখং সহ সীতয়া ।

উপবেশ্য মহাত্মানং মহর্ষিবিহিতেন তু ॥ ৬৯ ॥

শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা স তদা বিধিবদ্বিজঃ ।

রাঘবস্তাভিষেকার্থং স দ্বিজৈভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥ ৭০ ॥

বশিষ্ঠো বামদেবশ্চ জাবালির্বিজয়স্তথা ।

কাশ্যপো গৌতমশ্চাপি তথা কাত্যায়নো দ্বিজঃ ॥ ৭১ ॥

৬৯-৭০। সো টী। মহর্ষির্মহাবিদ্বদ্বিহিতেন শাস্ত্রদৃষ্টেন মীমাংসাশাস্ত্রনির্ণীতেন।  
'অভিষেক-দ বশিষ্ঠাদৌ দৌষিতৌ চ পুমানয়মি'তি কোষঃ। অভিষেকার্থং অভিষেকবস্তু।

মন্ত্ৰিগণে পরিবৃত হইয়া শত্রুঘ্ন এইরূপে অভিষেক-দ্রব্যসমূহ পুরোহিতশ্রেষ্ঠ গুরু বশিষ্ঠের নিকট নিবেদন করিলেন ॥ ৬৭ ॥

অনন্তর সেই বশিষ্ঠদেব প্রাতঃকালে শুভ সন্ধি মুহূর্ত্তে পুষ্পা-নক্ষত্রযোগে সীতার সহিত মহাত্মা রামচন্দ্রকে রত্নময় আসনে উপবেশন করাইয়া মীমাংসা-শাস্ত্র-নির্দ্ধারিত বেদবিহিত বিধানানুসারে রামচন্দ্রের অভিষেকার্থে ব্রাহ্মণদিগকে নিবেদন করিলেন ॥ ৬৮-৭০ ॥

বশিষ্ঠ, বামদেব, জাবালি, বিজয়, কাশ্যপ, গৌতম, কাত্যায়ন, বিশ্বামিত্র নামক তেজস্বী পুরোহিত এবং অত্যাশ্রিত শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ নরশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্রকে নির্ম্মল

১। ছ 'ন চ তদা বিধিনা বিধিবদ্ বিজুঃ'। ২। অতঃ পরং ছ 'অভিষেকায় রামস্ত শত্রুঘ্নপুরোগবাঃ। আগচ্ছদ্ দেবতাঃ সর্বাঃ সগনাত্মসংস্থিতাঃ। যুতাচীশ্রমুখান্তর আগচ্ছদ্দ্রপসরোগণাঃ। বিধিবদ্দ্রব্যমুখাঃ সর্বে গন্ধর্ব্ব-ধনকিঞ্চরাঃ। দিলীপশ্রমুখান্তর পিতরঃ সমুপাগতাঃ। ব্রহ্মা স্বয়মুজ্জ্বলান্ বৃহস্পতিপুরোগবাঃ। বিধেদেবাঃ সমরুতো রামাচ্ছাদয়লালসাঃ'। ইত্যধিকম্। ৩। ছ '-লিঃ কাত্যপস্তথা'। ৪। ছ 'কাত্যায়নো গৌতমশ্চ তরুণাজো মহর্ষিভিঃ'।

১  
 বিশ্বামিত্রশ্চ তেজস্বী তথ্যন্তে দ্বিজপুঙ্গবাঃ ।  
 অভ্যষিক্ণু নরবরং প্রসম্নেন স্নগন্ধিনা ।  
 সলিলেন সহস্রাক্ষং বসবো বাসবং যথা ॥ ৭২ ॥  
 ২  
 ঋত্বিগ্ভিত্রাক্ষিণৈঃ পূর্বং কন্যাভিশ্চ যথাক্রমম্ ।  
 বলমুখ্যৈঃ প্রহৃষ্টৈশ্চ ত্বভিষিক্তঃ সনৈগমৈঃ ॥ ৭৩ ॥  
 সর্বেষাধিরসৈশ্চৈব দৈবতৈর্নভসি স্থিতৈঃ ।  
 অভিষিক্তো ররাজাথ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ॥ ৭৪ ॥  
 ছত্রং তস্ম তু জগ্রাহ শক্রয়ঃ পাণ্ডুরং শুভম্ ।  
 শূক্লং চ বালব্যজনং স্নগ্ৰীবো বানরেশ্বরঃ ॥ ৭৫ ॥  
 অপরং চন্দ্রসঙ্কাশং বালব্যজনমুত্তমম্ ।  
 হৃষ্টো রামশ্চ জগ্রাহ রাক্ষসেন্দ্রো বিভীষণঃ ॥ ৭৬ ॥

৭২। লো-টী। বিশ্বামিত্রনামা কশ্চন পুরোহিতঃ। বসবো দেবঃ।

৭৩। লো-টী। নৈগমৈঃ নিগমা এব নৈগমাস্তৈঃ প্রধানবণিগ্ভিঃ। যদ্বা, নিগমস্ত পূৰ্ণা। ইমে নৈগমাস্তৈঃ পুরহির্জর্জরৈঃ। 'নিগমো বণিজি পূৰ্ণাং কটে বেদে বণিকপথে' ইতি কোষঃ।

স্নগন্ধি সলিল দ্বারা—দেবগণ যেরূপ সহস্রাক্ষ ইন্দ্রকে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৭১-৭২ ॥

প্রথমে ঋত্বিক্ ব্রাহ্মণগণ, কুমারীগণ, আনন্দিত সৈন্যধ্যক্ষগণ এবং প্রধান বণিক্গণ যথাক্রমে অভিষেক করিলে, পরে আকাশস্থিত দেবগণ কর্তৃক সর্বেষাধি-  
 জল দ্বারা অভিষিক্ত হইয়া রামচন্দ্র অত্যধিক সৌন্দর্য্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭৩-৭৪ ॥

শক্রয় তাঁহার মস্তকোপরি মঙ্গল-সূচক খেতচ্ছত্র ধারণ করিলেন এবং বানররাজ স্নগ্ৰীব বীজনার্থ খেত চামর ধারণ করিলেন ॥ ৭৫ ॥

রাক্ষসরাজ বিভীষণ সন্তুষ্টচিত্তে অত্র একটা চন্দ্রতুলা (শুভ্রবর্ণ) চামর

১। ছ 'ইদমর্কঃ নাস্তি'। ২। ছ 'ইদমর্কঃ নাস্তি'। ৩। ছ '-ধোশ্চ হ'। ৪। 'অতি-'।  
 ৫। ছ 'নৈঃ নৈঃ'।

মালাং জ্বলন্তীং বপুষা কাঞ্চনীং শতপুষ্পরাম্ ।  
 রাঘবায় দদৌ বায়ুর্বাসবেন প্রদেশিতঃ ॥ ৭৭ ॥  
 যক্ষাধ্যক্ষঃ সমাগম্য মণিরত্নসমায়ুতম্ ।  
 মুক্তাহারং চ রামায় দদৌ শক্রপ্রদেশিতঃ ॥ ৭৮ ॥  
 ঋষয়স্তৃষ্ণু বৃশ্চেনং বর্দ্ধয়ন্তো জয়াশিষা ।  
 স্তূয়মানস্মৈ রামস্মৈ শুশ্রূবে মধুরধ্বনিঃ ॥ ৭৯ ॥  
 প্রজগুর্দেবগন্ধর্বা ননৃতুশ্চাপ্সরোগণাঃ ।  
 অভিষেকে প্রবৃত্তে তু তদা রামস্মৈ ধীমতঃ ॥ ৮০ ॥  
 মহী শস্যবতী চৈব রসবন্তি ফলানি চ ।  
 গন্ধবন্তি চ মাল্যানি তদা রামাভিষেচনে ॥ ৮১ ॥

৭৭। লো-টী। বপুষা কাঞ্চন্যা বপুষি বা।

৭৮। লো-টী। সমাগম্য আগত্য 'মণিরত্নসমায়ুত'মিতি পাঠঃ। 'মণিরত্নসমাগত' ইতি পাঠে উপাগতঃ সমীপং চাগতঃ সন্ মণিরত্নং মুক্তাহারং চ দদৌ।

রামচন্দ্রকে বীজন করিবার জন্তু ধারণ করিলেন ॥ ৭৬ ॥

ইন্দ্রের আদেশে পবনদেব রামচন্দ্রকে শতপদ্মশোভিত সমুজ্জ্বল কাঞ্চন-মালা প্রদান করিলেন ॥ ৭৭ ॥

ইন্দ্রকর্তৃক আদিষ্ট যক্ষাধ্যক্ষ আসিয়া রামচন্দ্রকে মণিরত্ন-সমায়ুক্ত মুক্তাহার প্রদান করিলেন ॥ ৭৮ ॥

ঋষিগণ বিজয়াশীর্ষ্বাদে উন্নতি কামনা করিয়া রামচন্দ্রের স্তব করিলেন, সেই স্তুতির মধুর শব্দ শুনিতে পাওয়া গেল ॥ ৭৯ ॥

ধীমান্ রামচন্দ্রের অভিষেক আরম্ভ হইলে সেই সময়ে দেবতা এবং গন্ধর্বগণ গান করিতে লাগিলেন এবং অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে লাগিল ॥ ৮০ ॥

রামচন্দ্রের অভিষেকসময়ে পৃথিবী শস্যশালিনী, ফল সকল রস-পরিপূর্ণ]

১। ছ 'শতপুষ্পিকাম্'। ২। ছ 'প্রচোদিতঃ'। ৩। ছ 'ধনা-'। ৪। ছ 'প্রচোদিতঃ'। ৫। ছ



দদৌ সহস্রং ধেনুনাং সহস্রগুণিতং তথা ।

শতং শতগুণৈকৈব ব্রূষাণাং ব্রাহ্মণেষু চ ।

ত্রিংশৎ কোটীহিরণ্যস্ত ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পুনঃ ॥ ৮২ ॥

যানাভরণবস্ত্রাণি শয়নাশ্রাসনানি চ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ হুক্তৌ গ্রামাংশ্চ বহুশো বহুন্ ॥ ৮৩ ॥

অর্করশ্মিপ্রতীকাশাং কাকনাং মণিভূষিতাম্ ।

সুগ্রীবায় দদৌ দিব্যাং অজং স চ মহারথঃ ॥ ৮৪ ॥

বৈদূর্য্যমণিচিত্রে চ বজ্রচিত্রপরিষ্কৃতে ।

প্রাযচ্ছদ্বালিপুত্রায় সৌহৃদ্যদায়াজদে শুভে ॥ ৮৫ ॥

৮২। লো-টী। সহস্রং সহস্রগুণিতম্ অসংখ্যম্ ।

৮৩। লো-টী। বহুশো বহুভ্যঃ ।

৮৪। লো-টী। অর্করশ্মিপ্রতীকাশাং প্রাতঃকালীনাকরশ্মিপ্রতীকাশামিত্যর্থঃ ।

৮৫। লো-টী। বজ্রং হীরকেণ চিত্রমাশ্চর্য্যং যথা তথা পরিষ্কৃতে ।

এবং মাল্য সকল সুগন্ধযুক্ত হইল ॥ ৮১ ॥

তিনি ব্রাহ্মণদিগকে দশলক্ষ ধেনু, দশ সহস্র বৃষ এবং ত্রিশকোটি সুবর্ণমুদ্রা প্রদান করিলেন ॥ ৮২ ॥

পুনরায় যান, অলঙ্কার, বস্ত্র, শয্যা, আসন এবং বহুগ্রাম বহু ব্রাহ্মণকে হস্তচিহ্নে দান করিলেন ॥ ৮৩ ॥

মহারথ রামচন্দ্র সূর্য্যাকিরণ-সদৃশ মণিভূষিত উৎকৃষ্ট সুবর্ণমাল্য সুগ্রীবকে প্রদান করিলেন ॥ ৮৪ ॥

তিনি বৈদূর্য্যমণিচিত্র বিচিত্র হীরকমণ্ডিত সুন্দর দুইটি কেম্বুর বালিপুত্র অঙ্গদকে প্রদান করিলেন ॥ ৮৫ ॥

মণিপ্রবরজুষ্টিং চ মুক্তাহারমনুত্তমম্ ।  
 দদৌ রামঃ স বৈদেহ্যশ্চন্দ্রশ্মিসমপ্রভম্ ।  
 বাসাংসি চৈব মুখ্যানি শুভান্ভরণানি চ ॥ ৮৬ ॥  
 অবেক্ষ্য মৈথিলী চৈব হনুমন্তং প্লবঙ্গমম্ ।  
 অবমুচ্যাত্মনঃ কণ্ঠাঙ্কারং জনকনন্দিনী ।  
 ঐক্ষিষ্ট বানরান্ সর্বান্ ভর্তারঞ্চ মুহুমুহুঃ ॥ ৮৭ ॥  
 তানৌঙ্গিতানি সংপ্রেক্ষ্য বভাষে রাঘবঃ প্রিয়াম্ ।  
 প্রযচ্ছ স্তভগে হারং যশ্চ তুষ্ঠাসি মৈথিলি ॥ ৮৮ ॥  
 পৌরুষং বিক্রমো বুদ্ধির্যস্মিন্নৈতানি সর্বদা ।  
 দদৌ সা বায়ুপুত্রায় তং হারমসিতেক্ষণা ॥ ৮৯ ॥  
 হনুমাংস্তেন হারেণ শুশুভে বানরর্ষভঃ ।  
 চন্দ্রাংশুরাশিগৌরেণ শ্বেতাভ্রেণ যথাচলঃ ॥ ৯০ ॥

৮৬। লো-টী। মুক্তাহারঞ্চ বালিপুত্রায় দদাবিত্যম্বয়ঃ (?)।

২০। লো-টী। চন্দ্রাংশুরাশিগৌরেণ চন্দ্রাংশুঃ প্রভা কান্তিরিতি বাবৎ, অংশুপদে-  
নাভীবাছাদকত্বং সূচ্যতে।

রামচন্দ্র সীতাকে শ্রেষ্ঠ মণিযুক্ত চন্দ্রকিরণতুলা-প্রভামণ্ডিত উৎকৃষ্ট মুক্তাহার  
এবং বস্ত্র ও উত্তম আভরণসমূহ প্রদান করিলেন ॥ ৮৬ ॥

জনকনন্দিনী সীতা বানরপুঙ্গব হনুমান্কে দেখিয়া স্বীয় কণ্ঠ হইতে হার  
উন্মোচন করত বানরগণের প্রতি এবং স্বামীর প্রতি পুনঃপুনঃ দৃষ্টিপাত করিতে  
লাগিলেন ॥ ৮৭ ॥

রামচন্দ্র সেই ইঙ্গিতগুলি লক্ষ্য করিয়া প্রিয়তমা সীতাকে বলিলেন,  
মৈথিলি, তুমি যাহার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছ তাহাকেই হারটী প্রদান কর ॥ ৮৮ ॥

পুরুষকার, পরাক্রম এবং বুদ্ধি, এই তিনটী যাহার মধ্যে সর্বদা  
বিদ্যমান, অসিতলোচনা সীতাদেবী সেই পবননন্দন হনুমান্কে সেই হার প্রদান  
করিলেন ॥ ৮৯ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ জ্যোৎস্নারশির ঞ্চায় শুভ্রবর্ণ সেই হার পরিধান করিয়া

১। অতঃ পরং হ 'অত্ররে বাসসী দিবো শুভান্ভরণানি চ। বিভাষণায় প্রদদৌ কেয়রুগমুত্তমম্।  
বিভাষণসহায়ানাং বাসাংস্তাভরণানি চ। মণিপ্রবরজুষ্টিং মুক্তাহারমনুত্তমম্।' ইত্যধিকম্। ২। হ'-হৈ চন্দ্র-।

ততো দ্বিবিদনীলাভ্যাং মৈন্দায় পনসায় চ ।

সৰ্বকামগুণান্ দেয়ান্ প্রদদৌ বসুধাধিপঃ ॥ ৯১ ॥

সৰ্ববানরবুদ্ধেভ্যো যে চান্মে বানরেশ্বরঃ ।

স তেভ্যঃ প্রদদৌ রামো ভূষণানি যথার্থিতঃ ॥ ৯২ ॥

এবং তে পূজিতাঃ সৰ্বৈ কাঠৈ রত্নৈশ্চ পুষ্পলৈঃ ।

উষিত্বা বানরা মানং রাক্ষসক্ৰান্তথৈব চ ॥ ৯৩ ॥

সান্না পুরস্কৃত্যৈশ্চ মানার্থৈশ্চানুমানিতাঃ ।

বিয়োগাকুলিতৈঃ সৰ্বৈ চেতোভিঃ সংপ্রতস্থিরে ॥ ৯৪ ॥

প্রস্থিতং তু হনুমন্তুমুবাচ রঘুনন্দনঃ ।

হনুমন্তুং ময়া নাতিসংকৃতো হরিপুঙ্গব ॥ ৯৫ ॥

৯১। লো-টী। সৰ্বকামগুণান্ সৰ্বান্ ইচ্ছাবিষয়ান্।

৯৩। লো-টী। কাঠৈঃ কাঠম্যঃ পদার্থৈ রত্নৈশ্চ।

৯৪। লো-টী। মানার্থৈর্মানপূৰ্বকধর্মেণঃ। চেতোভিঃশিষ্টাঃ।

শুভ্র-মেঘাচ্ছাদিত পৰ্বতের ত্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৯০ ॥

অনন্তর ভূপতি রামচন্দ্র দ্বিবিদ, নীল, মৈন্দ এবং পনসকে অভিপ্রেত বস্তুসকল প্রদান করিলেন ॥ ৯১ ॥

রামচন্দ্র বুদ্ধ বানরগণ ভিন্ন আরও যে-সমস্ত বানরদলপতি ছিল, তাহাদিগকেও যথাযোগ্য আভরণসমূহ প্রদান করিলেন ॥ ৯২ ॥

সেই বানরগণ, রাক্ষসগণ এবং ভল্লুকগণ সকলেই এইরূপে অভিলষিত বস্তু এবং প্রচুর রত্নদ্বারা অভ্যর্থিত হইয়া সেই স্থানে একমাস অবস্থান করত সকলেই [ বিদায় কালে ] মধুর বাক্যে পুরস্কৃত এবং সম্মানপুরঃসর ধন দ্বারা সম্মানিত হইয়া বিচ্ছেদহুঃখে আকুল হইয়া প্রস্থান করিল ॥ ৯৩-৯৪ ॥

রঘুনন্দন হনুমান্কে প্রস্থান করিতে দেখিয়া বলিলেন, “বানরপুঙ্গব হনুমন্, আমি তোমাকে বিশেষ সংকার করি নাই ॥ ৯৫ ॥

১। হ 'ভক্ষান্'। ২। অতঃ পরং হ 'বিভীষণোঃখ হত্ৰীবো হনুমান্ জাম্ববান্ তথা। সৰ্বৈ বানরমুখ্যাশ্চ রামেণাক্লিষ্টকৰ্মণাঃ' ইত্যধিকম্। ৩। হ '-রত্নৈশ্চ'। ৪। ক 'বাসং'। ৫। হ '-সান্ধ তথৈ'। ৬। হ 'স্বপ্নাঃ স্থগয়ন্যৈশ্চ'। ৭। হ '-শ্চাভিপূজিতাঃ'।

তস্মাদ্বরং বৃণীষ্যাতু মহৎ কৰ্ম কৃতং ত্বয়া ।

এবমুক্তোহত্রবীড়ামং হর্ষবাপ্পাকুলেক্ষণঃ ॥ ৯৬ ॥

যাবদ্ রামকথা দেব পৃথিব্যাং প্রচরিস্যতি ।

তাবদ্ দেহে মম প্রাণান্তিষ্ঠন্ত বরদোহসি চেৎ ॥ ৯৭ ॥

এবং তস্ম বচঃ শ্রুত্বা রামো বচনমত্রবীৎ ।

এবং ভবতু ভদ্রং তে যাবদ্ ভূমিধরিস্যতি ॥ ৯৮ ॥

পর্বতাশ্চ সমুদ্রাশ্চ তাবদায়ুরবাণু হি ।

বলবান্ নীরুজশ্চৈব তরুণো ন জরান্বিতঃ ॥ ৯৯ ॥

মৈথিল্যপি তদা চৈনমুবাচ বরমুক্তমম্ ।

উপস্থাস্তন্তি ভোগাস্থাং স্বয়মেবেহ মারুতে ॥ ১০০ ॥

৯৭। লো-টী। রামকথা তব কথা ।

৯৮। লো-টী। ধরিস্যতি স্থাস্যতি ।

১০০। লো-টী। ভোগাঃ স্নখসাধনানি ।

তুমি মহৎ কৰ্ম করিয়াছ, অতএব অত বর গ্রহণ কর” । তাহা শুনিয়া হনুমান্ আনন্দাশ্রুপূর্ণ নেত্রে রামচন্দ্রকে বলিলেন— ॥ ৯৬ ॥

প্রভু, যদি আমাকে বর প্রদান করেন, তবে যে-পর্যন্ত পৃথিবীতে রাম-নাম প্রচারিত থাকিবে, সেই পর্যন্ত আমার দেহে প্রাণ অবস্থান করুক ॥ ৯৭ ॥

রামচন্দ্র তাহার এই কথা শুনিয়া বলিলেন, তাহাই হউক, তোমার মঙ্গল হউক ; যতদিন পৃথিবী, পর্বত এবং সমুদ্রসমূহ অবস্থান করিবে, তুমি বলবান্, নীরোগ এবং জরাবিহীন তরুণ থাকিয়া ততদিন পর্যন্ত পরমায়ুঃ লাভ কর ॥ ৯৮-৯৯ ॥

মিথিলারাজনন্দিনী সীতাও তখন তাঁহাকে এইরূপ উত্তম বর প্রদান করিলেন—হে পবননন্দন, ভোগ্যবস্তু সকল স্বতঃই তোমার নিকট উপস্থিত হইবে ॥ ১০০ ॥

১। হ ‘তেহস্তাং’ । ২। হ ‘প্রচরেদিহ’ । ৩। হ ‘তন্তস্ত রাঘবোহবোচৎ পরিত্যজ্যাজ্ঞনাস্তম্’ ।  
৪। হ ‘তাংশ্চ’ । ২। হ ‘জাংশ্চ’ ।

দেবদানবগন্ধর্বাস্তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ।

যত্র তিষ্ঠসি তত্র ত্বাং সেবিষ্যন্তে যথামরম্ ॥ ১০১ ॥

ফলান্‌মৃতকল্পানি তোয়ানি বিমলানি চ ।

উৎপৎস্বন্তে যথাকামং স্মরণেন তবানঘ ॥ ১০২ ॥

এবমস্তিতি চোক্ত্বা স প্রযযৌ সাক্ষলোচনঃ ।

ততো যথাগতাঃ সর্বে যথাবাসং যযুস্তথা ।

রামানুরাগাদ্‌ রম্যাশ্চ কথয়ন্তঃ কথাঃ শুভাঃ ॥ ১০৩ ॥

ততস্তেষু প্রয়াতেষু বানরেষ্বরিসূদনঃ ।

নিত্যানুরক্তং ধর্ম্মজ্ঞং লক্ষ্মণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১০৪ ॥

আতিষ্ঠ ধর্ম্মজ্ঞ ময়া সহেমাং গাং পূর্বরাজাধ্যুষিতাং কুলেন ।

তুলাং পুরস্তাং পিতৃভির্ধৃতাক্ষং ত্বং যৌবরাজ্যে ধুরমুদ্রহস্ব ॥ ১০৫ ॥

১০৩। লো-টী। যথা আগতাস্তথৈব যথাবাসং স্ববাসগনতিক্রমা যযুঃ। রম্যাঃ রসপ্রদাঃ।

১০৫। লো-টী। কুলেন তুলাং যথা ভূস্তথা কুলমিত্যর্থঃ।

তুমি যে-স্থানে বাস করিবে, সেই স্থানেই দেবতা, দানব, গন্ধর্ব এবং  
অপ্সরাগণ তোমাকে দেবতার আয় সেবা করিবেন ॥ ১০১ ॥

হে অনঘ, তোমার স্মরণমাত্রেই ইচ্ছানুরূপ অমৃততুল্য ফল সকল এবং নির্মল  
জল আবির্ভূত হইবে ॥ ১০২ ॥

হনুমান্‌ 'তাহাই হউক' এই বলিয়া অশ্রুপূর্ণ নেত্রে প্রস্থান করিলেন। পরে  
অপর সকলে রামের প্রতি অনুরাগ বশতঃ প্রশংসাসূচক রমণীয় আলাপ  
করিতে করিতে যেমন আসিয়াছিলেন সেইরূপ স্ব স্ব বাসস্থানাভিমুখে প্রস্থান  
করিলেন ॥ ১০৩ ॥

তার পর সেই বানরসকল প্রস্থান করিলে অরিন্দম রামচন্দ্র সর্বদা অনুরক্ত  
ধর্ম্মজ্ঞ লক্ষ্মণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ১০৪ ॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ, তুমি যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া আমার সহিত পূর্ব-রাজগণ

সর্বান্ননা পর্য্যনুন্নীয়মানো যদা ন সৌমিত্রিরিয়ায় যোগম্ ।

নিযুজ্যমানো ভুবি যৌবরাজ্যে ততোহভ্যধিক্শততং মহাত্মা ॥ ১০৬ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে রামাভিষেকো নাম

ত্রয়োদশাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১১৩ ॥

১০৬। লো-টী। ইয়ায় যোগং যৌবরাজ্যযোগম্ অভিষেকসম্বন্ধং ন ইয়ায় ন স্বীচকার, ততস্তদা।

রামাভিষেকঃ ॥ ১১৩ ॥

কর্তৃক অধ্যুষিত এবং পূর্বে পিতৃ-পিতামহগণ কর্তৃক পালিত স্বীয় বংশের তুল্য এই পৃথিবী পালন কর ॥ ১০৫ ॥

সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ যখন সর্বপ্রকারে অনুন্নীত হইয়াও যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত হইতে স্বীকার করিলেন না, তখন মহাত্মা রামচন্দ্র ভরতকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ১০৬ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রামাভিষেক-নামক

১১৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১৩ ॥

( ১১৪ ) চতুর্দশাধিকশততমঃ সর্গঃ

অহন্যহনি রামস্ত কার্য্যাণি স্বয়মেব হি ।

প্রত্যবৈক্ষত ধর্মাত্মা সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ ॥ ১ ॥

ধর্মেণ রক্ষতস্তস্য হৃষ্টপুষ্টজনাকুলা ।

বভূব পৃথিবী সর্ব্বা ধনধান্যসমৃদ্ধিনী ॥ ২ ॥

নির্দস্যরভবল্লোকো নানর্থঃ কক্ষিদম্পৃশৎ ।

ন চাপি বৃদ্ধা বালানাং প্রেতকার্য্যাণি কুর্ষতে ॥ ৩ ॥

সর্ব্বং প্রমুদিতং চাসীৎ সর্ব্বো ধর্ম্মপরো জনঃ ।

দৃষ্ট্বা ধর্ম্মপরং রামং ন চাহিংসৎ পরস্পরম্ ॥ ৪ ॥

[ লো-টী । ] ব্যালীকৃতং ভয়ং সর্পজন্তুভয়ম্ । ব্যাধিভয়ং বিবিধঃ আধির্মানসী ব্যাথা  
ব্যাধিঃ স চ ভয়ঞ্চ সর্ব্বং প্রাণিমাশ্রম্ ।

৪ । লো-টী । নৈবাহিংসন্ হিংসামকুর্ষন্ ।

ধর্ম্মাত্মা রামচন্দ্র ভ্রাতৃবর্গের সহিত প্রতিদিন নিজেই রাজকার্য্য সকল অব-  
লোকন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

রামচন্দ্র ধর্ম্মাত্মার পালন করিতে লাগিলে সমস্ত পৃথিবী হৃষ্টপুষ্ট জনসমূহে  
পরিপূর্ণা এবং ধনধান্যে সমৃদ্ধিশালিনী হইয়া উঠিল ॥ ২ ॥

সেই সময়ে দস্যুদিগের উৎপাত ছিল না, অনর্থ ( বিপদ, দুর্ঘটনা ) কাহাকেও  
স্পর্শ করে নাই এবং বৃদ্ধগণ বালকদিগের প্রেতকার্য্য করে নাই ( অর্থাৎ বৃদ্ধগণ  
জীবিত থাকিতে বালকগণ মারা যায় নাই ) ॥ ৩ ॥

সকলেই সন্তুষ্ট এবং সমস্ত লোকেই ধর্ম্মপরায়ণ ছিল, ধার্ম্মিক রামচন্দ্রকে  
দেখিয়া কেহ কাহারও হিংসা করে নাই ॥ ৪ ॥

১ । অতঃ পরং হ 'বেদবেদান্তবিদভিষ্ণু সংপ্রদাধ্য বলাবলম্' ইত্যাদিকম্ । ২ । অতঃ পরং হ 'অমদা  
বিধবা নানীৎ ন চ ব্যালীকৃতং ভয়ম্ । ন চ ব্যাধিভয়ন্তত্র রাসে রাজ্যং প্রশাসতি' । ইত্যাদিকম্ । ৩ । হ-'র্থঃ' ।

৪ । হ 'নৈবাহিংসন্' ।

আসীদ্বর্ষশতায়ুশ্চ তথা পুত্রসহস্রবান্ ।

নিরাময়ো বিশোকশ্চ রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥ ৫ ॥

নিত্যপুষ্পা নিত্যফলান্তরবস্ত্রা নিব্র'ণাঃ ।

কালে বর্ষতি পর্জন্যঃ স্মৃৎস্পর্শশ্চ মারুতঃ ॥ ৬ ॥

স্বধর্ম্মেষু প্রবৃত্তাশ্চ বর্ণাঃ স্মৈরেব কৰ্ম্মভিঃ ।

আসন্ প্রজা ধর্ম্মপরা রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥ ৭ ॥

সর্বলক্ষণসম্পন্নঃ সর্বধর্ম্মপরায়ণঃ ।

এবং গুণসমায়ুক্তো রামো রাজ্যমকরয়ৎ ॥ ৮ ॥

স রাজ্যমখিলং প্রাপ্য নিহতারির্মহাযশাঃ ।

ঈজে বহুবৈধৈর্যজৈর্মহদ্বিশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। নিব্র'ণাঃ ক্ষতশূভাঃ। ওষধীরোষধ্যঃ বীর্ধ্যবত্যঃ ফলবত্যঃ।

৮। লো-টী। অকরয়ৎ অকরোৎ।

রামচন্দ্রের রাজ্য শাসন করিবার সময়ে লোকসকল রোগ-শোক-বিহীন হইয়া সহস্র পুত্রের সহিত বহুশত বর্ষ আয়ুঃ লাভ করিত ॥ ৫ ॥

রামরাজ্যে বৃক্ষসকল সর্বদা পুষ্পিত, ফলশালী এবং অক্ষত থাকিত, মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত এবং স্মৃৎস্পর্শ বায়ু প্রবাহিত হইত ॥ ৬ ॥

রামের রাজ্যশাসন-সময়ে প্রজাগণ ধর্ম্মপরায়ণ ছিল, ব্রাহ্মণাদি সকল বর্ণই স্ব স্ব [ বর্ণোচিত ] কৰ্ম্ম দ্বারা স্ব-ধর্ম্মে প্রবৃত্ত ছিল ॥ ৭ ॥

সর্বলক্ষণসম্পন্ন সর্বধর্ম্মপরায়ণ গুণবান্ রামচন্দ্র এইরূপে রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

নিহত-শত্রু মহাযশস্বী রামচন্দ্র সমগ্র রাজ্য লাভ করিয়া প্রচুর দক্ষিণার সহিত বহুবিধ বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥ ৯ ॥

১। অতঃ পরং হ 'পুষ্পবস্ত্রতথা তুভা রামে রাজ্যং প্রশাসতি। বীর্ধ্যবস্ত্রোষধ্যঃ সর্বা রসসমমিতাঃ'। ইত্যধিকম্। ২। অতঃ পরং হ 'দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ' ইত্যধিকম্।



দশাশ্বমেধানাজহ্রে<sup>১</sup> জারুখ্যাং ভূরিদক্ষিণান্<sup>২</sup> ।

পুণ্ডরীকাশ্বমেধাভ্যাং<sup>৩</sup> বাজপেয়েন চাসকৃৎ<sup>৪</sup> ॥ ১০ ॥

আজানুবাহঃ স্মুখো মহাস্কন্ধঃ প্রতাপবান্ ।

লক্ষ্মণানুচরো রামঃ পৃথিবীমম্বপালয়ৎ ॥ ১১ ॥

ধন্যং যশস্রামায়ুষ্যং রাজ্যং চ বিজয়াবহম্ ।

আদিকাব্যং মহৎ ত্বেতৎ পুরা বাম্মীকিনা কৃতম্ ॥ ১২ ॥

ইদং তু চরিতং চিত্রং রামস্তাক্লিষ্টকর্মাণঃ ।

শৃণুয়াদ্ যঃ সদা লোকে স বিমুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥ ১৩ ॥

পুত্রকামশ্চ পুত্রান্ বৈ ধনকামো ধনানি চ ।

লভন্তে মনুজা লোকে শ্রদ্ধা রামস্তা চেষ্টিতম্ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। জারুখ্যাং তীর্থবিশেষে পুণ্ডরীকাশ্বমেধাভ্যাং পুণ্ডরীকযুক্তাভ্যামশ্ব-  
মেধাভ্যাম্ ।

তিনি জারুখী-তীর্থে প্রচুর-দক্ষিণায়ুক্ত দশটি অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠানকরিয়া-  
ছিলেন এবং অনেকবার পুণ্ডরীক, অশ্বমেধ ও বাজপেয় যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

আজানুলম্বিতবাহু সুন্দর-মুখ বিশাল-স্কন্ধ তেজস্বী রামচন্দ্র লক্ষ্মণের  
সহায়তায় পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

বাম্মীকিকৃত এই বিশাল আদিকাব্য রামায়ণ শ্লাঘনীয় যশস্কর আয়ুর্বর্ধক  
এবং রাজাদিগের বিজয়জনক ॥ ১২ ॥

জগতে যে-ব্যক্তি অক্লিষ্টকর্মা রামচন্দ্রের এই আশ্চর্য্য চরিত্র শ্রবণ করে, সে  
পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥ ১৩ ॥

রামচরিত্র শ্রবণ করিয়া জগতে মনুষ্যগণ পুত্র কামনা করিলে পুত্র এবং অর্থ  
কামনা করিলে, অর্থ লাভ করে ॥ ১৪ ॥

১। ক 'জারুখ্যান্'। ২। হ-'ণঃ'। ৩। 'পুণ্ডরীকাশ্ব-' ৪। হ-'নাং'। ৫। হ 'রামস্তা চরিতং  
রমাং দেবদেবস্ত ভাবতঃ'। ৬। হ 'স বৈ মুচ্যেত'।

লভতে পতিকামা হি পতিং কন্যা মনোরমম্ ।

সমাগমং প্রোষিতৈশ্চ লভতে বন্ধুভিঃ প্রিয়ারৈঃ ॥ ১৫ ॥

শৃংখলি লোকে য ইদং কাব্যং বাল্মীকিনা কৃতম্ ।

প্রার্থিতাংশ্চ বরান্ সর্বান্ প্রাপ্নুবন্তি যথেষ্পিতান্ ॥ ১৬ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে চতুর্বিংশতিসাহস্রাং সংহিতায়াং

[ চতুর্দশাধিকশততমঃ সর্গঃ ॥ ১১৪ ॥ ] যুদ্ধকাণ্ডে সমাপ্তম্ । \*

[ লো-টী । ] রামস্ত সকাশাৎ বিজয়ং শ্রবণশ্চ পরাভবমাত্রং যে শৃংখলি যে চ ইদং সম্পূর্ণং যুদ্ধকাণ্ডমার্য্যং শিষ্টপূজাং শৃংখলি তেষামিত্যন্বয়ঃ । ‘প্রবাসিন্’ ইতি পাঠঃ ‘প্রবাসিন’ ইতি বা ।

[ লো-টী । ] বিনায়কা বিঘ্নকর্তারঃ । আর্জবে ঋতুযোগে । বেদান্ বেদাধ্যয়ন-ফলানি বেদান্ সমবাপ্নুয়াৎ সর্ববেদপারগো ভবতীত্যর্থ ইতি বা । নিয়তৈঃ সাবহিতৈঃ । উর্জ্জ্বলং বলবৃদ্ধিকরং অর্থবৃদ্ধিকরং বা । আর্য্যং বিশিষ্টজনসম্মতং রঘুকুলশ্চ যৎ বরজন্য তস্ত থ্যাপনং দমুতনয়শ্চ দানবকর্ম্মকারিত্বাদ্রাবণশ্চ দমুপুত্রশ্চ কবন্ধশ্চ বলিহন্তঃ ।

ইতি শ্রীলোকনাথচক্রবর্ত্তিকৃতা লঙ্কাকাণ্ডমোনোহরা সমাপ্তা ॥ ১১৪ ॥

কন্যা পতি কামনা করিয়া [ রামায়ণ শ্রবণ করিলে ] মনোরম পতি লাভ করে এবং বিদেশস্থ প্রিয়বন্ধুগণের সমাগম লাভ করে ॥ ১৫ ॥

জগতে যাহারা বাল্মীকি কৃত এই আদিকাব্য শ্রবণ করে, তাহারা অভীষ্ট সমস্ত প্রার্থিত বর লাভ করে ॥ ১৬ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত চব্বিশ হাজার শ্লোকময়ী সংহিতা—আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে

১১৪তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১৪ ॥

১। অতঃ পরং ছ ‘যথা রামেণ কৌশল্যা সুমিত্রা লক্ষ্মণেন চ । তরতেন চ কৈকেয়ী জীবপুত্রান্তথা স্ত্রিয়ঃ । তথা রামায়ণং শ্রুত্বা প্রাপ্নোতি প্রিয়সঙ্গমম্ । তথা বিজয়তে রাজা শত্রুশ্চাত্ত বিনশতি ॥ শ্রুত্বা কাব্যমিদং পুণ্যং দীর্ঘমায়ুশ্চ বিদতি । ইদন্ত বিজয়ং চিত্রং রামস্তান্নিষ্টকর্ম্মণঃ । লোকনাথশ্চ হৃষ্টশ্চ সর্বৈ প্রাজ্ঞলয়ো নৃপাঃ’ ॥ ইত্যধিকম্ । ২। ছ ‘যে চেদমার্য্যং’ । ৩। এতদধিকশ্চ স্থানে ছ ‘রামস্ত চরিতং দিব্যং নাস্তি তেষাং পরাভবঃ । সমাগমং প্রবাসিনাং লভন্তে চাপি বান্ধবাঃ । প্রার্থিতাংশ্চ বরান্ ভোগান্ প্রাপ্নুবন্তি যথেষ্পিতান্ ॥ শ্রবণেন সুরাঃ সর্বৈ শ্রীয়েন্তে পঠনাত্তথা । বিনায়কশ্চ শাম্যন্তি গৃহে তিষ্ঠতি যস্ত বৈ ॥ আর্জবে চ স্ত্রিয়ঃ শ্রুত্বা প্রসুহন্তি সূতান্ শুভান্ । পূজয়ংশ্চ পঠংশ্চৈদং শৃংখলি শ্রদ্ধধরঃ । সর্বপাপবিনিমুক্তো দীর্ঘমায়ুরবাধুয়াৎ ॥ শ্রদ্ধধানশ্চ সততং তন্তুস্তস্ত বিশেষতঃ । শ্রীয়েন্তে ভগবান্ বিষ্ণুঃ স হি রামো মহাবিশাঃ । আদিদেবো মহাবাহুর্হরিনারায়ণঃ প্রভুঃ । ষিঞ্জশ্চ [ শ্রুত্বা স্ব ] সমবাপ্নুয়াৎ স্বং রাজ্যঞ্চ রাজশ্চবরঃ কুলাগতম্ । ধনানি বৈশ্বশ্চ ..বৈ লভেৎ তথৈব শূদ্রঃ...সঙ্গতিম্ ॥ কুটুম্ববৃদ্ধিঃ ধনশাস্ত্র-সঙ্করঃ শ্রিয়শ্চ পুত্রান্ হুতুমুত্তমঞ্চ । রামস্ত শৃংখলি চরিতং মহার্থং প্রাপ্নোতি সর্বামিহ চার্থসিদ্ধিম্ ॥ আরোগ্যমায়ুজন্মধো বশস্তং যজ্ঞং মহদ্ বুদ্ধিকরং সুপুণ্যং । শ্রোতব্যমেতন্নিয়তৈর্হি সদ্ভির্ষদক্ষরং বুদ্ধিকরঞ্চ নিতাম্ ॥ মুনিকৃতমিতি দিব্যং হাদিকাব্যং ত্রিলোকে নিগদিতমিদমাজ্ঞং পুণ্যমত্যন্ততঞ্চ রঘুকুলবরজশ্রুতথ্যাপনং পুণ্যকৌর্জেদমুতনয়নিহন্তলৌকনাথশ্চ বিকোঃ’ ॥ ইতি পাঠঃ ।

\* এতৎকাণ্ডসমাপ্তানন্তরং ছ-পুস্তকে ইদং লিখিতমন্তি—“শ্রীযুতানন্দাচার্য্যশঙ্করগোষামিনাং পুস্তকম্ । শ্রীগোবিন্দ-বেদজেন ? ] বেদজেন লিখিতম্ ।”

শাকে দ্বি-ষড়্-বসু-শশাঙ্কমিতে সহস্রে যত্নেহস্তিমে মকরসংক্রমণেহরুণত ।  
 রামায়ণশ্চ গতমত্ৰ সমাপ্তমেতদ্ যুদ্ধাখ্যাকাণ্ডমিহ সংস্করণেহস্মদীয়ে ॥  
 'গৌরেনসিও'মুদ্রিতপুস্তকশ্চ সংবাদনা পঞ্চনদাহুতাতৈঃ ।  
 পাঠান্তরাণামুপযোজনা চ সংশোধনং চাপি মনোহরায়াঃ ॥  
 বঙ্গীয়বাচাপ্যনুবাদকৃত্যং কৃতোহস্মদীয়ে পরিশোধনং চ ।  
 এতেহত্র সংস্কারকৃত্তা প্রযত্নাদ্ বিধিৎসিতাঃ সংস্করণে বিশেষাঃ ॥  
 আদ্যবাসীং টিপ্পনীযোজনাত্ৰ পশ্চাত্তাত্ত্বা সা বপুর্নুদ্বিতীয়া ।  
 পূর্বা ব্রীতিনীতিস্তি বঙ্গানুবাদে তৎ কেষাঞ্চিৎ প্রীত্যে সম্প্রতীতম্ ॥

অনেককর্মসাক্ষর্যাদ্ গুণঃ সংকীর্ণতাং গতঃ ।

পরবন্তোহপরাধ্যস্তি কিঞ্চনাত্ৰ ন মাদৃশাঃ ॥

পর অন্যান ১০৪

ইহ পূর্বেণ সংস্করণী বিহিতো বহুলঃ শ্রমঃ ।

মধ্যমেণ তু মাধ্যস্থ্যমিষ্টেহপার্গেহবলম্বিতম্ ॥

মমাত্র কর্মণা যোগঃ কিঞ্চিক্যাকাণ্ডতো বুধাঃ ।

নান্না অচিরসংযোগো যুগ্মদধাক্ষতাং গতঃ ॥

গতানুগতিকতায়নতিবর্তিতুমক্ষমঃ ।

নাতান্তমপরাধ্যামি মন্ত্রে কৃতোহত্র সম্প্রতম্ ॥

ইহ সম্ভাব্যমানানাং দোষাণাং পরিবর্জনম্ ।

বিধায় পরিগৃহ্যন্ত কচিদ্ গুণলবং বুধাঃ ॥

'মেদিনীপুত্র'মহাবিশ্বাস্তঃ কাপি লক্ষজননো মুখবংশে ।

ধীর্গৌরমহিতাজিহ্মবোজঃ শ্রীঅঘোর ইতি কোবিদরাঃ ॥

পূর্নপুরুষগণৈরুপজুহুং 'নাড়মা'ভিধময়ং পারহায় ।

ভূরিহরিজনপূরিমমত্ৰং গ্রামনাবসতি কঞ্চন দূরে ॥

কাব্যো ব্যাকরণে তর্কেহধীতী তস্তাহমাত্মজঃ ।

রথুবংশে মহাকাব্যো বিনির্মায় সুবোধিনীম্ ॥

মূর্ত্তশ্রীসচ্চিদানন্দপ্রীত্যে বঙ্গবাস্তম্ ।

অপূর্নং 'কাব্যামীমাংসা'নুবাদং চ সমাপয়ন্ ॥

নৈষধীয়ে মহাকাব্যো ঢীকাং বিদ্যাল্লতাভিধাম্ ।

কুর্বাণঃ সংস্করোমোতে রামায়ণমনোহরে ॥

অঘোরবিন্দুবাসিন্তোঃ পিত্রোরেষা সমর্পাতে ।

অঘোরবিন্দুবাসিন্তোরিব পাদানুজে কৃতিঃ ॥

শ্রীহেমন্তকুমার-কাব্য-ব্যাকরণ-তর্কতীর্থ-ভট্টাচার্য্যকৃতে রামায়ণসংস্করণে সটীকানুবাদে গোড়ীয়পাঠে

যুদ্ধকাণ্ডে সমাপ্তম্ ।

১২। দেবদত্ত-উপপ্রকরণ—(রূপমণ্ডন সহিত) টীকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১৩। কুমারসম্ভব—মল্লিনাথকৃত টীকা, ভরতমল্লিক, নারায়ণ ও নাথকৃত টীকা-সারভূতটিপ্পনী, অম্বয়, বাচ্যাস্তর, বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রীরামধন কাব্য-স্মৃতিতীর্থ সম্পাদিত। হিন্দী-ভাষানুবাদাদি সহিত।

মূল্য—১৫ টাকা।

১৪। ছন্দামঞ্জরী—টীকা, বঙ্গানুবাদ, স্থচীপত্রাদি সহ—শ্রীরামধন ভট্টাচার্য্য কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১ টাকা।

১৫। সাংখ্যাতত্ত্বকৌমুদী—(সাংখ্যাতত্ত্ববিলাসীস্বরূপ উপাদেশ্য সহিত) ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীরমেশচন্দ্র তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১৫ টাকা।

১৬। সাংখ্যাতত্ত্বকৌমুদী—সায়ণভাষ্য, ইংরাজী অনুবাদাদি সহ—শ্রীভববিভূতি ভট্টাচার্য্য, বিদ্যাভূষণ, এম্-এ সম্পাদিত। দুই খণ্ড।

পূর্বার্চিক। মূল্য—১২৫ টাকা।

মূল্য—১ টাকা।

মূল্য— ১ টাকা।

১৭। গোভিল-গ্রন্থসূত্র—ভট্টনারায়ণকৃত ভাষ্যাদি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য্য সম্পাদিত।

মূল্য—১২ টাকা।

১৮। ন্যায়দর্শন—বৃত্তি-ভাষ্য-বাতিক-তাৎপর্য্যটীকা সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্ক-তীর্থ ও শ্রীতারানাথ ত্রায়তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

(১-৩ অধ্যায়)। মূল্য—১০ টাকা।

১৯। শ্রীতত্ত্বচিন্তামণি—(পরমহংস পূর্ণানন্দ সরস্বতীকৃত তত্ত্বশাস্ত্র) টীকা-টিপ্পনী সহ—ভুবনমোহন সাংখ্যতীর্থ ও শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য্য সম্পাদিত। তিন খণ্ড।

মূল্য—১৪ টাকা।

দ্বিতীয় খণ্ড (২০—২৬শ প্রকাশ পর্য্যন্ত সমাপ্ত)।

মূল্য—২ টাকা।

তৃতীয় খণ্ড (মুদ্রবন্ধ-স্থচীপত্রাদি)।

মূল্য—১ টাকা।

২০। রঘুবংশ—মল্লিনাথকৃত টীকা সহ—শ্রীহেমন্তকুমার তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৩ টাকা।

হিন্দী ভাষানুবাদ।

মূল্য—১০ আনা।

২১। চতুরঙ্গদীপিকা—(মহামহোপাধ্যায় শূলপাণিকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৩ টাকা।

২২। ন্যায়পরিশিষ্ট—(উদয়নাচার্য্য-কৃত) বর্দ্ধমান-প্রকাশ, ইংরাজী ভূমিকা প্রভৃতি সহ। শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২৩। মুক্তিদীপিকা (সাংখ্যসমুত্তিবিবরণ)—ইংরাজী ভূমিকা, স্থচী প্রভৃতি সহ। শ্রীপুলিনবিহারী চক্রবর্তী সাংখ্য-বাকবরণতীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

২৪। নন্দিকেশ্বর-কাশিকা—উপমহ্যাকৃত টীকা সহ।

মূল্য—১০ আনা।

তত্ত্বচিন্তামণি—(গঙ্গেশোপাধ্যায় কৃত) ভূমিকা, বঙ্গানুবাদ প্রভৃতি সহ।

মূল্য—৫ টাকা।

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস, লিমিটেড,

হেড অফিস—১১, ক্লাইভ রো, কলিকাতা।













